



Lacandon Maya-Spanish-English
DICTIONARY

Charles Andrew Hofling

Lacandon Maya-Spanish-English Dictionary

/

Diccionario Maya Lacandón-Español-Inglés

LACANDON MAYA-SPANISH-ENGLISH

Dictionary / Diccionario

MAYA LACANDÓN-ESPAÑOL-INGLÉS

CHARLES ANDREW HOFLING

WITH THE ASSISTANCE OF/CON LA ASISTENCIA DE

FLORINDA CHANAJ KIN

CARMEN CHANAJ BOR

THE UNIVERSITY OF UTAH PRESS

Salt Lake City

Copyright © 2014 by The University of Utah Press. All rights reserved.



The Defiance House Man colophon is a registered trademark of the University of Utah Press. It is based on a 4-foot-tall Ancient Puebloan pictograph (late PIII) near Glen Canyon, Utah.

18 17 16 15 14 1 2 3 4 5

Library of Congress Control Number: 2013953983
CIP data on file with the Library of Congress

Cover drawing used by permission of the John Montgomery Drawing Collection
<http://www.famsi.org>.

Printed and bound by Sheridan Books, Inc., Ann Arbor, Michigan.

CONTENTS/INDICE

Acknowledgments / Agradecimientos	vii	LEXICON IN GRAMMATICAL CONTEXT	9
INTRODUCTION	1	4. Grammatical Sketch with Emphasis on Features	
History of the Lacandon Dictionary Project	1	of Lexical Entries	9
USER'S GUIDE	3	4.0. Detailed Contents	9
1. Orthography and Pronunciation	3	4.1. Person Markers and Pronouns	10
1.1. Alphabetic Order	3	4.2. Verbs and Verb Phrases	12
1.2. Phonetic Description and Pronunciation	3	4.3. Adjectives, Adverbs, and Participles	18
1.2.1. Features of Articulation	3	4.4. Nouns and Noun Phrases	21
1.2.2. Pronunciation Guide	3	4.5. Particles	24
1.2.2.1. Phonetic Values of the Alphabet	3	4.6. Expletives and Exclamations	25
1.2.3. Phonological Processes (Pronunciation Changes)	4	5. Root Type Paradigms	25
1.2.3.1. /r/	4	6. Indexes	26
1.2.3.2. Nasal Consonants	4	6.1. Index of Mayan Roots	26
1.2.3.3. /b/	4	6.2. Spanish-Lacandon Index	26
1.2.3.4. /CV/	4	6.3. English-Lacandon Index	26
1.2.3.5. /tz/	5	INTRODUCCIÓN	27
1.2.3.6. Vowel Length and Tone	5	Historia del proyecto del Diccionario Maya Lacandón	27
1.2.3.7. The Vowel /o/	5	GUÍA DE USO	29
1.2.3.8. The Vowel /e/	5	1. Ortografía y pronunciación	29
1.2.3.9. Vowel Harmony	5	1.1. Orden alfabético	29
1.2.3.10. Vowel Lengthening of <i>-(C)Vr</i> Suffixes	5	1.2. Descripción fonética y pronunciación	29
1.2.3.11. Nasal Harmony	5	1.2.1. Rasgos de articulación	29
1.2.3.12. <i>CV'C</i>	5	1.2.2. Guía de pronunciación	29
1.2.3.13. Reduplication	5	1.2.2.1. Valores fonéticos del alfabeto	29
1.2.3.14. Spanish Loans	5	1.2.3. Procesos fonológicos (cambios de pronunciación)	30
2. Database Format	6	1.2.3.1. /r/	30
3. General Features of Dictionary Entries	7	1.2.3.2. Consonantes nasales	30
3.1. Entry Form	7	1.2.3.3. /b/	30
3.2. Part of Speech	7	1.2.3.4. /CV/	31
3.3. Homophones	7	1.2.3.5. /tz/	31
3.4. Polyvalent Roots	7	1.2.3.6. Longitud y tono de las vocales	31
3.5. Borrowings	7	1.2.3.7. La vocal /o/	31
3.6. Spanish Gloss	8	1.2.3.8. La vocal /e/	31
3.7. English Gloss	8	1.2.3.9. Armonía vocálica	31
3.8. Subentries	8	1.2.3.10. Alargamiento vocálico de sufijos <i>-(C)Vr</i>	31
3.9. Examples	8	1.2.3.11. Armonía nasal	31
3.10. Notes	8	1.2.3.12. <i>(C)V'C</i>	31
3.11. Starred Forms	8	1.2.3.13. Reduplicación	31
3.12. Cross References	8	1.2.3.14. Préstamos del español	32
3.12.1. Variant Forms	8	2. Formato de la base de datos	32
3.12.2. Cross References to Roots and Other Related Entries	8	3. Rasgos generales de las entradas en el diccionario	33
3.12.3. Synonyms	9	3.1. Conformación de las entradas	33
3.13. Indexes	9	3.2. Parte de la oración	33
		3.3. Homónimos	33
		3.4. Raíces polivalentes	33

3.5. Préstamos	34
3.6. Glosa en español	34
3.7. Glosa en inglés	34
3.8. Subentradas	34
3.9. Ejemplos	34
3.10. Notas	34
3.11. Formas con asterisco (formas no usadas)	34
3.12. Referencias	34
3.12.1. Variantes	35
3.12.2. Referencias sobre raíces y otras entradas relacionadas	35
3.11.3. Sinónimos	35
3.12. Indices	35
LÉXICO EN SU CONTEXTO GRAMATICAL	35
4. Bosquejo gramatical con énfasis sobre rasgos de entradas léxicas	35
4.0. Índice detallado	35
4.1. Marcadores de persona y pronombres	36
4.2. Verbos y frases verbales	38
4.3. Adjetivos, adverbios, y participios	45
4.4. Nombres y frases nominales	47
4.5. Partículas	51
4.6. Expletivos y exclamaciones	51
5. Paradigmas según el tipo de raíz	51
6. Indices	52
6.1. Índice de raíces Mayas	52
6.2. Índice español-Lacandón	52
6.3. Índice inglés-Lacandón	52
REFERENCES/BIBLIOGRAFÍA	53
ABBREVIATIONS/ABREVIATURAS	54
LACANDON MAYA-SPANISH-ENGLISH DICTIONARY/DICCIONARIO MAYA LACANDÓN ESPAÑOL-INGLÉS	59
INDEXES/ INDICES	409
Mayan Root Index/Índice de Raíces Mayas	411
Spanish-Lacandon Index/Índice Español- Lacandón	427
English-Lacandon Index/Índice Lacandón- Inglés	471

ACKNOWLEDGMENTS / AGRADECIMIENTOS

I am grateful to many people and institutions for support of this project, which began in 2002 when Una Çanger sent me a Lacandon vocabulary that she had collected in 1969. I converted the vocabulary into a Shoebox file with the assistance of Cristina Rospigliosi, intending to use it for comparative Yukatekan research. This comparative research was supported by the National Science Foundation (NSF-BCS-0445231) and I am very grateful to NSF and the linguistics program director Joan Maling for this assistance. I am grateful to the Project for the Documentation of the Languages of Mesoamerica directed by Terrence Kaufman, John Justeson, and Roberto Zavala Maldonado, which supported me for the 2010 field season to complete a Lacandon dictionary begun by Henrik Bergqvist. I thank Florinda Chanaj Kin for her assistance at that time and Carmen Chanaj Bor for her assistance in Lacanjá in 2011. Andrea Burnett provided valuable editorial assistance in the final stages of dictionary preparation. I am grateful to the editorial staff of University of Utah Press, and to Rebecca L. Rauch, in particular, for their continued support of Mayan language documentation. I also received valuable comments on the dictionary from Nora England and Martha Macri.

As always I thank Lynne and Helen for their support of my research and to Helen for her company in the field in 2010.

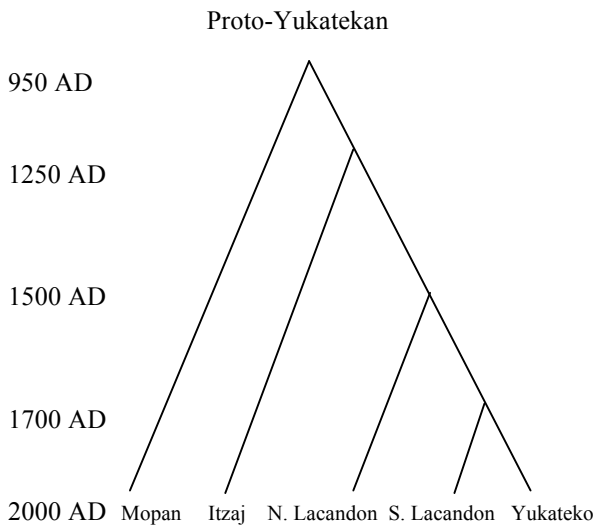
Estoy agradecido con muchas personas e instituciones por su apoyo a este proyecto, que se inició en el año 2002 cuando Una Çanger me envió un vocabulario de Lacandón que ella recogió en 1969. Convertí el vocabulario en un archivo de Shoebox con la asistencia de Cristina Rospigliosi con la intención de usarlo en una investigación comparativa de la rama Maya Yukatekana. Esta investigación comparativa recibió apoyo de la Fundación Nacional de Ciencias (NSF-BCS-0445231) y estoy muy agradecido con la Fundación Nacional de Ciencias y con la directora del programa de lingüística, Joan Maling. Agradezco al Proyecto de la Documentación de las Lenguas de Mesoamérica dirigido por Terence Kaufman, John Justeson y Roberto Zavala Maldonado por apoyo a hacer una temporada de trabajo de campo en 2010 para completar un diccionario de Lacandón iniciado por Henrik Bergqvist. Doy las gracias a Florinda Chanaj Kin por su ayuda en ese tiempo y a Carmen Chanaj Bor por su ayuda en Lacanjá en 2011. Andrea Burnett me proporcionó valiosa asistencia editorial e la etapa final de la preparación del diccionario. Agradezco al directivo editorial de la Prensa de la Universidad de Utah, y a Rebecca L. Rauch en particular. También recibí comentarios valiosos sobre el diccionario de Nora England y Martha Macri.

Como siempre, agradezco a Lynne y Helen por su apoyo de mis investigaciones y a Helen por su compañía en el trabajo de campo en 2010.

INTRODUCTION

History of the Lacandon Dictionary Project

Lacandon Maya is a member of the Yucatekan branch of the Mayan language family, along with Itzaj Maya, Mopan Maya and Yukateko (Yucatec) proper. The Yucatekan branch of the Mayan language family probably began to diversify at least one thousand years ago (Kaufman 1976; Hofling 2006a, 2006b). A diagram of this diversification is presented below. As shown in the figure, Southern Lacandon is the branch of the tree closest to Yukateko.



Lacandon Maya speakers are a refugee group that began to occupy the forests of the Chiapas lowlands and western Petén, Guatemala around 1700 (Palka 2005:69-73). The Lacandon have attracted great interest from anthropologists because they were never conquered by the Spanish and maintained certain aspects of traditional life well into the twentieth century. While it is clear that they are not pristine inheritors of Classic Maya culture, they did continue traditional practices such as fire-drilling, hunting with bows and arrows, bride capture, and certain traditional religious practices. With the building of a road in the 1950s, their isolation came to an end and radical cultural and linguistic transformations have been occurring since.

Lacandons are divided into two cultural and linguistic groups, the Northern and Southern Lacandon. Population estimates vary, but there are approximately 300 Southern Lacandon speakers in and around the town

of Lacanjá Chansayab, a mixture of traditional inhabitants speaking Southern Lacandon, immigrants from San Quintín, a former Southern Lacandon town, and immigrants speaking Northern Lacandon.

Lacandon Maya Area



Several hundred speakers of Northern Lacandon live in and near the towns of Najá and Mensabak. Southern Lacandons of Lacanjá consider their way of speaking to be notably different from that of speakers from San Quintín and the Northern Lacandon towns. Southern Lacandons had a dispersed settlement pattern with small family groups living in isolated compounds in the forest, allowing for a high degree of variability in speech.

Modern research on the Lacandon began with Tozzer (1978[1907]), who prepared a comparative ethnography of Yukatekos and Lacandons that included a number of Lacandon chants. Roberto Bruce compiled an extensive collection of texts (Bruce 1974, 1975, 1976, 1979) and a

brief grammatical sketch of Northern Lacandon (1968); McGee (1990, 2001) has done extensive ethnographic work on the Northern Lacandon; Baer and Merrifield (1971) have worked on the Southern Lacandon; Borremans (1998) has worked on both; and Palka (2005) has presented an ethnohistorical overview of the Lacandons.

The current dictionary builds on the work of Una Çanger and Henrik Bergqvist. Una Çanger collected lexical data on San Quintín Lacandon in 1969. The data were organized as a root dictionary of 1441 roots with examples of forms derived from the roots. With the assistance of Cristina Rospigliosi, I converted her data into a Shoebox file in 2002. Henrik Bergqvist conducted two seasons of field research on Lacandon in 2003 and 2005 as part of the Proyecto de la Documentación de las Lenguas de Mesoamerica (PDLMA), directed by Terrence Kaufman, John Justeson and Roberto Zavala Maldonado. Bergqvist expanded on the work of Çanger, providing many more complete examples and new entries. He was unable to continue working on the dictionary and the directors of PDLMA asked me to complete a dictionary based on Bergqvist's data. I agreed and spent a field season in 2010 working with Florinda Chanaj Kin, a twenty-two-year-old native of Lacanjá whose parents were also from Lacanjá.

My first task was to complete data entry from file slips prepared by Bergqvist into the digital database using Toolbox (SIL International 2006) and working with Florinda Chanaj Kin. It immediately became apparent that there were major inconsistencies between Çanger's and Bergqvist's data, inconsistencies within Bergqvist's corpus, and inconsistencies between their

work and Florinda Chanaj Kin. One of the most troubling differences was in the recording of tone. Çanger consistently recorded high tone on long vowels; the same items in Bergqvist's data sometimes did and sometimes did not, and sometimes had high tone where Çanger did not. To complicate matters, Florinda Chanaj Kin did not have a tonal distinction on long vowels. Similar inconsistencies were reported by Fisher (1973:88-95), who worked with a Lacanjá consultant. Possible sources of variability include speaker's age and gender; the year recorded: 1969 (Çanger), 2003, 2005 (Bergqvist), and 2010 (Hofling); and the dialect: San Quintín (Çanger and Bergqvist) vs. Lacanjá (Hofling and Bergqvist) vs. Northern Lacandon (Bergqvist).

In order to try and resolve some of the problems with variation, I undertook a second season of fieldwork in 2011 in Lacanjá. I had the good fortune to work with one of Florinda's aunts, Carmen Chanaj Bor, a sister of Florinda's father. Carmen's parents were also from Lacanjá. I was therefore able to control for dialect variation as much as possible, by focusing on the variety native to Lacanjá. Both Florinda and Carmen indicated that much of Bergqvist's data was from speakers from the Southern Lacandon town of San Quintín or from Northern Lacandon speakers. Carmen Chanaj Bor has an intact tonal system and, I believe, speaks a more conservative variety of Lacandon than her niece Florinda. Carmen spent her youth in a traditional family compound in the forest with about a dozen family members. While in Lacanjá I observed that most, if not all young speakers, do not have tonal distinctions. In this dictionary I relied most heavily on Carmen Chanaj Bor as a consultant, especially regarding tone.

USER'S GUIDE

The organization of this dictionary reflects my intent to make the information accessible to as broad an audience as possible, including Lacandons of Chiapas and others interested in the language, including foreign and Mexican linguists and anthropologists, as well as readers whose interests may lie in Mayan epigraphy. Often, dictionaries are designed primarily for specialists in a language or speakers of a language. Neither of these models is considered appropriate here, because Lacandon has a small number of speakers but is of interest to many people besides Mayan linguists. At present the Lacandons do not sense a pressing need for a dictionary. Lacandon is the first language of virtually all Lacandons in Lacanjá and their preferred language in most informal linguistic contexts. However, because of the radical changes the language has undergone and continues to undergo, I believe documentation of a more conservative variety and of ongoing language change will be of interest to speakers in the future.

This dictionary is a hybrid of a root dictionary and a more familiar dictionary where all words appear in alphabetical order. Thus all words occur in two places: in the root entry and in their naturally occurring place in alphabetic order. The design of this dictionary allows easy comparison with the Itzaj dictionaries produced by Hofling and Tesucún (1997, 2000) and the Mopan dictionary prepared by Hofling (2011). When they apply equally well to Lacandon, sections of this introduction are nearly identical to sections in the Itzaj and Mopan dictionaries.

1. Orthography and Pronunciation

Entries appear in the orthography and the alphabetic order approved by the Academy of Mayan Languages of Guatemala (ALMG) with two modifications: initial glottal stops and tone on long vowels are recorded.

1.1. Alphabetic Order

a, ä, aa, áa, b', ch, ch' d', e, ee, ée, g, i, ii, íi, j, k, k', m, n, o, oo, óo p, p', r, s, t, t', tz, tz', u, uu, úu, w, x, y, '.

1.2. Phonetic Description and Pronunciation

1.2.1. Features of Articulation

Consonants

	Labial	Dental	Alveolar	Palatal	Velar	Glottal
Stops						
Voiceless glottal	p	t			k	'
voiced	p'	t'			k'	
Affricates	b'	(d') ¹			(g)	
voiceless glottal			tz	ch		
Fricatives			tz'	ch'		
voiceless			s	x		j
Vibrants			r, (l)			
Nasals	m	n				
Semivowels	w			y		

Vowels

	Front	Central	Back
High	i ii íi		u uu úu
Mid	e ee ée	ä	o oo óo
Low		a aa áa	

1.2.2. Pronunciation Guide

1.2.2.1. Phonetic Values of Alphabet

Sounds foreign to many English speakers include the vowel ä, long vowels with a tonal contrast, and the glottalized consonants, indicated by an apostrophe. The vowel ä is like the schwa in English words, such as the underlined vowels in *the sofa*. The other vowels have values similar to Spanish vowels, but vowel length and tone are also distinctive. The glottal stop (') is produced by closing and opening the glottis, as in the catch in English *uh-uh*. Other glottalized consonants are produced by closing the glottis and allowing pressure to build before release. In the cases of **b'**, and **d'**, the air flows inward on release (is imploded). In the cases of the other glottalized consonants (**ch'**, **k'**, **p'**, **t'**, **tz'**) the air flows outward (is ejected). A guide to the pronunciation of each letter of the alphabet is indicated below.

a low central vowel, like the English *a* in *father* or Spanish *a* in *gato*.

ä mid central vowel, like the underlined vowels in *the sofa*.

¹ Parentheses indicate sounds that appear primarily in Spanish loan words.

aa	long low central vowel with low tone.
áa	long low central vowel with high tone.
b'	glottalized bilabial stop, like English <i>b</i> , but imploded.
ch	palatal affricate, like English <i>ch</i> in <i>church</i> or the Spanish <i>ch</i> in <i>chile</i> .
ch'	glottalized palatal affricate.
d'	glottalized dental stop, like English or Spanish <i>d</i> with tip of tongue against upper front teeth and imploded.
e	mid front vowel, ranges from English <i>e</i> in <i>met</i> to Spanish <i>e</i> in <i>dedo</i> .
ee	long mid front vowel with low tone.
éé	long mid front vowel with high tone.
g	voiced velar stop like English <i>g</i> in <i>good</i> or Spanish <i>g</i> in <i>gato</i> .
i	high front vowel, ranges from English <i>i</i> as in <i>pin</i> to Spanish <i>i</i> as in <i>pino</i> .
ii	long high front vowel with low tone.
íí	long high front vowel with high tone.
j	glottal fricative, like English <i>h</i> in <i>house</i> or Spanish <i>g</i> in <i>gente</i> .
k	voiceless velar stop, like English <i>k</i> in <i>keep</i> or Spanish <i>c</i> in <i>copa</i> .
k'	glottalized voiceless velar stop.
m	bilabial nasal stop, like English <i>m</i> in <i>many</i> or Spanish <i>m</i> in <i>mano</i> .
n	dental nasal stop, like English or Spanish <i>n</i> with tip of tongue against upper front teeth.
o	mid back vowel like English <i>o</i> in <i>bold</i> or Spanish <i>o</i> in <i>coco</i> .
oo	long mid back vowel with low tone.
óó	long mid back vowel with high tone.
p	voiceless bilabial stop, like English <i>p</i> in <i>pen</i> or Spanish <i>p</i> in <i>poco</i> .
p'	glottalized voiceless bilabial stop.
r	alveolar vibrant flap, like <i>tt</i> in English <i>kitty</i> or Spanish <i>r</i> in <i>pero</i> .
s	alveolar sibilant, like English <i>s</i> in <i>some</i> , or Spanish <i>s</i> in <i>son</i> .
t	voiceless dental stop, like English or Spanish <i>t</i> with tip of tongue against upper front teeth.
t'	glottalized voiceless dental stop.
tz	voiceless alveolar affricate, like English <i>ts</i> in <i>cats</i> .
tz'	glottalized voiceless alveolar affricate.
u	high back vowel, like English <i>oo</i> in <i>moon</i> or Spanish <i>u</i> in <i>nudo</i> .
uu	long high back vowel with low tone.
úú	long high back vowel with high tone.
w	labio-velar glide, like English <i>w</i> in <i>wood</i> or Spanish <i>hu</i> in <i>huevo</i> .
x	voiceless palatal fricative, like English <i>sh</i> in <i>shell</i> , or Spanish <i>x</i> in <i>Uxmal</i> .
y	palatal glide, like English <i>y</i> in <i>yell</i> , or Spanish <i>y</i>

in *yerba*.

' glottal stop, like the catch in English *uh-uh*.

1.2.3. Phonological Processes (Pronunciation Changes)

1.2.3.1. /r/

Proto-Yukatekan /l/ has changed to /r/ in Southern Lacandon and may be deleted in word-final position or before consonants. For example, the transitive form of **xíimb'ar**, 'walk' is **xíimbatik**; the transitive form of **b'o'r**, 'pay', is **b'o'tik**; **b'a'r**, 'thing' frequently appear as [b'a']; **jo'r**, 'head' frequently appear as [jo']; **wiir** 'reason', may appear as [wii]; **che'ir ya** 'chicle tree', may appear as [che'i ya']; and **che'er-tz'iib'**, 'pencil' may appear as [che'etz'iib'].

1.2.3.2. Nasal Consonants

The nasal consonants /m/ and /n/ may assimilate to the position of a following consonant. This means that /m/ may be pronounced [n] before an alveolar consonant such as /s/ or /t/, e.g., **kíimsik** 'kill' > [kíinsik]; and /n/ may appear as [m] when it precedes a bilabial consonant such as /p/, /p'/, /b'/, or /m/, e.g., **inb'etik** 'I do it' > [imb'etik], **chaan-b'eer** 'slowly' > [chaamb'eer], but it is not very common. Both /m/ and /n/ may be pronounced [ŋ] (ng) before a velar consonant, /k/ or /k'/, before another nasal consonant, or at the end of a word, e.g., **'inkik** 'my older sister' > [iŋkik]; **'inna** 'my mother' > [iŋna]. For some speakers [iŋw-] 1SG.A- has changed to [iŋg-], (e.g., /'inwoj kaax/, 'my chicken' > ['iŋgoj kaax]; **kínwuch'ik**, 'I smash it' > [kínŋguchik]. Nasal consonants may disappear at the end of a word or before consonants, e.g., **mána'n** 'there aren't any' > [mána]; **majan** 'small' > [maja]; **kánaantik** 'guard it' > [kánaatik]; and **múun-yaan** 'how many?' > [múu-yaan].

1.2.3.3. /b'/

The phoneme /b'/ occasionally reduces to a gottal stop in final position, e.g., **k'áb'** 'hand' > [k'á]; **k'áráb'** 'long' > [k'ará]. /b'/ may also appear as [p'] in final position, e.g., **b'ájäb'** 'wood gouge' > [b'ájäp']; **jäxäb'** 'drill' > [jäxäp']; **jurub' che'** 'young forest' > [jurup' che']; **kareeb'** 'shoulders' > [kareep']; **säk-siib'** 'chives' > [säksiip']; and **xiib'** 'man' > [xiip'].

1.2.3.4. /CV'/

Several particles of the shape #CV'# may appear as [CVj], particularly before Set A person markers (cf. §4.1.1.1), e.g., **ma'** 'negative' > [maj]; and **ka'** 'when' > [kaj].

1.2.3.5. /tz/

The phoneme /tz/ is merging with /s/, e.g., **tzarik** 'put on side' > [sarik]; **tzo'tzer** 'hair' > [so'ser]; **tzeem** 'chest'

> [seem]; **tziimin** 'horse' > [síimin]; **tzooy** 'good' > [sooy]; **tzuub** 'agouti' > [suub]; and **tzuuk** 'cornsilk' > [suuk].

1.2.3.6. Vowel Length and Tone

Vowel length and tone are distinctive for older speakers. Long vowels may have high or low tone, as in Yukateko. Some examples of words with long vowels contrasting in tone include: **chuuk** 'grab' vs. **chúuk** 'charcoal'; **chuu** 'burn' vs. **chúu** 'bottlegourd'; **chuur** 'blow' vs. **chúur** 'heart of tree'; **jiit** 'unstitch' vs. **jíit** 'crayfish'; **kuun** 'bewitch' vs. **kúun** 'broom palm'; **k'aax** 'tie' vs. **káax** 'forest'; and **nuuk** 'old' vs. **núuk** 'answer'. For most younger speakers the tonal distinction on long vowels has been lost, but vowel length remains distinctive.

Certain nouns have different vowel lengths in possessed and unpossessed forms, with long low vowels on possessed forms (cf. §4.4.2.2). For example **chúuj** 'bottle gourd' has the possessed form **chuuji**; **chúuk** 'charcoal' has the possessed form **chuukir**; and **xänäb**, 'shoe' has the possessed form **xaanab**'.

1.2.3.7. The Vowel /o/

Short /o/ appears as [a] except before a glottal stop. For example, the harmonic *-Vr* suffix (cf. §1.2.3.9) appears as *'ar* following roots with **oo**, e.g. **'ook-ar**, 'enter'; **'b'oor-ar** 'fade'; **'bóos-ar** 'float'; **'ch'óot-ar** 'twist'; **'móot-ar** 'become round'. Similarly, in transitive roots the short vowel appears as **a** (cf. §4.2.3.1), e.g., **bakik** rtv. 'give flavor' vs. **book** avn. 'aroma'; **banik** rtv. 'paint' vs. **b'oon** avn. 'paint', 'color'; **b'arik** rtv. 'dull' vs. **b'oor** ap. 'dull'; **ch'ajik** rtv. 'drip' vs. **ch'ooj** ap. 'drip'; and **jarik** rtv. 'perforate' vs. **joor** ap. 'perforate'.

1.2.3.8. The Vowel /e/.

Short /e/ rarely occurs except before a glottal stop. It is generally replaced by [a] and for some speakers by [ä]. For example, the harmonic *-Vr* suffix appears as *'ar* following roots with **ee**, e.g., **'jéeb-ar** 'come out'; **'bées-ar** 'fall'; **'ch'éej-ar** 'extinguish'. Similarly, in transitive roots the short vowel appears as **a** (cf. §4.2.3.1), e.g., **ch'ab'ik** rtv. 'tilt' vs. **ch'eeb** aj. 'tilted'; **jachik** rtv. 'split' vs. **jeecher** n5. 'half'; **machik** rtv. 'twist' vs. **meech** aj. 'twisted'. For some speakers **e** alternates with **ä** e.g., **k'e'ik**, 'open' may appear as [k'ä'ik]; **jaarew** 'tepesquite' may appear as [jaaräw]; **ka'-b'ej** 'day before yesterday' may appear as [ka'b'äj]; and **rejik** 'rope' may appear as [räjik].

1.2.3.9. Vowel Harmony

An important set of grammatical affixes reflect vowel harmony, which is when the vowel of an affix echoes the nearest vowel of the stem to which it attaches. Many of these are **Vowel-Consonant** suffixes and the

abbreviation *-VC* is used to indicate a vowel-harmonic suffix. For example, a *-Vr* suffix attaches to verb roots yielding such forms as **b'áax-är**, 'play', **b'éech-ar**, 'lean', **ríik'-ir**, 'fly', **'ook-ar**, 'enter', and **'úuk'-ur**, 'drink'.

Adjectives may also be derived from transitive roots with harmonic suffixes e.g., **b'aa-j-ar** 'nailed'; **bees-er** 'fallen'; **b'oor-or** 'faded'; **b'uur-ur** 'filled'. Note that in this derivation the harmony is complete and the short vowels **o** and **e** occur (cf. §1.2.3.7, §1.2.3.8).

1.2.3.10. Vowel Lengthening of *-(C)Vr* suffixes.

In final *-Vr* suffixes, the vowel is often lengthened, e.g., **b'äk'-er** 'meat' > [b'äk'eer]; **'oot'-er** 'skin' > ['oot'eer]; **tzo'tz-er** 'hair' > [tzo'tzeer]; **k'ax-b'ir** 'tied' > [k'axb'iir]; **k'a'js-b'ir** 'remembered' > [k'a'jsb'iir]; and **k'íint-b'ir** 'reheated' > [k'íintb'iir].

1.2.3.11. Nasal Harmony

The harmonic *-Vr* suffix appear as *-Vn* following nasal consonants (Fisher 1973:99), e.g., **máan-än** 'be bought', **ráam-än** 'sink'; **ween-an** 'sleep'; **'ém-an**, 'descend'; **chíin-in**, 'bend over'; **siin-in** 'hang'; **kóom-an** 'slip', **róom-an** 'be planted'; **chúun-un** 'begin'; and **púum-un** 'bend'.

1.2.3.12. *(C)V'C*

Syllables of the shape *(C)V'C* are generally pronounced *CVVC* e.g., **kíinsa'n** 'killed' > [kíinsa'an]; **kujaanta'r** 'it is eaten' > [kujaanta'ar]; **b'u'r** 'beans' > [b'u'ur]; and **wa'n** 'standing' > [wa'an].

1.2.3.13. Reduplication

Reduplication, the repetition of part or all of a word to derive a new word, is a fairly common process in Lacandon for adjectives and verbs, but is not fully predictable. Adjectives may have plain forms, partially reduplicated forms, and fully reduplicated forms. For example, the adjective root **CHÄK (1)** has the plain form, **chäk (1a)**, 'red', and the fully reduplicated form **chäk-chäk**, 'very red', but not a partially reduplicated form; **MUUN (1)** has the plain form **muun (1a)**, 'soft', and the partially reduplicated form **muumun**, 'very soft'. Verbs also reduplicate to indicate repeated action. For example, **MUTZ' (1) T.** 'close (eyes)' has the transitive forms **mutz'ik** 'close (eye)' and the reduplicated form **mu'mu'tzik** 'blink'; **JÄP (1) T.** 'open (mouth)' has the transitive forms **jäpik** 'open (mouth)' and **ja'ja'pik** 'open mouth repeatedly'. Note that the reduplicated forms of transitive verbs have glottal insertion, and, in the case of transitive roots with *ä*, a shift to *a*.

1.2.3.14. Spanish Loans

Spanish loan words are much less common in Lacandon than in other Yukatekan languages. Only 42 appear in the database. They regularly undergo

phonological modifications to conform to the Lacandon phonological system. A **j** is commonly added to Spanish words ending in a vowel, stressed vowels are lengthened, and words which begin with a vowel in Spanish have a firm glottal stop in Lacandon, e.g., **'ooroj (1a)** n1. *oro*. gold. Non-Lacandon sounds are modified, as in **kajweer (1a)** n1. *café*. coffee; and **naap'ax (1a)** *navaja*. pocket knife.

2. Database Format

The database was constructed using Toolbox, a software program developed by the Summer Institute of Linguistics International (SIL 2006). Each dictionary entry is derived from one record in the database.

The full template for each entry is given below, followed by a brief explanation of each field. Fields that do not appear in the printed version are marked by an asterisk.

\le keyword entry
 \ps part of speech
 \bor borrowing; donor in parenthesis
 \es Spanish gloss
 \en English gloss
 \les lexical subentry
 \var variant form
 \es Spanish gloss
 \en English gloss
 \src* reference to source of entry, eg., UC (Una Çanger), HB (Henrik Bergqvist), FC (Florinda Chanaj Kin), CB (Carmen Chanaj Bor)
 \srcs* abbreviated source references
 \exl Lacandon example
 \exs Spanish translation of example
 \exe English translation of example
 \src* reference to source of example, eg., UC (Una Çanger), HB (Henrik Bergqvist), FC (Florinda Chanaj Kin), CB (Carmen Chanaj Bor)
 \srcs* abbreviated source references
 \not note valid for both Spanish and English
 \nota Spanish note
 \note English note
 \rt root
 \cf see, compare with
 \syn synonym
 \date* date last modified

Below is an example of a root entry as it appears in the database and as it appears in the dictionary.

\le **K'U'M (1)**
 \ps N.
 \es *nixtamal*.
 \en hominy.
 \les k'u'm,

\ps n1.
 \es *nixtamal*.
 \en hominy.
 \src HB05 7/4, FC 6/19, CB 6/22.
 \srcs UC, HB, FC, CB.
 \exl 'u-koj k'u'um.
 \exs *granos de nixtamal*.
 \exe grains of nixtamal.
 \src HB05 6/20, FC 7/3, CB 6/22.
 \srcs UC, HB, FC, CB.
 \les k'u'm,
 \ps actv.
 \es *cocer nixtamal*.
 \en cook hominy.
 \les k'u'mtik,
 \ps dtv.
 \es *cocer nixtamal*.
 \en make hominy.
 \srcs UC, HB, FC, CB.
 \exl k-u-k'u'um-t-ik nâr.
 \exs *cuece maíz*.
 \exe s/he cooks corn.
 \src HB05 6/27, FC 6/24, CB 6/22.
 \srcs HB, FC, CB.
 \les k'u'mta'r,
 \ps psv.
 \es *cocer nixtamal*.
 \en be made (hominy).
 \exl k-u-k'u'm-t-a'r.
 \exs *cuecen nixtamal*.
 \exe nixtamal is cooked.
 \src HB03, FC 6/24, CB 6/22.
 \srcs UC, HB, FC, CB.
 \nota *echar cal para que se quita la cáscara*.
 \note soak with lime to remove husk.

K'U'M (1) N. *nixtamal*. hominy.
 k'u'm, n1. *nixtamal*. hominy. 'u-koj k'u'um. *granos de nixtamal*. grains of nixtamal.
 k'u'm, actv. *cocer nixtamal*. cook hominy.
 k'u'mtik, dtv. *cocer nixtamal*. make hominy. k-u-k'u'um-t-ik nâr. *cuece maíz*. s/he cooks corn.
 k'u'mta'r, psv. *cocer nixtamal*. be made (hominy).
 k-u-k'u'm-t-a'r. *cuecen nixtamal*. nixtamal is cooked.
echar cal para que se quita la cáscara. soak with lime to remove husk.

Below is an example of a simple entry as it appears in the database and as it appears in the dictionary.

\le **k'u'mta'r**
 \ps psv.
 \es *cocer nixtamal*.
 \en be cooked (hominy).

\rt K'U'M (1).

k'u'mta'r psv. *cocer nixtamal*. be cooked (hominy). rt. K'U'M (1).

3. General Features of Dictionary Entries

3.1. Entry Form

Entries appear in alphabetical order in bold type. Root² entries are capitalized, other entries are in lower case. For example, the root for 'red' appears as **CHÄK (1)**, the root for 'hogplum' appears as **'AAB'ÄR (1)**, but a form for 'red plum' is the noun phrase **chäk 'aab'är**. Different entries with the same spellings are distinguished by numbers and letters (cf. §3.3). Compounds (words that are composed of two or more roots) are indicated by hyphens on the entry line. For example, the compound **chäk-kaan**, 'coral snake' has the roots **CHÄK (1)** 'red' and **KAAN (1)**, 'snake'. Bound morphemes (morphemes that must be attached to other morphemes) are also indicated with hyphens. For example, **jun- (1a)**, is the bound morpheme for the number 'one' and must always be attached to another morpheme, and **-o'n** is a suffix indicating first person plural, 'we' or 'us'.

There are two main kinds of entries: root entries and other entries. Root entries carry the most complete information on simple words derived from a root, including examples. Every word derived from a root also appears as an entry in its natural alphabetic order, where the root is cross-referenced. Compounds and phrases involving a root also appear in the root entry, but the fullest information and examples occur in the compound and phrase entries. The dictionary contains over 9,000 entries.

3.2. Part of Speech

Every entry is followed by its part of speech using the abbreviations listed in Dictionary Abbreviations (pp. 54-58). Part-of-speech categories for roots begin with capitals. For example, the adjectival root for 'white' appears as **SÄK (1) A**; the nominal root for 'gopher' appears as **BAJ (1) N**; the intransitive root for 'sleep' appears as **WEEN (1) I**. Other part-of-speech categories are in lower case except for certain derivational and inflectional morphemes³ used for interlinear glossing.

² Roots are the core elements of words. Affixes are other elements of words that may be added to roots or stems (cf. §4). A good number of entries that are probably complex historically are listed as roots if there is no definite synchronic evidence of an internal morpheme boundary.

³ Derivational morphemes are affixes that change word class or part of speech or otherwise create new words. For example, **-ir (1) POS.** is a derivational suffix that

For example, the class 1 noun for 'gopher' appears as **b'aj (1a) n1**; the intransitive verb for 'sleep' appears as **weenan (a) riv**.

3.3. Homophones

Homophonous entries, different entries that sound alike (and have the same spelling), are distinguished from one another by numbers. Different roots and homophonous words derived from separate roots receive different numbers. For example, the root entry **KA' (1) N**. grinding stone; is followed by **ka' (1a) n1**. grinding stone; followed by **KA'- (2) Num.** two; **ka'- (2a) num.** two; **ka' (2b) adv** (repet). again; followed by **KA' (3) Pt.** when; **ka' (3a) adv.** when, then. The different numbers indicate that three different roots are represented (a noun root, a numeral root, and a particle root) while the letters indicate different forms of the same root. In this case, the numeral meaning 'two' and the repetitive adverb meaning 'again' are both derived from the same root **KA' (2)**.

3.4. Polyvalent Roots

Polyvalent roots are roots that belong to more than one root class, which is indicated by their ability to enter into more than one paradigm type (cf. §5). For example, many roots appear in paradigms of positional roots (P) and transitive verb roots (T). This is indicated by listing the relevant root types in the root entry. For example, **MACH (1), P, T**, 'twist', is a root that enters into positional and transitive root paradigms and so its part of speech is listed as P, T. In cases when different values of a root have different forms, they are listed separately and cross-referenced to one another. For example, the part of speech for **JAR' (1)**, a root for 'make a hole in', 'perforate' is listed as (N,) T and cross referenced to **JOOR (1) N, (T)**, 'door', 'opening' indicating that the vowel is long **oo** in the noun paradigms, but short **a** in the paradigms of the transitive root (cf. §5 for root types and their paradigms).

3.5. Borrowings

When known, the donor language and the form of the borrowing are given in parentheses after the part of speech in the root entry. For example, the root for 'mule', a Spanish borrowing, appears as **MUURAJ (1) N.** (Sp mula); and the root for 'rice' appears as **'ARUUS (1) (Sp arroz).**

can change adjectives into abstract nouns (cf. §4.4.3.5). Inflectional morphemes do not change word class, but add grammatical meaning such as aspect, person or number. For example, **in-** 1SG.A. is an inflectional prefix that indicates a first-person singular possessor in nouns or a subject in verbs. See §4 for more detailed information on morphology.

3.6. Spanish Gloss

All entries are given Spanish glosses in italics after the part of speech.⁴ The Spanish is Chiapas Spanish, but localisms do not appear as sole glosses if more general terms are known to the author. For example, the word for 'leaf' appears as **re' (2a)** n1a. *hoja, pétalo*; the word for 'agouti' appears as **tz'uub' (1a)** n1a. *cereque*, and the word for 'also' appears as **xaan (1a)** adv. *también*. Multiple Spanish glosses are separated by commas, as in **ki' (1a)** aj. *sabroso, rico*.

3.7. English Gloss

The English gloss immediately follows the Spanish gloss. Adding to the examples given in §3.6 we have **re' (1a)** n1a. *hoja, pétalo*. leaf, petal; **tz'uub' (1a)** n1a. *cereque*. agouti; and **xaan (1a)** adv. *también*. also, too. Multiple English glosses are separated by commas as in **ki' (1a)** aj. *sabroso, rico*. good, tasty.

3.8. Subentries

In root entries, all words derived from a root are listed as subentries. For example, the root **K'U'M (1)** hominy, has the subentries:

k'u'm, n1. *nixtamal*. hominy.
 k'u'm, actv. *cocer nixtamal*. cook hominy.
 k'u'mtik, dtv. *cocer nixtamal*. cook hominy.
 k'u'mta'r, psv. *cocer nixtamal*. be cooked (hominy).

Each subentry also appears as a regular entry in the dictionary.

3.9. Examples

Examples of dictionary entries in phrases or sentences are frequently given. The Lacandon phrase or sentence is followed by Spanish and then English translations. The component parts of Lacandon words (morphemes) are indicated by hyphens and equals signs. Equals signs indicate parts of a compound word, hyphens indicate other morpheme boundaries. With this information, a reader can look up any word or morpheme that appears in an example. Returning to the example **KU'M (1)** hominy, examples are given for three of the four subentries:

k'u'm, n1. *nixtamal*. hominy. 'u-koj k'u'um. *granos de nixtamal*. grains of nixtamal.
 k'u'm, actv. *cocer nixtamal*. cook hominy.
 ku'mtik, dtv. *hacer nixtamal*. make hominy. k-u-k'u'um-t-ik nār. *cuece maíz*. s/he cooks corn.
 k'u'mta'r, psv. *hacer nixtamal*. be made (hominy). k-u-k'u'm-t-a'r. *cocen nixtamal*. nixtamal is cooked.

For compounds and phrases, examples appear in the compound and phrase entries.

3.10. Notes

Notes include grammatical and cultural information about the entries. Grammatical information might include special guides to pronunciation, related forms, or grammatical irregularities. Many entries have alternate forms and it might be noted which is preferred or more common. Notes may include cultural information about uses or beliefs concerning an entry and may also indicate that a given item is not known by all speakers.

3.11. Starred Forms

Occasionally, forms that might be expected on the basis of word class but that do not occur or are ungrammatical are starred. Starred forms are listed in the root entry. For example, under the form **SAT (1)** P, T. float, inflate, it is noted that the transitive form **satik** does not occur (*satik).

3.12. Cross References

An extensive cross-referencing system is used so that information about morphology is accessible to the reader. Cross references include information on roots, variant forms, related forms, and synonyms.

3.12.1. Variant Forms

Primary entries are cross-referenced to entries of their variant forms with **var**. Variant entries are cross-referenced to primary entries with **cf**. In general, variant entries are reduced forms of primary entries. Complete cross-referencing to other forms is given only in the primary entry. For example, the entry **tz'uub' (1a)** n1. *cereque*. agouti, has the variant forms **suub'**, **suup'**, which is indicated below the principal entry with **vars**. **suub'**, **suup'**. Under the variant entries **suub'** and **suup'** there is a cross-reference to root: rt. TZUUB' (1).

3.12.2. Cross References to Roots and Other Related Entries

All simple entries (entries that are not compounds or phrases) that appear away from their root entries are cross-referenced to their root entries. For example **chukik** rtv. *agarrarlo*. seize, has the cross reference: rt. CHUK (1); **chukrik** dtv. *removerlo*. stir, has the cross reference: rt. CHUK (2). The roots contained in compounds and phrases are also indicated. For example **'äj'äräk'-kaab'** agncpd (N & N). *abejero*. beekeeper, has the cross references: rts. 'ÄRÄK' (1), KAAB' (1); **'äjb'eetir 'o'ch** psdnp (agn of n1). *cocinador*. cook, has the cross references: rts. B'EET (1), 'O'CH (1). Cross references to other related entries may be

⁴ When the gloss of a root is ambiguous, an indication of the relevant semantic domain is given in parentheses.

indicated with **cf.** For example, **k'áak'-nook'** ncpd (N & N). *luciérnaga pequeña*. firefly (small) has the cross reference: cf. p'áp' (1a), a general word for firefly.

3.12.3. Synonyms

Synonyms are the last possible field for an entry and are cross-referenced reciprocally. For example **'ájpi'ir-che'** agncpd (T & N). *quiebrapalitos*. walking stick, which, it is noted, has the synonym: syn. äj'ap'ir-che', and that entry has a reciprocal cross-reference; **b'a'b'tik ja'** tvp (dtv n1). *nadar*. swim, has the cross reference: syn. b'äxä-ja' and that entry also has a reciprocal cross-reference.

3.13. Indexes

Three indexes follow the body of the dictionary: a Mayan Root Index, a Spanish-Lacandon Index, and an English-Lacandon Index. The Mayan root index contains native Mayan roots as opposed to Spanish borrowings, and should be of particular interest to epigraphers. These indexes are intended simply as tools to refer the reader to the relevant Lacandon entry, where more extensive information appears.

LEXICON IN GRAMMATICAL CONTEXT

4. Grammatical Sketch with Emphasis on Features of Lexical Entries⁵

4.0. Detailed Contents

4.1. Person Markers and Pronouns

4.1.1. Person Markers (Dependent Pronouns)

4.1.1.1. Set A Person Markers

4.1.1.2. Set B Person Markers.

4.1.1.3. Set A and Set B Person Markers with Transitive Verbs

4.1.2. Independent and Demonstrative Pronouns

4.1.2.1. Independent Pronouns

4.1.2.2. Indirect Object Pronouns

4.1.2.3. Demonstrative Pronouns

4.2. Verbs and Verb Phrases

4.2.1. Aspect, Mood, and Status

4.2.2. Verb Root Classes

4.2.2.1. Transitive Verbs

4.2.2.2. Intransitive Verbs

4.2.3. Verbal Derivation and Voice

4.2.3.1. Voice for Transitive Roots

4.2.3.1.1. Active Transitive (rtv)

4.2.3.1.2. Reflexive (rv)

4.2.3.1.3. Intransitive Voices

4.2.3.1.3.1. Antipassive (ap)

4.2.3.1.3.2. Mediopassive (mpv)

4.2.3.1.3.3. Passive (psv)

4.2.3.1.3.4. Agentless Passive (psv2)

4.2.3.1.3.5. Celeritive Intransitive (iv [celer])

4.2.3.2. Deriving Verbs from Non-verbal Roots

4.2.3.2.1. Positional Verbs (pv)

4.2.3.2.2. Inchoative (Versive) Verbs (inchv)

4.2.3.2.3. Active verbs (actv)

4.2.3.2.4. Affective Verbs (afv)

4.2.3.3. Deriving Transitive Verbs

4.2.3.4. Voice Alternations for Derived Verbs

4.2.3.4.1. Antipassive and Active Intransitive Verbs

4.2.3.4.2. Passive

4.2.4. Verb Compounds

4.2.4.1. Object Incorporation

4.2.4.2. Adverb Incorporation

4.2.4.3. Two Verb Stem and Other Verb Compounds

4.2.5. Verb Phrases

4.2.5.1. Intransitive Verb and Subject

4.2.5.2. Transitive Verb and Direct Object

4.3. Adjectives, Adverbs, and Participles

4.3.1. Adjectives

4.3.1.1. Adjective Roots

4.3.1.1.1. Reduplication

4.3.1.1.1.1. Partial Reduplication

4.3.1.1.1.2. Complete Reduplication

4.3.1.2. Derived Adjectives

4.3.1.2.1. Adjectives derived with vowel lengthening

4.3.1.2.2. Adjectives derived with *-VC*

4.3.1.2.3. Adjectives derived with *-ir*

4.3.1.2.4. Other Derived Adjectives

4.3.2. Participles

4.3.2.1. General participle with *-a'n* (prt1)

4.3.2.2. Passive participle with *-b'ir* (prt2)

4.3.2.3. Positional participle with *-Vk-b'aar* (prt3)

4.3.2.4. Miscellaneous participles (prt4)

4.3.3. Adverbs

4.3.4. Adjective and Adverb Compounds

4.3.4.1 Color Compounds

4.3.5. Adjective and Adverbial Phrases (ajp) (advp)

4.3.6. Stative (Equational) Phrases (stp)

4.4. Nouns and Noun Phrases

4.4.1. Noun Roots

4.4.2. Nouns with Noun Roots

4.4.2.1. Plain Nouns (n1)

4.4.2.2. Nouns with Distinct Possessed forms (n7, n8)

4.4.2.3. Active Verbal Noun Roots (avn1)

4.4.2.4. Onomatopoeic Nouns and Noun Roots (onom)

4.4.2.5. Noun Roots with Noun Classifiers (n2)

4.4.2.6. Numerals (num) and Numeral Classifiers (ncl)

4.4.2.7. Proper Nouns (pn)

4.4.3. Derived Nouns

4.4.3.1. Agentive Nouns (agn)

4.4.3.2. Adjectival Nouns (ajn)

4.4.3.3. Instrumental Nouns (instn)

4.4.3.4. Derived Active Verbal Nouns (avn)

4.4.3.5. Nouns Derived with *-ir* (n3)

⁵ MacLeod (1987) and Bergqvist (2008) provide general overviews of Lacandon morphology.

- 4.4.3.6. Inalienable Possession with *-er* (n4)
- 4.4.3.7. Nouns Derived with *-VC* (n5)
- 4.4.3.8. Nouns with Other derivational suffixes (n6)
- 4.4.3.10. Relational Nouns (rn)
- 4.4.4. Compound Nouns and Noun Phrases
- 4.4.4.1. Compound Nouns (ncpd)
- 4.4.4.2. Numeral compounds (numcpd)
- 4.4.5. Noun Phrases
- 4.4.5.1. Modifier - Noun (np)
- 4.4.5.2. Possessed - Possessor (psdnp)
- 4.6. Particles
- 4.7. Expletives (E) and Exclamations (excl)
- 5. Root Type Paradigms

4.1. Person Markers and Pronouns

4.1.1. Person Markers (Dependent Pronouns)

Person markers indicate person on nouns, verbs, and adjectives. They are divided into two sets: Set A, which are prefixes; and Set B, which are suffixes. The differences between them are briefly described in the sections below (see also MacLeod 1987; Bergqvist 2008:91-97). Note that first and second person plural person markers include exclusive and inclusive forms.

4.1.1.1. Set A Person Markers

The Set A Person Markers are as follows:

	Singular		Plural
1	<i>'in(w)-</i>	excl.	<i>'ik(w)- ~ 'in(w)-...-o'b'</i>
		incl.	<i>'ik(w)- ... -e'ex</i>
2	<i>'a(w)-</i>	excl.	<i>'a(w)- ... -ech-o'b'</i>
		incl.	<i>'a(w)- ... -ech-e'ex</i>
3	<i>'u(y)- ~ (y)-</i>		<i>'u(y)- ... -o'b'</i>

When these person markers are prefixed to vowel-initial stems, the glides indicated in parentheses generally appear. In the third person *y-* may appear alone. Note that the first person exclusive or dual (Bergqvist 2008:94) has two forms, one with *ik-*, the first person plural Set A person marker, and an innovation with *'in(w)- ... -o'b'*, the first person singular Set A person marker with the third person plural person marker. It is possible but rare to make the inclusive-exclusive distinction for the second person plural. Set A person markers indicate subjects of intransitive verbs in the incompletive status (cf. §4.2) and subjects of transitive verbs in all statuses. They also mark possessors on nouns (cf. §4.4).

Example paradigms:

Intransitive Verb

Preconsonantal

e.g., *b'in* 'go', *kinb'in* 'I go'

	Singular		Plural
1	<i>k-in-b'in</i>	excl.	<i>k-ik-b'in ~ k-in-b'in-o'b'</i>
		incl.	<i>k-ik-b'in-e'x</i>
2	<i>k-a-b'in</i>	excl.	<i>k-a-b'in-(e)ech-o'b'</i>
		incl.	<i>k-a-b'in-(e)ech-e'x</i>
3	<i>k-u-b'in</i>		<i>k-u-b'in-o'b'</i>

Prevocalic

e.g., *'ajär* 'wake up', *kinwajär* 'I wake up'

	Singular		Plural
1	<i>k-inw-aj-är</i>	excl.	<i>k-ik-'aj-är ~ k-inw-aj-är-o'b'</i>
		incl.	<i>k-ik-'aj-är-e'x</i>
2	<i>k-aw-aj-är</i>	excl.	<i>k-aw-aj-är-(e)ech-o'b'</i>
		incl.	<i>k-aw-aj-är-(e)ech-e'x</i>
3	<i>k-uy-aj-är</i>		<i>k-uy-aj-är-o'b'</i>

Noun

Preconsonantal

e.g., *tuunich* 'stone', *'intuunich* 'my stone'

	Singular		Plural
1	<i>'in-tuunich</i>	excl.	<i>'ik-tuunich ~ 'in-tuunich-o'b'</i>
		incl.	<i>'ik-tuunich-e'x</i>
2	<i>'a-tuunich</i>		<i>'a-tuunich-(e)ech-e'x</i>
3	<i>'u-tuunich</i>		<i>'u-tuunich-o'b'</i>

Prevocalic

e.g., *'atooch* 'home', *'inwatooch* 'my home'

	Singular		Plural
1	<i>'inw-atooch</i>	excl.	<i>'ik-'atooch ~ 'inw-atooch-o'b'</i>
		incl.	<i>'ik-atooch-e'x</i>
2	<i>'aw-atooch</i>		<i>'aw-atooch-(e)ech-e'x</i>
3	<i>'uy-atooch</i>		<i>'uy-atooch-o'b'</i>

4.1.1.2. Set B Person Markers

The Set B Dependent Pronouns are as follows:

	Singular		Plural
1	<i>-(e)en</i>	excl.	<i>-o'n ~ -(e)en-o'b'</i>
		incl.	<i>-o'on-e'x</i>
2	<i>-(e)ech</i>	excl.	<i>-ech-o'b'</i>
		incl.	<i>-(e)ech-e'x</i>
3	<i>(-i[j]), -Ø</i>		<i>-o'b'</i>

Note that the first person exclusive or dual has two forms, one with *-o'n*, the first person plural Set B person marker, and an innovation with *-(e)en -o'b'*, the first person singular Set B person marker with the third person plural person marker. Set B person markers indicate intransitive subjects on verbs in the completive and dependent statuses and transitive objects in all statuses (cf. §4.2). They are also suffixed to adjectives and nouns in stative constructions. The vowel in 1st and

2nd person forms optionally lengthens.

Example paradigms:

Intransitive Verb

e.g., *b'in*, 'go', *b'ine(en)*, 'I went'

	Singular		Plural
1	<i>b'in-(e)en</i>	excl.	<i>b'in-o'n ~ b'in-(e)en-o'b'</i>
		incl.	<i>b'in-o'n-e'x</i>
2	<i>b'in-(e)ech</i>		<i>b'in-(e)ech-e'x</i>
3	<i>b'in(-ij)</i>		<i>b'in-o'b'</i>

Noun

e.g., *wiirik* 'person', *wiirik(en)*, 'I am a person'

	Singular		Plural
1	<i>wiirik-(e)en</i>	excl.	<i>wiirik-o'n ~ wiirik-en-o'b'</i>
		incl.	<i>wiirik-o'n-e'x</i>
2	<i>wiirik-(e)ech</i>		<i>wiirik-(e)ech-e'x</i>
3	<i>wiirik-Ø</i>		<i>wiirik-o'b'</i>

Adjective

e.g., *sajäk* 'afraid', *sajäk(en)*, 'I am afraid'

	Singular		Plural
1	<i>sajäk-(e)en</i>	excl.	<i>sajäk-o'n ~ sajäk-en-o'b'</i>
		incl.	<i>sajäk-o'n-e'x</i>
2	<i>sajäk-(e)ech</i>		<i>sajäk-(e)ech-e'x</i>
3	<i>sajäk-Ø</i>		<i>sajäk-o'b'</i>

4.1.1.3. Set A and Set B Person Markers with

Transitive Verbs

With transitive verbs, Set A person markers indicate the subject (agent) and Set B person markers indicate the direct object (patient) regardless of aspect or status.

Examples in the incomplete aspect:

1) Third Person Singular Subject; Object Variable

<i>kuyiriken</i>	's/he sees me'
<i>kuyirikech</i>	's/he sees you'
<i>kuyirik-Ø</i>	's/he sees him/her/it'
<i>kuyiriko'on ~ kuyiriken'ob'</i>	's/he sees us (excl.)'
<i>kuyiriko'one'x</i>	's/he sees all of us'
<i>kuyirikecho'b'</i>	's/he sees you (excl.)'
<i>kuyirikeche'x</i>	's/he sees all of you'
<i>tään uyiriko'b'</i>	's/he is seeing them'

2) First Person Singular Subject; Object Variable

<i>kinwirikech</i>	'I see you'
--------------------	-------------

<i>kinwirik-Ø</i>	'I see her/him/it'
<i>kinwirikecho'b'</i>	'I see you (excl.)'
<i>kinwirikeche'x</i>	'I see you all'
<i>kinwiriko'b'</i>	'I see them'

3) Second Person Singular Subject; Object Variable

<i>kawirik(en)</i>	'you see me'
<i>kawirik-Ø</i>	'you see her/him/it'
<i>kawiriko'n ~ kawirikeno'b'</i>	'you see us (excl.)'
<i>kawiriko'b'</i>	'you see them'

4) Third Person Plural Subject; Object Variable

<i>kuyirikenob'</i>	'they see me'
<i>kuyirikechob'</i>	'they see you'
<i>kuyirik-Ø-o'b'</i>	'they see her/him/it'
<i>kuyiriko'no'b' ~ kuyiriken'ob'</i>	'they see us (excl.)'
<i>kuyiriko'one'xo'b'</i>	'they see all of us'
<i>kuyirikecho'b'</i>	'they see you (excl.)'
<i>kuyirikeche'xo'b'</i>	'they see all of you'
<i>kuyiriko'b'</i>	'they see them/him/her/it'

4.1.2. Independent and Demonstrative Pronouns

4.1.2.1. Independent Pronouns

The independent pronoun (IPR) series is as follows:

	Singular		Plural
1	<i>teen</i>	excl.	<i>to'n ~ teen-o'b'</i>
		incl.	<i>to'n-e'x</i>
2	<i>teech</i>		<i>te'x ~ teech-e'x</i> ⁶
3	<i>raj-i'</i>		<i>raj-i'-o'b'</i>

Independent pronouns signal discourse highlighting and commonly occur clause-initially.

4.1.2.2. Indirect Object Pronouns

Indirect object pronouns (IOPR) commonly appear after the verb. They appear to be derived from the preposition *ti'* 'at', 'to', and the Set B person marker, e.g., *ti'-en* > *teen*, 'to me'.

	Singular		Plural
1	<i>teen</i>	excl.	<i>to'n ~ teen-o'b'</i>
		incl.	<i>to'n-e'x</i>
2	<i>teech</i>		<i>te'x ~ teech-e'x</i>
3	<i>ti'</i>		<i>ti'-o'b'</i>

These also function as independent possessive pronouns in the construction IOPR A-N:

⁶ CB reports that *te'x* is an old form and does not use the form *teecho'b'* reported by Bergqvist (2008:92).

1	<i>teen</i>	' <i>in-maáskab</i> '	'the machete is mine'
2	<i>teech</i>	' <i>a-maáskab</i> '	'the machete is yours'
3	<i>ti</i>	' <i>u-maáskab</i> '	'the machete is his/hers'

4.1.2.3. Demonstrative Pronouns

Demonstrative pronouns are composed of the determiner and demonstratives in the form: DET (-OST)-DIST/PROX. Like the independent pronouns described in §4.1.2.1, demonstrative pronouns mark discourse highlighting.

Proximal	Distal
'a-(je')-ra'	'a-(je')-ro'
DET-(OST-)PROX	DET-(OST-)DIST
'this one'	'that one'

4.2. Verbs and Verb Phrases

4.2.1. Aspect, Mood, and Status

Verbs are morphologically distinct from other parts of speech. All verbs may be marked for aspect, mood, and status. Aspect refers to the manner of completion of the verbal event (e.g., durative [ongoing action] vs. completive [completed action]), and mood refers to point of view regarding certainty or intention regarding an event (e.g., desiderative, indicating the subject's desire to perform an action, or assurative, indicating the speaker's assurance that the action will occur). Aspect-Mood (AM) markers may be prefixes, preposed adverbial words, or intransitive auxiliaries.

AM Particles

<i>k-</i>	incompletive	(incompletive status)
<i>t-</i>	completive	(completive status)
<i>ma'</i>	negative	(all statuses)

AM Adverbials

<i>chich</i>	hard	(incompletive status)
<i>je'r ...-e</i>	assurative	(incompletive status)
<i>séeb'</i>	celeritive	(incompletive status)
<i>suuk</i>	customary	(incompletive status)
<i>táan</i>	durative	(incompletive status)
<i>taant</i>	immediate past	(incompletive status)
<i>taak</i>	desiderative	(incompletive status)
<i>yaan</i>	obligative	(incompletive status)
<i>taab'ar</i>	immediate future	(incompletive status)

AM Auxiliaries

<i>chúunur</i>	inceptive	(incompletive status)
<i>tz'o'kar</i>	terminative	(incompletive status)
<i>'úuchur</i>	'happen'	(incompletive status)

Status is a related category marked on verbs by a series of suffixes that also encode whether a verb is

transitive (i.e., has a direct object) or intransitive (Kaufman 1990, 1991). Four statuses are marked: incompletive, completive, dependent, and imperative. Most of the AM markers except the completive are associated with the incompletive status and the incompletive status form is used as the citation form in the dictionary. The dependent status occurs in subordinate (subjunctive) constructions.

4.2.2. Verb Root Classes

4.2.2.1. Transitive Verbs

Transitive verbs are verbs that take direct objects. Subjects are indicated by Set A person markers (§4.1.1.1) and direct objects are indicated by Set B person markers (§4.1.1.2 and §4.1.1.3). Subjects and direct objects may additionally be represented by nouns or noun phrases separate from the verb. There are approximately 300 transitive root entries of the shape *CVC* in the dictionary. The transitive verbal complex is shown in the following model using the transitive root **CH'ÄK (1)** *T. cortarlo*. cut. In the dictionary, the citation form is in the incompletive status.

	AM	A-	ROOT	-Stat	-B
INC	<i>k-</i>	<i>a-</i>	<i>ch'äk</i>	<i>-ik</i>	<i>-(e)en</i>
	INC-	2A-	cut	-ITS	-1SG.B
			'you cut me'		
COM	<i>t-</i>	<i>a-</i>	<i>ch'äk</i>	<i>-aj</i>	<i>-(e)en</i>
	COM	2A-	cut	-CTS	-1SG.B
			'you cut me'		
DEP	<i>ka'</i>	' <i>a-</i>	<i>ch'äk</i>	<i>-Ø⁷</i>	<i>-(e)en</i>
	SUB	2A-	cut	-DTS	-1SG.B
			'that you cut me'		
	<i>ka'</i>	' <i>a-</i>	<i>ch'äk</i>	<i>-ej</i>	<i>-Ø</i>
	SUB	2A-	cut	-DTS	-3SG.B
			'that you cut it'		
IMP			<i>ch'äk</i>	<i>-Ø</i>	<i>-(e)en!</i>
			cut	-IMPTS-	1SG.B
			'cut me!'		
			<i>chäk</i>	<i>-ej</i>	<i>-Ø</i>
			cut	-IMPTS-	3SG.B.
			'cut it!'		

4.2.2.2. Intransitive Verbs

Approximately 65 intransitive root entries appear in the dictionary. Intransitive verb morphology is indicated in the model below using the intransitive root **WEEN (1)**

⁷ The dependent transitive status suffix and the imperative transitive status suffix regularly have the form *-ej*, but it disappears with Set B object markers.

I. *dormir*. sleep. Note that person marking in the incomplete status, which is the citation form, is different from person marking in other statuses. The harmonic status markers *-Vr* and *-V̄k* occur in the incomplete and dependent statuses, respectively. Nasal harmony also applies to the incomplete status suffix (cf. §1.2.3.11).

	AM	A-	ROOT-Status	
INC	<i>k-</i>	<i>a-</i>	<i>ween</i>	<i>-an</i>
	INC	2A-sleep	-IIS	'you sleep'
			ROOT-Status-B	
COM		<i>ween</i>	<i>-Ø</i>	<i>-(e)ech</i>
		sleep	-CIS	-2SG.B
				'you slept'
DEP	<i>ka'</i>	<i>ween</i>	<i>-ak</i>	<i>-(e)ech</i>
	SUB	sleep	-DIS	-2SG.B
				'that you sleep'
IMP		<i>ween</i>	<i>-en!</i>	
		sleep	-IMPIS	
				'sleep!'

4.2.3. Verbal Derivation and Voice

Lacandon Maya, like other Yukatekan languages, has an elaborate system of derivational morphology that allows verbs to be derived from other root types, and for transitive stems to be derived from intransitive ones and vice versa (Hofling 2006a, 2006b). Further derivational possibilities for each root type are illustrated in §5.

4.2.3.1. Voice for Transitive Roots

For transitive roots there are four major and two minor possible voice values. These values appear for the transitive root **CHĀK (1)** T. *cortarlo*. cut, shown below.

4.2.3.1.1. Active Transitive (rtv)

Active transitive verbs have Set A person markers referencing their subjects (agents), transitive status marker suffixes, and Set B person markers referencing their direct objects (cf. §4.2.2.1).

Transitive (Active)

	AM	A-	ROOT-Status-B	
INC	<i>k-</i>	<i>u-</i>	<i>ch'äk</i>	<i>-ik</i> <i>-(e)en</i>
	INC-	3A-cut	-ITS	-2SG.B
				's/he cuts me'

4.2.3.1.2. Reflexive Verbs (rv)

Many transitive verbs also have reflexive forms with the possessed reflexive *b'äj* as direct object. They may

also be reciprocal in the plural.

Reflexive

	AM	A-	ROOT-Status	A-	REFL
INC	<i>k-</i>	<i>u-</i>	<i>ch'äk</i>	<i>-ik</i>	<i>'u- b'äj</i>
	INC-	3A-cut	-ITS		3A-REFL
					's/he cuts her/himself'
	<i>k-</i>	<i>u-</i>	<i>rax</i>	<i>-ik-o'b'</i>	<i>'u- b'äj</i>
	INC-	3A-hit	-ITS-PL		3A-REFL
					'they hit one another'

4.2.3.1.3. Intransitive Voices

4.2.3.1.3.1. Antipassive (ap)

The antipassive voice refers to forms that have an active meaning, but do not have direct objects. In transitive roots the vowel is long, low tone. The antipassive is marked by the suffix *-n* in statuses other than the incomplete.

Antipassive

	AM	A-	ROOT	
INC	<i>k-</i>	<i>u-</i>	<i>ch'aak</i>	
	INC-	3A-cut		
				's/he cut'
			ROOT-Voice-Stat	-B
COM		<i>ch'aak</i>	<i>-n</i>	<i>-äj</i> <i>-Ø</i>
		cut	-AP	-CIS
				-3B
				's/he cut'
DEP	<i>ka'</i>	<i>chaak</i>	<i>-n</i>	<i>-äk</i> <i>-Ø</i>
	SUB	cut	-AP	-DIS
				-3B
				'that s/he cut'
IMP		<i>ch'aak</i>	<i>-n</i>	<i>-en</i>
		cut	-AP	-IMPIS
				'cut!'

4.2.3.1.3.2. Mediopassive (mpv)

The mediopassive voice for transitive roots follows the same pattern described above in §4.2.2.2 for intransitive roots, but the root vowel is long, high tone. Semantically, the mediopassive prototypically indicates change of state without implying outside agency.

Mediopassive

	AM-	A-	ROOT-Stat	
INC	<i>k-</i>	<i>u-</i>	<i>ch'ääk</i>	<i>-är</i>
	INC-	3A-cut		-IIS
				's/he/it is cut'

		ROOT-Stat -B		
COM		<i>ch'áak -i(j)</i>	<i>-Ø</i>	
		cut	-CIS -3SG.B	's/he/it was cut'

DEP	<i>ka'</i>	<i>ch'áak -äk</i>	<i>-Ø</i>	
	SUB	cut	-DIS -3SG.B	'that s/he/it be cut'

4.2.3.1.3.3. Passive (psv)

The primary passive voice (pas1) refers to intransitive forms in which the subject of the verb is semantically a patient. The passive marker is an infix glottal stop, except for roots ending in a glottal stop, which are marked with a *-b'* suffix. An agent may also be mentioned obliquely, as the object of a preposition. There is no imperative status for passives.

Passive

	AM	A-	ROOT/Voice	-Stat
INC	<i>k-</i>	<i>u-</i>	<i>cha'k</i>	<i>-är</i>
	INC	3A-cut/PAS	-IIS	'it is cut'

		ROOT/Voice-Stat -B		
COM		<i>ch'a'k</i>	<i>-i(j)</i>	<i>-Ø</i>
		cut/PAS	-CIS -3SG.B	'it was cut'

DEP	<i>ka'</i>	<i>ch'a'k</i>	<i>-äk</i>	<i>-Ø</i>
	SUB	cut/PAS	-DIS -3SG.B	'that it be cut'

The glottal-final transitive root **CHA'** 'free' has the passive form marked by *-b'*.

	AM	A-	ROOT-Voice-Stat	
INC	<i>k-</i>	<i>u-</i>	<i>cha' -b'</i>	<i>-är</i>
	INC	3A-free	-PAS -IIS	'it is freed'

		ROOT-Voice-Stat -B		
COM		<i>ch'a' -b'</i>	<i>-i(j)</i>	<i>-Ø</i>
		free	-PAS -CIS -3SG.B	'it was freed'

DEP	<i>ka'</i>	<i>ch'a' -b'</i>	<i>-äk</i>	<i>-Ø</i>
	SUB	free	-PAS -DIS -3SG.B	'that it be freed'

4.2.3.1.3.4. Agentless Passive (psv2)

The agentless passive (psv2) is similar to the primary passive (psv) but ordinarily makes no reference to the agent at all. In addition to the passive suffix *-p* the

agentless passive has the detransitive suffix *-äj*. This voice generally occurs with third person subjects.

Agentless Passive

	AM	A-	ROOT-Voice	-Stat
INC	<i>k-</i>	<i>u-</i>	<i>ch'äk -p -äj</i>	<i>-är</i>
	INC	3A-cut	-PAS-DTR-IIS	'it is cut'

		ROOT-Voice -Stat -B		
COM		<i>ch'äk -p -äj</i>	<i>-i(j)</i>	<i>-Ø</i>
		cut	-PAS2-DTR-CIS -3SG.B	'it was cut'

DEP	<i>ka'</i>	<i>ch'äk -p' -äj</i>	<i>-äk</i>	<i>-Ø</i>
	SUB	cut	-PAS2-DTR-DIS -3SG.B	'that it be cut'

4.2.3.1.3.5. Celeritive Intransitive (iv [celer])

Celeritive intransitives mark sudden or unexpected actions without agents. They are marked with the celeritive suffix *-k'* and the detransitive suffix *-äj*. This voice also generally occurs with third person subjects.

Celeritive

	AM	A-	ROOT-Voice	-Stat
INC	<i>k-</i>	<i>u-</i>	<i>sätz' -k' -äj</i>	<i>-är</i>
	INC	3A-stretch	-CELER-DTR-IIS	'it stretches'

		ROOT-Voice -Stat -B		
COM		<i>sätz' -k' -äj</i>	<i>-i(j)</i>	<i>-Ø</i>
		stretch	-CELER-DTR-CIS -3SG.B	'it stretched'

DEP	<i>ka'</i>	<i>sätz' -k' -äj</i>	<i>-äk</i>	<i>-Ø</i>
	SUB	stretch	-CELER-DTR-DIS -3SG.B	'that it stretch'

4.2.3.2. Deriving Verbs from Non-verbal Roots

Verbs may be derived from Adjective (A), Affective (Af), Noun (N), and Positional (P) roots.

4.2.3.2.1. Positional Verbs (pv)

Positional verbs are derived from positional roots as indicated below for the root **KUR (2)** P. *sentarse*. sit. Positional verbs are used to indicate body postures and positions. There are about 140 positional root entries in the dictionary. Many of these roots are polyvalent and have other values as well. Positional verbs have imperative forms. Positionals are distinguished by an *-r* suffix in stauses other than the incompletive status and have distinct participial forms (cf. §4.3.2.3). The

dependent intransitive status marker appears as *-äk*.

	AM	A-	ROOT	-Stat
INC	<i>k-</i>	<i>u-</i>	<i>ku(r)</i>	<i>-taar</i>
	INC-	3A-sit		-IIS(POSIT)
				's/he sits'

		ROOT-DER	-Stat	-B
COM		<i>kur -r</i>	<i>-äj</i>	<i>-Ø</i>
		sit	-POSIT-CIS	-3SG.B
				's/he sat'

DEP	<i>ka'</i>	<i>kur -r</i>	<i>-äk</i>	<i>-Ø</i>
	SUB	sit	-POSIT-DIS	-3SG.B
				'that s/he sit'

IMP		<i>kur -r</i>	<i>-en</i>	
		sit	-POSIT-IMPIS	
				'sit!'

4.2.3.2.2. Inchoative (Versive) Verbs (inchv)

Inchoative or versive verbs (inchv) are derived from adjectives and nouns and indicate a change of state. There are approximately 200 inchoative verb entries in the dictionary. They are formed in two ways, like Yukateko (cf. Bricker 1998:348). One formation is very similar to positional verb derivation, but lacks the positional derivational suffix *-r* and the dependent intransitive status marker appears as *-ak*. The other is with the suffix *-ch* and the detransitive *-äj*, and the dependent intransitive status marker appears as *-äk*. Below are examples derived from the **SÄK (1) A. blanco**. white.

	AM	A-	ROOT	-Stat
INC	<i>k-</i>	<i>u-</i>	<i>säk</i>	<i>-taar</i>
	INC	3A-white		-IIS(INCH)
				'it whitens'

		ROOT	-Stat	-B
COM		<i>säk</i>	<i>-(ij)</i>	<i>-Ø</i>
		white	-CIS	-3SG.B
				'it whitened'

DEP	<i>ka'</i>	<i>säk</i>	<i>-ak</i>	<i>-Ø</i>
	SUB	white	-DIS	-3SG.B
				'that it whiten'

	AM	A-	ROOT-DER	-Stat
INC	<i>k-</i>	<i>u-</i>	<i>säk -ch-äj</i>	<i>-är</i>
	INC	3A-white	-INCH-DTR-IIS	
				'it whitens'

		ROOT-DER	-Stat	-B
COM		<i>säk -ch-äj</i>	<i>(-ij)</i>	<i>-Ø</i>
		white	-INCH-DTR-CIS	-3SG.B
				'it whitened'

DEP	<i>ka'</i>	<i>säk -ch-äj</i>	<i>-äk</i>	<i>-Ø</i>
	SUB	white	-INCH-DTR-DIS	-3SG.B
				'that it whiten'

4.2.3.2.3. Active Verbs (actv)

Intransitive verbs may also be derived from active verbal noun roots (avn) with an antipassive voice value, as shown below for the avn root **TZ'İIB' (1) N. escritura**. writing. The part of speech of these verbs is labeled **actv** and there are over 110 examples in the dictionary. As described above (§4.2.3.1.3.1.), the antipassive is marked by *-n* in statuses other than the incomplete.

	AM	A-	ROOT
INC	<i>k-</i>	<i>u-</i>	<i>tz'üib'</i>
	INC	3A-write	
			's/he writes'

		ROOT-Voice-Stat	-B
COM		<i>tz'üib' -n</i>	<i>-äj -Ø</i>
		write -AP	-CIS -3SG.B
			's/he wrote'

DEP	<i>ka'</i>	<i>tz'üib' -n</i>	<i>-äk</i>	<i>-Ø</i>
	SUB	write -AP	-DIS	-3SG.B
				'that s/he write'

IMP		<i>tz'üib' -n</i>	<i>-en</i>	
		write -AP	-IMPIS	
				'write!'

4.2.3.2.4. Affective verbs (afv)

There are approximately 65 roots classified as affective (Af). Most affective roots are polyvalent. Affective roots involve sensory semantics of color, texture and motion, and have distinct paradigms from other roots. Most affective verbs are derived with the suffix *-áank*. A few (about 15) may have derived verbs with an antipassive value marked suffix *-b'aar* or *-b'a(j)*. Affective verbs may also be derived from other roots and there are about 150 examples in the dictionary.

	AM	A-	ROOT-DER	-Stat
INC	<i>k-</i>	<i>u-</i>	<i>reetz' -áank</i>	<i>-är</i>
	INC	3A-shine	-AF	-IIS
				'it is shining'

		ROOT-DER -Stat -B			
COM		<i>reetz'</i>	<i>-áank</i>	<i>-i(j)</i>	<i>-Ø</i>
		shine	-AF	-CIS	-3SG.B
		'it shined'			

DEP	<i>ka'</i>	<i>reetz'</i>	<i>-áank</i>	<i>-äk</i>	<i>-Ø</i>
	SUB	reflect	-AF	-DIS	-3SG.B
		'that it shine'			

	AM	A-	RAIZ	-DER	
INC	<i>k-</i>	<i>u-</i>	<i>chi'</i>	<i>-b'aar</i>	
	INC	3A-bite	-AF		
		's/he bites'			

		RAIZ-DER -Voz -Estatus-B			
COM		<i>chi'</i>	<i>-b'aa(r)-n</i>	<i>-äj</i>	<i>-Ø</i>
		bite-AF	-AP	-CIS	-3SG.B
		's/he bit'			

4.2.3.3. Deriving Transitive Verbs

Transitive verbs may be derived from intransitive and other root types: Adjective (A), Intransitive (I), Noun (N), and Positional (P). Their forms in the incomplete, complete, dependent, and imperative statuses are given below. Derived transitives most commonly take a *-t* suffix. Less commonly transitives may be derived with additional suffixes, e.g., *-in-t*, *-r*. Causative verbs derived from intransitive roots have the causative suffix *-s*. Unlike other Yukatekan languages, transitive derivation with *-s* may apply to mediopassive and adjectival forms (cf. Bergqvist 2008:107). This appears to be increasingly common and is more accepted by Florinda (FC) than by Carmen (CB). Causative verbs derived from adjective, positional, and affective roots have the *-kin* and *-t* suffixes. Incomplete status forms have the suffix *-ik*. Complete forms have the complete *t-* **AM** prefix and the *-aj* **Status** suffix. Verbs in the dependent status take the suffix *-ej*. Imperative forms of derived transitives are like forms in the dependent status without the person marker 2A- (cf. §4.2.2.1). Transitive derivation with *-kin-t* is also applied to some intransitive roots, more often by FC than by CB.

Derived Transitives

Incomplete

	Root	AM	A-	ROOT (-Der)-Der	-Stat	-B
	Type					
I	<i>k-</i>	<i>uy-éen</i>		<i>-s</i>	<i>-ik</i>	<i>-Ø</i>
	INC-	3A-lower		-CAUS-ITS	-3SG.B	
		's/he lowers it'				

N	<i>k-</i>	<i>u-</i>	<i>tz'iib'</i>		<i>-t</i>	<i>-ik</i>	<i>-Ø</i>
	INC-	3A-write			-TRN	-ITS	-3SG.B
		's/he is writes it'					

A	<i>k-</i>	<i>u-</i>	<i>säk</i>	<i>-kin</i>	<i>-t</i>	<i>-ik</i>	<i>-Ø</i>
	INC-	3A-white		-CAUS-TRN	-ITS	-3SG.B	
		's/he is whitens it'					

P	<i>k-</i>	<i>u-</i>	<i>kur</i>	<i>-kin</i>	<i>-t</i>	<i>-ik</i>	<i>-Ø</i>
	INC-	3A-sit		-CAUS-TRN	-ITS	-3SG.B	
		's/he seats her/him/it'					

Completive

	Root	AM	A-	ROOT(-Der)-Der	-Stat	-B
	Type					

I	<i>t-</i>	<i>uy-éen</i>		<i>-s</i>	<i>-aj</i>	<i>-Ø</i>
	COM	3A-lower		-CAUS-CTS	-3SG.B	
		's/he lowered it'				

N	<i>t-</i>	<i>u-</i>	<i>tz'iib'</i>		<i>-t</i>	<i>-aj</i>	<i>-Ø</i>
	COM	3A-write			-TRN	-CTS	-3SG.B
		's/he wrote it'					

A	<i>t-</i>	<i>u-</i>	<i>säk</i>	<i>-kin</i>	<i>-t</i>	<i>-aj</i>	<i>-Ø</i>
	COM	3A-white		-CAUS-TRN	-CTS-3SG.B		
		's/he is whitened it'					

P	<i>t-</i>	<i>u-</i>	<i>kur</i>	<i>-kun</i>	<i>-t</i>	<i>-aj</i>	<i>-Ø</i>
	COM	3A-sit		-CAUS-TRN	-CTS-3SG.B		
		's/he seated her/him/it'					

Dependent

	Root	AM	A-	ROOT(-Der)-Der	-Stat	-B
	Type					

I	<i>ka'</i>	<i>'uy-</i>	<i>éen</i>		<i>-s</i>	<i>-ej</i>	<i>-Ø</i>
	SUB	3A-lower			-CAUS-DTS-3SG.B		
		'that s/he lower it'					

N	<i>ka'</i>	<i>'u-</i>	<i>tz'iib'</i>		<i>-t</i>	<i>-ej</i>	<i>-Ø</i>
	SUB	3A-write			-TRN	-DTS-3SG.B	
		'that s/he write it'					

A	<i>ka'</i>	<i>'u-</i>	<i>säk</i>	<i>-kin</i>	<i>-t</i>	<i>-ej</i>	<i>-Ø</i>
	SUB	3A-white		-CAUS-TRN-DTS	-3SG.B		
		'that s/he whitens it'					

P	<i>ka'</i>	<i>'u-</i>	<i>kur</i>	<i>-kin</i>	<i>-t</i>	<i>-ej</i>	<i>-Ø</i>
	SUB	3A-sit		-CAUS-TRN-DTS	-3SG.B		
		'that s/he seat her/him-it'					

Imperative

Root Type	ROOT(-Der)-Der	-Stat	-B
I	'ée lower 'lower it!'	-s -CAUS-IMPTS-3SG.B	-ej -Ø
N	tz'uib' write 'write it!'	-t -TRN -IMPTS-3SG.B	-ej -Ø
A	säk -kin white -CAUS-TRN 'whiten it!'	-t -ej -Ø	-IMPTS-3SG.B
P	kur -kin sit -CAUS-TRN-IMPTS-3SG.B 'seat it!'	-t -ej -Ø	

4.2.3.4. Voice Alternations for Derived Verbs**4.2.3.4.1. Antipassive and Active Intransitive Verbs**

Active verbal nouns form a special word class whose inherent voice value is active intransitive (cf. §4.4.2.3). For other derived verb types, the antipassive voice is marked morphologically. For all derived transitive verbs, an *-aj* suffix appears in the antipassive voice. Examples are given in the incomplete status. Other statuses follow the model presented in §4.2.3.1.3.1. Antipassive forms of derived transitive verbs are very rare in the dictionary.

Antipassive/ Active Intransitive*Incomplete*

Root Type	AM	A- ROOT	-Der-Der-Der
T	<i>k-</i> INC-	<i>u-</i> 3A-chop	<i>ch'aak</i> 's/he chops (something)'
N	<i>k-</i> INC-	<i>u-</i> 3A-write	<i>tz'uib'</i> 's/he writes (something)'
I	<i>k-</i> INC	<i>uy-éen</i> 3A-lower	<i>-s -aj</i> -CAUS-DTR 's/he lowers (something)'
A	<i>k-</i> INC-	<i>u- säk -kin</i> 3A-white -CAUS-TRN	<i>-t -aj</i> -DTR 's/he whitens (something)'
P	<i>k-</i> INC	<i>u- kur -kin</i> 3A-sit -CAUS-TRN	<i>-t -aj</i> -DTR 's/he leans (something)'

4.2.3.4.2. Passive

Derived transitive verbs are marked by *-a'r* in the incomplete status and *-a'b'* in other statuses.

Passive*Incomplete*

Root Type	AM	A- ROOT-Der-Der	-Voice	-Stat
T	<i>k-</i> INC-	<i>u- ch'a'k</i> 3A-chop/PAS		<i>-är</i> -IIS 's/he/it is chopped'
I	<i>k-</i> INC-	<i>uy-éen</i> 3A-lower	<i>-s</i> -CAUS	<i>-a'r</i> -PAS/IIS 'it is lowered'
N	<i>k-</i> INC-	<i>u- tz'uib'</i> 3A-write	<i>-t</i> -TRN	<i>-a'r</i> -PAS/IIS 'it is written'
A	<i>k-</i> INC-	<i>u- säk -kin</i> 3A-white -CAUS-TRN	<i>-t</i> -TRN	<i>-a'r</i> -PAS/IIS 'it is whitened'
P	<i>k-</i> INC-	<i>u- näk -kin</i> 3A-lean -CAUS-TRN	<i>-t</i> -TRN	<i>-a'r</i> -PAS/IIS 's/he is seated'

Completive

Root Type	ROOT-Der-Der	-Voice-Stat	-B
T	<i>ch'a'k</i> chop/PAS 's/he/it was chopped'	<i>-i(j)</i> -CIS	<i>-Ø</i> -3SG.B
I	<i>éen</i> lower	<i>-s -a'b'</i> -CAUS-PAS-CIS	<i>-Ø</i> -3SG.B 'it was lowered'
N	<i>tz'uib'</i> write	<i>-t -a'b'</i> -TRN-PAS-CIS	<i>-Ø</i> -3SG.B 'it was written'
A	<i>säk -kin</i> white -CAUS-TRN	<i>-t -a'b'</i> -TRN-PAS-CIS	<i>-Ø</i> -3SG.B 'it was whitened'
P	<i>kur -kin</i> sit -CAUS-TRN	<i>-t -a'b'</i> -TRN-PAS-CIS	<i>-Ø</i> -3SG.B 's/he was seated'

4.2.4. Verb Compounds

Common types of verb compounds include object-

incorporating verbs, adverb-incorporating verbs, and verbs composed of two verb stems. In the dictionary, the root constituents of verb compounds are separated by hyphens in the entry forms. Immediately after the part of speech of a compound, the root parts of speech of its constituents are given in parentheses.

4.2.4.1. Object Incorporation

Object incorporation is common and results in verb compounds in the antipassive voice (cf. §4.2.3.1.3.1, §4.2.3.4.1). These are labeled antipassive compounds (**apcpd**) or active verb compounds (**actvcpd**) depending on the root class of the verbal element. About 70 examples appear in the dictionary. Some examples: **bak-jo'r** actvcpd (N & N). *menear la cabeza*. nod one's head; **b'ook-b'äk'** actvcpd (N & N). *dar sabor a carne*. flavor meat; **jujuk'-kaar** apcpd (T[redup] & N). *dar cabeza (negativo)*. shake one's head (disapprovingly); **mäk-xikin** apcpd (T & N) *tapar oreja*. close ears; **päch-k'aab'a** apcpd (T & N). *nombrar*. name; and **tukin-tuunich** actvcpd (N & N). *poner piedras*. place stones. Like other antipassives, they are marked by the suffix *-n* in non-incomplete statuses.

Transitive verb compounds (**tvcpds**) are marked by the derivational suffix *-t* and may be derived from many object-incorporated forms. Some examples are **jäxä-k'äb'tik** tvcpd (T & N). *encender fuego (con la mano)*. drill fire (by hand); **käp-táantik** tvcpd (T & N). *montarlo*. mount; **päkä-ja'tik** tvcpd (T & N). *nadarlo*. swim; **pur-che'tik** tvcpd (T & N). *puentearlo*. bridge; and **raak-chi'tik** tvcpd (T & N). *darle mordisco*. chomp at, give a bite.

4.2.4.2. Adverb Incorporation

Adverbial modifiers may be incorporated into verbs before the verb stem. Some adverbial elements such as the repetitive marker **ka'- (2b)**; the intensive markers **jach (1a)** and **ne (1a)**; **ki' (1a)**, indicating pleasant or successful action; and **took (1a)** indicating habitual action are widespread and productive. Examples: **ka'-jaantik** tvcpd (Num & N). *comerlo otra vez*. eat again; **ka'-päk'ik** tvcpd (Num & T). *resembrarlo*. replant; **jach-'irik** tvcpd (Pt & T). *verlo bien*. really see; **ne-b'eetik** tvcpd (Pt & N). *hacerlo bien*. do it well; **ki'-'éerar** ivcpd (A & I). *quemarse bien*. burn well; **took-b'in** ivcpd (A & I). *siempre ir*. go always. Adverbial incorporation occurs with a variety of transitive and intransitive verbs.

4.2.4.3. Two Verb Stem and Other Verb Compounds

Compounds may also be formed from two verb stems. In the case of transitive compounds, the derivational suffix *-t* is obligatory. Some examples: **b'oor-ja'tik** tvcpd (T & T). *abollarlo*. dull; **muku-t'aan** apcpd (T & T). *hablar en secreto*. speak secretly; **b'uj-**

k'uptik tvcpd (T & T). *partirlo*. split; **maax-jätz'tik** tvcpd (T & T). *apachurrarlo, aplastarlo*. smash, flatten; **tüich-päk'tik** tvcpd (P & T). *plantarlo despensado*. plant spaced apart; and **ta'n-ch'inkintik** tvcpd (N & T). *hacerlo blancuzco*. make ash colored.

4.2.5. Verb Phrases (vp)

The basic word order of Lacandon is verb-initial with object and subject following the verb in that order (VOS). Subject verb object order (SVO) is also common (Hofling 1984, Bergkvist 2008:66). Verb phrases are given with verb-initial order in the dictionary and about 45 examples occur. Common types of verb phrases include phrases composed of an intransitive verb plus a subject and phrases composed of a transitive verb plus a direct object.

4.2.5.1. Intransitive Verb and Subject

Verb-Subject phrases include: **b'in 'ikyum** ivp (iv psdn). *atardecerse*. set (the sun); **chu'kur 'ikna'** ivp (psv psdn). *eclipsar la luna*. be eclipsed (the moon); **ja'k'är yoor** ivp (iv psdn). *espantarse*. be frightened; and **náayär yoor** ivp (iv psdn). *distraerse*. be distracted.

4.2.5.2. Transitive Verb and Direct Object

Verb-Object phrases include: **b'eetik 'uni'** tvp (dtv psdn). *hacer punta*. make a point; **ch'a'ik yüik'** tvp (rtv psdn). *respirar*. breathe; **käxtik 'uyook** tvp (dtv psdn). *buscar su rastro*. seek its track; **sätz'ik 'uk'äb'** tvp (rtv psdn). *estirar sus brazos*. stretch one's arms; and **sätik 'ujo'** tvp (rtv psdn). *enloquecerse*. go crazy.

4.3. Adjectives, Adverbs and Participles

Distinctions between adjective, adverb, and participle are not always obvious. Adjectives form a root class, while adverbs do not. There are approximately 170 adjective root entries in the dictionary. Often adjectives are used with adverbial function (cf. §4.2.4.2). Some adverbs derive from particle roots and others are the result of functional shifts from other part-of-speech categories or of compounding. Participles are derived from verb stems.

4.3.1. Adjectives

Adjectives modify nouns. In Lacandon adjectives generally precede the nouns they modify forming part of a noun phrase. They may also function as predicate adjectives following the noun. In addition to adjectives derived from adjective roots, adjectives may be derived from other stems or result from compounding. Fully reduplicated adjective compounds (adjcpd[redup]) may be formed from a number of monosyllabic and bisyllabic adjectives and generally indicate a high degree of intensity. The adverbs **jach (1a)** adv, quant. *de veras*, *my*. really, truly, very; **maana (1a)** adv, quant.

bastante, muy. extremely, very; and **ne (1a)** adv. *mucho, muy*. very, a lot; may also mark high intensity on adjectives. Adjective roots and some derived forms allow partial reduplication (adj[redup]). The modifier **k'ás (1a)** adv, quant. *medio, algo, poco*. somewhat, sort of, a little; and **b'a'ra'n** prt1. *medio*. somewhat, rather; may also be used to indicate moderate intensity for adjectives.

Color adjectives were a particular focus of elicitation of the PDLMA and Munsell system values are frequently provided. For example **k'ás ya'x** ajp. *verde mediano*. medium green, has the note: MC: D17 (HB), D17 (FC), indicating that both Bergqvist's consultant and Florinda Chanaj Kin agreed that the Munsell color D17 was an appropriate value for this color term.

Intransitive inchoative (versive) verbs may be derived from adjectives to indicate the change of state of becoming the quality indicated by the adjective (cf. §4.2.3.2.2), and transitive verbs may be derived with *-kin* to indicate a transitive change of state or quality (cf. §4.2.3.3). Adjectival nouns may also be derived from adjectives (cf. §4.4.3.2).

4.3.1.1. Adjective Roots

Adjective roots commonly have the shapes *CVC*, *CVVC*, *C'VVC*, *CV'C*, and *CVCVC*. A number of adjective roots of the form *CVCVC* may historically be derived forms with *-VC* suffixes, but at present no simpler root is apparent. Examples: **CHÁK (1)** A. *rojo*. red; **PÁJ (1)** A. *agrio*. sour; **'AAR (1)** A. *pesado*. heavy; **MUUN (1)** A. *tierno, suave*. tender, soft; **NÁACH (1)** A. *lejos*. far; **PÁAP (1)** A. *picante*. hot, spicy; **CHE'J (1)** A. *bulloso*. noisy; **SU'TZ' (1)** A. *asperoso, atracoso*. astringent; **JAB'AN (1)** A. *hueco*. hollow; and **K'AMAJ (1)** A. *feo (olor)*. bad smelling.

4.3.1.1.1. Reduplication

4.3.1.1.1.1. Partial Reduplication

Partial reduplication of adjective roots indicates moderate to high intensity. Approximately 25 examples appear in the dictionary. When modifying a noun, partially reduplicated forms generally precede the modified noun. Partially reduplicated forms repeat the initial *CV* sequence if the root is of the form *CV(V)C* $\#C_1V_1C_2 > \#C_1V_1(V_1)C_1V_1(V_1)C_2$. With adjectives of the form *CVVC* the reduplicated vowel may lengthen and the root vowel shorten: $\#C_1V_1V_1C_2 > \#C_1V_1V_1C_1V_1C_2$. If the root has an internal glottal stop the glottal stop is also reduplicated: $\#C_1V_1'C_2 > \#C_1V_1'C_1V_1'C_2$. For example, the adjective root **CHICH (1)** *duro*. hard, has the reduplicated form **chichich** aj (redup). *duro*. hard; **MUUN (1)** A. *tierno, suave, maduro*. ripe, soft, has the partially reduplicated form **muumun** aj (redup). *muy tierno, tiernito*. very soft, very tender; **YÚUR (1)** A. *resbaloso, liso*. slippery, slick, has the reduplicated form

yúuyur aj (redup). *resbaloso, sedoso*. slippery, silky; **SÍIS (1)** A. *frio*. cold, has the reduplicated form **siis(i)is** aj (redup). *muy frio*. very cold; **TU'Y (1)** A. *con curvas*. windy, has the reduplicated form **tu'tu'y** aj (redup). *con curvas (del río)*. windy (of river); and the adjective root **CHA'R (1)** A. *perforado*. perforated, has the reduplicated form **cha'cha'r** aj (redup). *perforado*. perforated.

4.3.1.1.2. Complete Reduplication

Complete reduplication of adjectives generally indicates high intensity. Approximately 25 examples appear in the dictionary. For example, the adjective root **SÁK (1a)** A. *blanco*. white, has the completely reduplicated form **sák-sák** adjcpd (redup). *muy blanco*. very white. The adjective root **CHÁKÁW (1)** A. *caliente, tibio*. hot, warm, has the reduplicated form **chákāw-chákāw** adjcpd (redup). *muy caliente*. very hot.

4.3.1.2. Derived Adjectives

4.3.1.2.1. Adjectives with vowel lengthening

Adjectives may be derived from transitive or positional roots simply by lengthening the vowel. For example, **biitz'** aj. *puntiagudo*. pointed, is derived from the transitive root **BITZ (1)** T. *hacerlo puntiagudo*. make pointed; and **p'uut** aj. *encorvado*. curved. from the positional root **P'UT (1)** P. *encorvar, doblar*. curve, bend over.

4.3.1.2.2. Adjectives Derived with *-VC*

Adjectives may be derived with a long low vowel and harmonic *-VC* suffixes, most commonly with the suffix *-Vr*. This suffix exhibits nasal harmony like the IIS suffix (cf. §1.2.3.11). For example, **jaapar** aj. *abierto*. open, from the root **JÁP (1)** T. *abrir (boca)*. open (mouth). **b'ooror** aj. *despintado*. faded, from the root **BÓOR (1a)** I. *despintarse*. fade; **ch'uupur** aj. *inflamado, hinchado*. swollen, from the transitive root **CHUP (1)** I, T. *llenarlo*. fill; and **kuumun** aj. *bajo*. low, from the root **KUM (1)** P, T. *bajarlo, aplastarlo*. lower, flatten.

4.3.1.2.3. Adjectives Derived with *-ir*

Adjectives may also be derived with the suffix *-ir*. This suffix also exhibits nasal harmony. For example, **ch'ijir** aj. *crecido*. grown, is derived from the root **CHIJ (1)** I. *crecer*. grow; **ki'ir** aj. *tierno*. tender, from the root **KI' (1)** A. *sabroso, rico*. good, tasty; **k'óomin** aj. *mediano*. shortish, from the root **K'ÓOM (1)** A. *corto*. short; and **sásir** aj. *claro, transparente*. clear, transparent, from the root **SÁAS (1)** A. *amanecer, aclarado*. dawn, light.

4.3.1.2.4. Other Derived Adjectives

Several other adjectival derivations also appear in the

dictionary. Adjectives may be derived with the insertion of a glottal stop, e.g., **b'u'tur** aj. *engordado*. fattened, from the root **B'UT' P**, T. *meterlo, llenarlo*. fill up, insert in; and **k'a'x** aj. *apretado, tightened*, from the root **K'ĀX (1)** T. *amarrarlo*. tie. A variety of other suffixes also derive adjectives, e.g., **bujuch** aj. *tunco, uno de dos*. missing one of two, from **B'UJ (1)** T. *rajarlo*. split; **rup'u'x** aj. *arrugado*. bunched, wrinkled, from the root **RUP' (1)** X. (*arrugado*), (wrinkled); and **wooris** aj. *redondo, esférico*. round, spherical, from the root **WAR (1)** T. *hacer bola, hacer redondo*. make a ball, make round.

4.3.2. Participles

Participles are noun modifiers derived from verbs and positionals. They typically retain some verbal semantics of action or change of state. Nonetheless, the distinction between adjective and participle is not always clear. Participles modify the nouns they precede and appear in stative phrases.

4.3.2.1. General Participle with *-a'n* (prt1)

The most common participle is formed with the suffix *-a'n* (prt1) and nearly 400 examples occur in the dictionary. It has a perfect/passive sense and may attach to transitive or intransitive stems (including antipassive and positional stems). With intransitive stems, the perfect meaning is prominent, while with transitive stems, the passive meaning is dominant. For example, the intransitive verb **b'in (2a)** riv. *ir, irse*. go, has the participial form **b'ina'an** prt1. *ha ido*. has gone; **u'r** riv. *venir (aquí), llegar (aquí)*. come (here), arrive (here), has the form **u'ra'n** prt1. *ha venido (aquí), ha llegado (aquí)*. has come (here), has arrived (here). The transitive verb **b'anik** rtv. *pintarlo*. paint, has the participial form **b'ana'an** prt1. *pintado*. painted; and the verb **jawik** rtv. *partirlo*. split, has the form **jawa'n** prt1. *abierto*. opened. Derived transitive verbs also have prt1 forms. For example, **ch'áamsik** caus1. *hundirlo*. sink, has the form **ch'áamsa'n** prt1. *hundido*. dented, sunken; **keechtik** dtv. *llamarlo*. call, has the form **keechta'n** prt1. *llamado*. called; **k'aaskintik** caus2. *empeorarlo*. make worse, make rough, has the prt1 form **k'aaskinta'an** prt1. *empeorado*. made worse. Positional verbs have two prt1 forms: a plain form and a perfect form. For example, positional verb **chintaar** pv. *agacharse*. lean over, has the participial forms **china'n** prt1. *inclinado*. bent over, and the form **chínraja'n** prt1. *ha inclinado*. has leaned over.

Agentless passive verbs occasionally have prt1 forms. For example, the verb **jarpäjär** psv2. *cambiarse*. change, has the form **jarpäja'n** prt1. *cambiado*. changed; **koospäjär** psv2. *deshilacharse*. fray, has the form **koospäja'n** prt1. *deshilachado*. frayed; and **roochpäjä** psv2. *nacerse*. be born, has the form

roochpäja'n prt1. *nacido*. born.

4.3.2.2. Passive Participle with *-b'ir* (prt2)

Passive participles may be formed for transitive stems with *-b'ir* (prt2) and the vowel optionally lengthens. About 80 examples occur in the dictionary. Most examples are for transitive roots or transitive stems derived from active verbal noun roots, e.g., **b'anik** rtv. *pintarlo*. paint, has the form **b'anb'ir** prt2. *pintado*. painted; and **che'ejtik** dtv. *reir de*. laugh at, has the form **che'jb'ir** prt2. *reído*. laughed at. A few examples of other prt2 forms with other derived transitives occur in the dictionary, e.g., **ka'msik** caus1. *enseñar*. teach, has the form **ka'msäb'ir** prt2. *enseñado*. taught; **chakintik** cuas2. *dejarlo*. leave, has the form **chakinb'ir** prt2. *dejado*. left. Prt2 forms may have an optative sense as in the example in the entry **b'arb'ir** prt2. *abollado, que lo abollan*. dulled, that it be dulled.

4.3.2.3. Positional Participle with *-Vk-b'aar* (prt3)

Participles may be formed for positional verbs with *-Vk-b'aar* (prt3). This is a productive process and there are about 130 examples in the dictionary. For example, the positional verb **bäk'taar** pv. *colgarse*. hang over, has the form **b'äk'äkb'aar** prt3. *colgado*. hung over; and **muxtaar** pv. *amontonarse*. pile, has the form **muxukb'aar** prt3. *amontonado*. It is possible for positional roots to have all three participial forms, e.g., **KUX (1)** P. *vivir*. live, has the forms **kuxa'n** prt1. *vivo*. alive, **kuxkinb'ir** prt2. *revivido*. revived, and **kuxukb'aar** prt3. *vivo*. alive.

4.3.2.4. Miscellaneous Participles (prt4)

A few other participial forms are labeled prt4. For example, the root **JAM (1)** P, T. *abollar, perforar*. dull, perforate, has the participial form **jamaknä** prt4. *visible (en lugar limpio)*. visible (in a clearing in the forest); **TZ'ÄM (1)** P, T. *ponerlo en agua, mojarlo*. put in water, soak, has the participial form **tz'amäknak** prt4. *tupido, impenetrable*. overgrown, impenetrable; and **MUCH' (2)** P, T. *juntar, amontonarse*. gather, pile up, has the form **much'rik** prt4. *amontonado, reunidos*. gathered, heaped.

4.3.3. Adverbs

Adverbs are defined syntactically rather than morphologically. They typically are derived from adjective or particle roots and function as adjectival, verbal (cf. §4.2.4.2) or sentential modifiers. There are about 50 adverb entries in the dictionary. These include temporal adverbs such as **b'aje'r** adv. *hoy, actualmente, ahora*. today, now, and **jo'raj** adv. *ayer*. yesterday; and spatial adverbs such as **waay' (1a)** adv. *aquí*. here, and **taro'** adv. *allá*. there. Adverbs frequently incorporated into the verb include **k'äs (1a)** adv. *casi, medio*. almost,

sort of, and **räk (3b)** adv. *todo, completamente*. all, completely (cf. §4.2.4.2).

4.3.4. Adjective and Adverb Compounds

Adjective compounds are distinguished from adverb compounds on the basis of their syntactic function, i.e., whether they are nominal modifiers or verbal modifiers. Examples: **b'äj-k'uur** adjcpd (T & N). *sin cola*. tailless; **chaaren-ja'** ajcpd (T & N). *ralo*. watery; **chuun-k'iin** advcpd (T & N). *de día, temprano*. at daylight, early; and **chaan-b'éer** advcpd (A & N). *despacio*. slowly.

4.3.4.1. Color Compounds

Color compounds are an interesting kind of adjective compound formed from a color adjective root, a verb stem (usually transitive) and the suffix *-e'n*. About 15 examples appear in the dictionary. Smailus (1989:135-37) describes the same construction in Colonial Yukateko Maya and examples occur in modern Yukateko (Bricker 1998:381-82), Itzaj (Hofling 1997), and Mopan (Hofling 2012). They indicate mixtures of intensity, color and texture. For example, **ya'x-'up'e'n** adjcpd (A & T). *magullado, morado*. bruised, purple; **chäk-tire'en** adjcpd (A & T). *rojizo*. reddish; **säk-jup'e'en** adjcpd (A & T). *gris*. gray; and **k'än-t'äye'en** ajcpd (A & T). *amarillo oscuro*. dark yellow.

4.3.5. Adjective and Adverbial Phrases (ajp, advp)

Adjective and adverbial phrases are distinguished by function according to whether they modify nominal or verbal elements. Phrasal constituents are given in parentheses. For example: **jach ch'a'j** ajp (adv aj). *brillante*. very bright; **k'äs säk** ajp (quant adj). *medio blanco*. medium white; and **ma' saamaki'** advp (neg adv). *hace ratito*. recently, not long ago.

4.3.6. Stative (Equational) Phrases (stp)

Stative phrases are equational constructions composed of a noun and a modifier. The constituents of the phrase are given in parentheses. The citation form is in the third person singular. For example, **k'aas 'ujo'** stp (adj psdn). *estar retrasado*. be dullwitted; **ja'k'a'n yóor** stp (prt1 psdn). *tener miedo, estar asustado*. be frightened; and **ch'oop 'uwich** stp (aj psdn). *estar ciego, no tener ojo*. be blind, be one-eyed.

4.4. Nouns and Noun Phrases

Nouns may be subcategorized according to whether they have noun roots or are derived from other root categories. Nouns with noun roots may also be subcategorized according to morphosyntactic types. It should be noted that all possessed nouns are listed without Set A pronominal prefixes if they are the first word of a dictionary entry.

4.4.1. Noun Roots

Approximately 850 noun roots appear in the dictionary. Of these about 30 are Spanish borrowings.

4.4.2. Nouns with Noun Roots

4.4.2.1. Plain Nouns (n1)

Plain nouns have free noun roots and do not require suffixes when possessed⁸ (cf. §4.4.3.5, §4.4.3.6, §4.4.3.7, §4.4.3.8). About 500 native Mayan roots form nouns of this category. For example, the root **'AAK' (1)** N. *bejuco, mecate*. vine, rope, has the noun form **'aak' (1a)** n1. *bejuco, mecate cordon*. vine, rope, cord; the root **CHEEM (1)** N. *cayuco*. canoe, has the noun form **cheem (1a)** n1. *cheem*. canoa; and **TÁAB' (1)** N. *mecapal*. tumpline, has the noun form **taab' (1a)** n1. *mecapal, bejuco (para hacer mecapal)*. tumpline, tumpline vine. Kinship terms are common examples, e.g., **suku'n (1a)** n1. *hermano mayor*; and **na' (1a)** n1. *mamá, madre*. mother. The kinship system is currently undergoing change. For an overview, see Borremans (1998:134-137, 163-164).

4.4.2.2. Nouns with Distinct Possessed Forms (n7, n8)

About a dozen nouns have short or long high vowels in unpossessed forms, but long low vowels in possessed forms, a process noted in Yukateko (Bricker 1998:xvii). Monosyllabic nouns of this type are classified as n7, disyllabic nouns as n8. For example, **kib' (1a)** n7. *vela*. candle, has the possessed form **kiib'**; **när (1a)** n7. *maíz*. corn, has the possessed form **naar**; **järär (1a)** n8. *flecha*. arrow, has the possessed form **jaarar**; and **xänäb' (1a)** n8. *zapato*. shoe, has the possessed form **xaanab'**.

4.4.2.3. Active Verbal Noun Roots (avn)

About 150 noun roots give rise to active verbal nouns (**avn**) and active verbs (cf. §4.2.3.2.3). As the name implies, active verbal nouns refer to actions. For example, the root **B'ÚUTZ' (1)** N. *humo*. smoke, has the forms **b'úutz' (1a)** avn. *humo*. smoke, **b'úutz' (1b)** actv. *ahumar*. smoke; and the transitive form **b'úutz'tik** dtv. *ahumarlo*. smoke. The root **CHE'J (2)** N. *risa*. laughter, has the forms **che'j (1a)** avn. *risa*. laughter, laugh; **che'j (1b)** actv. *reir*. laugh; and the transitive form **che'j'tik** dtv. *reirlo*. laugh at. The root **B'EEYAJ (1)** N. *trabajo*. work, has the forms **b'eeyaj (1a)** avn. *trabajo*. work; **b'eeyaj** actv. *trabar*. work; and the transitive form **b'eeyaj'tik** dtv. *trabajarlo*. work.

Some **avn** entries have short root vowels and/or different transitive derivations. Approximately a dozen entries have transitive derivations with *-in-t*. For example, the root **CHÚUJ (1)** N. *tecomate*. watergourd,

⁸ Excepting possession by inanimate possessors (cf. 4.4.3.4).

has the transitive form **chúujintik** dtv. *usar tecomate para cargarlo*. use gourd to carry.

4.4.2.4. Onomatopoeic Nouns and Noun Roots

There are about 20 onomatopoeic avn noun roots in the dictionary. For example, the root **JA'TZIIM (1) N** (onom). *estornado*. sneeze, has the form **ja'tziim (1a)** avn (onom). *estornado*. sneeze; the form **ja'tziim (1b)** actv. *estornudar*. sneeze; and the transitive form **ja'tziimtik** dtv. *estornudarlo*. sneeze (it). A number of animals are also named for the sounds they make. For example, **REEREK (1) N**. *rana reerec*. reerek frog, is named for the sound it makes. Many other roots have onomatopoeic forms, e.g., **b'uuj (a) n** (onom). *sonido de rajar*. sound of splitting, from the root **BUJ (1) T**. *rajarlo*. split; and **ch'oojch'ooj n** (onom). *sonido de gotear*. sound of dripping, from the root **CH'AJ (1) T**. *gotearlo*. drip. In addition there are over 200 examples of onomatopoeic or sound symbolic nouns for sounds that do not inflect like regular nouns. They are usually repeated two or three times and often have unusual voice qualities such as falsetto or laryngealization. For example, **chut' chut' chut' n** (onom). *sonido de sapito*. sound of small toad. *tono alto (FC, CB)*. high pitch (FC, CB); **jüjüj n** (onom). *sonido de jalar*. dragging sound. *sordo (HB, FC)*. voiceless (HB, FC); and **kurkurkur n** (onom). *sonido de pavo*. gobble of turkey. *falsete (HB, FC)*. falsetto (HB, FC). Initials indicating consultants' voice quality information are given in parentheses.

4.4.2.5. Noun Roots with Noun Classifiers (n2)

About 10 nouns take a noun classifier prefix, either the masculine classifier *äj-*, or the feminine classifier *(i)x-*. For example, **'äjmooch n2**. *cangrejo*. crab; **'äjtzüimin n1**. *pájaro caballo*. horse bird; **'ixkiik n2**. *mujer, muchacha*. woman, girl; and **xmukuy n2**. *duende, paloma*. forest spirit, dove. This is a much more robust class in other Yukatekan languages.

4.4.2.6. Numerals (num) and Numeral Classifiers (ncl)

In the traditional Yukatekan counting system numerals were obligatorily linked to numeral classifiers in numeral compounds. Numeral classifiers indicated animacy, shape, and measures. This system has largely disappeared in Southern Lacandon (Bergqvist 2008:77-79). The traditional numeral *jun-* 'one' has been replaced by *túuri'*, a word derived from what was the animate numeral classifier. *Túuri'* does not form numeral compounds and may modify any noun, e.g., *túuri' máak*, 'one person'; *túuri tuunich*, 'one stone'. The numeral *ka-* 'two' is used in the traditional way. A few speakers also use *'óox-* 'three', but it has nearly disappeared. Almost all numeral classifiers have the underlying shape *C'VC*, but the vowel may optionally shorten in casual discourse.

They are compounded with a numeral in the construction: **num & ncl noun**. For example, **ka'=túur 'ukuuch np** (numcp[Num & N] psdn). *dosargas*, two loads. About a dozen numeral classifiers appear in the dictionary. The most common numeral classifier is **-túur (1a) ncl**. *clasificador numeral de personas, animales, o cosas*. numeral classifier for persons, animals or things. Others include **-b'úuj ncl**. *mitad*. half, and **-p'fis ncl**. *medida*. measure.

4.4.2.7. Proper Nouns (pn)

A couple dozen personal and place names appear in the dictionary. For example, **Chaan-b'oor (b) pn**. (*apellido*). (last name); and **Bana'n-päk' pn**. *Bonampak (lit., muros pintados)*. Bonampak (lit., painted walls).

4.4.3. Derived Nouns

4.4.3.1. Agentive Nouns (agn)

Agentive nouns are nouns that ordinarily refer to a person doing an action (an agent). About 50 examples appear in the dictionary. They are derived from verb stems with the agentive prefix *'äj-* and the possessive suffix *-ir*, which often lengthens. Examples derived from transitive roots have a short root vowel: **'äjb'anin agn**. *pintor*. painter; **'äjjurir agn**. *cazador*. hunter; and **'äjcha'ir agn**. *soltador*. loosener. Agentive nouns derived from intransitive verbs have an antipassive stem with *-s-äj* (cf. §4.2.3.4.1) with the additional suffixes *-yäj-ir*, e.g., **'äjcha'jsäjäjir agn**. *brillador*. shiner; and **'äjjaawsäjäjir agn**. *curandero*. healer; or be marked more simply without the *-yäj* suffix as in **'äjch'ijsäjir agn**. *crecidor*. grower; and **'ajmäansir agn**. *pasador*. passer. Agentive nouns derived from active verbal noun roots have a similar range of marking as in **'äjb'a'btäjäjir agn**. *remador*. paddler; **'ajmajanyäjir agn**. *prestador*. lender; and **'äjtz'üib'ir agn**. *escritor*. writer.

There is almost no object incorporation in agentive nouns. Rather, they enter into possessed-possessor constructions (cf. 4.4.5.2.)

4.4.3.2. Adjectival Nouns (ajn)

Adjectival nouns refer to people who have the quality indicated by the adjectives from which they are derived. There are only a couple of examples in the database. They are generally derived from an adjective stem with the classifier *'äj-*. For example, **'äjtus ajn**. *mentiroso*. lying one, liar; is derived from **tuus (b) aj**. *mentiroso*. dishonest; and **'äjka'n ajn**. *el cansado*. the tired one, derived from **ka'n (1a) aj**. *cansado*. tired.

4.4.3.3. Instrumental nouns (instn)

About 100 Instrumental nouns appear in the dictionary, mostly formed from transitive verb stems. About a dozen examples add a *-Vb'* suffix to the root,

usually a harmonic *-Vb'* suffix. For example, **b'äjäb'** instn. *formón*, wood gauge, is derived from the root **B'ÄJ (2) P**, T. *clavarlo*, nail; and **jäxäb'** instn. *taladro*, drill, is derived from the root **JÄX (1) T**. *perforarlo*, *barrenarlo*, drill, spin. Some examples take other *-Vb'* suffixes as in **cháachib'** instn. *colador*, strainer, from **CHÁACH (1) N**. *colada*, straining, sifting; and **xáacheb'** instn. *peine*, *cepillo*, comb, toothbrush, from **XÁACH (1) A**. *separado*, separated.

The most common form of instrumental nouns is with a harmonic *-Vb'* suffix and an *-aar* suffix, as in **nät'äb'aar** instn. *clip*, *apretador*, paper clip, squeezer, from **NÄT' (1) P**, T. *apretar*, squeeze; **b'anab'aar** instn. *pintura*, paint, from **B'AN (1) T**. *pintarlo*, paint; **jäxäb'aar** instn. *taladro*, drill, from the root **JÄX (1) T**. *perforarlo*, *barrenarlo*, drill, spin; **katab'aar** instn. *medidor*, measurer, from the root **KAT(1) T**. *medirlo*, *nivelarlo*, measure, even; **p'isib'aar** instn. *medidor*, measurer, from the root **P'IS (1) T**. *medirlo*, measure; and **ruchub'aar** instn. *doblador*, bender, from the root **RUCH (1) P**, T. *doblar*, fold.

As one of the elicitation protocols of the PDLMA, consultants were asked to name hand tools and their parts. As a result, there are a large number of such entries and examples.

4.4.3.4. Derived Active Verbal Nouns (avn)

Active verbal nouns may be derived from antipassive stems (cf. §4.2.3.1.3.1, §4.2.3.4.1) and are formally identical to them. About 50 examples appear in the dictionary. For example, **ch'iin (b) avn**. *chispa*, spark, is derived from **CH'IN (1) X**. *tirarlo*, *hacer chispa*, throw, make spark; and **ruutz (b) avn**. *anzuelo*, fishhook, is derived from **RUTZ (1) T**. *pescarlo*, fish. Some are derived with suffixes such as the *-Vr* suffix, e.g., **túukur (a) avn**. *pensamiento*, thought, is derived from **TUK (1) X**. (*pensamiento*). (thought); and **kootz'or (b) avn**. *rollo*, roll, derived from **KATZ' (1) T**. *enrollarlo*, roll up.

4.4.3.5. Nouns Derived with *-ir* (n3)

Nouns may be derived with *-ir* to serve a number of overlapping functions involving possession and are categorized n3 (cf. Hofling 1990). This suffix may lengthen to *-iir* and has the variant *-(i)in* with stems ending in a nasal consonant (cf. §1.2.3.11). About 200 examples appear in the dictionary. They may indicate that the possessor of a noun is inanimate, which is especially common in possessed-possessor constructions (cf. §4.4.5.2). For example, **che'ir n3**. *palo de*, wood of (something), is derived from **che' (1a) n1a**. *palo*, tree, and one may have a contrast between **'uche'**, *su madera*, 'her/his wood', and **'uche'ir (k'áak')**, *la leña (del fuego)*, 'the wood of (the fire)'. Nouns derived with *-ir* may also indicate 'part of', 'member of a group' and 'place of origin' relations. For example, **muunin n3**. *lo tierno*.

tender part of, is derived from **MUUN (1) A**. *tierno*, *suave*, ripe, soft; **wíinikir n3**. *hombre de*, *persona de*, man of, person of, is derived from **WÍINIK (1) N**. *persona*, *gente*, person, human; and **t'úupir n3**. *último hijo de*, last child of, is derived from **T'ÚUP (1) N**. *último hijo*, last child. The *-ir* suffix is also used to derive abstract nouns from adjectives or nouns. For example, **piimin n3**. *abundancia*, plenty, is derived from **PIIM (1) A**. *grueso*, *mucho*, thick, many; and **b'uutir n3**. *gordura*, fat, is derived from **b'uut' (b) aj**. *gordo*, fat.

4.4.3.6. Inalienable Possession with *-er* (n4)

A number of body part terms take an *-er* suffix when possessed, which indicates that they are inalienably possessed parts of a body. This suffix may lengthen to *-eer* and has the variant *-(e)en* with roots ending in a nasal consonant (cf. §1.2.3.11). About 25 examples appear in the dictionary. Nouns of this type are categorized as n4. There is a possible contrast of a noun with the suffix, ordinarily indicating an attached body part, and the same noun without the suffix, indicating a detached body part. For example, **b'aak (1a) n4**. *hueso*, bone, may be unattached, but **b'aaker n4**. *hueso de*, bone of, is ordinarily part of a body; and **k'i'x (1a) n4**. *thorn*, thorn, may be unattached, but **k'i'xer n4**. *espina de*, thorn of, is ordinarily attached. Other examples include **choocher n4**. *intestinos de*, intestines of; **k'i'k'er n4**. *sangre de*, blood of; and **tz'o'men n4**. *cerebro de*, *cebo de*, *seso de*, brain of, wax of, marrow of.

4.4.3.7. Nouns Derived with *-VC* (n5)

Nouns may also be derived with *-VC* suffixes (n5), primarily possessed forms with a harmonic *-Vr* suffix (with the variant, *-Vn* following stems ending in a nasal). About 40 examples occur in the dictionary. For example, **choomon n5**. *manejo de*, handful of, is derived from **choom (1a)**, *manejo amado*, tied handful; **kajar n5**. *pueblo*, town, is derived from **KÄJ (1) P**, T. *vivir*, live; and **p'oochor n5**. *montón de*, hanging bunch of, is derived from **PACH (1) P**. *colgar (frutas)*, hang (fruit on branch).

4.4.3.8. Nouns with Other Derivations (n6)

A miscellany of some twenty derived nouns is categorized n6. For example **'iitz'inb'ir n6**. *hermano menor de todos*, youngest sibling of all, is derived from **'iitz'in n1**. *hermano menor*, younger sibling; **k'uk'meen n6**. *pluma fina*, fine feathers, down, is derived from the noun root **KUK' (1) N**. *pluma*, feather; **tuunich n6**. *piedra*, stone, is derived from the noun root **TUUN (2) N**. (*piedra*). stone; and **tz'iib'ar n6**. *rayo*, stripe, is derived from the noun root **TZ'ÍIB' (1) N**. *escritura*, writing.

4.4.3.9. Relational Nouns (rn)

Relational nouns are a small but important class of nouns that carry special grammatical information. They may function like prepositions, adverbs or conjunctions, but most are morphologically derived (possessed) nominals. For example, **tujunaan** rn. *solito, soltero*. alone, unmarried, is derived from the numeral root **JUN (1)** Num. *uno*. one; **tuyóok'or** rn. *encima*. above, is derived from **'ÓOK' (1)** X. (*sobre*). (over); **pächir** rn. prep. *del otro lado, atrás*. on the other side, behind, is derived from **PAACH (1)** N. *espalda, atrás*. back, behind; and **tuwooror** rn. *todos*. all, is derived from **WAR (1)** T. *hacer bola, hacer redondo*. make a ball, make round.

4.4.4. Compound Nouns and Noun Phrases

At times it is difficult to distinguish between compound nouns and noun phrases. The general rule employed in the dictionary is that if constituent elements can be moved, the form is a phrase; if they are frozen in place, it is a compound. For example, in a construction composed of an adjectival and a nominal element, if the adjectival component can precede or follow the nominal element, the construction is a noun phrase. If the adjective is frozen in initial position, the form is considered a noun compound. An additional criterion is whether or not a construction has a specialized meaning. If it does, it is more likely a compound.

4.4.4.1. Compound Nouns

There are approximately 350 noun compounds in the dictionary. The roots of their constituents appear in parentheses. For example, **b'áarum-te'** ncpd (N & N). *cacao silvestre*. wild cacao, has the noun roots **B'ÁARUM (1)** N. *tigre*. jaguar, and **-TE (3)** N. (*palo*). (tree), both of which are cross-referenced in the entry. Most commonly, noun compounds are formed from N & N roots or A & N roots. Among the latter, color adjectives are especially common. For example, **'áak'ä-ma'x** ncpd (N & N). *mico de noche*. kinkajou, has the noun roots **'ÁAK'AB' (1)** *noche*. night, and **MA'X (1)** N. *mono*. spider monkey; **chäk-kaan** ncpd (A & N). *coralillo*. coral snake, has the roots **CHÄK (1)** A. *rojo*. red, and **KAAN (1)** N. *culebra*. snake; **'éek'-'oot'** ncpd (A & N). *cereque (piel negro)*. black agouti, has the roots **'ÉEK' (1)** A. *negro*. black, and **'OOT' (1)** N. *piel, cuero*. skin, hide; and **'éet-b'eeyaj** ncpd (Pt & N). *compañero de trabajo*. coworker, has the roots **'EET (1)** Pt. *con*. with, and **B'EEYAJ (1)** N. *trabajo*. work.

Noun compounds may be subcategorized following the scheme described for simple nouns, such as **näk'-k'áaxir** n3cpd (N & N). *orilla de la selva*. edge of the forest; **náap'-ka'nin** n3cpd (N & N). *paladar*. palate; **ku-táan** avncpd (P & N). *asiento*. seat; and **muk'-yaj (a)** avncpd (N & N). *castigo, gemido*. punishment, groan.

4.4.4.2. Numeral Compounds (numcpd)

The indigenous numeral system has largely disappeared but there are several examples of numeral compounds of the form **num & ncl**, e.g., **ka'-b'úuj** numcpd (Num & T). *dos mitades*. two halves; **ka'-teen** numcpd (Num & N). *dos veces*. two times; and **ka'-root** numcpd (Num & N). *dos pegados*. two joined together (cf. §4.4.2.6).

Reduplication may indicate numbered groupings, as in **ka'-ka'-túur** numcpd (Num[redup] & N). *de dos en dos*. two by two; and **túutur** num (redup). *uno por uno*. one by one.

4.4.5. Noun Phrases

About 900 noun phrases appear in the dictionary. Nearly all of them fall into two categories: noun phrases composed of a modifier and a noun, and noun phrases composed of a possessed noun followed by a possessor noun.

4.4.5.1. Modifier - Noun (np)

Over 400 noun phrases are composed of a modifier and a noun. Examples: **'äräk'b'ir kitaam** np (prt2 n1). *jabalí de casa*. tamed peccary; **k'aak'as 'iik'** np (aj[redup] n1). *vientos malos*. bad winds; **majan tuunich** np (aj n6). *grava, pequeña piedra*. small stones, gravel; and **nuukuch b'u'r** np (aj n1). *habas*. broad beans.

4.4.5.2. Possessed - Possessor (psdnp)

About 500 entries are in the form Possessed Noun - Possessor Noun (**psdnp**). Many of these are body parts. It should be remembered that entry forms are given without an initial possessive prefix (*'u-* or *['u]y-*). For example, **chúuch 'ukaar** psdnp (n1 of psdn). *nuca*. base of neck; **jo' 'upiix** psdnp (n1 of n1). *rótula*. kneecap; **k'áb käy** psdnp (n1 of n1). *aletas de pescado*. fin of fish; and **k'aanin 'utúuch** psdnp (n3 of psdn). *cordón umbilical*. umbilical cord.

Possessed-Possessor constructions are also used with agentive nouns to indicate the objects of their actions, e.g., **'ájbeetir 'o'ch** psdnp (agn of n1). *cocinador*. cook (lit., maker of food) and **'ájtz'äk'ir máak** psdnp (agn of n1). *doctor, curandero*. doctor, healer (lit., healer of people).

A wide variety of other domains are also indicated with possessed-possessor constructions, e.g., **'a'rir ich** psdnp (n3 of n1). *lágrima (lit., agua de ojo)*. tear (lit., water of eye); **booxer 'uwich** psdnp (n4 of psdn). *máscara*. mask; **chuupir b'äk'er** psdnp (n3 of n4). *inflamación de cuerpo*. swelling of body; and **ch'íich'ir yuuk** psdnp (n3 of n1). *pájaro de venado*. deer bird.

4.5. Particles

Particles are defined in contrast to the other root classes as a root class that is uninflected (Kaufman

1990:74). Particles serve grammatical functions and may be demonstratives, interrogative markers, conjunctions and adverbs, for example. A few of them are Spanish loans.

Nearly 60 particle roots (Pt) appear in the dictionary. For example, **A (2)** Pt. *el, la*, the; **KIR (1)** *para*. for; **MÚUN (1)** Pt. *¿cuánto? ¿cuántos?* how much? how many?; **MA' (1)** Pt. *no*. no; and **TOOY (2)** Pt. *todavía*. still.

4.6. Expletives (E) and Exclamations (excl)

A very small class of about five roots are labeled expletives (E). These are the basis of emotive exclamations expressing such things as wonder, pain and realization. For example, **AA (1)** E. *ah*. ah, and **'aa (1a)** excl. *ah*. ah; **'IJ (1)** E. *jaay!* oh! and **'ij (1a)** excl. *jaay!* oh!; and **'IX (2)** E. *sonido de sorpresa*. sound of surprise, and **'ix (2a)** excl. *sonido de sorpresa*. sound of surprise.

5. Root Type Paradigms

Paradigms are presented below according to root type. Less common forms are in parentheses. The formal paradigms may be simplified regarding syllable shape, and the reader should see the relevant sections above for more details. Diagnostic forms are in boldface.

5.1. Adjective Roots

5.1.1. CVC Root

A	<i>CVC</i>
aj	<i>CVC</i>
adjcpd (redup)	<i>CVC-CVC</i>
n3	<i>CVCir</i>
inchv	<i>CVCchäjär</i>
inchv	<i>CVCTaar</i>
caus2	<i>CVCKintik</i>
rv	<i>CVCKintik 'ub'äj</i>
(ap)	<i>CVCKin(t)aj</i>
ps1	<i>CVCKinta'r</i>
prt1	<i>CVCKinta'n</i>

5.2. Affective Roots

5.2.1. CV(V)C Root

Af	<i>CVC</i>
afv	<i>CVCb'aar</i>
afv	<i>CVCaank'är</i>
afv (celer)	<i>CVCK'üráank'är</i>
afv (redup)	<i>CVVCáankär</i>
(afvn)	<i>CVCb'aar</i>
(afvn)	<i>CVCaank'är</i>

5.3. Active Verbal Noun Roots

5.3.1. CVVC Root

N	<i>CVVC</i>
avn1	<i>CVVC</i>

actv	<i>CVVC</i>
tv	<i>CVVCtik</i>
rv	<i>CVVCtik 'ub'äj</i>
psv1	<i>CVVCta'r</i>
psv2	<i>CVVCpäjär</i>
prt1	<i>CVVCa'n</i>
prt2	<i>CVVCb'ir</i>
instn	<i>CVVCtäb'aar</i>
agn	<i>'äjCVVCir</i>

5.4. Intransitive Roots

5.4.1. CVC Root

I	<i>CVC</i>
riv	<i>CVCVr</i>
(ivn)	<i>CVCVr</i>
caus1	<i>CVCSik</i>
rv	<i>CVCSik 'ub'äj</i>
ps1	<i>CVCSa'r</i>
(ap)	<i>CVCSaj</i>
(avn)	<i>CVCSaj</i>
prt1	<i>CVCa'n</i>
prt1	<i>CVCSa'n</i>
prt2	<i>CVCSäb'ir</i>
aj	<i>CVVCVr</i>
agn	<i>äjCVCSäj(yäj)ir</i>

5.5. Positional Roots

5.5.1. CVC Root

P	<i>CVC</i>
pv	<i>CVCTaar</i>
caus2	<i>CVCKintik</i>
rv	<i>CVCKintik 'ub'äj</i>
(ap)	<i>CVCKintaj</i>
psv1	<i>CVCKinta'r</i>
psv2	<i>CVCPäjär</i>
prt1	<i>CVCa'an</i>
prt1	<i>CVCrüja'an</i>
prt1	<i>CVCKinta'n</i>
prt2	<i>CVCKinb'ir</i>
prt3	<i>CVCVkb'aar</i>
instn	<i>CVCVb'aar</i>

5.6. Transitive Roots

5.6.1. CVC Root

T	<i>CVC</i>
rtv	<i>CVCKik</i>
rv	<i>CVCKik 'ub'äj</i>
ap	<i>CVVC</i>
mpv	<i>CVVCVr</i>
psv	<i>CV'CVr, CV'b'Vr</i>
psv2	<i>CVCPäjär</i>
iv (celer)	<i>CVCK'äjär</i>
prt1	<i>CVCa'n</i>

prt2	<i>CVCb'ir</i>
aj	<i>CVVC(Vr).</i>
agn	<i>'äjCVCir</i>

6. Indexes

6.1. Mayan Root Index

The Mayan Root Index includes all native Mayan Roots (approximately 1650) with general glosses in Spanish and English. Spanish Borrowings are not included.

6.2. Spanish-Lacandon Index

The Spanish - Lacandon Maya Index lists all Spanish Glosses' lexical entries in alphabetical order, ignoring common inflectional morphemes such as *ha*, *la lo*.

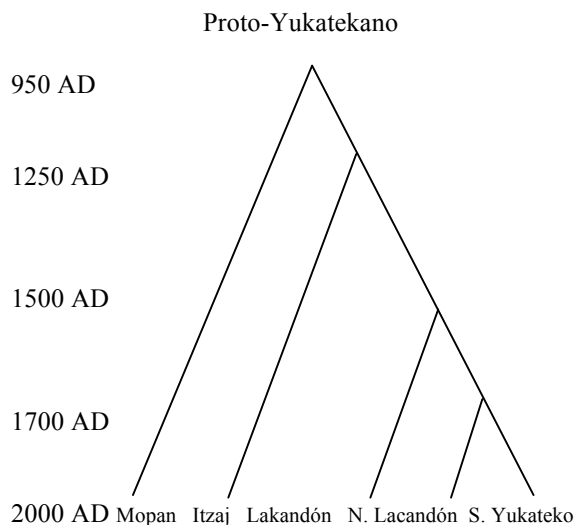
6.3. English-Lacandon Index

The English - Lacandon Maya Index lists all English glosses in alphabetical order ignoring certain common inflectional morphemes such as *has* and *been*.

INTRODUCCIÓN

Historia del proyecto del Diccionario Lacandón

Maya Lacandón (Lakantun) junto con Maya Mopan, Maya Itzaj y el Yukateko es un miembro de la rama Yukatekana de la familia Maya. La rama Yukatekana comenzó a diferenciarse hace mil años o más atrás (Kaufman 1976; Hofling 2006a, 2006b). Un diagrama de su diversificación se presenta en la figura abajo. Como se ve en la figura el Lacandón del Sur es la rama más cercana al Yukateko.



Los hablantes del Lacandón son un grupo de refugio que comenzó a ocupar las selvas de las tierras bajas de Chiapas y el oeste del Petén, Guatemala, alrededor de 1700 (Palka 2005:69-73). Los lacandones han atraído interés significativo de antropólogos debido a nunca los vencieron los españoles, y mantuvieron varios aspectos de su vida tradicional hasta los medianos del siglo veinte. Mientras está claro que no son herederos prístinos de la cultura Maya Clásica, sí continuaban prácticas tradicionales como barrenamiento del fuego, caza con arco y flecha, captura de esposas y algunas prácticas religiosas tradicionales. Con la construcción de una carretera en los años 1950, su aislamiento se terminó y transformaciones radicales culturales y lingüísticas han ocurrido desde entonces.

Los lacandones están divididos en dos grupos culturales y lingüísticos, los lacandones del norte y los lacandones del sur. Estimaciones de población varían,

pero hay aproximadamente 300 hablantes del Lacandón del Sur en la región del pueblo de Lacanjá Chansayab, una mezcla de habitantes tradicionales hablando el Lacandón del Sur, inmigrantes de San Quintín, un pueblo de hablantes de Lacandón del Sur anteriormente, e inmigrantes hablando el Lacandón del Norte.

Area Maya Lacandona



Algunos cientos de hablantes de Lacandón del Norte viven en y cerca de los pueblos de Najá y Mensabak. Hablantes del Lacandón del Sur de Lacanjá consideran que su manera de hablar es notablemente diferente de los hablantes de San Quintín y de los pueblos de los lacandones del norte. Los lacandones del sur tenían un patrón de asentamiento disperso con grupos pequeños familiares viviendo en compuestos aislados en la selva, permitiendo un grado alto de variabilidad en su manera de hablar.

La investigación moderna de los lacandones comenzó con Tozzer (1978[1907]), quien preparó una etnografía comparativa de los yucatecos y los lacandones, la cual incluyó varios cantos lacandones. Roberto Bruce compiló una colección extensiva de textos (Bruce 1974, 1975, 1976, 1979) y un breve bosquejo gramatical del Lacandón del Norte (1968). McGee (1990, 2001) ha conducido trabajo etnográfico extensivo sobre los lacandones del norte; Baer y Merrifield (1971) sobre los lacandones del sur; y Borremans (1998) sobre los dos; y Palka (2005) presentó una visión de conjunto etnohistórico de los lacandones.

El diccionario presente sigue el trabajo de Una Çanger y Henrik Bergqvist. Una Çanger recogió datos léxicos del Lacandón en San Quintín en 1969. Organizó los datos en un diccionario de 1441 raíces con ejemplos de formas derivadas de las raíces. Con la asistencia de Cristina Rospigliosi, convertí sus datos en un archivo de Shoebox en 2002. Henrik Bergqvist condujo dos temporadas de trabajo de campo sobre el Lacandón en 2003 and 2005 como parte del Proyecto de la Documentación de las Lenguas de Mesoamérica (PDLMA), dirigido por Terrence Kaufman, John Justeson y Roberto Zavala Maldonado. Bergqvist extendió el trabajo de Çanger, proveyendo muchos ejemplos más y nuevas entradas. El no pudo continuar el trabajo del diccionario y los directores del PDLMA me invitaron a completar el diccionario basado en los datos de Bergqvist. Yo consentí y pasé una temporada de trabajo de campo en 2010 trabajando con Florinda Chanaj Kin, un hablante nativa de Lacanjá de veinte-dos años cuyos padres son de Lacanjá también.

Mi primera tarea fue a completar la entrada de los datos de las fichas de archivo preparados por Bergqvist en una base de datos digital usando Toolbox (SIL International 2006) trabajando con Florinda Chanaj Kin. Inmediatamente realicé que habían disconformidades

grandes en la forma y el sentido entre los datos de Çanger y Bergqvist, dentro del cuerpo de Bergqvist, y entre los dos y Florinda Chanaj Kin. Una de las diferencias más problemáticas fue en la anotación de tono. Çanger regularmente anota tono alto sobre las vocales largas, pero las mismas palabras en los datos de Bergqvist a veces tuvieron tono alto y a veces no, y algunas palabras tuvieron tono alto en contraste con los datos de Çanger. A complicarlo más, Florinda Chanaj Kin no tuvo una distinción tonal con las vocales largas. Fisher (1973:88-95), trabajando con un consultante de Lacanjá, relata dificultades parecidas. Unas fuentes posibles de la variabilidad incluyen la edad y género de los consultantes, el año del trabajo de campo: 1969 (Çanger); 2003, 2005 (Bergqvist) and 2010 (Hofling); y el dialecto: San Quintín (Çanger y Bergqvist) contra Lacanjá (Hofling and Bergqvist) contra Lacandón del Norte (Bergqvist).

Para resolver algunos de los problemas con la variabilidad fui a Lacanjá a conducir una segunda temporada de trabajo de campo en 2011. Afortunadamente tuve la oportunidad de trabajar con una tía de Florinda, Carmen Chanaj Bor, una hermana del padre de Florinda. Los padres de Carmen eran de Lacanjá también. Por eso pude controlar la variación dialectal todo lo posible enfocando sobre la variedad de Lacanjá. Ambas Florinda y Carmen indicaron que muchos de los datos de Bergqvist fueron de San Quintín o de hablantes de Lacandón del Norte. Carmen Chanaj Bor tiene un sistema tonal intacto y creo que ella habla una variedad más conservativa del Lacandón que su sobrina Florinda. Carmen pasó su juventud en un compuesto familiar en la selva con alrededor de una docena miembros de su familia. Durante mi tiempo en Lacanjá observé que la mayoría, si no todos de los hablantes jóvenes no tiene distinciones tonales. Yo dependía en gran medida en Carmen Chanaj Bor como consultante, y con respecto a tono en particular.

GUÍA DE USO

La organización del diccionario refleja mi intención de hacer accesible la información a una amplia audiencia, incluyendo lacandones de Chiapas y otras personas interesadas en el idioma Lacandón, como lingüistas, epigrafistas y antropólogos mexicanos y extranjeros. Muchas veces los diccionarios están dirigidos principalmente hacia los especialistas o hablantes de un idioma. Ninguno de estos modelos se consideró apropiado en este caso. El Lacandón a pasar de contar con pocos hablantes, despierta gran interés en muchas personas y no sólo en los lingüistas especializados en idiomas Mayas. Actualmente los lacandones no perciben una necesidad apremiante de un diccionario. Lacandón es la lengua nativa de casi todos los lacandones en Lacanjá y su lengua preferida en contextos lingüísticos informales. Sin embargo, debido a los cambios radicales que el idioma ha experimentado y continua experimentar, creo que la documentación de una variedad más conservativa y del cambio actual del idioma será de interés a hablantes en el futuro.

El diccionario es un híbrido de un diccionario de raíces ubicando todas las palabras derivadas de una raíz por debajo de ésta, y un diccionario más familiar donde todas las palabras aparecen en su lugar en orden alfabético. Así, todas las palabras aparecen en dos lugares: en la entrada de la raíz y en su lugar natural en orden alfabético. El diseño del diccionario facilita la comparación entre los diccionarios Itzajes producidos por Hofling y Tesucún (1997, 2000) y el diccionario Mopan preparado por Hofling (2011). Así, algunas secciones de esta introducción son casi idénticas a las de los otros diccionarios cuando son aplicables al Lacandón.

1. Ortografía y pronunciación

Las entradas aparecen en la ortografía y el orden alfabético aprobados por la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala (ALMG) con dos modificaciones: cierres glotales iniciales y tono sobre vocales largas están anotados.

1.1. Orden alfabético

a, ä, aa, áa, b', ch, ch' d', e, ee, ée, g, i, ii, íi, j, k, k', m, n, o, oo, óo p, p', r, s, t, t', tz, tz', u, uu, úu, w, x, y, '.

1.2. Descripción fonética y pronunciación

1.2.1. Rasgos de articulación

Consonantes

	Labial	Dental	Alveolar	Palatal	Velar	Glotal
Oclusivos						
sordo	p	t			k	'
glotal	p'	t'			k'	
sonora	b'	(d') ¹			(g)	
Africadas						
sordo			tz	ch		
glotal			tz'	ch'		
Fricativos						
sordo			s	x		j
Vibrantes			r, (l)			
Nasales	m	n				
Semivocales	w			y		

Vocales

	Anterior	Central	Posterior
Alto	i ii íi		u uu úu
Mediana	e ee ée	ä	o oo óo
Bajo		a aa áa	

1.2.2. Guía de pronunciación

1.2.2.1. Valores fonéticos del alfabeto

Los sonidos que son extraños para muchos hablantes del español incluyen la vocal **ä**, la distinción del tono con las vocales largas, y consonantes glotalizadas marcadas con un apóstrofo. La vocal **ä** se parece a la vocal **a** del español, pero se articula más alta y relajada. Las otras vocales tienen valores fonéticos similares a las del español, pero la vocal larga contrasta con la vocal corta, y tono es distintivo en las vocales largas. La consonante oclusiva glotal ('') es generada mediante la apertura y cierre de la glotis. Otras oclusivas glotalizadas se producen por el cierre de la glotis, lo que permite que la presión aumenta antes de la emisión de la consonante. En los casos de **b'** y **d'**, el aire fluye hacia adentro al emitir la consonante (implosión). En los de las otras consonantes glotalizadas (**ch'**, **k'**, **p'**, **t'**, **tz'**) el aire es expulsado hacia afuera (explosión). A continuación se presenta una guía para la pronunciación de cada letra del alfabeto.

¹ Los paréntesis indican sonidos que aparecen primariamente en palabras prestadas del español.

a	vocal vorta central, baja, como la <i>a</i> en <i>gato</i> o la <i>a</i> inglesa en <i>father</i> .
ä	vocal relajada central, mediana como las vocales subrayadas en las palabras inglesas <i>the sofa</i> .
aa	vocal larga central, baja, con tono bajo.
áa	vocal larga central, baja, con tono alto.
b'	consonante oclusiva bilabial sonora, glotalizada como <i>b</i> , en <i>banco</i> pero implosiva.
ch	consonante africada palatal, sorda, como la <i>ch</i> española en <i>chile</i> o la inglesa en <i>church</i> .
ch'	consonante africada palatal, sorda, glotalizada.
d'	consonante oclusiva dental, sonora, glotalizada como la <i>d</i> en español o la inglesa pero con la punta de la lengua detrás de los dientes, hacia arriba, e implosiva.
e	vocal corta anterior, mediana, entre la <i>e</i> española en <i>dedo</i> y la inglesa en <i>red</i> .
ee	vocal larga anterior, mediana con tono bajo.
ée	vocal larga anterior, mediana con tono alto.
g	consonante oclusiva velar, sonora, como la <i>g</i> española en <i>gato</i> o la inglesa en <i>good</i> .
i	vocal corta anterior, alta, entre la <i>i</i> española en <i>pino</i> y la inglesa en <i>pin</i> .
ii	vocal larga anterior, alta, con tono bajo.
íi	vocal larga anterior, alta, con tono alto.
j	consonante fricativa glotal, como la <i>g</i> española en <i>gente</i> o la <i>h</i> inglesa en <i>house</i> .
k	consonante oclusiva velar, sorda como la <i>c</i> española en <i>copa</i> o la <i>k</i> inglesa en <i>keep</i> .
k'	consonante oclusiva velar, sorda, glotalizada.
m	consonante nasal bilabial, como la <i>m</i> española en <i>mano</i> o la inglesa en <i>many</i> .
n	consonante nasal dental, como <i>n</i> española o inglesa pero con la punta de la lengua detrás de los dientes, hacia arriba.
o	vocal corta posterior, mediana, como la <i>o</i> española en <i>coco</i> o como la inglesa en <i>hope</i> .
oo	vocal larga posterior, mediana, tono bajo.
óo	vocal larga posterior, mediana, tono alto.
p	consonante oclusiva bilabial sorda, como la <i>p</i> española en <i>poco</i> o la inglesa en <i>pen</i> .
p'	consonante oclusiva bilabial sorda, glotalizada.
r	consonante vibrante alveolar como la <i>r</i> española en <i>pero</i> .
s	consonante fricativa alveolar, sorda, como la <i>s</i> española en <i>son</i> o la <i>s</i> inglesa en <i>some</i> .
t	consonante oclusiva dental, sorda, como la <i>t</i> española o inglesa con la punta de la lengua detrás de los dientes, hacia arriba.
t'	consonante oclusiva dental, sorda, glotalizada.
tz	consonante africada alveolar, sorda, como <i>ts</i> en inglés en <i>cats</i> .
tz'	consonante africada alveolar, sorda, glotalizada.
u	vocal corta posterior, alta, como la <i>u</i> española en

nudo o la *oo* inglesa en *moon*.

uu	vocal larga posterior, alta, con tono bajo.
úu	vocal larga posterior, alta, con tono alto.
w	semivocal labiovelar como <i>hu</i> en español en <i>huevo</i> o como la <i>w</i> inglesa en <i>wood</i> .
x	consonante fricativa palatal, sorda, como la <i>x</i> española en <i>Uxmal</i> o la <i>sh</i> inglesa en <i>shell</i> .
y	semivocal palatal, sonora, como la <i>y</i> española en <i>yerba</i> o la inglesa en <i>yellow</i> .
'	consonante oclusiva glotal, como <i>uh-uh</i> en inglés.

1.2.3. Procesos fonológicos (cambios de pronunciación)

1.2.3.1. /r/

La /l/ de Proto-Yukatekano ha cambiado a la /r/ en Lacadón del Sur y puede desaparecerse al final de una palabra o delante de una consonante. Por ejemplo, la forma transitiva de **xíimb'ar**, 'caminar' es **xíimbatik**; la forma transitiva de **b'o'r**, 'pagar', es **b'o'tik**; **b'a'r**, 'cosa' frecuentemente aparece como [b'a']; **jo'r**, 'cabeza' frecuentemente aparece como [jo']; **wiir** 'razón', puede aparecer como [wii]; **che'ir ya'** 'palo de chicle', puede aparecer como [che'i ya']; y **che'er-tz'iib'**, 'lapiz' puede aparecer como [che'etz'iib'].

1.2.3.2. Consonantes nasales

Las consonantes /m/ y /n/ pueden asimilarse a la posición de la consonante siguiente. Por eso /m/ puede pronunciarse como [n] antes de una consonante dental como /s/ o /t/, ej., **kíimsik** 'matarlo' > [kiinsik]; y /n/ puede aparecer como [m] delante de una consonante bilabial /p/, /p'/, /b'/, o /m/, ej., **inb'etik** 'lo hago' > [imb'etik], **chaan-b'eer** 'despacio' > [chaamb'eer], pero este proceso no es muy común. Ambos /m/ y /n/ pueden velararse como [ŋ] delante de una consonante velar, /k/ or /k'/, o delante de otra consonante nasal, o al fin de una palabra, ej., **'inkik** 'mi hermana mayor' > [iŋkik]; **'inna** 'mi madre' > [iŋna]. Con algunas hablantes [iŋw-] 1SG.A- ha cambiado a [iŋg-], ej., /'inwoj kaax/, 'mi gallina' > [iŋgoj kaax]; **kinwuch'ik**, 'lo aplasto' > [kiŋguchik]. Consonantes nasales pueden desaparecerse al final de una palabra o delante de otras consonantes, ej., **mána'n** 'no hay' > [mána]; **majan** 'pequeño' > [maja]; **kánaantik** 'guardarlo' > [kánaatik]; y **múun-yaan** '¿cuántos?' > [múu-yaan].

1.2.3.3. /b'/

De vez en cuando la /b'/ se reduce a un oclusivo glotal al final de una palabra, ej., **k'äb'** 'mano' > [k'ä]; **k'äräb'** 'largo' > [k'ärä]. La /b'/ también puede aparecerse como [p'] al final de una palabra, ej., **b'äjäb'** 'formón' > [b'äjäp']; **jäxäb'** 'taladro' > [jäxäp']; **jurub'** 'bosque mediano' > [jurup' che'], **kareeb'** 'hombros' > [kareep']; **säk-siib'** 'cebollin' > [säksiip']; y **xiib'** 'hombre' > [xiip'].

1.2.3.4. /CV'/

Algunos partículas de la forma #CV'# pueden aparecer como [CVj], particularmente delante de marcadores de persona del juego A (cfr. §4.1.1.1), ej., **ma'** 'negativo' > [maj]; y **ka'** 'cuando' > [kaj].

1.2.3.5. /tz/

La fonema /tz/ está en proceso de unir con la /s/, ej., **tzarik** 'ponerlo de lado' > [sarik]; **tzo'tzer** 'pelo' > [so'ser]; **tzeem** 'pecho' > [seem]; **tzíimin** 'caballo' > [síimin]; **tzooy** 'bueno' > [sooy]; **tzuub'** 'cereque' > [suub]; y **tzuuk** 'pelo de maíz' > [suuk].

1.2.3.6. Longitud y tono de las vocales

Longitud y tono de las vocales es distintivo para hablantes mayores. Las vocales largas pueden tener tono alto o tono bajo, igual como en Yukateko. Algunos ejemplos de palabras con vocales largas con contraste en tono incluyen: **chuuk** 'agarrar' contra **chúuk** 'carbón'; **chuu** 'quemar' contra **chúuj** 'tecomate'; **chuur** 'soplar' contra **chúur** 'corazón de palo'; **jiit** 'desbaratar' contra **jiít** 'pigua'; **kuun** 'hechizar' contra **kúun** 'palo de escoba'; **k'aax** 'amarrar' contra **káax** 'selva'; y **nuuk** 'viejo' contra **núuk** 'contestar'. Para la mayoría de los hablantes más jóvenes, la distinción tonal de las vocales largas se ha perdido.

Algunos sustantivos tienen cambios de las vocales en formas poseídas y no poseídas (cfr. §4.4.2.2). Por ejemplo, **chúuj** 'tecomate' tiene la forma poseída **chuu**; **chúuk** 'carbón' tiene la forma poseída **chuukir**; y **xänäb'**, 'zapato' tiene la forma poseída **xaanab'**.

1.2.3.7. La vocal /o/

La /o/ corta aparece como [a] menos delante de un oclusivo glotal. Por ejemplo, el sufijo armónico **-Vr** (cfr. §1.2.3.9) aparece como **'ar** después de raíces con **oo**, ej., **'ook-ar**, 'entrar'; **b'óor-ar** 'despintarse'; **bóos-ar** 'flotarse'; **ch'óot-ar** 'torcerse'; y **móot-ar** 'hacerse en círculo'. Del mismo modo, en raíces transitivas la vocal corta aparece como **a** (cfr. §4.2.3.1), e.g., **bakik** rtv. 'dar sabor' contra **book** avn. 'oler'; **banik** rtv. 'pintar' contra **b'oon** avn. 'pintura', 'color'; **b'arik** rtv. 'abollarlo' contra **b'oor** ap. 'abollar'; **ch'ajik** rtv. 'gotearlo' contra **ch'ooj** ap. 'gotearse'; **jarik** rtv. 'perforarlo' contra **joor** ap. 'perforar'.

1.2.3.8. La vocal /e/.

La /e/ corta rara vez ocurre menos antes del oclusivo vocal. Por lo general está reemplazado por [a] y para algunos hablantes por [ä]. Por ejemplo, el sufijo armónico **-Vr** aparece como **'ar** después de raíces con **ee**, ej., **jéeb'-ar** 'salirse'; **bées-ar** 'caerse'; y **ch'éej-ar** 'extinguirse'. Del mismo modo en las raíces transitivas, la vocal corta aparece como **a** (cfr. §4.2.3.1), ej., **ch'ab'ik** rtv. 'ladearlo' contra **ch'eeb'** aj. 'inclinado';

jachik rtv. 'pelarlo' contra **jeecher** n5. 'mitad'; **machik** rtv. 'torcerlo' contra **meech** aj. 'torcido'. Para algunos hablantes **e** se alterna con **ä**, ej., **k'e'ik**, 'abrirlo' puede aparecer como [k'ä'ik]; **jaarew** 'tepesquite' puede aparecer como [jaaräw]; **ka'-b'ej** 'anteayer' puede aparecer como [ka'b'äj]; y **rejik** 'enlazarlo' puede aparecer como [räjik].

1.2.3.9. Armonía vocálica

Un grupo importante de afijos gramaticales reflejan armonía vocálica, que sucede cuando la vocal de un afijo imita a la vocal más cercana de la base con cual se adhiere. Muchos de éstos son sufijos de la forma **Vocal-Consonante** y para marcarlo se usa la abreviatura **-VC**. Por ejemplo, un sufijo de forma **-Vr** se adhiere a raíces verbales resultando en formas tales como **b'áax-är**, 'jugar'; **b'éech-ar**, 'ladearse'; **riik'-ir**, 'volar'; **'ook-ar**, 'entrar'; y **'úuk'-ur**, 'tomarse'. Adjetivos también se pueden derivarse de raíces transitivas con sufijos armónicos, ej., **b'aaj-ar** 'clavado'; **bees-er** 'caído'; **b'oor-or** 'despintado'; y **b'uur-ur** 'crecido'. Se debe notar que en esta derivación la armonía es completa y las vocales cortas **o** y **e** ocurren (cfr. §1.2.3.7, §1.2.3.8).

1.2.3.10. Alargamiento vocálico de sufijos **-(C)Vr**

En sufijos de la forma **-Vr** al final de una palabra, a menudo la vocal se alarga, ej., **b'äk'-er** 'carne' > [b'äk'eer]; **'oot'-er** 'piel' > ['oot'eer]; **tzo'tz-er** 'pelo' > [tzo'tzeer]; **k'äx-b'ir** 'amarrado' > [k'äxb'iir]; **k'a'js-b'ir** 'recordado' > [k'a'jsb'iir]; y **k'íint-b'ir** 'recalentado' > [k'íintb'iir].

1.2.3.11. Armonía nasal

El sufijo armónico **-Vr** aparece como **-Vn** después de las consonantes nasales (Fisher 1973:99), ej., **máan-ün** 'comprarse'; **ráam-ün** 'hundirse'; **ween-an** 'dormirse'; **'ém-an**, 'bajarse'; **chiin-in**, 'doblarse'; **síin-in** 'colgarse'; **kóom-an** 'resbalarse'; **róom-an** 'clavarse'; **chúun-un** 'comenzarse'; y **púum-un** 'doblarse'.

1.2.3.12. **(C)V'C**

Las sílabas de la forma **(C)V'C** se pronuncian **(C)V'VC** en general, ej., **kiinsa'n** 'matado' > [kiinsa'an]; **kujanta'r** 'lo comen' > [kujanta'ar]; **b'u'r** 'frijol' > [b'u'ur]; y **wa'n** 'parado' > [wa'an].

1.2.3.13. Reduplicación

Reduplicación se consiste en la repetición parcial o total de una palabra para derivar en una nueva; es un proceso común en el Lacandón con adjetivos y verbos pero no es completamente predecible. Los adjetivos pueden tener formas sencillas, formas reduplicadas parcialmente, y formas con reduplicación completa. Por ejemplo, la raíz adjetival **CHÄK (1)** tiene la forma sencilla, **chäk (1a)**, 'rojo', y la forma con reduplicación

completa **chäk-chäk**, *muy rojo*, pero no una forma con reduplicación parcial; **MUUN (1)** tiene la forma sencilla **muun (1a)**, *tierno*, y la forma con reduplicación **muumun**, *tiernito*. Los verbos se reduplican para indicar una acción repetida. Por ejemplo, **MUTZ' (1)** T. *cerrar (ojos)*, tiene las formas transitivas **mutz'ik cerrar (ojos)** y la forma reduplicada **mu'mu'tzik parpadearlo**; **JÄP (1)** T. *abrir (boca)*, tiene las formas transitivas **jäpik abrir (boca)**, y **ja'ja'pik abrir (la boca) a cada rato**. Se debe notar que las forma reduplicadas de verbos transitivos tienen inserción glotal, y en el caso de raíces transitivas con *ä*, un cambio a la vocal *a*.

1.2.3.14. Préstamos del español

Los préstamos del español son mucho menos comunes en el Lacandón que en los otros idiomas Yucatecanos. Solamente 42 préstamos aparecen en el diccionario. Tienen modificaciones fonológicas para conformar al sistema fonológico del Lacandón. Una **j** se añade comúnmente a las palabras españoles que terminan en una vocal, las vocales acentuadas se alargan, y las palabras españoles que comienzan con una vocal tienen un cierre glotal firme en el Lacandón, ej., **'ooroj (1a)** n1. *oro*. Sonidos no presentes en el Lacandón se modifican, como en **kajweer (1a)** n1. *café*, y **naap'ax (1a)** *navaja*.

2. Formato de la base de datos

La base de datos fue elaborada empleando Toolbox, un programa de computadora desarrollado por el Instituto Lingüístico de Verano (SIL 2006). Cada entrada del diccionario se deriva de un registro en la base de datos.

En las líneas abajo se presenta la plantilla completa para cada entrada, seguida de una explicación breve de cada categoría. Las categorías que no aparecen en la versión impresa están marcadas con un asterisco.

```
\le entrada de la palabra clave
\ps parte de la oración
\bor préstamo; donador en paréntesis
\les subentrada léxica
\var forma variante
\es glosa en español
\en glosa en inglés


```

```
\not nota válida para español e inglés
\nota nota en español
\note nota en inglés
\rt raíz
\cf véase, compare con
\syn sinónimo
\date* última fecha de modificación
```

En las líneas abajo es un ejemplo de una entrada de una raíz como aparece en la base de datos y como aparece en el diccionario.

```
\le K'U'M (1)
\ps N.
\es nixtamal.
\en hominy,
\les k'u'm,
\ps n1.
\es nixtamal.
\en hominy.
granos de nixtamal.
\exe grains of nixtamal.
cocer nixtamal.
\en cook hominy.
\les k'u'mtik,
\ps dtv.
\es cocer nixtamal.
\en cook hominy.
\srcs UC, HB, FC, CB.
\exl k-u-k'u'um-t-ik nār.
\exs cuece maíz.
\exe s/he cooks corn.
cocer nixtamal.
\en be cooked (hominy).
\exl k-u-k'u'm-t-a'r.
\exs cuecen nixtamal.
\exe nixtamal is cooked.
 echar cal para que se quita la cáscara.
\note soak with lime to remove husk.
```

K'U'M (1) N. *nixtamal*. hominy. k'u'm, n1. *nixtamal*. hominy. 'u-koj k'u'um. *granos de*

nixtamal. grains of nixtamal.
 k'u'm, actv. *cocer nixtamal*. cook hominy.
 k'u'mtik, dtv. *cocer nixtamal*. cook hominy. k-u-
 k'u'um-t-ik nār. *cuece maíz*. s/he cooks corn.
 k'u'mta'r, psv. *cocer nixtamal*. be cooked (hominy).
 k-u-k'u'm-t-a'r. *cuecen nixtamal*. nixtamal is
 cooked.
 echar cal para que se quita la cáscara. soak with
 lime to remove husk.

En las líneas abajo es un ejemplo de una entrada sencilla como aparece en la base de datos y como aparece en el diccionario.

```
\le  k'u'mta'r
\ps  psv.
\es  cocer nixtamal.
\en  be cooked (hominy).
\rt  K'U'M (1).
```

k'u'mta'r psv. *cocer nixtamal*. be cooked (hominy). rt.
 K'U'M (1).

3. Rasgos generales de las entradas en el diccionario

3.1. Conformación de las entradas

Las entradas aparecen en orden alfabético en negrilla en el margen izquierda. Las raíces² van en mayúsculas, otras en minúsculas. Por ejemplo, la raíz de *rojo* aparece como **CHĀK (1)**, la raíz de *jocote* aparece como **'AAB'ÄR (1)**, pero la forma de *jocote rojo* es la frase nominal **chäk 'aab'är**. Las entradas que son diferentes pero que se escribe igual se distinguen con números y letras (cfr. §3.3). Las palabras compuestas (formados por dos o más raíces) se marcan con guión en la primera línea de la entrada. Por ejemplo, **chäk-kaan**, *coralillo*, tiene las raíces **CHĀK (1)** *rojo*, y **KAAN (1)** *culebra*. Los morfemas ligadas (morfemas que deben ir adjuntos a otros morfemas) también van indicados con un guión. Por ejemplo, **jun- (1a)**, es un morfema ligada del número *uno* y siempre debe ir unida a otro morfema, y **-o'on** es un sufijo que indica primera persona del plural, *nosotros* o *nos*.

Hay dos tipos principales de entradas: entradas de raíces y otras entradas. Las entradas de raíces contienen la información más completa sobre palabras sencillas derivadas de la raíz, incluyendo ejemplos. Cada palabra derivada de una raíz también aparece en su orden alfabético natural, donde hay una referencia a la raíz.

² Las raíces son los elementos centrales de las palabras. Los afijos son otros elementos de palabras que se pueden agregar a raíces o bases (cfr. §4). De hecho algunas de las entradas que quizás son históricamente complejas van listadas como raíces si es que no hay evidencia definitiva de una división interna del morfema.

Palabras compuestas y frases que contienen una raíz aparecen en la entrada de la raíz, pero información más completa y ejemplos ocurren en las entradas de las palabras compuestas y entradas de frases. El diccionario contiene más de 9000 entradas.

3.2. Parte de la oración

Cada entrada es seguida de su parte de oración o categoría gramatical, utilizando las abreviaturas listadas en Abreviaturas del Diccionario (pp.54-58). Las categorías de parte de oración de las raíces comienzan con mayúsculas. Por ejemplo, la raíz de *blanco* aparece como **SĀK (1) A**; la raíz nominal de *tuza* aparece como **BAJ (1) N**; la raíz intransitiva de *dormir* aparece como **WEEN (1) I**. Las otras categorías gramaticales (no raíces) van en minúsculas, exceptando a los morfemas derivacionales e inflexionales³ usados para glosas interlineales. Por ejemplo, el sustantivo de la clase 1 de *tuza* aparece como **b'aj (1a) n1**; el verbo intransitivo de *dormir* aparece como **weenan (a) riv**.

3.3. Homófonos

Las entradas homófonas (entradas diferentes que suenan igual (y tienen la misma escritura)), se distinguen unas de otras por números y letras. Las raíces diferentes y palabras homófonas derivados de raíces diferentes reciben números diferentes. Por ejemplo, después de la entrada de la raíz **KA' (1) N**. *metate*, aparece la entrada **ka' (1a) n1**. *metate*; seguido por **KA'- (2) Num. dos**, **ka'- (2a) num. dos**, y **ka' (2b) adv (repet)**. *otra vez*, seguido por **KA' (3) Pt. cuando**, y **ka' (3a) adv. cuando**. Los números indican que tres raíces distintas están representadas (una nominal, una numeral y una partícula) mientras que las letras marcan formas diferentes de la misma raíz. En este caso el número *dos* y el adverbio repetitivo derivan de la misma raíz **KA' (2)**.

3.4. Raíces polivalentes

Las raíces polivalentes son aquellas que pertenecen a más de una clase de raíces, lo que se advierte en la facultad que tienen para entrar en más de una clase de paradigma (cfr. §5). Por ejemplo, muchas raíces aparecen en patrones de raíces posicionales (P) y raíces

³ Los morfemas derivacionales son afijos que cambian la naturaleza de una palabra o parte de la oración. Por ejemplo, **-ir (1) POS.** es un sufijo posesivo derivacional que puede transformar adjetivos en sustantivos abstractos (cfr. §4.4.3.5). Las morfemas inflexionales no cambian la naturaleza de la palabra pero agregan sentido gramatical como aspecto, persona o número. Por ejemplo, **in-** ISG.A. es un prefijo inflexional que indica, en sustantivos, un poseedor en la primera del singular, o un sujeto en verbos. Para información más detallada sobre la morfología, véase §4.

transitivas (T). Así se indica en la lista de clases de raíces pertinentes en la entrada de la raíz. Por ejemplo, **MACH (1)**, P, T, *torcer*, es una raíz que cae dentro de modelos de raíces posicionales y transitivas, por lo que su parte de oración se encuentra registrado como P, T. Los casos en donde los diversos valores de una raíz tienen formas distintas están listados por separado y llevan referencias cruzadas. Por ejemplo, la parte de la oración de **JAR' (1)**, la raíz de *perforarlo*, está registrado como (N,) T, con una referencia cruzada a **JOOR (1)** N, (T), *hoyo, puerta*, indicando que la vocal es **oo** larga en los paradigmas nominales, pero **a** corta en los de raíces transitivas (cfr. §5 para las clases de raíces y sus modelos).

3.5. Préstamos

Cuando estos se conocen, el idioma donante y la palabra prestada aparecen entre paréntesis después de la parte de oración en la entrada de la raíz. Por ejemplo, la raíz de *mula* es un préstamo del español y aparece como **MUURAJ (1)** N. (Sp *mula*); y la raíz de *arroz* aparece como **'ARUUS (1)** (Sp *arroz*).

3.6. Glosa en español

Todas las entradas llevan las glosas en español escritas en itálicas y van después de la parte de la oración.⁴ El español es el que se habla en Chiapas; sin embargo los localismos no aparecen como las únicas glosas puesto que hay términos más comunes conocidos por el autor. Por ejemplo, *hoja* aparece como **re' (2a)** n1a. *hoja, pétalo*; *cereque* aparece como **tz'uub' (1a)** n1a. *cereque*, y también aparece como **xaan (1a)** adv. *también*. Las glosas españolas múltiples, como **ki' (1a)** aj. *sabroso, rico*, van separadas por comas.

3.7. Glosa en inglés

La glosa inglesa sigue inmediatamente después de la glosa española. Continuando con los ejemplos de §3.6 tenemos **re' (1a)** n1a. *hoja, pétalo*. leaf, petal; **tz'uub' (1a)** n1a. *cereque*. agouti; y **xaan (1a)** adv. *también*. also, too. Las glosas inglesas múltiples como **ki' (1a)** aj. *sabroso, rico*. good, tasty, van separadas por comas.

3.8. Subentradas

En las entradas de raíces todas las palabras derivadas de la raíz están listadas como subentradas. Por ejemplo, la raíz **K'U'M (1)** *nixtamal*, tiene las subentradas:

k'u'm, n1. *nixtamal*. hominy.
k'u'm, actv. *cocer nixtamal*. cook hominy.
k'u'mtik, dtv. *cocer nixtamal*. cook hominy.
k'u'mta'r, psv. *cocer nixtamal*. be cooked (hominy).

Cada de las subentradas también aparece como una entrada regular en el diccionario.

3.9. Ejemplos

Se presentan varios ejemplos del uso de las entradas del diccionario en frases y oraciones. La frase u oración en el Lacandón va seguida de su traducción al español y al inglés. Las partes que constituyen las palabras en el Lacandón (morfemas) llevan un guión y el signo de igualdad. Este último señala las partes de una palabra compuesta, mientras que el guión indica otras divisiones de los morfemas. Con esta información, el lector puede buscar fácilmente la entrada de cualquier morfema que aparece en un ejemplo (a excepción de los sufijos armónicos (cfr. §1.2.3.9). Continuando con el ejemplo de **KU'M (1)** *nixtamal*, ejemplos de tres de las cuatro subentradas aparecen:

k'u'm, n1. *nixtamal*. hominy. 'u-koj k'u'um. *granos de nixtamal*. grains of nixtamal.
k'u'm, actv. *cocer nixtamal*. cook hominy.
k'u'mtik, dtv. *cocer nixtamal*. cook hominy. k-u-k'u'um-t-ik nār. *cuece maíz*. s/he cooks corn.
k'u'mta'r, psv. *cocer nixtamal*. be cooked (hominy). k-u-k'u'm-t-a'r. *cocen nixtamal*. nixtamal is cooked.

Para las palabras compuestas y las frases, ejemplos aparecen en las entradas de las palabras compuestas y de las frases.

3.10. Notas

Las notas incluyen información gramatical y cultural con respecto a las entradas. La información gramatical incluye guías especiales para la pronunciación, formas relacionadas, o para irregularidades gramaticales. Muchas de las entradas tienen formas alternantes por lo que puede notarse cuál es preferida o más común. La información cultural incluye usos especiales o creencias concernientes a una entrada. También se anota si una palabra o sentido no es conocida por todos los hablantes.

3.11. Formas con asterisco (no usadas)

Con asterisco se señalan las formas que uno espera encontrar en la base de clases de palabras, pero que no ocurren o no son gramaticales. Las formas con asterisco están listadas por debajo de la raíz. Por ejemplo, debajo de la entrada **SAT (1)** P, T. *flotar, inflarse*, se anota que la forma transitiva **satik** no ocurre (*satik).

3.12. Referencias

Se usa un amplio sistema de referencias cruzadas para que la información sobre la morfología sea accesible al lector. Estas referencias incluyen información sobre las raíces, formas variantes, formas relacionadas y sinónimos.

⁴ Si la glosa de una raíz es ambigua, una indicación de su campo semántico aparece entre paréntesis.

3.12.1. Variantes

Las referencias cruzadas de las entradas principales hacia las entradas de sus variantes se señalan con **var.** Mientras que éstas últimas hacia sus entradas principales se marcan con **cf.** En general, las entradas variantes son formas reducidas de las entradas principales. Referencias cruzadas completas hacia otras formas sólo aparecen en la entrada principal. Por ejemplo, la entrada **tzuub' (1a)** n1. *cereque*, tiene las variantes **suub'**, **suup'**, que va indicada debajo de la entrada principal con **vars.** **suub'**, **suup'**. Por debajo de las entradas variantes **suub'** y **suup'** se encuentra una referencia cruzada hacia la raíz: rt. TZUUB' (1).

3.12.2. Referencias a raíces y otras entradas relacionadas

Cada entrada sencilla (entradas que no son palabras compuestas o frases) que aparece aparte de su entrada de raíz tiene una referencia cruzada hacia la entrada de su raíz. Por ejemplo **chukik** rtv. *agarrarlo*, tiene la referencia cruzada: rt. CHUK (1); **chukrik** dtv. *removerlo*, tiene la referencia cruzada: rt. CHUK (2). Las raíces contenidos en palabras compuestos y en frases también se anotan. Por ejemplo, **'äj'äräk'-kaab'** agncpd (N & N). *abejero*, tiene las referencias cruzadas: rts. 'ÄRÄK' (1), KAAB' (1); **'äjb'eetir 'o'ch** psdnp (agn of n1). *cocinador*, tiene las referencias cruzadas: rts. B'EET (1), 'O'CH (1). Referencias cruzadas con otras entradas relacionadas pueden indicarse con **cf.** Por ejemplo, **k'ääk'-nook'** ncpd (N & N). *luciérnaga pequeña*, tiene la referencia cruzada: cf. p'äp' (1a), una palabra general de *luciérnaga*.

3.12.3. Sinónimos

Los sinónimos ocupan un lugar especial en la base de datos y son los últimos ítemes de información que se encuentra en una entrada. Se indican recíprocamente. Por ejemplo en la entrada **'äjpik'ir-che'** agncpd (T & N). *quiebrapalitos*, se anota su sinónimo: syn. äj'ap'ir-che', ésta a su vez tiene la referencia recíproca; y **b'a'b'tik ja'** tvp (dtv n1). *nadar*, tiene la referencia: syn. b'äxä-ja' y esa entrada también tiene una referencia recíproca.

3.12. Indices

El diccionario es seguido por tres índices: un índice de raíces Mayas, un índice español-Lacandón, y un índice inglés-Lacandón. El índice de raíces incluye todas las raíces mayas vernáculas con glosas generales. Los préstamos del español no están incluidos. Los otros índices listan las glosas españolas e inglesas en orden alfabético. Para mayor información el lector debe recurrir al diccionario.

LEXICÓ EN SU CONTEXTO GRAMATICAL

4. Bosquejo gramatical con énfasis sobre rasgos de entradas léxicas⁵

4.0. Índice detallado

- 4.1. Marcadores de persona y pronombres
 - 4.1.1. Marcadores de persona (pronombres dependientes)
 - 4.1.1.1. Marcadores de persona del Juego A
 - 4.1.1.2. Marcadores de persona del Juego B
 - 4.1.1.3. Marcadores de persona de los juegos A y B con verbos transitivos
 - 4.1.2. Pronombres independientes y demostrativos
 - 4.1.2.1. Pronombres independientes
 - 4.1.2.2. Pronombres de objetos indirectos
 - 4.1.2.3. Pronombres demostrativos
- 4.2. Verbos y frases verbales
 - 4.2.1. Aspecto, modo y estatus
 - 4.2.2. Clases de raíces verbales
 - 4.2.2.1. Verbos transitivos
 - 4.2.2.2. Verbos intransitivos
 - 4.2.3. Derivación verbal y voz
 - 4.2.3.1. Voz para raíces transitivas
 - 4.2.3.1.1. Transitivo activo (rtv)
 - 4.2.3.1.2. Reflexivo (rv)
 - 4.2.3.1.3. Voces intransitivas
 - 4.2.3.1.3.1. Antipasivo (ap)
 - 4.2.3.1.3.2. Mediopasivo (mpv)
 - 4.2.3.1.3.3. Pasivo (psv)
 - 4.2.3.1.3.4. Pasivo sin agente (psv2)
 - 4.2.3.1.3.5. Intransitivo celerativo (iv [celer])
 - 4.2.3.2. Derivación de verbos de raíces no verbales
 - 4.2.3.2.1. Verbos posicionales (pv)
 - 4.2.3.2.2. Verbos incoativos (versivos) (inchv)
 - 4.2.3.2.3. Verbos activos (actv)
 - 4.2.3.2.4. Verbos afectivos (afv)
 - 4.2.3.3. Derivación de verbos transitivos
 - 4.2.3.4. Alternaciones de voz de verbos derivados
 - 4.2.3.4.1. Verbos antipasivos y intransitivos activos
 - 4.2.3.4.2. Pasivos
 - 4.2.4. Verbos compuestos
 - 4.2.4.1. Incorporación del objeto
 - 4.2.4.2. Incorporación adverbial
 - 4.2.4.3. Compuestos de dos bases verbales y otros compuestos verbales
 - 4.2.5. Frases verbales
 - 4.2.5.1. Verbo intransitivo y sujeto
 - 4.2.5.2. Verbo transitivo y objeto directo
- 4.3. Adjetivos, adverbios y participios
 - 4.3.1. Adjetivos
 - 4.3.1.1. Raíces adjetivas
 - 4.3.1.1.1. Reduplicación
 - 4.3.1.1.1.1. Reduplicación parcial

⁵ MacLeod (1987) y Bergqvist (2008) proveen perspectivas generales de la morfología del Lacandón.

- 4.3.1.1.1.2. Reduplicación completa
- 4.3.1.2. Adjetivos derivados
 - 4.3.1.2.1. Adjetivos derivados con alargamiento de la vocal
 - 4.3.1.2.2. Adjetivos derivados con *-VC*
 - 4.3.1.2.3. Adjetivos derivados con *-ir*
 - 4.3.1.2.4. Otras derivaciones adjetivales
- 4.3.2. Participios
 - 4.3.2.1. Participio general con *-a'n* (prt1)
 - 4.3.2.2. Participio pasivo con *-b'ir* (prt2)
 - 4.3.2.3. Participio posicional con *-Vk-b'aar* (prt3)
 - 4.3.2.4. Otros participios (prt4)
- 4.3.3. Adverbios
- 4.3.4. Adjetivos y adverbios compuestos
 - 4.3.4.1. Compuestos de color
- 4.3.5. Frases adjetivas y adverbiales (ajp) (advp)
- 4.3.6. Frases estativas (ecuacionales) (stp)
- 4.4. Nombres y frases nominales
 - 4.4.1. Raíces nominales
 - 4.4.2. Nombres de raíces nominales
 - 4.4.2.1. Nombres simples (n1)
 - 4.4.2.2. Nombres con formas poseídas distintas (n7, n8)
 - 4.4.2.3. Raíces de nombres verbales activos (avn1)
 - 4.4.2.4. Nombres y raíces onomatopéyicos (onom)
 - 4.4.2.5. Raíces nominales con clasificadores nominales (n2)
 - 4.4.2.6. Numerales (num) y clasificadores numerales (ncl)
 - 4.4.2.7. Nombres propios (pn)
 - 4.4.3. Nombres derivados
 - 4.4.3.1. Nombres agentivos (agn)
 - 4.4.3.2. Nombres adjetivales (ajn)
 - 4.4.3.3. Nombres instrumentales (instn)
 - 4.4.3.4. Nombres verbales activos derivados (avn)
 - 4.4.3.5. Nombres derivados con *-ir* (n3)
 - 4.4.3.6. Posesión inalienable con *-er* (n4)
 - 4.4.3.7. Nombres derivados con *-VC* (n5)
 - 4.4.3.8. Nombres derivados con otros sufijos (n6)
 - 4.4.3.10. Nombres relacionales (rn)
 - 4.4.4. Nombres compuestos y frases nominales
 - 4.4.4.1. Nombres compuestos (ncpd)
 - 4.4.4.2. Numerales compuestos (numcpd)
 - 4.4.5. Frases nominales
 - 4.4.5.1. Modificador - nombre (np)
 - 4.4.5.2. Poseído - poseedor (psdnp)
- 4.6. Partículas
- 4.7. Expletivos (E) y exclamaciones (excl)
- 5. Paradigmas de tipos de raíces

4.1. Marcadores de persona y pronombres

4.1.1. Marcadores de persona (pronombres dependientes)

Marcadores de persona indican persona en sustantivos, verbos, y adjetivos. Se dividen en dos juegos: A y B. Los del A son prefijos y los del B son

sufijos. Las diferencias entre ambos juegos se describen brevemente en las secciones debajo (véase también MacLeod 1987; Bergqvist 2008:91-97). Nótese la distinción entre exclusivo e inclusivo en la primera persona del plural.

4.1.1.1. Marcadores de persona del Juego A

Los marcadores de persona del Juego A son las siguientes:

	Singular		Plural
1	'in(w)-	excl.	'ik(w)- ~ 'in(w)-...-o'b'
		incl.	'ik(w)- ... -e'x
2	'a(w)-	excl.	'a(w)- ... -ech-o'b'
		incl.	'a(w)- ... -ech-e'x
3	'u(y)- ~ (y-)		'u(y)- ... -o'b'

Por lo general, la semivocal indicada entre parenthesis aparece cuando estos marcadores de persona van antepuestos a bases V-iniciales. En la tercera persona *y-* puede ocurrir solo. Nótese que la primera persona plural exclusiva o dual (Bergqvist 2008:94) tiene dos formas, una con *'ik-*, el marcador de primera persona plural del Juego A, y la otra, una innovación con *'in(w)- ... -o'b'*, la primera persona singular del Juego A con el marcador de la tercera persona plural. Es posible pero raro a hacer la distinción inclusivo-exclusivo para la segunda persona del plural. Los marcadores del Juego A indican sujetos de verbos intransitivos en el estatus incompletivo (cfr. §4.2), y sujetos de verbos transitivos en todos los estatus. En sustantivos también marcan poseedores (cfr. §4.4).

Paradigmas ejemplares:

Verbo Intransitivo

Preconsonantal

ej., *b'in* 'ir', *kinb'in* 'voy'

	Singular		Plural
1	<i>k-in-b'in</i>	excl.	<i>k-ik-b'in</i> ~ <i>k-in-b'in-o'b'</i>
		incl.	<i>k-ik-b'in-e'x</i>
2	<i>k-a-b'in</i>	excl.	<i>k-a-b'in-(e)ech-o'b'</i>
		incl.	<i>k-a-b'in-(e)ech-e'x</i>
3	<i>k-u-b'in</i>		<i>k-u-b'in-o'b'</i>

Prevocálico

ej., *'ajär* 'despertarse', *kinwajär* 'me despierto'

	Singular		Plural
1	<i>k-inw-aj-är</i>	excl.	<i>k-ik-'aj-är</i> ~ <i>k-inw-aj-är-o'b'</i>
		incl.	<i>k-ik-'aj-är-e'x</i>
2	<i>k-aw-aj-är</i>	excl.	<i>k-aw-aj-är-(e)ech-o'b'</i>
		incl.	<i>k-aw-aj-är-(e)ech-e'x</i>
3	<i>k-uy-aj-är</i>		<i>k-uy-aj-är-o'b'</i>

Nombre**Preconsonantal**e.g., *tuunich* 'piedra', *'intuunich* 'mi piedra'

	Singular		Plural
1	<i>'in-tuunich</i>	excl.	<i>'ik-tuunich ~ 'in-tuunich-o'b'</i>
		incl.	<i>'ik-tuunich-e'x</i>
2	<i>'a-tuunich</i>		<i>'a-tuunich-(e)ech-e'x</i>
3	<i>'u-tuunich</i>		<i>'u-tuunich-o'b'</i>

Prevocálicoe.g., *'atooch* 'hogar', *'inwatooch* 'mi hogar'

	Singular		Plural
1	<i>'inw-atooch</i>	excl.	<i>'ik-'atooch ~ 'inw-atooch-o'b'</i>
		incl.	<i>'ik-atooch-e'x</i>
2	<i>'aw-atooch</i>		<i>'aw-atooch-(e)ech-e'x</i>
3	<i>'uy-atooch</i>		<i>'uy-atooch-o'b'</i>

4.1.1.2. Marcadores de persona del Juego B

Los marcadores de persona del Juego B son las siguientes:

	Singular		Plural
1	<i>-(e)en</i>	excl.	<i>-o'n ~ -(e)en-o'b'</i>
		incl.	<i>-o'n-e'x</i>
2	<i>-(e)ech</i>	excl.	<i>-ech-o'b'</i>
		incl.	<i>-(e)ech-e'x</i>
3	<i>(-i[jj]), -Ø</i>		<i>-o'b'</i>

Nótese que la primera persona plural exclusivo o dual tiene dos formas, una con *-o'n*, el marcador de la primera persona plural del Juego B, y la otra, una innovación con *-(e)en-o'b'*, la primera persona singular del Juego B con el marcador de la tercera persona plural. Los marcadores de persona del Juego B indican sujetos de verbos intransitivos en los estatus completivo y dependiente y objetos de verbos transitivos en todos los estatus (cfr. §4.2). También se añaden como sufijos a adjetivos y sustantivos en construcciones estativas. La vocal en las formas de 1ª y 2ª persona pueden alargarse. Paradigmas ejemplares:

Verbo Intransitivoe.g., *b'in*, 'ir', *b'ine(e)n*, 'fui'

	Singular		Plural
1	<i>b'in-(e)en</i>	excl.	<i>b'in-o'n ~ b'in-(e)en-o'b'</i>
		incl.	<i>b'in-o'n-e'x</i>
2	<i>b'in-(e)ech</i>		<i>b'in-(e)ech-e'x</i>
3	<i>b'in(-ij)</i>		<i>b'in-o'b'</i>

Nombree.g., *wíinik* 'persona', *wíinik(e)n*, 'soy una persona'

	Singular		Plural
1	<i>wíinik-(e)en</i>	excl.	<i>wíinik-o'n ~ wíinik-en-o'b'</i>
		incl.	<i>wíinik-o'n-e'x</i>
2	<i>wíinik-(e)ech</i>		<i>wíinik-(e)ech-e'x</i>
3	<i>wíinik-Ø</i>		<i>wíinik-o'b'</i>

Adjetivoe.g., *sajäk* 'miedoso', *sajäk(e)n*, 'tengo miedo'

	Singular		Plural
1	<i>sajäk-(e)en</i>	excl.	<i>sajäk-o'n ~ saj-äk-en-o'b'</i>
		incl.	<i>sajäk-o'n-e'x</i>
2	<i>sajäk-(e)ech</i>		<i>sajäk-(e)ech-e'x</i>
3	<i>sajäk-Ø</i>		<i>sajäk-o'b'</i>

4.1.1.3. Marcadores de persona de Juegos A y B con verbos transitivos

Con verbos transitivos, los marcadores del Juego A indican el sujeto (agente) y los del Juego B indican el objeto directo (paciente) en todos los aspectos y estatus. Ejemplos en el aspecto incompletivo:

1) Sujeto de la tercera persona del singular; objeto variable

<i>kuyiriken</i>	'me ve'
<i>kuyirikech</i>	'te ve'
<i>kuyirik-Ø</i>	'lo/la ve'
<i>kuyiriko'n ~ kuyiriken'ob'</i>	'nos ve'
<i>kuyiriko'ne'x</i>	'nos ve todos'
<i>kuyirikeecho'b'</i>	've a ustedes (excl.)'
<i>kuyirikeeche'x</i>	've a todos ustedes'
<i>táan uyiriko'ob'</i>	'los/las ve'

2) Sujeto de la primera persona del singular; objeto variable

<i>kinwirikech</i>	'te veo'
<i>kinwirik-Ø</i>	'lo/la veo'
<i>kinwirikecho'b'</i>	'veo a ustedes (excl.)'
<i>kinwirikeche'x</i>	'veo a todos ustedes'
<i>kinwiriko'b'</i>	'los/las veo'

3) Sujeto de la segunda persona del singular; objeto variable

<i>kawirik(e)en</i>	'me ves'
<i>kawirik-Ø</i>	'lo/la ves'
<i>kawiriko'n ~ kawirikeno'b'</i>	'nos ves (excl.)'
<i>kawiriko'b'</i>	'los/las ves'

4) Sujeto de la tercera persona del plural; objeto variable

<i>kuyirikenob'</i>	'me ven'
<i>kuyirikechob'</i>	'te ven'
<i>kuyirik-Ø-o'b'</i>	'lo/la ven'
<i>kuyiriko'no'b' ~ kuyiriken'ob'</i>	'nos ven (excl.)'
<i>kuyiriko'ne'exo'b'</i>	'nos ven todos'
<i>kuyirikecho'b'</i>	'ven a ustedes (excl.)'
<i>kuyirikeche'xo'b'</i>	'ven a ustedes todos'
<i>kuyiriko'b'</i>	'lo/la/los/las ven'

4.1.2. Pronombres independientes y demostrativos

4.1.2.1. Pronombres independientes

La serie de pronombres independiente (IPR) es la siguiente:

	Singular		Plural
1	<i>teen</i>	excl.	<i>to'n ~ teen-o'b'</i>
		incl.	<i>to'n-e'x'</i>
2	<i>teech</i>		<i>te'x ~ teech-e'x'</i> ⁶
3	<i>raj-i'</i>		<i>raj-i'-o'b'</i>

Los pronombres independientes marcan énfasis en el discurso y frecuentemente ocurren en la posición de la cláusula inicial.

4.1.2.2. Pronombres de objetos indirectos

Los pronombres de objetos indirectos (IOPR) comúnmente aparecen después del verbo. Parecen derivarse de la preposición *ti'* 'a', y el marcador de persona del Juego B, ej., *ti'-en* > *teen*, 'a mí'.

	Singular		Plural
1	<i>teen</i>	excl.	<i>to'n ~ teen-o'b'</i>
		incl.	<i>to'n-e'x'</i>
2	<i>teech</i>		<i>te'x ~ teech-e'x'</i>
3	<i>ti'</i>		<i>ti'-o'b'</i>

Funcionan también como pronombres posesivos independientes in la construcción: IOPR A-N:

1	<i>teen 'in-maáskab'</i>	'el machete es mío'
2	<i>teech 'a-maáskab'</i>	'el machete es tuyo'
3	<i>ti' 'u-maáskab'</i>	'el machete es suyo'

4.1.2.3. Pronombres demostrativos

Los pronombres demostrativos están compuestos del determinador y demostrativos en la forma: DET (-OST)-DIST/PROX. Al igual a los pronombres independientes descritos en §4.1.2.1, los pronombres demostrativos marcan énfasis en el discurso.

Proximal	Distal
'a-(je')-ra'	'a-(je')-ro'
DET-(OST)-PROX	DET-(OST)-DIST

⁶ CB informa que *te'x* es una forma antigua y ella no usa la forma *teecho'b'* reportada por Bergqvist (2008:92).

'éste/ésta' 'ése/ésa/aquel/aquella'

4.2. Verbos y frases verbales

4.2.1. Aspecto, modo y estatus

Los verbos son morfológicamente distintos de otras partes de la oración. Todos pueden tener marcadores de aspecto, modo y estatus. El aspecto verbal refiere a la estructura temporal interna de un hecho verbal (ej., durativo [acción continua] o completivo [acción completa]), y modo verbal refiere al punto de vista respecto a la certeza o intención de un suceso verbal (ej., desiderativo, que indica el deseo de efectuar una acción o asegurativo, que indica la seguridad del que habla de que la acción va a suceder). Los marcadores de aspecto y modo (AM) pueden ser partículas o prefijos, palabras adverbiales antepuestas, o auxiliares intransitivos.

Partículas de AM

<i>k-</i>	incompletivo	(con estatus incompletivo)
<i>t-</i>	completivo	(con estatus completivo)
<i>ma'</i>	negativo	(con todos los estatus)

Adverbios de AM

<i>chich</i>	duro	(con estatus incompletivo)
<i>je'r ...-e</i>	asegurativo	(con estatus incompletivo)
<i>séeb'</i>	celeritivo	(con estatus incompletivo)
<i>suuk</i>	acostumbrado	(con estatus incompletivo)
<i>táan</i>	durativo	(con estatus incompletivo)
<i>taant</i>	pasado inmediato	(con estatus incompletivo)
<i>taak</i>	desiderativo	(con estatus incompletivo)
<i>yaan</i>	obligativo	(con estatus incompletivo)
<i>taab'ar</i>	futuro inmediato	(con estatus incompletivo)

Auxiliares intransitivos de AM

<i>chúunur</i>	inceptivo	(con estatus incompletivo)
<i>tz'o'kar</i>	terminativo	(con estatus incompletivo)
<i>'úuchur</i>	'suceder'	(con estatus incompletivo)

El estatus es una categoría relacionada que está marcado por una serie de sufijos que también indican si el verbo es transitivo (tiene un objeto directo) o intransitivo (Kaufman 1990, 1991). Hay cuatro estatus: incompletivo, completivo, dependiente e imperativo. La mayoría de los marcadores de AM excepto el completivo están asociados con el estatus incompletivo, y la forma de éste se usa a modo de cita en el diccionario. El estatus dependiente ocurre con algunas construcciones subordinadas (subjuntivas).

4.2.2. Clases de raíces verbales

4.2.2.1. Raíces transitivas

Verbos transitivos son aquellos que tienen objetos directos. Los sujetos están indicados por marcadores del Juego A (§4.1.1.1) y los objetos directos por los marcadores del Juego B (§4.1.1.2, §4.1.1.3).

Adicionalmente, los sujetos y los complementos directos pueden ser representados por sustantivos o frases nominales separados del verbo. En el diccionario hay aproximadamente 300 entradas de raíces transitivas de la forma *CVC*. El complejo verbal transitivo está ilustrado en las líneas abajo con la raíz transitiva **CH'ÄK (1) T. cortar**. La forma de cita en el diccionario tiene el estatus incompleto.

	AM	A-	RAIZ	-Estat	-B
INC	<i>k-</i>	<i>a-</i>	<i>ch'äk</i>	<i>-ik</i>	<i>-(e)en</i>
	INC-	2A-	cortar	-ITS	-1SG.B
			'me cortas'		
COM	<i>t-</i>	<i>a-</i>	<i>ch'äk</i>	<i>-aj</i>	<i>-(e)en</i>
	COM	2A-	cortar	-CTS	-1SG.B
			'me cortaste'		
DEP	<i>ka'</i>	<i>'a-</i>	<i>ch'äk</i>	<i>-Ø⁷</i>	<i>-(e)en</i>
	SUB	2A-	cortar	-DTS	-1SG.B
			'que me cortes'		
	<i>ka'</i>	<i>'a-</i>	<i>ch'äk</i>	<i>-ej</i>	<i>-Ø</i>
	SUB	2A-	cortar	-DTS	-3SG.B
			'que lo cortes'		
IMP			<i>ch'äk</i>	<i>-Ø</i>	<i>-(e)en!</i>
			cortar	-IMPTS-	1SG.B
			'cörtame!'		
			<i>chäk</i>	<i>-ej</i>	<i>-Ø</i>
			cortar	-IMPTS-	3SG.B.
			'cörtalo!'		

4.2.2.2. Verbos intransitivos

En el diccionario aparecen 65 raíces intransitivas. La morfología de verbos intransitivos está ilustrada abajo con la raíz intransitiva **WEEN (1) I. dormir**. Nótese que el marcador de persona en el estatus incompleto, que es la forma de cita, es diferente del marcador de persona en los otros estatus. Los marcadores de estatus armónicos *-Vr* y *-Vk* ocurren en el estatus incompleto y el dependiente, respectivamente. La armonía nasal también aplica al sufijo del estatus incompleto (cfr. §1.2.3.11).

	AM	A-	RAIZ	-Estatus
INC	<i>k-</i>	<i>a-</i>	<i>ween</i>	<i>-an</i>
	INC	2A-	dormir-IIS	
			'duermes'	

⁷ Por lo general el sufijo del estatus transitivo dependiente y el estatus transitivo imperativo tiene la forma *-ej*; sin embargo éste desaparece con marcadores de persona del Juego B.

		RAIZ	-Estat	-B
COM		<i>ween</i>	<i>-Ø</i>	<i>-(e)ech</i>
		dormir-CIS		-2SG.B
		'dormiste'		
DEP	<i>ka'</i>	<i>ween</i>	<i>-ak</i>	<i>-(e)ech</i>
	SUB	dormir-DIS		-2SG.B
		'que duermas'		
IMP		<i>ween</i>	<i>-en!</i>	
		dormir-IMPIS		
		'duerme!'		

4.2.3. Derivación verbal y voz

El Lacandón, como los otros idiomas Yukatekanos, tiene un elaborado sistema de morfología derivacional que permite que los verbos se deriven de otros tipos de raíces, y a las bases transitivas derivarse de las intransitivas y vice versa (Hofling 2006a, 2006b). Cada tipo de las posibilidades derivacionales se ilustran en §5.

4.2.3.1. Voz para raíces transitivas

Para raíces transitivas existen cuatro voces principales y dos menores. Estas voces aparecen en las líneas abajo con la raíz transitiva **CHÄK (1) T. cortar**.

4.2.3.1.1. Transitivo activo (rtv)

Los verbos transitivos activos tienen marcadores de persona del Juego A que marcan sus sujetos (agentes), sufijos que marcan su estatus transitiva, y marcadores del Juego B que marcan sus complementos directos (pacientes) (cfr. §4.2.2.1).

Transitivo (activo)

	AM	A-	RAIZ	-Estatus	-B
INC	<i>k-</i>	<i>u-</i>	<i>ch'äk</i>	<i>-ik</i>	<i>-(e)en</i>
	INC-	3A-	cortar	-ITS	-2SG.B
			'él/ella me corta'		

4.2.3.1.2. Verbos Reflexivos (rv)

Muchos de los verbos transitivos tienen formas reflexivas con el reflexivo poseído *b'äj* como objeto directo. Pueden ser recíprocos también en el plural.

Reflexivo

	AM	A-	RAIZ	-Estatus	A- REFL
INC	<i>k-</i>	<i>u-</i>	<i>ch'äk</i>	<i>-ik</i>	<i>'u- b'äj</i>
	INC-	3A-	cortar	-ITS	3A-REFL
			'se cortó'		
	<i>k-</i>	<i>u-</i>	<i>rax</i>	<i>-ik-o'b'</i>	<i>'u- b'äj</i>
	INC-	3A-	golpear-ITS-PL		3A-REFL
			'se golpean entre sí'		

4.2.3.1.3. Voces intransitivas

4.2.3.1.3.1. Antipasivo (ap)

La voz antipasiva se refiere a formas que tienen un sentido activo pero carecen de objetos directos. Con raíces transitivas la vocal es larga con tono bajo. La voz antipasiva se marca con el sufijo *-n* en todos los estatus menos el incompletivo.

Antipasivo

	AM	A- RAIZ			
INC	k-	u- ch'aak			
	INC-	3A-cortar			'corta'
			ROOT	-Voz	-Estatus
COM			<i>ch'aak</i>	<i>-n</i>	<i>-äj</i>
			cortar	-AP	-CIS
			'cortó'		-3B
DEP	<i>ka'</i>	<i>chaak</i>	<i>-n</i>	<i>-äk</i>	<i>-Ø</i>
	SUB	cortar	-AP	-DIS	-3B
		'que corte'			
IMP		<i>ch'aak</i>	<i>-n</i>	<i>-en</i>	
		cortar	-AP	-IMPIS	
		'¡corta!'			

4.2.3.1.3.2. Mediopasivo (mpv)

La voz mediopasiva de raíces transitivas sigue el mismo paradigma descrito en §4.2.2.2 para raíces intransitivas, a excepción de la vocal de la raíz la cual se alarga con tono alto. Desde el punto de vista semántico, el mediopasivo indica un cambio de estado sin incluir un agente externo.

Mediopasivo

	AM-	A- RAIZ	-Estatus	
INC	k-	u- ch'áak	-är	
	INC-	3A-cortar	-IIS	
				'se corta'
			RAIZ-Estatus-B	
COM		<i>ch'áak</i>	<i>-i(j)</i>	<i>-Ø</i>
		cortar	-CIS	-3SG.B
		'se cortó'		
DEP	<i>ka'</i>	<i>ch'áak</i>	<i>-äk</i>	<i>-Ø</i>
	SUB	cortar	-DIS	-3SG.B
		'que se corte'		

4.2.3.1.3.3. Pasivo (psv)

La voz pasiva principal (pas1) se refiere a formas intransitivas en las que el sujeto del verbo es,

semánticamente hablando, el paciente. El marcador del pasivo es un oclusivo glotal infijo en la raíz, con la excepción de raíces que terminen con un oclusivo glotal, las cuales están marcadas con un sufijo *-b'*. Un agente puede ser mencionado indirectamente como objeto de una preposición. No hay formas imperativas de pasivos.

Pasivo

	AM	A- RAIZ/Voz	-Estatus	
INC	k-	u- <i>cha'k</i>	-är	
	INC	3A-cortar/PAS	-IIS	
		'lo cortan'		
			ROOT/Voz	-Estatus
COM		<i>ch'a'k</i>	<i>-i(j)</i>	<i>-Ø</i>
		cortar/PAS	-CIS	-3SG.B
		'lo cortaron'		
DEP	<i>ka'</i>	<i>ch'a'k</i>	<i>-äk</i>	<i>-Ø</i>
	SUB	cortar/PAS	-DIS	-3SG.B
		'que lo corten'		

La raíz **CHA'** 'soltarlo', con un oclusivo glotal al final tiene la forma pasiva marcada con *-b'*.

	AM	A- RAIZ-Voz	-Estatus	
INC	k-	u- <i>cha'</i>	<i>-b'</i>	<i>-är</i>
	INC	3A-soltar	-PAS	-IIS
				'lo sueltan'
			RAIZ-Voz	-Estatus-B
COM		<i>ch'a'</i>	<i>-b'</i>	<i>-i(j)</i>
		soltar	-PAS	-CIS
		'lo soltaron'		-3SG.B
DEP	<i>ka'</i>	<i>ch'a'</i>	<i>-b'</i>	<i>-äk</i>
	SUB	soltar	-PAS	-DIS
		'que lo suelten'		-3SG.B

4.2.3.1.3.4. Pasivo sin agente (psv2)

El pasivo sin agente (psv2) es parecido al pasivo principal (psv) pero por lo común, no hace ninguna referencia al agente. Además del sufijo pasivo *-p* lleva el sufijo detransitivador *-äj*. Esta voz se usa a menudo con sujetos en tercera persona.

Pasivo sin agente

	AM	A- RAIZ-Voz	-Estatus
INC	k-	u- <i>ch'äk</i>	<i>-p -äj -är</i>
	INC	3A-cortar	-PAS-DTR-IIS
			'se corta'

	RAIZ-Voz	-Estatus	-B
COM	<i>ch'äk -p -äj</i>	<i>-i(j)</i>	<i>-Ø</i>
	cortar -PAS2-DTR-CIS -3SG.B		
	'se cortó'		

DEP	<i>ka'</i>	<i>ch'äk -p' -äj</i>	<i>-äk</i>	<i>-Ø</i>
	SUB	cortar -PAS2-DTR-DIS		-3SG.B
	'que se corte'			

4.2.3.1.3.5. Intransitivo celeritivo (iv [celer])

Los intransitivos celeritivos indican una acción repentina o inesperada sin agente. Están marcados por el sufijo celeritivo *-k'* y el sufijo detransitivador *-äj*. Esta voz también se usa a menudo con sujetos en tercera persona.

Celeritivo

	AM	A- RAIZ-Voz	-Estatus
INC	<i>k-</i>	<i>u- sätz' -k'</i>	<i>-äj -är</i>
	INC 3A-estiriar-CELER-DTR-IIS		
	'se estira'		

	RAIZ-Voz	-Estatus-B
COM	<i>sätz' -k' -äj</i>	<i>-i(j) -Ø</i>
	estirar -CELER-DTR-CIS -3SG.B	
	'se estiró'	

DEP	<i>ka'</i>	<i>sätz' -k' -äj</i>	<i>-äk</i>	<i>-Ø</i>
	SUB	estirar-CELER-DTR-DIS		-3SG.B
	'que se estire'			

4.2.3.2. Derivación de verbos de raíces no verbales

Los verbos pueden derivarse de raíces adjetivas (A), afectivas (Af), nominales (N), y posicionales (P).

4.2.3.2.1. Verbos posicionales (pv)

Los verbos posicionales se derivan de raíces posicionales como se ilustra abajo con la raíz posicional **KUR (2)** P. *sentarse*. Los verbos posicionales se usan para indicar posturas del cuerpo. Hay unas 140 entradas de raíces y verbos posicionales. Muchas de estas raíces son polivalentes y tienen otros valores también. Los verbos posicionales tienen formas imperativas. Se distinguen por un sufijo *-r* en los estatus no incompleto y tienen formas participales distintas (cfr. §4.3.2.3). El marcador de estatus intransitivo dependiente aparece como *-äk*.

	AM	A- RAIZ	-Estatus
INC	<i>k-</i>	<i>u- ku(r)</i>	<i>-taar</i>
	INC- 3A-sentar		
	-IIS(POSIT)		
	'se sienta'		

	RAIZ-DER	-Estatus-B
COM	<i>kur -r -äj</i>	<i>-Ø</i>
	sentar -POSIT-CIS -3SG.B	
	'se sentó'	

DEP	<i>ka'</i>	<i>kur -r -äk</i>	<i>-Ø</i>
	SUB	sentar -POSIT-DIS	
	-3SG.B		
	'que se siente'		

IMP	<i>kur -r -en</i>
	sentar -POSIT-IMPIS
	'siéntate!'

4.2.3.2.2. Verbos incoativos (versivos)

Los verbos derivados de adjetivos y algunos sustantivos se donominan incoativos o versivos e indican un cambio de estado. Hay aproximadamente 200 entradas de éstos en el diccionario. Se derivan en dos maneras como en el Yukateko (cfr. Bricker et al. 1998:348). Una derivación es muy parecida a la de los verbos posicionales; sin embargo carecen el sufijo *-r* y el marcador de estatus intransitivo dependiente aparece como *-ak*. La otra derivación es con el sufijo *-ch* y el sufijo detransitivador *-äj* y el marcador de estatus intransitivo dependiente aparece como *-äk*. Abajo se presentan ejemplos con la raíz **SÄK (1)** A. *blanco*.

	AM	A- RAIZ	-Estatus
INC	<i>k-</i>	<i>u- säk</i>	<i>-taar</i>
	INC 3A-blanco		
	-IIS(INCH)		
	'se blanquea'		

	RAIZ	-Estatus	-B
COM	<i>säk</i>	<i>-(ij)</i>	<i>-Ø</i>
	blanco -CIS -3SG.B		
	'se blanqueó'		

DEP	<i>ka'</i>	<i>säk</i>	<i>-ak</i>	<i>-Ø</i>
	SUB	blanco -DIS		-3SG.B
	'que se blanquee'			

	AM	A- RAIZ-DER	-Estatus
INC	<i>k-</i>	<i>u- säk -ch-äj</i>	<i>-är</i>
	INC 3A-blanco-INCH-DTR-IIS		
	'se blanquea'		

	RAIZ -DER	-Estatus-B
COM	<i>säk -ch-äj</i>	<i>(-ij) -Ø</i>
	blanco-INCH-DTR-CIS -3SG.B	
	'se blanqueó'	

DEP	<i>ka'</i>	<i>säk -ch-äj</i>	<i>-äk</i>	<i>-Ø</i>
	SUB	blanco-INCH-DTR-DIS		-3SG.B
	'que se blanquee'			

P *k- u- kur -kin -t -ik -Ø*
INC- 3A-sentar -CAUS-TRN -ITS -3SG.B
'lo asienta'

Completivo

Tipo AM A- RAIZ(-Der)-Der -Estatus -B
de raíz

I *t- uy- éen -s -aj -Ø*
COM 3A-bajar -CAUS-CTS -3SG.B
'lo bajó'

N *t- u- tz'íib' -t -aj -Ø*
COM 3A-escribir -TRN -CTS -3SG.B
'lo escribió'

A *t u- säk -kin -t -aj -Ø*
COM 3A-blanco-CAUS-TRN -CTS-3SG.B
'lo blanqueó'

P *t u- kur -kun -t -aj -Ø*
COM 3A-sentar -CAUS-TRN -CTS-3SG.B
'lo sentó'

Dependiente

Tipo AM A- RAIZ(-Der)(-Der)-Estatus -B
de raíz

I *ka' uy- éen -s -ej -Ø*
SUB 3A-bajar -CAUS-DTS-3SG.B
'que lo baje'

N *ka' u- tz'íib' -t -ej -Ø*
SUB 3A-escribir -TRN -DTS-3SG.B
'que lo escribe'

A *ka' u- säk -kin -t -ej -Ø*
SUB 3A-blanco-CAUS-TRN-DTS -3SG.B
'que lo blanquee'

P *ka' 'u- kur -kin -t -ej -Ø*
SUB 3A-sentar -CAUS-TRN-DTS -3SG.B
'que lo asiente'

Imperativo

Tipo RAIZ(-Der)-Der -Estatus -B
de raíz

I *'ée -s -ej -Ø*
bajar -CAUS-IMPTS-3SG.B
'¡bájalo!'

N *tz'íib' -t -ej -Ø*
escribir -TRN -IMPTS-3SG.B
'¡escribalo!'

A *säk -kin -t -ej -Ø*
blanco-CAUS-TRN -IMPTS-3SG.B
'¡blanquéalo!'

P *kur -kin -t -ej -Ø*
sentar -CAUS-TRN-IMPTS-3SG.B
'¡siéntalo!'

4.2.3.4. Alternaciones de voz para verbos derivados

4.2.3.4.1. Verbos antipasivos e intransitivos activos

Los nombres verbales activos (**avn**) forman una clase especial de palabras cuyo valor de voz inherente es el intransitivo activo (cfr. §4.4.2.3). En otros tipos de verbos derivados, la voz antipasiva está morfológicamente más marcada. Todos los verbos transitivos derivados tienen un sufijo *-aj* en la voz antipasiva. Los ejemplos que se ofrecen en las líneas abajo se dan en el estatus incompletivo. Las formas de los otros estatus siguen el modelo presentado en §4.2.3.1.3.1. Formas antipasivas de verbos transitivo derivados son raras en el diccionario.

Antipasivo/Intransitivo activo

Incompletivo

Tipo AM A- RAIZ -Der-Der -Der
de raíz

T *k- u- ch'aak*
INC- 3A-cortar
'corta (algo)'

N *k- u- tz'íib'*
INC- 3A-escribir
'escriba (algo)'

I *k- uy- éen -s -aj*
INC 3A-bajar -CAUS-DTR
'baja (algo)'

A *k- u- säk -kin -t -aj*
INC- 3A-blanco-CAUS-TRN -DTR
'blanquea (algo)'

P *k- u- kur -kin -t -aj*
INC 3A-sentar-CAUS -TRN-DTR
'asienta (algo)'

4.2.3.4.2. Pasivo

Los verbos transitivos derivados están marcado por el sufijo *-a'r* en el estatus incompletivo y por *-a'b'* en los otros estatus.

Pasivo

Incompletivo

Tipo de raíz	AM	A-	RAIZ-Der-Der-Voz	-Estatus
T	<i>k-</i>	<i>u-</i>	<i>ch'a'k</i>	<i>-är</i>
	INC-	3A-	cortar/PAS	-IIS
			'lo cortan'	
I	<i>k-</i>	<i>uy-</i>	<i>éen</i>	<i>-s -a'r</i>
	INC-	3A-	bajar	-CAUS -PAS/IIS
			'lo bajan'	
N	<i>k-</i>	<i>u-</i>	<i>tz'iib'</i>	<i>-t -a'r</i>
	INC-	3A-	escribir	-TRN -PAS/IIS
			'lo escriben'	
A	<i>k-</i>	<i>u-</i>	<i>säk -kin -t</i>	<i>-a'r</i>
	INC-	3A-	blanco-CAUS-TRN	-PAS/IIS
			'lo blanquean'	
P	<i>k-</i>	<i>u-</i>	<i>näk -kin -t</i>	<i>-a'r</i>
	INC-	3A-	lean -CAUS-TRN	-PAS/IIS
			'lo asientan'	

Completivo

Tipo de raíz	RAIZ-Der-Der	-Voice-Estatus-B
T	<i>ch'a'k</i>	<i>-i(j) -Ø</i>
	cortar/PAS	-CIS -3SG.B
	'lo cortaron'	
I	<i>éen</i>	<i>-s -a'b' -Ø -Ø</i>
	bajar	-CAUS-PAS-CIS -3SG.B
	'lo bajaron'	
N	<i>tz'iib'</i>	<i>-t -a'b' -Ø -Ø</i>
	escribir	-TRN-PAS-CIS -3SGB
	'lo escribieron'	
A	<i>säk -kin -t -a'b' -Ø -Ø</i>	<i>-Ø -Ø</i>
	blanco-CAUS-TRN-PAS-CIS	-3SG.B
	'lo blanquearon'	
P	<i>kur -kin -t -a'b' -Ø -Ø</i>	<i>-Ø -Ø</i>
	sentar -CAUS-TRN-PAS-CIS	-3SG.B
	'lo asentaron'	

4.2.4. Verbos compuestos

Las clases de verbos compuestos comunes incluyen verbos que incorporan objetos, verbos que incorporan adverbios, y verbos compuestos de dos bases verbales. Las partes que constituyen verbos compuestos en el diccionario están separadas por un guión en las formas de entrada. Inmediatamente después de la clase gramatical

de un verbo compuesto, las partes de la oración de las raíces de sus constituyentes aparecen entre paréntesis.

4.2.4.1. Incorporación de objeto

La incorporación de objeto es común y da como resultado verbos compuestos en la voz antipasiva (cfr. §4.2.3.1.3.1, §4.2.3.4.1). Estos están calificados como compuestos antipasivos (**apcpd**) o compuestos verbales activos (**actvcpd**), dependiendo de la clase de la raíz del elemento verbal. Unos 70 ejemplos aparecen en el diccionario. Ejemplos: **bak-jo'r** actvcpd (N & N). *menear la cabeza*; **b'ook-b'äk'** actvcpd (N & N). *dar sabor a carne*; **jujuk'-kaar** apcpd (T[redup] & N). *dar cabeza (negativo)*; **mäk-xikin** apcpd (T & N) *tapar oreja*; **päch-k'aab'a** apcpd (T & N). *nombrar*; y **tukin-tuunich** actvcpd (N & N). *poner piedras*. Al igual a otras formas antipasivas, estos compuestos están marcado por el sufijo *-n* en los estatus no incompletivo.

Los compuestos verbales transitivos (**tvcpds**) marcados por el sufijo derivacional *-t* pueden derivarse de muchas formas con incorporación de objeto. Ejemplos: **jäxä-k'äb'tik** tvcpd (T & N). *encender fuego (con la mano)*; **käp-táantik** tvcpd (T & N). *montarlo*; **päkä-ja'tik** tvcpd (T & N). *nadarlo*; **pur-che'tik** tvcpd (T & N). *puentearlo*; y **raak-chi'tik** tvcpd (T & N). *darle mordisco*.

4.2.4.2. Incorporación adverbial

Los modificadores verbales con función adverbial también pueden incorporarse en verbos, pero antes de la base verbal. La incorporación de algunos elementos adverbials, como el adverbio repetitivo **ka'-(2b)**, los intensificadores **jach (1a)** y **ne (1a)**, **ki' (1a)**, que indica acción agradable o exitosa, o **took (1a)** indicando acción habitual es común y productivo. Ejemplos: **ka'-jaantik** tvcpd (Num & N). *comerlo otra vez*; **ka'-päk'ik** tvcpd (Num & T). *resembrarlo*; **jach-'irik** tvcpd (Pt & T). *verlo bien*; **ne-b'eetik** tvcpd (Pt & N). *hacerlo bien*; **ki'-éerar** ivcpd (A & I). *quemarse bien*; y **took-b'in** ivcpd (A & I). *siempre ir*. La incorporación adverbial ocurre con una variedad de verbos transitivos e intransitivos.

4.2.4.3. Compuestos de dos bases verbales y otros compuestos verbales

Los compuestos también se forman a partir de dos bases verbales. En los compuestos transitivos, el sufijo derivacional *-t* es obligatorio. Algunos ejemplos: **b'oor-ja'tik** tvcpd (T & T). *abollar*; **muku-t'aan** apcpd (T & T). *hablar en secreto*; **b'uj-k'uptik** tvcpd (T & T). *partirlo*; **maax-jätz'tik** tvcpd (T & T). *apachurrarlo, aplastarlo*; **tüich-päk'tik** tvcpd (P & T). *plantarlo despensado*; y **ta'n-ch'inkintik** tvcpd (N & T). *hacerlo blancuzco*.

4.2.5. Frases verbales (vp)

En el Lacandón, el orden básico de palabras es verbo-inicial con objeto y sujeto, seguido del verbo (VOS). Igual de común es el orden sujeto-verbo-objeto (SVO) (Hofling 1984, Bergkvist 2008:66). Las frases verbales aparecen en el diccionario en el orden verbo-inicial y unos 45 ejemplos ocurren en el diccionario. Los tipos comunes de frases verbales incluyen frases compuestas de un verbo intransitivo más un sujeto y frases compuestas de un verbo transitivo más un objeto directo.

4.2.5.1. Verbo intransitivo y sujeto

Frases de verbo y sujeto incluyen: **b'in 'ikyum** ivp (iv psdn). *atardecerse*; **chu'kur 'ikna'** ivp (psv psdn). *eclipsar la luna*; **ja'k'är yoor** ivp (iv psdn). *espantarse*; y **náayär yoor** ivp (iv psdn). *distraerse*.

4.2.5.2. Verbo transitivo y objeto directo

Frases de verbo transitivo y objeto directo incluyen: **b'eetik 'uni'** tvp (dtv psdn). *hacer punta*; **ch'a'ik yiiik'** tvp (rtv psdn). *respirar*; **käxtik 'uook** tvp (dtv psdn). *buscar su rastro*; **sätz'ik 'uk'äb'** tvp (rtv psdn). *estirar sus brazos*; y **sätik 'ujo'** tvp (rtv psdn). *enloquecerse*.

4.3. Adjetivos, Adverbios y Participios

Las diferencias entre adjetivo, adverbio y participio no son siempre obvias. Los adjetivos forman una clase de raíces, en tanto que los adverbios no forman. En el diccionario hay alrededor de 170 entradas de raíces adjetivas. Muchas veces los adjetivos se usan con función adverbial (cfr. §4.2.4.2). Algunos adverbios se derivan de raíces partículas y otros son el resultado de cambios de función de otras categorías de parte de la oración o de compuestos. Los participios se derivan de bases verbales.

4.3.1. Adjetivos

Los adjetivos modifican sustantivos. En el Lacandón por lo común los adjetivos preceden a los sustantivos que modifican. También pueden funcionar como adjetivos predicados siguiendo el sustantivo. Además, de derivarse de raíces, adjetivos se derivan de otros tipos de bases o de compuestos. Los compuestos con reduplicación total (ajcpd[redup]) pueden formarse a partir de varios adjetivos monosilábicos y bisilábicos e indican una intensidad de alto grado. Los adverbios **jach (1a)** adv, quant. *de veras, muy*; **maana (1a)** adv, quant. *bastante, muy*; y **ne (1a)** adv. *mucho, muy*; también pueden indicar un alto grado de intensidad con adjetivos. Las raíces adjetivas y algunas formas derivadas permiten reduplicación parcial (aj[redup]). El modificador **k'äs (1a)** adv, quant. *medio, algo, poco*; y **b'a'ra'n prt1**. *medio*, también se usan para indicar intensidad moderada para los adjetivos.

Adjetivos de color fueron un foco particular de elicitación del PDLMA y el sistema de valores de Munsell se proveen frecuentemente. Por ejemplo **k'äs ya'x** ajp. *verde mediano*, tiene la notación: MC: D17 (HB), D17 (FC), indicando que los consultantes de Bergqvist y Florinda Chanaj Kin son de acuerdo que el color D17 en el sistema de Munsell es un valor apropiado de esta termino de color.

Los verbos intransitivos incoativos (versivos) pueden derivarse de adjetivos para señalar un cambio de estado de la calidad indicada por el adjetivo (cfr. §4.2.3.2.2), y los verbos transitivos pueden derivarse con *-kin* para indicar un cambio transitivo de estado o calidad (cfr. §4.2.3.3). Los nombres adjetivales también pueden derivarse de adjetivos (cfr. §4.4.3.2).

4.3.1.1. Raíces adjetivas

Las raíces comúnmente tienen las formas *CVC*, *CVVC*, *C'VVC*, *CV'C*, y *CVCVC*. Históricamente algunas de las raíces de la forma *CVCVC* pueden ser formas derivadas con sufijos *-VC*; sin embargo actualmente ninguna raíz simple es evidente. Ejemplos: **CHÄK (1)** A. *rojo*; **PÄJ (1)** A. *agrio*; **'AAR (1)** A. *pesado*; **MUUN (1)** A. *tierno, suave*; **NÁACH (1)** A. *lejos*; **PÁAP (1)** A. *picante*; **CHE'J (1)** A. *bulloso*; **SU'TZ' (1)** A. *asperoso, atracoso*; **JAB'AN (1)** A. *hueco*; y **K'AMAJ (1)** A. *feo (olor)*.

4.3.1.1.1. Reduplicación

4.3.1.1.1.1. Reduplicación parcial

La reduplicación parcial de raíces adjetivales indica intensidad moderada a alta. En el diccionario aparecen unos 25 ejemplos. Generalmente, cuando modifican un nombre, las formas con reduplicación anteceden a éste. Las formas con reduplicación parcial repiten la secuencia inicial *CV(V)*, si la raíz es de la forma *CV(V)C* $\#C_1V_1C_2 > \#C_1V_1(V_1)C_1V_1(V_1)C_2$. Si la raíz es de la forma *CVVC*, la vocal reduplicada puede alargarse y la vocal de la raíz puede acortarse: $\#C_1V_1V_1C_2 > \#C_1V_1V_1C_1V_1C_2$. Si la raíz tiene un cierre glotal interno, un cierre glotal está reduplicado también: $\#C_1V_1C_2 > \#C_1V_1C_1V_1C_2$. Por ejemplo, la raíz adjetiva **CHICH (1)** *duro*, tiene la forma con reduplicación **chichich** aj (redup). *duro*; **MUUN (1)** A. *tierno, suave, maduro*, tiene la forma con reduplicación parcial **muumun** aj (redup). *muy tierno, tiernito*; **YÚUR (1)** A. *resbaloso, liso*, tiene la forma con reduplicación **yúuyur** aj (redup). *resbaloso, sedoso*; **SÍIS (1)** A. *frío*, tiene la forma con reduplicación **síis(i)is** aj (redup). *muy frío*, **TU'Y (1)** A. *con curvas*, tiene la forma con reduplicación **tu'tu'y** aj (redup). *con curvas (del río)*; y la raíz adjetivo **CHA'R (1)** A. *perforado*, tiene la forma con reduplicación **cha'cha'r** aj (redup). *perforado*.

4.3.1.1.2. Reduplicación completa

La reduplicación completa de adjetivos por lo general indica intensidad de grado alto. En el diccionario aparecen aproximadamente 25 ejemplos. Por ejemplo, la raíz adjetivo **SÄK (1a)** A. *blanco*, tiene la forma con reduplicación completa **säk-säk** ajcpd (redup). *muy blanco*. La raíz adjetiva **CHÄKÄW (1)** A. *caliente, tibio*, tiene la forma con reduplicación completa **chäkaw-chäkaw** ajcpd (redup). *muy caliente*.

4.3.1.2. Adjetivos derivados

4.3.1.2.1. Adjetivos con alargamiento de la vocal

Adjetivos pueden derivarse de raíces transitivas o posicionales por el alargamiento de la vocal. Por ejemplo, **biitz'** aj. *puntiagudo*, se deriva de la raíz transitiva **BITZ (1)** T. *hacerlo puntiagudo*; y **p'uut** aj. *encorvado*, de la raíz posicional **P'UT (1)** P. *encorvar, doblar*.

4.3.1.2.2. Adjetivos derivados con -VC

Los adjetivos pueden derivarse con una vocal larga y con sufijos armónicos -VC, más comúnmente con el sufijo -Vr. Este sufijo exhibe armonía nasal como el sufijo de estatus incompletivo intransitivo (cfr. §1.2.3.11). Por ejemplo, **jaapar** aj. *abierto*, de la raíz **JÄP (1)** T. *abrir (boca)*; **b'ooror** aj. *despintado*, de la raíz **BÓOR (1a)** I. *despintarse*; **ch'uupur** aj. *inflamado, hinchado*, de la raíz transitiva **CHUP (1)** I, T. *llenarlo*; y **kuumun** aj. *bajo*, de la raíz **KUM (1)** P, T. *bajarlo, aplastarlo*.

4.3.1.2.3. Adjetivos derivados con -ir

Los adjetivos también pueden derivarse con el sufijo -ir. Por ejemplo, **ch'ijir** aj. *crecido*, se deriva de la raíz **CHIJ (1)** I. *crecer*; **ki'ir** aj. *tierno*, de la raíz **KI' (1)** A. *sabroso, rico*; **k'óomin** aj. *mediano*, de la raíz **K'ÓOM (1)** A. *corto*; y **sáasir** aj. *claro, transparente*, de la raíz **SÁAS (1)** A. *amanecer, aclarado*.

4.3.1.2.3. Otras derivaciones adjetivales

Algunas otras derivaciones adjetivales aparecen en el diccionario. Los adjetivos pueden derivarse con la inserción del cierre glotal, ej., **b'u'tur** aj. *engordado*, de la raíz **B'UT' P**, T. *meterlo, llenarlo*; y **k'a'x** aj. *apretado*, de la raíz **K'ÄX (1)** T. *amarrarlo*. Varios otros sufijos también derivan adjetivos, ej., **bujuch** aj. *tunco, uno de dos*, de la raíz **B'UJ (1)** T. *rajarlo*; **rup'u'x** aj. *arrugado*, de la raíz **RUP' (1)** X. *(arrugado)*; y **wooris** aj. *redondo, esférico*, de la raíz **WAR (1)** T. *hacer bola, hacer redondo*.

4.3.2. Participios

Los participios son modificadores nominales derivados de verbos y posicionales. Comúnmente mantienen algo del sentido verbal de acción o cambio de

estado. Sin embargo, la distinción entre adjetivo y participio no siempre es clara. Los participios preceden los sustantivos que modifican y aparecen en frases estativas.

4.3.2.1. Participio general con -a'n (prt1)

El participio más común se forma con el sufijo -a'n (**prt1**) y casi 400 ejemplos ocurren en el diccionario. Tiene un sentido perfecto-pasivo y puede ligarse a bases transitivas o intransitivas (incluyendo bases antipasivas y bases posicionales). El sentido perfecto es prominente con bases intransitivas, en tanto que con bases transitivas el sentido pasivo es dominante. Por ejemplo, el verbo intransitivo **b'in (2a)** riv. *ir, irse*, tiene la forma participial **b'ina'an** prt1. *ha ido*; y **'u'r** riv. *venir (aquí)*, *llegar (aquí)*, tiene la forma participial **u'ra'n** prt1. *ha venido (aquí)*, *ha llegado (aquí)*. El verbo transitivo **b'anik** rtv. *pintarlo*, tiene la forma participial **b'ana'an** prt1. *pintado*; y el verbo **jawik** rtv. *partirlo*, tiene la forma **java'n** prt1. *abierto*. Verbos transitivos derivados también tienen formas prt1. Por ejemplo **ch'áamsik** caus1. *hundirlo*, tiene la forma **ch'áamsa'n** prt1. *hundido*; **keechtik** dtv. *llamarlo*, tiene la forma **keechta'n** prt1. *llamado*; **k'aaskintik** caus2. *empeorarlo*, tiene la forma **k'aaskinta'an** prt1. *empeorado*.

Los verbos posicionales tienen dos formas de prt1: una forma sencilla y una forma perfecta. Por ejemplo, el verbo posicional **chintaar** pv. *agacharse*, tiene la forma participial **china'n** prt1. *inclinado*, y la forma **chirräja'n** prt1. *ha inclinado*.

De vez en cuando los verbos pasivos sin agente tienen la forma prt1. Por ejemplo, el verbo **jarpäjär** psv2. *cambiarse*, tiene la forma **jarpäja'n** prt1. *cambiado*; **koospäjär**, psv2. *deshilacharse*, tiene la forma **koospäja'n** prt1. *deshilachado*; y **roochpäjä** psv2. *nacerse*, tiene la forma **roochpäja'n** prt1. *nacido*.

4.3.2.2. Participio pasivo con -b'ir (prt2)

Las bases transitivas pueden tener formas participiales con -b'ir (prt2) y la vocal se alarga opcionalmente. Alrededor de 80 ejemplos aparecen en el diccionario. La mayoría de los ejemplos es de raíces transitivas o bases transitivas derivados de raíces de nombres verbales activos, ej., **b'anik** rtv. *pintarlo*, tiene la forma **b'anb'ir** prt2. *pintado*; y **che'ejtik** dtv. *reir de*, tiene la forma **che'jb'ir** prt2. *reído*. En el diccionario hay unos pocos ejemplos de formas prt2 con otros verbos transitivos derivados, ej., **ka'msik** caus1. *enseñarlo*, tiene la forma **ka'msäb'ir** prt2. *enseñado*; y **chakintik** caus2. *dejarlo*, tiene la forma **chakinb'ir** prt2. *dejado*. Los participios de este tipo pueden tener un sentido optativo como en el ejemplo de la entrada **b'arb'ir** prt2. *abollado, que lo abollan*.

4.3.2.3. Participio posicional con *-Vk-b'aar* (prt3)

Los participios se forman a partir de raíces posicionales con *-Vk-b'aar* (prt3). Este es un proceso productivo y el diccionario contiene unos 130 ejemplos. Por ejemplo, el verbo posicional **bäk'taar** pv. *colgarse*, tiene la forma **b'äk'äk'b'aar** prt3. *colgado*; y **muxtaar** pv. *amontonarse*, tiene la forma **muxukb'aar** prt3. *amontonado*. Las raíces posicionales pueden tener las tres formas de participio, ej., **KUX (1)** P. *vivir*, tiene las formas **kuxa'n** prt1. *vivo*, **kuxkinb'ir** prt2. *revivido*, y **kuxukb'aar** prt3. *vivo*.

4.3.2.4. Otros participios (prt4)

Hay algunas otras formas de participios calificados como prt4. Por ejemplo, la raíz **JAM (1)** P, T. *abollar*, *perforar*, tiene la forma de participio **jamaknäk** prt4. *visible (en lugar limpio)*; **TZ'ÄM (1)** P, T. *ponerlo en agua*, *mojarlo*, tiene la forma **tz'amäknak** prt4. *tupido*, *impenetrable*; y **MUCH' (2)** P, T. *juntar*, *amontonarse*, tiene la forma **much'rik** prt4. *amontonado*, *reunidos*.

4.3.3. Adverbios

Los adverbios se definen de manera sintáctica y no morfológica. Por lo común se derivan de raíces adjetivas o raíces partículas y funcionan como modificadores adjetivales, verbales (cfr. §4.2.4.2) u oracionales. En el diccionario hay unas 50 entradas adverbiales. Estas comprendan adverbios temporales como **b'aje'r** adv. *hoy*, *actualmente*, *ahora*, y **jo'raj** adv. *ayer*; y adverbios spaciales como **waay' (1a)** adv. *aquí*, y **taro'** adv. *allá*. Con frecuencia los adverbios como **k'äs (1a)** adv. *casi*, *medio* y **räk (3b)** adv. *todo*, *completamente*, se incorporan en los verbos (cf. §4.2.4.2).

4.3.4. Adjetivos y adverbios compuestos

Los adjetivos compuestos se distinguen de los adverbios compuestos por su función sintáctica; es decir, consideran si son modificadores nominales o verbales. Algunos ejemplos: **b'äj-k'uur** adjcpd (T & N). *sin cola*; **chaaren-ja'** ajcpd (T & N). *ralo*; **chuun-k'iin** advcpd (T & N). *de día*, *temprano*; y **chaan-b'éer** advcpd (A & N). *despacio*.

4.3.4.1. Compuestos de color

Los compuestos de color son un grupo interesante de adjetivos formados a partir de una raíz adjetiva de color, una base verbal (transitiva por lo común) y el sufijo *-e'n*. Alrededor de 15 ejemplos aparecen en el diccionario. Smailus (1989:135-37) describe la misma construcción en Maya Yukateko colonial y ejemplos ocurren en Yukateko moderno (Bricker et al. 1998:381-82), Itzaj (Hofling 1997) y Mopan (Hofling 2012). Los mismos indican una mezcla de grado de intensidad, color, y textura. Por ejemplo, **ya'x-'up'e'n** adjcpd (A & T). *magullado*, *morado*; **chäk-tire'en** adjcpd (A & T).

rojizo; **säk-jup'e'en** adjcpd (A & T). *gris*; y **k'än-t'äye'en** ajcpd (A & T). *amarillo oscuro*.

4.3.5. Frases adjetivas y adverbiales (ajp, advp)

Las frases adjetivas y adverbiales se distinguen por su función sintáctica; es decir, considerando si modifican elementos nominales o elementos verbales u oracionales. Las partes que constituyen la frase aparecen entre paréntesis. Por ejemplo: **jach ch'a'j** ajp (adv aj). *brillante*; **k'äs säk** ajp (quant adj). *medio blanco*. *medium white*; y **ma' saamaki'** advp (neg adv). *hace ratito*.

4.3.6. Frases estativas (ecuacionales) (stp)

Las frases estativas son construcciones ecuacionales compuestas de un nombre y un modificador. Las partes que constituyen la frase aparecen entre paréntesis. La forma de cita está en tercera persona del singular. Por ejemplo, **k'aas 'ujo'** stp (adj psdn). *estar retrasado*; **ja'k'a'n yóor** stp (prt1 psdn). *tener miedo*, *estar asustado*; y **ch'oop 'uwich** stp (aj psdn). *estar ciego*, *no tener ojo*.

4.4. Nombres y frases nominales

Los nombres pueden clasificarse dependiendo de si tienen raíces nominales o si derivan de raíces de otras categorías. Los nombres de raíces nominales pueden ser clasificados según sus tipos morfológicos. Debe tenerse en cuenta que todos los nombres poseídos están presentados sin sus prefijos del Juego A cuando son las primeras palabras de una entrada.

4.4.1. Raíces nominales

En el diccionario hay aproximadamente 850 raíces nominales. De éstas, unas 30 son préstamos del español.

4.4.2. Nombres de raíces nominales

4.4.2.1. Nombres simples (n1)

Los nombres simples tienen raíces libres y no necesitan sufijos cuando sean poseídos⁸ (cfr. §4.4.3.5, §4.4.3.6, §4.4.3.7, §4.4.3.8). Alrededor de 500 nombres de origen Maya caen en esta categoría. Por ejemplo, la raíz **'AAK' (1)** N. *bejuco*, *mecate*, tiene la forma nominal **'aak' (1a)** n1. *bejuco*, *mecate*, *cordón*; la raíz **CHEEM (1)** N. *cayuco*, tiene la forma nominal **cheem (1a)** n1. *cheem*; y **TÁAB' (1)** N. *mecapal*, tiene la forma nominal **taab' (1a)** n1. *mecapal*, *bejuco (para hacer mecapal)*. Términos de parentesco son ejemplos comunes, ej., **suku'n (1a)** n1. *hermano mayor*, y **na' (1a)** n1. *mamá*, *madre*. El sistema de parentesco actualmente está en proceso de cambio. Para obtener información general consulte Borremanse (1998:134-137, 163-164).

⁸ Con excepción de la posesión por poseedores

4.4.2.2. Nombres con formas poseídas distintas (n7, n8)

Alrededor de una docena de los sustantivos tienen vocales cortas o largas con tono alto en sus formas no poseídas pero vocales largas con tono bajo en sus formas poseídas, un proceso observado en Yukateko (Bricker 1998:xvii). Los nombres monosilábicos de este tipo se clasifican como n7, los nombres bisilábicos como n8. Por ejemplo, **kib' (1a)** n7. *vela*, tiene la forma poseída **kiib'**; **när (1a)** n7. *maíz*, tiene la forma poseída **naar**; **järär (1a)** n8. *flecha*, tiene la forma poseída **jaarar**; y **xänäb' (1a)** n8. *zapato*, tiene la forma poseída **xaanab'**.

4.4.2.3. Raíces de nombres verbales activos (avn)

Las fuentes de nombres verbales activos (avn) y verbos activos (actv) son aproximadamente 150 raíces nominales (cfr. §4.2.3.2.3). Como el nombre lo indica, los nombres verbales activos refieren a acciones. Por ejemplo, la raíz **B'ÚUTZ' (1)** N. *humo*; tiene las formas **b'úutz' (1a)** avn. *humo*; **b'úutz' (1b)** actv. *ahumar*; y la forma transitiva **b'úutz'tik** dtv. *ahumarlo*. La raíz **CHE'J (2)** N. *risa*, tiene las formas **che'j (1a)** avn. *risa*; **che'j (1b)** actv. *reír*; y la forma transitiva **che'j'tik** dtv. *reírlo*. La raíz **B'EEYAJ (1)** N. *trabajo*, tiene las formas **b'eeyaj (1a)** avn. *trabajo*; **b'eeyaj** actv. *trabajar*; y la forma transitiva **b'eeyajtik** dtv. *trabajarlo*.

Algunas entradas de la clase **avn** tienen vocales cortas y/o derivaciones transitivas diferentes. Algunas tienen derivaciones transitivas con *-in-t*. Por ejemplo, la raíz **CHÚUJ (1)** N. *tecomate*, tiene la forma transitiva **chúujintik** dtv. *usar tecomate para cargarlo*.

4.4.2.4. Nombres y raíces nominales onomatopéyicos

Se incluyen también unas 20 raíces de nombres verbales y verbos activos onomatopéyicos. Por ejemplo, la raíz **JA'TZIIM (1)** N (onom). *estornudo*, tiene las formas **ja'tziim (1a)** avn (onom). *estornudo*; la forma **ja'tziim (1b)** actv. *estornudar*; y la forma transitiva **ja'tziimtik** dtv. *estornudarlo*. Los nombres de varios animales vienen de los sonidos que hacen. Por ejemplo, **REEREK (1)** N. *rana reerec*, está nombrado por el sonido que hace. Muchas otras raíces tienen formas onomatopéyicos, ej., **b'uuj (a)** n (onom). *sonido de rajar*, de la raíz **BUJ (1)** T. *rajarlo*; y **ch'oojch'ooj** n (onom). *sonido de gotear*, de la raíz **CH'AJ (1)** T. *gotearlo*. Además hay unas 200 ejemplos de nombres onomatopéyicos o de simbolismo de sonido que no tienen la inflexión de sustantivos normales. Por lo general se repiten dos o tres veces y a menudo tienen cualidades de voz no usuales, tales como falsete o laryngealización. Por ejemplo, **chut' chut' chut' n** (onom). *sonido de sapito. tono alto (FC, CB)*; **jiijii** n (onom). *sonido de jalar. sordo (HB, FC)*. y **kurkurkur**

inanimados (cfr. §4.4.3.4).

n (onom). *sonido de pavo. falsete (HB, FC)*. Las iniciales indicando la cualidad de voz indicado por el consultante aparecen entre paréntesis.

4.4.2.5. Raíces nominales con clasificadores nominales (n2)

Alrededor de 10 nombres tienen un prefijo de clasificador nominal, el clasificador masculino *äj-*, o el clasificador femenino *(i)x-*. Por ejemplo, **'äjmooch** n2. *cangrejo*; **'äjtzüimin** n1. *pájaro caballo*; **'ixkiik** n2. *mujer, muchacha*; y **xmukuy** n2. *duende, paloma*. Este clase de nombres es mucho más grande en los otros idiomas Yukatekanos.

4.4.2.6. Numerales (num) y clasificadores numerales (ncl)

En el sistema de conteo tradicional Maya, numerales eran ligados a clasificadores numerales en compuestos numerales. Los clasificadores indican grado de animación, formas, y medidas. Este sistema ha desaparecido en gran medida en el Lacandón del Sur (Bergqvist 2008:77-79). El número tradicional *jun-* 'uno' ha sido sustituido por *túuri'*, una palabra derivada de lo que era el clasificador numeral animado. *Túuri'* no forma parte de compuestos numerales y puede modificar cualquier nombre, ej., *túuri' máak*, 'una persona', *túuri tuunich*, 'una piedra'. El número *ka'-* 'dos' se usa en la manera tradicional y unos pocos hablantes también usan *'óox-* 'tres', pero casi se ha desaparecido. Casi todos los clasificadores numerales tienen la forma *C'VC*, pero la vocal puede acortarse en discurso informal. Los clasificadores numerales forman parte de un compuesto en la construcción: **num & ncl nombre**. Por ejemplo, **ka'-túur 'ukuuch** np (numcp[Num & N] psdn). *dos cargas*. En el diccionario hay aproximadamente una docena de clasificadores numerales. El más común es **-túur (1a)** ncl. *clasificador numeral de personas, animales, o cosas*. Otros incluyen **-b'úuj** ncl. *mitad*, y **-p'iis** ncl. *medida*.

4.4.2.7. Nombres propios (pn)

En el diccionario se presentan unos 25 nombres personales o toponímicos. Por ejemplo, **Chaan-b'oor (b)** pn. (*apellido*); y **Bana'n-päk'** pn. *Bonampak (lit., muros pintados)*.

4.4.3. Nombres derivados

4.4.3.1. Nombres agentivos (agn)

Los nombres agentivos son sustantivos que regularmente se refieren a una persona que ejecuta una acción (un agente). En el diccionario aparecen unos 50 ejemplos. Se derivan de bases verbales con el prefijo *'äj-* y el sufijo posesivo *-ir*, que a menudo se alarga. Ejemplos derivados de raíces transitivas tienen una vocal corta: **'äjb'anin** agn. *pintor*; **'äjjurir** agn. *cazador*; y

'**äjcha'ir** agn. *soldador*. Los nombres agentivos derivados de verbos intransitivos tienen una base antipasiva con *-s-äj* (cfr. §4.2.3.4.1) con los sufijos adicionales *-yäj-ir*, ej., '**äjcha'jsäjyäjir** agn. *brillador*; y '**äjjaawsäjyäjir** agn. *curandero*; o pueden aparecer más sencillamente sin *-yäj* como en '**äjch'ijsäjir** agn. *crecidor*; y '**äjmäansir** agn. *pasador*. Los nombres agentivos derivados de raíces de nombres verbales activos tienen un rango similar en su morfología como en '**äjb'a'btäjyäjir** agn. *remador*; '**äjmajanyäjir** agn. *prestador*, y '**äjtz'üib'ir** agn. *escritor*.

Casi no hay incorporación del objeto con nombres agentivos. Más bien, entran en construcciones de poseído-poseedor (cfr. 4.4.5.2.)

4.4.3.2. Nombres adjetivales (ajn)

Los nombres adjetivales se refieren a personas que tienen la cualidad indicada por los adjetivos de los que se originan. Sólo hay unos pocos ejemplos en la base de datos. En general se derivan de una base adjetival con el clasificador '*äj-*'. Por ejemplo, '**äjtuus** ajn. *el mentiroso*, se deriva de **tuus (b)** aj. *mentiroso*; y '**äjka'n** ajn. *el cansado*, se deriva de **ka'n (1a)** aj. *cansado*.

4.4.3.3. Nombres instrumentales (instn)

En el diccionario aparecen alrededor de 100 nombres instrumentales, por lo común formados de bases de verbos transitivos. Una docena de éstos añaden un sufijo *-Vb'* a la raíz, generalmente un sufijo armónico. Por ejemplo, '**b'äjäb'** instn. *formón*, se deriva de la raíz **B'ÄJ (2)** P, T. *clavarlo*; y '**jäxäb'** instn. *taladro*, se deriva de la raíz **JÄX (1)** T. *perforarlo, barrenarlo*. Algunos ejemplos tienen otros sufijos *-Vb'*, como en '**cháachib'** instn. *colador*, de **CHÁACH (1)** N. *colada*; y '**xáacheb'** instn. *peine, cepillo*, de **XÁACH (1)** A. *separado*.

La forma más común de los nombres instrumentales es con un sufijo armónico *-Vb'* y un sufijo *-aar*, como en '**nät'äb'aar** instn. *clip, apretador*, de **NÄT' (1)** P, T. *apretar*; '**b'anab'aar** instn. *pintura*, de **B'AN (1)** T. *pintarlo*; '**jäxäb'aar** instn. *taladro*, de la raíz **JÄX (1)** T. *perforarlo, barrenarlo*; '**katab'aar** instn. *medidor*, de la raíz **KAT(1)** T. *medirlo, nivelarlo*; '**p'isib'aar** instn. *medidor*, de la raíz **P'IS (1)** *medirlo*; y '**ruchub'aar** instn. *doblador*, de la raíz **RUCH (1)** P, T. *doblar*.

Como uno de los protocolos de elicitación del PDLMA, preguntaron a consultantes los nombres de los herramientas manuales y sus partes. A consecuencia, hay un gran número de tales entradas y ejemplos.

4.4.3.4. Nombres verbales activos derivados (avn)

Los nombres verbales activos pueden derivarse de bases antipasivas (cfr. §4.2.3.1.3.1 y §4.2.3.4.1) y tienen la misma forma de éstas. En el diccionario se encuentran aproximadamente 50 ejemplos. Por ejemplo, '**ch'iin (b)**

avn. *chispa*, se deriva de **CH'IN (1)** X. *tirarlo, hacer chispa*; y '**ruutz (b)** avn. *anzuelo*, se deriva de **RUTZ (1)** T. *pescarlo*. Algunos se derivan con sufijos como *-Vr*, ej., '**túukur (a)** avn. *pensamiento*, se deriva de **TUK (1)** X. (*pensamiento*); y '**kootz'or (b)** avn. *rollo*, se deriva de **KATZ' (1)** T. *enrollarlo*.

4.4.3.5. Nombres derivados con -ir (n3)

Se pueden derivar nombres con *-ir* para cumplir varias funciones relacionadas con la posesión y son categorizados como n3 (cfr. Hofling 1990). Este sufijo puede alargarse a *-iir* y tiene el variante *-(i)in* con bases que terminan en una consonante nasal (cfr. §1.2.3.11). En el diccionario aparecen alrededor de 200 ejemplos. Estos pueden indicar que el poseedor es inanimado, lo cual es común en construcciones de la forma poseído-poseedor (cfr. §4.4.5.2). Por ejemplo, '**che'ir** n3. *palo de*, se deriva de **che' (1a)** n1a. *palo*, y hay un contraste entre de '**uche'**, *su madera*, y '**uche'ir (k'áak')**, *la leña (del fuego)*. Los nombres derivados con *-ir* también pueden indicar 'parte de', 'miembro de un grupo' y 'lugar de origen de'. Por ejemplo, '**muunin** n3. *lo tierno*, se deriva de **MUUN (1)** A. *tierno, suave*; '**wíinikir** n3. *hombre de, persona de*, se deriva de **WÍINIK (1)** N. *persona, gente*; y '**t'úupir** n3. *último hijo de*, se deriva de **T'ÚUP (1)** N. *último hijo*. El sufijo *-ir* también se usa para derivar nombres abstractos de adjetivos o sustantivos. Por ejemplo, '**piimin** n3. *abundancia*, se deriva de **PIIM (1)** A. *grueso, mucho*; y '**b'uutir** n3. *gordura*, se deriva de **b'uut' (b)** aj. *gordo*.

4.4.3.6. Posesión inalienable con -er (n4)

Algunos terminos que indican partes del cuerpo toman el sufijo *-er*, cuando son poseídos, lo que indica que son partes inalienable del cuerpo. Este sufijo puede alargarse a *-eer* y tiene el variante *-(e)en* con bases que terminan en una consonante nasal (cfr. §1.2.3.11). En el diccionario hay alrededor de 25 ejemplos. Los nombres de este tipo están clasificados como n4. Hay un posible contraste entre un nombre con el sufijo *-er*, indicando una parte ligada al cuerpo, y el nombre sin el sufijo indicando una parte desligada. Por ejemplo, '**b'aak (1a)** n4. *hueso*, puede ser desligado, pero '**b'aaker** n4. *hueso de*, generalmente es una parte del cuerpo; y '**k'i'x (1a)** n4. *espina*, puede ser desligada, pero '**k'i'xer** n4. *espina de*, generalmente es ligada. Otros ejemplos incluyen '**choocher** n4. *intestinos de*; '**k'i'k'er** n4. *sangre de*; y '**tz'o'men** n4. *cerebro de, cebo de, seso de*.

4.4.3.7. Nombres derivados con -VC (n5)

Los nombres pueden derivarse con sufijos *-VC* (n5), ante todo con un sufijo armónico de la forma *-Vr* (con el variante *-Vn* con bases que terminan en una consonante nasal). Hay alrededor de 40 ejemplos en el diccionario. Por ejemplo, '**choomon** n5. *manojo de*, se deriva de

choom (1a), *manejo amarrado*; **kajar** n5. *pueblo*, se deriva de **KÄJ (1)** P, T. *vivir*; y **p'oochor** n5. *montón de*, se deriva de **PACH (1)** P. *colgar (frutas)*.

4.4.3.8. Nombres con otras derivaciones (n6)

Una miscelánea de unos veinte nombres derivados está clasificada como n6. Por ejemplo, **'iitz'inb'ir** n6. *hermano menor de todos*, se deriva de **'iitz'in** n1. *hermano menor*; **k'uk'meen** n6. *pluma fina*, se deriva de la raíz **KUK' (1)** N. *pluma*; **tuunich** n6. *piedra*, se deriva de **TUUN (2)** N. (*piedra*); y **tz'iib'ar** n6. *rayo*, se deriva de la raíz **TZ'ÍIB' (1)** N. *escritura*.

4.4.3.9. Nombres relacionales (rn)

Los nombres relacionales son un pequeño pero importante grupo que contiene singular información gramatical. Pueden funcionar como preposiciones, adverbios o conjunciones; sin embargo, la mayoría son derivados nominales (poseídos). Por ejemplo, **tujunaan** rn. *solito, soltero*, se deriva de la raíz numeral **JUN (1)** Num. *uno*; **tuyóok'or** rn. *encima*, se deriva de **'ÓOK' (1)** X. (*sobre*); **pächir** rn, prep. *del otro lado, atrás*, se deriva de **PAACH (1)** N. *espalda, atrás*; y **tuwooror** rn. *todos*, se deriva de **WAR (1)** T. *hacer bola, hacer redondo*.

4.4.4. Nombres compuestos y frases nominales

A veces es difícil distinguir entre nombres compuestos y frases nominales. La regla general empleada en el diccionario establece que si los elementos constituyentes pueden moverse, entonces la construcción es una frase, pero si éstos están fijos, entonces es un compuesto. Por ejemplo, en una construcción que tiene un elemento adjetival y uno nominal, si el componente adjetival precede o sigue al nominal sin cambiar el significado, entonces la construcción es una frase nominal. En cambio, si el adjetivo está fijo en la posición inicial, la forma es considerada un compuesto nominal. Un criterio adicional a considerar es si la construcción tiene o no tiene un sentido especializado. Si lo tiene, es más probable que sea una palabra compuesta.

4.4.4.1. Nombres compuestos

En el diccionario hay aproximadamente 350 nombres compuestos. Las raíces de sus constituyentes aparecen entre paréntesis. Por ejemplo, **b'áarum-te'** ncpd (N & N). *cacao silvestre*, tiene las raíces nominales **B'ÁARUM (1)** N. *tigre*, y **-TE (3)** N. (*palo*), ambos de los cuales son de referencia cruzada en la entrada. Más comúnmente, compuestos nominales están formados de raíces N & N o raíces A & N. Entre estos últimos adjetivos de color son especialmente comunes. Por ejemplo, **'áak'ä-ma'x** ncpd (N & N). *mico de noche*, tiene las raíces nominales **'ÁAK'AB' (1)** *noche*, y **MA'X**

(1) N. *mono*; **chäk-kaan** ncpd (A & N). *coralillo*, tiene las raíces **CHÄK (1)** A. *rojo*, y **KAAN (1)** N. *culebra*; **'éek'-'oot'** ncpd (A & N). *cereque (piel negro)*, tiene las raíces **'ÉEK' (1)** A. *negro*, y **'OOT' (1)** N. *piel, cuero*; **'éet-b'eeyaj** ncpd (Pt & N). *compañero de trabajo*, tiene las raíces **'EET (1)** Pt. *con*, y **B'EEYAJ (1)** N. *trabajo*.

Los nombres compuestos también pueden ser clasificados siguiendo el esquema descrito para nombres sencillos, ej., **näk'-k'áaxir** n3cpd (N & N). *orilla de la selva*; **náap'-ka'nin** n3cpd (N & N). *paladar*; **ku-táan** avncpd (P & N). *asiento*; y **muk'-yaj (a)** avncpd (N & N). *castigo, gemido*.

4.4.4.2. Compuestos numerales (numcpd)

El sistema numérico tradicional ha desaparecido en gran medida, pero hay algunos ejemplos de compuestos numerales de la forma **num & ncl**, ej., **ka'-b'úuj** numcpd (Num & T). *dos mitades*; **ka'-teen** numcpd (Num & N). *dos veces*; y **ka'-root**. numcpd (Num & N). *dos pegados* (cf. §4.4.2.6).

Números Mayas pueden reduplicarse para indicar grupos enumerados, como en **ka'-ka'-túur** numcpd (Num[redup] & N). *de dos en dos*; y **túutur** num (redup). *uno por uno*.

4.4.5. Frases nominales

En el diccionario hay alrededor de 900 entradas de frases nominales. Casi todas se dividen en dos categorías: frases nominales formadas con un nombre y un modificador, y frases nominales formados con un nombre poseído seguido por un nombre poseedor.

4.4.5.1. Modificador-nombre (np)

Más de 400 frases nominales están formadas por un nombre y un modificador. Ejemplos: **'äräk'b'ir kitaam** np (prt2 n1). *jabalí de casa*; **k'aak'as 'iik'** np (aj[redup] n1). *vientos malos*; **majan tuunich** np (aj n6). *grava, pequeña piedra*; y **nuukuch b'u'r** np (aj n1). *habas*.

4.4.5.2. Poseído-poseedor (psdnp)

Alrededor de 500 entradas tienen la forma: nombre poseído-nombre poseedor (psdnp). Muchas de estas se refieren a partes del cuerpo. Se debe recordar que las formas de las entradas aparecen sin el prefijo posesivo inicial ('u- o [u]y-). Por ejemplo, **chúuch 'ukaar** psdnp (n1 of psdn). *nuca*; **jo' 'upiix** psdnp (n1 of n1). *rótula*; **k'äb käy** psdnp (n1 of n1). *aletas de pescado*; y **k'aanin 'utúuch** psdnp (n3 of psdn). *cordón umbilical*.

Construcciones de nombre poseído-nombre poseedor también se usan con nombres agentivos para indicar los objetos de sus acciones, ej., **'äjb'eetir 'o'ch** psdnp (agn of n1). *cocinador (lit., fabricante de comida)*; y **'äjtz'äkit máak** psdnp (agn of n1). *doctor, curandero (lit., curandero de gente)*.

Una amplia variedad de otros dominios se señalan

con construcciones de poseído-poseedor, ej., 'a'rir ich psdnp (n3 of n1). *lágrima* (lit., *agua de ojo*); **booxer 'uwich** psdnp (n4 of psdn). *máscara*; **chuupir b'äk'er** psdnp (n3 of n4). *inflamación de cuerpo*; y **ch'íich'ir yuuk** psdnp (n3 of n1). *pájaro de venado*.

4.5. Partículas

A diferencia a otras categorías de raíces, las partículas se definen como la clase que no tiene inflexión (Kaufman 1990:74). Cumplen funciones gramaticales y pueden ser, por ejemplo, demostrativos, marcadores de interrogación, conjunciones, y adverbios. Algunos son préstamos del español.

En el diccionario aparecen casi 60 raíces partículas (Pt). Por ejemplo, **A (2)** Pt. *el, la*; **KIR (1)** *para*; **MÚUN (1)** Pt. *¿cuánto? ¿cuántos?*; **MA' (1)** Pt. *no*; y **TOOY (2)** Pt. *todavía*.

4.6. Expletivos (E) y exclamaciones (excl)

Se designa como expletivos (E) a los miembros de una pequeña clase de unos cinco raíces. Estas son las bases de exclamaciones emotivas expresando sentimientos como admiración, dolor, y comprensión. Por ejemplo, **AA (1)** E. *ah*, y **'aa (1a)** excl. *ah*; **'IJ (1)** E. *jaay!* y **'ij (1a)** excl. *jaay!*; y **'IX (2)** E. *sonido de sorpresa*, y **'ix (2a)** excl. *sonido de sorpresa*.

5. Paradigmas según el tipo de raíz

A continuación se presenta paradigmas según el tipo de raíz. Las formas menos comunes están entre paréntesis. Las patrones formales pueden estar simplificados con respecto a su forma silábica. Para más detalles el lector puede ver las secciones anteriores pertinentes. Las formas diagnósticas aparecen en negrilla.

5.1. Raíces adjetivales

5.1.1. Raíz CVC

A	<i>CVC</i>
aj	<i>CVC</i>
adjcpd (redup)	<i>CVC-CVC</i>
n3	<i>CVCir</i>
inchv	<i>CVCchäjär</i>
inchv	<i>CVCtaar</i>
caus2	<i>CVCkintik</i>
rv	<i>CVCkintik 'ub'äj</i>
(ap	<i>CVCkin(t)aj</i>
ps1	<i>CVCkinta'r</i>
prt1	<i>CVCkinta'n</i>

5.2. Raíces afectivas

5.2.1. Raíz CV(V)C

Af	<i>CVC</i>
afv	<i>CVCb'aar</i>
afv	<i>CVCáank'är</i>

afv (celer)	<i>CVCk'üráank'är</i>
afv (redup)	<i>CVCVCáankär</i>
(afvn	<i>CVCb'aar</i>
(afvn	<i>CVCáank'är</i>

5.3. Raíces de nombres verbales activos

5.3.1. Raíz CVVC

N	<i>CVVC</i>
avn1	<i>CVVC</i>
actv	<i>CVVC</i>
tv	<i>CVVCtik</i>
rv	<i>CVVCtik 'ub'äj</i>
psv1	<i>CVVCta'r</i>
psv2	<i>CVVCpäjäär</i>
prt1	<i>CVVCa'n</i>
prt2	<i>CVVCb'ir</i>
instn	<i>CVVCtäb'aar</i>
agn	<i>'äjCVVCir</i>

5.4. Raíces intransitivas

5.4.1. Raíz CV(V)C

I	<i>CVC</i>
riv	<i>CVCVr</i>
(ivn	<i>CVCVr)</i>
caus1	<i>CVCsik</i>
rv	<i>CVCsik 'ub'äj</i>
ps1	<i>CVCsa'r</i>
(ap	<i>CVCsaj)</i>
(avn	<i>CVCsaj)</i>
prt1	<i>CVCa'n</i>
prt1	<i>CVCSa'n</i>
prt2	<i>CVCSäb'ir</i>
aj	<i>CVVCVr</i>
agn	<i>'äjCVCSäj(yäj)ir</i>

5.5. Raíces posicionales

5.5.1. Raíz CVC

P	<i>CVC</i>
pv	<i>CVCTaar</i>
caus2	<i>CVCkintik</i>
rv	<i>CVCkintik 'ub'äj</i>
(ap	<i>CVCkintaj)</i>
psv1	<i>CVCkinta'r</i>
psv2	<i>CVCPäjäär</i>
prt1	<i>CVCa'an</i>
prt1	<i>CVCräja'an</i>
prt1	<i>CVKinta'n</i>
prt2	<i>CVKinb'ir</i>
prt3	<i>CVCVkb'aar</i>
instn	<i>CVCVb'aar</i>

5.6. Raíces transitivas

5.6.1. Raíz CVC

T	<i>CVC</i>
rtv	<i>CVCik</i>

rv	<i>CVCik 'ub'äj</i>
ap	<i>CVVC</i>
mpv	<i>CVVCVr</i>
psv	<i>CV'CVr, CV'b'Vr</i>
psv2	<i>CV Cpäjär</i>
iv (celer)	<i>CV Ck'äjär</i>
prt1	<i>CV Ca'n</i>
prt2	<i>CV Cb'ir</i>
aj	<i>CVVC(Vr).</i>
agn	<i>'äjCVCir</i>

6. Índices

6.1. Índice de raíces Mayas

Este incluye todas las raíces Mayas vernáculas (aproximadamente 1650) con glosas generales. Los préstamos del español no están incluidos.

6.2. Índice español-Lacandón

El índice español-Lacandón en lista en orden alfabético las glosas españolas presentándolas con las entradas en Lacandón. No se considera los morfemas inflexionales como *ha*, *la* y *lo*.

6.3. Índice inglés-Lacandón

El índice inglés-Lacandón enlista en orden alfabético las glosas en inglés presentándolas con las entradas en Lacandón. No se considera los morfemas inflexionales como *has* y *been*.

REFERENCES / BIBLIOGRAFIA

- Baer, Phillip and William Merrifield. 1971. *Two Studies of the Lacandonones of Mexico*. Publications in Linguistics and Related Fields, 33. Norman: University of Oklahoma, Summer Institute of Linguistics.
- Bergqvist, Jan Henrik Göran. 2008. *Temporal Reference in Lakandon Maya-Speaker-and-Event Perspectives*. Ph.D. Dissertation. Endangered Languages Academic Program. School of Oriental and African Studies, University of London.
- Borremans, Didier. 1998. *Hach Winik: The Lacandon Maya of Chiapas, Southern Mexico*. Institute for Mesoamerican Studies. Albany: The University of Albany.
- Bricker, Victoria R., Eleuterio Po'ot Yah and Ofelia Dzul de Po'ot. 1998. *Dictionary of the Maya Language as Spoken in Hocabá, Yucatan*. Salt Lake City: University of Utah Press.
- Bruce, Robert. D. 1968. *Gramática del Lacandón*. Instituto Nacional de Antropología e Historia. México.
- _____. 1974. *El Libro de Chan Kin*. Colección científica lingüística, 12. I.N.A.H., S.E.P. México.
- _____. 1975. *Lacandon Dream Symbolism*. Vol I. Ediciones Euroamericanas. Klaus Thiele. México.
- _____. 1976. *Textos y Dibujos Lacandonones de Najá* (Trilingual edition: Lacandón-Spanish-English). Departamento de Lingüística 45. Colección científica lingüística. México.
- _____. 1979. *Lacandon Dream Symbolism*. Vol II. Ediciones Euroamericanas. Klaus Thiele. México.
- Çanger, Una. 1969. *Vocabulary of San Quintín*. (unpublished manuscript).
- Fisher, William Morrison. 1973. *Towards the reconstruction of Proto-Yucatec*. Ph.D. dissertation, Department of Linguistics, University of Chicago.
- Hofling, Charles Andrew. 1984. On Proto-Yucatecan Word Order. *Journal of Mayan Linguistics* 4(2):35-64.
- _____. 1990. Possession and Ergativity in Itza Maya. *International Journal of American Linguistics* 56(4):542-60.
- _____. 2006a. La historia lingüística y cultural del maya yucateco durante el último milenio. En *Los Mayas de Ayer y Hoy: Memorias del Primer Congreso Internacional de la Cultura Maya*, Alfredo Barrera Rubio and Ruth Gubler, eds. Vol 2:1196-1216. México: Solar, Servicios Editoriales, S.A. de C.V.
- _____. 2006b. A Sketch of the History of the Verbal Complex in Yukatekan Mayan Languages. *International Journal of American Linguistics* 73(3):367-96.
- _____. 2011. *Mopan Maya-Spanish-English Dictionary*. Salt Lake City: University of Utah Press.
- Hofling, Charles Andrew and Félix Fernando Tesucún. 1997. *Itzaj Maya - Spanish - English Dictionary; Diccionario Maya Itzaj - Español - Inglés*. Salt Lake City: University of Utah Press.
- _____. 2000. *Tojt'an Maya' Itzaj: Diccionario Maya Itzaj - Castellano*. Guatemala: Cholsamaj.
- Kaufman, Terrence. 1976. Archaeological and Linguistic Correlations in Mayaland and Associated Areas of Mesoamerica. *World Archaeology* 8(1):101-18.
- _____. 1990. Algunos rasgos estructurales de los idiomas Mayances con referencia especial al K'iche'. In *Lecturas sobre la lingüística Maya*. Nora C. England and Stephen R. Elliott, eds. pp. 59-114. Guatemala: Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica.
- _____. 1991. Notes on the Structure of Yukateko and other Yukatekan languages. (unfinished manuscript)
- MacLeod, Barbara. 1987. *An Epigrapher's Annotated Index to Cholan and Yucatecan Verb Morphology*. University of Missouri Monographs in Anthropology No. 9. Columbia: University of Missouri.
- McGee, Jon R. 1990. *Life, Ritual, and Religion Among the Lacandon Maya*. Belmont: Wadsworth Publications.
- _____. 2001. *Watching Lacandon Maya Lives*. Allyn & Bacon, Inc.
- Orie, Olanike Ola and Victoria R. Bricker. 2000. Placeless and Historical Laryngeals in Yucatec Maya. *International Journal of American Linguistics* 66(3):283-317.
- Palka, Joel W. 2005. *Unconquered Lacandon Maya: Ethnohistory and Archaeology of Indigenous Culture Change*. Gainesville: University of Florida Press.
- SIL International 2006. *Toolbox (The Field Linguist's Toolbox)*. Dallas: SIL International.
- Smailus, Ortwin. 1989. *Gramática Maya*. Hamburg: Wayasbah.
- Tozzer, Alfred M. 1978[1907]. *A Comparative Study of the Mayas and the Lacandonones*. New York: A.M.S. Press. (First published in 1907, London: Macmillan).

ABBREVIATIONS/ABREVIATURAS

DICTIONARY ABBREVIATIONS

Root Classification

A	Adjective root
Af	Affective root
E	Expletive root
I	Intransitive verb root
N	Noun root
Num	Numeral root
P	Positional root
Pt	Particle root
T	Transitive root
X	Undetermined root

Stem, Word, and Phrase Classification

#A	Set A person marker
actv	active intransitive verb
actv (redup)	reduplicated active intransitive verb
actvcpd	active intransitive verb compound
adv	adverbial
advcpd	adverbial compound
advp	adverbial phrase
afv	affective verb with <i>-iink</i> , <i>-b'aar</i> , <i>-b'a(j)</i>
afv (celer)	celeritive affective verb
afvn	affective verbal noun with <i>-iink</i> , <i>-b'aar</i> , <i>-b'a(j)</i>
afvcpd	affective verb compound
afvp	affective verb phrase
agn	agentive noun (with <i>äj-</i>)
aj	adjective
aj (redup)	reduplicated form of adjective
ajcpd	adjective compound
ajcpd (redup)	reduplicated adjective compound
ajn	adjectival noun
ap	antipassive
apcpd	antipassive compound

ABREVIATURAS DEL DICCIONARIO

Clasificación de Raíces

Raíz adjetivo
Raíz afectivo
Raíz expletivo
Raíz intransitivo
Raíz nominal (sustantivo)
Raíz numeral
Raíz posicional
Raíz partícuo
Raíz transitivo
Raíz no determinado

Clasificación de Base, Palabra y Frase

marcador de persona Juego A
verbo intransitivo activo
verbo intransitivo activo reduplicado
compuesto verbal intransitivo activo
adverbial
compuesto adverbial
frase adverbial
verbo afectivo con <i>-iink</i> , <i>-b'aar</i> , <i>-b'aj</i>
verbo afectivo celeritivo
nombre verbal afectivo con <i>-iink</i> , <i>-b'aar</i> , <i>-b'aj</i>
compuesto verbal afectivo
frase verbal afectiva
nombre agentivo (con <i>äj-</i>)
adjetivo
forma de adjetivo con reduplicación parcial
adjetivo compuesto
adjetivo compuesto reduplicado
nombre adjetival
antipasivo
compuesto antipasivo

app	antipassive phrase	frase antipasivo
aspadv	aspectual adverb	adverbio aspectual
aspiv	aspectual intransitive verb	verbo intransitivo aspectual
ASSUR	assurative aspect	aspecto asegurativo
avn	active verbal noun	nombre verbal activo
avncpd	active verbal noun compound	compuesto de nombre verbal activo
#B	Set B person marker	marcador de persona Juego B
CAUS	causative	causativo
caus1	causative (with -s)	causativo (con -s)
caus1 (celer)	celeritive causative (with <i>-k'-äs</i>)	causativo celeritivo (con <i>-k'-äs</i>)
caus2	complex causative with <i>kun-t</i>	causativo complejo con <i>kun-t</i>
caus2cpd	causative 2 compound	compuesto verbal de causativo 2
CELER/celer	celeritive (<i>-k'</i>)	celeritivo (<i>-k'</i>)
CIS	completive intransitive status	estatus intransitivo completivo
cl	classifier	clasificador
COM	completive aspect	aspecto completivo
COND/cond	conditional	condicional
conj	conjunction	conjunción
cpd	compound	compuesto
CTS	completive transitive status	estatus transitivo completivo
DEM/dem	demonstrative	demonstrativo
dem.pro	demonstrative pronoun	pronombre demostrativo
DET/det	determiner	determinativo
DIS	dependent intransitive status	estatus intransitivo dependiente
DIST/dist	distal	distal
DTS	dependent transitive status	estatus dependiente transitivo
dtv	derived transitive verb	verbo transitivo derivado
DUR	durative aspect	aspecto durativo
excl	exclamation	exclamación
EXIST/exist	existential	existencial
FEM	feminine noun classifier	nombre clasificador femenina
foc	focus	enfoque
hort	hortative	hortativo
IIS	incomplete intransitive status	estatus intransitivo incompleto
immed	immediate past	pasado inmediato
IMP/imp	imperative	imperativo
IMPIS	imperative intransitive status	estatus intransitivo imperativo
IMPTS	imperative transitive status	estatus transitivo imperativo
INC	incomplete aspect	aspecto incompleto
INCH	inchoative	incoativo
inchv	inchoative (versive) verb	verbo incoativo (versivo)
inchvcpd	inchoative verb compound	compuesto de verbo incoativo
indef	indefinite	indefinido
instn	instrumental noun	nombre instrumental
inter	interrogative	interrogativo
intercpd	interrogative compound	compuesto interrogativo
interp	interrogative phrase	frase interrogativa

IOPR	indirect object pronoun	pronombre de objeto indirecto
IPR	independent pronoun	pronombre independiente
ITS	incompletive transitive status	estatus transitivo incompletivo
iv	intransitive verb	verbo intransitivo
iv (celer)	intransitive celeritive verb	verbo intransitivo celeritivo
ivcpd	intransitive verb compound	compuesto verbal intransitivo
ivn	intransitive verbal noun	nombre verbal intransitivo
ivp	intransitive verb phrase	frase verbal intransitiva
loc	locative	locativo
MASC	masculine noun classifier	clasificador nominal masculino
mpv	mediopassive verb	verbo mediopasivo
mpvn	mediopassive verbal noun	nombre verbal mediopasivo
n	noun	nombre, sustantivo
n (onom)	onomatopoeic noun	nombre onomatopéyico
n1	noun root (possession with -Ø)	raíz nominal (posesión con -Ø)
n2	noun takes noun classifier <i>äj-</i> or <i>(i)x-</i>	nombre lleva la clasificador nominal <i>äj-</i> o <i>(i)x-</i>
n3	noun with <i>-ir</i> suffix	nombre con sufijo <i>-ir</i>
n4	inalienable noun with <i>-er</i> suffix	nombre inalienable con sufijo <i>-er</i>
n5	noun derived with <i>-VC</i>	nombre derivado con <i>-VC</i>
n6	noun with other derivation	nombre con otra derivación
n7	CVC with long vowel in possessed form	CVC con vocal larga in forma poseída
n8	CVCVC with long vowel in possessed form	CVCVC con vocal larga in forma poseída
ncl	numeral classifier	clasificador numeral
ncpd	noun compound (noun compounds may be subcategorized like nouns)	compuesto nominal (compuestos nominales tienen categorías como nombres)
neg	negative	negativo
negp	negative phrase	frase negativa
np	noun phrase	frase nominal
Num/num	numeral	numeral
numcpd	numeral compound	compuesto numeral
OBLIG	obligative	obligativo
onom	onomatopoeia	onomatopeya
OST	ostensive	ostensivo
p/P	phrase	frase
PL/pl	plural	plural
pn	proper noun	nombre propio
posit	positional	posicional
pp	prepositional phrase	frase preposicional
prep	preposition	preposición
prepcpd	preposition compound	compuesto preposicional
prfv	perfect verb	verbo perfecto
prfvcpd	perfect verb compound	compuesto verbal perfecto
PROX/prox	proximal	próximo
prt	participle	participio
prt1	participle with <i>-a'n</i>	participio con <i>-a'n</i>

prt2	participle with <i>-b'ir</i>	participio con <i>-b'ir</i>
prt3	participle with <i>-Vkb'aar</i>	participio con <i>-Vkb'aar</i>
prt4	other participle	otro participio
psd	possessed	poseído
psdn	possessed noun (subcategorized like nouns)	nombre poseído (subcategorizado como nombres)
psdnpcpd	possessed noun compound	compuesto nominal poseído
psdnp	possessed noun phrase (n of n)	frase nominal poseída (n de n)
pro/PR	pronoun	pronombre
psv	passive with CV'C, <i>-b'</i> , <i>-a'r</i>	pasivo con CV'C, <i>-b'</i> <i>-a'r</i>
psvcpd	passive verb compound	compuesto verbal pasivo
psvp	passive verb phrase	frase verbal pasiva
psv2	passive with <i>-p-äj</i>	pasivo con <i>-p-äj</i>
psv2cpd	Passive2 compound	compuesto pasivo2
ps2vp	passive2 verb phrase	frase verbal pasivo2
pv	positional verb	verbo posicional
pvcpd	positional verb compound	compuesto verbal posicional
pvn	positional verbal noun	nombre verbal posicional
quant	quantifier	cuantificador
QUOT	quotative	cuotativo
rc	relative clause	cláusula relativa
recip	reciprocal	recíproco
rel	relative marker	relativo
redup	reduplication	reduplicación
REFL/refl	reflexive	reflexivo
REPORT	reportative	reportativo
rn	relational noun	nombre relacional
rncpd	relational noun compound	compuesto de nombre relacional
riv	root intransitive verb	verbo intransitivo de I
rtv	root transitive verb	verbo transitivo de T
rv	reflexive verb	verbo reflexivo
rvcpd	reflexive verb compound	compuesto de verbo reflexivo
SCOPE	scope marker	marcador de alcance
SG	singular	singular
stp	stative phrase	frase estativa
sub	subordinator	subordinador
subc	subordinate clause	cláusula subordinada
tv	transitive verb	verbo transitivo
tvcpd	transitive verb compound	compuesto verbal transitivo
tvp	transitive verb phrase	frase verbal transitiva
vn	verbal noun	nombre verbal
vp	verb phrase	frase verbal
x	undetermined	no determinado

Other Abbreviations

-	hyphens mark compounds in key entries, but morpheme breaks in examples
>	appears as, becomes (in phonological rules)
/	in the environment (in phonological rules)
[]	brackets enclose phonetic features (in phonological rules)
#	word boundary (in phonological rules)
C	consonant
esp.	especially
cf.	see, compare with
lit.	literally
obl.	obligatory
op.	optional
prob.	probably
Sp	Spanish
syn	synonym
V	vowel
-VC	harmonic vowel suffix
var.	variant

Otras Abreviaturas

guiónes indican compuestos en entradas claves, pero divisiones morfemicas en ejemplos
aparece como, se hace (en reglas fonológicas)
en el contexto de (en reglas fonológicas)
corchetes encierran rasgos fonéticos (en reglas fonológicas)
límite de palabra (en reglas fonológicas)
consonante
especialmente
véase
literalmente
obligatorio
opcional
probablemente
español
sinónimo
vocal
sufijo armónico vocal
variante

LACANDON MAYA - SPANISH - ENGLISH DICTIONARY

/

DICCIONARIO MAYA LACANDON - ESPAÑOL - INGLES

A

- 'a- (1) 2A. vars. a-; aw-; 'aw-. *tú, tu, usted, su*. you, your.
- 'A (2) Pt. *el, la*. the.
'a, det. *el, la*. the. 'a winik-o'. *el hombre*. the man.
- 'a (2a) det. *el, la*. the.
- 'a raayo' pro. *aqué, aquélla*. that one. rts. 'A (2), RAAy (1)
- 'a- ... -eche'x 2PL.A. var. 'aw- ... -eche'x. *ustedes (incl.), su (incl.)*. you (incl.), your (incl).
- 'a- ... -echo'b' 2PL.A. var. 'aw- ... -echo'b'. *ustedes (excl.), su (excl.)*. you (excl.), your (excl).
- 'ab'aay-wo' advcpd (A & Pt). *ahora*. now, soon. 'a-b'aa(y)=w-o' sáam-an-e k-in-b'in. *ahora mañana me voy*. now tomorrow I go. 'a-b'aay=w-o' maj b'in-en, sáam-an k-in-b'in. *ahora no fui, mañana me voy*. now I didn't go, tomorrow I go. 'a-b'aay-we'-o' > 'ab'aaywo'. rts. B'AAy (1), WE' (1).
- 'ACH' (1) A, Af. (*renco*). (lame).
'ach'-k'áráak, advcpd (A & T). var. 'ach'-k'eraak. *renco, con pie dolorido*. limping, with hurt leg.
'ach'=kär-áak 'u-b'in. *va renco*. s/he goes limping.
'ach'-k'áráankär, afv. *cojear*. limp. k-u-'ach'=k'ár-áank-är. *se cojea*. s/he limps.
'a'ch-'a'ch', ajcpd (redup). *renco*. lame.
- 'ach'-k'áráak advcpd (Af & Af). var. 'ach'-k'eraak. *renco*. limping. rts. 'ACH' (1), K'ÄR (1).
- 'ach'-k'áráankär afvcpd (Af & Af). *cojear*. limp. rts. 'ACH' (1), K'ÄR (1).
- 'AJ (1) I. *despertarse*. wake up.
ajär, riv. *despertarse*. wake up. k-uy-aj-är. *se despierta*. s/he awakes. táan 'uy-aj-är. *se despierta*. s/he awakes. 'aj-ij. *se despertó*. s/he awoke. 'aj peek'. *se despertó el perro*. the dog woke up. A: 'aj-eech 'ooch. *ya despertaste hijo*. you're already up son. *un saludo en la casa*. a greeting in the house. B: 'aj-een na'. *me desperté, mamá*. I woke up, Mom. *un saludo en la casa*. a greeting in the house.
- ásik, caus1. *despertarlo*. wake. k-uy-ä-s-ik 'u-ti'ar. *despierta a su hijo*. s/he wakes her/his child.
ája'an, prt1. *despertado*. woken up. 'äj-a'an. *despierto*. awake. je' 'in-kánaa-t-ik 'äj-a'an-en (~ 'ej-a'an-en). *lo voy a cuidar, estoy despierto*. I will look after her/him, I am awake.
- aj (2) CTS. *estatus transitivo completivo*. completive transitive status.
- 'aj 'aj 'aj n (onom). *gemido de un enfermo*. moan of a sick person.
tono alto (FC). high pitch (FC).
- 'ajär riv. *despertarse*. wake up. rt. AJ (1).
- 'aje' dem.pro. *éste, ésta, ésto, aquí (muy cerca)*. this one, this. 'a-je' tz'iib'. *éste es lápiz*. this is a pencil.
aje'er, pro. *éste*. this. a-je'-er 'ik-na' ma' tzooy 'aw-uk'-ik k'áak'-a=ja'. *éste mes no es bueno que tomes*

cerveza. this month it is not good for you to drink beer. rts. A' (1), JE'R (2).

- 'aje'ra' pro. *éste, ésta, ésto, aquí está*. here it is, this one.
'aje'ra', dem.pro. *éste, ésta, ésto*. 'a-je'-a'. *ésta, éste*. this one. xiib' 'a-je'-ra'. *éste hombre, este es hombre*. this is a man. 'a-je'-a' xiib'. *éste hombre, este es hombre*. this is a man. 'a-je'-a' teen. *éste es mío*. this is mine. teen 'a-je'-a'. *éste es mío*. this is mine. rts. 'A (1), JE'R (1), -A' (1). cf. 'ara'.
- 'aje'ro' dem.pro. *eso, ésa, ése, aquél, aquélla*. that one. rts. A' (1), JE'R (1), -O' (1). cf. aro'.
- 'AK (1) I. *meterse*. sink.
'akär, riv. *meterse, hundirse*. settle, sink. k-uy-ak-är ja'. *se hace lodo*. it gets muddy.
'aksik, caus1. *meterlo, hundirlo, ponerlo*. sink, put in, put on. k-uy-ak-s-ik. *lo mete*. s/he puts it in. k-uy-ak-s-ik 'ich naj. *le invita en la casa*. s/he invites her/him into the house. k-inw-ak-s-ik 'ich 'inw-aatoch. *le invito en mi casa*. I invite her/him into my house.
'aksa'r, psv. *meterlo, hundirlo, ponerlo*. be sunk, be put in, be put on. 'ak-s-a' ja' 'ich 'u-jo'. *lo bautizaron, metieron agua en su cabeza*. s/he was baptised, water was put on her/his head. k-uy-ak-s-a'r 'u-jeer. *lo sustituyen con otro*. it is substituted for another. 'ak-s-a'b' 'u-jeer. *lo sustituyaron con otro*. it was substituted for another. k-uy-ak-s-a' ja' ti' 'u-jo'. *lo bautizan*. s/he is baptised.
'aksä-k'iinin, ncpd (I & N). *mirasol, girasol*. sunflower.
chäk 'ak-poos, ajp (aj ajcpd[I & A]). *rojo pálido*. pale red. MC: D1 (HB), D1 (FC).
cf. 'OOK (1).
- 'AK (2) X. (*robar*). (steal).
'akrik, dtv. *robarlo*. steal. k-uy-ak-r-ik. *lo roba*. s/he steals it. k-uy-ak-r-ik b'a'. *roba cosas*. s/he steals things. yaan máak 'ak-r-ej. *alguien lo robó*. someone stole it.
'akra'r, psv. *robarlo*. be robbed. k-uy-ak-r-a'r. *lo robaron*. s/he is robbed. cf. 'OOK (2).
- 'akär iv. *meterse, hundirse*. settle. rt. 'AK (1).
- 'akra'r psv. *robarlo*. be stolen. rt. 'AK (2).
- 'akrik dtv. *robarlo*. steal. rt. 'AK (2).
- 'aksa'r psv. *meterlo, hundirlo, ponerlo*. be sunk, be put in, be put on. rt. 'AK (1).
- 'aksä-k'iinin ncpd3 (I & N). *mirasol, girasol*. sunflower. *flor rojo que se abre cuando sale el sol*. orange flower that opens when the sun comes out. rts. 'AK (1), K'IIN (1).
- 'aksik caus1. *meterlo, hundirlo, ponerlo*. put in, sink, put on. rt. 'AK (1).
- 'ALMEEND'RAJ (1) N. (Sp almendra). *almendraj*. almond.
'almeend'raj, n1. *almendra*. almond.

- 'almeendraj (1a)** n1. *almendra*. almond.
- 'ANYOOS (1)** N. (Sp años). *flor de azucena*. white lily.
'anyoos, n1. *flor de azucena*. white lily.
florece agosto-octubre, se abre la flor a las 4-5:00 de la tarde. bloom August-October, flowers open at 4-5:00 in afternoon.
- 'anyoos (1a)** n1. *flor de azucena*. white lily.
- 'AP' (1)** P, T. *quebrarlo*. break.
'ap'ik, rtv. *quebrarlo, romperlo, aplastarlo*. break, smash, crush. k-uy-ap'-ik. rtv. *lo quiebra*. s/he breaks it. k-uy-ap'-ik 'oj. *lo quiebra el bambú*. s/he breaks the bamboo.
'óop'ar, mpv. *quebrarse*. break. k-uy-óop'-ar. *se quiebra (ej. vaso), se quiebra rápido*. it breaks (e.g., glass), it shatters.
'o'p'ar, psv. *quebrarlo*. be broken. k-uy-o'p'-ar. *lo quiebra*. it is broken.
'ap'kintik, caus2. *quitarlo (la cáscara)*. husk, shell. k-uy-ap'-kin-t-ik. *quita (la cáscara)*. s/he shells it.
'oop'áankär, afv. *aplastarse*. shatter. k-uy-oop'-áankär. *aplasta (vaso)*. it shatters (a glass).
'ap'akb'aar, prt3. *quebrado*. broken. 'ap'-ak-b'aar. *quebrado*. broken.
'oop'or, aj. *quebrado*. broken. 'oop'-or. *está quebrado*. it is broken.
'ap'a'r, n6. *palo corto como macana*. beating stick. *lo usa para sacar la cáscara de frijoles*. used to remove beans from shells.
'a'p'a'-'aak', ncpd (T & N). *colorincillo*. colorin seed.
'äj'ap'ir-che', agncpd (T & N). *quiebrapalitos, persona que quiebra palos*. walking stick, stick breaker.
'oop'-k'uxtik, tvcpd (T & T). *morderlo quebrándolo*. chew breaking.
- 'ap'akb'aar** prt3. *quebrado*. broken. rt. 'AP' (1).
- 'ap'a'r** n6. *palo corto como macana*. beating stick. rt. 'AP' (1).
- 'ap'ik** rtv. *quebrarlo*. break. rt. 'AP' (1).
- 'ap'kintik** caus2. *quitar (la cáscara)*. husk. rt. 'AP' (1).
- 'AR (1)** X. (*color*). (*color*)
ya'x-'are'n, ajcpd (A & X). *jade*. jade colored. MC: F19 (HB), H19 (FC).
- 'ara'** dem.pro. *éste, ésta*. this. rts. 'A (2), RA' (2). cf. aje'ra'.
- 'aro'** dem.pro. *él, ella*. s/he, it. rts. A' (1), RO' (1). cf. aje'ro'.
- 'ARUUS (1)** N. (Sp arroz). *arroz*. rice.
'aruus, n1. *arroz*. rice.
- 'aruus (1a)** n1. *arroz*. rice.
- 'ATOOCH (1)** N. *casa*. home.
'atooch, n1. *casa*. home, house. 'uy-atooch k'áak'. *casa de leña*. firewood building. 'aw-atooch. *tu casa*. your house. chaan 'atooch. *choza*. shed, hut.
'ich y-atooch. *en su casa*. in her/his house. 'uy-atooch 'u-chi-chaan. *alberga de niños*. nursery.
'uy-atooch b'ák'. *jaula de animal*. animal cage.
'uy-atooch tzimin. *establo*. horse stable. 'uy-atooch kaax. *gallinero*. chicken coop. 'uy-atooch ta'. *latrina*. outhouse. jum-b'úuj 'uy-atooch. *un cuarto de su casa*. a room of her/his house.
'atooch kaab', psdnp (n1 of n1). *colmena*. beehive.
'atooch k'uj, psdnp (n1 of n1). *casa de los dioses*. god house.
'atooch xuux, psdnp (n1 of n1). *panal de avispas*. wasp nest.
- 'atooch (1a)** n1. *casa*. house, home.
- 'atooch kaab'** psdnp (n1 of n1). *colmena*. beehive. rts. 'ATOOCH (1), KAAB' (1).
- 'atooch k'uj** psdnp (n1 of n1). *casa de los dioses*. god house. rt. 'ATOOCH (1), K'UJ (1).
- 'atooch xuux** psdnp (n1 of n1). *panal de avispas*. wasp nest. rts. 'ATOOCH (1), XUUX (1).
- 'auuuu** n (onom). *sonido de coyote*. howl of coyote.
subida y caída en tono. rise and fall in pitch.
- 'aw- (1)** 2A. *tú, tu, usted, su*. you, your. prevocálico. prevocalic. cf. 'a- (1).
- 'aw-...-eche'x** 2PL.A. *ustedes (incl.), su (incl.)*. you (incl.), your (incl). prevocálico. prevocalic. cf. 'a- ... -eche'x.
- 'aw-...-echo'b'** 2PL.A. *ustedes (excl.), su (excl.)*. you (excl.), your (excl). cf. 'a- ... -echo'b'.
- 'Axook** pn. (*nombre personal*) (*lit., 'lees'*). (first name) (*lit., 'you read'*).
- A'** Pt. *proximal*. proximal.
-a', PROX. *proximal*. proximal.
- a'** PROX. *proximal*. proximal.
- 'a'áak'b'ir** adv (redup). *en la mañana (6-10:00)*. in the morning (6-10:00). rt. 'ÁAK'AB' (1).
- 'a'b'ir** prt2. *dicho*. said. rt. 'A'R (1).
- 'a'ch'-'a'ch'** ajcpd (redup). *muy renco*. limping a lot.
'a'ach'='a'ach' 'u-b'in. *viene renco*. s/he goes limping. *laringealizado*. laryngealized. rt. 'ACH' (1). cf. 'ach'-k'áraak.
- 'a'p'a'-'aak'** ncpd (T & N). *colorincillo*. colorin seed. rts. 'AP' (1), 'AAK' (1). syn. chäk-mo' 'aak'.
- 'A'R (1)** X. *hablar*. speak.
'a'rik, rtv. *decirlo, hablarlo*. speak, say, tell. k-uy-a'r-ik. *lo dice*. s/he says it. k-uy-a'r-ik k'aas. *dice mal, maldice*. s/he speaks badly. k-inw-a'-ak. *lo digo*. I say it. k-inw-a'-ak teeche. *te digo*. I say it to you. k-uy-a'r-ik ma' tzooy. *lo prohíbe*. s/he forbids it, s/he says it isn't good. ma' b'ik 'uy-a'r-ik (/ 'uy-a'ar-e). *no como habla, habla diferente*. not like s/he speaks, s/he speaks differently. k-u-b'in y-a'r-ej ti'. *lo van a calmar*. s/he will quiet him, talk to him. k-u-b'in y-a'r-ej. *lo resuelve (lit. lo va a decir)*. s/he resolves it (*lit., is going to say it*). b'ax-ik y-a'r-ik máak. *así dice la persona (juicio)*. thus says a person (judgement). b'ax-ik t-uy-a'r-aj. *así lo dijo (dió su opinión)*. thus s/he said (gave her/his opinion). k-uy-a'r-ik ti'. *lo convence*.

s/he convinces her/him. b'äx-ik t-uy-a'ar-aj. *así lo dijo*. thus s/he said it. t-uy-a'ar-aj. *¡por supuesto!* of course! k-uy-a'r-ik ti' ~ k-uy-a'ak ti'. *lo dice a él/ella, lo reclama*. s/he says it to her/him, s/he complains about it. k-uy-a'ak b'a(r). *dice cosas, calumnia*. s/he says things, slanders. taar y-a'r-ej. *vino a decirlo, quejarlo*. s/he came to say it, complain about it. k-uy-a'-k-eech. *se burla de tí, habla de tí*. s/he jokes about you, speaks of you. maj uy-a'r-ej. *lo niega*. s/he denies it. ma' 'uy-a'r-ik. *no lo dice*. s/he doesn't say it. ma' too y-a'r-ej. *no lo ha dicho*. s/he hasn't said it. t-inw-a'r-aj ti' jun=túur máak. *lo dije a otra persona*. I said it to another person. k-uy-a'r-ik teeč. *te avisa*. s/he tells you. maj u-b'in ya'ar-ej! *¡no lo vayas a decir!* don't go saying it!

'a'r, ap. *decir*. say. k-uy-a'r. *dice*. s/he talks.

'a'ra'r, psv. *decirlo*. be said. k-uy-a'r-a'r. *lo anuncian*. it is announced. 'a'-b'-i. *lo dijeron*. it was said, supposedly. k-uy-a'r-a' 'u-kim-s-a'. *amenazan de muerte*. s/he is threatened with death. k-uy-a'r-a' ti'. *le dicen*. it is said to her/him. 'a'-ab' ti'. *le dijeron*. it is said to her/him. k-inw-a'r-a'. *hablan de mí*. I am talked about. 'a'-a'b' ti' 'in-raak'. *le dijeron a mi esposa*. it was said to my wife.

'a'b'ir, prt2. *dicho*. said. 'a'-b'ir. prt2. *dicho*. said. chichich-'a'ra'r, psvcpd (A[redup] & X) *decirlo varias veces*. be said repeatedly.

chich-'a'ra'r, psvcpd (A & X). *decirlo varias veces*. be said repeatedly.

jach-'a'rik, tvcpd (A & X). *decirlo fuerte*. say strongly.

ka'-wäk'äs-'a'rik, tvcpd (Num & A & X). *vuelve a decir lo mismo*. repeat the same thing.

ka'-'a'r'a'r, psvcpd (Num & X). *decirlo otra vez*. be said again.

ka'-'a'rik. tvcpd (Num & X). *decirlo otra vez, insistirlo*. say it again, insist.

ki'-'a'ra'r, psvcpd (A & X). *decirlo bien*. be said well.

ki'-'a'rik, tvcpd (A & X). *decirlo bien*. say well.

k'äs-'a'rik, tvcpd (A & X). *decirlo más o menos*. more or less say.

k'aak'sas-'a'rik, tvcpd (A[redup] & X). *criticarlo*. criticize.

muku-'a'rik, tvcpd (A & X). *hablarlo a escondidas*. speak secretly.

took-'a'rik, tvcpd (A & X). *decirlo de por sí*. say of course.

'a'ra'r psv. *decirlo*. be said. rt. 'A'R (1).

'a'rik rtv. *decirlo*. say. rt. 'A'R (1).

'a'rur n3. *lluvia de, tinta de*. water of, dye of. rt. JA' (1).

'a'rur 'aas psdnp (n3 of n1). *gasolina (lit., agua de gas)*. gasoline (lit., water of gas). rts. JA' (1), 'AAS (1).

'a'rur 'ich psdnp (n3 of n1). *lágrima (lit., agua de ojo)*. tear (lit., water of eye). rts. JA' (1), 'ICH (1).

'a'rur 'iik psdnp (n3 of n1). *chilate, agua de chile*. chili

water. rts. JA' (1), 'IIK (1).

'a'rur kib' psdnp (n3 of n1). *petróleo, gas*. oil, kerosene. 'uy-a'r-ir kib'. *su petróleo*. its oil. rts. JA' (1), KIB' (2).

'a'rur 'uwich psdnp (n3 of psdnp). *su lágrima*. one's tear. rts. JA' (1), WICH (1).

'a'rur Xo'kra' psdnp (n3 of pn). *Río Usumacinta*. Usumacinta River. rts. JA' (1), XO'KRA' (1).

'a'rur-tz'üib' ncpd (N & N). *pluma, lapicero*. pen, fountain pen. rts. JA' (1), TZ'ÜIB' (1).

Ä

'äääj n (onom). *sonido de vómito*. sound of vomit. *incrementando volumen (FC)*. increasing loudness (FC).

'ääj 'ääj 'ääj n (onom). *sonido de jabalí juntando su cría*. sound of peccary rounding up young. *tono bajo, velado (FC)*. low pitch, breathy (FC).

'ÄCH' (1) P. *inclinarse*. lean.

'äch'taar, pv. *inclinarse*. lean. k-uy-äch'-taar *se inclina*. it leans. 'äch'-r-äj. *se inclinó*. it leaned.

'äch'kintik, caus2. *inclinarlo*. lean. k-uy-äch'-kin-t-ik. *lo inclina*. s/he leans it.

'äch'a'n, prt1. *inclinado*. leaned. 'äch'-a'an. *inclinado*. leaned.

'äch'räja'n, prt1. *ha inclinado*. has leaned. 'äch'-r-äj-a'an. *ha inclinado*. it has leaned.

'äch'äkb'aar, prt3. *inclinado*. leaned. 'äch'-äk-b'aar. *está inclinado*. it is leaning.

'äch'akb'aar prt3. *inclinado*. leaned. rt. 'ÄCH' (1).

'äch'a'n prt1. *inclinado*. leaned. rt. 'ÄCH' (1).

'äch'kintik caus2. *inclinarlo*. lean. rt. 'ÄCH' (1).

'äch'räja'n prt1. *ha inclinado*. has leaned. rt. 'ÄCH' (1).

'äch'taar pv. *inclinarse*. lean. rt. 'ÄCH' (1).

ÄJ- (1) Pt. *ser masculino*. masculine classifier.

äj, MASC. *clasificador masculino, agentivo*. male noun classifier, agentive marker.

'äjtoon peek', np (aj n1). *perro macho*. male dog.

'äjxiib', n2. *hombre*. strong man.

'äjwaay, agn. *brujo, nagual*. shape-shifter, sorcerer.

äjtz'äkir máak, psdnp (agn of n1). *doctór, curandero*. doctor, healer.

'äj- (1a) MASC. *clasificador masculino, agentivo*. male noun classifier, agentive marker.

'äj 'äj n (onom). *sonido de llorar de niño*. sound of child crying.

tono alto, sordo (FC). high pitch, voiceless (FC).

'äja'n prt1. *despierto*. woken. rt. 'AJ (1).

'äjb'anin agn. *pintor*. painter. rt. B'AN (1).

'äjb'arir agn. *abollador*. duller. rt. B'AR (1).

'äjb'a'b'täjäjäjir agn. *remador*. paddler. rt. B'A'B' (1).

'äjb'äjir agn. *clavador*. nailer. rt. B'ÄJ (2).

'äjb'ät n2. *pájaro pequeño (tipo), pájaro como colibrí*, small bird (type), bird like hummingbird. rt. B'ÄT (2).

- '**äjb'cetir** agn. *fabricante*. maker of things, manufacturer. rt. B'EET (1).
- '**äjb'cetir 'o'ch** psdnp (agn of n1). *cocinador*. cook. 'ina-na' y-äj-b'cet-(i)ir 'o'ch. *mi madre es cocinadora*. my mother is a food cook. rts. B'EET (1), 'O'CH (1).
- '**äjb'eeyajir** agn. *trabajador*. worker. rt. B'EYAJ (1).
- '**äjb'ooxer-paach** n2cpd (A & N). var. 'äjb'ooxer-paach *escarabajo*. beetle. rts. B'OOX (3), PAACH (1).
- '**äjb'ujir** agn. *partidor*. splitter. rt. B'UJ (1).
- '**äjcha'ir** agn. *soltador*. loosener. rt. CHA' (2).
- '**äjcha'jsäyjajir** agn. *brillador*. shiner. rt. CHA'J (1).
- '**äjchujir** agn. *quemador*. burner. rt. CHUJ (2).
- '**äjchuri-ja'** ncpd (T & N). var. 'äjch'uri'-ja' *ranita*. small frog. ma' 'a-kiiin-s-ik y-äj-churi=ja'! *¡no mates la ranita!* don't kill the little frog!
provee agua, si lo mates, causa sequía. provides water, if one kills it it causes drought. rts. CHUR (1), JA' (1).
- '**äjchuyir** agn. *sastre*. tailor. rt. CHUY (1).
- '**äjch'a'ir** agn. *agarrador*. grabber. rt. CH'A' (1).
- '**äjch'ijsäjir** agn. *crecedor*. grower. rt. CH'IJ (1).
- '**äjja'ir** agn. *afilador*. filer. rt. JA' (2).
- '**äjjäawsäyjajir** agn. *curandero*. healer. rt. JAAW (1).
- '**äjjöök'säjir** agn. var. 'äjjöök'sir. *sacador*. remover.
- '**äjjöök'säjir 'oochir** psdnp (agn of n3). *fotógrafo*. photographer. y-äj-jöök'-s-ir 'ooch-ir. *sacador de fotos, fotógrafo*. taker of photos, photographer. rts. JÖÖK' (1), 'OOCH (2).
- '**äjjurir** agn. *cazador*. hunter. rt. JUR (1).
- '**äjju'n** ajn. *estudio*. study. rt. JU'N (1).
- '**äjkanin** agn. *vendedor*. seller. rt. KAN (1).
- '**äjkanin b'a'r** psdnp (agn of n1). *vendedor de cosas*. seller of things. rts. KAN (1), B'A'R (1).
- '**äjka'msäyjajir** agn. *maestro*. teacher. rt. KÄN (1).
- '**äjka'n** ajn. *el cansado*. the tired one. rt. KÄN (1).
- '**äjkäxtäyäjir** agn. *buscador*. seeker. rt. KÄX (1).
- '**äjkäxtäyärir b'äk'** psdnp (agn of n1). *buscador de animales*. animal tracker. rts. KÄX (1), B'ÄK' (2).
- '**äjkiinsir b'äk'** psdnp (agn of n1). *carnicero*. butcher. rts. KÄIM (1), B'ÄK' (2).
- '**äjkuunaanyajir** agn. *cuidador*. watchman. rt. KÄNAAN (1).
- '**äjkunin** agn. *brujo, hechizero, curandero*. sorcerer. rt. KUN (1).
- '**äjkuum** n2. *palo de escoba*. broom palm. rt. KUUM (1). cf. küun (1a).
- '**äjkäyir** agn. var. 'äjka'ayir *cantor*. singer. rt. K'ÄY (1).
- '**äjkäiinaj** agn. *persona que sabe cantar, curandero*. sage, healer.
palabra antigua. old word. rt. K'IIN (1).
- '**äjmajanyajir** agn. *prestador*. lender. rt. MAJAN (1).
- '**äjmäkir k'i'k'** psdnp (agn of n1). *portero (de futbol)*. goalee (of soccer). rts. MÄK (1), K'TK' (1).
- '**äjmänin** agn. *comprador*. buyer. rt. MÄN (1).
- '**äjmäansir** agn. *pasador*. passer. rt. MÄAN (1).
- '**äjmooch'** n2. *cangrejo*. crab. rt. MOOCH' (2).
- '**äjmuch'ir** agn. *recolector*. gatherer. rt. MUCH' (2).
- '**äjmuch'ir táak'in** psdnp (agn of n1). *cobrador de dinero*. money collector. rts. MUCH' (2), TÄAK'IN (1).
- '**äjpäxir** agn. *tocador*. player. rt. PÄX (1).
- '**äjpéeksäyäjir** agn. *conductor*. driver. rt. PÉEK (1).
- '**äjpi'k'ir-che'** agncpd (T & N). *quebrapalitos*. walking stick. rt. PIK' (1), CHE' (1). syn. äj'ap'ir-che'.
- '**äjpöökir máak** psdnp (agn of n1). *ensalmador de gente*. curer of people. rts. PÖÖK (1), MÁAK (1).
- '**äjp'ätir** agn. *dejador, mensajero*. leaver, messenger. rt. P'ÄT (1).
- '**äjrejir** agn. *enlazador*. roper. rt. RÄJ (1).
- '**äjruk'ir reerek** psdnp (agn of n1). *chupador de rana, culebra ratonera*. frog-gulping snake. rts. RUK' (1), REEREK (1).
- '**äjsaab'** n2. *siete estrellas, Pléyades*. Pleiades. rt. SÄAB' (1).
- '**äjse'k'ir** agn. *aconsejador*. advisor. rt. TZE'K' (1).
- '**ä(j)sik** caus1. *despertarlo*. wake. rt. 'ÄJ (1).
- '**äjsuut** n2. *sapo*. toad. rt. SUT (1).
- '**äjsuusir** agn. var. 'äjsuusir. *cepillador*. planer. rt. SÚUS (1).
- '**äjtäk'ir** agn. *pegador*. gluer. rt. TÄK' (1).
- '**äjtäk'ir b'aaker** psdnp (agn of n4). *huesero*. bone setter. rts. TÄK' (1), B'AAK (1).
- '**äjtoon peek'** np (aj n1). *perro macho*. male dog. *ladra mucho*. barks a lot. rts. TOON (1), PEEK' (1).
- '**äjtuus** ajn. *el mentiroso*. lying one, liar. rt. TUS (1).
- '**äjt'aanir** agn. *orador*. prayer. rt. T'ÄN (1).
- '**äjtze'k'ir** agn. var. 'äjse'k'ir. *predicador*. preacher. rt. TZE'K' (1).
- '**äjtzikb'äyäjir** agn. *platicador*. talker. rt. TZIK (1).
- '**äjtzüimin** n2. *pájaro caballo*. horse bird.
palabra antigua (CB). old word (CB). rt. TZÜIMIN (1). syn. ch'üich'ir tziimin.
- '**äjtz'atir** agn. *tapiscador*. harvester. rt. TZ'AT (1).
- '**äjtz'äkir** agn. *doctor*. doctor. rt. TZ'ÄK (1).
- '**äjtz'äkir máak** psdnp (agn of n1). *doctor, curandero*. doctor, healer. y-äj-tz'äk-ir máak. *curandero*. curer. rts. TZ'ÄK (1), MÁAK (1).
- '**äjtz'üib'ir** agn. *escritor*. writer. rt. TZ'ÜIB' (1).
- '**äjtz'üib'ir ju'n** psdnp (agn of n1). *escritor*. writer. rts. TZ'ÜIB' (1), JU'N (1).
- '**äjwarir ta'** psdnp (agn of n1). *rueda-caca*. dung-rolling beetle. rts. WÄR (1), TA' (1). syn. b'ooxer-ta'.
- '**äjwáay** agn. *brujo, nagual*. sorcerer, shapeshifter. rt. WÄAY (1).
- '**äjxakir** agn. *lector*. reader. rt. XAK (1).
- '**äjxiib'** n2. *hombre fuerte*. strong man. rt. XIIB' (1).
- '**äjxuuxub'ir** agn. *chiflador*. whistler. rt. XUUXUB' (1). cf. xuuxub'yäjir.
- '**äjxuuxub'yäjir** agn. var. 'äjxuuxub'ir. *chiflador*. whistler. rt. XUUXUB' (1).
- '**äj'ap'ir-che'** agncpd (T & N). *quebrapalitos, persona que quiebra palos*. walking stick, stick breaker. rts.

- 'AP' (1), CHE' (1). syn. 'äppik'ir-che'
- 'äj'äräk'-kaab' agncpd (N & N). *abejero*. beekeeper. rts. 'ÄRÄK' (1), KAAB' (1).
- 'äj'e'sir agn. *mostrador, enseñador*. teacher, shower. rt. 'E'S (1).
- 'äj'e'sir xook psdnp (agn of n1). *maestro*. teacher. rts. 'E' (1), XAK (1).
- 'äj'irir kaab' psdnp (agn of n1). *cuidador de abeja*. bee keeper. rts. 'IR (1), KAAB' (1).
- äk (1) DIS. *estatus intransitivo dependiente*. dependent intransitive status.
- 'ÄK (2) P. *ponerse boca arriba*. lie faceup. 'äktaar, pv. *sentarse*. sit. k-uy-äk-taar. *se siente (el vaso) en su base*. it sits (glass) on its base. 'äk-r-äj. *se sentó*. it sat.
- 'ääkär, mpv. *estancarse*. pool. k-uy-ääk-är ja'. *se estanca el agua*. the water puddles.
- 'äkkintik, caus2. *sentarlo, ponerlo boca arriba*. seat, put faceup. *lo pone boca arriba*. s/he puts it faceup. 'äk-in-t-ej! *¡ponlo boca arriba!* put it faceup!
- 'äka'n, prt1. *sentado*. seated, *puesto boca arriba*. 'äk-a'an. *está puesto boca arriba*. it is placed faceup, seated.
- 'äkräja'n, prt1. *se ha puesto boca arriba*. has sat faceup. 'äk-r-äj-a'an. *se ha puesto boca arriba*. has sat faceup.
- 'äkäkb'aar, prt3. *parado con boca arriba*. standing faceup. 'äk-äk-b'aar ruuch. *la taza está parado con su boca para arriba, está sentado en su lugar*. the vase is placed with its opening up. 'äk-äk-b'aar ja'. *agua estancada*. pooled water.
- 'äkä-tään, rncpd (P & N). *frente a frente*. facing. ya'ch'-äktik, tvcpd (N & P). *pisotearlo*. stomp on.
- 'äka'n prt1. *puesto boca arriba*. put faceup. rt. 'ÄK (2).
- 'äkäkb'aar prt3. *parado boca arriba*. placed faceup. rt. 'ÄK (2).
- 'äkäkb'aar ja' np (prt3 n1). *agua estancada*. pooled water. rts. 'ÄK (2), JA' (1).
- 'äkä-tään rncpd (P & N). *cara a cara, frente, en frente*. facing, front side, in front of. 'äkä-tään 'u-wich naj. *está en frente de la casa (a una distancia)*. it is in front of the house (at a distance). 'a peek-o' 'äkä=tään 'u-wich naj. *el perro está en frente de la casa*. the dog is in front of the house. 'äkä=tään 'u-wich. *en frente de sus ojos*. in front of her/his eyes. *tään 'uy-ir-ik-o'b' 'u-b'äj äkä-tään-o'b' 'u-b'äj-o'b'*. *están mirándose cara a cara*. they are seeing one another face to face. rts. 'ÄK (2), TÁAN (1).
- 'ÄKAAN (1) N. vars. 'äkän, 'äkään, 'äkan. *suegro (padre de esposa), sobrino (hijo de hermana)*. father-in-law (father of wife), nephew (sister's son). 'äkaan, n1. *suegro, tío, tío lejano (hijo de la hermana de la madre de la madre), sobrino*. father-in-law (wife's father), uncle, great uncle (mother's mother's sister's son), nephew (sister's son). 'u-yäkaan 'in-kiik. *el suegro de mi hermana*. my sister's father-in-law. 'inw-äkaan-ech. *eres mi sobrino*. you are my nephew. 'u-raak' inw-äkaan. *esposa de mi sobrino*. my nephew's wife. 'u-ti'aar 'inw-äkaan. *el hijo de mi sobrino*. my nephew's child. 'u-wäk'äs y-äkaan. *consuegros*. coparents (relationship of parents of couple to one another). chaan 'äkaan, np (aj n1). *sobrino (hijo de hermana)*. nephew (sister's son).
- 'äkaan (1a) n1. *suegro (padre de esposa), tío, tío lejano, sobrino (hijo de hermana)*. father-in-law (wife's father), uncle, great uncle, nephew (sister's son).
- 'äkkintik caus2. *ponerlo boca arriba*. put faceup. rt. 'ÄK (2).
- 'äkräja'n prt1. *se ha puesto boca arriba*. has sat faceup. rt. 'ÄK (1).
- 'äktaar pv. *ponerse boca arriba*. lie faceup. rt. 'ÄK (1).
- 'ÄK' (1) Pt. *clasificador de sustantivos*. noun classifier. 'äk', cl. *clasificador de plantas, cosas, animales*. classifier of plants, animals, things. 'inw-äk' che'. *mi madera, mi palo*. my wood, my tree. 'inw-äk' tuun-ich. *mi piedra*. my stone. y-äk' che'. *su madera, su palo*. her/his wood, her/his tree. y-äk' b'äk'. *su animal*. her/his animal.
- 'äk' (1a) cl. *clasificador de plantas, cosas, animales*. classifier of plants, animals, things.
- 'ÄRÄK' (1) N. *animal doméstico, juguete*, domestic animal, toy. 'äräk', vars. 'ärak', 'ääräk', 'ääräk'. cl. *animal doméstico, juguete*, domestic animal, toy. y-äräk' peek'-o'b'. *sus perros*. their dogs. 'u-k'aat y-äräk' peek'. *ama a su perro*. s/he loves her/his dog. máak y-äräk' peek'-i'? *¿de quien es el perro?* whose dog is it? 'uy-äräk' b'aarum 'ik-na'. *el tigre de la luna*. the jaguar of the moon. *nubes alrededor de la luna llena, frase antigua (HB, CB)*. clouds surrounding a full moon, old phrase (HB, CB).
- 'äräk' b'äk', np (cl n1). *animal domesticado*. domesticated animal.
- 'äräk' k'ëek'an, np (cl n1). *puerco*. domesticated pig.
- 'äräk', avn. *juguete*. game. y-äräk' chichaan. *juguete de niño, sonaja*. baby toy, rattle. 'a x-kiik-o' t-utzik-b'ä-t-aj teen 'äräk'. *la mujer me explicó el juego*. the woman explained the game to me. t-utzik-b'ä-t-aj teen x-kiik 'äräk'. *la mujer me explicó el juego*. the woman explained the game to me. 'a 'uy-äräk' k'i'ik' seen kaj tz'o'k. *el juego de pelota tardó para terminar*. the ball game took a while to end. k-u-b'eet-ik y-äräk' che'. *talla juguete de madera*. s/he carves the wood (makes a toy of wood).
- 'äräk' kisin, psdnp (n1 of n1). *naipes*. playing cards.
- 'äräk', actv. *jugar*. play. k-uy-äräk'. *juega*. s/he plays. t-u-tzik-b'ä-t-aj teen b'ik taab'-ar kaj 'äräk'-n-äj. *me contó a mi como jugaba*. s/he explained to me

- how s/he played.
'äräk'tik, dtv. *jugarlo*. play. k-uy-äräk'-t-ik. *lo juega*. s/he plays with it.
- 'äräk'áankär, afv. *jugar*. play. k-uy-äräk'-áank-är. *juega*. s/he plays. k-inw-äräk'-áank-är. *juego*. I play. keet táan 'ik-b'eeyaj, je' y-äräk'-áank-är Meejiko. *al mismo tiempo que estamos trabajando, empieza el partido (juego) de Mexico*. at the same time we are working, the soccer game of Mexico is starting.
- 'äräk'a'n, prt1. *domesticado*. domesticated. 'äräk'-a'n. *domesticado*. domesticated.
- 'äräk'b'ir, prt2. *domesticado*. domesticated. 'äräk'-b'ir. *domesticado*. domesticated.
- 'äräk'b'ir b'äk', np (prt2 n1). *animal salvaje domesticado*. domesticated wild animal.
- 'äräk'b'ir kaab', np (prt2 n1). *abejas domesticadas*. domesticated bees.
- 'äräk'b'ir kitaam, np (prt2 n1). *jabalí de casa*. tamed peccary.
- 'äräk'b'ir k'éek'an, np (prt2 n1). *puerco domesticado*. domesticated pig.
- 'äräk'b'ir miix, np (prt2 n1). *gato de la casa*. house cat.
- 'äräk'b'ir suusuy, np (prt2 n1). *paloma de ciudad*. pigeon.
- 'äräk'b'ir 'úurum, np (prt2 n1). *pavo domesticado*. domesticated turkey.
- 'äj'äräk'-kaab', agncpd (N & N). *abejero*. beekeeper.
- 'äräk' (1a) cl. *clasificador de animales domésticos*. classifier of domesticated animals.
- 'äräk' (1b) avn. *animal domestico, juguete*. domestic animal, toy.
- 'äräk' (1c) actv. *jugar*. play.
- 'äräk' b'äk' np (cl n1). *animal domesticado*. domesticated animal. rts. 'ÄRÄK' (1), B'ÄK' (2).
- 'äräk' kisin psdnp (avn of n1). *naipes*. playing cards. rts. 'ÄRÄK' (1), KISIN (2).
- 'äräk' k'éek'an np (cl n1). *puerco*. domesticated pig. rts. 'ÄRÄK' (1), K'ÉEK'AN (2).
- 'äräk' neek'-oon psdnp (avn of ncpd[N & N]). *trompo de semilla de aguacate*. avocado seed top. *usado como trompo antes (CB)*. was used as a child's top before (CB). rts. 'ÄRÄK' (1), NEEK' (1), 'OON (1).
- 'äräk'a'n prt1. *domesticado*. domesticated. rt. 'ÄRÄK' (1).
- 'äräk'áankär afv. *jugar*. play. rt. 'ÄRÄK' (1).
- 'äräk'b'ir prt2. *domesticado*. domesticated. rt. 'ÄRÄK' (1).
- 'äräk'b'ir b'äk' np (prt2 n1). *animal salvaje domesticado*. domesticated wild animal. rts. 'ÄRÄK' (1), B'ÄK' (2).
- 'äräk'b'ir kitaam np (prt2 n1). *jabalí de casa*. tamed peccary. rts. 'ÄRÄK' (1), KITAAM (1).
- 'äräk'b'ir k'éek'an np (prt2 n1). *puerco domesticado*. domesticated pig. rts. 'ÄRÄK' (1), K'ÉEK'AN (1).
- 'äräk'b'ir miix np (prt2 n1). *gato de la casa*. house cat. rts. 'ÄRÄK' (1), MÍIX (1).
- 'äräk'b'ir suusuy np (prt2 n1). *paloma de ciudad*. pigeon. rts. 'ÄRÄK' (1), TZUUTZUY (1).
- 'äräk'b'ir 'úurum np (prt2 n1). *pavo domesticado*. domesticated turkey. rts. 'ÄRÄK' (1), 'ÚURUM (1).
- 'äräk'tik dtv. *jugarlo*. play with. rt. 'ÄRÄK' (1).
- 'ÄRÄXAAR (1) N. (Sp naranja). *naranja*. orange. 'äräxaar, n1. *naranja*. orange. ch'ujuk 'äräxaar. *lima*. sweet lemon. nuukuch 'äräxaar, np (aj n1). *toronja*. grapefruit. päpäj 'äräxaar, np (aj[redup] n1). *naranja agria*. sour orange. *palabra antigua*. old word.
- 'äräxaar (1a) n1. *naranja*. orange.
- 'äsik caus2. *despertarlo*. wake. rt. 'AJ (1).
- 'äwtik dtv. *gritarlo*. shout. *acortamiento*. shortening. rt. 'AAWÄT (1).

AA

- 'AA (1) E. *ah*. *ah*.
'aa, excl. *ah*. *ah*. aa b'aay-o'. *aj si*. *ah* yes. *canal alterno (CB)*. backchannel (CB).
'aa-ma', advcpd (E & Pt). *ya ves, tarda*. in spite of it all, anyway.
- 'aa (1a) excl. *ah*. *ah*.
- 'aaatz' n (onom). *sonido de rechinar ramas*. sound of branches creaking.
- 'AAB'ÄR (1) N. *ciruela*. hogplum, plum. 'aab'är, n1. *ciruela*. hogplum, plum. chäk 'aab'är, np (aj n1). *ciruela roja*. red plum. 'aab'ärir, n3. *ciruela de*. hogplum of. 'aab'ärir tz'uur, psdnp (n3 of n1). *ciruela de ciudad*. city plum.
k'áaxir-'aab'är, ncpd (N & N). *jocote, ciruela silvestre*. hogplum.
- 'aab'är (1a) n1. *ciruela*. hogplum, plum.
- 'aab'ärir n3. *ciruela de*. plum of. rt. 'AAB'ÄR (1).
- 'aab'ärir tz'uur psdnp (n3 of n1). *ciruela de la ciudad*. city plum. rts. 'AAB'ÄR (1), TZ'UUR (1).
- 'AAJOJ N. (Sp ajo). *ajo*. garlic. 'aajoj, n1. *ajo*. garlic. *comen crudo para matar bichos y lombrices*. eat raw to kill amoebae and intestinal worms.
- 'aajoj (1a) n1. *ajo*. garlic.
- 'AAK' (1) N. *bejuco, mecate*. vine, rope. 'aak', n1. *bejuco, mecate, cordón*. vine, cord, rope. 'u-muun-in 'u-ni' 'aak'. *lo tiernito de la punta del bejuco*. the tender tip of a vine. chäk-mo' 'aak', np (ajcpd[A & N] n1). *colorincillo*. tiny colorin seed vine. mijin 'aak', np (aj n1). *bejuquillos*. small vines. nik-te' 'aak', np (ncpd[N & N] n1). *bejuco con flor*. flowering vine (type).

- 'aak'ir, n3. *bejuco de*. vine of. 'uy-aak'-ir. *el bejuco de*. the vine of. toj 'uy-aak'-ir. *el bejuco recto*. the vine is straight. 'uy-aak'-ir 'u-chi'. *cuerna de la boca, rienda*. halter. 'uy-aak'-ir che'. *bejuco de palo*. tree vine. 'u-chuun 'uy-aak'-ir. *el tronco del bejuco*. the base of the vine. 'uy-aak'-ir 'u-chuk-ub'ar b'aj. *la cadena de la trampa de tuza*. the chain of the gopher trap.
- 'aak'ir b'u'r, psdnp (n3 of n1). *bejuco de frijol*. bean vine.
- 'aak'ir k'uum, psdnp (n3 of n1). *bejuco de calabaza*. squash vine.
- 'aak'ir p'iix, psdnp (n3 of n1). *bejuco de chayote*. chayote vine.
aplantan y ponen sobre quemaduras. mash and apply to burns.
- 'aak'ir tóop', psdnp (n3 of n1). *bejuco con flor*. flowering vines.
- 'aak'ir túuch, psdnp (n3 of n1). *cordón de ombligo*. umbilical cord.
- 'aak'ir xaak, psdnp (n3 of n1). *mimbre*. wicker.
- 'aak'-che', ncpd (N & N). *matapalo*. strangler fig.
- 'is-'aak', ncpd (A & N). *bejuco largo (tipo)*. vine (type).
- kur-aak', ncpd (P & N). *bejuco grande (tipo)*. vine (type).
- k'i'k'-aak'i tuunich, psdnp (n3cpd[N & N] of n1). *honda*. rubber sling.
- ma'x-'aak', ncpd (N & N). *bejuco de mono, barbasco*. monkey vine.
- 'oop'-aak', ncpd (N & N). *bejuco jagua*. jagua vine.
- säk-'aak', ncpd (A & N). *bejuco blanco*. white vine.
- sáay-'aak', ncpd (N & N). *bejuco enredadero*. tangled vine.
- tóop' ma'ax-'aak', psdnp (n1 of ncpd[N & N]). *la flor de bejuco de mono*. the flower of monkey vine.
- 'aak' (1a) n1. *bejuco, mecate, cordón*. vine, cord, rope.
- 'AAK' (2) N. *lengua*. tongue.
- 'aak', n1. *lengua*. tongue. y-aak' kaan. *la lengua de culebra*. the tongue of a snake. 'u-t'iin 'uy-aak'. *glándulas salivales*. salivary glands. 'u-saap-ur 'uy-aak'. *las papilas de la lengua, la parte arribe de la lengua*. the rough surface of the tongue. 'u-ni' 'uy-aak'. *la punta de la lengua*. the tip of the tongue.
- si'sir yaak', psdnp (n3 of psdn). *entumecimiento de la lengua*. numbness of tongue.
- 'aak' (2a) n1. *lengua*. tongue.
- 'aak'-che' ncpd (N & N). *matapalo*. strangler fig. rts. 'AAK' (1), CHE' (1).
- 'aak'ir b'u'r psdnp (n3 of n1). *bejuco de frijol*. bean vine. rts. 'AAK' (1), B'U'R (1).
- 'aak'ir k'uum psdnp (n3 of n1). *bejuco de calabaza*. squash vine.
come la punta tierna frita; sirve para curar quemaduras. eat tender tips fried; used to cure burns.
- rts. 'AAK' (1), K'ÚUM (1).
- 'aak'ir p'iix psdnp (n3 of n1). *bejuco de chayote*. chayote vine.
aplantan y ponen sobre quemaduras. mash and apply to burns. rts. 'AAK' (1), P'IIX (1).
- 'aak'ir tóop' psdnp (n3 of n1). *bejuco con flor*. flowering vines. rts. 'AAK' (1), TÓOP' (1).
- 'aak'ir túuch psdnp (n3 of n1). *cordón de ombligo*. umbilical cord. rts. 'AAK' (1), TÚUCH (1).
- 'aak'ir xaak psdnp (n3 of n1). *mimbre*. wicker. rts. 'AAK' (1), XAAK (1).
- 'aa-ma' advcpd (E & Pt). *ya ves, de todos modos*. in spite of it all, anyway. 'aa=ma' k-in-b'in. *ya ves, me voy*. I am going anyway. rts. AA (1), MA' (1).
- 'AAR (1) A. *pesado*. heavy.
- 'aar, aj. *pesado*. heavy. jach 'aar. *pesa mucho*. it weighs a lot. 'aar u-chiim. *está pesado su bolsa*. her/his bag is heavy. maana 'aar *es muy pesado*. it's very heavy. ma' 'aar. *no es pesado*. it is not heavy. 'aar 'u-k'aay. *canta grave*. s/he sings deeply. ma' 'aar 'u-b'in-i'. *va ligero*. s/he goes lightly. jach máan-an 'aar. *pesa demasiado*. it weighs a lot.
- 'aar 'uneek', stp (aj psdn). *ser haragán*. be lazy (male).
- 'aarir, n3. *peso*. weight. y-aar-ir b'a'ar. *el peso de algo*. the weight of something. muun 'aar-ir? ¿cuánto pesa? how much does it weigh? 'aar-ir 'u-jo'. *dolor de cabeza*. headache.
- 'aarchäjär, inchv. *ponerse pesado*. become heavy. k-uy-aar-ch-äj-är. *sube el peso*. it gets heavier.
- 'aartaar, inchv. *ponerse pesado*. become heavy. 'aar-ij. inchv. *pesó*. it got heavy.
- 'aarkintik, caus2. *ponerlo pesado*. make heavy. k-uy-aar-kin-t-ik. *lo hace pesar*. s/he makes it heavy.
- 'aar (1a) aj. *pesado*. heavy.
- 'AAR (2) N. *hijo de madre*. child of mother.
- 'aar, n1. *hijo de madre*. child of mother. 'uy-aar kaax. *pollitos*. chicks. 'uy-aar k'èek'an. *cerditos, cuín*. piglets.
- 'aar b'äk', psdnp (n1 of n1). *cría de animal*. young of animal.
- 'aar ch'iich', psdnp (n1 of n1). *pichón, cría de pájaro*. chick, young bird.
- 'aar nār, psdnp (n1 of n1). *mazorca*. ear of corn.
- 'aar 'ook, psdnp (n1 of n1). *dedo del pie*. toe.
- 'aar 'uk'äb', psdnp (n1 of psdn). *sus dedos*. one's fingers.
- 'aar 'utáak'in, psdnp (n1 of n1). *ganancia*. profit.
- 'aar 'úurum, psdnp (n1 of n1). *cría de guajolote*. young of turkey.
- 'aar, iv. *dar cría*. have young. k-uy-aar. iv. *da cría*. she has young.
- ch'upr-aj, ncpd (N & N). *hija hembra*. female baby, daughter.
- t'úupir 'uyaar 'uk'äb', psdnp (n3 of n1 of n1). *el*

- meñique*. the little finger.
 t'úupir 'uyaar 'uyook, psdnp (n3 of n1 of n1). *el meñique del pie*. the little toe.
 xiib'r-'aar, ncpd (N & N). *macho bebe*. male baby.
 'aar (2a) n1. *hijo de madre, rama*. child of mother, branch.
 'aar b'äk' psdnp (n1 of n1). *cria de animal*. young of animal. rts. 'AAR (2), B'ÄK' (2).
 'aar ch'íich' psdnp (n1 of n1). *pichón, cria de pájaro*. chick, young bird. rts. 'AAR (2), CH'ÍICH' (1).
 'aar nār psdnp (n1 of n1). *mazorca* (lit., *cria de la mata*). ear of corn (lit., young of corn plant). rts. 'AAR (2), NĀR (1).
 'aar 'ook psdnp (n1 of n1). *dedo del pie*. toe. rts. 'AAR (1), 'OOK (1).
 'aar 'uk'äb' psdnp (n1 of psdn). *sus dedos (menos pulgar)*. one's fingers (not thumb). 'u-b'aak-er 'u-ni' 'uy-aar 'u-k'äb'. *el hueso de la punta del dedo*. the bone of the tip of the finger. 'u-b'aak-er 'uy-aar 'u-k'äb'. *huesos de los dedos de mano*. bones of fingers. jun-tuur 'uy-aar 'a-k'äb'. *el otro de tus dedos*. another of your fingers. 'uy-aar 'u-k'äb'=che'. *ramas pequeñas de palo*. small branches of tree. 'uy-aar 'u-k'äb' ma'x. *los dedos de la mano de mono*. the fingers of the hand of the monkey. 'u-chum-uk y-aar 'u-k'äb'. *el medio dedo*. the middle finger. rts. 'AAR (2), K'ÄB' (1).
 'aar 'uneek' stp (aj psdn). *ser haragán* (lit., *pesa su huevo*). be lazy (male) (lit., his balls are heavy). rts. 'AAR (1), NEEK' (1).
 'aar 'utáak'in psdnp (n1 of n1). *ganancia*. profit. rts. 'AAR (2), TÁAK'IN (1).
 'aar 'uyook psdnp (n1 of psdn). *sus dedos del pie*. one's toes. 'u-b'aak-er 'uy-aar 'uy-ook. *hueso del dedo de pie*. bone of toe. rts. 'AAR (2), 'OOK (1).
 'aar 'úurum psdnp (n1 of n1). *cria de guajolote*. young of turkey. rts. 'AAR (1), 'ÚURUM (1).
 'AARAM (1) N. *debajo*. below.
 'aaram, rn. var. 'aaran. *debajo, abajo de*. below. yaan 'ich y-aaram poj=che. *hay debajo de la mesa*. they're are below the table. t-a yaan 'ich 'uy-aaram poj=che. *está debajo de la mesa*. it is under the table. 'a waj-o' t-a yaan 'ich 'uy-aaram poj=che. *la tortilla está debajo de la mesa*. the tortilla is under the table.
 aaran k'iin, psdnp (rn of n1). *oriente*. east.
 'aaran xiik', psdnp (rn of n1). *axila, sobaco*. armpit.
 'aaram (1a) rn. var. 'aaran. *debajo, abajo de*. below.
 'aaran k'iin psdnp (rn of n1). *oriente*. east. rts. 'AARAM (1), K'IIN (1).
 'aaran xiik' psdnp (rn of n1). *axila, sobaco*. armpit. rts. 'AARAM (1), XIIK' (1).
 'aarchäjär inchn. *ponerse pesado*. become heavy. rt. 'AAR (1).
 'aarir n3. *peso*. weight. rt. 'AAR (1).
 'aarir jo' psdnp (n3 of n1). *dolor de cabeza*. headache. rts. 'AAR (1), JO'R (1).
 'aarkintik caus2. *hacerlo pesado*, make heavy. rt. 'AAR (1).
 'aartaar inchn. *ponerse pesado*. become heavy. rt. 'AAR (1).
 'AAS (1) N. (Sp gas). *gas*. kerosene.
 'aas, n1. *gas*. kerosene.
 'a'rir 'aas, psdnp (n3 of n1). *gasolina*. gasoline.
 'aas (1a) n1. *gas*. kerosene.
 'AAWÄT (1) N. *grito*. scream, shout.
 'aawät, avn. *grito* scream, shout. y-aawät. *su grito*. her/his shout.
 'aawät, actv. *gritar*. shout. k-uy-aawät. *grita*. s/he is screaming. 'aawät-n-äj, (ya) *gritó*. s/he shouted. k-uy-aawät peek'. *el perro chilla, grita*. the dog howls. t-uy-ir-aj 'uy-aawät chi=chaan. *vió que el niño estaba gritando*. s/he saw the child screaming.
 'äwtik, dtv. *gritarlo*. shout. *acortamiento*. shortening. k-uy-äw-t-ik. *lo grita*. s/he shouts it. k-uy-äwt-ik y-iitz'in. *llama a su hermanito a gritos*. s/he yells at her/his younger brother.
 'aawät (1a) avn. *grito*. scream, shout.
 'aawät (1b) actv. *gritar*. scream, shout.
 'AAX (1) N. *perdiz grande* (tipo). great tinamou (type). 'aax, n1. *pájaro Juan Colón, perdiz grande* (tipo). great tinamou (type), t-inw-ir-aj 'a 'aax-o'. *vi al perdiz grande*. I saw the great tinamou.
 'aax (1a) n1. *pájaro Juan Colón, perdiz grande*. great tinamou (type).
 'AAX (2) N. *verruga*. wart.
 'aax, n1. *verruga*. wart.
 'aaxir, n3. *veruga de*. wart of. 'uy-aax-ir keep. *verruga del pene, sifilis*. warts of penis, syphilis, genital warts.
 'aax (2a) n1. *veruga*. wart.
 'aaxir n3. *verruga de*. warts of. rt. 'AAX (2).
 'AAXO'M (1) N. *desgranar maíz*. shell maize.
 'aaxo'm, actv. *desgranar maíz*. shell maize.
 'aaxo'omtik, dtv. *desgranarlo* (maíz). shell (corn). k-inw-aaxo'm-t-ik nār. *desgrano maíz*. I shell corn. *palabra antigua*. old word.
 'aaxo'm (1a) actv. *desgranar maíz*. shell corn.
 'aaxo'mtik dtv. *desgranarlo*. shell. rt. 'AAXO'M (1).
 'aay 'aay n (onom). *sonido de gritar*. sound of shouts. *tono alto* (FC). high pitch (FC).
 'aa' n (onom). *sonido de meter mano en algo aguado* (lodo, masa). sound of putting hand in something wet (mud, masa).
 'aaringealizado (FC). laryngealized (FC).

ÁA

- 'ÁAK (1) N. *tortuga*. turtle.
 'ääk, n1. *tortuga*. turtle. 'u-b'oox-er 'ääk. *la caparazón de la tortuga*. the shell of the turtle.

- chaan 'áak, np (aj n1). *pequeña tortuga*. small turtle.
 k'an 'áak, np (aj n1). *tortuga amarilla*. yellow turtle.
 k'aan-k'aan 'áak, np (ajcpd[redup] n1). *tortuga amarilla*. yellow turtle.
 re're't' 'áak, np (aj[redup] n1). *tortuga de lodo*. mud turtle.
 'uuk' 'áak, psdnp (n1 of n1). *piojo de jicotea, piojo de tortuga*. turtle louse.
 'áak-te', ncpd (N & N). *palo chapaya*. chapaya palm.
 ruuk'i-'áak, ncpd (N & N). *chicotea, tortuga de lodo*. mud turtle, snapping turtle.
 sák-'áak, ncpd (A & N). *árbol (tipo), palo tortuga blanca*. tree (type), white turtle tree.
- 'áak (1a)** n1. *tortuga*. turtle.
'ÁAKAB' (1) N. *carrera, correr*. running.
 'áakab', avn, *carrera*. run, running.
 'áakab', actv. *correr*. run. k-uy-áakab'. *corre*. s/he runs. k-inw-áakab'. *yo corro*. I run. k-a-k'an-ik 'aw-áakab' 'úuch. *antes corrías*. you ran before. t-a-k'an-aj 'aw-áakab'? ¿*corríste?* did you run? 'áakab'-n-áj. *corrió*. s/he ran. k-u-k'an-ik y-áakab'. *lo gallopea*. s/he gallops it.
 'áakab'áankär, afv. *correr*. run. k-uy-áakab'-áank-är. *corre*. s/he is running.
 'áakab'-ru'm, ncpd (N & N). *carro*. car.
palabra arcáico. archaic word.
- 'áakab' (1a)** avn. *carrera*. running.
'áakab' (1b) actv. *correr*. run.
'áakab'áankär afv. *correr*. run. rt. 'ÁAKAB' (1).
'áakab'-ru'm ncpd (N & N). *coche, carro*. car.
palabra arcáico. archaic word. rts. 'ÁAKAB' (1), RU'M (1).
- 'ÁAKAN (1)** N. *gritar*. shout.
 'áakan, actv. *gritar, rugir, bramar*. shout, cry, roar. k-uy-áakan k'èek'an. *el puerco grita*. the pig squeals. k-uy-áakan b'áarum. *el tigre brama*. the jaguar roars.
tigre, faisán, pavo, perro, vaca. jaguars, currasows, turkeys, dogs, cows.
 'áakantik, *gritarle*. shout at. k-uy-áakan-t-ik 'u-ráak'-o'ob'. *grita a sus compañeros*. s/he shouts at her/his companions.
- 'áakan (1a)** actv. *gritar, rugir, bramar*. shout, cry, roar.
'áakantik dtv. *gritarle*. shout at. rt. 'ÁAKAN (1).
'ÁAKÄM (1) X. (*palo*). (tree).
 'áakäm-te', ncpd (X & N). *palo espina de toro, palo acamté*. bull thorn tree, 'aakam-te' tree.
 chäk 'áakäm-te', np (aj ncpd[X & N]). *aakam-te' rojo*. red 'aakam-te'.
 'ik'er 'áakäm-te', psdnp (n4 of ncpd[X & N]).
hormiga de la espina de toro. ant of the bull thorn tree.
- 'áakäm-te'** ncpd (N & N). *palo espina de toro, palo acamté*. bull thorn tree, 'aakamte' tree.
 'ik'er 'áakäm-te', psdnp (n4 of ncpd[N & N]).
hormiga de la espina de toro. ant of the bull thorn tree.
- tree.
parecido a subín; tiene fruta dulce. similar to acacia; has sweet fruit. rts. 'AAKÄM (1), -TE' (3).
'áakär mpv. *estancarse*. pool, puddle. rt. 'ÄK (1). cf. 'ákäkb'ar ja'.
'áak-te' ncpd (N & N). *palo chapaya*. chapaya palm. rts. 'ÁAK (1), -TE' (3).
'ÁAKTUN (1) N. *cueva*. cave.
 'áaktun, n1. *cueva (del cerro), cascada*. cave, waterfall
 joori(r) 'áaktun, psdnp (n3 of n1). *puerta de cueva*. mouth of cave.
palabra antigua (CB). old word (CB).
'áaktun (1a) n1. *cueva (del cerro), cascada*. cave, waterfall.
'ÁAKU'N (1) N. *palma acum*. akum palm.
 'áaku'n, n1. *palma akum*. akum palm. 'uy-iis 'áak-u'un. *la resina del palma acum*. sap of akum palm.
usan la corteza para pintar túnicas color café; palo grande. the bark of the tree is used to dye clothes brown; a large tree.
- áaku'n (1a)** n1. *palma akum*. akum palm.
'ÁAK'AB' (1) N. *noche*. night.
 'áak'ab', n1. *noche, temprano*. night.
 ma'y 'áak'ab', psdnp (n1 of n1). *grillo de noche*. night cricket.
 'áak'ab'chäjär, inchv. *ponerse oscuro*. become dark. k-uy-áak'ab'-ch-äj-är 'ik-yum. *hace eclipse del sol*. the sun is eclipsing. k-uy-áak'ab'-ch-äj-är 'ik-na'. *hace eclipse de la luna*. the moon is eclipsing.
 'áak'a', aj. *oscuro*. dark.
 'áak'a'chäjär, inchv. *oscurecerse*. become dark.
 'áak'a'chäjär yich, inchvp (inchv psdnp). *ponerse ciego*. become blind.
 'áak'b'ir, n3, aj. *noche, oscuridad*. night, darkness. 'a' 'áak'b'-ir-o' k-inween-an. *en la noche duermo*. I sleep at night. túur-i' 'áak'b'-ir k-in-b'in wéen-an. *una noche voy a dormir*. one night I am going to sleep. k'äs 'áak'b'-ir. *primeras horas de la noche*. early evening. 'a ti'-o' k-u-jaan-än 'áak'b'-i(i)r. *él/ella cena en la noche*. s/he eats at night. t-u-woor-or 'áak'b'-ir ween-en. *toda la noche durmí*. I slept the whole night.
 'áak'b'ir k'axoor, np (aj n1). *zancudo de noche*. night mosquito.
 chumuk 'áak'b'ir, pp (rn n3). *medianoche*. midnight.
 'áak'b'irchäjär, inchv. *oscurecerse*. become dark. 'áak'b'-ir-ch-äj. *de noche, se pone noche, se oscureció*. it became night.
 'áak'b'irir, n3. *oscuridad*. darkness. 'uy-áak'b'-ir-ir naj. *la oscuridad de la casa*. the darkness of the house.
 'a'áak'b'ir, adv (redup). *en la mañana (6-10:00)*. in the morning (6-10:00). 'a-'áak'b'-ir. *mañana*. early

- morning. b'in-een 'a-'ak'-b'-ir. *me fui temprano*. I went very early. ne 'a-'aak'b'-ir kaj taar-ech. *llegaste muy temprano*. you arrived very early. jach 'a-'aak'b'-ir k-in taar. *vengo muy temprano*. I come very early in the morning. 'ook-een 'a-'aak'b'-ir 'ich naj. *entré en la casa muy temprano*. I entered the house very early.
- 'áak'ä'-b'äk', ncpd (N & N). *mapache*. raccoon.
k'arak' 'áak'ä'-b'äk', np (aj ncpd[N & N]). *mapache macho*. male raccoon.
- 'áak'ä'-che', ncpd (N & N). *bajo*. swamp.
'áak'ä'-ma'x, ncpd (N & N). *mico de noche*. kinkajou.
'áak'ä'-ti-naj, ncpd (N & Pt & N) *maripósa nocturna*. night moth.
'áak'ä'-tz'unu', ncpd (N & N). *mariposa de noche*. hawk moth.
'áak'b'i-b'äk', ncpd (N & N) *mapache*. raccoon.
wäy-'áak'ä', apcpd (X & N). var. wey-ak'ab'. *enloquecerse*. be crazy, go crazy.
- 'áak'ab' (1a) n1. *noche, temprano*. night.
'áak'ä' aj. *oscuro*. dark. rt. 'AAK'AB' (1).
'áak'ä'-b'äk' ncpd (N & N). *mapache*. raccoon.
k'arak' 'áak'ä'-b'äk', np (aj ncpd[N & N]). *mapache macho*. male raccoon. rts. 'AAK'AB' (1), B'ÄK' (2).
- 'áak'ä'chäjär inchnv. *ponerse obscuro*. become dark. rt. 'AAK'AB' (1).
'áak'ä'chäjär yich inchnvp (inchnv psdn). *ponerse ciego*. become blind. k-uy-aak'ä'-ch-äj-är y-ich. *se ponen oscuros, malos sus ojos, está yendo su vista*. her/his vision gets dark, bad, s/he is loosing sight. 'aak'ä'-ch-äj y-ich. *se pusieron oscuros, malos sus ojos*. her/his vision got dark, bad. rt. 'AAK'AB' (1), 'ICH (1).
- 'áak'ä'-che' ncpd (N & N). *bajo, donde se encharca el agua, ciénaga*. marsh, swamp, where water pools. ra' tu' ma' 'áak'ä'=che'. *allí es donde no es bajo*. there is where it isn't swampy. rts. 'AAK'AB' (1), CHE' (1).
'áak'ä'-ma'x ncpd (N & N). *mico de noche*. kinkajou. rts. 'AAK'AB' (1), MA'X (1).
'áak'ä'-ti-naj ncpd (N & Pt & N) *maripósa nocturna*. night moth. rts. 'AAK'AB' (1), TI' (1)?, NAJ (1).
'áak'ä'-tz'unu' ncpd (N & N). *mariposa de noche*. hawk moth. rts. 'AAK'AB' (1), TZ'UNU'N (1).
'áak'b'i-b'äk' ncpd (N & N). *mapache*. raccoon. *come elote (CB)*. eats ears of maize (CB). rts. 'AAK'AB' (1), B'ÄK' (2).
'áak'b'ir n3. *noche, oscuridad*. night, darkness. rt. 'AAK'AB' (1).
'áak'b'ir k'axoor np (aj n1). *zancudo de noche*. night mosquito. rts. 'AAK'AB' (1), K'AXOOR (1).
'áak'b'irchäjär inchnv. *oscurecerse*. become dark. rt. 'AAK'AB' (1).
'áak'b'irir n3. *oscuridad*. darkness. rt. 'AAK'AB' (1).
'ÁAM (1) N. *semilla colorín*. coral bean.
'áam, n1. *semilla colorín*. coral bean.
rojo y negro, se perfora para hacer collares. red and black, used for jewelry.
'us-'áam, ncpd (N & N). *sarpullido del calor*. heat rash.
- 'áam (1a) n1. *semilla colorín*. coral bean.
'ÁAM (2) N. *ayuda*. help.
'áam, avn. *ayuda*. help.
'áamtik, dtv. *ayudarlo*. help. k-uy-áam-t-ik. *lo ayuda*. s/he helps her/him. k-aw-áam-t-ik. *lo ayudas*. you help her/him.
'áamta'r, psv. *ayudarlo*. be helped. k-uy-áam-ta'r. *lo ayudaron*. s/he is helped, s/he is assisted.
- 'áam (2a) avn. *ayuda*. help.
'áamta'r psv. *ayudarlo*. be helped. rt. 'ÁAM (1).
'áamtik dtv. *ayudarlo*. help. rt. 'ÁAM (1).
'ÁAYIM (1) N. *lagarto*. crocodile.
'áayim, n1. *lagarto, cocodrillo*, crocodile. 'u-piix 'uwich 'áayim. *el párpado de lagarto*. the third eyelid of the crocodile. 'uy-oot'-er 'áayim. *cuero de lagarto*. crocodile skin.
b'äk'er 'áayim, psdnp (n4 of n1). *carne de cocodrilo*. crocodile meat.
k'áb' 'áayim, psdnp (n1 of n1). *bejuco mano de cocodrilo*. crocodile paw vine.
su'kir 'áayim, psdnp (n3 of n1). *zacate de cocodrilo, junco*. crocodile grass, rush, reed.
'áayim-käy, ncpd (N & N). *pejelagarto*. longnosed gar.
- 'áayim (1a) n1. *lagarto, cocodrillo*, crocodile.
'áayim-käy ncpd (N & N). *pejelagarto*. gar. rts. 'ÁAYIM (1), K'ÄY (1).

B'

B'A- (1) Pt. (temporal). (temporal).

- b'a-je'r, advcpd (Pt & Pt). *hoy, actualmente, ahora*. today, now. 'a b'a-je'r-e'. *hoy en día*. nowadays. jach b'a-je'. *ahorita*. right now. b'a-je' ka'-tuur k'iin. *de hoy en dos días*. two days from now. b'a-je' ka'ach. *desde hoy*. from now on. b'a-je' ka'ach k-a-b'in. *desde hoy hubieras ido*. from now you would have gone. b'a-je' k-im-b'in b'eeyaj. *ahora voy a trabajar*. now I am going to work. b'a-je' ka'ach k-a-b'in 'ich naj. *desde hoy hubieras ido a la casa*. from now you would have gone to the house. 'in-k'aat ween-an b'a-je'r. *quiero dormir ahora*. I want to sleep now. b'a-je'r-e' 'oj-k'iin. *ahora está tarde*. now it is late. b'a-je'er 'a-'áak'b'-ir. *ahora es temprano*. it is early now. took b'a-je', advp (adv advcpd[Pt & Pt]). *hoy mismo, ahorita*. just now, right now.
b'aje'r-we', advcpd (Pt & Pt). *ya mismo, ahora mismo, ahorita*. right now, right away.

B'AB'AJ (1) N. *árbol babaj*. b'ab'aj tree.

- b'ab'aj, n1. *árbol babaj, bari*. babaj tree.
usan para fuegos de cerca; muelan las semillas para dolor de la muela. use to fire ceramics; grind seeds

for toothache.

- b'ab'aj** (1a) n1. *árbol babaj, bari*. b'ab'aj tree.
b'ab'ak actv (redup). *temblarse*. tremble. rt. B'AK (1).
b'ab'akáankär afv. *temblar*. tremble. rt. B'AK (1).
b'ab'akir n3. *tembladura de*. trembling of. rt. B'AK (1).
B'ACH (1) P, T. *ponerlo mal*. place out of line.
 b'achik, rtv. *ponerlo en una manera no correcto, ponerlo afuera de la linea*. place in a crooked way, place out of line. táan 'u-b'ach-ik 'u-kaar. *está ladeando su cabeza*. s/he is tilting her/his head on her/his shoulder.
 b'éechar, mpv. *ladearse*. lean. k-u-b'éech-ar. *está cayendo por sueño*. s/he falls from sleepiness. táan 'u-b'éech-ar 'u-kaar, táan 'u-ween-an. *está ladeando su cabeza, está dormiendo*. her/his head is leaning on her/his shoulder, s/he is sleeping.
 b'e'char, psv. *ladearlo*. be leaned. táan 'u-b'e'ch-ar 'u-kaar. *están ladeando su cabeza*. her/his head is leaning on her/his shoulder.
 b'achtaar, pv. *ponerse afuera de su lugar*. get out of place. k-u-b'ach-taar. *se pone afuera de su lugar*. it gets out of place. b'ach-r-äj. *se puso afuera de su lugar*. it got out of place.
 b'achkintik, caus2. *ponerlo afuera de su lugar*. put out of place. k-u-b'ach-kin-t-ik. *pone algo en una manera no correcto, no en una linea*. s/he puts it crooked. k-u-b'ach-kin-t-ik che'. *pone la madera afuera de su lugar*. s/he puts the wood in the wrong place. k-u-b'ach-kin-t-ik 'u-kaar. *pone la cabeza abajo, doblado*. s/he puts her/his head bent over.
 b'eechsik, caus1. *ladearlo*. make lean. k-u-b'eech-s-ik 'u-kaar. *ladea su cabeza, da sueño*. it makes her/his head lean, it makes her/him sleepy.
 b'eechsa'r, psv. *ladearlo, darle sueño*. make lean, be made sleepy. k-in-b'eech-s-a'r. *me dan sueño*. I am made sleepy.
 b'acha'n, prt1. *ladeado*, tilted. b'ach-a'n. *ladeado*. tilted.
 b'achakb'aar, prt3. *está afuera de su lugar*. put out of place. b'ach-ak-b'aar 'u-kaar winik. *está afuera de su lugar la cabeza del hombre*. the man's head is out of place, bent over.
 b'e'chan-kaab', apcpd (T & N). *entrar sueño parado*. get sleepy standing up.
b'achakb'aar prt3. *estar afuera de su lugar*. be out of place. rt. B'ACH (1).
b'acha'n prt1. *ladeado*. tilted. rt. B'ACH (1).
b'achik rtv. *ponerlo en una manera no correcto, ponerlo afuera de la linea*. place something in a crooked way, place out of line. rt. B'ACH (1).
b'achkintik caus2. *ponerlo afuera de su lugar*. put out of place. rt. B'ACH (1).
b'achtaar pv. *ponerse afuera de su lugar*. get out of place. rt. B'ACH (1).
B'AJ (1) N. *tuza*. gopher.

b'aj, n1. *tuza*. gopher. táan 'in-b'eeet-ik 'u-chuk-ub'-aar b'aj. *estoy haciendo una trampa de tuza*. I am making a gopher trap.

mete la cola de tuza en el oído de bebe para que escuche bien. put the tail of a gopher in a baby's ear so that it hears well.

- b'aj** (1a) n1. *tuza*. gopher.
b'aje'r adv. *hoy, actualmente, ahora*. today, now. rts. B'A- (1), JE'R (2)
b'aje'r-we' advcpd (Pt & Pt). var. b'aje'-we'. *ya mismo, ahora mismo*. right now. rts. B'A- (1), JE' (1), WE' (1).
b'a-jo'min psdn3cpd (N & T). var. b'a-jo'nin (FC). *primera cría de mascota*. first born of pet animals. u-b'a=jo'm-in y-aar peek'. *la primera cría de la perra*. the first-born puppy. rts. BA'R (2)?, JAM (1).
B'AJOOM (1) N. *hormiguillo, palo bojón*. hormiguillo tree.
 b'ajoom, n1. var. b'ajoon (HB, FC). *hormiguillo, palo bojón*. hormiguillo tree, bojon tree.
b'ajoom (1a) n1. var. b'ajoon. *hormiguillo, palo bojón*. hormiguillo tree, b'ojon tree.
B'AK (1) N. *menear*. shake.
 b'ak, avn. *menear*. shake, wag.
 b'ab'ak, actv (redup). *temblar*. tremble. k-u-b'a-b'ak. *tiembla*. s/he trembles. k-in-b'a-b'ak. *tiemblo*. I tremble. b'a-b'ak-n-äj-een. *temblé*. I trembled. k-u-b'a-b'ak 'u-sajk-ir. *tiembla de miedo*. s/he trembles from fear.
 b'ab'akir, n3. *tembladura de*. trembling of. 'u-b'a-b'ak-ir miix. *tembladura de gato*. trembling of cat.
 b'aktik, dtv. *menearlo*. wag, shake. k-u-b'ak-t-ik 'u-kaar. *menea la cabeza*. s/he shakes her/his head (in disapproval). k-u-b'ak-t-ik 'u-jo'r. *menea la cabeza*. s/he shakes her/his head (in disapproval).
 b'aktik 'ub'äj, rv. *menearse*. shake oneself. t-u-b'ak-t 'u-b'äj. *se meneó*. s/he shook her/himself.
 b'akta'r, psv. *menearlo*. be shaken. k-u-b'ak-t-a'r 'u-jo'r. *menean su cabeza*. her/his head was shaken.
 b'ab'akáankär, afv (redup). *temblarse*. tremble. k-u-b'a-b'ak-áank-är. *se tiembla*. s/he trembles.
 b'ak-jo'r, actvcpd (N & N). *menear la cabeza*. shake head.
B'AK (2) T. *dar sabor*. give flavor.
 b'akik, rtv. *dar olor, dar sabor*. give smell, flavor, season k-u-b'ak-ik y-o'och. *da sabor a la comida*. s/he flavors the food. t-u-b'ak-aj b'äk'. *dió sabor a la carne*. s/he seasoned the meat.
 b'ook, ap. *oler*. smell. k-u-b'ook. *huele*. it smells.
 b'ook, avn. *olor*. aroma. yaan 'u-b'ook *tiene olor*. it has a smell. yaan 'u-ki' b'ook. *tiene su buen olor o sabor*. it has a good smell or flavor. k'äs yaan 'u-b'ook. *tiene un poco olor*. it has a little smell. ma'ki' 'u-b'ook. *no huele bien*. it doesn't smell good. k'aas 'u-b'ook. *es de mal olor*. it smells bad.

- b'ook nik-te', psdnp (avn of ncpd[N & N]). *olor de plumeria*. aroma of frangipani.
- b'o'kar, psv. *quedar olor*. be made smelly. k-u-b'o'k-ar 'u-nook'. *se queda el olor en su ropa*. the smell remains in his clothes.
- b'ookáankär, afv. *oler*. smell. k-u-b'ook-áank-är. *huele*. it smells.
- b'ookiri', n3 (foc). *su propio olor*. its own smell. 'u-b'ook-ir-i'-e'. *su propio olor*. its own smell, like it should smell.
- b'ook-b'äk', actvcpd (T & N). *dar sabor a carne*. season meat.
- ki'-b'ook, ajcpd (A & T). *sabroso*. tasty.
- ki'-b'ookchäjär, inchvcpd (A & T). *ponerse sabroso*. become tasty.
- ki'-b'ooktaar, inchvcpd (A & T). *ponerse sabroso*. become tasty.
- ki'-b'ookkintik, inchvcpd (A & T). *hacerlo sabroso*. make tasty.
- räk-b'akik, tvcpd (Pt & T). *dar todo el sabor*. give all of the aroma.
- säk-b'ook, ncpd (A & T). *garza*. heron.
- tu'-b'ook, ncpd (A & T). *cucaracha*. cockroach.
- b'akáankär** afv. *temblarse*. tremble. rt. B'AK (1).
- b'akik** rtv. *dar sabor, dar oler*. flavor, give smell. rt. B'AK (2).
- b'ak-jo'r** actvcpd (N & N). *menear la cabeza*. shake one's head. b'ak=jo'or-n-äj. *meneó la cabeza*. s/he shook her/his head. rts. B'AK (1), JO'R (1).
- b'akta'r** psv. *menearlo*. be shaken. rt. B'AK (1).
- b'aktik** dtv. *menearlo*. wag, shake. rt. B'AK (1).
- b'aktik 'ub'äj** rv. *menearse*. shake oneself. rt. B'AK (1).
- B'AN (1)** T. *pintarlo*. paint.
- b'anik, rtv. *pintarlo*. paint. k-u-b'an-ik. *lo pinta*. s/he paints it. k-u-b'an-ik pa'=te' y-ej-er ta'n. *pinta la pared con cal*. s/he paints the wall with lime.
- b'oon, ap. *pintar*. paints. k-u-b'oon. *pinta*. s/he paints.
- b'oon, avn. *pintura, color*. paint, color. 'u-b'oon ju'un. *color de papel*. color of paper.
- bóonan, mpv. *pintarse*. be painted. k-u-b'óon-an. *se pinta*. it is painted.
- b'o'nan, psv. *pintarlo*. be painted. k-u-b'o'n-an. *lo pintan*. it is painted. b'o'n-i. *lo pintaron*. it was painted.
- b'ana'n, prt1. *pintado*. painted. b'an-a'an. *pintado*. painted.
- b'anb'ir, prt2. *pintado*. painted. b'an-b'ir. *pintado*. painted.
- 'äj'b'anin, agn. *pintor*. painter. y-äj-b'an-i(n). *pintor de*. painter of.
- banab'aar, instn. *pintura*. paint. a b'an-ab'-aar-o'. *la pintura, el color*. the paint, color.
- b'anab'aar b'äk'er, psdnp (instn of n4). *tatuaje*. tattoo.
- b'anab'aar che', psdnp (instn of n1). *brocha para pintar maderas*. paintbrush for wood.
- b'anab'aar chi', psdnp (instn of n1). *pintura labial*. lipstick.
- b'anab'aar 'uxáax 'uyich, psdnp (instn of n1 of psdn). *delineador para ojos*. eyeliner.
- B'ana'n-päk', pn (T & N). *Bonampak*. Bonampak.
- b'anab'aar** instn. *pintura*. paint. rt. B'AN (1).
- b'anab'aar b'äk'er** psdnp (instn of n4). *tatuaje*. tattoo. 'u-b'an-ab'-aar b'äk'-eer. *pinta de cuerpo, tatuaje*. paint of skin, tattoo. rts. B'AN (1), B'ÄK' (2).
- b'anab'aar che'** psdnp (instn of n1). *brocha para pintar maderas*. paintbrush for wood. rts. B'AN (1), CHE' (1).
- b'anab'aar chi'** psdnp (instn of n1). *pintura labial*. lipstick. 'u-b'an-ab'aar chi'. *pintura labial*. lipstick. rts. B'AN (1), CHI' (1).
- b'anab'aar 'uxáax 'uyich** psdnp (instn of n1 of psdn). *delineador para ojos*. eyeliner. rts. B'AN (1), XÁAX (1), 'ICH (1).
- b'ana'n** prt1. *pintado*. painted. rt. B'AN (1).
- B'ana'n-päk'** pn (T & N). *Bonampak* (lit., muros pintados). Bonampak (lit., painted wall). rts. B'AN (1), PÁK' (1).
- b'anb'ir** prt2. *pintado*. painted. rt. B'AN (1).
- b'anik** rtv. *pintarlo*. paint. rt. B'AN (1).
- B'AR (1)** T. *abollarlo*. dull.
- b'arik, rtv. *abollarlo*. dull. k-u-b'ar-ik 'u-yej chaan máaskab'. *abolla el filo del cuchillo*. s/he dulls the edge of the knife.
- b'oor, ap. *bollar*. dull. k-u-b'oor. *abolla*. s/he dulls.
- b'óorar, mpv. *abollarse*. dull. k-u-b'óor-ar 'u-yej máaskab'. *se abolla el filo del machete*. the edge of the machete dulls.
- b'o'rar, psv. *abollarlo*. be dulled.
- b'oora'r. psv. *abollarlo*. be dulled. k-u-b'oor-a'r. *lo abollan*. it is dulled.
- b'ara'n, prt1. *abollado*. dulled. b'ar-a'n. *abollado*. dulled.
- b'arb'ir, prt2. *pintado*. painted. b'ar-b'ir. *abollado, que lo abollan*. dulled, that it be dulled.
- 'äj'b'arir, agn. *abollador*. duller. 'äj-b'ar-(i)ir. *abollador*. duller.
- b'arab'aar, instn. *abollador*. duller. b'ar-ab'-aar. *abollador*. duller.
- b'oor-ja'tik, tvcpd (T & T). *abollarlo*. dull.
- b'arab'aar** instn. *abollador*. duller. rt. B'AR (1).
- b'ara'n** prt1. *abollado*. dulled. rt. B'AR (1).
- b'arb'ir** prt2. *abollado, que lo abollan*. dulled, that it be dulled. rt. B'AR (1).
- b'arik** rtv. *abollarlo*. dull. rt. B'AR (1).
- B'AS (1)** Af, P. *ponerse de lado*. go on side.
- b'astaar, pv. *ponerse de lado*. get on side. k-u-b'as-taar. *se pone de lado*. it gets on its side. b'as-r-äj. *se puso de lado*. it got on his side.
- b'asrik, dtv. *dejarlo*. leave it k-in-b'as-r-ik. *lo dejo*. I leave it.
- b'éesar, mpv. *caerse*. fall. k-u-b'ées-ar y-ej-er 'iik'. *se cae por el viento*. it tips over, falls because of the

- wind. b'ées-ij. *se cayó*. it fell.
- b'askintik, caus2. *dejarlo*. abandonarlo. k-u-b'as-kin-t-ik 'ich taam b'ej. *lo deja en medio del camino (porque ya no quiere cargar)*. s/he leaves it in the middle of the road (because s/he does not want to carry it).
- b'askinta'r, psv. *dejarlo*. be left. k-u-b'as-kin-t-a'r. *lo dejan*. it is left. b'as-kin-t-a'b' 'ich k'áax. *lo dejaron en la selva*. it was left in the forest.
- b'ask'ájär, iv (celer). *caerse de lado*. fall on side. k-u-b'as-k'-áj-är. *se cae de lado*. s/he falls on her/his side.
- b'ask'ästik, caus1 (celer). *causar caer*. cause to fall. k-u-b'as-k'-äs-t-ik 'iik' che'. *el viento causa que caiga el palo*. the wind causes the tree to fall.
- b'ask'äráankär, afv (celer). *dar vueltas*. turn from side to side. k-u-b'as-k'-är-áank-är 'ich ch'aak. *se da vueltas en la cama*. s/he tosses and turns in bed.
- b'asa'n, prt1. *dejado*. left. b'as-a'an. *dejado*. left.
- b'éesa'n, prt1. *caído*. fallen. b'ées-a'n. prt1. *caído*. fallen.
- b'asakb'aar, prt3. *de lado*. on its side. b'as-ak-b'aar. *está de lado*. s/he is on her/his side.
- b'eesser, aj. *caído*. fallen. bees-er che'. *árbol caído con la raíz arriba*. tree fallen with the root (bottom) up.
- b'ées-ch'intik, tvcpd (T & T). *hacerlo caer*. make fall.
- B'AS (2)** T. *flotar*. float.
- b'oos, ap. *flotar*. float. k-u-b'oos. *flota*. it floats. b'oos-n-äj 'u-re' che' 'ich ja'. *flota la hoja del palo en el agua*. the leaf floats on the water.
- b'óosar, *salirse flotando*. come up floating. k-u-b'óos-ar. *se sale flotando*. it comes up floating.
- b'oosiráankär, afv. *flotarse*. float. k-u-b'oos-ir-áank-är. *se flota en el agua*. it floats in the water. k-u-b'oos-áank-är ch'ákaar. *el macabil se sube y se baja*. the bonefish surfaces and dives.
- b'asa'n, prt1. *flotando*. floating. ti' b'as-a'n 'u-re' che'. *allí está flotando la hoja de palo*. there is floating the leaf of the tree.
- b'oosor, aj. *flotado*. floated. b'oos-or. *flotado*. floating, floated.
- b'oos-tap'tik, tvcpd (T & T). *envolverlo*. wrap.
- b'asakb'aar** prt3. *estar de lado*. be on one's side. rt. B'AS (1).
- b'asa'n (1)** prt1. *dejado*. left. rt. B'AS (1).
- b'asa'n (2)** prt1. *flotando*. floating. rt. B'AS (2).
- b'askinta'r** psv. *dejarlo*. be left. rt. B'AS (1).
- b'askintik** caus2. *dejarlo en medio*. leave in the middle. rt. B'AS (1)
- b'ask'ájär** iv (celer). *caerse de lado*. fall on one's side. rt. B'AS (1).
- b'ask'äráankär** afv (celer). *darse vueltas*. toss and turn. rt. B'AS (1).
- b'ask'ästik** caus1 (celer). *causar caer*. make fall. rt. B'AS (1).
- b'asrik** dtv. *dejarlo*. leave. rt. B'AS (1).
- b'astaar** pv. *ponerse de lado*. get on one's side. rt. B'AS (1).
- B'AX (1)** X. (*poner en el fuego*). (put on the fire). b'ax, aj. *cocinado*. cooked. b'ax när, np (aj n1). *palomitas*. popcorn.
- b'ax (1a)** aj. *cocinado*. cooked.
- b'ax när** np (aj n1). *palomitas*. popcorn. rts. B'AX (1), NÄR (1).
- b'axab'-che'** ncpd (T & N). *palo usado para hacer túnica*. club for making fabric for a tunic. *pegan la cáscara para sacar el material necesario*. hit the bark to extract the fibres. rts. B'ÄX (1), CHE' (1).
- b'a' (a)** n1. *cosa, plomo*. thing, bullet, lead. rt. B'A'R (2). cf. b'a'r (2a)
- b'a' (b)** inter. *¿qué? ¿qué cosa?* what? which? rt. B'A'R (2). cf. b'a'r (2b).
- b'a' b'äk'iri'** interp (inter n3[foc]). *¿qué animal es?* what animal is it? rts. B'A'R (2), B'AK' (2).
- b'a' ja'** psdnp (n1 of n1). *granizo*. hail. rts. B'A'R (2), JA' (1).
- b'a' kawirik** interp (inter tv). *¿qué ves? ¿cómo estás?* what do you see? how are you? b'a' k-aw-ir-ik? *¿qué tal?* how are you? rts. B'A'R (2), 'IR (1).
- b'a' kiri'?** interp (inter prep). *¿para qué es?* what is it for? rts. B'A'R (2), KIR (1).
- b'a' sooy** np (n1 aj). *cosa bonita*. pretty thing. rts. B'A'R (2), TZOOY (1).
- b'a' tzooy** np (n1 aj). var. b'a' sooy. *cosa bonita*. pretty thing. rt. B'A'R (2), TZOOY (1).
- b'a' tz'oon** psdnp (n1 of avn). *plomo (lit., cosa de arma)*. bullet (lit., thing of gun). 'u-b'a' tz'oon. *el tiro, plomo*. the bullet, lead. yaan 'u-b'a' tz'oon. *hay bala*. there are bullets. 'u-b'a' tz'oon b'úuj-ij. *la bala explotó*. the bullet fired. rt. B'A'R (2), TZ'AN (1).
- b'a' 'ub'eer** interp (inter iv). *¿qué le pasó? ¿por qué? ¿qué pasó?* why? ba' 'u-b'eer 'a-k'áat b'áat? *¿por qué quieres la hacha?* why do you want the ax? b'a' 'u-b'eer kaj 'a-jätz'-aj *¿por qué lo pegaste?* why did you hit her/him? rt. B'A'R (2), B'EER (2).
- b'a' 'uka' (a)** interp (inter iv). var. b'a'ar 'uka'. *¿qué hace?* what is he doing? b'a' 'u-ka' 'ich y-atooch? *¿que hace en su casa?* what is s/he doing in her/his house? rt. B'A'R (2), KA' (4).
- b'a' 'uka' (b)** interp (inter iv). *¿por qué?* why? b'a' 'u-ka' t-u-b'eet-aj? *¿por qué lo hizo?* why did s/he do it? rts. B'A'R (2), KA' (4).
- b'a' 'uwiir** interp (inter psdn). *¿para que? ¿para que quieres?* what for? rts. B'A'R (1), WIIR (1).
- b'a' xiib'** np (n1 n1). *verdadero hombre*. real man. rts. B'A'R (2), XIIB' (1).
- b'a' xiib'iri'** interp (inter n3[foc]). *¿qué hombre es?* what man is it? b'a' xiib'-ir-i'. *¿qué hombre es?* what man is it? rts. B'AR (1), XIIB' (1).
- B'A'B' (1)** N. *remo*. paddle.

- b'a'b', avn. *remo*. paddle. 'u-b'a'b' cheem. *remo de canoa*. canoe paddle. 'u-k'äb' 'u-b'a'b' cheem. *la mano del remo de canoa*. the handle of a canoe paddle.
- b'a'b', actv. *remar*. paddle. k-u-b'a'b'. *rema (canoa)*. s/he paddles. b'a'b'-n-äj. *ya remó*. s/he paddled.
- b'a'b'tik, dtv. var. b'aap'tik. *remarlo*. paddle. k-u-b'a'b'-t-ik ja'. *rema el río*. s/he paddles the river. k-u-b'a'b'-t-ik cheem 'ich péet=ja'. *rema el cayuco en la laguna*. s/he paddles the canoe in the lake.
- b'a'b'tik ja', tvcpd (dtv n1). *nadar*. swim
- b'ab'ta'r, psv. *remarlo*. be paddled. k-u-b'a'b'-t-a'r cheem. *reman el cayuco*. the canoe is paddled. b'a'b'-t-a'b' cheem. *remaron el cayuco*. the canoe was paddled.
- b'ab'ta'n, prt1. *remado*. paddled. b'a'b'-t-a'an. *remado*. paddled.
- 'äj'b'ab'täjäyäjir, agn. *remador*. paddler. 'äj-b'a'b'-t-äj-yäj-iir. *remador*. paddler. y-äj-b'a'b'-t-äj-yäj-iir cheem. *remador de canoa*. paddler of canoe.
- b'a'b'täb'aar, instn. *remando*. paddling. 'u-b'a'b'-t-äb'-aar ja'. *remando en el agua*. paddling in the water.
- b'a'b'-ja', apcpd (N & N). *nadar*. swim.
- b'a'b' (1a)** avn. *remo*. paddle.
- b'a'b' (1b)** actv. *remar*. paddle.
- b'a'b'a'r** indef (redup). var. b'a'b'a' *otros*. other. rt. B'A'R (1).
- b'a'b'a'r nook'** np (aj[redup] n1. *otras ropas*. other clothes. rt. B'A'R (1), NOOK' (1).
- b'a'b'a'r ya'jiri'** np (aj[redup] n3[foc]). *otras enfermedades graves*. other serious illnesses. rts. B'A' (1), YA'J (1).
- b'a'b'a'ra'n** prt1 (redup). *embarrado*. daubed. rt. BÄR (1).
- b'a'b'a'ra'r** psv (redup). *embarrarlo*. be daubed. rt. BÄR (1).
- b'a'b'a'rik** tv (redup). *embarrarlo*. daub (with mud). rt. BÄR (1).
- b'a'b'-ja'** apcpd (N & N). var. b'aap'-ja'. *nadar*. swim. k-u-b'aap'-ja'. *nada*. s/he swims. rt. B'A'B' (1), JA' (1).
- b'a'b'ta'n** prt1. *remado*. paddled. rt. B'A'B' (1).
- b'a'b'ta'r** psv. *remarlo*. be paddled. rt. B'A'B' (1).
- b'a'b'täb'aar** instn. *remando*. paddling. rt. B'A'B' (1).
- b'a'b'tik** dtv. *remarlo*. paddle. rt. B'A'B' (1).
- b'a'b'tik ja'** tvp (dtv n1). var. b'aap'tik ja'. *nadar*. swim. k-u-b'aap'-t-ik ja'. *lo nada*. s/he swims it. rts. B'A'B' (1), JA' (1). syn. b'äxä-ja'.
- b'a'jär** psv. *clavarlo*. be nailed. rt. B'ÄJ (2).
- b'a'kär** psv. *vaciarlo*. be emptied. rt. B'ÄK (1).
- b'a'-kir** intercpd (N & Pt). *¿qué cosa?* which one? what thing? ma' b'a'=kir yaan. *no hay nada*. there isn't anything. k-u-tuk-r-ik b'a'=kir. *piensa en algo*. s/he thinks of something. b'a'=kir y-ej-er? *¿con qué?* with what? b'a'=kir-taak. *cualquiera*. whichever. b'a'=kir 'u-k'iin-in b'a'-je'? *¿qué día es hoy?* what is today? rts. B'A'R (1), KIR (1). cf. b'a' (b).
- b'a'=kiri'** intercpd (N & Prt[foc]) *¿qué es?, ¿qué quieres?* what is it?, what do you want? rts. B'A'R (1), KIR (1).
- b'a'-kiri' sooy** interp (intercpd[N & Pt [foc]] aj). var. ba'tzooy. *¿cuál cosa es bonito?* which one is pretty? b'a'=k(ir)-i' sooy-i' *¿qué es bueno, bonito?* what is good, pretty? rts. B'A'R (1), KIR (1), TZOOY (1).
- b'a'k'är** psv. *enrollarlo*. be rolled up. rt. B'ÄK' (1).
- B'A'R (1)** X. (*algo*). (somewhat). b'a'b'a'r, indef (redup). *otro*. other. b'a'-b'a'r nook'-ir. *otras ropas*. other clothes. b'a'ra'n, prt1. *medio*. somewhat, rather. b'a'r-a'n. *algo*. somewhat. b'a'ra'n päj. *medio agrío, agridulce*. rather bitter, bitter-sweet. b'a'ara'n päj säkaan. *masa agridulce*. bittersweet corn dough. b'a'ra'n chäk, ajp (prt1 aj). *poco rojo*. light red. b'a'ra'n 'éek' ajp (prt1 aj). *poco negro*. light black. b'a'ra'n k'än, ajp (prt1 aj). *poco amarillo*. light yellow. b'a'ra'n säk, ajp (prt1 aj). *poco blanco*. whitish. b'a'ra'n tz'iik, ajp (prt1 aj). *medio enojada*. rather angry. b'a'ra'n ya'x, ajp (prt1 aj). *poco verde*. light green.
- B'A'R (2)** N. *cosa*. thing. b'a'r, n1. var. b'a'. *cosa, plomo*. thing, lead. kuuch 'u-ko'n-an b'a'r *bodega* (lit., *lugar de venta de cosas*). store (lit., place of sale of things). 'u-woor-or 'u-b'a'ar. *plomo redondo*. round plumb bob. tu' k-u-b'eet-ik b'a'ar. *donde hacen cosas*. where they do things. yaan 'u-b'a'r ka'n. *hay cosas en el cielo*. there are things in the sky. 'u-b'a'ar tz'oon. *cartucho*. shotgun cartridge. 'u-b'a'ar k'i'k' tuunich. *la bala de hule es piedra*. the bullet of a sling is a stone. b'a'-taak. *cosas*. things. 'u-b'a'-taak. *sus cosas*. her/his things. 'u-b'a'-taak 'in-teet. *las cosas de mi papa*. my father's things. 'u-b'a'-taak-o'b'. *las cosas de ellos*. their things. jach b'a'a-taak. *son cosas*. they are things. 'a-je'-ra' 'in-b'a'-taak. *ésta son mis cosas*. these are my things. 'u-b'a'-taak jun=túur wíinik. *son cosas de otra persona*. they are things of another person. 'u-chuun 'u-b'a'. *el tronco del plomo*. the base of the plumb bob. 'u-xikin 'u-che'-er b'a'. *las orejas de la carreta de plomo*. the protruding edge of grooves on plumb bob. 'u-che'-er 'u-kuuch-ir b'a'. *la carreta del hilo de plomo*. the place for the thread of the plumb bob. 'u-ni' b'a'. *la punta, mango del plomo*. the tip of the plumb bob. 'uy-ook b'a'. *el pie del plomo*. the foot (hanging part) of plumb bob. 'äjkanin b'a'r, psdnp (agn of n1). *vendedor de cosas*. seller of things. b'a' sooy, np (n1 aj). *cosa bonita*. pretty thing. b'a' tzooy, np (n1 aj). *cosa bonita*. pretty thing. b'a' tz'oon, psdnp (n1 of avn). *plomo*. bullet.

- b'a' xiib', np (n1 n1). *verdadero hombre*. real man.
 b'a'r ja', psdnp (n1 of n1). *granizo*. hail.
 b'a'riri', psdn (foc). *son sus cosas, es su propiedad*. it is her/his property.
 b'a', inter. *¿qué?* what? which? b'a' yaan teeche? *¿qué tienes?* what do you have? b'a' naj-i(r)? *¿qué casa?* what house? b'a' yáax=k'iin-in? *¿qué año es?* what year is it? b'a' b'u'r-ir 'a-k'aat-i'? *¿qué tipo de frijol quieres?* what kind of beans do you want? 'oola, b'a' k-aw-ir-ik? *hola ¿qué ves?* *¿cómo estás?* hi, what do you see? how are you?
 b'a' b'äk'iri', interp (inter n3[foc]). *¿qué animal es?* what animal is it?
 ba' kiri'? interp (inter prep). *¿para qué es?* what is it for?
 b'a' 'ub'eer, interp (inter iv). *¿qué le pasó?* *¿por qué?* *¿qué pasó?* why?, what happened? ba' 'u-b'eer? *¿qué (le) pasó?* what happened? b'a' 'u-b'eer ka' t-u-b'eeet-aj? *¿por qué lo hizo?* why did he do it?
 b'a' 'uka', interp (inter iv). var. b'a'ar 'uka'. *¿qué hace?* what is he doing?
 b'a' 'uka', interp (inter iv). *¿por qué?* why?
 b'a' 'uwiiir, interp (inter psdn). *¿para que?*, *¿para que quieres?* what for.
 b'a' xiib'iri', np (inter n3[foc]). *¿qué hombre es?* what man is it? .
 b'a'-kir, intercpd (N & Pt). *¿qué cosa?* which one? what thing?
 b'a'-kiri', intercpd (N & Pt[foc]). *¿qué es?* what is it?
 b'a'-kiri' sooy, interp (intercpd[N & Pt[foc]] aj). *¿cuál cosa es bonita?* which one is pretty?
 b'a'-jo'min, n3cpd (N & T). var. b'a'-jo'nin (FC). *primera cría de mascota*. first born of pet animals.
 b'a'-wiir, intercpd (N & N). *¿para qué?* for what?
 b'a'-xun-wi'ir, intercpd (N & X & N). *¿para qué sirve esto?* what is this for?
 b'aa-che', ncpd (N & N), *balché, bebida fermentada tradicional*. balché, traditional fermented drink.
 ch'íich'ir ya'x b'aa-che', psdnp (n3 of np[aj ncpd[N & N]]). *pájaro de balché verde*. bird of green balche tree.
 ne-tär-b'a'r, apcpd (Pt & T & N). *tocar cosas*. touch things.
 tär-b'a'r, apcpd (T & N). *tocar cosas*. touch things.
 'uuk'-b'aa-che', apcpd (T & ncpd[N & N]). *beber balché*. drink b'a'lche'.
 ya'x b'aa-che', np (aj ncpd[N & N]). *balché verde*. green balche. cf. b'a' (1).
b'a'r (2a) n1. *cosa, plomo*. thing, lead.
b'a'r (2b) inter. var. b'a'. *¿qué?* what?
b'a'r ja' psdnp (n1 of n1). var. b'a' ja'. *granizo*. hail. u-b'a'r ja'. *granizo*. hail. rts. B'A'R (2), JA' (1).
b'a'r ka'n psdnp (n1 of n1). *cosas del cielo*. things of the sky. yaan 'u-b'a'r ka'n. *hay cosas en el cielo*. there are things in the sky. rts. B'A'R (2), KA'N (2).
b'a'ra'n prt1. var. b'a'ra'. *medio*. somewhat, rather. rt. B'A'R (1). syn. k'äs (1a).
b'a'ra'n chäk ajp (prt1 aj). *poco rojo, rojo claro*. light red. MC: F6 (HB), F6 (FC). rts. B'A'R (1), CHÄK (1).
b'a'ra'n 'éek' ajp (prt1 aj). *poco negro*. light black. MC: I17 (HB), I15 (FC). rts. B'A'R (1), 'ÉEK' (1).
b'a'ra'n k'än ajp (prt1 aj). *poco amarillo*. light yellow. MC: B14 (HB), B14 (FC). rts. B'A'R (1), K'ÄN (1).
b'a'ra'n säk ajp (prt1 aj). *poco blanco*. whitish. MC: B8 (HB), B8 (FC). rts. B'A'R (1), SÄK (1).
b'a'ra'n tz'íik ajp (prt1 aj). *medio enojada*. rather angry. rts. B'A'R (1), TZ'ÍIK (2).
b'a'ra'n ya'x ajp (prt1 aj). *poco verde*. light green. MC: C18 (HB), C18 (FC). rt. B'A'R (1).
b'a'rär psv. *esconderlo*. be hidden. rt. B'ÄR (1).
b'a'riri' psdn (foc). *son sus cosas, es su propiedad*. it is his property. rt. B'A'R (2).
b'a'r-kiri' intercpd (N & Pt[foc]). var. b'a'-kiri'. *¿qué es?* *¿qué quieres?* what is it? what do you want? b'a'r=kir-i'? *¿qué es?* *¿qué quieres?* what is it? what do you want? rts. B'A'R (2), KIR (1).
b'a'taak n1 (pl). *cosas*. things. rt. B'A'R (2).
B'A'TZ' (1) N. *saraguato*. howler monkey.
 b'a'tz', n1. *saraguato*. howler monkey. 'in-b'a'atz'. *mi saraguato*. my howler monkey. yaan b'a'atz' 'ich witz. *hay saraguato en el cerro*. there are howler monkeys on the hill. k'äp-a'n b'a'tz' 'ich che'. *el saraguato está trepado en el árbol*. the howler monkey is stuck in the tree.
 k'o'ch b'a'tz', psdnp (n1 of n1). *orquídea (tipo)*. orchid (type).
b'a'tz' (1a) n1. *saraguato*. howler monkey.
b'a'-wiir intercpd (N & N). var. b'a'-wii. *¿para qué?* for what? b'a'=wi teeche? *¿para qué lo quieres?* what do you want it for? b'a'=wiir-eech? *¿para qué eres?*, *¿qué me importas?* what are you for? what do you matter? b'a'=wii k-a-b'in? *¿para qué vas* what are you going for? rts. B'A'R (2), WIIR (1). cf. b'a' (b).
b'a'xär psv. *golpearlo*. be hit. rt. B'ÄX (1).
b'a'-xun-wiir intercpd (N & X & N). var. b'a'-xun-wi'r. *¿para qué sirve esto?* what is this for? b'a'=xun=wi'ir? *¿para qué sirve esto?* what is this for? rts. B'A'R (2), XUN (1), WIIR (1).
B'A'Y (1) N. *red para cargar*. carrying net.
 b'a'y, n1. *red para cargar*. carrying net. 'in-b'a'y. *mi red, carga*. my net bag load.
 b'a'yin, n3. *red de*. net of. 'u-b'a'y-in. *su red*. its carrying net.
 b'a'yáankär, afv. *llevar red siempre*. always carry a net. k-u-b'a'y-áank-är. *siempre lleva red*. s/he always carries a net (in case s/he finds things).
b'a'y (1a) n1. *red para cargar*. carrying net.
b'a'yáankär afv. *llevar red siempre*. carry a net bag always. rt. B'A'Y (1).

b'a'yin n3. *red de*. net of. rt. B'A'Y (1).

B'ÄB' (1) Af, N. *sapo grande*. giant toad (type).

b'äb', n (onom). *sapo grande*. giant toad (type). mijin b'äb'. *rana pequeña*. small frog. 'u-k'aay b'äb'. *el canto del sapo*. the song of the toad.

b'äb'äänkär, afv. *cantar (sapo b'äb')*. croak (giant toad). k-u-b'äb'-äänk-är. *canta el sapo b'äb'*. the giant toad croaks.

b'äb' (1a) n1. *sapo grande*. giant toad (type).

b'äb'äb'äb'ä n (onom). *sonido de sapo b'äb'*. sound of giant toad.

rápido. rapid.

b'äb'äänkär afv. *cantar (sapo b'äb')*. croak (giant toad). rt. B'ÄB' (1).

B'ÄJ (1) N. *sí mismo*. oneself.

b'äj, refl. *sí mismo, él mismo, solo*. oneself, each other alone,

wäk'äs b'äjo'b' np (aj refl). *gemelos*. twins.

b'äjiri', refl (foc). var. b'ejiri' (CB). *por sí mismo*. by one self. 'u-bäj-ir-i'. *solo, por sí mismo*. alone, by oneself. 'u-bäj-ir-i' 'u-tääk'in. *es su propio dinero*. it is her/his own money. 'in-bäj-ir-i'-o'b'. *entre nosotros*. among us. b'äj-ir-i' ch'ik-a'n. *él solo está parado*. s/he is standing alone. b'äj-ir-i'-o'n-e'x. *solo nosotros*. we alone.

CB usa b'äjiri' y b'ejiri'. CB uses both b'äjiri and b'ejiri'.

b'äj (1a) refl. *sí mismo, el mismo, solo*. oneself, each other, alone.

B'ÄJ (2) P, T. *clavarlo*. nail.

b'äjik, rtv. *clavarlo*. nail, spike.

k-u-b'äj-ik. *lo clava*. s/he nails it (with a hammer).

b'in 'in-ka' 'in-b'äj-ej che'. *voy a clavar la madera*.

I am going to nail the wood. b'in 'in-b'äj-ej che'.

fui a clavar la madera. I went to nail the wood. k-

u-b'äj-ik 'uy-oot'. *clava el cuero*. s/he nails the

hide. k-u-b'äj-ik 'mijin 'u-ta' máaskab'. *clava el*

clavo. s/he nails the nail. k-in-b'äj-ik 'u-mijin ta'

máaskab' y-ej-er 'u-b'äx-äb'-aar. *clavo el clavo*

con el martillo. I nail the nail with the hammer.

k-in-b'äj-ik naj y-ej-er 'u-b'äx-äb'-aar mijin ta'

máaskab'. *clavo la casa con el martillo de clavos*.

I nail the house with the nail hammer.

b'aaj, ap. *clavar*. nail. k-u-b'aaj. *clava*. s/he nails.

b'ääjär, mpv. *clavarse*. be nailed. k-u-b'ääj-är y-ej-er

klaab'o. *se clava con clavo*. it is nailed with a

nail. k-u-b'ääj-är 'u-púutz'. *se entra la aguja*. the

needle enters.

b'ajär, psv. *clavarlo*. be nailed. k-u-b'a'j-är. *lo*

crucifican, lo clavan. s/he is nailed, crucified. 'u-

joor-ir tu' k-u-b'a'j-är 'u-xaan-ab' tzimin. *los hoyos*

donde clavan la herradura de caballo. the holes

where the horseshoe is nailed.

b'äjpäjär, psv2. *clavarse*. be nailed. k-u-b'äj-p-äj-är.

se clavan. it is nailed

b'äjtaar, pv. *clavarse*. plant itself. k-u-b'äj-taar. *se*

clava. it is nailed. b'äj-r-äj. *se clavó*. it is nailed.

b'äjkitik, caus2. *dejarlo clavado*. leave planted. k-u-b'äj-kin-t-ik che' 'ich ru'm. *lo deja clavado el palo en la tierra*. s/he leaves the post planted in the ground.

b'äjsik, caus1. *clavarlo*. nail. k-u-b'äj-s-ik. *lo clava*. s/he nails it.

b'äja'n, prt1. *clavado*. nailed. b'äj-a'an 'u-che'-er. *estaca clavada*. planted stake.

b'äjäkb'aar, prt3. *clavado*. nailed. b'äj-äk-b'aar. *clavado*. nailed.

b'aajar, aj. *clavado*. nailed. b'aaj-ar. *entrado*. entered.

'äjb'äjir, agn. *clavador*. nailer. 'uy-äj-b'äj-iir poom. *copalero*. censer maker, incense gatherer.

b'äjäb', instn. *formón*. wood gouge. b'äj-äb'. *formón*. wood gouge. 'uy-ook 'u-b'äj-äb'. *la manga del formón*. the handle of the wood gouge.

b'äjäb'aar, instn. *formón*. chisel. 'u-b'äj-äb'-aar poom. *formón de la olla de copal*. copal chisel (used to

scrape out wall of incense burner). 'u-paach 'u-

b'äj-äb'-aar 'u-ta' che'. *la espalda de la hoja del*

formón. the back of the blade of the wood gouge.

'u-yej 'u-b'äj-äb'-aar 'u-ta' che'. *el filo de la hoja*

del formón. the edge of the blade of the wood

gouge. 'uy-ook 'u-b'äj-äb'-aar 'u-ta' che'. *el mango*

del formón. the handle of the wood gouge. 'u-b'äj-

äb'-aar tuun-ich. *cinzel*. stone chisel. 'u-xaax 'u-ni'

'u-b'äj-äb'-aar tuun-ich. *la orilla de la punta del*

formón de piedra. the edges of the point of the

stone gouge, chisel. 'uy-iit 'u-b'äj-äb'-aar tuun-ich.

la base del formón de piedra. the butt of the stone

gouge, chisel. 'u-ni' 'u-b'äj-äb'-aar tuun-ich. *la*

punta del formón de piedra. the tip of the stone

gouge, chisel. 'u-che'-er 'u-b'äj-äb'-aar tuun-ich. *el*

tronco del cinzel. the handle of the stone chisel.

'u-b'äj-äb'-aar che'. *martillo*. hammer. 'uy-ook 'u-

b'äj-äb'-aar che'. *mango de martillo*. handle of

hammer. 'u-ni' 'u-b'äj-äb'-aar che'. *la punta del*

martillo. the head of the hammer. 'u-jo' 'u-b'äj-

äb'-aar che'. *la cabeza del martillo*. the top of the

hammer. 'u-jo' 'uy-ook 'u-b'äj-äb'-aar che'. *la base*

del mango del martillo. the base of the handle of

the hammer. 'u-xikin 'u-b'äj-äb'-aar che'. *las*

orejas del martillo. the forks of the hammer. 'u-

xa'ay 'u-b'äj-äb'-aar che'. *la horqueta del martillo*.

the fork of the hammer. 'u-mijin-in 'u-b'äj-äb'-aar.

clavito, clavita. small nail. 'u-tz'eej-er 'u-xikin 'u-

b'äj-äb'-aar che'. *la parte abajo de las orejas del*

martillo. the underside of the forks of the

hammer. 'u-xaax 'u-b'äj-äb'-aar 'u-ta' che'. *la*

orilla de la hoja del formón. the edge of the blade

of the wood gouge.

b'aaj-ch'äktik, tvcpd (T & T). *cortar tajos en*. cut slashes in.

b'äj-k'uur, ajcpd (T & N). *sin cola*. tailless.

'ëek' b'äj-che', np (aj ncpd[T & N]). *árbol negro*

grande (tipo). black tree (type).

B'ĀJ (3) N. *parientes*. family.

b'āj, n1. *familia, parientes*. relatives, companions. 'u-b'āj. *su familia*. her/his relatives. 'u-b'āj 'in-na'. *parientes de mi madre*. relatives of my mother. 'u-b'āj 'in-teet. *parientes de mi padre*. relatives of my father. 'in-bāj-o'b'. *mis compañeros*. my people, my companions. ka'-tuur 'u-bāj-o'b'. *dos compañeros*. two companions. maj u-tuk-r 'u-b'āj-o'b'. *es egoísta, no piensa en los demás*. s/he doesn't think of others.

b'āj jun-k'u'k', psdnp (n1 of ncpd[Num & N]) *familiar de águila*. of eagle family.

b'āj k'úum, psdnp (n1 of n1). *chilacayote, familiar de calabaza*. chilacayote, relative of squash.

b'ājir, n3. *parte de*. part of. 'a 'in-kúuk-o' 'u-bāj-ir 'in-k'āb'. *mi codo es parte de mi brazo*. my elbow is part of my arm.

b'āj (3a) n1. *familia, parientes, compañeros*. relatives, companions.

b'āj jun-k'uk' psdnp (n1 of ncpd[Num & N]) *familiar de águila*. of eagle family. rts. B'ĀJ (3), JUN (1), K'U'K' (1).

b'āj k'úum psdnp (n1 of n1). *chilacayote, familiar de calabaza*. chilacayote, relative of squash. rts. B'ĀJ (3), K'ÚUM (1).

b'āja'n prt1. *clavado*. nailed. rt. B'ĀJ (2).

b'ājāb' instn. var. b'ājāp'. *formón*. wood gouge, chisel. rt. B'ĀJ (2).

b'ājāb'aar instn. *clavador*. nailer. rt. B'ĀJ (2).

b'ājākb'aar prt3. *clavado*. nailed. rt. B'ĀJ (2).

b'ājik rtv. *clavarlo*. nail. rt. B'ĀJ (2).

b'ājir n3. *parte de*. part of.

b'ājiri' var. b'ejiri' (CB). aj (foc). *solamente*. only. rt. B'ĀJ (1).

b'ājikintik caus2. *clavarlo*. nail. rt. B'ĀJ (2).

b'āj-k'uur ajepd (T & N). *sin cola*. tailless. b'āj=k'uur kaax. *pollo sin cola*. tailless chicken. b'āj-k'uur 'aax. *perdiz sin cola*. tailless tinamou. rts. B'ĀJ (2), K'UUR (1)

b'ājpäjār psv2. *clavarse*. be nailed. rt. B'ĀJ (2).

b'ājtaar pv. *clavarse*. nail. rt. B'ĀJ (2).

B'ĀK (1) T. *vaciarlo*. pour out.

b'ākik, rtv. *vaciarlo*. pour out, empty. k-u-b'āk-ik ja'. *vacía agua*. s/he pours out water. k-u-b'āk-ik y-o'ch. *vacía la comida*. s/he pours out the food.

b'āākār, mpv. *vaciarlo*. empty. k-u-b'āāk-ār ja'. *se cae, vacía el agua*. the water falls out, empties.

b'a'kār, psv. *vaciarlo*. be emptied. k-u-b'a'k-ār. *lo vacían*. it is poured out.

b'aak-ch'intik, tvcpd (T & T). *tirarlo para vaciarlo*. throw emptying.

tzi'tz-b'āktik, tvcpd (X & T). *regarlo poquito*. drizzle a little.

B'ĀKĀR (1) N. *olote de maíz*. corncob.

b'ākār, n1. *olote de maíz, bacal*. corncob. 'uy-iit

b'ākār. *la base del olote*. the base of corncob.

b'ākriir, n3. *olote de*. corn cob of. 'u-b'āk-riir nār. *olote*. corncob.

k'aani' b'ākraar, np (n3 n6). *bejuco (tipo)*. vine (type).

b'ākār (1a) n1. *olote de maíz, bacal*. corncob.

B'ĀKĀAN (1) Pt. *tras que, contra-expectativa*. counter-expectative.

b'ākāan, adv. *tras que*. counter-expectative. jaj b'ākāan. *es verdad*. it's true. ma' b'āk-ik b'ākāan. *no es así entonces*. it isn't that way then. tzooy b'ākāan. *suerte (inesperada)*. unexpected good luck. b'āk-ik b'ākāan. *con razón*. for a reason, rightly.

b'ākāan (1a) adv. *tras que*. counter-expectative.

b'ākik rtv. *vaciarlo*. empty. rt. B'ĀK (1).

b'ākriir psdn3. *olote de*. cob of. rt. B'ĀKĀR (1).

B'ĀK' (1) P, T. *enrollar, colgar*. roll up, hang.

b'āk'ik, rtv. *enrollarlo*. roll up, coil. k-u-b'āk'-ik. *lo enrolla (hilo, lazo)*. s/he rolls it up.

b'ākik 'ub'āj, rv. *enrollarse*. coil. k-u-b'āk'-ik 'u-b'āj. *se enrolla (hilo, lazo)*. it coils itself.

b'ākrik, dtv. *enrollarlo*. coil. k-u-b'āk'-r-ik suum. *enrosca el mecate*. s/he coils the rope.

b'ākrik 'ub'āj, rv. *enroscarse*. wind itself up. k-u-b'āk'-r-ik 'u-b'āj. *se enrosca*. it winds itself up.

b'āākār, mpv. *enrollarse, enredarse*. coil, tangle. k-u-b'āāk'-ār 'a suum 'ich che'. *se enreda el lazo en el palo*. the rope tangles in the tree.

b'a'k'ār, psv. *enrollarlo*. be rolled up, be wound. k-u-b'a'k'-ār k'uuch. *lo enrolla hilo*. the thread is wound.

b'āk'taar, pv. *ponerse colgado*. hang. k-u-b'āk'-taar 'aak' 'ich k'ā'=che'. *se pone colgado el bejuco en la rama*. the vine hangs over the branch.

b'āk'kintik, caus2. *colgarlo*. hang. k-u-b'āk'-kin-t-ik. *lo pone colgado*. s/he hangs it (rolled over his arm).

b'āk'āk'b'aar, prt3. *colgado*. hanging. b'āk'-āk-b'aar. *colgado*. hanging.

b'aak'ar, n5. *rebozo*. shawl. k-u-b'āk'-ik 'u-b'āj y-ej 'u-b'aak'-ar. *se tapa con su rebozo*. s/he covers herself with her rebozo.

b'āk'āb'aar, instn. *cosa colgado*. hanging thing. b'āk'-āb'-aar. *rebozo*. shawl. 'u-b'āk'-āb'-aar kaar. *bufanda*. neck scarf.

b'aak'-ch'intik, tvcpd (T & T). *tirar para colgar*. throw to get hung up.

b'āk'-k'ā'tik, tvcpd (T & N). *colgar enrollado*. hang rolled up. cf. B'ĀK'ĀS (1).

B'ĀK' (2) N. *carne*. meat.

b'āk', n4. *carne, cuerpo, animal*. meat, body, animal. 'u-b'āk'. *su carne para comer*. her/his meat for eating. 'u-b'eer b'āk'. *rastro de animal*. track of animal. muk-b'ir b'āk'. *tamal de carne*. tamale with meat.

ājkiinsir b'āk', psdnp (agn of n1). *cazador, carnicero*.

- butcher.
- 'äräk' b'äk', np (cl n1). *animal domesticado*. domesticated animal.
- 'äräk'b'ir b'äk', np (prt2 n1). *animal salvaje domesticado*. domesticated wild animal.
- 'aar b'äk', psdnp (n1 of n1). *cría de animal*. young of animal.
- b'a' b'äk'iri', interp (inter n3[foc]). *¿qué animal es?* what animal is it?
- ch'íich' b'äk', np (aj n1). *animal hembra*. female animal.
- ch'uup b'äk', np (aj n1). *animal hembra*. female animal.
- k'arak' b'äk', np (aj n1). *animal macho (tejón)*. male animal (coati).
- mijnin b'äk', np (aj n1). *animales pequeños*. small animals.
- piimir b'äk', psdnp (n3 of n1). *camada, grupo de animales*. litter of animals, group of animals.
- so'ser b'äk', psdnp (n4 of n1). *pelo de animal*. animal fur.
- took'ir b'äk', psdnp (n3 of n1). *flecha para animal*. animal arrow.
- toon b'äk', np (aj n1). *animal macho*. male animal.
- tzo'tzer b'äk', psdnp (n4 of n1) *pelo de animal*. fur.
- xuuxir b'äk', psdnp (n3 of n1). *avispa de carne*. meat wasp.
- b'äk'er, n4. var. b'äk'eer. *carne de cuerpo*. body, flesh. 'u-b'äk'-eer. *su carne del cuerpo*. one's body, flesh of one's body. 'u-b'äk'-eer 'äräk'. *las pilas (baterías) del juguete*. the batteries of a radio. chichin 'u-b'äk'-eer. *está flaco, delgado*. s/he is thin. 'u-b'äk'-eer 'u-chi'. *la carne de labio*. flesh of lips. mäna'y-a'-r-ir 'u-b'äk'-eer. *su carne no tiene agua, es deshidratado*. s/he is dehydrated.
- b'anab'aar b'äk'er, psdnp (instn of n4). *tatuaje*. tattoo.
- b'äk'er 'áayim, psdnp (n4 of n1). *carne de cocodrilo*. crocodile meat.
- chuupir b'äk'er, psdnp (n3 of n4). *inflamación de cuerpo*. swelling of body.
- wooror b'äk'er, psdnp (n5 of n4). *cuerpo, todo el cuerpo con hueso*. body, whole body with bone.
- wooror 'ub'äk'eer, psdnp (n5 of psdn4). *el tronco del cuerpo*. the trunk of the body.
- b'äk'eriri'. n4 (foc). *su propio carne*. one's own flesh. 'u-b'äk'-eer-ir-i'-e'. *su propio carne, su cuerpo es así*. its own flesh, her/his body is thus.
- 'áak'ä'-b'äk', ncpd (N & N). *mapache*. raccoon.
- 'áak'b'i-b'äk', ncpd (N & N) *mapache*. raccoon.
- b'ook-b'äk', actvcpd (T & N). *dar sabor a carne*. flavor meat.
- chaak-b'äk'er, ncpd (X & N). *pierna*. groin, thigh.
- chaak-b'äk'er t'iiw, *bambú carrizo*. wild bamboo.
- k'arak' 'áak'ä'-b'äk', np (aj ncpd[N & N]). *mapache macho*. male raccoon.
- k'áaxi(r)-b'äk', ncpd (N & N). *animales de la selva*. forest animals.
- säk-b'äk'er, ncpd (A & N). *con mucha carne, muslo*. meaty, with muscle.
- b'äk' (2a)** n4. *carne, cuerpo, animal*. meat, body, animal.
- b'äk'äb'aar** instn. *rebozo*. shawl. rt. B'ÄK' (1).
- b'äk'äkb'aar** prt3. *colgado*. hung over. rt. B'ÄK' (1).
- B'ÄK'ÄS (1)** N. *voltearlo*. turn over.
- b'äk'äs, actv. *voltearlo, rodarlo*. turn around, roll. táan 'u-b'äk'äs. *está rodando*. s/he is rolling.
- b'äk'ästik, dtv. *rodarlo*. roll. k-u-b'äk'äs-t-ik 'u-xoot'-or che'. *rueda la troza de madera*. s/he rolls the log of wood. b'äk'äs-t-ej cheem. *¡gira la canoa!* turn the canoe around!
- b'äk'ästik 'ub'äj, rv. *rodarse*. roll oneself. k-u-b'äk'äs-t-ik 'u-b'äj. *se rueda*. s/he rolls her/himself
- b'äk'ästa'r, psv. *rodarlo*. be rolled. b'äk'äs-t-a'b'. *lo rodaron*. it was rolled.
- b'äk'äspäjär, psv2. *rodarse*. turn around. 'a winik-o' k-u-b'äk'äs-p-äj-är. *la gente rueda*. the people are turned around.
- b'äk'äsa'n, prt1. *rodado*. rolled. b'äk'äs-a'n. *rodado*. rolled.
- b'äk'äsb'ir, prt2. *rodado*. rolled. b'äk'äs-b'i(r) che'. *que sea rodado la madera*. let the log be rolled. cf. B'ÄK' (1), B'ÄR (1).
- b'äk'äs (1a)** actv. *voltearlo, rodarlo*. turn around, roll.
- b'äk'äsa'an** prt1. *rodado*. rolled. rt. B'ÄK'ÄS (1).
- b'äk'äsb'ir** prt2. *rodado*. rolled. rt. B'ÄK'ÄS (1).
- b'äk'äspäjär** psv2. *rodarse*. be turned around. rt. B'ÄK'ÄS (1).
- b'äk'ästa'r** psv. *rodarlo*. be rolled. rt. B'ÄK'ÄS (1).
- b'äk'ästik** dtv. *rodarlo*. roll. rt. B'ÄK'ÄS (1).
- b'äk'ästik 'ub'äj** rv. *rodarse*. roll itself. rt. B'ÄK'ÄS (1).
- b'äk'er** n4. *cuerpo de, carne de*. flesh of. rt. B'ÄK' (2).
- b'äk'er 'áayim** psdnp (n4 of n1). *carne de cocodrilo*. crocodile meat.
- mata a perros si la comen*. kills dogs if they eat it. rts. B'ÄK' (2), 'ÁAYIM (1).
- b'äk'eriri'** n4 (foc). *su propio carne*. one's own meat. rt. B'ÄK' (2).
- b'äk'ik** rtv. *enrollarlo*. roll up. rt. B'ÄK' (1).
- b'äk'ik 'ub'äj** rv. *enrollarse*. roll itself up. rt. B'ÄK' (1).
- b'äk'kintik** caus2. *colgarlo*. hang over. rt. B'ÄK' (1).
- b'äk'-k'ä'tik** tvcpd (T & N). *colgarlo enrollado en el brazo*. hang rolled up on arm. k-u-b'äk'=k'ä'-t-ik. *lo cuelga enrollado de su brazo*. s/he hangs it rolled up on her/his arm. rts. B'ÄK' (1), K'ÄB' (1).
- b'äk'rik** dtv. *enrollarlo*. roll up. rt. B'ÄK' (1).
- b'äk'rik 'ub'äj** rv. *enroscarse*. wind itself up. rt. B'ÄK' (1).
- b'äk'taar** pv. *colgarse*. hang over. rt. B'ÄK' (1).
- B'ÄR (1)** A, T. *esconderlo*. hide.
- b'ärik, rtv. *taparlo, esconderlo*. cover, hide. k-u-b'ärik. *lo tapa, lo esconde (lo pone atrás de algo)*.

s/he hides it, s/he covers it (puts it behind something). séeb' 'u-b'är-ik k'in muuyar. *los nubes tapan el sol rápido*. the clouds hide the sun quickly. k-in-b'är-ik 'ich ju'n 'in-ruuch. *escondo mi taza tras de papel*. I hide my cup behind the papers.

b'ärik 'ub'äj, rv. *esconderse*. hide oneself. k-u-b'är-ik 'u-b'äj. *se esconde*. s/he hides her/himself.

b'aar, ap. *esconder*. hide. k-u-b'aar. *esconde*. s/he hides.

b'áarär, mpv. *esconderse*. be hidden. k-u-b'áar-är. *se esconde*. it is hidden.

b'áarär, mpvn. *cobertura*. covering.

báarär 'utáan, psdnp (mpvn of psdn) *taparrabo*. loin cloth covering front.

b'a'rär, psv. *esconderlo*. be hidden. k-u-b'a'r-är 'ik-yuum teen muuyar. *esconden el sol por la nube*. the sun is hidden by the clouds.

b'ärchäjär, inchv. *cubrirse*. be covered. k-u-b'är-ch-äj-är. *se cubre*. it is covered.

b'ärtaar, inchv. *cubrirse*. be covered. k-u-b'är-taar. *se cubre*. it is covered.

b'a'b'a'rik, dtv (redup). *embarrarlo*. daub. k-u-b'a'-ba'r-ik ruuk'. *embarra el lodo*. s/he daubs the mud. k-in-b'a'-b'a'r-ik suri' y-ej-er xa'n. *embarro papa con sal*. I am rolling a potato in salt.

b'a'b'a'ra'r, psv (redup). *embarrarlo*. be daubed. k-u-b'a'-b'a'r-a'r. *lo embarran*. it is daubed.

b'ab'ara'n, prt1 (redup). *embarrado*. daubed. b'a'-b'a'r-a'n. *embarrado*. daubed.

ka'-b'ärchäjär, ncpd (Num & A). *taparse otra vez*. become covered again.

B'ÄR (2) X. revolcar. spin.

b'ärk'äjär, iv (celer). *revolcarse*. spin, wheel, roll. k-u-b'är-k'-äj-är. *se revuelca, da vueltas (como rueda o lápiz)*. it rolls, it spins (wheel or pencil). b'är-k'-äj. *se revolcó (carro), se sale en la carretera*. it spun, it rolled. b'är-k'-äj-éen. *me revolqué*. I spun, I rolled.

b'ärk'äráankär, afv. *revolcarse*. spin. k-u-b'är-k'-är-áank-är. *se revuelca (como caballito en el feria)*. it wheels, it spins (like a merry-go-round in the amusement park).

bärk'ästik, dtv. *rodarlo*. roll. b'är-k'-äs-t-ej tuun-ich sok tzooy 'u-taar y-ook ja'! *¡roda la piedra para que venga el corriente del agua!* roll the stone so that the stream of water comes!

b'äräk'-che'tik, tvcpd (T & N). *revoltarlo*. spin, stir. cf. BÄK'ÄS (1).

b'äräk' b'äräk' n (onom) *sonido de girar llanta*. sound of tire spinning. rt. B'ÄR (2).

b'äräk'-che'tik tvcpd (T & N). *revoltarlo*. spin, stir. rt. B'ÄR (2), CHE' (1).

B'ÄRÄX (1) N. hacer sonido como carro. make sound like car.

b'äräx, actv. *hacer sonido como carro*. make sound

like car. k-u-b'äräx. *hace ruido como carro*. s/he makes a noise like a car. b'äräx-n-äj. *hizo ruido como carro*. s/he made a noise like a car.

b'äräxáankär, afv. *hacer ruidocomo carro*. make noise like a car. k-u-b'äräx-áank-är. *hace ruido como carro*. s/he makes a noise like a car.

b'äräx-chi', apcpd (N & N). *gargarear*. blubber, gargle.

b'äräx-chi'áankär, afvcpd (N & N). *gargarear*. blubber, gargle.

b'äräx-chi'tik, tvcpd (N & N). *gargarearlo*. blubber, gargle.

b'äräx (1a) actv. hacer sonido como carro. make sound like car.

b'äräxáankär afv. *hacer sonido como carro*. make sound like car. rt. B'ÄRÄX (1).

b'äräx-chi' apcpd (N & N). *gargarear*. blubber, gargle. b'äräx=chi'-n-äj. *gargareó*. s/he gargled, breathed with a bilabial trill. rts. B'ÄRÄX (1), CHI' (1).

b'äräx-chi'áankär afvcpd (N & N). *gargarear*. blubber, gargle. k-u-b'äräx=chi'-áank-är. *gargarea*. s/he breaths with a bilabial trill. rt. B'ÄRÄX (1), CHI' (1).

b'äräx-chi'tik tvcpd (N & N). *gargarearlo*. blubber, gargle. k-u-b'äräx=chi'-t-ik ja'. *gargarea agua*. s/he gargles water. rt. B'ÄRÄX (1), CHI' (1).

b'ärchäjär inchv. *cubrirse*. cover. rt. B'ÄR (1).

b'ärik rtv. *taparlo, esconderlo*. cover, hide. rt. B'ÄR (1).

b'ärik 'ub'äj rv. *esconderse*. hide oneself. rt. B'ÄR (1).

b'ärk'äjär iv (celer). *revolcarse*. spin. rt. B'ÄR (2).

b'ärk'äráankär afv. *revolcarse*. spin. rt. B'ÄR (2).

b'ärk'ästik dtv. *rodarlo*. roll. rt. B'ÄR (2). cf. b'äk'ästik.

b'ärtaar inchv. *esconderse*. hide. rt. B'ÄR (1).

B'ÄT (1) N. granizo. hail.

b'ät, n1. *granizo*. hail.

palabra antigua (FC, CB). old word (FC, CB). cf. b'a' ja'.

B'ÄT (2) N. pájaro pequeño (tipo). small bird (type).

b'ät, n2. *pájaro pequeño (tipo)*. small bird (type).

äj'b'ät, *pájaro pequeño (tipo), pájaro como colibrí*, small bird (type), bird like hummingbird.

b'ät (2a) n2. pájaro pequeño (tipo). small bird (type).

B'ÄX (1) T. golpearlo. hit.

b'äxik, rtv. *golpearlo, pegarlo*. hit, knock, slap. k-u-b'äx-ik. *lo golpea (toca la puerta)*. s/he knocks (on the door). b'in 'in-b'äx-ej ma'ax='aak'. *fui a golpear bejuco del mono (barbasco)*. I went to beat (mash) monkey vine (fish poison). k-u-b'äx-ik 'u-maak 'u-joor naj. *toca la puerta*. s/he knocks on the door. k-u-b'äx-ik 'u-k'äb'. *aplaude*. s/he applauds.

b'aax, ap. *pegar*. knock. k-u-b'aax. *pega (con macana para quitar la cascara)*. s/he beats (with a stick to remove the shell). b'aax-n-äj. *pegó*. s/he hit.

b'a'xär, psv. *pegarlo*. be hit. k-u-b'a'x-är. *lo pegan, lo golpean*. s/he/it is hit.

b'äxa'n, prt1. *pegado*. hit. b'äx-a'n. *pegado*. hit.

b'äxb'ir, prt2. *pegado*. hit. b'äx-b'ir. *pegado*. hit.
 b'äxäb'aar, instn. *martillo*. hammer. 'u-b'äx-äb'-aar.
martillo. hammer. 'u-b'äx-äb'-aar k'ät. *tambor de barro*. clay drum. nuuk-uch b'äx-äb'-aar. *martillo grande, mazo*. big hammer, mallet.

b'axab'-che', ncpd (T & N). *palo para hacer túnica*. club for making traditional tunic.

b'äxä-ja', tvcpd (T & N). *nadar*. swim.

ne-b'äxa'r, psvcpd (Pt & T). *golpearlo mucho*. be hit a lot.

ne-b'a'xär, psvcpd (Pt & T). *golpearlo mucho*. be hit a lot.

räk-b'a'xär, psvcpd (Pt & T). *pegar a todos*. everyone be hit.

*mpv.

B'ÄX (2) Pt. (*así*). (thus).

b'äxik, adv. *razón, así, así (es), pero*. reason, thus, it is thus, but. b'äx-ik b'äkaan. *con razón*. for a reason, rightly. b'äx-ik 'in-k'aat. *lo que me agrada, así lo quiero*. the way I like, thus I like it. 'a teen-o' yaan b'äx-ik ti' K'aay Yuum. *tengo tanto como Kay Yum*. I have as much as Kay Yum. ma' b'äx-ik xaan-o'. *no es así tampoco*. it isn't like that either. b'äx-ik teen. *yo también*. me too. b'äx-ik-o'. *quizás, tal vez por eso, a si mismo, siempre, así es, de acuerdo*. perhaps, maybe, thus, always, that's the way it is, OK. b'äx-ik t-(u)y-a'r-aj.

según dijo, así lo dijo. according to what s/he said, thus s/he said. b'äx-ik y-a'r-a'. *dicho, refrán*. saying. b'äx-ik 'u-b'ook kaax. *tiene sabor a pollo*. it tastes like chicken. jach b'äx-ik-eech. *eres muy parecido, así eres*. you are very similar, thus are you. b'äx-ik 'u-wich 'a-na'. *se aparece a tu madre*. s/he is similar to your mother. b'äx-ik-o'b'-o' 'a 'uuch-b'een-o'. *así son los antiguos, costumbres*. thus are the old ones, customs. b'äxik teen. *yo también*. me too.

b'äxik wáaj, advp (adv sub). *así que*. so.

took b'äxik, ajp (adv adv) *de por sí, de naturaleza*. of character, of nature.

b'aaxuk, aj. var. b'äxik. *iguál, parecido*. same, likewise. b'aax-uk 'ik-jaan-een. *iguál comemos*. we all eat the same food, in the same way. b'aax-uk kaj b'o't-a'-b'-o'n. *nos pagaron igual*. we were paid the same.

b'äx-kiri', ajcpd (Pt & Pt). *igual*. equal. cf. b'äka'an.

b'äxa'n prt1. *pegado*. hit. rt. B'ÄX (1).

b'äxäb'aar instn. *martillo*. hammer. rt. B'ÄX (1).

b'äxä-ja' tvcpd (T & N). *nadar*. swim. k-u-b'äx-ä=ja'. *nada*. s/he swims. rts. B'ÄX (1), JA' (1). syn. b'a'b'tik ja'.

b'äxb'ir prt2. *pegado*. hit. rt. B'ÄX (1).

b'äxik (1) rtv. *golpearlo*. hit. rt. B'ÄX (1).

b'äxik (2) adv. *razón, así, así (es), pero*. reason, thus, it is thus, but. rt. B'ÄX (2).

b'äxik wáaj advp (adv sub). *así que*. so. rts. B'ÄX (2),

WÁAJ (1).

b'äx-kiri' advcpd (Pt & Pt). *igual*. equal. wäk'äs b'äx=kir-i' 'u-paach 'u-p'is-ib'aar ru'um. *ambos lados iguales en el nivel de tierra*. both sides equal in the level of earth. b'äx=kir-i' 'u-wich. *gemelos*. twins. rts. B'ÄX (2), KIR (1).

B'ÄY (1) X. (*cerca*). (close).

b'äytäk, aj, adv. *cerca, ya mero*. close, nearly. k'äs b'äy-täk. *algo cerca*. rather close. b'äy-täk b'ej. *camino cerca*. way nearby, shortcut. ne b'äy-täk. *muy cerca*. very close. b'äy-täk 'u-b'aak-er y-ich. *sienes, cerca del hueso de ojo*. temple, close to eye socket. b'äy-täk tu' yaan 'aw-atooch. *está al lado, cerca de tu casa*. it is at the side of/close to your house. b'äy-täk 'u-paach 'aw-atooch. *está cerca atrás de tu casa*. it is close behind your house. b'äy-täk tu' yaan-eech. *cerca de donde estás*. near where you are. b'äy-täk tu' yaan. *cerca de donde está*. near where s/he/it is. 'a peek-o' t-a-yaan b'äy-täk naj. *el perro está cerca de la casa*. the dog is near the house.

b'äytäk, aspadv. *ya mero*. about to. b'äy-täk 'u-jóok'-ar. *está para salir*. s/he is ready to go. b'äy-täk 'a-k'uch-ur. *ya mero llegas*. you are nearly arriving. b'äy-täk 'a-píich'-in-t-ik tuun-ich. *estás para lanzar la piedra*. you are about to throw the stone.

b'äytäktaar, pv. *ponerse cerca*. get close. k-u-b'äy-täk-taar. *se póne cerca*. it gets close. b'äy-täk-r-äj. *se puso cerca*. it got close.

b'äytäkintik, caus2. *ponerlo cerca*. make close. k-u-b'äy-täk-kin-t-ik *lo pone cerca*. s/he puts it close.

*prt3.

b'äytäk (a) aj, adv. vars. b'äytek, b'äytak. *cerca, ya mero*. close, nearly. rt. B'ÄY (1).

b'äytäk (b) aspadv. *ya mero*. about to. rt. B'ÄY (1).

b'äytäkintik caus2. *comerlo cerca*. put close. rt. B'ÄY (1).

b'äytäktaar pv. *ponerse cerca*. near. rt. B'ÄY (1).

B'AAB' (1) X. *golpear (caracol)*. strike (snail).

b'aab'ik, tv. *golpearlo (caracol), echar golpes (a caracol)*. strike (snail), hit (snail). k-u-b'aab-'ik t'unu'. *saca el caracol* s/he removes the snail from its shell. k-u-b'aab'-ik y-oj t'unu'. *saca su caracol para comer*. s/he removes the snail for food.

b'aab'a'r, psv. *golpearlo (a sacar)*. be hit (to remove). k-u-b'aab'-a'r. *lo sacan golpeando*. it is removed by hitting.

b'aab'or, n6. *caracol grande del río*. large river snail. b'aab'-t'unu', apcpd (X & N). *golpear caracol*. hit snails.

saca el caracol con golpes para que le sale. remove the meat from a shell by hitting on hand.

b'aab'a'r psv. *golpearlo*. be hit. rt. B'AAB' (1).

b'aab'ik tv. *golpearlo*. hit. rt. B'AAB' (1).

b'aab'or n6. *caracol grande del río*. large river snail. rt. B'AAB' (1).

b'aab'-t'unu' apcpd (X & N). *golpear caracol*. hit snails. k-u-b'aab'=t'unu'. *golpea caracol*. s/he hits (and shakes) snails (on the palm of the hand after cooking). rts. B'AAB' (1), T'UNU' (1).

B'AACH (1) N. *chachalaca*. chachalaca. b'aach, n1. *chachalaca*. chachalaca. k-u-k'aay b'aach. *canta la chachalaca*. the chachalaca sings. *canta jachpam jachpam*. sings jachpam jachpam.

b'aach (1a) n1. *chachalaca*. chachalaca.

b'aa-che' ncpd (N & N). *balché, bebida fermentada tradicional*. balché, traditional fermented drink. ch'íich'ir ya'x b'aa-che', psdnp (n3 of np[aj ncpd[N & N]]). *pájaro de balché verde*. bird of green balche tree. rts. B'A'R (2), CHE' (1).

B'AAJ (1) A? *finado*. deceased. b'aaaj, aj. var. b'aa. *finado*. deceased. b'aa(j) Jorge K'iin. *el finado Jorge K'iin*. the deceased Jorge K'iin. xb'aaaj kiik, np (aj n1). *finada hermana mayor*. deceased older sister. xb'aaaj na', np (aj n1). *finada mamá*. deceased mother. xb'aaaj suku'n, np (aj n1). *finado hermano mayor*. deceased older brother. xb'aaaj teet, np (aj n1). *finado papá*. deceased father.

b'aaaj (1a) aj. var. b'aa. *finado*. deceased.

b'aaaj (2) ap. *clavar*. nail. rt. B'AJ (2).

b'aaajar aj. *clavado*. nailed. rt. B'AJ (2).

b'aaaj-ch'äktik tvcpd (T & T). *cortarlo (cáscara)*. slash. k-u-b'aaaj=ch'äk-t-ik 'uy-iis k'i'ik'. *corta (la cáscara) para sacar la resina de hule*. s/he cuts (the bark) to get the sap of the rubber tree. rts. B'AJ (2), CH'ÄK (1).

B'AAK (1) N. *hueso*. bone. b'aak, n4. *hueso, aguja grande*. bone, large needle. yaja b'aak. *punzón*. large needle. 'u-b'aak 'u-ni' xurub'. *el cuerno de escarabajo*. the horn of the beetle. 'a b'aak-o' ch'uy-uk-b'aar 'ich chaan=naaj. *el hueso está colgado en la cocina*. the bone is hanging in the kitchen. b'aak 'ujo', psdnp (n1 of n1). *su cuerno*. its horn. b'aak yuuk, psdnp (n1 of n1). *cuerno de venado, cien pesos*. deer's horn, one hundred pesos. b'aaker, n4. *su hueso*. one's bone. 'u-b'aak-er. *su hueso, su esqueleto*. her/his bones, her/his skeleton. 'u-b'aak-er käy. *hueso de pescado*. fish bones. 'u-chuun 'u-b'aak-er 'u-paach. *sacro, la base de la espina*. sacrum, base of backbone. 'u-b'aak-er 'u-re' che'. *las venas (nervadura) de la hoja del palo*. the veins of the leaf of the tree. 'u-b'aak-er 'u-ni'. *el hueso de la nariz*. nose bone. 'a 'u-b'aak-er-o'b'-o' ch'uy-uk-b'aar 'ich chaan=naaj. *los huesos están colgados en la cocina*. the bones are hanging in the kitchen. *era costumbre colgar un hueso en la cocina para que si alguien muera,*

se echen el hueso y tortillas a los perros para distraerlos de los huesos del difunto (CB). it was a custom to hang a bone in the kitchen so that when someone died, the bone and tortillas could be thrown to the dogs to distract them from the deceased's bones (CB).

b'aaker jo', psdnp (n4 of n1). *craneo*. skull. b'aaker paach, psdnp (n4 of n1). *huesos de la espalda*. bones of back. b'aaker 'uch'et, psdnp (n4 of psdn). *hueso de la cadera*. bone of one's hip, one's hipbone. b'aaker 'ukaar, psdnp (n4 of psdn). *hueso del cuello*. bone of one's neck, neck bone. b'aaker 'upíix, psdnp (n4 of n1). *rótula, hueso de la rodilla*. kneecap, knee bone. yajir b'aaker, psdnp (n3 of n4). *dolor de huesos*. pain of bones. b'aak-tooy, ncpd (N & N). *araña (con tela grande)*. spider (with large web). keeken-b'aak, ncpd (X & N). *gavilancillo*. hawk (type). ma'tz'-b'aak, apcd (N & N). *chupar hueso*. suck on bone. t'o'-b'aak, ajcpd (X & N). *muy flaco*. very thin. t'o'-b'aak, ncpd (X & N). *gallina silvestre (muy flaco)*. forest hen. tz'aatz'aak-b'aak, ncpd (X & N). *hierba (de la milpa)*. milpa weed.

b'aak (1a) n4. *hueso, aguja grande*. bone, large needle. **b'aak ujo'** psdnp (n2 of n1). *su cuerno*. its horn. rts. B'AAK (1), JO'R (1). cf. b'aaker jo'.

b'aak yuuk psdnp (n1 of n1). *cuerno de venado, cien pesos*. deer horn, one hundred pesos. túur-i' 'u-b'aak yuuk. *cien pesos*. one hundred pesos. rts. B'AAK (1), YUUK (1).

b'aak-ch'intik tvcpd (T & T). *tirarlo para vaciarlo*. throw to empty. k-u-b'aak=ch'in-t-ik. *lo tira para vaciarlo*. s/he throws it out to empty it. rts. B'ÄK (1), CH'IN (1).

b'aaker n4. *hueso de*. bone of. rt. B'AAK (1).

b'aaker jo' psdnp (n4 of n1). *craneo*. skull. 'u-b'aak-er 'u-jo'. *el hueso de la cabeza, craneo, calavera*. skull, cranium. käriim 'u-b'aak-er 'u-jo'. *su craneo es muy grande*. her/his skull is very big. rts. B'AAK (1), JO'R (1).

b'aaker paach psdnp (n4 of n1). *hueso de espalda*. bone of back. 'u-b'aak-er 'u-paach. *huesos de la espalda*. the bones of one's back. rts. B'AAK (1), PAACH (12).

b'aaker 'uch'et psdnp (n4 of psdn). *hueso de la cadera*. hip bone. 'u-b'aak-er 'u-ch'et *el hueso de la cadera*. one's hip bone. rt. B'AAK (1), CH'ET (1).

b'aaker 'ukaar psdnp (n4 of psdn). *hueso del cuello*. neck bone. 'u-b'aak-er 'u-kaar *el hueso del cuello*. one's neck bone. rts. B'AAK (1), KAAR (1).

b'aaker 'upíix psdnp (n4 of n1). *rótula, hueso de la*

- rodilla*. kneecap, knee bone. 'u-b'aak-er 'u-piix. *el hueso de la rodilla, rótula*. one's knee bone, kneecap. rts. B'AAK (1), PÍIX (1).
- b'aak-tooy** ncpd (N & N). *araña (con tela grande)*. spider (with large web). rts. B'AAK (1), TOOY (1).
- b'aak'ar** psdn5. *su rebozo*, one's shawl. rt. B'ÄK' (1).
- b'aak'-ch'intik** tvcpd (T & T). *tirar para colgar*. throw to get hung up. k-u-b'aak'=ch'in-t-ik nook'. *tira la ropa para que se queda colgado*. s/he throws the clothes to catch on something. rts. B'ÄK' (1), CH'IN (1).
- b'aar** ap. *esconder*. hide. rt. B'ÄR (1).
- B'AAX (1)** N. *manchar*. stain.
b'aaxtik, dtv. *mancharlo*. stain. k-u-b'aax-t-ik 'u-nook'. *mancha su ropa*. s/he stains her/his clothes.
b'aaxtik 'ub'äj, dtv. *mancharse*. stain oneself. k-u-b'aax-t-ik 'u-b'äj. *se mancha*. s/he stains her/himself.
b'aaxta'r, psv. *mancharlo*. be stained. k-u-b'aax-t-a'r 'u-nook'. *manchan su ropa*. her/his clothes are stained.
- b'aax (2)** ap. *golpear*. hit. rt. B'ÄX (1).
- b'aaxta'r** psv. *mancharlo*. be stained. rt. B'AAX (1).
- b'aaxtik** dtv. *mancharlo*. stain. rt. B'AAX (1).
- b'aaxtik 'ub'äj** rv. *mancharse*. stain itself. rt. B'AAX (1).
- b'aaxuk** aj. var. b'äxik. *iguál, así*. same, likewise. rt. B'ÄX (2). cf. b'äxik.
- B'AAY (1)** A. *tanto, así*. so much, thus.
b'aay, adv. *así*. thus. b'aay t-u-b'eet-aj. *tanto lo hizo*. s/he made so much. b'aay t-u-män-aj. *tanto compró*. s/he bought so much. b'aay-o'. *gracias, gracias por todo*. thank you, thanks for everything.
'ab'aay-wo', advcpd (A & Pt). *ahora*. soon.
- b'aay (1a)** adv. *tanto*, so much.
- b'aayo'** adv. *gracias*. thanks. rt. B'AAY (1).
- b'äjär** mpv. *clavarse*. be nailed. rt. B'ÄJ (2).
- b'äakär** mpv. *vaciarse*. empty. rt. B'ÄK (1).
- b'äak'är** mpv. *enredarse*. tangle. rt. B'ÄK' (1).
- B'ÄAMB'AX (1)** N. *cerezillo*. wild cherry.
b'äamb'ax, n1. *cerezillo*. wild cherry.
fruta roja, comestible; raíz bajo. red edible fruit; short roots.
ch'íich'ir b'äamb'ax, psdnp (n3 of n1). *pájaro de cercillo*. bird of wild cherry.
- b'äamb'ax (1a)** n1. *cerezillo*. wild cherry.
- B'ÄAN (1)** I. *reunirse*. unite.
b'äänän, riv. *reunirse*. unite. k-u-b'ään-än wo'. *se juntan los sapos en grupos grandes*. toads unite in large groups. k-u-b'ään-än wo' k-u-raram. *los sapos reunen cuando hay relámpago*. toads amass when there is lightning. b'ään-ij wo'. *se reunieron sapos*. the toads amassed.
forma caus1 extraño semánticamente. caus1 form odd semantically.
- b'äänän** iv. *reunirse*. unite, amass. rt. B'ÄAN (1).
- B'ÄAR (1)** N. *esquina*. corner.
b'äärär, n5. *su esquina*. its corner. 'u-b'äär-är. *su esquina*. its corner. 'u-b'äär-är naj. *la esquina de la casa*. the corner of the house. 'u-b'äär-är nook'. *la esquina de la cortina*. the corner of the curtain.
b'äär-che'ta'r, psvcpd (N & N). *tensar (cuerda)*. be made taut (cord).
- b'äärär (1)** mpv. *esconderse*. hide. rt. B'ÄR (1).
- b'äärär (2)** n5. *su esquina*. its corner. rt. B'ÄAR (1).
- b'äärär 'utáan** psdnp (mpvn of psdn). *taparrabo*. loincloth. 'u-b'äär-är 'u-táan. *su tarrabanco*. his loin cloth (in front). rts. B'ÄR (1), TÁAN (1).
- b'äär-che'ta'r** psvcpd (N & N). *tensarlo con palo (de tejer)*. stretch with (weaving) stick. tu' k-u-b'äär=che't-a'r. *donde tensan el hilo*. where the thread is made taut. rts. B'ÄAR (1), CHE' (1).
- B'ÄARUM (1)** N. *tigre*. jaguar.
b'äärum, n1. *tigre*. jaguar. k-uy-ääkab' b'äärum. *corre el tigre*. the jaguar runs. k-u-chuk-ik y-oj b'äk' b'äärum. *caza el tigre para comer*. he hunts the jaguar for food.
b'o'lom k'ääx, psdnp (n1 of n1). *tigrillo de monte*. ocelot.
chäk b'äärum, np (aj n1). *tigre rojo*. red jaguar.
jo' b'äärum, psdnp (n1 of n1). *orquídea (cabeza de tigre)*. jaguar's head orchid.
peek'ir b'äärum, psdnp (n3 of n1). *perro que caza tigre*. jaguar-hunting dog.
b'äärum-te', ncpd (N & N). *cacao silvestre*. wild cacao.
b'äärum-tooy, ncpd (N & N). *araña (tipo)*. hunting spider, jaguar spider.
b'o'lom k'ääx, psdnp (n1 of n1). *tigrillo de monte*. ocelot.
ra'ir b'äärum, np (aj n1). *tigre real*. royal jaguar.
suur-b'äärum, ncpd (T? & N). *pájaro guardabarranco*. bird (type), pygmy kingfisher.
yaja ra'ir b'äärum, np (aj aj n1). *tigre real*. royal jaguar.
- b'äärum (1a)** n1. *tigre*. jaguar.
- b'äärum-te'** ncpd (N & N). *cacao silvestre*. wild cacao. rts. B'ÄARUM (1), -TE' (3).
- b'äärum-tooy** ncpd (N & N). *araña (tipo)*. hunting spider, jaguar spider.
FC: *más común en Najá*. FC: more common in Najá. rts. B'ÄARUM (1), TOOY (1).
- B'ÄAT (1)** N. *hacha*. axe.
b'áat, n1. *hacha*. axe. 'u-b'áat 'a-paach. *tu omóplato*. your shoulder blade. 'u-yej b'áat. *filo de hacha*. the edge of an ax. 'u-chuun b'áat. *la base del mango de hacha*. the end of the ax handle (that goes into blade). 'u-paach 'uy-ook b'áat. *espalda del mango de hacha*. the back of the ax handle. 'u-paach b'áat. *espalda de hacha*. the back the ax

(blade). 'u-ni' b'áat. *la punta de la hacha*. the tip of the the axe.

b'áat xkiik, psdnp (n1 of n1). *matríz de mujer*. womb of woman, uterus of woman.

'ook b'áat, psdnp (n1 of n1). *mango de hacha*. ax handle.

b'áat (1a) n1. *hacha*. ax.

b'áat xkiik psdnp (n1 of n1). *matríz de mujer*. womb of woman, uterus of woman. 'u-b'áat x-kiik. *la matríz de mujer*. the woman's womb. rts. B'ÁAT (1), KIIK (1).

B'ÁAX (1) N. *jugar*. play.

b'áaxär, actv. *jugar, hacer chiste*. play, joke. k-u-b'áax-är. *juega*. s/he plays. 'u-k'áat b'áax-är.

quiere jugar. s/he likes to play. 'a miix-o' táan 'u-b'áax-är. *el gato está jugando*. the cat is playing. k-u-b'áax-är y-ej-er chi=chaan. *juega con los niños*. s/he plays with the children. b'áax-ä-n-äj. *jugó*. s/he played.

b'áaxtik, dtv. *jugarlo*. play. k-u-b'áax-t-ik. *lo juega*. s/he plays with it.

ne-b'áaxär, apcpd (Pt & N). *jugar mucho*. play a lot.

b'áaxär actv. *jugar*. play. rt. B'ÁAX (1).

b'áaxtik dtv. *jugarlo*. play with. rt. B'ÁAX (1).

B'EJ (1) N. *temporal*. temporal.

ka'-b'ej, advcpd (Num & N). *pasado mañana*. day after tomorrow.

'óox-b'ej k'iin, np (numcpd[Num & N] n1). *tres días*. three days.

b'ejiri' var. b'äjiri' (CB). aj (foc). *solo*. alone. rt. B'ÄJ (1).

B'E'B' (1) N. *uña de gato (bejuco)*. cat's claw (vine).

b'e'b', n1. *uña de gato (bejuco)*. cat's claw (vine). *tiene espinas*. has thorns.

b'e'b' (1a) n1. *uña de gato (bejuco con espinas)*. cat's claw (vine). syn. 'íich'ak miix.

b'e'chan-kaab' apcpd (T & N). *entrar sueño sentado*. go to sleep sitting. k-u-b'e'ch-an=kaab'. *entra sueño sentado*. s/he goes to sleep sitting. b'e'ch-an=kaab'-n-äj-een, tak in-ween-an. *me entró sueño sentando hace rato, quiero dormir*. I got sleepy while sitting, I want to sleep. rts. B'ACH (1), KAAB' (2)?

b'e'char psv. *ldearlo*. be leaned. rt. B'ACH (1).

b'eechsa'r psv. *ldearlo, darle sueño*. be made to lean, be made sleepy. rt. B'ACH (1).

b'eechsik caus1. *ldearlo, darle sueño*, make lean, make sleepy. rt. B'ACH (1).

B'EER (1) N. *camino*. road.

b'eer, n1. *canal, camino*. channel, road, path. u-b'eer. *su canal*. it's channel. 'u-b'eer 'a-paach. *la raya de tus nalgas*. the crack of your butt. 'u-b'eer 'u-chuun 'u-wich. *esquina del hojo, patas de gallo*. the corner of the eye, crows-feet. 'u-b'eer b'äk'. *rastró, camino de animal*. track, path of animal. 'u-b'eer y-ook ja'. *canal de agua*. channel of water.

b'a'ub'eer, interp (inter iv). *¿qué le pasó? ¿por*

qué? ¿qué pasó? why? what happened?

b'eer ma'x, psdnp (n1 of n1). *camino de chango, camino de mono*. path of spider monkey.

b'eer 'uk'o'ch, psdnp (n1 of psdn). *adentro de la garganta, esófago*. esophagus, food canal, throat.

b'eer yook ja', psdnp (n1 of n1 of n1). *zanja de agua*. water ditch.

kaax b'eer, advp (Pt n1). *aunque cuando, cualquier día*. no matter when, at any time.

b'eerer, n5. *estar allí*. be there. 'u-b'eer-er ch'ik-r-ik. *allí está parado*. s/he is standing there. 'u-b'eer-er 'ich naj. *allí está en la casa*. there s/he is in the house.

b'ee-xun, intercpd (N & X). *¿cuándo fue?* when was it?

chaan-b'e-b'eeetik, tvcpd (A & N & N). *comenzar trabajarlo*. begin to work.

chaan-b'e-b'in, ivcpd (A & N & I). *ir adelante*. go ahead.

chaan-b'eer, advcpd (A & N). *despacio*. slowly. chaan-chaan-b'eer, ajcpd (A[redup] & N). *poco a poco*. little by little. cf. B'ÉEJ (1).

b'eer (1a) n1. *canal, camino*. channel, road, path.

b'eer ma'x psdnp (n1 of n1). *camino de chango, camino de mono*. path of spider monkey. rts. B'EER (2), MA'X (1).

b'eer 'uk'o'ch psdnp (n1 of psdn). *adentro de la garganta, esófago*. esophagus, food canal, throat. rts. B'EER (1), K'O'CH (1).

b'eer yook ja' psdnp (n1 of n1 of n1). *zanja de agua*. water ditch. 'u-b'eer y-ook ja'. *zanja del agua*. water ditch. rts. B'EER (2), 'OOK (1), JA' (1).

b'eerer psdn5. *allí está (como siempre)*. there it is (like always). rt. B'EER (1).

b'eeser aj. *caído*. fallen. rt. B'AS (1).

B'EET (1) N. *hacer*. do.

b'eeetik, dtv. var. b'etik. *hacerlo*. do, make. k-u-b'eeetik. dtv. *lo hace, lo prepara*. s/he does it, s/he prepares it. k-u-b'eeetik che'. *labra madera*. s/he works wood. k-u-b'eeetik 'o'ch. *hace comida*. s/he makes food. táan 'in-b'eeetik naj. *estoy construyendo casa*. I am building a house. ma' b'a' k-u-b'eeetik. *no hace nada, está desocupado*. s/he isn't doing anything, s/he is not busy. yaan in-b'eeetik. *tengo que hacerlo*. I have to do it. b'ik 'u-b'eeetik. *lo que puede hacer, como lo hace*. what s/he can do, how s/he does it. b'i(n) 'in-b'eeetik y-ej 'in-k'äb'. *voy a hacerlo con mi mano*. I am going to make it by hand. ma' 'in-b'eeetik. *no lo he hecho (todavía)*. I haven't done it (yet). táan 'u-b'eeetik. *lo está haciendo*. s/he is doing it.

b'eeetik 'o'ch, tvp (dtv n1). *hacer comida*. make food. b'eeetik 'uni', tvp (dtv psdn). *hacer punta*. make a point.

b'eeetmän, prfv. *lo ha hecho*. has made. yaan b'a' u-beet-m-än teen. *hay algo que me ha hecho*. there

- is something that has been done to me. in-beet-m-
än inw-atooch. *he hecho mi casa*. I have made my
house.
- b'ēeta'r, psv. *hacerlo*. be made. k-u-b'ēet-a'r. *lo
hacen*. it is made. k-u-b'ēet-a'r naj teen xiib'. *se
hizo casa por el hombre*. the house was made by
the man. 'a naj-o' k-u-b'ēet-a'r y-ēj-er che'. *la casa
se hace con palo*. the house is made with wood.
y-ēer 'u-b'ēet-a'. *tiene virtud, sabe hacerlo, sabe
como lo hace*. s/he knows how it is made.
- b'ēeta'n, prt1. *hecho*. made. b'ik b'ēet-a'n? *¿cómo está
hecho?* how is it done?
- b'ēetb'ir, prt2. *hecho*. made. b'ēet-b'ir 'o'och. *comida
hecha*. prepared food.
- 'āj'b'ēetir, agn. *fabricador*. maker. y-āj-b'ēet-ir xānab'.
fabricador de zapatos, zapatero. shoe maker. y-
āj-b'ēet-ir p'ook. *fabricador de sombreros,
sombbrero*. hat maker. y-āj-b'ēet-ir 'o'och.
cocinero, cocinera. cook. y-āj-b'ēet-ir kuum.
ollero. potter. y-āj-b'ēet-ir 'u-ta' maaskab'.
herrero. blacksmith. y-āj-b'ēet-iir 'u-kib'-er kaab'.
moldador de cera de abeja. beeswax candle
maker. y-āj-b'ēet-iir che'. *artesano de madera*.
carpenter.
- chāk-b'ēetik, tvcpd (A & N). *hacer algo*. make some.
chaan-b'e-b'ēetik, tvcpd (A & N & N). *comenzar
trabajarlo*. begin to work.
- chichich-b'ēetik, tvcpd (A[redup] & N). *fortalecerlo*.
strengthen.
- chēen-b'ēetik, tvcpd (Pt & tv). *sólo hacerlo*. only
make it.
- jach-b'ēetik, tvcpd (Pt & N). *hacerlo de verdad*.
really make it.
- jach-ne-b'ēetik, tvcpd (Pt & Pt & N). *hacerlo de
verdad*. really make it.
- ka'-b'ēetik, tvcpd (Num & N). *repararlo, corregirlo,
hacerlo otra vez*. repair, correct, do again.
- ne-b'ēetik, tvcpd (Pt & N). *hacerlo bien*. do it well.
- rāk-b'ēetik, tvcpd (Pt & N). *hacerlo todo*. do
everything.
- took-b'ēetik, tvcpd (A & N). *alistarlo como siempre*.
make ready as usual.
- b'ēeta'n** prt1. *hecho*. made. rt. B'EET (1).
- b'ēeta'r** psv. *hacerlo*. be made. rt. B'EET (1).
- b'ēetb'ir** prt2. *hecho*. made. rt. B'EET (1).
- b'ēetik** dtv. *hacerlo*. do, make. rt. B'EET (1).
- b'ēetik 'o'ch** tvp (dtv n1). *hacer comida*. make food. rts.
B'EET (1), 'O'CH (1).
- b'ēetik 'uni'** tvp (dtv psdn). *hacer punta*. make a point.
k-u-b'ēet-ik 'u-ni'. *hace punta*. s/he makes a point. rts.
B'EET (1), NI' (1).
- b'ēetmān** prfv. *lo ha hecho*. has made. rt. B'EET (1).
- b'ēe-xun** inter (N & X). *¿cuándo fue?* when was it? A:
b'ēe=xun? A: *¿cuándo fue?* A: when was it? B: b'a-je'
sáam. B: *fue hoy*. B: it was a while ago today. b'ēe-
xun ka' taar? *¿cuando fue que vino?* when was it s/he
- came? rts. B'EER (1), XUN (1).
- B'EEYAJ (1)** N. *trabajo*. work.
- b'ēeyaj, avn. *trabajo*. work. yaan 'u-b'ēeyaj. *tiene
trabajo*. s/he has work. 'u-b'ēeyaj túur-i' k'iin.
trabajo de un día. one day's work. 'a-je' b'ēeyaj-a'
ma' teen-i'. *este trabajo no me corresponde*. this
work is not for me. 'a-je' b'ēeyaj-a' seen 'u-tz'o'k-
ar. *este trabajo tarda en terminar*. this work is
slow in ending.
- b'ēeyaj, actv. *trabajar*. work. k-u-b'ēeyaj. *trabaja*.
s/he works. k-u-b'ēeyaj 'ich ru'um. *trabaja en la
tierra*. s/he works on the land. k-u-b'ēeyaj 'ich 'u-
kaj-ar. *trabaja en la comunidad, ciudad*. s/he
works in the community, city. k-u-b'ēeyaj 'ich 'u-
koor *trabaja en su milpa* he works in his milpa
b'ēeyaj-n-āj. *trabajó*. s/he worked. b'ēeyaj-n-ēen
'ich 'in-koor. *trabajé en mi milpa*. I worked in my
milpa.
- b'ēeyajtik, dtv. *trabajarlo*. work. k-u-b'ēeyaj-t-ik. *lo
trabaja*. s/he works it.
- b'ēeyajta'r, psv. *hacerlo*. be made. k-u-b'ēeyaj-t-a'r
ru'm. *trabajan la tierra*. the land is worked.
- b'ēeyajkintik, caus2. *hacerle trabajar*. make work. 'u-
tz'uur-ir k-u-b'ēeyaj-kin-t-ik winik. *el jefe trabaja
al hombre*. the boss works the man.
- 'āj'b'ēeyajir, agn. *trabajador*. worker.
- chich-b'ēeyaj, actvcpd (A & N). *trabajar duro*. work
hard.
- 'ēt-b'ēeyaj, ncpd (N & N). *compañero de trabajo*.
coworker.
- jach-ne-b'ēeyaj, actvcpd (Pt & Pt & N). *trabajar muy
bien*. work very well.
- ki'-b'ēeyaj, actvcpd (A & N). *trabajar bien*. work
well.
- mäch-b'ēeyaj, actvcpd (Pt & N). *mientras trabajar*.
while working.
- ne-b'ēeyaj, actvcpd (Pt & N). *trabajar mucho*. work
hard.
- tus-b'ēeyaj, actvcpd (T & N). *trabajar magia*. work
magic.
- t'o'j-beeyaj, apcpd (A & N). *trabajar con
experiencia*. work with experience.
- b'ēeyaj (1a)** avn. *trabajo*. work.
- b'ēeyaj (1b)** actv. *trabajar*. work.
- b'ēeyajkintik** caus2. *trabajarlo*. work. rt. B'EEYAJ (1).
- b'ēeyajta'r** psv. *trabajarlo*. be worked. rt. B'EEYAJ (1).
- b'ēeyajtik** dtv. *trabajarlo*. work. rt. B'EEYAJ (1).
- b'ēe** inter. *¿cuando?* when? rt. B'ÉER (1). cf. b'ēer (1a).
- b'ēe-b'ēe-páantik** tvcpd (N[redup] & N). *excavarlo
derecho*. dig straight. k-u-b'ēe=b'ēe=páan-t-ik. *lo
excava derecho*. s/he digs it straight. rts. B'ÉEJ (1),
PÁAN (1).
- b'ēechar** riv. *ladearse*. lean. rt. B'ACH (1).
- B'ÉEJ (1)** N. *camino*. road, path.
- b'ēej, n1. vars. b'eer, b'ej. *camino*. road. jach b'(é)ej.
camino real. main road. chaan b'ēej. *sendero*,

camino chiquito. path, small road.

b'ée-b'ée-páantik, tvcpd (N[redup] & X). *excavarlo derecho*. dig straight.

k'o'm-k'o'm b'éej, np (aj[redup] n1). *camino atrascadero*. swampy road.

pāk'a'n b'ej, np (prt1 n1). *carretera pavimentado*. paved road.

xa'y b'(é)ej, psdnp (n1 of n1). *cruce de camino, encrucijada*. fork in road.

päy-b'ej, prepcpd (T & N). *adelante, hacia adelante*. in front of, before, ahead.

cf. B'EER (1).

b'éej (1a) n1. var. b'eer, b'ej. *camino*. road, path.

B'ÉER (1) Pt. *¿cuándo?* when?

b'ээр, inter. var. b'ee. *¿cuándo?* when? A: b'ээр ka' 'a-b'i(n) k'uch-k-eech? A: when are you going to arrive? B: ka'=túur k'iin k-in-k'uch-ur. B: *en dos días llego*. B: in two days I arrive. b'ээр k-in-ka'-i? *¿cuándo te veo otra vez?* when do I see you again? b'ээр k-inw-ik-ech? *¿cuándo te veo?* when do I see you? b'ээр ka'-sut? *¿cuándo vas a regresar?* when are you going to return? b'ée taak-eech? *¿cuando viniste?* when did you come? b'ée ka' b'i xik-eech? *¿cuando te vas a ir?* when did you come? b'ée k'uch-k-eech? *¿cuando llegaste?* when did you arrive?

chaan-b'ээр, advcpd (A & Pt). *despacio, lento*. slowly. cf. b'i-k'iin.

b'ээр (1a) inter. var. b'ee *¿cuándo?* when?

b'éesar riv. *caerse*. fall. rt. B'AS (1).

b'éesa'n prt1. *caído*. fallen. rt. B'AS (1).

b'ées-ch'intik tvcpd (P & T). *hacer caer*. make fall. k-u-b'ées=ch'in-t'ik che'. *hace que caiga el palo*. s/he makes the tree fall. rts. B'AS (1), CH'IN (2).

B'I- (1) Pt. (*cuando*). (when).

b'i-k'iin, advcpd (Pt & N). *cuando*. when.

ma' b'i-k'iin, negp (neg advp[Pt & N]) *nunca*. never.

b'ib'ista'r psv (redup). *sacar espina*. be removed (thorn). rt. B'IS (1).

b'ib'istik tv (redup). *sacar espina*. take out thorn by opening wound. rt. B'IS (1).

B'IK (1) Pt. *poder, como*. be able. how.

b'ik, adv. *poder*. be able. ma' b'ik 'in-t'aan tun. *no puedo hablar ahora*. I can't talk now. ma' b'ik 'u-tz'íib'-t-a'r. *no se puede escribir*. it can't be written. ma' b'ik 'u-tz'íik'-t-a'r. *no puede enojarse*. s/he can't be angered. ma' b'ik-i. *es humilde, es buena persona*. s/he is modest.

b'ik, inter. *¿como?* how? b'ik beet-a'an? *¿cómo está hecho?* how is it made? b'ik 'u-tz'íik'-t-a'r? *¿cómo puede enojarlo?* how can s/he be angered? b'ik inw-a-a-k teeche? *¿de qué manera, forma te lo puedo decir?* how can I tell you? b'ik kaj ríub'-ech? *¿cómo te caíste?* how did you fall?

kaax b'ik 'e'ra', advp (adv adv adv). *cualquiera*. whichever.

b'iki, inter. *¿cómo?* how? what? b'ik-i taab'ar? *¿cómo tan rápido?* how so fast? b'ik-i seeb'? *¿por qué tan rápido?* why so fast?

tuch'-b'ik, apcpd (T & Pt). *apuntarlo*. point out.

b'ik (1a) adv. *poder, como*. easy, be able.

b'ik (1b) inter. *¿cómo?* how?

b'ik 'e'ra' interp (inter dem). var. b'ik 'ära'. *¿cuál?* which one? b'ik 'e'r-a' 'aw-at-ooch? *¿cuál es tu casa?* which is your house? b'ik 'e'r-a' tzooy 'aw-ir-ik? *¿cuál te gusta?* which do you like? rts. B'IK (1), JE'R (2)? cf. b'ik-yära'.

b'ik taab'ar interp (inter adv). *¿como (futuro inmediato)? ¿como es? como fue*. how (immediate future)? how is it? how it was. b'ik taab'ar 'in-k'uch-ur 'ich Santo D'omingo? *¿cómo voy a llegar en Santo Domingo?* how am I going to arrive in Santo Domingo? b'ik taab'ar 'in-b'in? *¿cómo me voy?* how am I going? t-u-tzik-b'ä-t-aj teen b'ik taab'ar kaj 'äräk'-n-äj. me contaba a mí como jugaba. s/he explained to me how s/he played. rts. B'IK (1), TAAB'AR (1).

b'iki inter. *¿cómo?* how? what? rt. B'IK (1).

B'IKIN (1) Pt. *entonces*. then.

b'ikin, adv. *entonces*. then. b'ikin b'a' 'u-b'eer? *¿entonces por qué?* then why? b'ikin 'a-taar. *entonces vienes*. then you come. b'ikin 'a-xu'r. *entonces te paras*. then you stop.

b'ikin (1a) adv. *entonces*. then.

b'ik-yära' intercpd (Pt & T). var. b'ik-yera' (CB). *¿como es?, ¿como está?* how is it? kaax b'ik=yär-a'. *cualquiera, como sea*. whoever, whatever. rts. B'IK (1), YÄR (1)? cf. b'ik 'era'.

B'IK'ICH (1) A. *largo y delgadito*. long and thin.

b'ik'ich, aj. *largo y delgadito*. long and thin. b'ik'ich che'. *palo delgadito*. long thin stick.

b'ik'ich púutz', np (aj n1). *aguja larga*. long needle.

b'ik'ichtaar, 'inchv. *ponerse largo*. lengthen. táan 'u-b'ik'ich-taar. *se pone largo y delgadito*. it gets long and thin.

b'ik'ichkintik, caus2. *alargarlo*. lengthen. táan 'u-b'ik'ich-kin-t-ik. *lo pone largo y delgadito*. s/he makes it long and thin.

b'ik'ichkinta'r, psv. *alargarlo*. be lengthened. táan 'u-b'ik'ich-kin-t-a'r. *lo ponen largo y delgadito*. it is made long and thin.

b'ik'ich (1a) aj. *largo y delgadito*. long and thin.

b'ik'ich púutz' np (aj n1). *aguja larga*, long needle. rts. B'IK'ICH (1), PÚUTZ' (1).

b'ik'ichkinta'r psv. *ponerlo largo y delgado*. be made long and thin. rt. B'IK'ICH (1).

b'ik'ichkintik caus2. *ponerlo largo y delgado*. make long and thin. rt. B'IK'ICH (1).

b'ik'ichtaar inchv. *ponerse largo y delgado*. become long and thin. rt. B'IK'ICH (1).

b'i-k'iin intercpd (Pt & N). *cuando (futuro)*. when (future). mix b'i=k'iin ka' b'in jóok'-een. *nunca voy a*

- salir*. I am never going to leave. b'i=k'iin ka' b'i-xik-
(e)en! *cuando voy a ir!* when am I going to go! b'i-
k'in wa ka' b'i-xik-ech *¿cuánto tiempo que vas a ir?*
how long will you be gone? rts. B'I- (1), K'IIN (1).
cf. ma' b'i-k'iin.
- B'IN (1)** Pt. *marcador reportativo*. reportative marker.
b'in, REPORT. *marcador reportativo*. reportative
marker. yaan b'in 'u-ti'ar. *dicen que tiene hijos*.
they say s/he has kids. taar b'in 'a wíinik-o'. *dicen*
que el hombre vino. they say the man came. k'uch
b'in 'ich y-atooch. *dicen que llegó a su casa*. they
say s/he arrived at her/his house.
- b'in (1a)** REPORT. *marcador reportativo*. reportative
marker.
- B'IN (2)** I. *irse*. go.
b'in, riv. *ir, irse*. go. k-u-b'in. *se va*. s/he goes. k-u-
b'in 'ich ja'. *se va al agua*. s/he goes in the water.
t-u-jun-aan k-u-b'in. *se va solo*. s/he is going
alone. je' 'ik-b'in 'áak'b'-ir we'. *vamos a ir en la*
noche. we are going at night. b'in-ij. *se fue*. s/he
went. b'in(-een) 'in-jaant-ej. *fui a comerlo*. I went
to eat it. b'in-eeen xíim-b'ar. *fui a caminar*. I went
to walk. b'in-ij, je' 'u-ka'=suut. *se fue y regresa*
otra vez. s/he went and is returning again.
b'in 'ik-yum, ivp (iv psdn) *atardecerse*. set (sun).
b'in 'uka', ivp (iv iv). *irse a ir*. going to go.
tu' kab'in, ivp (inter iv). *¿a dónde vas?* where are you
going?
tu' kub'in 'ikyuum, rc (rel iv psdn). *oeste (lit., donde*
se va el sol). west (lit., where the sun goes).
tu' kub'in k'iin, rc (rel iv n1). *oeste*. west.
b'isik, caus1. *llevarlo*. bring. k-u-b'i-s-ik 'u-ruuch 'ich
y-ook=ja'. *lleva su vaso en el corriente del agua*.
the current takes her/his glass.
b'ina'n, prt1. *ha ido*. has gone. bin-a'n 'ich 'u-kaj-ar.
ha ido al pueblo. s/he has gone to the town.
chaan-b'e-b'in, advcpd (A & N & I). *ir adelante*. go
ahead.
ne-b'in, ivcpd (Pt & I). *ir mucho*. go a lot.
rap-b'in, ivcpd (A & I). *ir sin ganas*. go without
wanting to.
took-b'in, ivcpd (A & I). *ir siempre*. always go.
yaan-b'in, ivcpd (A & I). *ir adelante*. go ahead.
- b'in (2a)** riv. *ir, irse*. go.
- b'in 'ikyum** ivp (iv psdn) *atardecerse*. set (sun). k-u-bin
'ik-yum. *se va el sol*. the sun sets. rts. B'IN (2),
YUUM (1).
- b'in 'uka'** ivp (iv iv). *irse a ir*. going to go. b'in 'in-ka'
(ti') ween-an. *voy a ir a dormir*. I am going to go to
sleep. b'in 'in-ka' Paleenkej. *voy a ir a Palenque*. I am
going to go to Palenque. rts. B'IN (2), KA' (4).
- b'ina'n** prt1. *ha ido*. has gone. rt. B'IN (2).
- B'IR (1)** T. *doblarlo, hacer dobladillo*. fold, hem.
b'irik, rtv. *hacer dobladillo, doblarlo*. hem, fold. k-u-
b'ir-ik 'u-nook'. *hace dobladillo a su ropa para*
costurar. she folds her clothes to hem them.
- b'iir, ap. *hacer dobladillo*. hem. k-u-biir. *hace*
doblado. she hems.
b'iirir, mpv. *se dobla*. fold. k-u-b'ir-ir. *se dobla*. it
folds.
b'irir, psv. *doblarlo*. be folded. k-u-b'ir-ir. *lo doblan*.
it is folded. k-u-b'ir-ir y-ook-ir nook' ka' chu'y-
uk. *dobla las orillas de la ropa para costurarlas*.
the edges of the cloth are folded to be sewn.
- B'IRI (1)** X. (*bejuco*). (vine).
b'iri-suri', ncpd (X & N). *bejuco con fruta, yame*
pequeño. vine with fruit, small yam.
- b'irik** rtv. *hacer dobladillo, doblarlo*. hem, fold. rt. B'IR
(1).
- b'iri-suri'** ncpd (X & N). *bejuco con fruta, yame*
pequeño. vine with fruit, small yam. rts. B'IRI (1),
SURI' (1).
- B'IRIIM (1)** N. *arena fina*. fine sand.
b'iriim, n1. var. b'iraam. *arena fina*. fine sand.
sák b'iriim np (aj n1). *pedernal blanco*. white flint.
- b'iriim (1a)** n1. var. b'iraam. *arena fina*. fine sand.
- B'IS (1)** N, T. *carcomer (frijol)*. eat at (beans).
b'isik, rtv. *carcomer (frijol)*. eat (beans), worm-eat.
k-u-b'is-ik b'u'r. *carcome frijol*. it eats at the
beans.
b'iis, ap. *carcomer*. worm-eat.
b'iisir, mpv. *carcomerse*. become worm-eaten. k-u-
b'iis-ir *se carcome*. it is worm-eaten. b'iis-i b'u'r.
el frijol se comió. the beans were worm/eaten.
b'i'sir, psv. *carcomerlo*. be worm-eaten. k-u-b'i's-ir
b'u'r. *comen el frijol (insectos)*. the beans are
eaten (by weevils). k-u-b'i's-ir 'u-muuk'. *lo*
debilita. it is weakened.
b'isa'n, prt1. *picado*. worm-eaten. b'is-a'n nár. *maíz*
picado. weevil eaten corn.
b'isb'ir, prt2. *picado, carcomido*. worm-eaten. b'is-
b'ir nár. *maíz picado*. weevil eaten maize.
b'ib'istik, dtv (redup). *sacar espina*. take out thorn. k-
u-b'i-b'is-t-ik k'i'ix. *saca espina abriendo el*
hondo. s/he takes out the thorn by opening the
wound.
b'ib'ista'r, psv. *sacar espina*. be removed (thorn). k-u-
b'i-b'is-t-a'r. *tiran cosa que no pesa nada*. it is
thrown out (something light).
b'is, n1. *gorgojo*. weevil.
éek' b'is, np (aj n1). *gorgojo negro*. black weevil.
mijin b'is, np (aj n1). *gorgojo pequeño de maíz*.
small corn weevil.
b'isir, n3. *gorgojo de*. weevil of.
b'isir che'. psdnp (n3 of n1) *gorgojo de palo*. wood
weevil.
- b'is (1a)** n1. *gorgojo*. weevil (of corn, beans).
b'isa'n prt1. *picado*. worm-eaten. rt. B'IS (1).
b'isb'ir prt2. *picado, carcomido*. worm-eaten. rt. B'IS
(1).
b'isik (1) rtv. *carcomerlo*. worm-eat. rt. B'IS (1).
b'isik (2) caus1. *llevarlo*. carry. rt. B'IN (2).

- b'isir** n3. *gorgojo de*. weevil of. rt. B'IS (1).
- b'isir che'** psdnp (n3 of n1). *gorgojo de palo*. wood weevil. rts. B'IS (1), CHE' (1).
- B'IT' (1)** T. *agarrarlo*. grasp, hold.
- b'it'ik, rtv. *agarrarlo*. grab. k-u-b'it'-ik 'u-säj-äb' [säjäp'] y-ej-er xeet'-er nook'. *agarra su sartén con trapo*. s/he grasps her/his pan with a piece of cloth.
- b'iit', ap. *agarra*. grab. k-u-b'iit'. *agarra*. s/he grasps.
- b'iit'ir, mpv. *agarrarse*. be grabbed. k'u-b'iit'-ir y-ej-er 'u-xet'-el nok'. *se agarra con un pedazo de ropa*. it is grasped with a piece of cloth.
- b'it'ir, psv. *agarrarlo*. be grabbed. k-u-b'it'-ir. *lo agarran*. it is grasped.
- b'it'a'n, prt1. *agarrado*. grabbed. b'it'-a'n. *agarrado*. grasped.
- b'it'b'ir, prt2. *agarrado*. grabbed. b'it'-b'ir. *agarrado*. grasped.
- b'it'a'n** prt1. *agarrado*. grabbed. rt. B'IT' (1).
- b'it'b'ir** prt2. *agarrado*. grabbed. rt. B'IT' (1).
- b'it'ik** rtv. *agarrarlo*. grab. rt. B'IT' (1).
- B'ITZ' (1)** T. *hacerlo puntiagudo*. make pointed.
- b'itz'ik, rtv. *hacerlo puntiagudo*. make pointed, sharpen, k-u-b'itz'-ik. *lo hace puntiagudo*. s/he sharpens it.
- b'iitz', ap. *hacer puntiagudo*. make sharp-pointed. k-u-b'iitz'. *hace puntiagudo*. s/he makes pointed.
- b'iitz'ir, mpv. *prensarse*. be pressed. k-u-b'iitz'-ir. *se prensa (y queda una marca)*. it is pressed (leaving a mark).
- b'itz'ir, psv. *hacerlo puntiagudo, prensarlo*. be made sharp-pointed, be pressed. k-u-b'itz'-ir. *lo hacen puntiagudo, lo aprensan*. it is made pointed, pressed.
- b'itz'a'n, prt1. *hecho puntudo*. made pointed. b'itz'-a'n. *hecho puntudo*. made pointed.
- b'iitz', aj. *puntiagudo*. sharp-pointed.
- b'iitz'kintik, caus2. *hacerlo puntiagudo*. make sharp-pointed. k-u-b'iitz'-kin-t-ik. *lo hace puntiagudo*. it is made pointed.
- b'iitz'ir, aj. *puntudo*. pointed. b'iitz'-ir. *prensado, puntudo*. pressed, pointed.
- b'itz'a'n** prt1. *hecho puntudo*. made pointed. rt. B'ITZ' (1).
- b'itz'ik** rtv. *hacerlo puntiagudo*. make pointed. rt. B'ITZ' (1).
- b'i'b'ir-ch'äktik** tvcpd (T[redup] & T). *estampirlo, cerrar hoyo con pie*. stomp down on, cover up with the foot. k-u-b'i'-b'ir=ch'äk-t-ik. *cierre un hoyo con el pie*. s/he covers the hole with her/his foot. *moviendo el pie en un círculo*. with rolling motion of foot. rts. B'IR (1), CH'ÄK (1).
- b'i'b'ir** ap (redup). *aplastar*. flatten. rt. B'IR (1).
- b'i'b'iráankär** afv. *aplastarse*. flatten. rt. B'IR (1).
- b'i'b'irik** tv (redup). *aplastarlo*. flatten. rt. B'IR (1).
- b'i'b'irik 'ub'äj** rv. *aplastarse*. flatten itself. rt. B'IR (1).
- B'IR (1)** X. *aplastarlo*. flatten.
- b'i'b'irik, tv (redup). *aplastarlo*. flatten, crush. k-u-b'i'-b'ir-ik ru'um. *aplasta la tierra*. s/he flattens the earth, s/he squashes it.
- b'i'b'irik 'ub'äj, rv. *aplastarse*. flatten itself. k-u-b'i'-b'ir-ik 'u-b'äj chichaan 'ich ru'um. *se aplasta el niño en la tierra*. the child flattens itself on the ground.
- b'i'b'ir, ap (redup). *aplastar*. flatten. b'i'-b'ir-n-äj. *aplastó*. it flattened.
- b'i'b'iráankär, afv. *aplastarse*. flatten. k-u-b'i'-b'ir-áank-är. *se aplasta*. it flattens.
- b'i'b'ir-ch'äktik, tvcpd (T[redup] & T). *estampirlo, cerrar hoyo con pie*. stomp down on, cover up with the foot.
- b'irir** psv. *doblarlo*. be folded. rt. B'IR (1).
- b'isir** psv. *picarlo (insecto)*. be worm-eaten. rt. B'IS (1).
- b'it'ir** psv. *agarrarlo*. be grabbed. rt. B'IT' (1).
- b'itz'ir** psv. *prensarlo, hacerlo puntiagudo*. be pressed, be made sharp-pointed. rt. B'ITZ' (1).
- B'IIR (1)** A. *fino (tejido)*, tightly woven.
- b'iir, aj. *tejido fino*. finely woven.
- b'iirkintik, caus2. *hacerlo (tejido) fino*. make tightly woven. k-u-b'iir-kin-t-ik 'u-xaak. *hace su canasta muy fino*. s/he makes her/his basket tightly woven.
- b'iir (1a)** aj. *tejido fino*. finely woven.
- b'iir (2)** ap. *hacer dobladillo*. hem. rt. B'IR (1).
- b'iirkintik** caus2. *hacerlo fino (tejido)*, make tightly woven. rt. B'IIR (1).
- b'iis** ap. *carcomer*. worm-eat. rt. B'IS (1).
- b'iit'** ap. *agarrar*. grab. rt. B'IT' (1).
- B'IITZ' (1)** N. *palo bitz*. b'iitz' tree.
- b'iitz', n1. *palo bitz, selén, machetón, palo de vaina*, biitz' tree. 'u-che'-er b'iitz'. *palo de vaina*. biitz' tree. 'u-wich b'iitz'. *fruta del palo de vaina*. fruit of biitz' tree.
- frutas largas que se puede comer, viven en agua*. large edible fruits, live in water.
- b'iitz' (1a)** n1. *palo bitz, selén, machetón, palo de vaina*, b'iitz' tree,
- b'iitz' (2)** aj. *puntiagudo*. pointed. rt. B'ITZ' (1).
- b'iitz'ir** aj. *puntudo*. pointed. rt. B'ITZ' (1).
- b'iitz'kintik** caus2. *hacerlo puntiagudo*. make pointed. rt. B'ITZ' (1).
- B'IIX (1)** A. *crecido mal*. underdeveloped, stunted.
- b'iix, aj. *crecido mal*. underdeveloped, stunted.
- b'iixchäjär, inchv. *crecerse mal*. become stunted. k-u-b'iix-ch-äj-är. *no se crece bien (planta), se pone bien quemado*. it does not grow well (plant), it is stunted.
- b'iixkintik, caus2. *crecerlo mal*. grow badly. k-u-b'iix-kin-t-ik. *lo crece mal*. s/he grows it slowly or badly.
- b'iix (1a)** aj. *crecido mal*. underdeveloped, stunted. cf. b'iitz'.

- b'iixchäjär** inchv. *crecer mal.* become stunted rt. B'IIX (1).
- b'iixkintik** caus2. *crecerlo mal.* make stunted. rt. B'IIX (1).
- b'firir** mpv. *doblarse.* fold. rt. B'IR (1).
- b'füt'ir** mpv. *agarrarse.* be grabbed. rt. B'IT' (1).
- b'fütz'ir** mpv. *prensarse.* be pressed. rt. B'ITZ' (1).
- B'OJ (1)** N (onom). *sonar hueco.* sound hollow.
b'oj, ap (onom). *sonar hueco.* sound hollow. k-u-b'oj 'a che'-o'. *el palo suena hueco.* the tree sounds hollow.
- b'oj (1a)** ap. *sonar hueco.* sound hollow.
- b'oj b'oj b'oj** n (onom). *sonido de martillo, sonido de tocar la puerta.* sound of hammer, sound of knocking on door.
- B'OTEYAJ (1)** N. (Sp botella). *botella.* bottle.
b'oteeyaj, n1. *botella.* bottle.
- b'oteeyaj (1a)** n1. *botella.* bottle.
- B'O' (1)** N. *hormiga grande.* large ant.
b'o', n1. *hormiga grande.* large ant.
es rico de comer con tortilla (CB). good to eat with tortillas (CB). cf. B'O'RON (1).
- b'o' (1a)** n1. *hormiga grande.* large ant.
- B'O'B'ÄS (1)** N. *taparlo.* cover.
b'o'b'ästik, dtv. *taparlo.* cover. k-u-b'o'b'äs-t-ik y-je-er b'óoch'. *lo tapa con la sombrilla (para que no se moje con la lluvia).* s/he shields it with the umbrella (so that it will not get wet in the rain).
b'o'b'ästa'r, psv. *taparlo.* be covered. k-u-b'o'b'äs-t-a'r. *lo tapan.* it is shielded.
- b'o'b'ästa'r** psv. *taparlo.* be shielded. rt. B'O'BÄS (1).
- b'o'b'ästik** dtv. *taparlo.* shield. rt. B'O'BÄS (1).
- b'o'kar** psv. *darle olor.* be made to smell. rt. B'AK (1).
- b'o'lom k'áax** psdnp (n1 of n1). *tigrillo de monte.* ocelot.
el único ejemplo de una palabra maya con l. the only example of a Mayan word with l. rts. B'ÁARUM (1)?, K'ÁAX (1). cf. b'aarum (1a). syn. b'o'raay k'áax.
- B'O'N (1)** X. (*part of*). (*part of*).
b'o'n-kirir, n3cpd (X & Pt). *parte de, cosa para.* part of, thing for.
- b'o'nan** psv. *pintarlo.* be painted. rt. B'AN (1).
- b'o'n-kirir** n3cpd (X & Pt). *parte de, cosa para.* part where, thing for. 'u-b'o'n=kir-ir tu' k-u-po'. *la parte donde se menstrua (útero).* the place/part where she menstruates (uterus). 'u-b'o'n=kir-ir 'u-nät'-äb'-aar ju'n. *la cosa de apretar papel (clip).* the thing for squeezing paper (paperclip).
lo usa cuando no sabe la palabra. used when speaker doesn't know the word. rts. B'O'N (1), KIR (1).
- B'O'R (1)** N. *pago.* pay.
b'o'r, avn. *pago.* pay. 'u-b'o'or. *su cuenta.* her/his bill.
b'o'r'ir, n3. *precio de.* price of. b'äx-ik 'u-b'o'r-ir. *así es el precio.* thus is its price. yaan 'in-b'o'r-ir. *tengo mi pago, tengo mi precio.* I have my price, pay. k-uy-eeen-s-ik 'u-b'o'r-ir. *baja el precio,*
- regatea.* s/he lowers the price, bargains.
b'o'tik, dtv. *pagarlo.* pay. k-u-b'o'-t-ik. *lo paga.* s/he pays it. t-u-b'o'-t-aj. *lo pagó.* s/he payed it.
b'o'ta'r, psv. *pagarlo.* be paid. k-u-b'o'-t-a'r. *lo pagan.* s/he is payed. b'o'-t-a'b'-o'b. *lo pagaron.* they were payed.
b'o'ta'n, prt1. *pagado.* paid. b'o'-t-a'n. *pagado.* paid.
b'o'tb'ir, prt2. *pagado.* paid. b'o'ot-b'ir. *pagado.* paid.
mäch-b'o'tik, tvcpd (T & N). *abonar.* make a payment
took-b'o'ta'r, psvcpd (A & N). *pagarlo adelante.* be paid in advance.
took-b'o'tik, tvcpd (A & N). *adelantarle pago.* pay in advance.
- b'o'r (1a)** avn. *pago, precio, cuenta.* pay, bill, price.
- b'o'rar** psv. *abollarlo.* be dulled. rt. B'AR (1).
- B'O'RAAY (1)** N. *tigrillo, gato del monte.* ocelot, wildcat.
b'o'raay, n1. *tigrillo, gato del monte.* ocelot, wildcat.
b'o'raayir, n3. *tigrillo de.* ocelot of.
b'o'raayir k'áax, psdnp (n3 of n1). *tigrillo de la selva,* forest cat
palabra antigua. old word.
- b'o'raay (1a)** n1. *tigrillo, gato del monte.* ocelot, wildcat.
- b'o'raayir k'áax** psdnp (n3 of n1). *tigrillo de la selva,* forest cat. rts. B'O'RAAY (1), K'ÁAX (1). syn. b'o'lom k'áax.
- b'o'r'ir** psdnp3. *precio de.* price of. rt. B'O'R (1).
- B'O'RON (1)** N. *hormiga grande con color café.* coffee colored ant (large).
b'o'ron, n1. *hormiga grande con color café.* coffee colored ant (large).
b'o'ron xuux, np (n1 n1). *avispa de áfrica.* killer bee. cf. B'O' (1).
- b'o'ron (1a)** n1. *hormiga grande con color café.* coffee colored ant (large).
- b'o'ron xuux** np (n1 n1). *avispa de áfrica.* killer bee. rts. B'O'RON, XUUX (1).
- b'o'ta'n** prt1. *pagado.* paid. rt. B'O'R (1).
- b'o'ta'r** psv. *pagarlo.* be paid. rt. B'O'R (1).
- b'o'tb'ir** prt2. *pagado.* paid. rt. B'O'R (1).
- b'o'tik** dtv. *pagarlo.* pay. rt. B'O'R (1).
- B'O'Y (1)** N. *sombra.* shade.
b'o'y, n1. *sombra.* shadow. 'u-b'o'oy che'. *sombra de un árbol.* shade of a tree. 'u-b'o'y 'u-k'ä'=che'.
ramada, sombra de palmas de árboles. shade of trees. yaan 'u-b'o'oy. *hay sombra.* there is shade.
b'o'y, n1. *xate.* xate palm.
ch'irix b'o'y, np (X n1). *palma cambray (pequeño).* cambray palm.
re' b'o'y, psdnp (n1 of n1). *hoja de xate.* leaf of xate palm.
b'o'ychäjär, inchv. *sombrarse.* become shaded. k-u-b'o'oy-ch-äj-är. *ya viene la sombra.* it becomes shaded.

- b'o'yaar, inchv. *sombrarse*. become shaded. k-u-b'o'oy-taar. *viene la sombra*. it becomes shaded.
 b'o'ykintik, *sombrarlo*. shade. k-u-b'o'oy-kin-tik chichaan. *da sombra a un niño*. s/he shades the child.
- b'o'y (1a)** n1. *sombra*. shade.
b'o'y (1b) n1. *palma de xate, palma de jade*. xate palm.
b'o'ychäjär inchv. *sombrarse*. become shaded. rt. B'O'Y (1).
b'o'ykintik caus2. *dar sombra*. shade. rt. B'O'Y (1).
b'o'yaar inchv. *sombrarse*. become shaded. rt. B'O'Y (1).
B'O'OB'OCH (1) X. (*coyote*). (coyote).
 b'oob'och peek', np (aj n1). *coyote*. coyote.
b'oob'och peek' n1. var. b'ob'och. *coyote*. coyote. k-uy-aawät b'oob'och peek'. *aulla el coyote*. the coyote howls. rts. B'O'OB'OCH (1), PEEK' (1).
B'O'OB'OX (1) N. *iliaco*. hip bone.
 b'oob'ox, n1. *iliaco*. hip bone. 'u-b'oob'ox 'u-b'aak-er paach. *iliaco, hueso de la cadera*. hip bone.
b'oob'ox (1a) n1. *iliaco*. hip bone.
B'O'OJ (1) N. (*pechuga*). (breast).
 b'ooj 'useem, psdnp (n1 of psdn). *pechuga*. breast (of fowl).
b'ooj 'useem psdnp (n1 of psdn). var. b'oj. *pechuga, esternón*. breast (of fowl), sternum. 'u-b'ooj 'u-seem. *esternón*. sternum. rts. B'O'OJ (1), TZEEM (2).
b'ook (a) avn. *sabor, olor*. taste, smell. rt. B'AK (2).
b'ook (b) ap. *oler*. smell. rt. B'AK (2).
b'ook nik-te' psdnp (avn of ncpd[N & N]). *olor de plumería*. aroma of frangipani. rts. B'AK (2), NIK (1), -TE' (3).
b'ookáankär afv. *oler*. smell. rt. B'AK (2).
b'ook-b'äk' actvcpd (N & N). *dar sabor a carne*. season meat. k-u-b'ook-b'äk' y-ey-er k'uxub'. *da sabor a su carne con achiote*. s/he seasons meat with achiote. rts. B'AK (2), B'ÄK' (2).
b'ookiri' psdn (foc). *su propio olor*. its own flavor. rt. B'AK (2). cf. b'ook.
B'OON (1) Pt. ¿cuántos? how many?
 b'oon, inter. ¿cuántos? how many?
casi no lo usa. hardly used. cf. MUUN (1).
b'oon (1a) inter. ¿cuántos? how many?
b'oon (2a) ap. *pintar*. paint. rt. B'AN (1).
b'oon (2b) avn. *pintura, color*. paint, color. rt. B'AN (1)
B'OOR (1) N. *abeja negra grande*. bee (large, black).
 b'oor, n1. *abeja negra grande*. bee (large, black).
da mucha miel, no pica mucho. produces a lot of honey, does not sting much.
 chaan-b'oor, ncpd (A & N). *abeja pequeña*. small bee.
 Chaanb'oor, pn. (*apellido*). (last name).
b'oor (1a) n1. *abeja negra grande*. bee (large, black).
B'oor (1b) pn. (*apellido*). (last name).
b'oor (2) ap. *abollar*. dull. rt. B'AR (1).
b'oorar' psv. *abollarlo*. be dulled. rt. B'AR (1).
b'oorech n1. *cucaracha pequeña*. small cockroach. cf. b'oorenchuu. rt. B'OORENCHUUJ (1).
B'OORENCHUUJ (1) N. *cucaracha*. cockroach.
 b'oorech, n1. *cucaracha pequeña*. small cockroach.
 b'oorenchuu, n1. var. b'oorech. *cucaracha*. cockroach.
morfología no está clara. morphology unclear.
b'oorenchuu (1a) n1. *cucaracha*. cockroach.
 morphology unclear.
b'oor-ja'tik tvcpd (T & T). *abollarlo, quitar filo*. dull. k-u-b'oor=ja'-t-ik. *talla la punta, lo abolla*. s/he dulls the point. rts. B'AR (1), JA' (2).
b'ooror aj. *despintado*. faded. rt. B'ÓOR (1)
B'OOS (1) N. Sp. voz. *voz fuerte*, strong voice,
 b'oos, n1. voz *fuerte, sonido fuerte*. strong voice, loud sound.
b'oos (1a) n1. voz *fuerte, sonido fuerte*. strong voice, loud sound.
b'oos (2) ap. *flotar*. float. rt. B'AS (2).
b'oosiráankär afv. *flotarse*. float. rt. B'AS (2).
b'oosor aj. *flotado*. floated. rt. B'AS (2).
b'oos-tap'tik tvcpd (T & T). *envolverlo*. wrap. k-u-b'oos=tap'-t-ik. *lo envuelve*. s/he wraps it. t-u-b'oos-tap'-t-aj. *lo envolvió*. s/he wrapped it. rt. B'AS (2)?, TAP' (1).
B'OOTON (1) N (Sp botón). *botón*. button.
 b'ooton, n1. *botón*. button.
 b'ootonin, n3. *su botón*. its button. 'u-b'ooton-in. *su botón*. its button.
b'ooton (1a) n1. *botón*. button.
b'ootonin psdn3. *su botón*. its button. rt. BOOTON (1).
B'OOX (1) N. *negro*. black.
 b'oox, aj. *negro*. black.
 b'oox bu'r, np (aj n1). *frijol negro*. black bean.
 ch'iich' b'oox bu'r, psdnp (n1 of np[aj n1]). *pájarito de frijol*. bird (type) (lit., black bean bird).
 b'oox, ajn. *negro (apodo de animales)*. black (nick name of animals).
 b'oox, ajn. *tigre negro del cerro*. black jaguar.
 b'oox, ajn. *negro, gente negro*. black people, dark-skinned person.
 b'ooxer, aj. *negro*. black.
 b'ooxer-paach, ncpd (A & N). *escarabajo negro*. black beetle.
 b'ooxer-ta', ncpd (A & N). *escarabajo de mierda*. dung rolling beetle.
 chäk-b'oox, ncpd (A & A). *plátano rojo*. purple plantain.
 'éek'-b'oox-paach, ncpd (A & A & N). *escarabajo negro*. black beetle.
b'oox (1a) aj. *negro*. black.
b'oox (1b) ajn. *negro (apodo de animales)*. black (nick name of animals).
b'oox (1c) n1. *tigre negro del cerro*. black jaguar.
b'oox (1d) ajn. *negro, gente negro* black people, dark-skinned.

- b'oox b'u'r** np (aj n1). *frijol negro (largo)*. long black bean.
 ch'íich' b'oox b'u'r, psdnp (psdn of np[aj n1]).
pájarito de frijol. black bean bird. rt. B'OOX (1), B'UR (1).
- b'ooxer-paach** ncpd (A & N). *escarabajo*. black beetle. rts. B'OOX (1), PAACH (1).
- b'ooxer-ta'** ncpd (A & N). *escarabajo de mierda*. dung-rolling beetle. rts. B'OOX (1), TA' (1). syn. 'ájwarir ta'.
- B'ÓOCH' (1)** N. *refugio*. shelter.
 b'óoch', n1. *refugio contra lluvia, paragua, sombrilla, parasol, capa*. umbrella, cover from the rain, shade, parasol, raincoat.
 b'óoch'intik, dtv. *hacer refugio contra el agua*. take cover from rain. k-u-b'óoch'-in-t-ik. *se refugia contra lluvia*. s/he takes cover from the rain.
 bóochinta'r, psv. *cubrirlo contra la lluvia, ponerlo a secarse*. be sheltered from the rain, be put to dry. k-u-b'óoch'-in-t-a'r. *lo tiran (ropa) en la tierra para que se seca*. s/he puts clothes on the ground for them to dry.
- b'óoch' (1a)** avn. *refugio contra lluvia, paragua, sombrilla, parasol, capa*. umbrella, cover from the rain, shade, parasol, raincoat.
- b'óoch'inta'r** psv. *cubrirlo contra la lluvia*. be shielded from rain. rt. B'ÓOCH' (1).
- b'óoch'intik** dtv. *cubrirlo contra la lluvia*. shield from rain. rt. B'ÓOCH' (1).
- b'óonan** mpv. *pintarse*. be painted. rt. B'AN (1).
- B'ÓOR (1)** I. *quitar color*. flake (paint), fade.
 b'óorar, riv. *despintarse*. fade, dull. k-u-b'óor-ar. *se quita el color, se despinta*. it fades, the paint comes off.
 b'óorsik, caus1. *despintarlo*. fade. k-u-b'óor-s-ik. *lo despinta, lo borra*. s/he removes the paint.
 b'óorsa'r, psv. *despintarlo*. be faded. k-u-b'óor-s-a'r. *lo despintan*. it is faded.
 b'ooror, aj. *despintado*. faded. b'oor-or. *despintado*. faded.
- b'óorar** riv. *despintarse*. dull, fade. rt. B'ÓOR (1).
- b'óorsa'r** psv. *despintarlo*. fade.
- b'óorsik** caus1. *despintarlo*. fade.
- b'óosar** mpv. *flotarse*. float. rt. B'AS (2).
- B'ÓOX (1)** N. *cáscara, jícara*. jicara gourd, bark.
 b'óox, n4. *cáscara, jícara para meter tortilla, tol*. bark, shell, jicara gourd, tortilla gourd
 b'óoxer, n4. *cáscara de*. bark of. 'u-b'óox-er che'. *cáscara de árbol*. bark of a tree. 'u-b'óox-er u-neek' ja's. *cáscara de semilla de zapote*. seed shell from zapote fruit. 'u-b'óox-er weech. *la concha de armadillo*. shell of the armadillo. 'u-b'óox-er 'aak. *la concha de tortuga*. shell of turtle. 'u-b'óox-er tu' k-u-paax. *cajón donde toca, cajón de marimba*. box where s/he plays, sounding box of marimba. b'óox-e jo'. *soldado (casco cabeza)*. soldier (helmet head). 'u-b'óox-er 'u-paach che'. *la cáscara del árbol*. bark of tree. 'u-b'óox-er 'u-xiik'. *cáscara de la ala (de escarabajo)*. wing shell (of beetle). 'u-b'óox-er 'u-paach'. *cáscara de la espalda (de escarabajo)*. shell of back (of beetle). 'u-b'óox-er 'u-paach'. *cáscara de semilla, bellota*. seedpod.
 b'óoxer t'unu', psdnp (n4 of n1). *concha (para trompeta)*. conch shell (trumpet).
 b'óoxer 'uchi', psdnp (n4 of psdn). *su labio superior*. upper lip.
 b'óox-er 'ujo', psdnp (n4 of psdn). *su casco*. one's helmet.
 b'óoxer 'uwich', psdnp (n4 of psdn). *su máscara*. one's mask.
 b'óox-naj 'oon, np (ajcpd[N & N] n1). *aguacate con cáscara duro*. avocado with hard shell.
- b'óox (1a)** n4. *cáscara, jícara para meter tortilla, jícara, tol*. bark, shell, jicara gourd, tortilla gourd.
- b'óoxer** n4. *su cáscara*. its shell. rt. B'ÓOX (1).
- b'óoxer t'unu'** psdnp (n4 of n1). *concha (para trompeta)*. conch shell (trumpet). rts. B'ÓOX (1), T'UNU' (1).
- b'óoxer 'uchi'** psdnp (n4 of psdn). *su labio superior*. one's upper lip. u-b'óox-er 'u-chi' peek'. *el labio superior de perro*. upper lip of dog. k'aas 'u-b'óox-er 'u-chi'. *tiene labio leporino*. s/he has a harelip. rts. B'ÓOX (1), CHI' (1).
- b'óoxer 'ujo'** psdnp (n4 of psdn). *su casco*. one's helmet. 'u-b'óox-er 'u-jo'. *su casco*. his/her helmet. rts. B'ÓOX (1), JO'R (1).
- b'óoxer 'uwich'** psdnp (n4 of psdn). *su máscara*. one's mask. 'u-b'óox-er 'u-wich. *su máscara*. mask. rts. B'ÓOX (1), WICH (1).
- b'óox-naj 'oon** np (ncpd[N & N] n1). *aguacate con cáscara duro*. avocado with hard shell. rts. B'ÓOX (1), NAJ (1), 'OON (1).
- B'RAAY (1)** X. (*serpiente*). (snake).
 k'am-b'raay ncpd (A & X). *serpiente azul*. blue snake, indigo snake.
- b'rrr** n (onom). *sonido de pedo*. sound of fart.
- b'ub'uch** aj (redup). *solo*. alone. rt. B'UCH (1).
- b'ub'ucháankär** afv. *andar solo*. wander alone. rt. B'UCH (1).
- b'ub'uchtaar** inchv. *andar solo*. walk alone. rt. B'UCH (1).
- B'UCH (1)** Af. *andar solo*. wander alone.
 b'ub'uch, aj (redup). *andar por todas partes solo (como gallina)*. walk around alone like a chicken, wander. k-u-máan b'u-b'uch. *anda solo*. s/he walks alone.
 b'ub'uchtaar, inchv. *andarse solo*. wander alone. k-u-b'u-b'uch-taar. *anda solo*. it wanders alone. b'u-b'uch-äj. *andó solo*. s/he wandered alone.
 b'ub'ucháankär, afv. *andar por todas partes*. wander aimlessly. k-u-b'ub'uch-áank-är. *anda por todas*

partes (como gallina). it walks around everywhere.

B'UJ (1) T. *rajarlo*. split.

b'ujik, rtv. *rajarlo*. split. k-u-b'uj-ik che'. *taja la leña*. s/he splits the wood. k-u-b'uj-ik chum-uk. *lo divide en la mitad*. s/he splits it in the middle.

b'uuj, ap. *rajar*. split. k-u-b'uuj. *raja*. s/he splits.

b'úuj. ncl. *mitad*. split half. jun=b'úuj kaax. *una mitad de gallina*. one half chicken.

b'uuj, avn (onom). *sonido de rajar*. splitting sound.

b'úujur, mpv. *reventarse*. burst. k-u-b'úuj-ur k'i'ik'. *el globo se revienta*. the balloon bursts. b'úuj-ij k'i'ik'. *el globo se revientó*. the balloon burst.

b'ujk'äjär, iv (celar). *explotarase*. explode. k-u-b'uj-k'äj-är. *explota*. it explodes. b'uj-k'äj-ij. *explotó*. it exploded.

b'u'jur, psv. *partirlo*. be split. k-u-b'u'j-ur. *lo rajan*. it is split. b'u'j-o'b'. *lo explotaron*. it was exploded.

b'uujchäjär, inchv. *rajarse*. split in parts. k-u-b'u(u)j-ch-äj-är. *se raja; se parte en partes*. it splits.

b'uujur, aj. *rajado*. split. 'u-b'uuj-ur pa'=te'. *pared rajado*. split wall. b'uuj-ur chi'. *labio partido*. split lip. b'uuj-ur tuun-ich. *piedra rajada*. split stone. b'uuj-ur 'iich'ak. *uña rajada*. split fingernail. b'u(u)j-u jo'. *cabeza partido*. split head. túur-i' 'u-b'uuj-ur chujuk. *una raja de azúcar*. a cut piece of sugar.

b'uujurir, n3. *quebrada*. splitting. 'u-b'uuj-r-ir ru'um. *la quebrada de la tierra*. the splitting of the earth.

b'ujuch, aj. *rajado, tunco*. split, missing one of two. b'uj-uch 'ook. *tunco*. one-legged. b'uj-uch k'äb'. *manco*. one-armed. b'uj-uch xikin. *tiene una oreja*. one-eared.

b'u'b'u'j, aj (redup). *quebrajoso*. cracking. b'u'b'u'j. *seca, quebrajosa (tierra de sequía)*. cracked (soil from drought).

b'u'b'u'jtaar, inchv. *ponerse seco*. become dry. k-u-b'u-b'u'uj-taar. *se pone seco*. it gets dry.

b'u'b'u'jkintik, caus2. *secarlo*. dry. k-u-b'u-b'u'j-kin-t-ik. *secarlo*. dry. a k'iin-o' k-u-b'u-b'u'j-kin-t-ik ru'm *el sol seca la tierra* the sun dries the earth 'äj'b'ujir, agn. *rajador*. splitter. y-äj-b'uj-iir k'aak'. *leñador*. woodcutter.

b'uj-ch'äktik, tvcpd (T & T). *partirlo*. split.

b'uj-k'uptik, tvcpd (T & T). *partirlo*. split.

b'uj-tz'antik, tvcpd (T & T). *tirarlo en el aire*. shoot in air.

b'ujuch-'ich, ajcpd (T & N). *tuerto*. one-eyed.

jum-b'úuj, numcpd (Num & T). *otra parte, parte superior*, other part, other side.

ka'-b'úuj, numcpd (Num & T) *dos mitades*. two halves.

B'UJ (2) N. *tecolote*. owl.

b'uj, n1 (onom). *tecolote, lechuza, búho, brujo*. owl, screech owl, sorcerer.

popoj b'uj, np (X n1). *tecolote*. owl.

b'uj (2a) n1. *tecolote, lechuza, búho, brujo*. owl, screech owl, sorcerer.

b'uj b'uj b'uj n (onom). *sonido de búho*. sound of owl. *tono alto (FC, CB)*. high pitch (FC, CB).

b'uj-ch'äktik tvcpd (T & T). *partirlo*. split. k-u-b'uj=ch'äk-t-ik k'úum ka' 'u-jo'k'-s-ej 'u-neek'. *parte la calabaza para sacar la semilla*. s/he splits open the squash to remove its seeds. rt. B'UJ (1), CH'ÄK (1).

b'ujik rtv. *rajarlo*. split. rt. B'UJ (1).

b'ujk'äjär iv (celar). *explotarse*. explode. rt. B'UJ (1).

b'uj-k'uptik tvcpd (T & T). var. b'uuj-k'uptik. *partirlo*. split. k-u-b'uj=k'up-t-ik. *lo parte*. s/he splits it. rts. B'UJ (1), K'UP (1).

b'uj-tz'antik tvcpd (T & T). *tirarlo en el aire*. shoot in air. k-u-b'uj-tz'an-t-ik. *lo tira en el aire*. s/he shoots it in flight, shoots it to pieces. rts. B'UJ (1), TZ'AN (1).

b'ujuch aj. *tunco, uno de dos*. missing one of two. rt. B'UJ (1).

b'ujuch-'ich ajcpd (T & N). *tuerto*. one-eyed. rts. B'UJ (1), 'ICH (1). syn. ch'oop-'ich.

b'uk b'uk b'uk n (onom). *sonido de agua cayendo*. sound of water falling.

B'UKA' (1) X. *de igual tamaño*. of the same size.

b'uka', aj. *de igual tamaño, de su tamaño*. of the same size. b'uka' peek' b'oob'och p'EEK'. *el tamaño del perro es como el coyote*. the size of the dog is like a coyote. b'uka' koox k'aamb'ur. *el tamaño del cojolito es igual al faisán*. the size of the crested guan is the same as the trogan.

b'uka' (1a) aj. *de igual tamaño*. of the same size.

B'UK'RIS (1) Af, N. *hervir*. boil.

b'ukris, actv. *hervir*. boil. k-u-b'uk'ris. *hierve*. it boils. buk'ris-n-äj. *hirvió*. it boiled.

b'uk'risáankär, afv. *hervirse*. boil. k-u-b'uk'ris-áank-är ja'. *el agua hierve*. the water boils.

b'uk'ris (1a) actv. *hervir*. boil.

b'uk'risáankär afv. *hervirse*. boil. rt. B'UK'RIS (1).

B'UR (1) T. *llenarlo*. fill.

b'urik, rtv. *llenarlo*. fill. k-u-b'ur-ik ja'. *llena agua*. s/he fills the water. k-u-b'ur-ik 'u-ni'. *se sumerge, se hunde*. s/he submerges her/himself, s/he dives in the water. b'ur 'a-ni'! *¡sumergete!* submerge yourself!

b'uur, ap. *inundir*. flood. k-u-b'uur. *inunda, llena*. it floods.

b'úurur, mpv. *crecerse*. swell. k-u-b'úur-ur ja'. *se crece el río*. the river rises. ra' tu' ma' 'u-b'úur-ur 'u-ru'm-in. *allá es donde no se hunde la tierra*. that is where the land doesn't flood. 'u-waar-ir 'u-b'úur-ur ja'. *la temporada cuando se llena el río*. the season when the river fills.

b'u'rur, psv. *llenarlo*. be filled. k-u-b'u'r-ur. *lo llenan*. it is filled.

b'urk'äráankär, afv (celar). *moverse de un lado a otro*. move from side to side. k-u-b'ur-k'är-áank-

- är. *se mueve el ojo de un lado a otro*. her/his eye moves back and forth.
- b'u'b'u'rik, dtv (redup). *mover (ojos) en círculos*. move eyes in circles. k-u-b'u'-b'u'r-ik y-ich. *mueve sus ojos en círculos (rápidamente)* move eyes in circles (rapidly)
- b'ura'n, prt1. *llenado*. filled. b'ur-a'n. prt1. *llenado*. filled.
- b'uurur, aj. *crecido*. swollen, flooded. b'uur-ur. *crecido*. filled, flooded.
- b'ura'n** prt1. *llenado*. filled. rt. B'UR (1).
- b'urik** rtv. *llenarlo*. fill. rt. B'UR (1).
- b'urk'äráankär** afv. *mover de un lado a otro*. move from side to side. rt. B'UR (1).
- B'URUK' (1)** A, Af. *burbujear*. bubble.
- b'uruk', aj. *sonido de espumarse*. bubbling sound.
- b'uruk'chäjär, inchv. bubble. k-u-b'uruk'-ch-äj-är. *se burbujea*. it bubbles, foams.
- b'uruk'áankär, afv. *burbujea*. bubble. k-u-b'uruk'-áank-är. *se burbujea*. it bubbles, foams.
- cf. B'URUX (1).
- b'uruk' (1a)** aj. *sonido de espumarse*. bubbling sound.
- b'uruk' b'uruk'** n (onom). *sonido de burbujear*. sound of bubbling. rt. B'URUK' (1).
- b'uruk'áankär** afv. *burbujearse*. bubble. rt. B'URUK' (1).
- b'uruk'chäjär** inchv. *burbujearse*. bubble. rt. B'URUK' (1).
- B'URUUCH (1)** N. *vainilla*. vanilla.
- b'uruuch, n1. *vainilla*. vanilla.
- b'uruuch (1a)** n1. *vainilla*. vanilla.
- B'US (1)** P. *atucharse a escondidas*. crouch hiding.
- b'ustaar, pv. *atucharse a escondidas*. crouch in hiding. k-u-b'us-taar 'ich su'uk. *se atucha escondido en el zacate*. s/he crouches hiding in the grass.
- b'uskintik, caus2. *atucharlo*. make crouch. k-u-b'us-kin-t-ik. *lo atucha*. s/he makes her/him crouch.
- b'usa'n, prt1. *atuchado*. crouched. b'us-a'n. *atuchado*. crouched.
- b'usukb'aar, prt3. *atuchado*. crouched. b'us-uk-b'aar. *atuchado*. crouched.
- b'usa'n** prt1. *atuchado*. crouched. rt. B'US (1).
- b'uskintik** caus2. *atucharlo*. make crouch. rt. B'US (1).
- b'ustaar** pv. *atucharse a escondidas*. crouch in hiding. rt. B'US (1).
- b'usukb'aar** prt3. *atuchado*. crouched. rt. B'US (1).
- B'UT' (1)** P, T. *meterlo, llenarlo*. fill up, insert in.
- b'ut'ik, rtv. *meterlo, llenarlo*. fill, put in. k-u-b'ut'-ik 'u-che'-ir k'áak'. *mete la leña del fuego*. s/he puts in firewood. k-u-b'ut'-ik 'ich u-jap'-n-in. *lo mete adentro*. s/he puts it inside. t-u-b'ut'(-aj) 'u-k'áb'. *metió la mano*. s/he put her/his hand in. b'ut' 'a-k'áb' 'ich 'u-joor-ir! *¡mete tu mano en el hueco!* put your hand in the hollow!
- b' uut', ap. *meter*. insert. k-u-b' uut'. *mete*. s/he puts it in.
- b' uut'ur, mpv. *meterse*. go in. k-u-b' uut'ur. *se mete*. it goes in.
- b' ut'ur, psv. *meterlo, engordarlo*. be inserted, be fattened. k-u-b' ut'ur. *se engorda*. it is fattened. tu' k-u-b' ut'ur roob'-ir. *donde meten la basura*. where the trash is put. b' ut'-ij. *se engordó*. it was fattened.
- b' ut'ur. psvn. *parte metido*. inserted part. 'u-b' ut'ur 'uy-iik'-ar. *la válvula de aire*. the air valve.
- b' ut'sik, caus1. *engordarlo*. be fattened. k-u-b' ut'-s-ik. *lo engorda*. s/he fattens it.
- b' ut'sa'r, psv. *engordarlo*. be fattened. k-u-b' ut'-s-a'r. *lo engordan*. it is fattened.
- b' uut'sik, caus1. *lograr meterlo*. cause to go in. k-u-b' uut'-s-ik. *logra meterlo*. s/he causes it to go in.
- b' ut'-taar, pv. *meterse*. go in. k-u-b' ut'-taar. *se mete*. it goes in.
- b' ut'kintik, caus2. *meterlo*. insert. k-u-b' ut-kin-t-ik. *lo mete*. s/he puts it in.
- b' ut'a'n, prt1. *metido*. inserted. b' ut'-a'an. *metido adentro*. inserted. ta b' ut'-a'an 'ich 'u-b' ut'-ub'-aar *allí esta metido en el cajón*. there it is inserted inside the box.
- b' uut', aj. *gordo*. fat. b' uut'. *gordo*. fat, thick. chi-chin b' uut'. *pequeño gordo*. small, fat. yaja b' uut'. *gordo grande*. big, fat. 'a ti'-o' b' uut'-o'b'. *ellos son gordos*. they are fat. k'ás b' uut'. *algo gordo, rollizo*. rather fat, plump.
- b' uut'ir, n3. *gordura*. fat. 'u-b' uut'-ir. *su gordura*. her/his fat.
- b' ut'ur, aj. *engordado*. fattened. b' ut'-ur. *engordado*. fattened.
- b' ut'ub'aar, instn. *recipiente*. container, receptacle. b' ut'-ub'-aar. *recipiente, donde mete cosas, bolsillo*. receptacle for putting things, pocket. 'u-b' ut'-ub'-aar kib'. *recipiente de aceite*. receptacle for oil. 'u-b' ut'-ub'-aar che'. *cajón de madera*. box of lumber. 'u-b' ut'-ub'-aar 'u-táak'in. *donde guarda el dinero*. the money box. 'u-b' ut'-ub'-aar ja'. *estanque de agua*. water tank. 'u-b' ut'-ub'-aar 'u-kim-r-ir. *cajón de muertos*. casket of dead. 'u-b' ut'-ub'-aar 'iik'. *la válvula de aire*. the air valve. 'u-b' ut'-ub'-aar roob'-ir. *basurero*. trash can. 'u-b' ut'-ub'-aar 'a-b'a'-taak. *caja de tus cosas*. box of your things. 'u-b' ut'-ub'-aar k'áak'. *cajilla de fósforo, cerillo*. matchbox. 'u-b' ut'-ub'-aar 'ooch. *cuna*. cradle.
- took-b' ut'ik, tvcpd (A & T). *meterlo siempre*. always pack.
- b' ut'a'n** prt1. *metido*. fitted in. rt. B'UT' (1).
- b' ut'ik** rtv. *meterlo*. put in. rt. B'UT' (1).
- b' ut'kintik** caus2. *meterlo*. insert. rt. B'UT' (1).
- b' ut'taar** pv. *meterse*. fit in. rt. B'UT' (1).
- b' ut'ub'aar** instn. *recipiente*. container. rt. B'UT' (1).
- b' ut'b' u'j** aj (redup). *seca (tierra que se quiebra)*.

- cracked (soil from drought). rt. B'UJ (1).
- b'u'b'u'jkintik** caus2. *secarlo*. dry. rt. B'UJ (1).
- b'u'b'u'jtaar** inchv. *ponerse seco*. become dry. rt. B'UJ (1).
- b'u'b'u'rik** tv (redup). *mover (ojos) en círculos*. move (eyes) in circles. rt. B'UR' (1).
- b'u'-che'** ncpd (N & N). *árbol de frijolillo*. black bean tree.
tiene fruta como frijol, pero no es comestible. has fruit like beans, but is not edible. rts. B'UR' (1), CHE' (1).
- b'u'jur** psv. *rajarlo*. be split. rt. B'UJ (1).
- B'U'R (1) N**. *frijol*. bean.
- b'u'r, n1. *frijol*. beans. 'u-b'u'r 'uy-iim wáakäx. *la glándula de la tetilla de la vaca*. the glands of the teat of the cow.
- 'aak'ir b'u'r, psdnp (n3 of n1). *bejuco de frijol*. bean vine.
- b'oox b'u'r, np (aj n1). *frijol negro (largo)*. long black bean.
- b'u'ur k'o'ch, psdnp (n1 of n1). *ganglio de cuello*. swollen neck gland.
- b'u'r näk', psdnp (n1 of n1). *bola de tumor de estómago*. tumor of stomach.
- b'u'r 'uchaak-b'äk'er, psdnp (n1 of ncpd[X & N]). *hernia de la pierna*. hernia of groin.
- b'u'r yiim, psdnp (n1 of psdn). *su glándula mamalia, su pezón*. her mammary gland, her nipple.
- chäk b'u'r, np (aj n1). *frijol rojo*. red bean.
- ch'íich' b'oox b'u'r, psdnp (n1 of np[aj n1]). *pájarito de frijol*. bird (type), black bean bird.
- 'éek' b'u'r, np (aj n1). *frijol negro*. black bean.
- mijnin b'u'r, np (aj n1). *frijolito, lenteja*. lentil.
- muumun b'u'r, np (aj[redup] n1). *ejote, frijol tierno*. young beans, string beans.
- nuukuch b'u'r, np (aj n1). *habas*. broad beans.
- sa'sa'y b'u'ur, np (aj[redup] n1). *frijol grande moreno*. big brown bean.
- sa'y b'u'r, np (aj n1). *frijol gordo moreno*. fat brown bean.
- säk b'u'r, np (aj n1). *frijol blanco*. white bean.
- b'u'rir, n3. *frijol de*. bean of.
- b'u'rir ch'o', psdnp (n3 of n1). *frijol de ratón*. bean of rat.
- b'u'-che', ncpd (N & N). *árbol de frijolillo*. black bean tree.
- che'er-b'u'r, ncpd (N & N). *frijol de tierra, frijol de mata*. bush bean.
- b'u'r (1a) n1**. *frijol*. bean.
- b'u'r k'o'ch** psdnp (n1 of n1). *glándula de cuello, papera de la garganta, amígdala*. lymph node of neck, mumps, tonsils. chich 'u-b'u'ur k'o'och. *glándulas del cuello duras*. hard lymph nodes. 'u-b'u'ur 'u-k'o'och. *sus amígdalas, glándula de su cuello, papera de la garganta,*. lymph node of one's neck, one's mumps, one's tonsils. rts. B'UR' (1), K'O'CH (1).
- b'u'r näk'** psdnp (n1 of n1). *bola de tumor de estómago*. tumor of stomach. k-u-na'k-är 'u-b'u'ur 'u-näk'. *levanta el tumor del su estómago*. the tumor of her/his stomach is growing. rts. B'UR' (1), NÄK' (1).
- b'u'r 'uchaak-b'äk'er** psdnp (n1 of ncpd[X & N]). *hernia de la pierna*. hernia of groin. rts. B'UR' (1), CHAAK (3), B'ÄK' (2).
- b'u'r yiim** psdnp (n1 of psdn). *su glándula mamalia, su pezón*. her mammary gland, her nipple. rts. B'UR' (1), 'IIM (1).
- b'u'rir ch'o'** psdnp (n3 of n1). *frijol de ratón*. bean of rat.
- flor amarilla, sobroso, pequeño*. yellow flower, tasty, small. rts. B'UR' (1), CH'O' (1).
- b'u'rur** psv. *llenarlo*. be filled. rt. B'UR (1).
- B'U'RU'X (1) Af, N**. *burbujea*. bubble.
- b'uru'x, actv. *burbujea*. bubble. k-u-b'u'ru'ux. *se burbujea*. it bubbles. b'u'-ru'ux-n-äj. *se salio espuma*. it foamed. *salir espuma de agua*. the water foams.
- b'u'ru'xáankär, afv. *burbujea*. bubble. k-u-b'u'ru'x-áank-är. *sale espuma del agua*. the water foams. k-u-b'u'ru'ux-áank-är ja'. *burbujea el agua*. the water bubbles. cf. B'URUK' (1).
- b'u'ru'x (1a) avn**. *burbujea*. bubble.
- b'u'ru'xáankär** afv. *burbujearse*. bubble. rt. B'URU'X (1).
- B'U'S (1) X**. (*torcido*). (twisted).
- b'u'sa'n, prt1. *torcido (de rama)*. twisted (branch). b'u's-a'n 'u-k'äb'=che'. *la rama torcida*. the twisted branch.
- b'u'sa'nchäjär, inchv. *crecer torcido*. grow twisted. k-u-b'u's-a'n-ch-äj-är 'u-k'äb'=che'. *se crece torcido la rama*. the branch grows crooked.
- b'u'sa'ntaar, inchv. *crecer torcido*. grow twisted. k-u-b'u's-a'n-taar 'u-k'äb'=che'. *se crece torcido la rama*. the branch grows crooked.
- b'u'sa'nkintik, inchv. *hacer crecer torcido*. make grow twisted. k-u-b'u's-a'an-kin-t-ik 'u-k'äb'=che'. *lo hace torcido ramas de un árbol*. he makes the branches twisted.
- b'u'sa'nin, n3. *torcedura*. twist. 'u-b'u's-a'n-in k'äb'=che'. *la torcedura de la rama*. the twist of the branch.
- b'u'sa'n prt1**. *torcido*. twisted. rt. B'U'S (1).
- b'u'sa'nchäjär** inchv. *crecer torcido*. grow twisted, rt. B'U'S (1).
- b'u'sa'nin** n3. *torcedura*. twist. rt. B'U'S (1).
- b'u'sa'nkintik** caus2. *crecerlo torcido*. grow twisted. rt. B'U'S (1).
- b'u'sa'ntaar** inchv. *crecer torcido*. grow twisted, rt. B'U'S (1).
- b'u't'sa'r** psv. *engordarlo*. be fattened. rt. B'UT' (1).
- b'u't'sik** caus1. *engordarlo*. fatten. rt. B'UT' (1).
- b'u't'ur (a)** psv. *engordarlo*. be fattened. rt. B'UT' (1).

- b'u't'ur (b)** psvn. *parte metido*. inserted part. rt. B'UT' (1).
- b'u't'ur (c)** aj. *engordado*. fattened. rt. B'UT' (1).
- b'u't'ur 'uyiik'ar** psdnp (psvn of psdn). *válvula de aire*. air valve. rts. B'UT' (1), 'IIK' (1).
- b'uuj (a)** n (onom). *sonido de rajar*. splitting sound. rt. B'UJ (1).
- b'uuj (b)** ap. *rajarse*. split. rt. B'UJ (1).
- b'uujchäjär** inchv. *rajarse*. split. rt. B'UJ (1).
- b'uujrir ru'm** psdnp (n3 of n1). *quebrada de la tierra*. cracking of the earth. rts. B'UJ (1), RU'M (1).
- b'uujur** aj. *rajado*. split, rt. B'UJ (1).
- b'uur** ap. *llenar*. fill. rt. B'UR (1).
- B'UUREB' (1)** N. *grillo pequeño (tipo)*. small cricket (type).
b'uureb', n1. *grillo pequeño (tipo)*. small cricket (type).
si orina en el cabello, se va a caer el cabello (CB). if it urinates in one's hair, the hair will fall out (CB).
- b'uureb' (1a)** n1. *grillo pequeño (tipo)*. small cricket (type).
- b'uurur** aj. *crecido*. filled. rt. B'UR (1).
- b'uut' (a)** ap. *meter*. insert. rt. B'UT' (1).
- b'uut' (b)** aj. *gordo*. fat. rt. B'UT' (1).
- b'uut'ir** n3. *gordura*. fat. rt. B'UT' (1).
- B'UUX (1)** N. *jarro, jarro para agua*. jar, water jar.
b'uux, n1. *jarro, jarro para agua*. jar, bottle, water jar.
- b'uux (1a)** n1. *jarro, jarro para agua*. jar, bottle, water jar.
- B'UUX (2)** N. *abeja silvestre*. wild bee.
b'uux, n1. *abeja silvestre*. wild bee.
da miel. a honeybee.
- b'uux (2a)** n1. *abeja silvestre*. wild bee.
- b'úuj** ncl. *mitad*. half. rt. B'UJ (1).
- b'úujur** mpv. *rajarse*. split. rt. B'UJ (1).
- B'ÚUK (1)** N. *vestirse*. put on, dress.
b'úukintik, caus2. *poner (ropa)*. put on (clothes). k-u-b'úuk-in-t-ik chäk 'u-nook'. *pone ropa roja (protección contra eclipse)*. she puts on red clothes (protection against eclipse). k-in-b'úuk-in-t-ik wär-k-äj-a'an 'in-nook'. *pongo mi ropa al revés*. I put on my clothes backward. k-u-b'úuk-in-t-ik 'u-nook' tu' k-u-b'eejay. *pone su ropa donde trabaja*. s/he puts on her/his clothes where s/he works. b'úuk-in-t-ij! ¡pontelo! put the clothes on! 'a wa 'a-k'aat 'a-b'in, yaan 'a-b'úuk-in-t-ik 'a-nook'. *si quieres ir, tienes que vestirte*. if you want to go, you have to get dressed.
búukinta'r, psv. *ponerlo (ropa)*. be put on (clothes). k-u-b'úuk-in-t-a'r. *lo ponen (ropa)*. s/he is dressed.
b'uukinmän, prfv. *lo ha puesto (ropa)*. has put on (clothes). 'a ka'ch-o' in-búuk-in-m-än 'in-nook'. *hace rato tenía puesto mi ropa (ahora no)*. a while ago I had put on my clothes (but not now).
in-búuk-in-m-än 'in-nook'. *tengo puesto mi ropa, estoy vestido*. I have put on my clothes, I am dressed.
- b'úukinmän** prfv. *ha puesto (ropa)*. has put on (clothes). rt. B'UUK (1).
- b'úukinta'r** psv. *ponerlo (ropa)*. be put on (clothes). rt. B'UUK (1).
- b'úukintik** dtv. *ponerlo (ropa)*. put on (clothes). rt. B'UUK (1).
- b'úurur** mpv. *llenarse*. fill. rt. B'UR (1).
- b'úut'sik** caus1. *lograr meter*. make fit in. rt. B'UT' (1).
- b'úut'ur** mpv. *meterse*. go inside. rt. B'UT' (1).
- B'ÚUTZ' (1)** Af, N. *humo*. smoke.
b'úutz', n1. *humo*. smoke. 'u-joor-ir b'úutz'. *chimenea*. chimney.
'éek'ir b'úutz', psdnp (n3 of n1). *suciedad de humo*. soot, filth of fire.
p'úur b'úutz', psdnp (avn of n1). *humazón*. cloud of smoke.
b'úutz'ir, n3. *humo de*. smoke of. u-b'úutz'-ir koor. *el humo de la milpa*. the smoke of the milpa. k-u-p'úur 'u-b'úutz'-ir. *sale el humo*. the smoke does up in a cloud.
b'úutz', actv. *ahumar*. smoke. k-u-b'úutz'. actv. *ahuma*. it smokes.
b'úutz't'ik, dtv. *ahumarlo*. smoke. k-u-b'úutz'-t-ik. *lo ahuma*. s/he smokes it.
b'úutz'kint'ik, caus2. *ahumarlo*. smoke. k-u-b'úutz'-kin-t-ik. *lo ahuma*. s/he smokes it.
b'úutz'kinmän, prfv. *lo ha ahumado*. has smoked. u-b'úutz'-kin-m-än. *lo ha ahumado*. s/he has smoked it.
b'úutz'iráankär, afv. *sale humo a cada rato*. smoke rises at intervals. k-u-b'úutz'-ir-áank-är. *sale humo (del fuego) a cada rato*. smoke rises at intervals.
kiis-b'úutz', ncpd (N & N). *tizne*. soot.
p'ur-b'úutz'tik, tvcpd (T & N). *ensalmarlo, ahumarlo*. ensalm, smoke.
p'ur-b'úutz'ta'n, prt1cpd (T & N). *ahumado*. smoked.
- b'úutz' (1a)** n1. *humo*. smoke.
- b'úutz' (1b)** actv. *ahumar, salir humo*. smoke.
- b'úutz'ir** psdnp3. *humo de*. smoke of. rt. B'UUTZ' (1).
- b'úutz'iráankär** afv. *ahumarse*. smoke. rt. B'UUTZ' (1).
- b'úutz'kinmän** prfv. *lo ha ahumado*. has smoked. rt. B'UUTZ' (1).
- b'úutz'kintik** caus2. *ahumarlo*. smoke. rt. B'UUTZ' (1).
- b'úutz'tik** dtv. *ahumarlo*. smoke. rt. B'UUTZ' (1).

CH

- chaj chaj chaj** n (onom). *sonido de caracoles en moral*. sound of snails in bag.
- CHAKAB' (1)** N. *palo con espina (tipo)*. thorn tree (tipo).
chakab', n1. *palo con espina (tipo)*. thorn tree (tipo).

tronco negro como jánaan; usaban para flechas (CB). black trunk like jánaan tree; used for arrows (CB).

chakab' (1a) n1. *palo con espina (tipo)*. thorn tree (type).

chakinb'ir prt2. *dejado*. left. rt. CHAR (1).

chakintab'ir prt2. *dejado*. left. rt. CHAR (1).

chakinta'n prt1. *dejado*. left. rt. CHAR (1).

chakinta'r psv. *dejarlo*. be left. rt. CHAR (1).

chakintik dtv. *dejarlo*. leave. rt. CHAR (1).

CHAK'ACH (1) N. *coloradillo*. tiny red tick, coloradillo tick.

chak'ach, n1. *coloradillo*. tiny red tick, coloradillo tick. k-u-chu'uch-k'i'k'-er chak'ach. *chupa sangre el coloradillo*. the coloradillo tick sucks blood.

chäk chak'ach, np (aj n1). *coloradillo*. tiny red tick.

chak'ach (1a) n1. *coloradillo*. tiny red tick, coloradillo tick.

chan aj. *pequeño, chico*. small, little. rt. CHAAN (1)

CHAR (1) P. *acostarse boca arriba*. lie faceup.

chataar, pv. *acostarse boca arriba*. lie faceup. k-u-cha-taar. *se acuesta boca arriba*. s/he lies down faceup. k-u-cha-taar kaab'-ar. *se acuesta abajo*. s/he lies down below. cha-r-äj. *se acostó*. s/he lied down. char-een! *¡acuestate!* lie down!

chakintik, caus2. *acostar lo boca arriba*. lay faceup. k-u-cha-kin-t-ik 'ooch. *acuesta al bebé*. I lay the baby down. k-u-cha-kin-t-ik 'u-ti'aar. *acuesta a su hijo (en el suelo o en la cama)*. s/he lays the baby down (on the floor or on the bed).

chakinta'r, psv. *acostar lo boca arriba*. be laid faceup. k-u-cha-kin-t-a'r 'ich ch'aak. *le ponen en la cama para acostarse*. it is put to bed. cha-kin-ta'b'. *lo dejaron*. it was set down.

chara'n, prt1. *acostado*. lying down. char-a'an. *acostado*. lying down.

charäja'n, prt1. *ha acostado*. has lain down. char-äj-a'an. *ha acostado*. has lain down.

chakinta'n, prt1. *acostado boca arriba*. laid faceup.

cha-kin-ta'n. *está acostado*. it is set down faceup.

chakinb'ir, prt2. *acostado boca arriba*. laid faceup. cha-kin-b'i(i)r. *dejado boca arriba*. laid down faceup.

chakintäb'ir, prt2. var. chakinta'b'ir (CB). *acostado boca arriba*. laid faceup. cha-kin-t-äb'i(i)r. *dejado boca arriba*. laid down faceup.

charakb'aar, prt3. *acostado boca arriba*. lying faceup. char-ak-b'aar. *está acostado boca arriba*. s/he is lying down faceup.

cha-táan, apcpd (P & N). *acostarse encima de*. lie down on top of.

cha-táan ru'm, app (apcpd[P & N] n1). *acostarse encima de la tierra*. lie down on the ground.

cha-táantik, tvcpd (P & N). *acostar lo encima de*. lay on top of.

chara'an prt1. *acostado*. laid down. rt. CHAR (1).

charäja'n prt1. *ha acostado*. has lain down. rt. CHAR (1).

charäkb'aar prt3. *acostado*. laid down. rt. CHAR (1).

chataar pv. *acostarse boca arriba*. lie faceup. rt. CHAR (1).

cha-táan apcpd (P & N). *acostarse sobre*. lie on top of. rts. CHAR (1), TÁAN (1).

cha-táan ru'm app (apcpd[P & N] n1). *acostarse en la tierra*. lie down on ground. k-u-cha=táan ru'm. *se acuesta en la tierra*. s/he lies down on the ground. rts. CHAR (1), TÁAN (1), RU'M (1).

cha-táantik tvcpd (P & N). *acostar lo encima de*. lie down on top of. k-u-cha=táan-t-ik su'uk. *lo acuesta encima del zacate*. s/he lays it down on the grass. t-u-cha=táan-t-aj su'uk *lo acostó encima del zacate*. s/he laid it down on top of the grass. rts. CHAR (1), TÁAN (1).

CHA' (1) T. *soltarlo*. free.

cha'ik, rtv. *soltarlo, dejarlo, dejar caer*. untie, drop, allow. k-u-cha'-ik: siriin. *lo suelta, lo deja caer: "siriin"*. s/he drops it, s/he lets it fall: "clang". k-u-cha'-ik y-ook-ar. *lo deja entrar*. s/he allows it to enter. t-u-cha'-a(j) peek'. *libró el perro*. s/he freed the dog. t-u-cha' 'u-maan 'u-tz'o's-ej 'u-b'eet-ik 'u-jaan-an. *dejo pasar para que se termine de hacer la comida*. they allowed her/him to finish making the food. 'a 'u-nook'-o' maj u-cha'-ej y-eek'-taar. *su ropa no deja que se ensucie*. s/he doesn't let her/his clothes get dirty. t-in-cha'-aj 'ich 'u-xaax 'in-ch'aak bāytäk pa'=te'. *lo dejé caer en la orilla de mi cama cerca de la pared*. I dropped it at the edge of my bed near the wall.

cha', ap. *soltar*. free. k-u-cha'. *suelta*. s/he frees.

cha'b'är, psv. *soltarlo*. be freed. k-u-cha'-b'-är. *lo dejan*. it is released. cha'-b'-ij. *lo soltaron*. s/he/it was freed.

cha'a'n, ap. *suelto*. freed. cha'-a'an. prt1. *suelto, libre*. freed, loose.

'äjcha'ir, agn. *soltador*. liberator. 'äj-cha'-ir. *soltador*. liberator.

mäch-cha'ik, tvcpd (T & T). *llevarlo*. take.

räk-cha'ik, tvcpd (A & T). *soltarlos todos*. free all.

cha'a'n prt1. *suelto*. loosened. rt. CHA' (2).

cha-äkan ncpd (A & N). *sobrino (hijo de hermana)*.

nephew (sister's son). rt. CHAAN (1), 'ÄKAAN. cf. cha'kan (1a).

cha'b'är psv. *soltarlo*. be freed. rt. CHA' (2).

CHA'CH (1) N. *mascar*. chew.

cha'ach, avn. *mascadura*. chewing.

cha'ch ku'k, psdnp (avn of n1). *comida de ardilla*. food of squirrel.

cha'ch, actv. *mascar*. chew. k-u-cha'ch. *masca (chicle)*. s/he chews (chicle, chewing-gum).

cha'chik, rtv. *mascarlo (sin tragarlo)*. chew (without swallowing). k-u-cha'ch-ik 'iis ya'. *masca chicle*. s/he chews chewing gum. táan 'u-cha'ch-ik

- suukar. *está masticando caña*. s/he is chewing sugarcane. k-u-cha'ch-ik k'úus. *masca tabaco*. s/he chews tobacco. táan 'u-cha'ch-ik k'úus. *está masticando tabaco*. s/he is chewing tobacco.
- cha'cha'r, psv. *mascarlo*. be chewed. k-u-cha'ch-a'r 'iis ya'. *mascan chicle*. chewing gum is chewed.
- cha'cha'n, prt1. *masticado*. chewed. cha'ch-a'n. *mascado*. chewed.
- cha'ch ku'k** psdnp (avn of n1). *comida de ardilla*. food of squirrel.
CB: *su mama dice que es nombre de un bejuco con frutas como pequeños pepinos*. CB: her mother says that it is the name of a vine with small fruits like cucumbers. rts. CHA'CH (1), KU'K (1).
- cha'cha'n** prt1. *mascado*. chewed. rt. CHA'CH (1).
- cha'cha'r (1)** psv. *mascarlo*. be chewed. rt. CHA'CH (1).
- cha'cha'r (2)** aj (redup). *perforado*. perforated. rt. CHA'R (1).
- cha'cha'rchäjär** inchv (redup). *perforarse*. become perforated. rt. CHA'R (1).
- cha'cha'rkintik** caus2 (redup). *perforarlo*. perforate. rt. CHA'R (1).
- cha'chik** rtv. *mascarlo*. chew. rt. CHA'CH (1).
- cha'ik** rtv. *soltarlo, dejarlo, dejar caer*. free, drop, allow. rt. CHA' (1).
- CHA'J (1)** A, I. *brilloso, brillar*, shine, shiny.
cha'j, aj. *brilloso*. shiny.
jach cha'j, ajp (adv aj). *brillante*. very bright.
cha'jir, n3. *sensibilidad*. sensitivity. 'u-cha'j-ir 'u-koj. *la sensibilidad de su diente*. the sensitivity of one's tooth.
cha'jär, riv. *brillar*. shine. k-u-cha'j-är. *brilla*. it shines brightly.
cha'jsik, caus1. *brillar*. make shine. k-u-cha'j-s-ik b'éej k'iin. *el sol brilla el camino*. the sun makes the road shine.
cha'jtaar, inchv. *ponerse brillante*. get shiny. táan 'u-cha'aj-taar. *se pone brillante*. it gets shiny. k-u-cha'aj-taar 'in-wich ti' k'in. *mi ojo se pone malo por el sol*. my eye is blinded by the sun.
cha'jkintik, caus2. *ponerlo brillante, hacerlo sensitivo*. make shiny, make sensitive. táan 'u-cha'aj-kin-t-ik. *lo pone brillante*. s/he makes it shiny. k-u-cha'j-kin-t-ik. *lo hace sensitivo*. s/he makes it sensitive. k-u-cha'j-kin-t-ik 'in-koj. *hace mi diente sensitivo*. it makes my tooth sensitive.
cha'jsa'n, prt1. *brillado*. shined. cha'aj-s-a'n. *brillado*. shined.
'äjcha'jsäjäjir, agn. *brillador*. shiner. 'äj-cha'aj-s-äj-yäj-iir. *brillador*. shiner.
- cha'j (1a)** aj. *brilloso*, shiny.
- cha'jär** riv. *brillarse*. shine. rt. CHA'J (1).
- cha'jir** psdn3. *sensibilidad*. sensitivity. rt. CHA'J (1).
- cha'jkintik** caus2. *ponerlo brillante*. make shine. rt. CHA'J (1).
- cha'jsa'n** prt1. *brillado*. shined. rt. CHA'J (1).
- cha'jsik** caus1. *brillar*. make shine. rt. CHA'J (1).
- cha'jtaar** inchv. *ponerse brillante*. become shiny. rt. CHA'J (1).
- CHA'K (1)** N. *yuquilla*. yuquilla plant.
cha'j, n1. *yuquilla*. yuquilla plant.
wi' cha'k, psdnp (n1 of n1). *tubérculo de yuquilla*. yuquilla tuber.
- cha'k (1a)** n1. *yuquilla*. yuquilla plant.
- cha'-kan** n1. var. cha'-äkan. *hijo de hermana*. child of sister. rts. CHAAN (1), 'ÄKAAN (1). cf. chaan-'äkaan.
- cha'kär** psv. *calentarlo*. be heated. rt. CHÄK (4).
- CHA'M (1)** N. *muela*. molar.
cha'm, n1. *muela*. molar. yaj 'in-cha'am. *me duele la muela*.
yajir cha'm, psdnp (n3 of n1). *dolor de muela*. pain of molar.
- cha'm (1a)** n1. *muela*. molar.
- CHA'N (1)** N. *observar*. watch.
cha'n, actv. *observar*. look at, observe, watch. táan 'u-cha'n. actv. *está observando*. s/he is observing cha'n-n-äj. *observó*. s/he observed.
cha'ntik, dtv. *mirarlo*. watch. k-u-cha'an-t-ik. *lo ve, lo mira, lo observa*. s/he observes it.
cha'nta'r, psv. *observarlo*. be watched. k-u-cha'an-t-a'r. *lo observan, lo miran*. it is being observed.
cha'an-t-a'b'. *lo observaron*. it was observed.
cha'nta'n, prt1. *mirado*. watched. cha'n-t-a'n. *observado*. observed.
- cha'n (1a)** actv. *mirar, observar*. look at, observe, watch.
- cha'nta'n** prt1. *observado*. observed. rt. CHA'N (1).
- cha'nta'r** psv. *observarlo*. be watched. rt. CHA'N (1).
- cha'ntik** dtv. *observarlo*. watch. rt. CHA'N (1).
- CHA'R (1)** A. *perforado*. perforated.
cha'r, aj. *perforado*. perforated.
cha'-cha'r, aj (redup). *con muchos hoyitos*, perforated with many small holes.
cha'-cha'rchäjär, inchv (redup). *perforarse*. become perforated. k-u-cha'=cha'r-chäj-är. *se perfora (cosa vieja)*. it is crumbling with holes (old thing).
cha'-cha'rkintik, caus2 (redup). *perforarlo*. perforate. k-u-cha'-cha'r-kin-t-ik. *lo hace hoyitos en algo*. s/he makes holes in something.
cha'r-cha'r, ajcpd (redup). *con muchos hoyitos*, perforated with many small holes.
- cha'r (1a)** iv. *perforado*. perforated.
- cha'rär** psv. *escurrirlo*. be poured, be drained. rt. CHÄR (1).
- cha'r-cha'r** ajcpd (redup). *con muchos hoyitos*. with many small holes. cha'r=cha'r cháach-i. *colador con muchos hoyitos*. strainer with many small holes. rt. CHA'R (1).
- cha'sik** caus1. *tocarlo, asustarlo*. touch, scare. rt. CHA'

(1).

CHÄK (1) A. *rojo*. red.chäk, aj. *rojo*. red.b'a'ra'n chäk, ajp (prt1 aj). *poco rojo, rojo claro*. light red.chäk 'uwaay stp (aj psdn). *estar limpio el lugar*. be cleared (its place).k'äs chäk, ajp (quant aj). *medio rojo*. medium red.mänäk' chäk, ajp (aj aj). *rosado*. pink.chäktaar, inchv. *ponerse rojo*. redden. k-u-chäk-taar. *se pone rojo*. s/he becomes red. chäk-ij. *se puso rojo (en la cara)*. s/he became red (in the face). k-u-chäk-taar y-ich. *se irrita el ojo, se pone rojo el ojo*. her/his eye is betting red, irritated.chäkintik, caus2. *ponerlo rojo*. redden. k-u-chäk-kin-t-ik. *lo pone rojo*. s/he makes it red.chäk-b'oox, ncpd (A & A). *plátano rojo*. purple plantain.chäk-jäye'n, ajcpd (A & T). *rosado, rojizo*. reddish.chäk-kaan, ncpd (A & N). *coralillo*. coral snake.chäk-mo' 'aak', np (ajcpd[A & N] n1). *colorincillo*. colorin seed vine.chäk-mo' ch'i'ich', np (ajcpd[A & N] n1). *pájaro rojo (tipo)*. red bird (type).chäk-nure'n, ajcpd (A & X). *pelón*. bald.chäk-pite'n, ajcpd (A & T). *desnudo*. naked.chäk-räjo', ncpd (A & N). *chaquiste*. gnat.chäk-raaw, ncpd (A & N). *mojarra agalla roja*. red-gilled mojarra.chäk-tire'n, ajcpd (A & T). *pelirojo*. redheaded.chäk-tóop', ncpd (A & N). *tulipán*. tulip.chäk-t'úuch, np (A & N). *sarampión, varicela, viruela*. measles, smallpox, chickenpox.chäk-tz'are'n, ajcpd (A & X). *bien desnudo*. completely naked.chäk-yu', ncpd (A & N). *espina roja*. red spiny plant.chäk-'ich, ncpd (A & A). *tortuga pequeña con ojos rojos*. turtle (type), small turtle with red eyes.chäk-'iik'ar, ncpd (A & N). *remolino, ciclón, huracán, mal viento*. cyclone, whirlwind, hurricane.ya'j chäk-'ich, psdnp (n1 of ncpd[A & N]). *conjunctivitis*. conjunctivitis.jujup-chäk, ajcpd (T & aj). *rojo oscuro*. dark red.**chäk (1a)** aj. *rojo*. red.**CHÄK (2)** N. (*hacer cosquilla*). (tickle).chäkrik, dtv. *cosquillarlo*. tickle. k-u-chäk-r-ik. *lo cosquilla*. s/he tickles her/him. chäk-r-ej! *¡hacerle cosquillas!* tickle her/him!chäkra'r, psv. *cosquillarlo*. be tickled. k-u-chäk-r-a'ar. *lo cosquillan*. s/he is tickled.**CHÄK- (3)** A. *algo*. somewhat.chäk-b'eetik, tvcpd (A & N). *hacer algo*. make something.chäk-kanik, tvcpd (A & T). *vender algo*. sell something.chäk-mänik, tvcpd (A & T). *comprar algo*. buy something.**chäk- (3a)** aj. *algo*. somewhat.**CHÄK (4)** T. *calentarlo, cocerlo*. warm up, cook.chäkik, rtv. *calentarlo, ponerlo a cocer*. warm, put it on to warm. k-u-chäk-ik y-e'-e kaax. *cuece el huevo*. s/he cooks the egg.cha'kär, psv. *calentarlo*. be heated. k-u-cha'k-är b'u'r teen x-kiik. *se pone a cocer por la mujer*. it is heated up by the woman.chäka'n, prt1. *calentado, cocido*. heated, cooked. took chäk-a'an. *ya cocido*. already heated.chäk'b'ir, prt2. *calentado, cocido*. heated, cooked. chäk-b'i(i)r 'u-soor che'. *cáscara cocida de palo*. cooked bark of a tree.chäkäb'aar, instn. *sartén*. pan. 'u-chäk-äb'-aar. *la olla, sartén*. the cooker, pan, pot.xiik-chäktik, tvcpd (T & T). *cocerlo suave*. cook soft.**CHÄK (5)** X. (*visible*). (visible).chäka'n, prt1. *visible*. visible. chäk-a'n 'a naj-o'. *se ve la casa*. the house is visible.chäka'nchäjär, inchv. *ponerse visible*. become visible. chäk-a'n-ch-äj-ij. *se puso visible*. it became visible.chäka'ntaar, inchv. *ponerse visible*. become visible. k-u-chäk-a'n-taar. *se pone visible*. it becomes visible.chäka'nkintik, caus2. *hacerlo visible*. make visible. k-u-chäka'n-kin-t-ik. *lo hace visible*. s/he makes it visible.**chäk 'ak-poos** ajp (aj ajcpd[I & A]). *rojo pálido*. pale red. MC: D1 (HB), D1 (FC). rts. CHÄK (1), 'AK (1)?, POOS (1).**chäk 'aab'är** np (aj n1). *ciruela roja*. red plum. rts. CHÄK (1), 'AAB'ÄR (1).**chäk 'ääkäm-te'** np (aj ncpd[X & N]). *palo acamté rojo*. red 'aakam-te' tree.*su corteza es roja*. its bark is red. rt. CHÄK (1), 'ÄAKÄM (1), -TE' (3).**chäk b'áarum** np (aj n1). *tigre rojo*. red jaguar. rts. CHÄK (1), B'ÄARUM (2).**chäk b'u'r** np (aj n1). *frijol rojo*. red bean. rts. CHÄK (1), B'U'R (1).**chäk chak'ach** np (aj n1). *coloradillo*. tiny red tick, coloradillo tick. rts. CHÄK (1), CHAK'ACH (1).**chäk chi'** np (aj n1). *nance rojo*. red nance. rts. CHÄK (1), CHI' (2).**chäk 'iis** np (aj n1). *camote rojo*. red sweet potato. rts. CHÄK (1), 'IIS (1).**chäk ja's** np (aj n1). *zapote rojo*. red sapote. rts. CHÄK (1), JA'S (1).**chäk kamees** np (aj n1). *ciempiés rojo*. red centipede. rts. CHÄK (1), KAMEES (1).**chäk kisaay** np (aj n1). *chinche rojo*. red bedbug. rts. CHÄK (1), KISAAY (1).**chäk ku'k** np (aj n1). *ardilla roja*. red squirrel. rts.

- CHÄK (1), KU'K (1).
- chäk k'éek'an** np (aj n1). *cerdo rojo*. red pig. rts. CHÄK (1), K'ÉEK'AN (1).
- chäk k'o'ch** np (aj n1). *higuero rojo, guarumbo rojo*. red castor bean tree. rts. CHÄK (1), K'O'CH (2).
- chäk k'uxub'** np (aj n1). *achiote rojo*. red annatto. rts. CHÄK (1), K'UXUB' (1).
- chäk k'u'rin-che'** np (aj ncpd[X & N]). *jobillo rojo*. red jobillo tree. rts. CHÄK (1), K'U'RIN (1), CHE' (1).
- chäk much'** np (aj n1). *hongo rojo*. red mushroom. rts. CHÄK (1), MUCH' (1).
- chäk 'oon** np (aj n1). *aguacate rojo*. red avocado. rts. CHÄK (1), 'OON (1).
- chäk 'óox** np (aj n1). *ramón rojo*. red breadnut. rts. CHÄK (1), 'ÓOX (1).
- chäk päsa'** np (aj n1). *caña roja*. red cane. rts. CHÄK (1), PÄSA' (1).
- chäk péepem** np (aj n1). *mariposa roja*. red butterfly. rts. CHÄK (1), PÉPEM (1).
- chäk po'kir** np (aj n1). *pájaro rojo (tipo)*. red bird (type). rts. CHÄK (1), PO'K (1).
- chäk puj** np (aj n1). *carolina, flor de santo*. zinnia. rts. CHÄK (1), PUJ (2).
- chäk puut** np (aj n1). *papaya roja*. red papaya. rts. CHÄK (1), PUUT (2).
- chäk ru'm** np (aj n1). *tierra roja*. red earth. *sólo hay en San Cristobal*. only in San Cristobal. rts. CHÄK (1), RU'M (1).
- chäk sáak'** np (aj n1). *chapulín rojo*. red grasshopper. rts. CHÄK (1), SÁAK' (3).
- chäk sib'ooyo** np (aj n1). *cebollín rojo*. small red onion. rts. CHÄK (1), SIB'OYOY (1).
- chäk síinik** np (aj n1). *hormiga roja*. red ant. rts. CHÄK (1), SÍINIK (1).
- chäk suukar** np (aj n1). *caña roja*. red sugar cane. rts. CHÄK (1), SUUKAR (1).
- chäk turiix** np (aj n1). *libélula roja*. red dragonfly. rts. CHÄK (1), TURIIX (1).
- chäk t'úut'** np (aj n1). *guacamaya roja*. scarlet macaw. rts. CHÄK (1), T'ÚUT' (1).
- chäk tzuub'** np (aj n1). *cereque rojo*. red agouti. rts. CHÄK (1), TZUUB' (1).
- chäk tzuutzuy** np (aj n1). *paloma roja*. red dove. rts. CHÄK (1), TZUUTZUY (1).
- chäk 'ukoj k'ub'ur** np (aj psdnp[n1 of n1]). *pico de oropéndula rojo*. red oropendula's beak flower. rts. CHÄK (1), KOJ (1), K'UB'UR (1).
- chäk 'uwaay** stp (aj psdn). *estar limpio el lugar*. be cleared (its place). *chäk 'u-waay b'áarum. está limpio el lugar del tigre*. the place of the jaguar is cleared, open. rts. CHÄK (1), WAAY (1).
- chäk 'ux** np (aj n1). *cangrejo colorado*. red crab. rts. CHÄK (1), 'UX (1).
- chäk xikin-che'** np (aj ncpd[N & N]). *hongo rojo de palo*. red tree mushroom. rts. CHÄK (1), XIKIN (1), CHE' (1).
- chäk xukur** np (aj n1). *verdolaga roja*. red purslane, red portulaca. *comestible (CB)*. edible (CB). rts. CHÄK (1), XUKUR (1).
- chäk ya'** np (aj n1). *chicle rojo, chicozapote rojo*. red chicozapote. rts. CHÄK (1), YA' (1).
- chäk yuuk** np (aj n1). *venado rojo*. red sprocket deer. rts. CHÄK (1), YUUK (1).
- CHÄKAJ (1)** N. *árbol de palo mulato*. gumbolino tree. *chäkaj, n1. árbol de palo mulato*. gumbolino tree. 'u-b'äj chäkaj. *familia de palo mulato*. gumbolino tree family. *corteza bueno para heridas (FC)*; *hacen té para tos (CB)*. bark good for wounds (FC); make tea for cough (CB).
- chäkaj (1a)** n1. *árbol de palo mulato*. gumbolino tree.
- chäka'n (1)** prt1. *visible*. visible. rt. CHÄK (5).
- chäka'n (2)** prt1. *cocido*. cooked. rt. CHÄK (4).
- chäka'nchäjär** inchv. *ponerse visible*. become visible. rt. CHÄK (5).
- chäka'nkintik** caus2. *hacerlo visible*. make visible. rt. CHÄK (5).
- chäka'ntaar** inchv. *ponerse visible*. become visible. rt. CHÄK (5).
- chäkäb'aar** instn. *olla*. pot. rt. CHÄK (4).
- chäkächäjär** inchv. *calentarse*. warm. rt. CHÄKÄW (4).
- CHÄKÄW (1)** A. *caliente, tibio*. hot, warm. *chäkäw, aj. caliente, tibio*. hot, warm. *chäkäw 'u-jo'. su cabeza está caliente*. her/his head is hot, feverish. 'a x-kiik 'a yaan 'u-ti'ar-o' chäkäw 'u-b'äk'-eer. *la mujer embarazada está caliente su cuerpo*. the pregnant women's body is hot. *chäkäw k'iin, np (aj n1)*. var. *chäkä k'iin, np (aj n1)*. *sol caliente*. hot sun. *chäkäw ru'm, np (aj n1)*. *tierra caliente*. lowlands, tropics. *chäkäwchäjär*. inchv. *calentarse*. become hot. k-u-chäkäw-ch-äj-är. *se pone caliente*. its gets warm. *chäkäwtaar*, inchv. *calentarse*. warm. k-u-chäkäw-taar 'in-wich. *se calienta mis ojos*. my eyes are burning. *chäkäwkintik, caus2. calentarlo*. warm. k-u-chäkäw-kin-t-ik. *lo calienta*. s/he warms it. *chäkwir, n3. fiebre*. fever. yaan ti' chäk-wir. *tiene fiebre*. s/he has a fever. yaan teen ka'=b'ej chäk-wir. *tengo tres días de fiebre*. I have three days of fever. *chäk-wir 'u-ti'aar. calentura de dar luz*. fever of childbirth. *sajkir chäk-wir, (psdnp (n3 of n3))*. *espanto de calentura*. fright of fever. *chäk-wirir, n3. paludismo*. malaria. *chäk-wir-ir*. *paludismo*. malaria. *chäkäw-chäkäw, ajcpd (redup)*. *muy caliente*. very hot. *chäkä-k'iintik, tvcpd (A & N)*. *calentarlo*. heat.

- chäkä-k'iintik 'ub'äj, rvcpd (A & N). *calentarse*. heat oneself.
- chäkä-k'iinta'r, tvcpd (A & N). *calentarlo*. be heated. cf. CHÄK (4).
- chäkäw (1a)** aj. *caliente, tibio, con fiebre*. hot, warm, feverish.
- chäkäw k'iin** np (aj n1). var. chäkä k'iin. np (aj n1). *sol caliente*. hot sun. rts. CHÄKÄW (1), K'IIN (1).
- chäkäw ru'm** np (aj n1). *tierra caliente*. lowlands, tropics. rts. CHÄKÄW (1), RU'M (1).
- chäkäwchäjär** inchv. *calentarse*. warm. rt. CHÄKÄW (1).
- chäkäw-chäkäw** ajcpd (redup). *muy caliente*. very hot. rt. CHÄKÄW (1).
- chäkäwkintik** caus2. *calentarlo*. warm. rt. CHÄKÄW (1).
- chäkäw-k'iinta'r** psvcpd (A & N) *calentarlo*. be warmed. tu' k-u-chäkä=k'iin-t-a'r b'a'ar. *horno, donde hornean cosas*. oven, where things are baked. tu' k-u-chäkä=k'iin-t-a'r k'ääk'. *donde se calienta el fuego, la chimenea*. where the fire warms it, the chimney. rts. CHÄKÄW (1), K'IIN (1).
- chäkäw-k'iintik** var. chäkä-k'iintik. tvcpd (A & N). *hornearlo, calentarlo*. bake, heat. k-u-chäkä=k'iin-t-ik. *lo hornea*. s/he bakes it. a k'aak'-o' k-u-chäkä=k'iin-t-ik naj. *el fuego calienta la casa*. the fire warms the house. k-u-chäkä=k'iin-t-ik ja'. *calienta el agua*. s/he heats up the water. chäkä=k'iin-t-ej! *¡caliéntalo!* warm it! rts. CHÄKÄW (1), K'IIN (1).
- chäkäw-k'iintik 'ub'äj** rvcpd (A & N) *calentarse*. warm oneself k-u-chäkä=k'iin-t-ik 'u-bäj. *se calienta*. s/he warms her/himself. rts. CHÄKÄW (1), K'IIN (1).
- chäkäwtaar** inchv. *calentarse*. warm. rt. CHÄKÄW (1).
- chäk-b'ëetik** tvcpd (A & N). *hacer algo*. make some. k-in-chäk=b'ëet-ik 'o'och. *hago algo de comida*. I make some food. rts. CHÄK (3), B'EET (1).
- chäkb'ir** prt2. *cocido*. cooked. rt. CHÄK (4).
- chäk-b'oox** ncpd (A & A). *plátano rojo*. purple plantain. rts. CHÄK (1), B'OOX (3).
- chäkik** rtv. *calentarlo*. heat up. rt. CHÄK (4).
- chäk-jäye'en** ajcpd (A & T). *rojizo*. rosy. chéen chäk=jäy-e'en. *rosado, rojizo*. reddish (sky). chéen chäk=jäy-e'n 'u-muuyär-ir. *sólo rojizo está la nube*. the clouds are just reddish. rts. CHÄK (1), JÄY (1).
- chäk-kanik** tvcpd (A & T). *vender algo*. sell some. k-in-chäk=kan-ik so's nook'. *vendo algo de chamarras (tela suave)*. I sell some warm ponchos. rts. CHÄK (3), KAN (1).
- chäk-kaan** ncpd (A & N). *coralillo*. coral snake. rts. CHÄK (1), KAN (1).
- chäkkintik** caus2. *ponerlo rojo*. redden. rt. CHÄK (1).
- chäk-mänik** tvcpd (A & T). *comprar algo*. buy some. k-in-chäk=män-ik nook'. *compro algo de ropa*. I buy some clothes. rts. CHÄK (3), MÄN (1).
- chäk-mo' 'aak'** np (ajcpd[A & N] n1). var. chäk-mu'-'aak' (FC) *colorincillo*. colorin seed vine. rts. CHÄK (1), MO' (1), 'AAK' (1). syn. 'a'p'a' 'aak'.
- chäk-mo' ch'íich'** np (ajcpd[A & N] N). *pájaro rojo (tipo)*. red bird (type). rts. CHÄK (1), MO' (1), CH'ÍICH' (1).
- chäk-nure'n** ajcpd (A & X). *pelón*. bald. chäk=nur-e'n 'u-jo'or. *está pelón*. he is bald. rts. CHÄK (1), NUR (1).
- chäk-pite'n** ajcpd (A & T). *desnudo*. nude. chéen chäk=pit-e'en. *desnudo*. nude. (chéen) chäk=pit-e'en kaax. *gallina sin pluma*. featherless chicken. rts. CHÄK (1), PIT (1).
- chäkra'r** psv. *cosquillarlo*. tickle. rt. CHÄK (2).
- chäk-räjo'** ncpd (A & N). *chaquiste*. gnat. rts. CHÄK (1), RÄJO' (1).
- chäk-raaw** ncpd (A & N). *mojarra agalla roja*. red-gilled mojarra. rts. CHÄK (1), RAAW (1).
- chäkrik** dtv. *cosquillarlo*. tickle. rt. CHÄK (2).
- chäktaar** inchv. *ponerse rojo*. redden. rt. CHÄK (1).
- chäk-tire'n** ajcpd (A & T). *rojizo*. reddish. chäk=tir-e'n 'u-jo'or. *es pelirojo*. s/he is a redhead. rts. CHÄK (1), TIR (1).
- chäk-tóop'** ncpd (A & N). *tulipán*. tulip. rt. CHÄK (1), TÓOP' (1).
- chäk-t'úuch** np (A & N). *sarampión, varicela, viruela*. measles, smallpox, chickenpox. rts. CHÄK (1), T'ÚUCH (1).
- chäk-tz'are'en** ajcpd (A & X). *desnudo completamente*. nude (completely). chéen chäk=tz'ar-e'en-éen. *estoy bien desnudo*. I am completely nude. rts. CHÄK (1), TZ'AR (1).
- chäkwir** n3. *calentura*. fever. rt. CHÄKÄW (1).
- chäkwirir** n3. *paludismo*. malaria. rt. CHÄKÄW (1).
- chäk-yu'** ncpd (A & N). *espina roja*. red spiny plant (type). rts. CHÄK (1), YU' (1).
- chäk-'ich** ncpd (A & N). *tortuga pequeña con ojos rojos*. small turtle with red eyes. rts. CHÄK (1), 'ICH (1).
- chäk-'iik'ar** ncpd (A & N). *remolino, ciclón, huracán, mal viento*. cyclone, whirlwind, hurricane. rts. CHÄK (1), 'IIK' (1).
- CHÄK'AAN (1) N**. *planta (tipo)*. plant (type). chäk'aan, n1. *planta (tipo)*. plant (type). *no crece mucho, tiene flor rojo*. slow-growing plant with red flowers.
- chäk'aan (1a)** n1. *planta (tipo)*. plant (type).
- chä-k'áax** ncpd (A & N). *árbol chacawanté*. chakawante tree. 'u-re' chä=k'aax. *la hoja de chacawanté*. leaf of chakawante tree. 'uy-iis chä=k'aax. *la resina de chacawanté*. sap of chakawante tree. *para tintar cerámica roja; FC: raspan la cáscara y lo usan como medicina para úlceras de la boca, pie, mano*. plant for dyeing ceramics red; FC: scrape the bark and use as medicine sores of mouth, hand and foot. rts. CHÄK (1), K'ÁAX (1).
- CHÄR (1) T**. *hacer chorrito, escurrirlo*. stream, pour stream, drain.

- chärik, rtv. *escurrirlo*. pour stream, drain. k-u-chär-ik ja'. *escurre el agua*. s/he drains off the water. k-u-chär-ik y-a'-ar-ir 'iis. *escurre el agua de camote*. s/he pours out the water of the yam (from pot).
- cháarär, mpv. *escurrirse*. drain. táan 'u-cháar-är y-a'-i. *está escurriendo agua*. water is draining.
- cha'rär, psv. *escurrirlo*. be drained. táan 'u-cha'r-är. *lo escurren*. it is drained.
- chaar, aj. *transparente*. transparent. chaar 'a ja'-o'. *el agua está transparente*. the water is transparent.
- chaartaar, inchv. *ponerse transparente*. become transparent. k-u-chaar-taar. *se pone transparente*. it becomes transparent. chaar-ij. riv. *se puso transparente*. it became transparent.
- chären-ja', ajcpd (T & N). *ralo*. watery.
- chären-ja'** ajcpd (T & N). *ralo*. watery. chär-e(n)=ja' 'u-k'aab'. *caldo ralo, aguado*. thin soup. rts. CHÄR (1), JA' (1).
- chärik** rtv. *escurrirlo*. drain, pour stream. rt. CHÄR (1).
- CHAAK (1)** N. *dios de la lluvia*. rain god.
chaak, n1. *dios de la lluvia*. rain god. k-u-ju'ch'-ur uy-oj ma'atz' chaak. *se muelan su posol al diós de la lluvia*. the posole is ground for (the festival of) the rain god.
- chaak (1a)** n1. *dios de la lluvia*. rain god.
- CHAAK (2)** X. (*pierna*). (thigh).
chaak-b'äk'er, ncpd (X & N). *pierna*. thigh.
chaak-b'äk'er t'fiw, np (X & N n1). *bambú carrizo*. wild bamboo.
- chaak-b'äk'er** ncpd (X & N). *pierna, muslo, regazo*. leg, thigh, lap. 'u-chaak=b'äk'-(e)er. *su pierna*. her/his/its leg. 'u-chaak=b'äk'-er réerek. *pata posteriores de rana*. rear legs of frog. 'u-chaak=b'äk'-eer tziimin. *el muslo de caballo*. upper rear leg of horse. 'u-ta' 'u-chaak=b'äk'-eer tziimin. *la pierna de caballo*. muscle of back thigh, upper rear leg of horse. 'u-jo' 'u-b'aak-er 'u-chuun 'u-chaak=b'äk'-er. *la cabeza al final de hueso de la cadera (donde conecta con las piernas)*. the head of the hip bone (where the leg connects with the hip). 'u-jo'or 'u-b'aak-er 'u-chaak=b'äk'-er. *el hueso de la cabeza (cuello) del femur*. the head of the bone of the femur. 'u-ta' 'u-chaak=b'äk'-eer. *la pierna*. one's thigh. 'u-baak-er 'a-chaak=bäk'-eer. *el hueso de su pierna, cadera*. leg bone, hip bone. 'u-b'u'r 'u-chaak-b'äk'-eer. *hernia de la ingle*. hernia of groin. rts. CHAAK (2), B'ÄK' (2).
- chaak-b'äk'er t'fiw** np (ncpd[X & N] n1). *bambú carrizo*. wild bamboo. rts. CHAAK (2), B'ÄK' (2), T'ÍIW (1).
- chaa-maam** ncpd (A & N). *abuelo, cuñado (esposo de hermana de mujer), nieto (de hombre)*. grandfather, grandson (of man), brother-in-law (woman's sister's husband). 'in-chaa=maam. *mi abuelo*. my grandfather. = maam (1a). rts. CHAAN (1), MAAM (1).
- CHAAN (1)** A. *pequeño*. small, little.
- chaan, aj. *pequeño*. small. 'u-chaan ka'-tz'uur-ir. *el segundo jefe*. the lieutenant, second boss. 'a-chaan k'äb'. *tu mano pequeño*. your small hand. chaan 'ooch. *bebé, recién nacido*. little baby, newborn.
- chaan chichaan. *niño pequeño*. small child. chaan nook'. *ropa interior*. underwear. chan chichiin chak'ach. *está muy pequeño el coloradillo*. the coloradillo tick is very small. chan maana chichiin k'amäs. *está demasiado pequeño el comején*. the termite is very small.
- chaan-b'e-b'eeetik, tvcpd (A & N & N). *comenzar trabajarlo*. begin to work it.
- chaan-b'e-b'in, ivcpd (A & N & I). *ir adelante*. go ahead.
- chaan-b'éer, advcpd (A & N). *despacio, lento*. slowly.
- chaan-chaan-b'éer, ajcpd (A[redup] & N). *poco a poco*. little by little.
- chaan-jaantik, tvcpd (A & N). *comer un poco*. eat a little.
- chaan-jutz'ik, tvcpd (A & T). *cambiarlo un poco*. change a little.
- chaa(n)-maam, ncpd (A & N). *abuelo, cuñado (marido de hermana de mujer), nieto (de hombre)*. grandfather, grandson, brother in law (sister's husband).
- chaan-naj, np (A & N). *cocina*. kitchen.
- chaan-na', ncpd (A & N). *tía (hermana de madre)*. aunt (mother's sister).
- chaan-nook', ncpd (A & N). *calzoncillos*. underwear.
- chaan-peek', ncpd (A & N). *grillo (tipo)*. cricket (type).
- chaan-suku'un, ncpd (A & N). *abuelo, hermano de mi abuelo*. grandfather (father's father), great uncle (mother's father's brother).
- chaan-tz'ikin, ncpd (A & N). *gavilancito*. hawk (small).
- chaan-wiinig, ncpd (A & N). *duende*. duende, elf.
- chaan-xe'p', apcpd (A & X). *pellizcar un poco*. pinch a little.
- chaan-yuum, ncpd (A & N). *hijo de su hermano, sobrino*. son of one's brother, nephew.
- chaan-äkaan, ncpd (A & N). *sobrino (hijo de hermana)*. nephew (sister's son).
- chi-chaan. ajcpd (A & A). *jovencito*. young.
- chi-chaan 'ooch, np (ajcpd[A & A] n1). *niño pequeño*. small child.
- chi-chaanchäjär, inchvcpd (A & A). *hacerse joven de nuevo*. become young again.
- chi-chaankintik, caus2cpd (A & A). *hacerlo joven*. make young.
- sajkirir chaan-wiinig, psdnp (n3 of ncpd[A & N]). *espanto del duende*. fright of forest elf.
- chaan (1a)** aj. var. chan. *pequeño*. small, little.
- CHAAN (2)** X. (*pájaro*). (bird).
kóok-chaan, ncpd (X & X) *quetzalillo*. quetzalillo,

- trogon.
ya'x(ir) kóok-chaan, np (aj ncpd[X & X]).
quetzalillo. green quetzalillo, green trogon.
- chaan 'áak** np (aj n1). *pequeña tortuga*. small turtle. rts. CHAAN (1), 'ÁAK (1).
- chaan 'éek'-xuux** np (aj ncpd[A & N]).]. *avispa negra pequeña (tipo)*. small black wasp (type). rts. CHAAN (1), 'ÉEK' (1), XUUX (1).
- chaan ja'** np (aj n1). *río pequeño, pozo, arroyo*. small river, well. rts. CHAAN (1), JA' (1).
- chaan jaarew** np (aj n1). *ratón color de tepescuintle*. mouse colored like tepescuintle.
CB: *ratón chiquito que llena sus cachetes con comida*. CB: a small mouse that fills cheeks with food. rts. CHAAN (1), JAAREW (1). syn. chaan toonten puut (b).
- chaan jaarew-'ooch** np (aj ncpd[N & N]). *ratón pequeño*. small mouse. rts. CHAAN (1), JAAREW (1), 'OOCH (1).
- chaan jun-k'uk'** np (aj ncpd[Num & N]). *gavilancillo*. small hawk. rts. CHAAN (1), JUN (1), K'UK' (1).
- chaan kaax** np (aj n1). *pollito*. little chicken, chick. rts. CHAAN (1), KAAX (1).
- Chaan K'ayoom** pn. var. K'ay Yuum. (*apellido*). (last name).
- chaan k'éek'an** np (aj n1). *pequeño puerco*. small pig. rts. CHAAN (1), K'ÉEK'AN (1).
- chaan máaskab'** np (aj n1). *cuchillo, navaja*. knife. 'u-b'óox-er y-ook chaan máaskab'. *la caja del mango de navaja*. the knife handle cover. 'u-b'óox-er chaan máaskab'. *la caja de la navaja*. the knife box. 'u-b'ooton-in tu' k-u-k'e'b'-aar 'uy-eej chaan máaskab'. *el botón donde lo abre la navaja*. the button of the switchblade. rts. CHAAN (1), MÁASKAB' (1).
- chaan péepem** np (aj n1). *mariposa pequeña*. small butterfly. rts. CHAAN (1), PÉPEM (1).
- chaan péet-ja'** np (aj ncpd[N & N]). *laguna (pequeña)*. small lake. rts. CHAAN (1), PÉET (1), JA' (1).
- chaan toonten-puut (a)** np (aj ncpd[A & N]). *pequeño papaya silvestre*. small wild papaya. rts. CHAAN (1), TOON (1)?, PUUT (1).
- chaan toonten-puut (b)** np (aj ncpd[A & N]). *ratón chiquito*. small mouse.
CB: *es igual a chaan jaarew, tiene cola como zorro, mete su comida en sus cachetes*. CB: same as chaan jaarew, it has a tail like a possum and puts food in cheeks rts. CHAAN (1), TOON (1)?, PUUT syn. chaan jaarew.
- chaan turiix** np (aj n1). *libélula pequeña*. small dragonfly. rts. CHAAN (1), TUURIX (1).
- chaan t'úut'** np (aj n1). *perico*. parakeet. piim kur-ik chaan t'úut' k'áb=che'. *hay muchos pericos sentados en la rama*. they are many parakeets seated on the branch. rts. CHAAN (1), T'ÚUT' (1).
- chaan tziimin** np (aj n8). var. chaan síimin. *burro, pequeño caballo, poney, danta*. small horse, donkey, pony, tapir. rts. CHAAN (1), TZÍIMIN (1).
- chaan wáakax** np (aj n1). *novillo, ganado pequeño*. calf, young cow.
vacas bueyes, toros pequeños. all small cows, oxen, bulls. rts. CHAAN (1), WÁAKAX (1).
- chaan wíinik** np (aj n1). *niño, persona pequeña*. child, small person. rts. CHAAN (1), WÍINIK (1).
- Chaan Xo'kra'** pn (aj pn). *Río Usumacinta*. Usumacinta River. rts. CHAAN (1). cf. Xo'kra'.
- chaan xwe'ra'an-k'áb'** np (aj ncpd[T & N]). *tigrillo (tipo)*. small spotted wildcat (type). rts. CHAAN (1), WAR (2), K'ÁB' (1).
- chaan-b'e-b'eetik** tvcpd (A & N & N). *comenzar trabajarlo*. begin to work it. k-u-chaan=b'e=b'eet-ik 'u-koor. *empieza a trabajar su milpa*. he begins to make his milpa. rts. HB, FC, CB.
- chaan-b'e-b'in** ivcpd (A & N & I). var. chaam-b'e-b'in. *ir adelante*. go ahead. k-u-chaam=b'e=b'in. *se adelanta*. s/he goes ahead. chaam=b'e=b'in. *se adelantó*. s/he went ahead. b'in 'u-ka' chaam=b'ej=b'in. *se va a adelantar*. s/he is going to go ahead. rts. CHAAN (1), B'EER (1), B'IN (2).
- chaan-b'éer** advcpd (A & N). var. chanb'er, chaanb'e (FC). *despacio, lento*. slowly.
chaan-b'éer, advcpd (A & N). chaan=b'(é)er 'a-b'in. *vas despacio*. you go slowly. k-u-chaan=b'e=b'eet-ik 'u-koor. *empieza a trabajar su milpa*. he begins to make his milpa. k-uy-a'r-ik chaan=b'éer. *habla despacio*. s/he speaks slowly. chaan=b'éer 'u-t'aan. *habla despacio*. s/he talks slowly. chaan=b'éer 'aw-uk'-ik. *lo tomas despacio*. you drink it slowly. rts. CHAAN (1), B'EER (1).
- chaan-b'oor (a)** ncpd (A & N). *abeja pequeña*. small bee. rts. CHAAN (1), B'OOR (1).
- Chaan-b'oor (b)** pn. (*apellido*). (last name). rts. CHAAN (1), B'OOR (1).
- chaan-chaan-b'eer** ajcpd (A & A & N). *poco a poco*. little by little. rts. CHAAN (1), B'EER (1).
- chaan-jaantik** tvcpd (A & N). *comer un poco*. eat a little. k-u-chaan=jaan-t-ik. *come un poco*. s/he eats a little. rts. CHAAN (1), JÁAN (1).
- chaan-jutz'ik** tvcpd (A & T). *cambiarlo un poco*. change a little. chaan=jutz'-ej! *¡favor de cambiarlo, moverlo!* change it!, move it! rts. CHAAN (1), JUTZ' (1).
- Chaan-K'iin** pn. (*apellido*). (last name). rts. CHAAN (1), K'IIN (1).
- chaan(n)-maam** ncpd (A & N). var. chaa-maam. *abuelo (padre de madre), cuñado (esposo de hermana de mujer), nieto (de hombre)*. grandfather (mother's father), grandson (of man), brother-in-law (wife's husband). 'u-táak'iin 'u-chaan=maam. *herencia de su abuelo*. inheritance of her/his grandfather. rts. CHAAN (1), MAAM (1).
- chaan-naj** ncpd (A & N). *cocina*. kitchen. rts. CHAAN

- (1), NAJ (1).
- chaan-na'** ncpd (A & N). *tía (hermana de madre)*. aunt (mother's sister). rts. CHAAN (1), NA' (1).
- chaan-nook'** ncpd (A & N). *calzoncillos*. underwear. rts. CHAAN (1), NOOK' (1).
- chaan-peek'** ncpd (A & N). *grillo (tipo)*. cricket (type). *no brinca; parece como perro pequeño CB*. it doesn't jump; it looks like a little dog (CB). rts. CHAAN (1), PEEK' (1)?
- chaan-suku'un** ncpd (A & N). *abuelo (padre de padre), hermano de abuelo*. grandfather (father's father), great uncle (mother's father's brother). rts. CHAAN (1), SUKU'N (1).
- chaan-tz'ikin** ncpd (A & N). *gavilancito*. hawk (small). rts. CHAAN (1), TZ'IKIN (1).
- chaan-wíinik** ncpd (A & N). *duende*. duende, elf. 'u-sajk-ir-ir chaan=wíinik, *espanto del duende*. fright of forest elf. rts. CHAAN (1), WÍINIK (1).
- chaan-xe'p'** apcpd (A & X). *pellizcar un poco*. pinch a little. k-u-chaan=x'e'p'. *pellizca u poco*. s/he pinches a little. rt. CHAAN (1), XE'P' (1).
- chaan-yuum** ncpd (A & N). *hijo de su hermano, sobrino*. nephew (brother's son). rts. CHAAN (1), YUUM (1).
- chaan-ákaan** ncpd (A & N). vars. cha-'ákan, cha-'kan. *sobrino (hijo de hermana)*. nephew (sister's son). 'in-chaan=ákaan. *mis sobrinos*. my nephews. rts. CHAAN (1), ÁKAAN (1). cf. cha-'ákan, cha-'kan.
- chaar** aj. *transparente*. transparent. rt. CHÄR (1).
- chaartaar** inchv. *ponerse transparente*. become transparent. rt. CHÄR (1).
- CHAAY (1)** N. *pulmón*. lung.
 chaay, n1. *pulmón*. lung. 'u-chaay 'a no'oj. *pulmón derecha*. right lung. 'u-chaay 'a tz'íik. *pulmón izquierda*. left lung. 'u-xiich'-er 'u-chaay. *venas pulmonares*. pulmonary veins. k-u-chu'p-ur chaay. *se hincha pulmón*. her/his lungs are swelling.
 chuupir chaay, psdnp (n3 of n1). *inflamación de pulmón*. swelling of lungs.
 ya'j chaay, psdnp (n1 of n1). *enfermedad de pulmón*. lung disease.
chaay es la palabra más común de pulmón. chaay is the more common word for lung.
 syn. soot'ot' (1a).
- chaay (1a)** n1. *pulmón*. lung(s).
- CHAAY (2)** N. *culebra ratonera*. rat snake.
 chaayir, n3. *culebra ratonera*. rat snake. k-u-chi'-ik y-o'och chaay-ir. *la culebra ratonera muerde su comida*. the rat snake bites its foot.
verde, no es venenoso, come huevo. green, not poisonous, eats eggs.
- chaayir** n3. *culebra ratonera*. rat snake. rt. CHAAY (2).
- CHÁAB' (1)** N. *oso hormiguero*. anteater.
 chaab', n1. *oso hormiguero*. anteater. k'äräb' y-iich'ak chááb'. *la uña del oso hormiguero es larga*. the claws of the anteater are long. k-u-sáatz'-är y-aak' chááb'. *se estira la lengua del oso hormiguero*. the anteater extends its tongue. chááb' yaan 'uy-iich'ak. *el hormiguero tiene uñas*. the anteater has claws.
 ch'ááb'ir, n3. *oso hormiguero de*. anteater of. 'u-chááb'-ir k'áax. psdnp (n3 of n1) *oso hormiguero de la selva*. anteater of forest.
- chááb' (1a)** n1. var. chab' (FC). *oso hormiguero*. anteater.
- chááb'ir** n3. *oso hormiguero de*. anteater of. rt. CHÁAB' (1).
- CHÁACH (1)** N. *colada*. straining, sifting.
 cháach, avn. *colada*. straining.
 cháach, actv. *colar*. strain, sift. k-u-cháach. actv. *cola*. s/he strains.
 cháachtik, dtv. *colarlo*. filter, strain. k-u-cháach-t-ik ru'um. *cola la tierra*. s/he filters, sifts the earth.
 cháachta'r, psv. *colarlo*. be filtered. k-u-cháach-t-a'r. *lo colan*. it is filtered.
 cháachab'aar, instn. *colador*. filter, strainer. 'u-cháach-ab'-aar ja'. *colador de agua*. water strainer. k-u-maa-s-ik sa'am 'ich 'u-cháach-ab'-aar. *pasa arena por el colador*. s/he puts sand through the strainer. 'u-cháach-ab'-aar k'u'um. *colador de nixtamal*. nixtamal strainer.
 cháachib', instn. *colador*. strainer. 'u-ta' cháach-ib'. *los restos del colador*. the dregs of strainer.
- cháach (1a)** avn. *colador*. strainer, filter.
- cháach (1b)** actv. *colar*. filter.
- CHÁACH (2)** N, P. *manejo*. handful.
 cháach, avn. *manejo*. handful.
 -cháach, ncl. *manejo*. handful. yaan teen ka'=cháach järär. *tengo dos manojos de flechas*. I have two handfuls of arrows.
 cháachar, n5. *manejo de*. handful of. 'u-cháach-ar järär. *manejo de flechas*. handful of arrows. 'u-cháach-ar k'äb'=che'. *un manejo de ramas*. a handful of branches.
 cháachtik, dtv. *agarrar manejo*. grab handful. k-u-cháach-t-ik. *agarrar manejo*. s/he grabs a bunch.
 cháachtaar, pv. *amontonarse*. pile. táan 'u-cháachtaar järär. *están amontonándose flechas*. arrows are piling up.
 cháachkintik, caus2. *amontonarlo*. pile, grab handful. k-u-cháach-kin-t-ik. *pone cosas en un montón*. s/he stacks things in a pile. k-u-cháach-kin-t-ik tz'íib' 'ich ruuch. *pone los lapices en un vaso*. s/he puts the pencils in a glass.
 cháachakb'aar, prt3. *amontonado, parado*. piled, standing. cháach-ak-b'aar. *está parado*. it is standing.
 cháach-k'äxtik, tvcpd (N & T). *amarrarlo en manejo*. tie in a bunch.
 cháach-k'äxa'n, prt1 cpd (N & T). *amarrado en manejo*. tied in a bunch.

cháach (2a) avn. *manajo*. handful.
-cháach (2b) ncl. *manajo*. handful.
cháachab'aar instn. *colador*. filter. rt. CHÁACH (1).
cháachakb'ar prt3. *parado*. standing. rt. CHÁACH (2).
cháachar n5. *manajo*. handful. rt. CHÁACH (2).
cháachib' instn. *colador, jicara redonda (tipo)*. strainer, round gourd (type). rt. CHÁACH (1).
cháachkintik caus2. *agarrar manajo*. grab handful. rt. CHÁACH (2).
cháach-k'äxa'n prt1cpd (N & T). *manajo amarrado*. tied handful. rts. CHÁACH (2), K'ÄX (1).
cháach-k'äxtik tvcpd (A & T). *amarrar (cabello)*. tie (hair) in a bunch. *táan 'u-cháach=k'äx-t-ik 'u-jo'or. está amarrando su cabello*. she is tying her hair in a bunch.
frase antigua. old phrase. rts. CHÁACH (2), K'ÄX (1).
cháachta'r (1) psv. *colarlo*. be filtered. rt. CHÁACH (1).
cháachta'r (2) psv. *agarrar manajo*. be gathered (a handful). rt. CHÁACH (2).
cháachtaar pv. *amontonarse*. pile. rt. CHÁACH (2).
cháachtik (1) dtv. *colarlo*. strain. rt. CHÁACH (1).
cháachtik (2) dtv. *agarrar manajo*. grab handful. rt. CHÁACH (2).
CHÁAR (1) N. *cera negra*. black beeswax.
cháar, n1. *cera negra*. black beeswax.
cháartik, dtv. *taparlo (con cera)*. plug (with wax). *k-u-cháar-t-ik. taparlo (con cera)*. s/he plugs a hole (with wax).
cháarta'r, psv. *taparlo (con cera)*. be plugged (with wax). *k-u-cháar-t-a'r. lo tapan (con cera)*. it is plugged (with wax).
palabra antigua (CB). old word (CB).
cháar (1a) n1. *cera negra*. black beeswax.
cháarär mpv. *escurrirse*. stream. rt. CHÄR (1).
cháarta'r psv. *taparlo (con cera)*. be plugged (with wax). rt. CHÁAR (1).
cháartik dtv. *taparlo (con cera)*. plug (with wax). rt. CHÁAR (1).
CHE (1) X. (*soltar*). (drop).
che-jätz'ta'r, psvcpd (X & T) *soltar cosas pequeñas*. be dropped (small things).
che-jätz'tik, tvcpd (X & T). *soltar cosas pequeñas*. drop (small things).
che-jätz'ta'r psvcpd (X & T) *soltar cosas pequeñas*. be dropped (small things). *k-u-che=jätz'-t-a'r. sueltan cosas pequeñas*. small things are dropped. rts. CHE (1), JÄTZ' (1).
che-jätz'tik tvcpd (X & T). *soltar cosas pequeñas*. drop (small things). *k-u-che=jätz'-t-ik. lo suelta*. s/he drops it. rts. CHE (1), JÄTZ' (1).
CHEJER (1) N. *carrizo delgado*. slender reed.
chejer, n1. *carrizo delgado*. slender reed.
chejer (1a) n1. *carrizo delgado*. slender reed.
chen adv. *sólo, pero*. only, but. rt. CHÉEN (1). cf. chéen

(1a).

chen-jaanän ivcpd (Pt & N). *sólo comer*. only eat. *k-a-chen=jaan-än. sólo comes*. you only eat (you are a glutton). rts. CHÉEN (1), JÁAN (1).
CHE' (1) N. *palo*. tree.
che', n1. *palo, árbol*. tree.
b'anab'aar che', psdnp (instn of n1). *brocha para pintar madera*. paintbrush for wood.
chuun che', psdnp (avn of n1). *tronco de palo*. tree trunk.
'ich che', psdnp (n1 of n1). *fruta de árbol*. fruit of tree.
jurub' che', np (instn? n1). *bosque mediano*. young forest.
kab'aan che', np (rn n1). *chaparal*. plain, scrub land.
k'aatab' che', np (instn n1). *palo atravesado*. blocking pole.
mijin che', np (aj n1). *arbustos*. bushes.
nook'er che', psdnp (n4 of n1). *gusano de palo*. tree worm.
'ook che', psdnp (n1 of n1). *raíz*. root.
paach che', psdnp (n1 of n1). *cáscara de palo*. bark of tree.
súsub'aar che', psdnp (instn of n1). *cepillo*. wood plane.
ta' che', psdnp (n1 of n1). *aserrín*. sawdust.
wooror che', psdnp (n5 of n1). *trozo de leña*. log of wood.
wooror 'uchuun che', psdnp (n5 of n1 of n1). *tronco de palo*. tree trunk.
xa'y che', psdnp (n1 of n1). *gancho, garrabato*. hook, pruning hook.
xiich'er yook che', psdnp (n4 of n1 of n1). *raices pequeñas*. small roots.
che'er, n5. *palo de*. tree of. *'u-che'-er paax. palillo para tocar música*. drumsticks, marimba sticks.
'u-che'-er 'u-paach mijin ji'x-ib'. *el arco de la segueta*. arc of bowsaw.
che'er k'i'k', psdnp (n5 of n4). *palo de hule*. rubber tree. *che'er paax, psdnp (n5 of avn). palillo para tocar música*. drumsticks, marimba sticks.
che'er puut, psdnp (n5 of n1) mata de papaya, palo de papaya. papaya plant, papaya tree.
che'er ruuch, psdnp (n6 of n1). palo de jicara. calabash tree.
naj che'er, psdnp (n1 of n4). matorral. low brushy place.
che'ir, n3. *palo de*. tree of.
che'ir k'i'k', psdnp (n3 of n4). *palo de hule*. rubber tree.
che'ir paax, psdnp (n3 of avn). palillo para tocar música. drumsticks, marimba sticks.
che'ir puut, psdnp (n3 of n1) mata de papaya, palo de papaya. papaya plant, papaya tree.
che'i(r) ya', psdnp (n3 of n1). palo de chicle. chewing gum tree.

- 'äjpik'ir-che', agncpd (T & N). *quebrapalitos*. walking stick.
- 'äj'ap'ir-che', agncpd (T & N). *quebrapalitos*, *persona que quiebra palos*. walking stick, stick breaker.
- 'aak'-che', ncpd (N & N). *matapalo*. strangler fig.
- b'axab'-che', ncpd (T & N). *palo usado para hacer túnica*. club for making fabric for a tunic.
- b'äräk'-che'tik, tvcpd (T & N). *revoltarlo*. spin, stir.
- b'aa'-che', ncpd (N & N). *balché, bebida fermentada tradicional*. balché, traditional fermented drink.
- b'u'-che', ncpd (N & N). *árbol de frijolillo*. black bean tree.
- chäk k'u'rin-che', np (aj ncpd[X & N]). *jobillo rojo*. red jobillo.
- chäk xikin-che', np (aj ncpd[N & N]). *hongo rojo de palo*. red tree mushroom.
- che'er-b'u'r, ncpd (N & N). *frijol de tierra, frijol de mata*. bush bean.
- che'er-tz'ib', ncpd (N & N). *lápiz*. wooden pencil.
- chujur-che'tik, tvcpd (X & N). *revolverlo con cucharra*. stir with spoon.
- chuuk'-che'tik, tvcpd (T & N). *sellarlo por separado*. stamp spaced out.
- ch'et-che', apcpd (T & N). *torcer palo*. twist tree.
- ch'íich'ir saasak'-che', psdnp (n3 of ncpd[A & N]). *pájaro de palo sasacché*. bird of sasakche tree.
- ch'íich'ir ya'x b'aa'-che', psdnp (n3 of np [aj ncpd[N & N]]). *pájaro de balché verde*. bird of green balche tree, green honey creeper.
- ch'uu'-che', ncpd (P & N). *pájaro carpintero (tipo)*. woodpecker (type).
- 'éek' b'äj'-che', np (aj ncpd[T & N]). *árbol grande negro*. large black tree.
- 'éek' k'u'rin-che', np (aj ncpd[X & N]). *jobillo negro*. black jobillo.
- 'ixi'm-che', ncpd (N & N). *árbol grande*. large tree (type).
- joor-che'tik, tvcpd (T & N). *perforarlo*. perforate.
- ka'n-che', ncpd (N & N). *troja, granary*.
- käb'aan-che', avncpd (X & N). *escalera de palo, troja*. tree ladder, granary.
- käb'aan-che'tik, tvcpd (X & N). *hacer escalera de palo*. make tree ladder.
- käkäw'-che', ncpd (N & N). *cacao silvestre*. wild cacao.
- k'äb'-che', ncpd (N & N). *rama de árbol*. branch of tree.
- k'aan-che', ncpd (T & N). *casita*. storage house.
- k'(a)an-k'(a)an-che', ncpd (A[redup] & N). *palo (con madera amarillo)*. tree (with yellow wood).
- k'e'k'-che', ncpd (N & N). *flecha con lengüetas*. barbed arrow.
- k'u'rin-che'. ncpd (X & N). *jobillo*. jobillo tree.
- k'uu'-che', ncpd (A & N). *cedro*. cedar.
- maakan-che', ncpd (T & N). *palo (tipo)*. tree (type).
- muumu(n)-che', ncpd (A[redup] & N). *palo suave (especie)*. soft tree (species).
- naj k'äb'-che', psdnp (n1 of ncpd[N & N]). *zona ramera*. branchy place.
- 'oop'-che', ncpd (N & N). *anona silvestre*. wild custard apple.
- paak'-che', ncpd (P & N). *acahual*. scrub, overgrowth.
- peesaj'-che', ncpd (N & N). *pimienta*. allspice.
- peék'-che'er chiim, psdnp (ncpd[P & N] of n1). *palo para remendar mallas*. stick for mending nets.
- pirik'-che'tik tvcpd (X & N). *revoltarlo*. spin, turn around.
- poj'-che', ncpd (X & N). *mesa, molendera*. table.
- pook'-che'-koj, ncpd (P & N & N). *garza con pico como cucharra*. spoon-billed heron.
- pur'-che', ncpd (T & N). *puente*. bridge.
- pur'-che'ir, n3cpd (T & N). *puente de*. bridge of.
- pur'-che'tik, tvcpd (T & N). *puentearlo*. bridge.
- säk se'-k'iin-che', np (aj ncpd[X & N & N]). *árbol grande (tipo)*. large tree (type).
- säk k'u'rin-che', np (aj ncpd[X & N]). *jobillo blanco*. white jobillo.
- säk k'uu'-che', np (aj ncpd[A & N]). *cedro blanco*. white cedar.
- säk'-che', ncpd (A & N). *madera blanca*. white tree, large tree (type).
- säk'-che'er, ncpd (A & N). *madera blanca de*.
- sä-k'uu'-che', ncpd (A & A & N). *cedrillo*. white cedar.
- saasak'-che', ncpd (A[redup] & N). *árbol (tipo)*. tree (type).
- sosob'-che', ncpd (N? & N). *matasano (árbol)*. white sapote tree.
- sóor ya'x-che', psdnp (avn of ncpd[A & N]). *cáscara de la ceiba*. bark of ceiba.
- tak'-che'tik, tvcpd (T & N). *trancarlo*. brace.
- täm'-che', ncpd (A & N). *selva alto*.
- tätäj'-che', ncpd (T? & N). *escalera*. ladder.
- taak'-che'b'ir, prt2cpd (T & N). *trancado*. braced.
- taak'-che'tik, tvcpd (T & N). *trancarlo*. brace (door).
- taaman ya'x-che', psdnp (n8 of ncpd[A & N]). *algodón de ceiba*. cotton of ceiba tree.
- täak'in-che', ncpd (N & N). *árbol de monedas*. money tree.
- túub'-che'tik, tvcpd (N & N). *marcarlo*. mark.
- tz'iinin ya'x-che', psdnp (n3 of ncpd[A & N]). *yuca de ceiba*. yuca of ceiba.
- 'uuk'-b'aa'-che', apcpd (T & N & N). *beber balché*. drink b'a'lche'.
- waj'-che', ncpd (T & N), *insecto (tipo)*. insect (type).
- xib'-che'tik, tvcpd (T & N). *transplantarlo*. transplant.
- xikin-che', ncpd (N & N). *hongo (de palo)*. tree mushroom.
- ya'x b'aa'-che', np (aj ncpd[A & N]). *balché verde*. green balche.

- ya'x-che', ncpd (A & N). *ceiba*. ceiba.
 yät'-'ich-che', apcpd (T & N & N). *tocar frutas*. feel fruit.
- che' (1a)** n1. *palo, árbol, madera, mata*. tree, wood, plant.
- CHE' (2)** A. *crudo*. crude.
 che'-che', ajcpd (redup). *crudo*. crude. k'äs che'=che'. *medio crudo*. rather raw.
 che'-che'chäjär, inchv. *ponerse crudo*. become crude. k-u-che'=che'-ch-äj-är. *se pone crudo*. it is becoming crudely ground.
 che'-che'taar, inchv. *ponerse crudo*. become crude. k-u-che'=che'-taar. *se hace crudo*. it becomes crude.
 che'-che'kintik, caus2. *hacerlo crudo*. make crude. k-u-che'=che'-kin-t-ik. *lo pone crudo*. s/he makes it crudely ground.
- che'-che'** ajcpd (redup). *crudo, no bien molido, molido pero muy grueso*. raw, crude, crudely ground (corn).
- che'che'chäjär** inchv. *ponerse crudo*. become crude. rt. CHE' (2).
- che'che'kintik** caus2. *ponerlo crudo*. make crude. rt. CHE' (2).
- che'che'taar** inchv. *ponerse crudo*. become crude. rt. CHE' (2).
- che'er** n5. *palo de*. tree of. rt. CHE' (1).
- che'er k'i'k'** psdnp (n3 of n4). *palo de hule*. rubber tree. rts. CHE' (1), K'TK' (1). cf. che'ir k'i'k'
- che'er paax** psdnp (n5 of avn). *palillo de tocar música*. drumsticks, marimba sticks. rts. CHE' (1), PÄX (1). cf. che'ir paax.
- che'er puut** psdnp (n5 of avn). *mata de papaya*. plant of papaya. rts. CHE' (1), PUUT (1). cf. che'ir puut.
- che'er ruuch** psdnp (n5 of n1). *palo de jícara*. calabash tree. rts. CHE' (1), RUUCH (1). cf. ruuch (1b).
- che'er-b'u'r** ncpd (N & N). *frijol de tierra, frijol de mata*. bush bean. rts. CHE' (1), B'U'R (1).
- che'er-tz'iib'** ncpd (N & N). var. che'e-tz'iib'. *lápiz*. wooden pencil. 'a che'-e=tz'iib'-o'. *el lápiz*. the pencil. rts. CHE' (2), TZ'IIB' (1).
- che'ir** n3. *palo de*. wood of. rt. CHE' (1).
- che'ir k'i'k'** psdnp (n3 of n4). var. che'er k'i'k'. *palo de hule*. rubber tree. rts. CHE' (1), K'TK' (1).
- che'ir paax** psdnp (n3 of avn). var. che'er paax. *palillo de tocar música*. drumsticks, marimba sticks. rts. CHE' (1), PÄX (1).
- che'ir puut** psdnp (n3 of avn). var. che'er puut. *mata de papaya*. plant of papaya. rts. CHE' (1), PUUT (1).
- che'i(r) ya'** psdnp (n3 of n1). var. che'er ya'. *palo de chicle*. chewing gum tree. rts. CHE' (1), YA' (1).
- CHE'J (1)** N. *risa*. laughter.
 che'ej, avn. *risa*. laughter. k-uy-u'b'-a' 'u-che'ej. *se escucha su risa*. her/his laughter is heard.
 che'j, actv. *reirse*. laugh. k-u-che'ej. *se rie*. s/he laughs. k-u-che'ej peek'. *se rie el perro*. the dog laughs. che'ej-n-äj. *se rió*. s/he laughed. che'ej-n-äj-eech. *reiste*. you laughed. táant u-tz'o'k-ar 'in-che'ej. *acabo de terminar de reir*. I just finished laughing.
- che'jtik**, dtv. *reirlo*. laugh at. k-u-che'j-t-ik. *lo rie*. s/he laughs at it. táan 'in-che'j-t-ik. *lo estoy bromeando*. I am kidding him. k-u-che'ej-t-ik peek'. *se rie del perro*. s/he laughs at the dog.
- che'jta'r**, psv. *reirse de*. be laughed at. k-u-che'j-ta'r. *se rien de él/ella*. s/he is laughed at.
- che'jmän**, prfv. *lo ha reído*. has laughed at. 'u-che'ej-m-än. *lo ha reído*. s/he has laughed at it.
- che'ja'n**, prt1. *reído*. laughed at. che'ej-a'n teen 'uy-iitz'in. *está reído por su hermanito*. s/he is laughed at by her/his little brother.
- che'jb'ir**, prt2. *broma, reído*. joke, laughed at. che'ej-b'i(i)r. *broma, chiste*. joke.
- che'j'-ook**, ncpd (N & N). *chicharra triste*. laughing cicada.
 säk-che'j, actvcpd (A & N). *reirse un poco, sonreirse*. laugh a little, smile.
 tus-che'j, actvcpd (T & N). *hacer chistes*. joke.
- che'j (1a)** avn. *risa*. laughter, laugh.
- che'j (1b)** actv. *reir*. laugh.
- che'ja'n** prt1. *reído*. laughed at. rt. CHE'J (1).
- che'jb'ir** prt2. *reído, broma*. laughed at, joke. rt. CHE'J (1).
- che'jmän** prfv. *lo ha reído*. has laughed at. rt. CHE'J (1).
- che'jta'r** psv. *reir de*. be laughed at. rt. CHE'J (1).
- che'jtik** dtv. *reirlo*. laugh at. rt. CHE'J (1).
- che'j'-look** ncpd (N & N). *chicharra triste*. laughing cicada. rts. CHE'J (1), 'OOK (1).
- che'tar** psv. *torcerlo*. be twisted. rt. CH'AT (2).
- CHEEM (1)** N. *cayuco*. canoe.
 cheem, n1. *cayuco*. canoe. 'u-jo' cheem. *la punta de la canoa*. the head, end of a canoe. 'u-táan cheem. *el fondo de la canoa*. the bottom of a canoe. 'u-xáax cheem. *la orilla de la canoa*. the edge of a canoe. 'u-jap'-n-in cheem. *adentro de la canoa*. inside of a canoe. 'u-näk' cheem. *el lado de la canoa*. the side of a canoe. 'u-ni' cheem. *la punta de la canoa*. the tip of a canoe. nuukuch cheem. *barco, canoa grande*. boat, big canoe. mijin cheem. *balsa, canoa pequeña*. raft, small canoe.
 cheemin, n3. *canoa de*. canoe of. 'u-cheem-in y-oj ja'. *bebedero, canoa de su agua*. water trough. 'u-cheem-in 'u-po'-ob'-aar nook'. *batea para lavar ropa*. wash tub.
- cheem (1a)** n1. *cayuco*. canoe, dug-out canoe.
- cheemin** n3. *canoa de*. canoe of. rt. CHEEM (1).
- CHEER (2)** N. *chicharra*. cicada.
 cheer, n1. *chicharra*. cicada.
- cheer (2a)** n1. *chicharra*. cicada.
- CHÉECH (1)** A. *bulloso*. noisy.
 chéech, aj. *bulloso*. noisy, cry-babyish, whiny.
 chéechir, n3. *bullá de*. noise of. 'u-chéech-ir p'uyuuch. *la bulla del perico*. the noise of the

- parakeet.
chéechchäjär, inchv. *hacerse molesto*. become bothersome. k-u-chéech-ch-äj-är. *se pone molesto*. s/he starts to cry, to be bothersome.
chéechkintik, inchv. *hacerlo molesto*. make bothersome. k-u-chéech-kin-t-ik chi-chaan. *hace molesto el niño*. s/he makes the child bothersome.
- chéech (1a)** aj. *chillón, llorón, bulloso*. cry-babyish, whiny, noisy.
chéechchäjär inchv. *ponerse llorón*. become whiny. rt. CHÉECH (1).
CHÉECH (1) N. *palo chechen*. poisonwood tree.
chéechem, n1. *palo chechen*. poisonwood tree. 'u-yäk-iir 'uy-iis chéechem. *el veneno de la resina del palo chechem*. the poison of the sap of the poisonwood tree.
chéechem (1a) n1. *palo chechen*. poisonwood tree.
chéechir n3. *bullade*. noise of. rt. CHÉECH (1).
chéechkintik caus2. *hacerlo molesto*. make bothersome. rt. CHÉECH (1).
CHÉEN (1) Pt. *sólo*. only.
chéen, adv. var. chen. *sólo*. only. chen yaan teen chum-uk 'u-b'aak yuuk. *sólo tengo cincuenta pesos*. I only have fifty pesos. chéen säk-tz'it-e'en. *sólo transparente*. just transparent. chéen raj-i'. *nada más, sólo*. no more, only it. chéen yaan teen waj. *sólo tengo tortillas*. I only have tortillas.
chen-jaanän, ivcpd (Pt & N). *sólo comer*. only eat.
chéen-b'eetik, tvcpd (Pt & N). *sólo hacerlo*. only make.
ch'éen-k'áat, tvcpd (Pt & T). *sólo querer*. only want.
chéen (1a) adv. var. chen. *sólo*. only.
chéen-b'éetik tvcpd (Pt & N). *sólo hacerlo*. only make it. t-ik-chéen=b'eet-ik, män-a' maak k-u-b'i=k'an-ik. *sólo lo estamos haciendo, nadie lo va a usar*. we are only making it, no one is going to use it. t-ik-chéen=b'eet-ik, ma' 'u-jach=b'in k'am-b'-ir. *sólo lo estamos haciéndolo, nadie va a utilizarlo*. we are only making it, no one is going to use it. rts. CHÉEN (1), B'EET (1).
chéen-k'áat tvcpd (Pt & T). *sólo quererlo*. only want. 'in-chéen=k'áat 'in-b'in, ma' 'in-jach=b'in. *sólo quiero ir pero no puedo ir*. I just want to go but I can't go. k-u-chéen=k'áat. *le interesa*. it interests her/him, s/he is curious. rts. CHÉEN (1), K'ÁAT (1).
CHÉER (1) N. *arco iris*. rainbow.
chéer, n1. *arco iris*. rainbow.
chéer (1a) n1. *arco iris*. rainbow.
CHICH (1) A. *duro, difícil*. hard, difficult.
chich, aj. *duro*. hard. ma' chich. *no es duro, es sensible*. s/he is not hard, s/he's sensitive.
chich yook, stp (aj psdn). *corriente fuerte*. strong current.
chich, aspadv. *duro*. hard. chich 'u-taar. *viene duro, recio*. it comes hard.
chichich, aj (redup). *duro*. hard.
chichich b'a'r, np (aj[redup] n1). *cosas duras*. hard things. k-u-jan-t-ik chi-chich b'a'ar. *come cosas duras*. s/he eats hard things.
chichich ja', np (aj[redup] n1). *hielo*. ice.
chichir, n3. *dureza*. hardness. 'u-chich-ir. *su dureza*. its harness.
chichchäjär, inchv. *ponerse duro*. become hard. k-u-chich-ch-äj-är. *se pone duro*. it becomes hard.
chichtaar, inchv. *ponerse duro*. become hard. k-u-chich-taar. inchv. *se endurece*. it gets hard.
chiich, iv. *ponerse duro*. get hard. k-u-chiich 'u-keep. *su pene se pone duro*. his penis gets hard.
CB: *chichtaar es preferible*. CB: chichtaar is preferable.
chichkintik, caus2. *hacerlo duro*. make hard. k-u-chich-kin-t-ik ja'. *lo congela*. s/he freezes water.
chich-b'eeyaj, apcpd (A & N). *trabajar duro*. work hard.
chichich-b'eetik, tvcpd (A[redup] & N). *fortalecerlo*. strengthen.
chichich-'a'ra'r, psvcpd (A[redup] & T) *deciro varias veces*. be told repeatedly.
chich-'a'ra'r, psvcpd (A & T). *decirle varias veces*. be told repeatedly.
chich (1a) aj. *duro, difícil*. hard, difficult.
chich (1b) aspadv. *duro*. hard.
chich yook stp (aj psdn). *corriente fuerte, camina bien (de niños)*. strong current, walk well (of children).
chich y-ook ja'. *la corriente es fuerte*. the current of the water is strong. chich y-ook chichaan. *anda bien el niño*. the child walks well. rts. CHICH (1), 'OOK (1).
chi-chaan ajcpd (A & A). var. chichaam, chiichaan *jovencito (de 7-10 años de edad)*. young person (7-10 years old). rts. CHIN (2), CHAAN (1).
chi-chaan 'ooch np (ajcpd[A & A] n1). *niño pequeño*. small child. rts. CHIN (2), CHAAN (1), 'OOCH (1)
chi-chaanchäjär inchvcpd (aj & aj). *ponerse joven de nuevo*. become young again. k-u-chi=chaan-ch-äj-är nu-xiib'. *se pone joven el viejo*. the old man gets younger (when an old man marries a young girl, he gets younger). rts. CHIN (2), CHAAN (1).
chi-chaankintik caus2cpd (A & A). *ponerlo joven*. make young. rts. CHIN (2), CHAAN (1).
chich-b'eeyaj actvcpd (A & N). *trabajar duro*. work hard. k-u-chich=b'eeyaj. *trabaja duro*. s/he works hard. rts. CHICH (1), B'EYAJ (1).
chichchäjär inchv. *ponerse duro*. harden. rt. CHICH (1).
chichich aj (redup). *duro*. hard. rt. CHICH (1).
chichich b'a'r np (aj[redup] n1). *cosas duras*. hard things. k-u-jan-t-ik chi-chich b'a'ar. *come cosas duras*. s/he eats hard things. rts. CHICH (1), B'A'R (1).
chichich ja' np (aj[redup] n1). *hielo*. ice. rts. CHICH

- (1). JA' (1).
- chichich-b'eeetik** tvcpd (adv[redup] & N). *fortalecerlo*. strengthen. k-u-chi-chich=b'eeet-ik. *lo fortalece*. s/he strengthens it. rts. CHICH (1), B'EET (1).
- chichich-'a'ra'r** psvcpd (adv[redup] & T) *decirlo varias veces*. be told repeatedly. chi-chich='a'ar-ab' ti'. *le dijeron varias veces*. it was said to her/him many times. rts. CHICH (1), 'A'R (1).
- chichin** aj (redup). *pequeño*. small. rt. CHIN (2).
- chichinkintik** caus2. *hacerlo pequeño*. make small. rt. CHIN (2).
- chichintaar** inchv. *hacerse pequeño*. become small. rt. CHIN (2).
- chichip (1a)** avn. *sonido (de guajolote)*. cheep (of turkey). rt. CHIP (1).
- chichip (1b)** actv. *piar (guajolote)*. cheep (turkey). rt. CHIP (1).
- CHICHIR (1)** N. *avispa negra*. black wasp.
chichir, n1. *avispa negra de la milpa*. black wasp of milpa. k-u-chi'-ik y-oy koowoj chich-ir. *la avispa negra come tarántula*. the black wasp eats tarantulas. rt. CHICH (1)?
- chichir (1a)** n1. *avispa negra de la milpa*. black wasp of milpa.
- chichkintik** caus2. *hacerlo duro*. make hard. rt. CHICH (1).
- chichtaar** inchv. *ponerse duro*. harden. rt. CHICH (1).
- chich-'a'ra'r** psvcpd (adv & T). *decirle varias veces*. be told repeatedly. rts. CHICH (1), 'A'R (1).
- CHIK (1)** N. *sacudir, vibrar*. shake, vibrate.
chiktik, dtv. *sacudirlo*. shake. k-u-chik-t-ik 'u-k'ab'. *sacuda la mano*. s/he shakes her/his hand.
chikta'r, psv. *sacudirlo*. be shaken. k-u-chik-ta'r. *lo sacudan (ej, maracas)*. it is shaken (e.g., rattle).
chikpājār, psv2. *vibrar*. be shaken. kaan k-u-chik-p-āj-ār 'u-nej. *culebra que vibra su cola (cascabel)*. snake that's tail shakes (rattlesnake). k-u-chik-p-āj-ār t'unu' 'ich muk-uk. *se suena los caracoles en el morral*. the snales rattle in the bag.
chi'chi'kik, tv (redup). *sacudirlo*. shake. k-u-chi'-chi'k-ik 'uy-oy ja' 'ich chuj. *sacude su agua en su botella*. s/he shakes her/his water in the bottle.
chi'ch'i'káankär, afv (redup). *sacudirse*. shake. k-u-chi'-chi'k-áank-är. *se sacude*. it rattles.
chikta'n, prt1. *sacudido*. shaken. chik-t-a'n. *sacudido*. shaken.
- chik chik chik** n (onom) *sonido de sonaja, sonido de cola de culebra*. sound of rattle. rt. CHIK (1).
tono alto, sordo (FC). high pitch, voiceless (FC).
- chiki chiki chiki** n (onom). *sonido de cucaracha caminando sobre hojas*. sound of cockroach walking on leaves.
sordo (HB, FC, CB). voiceless (HB, FC, CB). rt. CHIK (1).
- chikiriin chikiriin** n (onom). *sonido de cigarra*. sound of locust.
- chikpājār** psv2. *vibrar*. shake. rt. CHIK (1).
- chikta'n** prt1. *sacudido*. shaken. rt. CHIK (1).
- chikta'r** psv. *sacudirlo*. be shaken. rt. CHIK (1).
- chiktik** dtv. *sacudirlo*. shake. rt. CHIK (1).
- CHIMOOON (1)** N. *amate*. wild fig.
chimoon, n1. *amate*. wild fig. 'uy-iis chimoon. *resina de amate*. sap of wild fig.
- chimoon (1a)** n1. *amate*. wild fig.
- CHIN (1)** P, T. *agachar, doblar*. hang, bow, bend.
chinik, rtv. *doblarlo*. fold. k-u-chin-ik. *lo dobla*. s/he bends it.
chiin, ap. *doblar*. fold. k-u-chiin. *dobla*. s/he bends.
chiinir, mpv. *doblarse*. fold. k-u-chiin-in che' y-er-er 'u-wich. *se agacha poco a poco, se inclina con el peso de su fruta*. the tree bends over with the weight of its fruit. chiin-ij. *se dobló*. it bent over.
chintaar, pv. *doblarse*. bend. k-u-chin-taar wiinik. *el hombre agacha la cabeza*. the man bows his head
chin-r-āj. *se inclinó, se agachó*. s/he leaned.
chinkintik, caus2. *agacharlo*. bow. k-u-chin-kin-t-ik. *lo agacha*. s/he bows her/him.
chiinsik, caus1. *doblarlo*. fold. k-u-chiin-s-ik 'u-k'äb'=che'. *dobla la rama*. s/he bends the branch.
china'n, prt1. *doblado*. folded. chin-a'an. *inclinado*. bent over.
chinräja'n, prt1. *ha doblado*. has folded. chin-r-āj-a'an. *ha inclinado*. it has bent over.
chinikb'aar, prt3. *doblado*. bent over. chin-ik-b'aar. *doblado, agachado*. bent over, leaning over.
chin-took', ncpd (P & N). *palo quiebra hacha*. axbreaker tree.
- CHIN (2)** A. *pequeño*. small.
chichin, aj (redup). *pequeño*. small. chi-chin 'u-r'uch-ub'-aar. *cucharita*. little spoon. k'äs chi-chin. *un poco chico*. a little small.
chichintaar, inchv. *hacerse pequeño*. become small. k-u-chi-chin-taar. *se encoge, se hace pequeño*. it shrinks, becomes small.
chichinkintik, caus2. *hacerlo pequeño*. make small. k-u-chi-chin-kin-t-ik. *lo hace pequeño, lo achica*. s/he shrinks it, makes it small.
chi-chaan, ajcpd (A & A). *jovencito*. young.
chi-chaan 'ooch, np (ajcpd[A & A] n1). *niño pequeño*. small child.
chi-chaanchäjär, inchvcpd (A & A). *hacerse joven de nuevo*. become young again.
chi-chaankintik, caus2cpd (A & A). *ponerlo joven*. make young.
- china'an** prt1. *inclinado*. bent over. rt. CHIN (1).
- chinikb'aar** prt3. *doblado*. bent over. rt. CHIN (1).
- chinkintik** caus2. *agacharlo*. make stoop. rt. CHIN (1).
- chinräja'n** prt1. *ha inclinado*. has bent over. rt. CHIN (1).
- chintaar** pv. *agacharse*. lean over. rt. CHIN (1).
- chin-took'** ncpd (P & N). *palo quiebra hacha*. axbreaker tree.

- sirve para hacer mango de hacha.* used for ax handles. rt. CHIN (1), TOOK' (1).
- CHIP (1)** N (onom). *sonido (de guajolote).* cheep (of turkey).
chichip, avn (redup). *pío pío (de guajolote).* cheep (of turkey).
chichip, actv. *piar (guajolote).* cheep (turkey). *chichip-n-äj 'úurum. pió el guajolote.* the turkey cheeped.
- chip chip chip** n (onom). *sonido de guajolote.* cheep (of turkey).
- CHIRIB'** N. *grillo nocturno,* nocturnal cricket.
chirib', n1. *grillo nocturno,* nocturnal cricket.
- chirib'** n1. *grillo nocturno,* nocturnal cricket.
- CHIRIN (1)** N. *canto (chapulín).* song (grasshopper).
chirin, actv. *cantar (chapulín).* sing (grasshopper). *k-u-chirin saak'. canta chapulín.* the grasshoppers sing.
- chirin (1a)** actv. *cantar (chapulín).* sing (grasshopper).
- chiriin chiriiin** n (onom). *sonido de chapulín.* sound of grasshopper.
- Chito** pn. *Rogelio.* Rogelio.
- CHI' (1)** Af, N, T. *boca.* mouth.
chi', n1. *boca, orilla.* mouth, edge. 'u-chi'. *su borde.* its edge. *k'aas 'u-chi'. labio leporino.* harelip. 'u-b'aak-er 'u-chi'. *el hueso maxilar superior.* upper jawbone. 'u-b'äk'-er 'u-chi'. *la carne de labio.* flesh of lips. 'u-xáax 'u-chi'. *la orilla de los labios exteriores.* outside edge of lips. 'u-b'óox-er 'u-chi'. *labio arriba.* upper lip.
b'anab'ar chi', psdnp (instn of n1). *pintura labial.* lipstick.
chi' naj, psdnp (n1 of n1). *patio.* porch.
ja'ja'pik 'uchi', tvp (tv[redup] psdn). *abrir la boca a cada rato.* open mouth repeatedly.
ja'pä'r 'uchi', psvp (psv psdn). *abrir la boca.* be opened (mouth).
jäpik 'uchi', tvp (rtv psdn). *abrir la boca.* open mouth.
jäpmän 'uchi', tvp (prfv psdn). *ha abierto la boca.* has opened mouth.
k'aab' 'uchi', psdnp (n1 of n1). *baba, saliva.* drool, saliva.
k'aak'ir chi', psdnp (n3 of n1). *yagas de la boca.* sores of mouth.
k'aanin 'uchi', psdnp (n3 of n1). *el freno de la boca.* bridle.
oot'er chi', psdnp (n4 of n1). *labio.* lip(s).
yajir chi', psdnp (n3 of n1). *yaga de la boca.* mouth sore.
chi'ik, rtv. *morderlo.* bite. *k-u-chi'-ik y-oot'-er. muerde su piel.* it gnaws its hide. *k-u-chi'-ik b'äk' come carne.* s/he eats meat. *k-u-chi'-ik b'äk' b'áarum. el tigre come carne.* the jaguar eats meat. *k-u-chi'-ik käy. come pescado.* s/he eats fish.
chi'b'ir, psv. *morderlo.* be bitten. *k-u-chi'-b-'ir. lo muerden.* it is bitten. *k-u-chi'-b-'ir teen kaab'. lo pican el enjambre.* s/he was stung by the bees. 'a b'äk'-o' chi'-b' teen b'áarum. *el carne fue comido por tigre.* the meat was eaten by a jaguar.
chi'päjä'r, psv2. *morderse.* be bitten. *k-u-chi'-p-äj-är. se muerde.* it is bitten.
chi'b'aar, afv. *morder.* bite. *k-u-chi'-b'aar. muerde.* s/he bites. *chi'-b'aa-n-äj. mordió.* it bit.
chi'b'aar, afvn. *dolor.* ache. 'u-yaj-iir 'u-chi'-b'aar näk'. *dolor de estómago.* stomachache. 'u-chi'-b'aar y-ook chi'=chaan. *la picadura de la planta del pie del niño (por eso llora).* the bite on the foot of the child (why it is crying).
b'äräx-chi', apcpd (N & N). *gargarear* blubber, gargle.
b'äräx-chi'áankär, afvcpd (N & N). *gargarear.* blubber, gargle.
b'äräx-chi'tik, tvcpd (N & N). *gargarearlo.* blubber, gargle.
je'je'k'-chi', apcpd (T & N). *hablar mucho.* talk a lot.
raak-chi'tik, tvcpd (T & T) *darle mordisco* chomp at, give a bite.
tuu-chi'tik, tvcpd (N & N). *correrlo, mandarlo.* chase, send.
t'aak-chi'tik, tvcpd (T & N). *sacar con el pico.* remove with beak.
waak'-chi', ncpd (T & N). *gaviláncillo blanco.* white hawk.
yaak'-chi'tik, tvcpd (A & T). *morderlo por accidente.* bite accidentally.
chi' (1a) n1. *boca, borde, hocico, pico (de pájaro).* mouth, edge, rim, snout, beak.
CHI' (2) N. *nance.* nance fruit.
chi', n1. *nance.* nance fruit.
chäk chi', np (aj n1). *nance rojo.* red nance.
k'aan-k'aan chi', np (ajcpd[redup] n1). *nance amarillo.* yellow nance.
nook'er chi', psdnp (n4 of n1). *gusano de nance.* nance worm.
ya'x chi', np (aj n1). *nance verde.* green nance.
chi' (2a) n1. *nance.* nance fruit, nance tree.
chi' naj psdnp (n1 of n1). *patio.* porch. rts. CHI' (1), NAJ (1).
chi'b'aar (a) afv. *morder.* bite. rt. CHI' (1).
chi'b'aar (b) afvn. *dolor.* ache. rt. CHI' (1).
chi'b'ir psv. *morderlo.* be bitten. rt. CHI' (1).
chi'chi'káankär afv. *sacudirse.* shake. rt. CHIK (1).
chi'chi'kik tv (redup). *sacudirlo.* shake. rt. CHIK (1).
chi'ik rtv. *morderlo.* bite. rt. CHI' (1).
CHI'KAAM (1) N. *jicama.* jicama.
jicama, n1. *jicama.* jicama.
chi'kaam (1a) n1. *jicama.* jicama.
chi'päjä'r psv2. *morderse.* be bitten. rt. CHI' (1).
CHIIB'OJ (1) N. (Sp chivo). *chivo, cabra.* goat.
chiib'oj, n1. *chivo.* goat.

chiib'oj (1a) n1. *chivo, cabra*. goat. syn. *kaji-yuuk*.

CHIICH (1) N. *abuela (madre de madre)*. grandmother (mother's mother).

chiich, n1. *abuela (madre de madre), hermana de mi abuela (hermana de madre de madre), nieto (de mujer), bisnieto (de mujer)*. grandmother (mother's mother), great aunt (mother's mother's sister), grandchild (of woman), great grandchild (of woman). 'u-ráak' *chiich*. *nieto (de mujer)*. grandchild (of woman).

chiich (1a) n1. *abuela (madre de madre), hermana de mi abuela (hermana de madre de madre), nieto (de mujer), bisnieto (de mujer)*. grandmother (mother's mother), great aunt (mother's mother's sister), grandchild (of woman), great-grandchild (of woman).

CHIIM (1) N. *red para cargar, buche*. carrying net, crop.

chiim, n1. *red para cargar, buche*. carrying net, crop. k-in-kuch-ik *käy y-ej-er chiim*. *cargo pescado con red*. I carry fish with a net.

chiim ch'íich', psdnp (n1 of n1). *la bolsa del pájaro*. crop of bird.

chiim 'oot', psdnp (n1 of n4). *bolsa de cuero*. leather bag.

chiim suusuy, psdnp (n1 of n1). *palo estómago de paloma*. dove's stomach tree.

chiimin, n3. *red de*. net of. 'u-chiim-in *käy*. *la red de pescado*. fish net. 'u-chiim-in 'u-chi' *réerek*. *la bolsa de aire del sapo*. the air sack of the toad. 'u-chiim-in b'ák'. *red de cazar, red de animal*.

animal net, hunting net. 'u-chiim-in 'u-kúuch. *red de carga*. cargo net. 'u-chiim-in 'ooch. *bolsa (red) de bebé*. net bag of baby.

puesto en la espalda, antes. babies carried on back traditionally, not now.

puk-chiim, ncpd (X & N). *pupero negro*. dot-winged antwren.

chiim (1a) n1. *red para cargar, buche*. carrying net, crop.

chiim ch'íich' psdnp (n1 of n1). *buche de pájaro*. crop of bird. rts. CHÍIM (1), CH'ÍICH' (1).

chiim 'oot' psdnp (n1 of n4). *bolsa de cuero*. leather bag. rts. CHÍIM (1), 'OOT' (1).

chiim suusuy psdnp (n1 of n1). *palo estómago de paloma*. dove's stomach tree.

fruta dulce que parece come estómago de paloma. sweet fruit looks like a dove's stomach. rts. CHÍIM (1), TZUUTZUY (1).

chiimin n3. *bolsa de*. bag of. rt. CHÍIM (1).

chiinin mpv. *doblarse*. bend over. rt. CHIN (1).

chiinsik caus1. *doblarlo*. bend. rt. CHIN (1).

CHÍIRUB' (1) N. *perdiz (tipo), grillo suave*. tinamou (type), field cricket.

chiirub', n1. *perdiz (tipo)*. tinamou (type).

chiirub', n1. *grillo suave*. field cricket.

chiirub' (1a) n1. *perdiz (tipo)*. tinamou (type).

chiirub' (1b) n1. *grillo suave*. field cricket. cf. *chirib' (1a)*

CHO' (1) T. *limpiarlo*. clean.

cho'-ik, rtv. *limpiarlo, restregarlo*. clean, scrub. k-u-cho'-ik *poj=che'*. *limpia la mesa*. s/he cleans the table. k-u-cho'-ik *y-atooch*. *trapea su casa*. s/he wipes down her/his house.

cho'b'ar, psv. *limpiarlo*. be cleaned. k-u-cho'-b'-ar 'u-neen-in *naj*. *se limpian las ventanas de vidrio de la casa*. the windows of the house are cleaned.

cho'a'n, prt1. *limpiado*. cleaned. *cho'-a'n*. *limpiado*. cleaned.

cho'ob'aar, instn. *limpiador*. cleaner. 'u-cho'-ob'-aar. *limpiador*. cleaner.

cho'-jan-kab', apcpd (T & T & N). *venir chocando contra la orilla*. crash against the shore.

cho'-pa'yär, psvcpd (T & T). *arrastrarlo*. be dragged.

cho'-päytik, tvcpd (T & T). *arrastrarlo*. drag.

cho'-päyb'ir, prt2cpd (T & T). *arrastrado*. dragged. *suub'-ch'o'*, ncpd (N & N). *rata grande, rata del campo*. large rat (type).

cho'a'n prt1. *limpiado*. cleaned. rt. CHO' (1).

cho'b'ar psv. *limpiarlo*. be cleaned. rt. CHO' (1).

cho'-jan-kab' apcpd (T & N & N). *venir chocando contra la orilla, venirse por la orilla*. crash against the shore, move along shore. *cho'=jan=kab'-n-äj*. *se movió, se meció por la orilla (las olas)*. (the waves) came onto the shore. k-u-cho'=jan=kab' *t'úuf' 'ich yaja che'*. *muchos loros están comiendo en los palos altos*. a wave a parrots is eating in the tree tops rts. CHO' (1), JAM (1)?, KAAB' (2).

cho'ob'aar instn. *limpiador*. cleaner. rt. CHO' (1).

cho'-pa'yär psvcpd (T & T). *arrastrarlo*. be dragged. k-u-cho'-pa'y-är. *lo arrastran*. s/he/it is dragged. *cho'=pa'y-i*. *lo arrastraron*. it was dragged. rt. CHO' (1), PÁAY (1).

cho'-päyb'ir prt2cpd (T & T). *arrastrado*. dragged. *cho'=päy-b'ir*. *arrastrado*. dragged. rts. CHO' (1), PÁAY (1).

cho'-päytik tvcpd (T & T). *arrastrarlo*. drag. k-u-cho'=päy-t-ik. *lo arrastra*. s/he drags it. rts. CHO' (1), PÁAY (1).

CHOOCH (1) N. *intestinos*. intestines.

chooch, n4. *intestinos, intestino grueso, tripa*. intestines, large intestine.

choocher, n4. *intestino de*. intestines of. 'u-yaj-ir *chooch-er näk'*. *enfermedad de los intestinos, cólico*. intestinal pain, colic. 'u-chooch-er 'o'ch. *la placenta (tripa de comida)*. the placenta (guts of food). 'u-chooch-er 'áak. *tripa de tortuga*. guts of turtle. k-u-rúub'-ur 'u-chooch-er x-kiik. *se cae la matriz*. the placenta falls. 'u-chooch-er 'u-p'is-ib'-aar b'a'ar. *el resorte del medidor de cosas*. the spring of the pocket scale.

maakar choocher ta', stp (aj psdnp[n4 of n1]). *tripa*

- tapada*. blocked intestines.
- choocher** n4. *intestinos de*. intestines of. rt. CHOOCH (1).
- choochok** aj (redup) *medio loco*. half crazy. rt. CHOOK (1)
- choochok-t'aan** apcpd (A[redup] & T). *habla locuras*. talk crazily. choo-chok=t'aan 'in-ka'. *hablo solito, habla a mi mismo*. I talk to myself, I talk crazily. táan 'u-choo-chok=t'aan wiinik. *el hombre habla locuras*. the man talks crazily. rts. CHOOK (1), T'ÄN (1).
- CHOOK (1)** A, N. *fruta de chilillo*. chilillo fruit, zebra wood fruit.
- chook, n1, *fruta de chilillo*. chilillo fruit, zebra wood fruit.
- venenosa, causa locuras*. poisonous, causes madness.
- chook, aj, *triste*. sad. chook uy-óor. *está triste*. s/he is sad. chook y-óor wiinik. *es hombre triste*. he is a sad man. chook uy-óor mäna 'u-raak'. *está triste porque no tiene mujer*. he is sad because he doesn't have a wife. chook y-óor 'in-näk'. *tengo asco*. I am nauseous. chook y-óor 'u-näk'. *tiene asco*. s/he is nauseous.
- chookir, n3. *tristeza de*. sadness of.
- chookir yoor, psdnp (n3 of psdn). *tristeza*. sadness. 'u-yaj-ir 'u-chook-ir y-óor. *enfermedad de tristeza*. disease of sadness, depression.
- chooktaar, inchv. *desesperarse*. despair. k-u-chook-taar 'uy-óor. *se desespera*. s/he despairs.
- chookkintik, caus2. *hacerlo loco*. make crazy. k-u-chook-kin-t-ik peek'. *pone loco el perro*. it makes the dog crazy. k-u-chook-kin-t-ik y-oor peek'. *pone triste su perro*. s/he makes her/his dog sad.
- chooksik, caus1. *hacerlo loco*. make crazy. k-u-chook-s-ik y-ej-er chook. *lo pone loco con la fruta chook (fruta de chilillo)*. s/he makes her/him crazy with the chilillo fruit.
- choochok, aj (redup). *medio loco*, half crazy.
- choochok-t'aan, apcpd (A & T). *hablar locuras*. talk crazily.
- chook (1a)** n1. *fruta de chilillo*. chilillo fruit, zebra wood fruit.
- chook (1b)** aj. *triste*. sad.
- chookir yóor** psdnp (n3 of psdn). *tristeza*. sadness. 'u-yaj-ir 'u-chook-ir y-óor. *enfermedad de tristeza*. disease of sadness, depression. k-u-yaj-taar ti' 'u-chook-ir y-óor. *se enferma de tristeza*. s/he becomes sick from sadness. rts. CHOOK (1), 'ÓOR (1).
- chookkintik** caus2. *hacerlo loco*. make crazy. rt. CHOOK (1).
- chooksik** caus1. *ponerlo loco*. make crazy. rt. CHOOK (1).
- chooktaar** inchv. *desesperarse*. become sad. rt. CHOOK (1).
- CHOOK' (1)** A. *amontonado*. piled, bunched.
- chook', aj. *amontonado*. piled, bunched. chook' 'a-päk'-aar. *tus siembras están amontonados*. your plants are bunched.
- chook'-päk't'ik, tvcpd (A & T). *sembrarlo juntado*. plant bunched.
- chook' (1a)** aj. *amontonado*. piled, bunched.
- chook'-päk'tik** tvcpd (adv & tv). *sembrarlo amontonado*. plant bunched. ma' 'a chook'=päk'-t-ik! *jno lo siembras amontonado!* don't plant too many in one place! t-a-chook'=päk'-t-aj. *sembraste demasiado (en el hoyo)*. you planted too many (in one hole). rt. CHOOK' (1), PÄK' (1)
- CHOOM (1)** N. *manejo amarrado*. tied handful.
- choom, avn. *manejo amarrado*. tied handful.
- choomon, n5. *manejo de*. handful of. ka'=túur 'u-choom-on. *dos ramos amarrados, dos manojos amarrados*. two tied bunches, two tied handfuls. 'u-choom-on 'a-jo'or. *el manejo (amarrado) de tu cabello*. the tied bunch of your hair. k-in-riik'-s-ik 'u-choom-on tz'iib'. *levanto el manejo de lapices*. I lift the bunch pencils.
- choomtik, dtv. *agarrar manejo*. grab handful.
- choom-t-ej! *jagarra un manejo!* grab a handful!
- choom (1a)** avn. *manejo amarrado*. tied handful.
- choomon** n5. *manejo de*. bunch of. rt. CHOOM (1).
- choomtik** dtv. *agarrar manejo*. grab handful. rt. CHOOM (1).
- chub'-ch'o'** ncpd (X & N). var. chup'-ch'o'. *rata grande (tipo)*. large rat (type).
- palabra antigua; CB dice su(u)b'-ch'o'*. old word; CB says s(u)ub'-ch'o'. rts. TZUUB' (1), CH'O' (1). cf. suub'-ch'o'.
- chu-chu-toon** ncpd (T[redup] & A). *hormiga grande*. large ant.
- pica, sale de madera podrida*. bites, comes out of rotten wood. rt. CHUN (1)?, TOON (1). cf. chuun-chuun-toon.
- CHUJ (1)** T. *quemarlo*. burn.
- chujik, rtv. *quemarlo*. burn. k-u-chuj-ik. *lo quema*. s/he burns it.
- chujik 'ub'äj, rv. *quemarse*. burn oneself. k-u-chuj-ik 'u-b'äj. *se quema*. s/he burns her/himself.
- chuu, ap. *quemar*. burn. k-u-chuu. *quema*. s/he burns.
- chuu, avn. *quemadura*. burn. 'u-chu(u)j k'iin. *quemadura del sol*. sunburn. 'u-chu(u)j k'aak'. *quemadura de fuego*. burn of fire.
- chuu, n3. *quemadura de*. burning of. 'u-chu(u)j-i tz'aak. *quemadura de química*. chemical burn.
- chúujur, mpv. *quemarse*. burn. k-u-chúuj-ur. *se quema*. it burns.
- chu'jur, psv. *quemarlo*. be burned. k-u-chu'j-ur 'ich k'aak'. *se quema en el fuego*. it is burned in the fire.
- chuu, aj. *quemado*. burned. chuuj-ur. *quemada*. burn.
- chujub'aar, instn. *herrador*. branding iron. 'u-chuj-

ub'-aar. *herrador*. branding iron.

'äjchujir, agn. *quemador*. burner. y-äj-chuj-ir 'u-ta' máaskab'. *quemador de metal, herrero*. blacksmith.

CHUJ (2) X. (*revolver*). (stir).

chujur-che'tik, tvcpd (X & N). *revolverlo con cucharra*. stir with spoon.

chujik rtv. *quemarlo*. burn. rt. CHUJ (1).

chujub'aar instn. *herrador*. branding iron. rt. CHUJ (1).

chujur-che'tik tvcpd (X & dtv). *revolverlo con cucharra*. stir with spoon. rt. CHUJ (2), CHE' (1).

CHUK (1) T. *agarrarlo*. seize, grab.

chukik. rtv. *agarrarlo*, grab, seize. k-u-chuk-ik 'úuch. *lo agarraba antes*. s/he grabbed it before. k-u-chuk-ik che'. *agarra el palo*. s/he grabs the branch. k-u-b'in 'u-chuk-ey y-e'-er ch'íich' y-ey-er che'. *va a agarrar huevo de pájaro con un palo*. s/he is going to grab bird eggs with a stick. b'in 'u-ka' 'u-chuk 'u-ti'aar. *va a dar a luz su bebé*. she is going to give birth to her child. k-u-chuk-ik tz'íib'. *agarra el lápiz*. s/he grabs the pencil. b'in 'in-ka' 'in-chuk-ey b'äk' y-ey-er peek'. *voy a cazar animales con perros*. I am going to hunt animals with dogs. k-u-chuk-ik 'u-k'aay. *graba su canción*. s/he records her/his song. k-u-chuk-ik tz'íib' y-ey-er 'u-na' 'u-k'äb'. *agarrra el lápiz con su dedo pulgar*. s/he grabs the pencil with her/his thumb. chuk-e teeč túur-'i' tuun-ich! *¡agarrate una piedra!* grab a stone for yourself!

chuuk, ap. *agarrar*. grab. k-u-chuuk. *agarra*. s/he seizes.

chúukur, mpv. *agarrarse*. be grabbed. k-u-chúuk-ur. *se agarra*. it is grabbed.

chu'kur, psv. *agarrarlo*. be grabbed. tu' k-u-chu'k-ur. *donde se agarra*. where it is grabbed. k-u-chu'k-ur jup-b'ir ti'. *lo agarran a coger*. she is grabbed to be fucked. k-u-yáam-t-ik 'u-chu'k-ur 'ooch. *partera* (lit., *ayuda agarrar bebé*). midwife (lit., she helps the baby to be grabbed). chu'uk-ij. *lo agarraron*. s/he was grabbed.

chu'kur 'ikna', *eclipsar la luna*. be eclipsed (the moon).

chu'kur 'ikyum, *eclipsar el sol*. be eclipsed (the sun).

chukpäjä, psv2. *agarrarse, atraparse*. be grabbed, be trapped. k-u-chuk-p-äj-är. *lo agarran*. it is trapped.

chuka'n, prt1. *agarrado*. grabbed. chuk-a'an. *agarrado, atrapado*. grabbed, trapped.

chukb'ir, prt2. *agarrado, atrapado*. grabbed, trapped. chuk-b'i(i)r. *agarrado, atrapado*. grabbed, trapped.

chukub'aar, instn. *agarrador*. grabber. 'u-chuk-ub'-aar b'äk'. *trampa de animal*. animal trap. 'u-chuk-ub'-aar b'aj. *trampa de tuza*. gopher trap. k-u-b'eet-ik 'u-chuk-ub'-aar. *hace su trampa*. s/he makes her/his trap. k-u-chuk-ik 'ich 'u-chuk-ub'-

aar. *lo atrapa en su trampa*. s/he catches it in her/his trap.

chuk-t'aan, apcpd (T & T). *grabar*. record.

kir 'uchuk-t'aan, subc (sub apcpd[T & T]). *grabadora*. tape recorder.

mäch-chukik, tvcpd (T & T). *agarrarlo*. grab.

CHUK (2) X. *removerlo, disolverlo*. stir, dissolve.

chukrik, dtv. *removerlo*. stir. chuk-r-ey! *¡revuélvelo!* stir it! k-a-chuk-r-ik ja'. *remueves agua*. you stir water. t-u-chuk-r-aj ja'. *removió agua*. s/he stirred water.

chukra'r, psv. *removerlo*. be stirred. t-u-chuk-r-a'ar ja'. *remueven agua*. the water is stirred.

chuka'n prt1. *agarrado, atrapado*. grasped, trapped. rt. CHUK (1).

chukb'ir prt2. *agarrado, atrapado*. grasped, grabbed. rt. CHUK (1).

chukik rtv. *agarrarlo*. grab, seize. rt. CHUK (1).

chukpäjä psv2. *agarrarse*. be grasped. rt. CHUK (1).

chukra'r psv. *disolverlo*. be dissolved. rt. CHUK (2).

chukrik dtv. *removerlo*. stir. rt. CHUK (2).

chuk-t'aan apcpd (T & T). *grabar* (lit., *agarrar palabra*). record (lit., capture words). rts. CHUK (1), T'ÄN (1).

chukub'aar instn. *agarradera, trampa*. grabber, trap. rt. CHUK (1).

CHUK' (1) T. *remojarlo*. dip in liquid, soak.

chuk'ik, rtv. *remojarlo*. soak. k-u-chuk'-ik waj 'ich 'u-k'aab' kaax. *remoja tortilla en el caldo de pollo*. s/he dips, soaks her/his tortilla in chicken soup. chuuk', ap. *remojar*. soak. k-u-chuuk'. *remoja*. s/he dips.

chúuk'ur, mpv. *remojarse*. be soaked. k-u-chúuk-ur. *se remoja*. it soaks.

chu'k'ur, psv. *remojarlo*. be soaked. k-u-chu'k'-ur. *lo remojan*. it is soaked.

chuk'ub'aar. instn. *remojador*. soaker. chuk'-ub'-aar. *remojador*. soaker.

chuk'ub'aar ju'n, psdnp (instn of n1). *sello de papel*. paper stamp.

chuuk'-che'tik, tvcpd (T & N). *sellarlo por separado*. stamp spaced out.

chuk'ik rtv. *remojarlo*. soak. rt. CHUK' (1).

chuk'ub'aar instn. *remojador*. soaker. rt. CHUK' (1).

chuk'ub'aar ju'n psdnp (instn of n1). *sello, sellador*. stamp. rts. CHUK' (1), JU'N (1).

CHUM (1) X. *medio, mitad*. middle, half.

chumuk. prep, rn. *en medio*. in the middle of. chum-uk b'éej. *medio camino*. midway. k-u-b'in y-ey 'u-cheem chum-uk péet=ja'. *va con su canoa en medio de la laguna*. s/he goes in his canoe to the middle of the lake. chum-uk tu' yaan tuun-ich. *está en medio de las piedras*. it is in the middle of the rocks. chum-uk yaan. *está en medio*. it is in the middle. chum-uk kuuch. *mitad de carga*. half a load. táan chum-uk. *a la mitad*. in the middle.

- chum-uk puk=te'. *en medio del palo pukté*. in the middle of the puk-te' tree. chum-uk 'u-b'in 'ik-na'. *medio mes*. half a month. chum-uk 'ik-na'. *medio mes*. half a month. chum-uk 'in-koor. *media hectárea de milpa*. half a hectare of milpa. t-a yaan chum-uk naj. *está en medio de la casa*. it is in the middle of the house. 'a tuun-ich-o' t-a yaan chum-uk y-ej-er che'. *la piedra está en medio de los árboles*. the stone is among the trees. 'a che'-o' k-u-ch'ij-ir chum-uk 'inw-atooch y-ej-er kaax. *el árbol está en medio de la casa y del gallinero*. the stone is between the house and the chicken coop.
- chumuk 'áak'b'ir, pp (rn n3). *medianoche*. midnight.
- chumukir, n3. *centro de*. center of. 'u-chum-uk-ir. *el centro de*. the center of. 'u-chum-uk-i y-aar yook. *dedo del pie en medio*. middle toe.
- chumuk** rn. *medio, mitad*. middle, half.
- chumuk 'áak'b'ir** pp (rn n3). *medianoche*. midnight. rts. CHUM (1), 'ÁAK'AB' (1)
- chumukir** n3. *centro de*. center of. rt. CHUM (1). cf. chumuk.
- CHUN (1)** T. *comenzarlo*. begin.
- chunik, rtv. *comenzarlo*. begin. k-u-chun-ik u-b'eeyaj. *comienza a trabajar*. s/he begins to work. k-u-chun-ik 'u-b'eet-ik. *comienza a hacerlo*. s/he starts to do it. b'in 'u-ka' 'u-chun-ej 'u-jar-(i)k u-koor. *va a comenzar a limpiar su milpa*. he is going to begin clearing his milpa.
- chúunun, mpv. *comenzarse*. begin. k-u-chúun-un 'u-b'eeyaj. *se comienza su trabajo*. her/his work begins.
- chu'nun, psv. *comenzarlo*. be begun. k-u-chu'n-un. *lo comienzan*. it is begun.
- chuun, avn. *tronco, comienzo*. base, beginning. 'u-chuun 'in-kaar. *mi nuca, el tronco del cuello*. the base of my neck, the back of my neck. 'u-chuun pātaam. *el tronco de la mata de plátano*. the trunk of banana plant. 'u-chuun 'u-re' che'. *el tronquito de la hoja*. the base of the leaf stem. 'u-yaj-ir 'u-chuun nāk'. *dolor de vientre*. stomachache. 'u-ch(u)un y-ook'at. *el comienzo del baile*. the beginning of the dance.
- chuun che', psdnp (avn of n1). *tronco de palo*. tree trunk.
- chuun much', psdnp (avn of n1). *tronco de hongo*. mushroom stem.
- chuun najir, psdnp (avn of n3). *ojo de la casa, base de la pared de la casa*. base of the house wall.
- wooror 'uchuun che', psdnp (n5 of avn of n1). *tronco de palo*. tree trunk.
- yajir chuun ni', psdnp (n3 of psdnp[avn of n1]). *sinusitis*. sinusitis.
- yaanx chunin, np (aj n3). *primero*. the first.
- chuna'n, prt1. *comenzado*. begun. chun-a'n. *comenzado*. begun.
- chu-chu-toon, ncpd (T[redup] & A). *hormiga*
- arriera, hormiga grande*. large ant, leaf-cutter ant.
- chuun-chuun-toon ncpd (T[redup] & A). *hormiga arriera, hormiga grande*. large ant, leaf-cutter ant.
- chuun-k'iin, ncpd (T & N). *temprano*. early.
- k'aak' chuun-k'iin, psdnp (n1 of ncpd[T & N]). *mediodía*. midday.
- chuna'n** prt1. *comenzado*. begun. rt. CHUN (1).
- chunik** rtv. *comenzarlo*. begin. rt. CHUN (1).
- CHUP (1)** I, T. *llenarlo*. fill.
- chupik, rtv. *llenarlo*. fill up. k-u-chup-ik 'ich 'u-b'ut'-ub'-aar ru'um. *llena tierra en el molde*. s/he fills earth in the mold. k-u-chup-ik 'a-k'āb' 'a máak 'a yaan 'u-ti'aar-o'. *hincha la mano la que está embarazada (mujeres embarazadas causan heridas a hincharse)*. she swells his hand, she who is pregnant (pregnant women cause wounds to well).
- chuup, ap. *llenar*. fill up. k-u-chuup. *llena*. s/he fills. chúupur, mpv. *llenarse*. fill up. k-u-chúup-ur. *se llena, se hincha*. it fills, it swells.
- chu'pur, psv. *llenarlo*. be filled up. k-u-chu'p-ur. *lo llenan, lo hinchan*. it is filled. k-u-chu'p-ur 'in-k'āb'. *se hincha mi mano*. my arm is swollen. k-u-chu'p-ur y-e'-e(e)r. *se hincha su huevo*. his testicle is swollen. k-in-chu'p-ur. *me hincho*. I am swollen.
- chu'psik, caus1. *llenarlo*. fill up. k-u-chu'p-s-ik ru'um. *llena la tierra*. s/he fills the earth. k-u-chu'p-s-ik ja' 'ich 'u-chi'. *llena agua en su boca*. s/he fills water in her/his mouth.
- chupa'n, prt1. *llenado*. filled. chup-a'an. *llenado*. filled.
- chupb'ir, prt2. *llenado*. filled. chup-b'ir. *llenado*. filled.
- chuup, aj. *inflamado*. swollen. chuup 'u-k'āb'. *su mano está inflado*. her/his hand is swollen. ne chuup. *está bien lleno*. it is very full. chuup y-e'-er. *huevos hinchados, hernia*. swollen balls, hernia.
- chuupur, aj. *inflamado*. swollen. chuup-ur pixaam. *corazón inflamado*. swollen heart.
- chuupir, n3. *inflamación (de)*. inflammation (of). 'u-chuup-ir nāk'. *hinchazón de vientre, vientre hinchado*. swelling of belly, swollen belly. túur-i' 'u-chuup-ir. *una llenada*. one load, one filling.
- chuupir b'āk'(e)er, psdnp (n3 of n4). *inflamación de cuerpo*. swelling of body.
- chuupir chaay, psdnp (n3 of n1). *inflamación de pulmón*. swelling of lungs.
- chuupir k'o'och, psdnp (n3 of n1). *inflamación de garganta*. swelling of throat.
- chuupir muunin jo', psdnp (n3 of n3 of n1). *hinchazón de mollera*. swelling of soft spot.
- chuupir p'u'k, psdnp (n3 of n1). *inflamación de*

cachete, cachetudo. inflammation of cheek, full cheeked.

chuppir xikin, psdnp (n3 of n1) *inflamación del oído, otitis*. ear infection.

chuppir xiich'er, psdnp (n3 of n4). *inflamación de venas*. inflammation of veins.

ki'-ki'-chu'psik, tvcpd (A & A & T). *llenarlo bien*. fill well.

chupa'n prt1. *llenado*. filled. rt. CHUP (1).

chupb'ir prt2. *llenado*. filled. rt. CHUP (1).

chupik rtv. *llenarlo*. fill. rt. CHUP (1).

chup'-ch'o' ncpd (N & N). *rata grande*. large rat. rts. TZUUB' (1), CH'O' (1). cf. chub'-ch'o', suub'-ch'o'.

CHUR (1) T. *soplarlo*. blow (into).

churik, rtv. *soplarlo*. blow into. k-u-chur-ik chuur. *toca flauta*. s/he plays the flute.

chuur, ap. *soplar*. blow. k-u-chuur. *sopla (flauta)*. s/he plays (flute). táan 'u-chuur. *está tocando (flauta)*. s/he is playing (a flute). k-u-chuur 'ich witz. *toca (la flauta) en el cerro*. s/he plays (the flute) on the hill.

chuur, avn. *flauta*. flute. 'u-chuur. *su flauta*. her/his flute.

chu'rur, psv. *soplarlo*. be blown. k-u-chu'r-ur chuur. *soplan la flauta*. the flute is blown.

churub'aar, instn. *pañuelo*. handkerchief. 'u-chur-ub'-aar 'u-ni'. *pañuelo de nariz*. handkerchief of nose.

'äjchurir, agn. *soplador*. blower.

'äjchuri-ja', ncpd (T & N). *ranita*. small frog.

CHUR (2) X. (*chorrearse*). (gush), (flow).

churu'x, ap. *chorrear*. gush. k-u-chur-u'ux ja'. *se chorrea el agua*. the water gushes. chur-u'ux-n-äj ja'. *se chorreó el agua*. the water gushed. k-u-chur-u'ux y-a'-r-ir. *se chorrea el agua*. the water gushes.

churu'xáankär, afv. *chorrear*. gush. k-u-chur-u'ux-áank-är ja'. *se chorrea el agua*. the water gushes.

chuurub', instn. *chorro*. flow. 'u-chuur-ub' y-a'-r-ir. *el chorro de agua*. the flow of water.

chuurub'tik, dtv. *juntar (agua)*. gather (water). k-u-chuur-ub'-t-ik ja'. *junta agua*. s/he gathers water. táan 'in-chuur-ub'-t-ik ja'. *estoy juntando agua*. I am gathering water. k-u-chuur-ub'-t-ik 'ich ruuch. *lo junta en la cubeta*. s/he gathers it in the bucket.

chuurub'ta'r, psv. *juntar (agua)*. be gathered (water). k-u-chuurub'-t-a'r. *lo juntan*. it is gathered.

chuurub'päjä'r, psv2. *juntarse (agua)*. be gathered (water). k-u-chuur-ub'-p-äj-är. *se junta*. it is gathered.

CHURAAM (1) N. *caracol del mar*. large sea snail, conch.

churaam, n1. *caracol del mar*. large sea snail, conch.

churaam (1a) n1. *caracol del mar*. large sea snail, conch.

churik rtv. *soplarlo*. blow. rt. CHUR (1).

churub'aar instn. *pañuelo de la nariz*. handkerchief. rt.

CHUR (2).

chururir n3. *arco de*. bow of. rt. CHURÚUR (1).

chururir ka'n psdnp (n3 of n1). *Vía Láctea*. Milky Way. rts. CHURÚUR (1), KA'N (2).

churu'x ap. *chorrearse*. gush. rt. CHUR (2).

churu'xáankär afv. *chorrear*. gush. rt. CHUR (2).

CHURÚUR (1) N. *arco*. bow.

churúur, n1. *arco*. bow. 'u-churúur paax. *el arco de la violin*. bow of violin. 'u-churúur jārär. *el arco de la flecha*. bow of arrows.

táab' churúur, psdnp (n1 of n1). *la cuerda del arco*. string of bow.

chururir, n3. *arco de*. bow of.

chururir ka'n, psdnp (n3 of n1). *Vía Láctea*. Milky Way.

cf. CHÚUR (1).

churúur (1a) n1. *arco*. bow.

CHUT (1) P, (X). *llevar (en ropa)*. carry (in clothes).

chuttaar, pv. *llevarse (en ropa)*. be carried (in clothes). chut-r-äj. *se llevó*. it was carried.

chutkintik, caus2. *llevarlo (en ropa)*. carry (in clothes). k-u-chut-kin-t-ik. *lo lleva en la ropa*. she carries it in her skirt.

chutukb'aar, prt3. *llevado (en ropa)*. carried (in clothes). chut-uk-b'aar chaan 'ooch. *el feto está en la bolsa, útero*. the fetus is in the bag, uterus. cf. CHUUT (1).

chutkintik caus2. *llevarlo*. carry. rt. CHUUT (1).

chuttaar pv. *llevarse*. be carried. rt. CHUUT (1).

chutukb'aar prt3. *llevado*. carried. rt. CHUUT (1).

chut' chut' chut' n (onom). *sonido de sapito*. sound of small toad.

tono alto (FC, CB). high pitch (FC, CB).

CHUY (1) P, T. *costurarlo*. sew.

chuyik, rtv. *costurarlo*. sew. k-u-chuy-ik. *lo costura*. s/he sews it. k-u-chuy-ik 'uy-ook-ir 'u-nook'. *costura la orilla de la ropa*. s/he sews the border of the cloth.

chuyy, ap. *costurar*. sew. k-u-chuyy. *costura*. s/he sews.

chúuyur, mpv. *costurarse*. be sewn. k-u-chúuyur. *se costura*. it is sewn.

chu'yur, psv. *costurarlo*. be sewn. k-u-chu'yur. *lo acosturan*. it is sewn.

chuya'n, prt1. *costurado*. sewn. chuy-a'an. *costurado*. sewn.

chuyb'ir, prt2. *costurado*. sewn. chuy-b'i(i)r. *costurado*. sewn.

chuyub'aar, instn. *costurador*. sewer. 'u-chuy-ub'aar nook'. *costurador, máquina de coser ropa*. sewer, sewing machine of clothes.

'äjchuyir, agn. *costurador*. sewer. y-äj-chuy-ir nook'. *sastre*. tailor. y-äj-chuy-ir k'äräb' nook'.

costurera de pantalón, pantalonera. pants sewer.

ka'-chuyik, tvcpd (Num & T). *recosturarlo*. resew.

péek-chuytik, tvcpd (I & T). *remendar tejido*. repair

- weave.
péek-chu'yur, psvcpd (I & T). *remendarlo*. be mended.
rup'-chuytik, tvcpd (A & T). *costurarle arrugado*. sew bunched up.
- chuya'n** prt1. *costurado*. sewn. rt. CHUY (1).
chuyb'ir prt2. *costurado*. sewn. rt. CHUY (1).
chuyik rtv. *costurarle*. sew. rt. CHUY (1).
chuyub'aar instn. *costurador*. sewer. rt. CHUY (1).
CHU'CH (1) N. *pecho, mamada*. breast, breast-feeding.
chu'ch, n1. *pecho*. breast. k-u-tz'aj-ik 'u-chu'uch. *le da pecho, mamada*. she gives her breast, suckles. 'u-jo'or 'u-chu'uch. *la mamilla del biberón*. nipple of baby bottle.
ni' chu'ch, psdnp (n1 of n1). *pezón*. nipple.
chu'ch, n1. *planta con espina grande*. nipple plant, nipple fruit.
fruta verde tiene forma de seno, amarillos cuando se maduran. green fruit in form of breast, yellow when ripe.
chu'chir, n3. *bisabuela (mamá de papá de mamá)*. great-grandmother (mother's father's mother). 'in-chu'ch-(i)ir, *mi bisabuela*. my great grandmother.
chu'ch, actv. *mamar*. suckle. k-u-chu'uch. *la mama*, the baby sucks on its mother's breast.
chu'chik, dtv. *chuparlo, mamarlo*. suck, breastfeed. k-u-chu'ch-ik ja'. *absorba agua, chupa agua*. it sucks water. k-u-chu'ch-ik 'iim 'a 'ooch-o'. *el bebé mama el pecho*. the baby breastfeeds.
chu'cha'r, psv. *chuparlo*. be suckled. táan 'u-chu'ch-a'r. *lo están mamando*. it is being breastfed.
chuuchub'ir, n6. var. chuchub'ir. *planta con espina grande*. nipple plant, nipple fruit.
chu'chub'aar, instn. *chupador*. sucker. 'u-chu'ch-ub'-aar ja'. *absorbedor de agua, chupador de agua*. water absorber, sponge. 'u-joor-ir 'u-chu'ch-ub'-aar ja'. *el hueco de la manguera de agua*. hollow of hose.
- chu'ch (1a)** avn *pecho, mamada*. breast, breast-feeding.
chu'ch (1b) actv. *chupar, mamar*. breast-feed, suck.
chu'ch (1c) n1. *planta con espina grande*. nipple plant, nipple fruit. cf. chuuchub'ir.
chu'cha'r psv. *mamarlo*. be suckled. rt. CHUCH (1).
chu'chik tv. *chuparlo, mamarlo*. suck, breastfeed. rt. CHU'CH (1).
chu'chir n3. *bisabuela (mamá de papá de mamá)*. great-grandmother (mother's father's mother). rt. CHU'CH (1).
chu'chub'aar instn. *absorbador*. absorb. rt. CHU'CH (1).
chu'jur psv. *quemarlo*. be burned. rt. CHUJ (2).
CHU'JUUM (1) N. *palo (tipo)*. tree (type).
chu'juum, n1. *palo (tipo)*. tree (type).
chu'juum (1a) n1. *palo (tipo)*. tree (type).
chu'kur psv. *agarrarlo*. be grasped. rt. CHUK (1).
chu'kur 'ikna' psvp (psv psdn). *eclipsar la luna*. be eclipsed (moon). k-u-chu'k-ur 'ik-na'. *eclipsa la luna*. the moon is eclipsed. rts. CHUK (1), NA' (1). syn. ta'kär 'ikna'.
chu'kur 'ikyum psvp (psv psdn). *eclipsar el sol*. be eclipsed (sun). k-u-chu'k-ur 'ik-yum. *hace eclipse el sol*. the sun is eclipsed. rts. CHUK (1), YUUM (1). syn. ta'kär 'ikyum.
chu'k'ur psv. *remojarlo*. be soaked. rt. CHUK' (1).
chu'nun psv. *comenzarlo*. be begun. rt. CHUN (1).
chu'psik caus1. *llenarlo*. fill. rt. CHUP (1).
chu'pur psv. *llenarlo*. be filled. rt. CHUP (1).
chu'rur psv. *soplarlo*. be blown. rt. CHUR (1).
CHU'Y (1) A. *enredado*. tangled.
chu'y, aj. *enredado*. tangled.
chu'ychäjär, inchv. *enredarse*. tangle. k-u-chu'y-ch-äj-är. *se enreda*. it becomes tangled.
chu'ytäär, inchv. *enredarse*. tangle. k-u-chu'y-täär. inchv. *se enreda*. it becomes tangled. chu'y-ij. *se enredó*. it became tangled.
chu'ykintik, caus2. *enredarlo*. tangle. k-u-chu'y-kin-tik. *lo enreda*. s/he tangles it.
chu'ya'n, prt1. *enredado*. tangled. chu'y-a'n. *enredado*. tangled.
chu'yir, n3. *enredo*. tangle. 'u-chu'y-ir 'aak'. *el enredo del bejuco*. the tangle of vines. 'u-chu'y-ir 'u-wi' tz'iin. *el enredo del tubérculo de yuca*. the tangle of the tuber of the yuca. 'u-chu'y-ir 'u-xiich'-er 'aak'. *el enredo de las raíces del bejuco*. the tangle of the roots of the vine. 'u-chu'y-ir 'ich. *conjuntivitis, purulencia*. conjunctivitis, eye infection resulting in eyes closed shut. 'u-chu'y-ir y-ook. *tendón del pie*. tendon of leg.
chu'yur, n5. *enredo*. tangle. 'u-chu'y-ur che'. *enredo de madera de palo*. tangle of grain of wood.
- chu'y (1a)** aj. *enredado*. tangled.
chu'ychäjär inchv. *enredarse*. tangle. rt. CHU'Y (1).
chu'yir n3. *enredo*. tangle. rt. CHU'Y (1).
chu'ykintik caus2. *enredarlo*. tangle. rt. CHU'Y (1).
chu'ytäär inchv. *enredarse*, tangle. rt. CHU'Y (1).
chu'yur (1) n5. *enredo*. tangle. rt. CHU'Y (1).
chu'yur (2) psv. *costurarle*. be sewn. rt. CHUY (1).
chuuchub'ir n1. var. chuchub'ir. *planta con espina grande*. nipple plant, nipple fruit. rt. CHU'CH (1). cf. chu'ch (1d), chuchub'ir.
chuu (a) avn. var. chuj. *quemada*. burn. rt. CHUJ (1).
chuu (b) ap. *quemar*. burn. rt. CHUJ (2).
chuu (j) n3. *tecomate de*. water gourd of. rt. CHÚUJ (1).
chuu (j) aj. *quemado*. burned. rt. CHUJ (2).
chuuk ap. *agarrar*. grasp. rt. CHUK (1).
CHUUKIB'IR (1) N (onom). *paloma colorado, sonido de paloma colorado*. ruddy quail-dove, sound of ruddy quail-dove.
chuukib'ir, n1. var. chuukib'iir. *paloma colorado, sonido de paloma colorado*. ruddy quail-dove.
chuukib'ir (1a) n1. var. chuukib'iir. *paloma colorado, sonido de paloma colorado*. ruddy quail-dove, sound

- of ruddy quail-dove.
- chuukir** n3. *brasa de*. charcoal of, coal of. rt. CHÚUK (1).
- chuukir k'áak'** psdnp (n3 of n1). *brasa de fuego, carbón de fuego*. embers, coals. rt. CHUUK (1), K'ÁAK' (1).
- chuuk'** ap. *remojar*. soak. rt. CHUK' (1).
- chuuk'-che'tik** tvcpd (T & N). var. *chuk'-che'tik. sellarlo*. stamp. *pook=tan 'in-chuuk'=che'-t-ik. lo sello por separado*. I stamp it spaced out. rts. CHUK' (1), CHE' (1).
- chuun (a)** n1. *tronco, base*. base, stem. rt. CHUN (1).
- chuun (b)** avn. *comienzo*. beginning. rt. CHUN (1).
- chuun che'** psdnp (n1 of n1). *tronco de palo*. tree trunk. *t-in-ch'äk-aj 'u-chuun che'. corté el tronco (para indicar la orilla de la milpa)*. I cut the stump (to indicate the border of my field). rts. CHUN (1), CHE' (1).
- chuun much'** psdnp (avn of n1). *tronco de hongo*. mushroom stem, mushroom base. 'u-chuun much'. *tronco de hongo*. mushroom stem. rts. CHUN (1), MUCH' (1).
- chuun najir** psdnp (avn of n3). *ojo de la casa, base de la pared de la casa*. base of the house, house foundation. rts. CHUN (1), NAJ (1).
- chuun-chuun-toon** ncpd (T & T & A). var. *chuchutoon (CB) hormiga arriera, hormiga grande*. large ant, leaf-cutter ant. rts. CHUN (1)?, TOON (1).
- chuun-k'iin** advcpd (T & N). var. *chun-k'iin. de día, temprano*. at daylight, early. *k'aak' chuun=k'iin. mediodía*. noon. rts. CHUN (1), K'IIN (1).
- chuup (a)** ap. *llenar*. fill. rt. CHUP (1).
- chuup (b)** aj. *lleno, hinchado*. full, swollen. rt. CHUP (1).
- chuupir** n3. *inflamación (de)*. swelling (of). rt. CHUP (1).
- chuupir b'äk'er** psdnp (n3 of n4). *inflamación de cuerpo*. swelling of body. rts. CHUP (1), B'ÄK' (2).
- chuupir chaay** psdnp (n3 of n1). *inflamación de pulmón*. swelling of lungs. rts. CHUP (1), CHAAY (1).
- chuupir k'o'ch** psdnp (n3 of n1). *papera, hinchazón de garganta*. mumps, swelling of neck. rts. CHUP (1), K'O'CH (1).
- chuupir muunin jo'** psdnp (n3 of n3 of n1). *hinchazón de mollera*. swelling of soft spot. rts. CHUP (1), MUUN (1), JO'R (1).
- chuupir p'u'k** psdnp (n3 of n1). *inflamación de cachete, cachetudo*. inflammation of cheek, full-cheeked. rts. CHUP (1), P'U'K (1).
- chuupir xikin** psdnp (n3 of n1) *inflamación del oído, otitis*. ear infection. 'u-chuup-ir *xikin. inflamación del oído, otitis*. ear infection. rts. CHUP (1), XIKIN (1).
- chuupir xiich'er** psdnp (n3 of n4). *inflamación de venas*. inflammation of veins. rts. CHUP (1), XIICH' (1) (1).
- chuupur** aj. *inflamado, hinchado*. swollen. rt. CHUP (1).
- CHUUP' (1)** N. *gusano venenoso, gusano de capulín*. poisonous caterpillar, wild cherry caterpillar. *chuup'*, n1. *gusano venenoso, gusano de capulín*. poisonous caterpillar, wild cherry caterpillar. *color café*. brown.
- chuup' (1a)** n1. *gusano venenoso, gusano de capulín*. poisonous caterpillar, wild cherry caterpillar. cf. *sikitaam*.
- chuur (a)** avn. *flauta, silbato*. flute, whistle. rt. CHUR (1).
- chuur (b)** ap. *soplar*. blow. rt. CHUR (1).
- CHUUT (1)** (P,) X. *llevar (en la ropa al lado)*. carry (in clothes at side). *chuutik, tv. llevarlo (en ropa)*. carry (in clothes). *k-u-chuut-ik y-øj=p'iix 'ich 'u-nook'. lleva su chayote en su ropa. s/he carried her/his chayote in her/his clothes. k-u-chuut-ik k'uum. lleva calabaza. s/he carries squash.*
- chúutur, mpv. llevarse (en ropa)*. be carried (in clothes). *tu' k-u-chúut-ur 'u-wiix. la bolsa donde llena la orina, vejiga*. where the urine is carried, bladder. *tu' k-u-chúut-ur 'u-ti'ar. la bolsa donde lleva su bebé, útero*. where the baby is carried, uterus.
- chuuta'r, psv. llevarlo (en ropa)*. be carried (in clothes). *k-u-chuut-a'ar. lo llevan*. it is carried.
- chuutmän, prfv. lo ha llevado (en ropa)*. has carried (in clothes). 'in-chuut-m-än 'inw-øj b'u'ur, 'inw-o'och b'u'ur. *he llevado mi comida de frijol*. I have carried my meal of beans.
- chuuta'n, prt1. llevado (en ropa)*. carried (in clothes). *chuut-a'an. de forma de calabaza*. water gourd shaped. *chuut-a'an 'u-re'*. *la hoja está romboidal*. the leaf is rhomboidal.
- chuuta'n k'uum, np (prt1 n1). calabaza forma de jicara*. watergourd shaped squash.
- chuutur, n5. bolsa*. bag. *túur-i' chuut-ur. una bolsa (que contiene algo adentro)*. a bag (with something inside) *túur-i' 'u-chuut-ur ch'o'och'*. *una bolsa de sal*. a bag of salt.
- chuutb'ar, n6. bolsa*. bag. *u-chuut-b'ar nár. la bolsa de maíz*. the bag of corn. cf. CHUT (1), PUUJ (1).
- chuuta'n** prt1. var. *chu'ta'n. romboidal*. rhomboidal. rt. CHUUT (1).
- chuuta'n k'uum** np (prt1 n1). *calabaza forma de jicara*. watergourd shaped squash. rts. CHUUT (1), K'UUM (1).
- chuuta'r** psv. *llevarlo*. be carried. rt. CHUUT (1).
- chuutb'ar** n6. *bolsa*. bag. rt. CHUUT (1).
- chuutik** tv. *llevarlo*. carry. rt. CHUUT (1).
- chuutmän** prfv. *lo ha llevado (en la ropa)*. has carried (in clothes). rt. CHUUT (1).
- chuuttaar** pv. *llevarse*. be carried. rt. CHUUT (1).

chuutur vn. *bolsa*. bag. rt. CHUUT (1).

CHUUT' (1) N. *sapito, ranita*. small toad, small frog. chuut', n1. *sapito*. small toad.

chuut', actv. *cantar*. croak. k-u-chuut'. *canta el sapito*. the toad croaks.

chuut' (1a) n1. var. chuup'. *sapito, ranita*. small toad, small frog.

chuut' (1b) actv (onom). *cantar (sapito)*. croak (toad).

CHUUWAAK (1) A. *largo*. long.

chuuwaak, aj. *largo*. long.

chuuwakchäjär, inchv. *alargarse*. lengthen. k-u-chuuwaak-ch-äj-är. *se pone largo*. it becomes big.

chuuwaak-ch-äj. *se puso largo*. it became long.

chuuwaktaar, inchv. *alargarse*. lengthen. k-u-chuuwaak-taar. *se pone largo*. it becomes long.

chuuwaak-ij. *se puso largo*. it lengthened.

chuuwakkintik, caus2. *alargarlo*. lengthen. k-u-chuuwaak-kin-t-ik. *lo pone largo*. s/he lengthens it.

chuuwaak (1a) aj. *largo*. long.

chuuwaakchäjär inchv. *alargarse*. lengthen. rt. CHUUWAAK (1).

chuuwaakkuntik caus2. *alargarlo*. lengthen. rt. CHUUWAAK (1).

chuuwaaktaar inchv. *alargarse*. lengthen. rt. CHUUWAAK (1).

chuuy ap. *costurar*. sew. rt. CHUY (1).

CHÚUCH (1) N. *raíz de fruta, inflorescencia*. base of fruit stem, inflorescence.

chúuch, n1. *inflorescencia, cesta (de clavo)*. base of fruit stem, head of nail. 'u-chúuch 'u-tóop'. *la inflorescencia del plátano*. base of fruit stem of plantain. 'u-chúuch p'óok. *la copa del sombrero*. top of hat. 'u-chúuch 'u-b'äj-äb'-aar 'u-ta' che'. *el anillo entre la manga y la hoja del formón*. ring between handle and blade of wood gouge.

chúuch 'ukaar, psdnp (n1 of n1). *nuca*. base of neck.

chúuch 'uyaak', psdnp (n1 of n1). *el tronco de la lengua*. the base of the tongue.

chúuch-te', ncpd (N & N). var. chuux-te' (HB, FC). *palo chuchté*. chuuchte' tree.

chúuch (1a) n1. *raíz de fruta, inflorescencia, cesta (de clavo)*. base of fruit stem, inflorescence, head (of nail).

chúuch 'ukaar psdnp (n1 of n1). *nuca*. base of neck. rts. CHÚUCH (1), KAAR (1).

chúuch 'uyaak' psdnp (n1 of n1). *el tronco de la lengua*. the base of the tongue. rt. CHÚUCH (1), 'AAK' (2)

chúuch-te' ncpd (N & N). var. chuux-te' (HB, FC). *palo chuchté*. chuuchte' tree.

chuchte[usa en la parte arriba de la flecha (CB).

chuuch-te' is used for the top part of arrow (CB). rts. CHÚUCH (1), -TE' (3).

CHÚUJ (1) N. *tecomate*. water gourd.

chúuj, n7. *tecomate, jarra, botella, garrafón*. water

gourd, jar, bottle, liquid container. k-u-kuch-ik chúuj. *carga el tecomate*. s/he carries the water gourd.

chuujiir, n3. *tecomate de*. water gourd of. túur-i' 'u-chu(u)j-ir kab'. *una botella (litro) de miel*. a bottle (liter) of honey. 'u-chuujiir tu' b'ut'-a'an nich'-ib'-aar ju'un. *botella donde está lleno de pegamento de papel*. bottle full of paper glue. 'uy-iit 'u-chuuji-i(i)r. *la base del bote*. the bottom of the bottle. 'u-maak 'u-chuuji-ir. *la tapa del bote*. the lid of the bottle.

chúujintik, caus2. *usar tecomate para cargarlo*. use gourd to carry. k-u-chúuj-in-t-ik ja'. *usa tecomate para cargar agua*. s/he uses a jar to carry water.

chúuj (1a) n7. var. chuj. *tecomate, jarra, botella, garrafón*. water gourd, jar, bottle, liquid container.

chúujintik dtv. *usar tecomate para cargarlo*. use gourd for carrying. rt. CHÚUJ (1).

chúujur mpv. *quemarse*. burn. rt. CHUJ (2).

CHÚUK (1) N. *carbón*. charcoal.

chúuk, n7. *carbon*. charcoal.

chuuikir, n3. *carbón de*. charcoal of. 'u-chuuk-ir koor. *carbón de la milpa*. coals of cornfield. 'u-chuuk-ir k'áak'. *carbón de fuego*. charcoal of fire.

'éek'ir chuukir, psdnp (n3 of n3). *tizón, tizne*. half-burned wood, soot.

chúuk (1a) n7. *carbón*. carbon, charcoal, coal.

chúukur mpv. *agarrarse*. be grasped. rt. CHUK (1).

chúuk'ur mpv. *remojarse*. soak. rt. CHUK' (1).

chúunun mpv. *comenzarse*. begin. rt. CHUN (1).

chúupur mpv. *llenarse*. fill. rt. CHUP (1).

CHÚUR (1) N. *corazón de palo*. heart of tree.

chúur, n1. *corazón de palo*. heart of tree.

chúururir, n3. vars. churuurir, chururir. *corazon de*. heart of. 'u-so'k'-ir 'u-ch(ú)ur-ur-iir pātaam. *la parte duro del tronco de plátano*. hard part of trunk of plantain. 'u-ch(ú)ur-ur-(i)ir ya'. *corazón de chicozapote*. heart of chicozapote tree. 'u-ch(ú)ur-ur-(i)ir wäch'. *corazón de huapaque*. heart of huapaque.

cf. CHURÚUR (1).

chúur (1a) n1. *corazón de palo*. heart of tree.

CHÚUR (2) X. *borrarlo, limpiarlo*. dissolve, clean.

chúurik, tv. *limpiarlo*. wipe. k-u-chúur-ik. *lo limpia, lo borra*. s/he wipes it, s/he erases it. k-u-chúur-ik 'u-ju'un tu' k-u-tz'íib'. *borra el cuaderno donde escribe*. s/he erases the paper where s/he writes. k-u-chúur-ik y-ej-er 'u-xeet'-er nook'. *lo limpia con un pedazo de ropa*. s/he cleans it with a piece of cloth.

chúurik 'ub'äj, rv. *limpiarse*. wipe oneself. t-u-chúur-(aj) 'u-b'äj. *se limpió*. s/he wiped her/himself.

chúura'r, psv. *limparlo*. be wiped. k-u-chúur-a'r. *limpiarlo*. be cleaned.

chúura'n, prt1. *limpado*. wiped. chúur-a'n. prt1. *linpiado*. wiped.

chúura'n prt1. *limpiado*. cleaned. rt. CHÚUR (1).
chúura'r psv. *limpiarlo*. be cleaned. rt. CHÚUR (1).
chúurub' dtv. *juntar (líquido)*. gather (liquid). rt. CHUR (2).
chúurub'päjär psv2. *juntarse*. gather. rt. CHUR (2).
chúurub'ta'r psv. *juntarlo*. be gathered. rt. CHUR (2).
chúurub'tik dtv. *juntarlo*. gather. rt. CHUR (2).
chúutur mpv. *llevarse*. be carried. rt. CHUUT (1).
chúuyur mpv. *costurarse*. be sewn. rt. CHUY (1).

CH'

ch' ch' ch' n (onom). *sonido de cuija (lagartija)*. sound of small lizard.

CH'AB' (1) P, T. *ldearlo*. tilt.

ch'ab'ik, rtv. var. ch'äb'ik (FC). *ldearlo*. tilt. k-u-ch'ab-ik 'u-ruuch-ir ja'. *ladea la taza de agua*. s/he tilts the cup of water.

ch'éeb'ar, mpv. *ladearse*. tilt. k-u-ch'éeb'-ar. *se ladea*. it tilts. ch'éeb'-ij. *se ladeó*. it tilted.

ch'e'b'ar, psv. *ldearlo*. be tilted. k-u-ch'e'b'-(a)ar. *lo ladean*. it is tilted.

ch'eeb', aj. *inclinado*. tilted. ch'eeb' ru'm. *tierra desnivelada*. uneven land.

ch'eeb'taar, pv. *ladearse*. tilt. k-u-ch'eeb'-taar. *se ladea*. it tilts.

ch'eeb'kintik, caus2. *ldearlo*. tilt. k-u-ch'eeb'-kin-t-ik. *lo ladea*. s/he tilts it.

ch'ab'kintik, caus2. *ldearlo*. tilt. k-u-ch'ab'-kin-t-ik 'u-ruuch-ir ja'. var. ch'äb'kintik (FC). *ladea la taza de agua*. he tilts the cup of water.

ch'ab'akb'aar, prt3. *ladeado*. tilted. ch'ab'-ak-b'aar. *ladeado*. tilted.

ch'ab'akb'aar prt3. *ladeado*. tilted. rt. CH'ÄB' (1).

CH'AB'AX (1) Af, N. *salpicar*. splash.

ch'ab'ax, actv. *salpicar*. splash. ch'ab'ax-n-äj. *salpicó*. s/he splashed.

ch'ab'axtik, dtv. *salpicarlo*. splash. k-u-ch'ab'ax-t-ik ja'. *salpica agua (con la mano)*. s/he splashes water (with her/his hand).

ch'ab'axáankär, afv. *salpicar*. splash. k-u-ch'ab'ax-áank-är 'ich ja'. *salpica en el agua*. s/he splashes in the water.

ch'ab'ax-ja', actvcpd (N & N). *salpicar agua*. splash water. cf. CH'O'B'O'X (1).

ch'ab'ax (1a) actv. *salpicar*. splash.

ch'ab'axáankär afv. *salpicar*. splash. rt. CHAB'AX (1).

ch'ab'ax-ja' actvcpd (N & N). *salpicar agua*. splash water. k-u-ch'ab'ax=ja'. *salpica agua*. s/he splashes water. rts. CHAB'AX (1), JA' (1).

ch'ab'axtik dtv. *salpicarlo*. splash. rt. CHAB'AX (1).

ch'ab'ik rtv. *ldearlo*. tilt. rt. CH'AB' (1).

ch'ab'kintik caus2. *ldearlo*. tilt. rt. CH'AB' (1).

CH'AJ (1) T. *gotearlo*. drip.

ch'ajik, rtv. *gotearlo*. drip. k-u-ch'aj-ik ja'. *gotea agua*. s/he drips water.

ch'ooj, ap. *gotear*. drip. táan 'u-ch'ooj. *está goteando*. s/he is dripping.

ch'óojär, mpv. *gotearse*. drip. k-u-ch'óoj-ar. *se cae gotas*. it drips. táan 'u-ch'óoj-ar. *está goteándose*. it is dripping. ka'=túur k-u-ch'óoj-ar. *se cae dos gotas*. two drops fall. k-u-ch'óoj-ar ja'. *cae (una gota de) agua*. (a drop of) water drips. ch'óoj-i. *se goteó*. it dripped.

ch'o'jar, psv. *gotearlo*. be dripped. táan 'u-ch'o'j-ar. *lo están goteando*. it is being dripped

ch'óojisik, caus1. *hacerlo gotear*. make drip. k-u-ch'óoj-s-ik. *lo hace gotear*. s/he makes it drip.

ch'oojáankär, afv. *gotearse*. drip. k-u-ch'ooj-áank-är. *se gotea*. it drips.

ch'oojor, aj. *goteado*. dripped. ch'ooj-or. *goteado*. dripping, dripped.

ch'oojkintik, caus2. *hacer gotear*. make drip. k-u-ch'ooj-kin-t-ik. *lo hace gotear*. s/he makes it drip.

ch'ajab'aar, instn. *gotero*. dropper. 'u-ch'aj-ab'aar tz'aak. *gotero de medicina*. medicine dropper. 'u-tz'aak 'u-ch'aj-ab'aar xikin. *medicina para gotero de oído*. medicine for ear dropper.

ta'-ch'aje'n, ajcpd (N & T). *pinto*. spotted.

CH'AJ (2) T. *extinguirlo*. extinguish, break up (coals of fire).

ch'ajik, rtv. *extinguirlo*. extinguish. t-in-ch'aj-aj 'in-k'áak'. *extinguí mi fuego*. I put out my fire, broke up my fire.

ch'eej, ap. *extinguir*. extinguish.

ch'éejar, mpv. *extinguirse*. extinguish. ch'éej-ij 'in-k'áak'. *se extinguió mi fuego*. my fire went out.

ch'éejsik, caus1. *extinguirlo*. extinguish. k-u-ch'éej-s-ik. *lo extingue*. s/he extinguishes it.

ch'éejsa'r, psv. *extinguirlo*. be extinguished. k-u-ch'eej-s-a'r. *lo acaban*. it is ended.

ch'e'jar, psv. *extinguirlo*. be extinguish. k-u-ch'e'j-ar 'in-k'áak'. *extinguieron mi fuego*. my fire was extinguished.

ch'eejkintik, caus2. *extinguirlo*. extinguish. k-u-ch'eej-kin-t-ik. *lo extingue*. s/he extinguishes it.

ch'aja'n, prt1. *extinguido*. extinguished. ch'aj-a'n. *extinguido*. extinguished.

ch'eej-k'áak', ajcpd (T & N). *extinguir fuego*. extinguish fire. cf. CH'ÉEJ (1).

ch'aj ch'aj ch'aj n (onom). *sonido de gotear*. sound of dripping. rt. CH'AJ (1).

ch'ajab'aar instn. *goteo*. dripper. rt. CH'AJ (1).

ch'aja'n prt1. *extinguido*. extinguished. rt. CH'AJ (2).

ch'ajik (1) rtv. *gotearlo*. drip. rt. CH'AJ (1).

ch'ajik (2) rtv. *extinguirlo*. extinguish. rt. CH'AJ (2).

CH'ARÓOR (1) N. *palo de trompo*. top tree.

ch'aróor, n1. *palo de trompo*, *trompo para jugar*, top tree, fruit used for top.

una fruta usado para trompo, también usan para collares. its fruit is used for necklaces as well as tops.

ch'aróor (1a) n1. *palo de trompo, trompo para jugar*. top tree, fruit used for top.

CH'AT (1) P, T. *torcerlo*. twist.

ch'atik, rtv. *torcerlo, apretarlo*. twist, screw in. k-u-ch'at-ik. *lo tuerce (con tornillo), lo apreta, lo asegura*. s/he screws it in, s/he tightens it, s/he fastens it.

ch'oot, ap. *torcer*. twist. k-u-ch'oot. *tuerce*. s/he twists.

ch'óotar, mpv. *torcerse*. twist. k-u-ch'óot-ar. *se tuerce, se atornilla*. it twists, screws.

ch'o'tar, psv. *torcerlo*. be twisted. tu' k-u-ch'o't-ar. *la cerradura (donde lo tuercen)*. where it is locked (twisted).

ch'ootiráankär, afv. *torcerse*. twist. k-u-ch'oot-ir-äänk-är muuyar. *se tuercen las nubes*. the clouds twist, whirl.

ch'óotsik, caus1. *torcerlo*. twist. k-u-ch'óot-s-ik. *lo tuerce*. s/he twists it, s/he screws it.

ch'attaar, pv. *torcerse*. twist. k-u-ch'at-taar suum. *se tuerce el lazo*. the rope twists,

ch'atkintik, caus2. *hacerlo torcido*. make twisted. k-u-ch'at-kin-t-ik. *lo hace torcido*. s/he makes it twisted, screws it.

ch'atakbaar, prt3. *torcido*. twisted. ch'at-ak-b'baar. *torcido*. twisted.

ch'ootor, n5. *tuerce*. twist. t'úur-i' 'u-ch'oot-or 'uj. *un tuerce de collar*. a twist of a necklace.

ch'atab'baar, instn. *torcedor, llave, tornillo*. twister, key, screw. 'u-ch'at-ab'-aar. *llave*. key (twister). 'u-ch'at-ab'-aar che'. *tornillo de madera*. wood screw. 'u-xikin 'u-ch'at-ab'-aar mijin ji'ix-ib'. *el tornillo de la segueta*. screw of hacksaw. 'u-ch'o'ot=ch'o't-ir 'u-ch'at-ab'-aar che'. *las ranuras del tornillo*. grooves of screw. 'u-b'eer 'u-jo' 'u-ch'at-ab'-aar che'. *la ranura del tornillo*. the groove on top of a screw. 'u-joor 'u-koj 'u-ch'at-ab'-aar 'u-woor-ir 'u-ta' máaskab'. *la abertura del torcedor de metal*. opening of metal wrench. 'u-koj 'u-ch'at-ab'-aar 'u-woor-ir 'u-ta' máaskab'. *el diente del torcedor de metal*. the teeth of the inner surface of metal wrench. 'u-ch'at-ab'-aar 'u-wóor-ir ta' máaskab'. *torcedor fijo de metal*. fixed metal wrench. 'u-ch'at-ab'-aar che'. *torcedor de madera*. wood screw, twister.

ch'o't-ch'o't, ajcpd (redup). *torcido*. twisted.

CH'AT (2) T. *torcerlo*. twist.

ch'atik, rtv. *torcerlo*. twist. t-u-ch'at-aj che' 'iik'. *el viento torció el palo*. the wind twisted the tree.

ch'eet, ap. *torcer*. twist.

ch'eet, avn. *ángulo torcido*. twisted angle. ch'eet witz. *ángulo de barranca de cerro*. twist in ravine of hills.

ch'éetar, mpv. *torcerse*. twist. k-u-ch'éet-ar 'u-k'áb' che'. *se tuerce la rama del palo*. the branch of the tree twists.

ch'e'tar, psv. *torcerlo*. be twisted. k-u-ch'e't-ar 'u-k'áb' che'. *se tuerce la rama del palo*. the branch of the tree is twisted.

ch'eet, aj. *torcido*. twisted.

ch'eet-che', apcpd (T & N). *torcer palo*. twist trees.

ch'atab'baar instn. *torcido*. twisted. rt. CH'AT (1).

ch'atakbaar prt3. *torcido*. twisted. rt. CH'AT (1).

ch'atik (1) rtv. *torcerlo*. twist. rt. CH'AT (1).

ch'atik (2) rtv. *torcerlo*. twist. rt. CH'AT (2).

ch'atkintik caus2. *torcerlo*. twist. rt. CH'AT (1).

ch'attaar pv. *torcerse*. twist. rt. CH'AT (1).

CH'A' (1) T. *traerlo, escogerlo*. carry, take.

ch'a'-ik. rtv. var. ch'ik. *traerlo, llevarlo, escogerlo*. bring, carry, take. k-u-ch'a'-ik. *lo trae, lo acepta*. s/he brings it, accepts it. ch'a'-ej! ¡llevalo! take it! k-in-ch'a'-ik xaak. *llevo una canasta*. I carry a basket. k-u-ch'i-k ti'. *lo apropiá*. s/he takes it for her/himself. raj-i' ch'a'-ej. *es él/ella que lo llevó*. it is s/he who took it. t-u-ch'a'-aj ti'i'. *lo llevo para él (mismo)*. s/he took it for her/himself. k-u-ch'a'-ik ta-ro'. *lo lleva para allá*. s/he carries it over there. k-u-ch'a'-ik 'u-nook'. *lleva su ropa*. s/he carries her/his clothes. k-u-ch'a'-ik ka'an-an. *lo lleva arriba*. s/he carries it above. k-u-ch'a'-ik jun=túur. *lleva otro*. s/he carries another one. k-u-ch'a'-ik 'ich 'u-jap'-n-in. *lo lleva para adentro*. s/he carries it inside. k-u-ch'a'-ik y-äräk peek'. *lleva su perro*. s/he carries her/his dog. k-u-ch'a'-ik káab'-ar. *lo lleva abajo*. s/he carries it below. k-u-ch'a'-ik 'u-siit'. *salta*. s/he leaps. k-u-ch'a'-ik 'u-paach y-äk' wáakäx. *arrea su ganado*. s/he drives her/his cattle. ch'a'-ej 'óos-i ti'! ¡dále lástima! give her/him pity!

ch'a'ik yiik', tvp (rtv psdn). *respirar*. breathe. k-u-ch'a'-ik y-iik'. *respira*. s/he breathes.

ch'a'ik 'u-b'äj, rv. *casarse*. marry. k-u-ch'a'-ik 'u-b'äj. *se casa*. s/he marries. k-uy-a'r-a' ti' ma' 'a-ch'i-k 'a-bäj. *le dicen que no se case*. s/he is told not to marry.

ch'a'b'är, psv. *cogerlo*. be taken. k-u-ch'a'-b'-är. *la cogen (para casarla)*. she is taken (to be married).

cha'män, prfv. *lo ha llevado*. has carried. 'in-ch'a'-m-än xaak. *he llevado canasta*. I have brought a basket.

cha'a'n, prt1. *casado*. married. ch'a'-a'an. *casado, casada*. married.

'äjch'a'ir, agn. *agarrador, ladrón*. taker, thief. y-äjch'a'-ir 'a-b'a'-tak. *es ladrón(a) de tus cosas*. s/he is a thief of your things.

ch'a'-ja', avncpd (T & N). *nube negra (trae agua)*. black cloud (brings rain).

ch'a'-ja' 'ikyum, ncpd (T & N). *círculo de nube alrededor del sol*. circle of clouds around sun.

räk-ch'a'ik, tvcpd (A & T). *llevar todo*. take all.

ch'a'a'n prt1. *llevado*. carried. rt. CH'A' (1).

ch'a'b'är psv. *llevarlo*. be carried. rt. CH'A' (1).
ch'a'ik rtv. *traerlo*. carry. ch'a'ik > ch'ik (op). rt. CH'A' (1).
ch'a'ik 'ub'äj rv. *casarse*. get married. rt. CH'A' (1).
ch'a'ik 'upaach tvp (rtv psdn). *arrearlo*. drive. k-u-ch'a'-ik u-paach y-äk' wáakäx. *arrear su ganado*. s/he drives her/his cattle. rts. CH'A' (1), PAACH (1).
ch'a'ik yíik' tvp (rtv psdn). var. ch'e'ik yíik' *respirar*. breathe. k-u-ch'a'-ik y-iik'. *respira*. s/he breathes. rts. CH'A' (1), 'IIK' (1).
CH'A'J (1) A. *sin sabor, simple (sin azucar)*. tasteless, unsweetened.
 ch'a'j, aj. *sin sabor, simple (sin azucar)*. tasteless, plain, unsweetened. ch'a'aj 'inw-øj ja'. *mi agua no tiene azucar*. my drink is tasteless, without sugar.
 ch'a'jchäjär, inchv. *quitarse sabor*. become tasteless. k-u-ch'a'aj-ch-äj-är. *se quita el sabor, el sabor se va*. the taste disappears. ch'a'aj-ch-äj-i. *se puso sin sabor*. it became tasteless.
 ch'a'jtaar, inchv. *quitarse sabor*. become tasteless. k-u-ch'a'j-taar. *se pone sin sabor*. it becomes tasteless. ch'a'aj-i. *se puso sin sabor*. it became tasteless.
 ch'a'jsik, caus1. *hacerlo simple*. make tasteless. k-u-ch'a'aj-s-ik. *lo hace simple*. s/he makes it tasteless.
 ch'a'jkintik, caus2. *hacerlo simple*. make tasteless. k-u-ch'a'j-kin-t-ik. *lo hace simple*. s/he makes it tasteless.
ch'a'j (1a) aj. *sin sabor, simple (sin azucar)*. tasteless, plain, unsweetened.
ch'a'-ja' avncpd (T & N). *nube negra (trae agua)*. black cloud (bringer of water). 'u-ch'a'=ja'. *la nube negra*. the black cloud. rts. CH'A' (1), JA' (1).
ch'a'-ja' 'ikyum psdnp (ncpd[T & N] of psdn). *círculo de nube alrededor del sol*. circle of clouds around sun. 'u-ch'a'=ja' 'ik-yum. *el círculo de nube alrededor del sol*. the circle of clouds around sun. rts. CH'A' (1), JA' (1), YUUM (1).
ch'a'jchäjär inchv. *ponerse sin sabor*. become tasteless. rt. CHA'J (1).
ch'a'jkintik caus2. *hacerlo simple*. make plain. rt. CHA'J (1).
ch'a'jsik caus1. *hacerlo simple*. make plain. rt. CHA'J (1).
ch'a'jtaar inchv. *ponerse sin sabor*. become tasteless. rt. CHA'J (1).
ch'a'kär psv. *cortar*. be chopped. rt. CH'ÄK (1).
ch'a'män prfv. *lo ha llevado*. has carried. rt. CH'A' (1).
CH'A'UUK (1) N. *hierba mora*, black nightshade. ch'a'uuk, n1. *hierba mora*, black nightshade.
ch'a'uuk' (1a) n1. *hierba mora*, black nightshade.
CH'ÄK (1) T. *tumbarlo, cortar*. chop, chop down, chäkik, rtv. *cortar*, *tumbarlo, picarlo*. chop, chop down, peck. k-u-ch'äk-ik. *lo tumba, lo picotea*. s/he chops it down, it pecks it. k-u-ch'äk-ik

pätaam ch'iich'. *el pájaro picotea el plátano*. the bird pecks the plantain. t-in-ch'äk-aj che' y-ej-er b'áat. *corté el palo con hacha*. I cut the tree with an ax. k-u-ch'äk-ik che'. *tumba, corta el árbol*. s/he chops (down) the tree. ch'äk-øj k'áak'! *¡corta leña!* cut firewood! k-u-ch'äk-ik 'u-k'ä'=che'. *poda la rama*. s/he prunes the branch.
 ch'aak, ap. *cortar*. chop. k-u-ch'aak. *machetea*. s/he chops.
 ch'áakär, mpv. *cortarse*. be chopped. k-u-ch'áak-är. *se corta*. it is chopped.
 ch'a'kär, psv. *cortar*. chop. k-u-ch'a'k-är. *lo machetea*. it gets chopped.
 ch'äka'n, prt1. *cortado*. chopped. ch'äk-a'n. *picado*. chopped.
 ch'äkäb'aar, instn. *pico*. pick, hoe. 'u-ch'äk-äb'-aar tuunich. *pico de piedra*. stone pick. 'u-ch'äk-äb'-aar ru'um. *pico de tierra, azadón*. earth pick, hoe.
 b'aaj-ch'äktik, tvcpd (T & T). *cortar* (cáscara). cut (bark).
 b'ib'ir-ch'äktik, tvcpd (T[redup] & T). *estampir*, *cerrar hoyo con pie*. stomp down, cover up with the foot.
 b'uj-ch'äktik, tvcpd (T & T). *partir*. split.
 jätät'-ch'äktik, tvcpd (Af & T). *machetear*. clear brush, chop with machete.
 jupu(r)-ch'äktik, tvcpd (T & T). *tener zapatos medio puestos*. have shoes half on.
 naak-ch'äktik, tvcpd (P & T). *patear*. kick.
 naak-ch'aak, apcpd (P & T). *dar patada*. kick.
 p'äp'äy-ch'äktik, tvcpd (A[redup] & T) *repicar*. chop finely.
 raak-ch'äktik, tvcpd (T & T). *despeltrar*. chip.
 täx-ch'äktik, tvcpd (A & T). *cortar* liso. cut smooth.
 t'ook-ch'äktik, tvcpd (T & T). *trozar*. cut to pieces.
 weej-ch'äktik, tvcpd (T & T). *cortar* con machete. cut with machete.
 xon-xon-ch'äktik, tvcpd (X[redup] & T). *cortar* en pedazos. cut into pieces.
 yúur-ch'äktä'r, psvcpd (A & T). *resbalar*. be made slick.
 yúur-ch'äktik, tvcpd (A & T). *resbalar* en. slip on.
CH'ÄK (2) N. *cruzar*. cross.
 chäktik, dtv. *cruzar*. cross. k-u-ch'äk-t-ik. *lo cruza*. s/he crosses it. tu' k-a-ch'äk-t-ik. *donde cruzas (al otro lado)*. where you cross (to the other side). tu' k-a-ch'äk-t-ik ja'. *puente*. bridge.
 chäktä'r, psv. *cruzar*. be crossed. k-u-ch'äk-t-a'r. *lo cruzan*. it is crossed.
 chäktäb'aar, instn. *puente*. bridge. 'u-ch'äk-t-äb'-aar ja'. *puente*. bridge.
 chäktä'n, prt1. *cruzado*. crossed. ch'äk-t-a'n. *cruzado*. crossed.
 ch'äktäj-ja', apcpd (N & N). *cruzar agua*. cross water.
 k'ärä'-ch'äktik, tvcpd (A & T). *tropezar con*. trip on.

- máan-maax-ch'áktik, tvcpd (I & T & T). *lograr cruzarlo*. manage to cross.
- ch'áka'n** prt1. *cortado*. chopped. rt. CH'ÄK (1).
- ch'ákáb'aar** instn. *pico*. pick. rt. CH'ÄK (1).
- ch'ákáb'aar ru'm** psdnp (instn of n1). *azadón*. hoe. rt. CH'ÄK (1), RU'M (1).
- CH'ÄKAAR (1)** N. *macabil*. bonefish.
ch'ákaar, n1. *macabil*. bonefish. 'u-b'aak-er 'u-ch'i'ib'-ir 'u-paach ch'ák-aar. *hueso vertebral de macabil*. spine of bonefish.
ponen en cloro y usan en collares. put in bleach and use in necklaces.
- ch'ákaar (1a)** n1. *macabil*. bonefish.
- ch'ákik** rtv. *tumbarlo, cortarlo, picarlo*. chop, chop down, peck. rt. CH'ÄK (1).
- ch'ákta'n** prt1. *cruzado*. crossed. rt. CH'ÄK (2).
- ch'ákta'r** psv. *cruzarlo*. be crossed. rt. CH'ÄK (2).
- ch'áktáb'aar** instn. *puente*. bridge. rt. CH'ÄK (2).
- ch'áktäj-ja'** apcpd (T & N). *cruzar agua*. cross water. táan 'u-ch'ák-t-äj=ja'. *está cruzando agua*. s/he is crossing water. rts. CH'ÄK (1), JA' (1).
- ch'áktik** dtv. *cruzarlo*. cross. rt. CH'ÄK (2).
- CH'ÄM (1)** N. *piñuela*. wild pineapple.
ch'äm, n1. *piñuela*. wild pineapple.
- ch'äm (1a)** n1. *piñuela*. wild pineapple.
- CH'ÄRA' (1)** N. *martín pescador*. kingfisher.
ch'ära', n1. *martín pescador*. kingfisher. 'u-koj ch'ära'. *el diente de la tenazas* (lit., *pico de martín pescador*). the teeth of pliers (lit., beak of kingfisher). 'uy-ook koj ch'ära'. *el mango de la tenazas* (*tienen forma de pico de martín pescador*). the handles of pliers (shaped like kingfisher's beak). 'u-xa'y-ar koj ch'ära'. *la horqueta de la tenazas*. the vee of the open pliers. 'u-yej koj ch'ära'. *el filo de diente de la tenazas*. the edge of the teeth of pliers. 'u-ni' 'u-koj ch'ära'. *el punto el diente de la tenazas*. the tip of pliers. koj ch'ära', psdnp (n1 of n1). *tenazas*. pliers.
- ch'ära' (1a)** n1. *martín pescador*. kingfisher.
- CH'ÄRA'T (1)** N. *costilla*. rib.
ch'ära't, n1. *costilla*. rib.
ch'ära'(t) tí 'upaach, psdnp (n1 prep psdn). *lomo de espalda*. flank, loin of back.
ch'ära'tir, n3. *costilla de*. rib of. 'in-ch'ära't-ir. *mi costilla*. my rib. 'u-muun-in 'u-b'aak-er ch'ära't-i(i)r. *cartilago costal*. rib cartilage.
- ch'ära't (1a)** n1. *costilla*. rib.
- ch'ära'(t) tí 'upaach** psdnp (n1 prep psdn). *lomo de espalda*. flank, loin of back. rts. CH'ÄRA'T (1), TI' (1), PAACH (1).
- ch'ära'tir** n3. *costilla de*. rib of.
- CH'AAK (1)** N. *cama*. bed.
ch'aak, n1. *cama*. bed. k-u-b'eet-ik 'u-ch'aak. *hace su cama*. s/he makes her/his bed.
ripi-ch'aak, ncpd (X & N), *estribo*. stirup.
ripi-ch'aaktik, tvcpd (X & N), *montar* (*caballo*).
mount (horse).
- ch'aak (1a)** n1. *cama*. bed.
- ch'aak (2)** ap. *machetear*. chop. rt. CH'ÄK (1).
- CH'AANAB' (1)** N. *chapana* (*palma*). chapana palm.
ch'aanab', n1. *chapana* (*palma*). chapana palm.
- ch'aanab' (1a)** n1. *chapana* (*palma*). chapana palm.
- ch'áakär** mpv. *cortarse*. be cut. rt. CH'ÄK (1).
- CH'ÁAM (1)** I. *hundirse, bajarse*. indent, sink.
ch'ámän, iv. *hundirse*. sink. k-u-ch'ám-än. *se hunde* (*depués de sentar*). it indents (after being sat on).
ch'ám-i. *se hundió* (*después de sentar*). it indented (after being sat on).
ch'áamsik, caus1. *hundirlo*. sink. k-u-ch'ám-s-ik. *lo hunde* (*sentando*). s/he indents it (sitting).
ch'áamsa'r, psv. *hundirlo*. be sunk. k-u-ch'ám-s-a'ar. *lo hunden*. it is indented.
ch'áama'n, prt1. *hundido*. sunk. ch'ám-a'an. *ha hundido*. has sunk.
ch'áamsa'n, prt1. *hundido*. sunk. ch'ám-s-a'an. *hundido*. indented.
- ch'áama'n** prt1. *ha hundido*. has sunk. rt. CH'ÁAM (1).
- ch'ámän** riv. *hundirse, bajarse*. sink. rt. CH'ÁAM (1).
- ch'áamsa'n** prt1. *hundido*. dented, sunken. rt. CH'ÁAM (1).
- ch'áamsa'r** psv. *hundirlo*. be sunk. rt. CH'ÁAM (1).
- ch'áamsik** caus1. *hundirlo*. sink. rt. CH'ÁAM (1).
- CH'ET (1)** N. (*cadera*). (hip).
b'aaker 'uch'et, psdnp (n4 of psdn). *hueso de la cadera*. hip bone.
- ch'e'b'ar** psv. *lodearlo*. be tilted. rt. CH'AB' (1).
- CH'E'J (1)** A. *ruidoso*. noisy.
ch'e'j, aj. *ruidoso*. noisy.
ch'e'jtaar, inchv. *ponerse ruidoso*. become noisy. k-u-ch'e'j-taar. *se pone ruidoso*. it gets noisy.
ch'e'jkintik, caus2. *ponerlo ruidoso*. make noisy. k-u-ch'e'ej-kin-t-ik. *se lo pone el volumen más alto*. s/he raises the volume.
ch'e'jsik, caus1. *ponerlo ruidoso, subir el volumen*. make loud. k-u-ch'e'ej-s-ik. *pone el volumen más alto*. s/he raises the volume.
- ch'e'j (1a)** aj. *ruidoso*. noisy.
- ch'e'jar** psv. *extinguirlo*. be extinguished. rt. CH'AJ (2).
- ch'e'jkintik** caus2. *subir el volumen*. raise volume. rt. CH'E'J (1).
- ch'e'jsik** caus1. *subir el volumen, ponerlo ruidoso*. raise volume, make noisy. rt. CH'E'J (1).
- ch'e'jtaar** inchv. *ponerse ruidoso*. become noisy. rt. CH'E'J (1).
- CH'E'N (1)** N. *declive*. slope.
ch'e'n, n1. *declive*. slope.
ch'e'n ja', psdnp (n1 of n1). *declive donde agua se junta*. slope where water gathers.
ch'e'n witz, psdnp (n1 of n1). *cañada del cerro*. ravine of hill.
- ch'e'n (1a)** n1. *declive*. slope.
- ch'e'n ja'** psdnp (n1 of n1). *declive donde agua se junta*.

slope where water gathers. rts. CH'E'N (1), JA' (1).
ch'e'n witz psdnp (n1 of n1). *cañada del cerro*. ravine of hill. rts. CH'E'N (1), WITZ (1).
ch'e'-näk' ncpd (N & N). *pájaro panzón*. che'nak' bird, bird with big belly, *come chile (CB)*. eats chile (CB). rt. NÄK' (1). cf. ch'ee ch'ee.
ch'ee ch'ee n (onom) *sonido de pájaro panzón*. sound of ch'e'n bird. *tono bajo, nasalizado (FC, CB)*. low pitch, nasalized (FC, CB).
ch'eeb' aj. *inclinado*. tilted. rt. CH'AB' (1).
ch'eeb'kintik caus2. *ladearlo*. tilt. rt. CH'AB' (1).
ch'eeb'taar pv. *ladearse*. tilt. rt. CH'AB' (1).
ch'eej ap. *extinguir*. extinguish. rt. CH'AJ (2).
ch'eejkintik caus2. *extinguirlo*. extinguish. rt. CH'ÉEJ (1).
ch'eej-k'áak' apcpd (T & N). *extinguir fuego*. extinguish fire. k-in-ch'eej-k'áak'. *extingue furego*. I extinguish fire. rts. CH'AJ (2), K'ÁAK' (1).
ch'eet (a) ap. *torcer*. twist. rt. CH'AT (2).
ch'eet (b) avn. *ángulo torcido*. twisted angle. rt. CH'AT (2).
ch'eet (c) aj. *torcido*. twisted. rt. CH'AT (2).
ch'eet-che' apcpd (T & N) *torcer palo*. twist tree. k-u-ch'eet-che' 'iik'. *el viento tuerce palo*. the wind twists trees. rts. CH'AT (2), CHE' (1).
ch'éeb'ar mpv. *ladearse*. tilt. rt. CH'AB' (1).
CH'ÉEJ (1) I, (T). *acabarse, desaparecerse*. end, disappear. ch'éejar, riv. *acabarse*. end. k-u-ch'éej-ar. *se acaba*. it ends. ch'éejsik, caus1. *acabarlo*. finish. k-u-ch'éej-s-ik. *lo acaba*. s/he finishes it. ch'éejsa'r, psv. *acabarlo*. be finished. k-u-ch'éej-s-a'r. *lo acaban*. it is finished. cf. CH'AJ (2).
ch'éejar mpv, riv. *extinguirse, acabarse*. go out, end. rt. CH'AJ (2), CH'ÉEJ (1).
ch'éejsa'r psv. *extinguirlo, acabarlo*. be extinguished, be finished. rt. CH'AJ (2), CH'ÉEJ (1).
ch'éejsik caus1. *extinguirlo, acabarlo*. extinguish, finish. rt. CH'AJ (2), CH'ÉEJ (1).
CH'ÉEN (1) I. *calmarse, pararse*. calm down, stop. ch'éenan, riv. *calmarse*. calm. k-u-ch'éen-an. *se calma, se para*. s/he cools down. k-u-ch'éen-an 'u-pixaam. *se para su corazón*. her/his heart stops. ch'éen 'u-pixaam. *paró su corazón*. her/his heart stopped. ch'éen-i. *se paró*. s/he stopped. ch'éen 'u-yaj-ir. *calmó el dolor*. the pain eased. ch'éensik, caus1. *calmarlo*. calm. k-u-ch'éen-s-ik 'u-paax. *baja el volumen de la música*. s/he lowers the volume of the music.
ch'éenan riv. *calmarse*. calm. rt. CH'ÉEN (1).
ch'éensik caus1. *calmarlo*. calm. rt. CH'ÉEN (1).
ch'éetar mpv. *torcerse*. twist. rt. CH'AT (1).
ch'ich'iiw ap (redup). *gritar (ratón)*. squeal (mouse). rt.

CH'IIW (1).
CH'IJ (1) I. *crecerse*. grow. ch'ijir, riv. *crecerse*. grow. k-u-ch'ij-ir. *crece*. it grows. 'u-b'äj-ir-i' k-u-ch'ij-ir. *se desarrolla solo*. it grows by itself. ch'ij-ij. *se creció, es adulto*. s/he grew up, is an adult. ma' ne 'úuch ch'ij-ik-i'. *no tiene mucha edad*. s/he isn't very old, hasn't grown much. 'úuch-b'en ch'ij-ik. *es mayor de edad*. s/he is old.
ch'ijisik, caus1. *crecerlo*. rear. k-u-ch'ij-s-ik. *lo desarrolla, lo crece*. s/he grows it. k-u-ch'ij-s-ik b'äk'. *cría el animal*. s/he rears the young animal.
ch'ijsa'r, psv. *crecerlo*. be reared. k-u-ch'ij-s-a'r. *lo desarollan*. it is grown.
ch'ija'n, prt1. *crecido*. grown. ch'ij-a'n. prt1. *crecido*. grown.
ch'ijir, aj. *crecido*. grown. jach maana ch'ij-ir. *es crecido muy grueso*. it is grown very thick. 'äjch'ijšäjir, agn. *criador*. animal raiser. y-äj-ch'ij-s-äj-ir b'äk'. psdnp (agn of n1). *el criador de animales*. animal raiser.
ka'-ch'ijir, ivcpd (Num & I). *recracer, crecer de nuevo*. regrow, grow back.
ch'ija'n prt1. *crecido*. grown. rt. CH'IJ (1).
ch'ijir aj. *crecido*. grown. rt. CH'IJ (1).
ch'ijsa'r psv. *crecerlo*. be grown. rt. CH'IJ (1).
ch'ijisik caus1. *crecerlo*. grow. rt. CH'IJ (1).
CH'IK (1) P. *pararse*. stand. ch'iktaar, pv. *pararse*. stand. k-u-ch'ik-taar 'ooch. *se para bebe*. the baby stands. ch'ik-r-äj. *se paró*. s/he stood. raj-i' ch'ik-r-äj. *es él/ella que se paró*. it is s/he that stood up.
ch'ikkintik, caus2. *pararlo*. stand. k-u-ch'ik-(k)in-t-ik. *lo para*. s/he stands it up. k-u-ch'ik-kin-t-ik che'. *para la madera*. s/he stands the wood up.
ch'iikir, iv. *pararse*. stand. k-u-ch'iik-ir. *se para*. s/he stands. tu' k-u-ch'iik-ir 'ich ru'm. *donde se para en la tierra*. where it stands on the ground.
ch'ikk'äráankär, afv (celer). *pararse moviendo de un pie a otro*. stand hopping. k-u-ch'ik-k'-är-áank-är. *se para moviendo de un pie a otro*. s/he stands hopping from foot to foot.
ch'ika'an, prt1. *parado*. standing. ch'ik-a'an. *parado, caído, muy alto*. standing, steep, high. ch'ik-a'an. *está totalmente parado*. it is standing stiff. ch'ik-a'n 'u-jo' 'ooch. *bebe con cabeza arriba en útero*. fetus in breech presentation.
ch'ikräja'an, prt1. *ha parado*. has stood. ch'ik-r-äj-a'an. *ha parado*. s/he has stood.
ch'ika'nchäjär, inchv. *ponerse muy caído*. become steep. k-u-ch'ik-a'n-chäj-är. *se queda muy caído*. it is very steep.
ch'ikkinta'n, prt1. *parado*. stood. ch'ik-kin-t-a'an. *lo pararon*. it was stood up.
ch'ikikb'aar, prt3. *parado*. stood. ch'ik-ik-b'aar. *parado*. standing.

- ch'ikrik, prt4. *parado*. stood. k-inw-ir-ik ch'ik-r-ik. *lo veo parado*. I see it standing.
- ch'ik-t'aantik, tvcpd (P & N). *parar caballo*. make horse stay.
- CH'IK (2)** N. *pulga (de perro)*. flea (of dog).
 ch'ik, n1. *pulga (de perro)*. flea (of dog).
 'éek' ch'ik, np (aj n1). *pulga negra*. black flea.
 säk ch'ik, np (aj n1). *pulga blanca*. white louse.
- ch'ik (2a)** n1. *pulga (de perro)*. flea (of dog).
- CH'IK (3)** Pt. *primero*. first.
 ch'ik, aj. *primero*. first. ch'ik túur-i' yáax=k'iin. *hace un año*. one year ago. 'u-ch'ik ti'ar. *el primer hijo*. the first child. ch'ik ka'-tuur. *los dos primeros*. the first two.
 ch'ik raak', np (aj n1). *su primera esposa*. his first wife.
 ch'ik, adv. *desde, en el pasado*. since, in the past.
 ch'ik chuun. *desde el principio, primero*. from the beginning, first.
 ch'ik 'úuch, advp (adv adv). *hace mucho tiempo*. a long time ago.
- ch'ik (3a)** aj. *primero*. first.
- ch'ik (3b)** adv. *desde, en el pasado*. since, in the past.
- ch'ik (4)** rtv. *llevarlo*. carry. rt. CH'A' (1). cf. ch'a'ik.
- ch'ik ráak'** np (aj n) *primera esposa*. first wife. rts. CH'IK (3), RÁAK' (1).
- ch'ik 'úuch** advp (adv adv). *hace tiempo*. long ago. ch'ik 'úuch yáax-k'iin. *hace muchos años*. many years ago. 'a ch'ik 'úuch-o'. *hace mucho tiempo, antes, anteriormente*. long ago, formerly. rts. CH'IK (3), 'ÚUCH (1).
- ch'ika'n** prt1. *parado*. standing. rt. CH'IK (1).
- ch'ika'nchäjär** inchv. *ponerse caído*. become steep. rt. CH'IK (1).
- CH'IKB'UUY (1)** N (onom). *pájaro cola larga*. bird (type), long-tailed black bird.
 ch'ikb'uuy, n (onom). *pájaro cola larga*. bird (type), long-tailed black bird.
- ch'ikb'uuy (1a)** n (onom). *pájaro cola larga*. bird (type), long-tailed black bird.
- ch'ikb'uuy ch'ikb'uuy ch'ikb'uuy** n (onom). *canto de pájaro cola larga*. song of long-tailed blackbird. *tono alto en b'uuy (FC, CB)*. high pitch on b'uuy (FC, CB). cf. ch'ikjuuy ch'ijuuy ch'ikjuuy.
- ch'ikikb'aar** prt3. *parado*. stood up. rt. CH'IK (1).
- ch'ikjuuy ch'ikjuuy ch'ikjuuy** n (onom). *canta de pájaro cola larga*. song of long-tailed blackbird. *tono alto en juuy (FC, CB)*. high pitch on juuy (FC, CB). cf. ch'ikb'uuy ch'ikb'uuy ch'ikb'uuy.
- ch'ikkinta'n** prt1. *parado*. stood up. rt. CH'IK (1).
- ch'ikkintik** caus2. *pararlo*. stand up. rt. CH'IK (1).
- ch'ikk'aráankär** afv (celer). *pararse dando vueltas*. stand hopping from foot to foot. rt. CH'IK (1).
- ch'ikräja'n** prt1. *ha parado*. has stood. rt. CH'IK (1).
- ch'iktaar** pv. *pararse*. stand up. rt. CH'IK (1).
- ch'ik-táantik** tvcpd (P & N). *pararlo (caballo)*. make stand (horse). k-u-ch'ik=táan-t-ik tzimin. *para el caballo*. s/he makes the horse stand, stay. rts. CH'IK (1), TÁAN (1).
- CH'IN (1)** T. *tirarlo, hacer chispar*. throw, make spark.
 ch'inik, rtv. *tirarlo*. throw. k-u-ch'in-ik. *lo tira, lo hace chispa*. s/he throws it, s/he makes it spark. k-u-ch'in-ik naj. *apedra la casa*. s/he throws (stones) at the house. k-u-ch'in-ik y-ej-er tuun-ich. *lo enciende con piedra (arcaico), lo tira con piedra*. s/he sparks it with a stone (archaic), s/he hits it with a stone.
 ch'iin, ap. *tirar*. throw. k-u-ch'iin. *tira*. s/he throws. 'a k'aak'-o' k-u-ch'iin. *el fuego chispa*. the fire sparks. 'a tuun-ich-i Xo'kra' k-u-ch'iin. *la piedra de la Usumacinta chispa*. the stone of the Usumacinta sparks.
 ch'iin, avn. *chispa*. spark. 'u-ch'iin k'aak'. *la chispa del fuego*. the spark of the fire.
 ch'iinin, mpv. *tirarse*. be thrown. k-u-ch'iin-in. *se tira*. it is thrown.
 ch'inin, psv. *tirarlo*. be thrown. k-u-ch'i'in-in y-ej-er tuun-ich. *le tiran con piedras*. s/he is thrown at with stones.
 ch'i'ni', instn. *piedra brillante*. shiny stone. ch'in-i' *piedra que refleja luz*. stone that reflects light.
 b'aak-ch'intik, tvcpd (T & T). *tirar para colgar*. throw to get hung up.
 b'ées-ch'intik tvcpd (P & T). *hacer caer*. make fall.
 ch'in-táantik, tvcpd (T & N). *pararlo*. make stand.
 jäy-ch'intik, tvcpd (T & T). *tirar granitos*. throw grains.
 ne-ch'intar', psvcpd (Pt & T). *empujarlo bien*. really be pushed.
 ne-ch'intik, psvcpd (Pt & T). *empujarlo bien*. really push.
 nook-ch'intar', psvcpd (X & T). *empujarlo*. be pushed.
 paak'-ch'intik, tvcpd (T & T). *tirar lodo*. throw mud.
 raak'-ch'intik, tvcpd (T & T). *empujar que se caiga*. knock over.
 ta'n-ch'inchäjär, inchvcpd (N & T). *ponerse color de ceniza*. become ash colored.
 ta'n-ch'ine'n, ajcpd (N & T). *blancuzco como ceniza*. whitish like ash.
 ta'n-ch'inkintik, tvcpd (N & T). *hacerlo blancuzco*. make ash colored, gray-white.
 teen-ch'intik, tvcpd (N & T). *tirarlo una vez*. throw once.
 t'aar-ch'intik, tvcpd (P & T). *ponerlo sobre*. put on.
 t'ub'uk'-ch'intar', psvcpd (A & T). *tirarlo en el agua haciendo sonido*. throw in water making splashing sound.
 t'ub'uk'-ch'intik, tvcpd (A & T). *tirarlo en el agua haciendo sonido*. throw in water making splashing sound.
 t'uub'-ch'intik, tvcpd (A & T). *tirarlo en el agua*.

throw in water.

ch'in ch'in ch'in n (onom). *sonido de fósforo*. sound of match striking.

ch'inik rtv. *tirarlo*. throw. rt. CH'IN (1).

ch'ini' instn. *piedra brillante*. shiny stone.

ch'in-táantik tvcpd (T & N). *pararlo*. make stand. rts. CH'IN (1), TÁAN (1).

ch'ip ch'ip ch'ip n (onom). *sonido de pollito pequeño*. cheep (of chicks).

voiceless (CB). voiceless (CB). cf. ch'i'ch'ib', ch'iib' ch'iib' ch'iib'.

CH'IRIB' (1) N. *palito, varita*. twig, thin stick.

ch'irib', n1. *varita*. twig. ch'irib' che'. *varita*. thin stick. jit'-a'an ch'irib'. *pared empalizada*. woven wall (of sticks).

ch'irib'-tux, ncpd (N & N). *arbusto (tipo)*. bush (type).

ch'irib' (1a) n1. *palito, varita*. twig, thin stick.

ch'irib'-tux ncpd (N & N). *arbusto (tipo)*. bush (type). rts. CH'IRIB' (1), TUX (1).

CH'IRIX (1) X. (*palma cambray*). (cambray palm).

ch'irix b'o'y, np (X n1). *palma cambray (pequeño)*. cambray palm.

ch'irix b'o'y np (X n1). *palma cambray (pequeño)*. cambray palm. rts. CH'IRIX (1), B'O'Y (1).

CH'IX (1) P. *entiesarse, pararse*. stiffen, stand on end.

ch'ixtaar, pv. *ponerse parado*. stand up straight. k-u-ch'ix-taar 'u-jo'or. *se pone parado su cabello*. her/his hair stands on end. ch'ix-r-äj 'u-jo'or. *se puso parado su cabello*. her/his hair stood on end.

ch'ixkintik, caus2. *ponerlo parado*. stand up straight. k-u-ch'ix-kin-t-ik 'u-jo'or. *pone parado su cabello*. s/he puts her/his hair on end.

ch'ixikb'aar, prt3. *parado*. standing up straight. ch'ix-ik-b'aar 'u-jo'or. *está parado su cabello*. her/his hair is on end. ch'ix-ik-b'aar 'u-xáax-eb' 'u-ta' máaskab'. *están parados los alambres del cepillo*. the wires of the wire brush are stiff.

ch'ixikb'aar prt3. *parado*. standing on end. rt. CH'IX (1).

ch'ixkintik caus2. *pararlo*. make stand on end. rt. CH'IX (1).

ch'ixtaar pv. *pararse*. stand on end. rt. CH'IX (1).

CH'I'B' (1) N. *espinazo, costillas (de hoja)*. backbone, veins (of leaf).

ch'i'b', n1. *espinazo, venas (de hoja)*. spine, veins (of leaf).

ch'i'b'ir, n3. *venas de*. veins of. ch'i'b'-ir. *venas de*. veins of

ch'i'b'ir re', psdnp (n3 of n1). *venas de hoja*. veins of leaf.

ch'i'b'ir paach, psdnp (n3 of n1). *espinazo*. spine.

ch'i'b' (1a) n1. *espinazo, costillas (de hoja)*. backbone, veins (of leaf).

CH'I'B' (2) N. *palma chibe*. pacaya palm tree.

ch'i'b', n1. *palma chibe*. pacaya palm.

el corazón de la punta es comestible; se usa como medicina para sanar cicatrices; quemaban ch'i'b' para hacer sal (CB). heart is edible, used as medicine for healing scars; used to burn to make salt (CB).

'óor ch'i'b', psdnp (n1 of n1). *corazón de pacaya*. heart of pacaya palm.

ch'i'b' (2a) n1. *palma chibe*. pacaya palm tree.

CH'I'B' (3) N (onom). *piar*. peep.

ch'i'ch'i'b', ap (redup). *piar de pollito*. peep of chicks. k-u-ch'i'-ch'i'b' y-aar kaax. *pián los pollitos*. the chicks peep. cf. CH'IP (1).

ch'i'b'ir n3. *costillas de (una hoja)*. veins of (leaf). rt. CH'I'B' (1).

ch'i'b'ir paach psdnp (n3 of n1). *espinazo*. spine. 'u-ch'i'b'-ir 'u-paach. *su columna vertebral*. one's spinal column. 'u-b'aak-er 'u-ch'i'b'-ir 'u-paach. *el hueso de la columna vertebral*. the bone of one's spinal column. rts. CH'I'B' (1), PAACH (1).

ch'i'b'ir re' psdnp (n3 of n1). *vena de la hoja*. vein of leaf. 'u-ch'i'b'-ir 'u-re' che'. *el espinazo (la vena principal) de la hoja del palo*. the spine (principal vein) of leaf of a tree. rts. CH'I'B' (1), RE' (1).

ch'i'ch'i'b' ap (redup). *piar de pollito*. peep of chicks. rt. CH'I'B' (3).

ch'iib' ch'iib' ch'iib' n (onom). *sonido de piar de pollitos*. sound of chicks cheeping.

sordo (CB). voiceless (CB). cf. ch'ip ch'ip ch'ip.

ch'iin (a) ap. *chispar*. spark. rt. CH'IN (1).

ch'iin (b) avn. *chispa*. spark. rt. CH'IN (1)

CH'IIW (1) N (onom). (*gritar*). (squeal).

ch'ich'iiw, ap (redup). *gritar*. squeal. k-u-ch'i'-ch'iiw. *grita (el ratón)*. (the mouse) squeals. ch'i'-ch'iiw-n-äj. *gritó (el ratón)*. (the mouse) squealed. cf. ch'ich'iiw.

ch'iiw ch'iiw n (onom). *grito de ratón*. squeal of mouse. *falsete (FC)*. falsetto (FC).

CH'ÍICH' (1) A, N. *pájaro, hembra de animal*. bird, female (animal).

ch'íich', n1. *pájara, pájaro*, bird, female bird.

'aar ch'íich', psdnp (n1 of n1). *pichón, cría de pájaro*. chick, young bird.

chäk-mo' ch'íich', np (ajcpd[A & N] n1). *pájaro rojo (tipo)*. red bird (type).

chiim ch'íich', psdnp (n1 of n1). *buche de pájaro*. crop of bird.

ch'íich' b'oox b'u'r, psdnp (n1 of np[aj n1]). *pájarito de frijol*. black bean bird.

k'uk'meen ch'íich', psdnp (n6 of n1). *plumita*. down, body feathers.

majan ch'íich', np (aj n1). *pajarito*. small bird.

naj-k'iin ch'íich', np (ncpd n1). *pájaro pequeño (tipo)*. small bird (type).

'o'ch ch'íich', psdnp (n1 of n1). *comida de pájaro*. bird food.

túutuy ch'íich', np (onom). *pájaro chifladera, pájaro nocturno*. singing night bird.

- tz'unu' ch'íich', np (n1 n1). *gorrión*. hummingbird.
 ch'íich', aj. *hembra de animal*. female animal.
 ch'íich' b'äk', np (aj n1). *animal hembra*. female animal.
 ch'íich' kaax, np (aj n1). *gallina*. hen.
 ch'íich' k'áamb'ur, np (aj n1). *faisana hembra*. female currawow.
 ch'íich' peek', np (aj n1). *perra hembra*. female dog.
 ch'íich' tziimin, np (aj n1). *yegua*. mare.
 ch'íich' 'úurum, np (aj n1). *pava*. turkey hen.
 ch'íich' wáakäx, np (aj n1). *vaca*. cow.
 ch'íich' yuuk, np (aj n1). *cabra, hembra de venado*. female goat, female deer, doe.
 chíich'ir, n3. *pájaro de*. bird of.
 ch'íich'ir b'aamb'ax, psdnp (n3 of n1). *pájaro de cerezillo*. bird of wild cherry.
 ch'íich'ir saasak'-che', psdnp (n3 of ncpd[A & N]). *pájaro de palo sasacché*. bird of saasak'che' tree.
 ch'íich'ir su'k, psdnp (n3 of n1). *pájaro de zacate*. grass bird.
 ch'íich'ir tziimin, psdnp (n3 of n1). *pájaro caballo*. horse bird.
 ch'íich'ir xa'n, psdnp (n3 of n1). *pájaro de guano*. thatch bird.
 ch'íich'ir ya'x b'aa-che', psdnp (n3 of np[aj N & N]). *pájaro de balché verde*. bird of green balche tree,
 ch'íich'ir yuuk, psdnp (n3 of n1). *pájaro de venado*. deer bird.
 säk-ch'íich', ncpd (A & N). *gavilán blanco*. white hawk.
 t'uut'-ch'íich', apcpd (X & N). *desplumar pájaros*. pluck birds.
 xiik' ya'x-ch'íich', psdnp (n1 of ncpd[A & N]). *plumas de quetzal*. quetzal feathers.
 ya'x-ch'íich', ncpd (A & N). *pájaro azul (tipo), quetzal*. blue bird (type), quetzal.
 ya'x(ir)-ch'íich', ncpd (A & N). *pájaro azul (tipo), quetzal*. blue bird (type), quetzal.
ch'íich' (1a) n1. *pájara, pájaro*, bird, female bird,
ch'íich' (1b) aj. *hembra de animal*. female animal.
CH'ÍICH' (2) X. *recogerlo, escoger (cosas pequeñas)*. collect, pick out (little things).
 ch'íich'ik, tv. *recogerlo*. collect. k-u-ch'íich'-ik. *lo recoje*. s/he picks it out. k-u-ch'íich'-ik 'u-xiich'-er che'. *recoje raíces de palo*. s/he gathers tree roots. táan 'u-ch'íich'-ik 'u-wich ja'as. *está recojiendo la fruta de mamey*. s/he is gathering mamey fruit. k-u-ch'íich'-ik y-éek'-ir. *recoje la suciedad*. s/he picks out the dirt. k-u-ch'íich'-ik tuun-ich. *recoje piedras*. s/he picks out pebbles.
 ch'íich'a'r, psv. *recogerlo*. be collected. k-u-ch'íich'-a'r teen winik. *lo recojen la gente*. it is picked out by people.
 ch'íich'a'r. psvn. *recolección*. picking. 'u-k'iin-in 'u-ch'íich'-a'r 'u-wich che'. *tiempo de recoger frutas (y semillas) (febrero-abril)*. time of picking fruit (and seeds) (February-April).
 ch'íich'-tuunich, apcpd (X & N). *recoger piedra*. pick out rocks .
ch'íich' b'äk' np (aj n1). *animal hembra*. female animal. rts. CH'ÍICH' (1), B'ÄK' (2).
ch'íich' b'oox b'u'r psdnp (n1 of np[aj n1]). *pájarito de frijol*. bird (type), black bean bird. rts. CH'ÍICH' (1), B'OOX (3), B'U'R (1).
ch'íich' kaax np (aj n1). *gallina*. hen. rts. CH'ÍICH' (1), KAAX (1).
ch'íich' k'áamb'ur np (aj n1). *faisana hembra*. female currawow. rts. CH'ÍICH' (1), K'ÁAMB'UR (1).
ch'íich' tziimin np (aj n8). *yegua*. mare. rts. CH'ÍICH' (1), TZÍIMIN (1).
ch'íich' 'úurum np (aj n1). *pava*. female turkey. rts. CH'ÍICH' (1), 'ÚURUM (1).
ch'íich' wáakäx np (aj n1). *vaca*. cow. rts. CH'ÍICH' (1), WÁAKAX (2).
ch'íich' yuuk np (aj n1). *cabra, hembra de venado*. female goat, female deer, doe. rts. CH'ÍICH' (1), YUUK (1).
ch'íich'a'r (a) psv. *recogerlo*. be picked out. rt. CH'ÍICH' (2).
ch'íich'a'r (b) psvn. *recolección*. picking. rt. CH'ÍICH' (2).
ch'íich'ik rtv. *recogerlo*. pick out. rt. CH'ÍICH' (2).
ch'íich'ir b'áamb'ax psdnp (n3 of n1). *pájaro de cerezillo*. bird of wild cherry. rts. CH'ÍICH' (1), B'ÁAMB'AX (1).
ch'íich'ir saasak'-che' psdnp (n3 of ncpd[A & N]). *pájaro de palo sasacché*. bird of saasak'che' tree. rts. CH'ÍICH' (1), SAAK' (1), CHE' (1).
ch'íich'ir su'k psdnp (n3 of n1). *pájaro de zacate*. grass bird. rts. CH'ÍICH' (1), SU'K (1).
ch'íich'ir tziimin psdnp (n3 of n8). *pájaro caballo*. horse bird. rts. CH'ÍICH' (1), TZÍIMIN (1). syn. 'äjtzíimin.
ch'íich'ir xa'n psdnp (n3 of n1). *pájaro de guano*. thatch bird. rts. CH'ÍICH' (1), XA'N (1).
ch'íich'ir ya'x b'aa-che' psdnp (n3 of np[aj n1]). *pájaro de balché verde*. bird of green balche tree. rts. CH'ÍICH' (1), YA'X (1), B'A'R (2), CHE' (1).
ch'íich'ir yuuk psdnp (n3 of n1). *pájaro de venado*. deer bird. rts. CH'ÍICH' (1), YUUK (1).
ch'íich'-tuunich apcpd (X & N). *recoger piedra*. pick out rocks . ch'íich'=tuun-ich-n-äj. *recojó piedras*. s/he picked out stones. rts. CH'ÍICH' (2), TUUN (1).
ch'íikir mpv. *pararse*. stand. rt. CH'IK (1).
ch'íinin mpv. *tirarse*. be thrown. rt. CH'IN (1).
ch'opsik caus1. *cegarlo*. blind. rt. CH'OOP (1).
ch'orrr ch'orrr ch'orrr n (onom). *sonido de pájaro carpintero cuando no está picoteando*. call of woodpecker when not pecking. *falsete*. falsetto.
ch'otoo n (onom). *sonido de estornudar*. sound of snoring.

- laringealizado* (FC). laryngealized (FC). .
- CH'O' (1)** N. *rata, raton*. rat, mouse.
 ch'o', n1. *rata*. rat. 'u-chuk-ub'-aar ch'o'. *trampa de ratón*. mouse trap.
 bu'rir ch'o'. psdnp (n3 of n1). *frijol de ratón*. bean of rat.
 mijin ch'o', np (aj n1). *ratoncito*. little mouse.
 yaja ch'o' np (aj n1). *rata grande*. large rat.
 chub'-ch'o', ncpd (N & N). *rata grande (tipo)*. large rat (type).
 chup'-ch'o', ncpd (N & N). *rata grande (tipo)*. large rat (type).
 saanyaji-ch'o', ncpd (N & N). *sandía de ratón*. rat's watermelon.
 suub'-ch'o', ncpd (N & N). *rata grande (tipo)*. large rat (type).
- ch'o' (1a)** n1. *rata, ratón*. rat, mouse.
- ch'o'b' ch'o'b'** n (onom). *sonido de salpicar*. sound of splashing.
tono alto (FC). high pitch (FC).
- CH'O'B'O'X (1)** Af, N (onom). *salpicar*. splash.
 ch'o'b'o'x, *salpicar*. splash. k-u-ch'o'b'o'ox ja'. *salpica agua (con sus pies)*. s/he splashes water (with her/his feet).
 ch'o'b'oxáankär, afv. *salpicar (con los pies)*. splash (with feet). k-u-ch'o'b'o'ox-áank-är. *salpica (con sus pies)*. s/he splashes (with her/his feet). cf. CH'AB'AX (1).
- ch'o'b'o'x (1a)** actv. var. ch'ob'ox (FC). *salpicar (con los pies)*. splash (with feet).
- ch'o'b'o'xáankär** afv. *salpicar (con los pies)*. splash (with feet). rt. CH'O'B'O'X (1).
- ch'o'jar** psv. *gotearlo*. be dripped. rt. CH'AJ (1).
- CH'O'R X.** (*intestino delgado*). (small intestine).
 ch'o'ren-ta', ncpd (X & N). *intestino delgado*. small intestine.
- ch'o'ren-ta'** ncpd (X & N). *intestino delgado*. small intestine. 'u-ch'o'r-en=ta'. *su intestino delgado*. one's small intestine. 'u-ch'o'r-en=ta' ch'íich'. *intestino de pájaro*. intestine of bird.
 yajir ch'o'ren-ta', psdnp (n3 of ncpd[X & N]). *cólico, torcedura de las tripas*. colic, twisted intestines. rts. CH'O'R (1), TA' (1).
- ch'o'tar** psv. *torcerlo*. be twisted. rt. CH'AT (1).
- ch'o't-ch'o't** ajcpd (redup). *torcido (lazo)*. twisted (rope). ch'o't=ch'o't sum. *lazo torcido*. twisted rope. rt. CH'AT (1).
- ch'oojáankär** afv. *gotearse*. drip. rt. CH'AJ (1).
- ch'oojch'ooj** n (onom). *sonido de gotear*. sound of dripping. rt. CH'AJ (1).
- ch'oojkintik** caus2. *hacer gotear*. make drip. rt. CH'AJ (1).
- ch'oojor** aj. *goteado*. dripping. rt. CH'AJ (1).
- CH'OOM (1)** N. *zopilote*. vulture.
 ch'oom, n1. *zopilote*. vulture.
 'éek' ch'oom, np (aj n1). *zopilote negro*. black vulture.
 jach tz'uuir ch'oom, np (aj aj n1). *el mero jefe de los zopilotes*. true king vulture.
 k'uurew ch'oom, psdnp (n1 of n1). var. k'uuraw (HB, FC). *zopilote negro*. black vulture.
 maakar ch'oom, psdnp (n8 of n1). *macal de zopilote*. vulture's macal.
 tz'uuir ch'oom, psdnp (n3 of n1). *el jefe de los zopilotes*. king vulture.
- ch'oom (1a)** n1. *zopilote*. vulture.
- CH'OOP (1)** A, I. *ciego*. blind.
 ch'oop, aj. *ciego, tuerto, choco*. blind, eyeless. ch'oop y-ich. *no tiene ojo*. s/he is one-eyed.
 ch'oop 'uwich, stp (aj psdn). *estar ciego, no tener ojo*. be blind.
 ch'oopchäjär, inchv. *ponerse ciego*. become blind. k-u-ch'oop-ch-äj-ij y-ich. *se puso ciego*. s/he became blind.
 ch'ooptaar, inchv. *ponerse ciego*. become blind. k-u-ch'oop-taar. *se pone ciego*. s/he becomes blind.
 ch'óop-ij y-ich. *se puso ciego*. s/he became blind.
 ch'oopkintik, caus2. *cegar*. blind. k-u-ch'oop-kin-t-ik 'u-wich. *lo enciega*, she blinds her/him.
 ch'opsik, caus1. *hacerlo ciego*. make blind. k-u-ch'op-s-ik 'u-wich. *lo hace ciego*. s/he makes her/him blind.
 ch'oop-'ich, ajcpd (A & N). *tuerto*. one-eyed.
- ch'oop (1a)** aj. *ciego, tuerto, choco*. blind, one-eyed.
- ch'oop 'uwich** stp (aj psdn). *estar ciego, no tener ojo*. be blind, be one-eyed. rts. CH'OOP (1), WICH (1).
- ch'oopchäjär** inchv. *ponerse ciego*. become blind. rt. CH'OOP (1).
- ch'oopkintik** caus2. *cegarlo*. blind. rt. CH'OOP (1).
- ch'ooptaar** inchv. *ponerse ciego*. become blind. rt. CH'OOP (1).
- ch'oop-'ich** ajcpd (A & N). *tuerto*. one-eyed, blind in one eye. ch'oop='ich 'a wiinik-o'. *el hombre está tuerto*. the man is one-eyed. rt. CH'OOP (1), 'ICH (1). syn. b'ujuch-'ich.
- ch'oot** ap. *torcer*. twist. rt. CH'AT (1).
- ch'ootiráankär** afv. *torcerse*. twist. rt. CH'AT (1).
- ch'ootor** n5. *tuerte*. twist. rt. CH'AT (1).
- CH'ÓOB' (1)** Af. (*ponerse pinto*). (become speckled).
 ch'óob'iráankär, afv. *ponerse pinto*. become spotted.
 k-u-ch'óob'-ir-áank-är. *se pone pinto, se ve pinto*. it gets speckled, it is speckled. ch'óob'-ir-áank-äj. *se puso pinto*. it was speckled, it got speckled.
 ch'óob'en, n6. *manchas*. spots. 'u-ch'óob'-en b'áarum. *las manchas del tigre*. the spots of a jaguar. yaan 'u-ch'óob'-en nook'. *la tela tiene manchas, flores*. the cloth has spots, flowers. 'éek' 'u-ch'óob'-en peek'. *el perro tiene manchas negras*. the dog has black spots. ch'óob'-en 'u-p'u'uk. *manchas de la cara del embarazo*. stains on face from pregnancy.
 ch'óob'en, aj. *pinto*. spotted.

- ch'óob'en b'u'r, np (aj n1). *frijol pinto*. speckled bean.
 ch'óob'enchäjär, inchnv. *ponerse pinto*. become spotted. k-u-ch'óob'-en-ch-äj-är. *se pone pinto*. it becomes spotted.
- ch'óob'entaar, inchnv. *ponerse pinto*. become spotted. k-u-ch'óob'-en-taar 'u-p'u'uk. *se mancha la cara del embarazo*. her face is stained from pregnancy.
- ch'óob'enkintik, caus2. *ponelo pinto*. make spotted. k-u-ch'óob'-en-kin-t-ik. *lo pone pinto*. s/he speckles it.
- ch'óob'en-ch'óob'en, ajcpd (redup). *pinto pinto*. very spotted.
- ch'óob'en (a)** n6. *manchas*. spots. rt. CH'ÓOB' (1). syn. t'uun-t'unb'eer.
- ch'óob'en (b)** aj. *pinto*. spotted. rt. CH'OOB' (1).
- ch'óob'en b'u'r** np (aj n1). *frijol pinto*. speckled bean. rts. CH'OOB' (1), B'U'R (1).
- ch'óob'enchäjär** inchnv. *ponerse pinto*. become spotted. rt. CH'ÓOB' (1).
- ch'óob'en-ch'óob'en** ajcpd (redup). *pinto pinto*. very spotted. rt. CH'ÓOB' (1).
- ch'óob'enkintik** caus2. *ponerlo pinto*. make spotted. rt. CH'ÓOB' (1).
- ch'óob'entaar** inchnv. *ponerse pinto*. become spotted. rt. CH'ÓOB' (1).
- ch'óob'iráankär** afv. *ponerse pinto*. become speckled. rt. CH'ÓOB' (1).
- CH'ÓOCH' (1)** A. *salado*. salty.
 ch'óoch', aj. *salado*. salty. ma' ch'óoch'. *sin sal*. without salt.
 ch'óoch-ja', np (aj n1). *agua salada*. saltwater.
 ch'óoch'taar, inchnv. *pasarse de sal*. become too salty. máan 'u-ch'óoch'-taar. *se pasó de sal*. it became overly salty.
 ch'óoch'kintik, caus2. *echar sal a*. salt. k-u-ch'óoch'-kin-t-ik. *lo echa sal*. s/he salts it.
 ch'óoch'ir, n3. *sal de*. salt of.
 ch'óoch'ir k'áak'-náab', psdnp (n3 of ncpd[N & N]). *sal del mar*. sea salt.
 ch'óoch'ir k'áax, psdnp (n3 of n1). *sal de monte*. natural salt.
- ch'óoch' (1a)** aj. *salado*. salty.
ch'óoch-ja' np (aj n1). *agua salada*. saltwater.
ch'óoch'ir n3. *sal de*. salt of. rt. CH'ÓOCH' (1).
ch'óoch'ir k'áak'-náab' psdnp (n3 of ncpd[N & N]). *sal de mar*. seasalt. 'u-ch'óoch'-i(r) k'áak'=náab'. *sal del mar*. sea salt. rts. CH'ÓOCH' (1), K'ÁAK' (1), NÁAB' (1).
ch'óoch'ir k'áax psdnp (n3 of n1). *sal de monte*. natural salt. 'u-ch'óoch'-i(r) k'áax. *sal de monte*. natural salt. rts. CH'ÓOCH' (1), K'ÁAX (1).
ch'óoch'kintik caus2. *hacerlo salado*. make salty. rt. CH'ÓOCH' (1).
ch'óoch'taar inchnv. *ponerse salado*. become salty. rt. CH'ÓOCH' (1).
ch'óojar mpv. *gotearse*. drip. rt. CH'AJ (1).
- ch'óojik** caus1. *gotearlo*. drip. rt. CH'AJ (1).
ch'óotar mpv. *torcerse*. twist. rt. CH'AT (1).
ch'óotsik caus1. *torcerlo*. twist. rt. CH'AT (1).
ch'óoyar mpv. *doblarse*. bend. rt. CH'OY (1).
ch'uch'uk ap (redup). *suspenderse por el aire*. hang in air. rt. CH'UK (1).
ch'uch'ukáankär afv (redup). *colgarse*. hang. rt. CH'UK (1).
ch'uch'ume't actv (redup). *quedar en el aire*. hang in air. rt. CH'UM (1)?
ch'uch'úuy actv (redup). *columpiar*. swing. rt. CH'UUY (1).
CH'UJUK (1) A, N. *dulce, azúcar*. sweet, sugar. ch'ujuk, n1. *azúcar*. sugar. säk ch'ujuk. *azúcar blanco*. white sugar. síis-ij ch'ujuk. *el dulce se enfrió, helado*. a sweet froze, ice cream. 'u-wóor- or ch'ujuk. *panela*. block of panela. ch'ujuk, aj. *dulce*. sweet.
 ch'ujuk 'iik, np (aj n1). *chile dulce*. green pepper.
 ch'ujuk pa'ch', np (aj n1). *piña dulce*. sweet pineapple.
 yajir ch'ujuk, psdnp (n3 of n1). *diabetis*. diabetes. ch'ujuktaar, inchnv. *ponerse dulce*. become sweet. k-u-ch'ujuk-taar 'inw-uuk'-ur. *se pone dulce mi bebida*. my drink is getting sweet.
 ch'ujukkintik, caus2. *hacerlo dulce*. make sweet. k-u-ch'ujuk-kin-t-ik k'o'och. *endulza su garganta (come dulces)*. s/he sweetens her/his throat (eats sweets).
 si'si's-ch'ujuk, ajcpd (A[redup] & N). *dulce de menta*. mint candy.
- ch'ujuk (1a)** n1. *azúcar*. sugar.
ch'ujuk (1b) aj. *dulce*. sweet.
ch'ujuk 'iik np (aj n1). *chile dulce*. green pepper. rts. CH'UJUK (1), 'IIK (1).
ch'ujuk pa'ch' np (aj n1). *piña dulce*. sweet pineapple. rts. CH'UJUK (1), PA'CH' (1).
ch'ujukkintik caus2. *endulzarlo*. sweeten. rt. CH'UJUK (1).
ch'ujuktaar inchnv. *ponerse dulce*. become sweet. rt. CH'UJUK (1).
CH'UK (1) X. *ahorcarlo, colgarlo*. strangle, hang. ch'uch'uk, actv (redup). *colgarse en el aire*. hang in air. k-u-ch'u-ch'uk tz'unu'. *se suspende en el aire colibri*. the hummingbird hangs in the air.
 ch'ukintik, dtv. *colgarlo*. hang. k-u-ch'uk-in-t-ik 'u-chiim y-oj waj. *lo cuelga su bolsa para tortilla*. s/he hangs her/his bag for tortillas. k-u-ch'uk-in-t-ik 'u-xeet'er nook' 'ich koor kir 'u-ja'k'-är y-oor ch'iich'. *cuelga un pedazo de ropa en la milpa para espantar el pájaro*. s/he hangs a piece of cloth in the milpa to frighten the birds. k-u-ch'uk-in-t-ik 'ich k'a'an=che' b'u'r *cuelga los frijoles en la troja*. s/he hangs the beans in the grainery.
 ch'ukinta'r, psv. *colgarlo*. be hung. k-u-ch'uk-in-t-a'r. *lo ahorcan, lo cuelgan*. it is strangled, hoisted. k-

u-ch'uk-i(n)-t-a'r 'u-k'o'och. *ahorcan la nuca*. s/he (her/his neck) is strangled.

ch'u-ch'ukáankär, afv. *colgarse*. hang. k-u-ch'u-ch'uk-áank-är. *se cuelga*. it hangs.

*ch'uktaar (CB).

ch'ukinta'r psv. *colgarlo*. be hung. rt. CH'UK (1).

ch'ukintik dtv. *colgarlo*. hang. rt. CH'UK (1).

CH'UM (1) X. (*colgarse en aire*). (hang in air). *colgarse en aire*. hang in air.

ch'uch'ume't, ap. k-u-ch'u-ch'um-e'et 'aak'. *queda en aire el bejuco*. the vine hangs in the air. ch'u-ch'um-e'et-n-äj 'aak'. *quedó en aire el bejuco*. the vine hung in the air.

ch'upraj ncpd (A & N). *hija hembra, bebé hembra*. female baby, daughter.

palabra antigua. old word. rts. CH'UUP (1), PAAR (1).

CH'UR (1) T. *remojarlo*. wet, soak.

ch'urik, rtv. *remojarlo*. soak. k-u-ch'ur-ik. *lo remoja*. s/he wets it. k-u-ch'ur-ik y-ej-er ja'. *lo remoja con agua*. s/he wets it with water. k-u-ch'ur-ik 'u-koj när. *remoja los granos de maíz*. s/he soaks the corn kernels. k-u-ch'ur-ik ru'um-in naj. *lo remoja la tierra de la casa*. s/he wets the floor of the house. k-u-ch'ur-ik k'ät. *remoja el barro*. s/he wets the clay. ch'ur-ej! *jempápalo!* soak it! t-u-ch'ur-eeen ja'. *me salpicó con agua*. it splattered me with water.

ch'uur, ap. *remojarse*. soak. k-u-ch'uur. *moja*. s/he wets. ch'uur-n-äj. *mojó*. s/he/it soaked.

ch'úuur, mpv. *remojarse*. soak. k-u-ch'úuur-ur. *se empapa*. it gets soaked.

ch'u'rur, psv. *remojarlo*. be soaked. k-u-chu'r-ur. *lo mojan*. it is soaked. jach ch'u'r'i y-äräk 'ooch, ma' t-u-ch'a'-aj 'u-b'o'b'äs-t-ik. *se mojó mucho su bebe; no llevó para taparlo*. the baby got very wet; s/he didn't take anything to cover it.

ch'uuráankär, afv. *remojarse*. soak. k-u-ch'uur-áank-är. *moja*. it soaks.

ch'úursik, caus1. *remojarlo*. soak. k-u-ch'úur-s-ik. *lo remoja*. s/he soaks it.

ch'uur, aj. *mojado*. soaked. ch'uur x-kiik. *mujer húmeda*. wet woman. ch'uur 'u-ru'um-in. *la tierra está mojada*. the earth is wet.

ch'uurtaar, inchv. *remojarse*. become soaked. k-u-ch'uur-taar. *se hace mojado*. it gets soaked.

ch'uurkintik, caus2. *hacerlo mojado*. make soaked. k-u-ch'uur-kin-t-ik. *lo hace mojado*. s/he soaks it.

ch'uurir, n3. *lo mojado*. dampness of. ch'uur-ir. *lo mojado*. dampness of.

ch'urub'aar, instn. *remojador*. soaker. 'u-ch'ur-ub'-aar ru'um. *sistema de riega*. irrigation system.

ch'u-te', ncpd (T & N). *árbol (tipo), palo chuté*. tree (type), ch'ute' tree.

ch'urik rtv. *remojarlo*. soak. rt. CH'UR (1).

ch'urub'aar instn. *sistema de riega*. irrigation system.

rt. CH'UR (1).

CH'URUM (1) N. *pájaro carpintero (tipo)*. woodpecker (type).

ch'urum, n1. *pájaro carpintero (tipo)*. woodpecker (type).

ch'urum (1a) n1. *pájaro carpintero (tipo)*. woodpecker (type).

ch'u-te' ncpd (T & N). *árbol (tipo), palo chuté*. tree (type), ch'ute' tree.

pescados comen sus flores blancas, es grande. fish eat its white flowers, it is large. rts. CH'UR (1)?, -TE' (3).

CH'UWAAK' (1) N. *granada grande, granadilla*. passion fruit (large).

ch'uwaak', n1. var. ch'u'aak' (HB, FC). *granada grande, granadilla*. passion fruit (large).

ch'uwaak' (1a) n1. var. ch'u'aak'. *granada grande, granadilla*. passion fruit (large).

ch'uyub' instn. *bolsa de mimbre para guardar comida*. wicker basket, bag for storing food.

lo cuelgan en la cocina. hung in the kitchen. rt. CH'UUY (1).

CH'U'K (1) A. *flojo*. loose.

ch'u'k, aj. *flojo*. loose. ch'u'uk y-oot'-er. *piel arrugado*. wrinkled skin.

ch'u'ktaar, inchv. *ponerse flojo*. become loose. k-u-ch'u'uk-taar. *se pone flojo, guango*. it gets loose.

ch'u'kir, n3. *lo flojo*. looseness (of). k-in-b'uuk-in-t-ik 'u-ch'u'uk-ir 'u-nook'. *pongo mi ropa floja, guanga*. I put on my loose clothes

ch'u'k (1a) aj. *flojo*. loose.

ch'u'kir n3. *lo flojo*. looseness (of). rt. CH'U'K (1).

ch'u'ktaar inchv. *ponerse flojo*. become loose. rt. CH'U'K (1).

CH'U'R (2) N. *bromélia*. bromeliad.

ch'u'r, n1. var. ch'u' (CB). *bromélia*. bromeliad. 'u-moos ch'u'ur. *la raíz de bromélia*. the root of bromeliad. 'u-re' ch'u'ur. *la hoja de bromélia*. the leaf of bromeliad.

la usan para trompeta (FC). use for trumpets (FC).

ch'u'r (2a) n1. var. ch'u' (CB). *bromélia*. bromeliad.

ch'u'rur psv. *remojarlo*. be soaked. rt. CH'UR (1).

ch'uu-che' ncpd (P & N). *pájaro carpintero (tipo)*. woodpecker (type). rts. CH'UUY (1)?, CHE' (1).

CH'UUN (1) X. (*palma*). (palm).

ch'uun-käy, ncpd (X & N). *palma (tipo), corozo*. palm (type), cohune palm.

ch'uun-käy ncpd (X & N). *palma (tipo), corozo*. palm (type), cohune palm. 'u-wich ch'uun=käy. *la fruta de la palma corozo*. fruit of the cohune palm. rts.

CH'UUN (1)?, KÄY (1)?

CH'UUP (1) A, N. *mujer, hembra*. woman, female.

ch'uup, n1. *mujer*. woman.

ch'uup, aj. *hembra*. female.

ch'uup b'äk', np (aj n1). *animal hembra*. female animal.

- ch'uup peek', np (aj n1). *perra hembra*. female dog.
 ch'upra(j), ncpd (A & N). *hija, bebé hembra*. baby
 girl. ch'uup=paarar > ch'uupraj (?).
frase antigua que usan al parto (CB). archaic phrase
 used at birth (CB).
- ch'uup (1a)** n1. *mujer*. woman.
ch'uup (1b) aj. *hembra*. female.
ch'uup b'äk' np (aj n1). *animal hembra*. female animal.
 rts. CH'UUP (1), B'ÄK' (2).
ch'uup peek' np (aj n1). *perra hembra*. female dog.
*ch'uup peek' es manera antigua de decirlo, ahora
 dicen ch'iich' peek' (CB)*. ch'uup p'eeek' is an old way
 of saying it, now use ch'iich' peek' (CB). rts. CH'UUP
 (1), PEK' (1).
ch'uur (1a) ap. *remojarse*. soak. rt. CH'UR (1).
ch'uur (1b) aj. *mojado, húmedo*. humid, moist, wet,
 soaked. rt. CH'UR (1).
CH'UUR (2) X. (*sagrado*). (sacred).
 ch'uur-a', ncpd (X & N). *fiesta de los dioses antiguos*.
 festival of ancient gods.
ch'uur-a' ncpd (X & N). *fiesta de los dioses antiguos*.
 festival of ancient gods. k-u-tz'o'ok-s-ik-o'b' 'u-
 ch'uur=a'. *terminan la fiesta del dios antigua*. they
 end the festival of the ancient gods.
frase antigua (CB). old phrase (CB). rts. CH'UUR
 (2), JA' (1).
ch'uuráankär afv. *remojarse*. soak. rt. CH'UR (1).
ch'uurir n3. *lo mojado*. dampness of. rt. CH'UR (1).
ch'uurkintik caus2. *remojarlo*. soak. rt. CH'UR (1).
ch'uur n (onom). *sonido de agua*. sound of water.
trino (FC). trill (FC). rt. CH'UR (1).
ch'uurtaar inchv. *mojarse*. soak. rt. CH'UR (1).
CH'UUY (1) P. *colgar*. hang.
 ch'uuyik, tv. *levantarlo*. lift. k-u-ch'uuy-ik che'.
levanta el palo. s/he is lifting the tree (from the
 ground). ch'uuy-ej poj=che'! *jalza la mesa!* clear
 the table!
 ch'úuyur, mpv. *colgarse*. hang. k-u-ch'úuy-ur. *se
 cuelga*. it hangs.
 ch'uuytaar, pv. *colgarse*. hang. k-u-ch'uuy-taar. *se
 cuelga*. it hangs. ch'uuy-r-äj. *se colgó*. it hung.
 ch'uuykintik, caus2. *colgarlo*. hang. k-u-ch'uuy-kin-t-
 ik. *lo cuelga*. s/he hangs it. ch'uuy-kin-t-ej!
jguindalo! hang it!
 ch'úuy'úuy, ap (redup). *columpiarse*. swing. k-u-ch'-
 u'úuy 'ich 'aak'. *se columpia en el bejuco*. s/he
 swings on the vine.
 ch'uch'uuyáankär, afv (redup). *colgarse*. hang. k-u-
 ch'u-ch'uuy-áank-är 'ich che'. *se cuelga, se queda
 en el palo*. it hangs, stays in the tree.
 ch'uuya'n, prt1 *colgado*. hung. ch'uuy-a'an. *colgado*.
 hung.
 ch'uuyukb'aar, prt3. *colgado*. hung. ch'uuy-uk-b'aar
 'ich 'aak'. *guindado, columpiado en bejuco*.
 hanging in the vines.
 ch'uuyub', instn. *bolsa de mimbre para guardar
 comida*. wicker basket, bag for storing food.
lo cuelgan en la cocina. hung in the kitchen.
 ch'uuyub'aar, instn. *gancho*. hook. 'u-ch'uuy-ub'-aar
 nook'. *gancho de ropa*. clothes hook.
 ch'uuyub'aar 'uk'o'ch. psdnp (instn of psdn).
campanilla de la garganta. uvula of throat.
 ch'uu-che', ncpd (P & N). *pájaro carpintero (tipo)*.
 woodpecker (type).
 syn. P'ACH (1).
ch'uuya'n prt1. *colgado*. hung. rt. CHUUY (1).
ch'uuyaankär afv. *colgarse*. hang. rt. CHUUY (1).
ch'uuyik rtv. *colgarlo*. hang. rt. CHUUY (1).
ch'uuykintik caus2. *colgarlo*. hang. rt. CHUUY (1).
ch'uuytaar pv. *colgarse*. hang. rt. CHUUY (1).
ch'uuyub'aar instn. *gancho*. hook. rt. CHUUY (1).
ch'uuyub'aar 'uk'o'ch psdnp (instn of psdn).
campanilla de la garganta. uvula of throat. rts.
 CH'UUY (1), K'O'CH (1).
ch'uuyukb'aar prt3. *colgado*. hung. rt. CHUUY (1).
CH'ÚUCH' (1) N. *chicharra, cigarra*. cicada.
 ch'úuch', n1. *chicharra*. cicada. táan 'u-k'aay
 ch'úuch'. *está cantando la chicharra*. the cicadas
 are chirping.
ch'úuch' (1a) n1. *chicharra, cigarra*. cicada.
CH'ÚUK (1) N. *esperarlo, espiarlo*. wait for, spy on.
 ch'úuk, actv. *espíar, esperar*. spy, await. k-u-ch'úuk.
se espera, se esconde para espíar. s/he waits,
 hides spying.
 ch'úuktik, dtv. *espíarlo, esperarlo*. spy on, wait for.
 k-u-ch'úuk-t-ik. *lo espera, lo espía*. s/he waits for
 her/him, spies on her/him. táan 'u-ch'úuk-t-ik 'uy-
 ajär; b'in 'u-p'o'-ej y-ich. *está esperando que se
 despierte, va a lavar su cara (de bebé)*. s/he is
 waiting for her/him to wake up, s/he is going to
 wash her/his face. 'úuch 'in-ch'úuk-t-eech, maj a-
 taar; b'a-je'r táan 'in-b'eeyaj. *antes te esperé, no
 vienes, ahora estoy trabajando*. before I waited
 for you (and) you didn't come, now I am working.
 ch'úukta'r, psv. *espíarlo, esperarlo*. be spied on, be
 waited for. k-u-ch'úuk-t-a'r 'u-taar. *le esperan su
 venida*. her/his coming is waited for.
ch'úuk (1a) actv. *esperar, espíar*. await, spy.
ch'úukta'r psv. *espíarlo, esperarlo*. be spied on, be
 awaited. rt. CH'ÚUK (1).
ch'úuktik dtv. *espíarlo, esperarlo*. spy on, await. rt.
 CH'ÚUK (1).
ch'úursik caus1. *remojarlo*. soak. rt. CH'UR (1).
ch'úurur mpv. *remojarse*. soak. rt. CH'UR (1).
ch'úuyur mpv. *colgarse*. hang. rt. CHUUY (1).

D'

- d'rrrr** n (onom). *sonido de jabalí rechinando sus
 dientes*. sound of peccary grinding its teeth.
trino (FC). trill (FC).
d'zzzz n (onom) *sonido de mosquito*. sound of mosquito.

E

-ech 2SG.B. var. -eech. *tú, te*. you.

-eche'x 2PL.B. var. -eeche'x. *ustedes*. you (pl).

'EJ (1) N. *con*. with.

yejer, m. *con, con el/ella*. with, with her/him. y-ej-er 'in-na'. *con mi mamá*. with my mother. y-ej-er 'inw-iitz'in-o'b'. *con mis hermanitos*. with my younger siblings. päta(a)m y-ej-er p'aak. *plátanos y tomates*. plantains and tomatoes. y-ej-er yaja cheem. *por medio de barco, canoa grande*. by means of a boat, big canoe. ti' yaan y-ej-er 'u-ráak'. (*allí*) *está con su esposa*. there he is with his wife. y-ej-er 'in-seem. *con mi pecho*. with my chest. y-ej-er y-ook. *a pie*. on foot. y-ej-er 'in-teet. *con mi papá*. with my father. ti' yaan-eeen y-ej-er 'Alfred'o. *allí estoy con Alfredo*. I am there with Alfredo. y-ej-er Waan. *con Juan*. with Juan. y-ej-er-eeen. *conmigo*. with me. y-ej-er-eech. *contigo*. with you. a chichchaan-o' k-u-xiim-b'ar y-ej-er-eech. *el niño camina contigo*. the child walks with you.

'ej-t'aan, ncpd (N & T). *amigo, compañero*. friend, companion.

cf. 'ÉET (1).

-ej (2) DTS. *estatus transitivo dependiente*. transitive dependent status.

'ejin n (onom). *sonido de estornudo de niño*. sound of child sneezing.

'ej-t'aan ncpd (N & T). *amigo, compañero*. friend, companion. rts. 'EJ (1), T'ÄN (1).

-en 1SG.B. var. -een. *yo, me*. I, me.

'E' (1) N. *huevo*, egg.

'e', n1. *huevo*, egg, testicle. 'uy-e'. *su huevo*. its egg. sóorir ye' kaax, psdnp (n3 of n1 of n1). *cascarón*. egg shell.

e'er, n4. *su huevo, su testículo*. its egg, his testicle. 'u-tzo'tz-er 'aw-e'-er. *tus vellos (de hombre)*. your pubic hair (of a man). 'uy-e'-er ch'íich'. *huevo de pájaro*. bird's egg.

'e'er käy, psdnp (n4 of n1). *huevo de pescado*. fish eggs, spawn.

'e'er 'uuk', psdnp (n4 of n1). *liendre de piojo*. nit.

'e'er xiib', psdnp (n4 of n1). *testículos de hombre*. testicles of man.

säkir ye'r kaax, psdnp (n3 of n4 of n1) *clara de huevo*. white of egg.

su'k ye'er säak', np (n1 psdnp[n4 of n1]). *zacate huevo de chapulin*. grasshopper egg grass.

'e'eráankär, afv. *poner huevo*. lay eggs. 'uy-e'-er-(á)ank-är kaax. *la gallina pone huevo*. the hen lays eggs.

cf. JE' (2).

'e' (1a) n1. *huevo*. egg.

'e'er n4. *huevo de, testículo de*. egg of, testicle of. rt. 'E'

(1).

'e'er käy psdnp (n4 of n1). *huevo de pescado*. fish eggs, spawn. rts. 'E' (1), KÄY (1).

'e'er 'uuk' psdnp (n4 of n1). *liendre de piojo*. nit. rts. 'E' (1), 'UUK' (1).

'e'er (xiib) n4. var. 'e'er. *testículo*. testicle. 'uy-e'-(e)er xiib'. *testículo de hombre*. man's testicle. k-u-chu'p-ur y-e'-er xiib'. *le hincha el testículo de hombre*. the man's testicle is swollen. 'uy-oot'-er y-e'-er xiib'. *escroto, bolsa de los huevos de hombre*. scrotum, skin of man's balls. rts. 'E' (1), XIIB' (1).

'e'eráankär afv. *poner huevo*. lay egg. rt. 'E' (1).

'e'-k'áak' actvcpd (X & N). *alumbrar, reflejar*. reflect, illuminate. k-uy-e'=k'áak'. *alumbra*. s/he illuminates. rts. 'E'S (1), K'ÁAK' (1).

'e'-k'áak'päjär psv2cpd (X & N). *alumbrarse*. be illuminated. k-uy-e'=k'áak'-p-äj-är. *se alumbra*. it is illuminated. rts. 'E'S (1), K'ÁAK' (1).

'e'-k'áak'tik tvcpd (X & N). var. 'e'-k'áak'tik. *alumbrarlo*. illuminate. k-u-y-e'=k'áak'-t-ik. *lo alumbra*. s/he illuminates it. k-uy-e'=k'áak'-t-ik ru'um. *alumbra/ilumina la tierra*. s/he illuminates the land. rts. 'E'S (1), K'ÁAK' (1).

'E'S (1) X. *mostrar, enseñar*. show, display.

'e'sik, rtv. *mostrarlo*. show. k-uy-e's-ik. *lo muestra, lo enseña, lo demuestra*. s/he shows it, s/he teaches it, s/he demonstrates it. k-u-ye's-ik 'u-t'aan kaj. *le enseña español*. s/he teaches her/him Spanish. k-uy-e's-ik 'u-b'eer. *lo guía, lo enseña el camino*. s/he guides her/him, shows her/him the way. k-uy-e's-ik y-ej-er 'u-k'áb'. *muestra con su mano*. s/he shows it with her/his hand. k-inw-e's-ik. *lo muestro*. I show it. k-uy-e's-ik 'u-k'áb'. *hace señas con la mano, seña adiós*. s/he signals (with) her/his hand, waves goodbye. k-uy-e's-ik 'u-b'o'r-ir. *enseña el precio*. s/he shows the price. raj-i' k-uy-e's-ik b'(é)ej. *él/ella enseña el camino*. s/he signals the road. 'e's-ej teen b'a' yaan 'ich 'a-k'áb'. *enseñame lo que tienes en tu mano*. show me what you have in your hand. 'a teen 'in-na'-o' t-uy-e's-aj b'ik taab'ar 'u-k'aay. *mi mamá me enseñó como canta*. my mother taught me how she sings.

'e's, ap. *mostrar*. show. k-uy-e's. *muestra, está enamorado de cosas*. s/he shows, s/he loves things.

'e'sa'r, psv. *mostrarlo*. be shown. k-uy-e's-a'r. *lo muestran a otro*. it is shown.

'e'sb'aar, afv. *enseñar*. teach. k-uy-e's-b'aar. *enseña*. s/he teaches.

'äj'e'sir, agn. *mostrador, enseñador*. teacher, shower. äj'e's-ir xook, psdnp (agn of n1). *maestro*. teacher, shower of reading. y-äj-'e's-ir 'u-b'eer-ir *guía*. guide.

'e'-k'áak', actvcpd (X & N). *alumbrar, reflejar*. reflect, illuminate.

'e'-k'áak'päjär. psv2cpd (X & N). *alumbrarse*. be

illuminated.

'e'-k'áak'tik, tvcpd (X & N). *alumbrarlo*. illuminate.

'e's (1a)

'e's. ap. *mostrar*. show.

'e'sa'r psv. *mostrarlo*. be shown. rt. 'E'S (1).

'e'sb'aar afv. *enseñar*. teach. rt. 'E'S (1).

'e'sik rtv. *mostrarlo*. show. rt. 'E'S (1).

EE

-eech 2SG.B. *tú, te*. you. cf. -ech.

-eeche'x 2PL.B. *ustedes*. you (pl). t-inw-ir-eech-e'x. *les ví*. I saw you all. t-ikw-ir-eech-e'x. *les vimos*. we saw you all. cf. -eche'x.

-een 1SG.B. *yo, me*. I, me.

'eer (1a) actv. *saber*. know.

'eerer aj. *quemado*. burned. 'a che'-o' 'eer-er. *el palo está quemado* the tree is burnt rt. 'ÉER (1).

'eertik dtv. *saberlo*. know. rt. 'OJEER (1).

ÉE

'ÉEK' (1) A. *negro*. black.

'éek', aj. *negro*. black.

b'a'ra'n 'éek', np (prt1 aj). *poco negro*. light black.

'éek' b'äj-che', np (aj ncpd[N & N]). *árbol grande negro*. large black tree.

k'äs 'éek', ajp (quant aj). *medio negro*. medium black.

mänäk 'éek', ajp (quant aj). *negro bajo*. gray.

'éek', iv. *ensuciarse*. get dirty. k-uy-éek'. *se ensucia*. it gets dirty.

'éek'chäjär, inchv. *ensuciarse*. get dirty. k-uy-éek'-ch-äj-är. *se ensucia*. it becomes dirty. k-uy-éek'-taar 'u-b'äj-ir-i'. *se ensucia a si mismo*. it gets itself dirty.

'éek'kintik, caus2. *mancharlo*. stain. k-uy-éek'-(k)intik. *lo hace sucio (ropa), lo mancha*. s/he makes it dirty, s/he stains it.

'éek'sik, caus1. *hacerlo negro*. blacken. k-uy-éek'-s-ik. *hace algo negro*. s/he dirties it, s/he make something black.

'éek'ir, n3. *suciedad*. filth. 'uy-éek'-ir. n3. *su suciedad*. its filth. 'uy-éek'-ir 'a-b'äk'-eer. *la suciedad de tu cuerpo*. the filth of your body.

'éek'ir b'úutz', psdnp (n3 of n1). *suciedad de humo*. soot, filth of fire.

'éek'ir chuukir, psdnp (n3 of n3). *tizón, tizne*. charred wood, soot.

chaan 'éek'-xuux, np (aj ncpd[A & N]).]. *avispa negra pequeña (tipo)*. small black wasp (type).

'éek'-b'oox-paach, ncpd (A & A & N). *escarabajo negro*. black beetle.

'éek'-jach'e'en, ajcpd (A & T). *muy obscuro*. very dark.

'éek'-jup', ncpd (A & T). *maíz violeta*. purple corn.

'éek'-ju'n, np (A & N). *papel negro*. black paper.

'éek'-ju'nchäjär, inchvcpd (A & N). *ponerse negro papel*, blacken paper.

'éek'-piip, ncpd (A & N). *gavilán negro*. black hawk.

'éek'-pook', ncpd (A & N). *zapote negro*. black zapote.

'éek'-poos, ajcpd (A & A). *gris*. gray.

'éek'-rup'e'en, ajcpd (A & A). *café oscuro*. dark brown.

'éek'-ware'en. ajcpd (A & T). *madrugada, anochecer*. dawn, dusk.

'éek'-ware'enchäjär. inchvcpd (A & T). *empezar la noche*. become dark.

'éek'-ware'entaar. inchvcpd (A & T). *empezar la noche*. become dark.

'éek'-xuux, ncpd (A & N). *tigrillo, tigre negro*. ocelot, black jaguar.

'éek'-'oot', ncpd (A & N). *cereque negro*. black agouti.

jujup-'éek', ajcpd (T & A). *medio negro*. medium black.

'éek' (1a) aj. *negro, moreno, sucio, ensuciado*. stained, dirty, black, dark-skinned.

'éek' b'äj-che' np (aj ncpd[T & N]). *árbol negro grande*. large black tree, tree (type).

fruta es comida de faisán. fruit is food of great curassow. rts. 'EEK' (1), B'ÄJ (2)?, CHE' (1).

'éek' b'is np (aj n1). *gorgojo negro*. black weevil. rts. 'ÉEK' (1), B'IS (1).

'éek' b'u'r np (aj n1). *frijol negro*. black bean. rts. 'ÉEK' (1), B'U'R (1).

'éek' ch'ik np (aj n1). *pulga negra*. black flea. rts. 'EEK' (1), CH'IK (2).

'éek' ch'oom np (aj n1). *zopilote negro*. black vulture. rts. 'ÉEK' (1), CH'OOM (1). syn. k'uurew ch'oom.

'éek' ja's np (aj n1). *zapote negro*. black sapote.

lo rompen, cortan, tostan en comal y hierven para hacer atol negro. break and cut up, toast on comal and boil to make black atole. rts. 'EEK' (1), JA'S (1).

'éek' jo'jo' np (aj n1). *garza negra, garza del río*. black heron, river heron. rts. 'ÉEK' (1), JO'JO' (1).

'éek' jun-k'uk' np (aj ncpd[Num & N]). *gavilán negro*. black hawk. rts. 'ÉEK' (1), JUN (1), K'UK' (1).

'éek' kamees np (aj n1). *ciempiés negro*. black centipede. rts. 'ÉEK' (1), KAMEES (1).

'éek' kib' np (aj n1). *cera negra*. black wax. rts. 'ÉEK' (1), KIB' (1).

'éek' kitaam np (aj n1). *jabalí negro*. black peccary. rts. 'ÉEK' (1), KITAAM (1).

'éek' ku'k np (aj n1). *ardilla negra*. black squirrel. rts. 'ÉEK' (1), KU'K (1).

'éek' k'axoor np (aj n1). *zancudo negro*. black mosquito. rts. 'ÉEK' (1), K'AXOOR (1).

'éek' k'u'rín-che' np (aj ncpd[X & N]). *jobillo negro*. black jobillo.

durísimo. very hard wood. rts. 'ÉEK' (1), K'U'RIN

- (1), CHE' (1).
- 'éek' 'oon np (aj n1). *aguacate negro*. black avocado. rts. 'ÉEK' (1) 'OON' (1).
- 'éek' 'oon-te' np (aj ncpd[N & N]). *árbol de laurel*. black laurel.
fruta negra, comida de loros, usan para pescar. black fruit, food of parrots, use for fishing. rts. 'ÉEK' (1), 'OON' (1), -TE' (3).
- 'éek' pän np (aj n1). *tucán negro*. black toucan. rts. 'ÉEK' (1), PÄN' (1).
- 'éek' peech np (aj n1). *garrapata negra*. black tick. rts. 'ÉEK' (1), PEECH' (1).
- 'éek' pichik' np (aj n1). *tucancillo negro*. black toucanet. rts. 'ÉEK' (1), PICHIK' (1).
- 'éek' puriim np (aj n1). *zanate negro, clarinero negro*. black grackle. rts. 'ÉEK' (1), PURIIM' (1).
- 'éek' ru' np (aj n1). *filín negro*. black catfish. rts. 'ÉEK' (1), RU' (1).
- 'éek' ru'm np (aj n1). *tierra negra*. black earth.
bueno para sembrar (HB, CB). good for planting (HB, CB). rts. 'ÉEK' (1), RU'M' (1).
- 'éek' sñinik np (aj n1). *hormiga negra*. black ant. rts. 'ÉEK' (1), SÍINIK' (1).
- 'éek' suusuy np (aj n1). *paloma negra*. black dove. rts. 'ÉEK' (1), TZUUTZUY' (1).
- 'éek' took' np (aj n1). *obsidiana*. black obsidian. rts. 'ÉEK' (1), TOOK' (1).
- 'éek' turiix np (aj n1). *libélula negra*. black dragonfly. rts. 'ÉEK' (1), TURIIX' (1).
- 'éek' t'at' np (aj n1). *almeja negra*. black clam. rts. 'ÉEK' (1), T'AT' (1).
- 'éek' t'eech np (aj n1). *tábano negro*. black horsefly. rts. 'ÉEK' (1), T'EECH' (1).
- 'éek' 'us np (aj n1). *mosquito negro*. black gnat. rts. 'ÉEK' (1), 'US' (1).
- 'éek' 'uuk' np (aj n1). *piojo negro*. black louse. rts. 'ÉEK' (1), 'UUK' (1).
- 'éek' xuux np (aj n1). *avispa negra*. black wasp. rts. 'ÉEK' (1), XUUX' (1).
- 'éek'-b'oox-paach ncpd (A & N & N). *escarabajo negro*. black beetle.
usan para pescar macabil, mojarra (FC, CB). use for fishing bonefish and mojarra (FC, CB). rts. 'ÉEK' (1), B'OOX' (3), PAACH' (1).
- 'éek'chäjär inchnv. *ensuciarse*. get dirty, rt. 'ÉEK' (1).
- 'éek'ir n3. *suciedad*. filth. rt. 'ÉEK' (1).
- 'éek'ir b'utz' psdnp (n3 of n1). *suciedad de humo*. soot, filth of fire. rts. 'ÉEK' (1), B'UTZ' (1).
- 'éek'ir chuukir psdnp (n3 of n3). *tizón, tizne*. charred wood, soot. 'uy-éek'-ir 'u-chuuk-ir. *tizón*. charred wood. rts. 'ÉEK' (1), CHÚUK' (1).
- 'éek'-jach'e'en ajcpd (A & T). *muy oscuro*. very dark. rts. 'ÉEK' (1), JACH' (1).
- 'éek'-jup' ncpd (A & T). *maíz violeta*. purple corn. rts. 'ÉEK' (1), JUP' (1).
- 'éek'-ju'n np (A & N). *papel negro*. black paper. rts. 'ÉEK' (1), JU'N' (1).
- 'éek'-ju'nchäjär inchnvcpd (A & N). *ponerse negro papel*. get black (paper). k-uy-éek'=ju'n-ch-äj-är. *el papel se pone negro (ya no sirve)*. the paper is blackened. rts. 'ÉEK' (1), JU'N' (1).
- 'éek'kintik caus2. *ensuciarlo*. dirty. rt. 'ÉEK' (1).
- 'éek'-piip ncpd (A & N). *gavilán negro*. black hawk. rts. 'ÉEK' (1), PIIP' (1).
- 'éek'-pook' ncpd (A & N). *zapote negro*. black zapote. rts. 'ÉEK' (1), POOK' (1).
- 'éek'-poos ajcpd (A & A). *gris*. gray. rts. 'ÉEK' (1), POOS' (1).
- 'éek'-rup'e'en ajcpd (A & X). *café oscuro*. dark brown. MC: I3-4 (HB), G8 (FB). rts. 'ÉEK' (1), RUP' (1).
- 'éek'sik caus1. *ensuciarlo*. get dirty. rt. 'ÉEK' (1).
- 'éek'taar inchnv. *ensuciarse*. get dirty. rt. 'ÉEK' (1).
- 'éek'-ware'n ajcpd (A & T). *madrugada, anochecer, oscuro de la tarde o de la mañana*. dawn (still dark), dusk, twilight, dark of dusk or dawn. MC: J (HB), J (FC). rts. 'ÉEK' (1), WAR' (1).
- 'éek'ware'nchäjär inchnv. *anocheecerse*. become dark. k-uy-éek'-war-e'n-ch-äj-är. *empieza a dar noche*. it becomes night. rts. 'ÉEK' (1), WAR' (1).
- 'éek'ware'ntaar inchnv. *empezar la noche*. get dark. k-uy-éek'-war-e'n-taar. *empieza la noche*. it becomes dark. rts. 'ÉEK' (1), WAR' (1).
- 'éek'-xuux ncpd (A & N). *tigrillo, tigre negro*. ocelot, black jaguar. rts. 'ÉEK' (1), XUUX' (1).
- 'éek'-'oot' ncpd (A & N). *cereque negrito (lit., piel negro)*. black agouti (lit., black skin). rts. 'ÉEK' (1), 'OOT' (1).
- 'ÉEM (1) I. *bajarse*. descend.
'éem, riv. *bajarse*. go down, descend. k-uy-éem-an. *se baja*. s/he is going down. tu' k-uy-éem-an. *parada (donde para)*. stop (where it stops). 'éem-ij. (ya) *bajó*. s/he went down. 'éem 'u-siis-ir. *helada*. frost, it frosted. k-uy-éem-an 'u-p'úur. *se humedece*. it is getting humid. k-uy-éem-an 'u-b'o'r-ir. *se baja el precio*. the price goes down. k-uy-éem-an 'ich tzimin. *desmonte del caballo*. s/he dismounts the horse.
'éeman, ivn. *cuesta abajo*. downhill.
'éeman k'i'k', psdnp (ivn of n1). *hemorragia*. hemorrhage.
'éensik, caus1. *bajarlo*. k-uy-éen-s-ik. *lo baja*. s/he lowers it. t-uy-ée(n)-s-aj 'u-kuch 'u-tz(i)imin. *lo descargó la carga del caballo*. s/he lowered the load of the horse. k-uy-éen-s-ik 'u-b'o'r-ir. *baja el precio, regatea*. s/he lowers the price, bargains. k-uy-éen-s-ik 'u-kuuch. *baja su carga*. s/he lowers her/his load.
'éematik, dtv. *bajarlo*. táan 'uy-éem-a-t-ik wis. *están bajándolos del cerro*. they are taking them down the hill.
'éeman (a) riv. *bajarse*. descend. rt. 'ÉEM (1).
'éeman (b) ivn. *cuesta abajo*. downhill. rt. 'ÉEM (1).

'**éman k'i'k'** psdnp (ivn of n1). *hemorragia*. hemorrhage. rts. 'ÉEM (1), K'TK' (1).
 '**ématik** dtv. *bajarlo*. lower. rt. 'ÉEM (1).
 '**éensik** caus1. *bajarlo*. lower. rt. 'ÉEM (1).
 '**ÉER (1)** I. *quemarse*. burn.
 'éerar, riv. *quemarse*. burn. k-uy-éer-ar. *se quema*. it burns. k-uy-éer-ar 'u-chúuk-ir che'. *se quema el carbon de la madera*. the wood charcoal burns. 'éer-ij. *ya es quemado, se quemó*. it has burned. mana' che'-ir ka' 'éer-ij. *ya no hay leña, ya es quemado*. there is no firewood, it is burned up.
 'éersik, caus1. *quemarlo*. burn. k-uy-éer-s-ik. *lo quema*. s/he is burning it.
 'éerkintik, caus2. *quemarlo*. burn. k-uy-éer-kin-t-ik. *lo quema*. s/he burns it.
 'éerer, aj. *quemado*. burned. eer-er. *quemado*. burned. ki'-éerar, ivcpd (A & I). *quemar bien*. burn well.
 '**éerar** iv. *quemarse*. burn. rt. 'ÉER (1).
 '**éerkintik** caus2. *quemarlo*. burn. rt. 'ÉER (1).
 '**éersik** caus1. *quemarlo*. burn. rt. 'ÉER (1).
 '**ÉET (1)** N. (*con*). (with).
 'éet-b'eeyaj, ncpd (N & N). *compañero de trabajo*. coworker.
 'éet-ja'n, ncpd (N & N). *concuños, esposos de dos hermanas*. brother-in-law (wife's sister's husband).
 'éet-ja'wänin, psdncpd (N & N). *concuña, esposa del hermano del esposo*. wife of husband's brother.
 'éet-k'aab'a', ncpd (N & N). *tocayo*. namesake. cf. 'EJ (1).
 '**éet-b'eeyaj** ncpd (N & N). *compañero de trabajo*. coworker. 'inw-éet=b'eeyaj. *mi compañero de trabajo*. my co-worker. rts. 'ÉET (1), B'EYAJ (1).
 '**éet-ja'n** ncpd (N & N). *concuño, concuñado, esposos de dos hermanas*. husbands of two sisters, brother-in-law (wife's sister's husband). rts. 'ÉET (1), JA'N (1).
 '**éet-ja'wänin** ncpd (N & N). *concuña, esposa del hermano del esposo*. wife of husband's brother. rts. 'ÉET (1), JA'WÄN (1).
 '**éet-k'aab'a'** ncpd (N & N). *tocayo*. namesake. 'inw-éet=k'aab'a'. *mi tocayo*. my namesake. rt. 'ÉET (1), K'AAB'A' (1).
 '**ÉETZ' (1)** N. *imitar*. imitate.
 'éetz', actv. *imitar*. imitate. k-uy-éetz'. *imita*. s/he imitates, mimics. 'éetz' 'u-ka'. *está imitando, copiando*. s/he is imitating, aping.
 'éetz'tik, dtv. *imitarlo*. imitate. k-uy-éetz'-t-ik. *lo imita*. s/he imitates it. k-uy-éetz'-t-ik 'a-t'aan. *imita su habla*. s/he imitates her/his words, speech.
 'éetz'ir, n3. *imitación*. imitation. y-éetz'-ir. *su imitación*. her/his imitation. y-éetz'-ir k'uj. *la imagen de dios, idolo*. the image of god, idol. y-éetz'-ir 'u-k'uj. *la imagen de su dios, su idolo*. the image of her/his god, her/his idol. y-éetz'-ir 'u-taj='óor 'u-pixaam k'uj. *el bienestar de la imagen*

del espíritu de dios. the well-being of the image of the spirit of god. 'a 'uy-éetz'-ir 'ooch-ir taab'ar ka' tz'o'k. *la película era muy breve cuando terminó*. the movie was very short when it ended. uy-éetz'-ir 'u-k'i'ik'-er tz'uur. *signo de la sangre de ciudadecño*. sign of the blood of a city person. 'äj'éetz'ir, agn. *fotógrafo*. photographer. y-äj-éetz'-ir 'ooch-ir. *fotógrafo*. photographer.
 '**éetz' (1a)** actv. *imitar*. imitate.
 '**éetz'ir** psdn3. *imitación de, imagen de*. imitation of, image of. rt. 'ÉETZ' (1).
 '**éetz'tik** dtv. *imitarlo*. imitate. rt. 'ÉETZ' (1).

G

go' n1. *sapo*. toad.
pintito, blanco y negro. spotted black and white. rt. WO' (1). cf. wo' (1a).
gur gur gur (a) n (onom). *sonido de tomar agua*. sound of drinking water.
gur gur gur (b) n (onom). *sonido de pavo*. sound of turkey gobbling.
falsete (FC). falsetto (FC).

I

'**ICH (1)** N. *ojo, fruta*. eye, fruit.
 'ich, n1. *ojo*. eye. k-u-b'in y-ich. *se ciega*. her/his sight is going. 'áak'b'-ir 'uy-ich. *está ciego*. s/he is blind. ya'ax 'ich. *ojos azules*. blue eyes. yaan 'u-ta' 'aw-ich. *tienes cheles*. you have rheum. chäkäw 'ich. *ojos calientes*. hot, burning eyes.
 'a'rir 'ich, psdnp (n3 of n1). *lágrima*. tear.
 'áak'ä'chäjär yich, inchvp (inchv psdn). *ponerse ciego*. become blind.
 b'anab'aar 'uxáax 'uyich, psdnp (instn of n1 of psdn). *delineador para ojos*. eyeliner.
 'ich keej, psdnp (n1 of n1). *ojo de venado (bejuco), castaño de indios*. wild chestnut.
 kookoch 'ich, pn (aj[redup] n1). *lucero, Venus*. morning star, Venus.
 k'aan-k'aan 'ich, np (A[redup] n1). *anemia*. anemia.
 k'i'naab' 'ich, psdnp (avn of n1) *ardor de ojo*. burning of eyes.
 k'aak'as-yaj-iri' 'ich, tvcpdp (A[redup] & A & T n1). *dar mal de ojo*. give the evil eye.
 k'ujir yich, psdnp (n3 of n1). *iris de ojo*. iris of eye.
 muuyarir 'ich, psdnp (n3 of n1). *nube de ojo, blancuzco del ojo*. cloud of eye, cataracts.
 'oot'er 'uwich, psdnp (n1 of n1). *su párpado*. one's eyelid.
 piix y-ich, psdnp (avn of n1). *blanco del ojo*. white of eye.
 saak'-ir 'ich, psdnp (n3 of n1). *hongo de ojo*. eye fungus.
 ta' 'ich, psdnp (n1 of n1). *cheles*. rheum.

- teep' 'ich, psdnp (avn of n1). *máscara*. mask.
 t'úuchir 'ich, psdnp (n3 of n1). *grano de ojo, perilla*.
 sty of eye.
 yajirir 'ich, psdnp (n3 of n1). *enfermedad del ojo*.
 disease of eye.
 'ich, n1. *fruta*. fruit.
 'ich che', psdnp (n1 of n1). *fruta de árbol*. fruit of
 tree.
 'ich, prep. *en*. in. 'a-tóop' ti' yaan 'ich chikin ruuch.
las flores están en el vaso. the flowers are in the
 vase. 'ich witz. *en el cerro*. in the mountain. jóok'
 'ich k'áax. *salió de la selva*. s/he came out of the
 forest. t-a yaan 'ich 'u-wich naj. *está frente a la*
casa (cerca). s/he is in front of the house (close).
 t-a yaan 'ich 'u-chi' naj. *está en el patio de la*
casa. it is on the patio of the house. 'a k'i'ik'-o' t-a
 yaan 'ich 'u-chi' naj. *la pelota está en el patio de*
la casa. the ball is on the patio of the house.
 b'ujuch-'ich, ajcpd (T & N). *tuerto*. one-eyed.
 chäk-'ich, ncpd (A & N). *tortuga pequeña con ojos*
rojos. turtle (type), small turtle with red eyes.
 ch'oop-'ich, ajcpd (A & N). *tuerto*. one-eyed.
 mumutz-'ich, apcpd (T[redup] & N). *parpadear*.
 blink.
 mutz-'ich, apcpd (T & N). *aparecer enojado, cerrar*
ojos. appear angry, squint.
 ták'aan-'ichtik, tvcpd (X & N). *desvelarse*. stay up
 without sleep.
 ya'j chäk-'ich, psdnp (n1 of ncpd[A & N]).
conjunctivitis. conjunctivitis.
 ya'x-'ich, ncpd (A & N). *camote*. yam.
 yät-'ich-che', apcpd (T & N & N). *tocar frutas*. feel
 fruit.
'ich (1a) n1. *ojo*. eye.
'ich (1b) n1. *fruta*. fruit.
'ich (1c) prep. *en, frente, con*. in, in front of, with.
'ich che' psdnp (n1 of n1). *fruta de árbol*. fruit of tree.
 rts. 'ICH (1), CHE' (1).
'ich keej psdnp (n1 of n1). *ojo de venado (bejuco),*
castaño de indios. wild chestnut. rts. 'ICH (1), KEEJ
 (1).
-ij CIS. *estatus completivo intransitivo*. completive
 intransitive status.
'IJ (1) E. *jaay!* oh!
 'ij, excl. *jaay!* oh!
exclamación de sorpresa, olvídaselo. exclamation of
 surprise.
'ij (1a) excl. *jaay!* oh!
'ijaa n (onom). *sonido de estornudo de viejo*. sound of
 old man's sneeze.
fuerte (FC). loud (FC).
'ijim n (onom). *sonido de estornudar*. sound of sneeze.
acento fuerte en le segunda sílaba (FC). strong
 stress on the second syllable (FC). cf. isiin.
'ik- (1) 1PL.A. var. 'ikw- *nosotros (excl.)*, *nuestro*
(excl.). we (excl.), our (excl.).
- ik (2)** ITS. *estatus transitivo incompletivo*. incompletive
 transitive status.
'IK (3) P. (*junto con*). (together with).
 'iknaan, rn. *junto con, al lado de, cerca de*. together
 with, by, near. tiw-ik-naan. *estamos cerca uno a*
otro. we are close to one another. t-uy-ik-naan.
está con él/ella. s/he is with her/him. y-ik-naan
 'u-maam. *junto con su esposo*. together with her
 husband. ma' ti' yaan y-ik-naan-i'. *no está con*
él/ella. s/he isn't with her/him. ti' yaan y-ik-naan
 'ich 'u-suku'n. *allí está al lado de su hermano*.
 there s/he is by her/his older brother. ti' yaan y-ik-
 naan 'u-na' 'ich naj. *allí está al lado de su mamá*
en la casa. there s/he is near her/his mother in the
 house. b'in 'ich y-ik-naan sāk-tz'uur. *fue con el*
gringo. s/he went with the gringo. t-inw-ik-naan
 yaan. *está enfrente de mí*. s/he is in front of me.
 tätz' t-inw-ik-naan. *directo para mí*. straight
 towards me.
'ik-...-e'x 1PL.A. var. 'ikw-...-e'x. *nosotros (incl.)*,
nuestro (incl.). we (incl.), our (incl.).
'IKIM (1) N. *tecolote, lechuza*. owl, screech owl.
 'ikim, n1. *tecolote, lechuza*. owl, screech owl.
'ikim (1a) n1. *tecolote, lechuza*. owl, screech owl.
'ikna' psdn1. *luna, lunar*. moon, birthmark. rt. NA' (1).
'iknaan rn. *cerca de uno*. close to one. rt. 'IK (3).
'ikw- (1) 1PL.A. 'ikw- *nosotros (excl.)*, *nuestro (excl.)*.
 we (excl.), our (excl.). / __ V. cf. 'ik- (1).
'ikw-...-e'x 1PL.A. *nosotros (incl.)*, *nuestro (incl.)*. we
 (incl.), our (incl.). / __ V. cf. 'ik-...-e'x.
'ikyuum psdn1. *sol*. sun. rt. YUUM (1).
'IK' (1) N. *enfermedad de piel, mosca chiclera*. skin
 disease, schistosomiasis.
 'ik'er, n4. var. 'ik'eer. *enfermedad de piel, mosca*
chiclera. disease of skin, schistosomiasis. yaan
 'uy-ik'-(e)er. *tiene la enfermedad de piel*. s/he has
 the skin infection. jun-túur 'ik'-(e)er nāk'. *otra*
enfermedad de piel de estómago. another
 infection of the skin of the stomach. tikin 'ik'eer.
cancer de piel. skin cancer, dry spots. yaan ti' 'ik'-
 eer 'ich 'u-nāk'. *tiene cancer en su estómago*. s/he
 has stomach cancer.
 'ik'er 'áakām-te', psdnp (n4 of ncpd[X & N]).
hormiga de la espina de toro. ant of the bull thorn
 tree.
 'ik'er kaab', psdnp (n4 of n1). *cría de abeja*. bee
 larvae.
 'ik'er, ap. var. 'ik'eer. *tener enfermedad de piel*. have
 skin disease. 'ik'-(e)er 'u-ka'. *tiene la enfermedad*
de piel, carne podrida. s/he has a flesh disease
 with rotten flesh.
'ik'er (1a) n4. var. 'ik'eer. *enfermedad de piel, mosca*
chiclera. skin disease, schistosomiasis. rt. 'IK' (1).
'ik'er (1b) ap. var. 'ik'eer. *tener enfermedad de piel*.
 have skin disease. rt. 'IK' (1).
'ik'er 'áakām-te' psdnp (n4 of ncpd[X & N]). *hormiga*

- de la espina de toro*. ant of the bull thorn tree. rts. 'IK' (1), 'ÁAKĀM' (1), '-TE' (3).
- 'ik'er kaab' psdnp (n4 of n1). *cria de abeja*. bee larvae. 'uy-ik'-eer kaab'. *la cria de abeja*. young of beehive. rts. 'IK' (1), KAAB' (1).
- 'im- 1SG.A. *yo, mi*. I, my. / __C[bilabial]. cf 'in-.
- 'imän prfv. *le ha conocido*. has known. rt. IR (1). cf. 'irmän.
- 'in- vars. 'im-, 'inw- 1SG.A. *yo, mi*. I, my.
- 'in-...-o'b' 1PL.A. var. 'inw-...-o'b'. *nosotros (excl), nuestro (excl)*. we (excl), our (excl.).
- 'inw- 1SG.A. *yo, mi*. I, my. / __V.
- 'inw-...-o'b' 1PL.A. . *nosotros (excl), nuestro (excl)*. we (excl), our (excl.). inw-atooch-o'b'. *nuestra casa*. our house. / __V. cf. 'in-...-o'b'.
- 'IR (1) T. *verlo*. see. var. iir.
- 'irik, rtv. *verlo*. see. k-uy-ir-ik. rtv. *lo ve*. s/he sees it. t-uy-ir-aj. *lo vió*. s/he saw it. t-uy-ir-aj 'u-k'aap'. *encontró su anillo*. s/he found her/his ring. k-uy-ir-ik y-äk' peek'. *controla a su perro*. s/he controls her/his dog. 'ir-ej b'áarum! *¡mira al tigre, es como tigre, parece tigre!* look at the jaguar, it looks like a jaguar! maj awir-ej! *¡no lo ves!* you don't see it. y-ir-o'b'. *lo vieron*. they saw her/him. b'a' kawirik, interp (inter tv). *¿qué ves? ¿cómo estás?* what do you see? how are you?
- 'irik 'ub'äj, rv. *verse*. see oneself. k-uy(-ir)-ik 'u-b'äj. *se ve a sí mismo*. s/he sees her/himself.
- 'iro'b 'ub'äj, rv (recip). *enamorarse*. fall in love (with one another). t-uy-ir-o'b' 'u-b'äj. *se enamoraron*. they fell in love with one another.
- 'iir(äj). ap. *ver*. see. k-uy-iir(-äj). *ve*. s/he sees.
- 'iirir. mpv. *verse*. appear. k-uy-iir-ir. *se ve*. it appears.
- 'irir. psv. *verlo*. be seen. k-uy-i'r-ir. *lo miran, aparece*. it is seen, it appears. seeb' kaj 'i'r-i. *cuando lo vieron rápido*. when it was seen quickly. tu' k-uy-i'r-ir. *donde lo ven*. where it is seen.
- 'irpäjär. psv2. *verse*. be seen. k-uy-ir-p-äj-är. *se ve*. it is seen.
- 'irmän prfv. var. 'imän. *le ha conocido*. has known. 'inw-ir-män úuch. *le he conocido antes*. I have known him/her since long ago. 'uy-i-m-än. *lo conoce*. s/he knows it. 'u-tóok jach 'i-m-än. *conocimiento, sabiduría*. knowledge. 'a' ch'ik 'úuch-o' ma' 'inw-i-m-än maak. *al principio no conocí a nadie*. at first I didn't know anyone.
- 'ira'n, prt1. *visto*. seen. t-u-koot-or räk 'ir-a'an. *es famoso (lit., visto por todos)*. s/he is famous (lit., seen by all).
- 'irej, aj. *como*. like. 'a xiib'-o' 'ir-ej x-kiik. *el hombre parece como una mujer, es afeminado*. the man looks like a woman, he is effeminate. säk 'ir-ej ta'n. *blanco como ceniza*. white like ash.
- 'äj'irir, agn. *mirador*. watcher. y-äj-'ir-ir t-u-wóor-or ru'um. *él que ve todo el mundo, sabio, dios*. he who sees the whole world, is a wise person, god. y-äj-'ir-iir kaab'. *cuidador de abeja*. beekeeper. jach-'irik, tvcpd (A & T). *verlo bien*. see well. ka-'irik, tvcpd (A & T). *verlo otra vez*. see again. k'aak'as-yaj-iri' 'ich, tvcpdp (A[redup] & A & T n1). *dar mal de ojo*. give the evil eye. k'aak'as-'irik, tvcpd (A[redup] & T). *echar mal de ojo*. give the evil eye. k'aas-ja-'i'rir, psvcpd (A & N & T). *dar mal de ojo*. be given evil eye. ki-'irik, tvcpd (A & T). *verlo bien*. see well. mänäk-'irik, tvcpd (A & T). *medio verlo*. half see. tus-'irik, tvcpd (T & T). *fingir no verlo*. pretend not to see.
- ir (2) POS. *posesivo*. possessive.
- 'ira'an prt1. *visto*. seen. rt. 'IR (1).
- 'irej aj. *como*. like. rt. 'IR (1).
- 'irik rtv. *verlo*. see. rt. 'IR (1).
- 'irik 'ub'äj rv. *verse*. see oneself. rt. 'IR (1).
- 'irmän prfv. *le ha conocido*. has known. rt. 'IR (1).
- 'iro'b 'ub'äj rv (recip). *enamorarse*. fall in love (with one another). rt. 'IR (1).
- 'IS (1) A. (*tierno*). (tender). 'is-waj, ncpd (A & N). *tortilla de maíz tierno*. tortilla of new corn. 'is-waj, ncpd (A & N). *mosca de maíz tierno*. fly of new corn. 'is-'aak', ncpd (A & N). *bejuco largo de la milpa*. vines growing in milpa.
- 'isiin n (onom). *sonido de estornudar*. sound of sneeze. *sordo i, segunda sílaba fuerte (FC)*. voiceless i, loud second syllable (FC). cf. 'ijim.
- 'is-waj (a) ncpd (A & N). *tortilla de maíz tierno*. tortilla of new corn. rts. 'IS (1), WAAJ (1).
- 'is-waj (b) ncpd (A & N). *mosca de maíz tierno*. fly of new corn. rts. 'IS (1), WAAJ (1).
- 'is-'aak' ncpd (A & N). *bejuco largo de la milpa*. vines growing in milpa. rts. 'IS (1), 'AAK' (1).
- 'IX (1) Pt. *clasificador femenino*. feminine classifier. 'ixkit, n2. *suegra, nuera de mujer*. mother-in-law (wife's mother), daughter-in-law (son's wife). 'ix-kiik, n2. *mujer*. woman.
- 'ix- (1a) FEM. var. x-. *clasificador femenino*. feminine classifier.
- 'IX (2) E. *sonido de sorpresa*. sound of surprise. 'ix, excl. *sonido de sorpresa*. sound of surprise.
- 'ix (2a) excl. *sonido de sorpresa*. sound of surprise.
- 'IX (3) Pt. (*tal vez*). (perhaps). ix-ti', adv. *tal vez*. perhaps.
- 'IXI'M (1) N. (*palo*). (tree). 'ixi'm-che', ncpd (N & N). *árbol grande (tipo)*. large tree (type).
- 'ixi'm-che' ncpd (N & N). *árbol grande (tipo)*. large tree (type). *su fruta es comida de cojolita*. its fruit is food for crested guan. rts. 'IXI'M (1), CHE' (1).

'**ixkit** n2. *suegra (madre de esposa, esposo), nuera de mujer, sobrina (hija de hermano), tía (esposa de hermano de padre), tía (hermana de padre)*. mother-in-law (spouse's mother), daughter-in-law (woman's son's wife), niece (brother's daughter), aunt (father's sister). aunt (father's brother's wife). rt. KIT (1).

'**ixkiik** n2. var. xkiik. *mujer, muchacha*. woman, girl. rt. KIIK (1).

'**ixtáab'ay** pn2. var. xtáab'ay. *diablo, ixTabay, espíritu malo*. devil, ixTabay, bad spirit. rt. TÁAB'AY (1). syn. jun-'iich'ak

'**ix-ti'** advcpd (Pt & Pt). *tal vez*. perhaps. jaaj-i 'ix-ti'-o'. *es cierto tal vez*. perhaps it is true. rts. 'IX (3), TI' (1).

-**i'** SCOPE. *marcador de alcance*. scope-marking suffix.

'**i'i'i'** n (onom). *sonido de atorarse*. sound of choking. *laringealizado (FC)*. laryngealized (FC).

'**T'KAM (1)** N. *planta (tipo)*. plant (type). *como yerba mora con hoja grande*. like nightshade with larger leaf.

'**kam (1a)** n1. *planta (tipo)*. plant (type).

'**i'rir** psv. *verlo*. be seen. rt. 'IR (1).

II

'**IIB' (1)** N. *frijol joruna*. broad bean.
'iib', n1. *frijol joruna*. broad bean.
'iib'ir, n3. *frijol joruna de*. broad bean of. 'uy-iib'-ir. *su frijól*. its beans. cf. B'U'R (1).

'**iib' (1a)** n1. *frijol joruna*. lima bean.
'iib'ir n3. *frijol de*. beans of. rt. 'IIB' (1).

'**IICH (1)** X. (*bañarse*). (bathe).
'iichir, avn. *bañarse*. bathing. y-atooch y-iich-ir. *temascal*. bathhouse, sweathouse.
'iich(ir), actv. *bañarse*. bathe. k-uy-iich. *baña*. s/he bathes. 'iich-i-n-äj. *se bañó*. s/he has bathed. k-uy-iich-ir 'ich tuun-ich. *se baña en temascal*. s/he is bathing in the rocks, sweatbath.
'iichinta'r, psv. *bañarlo*. be bathed. k-u-y-iich-in-t-a'r ~ k-uy-is-in-ta'r ~ k-uy-isiin-ta'r. *lo bañan*. s/he is bathed.

'**iichinta'r** psv. *bañarlo*. be bathed. rt. 'IICH (1).

'**iichir (a)** avn. *bañarse*. bathing.

'**iichir (b)** actv. var. 'iich. *bañarse*. bathe. rt. ICH (2).

'**iiij** n (onom). *sonido de grito de mula*. sound of a mule's whinney.
alto, constricción glotal (FC). high, glottal constriction (FC).

'**IIK (1)** N. *chile*. chili pepper.
'iik, n1. *chile*. chili pepper.
'a'r-ir 'iik, psdnp (n3 of n1) *chilate, agua de chile*. chili water.
ch'ujuk 'iik, np (aj n1). *chile dulce*. sweet pepper.
k'utub'aar 'iik, psdnp (instn of n1). *chilmolera*. chili grinder.
mämäx 'iik, np (aj[redup] n1). *chile pequeño redondo*. small round pepper.

mijin 'iik, np (aj n1). *chile pequeño, chile saltapatras*. small chile (type).
nuukuch 'iik, np (aj n1). *chile ancho*. ancho chile.
woowor 'iik, np (aj n1). *chile redondo*. round chili.
ya'x 'iik, np (aj n1). *chile verde*. green chile.
säk-ta-'iik, ncpd (A & N & N). *chile tabaquero*. tabaquero chile.

'**iik (1a)** n1. *chile*. chili pepper.

'**IIK' (1)** N. *viento, aire*. wind, air.
'iik', n1. *aire*. wind. yaan 'iik' 'ich 'u-näk'. *tiene aire en su estómago*. s/he has air in her/his stomach.
k-u-jóok'-ar y-iik'. *sale su aliento*. her/his breath goes out. 'u-b'a'ar 'iik'. *bolita de cerbatana*. pellet of blowgun.
ch'a'ik yiiik', tvp (rtv & psdn). var. ch'e'ik yiiik'. *respirar*. breathe.
'iik' ja', psdnp (n1 of n1). *ojo de agua*. spring.
'iik' 'o'ch, psdnp (n1 of n1). *eructo*. belch, burp.
k'aak'as 'iik', np (aj[redup] n1). *vientos malos*. bad winds.
maakar yiiik', stp (aj psdn). *estar tapado (aire)*. be blocked (air).
na' 'iik', psdnp (n1 of n1). *gavilán tijereta*. swallow-tailed hawk.
púutub'aar yiiik', psdnp (instn of psdn). *suspiro*. sigh.
yaja 'iik', np (aj n1). *huracán, tormenta*. hurricane, big storm.
ya'j 'iik', psdnp (n1 of n1). *enfermedad de viento*. illness from wind.
'iik'ar, n6. *viento de*. wind of. 'uy-iik'-ar. *el soplo del viento*. the blowing wind. yaan 'uy-iik'-ar. *hay viento*. there is wind. 'u-b'u't-ur 'uy-iik'-ar. *la valvula de aire*. the air valve.
'iik'ar tz'oon, psdnp (n6 of avn). *cerbatana*. blowgun.
chäk-'iik'ar, ncpd (A & N). *huracán, mal viento*. cyclone, whirlwind.
'iik'-ja' ncpd (N & N). *agua gaseoso*. carbonated water.
kup-'iik', apcpd (T & N). *retener aire*. hold breath.
kuup-'iik'tik, tvcpd (T & N). *aguantar aire*. hold breath.
kuup-'iik'ta'r, psvcpd (T & N). *aguantar aire*. breath be held.
pir-ik'-che'tik, tvcpd (X & N). *revoltarlo*. spin, turn around.
xóob-'iik', actvcpd (N & N). *chiflarlo*. be whistled at.

'**iik' (1a)** n1. *viento, respiración, vida*. wind, breath, life.
'**iik' ja'** psdnp (n1 of n1). *ojo de agua, manantial*. spring. uy-iik' ja'. *ojo de agua*. spring. rts. 'IIK' (1), JA' (1).

'**iik' 'o'ch** psdnp (n1 of n1). *eructo*. belch, burp. rts. 'IIK' (1), 'O'CH (1).

'**iik'ar** psdn6. *su viento*. its wind. rt. 'IIK' (1).

'**iik'ar tz'oon** psdnp (psdn6 of avn). *cerbatana*. blowgun. rt. 'IIK' (1), TZ'AN (1).

'**iik'-ja'** ncpd (N & N). *agua gaseoso*. carbonated water.

- yaan 'uy-iik'=ja'. *hay agua gaseosa*. there is carbonated water. rts. 'IIK' (1), JA' (1).
- 'IIM (1)** N. *teta, chicha de mujer*. teat, woman's breast.
'iim, n1. *teta de mujer*. teat, woman's breast. 'uy-iim wáakāx. *la tetilla de la vaca*. teat of cow. 'uy-iim míix. *la tetilla de la gata*. the teat of a cat. 'u-xáax y-iim. *orilla de seno, areola*. areola. 'u-ni' y-iim. *punta del seno, punta del pezón*. tip of nipple. b'u'r y-iim. *glándula mamalia*. mammary gland. jo' yiim, *pezón de la teta*. nipple of the breast. jo'r yiim, psdnp (n1 of n1). *pezón de la teta*. nipple of the breast.
k'aab' yiim, psdnp (n1 of n1). *leche del pecho*. breast milk.
yajir 'iim, psdnp (n3 of n1). *enfermedad de pecho*. illness of breast.
teep-'iim, ncpd (T & N). *brazier*. bra.
- 'iim (1a)** n1. *teta, chicha de mujer*. teat, woman's breast.
- 'iir (1)** ap. *ver.* see. rt. 'IR (1).
- 'IIR (2)** Af. *llorar (de niño)*. cry (child).
'iiráankär, afv. *llorar*. cry. k-uy-iir-(á)ank-är 'ooch. *llora el bebé*. the baby cries.
- 'iiráankär** afv. *llorar*. cry. rt. 'IIR (2).
- 'IIS (1)** N. *camote, yam*. sweet potato, yam.
'iis, n1. *camote*. sweet potato.
chäk 'iis, np (aj n1). *camote rojo*. red yam, sweet potato.
naj 'iis, psdnp (n1 of n1). *camotal*. sweet potato patch.
nuukuch säk 'iis, np (aj aj n1). *camote blanco grande*. large white yam.
säk 'iis, np (aj n1). *camote blanco*. white yam.
'iis, n1. *riñon*. kidney. 'uy-iis. *su riñon*. her/his kidney. 'aw-iis. *tu riñon*. your kidney.
- 'iis (1a)** n1. *camote*. sweet potato, yam.
- 'iis (1b)** n1. *riñon*. kidney.
- 'IIS (2)** N. *resina*. resin.
'iis, n1. *resina*. resin. 'uy-iis. *su resina*. its resin. yaan 'uy-iis pätaam. *los plátanos tienen resina*. plantains have resin. 'uy-iis poom. *resina de copal*. resin of copal incense.
'iis chimoon, psdnp (n1 of n1). *resina de amate*. sap of wild fig.
'iis toon tziimin, psdnp (n1 of np[aj n1]). *la resina de bola de caballo (una fruta)*. the resin of horse ball fruit.
'iis ya', psdnp (n1 of n1). *resina de chicozapote, goma de mascar*. chicle sap, chewing gum.
ja'k-a'an y-iis. *oxidado*. it is rusty, the rust is out.
- 'iis (2a)** n1. *resina*. resin.
- 'iis chimoon** psdnp (n1 of n1). *resina de amate*. sap of wild fig.
rasca la verruga y echa resina de amate. scratch wart and treat with resin of amate. rts. 'IIS (2), CHIMOON (1).
- 'iis toon tziimin** psdnp (n1 of np[aj n1]) *resina de bola de caballo (una fruta)*. resin of horse ball fruit. 'uy-iis toon tziimin. *la resina de bola de caballo (una fruta)*. the resin of horse ball fruit.
lo usan como pegamento, lo mastican como chicle. use as glue, chew like chicle. rts. IIS (2), TOON (1), TZÍIMIN (1).
- 'iis ya'** psdnp (n1 of n1). *resina de chicozapote, goma de mascar*. chicle sap, chewing gum. rts. 'IIS (2), YA' (1).
- 'IIT (1)** N. *nalga, base*. base, butt.
'iit, n1. *nalga, base*. butt, base. 'uy-iit che'. *la base del asiento*. the seat of a chair. 'uy-iit xaak. *el fondo de la canasta*. the bottom of the basket.
p'u'k 'uyiit, psdnp (n1 of n1). *nalgas*. buttocks.
- 'iit (1a)** n1. *culo, nalga, base*. ass, butt, base.
- 'ii' n** (onom). *sonido de gavilán*. sound of hawk.
- 'ii' ii' n** (onom). *sonido de llorar de bebé*. sound of baby crying.

Í

- 'ÍCH'AK (1)** N. *uña, garra*. fingernail, claw.
'íich'ak, n1. *uña, garra*. fingernail, toenail, claw. 'uy-íich'ak b'áarum. *las garras del tigre*. the claws of the jaguar. 'uy-íich'ak míix. *uña de gato*. claws of cat. 'uy-íich'ak tziimin. *uña de caballo*. hoof of horse. 'u-chuun y-íich'ak. *la base de la uña, lúnula*. white base of fingernail.
'íich'ak míix, psdnp (n1 of n1). *uña de gato (bejuco), semilla de uña de gato*. cat's claw vine, seed of cat's claw vine.
jun-'íich'ak, ncpd (Num & N). *diablo*. devil.
riitz-'íich'ak. apcpd (T & N). *agarrar con uña*. grab with claws.
riitz-'íich'aktik tvcpd (T & N). *agarrarlo con uñas*. grab with claws.
- 'íich'ak (1a)** n1. *uña, garra*. fingernail, toenail, claw.
- 'íich'ak míix** psdnp (n1 of n1). *uña de gato (bejuco), semilla de uña de gato*. cat's claw (vine), seed of cat's claw vine.
hacen té para curar gastritis. make tea to cure gastritis. rts. 'ÍCH'AK (1), MÍIX (1). syn. b'e'b' (1a).
- 'íirir** mpv. *verse*. see. rt. 'IR (1).
- 'ÍITZ'IN (1)** N. *hermanito*. younger sibling,
'íitz'in, n1. *hermanito, hermanita, primo menor, prima menor, nieto (de hombre), hijo de primo hermano*. younger sibling, younger cousins, grandchild (of man), children of cousins. 'inw-íitz'in. *mi nieto*. my grandchild (of man). 'inw-íitz'in ti' 'inw-ix-kit. *primo de parte de mi tía*. cousin on my aunt's side. w-íitz'in Chan=nuuk. *hermanito de 'pequeño grande' (nombre de una canción)*. little brother of Chan=nuuk (name of a song). 'u-ka' 'íitz'in 'u-k'áb'. *los dos meñiques*. the two little fingers. 'uy-íich'ak 'uy-íitz'in 'u-k'áb'. *la uña del dedo meñique*. fingernail of baby finger.

'u-paar-ar 'u-ti'-ar y-iitz'in. *el hijo del hijo su nieto/a*. the child of the child of his grandchild.
'uy-iitz'in 'uy-aar y-ook. *el dedo pequeño del pie*. the little toe of foot.

casi no se usa con dedos del pie. these forms for toes are hardly used

'iitz'inb'ir, n6. *menor de todos*. youngest sibling.

k'äs-'iitz'in, ncpd (Pt & N). *medio hermanito*.

younger half-sibling.

'iitz'in (1a) n1. *hermanito, hermanita, primo menor, prima menor, nieto (de hombre), hijo de primo hermano*. younger brother, younger sister, younger sibling, younger cousins, grandchild (of man), children of cousins.

'iitz'inb'ir n6. *hermano menor de todos*. youngest sibling. rt. 'IITZ'IN (1).

J

ja ja ja ja ja n (onom). *sonido de carcajadas*. sound of laughing.

JAB' (1) P, T. *abrirlo*. open, clear.

jab'ik, rtv. *abrirlo*. open. k-u-jab'-ik roob'-ir. *abre el monte*. s/he opens up the undergrowth. k-u-jab'-ik 'u-b'éej y-ok=ja'. *abre el camino del agua*. s/he opens a way for the water.

jóob'ar, mpv. *abrirse*. open. k-u-jóob'-ar tóop'. *se abre la flor*. the flower opens. k-u-jóob'-ar 'u-nej. *está saliendo la cola*. its tail is coming out. k-u-jóob'-ar yi'ij. *está saliendo espiga, está jiloteando*. it is tasseling. k-u-jóob'-ar nár. *está saliendo espiga, está jiloteando*. corn is tasseling. k-u-jóob'-ar tóop'. *está abriendo la flor*. a flower is blooming.

jo'b'ar, psv. *abrirlo*. be opened. k-u-jo'b'-ar. *lo abrieron*. it was opened.

joob'iráankär, afv. *abrirse*. open. k-u-joob'-ir-áank-är 'u-nej ya'x 'úurum. *se abre la cola del pavo real*. the peacock's tail fans. k-u-joob'-ir-áank-är 'u-nej páay. *se abre la cola del zorillo*. the skunk's tail lifts.

jab'akb'aar, prt3. *abierto*. opened. jab'-ak-b'aar. *está abierto*. it is opened.

joob'ux, instn. *hervidor*. kettle. 'u-joob'-ux su *hervidor* her/his kettle

jab'-taar, ivcpd (T & I). *venir (a mi terreno)*. come (to my clearing)

jab'akb'aar prt3. *abierto*. opened. rt. JAB' (1).

JAB'AN (1) A. *hueco*. hollow.

jaban, aj. *hueco*. hollow. jab'an che'. *palo hueco*. hollow tree.

jab'anchäjär, inchv. *ponerse hueco*. become hollow. k-u-jab'an-ch-äj-är. *se pone hueco*. it becomes a hole. jab'an-ch-äj-i. *se puso hueco*. it becomes a hole.

jab'antaar, inchv. *ponerse hueco*. become hollow. k-u-jab'an-taar. *se pone hueco*. it becomes a hole.

jab'ankintik, inchv. *hacerlo hueco*. make hollow. k-u-jab'an-kin-t-ik. *lo pone hueco*. s/he makes it hollow.

jab'an (1a) aj. *hueco*. hollow.

jab'anchäjär inchv. *ponerse hueco*. become hollow. rt. JAB'AN (1).

jab'ankintik caus2. *hacerlo hueco*. make hollow. rt. JAB'AN (1).

jab'antaar inchv. *ponerse hueco*. become hollow. rt. JAB'AN (1).

JAB'ÄS (1) N. *cambiar*. change.

jab'ästik, dtv. *cambiarlo*. change. k-u-jab'äs-t-ik 'u-taas y-äk' 'ooch. *cambia el pañal de su bebé*. s/he changes her/his baby's diaper.

jab'ästa'r, psv. *cambiarlo*. be changed. k-u-jab'äs-t-a'r 'u-piix-ir. *cambian su cobija*. its blanket is changed.

jab'ästa'n, prt1. *cambiado*. changed. jab'äs-t-a'n. *cambiado*. changed.

jab'ästa'n prt1. *cambiado*. changed. rt. JAB'ÄS (1).

jab'ästa'r psv. *cambiarlo*. be changed. rt. JAB'ÄS (1).

jab'ästik dtv. *cambiarlo*. change. rt. JAB'ÄS (1).

jab'ik rtv. *abrirlo*. open. rt. JAB' (1).

jab'-taar ivcpd (T & I). *venir (a mi terreno)*. come (to my clearing). táant 'u-jab'=taar. *acaba de venir otro (a mi terreno)*. a new person just came to (my clearing).

frase antigua (CB). old expression (CB). rts. JAB' (1), TAAR (1).

JACH (1) Pt. *de veras, muy*. very, truly.

jach, aj, adv, quant. *de veras, muy*. truly, very, really.

jach naj. *verdadera casa*. actual house, real house. jach yaan. *de veras hay*. there truly are.

jach b'uj, np (aj n1). *mero tecolote* true owl.

jach cha'j, ajp (adv aj). *brillante*. very bright.

jach ch'oom, np (aj n1). *mero zopilote negro*. true black vulture.

jach kaan, np (aj n1). *mero culebra*. true snake.

jach ki', ajp (adv aj). *muy sabroso, muy rico*. very tasty, very good.

jach k'iin, np (aj n1). *mero día, gran parte del día*. during the day, all day long, daily.

jach k'úutz, np (aj n1). var. k'úus. *tabáco real*. true tobacco.

jach nook', np (aj n1). *túnica tradicional de los lacandones*. traditional smock, traditional tunic.

jach 'ook, np (aj n1). *verdadero pie*. real foot.

jach 'oon, np (aj n1). *mero aguacate*. true avocado.

jach raji', ajp (adv prof[foc]). *de verdad él, es verdadero*. true one, truly the one.

jach túuch, np (aj n1). *tortolita*. ruddy ground dove.

jach t'aan, np (aj avn). *idioma Maya Lacandón*. Lacandon Maya language.

jach tz'uuir ch'oom, np (aj aj n1). *el jefe de los zopilotes*. king vulture.

jach wiinik, np (aj n1). *lacandones*. Lacandons.

- jach-b'eetik, tvcpd (Pt & B). *hacerlo de verdad*. really make.
- jach-ne-b'éetik, tvcpd (Pt & Pt & N). *hacerlo de verdad*. really make it.
- jach-jaanän, ivcpd (Pt & N). *comer de verdad*. really eat.
- jach-jaantik, tvcpd (Pt & N). *comerlo de verdad*. truly eat.
- jach-k'áat, apcpd (Pt & T). *querer de veras*. really want.
- jach-k'áatik, tvcpd (Pt & T). *pedirlo de veras, codiciarlo*. really ask for it, covet it.
- jach-maana-k'áat, tvcpd (Pt & Pt & T). *querer mucho*. want a lot.
- jach-ne-b'eeyaj, actvcpd (Pt & Pt & N). *trabajar muy bien*. work very well.
- jach-ne-b'éetik, tvcpd (Pt & Pt & N). *hacerlo de verdad*. really make.
- jach-ne-t'aan, apcpd (Pt & Pt & T). *oponerse mucho*. oppose strongly.
- jach-pachtik, tvcpd (Pt & N). *quererlo mucho*. really want.
- jach-túukur, apcpd (Pt & X). *preocuparse*. worry.
- jach-'a'rik, tvcpd (Pt & T). *decirlo fuerte*. say strongly.
- jach-'eer, ivcpd (Pt & N). *saber bien*. really know.
- jach-'irik, tvcpd (Pt & T). *verlo bien*. really see.
- jach (1a)** adv, quant. *de veras, muy*. really, truly very.
- JACH (2)** N, P, T. *pelarlo (maíz)*. husk (corn), peel.
- jachik, rtv. *pelarlo*. husk. k-u-jach-ik nár. *pela maíz*. s/he husks the corn.
- jooch, ap. *pelar*. husk. k-u-jooch. *desprende*. it comes loose.
- jóochar, mpv. *pelarse*. peel. k-u-jóoch-ar 'u-när. *se pela su maíz*. the husk of her/his corn peels off.
- jo'char, psv. *pelarlo*. be peeled. k-u-jo'ch-ar. *lo pelan*. it is peeled, scraped off.
- jachpäjäär, psv2. *pelarse*. be peeled. k-u-jach-p-äjä-är. *se desprende*. it comes loose.
- jachtaar, pv. *pelarse*. peel. k-u-jach-taar. *se pela*. it peels.
- jachkintik, caus2. *pelarlo*. peel, husk. k-u-jach-kin-tik. *lo pela*. s/he husks it.
- joochtaar, inchv? *pelarse*. peel. k-u-jooch-taar. *se desprende*. it comes loose
- joochkintik, caus2. *pelarlo*. peel. k-u-jooch-kin-t-ik. *lo desprende*. s/he gets it loose.
- jacha'n, prt1. *pelado*. husked. jach-a'n. *pelado*. husked.
- jachakb'aar, prt3. *pelado*. peeled. jach-ak-b'aar. *pelado (de maíz)*. peeled, shelled.
- joochor, aj. *pelado*. husked. jooch-or. *pelado*. husked.
- cf. JO'CH (1).
- JACH (3)** T. *partirlo*. split.
- jachik, rtv. var. jechik. *partirlo*. split. k-u-jach-ik b'äk'. *parte carne*. s/he splits meat.
- jéechar, mpv. *partirse*. split. k-u-jéech-ar. *se parte*. it splits open.
- je'char, psv. *partirlo*. be split. k-u-je'ch-ar. *lo parten*. it is split open.
- jeecher, n5. *parte, mitad*. part, half. túur-i' 'u-jeech-er kaax. *una mitad del pollo*. one half of the chicken.
- jeech-jätz'tik, tvcpd (T & T). *quebrarlo en dos*. break in two.
- jach b'uj** np (aj n1). *mero tecolote* true owl. rts. JACH (1), B'UJ (2).
- jach cha'j** ajp (adv aj). *brillante*. very bright. jach cha'aj kib'. *la luz es muy brillante*. the light is very bright. rts. JACH (1), CHA'J (1).
- jach ch'oom** np (aj n1). *mero zopilote negro*. true black vulture. rts. JACH (1), CH'OOM (1).
- jach kaan** np (aj n1). *mero culebra*. true snake. rts. JACH (1), KAAAN (1).
- jach ki'** ajp (adv aj). *muy sabroso, muy rico*. very tasty, very good. jach ki' 'u-jaan-än. *come muy sabroso*. it is very tasty to eat. rts. JACH (1), KI' (1).
- jach k'iin** np (aj n1). *mero día, gran parte del día*. during the day, all day long, daily. rts. JACH (1), K'IIN (1).
- jach k'úutz** np (aj n1). var. k'úus. *tabáco verdadero*. true tobacco. rts. JACH (1), K'ÚUTZ (1).
- jach nook'** np (aj n1). *túnica tradicional de los lacandones*. traditional tunic. rts. JACH (1), NOOK' (2).
- jach 'ook** np (aj n1). *verdadero pie*. real foot. jach teen 'inw-ook. *de verdad es mi pie*. it is really my foot. rts. JACH (1), 'OOK (1).
- jach 'oon** np (aj n1). *mero aguacate*. true avocado. rts. JACH (1), 'OON (1).
- jach raji'** ajp (adv prof[foc]). *de verdad él, es verdadero*. true one, truly the one. jach raj-i' 'in-teet. *de verdad él es mi padre*. he really is my father. rts. JACH (1), RAJ (2).
- jach túuch** np (aj n1). *tortolita*. ruddy ground dove. rts. JACH (1), TÚUCH (2).
- jach t'aan** np (aj avn). *idioma Maya Lacandón*. Lacandon Maya language. rt. JACH (1), T'ÄN (1).
- jach tz'uurir ch'oom** np (aj aj n1). *el jefe de los zopilotes*. king vulture. rt. JACH (1) TZ'UUR (1), CH'OOM (1). syn. 'usiir (1).
- jach wiinik** np (aj n1). *lacandones*. Lacandons. rts. JACH (1), WIINIK (1).
- jachakb'aar** prt3. *pelado*. peeled. rt. JACH (2).
- jacha'n** prt1. *pelado*. husked. rt. JACH (1).
- jach-b'éetik** tvcpd (A & N). *hacerlo de verdad*. really make. ma' 'u-jach=b'éet-ej. *no lo hace de verdad*. s/he doesn't really do it. rt. JACH (1), B'EET (1).
- JACHE' (1)** N. (*correrlo*). (chase).
- toj-jache'tik, tvcpd (X & T). *correrlo*. chase.
- toj-jache'ta'r, psvcpd (X & T). *correrlo*. be chased.

- jachik (1)** rtv. *pelarlo*. peel. rt. JACH (2).
- jachik (2)** rtv. *partirlo*. split. rt. JACH (3).
- jach-jaanän** ivcpd (Pt & N). *comer de verdad*. really eat. k-u-jach=jáan-än. *come mucho, es comelón*. s/he really eats, is a glutton. rts. JACH (1), JÁAN (1).
- jach-jaantik** tvcpd (Pt & N). *comerlo de verdad*. truly eat. k-u-ja(a)ch=jaan-t-ik. *de verdad lo come*. s/he really is eating it. rts. JACH (1), JÁAN (1).
- jachkintik** caus2. *pelarlo*. peel, husk. rt. JACH (2).
- jach-k'áat** apcpd (Pt & T). *querer de veras*. really want. rts. JACH (1), K'ÁAT (1).
- jach-k'áatik** tvcpd (Pt & T) *pedirlo de veras*. really ask for. k-u-jach=k'áat-ik. tvcpd (adv & tv). *lo pide, codicia*. s/he really asks for it, covets it. rts. JACH (1), K'ÁAT (1).
- jach-maana-k'áat** tvcpd (Pt & Pt & T). *quererlo mucho*. want a lot. 'in-jach=maana=k'áat túur-i'. *quiero más el uno*. I really like the one. rts. JACH (1), MAANA (1), K'ÁAT (1).
- jach-ne-b'eeyaj** actvcpd (Pt & Pt & N). *trabajar muy bien*. work very well. k-u-jach=ne=b'eeyaj. *trabaja demasiado*. s/he works too much, strains her/himself. rts. JACH (1), NE (1), B'EEYAJ (1).
- jach-ne-b'éetik** tvcpd (Pt & Pt & N). *hacerlo de verdad*. really make. k-u-jach=ne=b'éet-ik. *lo hace de verdad*. s/he really does it. rts. JACH (1), NE (1), B'EET (1).
- jach-ne-t'aan** apcpd (Pt & Pt & T). *oponerse mucho*. oppose strongly. k-u-jach=ne=t'aan. *se opone mucho*. s/he speaks strongly (against it). rts. JACH (1), NE (1), T'ÄN (1).
- jach-pachtik** tvcpd (Pt & T). *quererlo mucho*. really want. k-u-jach=pach-t-ik táak'in. *es ambiciosa/o de dinero*. s/he really wants money. rts. JACH (1), PACH (1).
- jachpäjä** psv2. *desprenderse*. come loose. rt. JACH (2).
- jachpätaam jachpätaam** n (onom). var. *jachpätaam sonido de chachalaca*. sound of chachalaca. *sube el tono sobre pätaam (FC)*. rise in pitch on pätaam (FC).
- jachtaar** pv. *pelarse*. peel. rt. JACH (2).
- jach-túukur** apcpd (Pt & X). *preocuparse*. worry. k-u-jach=túuk-ur. *se preocupa*. s/he is worried about it. k'aas u-jach=túuk-ur. *es muy celoso*. s/he is very jealous. rts. JACH (1), TÚUK (1).
- jach-'a'rik** tvcpd (Pt & X). *decirlo fuerte*. say strongly. k-u-jach='a'r-ik. *lo dice fuerte, lo exige*. s/he says it strongly. t-a-jach='a'r-aj teen yaan túur-i' 'u-wich che'. *de verdad me dijiste que hay una fruta del palo*. you truly told me there was one fruit of the tree. rts. JACH (1), 'A'R (1).
- jach-'eer** actvcpd (Pt & N). *saber bien*. really know. ma'ik-jach='eer. *es imposible, no lo sabemos*. its impossible (lit. we don't really know). ma'ik-jach='e'er-i' (=e'er-i'). *si acaso, por casualidad, en realidad no sabemos*. if by chance, we really don't know. rts. JACH (1), 'OJEER (1).
- jach-'irik** tvcpd (Pt & T). *verlo bien*. really see. k-a-jach='ir-ik. *lo ves bien*. you see it well. rts. JACH (1), 'IR (1).
- JACH' (1)** T. *ahoyarlo, taladrarlo*. drill, perforate. jach'ik. rtv. *perforarlo*. perforate. k-u-jach'-ik. *hace hoyo (que pasa hasta el otro lado)*. s/he drills a hole in it. k-u-jach'-ik ru'um. *perfora la tierra*. it perforates the land.
- jooch', ap. *perforar*. perforate. k-u-jooch'. *hace hueco*. s/he makes a hole.
- jóoch'ar, mpv. *perforarse*. be perforated. k-u-jóoch'-ar. *se hace hoyo*. it becomes perforated.
- jo'ch'ar, psv. *perforarlo*. be perforated. k-u-jo'ch'-ar. *lo huecan*. it is drilled.
- jooch'or, aj. *perforado*. perforated. jooch'-or. *ya tiene hueco, perforado*. perforated.
- 'éek'-jach'e'en, ajcpd (A & T). *muy oscuro*. very dark. poot-jach'tik. tvcpd (X & T). *perforarlo*. drill.
- jach' jach' jach' n** (onom). *sonido de caminar en lodo*. sound of walking in mud.
- JACH'AM (1)** N. *planta (como platanillo)*. plant (similar to wild plantain).
- jach'am, n1. var. *jach'aam. planta (como platanillo)*. plant (similar to wild plantain). 'u-re' jach'aam. *hoja de plátanillo*. leaf of platanillo. *tiene fruta azul, se usa para hacer tamales (FC); su hoja es muy grande(CB)*. has a blue fruit, is used to make tamales (FC); its leaf is very large (CB).
- jach'am (1a)** n1. *planta (parecido a platanillo)*. plant (similar to wild plantain).
- jach'ik** rtv. *ahoyarlo, perforarlo*. drill, perforate. rt. JACH' (1).
- jajaa jajaa n** (onom). *sonido de chachalaca*. sound of chachalaca.
- JAK (1)** T. *arrancarlo*. uproot.
- jakik, rtv. *arrancarlo*. uproot. k-u-jak-ik che'. *arranca el árbol*. s/he uproots the tree. k-u-jak-ik b'u'ur. *arranca frijol*. s/he uproots beans.
- jook, ap. *arrancar*. uproot. k-u-jook. *arranca*. s/he uproots
- jóokar, mpv. *arrancarse*. be uprooted. k-u-jóok-ar. *se arranca*. it becomes uprooted.
- jo'kar, psv. *arrancarlo*. be uprooted. k-u-jo'k-ar. *lo arrancan*. it is taken out of the ground. jo'k-ij. *lo arrancaron*. it was uprooted.
- jookor, aj. *arrancado*. uprooted. jook-or. *arrancado*. unrooted.
- jak-páaytik, tvcpd (T & N). *arrancarlo con palanca*. pull out with lever.
- jak-tz'óortik, tvcpd (X & T). *quitar la cáscara*. take off skin.
- jakik** rtv. *arrancarlo*. pull out. rt. JAK (1).
- jak-páaytik** tvcpd (T & N). *arrancarlo con palanca*. pull out with lever. k-u-jak=páay-t-ik che'. *arranca el*

- palo con palanca*. s/he pulls the tree out with a lever.
rts. JAK (1), PÁAY (1). cf. jaak-paaytik.
- jak-tz'óortik** tvcpd (T & X). *quitar cáscara, sacar lo que no sirve*. shell, peel, strip. k-u-jak=tz'óor-t-ik sib'ooyoj. *quita la cáscara de cebolla*. s/he takes of the skin of an onion. k-in-jak=tz'óor-t-ik pātaam. *quita la cáscara de plátano*. s/he peels a plantain. rts. JAK (1), TZ'ÓOR (1).
- JAK' (1)** P, T. *cortar* (con la mano). break off, tear off (with the hand).
jak'ik, rtv. *cortar*lo. cut. k-u-jak'-ik 'áak-te'. *corta chapaya*. s/he breaks off chapaya fruits. k-u-jak'-ik 'u-k'ä'-che'. *rompa ramas con la mano*. s/he tears off branches by hand. k-u-jak'-ik ch'i'ib'. *corta la fruta de pacaya*. s/he breaks off the pacaya palm fruit.
jéek'ar, mpv. *quebrarse*. break. k-u-jéek'-ar nār. *se quiebra la mazorca*. the corn breaks off. k-u-jéek'-ar 'u-k'äb' che'. *se quiebra la rama de palo*. the tree branch breaks. jéek' 'u-k'ä'=che'. *se quebró la rama*. the branch broke.
jeek', ap. *quebrar*. break. k-u-jeek'. ap. *rompe la rama*. s/he breaks branches.
je'k'ar, psv. *cortar*lo. be cut. k-u-je'k'-ar. *lo quiebran (la rama)*. it is broken (the branch). k-u-je'k'ar nār. *cortan la mazorca*. the ear of corn is cut off.
jéek'sik, caus1. *romper*lo. break. k-u-jéek'-s-ik. *lo hace rompido*. s/he breaks it, s/he makes it broken.
jak'akb'aar, prt3. *cortado*. cut. jak'-ak-b'aar. *abierto (palo)*. split open (a tree).
jeek'. aj. *quebrado*. broken.
jeek'er. aj. *quebrado*. broken. jeek'-er che'. *palo quebrado*. broken tree.
je'je'k', aj (redup). *quebrado*. broken.
je'k'er, n5. *abertura*. opening. 'u-je'-k'-er 'u-b'ä-j-äb'-aar che'. *la abertura del martillo*. the fork of the back of the hammer. 'u'je'k'-er 'u-k'äb'. *la abertura entre los dedos*. the opening between fingers.
jak'ab'aar. instn. *arrancador*. puller. 'u-jak'-ab'-aar nār. *arrancador de maíz*. corn puller.
je'je'k'-chi', apcpd (T[redup] & N). *habla mucho*. s/he talks a lot.
k'uk'-jeek'ir. n3cpd (N & T) *gemelas de (mazorca)*. twin (ears of corn).
- JAK' (2)** T. *cortar*lo. cut.
jak'ik, rtv. *cortar*lo. cut. k-u-jak'-ik nār. *corta mazorca*. s/he cuts off ears of corn.
jóok'ar, mpv. *cortarse*. be cut. k-u-jóok'-ar nār. *se corta mazorca*. the ears of corn are cut.
jo'k'ar, psv. *cortar*lo. be cut. k-u-jo'k'-ar nār. *cortan la mazorca*. it is taken off (by hand).
jak'a'n, prt1. *cortado*. cut. jak'-a'n nār. *mazorca cortada*. cut ears of corn.
jak'ab'aar instn. *arrancador*. puller. rt. JAK' (1).
- jak'akb'ar** prt3. *abierto*. split open. rt. JAK' (1).
jak'a'n prt1. *cortado (mazorca)*. cut (ears of corn). rt. JAK' (2).
jak'ik (1) rtv. *cortar*lo. break off. rt. JAK' (1).
jak'ik (2) rtv. *cortar*lo. cut. rt. JAK' (2).
JAM (1) P, T. *abollarlo, perforarlo*. perforate, dent. jamik, rtv. *abollarlo, hacer hoyo con golpe*. dent, perforate. k-u-jam-ik tuun-ich. *lo hace hoyo en la piedra con golpe*. s/he makes a dent in the rock with a blow.
joom, ap. *abollarlo*. dent. k-u-joom. *hace hoyo*. s/he dents.
jóoman, mpv. *abollarse*. dent. k-u-jóom-an ru'm. *se rompe la tierra*. the earth is broken. jóom y-e'-er kaax. *se quebró el huevo de gallina*. the chicken egg broke.
jo'man, psv. *abollarlo*. dent. k-u-jo'm-an. *lo rompen, hacen hoyo*. it is broken, a hole is made in it.
jo'jo'máankär, afv. *abollarlo*. dent. k-u-jo'-jo'om-áank-är. *se quiebra mucho*. it cracks to pieces.
jóomsik, caus1. *abollarlo*. dent. k-u-jóom-s-ik. *lo deja abierto (el hoyo)*. s/he makes a hole in it.
jamkintik, caus2. *abollarlo*. dent. k-u-jam-kin-t-ik. *deja hoyito, hace un hoyo*. s/he makes a hole, dents it.
jamakb'aar, prt3. *abollado*. dented. jam-ak-b'aar je'. *huevo roto*. broken egg.
jamaknäk, prt4. *visible (en lugar limpio)*. visible (in a clearing). jam-ak-n-äk 'inw-atooch. *se ve todo mi casa (en un lugar limpio)*. my house is visible in a clearing.
joomon, aj. *hueco*. hollow. joom-on. *tiene hueco*. hollowed.
joom, aj. *roto*. broken. joom 'a je'-o. *el huevo está roto*. the egg is broken.
jo'jo'om, aj (redup). *quebrado*. broken. jo'-jo'om je'. *el huevo está quebrado*. the egg is cracked, shattered.
b'a-jo'min, psdn3cpd (N & T). var. b'a-jo'nin (FC). *primera cría de mascota*. first born of pet animals.
cho'-jan-kab', apcpd (T & T & N). *chocar contra la orilla*. crash against the shore.
jan-jätz'tik, tvcpd (T & T). *cortar*lo que se caiga. cut so it falls.
jo'mäk-tuun. ncpd (T & N). *caída de agua*. waterfall.
jo'm-jo'm, ajcpd (redup). *derrumbado*. collapsed.
joom-k'astik, tvcpd (T & X). *cortar (pelo en frente)*. cut (bangs).
joom-pa'k', ncpd (T & T). *sobrepuesto*. patch.
joom-päk'tik, tvcpd (T & T). *remendarlo*. patch.
joom-päk'a'n, tvcpd (T & T). *remendado*. patched.
joom-xuux, ncpd (T & N). *avispa negra pequeña, cueva de avispa*. small black wasp, wasp nest.
jamakb'aar prt3. *roto*. broken. rt. JAM (1).
jamaknäk prt4. *visible (en lugar limpio)*. visible (in a

clearing in the forest). rt. JAM (1).
jamik rtv. *ahoyarlo*. make hole in. rt. JAM (1).
jamkintik caus2. *abollarlo*. dent, make hole in. rt. JAM (1).
JAN (1) X. (*cortar*). (cut).
 janaja-ru'um, ncpd (X & N). *nauyaca*. jumping nauyaca.
 jan-jätz'tik, tvcpd (X & T). *cortarlo, pegarlo*. cut, slash.
janaja-ru'um ncpd (X & N). *nauyaca*. jumping nauyaca. rts. JAN (1)?, RU'M (1).
janakb'aar prt3. *amontonado*. piled. rt. JEEN (1).
jan-jätz'tik tvcpd (X & T). *cortarlo, pegarlo*. cut, slash. k-u-jan=jätz'-t-ik xuux. *lo pega panal de avispa, corta para que se caiga*. s/he cuts the wasp's nest so that it falls. rts. JAN (1), JÄTZ' (1).
JAP (1) T. *prenderlo, apagarlo*. turn on (light), turn off (light).
 japik, rtv. *prenderlo, apagarlo*. turn on (light), light, turn off (light). k-u-jap-ik kib'. *prende vela, foco, luz*. s/he lights a candle, turns on a flashlight, a light.
 jooop, ap. *prender*. light. k-u-jooop. *prende, arde*. s/he lights, it burns. jooop-n-äj. *ardió*. it burned, it flamed.
 jóopar, mpv. *prenderse*. light. k-u-jóop-ar. *se prende, brilla*. it lights. táan 'u-jóop-ar yoox-or 'u-chäkwir-ir. *está reviviendo su calentura*. her/his fever is starting again.
 jo'par, rtv. *prenderlo*. be lit. k-u-jo'p-ar. *lo prenden*. it is lit.
 jóopsa'r. psv. *prenderlo*. be lit. k-u-jóop-s-a'r k'áak' teen 'iik. *el fuego está soplado por el viento*. the fire is fanned by the wind.
 jo'jo'p, ap (redup). *encender y apagar*. turn on and turn off. k-u-jo'-jo'p p'áp'. *enciende y apaga la luciérnaga*. the firefly flashes off and on. jo'-jo'p-n-äj päp. *se encendió y apagó la luciérnaga*. the firefly flashed off and on.
 jooopáankär, afv. *prenderlo*. light. k-u-jooop-áank-är k'áak'. *el fuego se pone y apaga*. the fire flares.
 jo'jo'opáankär, afv (redup). *encender y apagar*. turn on and off. k-u-jo'-jo'p-áank-är. *enciende y apaga (el foco)*. it turns off and on (flashlight). k-u-jo'-jo'p-áank-är p'áp'. *se brilla el luciérnaga*. the firefly flashes.
 jooopáankaab', afv. *arder*. burn. k-u-jooop-(á)ank-aab'y-ook. *arde su pie*. her/his foot burns.
JAPAT (1) N. *recipiente de concha de tortuga*. container of turtle shell.
 japat, n1. *concha de tortuga*. turtle shell container. 'u-japat. *su concha*. her/his turtle shell.
para cargar (guardar) obsidiana. for holding obsidian.
japat (1a), n1. *recipiente de concha de tortuga* container of turtle shell.

japik rtv. *prenderlo*. turn on. rt. JAP (1).
JAP' (1) T. *estirarlo bien, amarrarlo estirado*. tie tightly.
 jap'ik, rtv. *amarrarlo estirado*. tie tightly. k-u-jap'-ik suum. *estira el lazo bien*. s/he ties the rope taut.
 jóop'ar, mpv. *estirarse*. stretch. k-u-jóop'-ar. *se estira bien*. it stretches taut.
 jo'p'ar, psv. *amarrarlo estirado*. be tied tightly. k-u-jo'p'-ar. *lo estiran bien*. it is stretched taut.
JAP' (2) N. (*por dentro*). (inside).
 jap'nin, rn. *por dentro*. inside. 'ich 'u-jap'-n-in. *por dentro*. inside. yaj in-jap'-n-i(n). *me duele por dentro*. my insides hurt. tukin-t-ej 'ich 'u-jap'-n-i naj. *ponlo dentro de la casa*. put it inside the house. jap'-n-in 'aw-atooch. *dentro de tu casa*. inside your house. t-a yaan 'ich 'u-jap'-n-in naj. *está dentro de la casa*. it is inside the house. 'u-jap'-n-in naj. *el parte adentro de la casa*. the inside the house.
jap'ik rtv. *estirarlo bien*. stretch tight. rt. JAP' (1).
jap'nin rn. *por dentro, adentro*, inside. rt. JAP' (2).
JAR (1) T. *rozarlo, limpiarlo*. weed, clear milpa.
 jarik, rtv. *rozarlo*. weed. k-u-jar-ik. *lo roza (limpia)*. s/he weeds the milpa. k-u-jar-ik ka' 'u-jook'-s-ej 'u-tuun-ich-i koor. *limpia para quitar las piedra de la milpa*. s/he is clearing the milpa to take out the stones. k-u-jar-ik 'u-koor. *limpia su milpa*. s/he weeds her/his milpa.
 jo'rar, psv. *rozarlo*. be weeded. jo'or 'in-koor. *limpiaron mi milpa*. my milpa was weeded. 'u-k'iin-in 'u-jo'r-ar koor. *tiempo de rozar milpa*. time of clearing milpa.
 jara'n, prt1. *rozado*. weeded. jar-a'an 'úuch. *limpiado antes, hace tiempo*. weeded long ago. ma' jar-a'an. *no está limpiado*. it is not weeded.
 jarb'ir, prt2. *rozado*. weeded. jar-b'(i)ir. *rozado*. weeded.
JAR (2) (N,) T. *hacerle hueco, perforarlo*. make a hole in, perforate.
 jarik, rtv. *perforarlo*. perforate. k-u-jar-ik. *lo perfora*. s/he makes a hole through it. k-u-jar-ik 'u-joor. *deshoya el hueco*. s/he makes its hole.
 joor, ap. *perforar*. perforate. k-u-joor. *hace hoyo, perfora*. s/he perforates.
 jóorar, ap. *perforarse*. be perforated. k-u-jóor-ar. *se perfora*. it gets perforated. jóor-i 'u-chuut-b'aar 'inw-o'och. *se rompió la bolsa de mi comida*. the bag of my food was broken.
 jo'rar, psv. *perforarlo*. be perforated. k-u-jo'r-ar. *lo perforan*. it was perforated.
 jooror, aj. *perforado*. perforated. joor-or. *perforado, ya tiene hueco*. perforated, holey.
 jo'jo'r, aj (redup). *perforado*. perforated. jo'-jo'or 'u-nook'. *su ropa tiene muchos hoyos*. her/his clothes are full of holes. jo'-jo'or 'inw-atooch. *mi casa tiene muchos huecos*. my house is full of

- holes.
 joorir, n3. *hoyo de*. hole of. 'u-joor-ir chuur. *los hoyos de la flauta*. the holes of a flute. cf. JOOR (1).
- JAR (3)** X. *cambiar apariencia*. change appearance.
 jarpäjär, psv2. *cambiarse*. change. k-u-jar-p-äj-är 'u-wich. *cambia su apariencia*. s/he changes the way s/he looks.
 jarpäja'n, prt1. *cambiado*. changed. jar-p-äj-a'an wich. *cambiado de apariencia*. changed in appearance.
 sólo en forma pas2. only pas2 form.
- jara'n** prt1. *limpiado*. weeded. rt. JAR (1).
jarb'ir prt2. *rozado*. weeded. rt. JAR (1).
- JAREEB' (1)** N. *sacar dientes, cambiar los dientes*. lose teeth, grow new teeth.
 jareeb', actv. *sacar (diente)*. pull (teeth). k-u-jar-eeb'. *saca diente, cambia diente*. s/he takes out teeth, grows new teeth.
 jareeb'tik, dtv. *sacarlo (diente)*. pull (teeth). k-u-jar-eeb'-t-ik 'u-koj. *cambia el diente*. s/he grows new teeth.
 jareeb'ta'r, psv. *sacarlo (diente)*. be pulled (teeth). k-u-jar-eeb'-t-a'r, 'u-koj. *se cambia el diente, se saca para que salga otro*. her/his teeth are changed by new ones emerging.
- jareeb' (1a)** avn. *sacar (diente)*. pull (teeth).
jareeb'ta'r psv. *sacarlo (diente)*. be removed (teeth). rt. JAREEB' (1).
jareeb'tik dtv. *sacarlo (diente)*. change (teeth). rt. JAREEB' (1).
- jarik (1)** rtv. *limpiarlo*. weed. rt. JAR (1).
jarik (2) rtv. *perforarlo*. perforate. rt. JAR (2).
- JARO'CH (1)** N. *tusa de maíz*. corn husk.
 jaro'ch, n1. *tusa de maíz*. corn husk. k-u-wätz'-ik jaro'och. *dobra la tusa de maíz (para tamales)*. s/he folds the corn husks (for tamales).
 jaro'chir, n3. *cáscara de maíz*. corn husk. 'u-jaro'ch-ir (när). *su cáscara de maíz*. the corn husk.
usan para guardar incienso. use to wrap incense.
 jaro'ch-k'i'x, ncpd (N & N). *espina (tipo), zarza*. thorny vine, bramble.
- jaro'ch (1a)** n1. *cáscara de maíz, tusa de maíz*. maize husk.
jaro'chir n3. *cáscara de maíz*. corn husk. rt. JARO'CH (1).
jaro'ch-k'i'x ncpd (N & N). *espina (tipo), zarza*. thorny vine, bramble.
se encuentra en la milpa. found in the milpa. rts. JARO'CH (1), K'I'X (1).
- JAROOM (1)** N. *abeja negra grande, abejarrón*. bee (large, black).
 jaroom, n1. *abejarrón*. bee (large, black).
- jaroom (1a)** n1. *abeja negra grande, abejarrón*. bee (large, black).
- JAROOR (1)** N. *majagua*. tumpline.
- jaroor, n1. *majagua, palo de majagua*. tumpline, tumpline tree.
se usa la cara para hacer antorchas (CB). bark used to make torches (CB).
 nook'er jaroor, psdnp (n4 of n1). *gusano de majagua*. worm of tumpline tree.
- jaroor (1a)** n1. *palo de majagua, majagua*. tumpline tree, tumpline.
- jarpäja'n** prt1. *cambiado*. changed. rt. JAR (3).
jarpäjär psv2. *cambiarse*. change. rt. JAR (3).
- JATZ' (1)** P, T. *sacarlo, desconectarlo*. take out, disconnect.
 jatz'ik, rtv. *sacarlo*. take out. t-u-jatz'-aj. *lo sacó, lo zafó*. s/he took it out. k-u-jatz'-ik 'u-k'aan-i kib'. *desconecta el cable de luz*. s/he disconnects the electric cable. jatz'-ej! *¡sacalo!* take it out! k-u-jatz'-ik 'ich 'u-chúuch. *saca la cesta (de clavo)*. s/he pulls the head (of the nail) out. k-u-jatz'ik 'u-päk'-ej. *lo transplanta*. s/he transplants it. k-u-jatz'-ik 'u-ru'm-in. *lo escarba, lo saca la tierra a mano*. s/he scrapes out the dirt by hand.
 jootz', ap. *sacar, desatar*. remove, take apart. k-u-jootz'. *saca cosas, desata*. s/he takes things out, s/he takes apart.
 jóotz'ar, mpv. *sacarse*. come out. k-u-jóotz'-ar y-íich'ak. *se sale la uña*. her/his nail comes out.
 jóotz'(-ij). *se desata, se salió*. it came apart.
 jo'tz'ar, psv. *sacarlo*. be removed. k-u-jo'tz'-a'r. *lo sacan*. it is taken out. 'u-ni' tu' k-u-jo'tz'-ar ta' maaskab'. *la punta que se usa para jalar alambre*. the tip of the wire puller. jo'otz'-a'b'. *lo sacaron*. it was taken out
 jóotz'sik, caus1. *dejar desatado*. make come apart. k-u-jóotz'-s-ik. *lo deja desatado*. s/he picks it apart.
 jatz'k'äjär, iv (celer). *salirse de repente*. come out suddenly. jatz'-k'-äj. *salíó de repente*. it suddenly came out.
 jo'tz'päjä, psv2. *se escarban*. be scraped out. k-u-jo'tz'-p-äj-är. *se escarban, se restregan*. it is scraped out.
 jatz'taar, pv. *salirse*. come out. k-u-jatz'-taar. *se sale*. it comes out. jatz'-r-äj. *se zafó*. it slipped loose.
 jatz'b'aar, afv. *zafarse sólo*. slip out. k-u-jatz'-b'aar. *se zafa sólo*. it slips by itself.
 jootz'iráankär, afv. *salirse*. come out. k-u-jootz'-ir-áank-är 'u-mijin ta' máaskab'. *se sale el clavo*. the nail comes out.
 jatz'a'n, prt1. *sacado*. taken out. jatz'-a'an. *sacado*. taken out.
 jatz'b'ir, prt2. *sacado*. taken out. jatz'-b'(i)ir. *zafado, sacado*. slipped loose, taken out.
 jootz'ab'ir, prt2? *sacado*. removed. jootz'-ab'ir, *sacado*. removed.
 jatz'akb'aar, prt3. *sacado*. taken out. jatz'-ak-b'aar. *está sacado*. it is taken out.
- JATZ' (2)** T. *compactarlo*. compact.

- jatz'ik, rtv. *compactarlo*. compact. k-u-jatz'-ik ru'm. *compacta tierra*. s/he compacts earth.
- jéetz'ar, mpv. *compactarse*. be compacted. k-u-jéetz'-ar ru'um. *se compacta tierra*. the earth compacts.
- je'tz'ar, psv. *compactarlo*. be compacted. k-u-je'tz'-ar ru'm. *compactan tierra*. the earth is compacted.
- jéetz'sik, caus1. *compactarlo*. compact. k-u-jéetz'-s-ik ru'um. *compacta tierra*. s/he compacts earth.
- je'je'tz'ik, rtv (redup). *compactarlo*. be compacted. k-u-je'-je'tz'-ik ru'm. *compacta la tierra*. s/he compacts the earth.
- jatz'a'n, prt1. *compactado*. compacted. jatz'-a'n. *compactado*. compacted. rt. JATZ' (2)
- jatz'akb'aar** prt3. *sacado*. come out. rt. JATZ' (1).
- jatz'a'n (1)** prt1. *sacado*. taken out. rt. JATZ' (1).
- jatz'a'n (2)** prt1. *compactado*. compacted. rt. JATZ' (2).
- jatz'b'aar** afv. *salirse*. come out. rt. JATZ' (1).
- jatz'b'ir** prt2. *sacado*. taken out. rt. JATZ' (1).
- jatz'ik (1)** rtv. *sacarlo*. take out. rt. JATZ' (1).
- jatz'ik (2)** rtv. *compactarlo*. compact. rt. JATZ' (2).
- jatz'k'äjär** iv (celer). *salirse de repente*. come out suddenly. rt. JATZ' (1).
- jatz'taar** pv. *salirse*. come out. rt. JATZ' (1).
- JAW (1)** P, T. *partirlo (con la mano)*. split (by hand), divide.
- jawik, rtv. *partirlo*. split. k-u-jaw-ik 'oon. *parte aguacate*. s/he splits avocado.
- jéewar, mpv. *partirlo*. split. k-u-jéew-ar. *se parte en mitad, se abre, se cae en un montón*. it splits open, if falls in a pile. k-u-jéew-ar ru'm. *se abre la tierra*. the earth splits open. jéew-ij. *se partió, se abrió, se cayó abriéndose*. it split open.
- je'wa'r, psv. *partirlo*. be split. k-u-je'w-ar. *lo abren*. it is opened.
- jeéwsik, caus1. *partirlo*. split. k-u-jéew-s-ik. *lo hace caer rajado*. s/he makes it fall split.
- jawtaar, pv. *abrirse*. split open. k-u-jaw-taar. *se abre por si mismo*. it opens by itself.
- jawkintik, caus2. *hacer caer abierto, abrirlo*. make fall open. k-u-jaw-kin-t-ik. *lo abre*. s/he opens it.
- java'n, prt1. *partido*. split open. jaw-a'an. *está partido*. it is split open. jaw-r-äj-a'an. *estaba partido*. it was split open.
- jawb'ir, prt2. *partido*. split open. jaw-b'(i)ir. *partido*. split, parted.
- jawakb'aar, prt3. *abierto*. split open. jaw-ak-b'aar. *abierto*. opened.
- jeewer. n5. *mitad*. half. t'úur-i' 'u-jeew-er 'äräxaar. *una mitad de naranja*. one half of an orange.
- jeewer xkiik, psdnp (n5 of n2). *vagina de mujer*. woman's vagina.
- jaw jaw jaw** n (onom). *sonido de ladrar*. sound of barking.
tono alto (FC). high pitch (FC). cf. jaawjaawáankär.
- jawakb'aar** prt3. *abierto*. opened. rt. JAW (1).
- jawawawaw** n (onom). *ladrar de perro a personas*. barking of dog at people.
tono alto (FC). high pitch (FC).
- jawa'n** prt1. *abierto*. opened. rt. JAW (1).
- jawb'ir** prt2. *abierto*. opened. rt. JAW (1).
- jawik** rtv. *partirlo*. split. rt. JAW (1).
- jawkintik** caus2. *abrirlo, hacer caer abierto*. make split. rt. JAW (1).
- jawräja'n** prt1. *ha abierto*. has opened. rt. JAW (1).
- jawtaar** pv. *abrirse*. split open. rt. JAW (1).
- JAXUX (1)** A. *poroso*. hollow, porous.
- jaxux, aj. *poroso*. porous.
- jaxux 'aak', np (aj n1). *palo santo, bejuco trepado*. palo santo vine.
- jaxuxchäjär, inchv. *ponerse poroso*. become porous. k-u-jaxux-chäj-är 'a kúum-o'. *se pone poroso la olla*. the pot becomes leaky.
- jaxuxkintik, caus2. *ponerlo poroso*. make porous. k-u-jaxux-kin-t-ik. *lo pone poroso*. s/he makes it leaky.
- jaxuxsik, caus1. *hacerlo poroso*. make porous. k-u-jaxux-s-ik. *lo hace poroso*. s/he makes it porous, leaky.
- jaxux 'aak'** np (aj n1). *palo santo, bejuco trepado*. palo santo vine.
tiene agua, lo usan para hacer tcolor café (FC, CB). has water, used to make tea, coffee colored (FC, CB). rts. JAXUX (1), 'AAK' (1).
- jaxuxchäjär** inchv. *ponerse poroso*. become porous. rt. JAXUX (1).
- jaxuxkintik** caus2. *ponerlo poroso*. make porous. rt. JAXUX (1).
- jaxuxsik** caus1. *hacerlo poroso*. make porous. rt. JAXUX (1).
- JAY (1)** T. *tirarlo, regarlo (líquidos y sólidos)*. pour out, scatter on the ground (liquids and solids).
- jayik, rtv. *tirarlo, regarlo (líquidos y sólidos)*. scatter, scatter on the ground (liquids and solids). k-u-jay-ik 'uy-uj när kaax. *tira el maíz del pollo*. s/he scatters corn for her/his chickens.
- HB, FC, CB.
- jooy, ap. *tirar*. scatter. k-u-jooy. *tira cosas*. s/he pours things.
- jóoyar, mpv. *tirarse*. scatter. k-u-jóoy-ar. *se dispersa*. it scatters.
- jo'yar, psv. *tirarlo*. be scattered. k-u-jo'y-ar. *lo dispersan*. it is dispersed.
- jaykintik, caus2. *dejarlo tirado*. leave scattered. k-u-jay-kin-t-ik. *lo echa en la tierra*. s/he pours it on the ground, s/he scatters it.
- jooyor, aj. *tirado*. scattered. jooy-or. *dispersado*. scattered all over, poured out.
- jooy-ja'tik, tvcpd (T & N). *echarle agua*. throw water on.
- jayik** rtv. *tirarlo*. scatter. rt. JAY (1).
- jaykintik** caus2. *dispersarlo*. scatter. rt. JAY (1).
- JA' (1)** N. *agua*. water.

- ja', n1. *agua*. water. jach ja'. *agua dulce*. sweet, plain water.
- 'äkäkb'aar ja', np (prt3 n1). *agua estancada*. pooled water.
- b'a'r ja', psdnp (n1 of n1). *granizo*. hail.
- b'eer yook ja', psdnp (n1 of n1 of n1). *zanja de agua*. water ditch.
- chaan ja', np (aj n1). *rio pequeño, pozo, arroyo*. small river, well, creek.
- chichich ja', np (aj[redup] n1). *hielo*. ice.
- ch'e'n ja', psdnp (n1 of n1). *declive donde agua se junta*. slope where water gathers.
- ch'óoch' ja'. *agua salada*. saltwater.
- 'iik' ja', psdnp (n1 of n1). *ojo de agua, manantial*. spring.
- ja' ka'n, psdnp (n1 of n1). *agua de lluvia, agua del cielo*. rainwater.
- jäk'b'ik ja', tvp (T & N). *ahogarse*. choke on water.
- jaayir ja', np (aj n1). *agua de poca profundidad*. shallows.
- joor ja', psdnp (n1 of n1). *pozo de agua, ojo de agua*. spring of water, well.
- joorir ja', psdnp (n3 of n1). *pozo de agua, agujero de agua*. well, water hole.
- kusa'ir ja', psdnp (n3 of n1). *pato de río*. river duck.
- kusaami(n) ja', psdnp (n3 of n1). *golondrina de río*. river swallow.
- kuuchir ja', psdnp (n3 of n1). *pozo, lugar de agua*. well, place of water.
- k'äb'ir ja', psdnp (n3 of n1). *brazo de río*. arm of river.
- k'uur-k'aaxir ja', psdnp (ncpd[N & N] of n1). *isla*. island.
- k'uuruchir ja', psdnp (n3 of n1). *cucaracha de agua*. water cockroach.
- mäk-tuuni ja', psdnp (ncpd[T & N] of n1). *cascada*. waterfall.
- mejaachir ja', psdnp (n3 of n1). *gusano de agua*. water worm.
- moochir ja', psdnp (n3 of n1). *insecto de agua, piojo de jicotea*. water insect, turtle louse.
- much'ir ja', psdnp (n3 of n1). *musgo de agua*. river moss.
- nook'er ja', psdnp (n4 of n1). *gusano del río*. worm of river.
- 'ook ja', psdnp (n1 of n1). *corriente de agua*. current of water.
- roob'ir ja', psdnp (n3 of n1). *helecho*. fern.
- sa'min ja', psdnp (n3 of n1). *arena de agua*. sand of water.
- säk ja', np (aj n1). *agua clara*. clear water.
- soosir ja', psdnp (n3 of n1). *piedra de agua*. wet limestone, limestone in water (not hard).
- taamin ja', n3. *el fondo del agua*. the bottom of the river.
- tóop' ja', psdnp (n1 of n1). *lirio*. water lily, water hyacinth.
- t'at'ir ja', psdnp (n3 of n1). *almeja del río*. river clam.
- t'iixir ja', psdnp (n3 of n1). *pájaro de río*. river bird.
- tz'iikit ja' psdnp (n5 of n1). *nube negra*. black clouds.
- tz'ura'i ja'. psdnp (n3 of n1). *flor de agua*. water flower.
- 'uuk' ja', psdnp (n1 of n1). *piojo de agua*. water louse.
- xukur ja', psdnp (n1 of n1). *verdolaga de agua*. water purslane.
- yaja ja', np (aj n1). *rio grande*. large river.
- 'a'r'ir, n3. *agua de*. water of. y-a'-r-ir. *lluvia (de), tinta de*. rain (of), ink of. 'uy-a'-r-ir käy. *tanque de pescado*. fish tank. y-a'-r-ir 'in-tz'iib'. *la tinta de mi lapicero*. the ink of my pen. b'in 'u-ka' taar y-a'-r-ir. *va a venir la lluvia*. the rain is going to come. jäy y-a'-r-ir. *el agua es bajo*. the water is shallow. 'uy-a'-r-ir x-kiik. *orgasmo de mujer*. orgasm of woman. 'uy-a'-r-ir 'u-kooj kaan. *veneno del diente de la culebra*. poison of snakes tooth. säk y-a'-r-ir. *liquido blanco*. white liquid.
- a'r'ir 'aas, psdnp (n3 of n1). *gasolina*. gasoline.
- a'r'ir 'ich, psdnp (n3 of n1). *lágrima*. tear.
- 'a'r'ir 'iik, psdnp (n3 of n1). *chilate, agua de chile*. chili water.
- a'r'ir kib', psdnp (n3 of n1). *petróleo, gas*. kerosene.
- a'r'ir 'uwich, psdnp (n3 of n1). *su lágrima*. one's tear.
- 'a'r'ir Xo'kra', psdnp (n3 of pn). *Río Usumacinta*. Usumacinta River.
- jóok'ar ya'r'ir, ivp (iv n3). *regadera de agua*. shower.
- 'a'r'ir-tz'iib'. ncpd (N & N). *lapicero*. pen.
- rúub' 'uya'r'ir, ivp (iv n3). *tiempo de lluvia*. rainy season.
- 'äjchuri-ja', ncpd (T & N). *ranita*. small frog.
- b'a'b'-ja', apecpd (N & N). var. b'aap'-ja'. *nadar*. swim.
- b'äxä-ja', tvcpd (T & N). *nadar*. swim.
- chaan péet-ja', np (aj ncpd[N & N]). *laguna (pequeña)*. small lake.
- chaaren-ja', ajcpd (T & N). *ralo*. watery.
- ch'ab'ax-ja'. actvcpd (N & N). *salpicar agua*. splash water.
- ch'a'-ja', apecpd (T & N). *llevar agua*. carry water.
- ch'a'-ja' 'ikyum, psdnp (ncpd[T & N] of psdn). *círculo de nube alrededor del sol*. circle of clouds around sun.
- ch'äktäj-ja', apecpd (N & N). *cruzar agua*. cross water.
- ch'uur-a', ncpd (T & N). *fiesta de los dioses antiguos*. festival of ancient gods.
- 'iik'-ja', ncpd (N & N). *agua gaseoso*. carbonated water.
- ja'i-'ooch, ncpd (N & N). *tlacuache de río*. water opossum.
- jäk'b'ä-ja', apecpd (T & N). *ahogarse*. choke on water.
- jooy-ja'tik, tvcpd (T & N). *echarle agua*. throw water on.
- ka'nä-ja', ncpd (N & N). *agua de lluvia, arriba en el río*. rainwater, upriver.

- k'aas-ja'-i'rir, psvcpd (A & N & T). *dar mal de ojo*.
be given evil eye.
- päkä-ja', apcpd (T & N). *nadar*. swim.
- päkä-ja'áankär, afvcpd (T & N). *hacer sonido nadando*. swim noisily.
- päkä-ja'tik, tvcpd (T & N). *nadarlo*. swim.
- peek'i(r)-ja', ncpd (N & N). *perro de agua*. otter.
- péet-ja', ncpd (N & N). *laguna*. lake.
- Raakan-ja', pn (X & N). var. Raakän-ja'. *Lacanjá*.
Lacanja.
- róoch'-ja'tik tvcpd (N & N). *rociarlo con agua*.
sprinkle with water.
- säk-ja'b'är, psvcpd (A & N). *emblanquecer*. be
whitened.
- säk-ja'tik, tvcpd (A & N). *emblanquecerlo*. whiten.
- säk-riwe'n ja', np (ajcpd[A & X] n1). *manantial*,
agua clara. spring, clear water.
- sik'i-ja', ncpd (X & N). *llovizna*. drizzle.
- Sooso-ja', pn (N & N). *Río Soosojá*. Sooso-ja' River.
- Tan-xyóori-ja', ncpd (N & N & N). *dios del agua*.
god of water.
- táan-ja', ncpd (A & N). *tiempo de la lluvia*. rainy
season.
- t(i)ix-ja'tik, tvcpd (T & N). *tirar agua*. splash water.
- tooch'-ja'ta'n, tvcpd (T & N). *rociado con agua*.
sprinkled with water.
- tziitz-ja'tik, tvcpd (X & N). *regar agua*. sprinkle
water.
- 'úukir péet-ja', psdnp (n3 of ncpd[N & N]). *paloma
de laguna*. dove of lake.
- wiwitz'-ja'tik, tvcpd (T[redup] & N). *regarlo con
agua*. sprinkle with water.
- yaja péet-ja', np (aj ncpd[N & N]). *lago (grande)*.
large lake.
- ya'x-ja', ncpd (A & N). *agua verde, aguamarina*.
aguamarine water.
- ja' (1a)** n1. *agua, río*. water, river, lake. cf. 'a'ir.
- JA' (2)** T. *afilarlo, restregarlo*. sharpen, scrub.
- ja'ik, rtv. *afilarlo*. sharpen. k-u-ja'-ik 'u-yej 'u-b'aat.
afila el filo de la hacha. s/he sharpens the edge of
her/his ax. k-u-ja'-ik 'u-koj. *restrega sus dientes*.
s/he brushes her/his teeth. k-u-ja'-ik máaskab'.
afila machete. s/he sharpens a machete.
- ja'ik 'ub'äj, rv. *restregarse*. scrub oneself. k-u-ja'-ik
'u-b'äj. *se restrega*. s/he scrubs her/himself.
- ja'b'är, psv. *afilarlo*. be sharpened. k-u-ja'-b'-är
máaskab'. *afilan machete*. the machete is
sharpened.
- ja'ab'aar, instn. *restregador, lima*. scrubber, file. 'u-
ja'-ab'-aar koj. *cepillo*. toothbrush. 'u-ja'-ab'-aar
máaskab'. *lima de machete*. file for machete.
- 'äjja'ir, agn. *afilador*. sharpener. y-äj-ja'-iir. *afilador
de*. sharpener of.
- b'oor-ja'tik, tvcpd (T & T). *abollarlo, quitar filo*.
dull.
- ja'-máaskab', apcpd (T & N). *afilan machete*.
- sharpen.
- ja' ka'n** psdnp (n1 of n1). *agua de lluvia, agua del cielo*.
rainwater. rts. JA' (2), KA'N (2).
- ja'ab'aar** instn. *restregador, lima*. scrubber, file. rt. JA'
(2).
- ja'b'är** psv. *afilarlo*. be filed. rt. JA' (2).
- JA'CH (1)** N (onom). *rasguñar, restregar*. scratch,
scrape.
- ja'chtik. dtv. *rasguñarlo, restregarlo*. scrape, scratch.
k-u-ja'ch-t-ik roob'-ir. *jala las yerbas con
rastrillo*. s/he rakes the leaves. t-u-ja'ch-éen che'.
me rasguñó el palo. the tree scratched me.
- ja'chta'r, psv. *rasguñarlo*. be scratched. k-u-ja'ch-t-
a'r. *lo rasguñan con palo, espina o gato*. s/he is
scratched. k-u-ja'ch-t-a'r 'u-näk'. *rasguñan su
estómago*. her/his stomach is scratched.
- ja'cháankär, afv. *raspar*. scrape. k-u-ja'ach-áank-är
che' 'ich sa'm. *raspa el palo en la arena*. the tree
scrapes in the sand.
- ja'chb'ir, prt2. *raspado*. scraped. ja'ach-b'ir. *raspado*.
scraped.
- k'oor-ja'ch'tik, tvcpd (T & N). *rasparlo*. scrape.
- ja'ch ja'ch ja'ch** n (onom). *sonido de raspar*. scraping
sound.
- laringealizado(FC)*. laryngealized (FC).
- ja'cháankär** afv. *raspar*. scrape. rt. JA'CH (1).
- ja'chb'ir** prt2. *raspado*. scraped. rt. JA'CH (1).
- ja'chta'r** psv. *rasguñarlo*. be scratched. rt. JA'CH (1).
- ja'chtik** dtv. *rasguñarlo, restregarlo*. scratch, scrape. rt.
JA'CH (1).
- JA'CH' (1)** A. *limo, lodoso*. muddy, runny.
- ja'ch, aj. *aguado*. watery. 'a ruuk'-o' ja'ach'. *el lodo es
aguado*. the mud is watery.
- maana ja'ch', np (quant aj). *muy lodoso*. very muddy.
- jach' ruuk', np (aj n1). *lodo aguado*. watery mud.
- ja'ch'chäjär, inchv. *ponerse aguado*. get watery. k-u-
ja'ch'-ch-äj-är. *se pone aguado, lodoso*. it
becomes liquid, muddy.
- ja'ch'taar, inchv. *ponerse aguado*. get watery. k-u-
ja'ach'-taar ruuk'. *se pone aguado el lodo*. the
mud gets watery.
- ja'ch'kintik. caus2. *hacerlo aguado*. make watery. k-
u-ja'ch'-kin-t-ik. *lo hace aguado, lo enloda, lo
mezcla*. s/he makes it runny, s/he makes it
muddy, s/he mixes it. k-u-ja'ch'-kin-t-ik b'éej.
enloda el camino. s/he makes the road muddy.
- ja'ch'sik, caus1. *ponerlo aguado*. make watery. k-u-
ja'ch'-s-ik. *lo hace aguado*. s/he liquifies it.
- ja'ch'-ta', ncpd (A & N). *diarréa*. diarrhea.
- pook'-ja'ch', ajcpd (T & A). *hacer aguado*. make
watery.
- ja'ch' (1a)** aj. *limo, lodoso*. liquid, runny, muddy, loam.
- ja'ch' ruuk'** np (aj n1). *lodo aguado*. liquid dirt, sticky
mud. rts. JA'CH' (1), RUUK' (1).
- ja'ch'är** psv. *masticarlo*. be chewed. rt. JÄCH' (1).
- ja'ch'chäjär** inchv. *ponerse aguado*. become watery. rt.

- JA'CH' (1).
ja'ch'im n (onom). *sonido de estornudar*. sound of sneeze.
muy fuerte (FC). very loud (FC). cf. ja'tziim (1a).
ja'ch'kintik caus2. *hacerlo aguado*. make watery. rt. JA'CH' (1).
ja'ch'sik caus2. *hacerlo aguado*. make watery. rt. JA'CH' (1).
ja'ch'-ta' ncpd (A & N). *diarrea*. diarrhea. 'u-xej y-ej-er ja'ach'=ta'. *vómito con diarrea*. vomit with diarrhea. rts. JA'CH' (1), TA' (1).
ja'ik rtv. *afilarlo*. file. rt. JA' (2).
ja'ik 'ub'äj rv. *restregarse*. scrub oneself. rt. JA' (2).
ja'i-'ooch ncpd (N & N). *tlacuache de río*. water opossum. rts. JA' (1), 'OOCH (1).
ja'ja'pik rtv (redup). *sonido de prender y apagar foco, abrir (la boca) a cada rato*. sound of turning on and off flashlight, open mouth repeatedly. rt. JÄP (1).
ja'ja'pik 'uchi' tvp (rtv[redup] psdn). *abrir la boca a cada rato*. open mouth repeatedly. rts. JÄP (1), CHI' (1).
ja'ja't (a) ap (redup). *rasgar tela*. tear cloth. rt. JÄT (1).
ja'ja't (b) aj (redup). *rasgado*. torn. rt. JÄT (1).
ja'ja'tik tv (redup). *rasgarlo (en tiras)*. tear (in strips). rt. JÄT (1).
ja'ja'x ap (redup). *sobar con la mano, frotar, afilar*. grind, sharpen, rub. rt. JA'X (1).
ja'ja'xa'r psv (redup). *afilarlo*. be sharpened. rt. JA'X (1).
ja'ja'xik rtv (redup) *afilarlo*. sharpen. rt. JA'X (1).
ja'ja'xsik caus1 (redup). *afilarlo*. sharpen. rt. JA'X (1).
ja'jaat'-ra'chtik tvcpd (T[redup] & N). *rascarlo fuerte a cada rato*. scratch hard repeatedly. k-u-ja'-jaat'=ra'ch-t-ik. *lo rasca fuerte a cada rato*. s/he scratches hard repeatedly. rt. JÄT (1), RA'CH (1).
JA'K' (1) I. *espantar* frighten.
 ja'k'är yóor, ivp (iv psdn). *espantarse*. be frightened.
 ja'k'sik yóor, caus2p (caus2 psdn). *espantarlo*. frighten.
 ja'k'sa'r yóor, psvp (psdv psdn). *espantarlo*. be frightened.
 ja'k'päjä'r yóor. psvp (psv2 psdn). *espantarse*. be frightened.
 ja'k'a'n yiis, stp (prt1 psdn). *oxidado*. rusted.
 ja'k'a'n yóor, stp (prt1 psdn). *tener miedo, estar asustado*. be frightened.
 ja'k'säb'ir yóor, prt2p (prt2 psdn). *sorprendido*. surprised.
 ja'k'irir yóor, psdnp (n3 of psdn). *su espanto*. one's fright.
ja'k'a'n yiis prt1. *oxidado*. rusted. ja'k'-a'an y-iis. *oxidado*. it is rusty, the rust is out.
ja'k'a'n yóor stp (prt1 psdn). *tener miedo, estar asustado*. be frightened. rts. JA'K' (1), 'ÓOR (1).
ja'k'är yóor ivp (iv psdn). *espantarse*. be frightened. k-u-ja'k'-är y-óor b'äk'. *el animal se espanta*. the animal is frightened. ja'k' y-óor. *se asustó*. s/he was frightened. ja'k' y-óor ti' k'áak'. *se espantó por el fuego*. s/he was frightened by the fire. k-u-ja'k'-är inw-óor. *tengo miedo*. I am frightened. rts. JA'K' (1), 'ÓOR (1).
ja'k'irir yóor psdnp (n3 of psdn). *su espanto*. one's fright. ja'k'-ir-ir y-óor *su espanto*. her/his fright. rts. JA'K' (1), 'ÓOR (1).
ja'k'päjä'r yóor psvp (psv2 psdn). *espantarse*. be frightened. k-u-ja'k'-p-äj-är yóor. *se asusta*. s/he is frightened. ja'k'-p-äj y-óor. *se asustó*. s/he was frightened. rts. JA'K' (1), 'ÓOR (1).
ja'k'sa'r yóor psvp (psdv psdn). *asustarlo*. be frightened. k-u-ja'k'-s-a'r y-óor. *lo asustan*. s/he is frightened. tu' k-u-ja'k'-s-a' y-oor ch'íich'. *donde espantan pájaro, espantapájaros*. where birds are frightened, scarecrow. rts. JA'K' (1), 'ÓOR (1).
ja'k'säb'ir yóor stp (prt2 psdn). *estar sorprendido*. be surprised. ja'k'-s-äb'-iir y-óor teen 'u-teet. *está sorprendido por su padre*. s/he is surprised by his father. rts. JA'K' (1), 'ÓOR (1).
ja'k'sik yóor tvp (caus2 psdn). *espantarlo, asustarlo*. frighten. k-u-ja'k'-s-ik 'aw-óor máak. *una persona te espanta*. a person scares you. ja'k'-s 'aw-óor! *¡espántate!* scare yourself rts. JA'K' (1), 'ÓOR (1).
ja'-máaskab' apcpd (T & N). *afilar machete*. file machete. k-u-ja'=máaskab'. *afila machete*. s/he sharpens machetes. rts. JA' (2), MÁASKAB' (1).
JA'N (1) N. *verno*. son-in-law.
 ja'n, n1. *verno, esposo de hija*. son-in-law, daughter's husband.
 'éet-ja'an, ncpd (N & N). *concuños, esposos de dos hermanas*. husbands of two sisters, brother-in-law (wife's sister's husband).
ja'n (1a) n1. *verno, esposo de hija*. son-in-law, daughter's husband.
ja'p ja'p ja'p n (onom). *sonido de apagar y prender el foco*. sound of turning flashlight on and off.
laryngealizado (FC). laryngealized (FC). rt. JÄP (1).
ja'pä'r 'uchi' psvp (psv psdn). *abrir la boca*. be opened (mouth). rts. JÄP (1), CHI' (1).
JA'RI' (1) Pt. *nada más, solamente*. only, sole.
 ja'ri'. adv. *solamente*. only. ja'ri', xu'p-ij 'a-jaan-än. *solamente, se acabó tu comida*. only this, your food was used up.
ja'ri' (1a) adv. *nada más, solamente*. only, sole.
JA'S (1) N. *mamey*. mamey, sapote.
 ja's, n1. *mamey*. mamey, sapote.
 chäk ja's, np (aj n1). *zapote rojo*. red sapote.
 'éek' ja's, np (aj n1). *zapote negro*. black sapote.
 k'aan-k'aan ja's, np (ajcpd[redup n1]). *zapote amarillo*. yellow sapote.
 neek' ja's, psdnp (n1 of n1). *semilla de zapote mamey*. seed of sapote. 'u-neek' ja'as. psdnp (n1 of n1). *la semilla de mamey*. the seed of mamey.
ja's (1a) n1. *mamey*. mamey, sapote.

ja'siin (a) avn (onom). *estornado*. sneeze. rt. JA'TZIIM (1). cf. ja'tziim (1a).

ja'siin (b) actv (onom). *estornudar*. sneeze. k-u-ja'siin. *se estornuda*. s/he sneezes. ja'siin-n-äj. *estornudó*. s/he sneezed. rt. JA'TZIIM (1). cf. ja'tziim (1b).

ja'ta't ap (redup). *rasgar*. tear. rt. JÄT (1).

ja'tär psv. *romperlo*. be torn. rt. JÄT (1).

JA'TZIIM (1) N (onom). *estornado*. sneeze. ja'tziim, avn (onom). var. ja'siin. *estornado*. sneeze. ja'tziim, actv (onom). var. ja'siin. *estornudar*. sneeze. k-in-ja'atziim. *estornado*. I am sneezing. ja'tziim-n-äj. *estornudó*. s/he sneezed. ja'tziimtik, dtv (onom). *estornudarlo*. sneeze. k-u-ja'tziim-t-ik. *lo estornuda*. s/he sneezes it.

ja'tziim (1a) avn (onom). var. ja'siin. *estornado*. sneeze. cf. ja'ch'im.

ja'tziim (1b) actv. var. ja'siin. *estornudar*. sneeze. **ja'tziimtik** dtv. *estornudarlo*. sneeze. rt. JA'TZIIM (1).

ja'tz'är psv. *pegarlo*. be struck. rt. JÄTZ' (1).

JA'WÄN (1) N. *cuñada (de mujer)*. sister-in-law (of woman). ja'wän, n1. *cuñada (de mujer), esposa del hermano, hermana del esposo*. sister-in-law (of woman), brother's wife, husband's sister. 'u-ja'wän. *su cuñada*. her sister in law. 'éet-ja'wänin, psdncpd (N & N). *concuña, esposa del hermano del esposo*. wife of husband's brother.

ja'wän (1a) n1. *cuñada (de mujer), esposa del hermano, hermana del esposo*. sister-in-law (of woman), brother's wife, husband's sister.

JA'X (1) X. *sobar, afilar (con lima)*. rub, sharpen (with whetstone). ja'ja'x, ap (redup). *afilar (con piedra)*. sharpen (with whetstone). k-u-ja'-ja'x. *afila con piedra*. s/he sharpens it with a whetstone. ja'ja'xik, tv (redup). *sobarlo*. rub. k-u-ja'-ja'x-ik che'. *soba la madera*. s/he rubs the wood. k-u-ja'-ja'x-ik máaskab' y-er-er juux. *afila el machete con lima*. s/he sharpens the machete with a whetstone. ja'ja'xa'r, psv (redup). *sobarlo*. be rubbed. k-u-ja'-ja'x-a'r. *lo filan con piedra*. it is sharpened. ja'ja'xsik, causI (redup). *sobarlo*. rub. k-u-ja'-ja'x-s-ik. *lo soba (con embarre)*. s/he rubs it (with mud). cf. JÄX (1).

ja'xär psv. *barrenarlo*. be drilled. rt. JAX (1).

ja'yär psv. *secarlo, ponerlo seco*. be dried. rt. JÄY (1)

JÄCH' (1) T. *masticarlo*. chew. jäch'ik, rtv. *masticarlo*. chew. seeb' 'a-jäch'-ik! ;*mástico rápido!* chew it quickly! k-u-jäch'-ik 'u-koj. *rechina sus dientes*. s/he grinds his teeth. ja'ch'är, psv. *masticarlo*. be chewed. k-u-ja'ch'-är. *lo mastican*. it is chewed k'äs-jäch'ik, tvcpd (A & T). *medio masticarlo*. half chew.

jäch'ik rtv. *masticarlo*. chew. rt. JÄCH' (1).

JÄK' (1) X. *ahogar, tragar agua*. choke, swallow

(water), drown. jäk'b'ik, dtv. *ahogarse*. choke on. t-u-jäk'-b'-aj ja'. *se ahogó*. s/he choked on water, drowned. k-u-jäk'-b'-ik ja'. *se ahoga*. s/he chokes on water, drowns. jäk'b'ä-ja', apcpd (X & N). *ahogarse*. drown. k-u-jäk'-b'-ä=ja'. *se ahoga*. s/he chokes on water, drowns. jäk'b'-ä=ja'-n-äj. *se ahogó*. s/he choked on water, drowned.

JÄK'ÄS (1) N. *revolcar, voltear*. turn over, roll over. jäk'ästik, dtv. *revolcarlo, voltearlo*. roll over, turn over. k-u-jäk'-äs-t-ik che'. *revuelca el palo*. s/he rolls the log over. jäk'ästa'r, psv. *revolcarlo*. be rolled over. k-u-jäk'-äs-t-a'r. *lo voltean*. it is turned over (e.g. the log). jäk'ästa'n, prtI. *revolcado*. rolled over. jäk'äs-t-a'n. *revolcado, volteado*. turned over.

jäk'ästa'n prtI. *revolcado*. turned over. rt. JÄK'ÄS (1).

jäk'ästa'r psv. *voltearlo*. be turned over. rt. JÄK'ÄS (1).

jäk'ästik dtv. *revolcarlo*. roll over. rt. JÄK'ÄS (1).

jäk'b'ä-ja' apcpd (X & N). *ahogarse*. choke on water. rts. JÄK' (1), JA' (1).

jäk'b'ik ja' tvp (dtv n1). *ahogarse*. choke on water, drown. rt. JÄK' (1).

JÄNAAN (1) N. *bayil*. wicker. jänaan, n1. *bayil, espina negra*. wicker, black thorn.

jänaan (1a) n1. *bayil, espina negra*. wicker, black thorn.

JÄP (1) T. *abrir (boca)*. open (mouth). jäpik, rtv. *abrirlo (boca)*. open (mouth). k-u-jäp-ik 'u-chi'. *abre su boca*. s/he opens her/his mouth. jaap, ap. *abrir (boca)*. open (mouth). k-u-jaap. *se abre la boca*. the mouth is opened, panting. *como bostezo pero no porque tiene sueño más porque tiene fiebre y es enfermo*. like a yawn, but because of fever and the person is sick. jäapär, mpv. *abrirse (boca)*. open (mouth). k-u-jäap-är 'u-chi'. *se abre su boca*. her/his mouth opens. ja'pär, psv. *abrirlo (boca)*. be opened (mouth). k-u-ja'p-är 'u-chi'. *abren su boca*. her/his mouth is opened. ja'ja'pik, tv (redup). *abrirlo (boca) a cada rato*. open (mouth) repeatedly. k-u-ja'-ja'p-ik 'u-chi'. *abre la boca a cada rato*. s/he repeatedly opens her/his mouth. t-u-ja'-ja'p(-aj) 'u-chi' jo'r-aj. *abrió la boca a cada rato ayer*. s/he repeatedly opened her/his mouth yesterday. k-u-ja'p=ja'p-ik 'u-kib'. *lo prende y apaga su foco*. s/he turns her/his flashlight on and off. jäpmän, prfv. *lo ha abierto*. has opened. jäpmän 'uchi', tvp (prfv psdn). *ha abierto la boca*. has opened one's mouth. jaapar, aj. *abierto*. opened. jaap-ar. *abierto*. open.

jäpik 'uchi' tvp (rtv psdn). *abrir la boca*. open mouth. rts. JÄP (1), CHI' (1).

jäpmän 'uchi' tvp (prfv psdn). *ha abierto la boca*. has opened one's mouth. 'u-jäp-m-än 'u-chi'. *ha abierto su boca*. s/he has opened her/his mouth. rts. JÄP (1),

- CHI' (1).
- JÄRÄB' (1)** X. (*medio palo de telar*). (middle stick for weaving).
järäb'-te', ncpd (X & N). *medio palo de telar*. middle stick for weaving.
- järäb'-te'** ncpd (X & N). *medio palo de telar*. middle stick for weaving. rts. JÄRÄB' (1), -TE' (3).
- JÄRÄR (1)** N. *flecha*. arrow.
järär, n8. *flecha*. arrow. 'uy-ooj-iir järär. *su carrizo de flecha*. the reed of arrow. 'u-xiik' järär. *pluma de flecha*. feather of arrow. k'ärä' järär. *lanza*. spear. 'u-yi'ij 'ooj järär. *la espiga de caña brava de la flecha*. the cane sprout of the arrow, the bottom section. 'in-jaarar. *mi flecha*. my arrow. 'u-muk-uk järär. *bolsa para flechas*. quiver of arrows. *usaban pluma de loros (t'úut')*, *y a veces faisán (k'áamb'ur) en la flecha*. the feathers of parrots (t'úut') and great curassows (k'áamb'ur) were used in arrows.
jaarar, n8. *su flecha*. one's arrow.
jaarar kisin, psdnp (n8 of n1) var. järär kisin. *carrizo de zacate*. cane grass.
k'aax järär, psdnp (avn of n1). *amarre de la flecha*. binding of arrow.
took'ir järär psdnp (n3 of n1). *puña de la flecha*. stone tip of arrow.
- järär (1a)** n8. *flecha*. arrow.
- järär kisin** psdnp (n8 of n1). *carrizo de zacate*. cane grass. rts. JÄRÄR (1), KISIN (1). cf. jaarar kisin.
- JÄRÄT' (1)** X. *sonido de rasgar tela*. sound of tearing cloth.
järät' k'i'x, np (X n1). *zarza de espina*. bramble patch.
järät'päjä, psv2. *rasgarse*. be torn. k-u-järät'-p-äj-är nook'. *se rasga tela*. the cloth is torn.
järät'-ch'äktik, tvcpd (X & T). *machetearlo*. clear with machete.
järät'-k'uptik, tvcpd (X & T). *cortar (tela)*. cut (cloth).
- järät' järät'** n (onom) *sonido de tela rasgando*. sound of cloth tearing. rt. JÄRÄT' (1).
- järät' k'i'x** np (X n1). *zarza de espina*. bramble patch. rts. JÄRÄT' (1), K'I'X (1).
- järät'-ch'äktik** tvcpd (X & T). var. järä-ch'äktik. *machetearlo*. clear brush, chop with machete. k-u-järät'=ch'äk-t-ik. *lo machetea (monte)*. s/he clears vegetation with a machete. rts. JÄRÄT' (1), CH'ÄK (1).
- järät'-k'uptik** tvcpd (X & T). *cortar (tela)*. cut (cloth). k-u-järät'=k'up-t-ik nook'. *corta la tela*. s/he cuts cloth. rt. JÄRÄT' (1), K'UP (1).
- järät'päjä** psv2. *rasgarse*. be torn. rt. JÄRÄT' (1).
- JÄS (1)** T. *trasplantarlo*. transplant.
jäsik, rtv. *trasplantarlo*. transplant. k-u-jäs-ik y-ook kajwej. *trasplanta la mata de café*. s/he transplants the coffee plant. k-u-jäs-ik y-ook muurix. *trasplanta la mata de limon*. s/he transplants the lime plant.
- jäsik** rtv. *trasplantarlo*. transplant. rt. JÄS (1).
- JÄT (1)** P, T. *romperlo, rasgarlo*. tear, rip.
jätik, rtv. *romperlo, rasgarlo*. break. k-u-jät-ik. *lo rompe (zapatos, ropa)*. s/he ruins it, s/he tears it up. 'a raay-o' k-u-jät-ik nook'. *él/ella rompe la tela*. s/he tears the cloth. k-u-jät-ik 'u-nook'. *rasga la ropa*. s/he tears her/his clothing. k-u-jät-ik chum-uk 'u-re' xa'an. *rasga la mitad de la hoja de guano*. s/he tears the frond of thatch in half. t-u-jät(-aj) 'u-re'. *rompió la hoja*. s/he tore the leaf.
jaat, ap. *romper*. break. k-u-jaat. *rasga, corta (ropa con tijeras)*. s/he tears, cuts (clothes with scissors).
jäatär, mpv. *romperse*. break. k-u-jäat-är. *se rompe*. it tears.
ja'tär, psv. *romperlo*. be torn. k-u-ja't-är. *lo rompen*. it is torn. k-u-ja't-är 'u-re' che'. *rompen la hoja del árbol*. the leaf of the tree is torn.
ja'ja't, aj (redup). *rasgado*. torn. ja'-ja't. *rasgado*. torn.
ja'ja't, ap (redup). *rasgar*. tear. ja'-ja't-n-äj. *rasgó en tiras*. s/he tore in strips.
ja'ja'ttik, dtv (redup). *rasgarlo en tiras*. tear in strips. k-u-ja'-ja't-t-ik. *lo rasga en tiras*. s/he tears it in strips.
jäatsik, caus1 (redup). *rasgarlo*. tear. k-u-jäat-s-ik. *lo hace en tiras*. s/he tears it.
jättaar, pv. *rasgarse*. tear. k-u-jät-taar. *se rasga*. it tears.
jätkintik, caus2. *rasgarlo*. tear. k-u-jät-kin-t-ik *lo rompe*. s/he tears it.
jäta'n, prt1. *rasgado*. torn. ma' jät-a'an. *no está roto*. it is not torn.
jätäkb'aar, prt3. *roto*. broken. jät-äk-b'aar. prt3. *roto*. broken.
jaatar, aj. *roto*. torn. jaat-ar. aj. *roto (ropa)*. torn. jaat-ar 'u-nook'. *su ropa está rota*. her/his clothes are torn. jaat-ar chum-uk. *está rota a la mitad*. it is broken halfway.
ja'jaat-ra'chtik, tvcpd (T[redup] & N). *rascar fuertemente a cada rato*. scratch hard repeatedly. maax-jätik, tvcpd (T & T). *aplanarlo*. even, smooth.
- jäta'an** prt1. *roto*. torn. rt. JÄT (1).
- jätäkb'aar** prt3. *roto*. broken. rt. JÄT (1).
- jätik** rtv. *romperlo, rasgarlo*. tear. rt. JÄT (1).
- jätkintik** caus2. *romperlo*. tear. rt. JÄT (1).
- jättaar** pv. *rasgarse*. tear. rt. JÄT (1).
- JÄTZ (1)** T. *repartirlo*. distribute, share.
jätzik, rtv. *repartirlo*. distribute. k-u-jätz-ik. *lo reparte*. s/he hands it out, s/he distributes it. k-u-jätz-ik 'äräk'. *reparte juguete, comparte juguete*. s/he shares toys. t-u-jätz-aj. *lo repartió*. s/he distributed it, divided it up.
jätzik 'ub'äj, rv. *apartarse, separarse*. separate themselves. k-u-jätz-ik 'u-b'äj. *se apartan*. they separate themselves.

jaatz, ap. *repartir*. distribute. k-u-jaatz. *reparte*. s/he shares.

jätzkintik, caus2. *repartirlo*. distribute. k-u-jätz-kin-tik. *lo reparte*. s/he shares it.

jätzik rtv. *repartirlo*. distribute. rt. JÄTZ (1).

jätzik 'ub'äj rv. *apartarse, separarse*. separate themselves. rt. JÄTZ (1).

jätzkintik caus2. *repartirlo*. distribute. rt. JÄTZ (1).

JÄTZ' (1) P, T. *pegarlo, azotarlo*. hit, whip.

jätz'ik, rtv. *pegarlo, machucarlo, azotarlo*. hit. beat, whip. k-u-jätz'-ik. *lo machuca, lo pega*. s/he beats it. k-u-jätz'-ik k'äb'. *pega la mano*. s/he hits her/his hand. yaj 'u-jätz'-ik 'u-juor naj. *azota la puerta de la casa*. s/he beats on the door of the house.

jaatz', ap. *pegar*. hit. k-u-jaatz'. *pega (alguien)*. s/he hits (someone).

jaatz', avn. *golpe*. hit. 'u-jaatz' 'ik-yum. *rayo*. lightning bolt.

ja'tz'är, psv. *pegarlo*. hit. k-u-ja'tz'-är. *lo pegan*. it is hit. ja'tz'-i túur-'i y-ej-er che'. *le dió una paliza (con un palo)*. it was struck with a stick. ja'tz'-i teen 'u-maam y-ej-er che'. *se pegó por su esposo con un palo*. she was struck by her husband with a stick. k-u-ja'tz'-är teen xiib'. *está pegado por el hombre*. s/he is hit by a man. yaj 'u-ja'tz'-är. *lo pegan duro*. s/he is hit hard.

jätz'b'ir, prt2. *pegado*. hit. jätz'-b'ir. *pegado*. hit. jaatz'ar, aj. *pegado*. hit.

jätz'äb'aar, instn. *tocador*. striker. 'u-jätz'-äb'-aar. *tocador de campana, baqueta, bate, martillo*. clapper of bell, marimba sticks, bat, hitter, hammer. 'u-jätz'-äb'-aar tuun-ich. *cincel de piedra*. stone chisel.

jätz'äb'aar jo', psdnp (instn of n1). *palo para pegar la cabeza*. club for hitting the head.

jaatz'-ta'ntik, tvcpd (T & N). *sobarlo con cal*. rub with lime.

jeech-jätz'tik, tvcpd (T & T). *quebrarlo en dos*. break in two.

k'ärä'-jätz'ik, tvcpd (A & T). *golpearlo*. hit.

k'ätä-jaatz', ajcpd (T & T). *cúbico*. cubic.

mämäx-jä'tik, tvcpd (T[redup] & N). *triturarlo, molerlo*. shred, grind.

maax-jätz'tik, tvcpd (T & T). *apachurrarlo, aplastarlo*. smash.

maax-jä'tik, tvcpd (T & T). *martillarlo, aplastarlo*. hammer, smash.

piri'x-jätz'tik, tvcpd (N & T). *chocarlo que caiga*. knock over.

ram-jätz'tik, tvcpd (T & T). *golpearlo, clavarlo*. hit.

räk-jätz'ik, tvcpd (A & T). *maltratarlo*. mistreat.

rääram-jätz'tik, tvcpd (A & T). *pegarlo en cualquiera manera*. hit someone any which way.

taj-ja'tz'är, psvcpd (N & T). *bofetarlo*. be slapped.

tätäk'-jätz'ik, tvcpd (T[redup] & T). *aplastarlo*.

smash.

taak'-jaatz'tik, tvcpd (T & T). *cachetarlo*. slap.

wa'wa'n-ja'tz'chäjär, inchvcpd (P[redup] & P).

ponerse aplastado. become smashed.

wa'wa'n-jätz'tik, tvcpd (P[redup] & T). *pegar a cada rato*. beat repeatedly.

wäk'äs-jätz'ik, tvcpd (A & T). *pegarlo el mismo/ella misma*. hit (he himself/she herself).

wich'-jätz'tik, tvcpd (X & T). *azotarlo con ramita*. whip with sappling.

yaak'-jätz'tik, tvcpd (A & T). *machacarlo por accidente*. hit accidentally.

jätz'ab'aar instn. *tocador*. striker. rt. JÄTZ' (1).

jätz'äb'aar jo' psdnp (instn of n1). *palo para pegar la cabeza*. club for hitting the head. rts. JÄTZ' (1), JO'R (1).

jätz'b'ir prt2. *pegado*. struck. rt. JÄTZ' (1).

jätz'ik rtv. *pegarlo*. strike. rt. JÄTZ' (1).

JÄW (1) P. *acostarse boca arriba*. lie down faceup.

jäwtaar, pv. *ponerse boca arriba*. lie faceup. k-u-jäw-taar 'ich ch'aak. *se acuesta boca arriba en la cama*. s/he lies down faceup on the bed. jäw-r-äj. *se puso boca arriba*. s/he laid down faceup.

jäwkintik, caus2. *ponerlo boca arriba*. lay faceup. k-u-jäw-kin-t-ik. *lo pone boca arriba*. s/he places it faceup.

jäwa'n, prt1. *acostado boca arriba*. lying faceup.

jäw-a'an. *está acostado boca arriba*. s/he is lying faceup.

jäwäkb'aar, prt3. *acostado boca arriba*. lying faceup. jäw-äk-b'aar. *está boca arriba*. s/he is lying faceup.

jäwa'an prt1. *acostado boca arriba*. laid faceup. rt. JÄW (1).

jäwäkb'aar prt3. *acostado boca arriba*. laid faceup. rt. JÄW (1).

jäwkintik caus2. *acostarlo boca arriba*. lie faceup. rt. JÄW (1).

jäwtaar pv. *acostarse boca arriba*. lie faceup. rt. JÄW (1).

JÄX (1) T. *barrenarlo, torcerlo*. drill, spin.

jäxik, rtv. *barrenarlo, torcerlo*. drill, spin. k-u-jäx-ik che'. *taladra la madera*. s/he drills the wood. k-u-jäx-ik k'uuch. *tercer hilo*. s/he spins thread. k-in-jäx-ik 'u-xiich'-er maaw. *hago hilo de la fibra de henequén*. I twist thread from the henequen fiber (for arrows). k-u-jäx-ik k'áak' kir 'u-tóok-ik 'u-koor 'úuch. *enciende fuego (con palo) cuando quema su milpa antes*. he lit a fire (with a fire drill) to burn his milpa long ago.

jaax, ap. *hacer hilo, hilar*. make, twist thread. k-u-jaax. *hace hilo o lazo*. s/he twists thread or rope.

jääxär, mpv. *torcerse (hilo)*. twist (thread) k-u-jääx-är k'uch. *se tercer hilo*. thread is twisted.

jääxsik, caus1. *torcerlo (hilo)*. twist (thread) k-u-jääx-s-ik. *lo deja el hilo*. s/he makes thread.

- ja'xär, psv. *torcerlo (hilo)*. be twisted (thread). k-u-ja'x-är. *lo barrenan*. it is drilled.
- jäxäb', instn. *taladro*. drill. 'u-jäx-äb'. *su taladro*. her/his drill. 'u-chun 'u-woor-ir uy-ook jäx-äb'. *el tronco del mango del pie del taladro manual*. base of top handle of manual drill. 'u-woor-ir 'uy-ook nuuk-uch jäx-äb'. *el tronco del mango del pie del taladro manual*. base of top handle of manual drill. nuk-uch nä't-äb'-aar nuuk-uch jäx-äb'. *tornillo grande del taladro manual grande*. large bit of large hand drill. 'u-woor-or 'u-k'äb' nuuk-uch jäx-äb'. *el redondo del mango del taladro manual grande*. the round middle handle of a large hand drill. 'u-k'ät-äb'-aar nuuk-uch jäx-äb'. *el travesaño del taladro manual*. swing handle of large manual drill. 'u-jatz'-ab'-aar nuk-uch jäx-äb'. *el sacador del taladro manual*. the reverse function of manual drill. 'u-nät'-äb'-aar 'u-púutz'-ir jäx-äb'. *el trenzador de la broca del taladro manual*. the socket of the bit of a manual drill. 'u-púutz'-ir nuuk-uch jäx-äb'. *la broca del taladro manual*. the bit of manual drill. 'u-ni' 'u-púutz'-ir jäx-äb'. *la punta de la broca del taladro*. the tip of the bit of the drill. ch'o't=ch'o't 'u-púutz'-ir jäx-äb'. *las ranuras de la broca del taladro manual*. the grooves of bit of manual drill.
- jäxäb'aar, instn. *barrenador*. drill. 'u-jäx-äb'-aar. *perforador, hilador, barrenador*. drill, thread maker.
- jäxä-k'äb'tik, tvcpd (T & N). *encender fuego*. fire drill.
- jaax-k'áak', apcpd (T & N). *encender fuego*. light fire.
- jäxäb'** instn. var. jäxäp'. *taladro*. drill, hole maker. rt. JÄX (1).
- jäxäb'aar** instn. *barrenador*. drill. rt. JÄX (1).
- jäxä-k'äb'tik** tvcpd (T & N). *encender fuego (con la mano)*. drill fire (by hand). k-u-jäx-ä-k'äb'-t-ik ka'ta'ab'-äk. *enciende fuego con la mano para que se encienda*. s/he drills fire by hand so that it burns. rts. JÄX (1), K'ÄB' (1).
- jäxik** rtv. *barrenarlo*. drill. rt. JÄX (1).
- JÄY (1)** T. *tenderlo (a secar)*, spread something (to dry).
- jäyik, rtv. *tenderlo (a secar)*. spread (to dry). k-u-jäy-ik 'ich k'iin. *lo tiende en el sol*. s/he spreads it in the sun. jäy-ej! *¡tiéndelo!* spread it! ka' 'u-jäy-ej 'u-neek' k'uúm 'ich k'iin. *que tienda las semillas de calabaza en el sol*. that s/he spread the squash seeds in the sun.
- jäyär, mpv. *extenderse*. spread. k-u-jäy-är. *se extiende*. it spreads out.
- ja'yär, psv. *extenderlo*. be spread. k-u-ja'y-är 'ich k'iin. *lo extienden en el sol*. it is spread in the sun.
- jaayar, n5. var. jaayer (HB, FC). *marca de*. mark of. 'u-jaay-ar. *su cicatriz*. her/his scar. 'u-jaay-ar täk'-a'n u-paan-ab'-aar ru'um. *la marca del azadón*. the mark of the hoe. 'u-jaay-ar jaatz'. *la marca de golpe*. the mark of a blow.
- jaayar 'uwich. *ojeras del ojo*. dark circles under eyes.
- jäya'n, prt1. *tendido*. spread. jäy-a'an. *tendido*. spread.
- jäy, aj. var. jäy (FC). *delgado*. thin jäy 'u-kuum, ma'piim. *su olla es delgado, no grueso*. this pot is thin, not thick. jäy 'u-nook'. *su ropa es delgada*. her/his clothing is thin. jach jäy ja', sa'p'-ij. *está muy bajito el agua, se secó*. the water is very shallow, it dried up.
- jäytaa, inchv. *ponerse delgado*. get thin. k-u-jäy-taar. *se pone delgado*. it becomes thin.
- jäyir, n3. *delgadez (de)*. thinness (of). 'a yuuk-o' k-u-xiim-b'ar 'ich 'u-jäy-ir ja'. *el venado camina donde el río está de poca profundidad*. the deer walks in the shallows of the river. jä(ä)y-ir ja'. *agua de poca profundidad*. shallows of water.
- jäyir 'uxiik' seek psdnp (n3 of n1 of n1). *membrana de la ala de murciélago*. membrane of bat's wing.
- jaayar. aj. *tendido*. spread. jaay-ar. *tendido*. spread.
- jaayir. n3. *parte delgado de*. thin part of. 'u-jaay-ir 'u-muun-in jo'or. *la parte delgado de la cabeza tierna, línea de sutura*. the thin part of the tender skull, the sutures. 'u-p'iis 'u-jaay-ir 'u-muun-in jo'or. *la línea de la parte delgado de la cabeza tierna, línea de sutura*. the thin part of the tender skull, the sutures. 'u-jaay-ir 'uy-aar 'u-k'äb'. *lo suave de los dedos, las huellas de los dedos*. the soft part of the fingers, the prints of the fingers. 'u-jaay-ir 'u-taan máaskab'. *la parte delgado de la hoja de machete*. the thin part of the blade of the machete.
- jaayir ja', psdnp (n3 of n1). *agua de poca profundidad*. shallows.
- jäyäb'aar, instn. *cubierta*. cover. 'u-jäy-äb'-aar 'a-ch'aak. *sábanas*. sheets. 'u-jäy-äb'-aar 'a-weenan. *petate para dormir*. mat for sleeping.
- chäk-jäye'en, ajcpd (A & T). *rojizo*. rosy.
- jäy-ch'intik, tvcpd (T & T). var. jaay-ch'intik (CB). *tirar granitos*. throw grains.
- jäy-k'uptik, tvcpd (T & T). *rebanarlo delgado*. slice thinly.
- jäy (1a)** aj. var. jäy (FC). *delgado*. thin cf. jeey.
- jäya'n** prt1. *tendido*. spread. rt. JÄY (1).
- jäyäb'aar** instn. *cubierta*. cover. rt. JÄY (1).
- jäy-ch'intik** tvcpd (T & T). var. jaay-ch'intik (CB). *tirar granitos*. throw grains. k-u-jaay=ch'in-t-ik. *tira granitos*. s/he throws grains. rts. JÄY (1), CH'IN (1).
- jäyik** rtv. *extenderlo*. spread. rt. JÄY (1).
- jäyir** n3. *delgadez de*. thinness of. rt. JÄY (1).
- jäyir 'uxiik'** seek psdnp (n3 of n1 of n1). *membrana de la ala de murciélago*. membrane of bat's wing. rts. JÄY (1), XIK' (1), SEEK (1).
- jäy-k'uptik** tvcpd (T & T). *rebanarlo delgado*. slice

- thinly. rts. JÄY (1), K'UP (1).
- jäytaar** inchv. *adelgazarse*. become thin. rt. JÄY (1).
- JAAB'ON (1)** N. (Sp jabón). *jabón*. soap.
jaab'on, n1. *jabón*. soap.
- jaab'on (1a)** n1. *jabón*. soap.
- JAAJ (1)** A. *verdad, cierto*. surely, really.
jaaj, aj. *cierto*. surely.
jaaji' 'ixti'o', advp (aj[foc] adv). *tal vez es verdad*. that might be true.
jaaj tz'uur, np (aj n1). *ladino, mexicano*.
jaaj tz'uurir, np (aj n3) *mero patrón del grupo*. true boss of group.
jaajir, n3. *verdad, certeza*. certainty, truth.
tujaajir, rn. *con razón, es cierto*. truely, it is true, in truth. t-u-jaaj-ir ki'-ak (k-uy-a'r-ik). *con razón, es cierto lo que dice*. truely, it is true what s-he says. t-u-jaaj-ir jach sooy. *es cierto es muy bueno*. it is true it is very good.
- jaaj (1a)** aj. *verdad, cierto, bueno*. surely, really, good.
- jaaj tz'uur** np (aj n1). *ladino, patrón, mexicano*. patron, mestizo, Mexican. rts. JAAJ (1), TZ'UUR (1).
- jaaj tz'uurir** np (aj n3). *mero patrón del grupo*. true boss of group. 'u-jaaj tz'uur-ir. *su mero patrón*. their true boss. rts. JAAJ (1), TZ'UUR (1).
- jaajajajajaa** n (onom). *grito de gallina*. cackle of chicken.
tono alto, cayendo (FC). high pitch, falling (FC).
- jaajir** n3. *verdad, razón, certeza*. truth, certainty. rt. JAAJ (1).
- jaaji' 'ixti'o'** advp (aj[foc] adv). *tal vez*. perhaps it's true. rts. JAAJ (1), TI' (1)? cf. 'ixti'.
- jaak-páaytik** tvcpd (T & N). *jalarlo*. pull. jaak=páay-t-ej! *¡jálalo!* pull it! k-u-jaak=páay-t-ik 'u-ti'aar. *jala sus hijos*. s/he pulls her/his children. rt. JAK (1), PÁAY (1). cf. jak-páaytik.
- JAAN (1)** N. *comer*. eat.
jaanän, iv. *comer*. eat. k-u-jaan-än. *come*. s/he is eating. k-in-jaan-än 'in-ka'. *estoy comiendo mi caldo*. I am eating my soup. jaan-ij. *comió*. s/he ate. jaan-en 'ooch! *¡come hijo!* eat child! k'aas ka' jaan-en. *comí malo*. I ate poorly. maj u-jaan-än. *no come, ayuna*. s/he doesn't eat, s/he fasts. tz'o'k 'in-jaan-än, b'in-een ti' xiim-b'aar. *cuando terminó de comer, fui a caminar*. when I finished eating, I went to walk.
jaantik, dtv. *comerlo*. eat. k-u-jaan-t-ik. *lo come*. s/he eats it. je' 'ix-ti' 'u-jaan-t-ik-o'. *tal vez sí lo come*. perhaps s/he will eat it. taab'ar 'u-jaan-t-ik. *ya mero lo come*. s/he is about to eat it. jaan-t (')aw-o'och! *¡come tu comida!* eat your food! k-u-jaan-t-ik su'uk. *come pasto*. it eats grass.
kir 'ujaantik, subc (sub rtv). *para comer*. for eating, edible.
jaanta'r, psv. *comerlo*. be eaten. k-u-jaan-t-a'r. *lo comen*. it is eaten. maj u-jaan-t-a'r. *no lo comen*. it is not eaten. b'a' 'o'och-i' k-u-jaan-t-a'r che'=che'?
- ¿qué alimentos se comen crudo?* what foods are eaten raw?
yajir 'ujaanta'r koj, psdnp (n3 of psvn of n1). *dolor de los dientes picados, cariadados*. pain of tooth cavities.
chaan-jaantik, tvcpd (A & N). *comer un poco*. eat a little.
chen-jaanän, ivcpd (Pt & N). *sólo comer*. only eat.
jach-jaanän, ivcpd (Pt & N). *comer de verdad*. really eat.
jach-jaantik, tvcpd (Pt & N). *comerlo de verdad*. truly eat.
kakaay-jaanän, ivcpd (A[redup] & N). *comenzar comer sin terminar comiendo*. start eating without finishing, try a little.
ka'-jaantik, tvcpd (Num & N). *comerlo otra vez*. eat again.
käkär-jaanta'n, prt1cpd (X[redup] & N). *carcomido*. worm-eaten.
käkär-jaantik tvcpd (X[redup] & N). *carcomer*. gnaw at.
ki'-jaantik, tvcpd (A & N). *comerlo bien*. eat well.
k'äräb'-jaanta'n, prt1cpd (A & N). *comido a lo largo*. eaten lengthwise.
k'äs-jaantik, tvcpd (Pt & N). *comer un poquito*, eat a little.
k'aak'as-jaanän, ivcpd (A[redup] & N). *comer feo*. eat poorly.
máak'en-jaanän, ivcpd (Pt & N). *comer a cada rato*. eat all the time.
máak'en-jaantik, tvcpd (Pt & N). *comerlo a cada rato*. eat all the time.
ne-jaanän, ivcpd (Pt & N). *comer mucho*. eat a lot.
p'äp'äy-jaanän, ivcpd (A[redup] & N). *comer mal*. eat badly.
p'äp'äy-jaantik, tvcpd (A[redup] & N). *comerlo mal*. eat badly.
räk-jaanän, ivcpd (A & N). *comer todo*. eat everything.
räk-jaantik, tvcpd (A & N). *comerlo todo*. eat all of it.
séeséeb'-jaanän, ivcpd (A[redup] & N). *comer muy rápidamente*. eat very quickly.
tänäs-jaanän, tvcpd (A & N). *comer feo*. eat poorly.
tänäs-jaanta'r, psvcpd (A & N). *comerlo mal*. be eaten badly.
took-jaantik, tvcpd (A & N). *comer como siempre*. eat like always.
tus-jaantik, tvcpd (T & N). *parecer comerlo*. seem to eat.
yaan-jaanän, ivcpd (A & I). *comer primero*. eat first.
- jaanän** iv. *comer*. eat. rt. JAAN (1).
- jaanta'r** psv. *comerlo*. be eaten. rt. JÁAN (1).
- jaantik** dtv. *comerlo*. eat. rt. JÁAN (1).
- jaap** ap. *abrir*. open. rt. JÄP (1).
- jaapar** aj. *abierto*. open. rt. JÄP (1).

- jaarar** n8. *su flecha*. one's arrow. rt. JÄRÄR (1).
- jaarar kisin** psdnp (n8 of n1). *carrizo de zacate*. cane grass. rts. JÄRÄR (1), KISIN (1).
- JAAREW (1)** N. *tepesquintle*. tepescuintle, paca, jaarew, n1. *tepesquintle, nombre de un onen (tótem)*. tepescuintle, paca, name of an totem ('o'neen). chaan jaarew, np (aj n1). *ratón color de tepescuintle*. rat colored like tepescuintle. chaan jaareew-'ooch, *ratón pequeño*. small rat. su'k jaarew, psdnp (n1 of n1). *zacate de tepescuintle*. grass of paca.
- jaarew (1a)** n1. var. jaaräw. *tepesquintle, nombre de un onen*. tepescuintle, paca, name of 'o'neen.
- jaat** ap. *rasgar*. tear, rip. rt. JÄT (1).
- jaatar** aj. *roto*. torn. rt. JÄT (1).
- jaat-ra'chtik** tvcpd (T & N). *rascarlo fuerte*. scratch hard. k-u-jaat=ra'ch-t-ik. *lo rasca fuerte*. s/he scratches it hard. rts. JÄT (1), RA'CH (1).
- jaatz** ap. *repartir*. distribute. rt. JÄTZ (1).
- jaatz'** ap. *pegar*. hit. rt. JÄTZ' (1).
- jaatz' 'ikyum** psdnp (avn of psdn). *rayo, relámpago, trueno*. lightning flash, lightning bolt, thunder. 'u-jaatz' 'ik-yum. *el rayo, relámpago*. the lightning bolt. ja'k' y-oor ti' jaatz' 'ik-yum. *se asustó por el rayo*. s/he was frightened by the lightning bolt. rts. JÄTZ' (1), YUUM (1).
- jaatz'-ta'ntik** tvcpd (T & N). *sobarlo con cal*. rub with lime. k-u-jaatz'=ta'an-t-ik ka' jut-uk 'u-so's-er. *lo soba con cal para que caiga su pelo*. s/he rubs it with lime so the fur comes off (the hide). rts. JÄTZ' (1), TA'N (1).
- JAAW (1)** Af. (*ladrar*). (bark). jaaw-jaawáankär, afv (redup). *ladrar*. bark. k-u-jáaw=jáaw-áank-är peek'. *ladra el perro*. the dog barks.
- jaaw-jaawáankär** afv (redup). *ladrar*. bark (dog). rt. JAAW (1).
- jaaws jaaws** n (onom). *sonido de lamer sal (vacas)*. sound of cows licking salt.
- jaax** ap. *hilar, hacer hilo*. make thread, spin thread. rt. JÄX (1).
- jaax jaax** n (onom) *sonido de raspar*. scraping sound.
- jaax-k'áak'** apcpd (T & N). *barrenar fuego*. drill fire. k-u-jaax=k'áak'. *enciende fuego (con palo)*. s/he drills fire. rt. JÄX (1), K'ÁAK' (1).
- JAAYAB' (1)** N. *bostezar*, yawn. jaayab', actv. *bostezar*. yawn. táan 'u-jaayab'. *está bostezando*. s/he is yawning. k-u-jaayab'. *bosteza*. s/he yawns. k-in-jaayab'. *bostezo*. I yawn.
- jaayab' (1a)** actv. *bostezar*. yawn.
- jaayar (a)** n5. *marca, cicatriz*. brand, scar. rt. JÄY (1)
- jaayar (b)** aj. *tendido*. spread. rt. JÄY (1)
- jaayar 'uwich** psdnp (n5 of psdn). *lo negro abajo del ojo, ojerás*. dark circles under eyes. 'u-jaay-ar 'u-wich. *ojeras del ojo*. dark circles under eyes. rts. JÄY (1), WICH (1).
- jaayer** n4. *cicatriz*. scar. rt. JÄY (1).
- jaayir** n3. *parte delgado*. thin part. rt. JÄY (1). cf. jäy (1b).
- jaayir ja'** psdnp (n3 of n1). *agua de poca profundidad*. shallows. rt. JÄY (1).
- JÁACH (1)** N. *elote sin granitos*. young corn before kernals form. jáach, n1. *elote sin granitos*. young corn before kernals form. jáachir, aj. *sin granos*. kernelless. 'u-jáach-ir nár. *su elote nuevo sin granos*. her/his new corn without grains.
- jáach (1a)** n1. *elote sin granitos*. young corn before kernals form.
- JÁACH (2)** N. *familia lejana, pariente*. distant relative. jáach, n1. *familia lejana*. distant relative. in-jáach b'áj-o'b'. *mi familia lejana* jáachir, n3. *pariente de*. relative of. in-jáach-ir. *mi pariente*. my relative. *palabra antigua (FC)*. archaic word (FC).
- jáach (2a)** n1. *familia lejana, pariente*. distant relative.
- jáachir (1)** aj. *sin granos*. kernelless. rt. JÁACH (1).
- jáachir (2)** n3. *familia lejana de, pariente de*. relative of, distant relative of. rt. JÁACH (2).
- jáachir nár** (aj n1). *elote nuevo*. new ear of corn. rt. JÁACH (1).
- JÁAP (1)** N. *tomar de un trago*. gulp. jáaptik, dtv. *tomarlo en un trago*. drink in a gulp. k-u-jáap-t-ik k'i'k'. *toma sangre de un trago*. s/he drinks blood in a gulp. *se usa cuando una persona está golpeado en la cara con mucha sangre (FC)*. use when someone's face is all bloody (FC). jáap-'uk'tik, tvcpd (N & T). *tomarlo en un trago*. gulp.
- jáapär** mpv. *abrirse*. open. rt. JÄP (1).
- jáaptik** dtv. *tragarlo*. gulp. rt. JÁAP (1).
- jáap-'uk'tik** tvcpd (N & T). *tomar en tragos*. drink gulping. k-u-jáap='uk'-t-ik ja'. *bebe agua en tragos*. s/he gulps water. rts. JÁAP (1), 'UK' (1).
- JÁAR (1)** N. *manosear, frotar*. handle, rub. jáartik, dtv. *manosearlo*. rub with hand. k-u-jáar-t-ik. *lo manosea*. s/he moves her/his hand on it. k-u-jáar-t-ik uy-oot'-er. *manosea, frota su piel*. s/he rubs her/his skin. jáarta'r, psv. *manosearlo*. be rubbed with hand. k-u-jáar-t-a'r. *lo manosean*. it is rubbed with hand. k-u-jáar-t-a'r 'u-paach. *manosean, masajean su espalda*. her/his back is massaged.
- JÁAR (2)** X. *sacar de adentro*. take out from inside. jáarik, tv. *sacarlo de adentro*. take out from inside. k-u-jáar-ik y-o'ch 'ich 'u-b'a'y. *saca su comida de adentro del red*. s/he picks out her/his food from inside her/his net bag. jáar, ap. k-u-jáar. *saca*. s/he takes out. jáara'r, psv. *sacarlo de adentro*. take out from inside.

- k-u-jáar-a'r w(í)inik *sacan gente*. people are moved out.
 jáar-'o'och, apcpd (X & N). *sacar comida*. take out food.
- JÁAR (3)** A. (*despacio*)? (slow)?
 ma' jáari', negp (neg adv). *rápido (sin dilatarse)*. quickly (without dallying).
- jáar (3a)** aj. (*despacio*)? (slow)?
jáara'r psv. *sacarlo*. be removed. rt. JÁAR (2).
jáarik tv. *sacarlo de adentro*. take out from inside. rt. JÁAR (2).
jáarta'r psv. *manosearlo*. be rubbed. rt. JÁAR (1).
jáartik dtv. *manosearlo*. rub. rt. JÁAR (1).
jáatär mpv. *rasgarse*. tear. rt. JÄT (1).
jáatsik caus1. *hacerlo en tiras*. tear (in strips). rt. JÄT (1).
JÁAW (1) I. *sanarse*. become well, get well.
 jáawär, riv. *se sana*. s/he becomes well. k-u-jáaw-är 'uy-oot'-er. *se sana, se cicatriza el piel*. her/his skin heals, scars. 'a-ro' k-u-jáaw-är. *él/ella se sana*. s/he becomes well. jáaw-ij. *ya se sanó*. s/he got better.
 jáawsik, caus1. *sanarlo*. heal. k-u-jáaw-s-ik. *lo cura, lo sana*. s/he cures her/him.
 jáawsa'r, psv. *sanarlo*. be healed. k-u-jáaw-s-a'r. *lo sanan*. s/he is healed. táan 'u-jáaw-s-a'(r). *lo están curando*. s/he is being cured.
 'äj-jáawsäjäjir, agn. *curandero*. healer. y-äj-jáaw-s-aj-yäj-ir máak. *curandero de personas*. curer of people.
jáawär mpv. *sanarse*. heal. rt. JÁAW (1).
jáawsa'r psv. *sanarlo*. be healed. rt. JÁAW (1).
jáawsik caus1. *sanarlo*. heal. rt. JÁAW (1).
jáaxär mpv. *torcerse*. twist. rt. JÄX (1).
jáaxsik caus1. *torcerlo (hilo)*. spin thread. rt. JÄX (1).
jáayär mpv. *extenderse*. spread out. rt. JÄY (1).
je je je je je n (onom). *sonido de gavián koos, sonido de perro jadeando*. sound of koos hawk, sound of dog panting.
es mala suerte hacer su sonido, sale fuego en la boca (FC, CB). bad luck to imitate, causes mouth sores (FC, CB).
JE' (1) P, T. *abrirlo*. open.
 je'ik, rtv. *abrirlo*. open. k-u-je'-ik. *lo abre (la puerta)*. s/he opens it (the door).
 je'b'ar, psv. *abrirlo*. be opened. k-u-je'-b'-ar teen 'a wíinik-o'. *lo abre por el hombre*. it is opened by the man. je'-b'-ij. *lo abrieron*. it was opened.
 je'päjäär, psv2. *abrirse*. be opened. k-u-je'-p-äj-är. *se abre*. it is opened. je'-p-äj-i. *se abrió*. it was opened.
 je'kintik, caus2. *abrirlo*. open. k-u-je'-kin-t-ik. *lo deja abierto*. s/he opens it up, opens it.
 je'akb'aar, var. je'ekb'aar (FC). prt3. *abierto*. opened. je'-ak-b'aar. *abierto*. open, opened up.
 week'-je'tik, tvcpd (T & T). *dejarlo caer*. let fall,
 drop.
 yaak'-je'tik, tvcpd (A & T). *machacarlo por accidente*. crush accidentally.
JE' (2) N. *huevo*. egg.
 je', n1. *huevo*. egg. cf. 'E' (1).
je' (2a) n1. *huevo*. egg. cf. 'e' (1a).
je' (3a) OST. var. je'r. *este*. this. rt. JE'R (2). cf. je'r (2a).
je' (3b) ASSUR. *al rato, seguramente, de verdad*. soon, surely, certainly. rt. JE'R (2).
je'akb'aar prt3. var. je'ekb'aar (FC). *abierto*. opened. rt. JE' (1).
je'b'ar psv. *abrirlo*. be opened. rt. JE' (1).
je'char psv. *partirlo*. be split. rt. JACH (3).
je'ik rtv. *abrirlo*. open. rt. JE' (1).
JE'J (1) Af. (*gritar*). (squeal).
 je'jáankär, afv. *gritar*. squeal. k-u-je'ej-äänk-är tzuub'. *grita el cereque*. the agouti squeals.
je'jáankär afv. *gritar*. squeal. rt. JE'J (1).
je'je'k'-chi' apcpd (T[redup] & N). *hablar mucho*. talk a lot. k-u-je'-je'k'='chi'. *habla mucho*. s/he talks a lot. rts. JAK' (1), CHI' (1).
je'je'tz'ik tv (redup). *compactarlo*. compact. rt. JATZ' (2).
je'kintik caus2. *abrirlo*. open. rt. JE' (1).
je'k'ar psv. *quebrarlo*. be broken. rt. JAK' (1).
je'k'er n5. *abertura*. opening. rt. JAK' (1).
je'päjäär psv2. *abrirse*. be opened. rt. JE' (1).
JE'R (1) I. *descansar*. rest.
 je'rar, riv. *descansarse*. rest. k-u-je'r-ar. *se descansa*. s/he is resting. 'in-k'áat 'in-je'r-ar. *quiero descansar*. I want to rest. je'r-ij. *descansó*. s/he rested.
 je'(r)sik, caus1. *descansarlo*. rest. k-u-je'e-s-ik. *se pone a descansar, lo descansa*. s/he is putting her/him to rest.
 je'sik 'ub'äj, rv. *descansarse*. rest oneself. k-u-je'e-s-ik 'u-b'äj. *se pone a descansar*. s/he rests her/himself. t-u-je'e-s 'u-b'äj. *se descansó*. s/he rested.
 je'sa'r, psv. *descansarlo*. be rested. k-u-je's-a'r. *lo descansan*. s/he is rested.
JE'R (2) Pt. *ostensivo*. ostensive.
 je'r, OST. vars. je'r, je'. *este, ese*. this, that. 'a je' naj-a'. *esta casa*. this house. 'a je' wíinik-a'. *este hombre*. this man. b'äx-ik 'a je'er. *un ejemplo, igual a esto*. an example like that one
 b'a-je'r, advcpd (Pt & Pt). *ahorita, hoy*. now, today. took b'a-je'. *hoy mismo, ahorita*. just now, right now.
 je'ra', dem (prox). *éste*. this. je'r-a'. dem (prox). *ten, éste*. here (this), this one. je'r-a' peek'-a'. *ten este perro*. here is this dog. 'a je'r-a'-o'b' peek'. *estos perros*. these dogs.
 b'ik e'ra', interp (inter dem). *¿cuál?* which one?
 kaax b'ik 'e'ra', advp (adv adv adv). *cualquiera*. whichever.

- je'ro', dem (dist). *ese*. that. je'r-o' xeen! *bueno ¡vete!*
good, go!
- je'(rer)...(e'), ASSUR. *al rato, de por sí, seguramente*. soon, surely. je'r-er 'in-máan 'ich 'u-chi' péet=ja'. *al rato paso a la orilla del lago*. I will soon pass on the shore of the lake. je' 'ix-ti' 'u-jaan-t-ik-o'. *tal vez si lo come*. perhaps s/he will eat it. je' 'u-b'eet-ik(-e)'. *de verdad lo puede hacer*. s/he can really do it. je' 'ik-b'eet-ik. *vamos a hacerlo*. we will do it. je' 'in-b'eet-ik(-e)'. *voy a hacerlo, puedo hacerlo*. I will do it. je' 'aw-ir-ik 'in-k'uch-ur-e'. *verás que si voy a llegar*. you will see that I will arrive. je' 'a > ja' 'a (op). je' 'a-b'eet-ik-e', 'a-b'aj-e' ma' 'u-k'áat-i'. *sí puede hacerlo, pero ahora no quiere (hacerlo)*. yes s/he can do it, but now s/he doesn't want to. je' 'u-taar. *hay esperanza (lit., va a venir)*. there is hope (lit., it is going to come). je'r-er 'in-b'eet-ik 'ooch. *después hago comida*. afterward I'll make food. je' 'u-b'in 'ooj=k'iin. *se va en la tarde*. s/he is going in the afternoon. je' 'inw-a'r-ik ti' 'in-ráak'(-e)'. *voy a decirlo a mi esposa*. I am going to say it to my wife.
- je'r (2a)** OST. vars. jer, je'. *este, ese*. this, that.
- je'rar** riv. *descansarse*. rest. rt. JE'R (1).
- je'ra'** dem (prox). var. jera'. *este, esta, esto*. this, this one, here. rts. JE'R (2), -A' (2).
- je'(rer)...(e')** ASSUR. *al rato, de por sí, de verdad, seguramente*.. shortly, surely, certainly. rt. JE'R (2).
- je'ro'** dem (dist). *ése, ésa*. that, that one. rts. JE'R (2), -O' (1).
- JE'S (1)** Af. (*jadear*). (pant).
je'sankaab', afv. *jadear*. pant. k-u-je's-ankaab', táan y-áakab'. *jadea, estaba corriendo*. s/he pants, s/he was running. je's-ankaab'-n-äj. *jadeó*. s/he panted.
- je'sankaab'** afv. *jadear*. pant. rt. JE'S (1).
- je'sik** caus1. *descansarlo*. rest. rt. JE'R (1).
- je'sik 'ub'äj** rv. *descansarse*. rest. rt. JE'R (1).
- JE'T' (1)** N. (*peñasco*). (cliff).
je't'er. n5. *peñasco*. cliff.
je't'er witz, psdnp (n5 of n1). *peñasco*. cliff. 'u-je't'-er witz. *peñasco*. cliff.
- je't'er** n5. *peñasco*. cliff. rt. JE'T' (1).
- je't'er witz** psdnp (n5 of n1). *peñasco*. cliff. rts. JE'T' (1), WITZ (1).
- je'tz'ar** psv. *compactarlo*. be compacted. rt. JATZ' (2).
- je'war** psv. *partirlo*. be split. rt. JAW (1).
- jee jee** n (onom). *grito de cereque*. squeal of agouti.
tono alto, nasalizado (FC). high pitch, nasalized (FC).
- jeecher** n5. *mitad*. half. rt. JACH (3).
- jeech-jätz'tik** tvcpd (ap & T). *quebrarlo en dos*. break in two. k-u-jeech-jätz'-t-ik k'uum. *quiebra calabaza en dos*. s/he breaks a squash in two. rt. JACH (3), JÄTZ' (1).
- jeejejeje** n (onom). *sonido de cereque cuando sale corriendo*. sound of agouti when it comes out running.
tono alto, rápido (FC). high pitch, rapid (FC).
- jeejeejee (a)** n (onom). *sonido de rana reerek*. sound of reerek frog.
tono alto (FC). high pitch (FC).
- jeejeejee (b)** n (onom). *sonido de perro cansado*. sound of panting dog.
sordo (FC). voiceless (FC).
- JEЕК (1)** N. *planta de maíz con mazorcas*. maize plant with ears on it.
jeek, n1. *planta de maíz con mazorcas*. maize plant with ears on it.
- jeek (1a)** n1. *planta de maíz con mazorcas*. maize plant with ears on it.
- jeek'er** aj. *quebrado*. broken. rt. JÉЕК' (1)
- JEEN (1)** P. *amontonarse*. pile.
jeentaar, pv. *amontonarse*. pile. k-u-jeen-taar. *se amontona*. it piles. jeen-r-äj. *se amontonó*. it piled.
jeenkintik, caus2. *amontonarlo*. pile. k-u-jeen-kin-t-ik. *deja un montón*. s/he piles it.
janakb'aar, prt3. *amontonado*. piled. jan-ak-b'aar. *amontonado*. piled.
- jeenen** aj. *caído*. fallen. rt. JÉEN (1).
- jeenkintik** caus2. *amontonarlo*. make a pile. rt. JEEN (1).
- jeen-páaytik** tvcpd (I & N). *jalarlo para que caiga*. drag down. k-u-jeem-páay-t-ik 'u-k'áb'=che'. *jala la rama*. s/he drags down the branch. rts. JÉEN (1), PÁAY (1).
- jeentaar** pv. *amontonarse*. pile. rt. JEEN (1).
- JEENTEJ (1)** N. (Sp gente). *gente, zopilote negro*. people, black vulture.
jeentej, n1. *gente*. people. 'u-jeentej. *su gente (zopilotes negros)*. his people, his friends (black vultures).
nombre de zopilotes negros porque llegan primero y ayudan al rey zopilote. the black vultures are called this because they are the "helpers" of the king vultures. They arrive first and then the king vulture takes over the prey.
- jeentej (1a)** n1. *gente, zopilote negro*. people, black vulture.
- JEER (1)** N. *otro distinto*. other one, different one.
jeer, n1. *otro distinto*. different one. 'u-jeer. *otro distinto, el siguiente, el próximo*. different one, the following one, the next one. 'u-jeer 'in-k'áat. *quiero otro*. I want a different one. 'u-jeer k-uy-a'r-ik. *dice otra cosa*. s/he says another thing. 'in-k'áat 'u-jeer. *quiero otro*. I want a different one. 'u-jeer k'iin. *otro día*. another day. ka' yaan 'u-jeer 'u-ti'aar. *tercero bebé (lit., ya hay otro bebé [FC])*. third baby (lit., there is another baby [FC]). 'u-jeer y-aar 'in-k'áb'. *el otro dedo de mi mano*. the other finger of my hand.

- jeer 'uráak', psdnp (n1 of psdn). *su segunda esposa*. his second wife.
 ka'-jeer, numcpd (Num & N). *hay otro*. there is another.
- jeer (1a)** n1. *otro distinto*. another, different one.
- jeer 'uráak'** psdnp (n1 of psdn). *su segunda esposa*. his second wife. rt. JEER (1), RÁAK' (1).
- jeetchäjär** inchv. *rajarse*. tear. rt. JÉET (1).
- jeetkintik** caus2. *dejarlo rajado*. make torn. rt. JÉET (1).
- jeewer** n5. *mitad*. half. rt. JAW (1).
- jeewer xkiik** psdnp (n5 of n2). *vagina de mujer*. woman's vagina. rts. JAW (1), KIIK (1).
- jeey** aj. var. jaay. *delgado*. thin. rt. JÄY (1)
- jeeyir** n3. *parte delgado*. thin part. rt. JÄY (1).
- JÉEB' (1)** I. *salir*. come out, enter.
 jéeb'ar, riv. *salir*. come out. k-u-jéeb'-ar k'iin. *sale el sol*. the sun comes out from behind the clouds.
 jéeb'-ij k'iin. *salió el sol*. the sun came out.
 jeeb'áankär, afv. *aparecer y desaparecer*. appear and disappear. k-u-jéeb'-áank-är k'iin. *el sol se aparece con el viento, se abre y se cierra*. the sun comes out with the wind, it appears and disappears.
 jéeb'a'n, prt1. *salido*. come out. jéeb'-a'n k'iin. prt1. *está salido el sol*. the sun is out.
- jéeb'ar** riv. *salirse*. come out.
- jéeb'a'n** prt1. *salido*. come out. rt. JÉEB' (1).
- jéeb'áankär** afv. *aparecer y desaparecer*. appear and disappear. rt. JÉEB' (1).
- jéechar** mpv. *partirse*. split. rt. JACH (1).
- jéek'ar** iv. *quebrarse*. break. rt. JAK' (1).
- jéek'sik** caus1. *romperlo*. break. rt. JAK' (1).
- JÉEM (1)** X. (*cargar*). (carry).
 jéem-táan, apcpd (X & N). *cargar en el hombro cruzando pecho*. carry across chest on shoulder.
 jéem-táanta'r, psvcpd (X & N). *cargarlo en el hombro cruzando pecho*. be carried across chest on shoulder.
 jéem-táantik, apcpd (X & N). *cargarlo cruzando pecho en el hombro*. carry across chest on shoulder.
- jéem-táan** apcpd (X & N). *cargar cruzando pecho en el hombro*. carry across chest on shoulder. k-u-jéem-táan. *carga con correa cruzando el pecho*. s/he carries it with a strap across the chest. jéem-táan-n-äj. *ya cargó cruzando el pecho*. s/he has carried it across the chest.
- jéem-táanta'r** psvcpd (X & N). *cargarlo cruzando pecho en el hombro*. be carried across chest on shoulder. k-u-jéem-táan-t-a'r. *se lo carga con mecapal*. it is carried across the chest with a strap. rts. JEEM (1), TÁAN (1).
- jéem-táantik** tvcpd (X & N). *cargarlo cruzando pecho en el hombro*. carry across chest on shoulder. k-u-jéem-táan-t-ik 'u-b'a'y. *carga su red sobre el hombro*. s/he carries her/his net bag on her/his shoulder. jéem-táan-t-ej muk-uk! *¡carga la bolsa (con mecate diagonal)!* carry the bag (across the chest with a strap)! rts. JÉEM (1), TÁAN (1).
- JÉEN (1)** I. *caer*. fall.
 jéenan, riv. *caerse*. fall. k-u-jéen-an. *se cae*. it falls.
 jéen-ij. (*se*) *cayó*. it fell. ka' jéen-ak. *que caiga*. so it falls. jéen 'u-k'ä'=che'. *la rama se cayó*. the branch fell.
 jéensik, caus1. *hacer caer*. make fall. k-u-jéen-s-ik y-iik' che'. *el viento hace caer el palo*. the wind makes the tree fall. VSO.
 jeenen, aj. *caído*. fallen. jeen-en che'. *ya está caído el palo*. the tree is fallen.
 jeen-páaytik, tvcpd (I & N). *jalarlo*. pull down.
- jéenan** iv. *caerse*. fall. rt. JÉEN (1).
- jéensik** caus1. *hacer caer*. make fall. rt. JÉEN (1).
- JÉET (1)** I. *quebrarse, rajarse*. break, tear.
 jéetar, riv. *quebrarse*. break. k-u-jéet-ar. *se quiebra*. it tears. jéet-i. *se quebró*. it broke.
 jéetsik, caus1. *quebrarlo*. break. k-u-jéet-s-ik. *lo hace quebrar*. s/he breaks it.
 jeetchäjär, inchv. *rajarse*. tear. k-u-jeet-ch-äj-är. *se raja, se pone quebrado (en la mitad)*. it tears, it breaks (in half).
 jeetkintik, caus2. *dejarlo rajado*. make torn. k-u-jeet-kin-t-ik. *lo deja rajado*. s/he is making it torn.
 JÄT (1).
- jéetar** riv. *quebrarse*. break. rt. JÉET (1).
- jéetsik** caus1. *quebrarlo*. break. rt. JÉET (1).
- jéetz'ar** riv. *compactarse*. compact. rt. JATZ' (2).
- jéetz'sik** caus1. *compactarlo*. compact. rt. JATZ' (2).
- jéewar** mpv. *caer abriéndose, caer partiéndose, partirse*. fall splitting open, split open. rt. JAW (1).
- jéewsik** caus1. *abrirlo*. open. rt. JAW (1).
- JICH' (1)** T. *amarrarlo*. tie.
 jich'ik, rtv. *amarrarlo*. tie. k-u-jich'-ik. *lo amarra*. s/he ties it. k-u-jich'-ik 'u-näk'. *se faja*. s/he ties, belts her/his belly, girdles her/himself.
 jiich', ap. *amarrar*. tie. k-u-jiich'. *amarra*. s/he ties.
 jiich'ir, mpv. *amarrarse*. be tied. k-u-jiich'-ir. *se amarra*. it is tied.
 ji'ch'ir, psv. *amarrarlo*. be tied. k-u-ji'ch'-ir. *lo amarran*. it is tied.
 jich'kintik, caus2. *amarrarlo*. tie. k-u-jich'-kin-t-ik. caus2. *lo deja amarrado*. s/he ties it.
 jiich'ir, n3. *amarre*. tie. 'u-jiich'-ir 'u-kuuch. *el amarre de su carga*. knot, tying of his cargo.
 jich'ib'ar, instn. *amarrador*. tier. jich'-ib'-aar näk'. *faja, amarrador de panza*. girdle, belly tier. 'u-jich'-ib'-aar 'u-k'o'och waakäx. *mancuerna de bueyes*. yoke, tie of oxen. 'u-jich'-ib'-aar 'u-kuuch. *correa, cuerda para amarrar carga*. leather strap, cord for tying cargo.
 ki'-jich'ik, tvcpd (A & T). *amarrarlo bien*. tie well.
 pi'ix-jich'a'n, prt1cpd (X & T). *amarrado bien (hilo)*.

- tied well.
 p'iix-jiich', ajcpd (X & T). *anudado*. knotted.
 p'iix-jiich'chäjär, ajcpd (X & T). *hacerse anudado*.
 become knotted.
 p'iix-jiich'tik, tvcpd (X & T). *anudar*. knot.
 p'iix-jiich'ta'r, pvcpd (X & T). *anudar*. be knotted.
- jich'ib'aar** instn. *amarrador*. tier. rt. JICH' (1).
jich'ik rtv. *amarrarlo*. tie. rt. JICH' (1).
jich'kintik caus2. *dejarlo amarrado*. leave tied. rt. JICH' (1).
- JIR (1)** Af, P, T. *conectarlo, extenderlo*. connect, extend.
 jirik, rtv. *conectarlo*. connect. k-u-jir-ik 'u-k'aan-in ja'. *connecta la manguera para regar*. s/he connects the hose so that s/he can water.
 jiiirir, mpv. *extenderse*. extend. k-u-jiir-ir. *se pone tendido*. it extends. k-u-jiir-ir kaan. *se extiende la culebra*. the snake stretches.
 jii'rir, psv. *extenderlo*. be stretched. k-u-ji'r-ir 'u-jiir-ir 'u-naj. *se extiende la viga de la casa*. the roof pole is laid.
 jirtaar, pv. *extenderse*. lie out. k-u-jir-taar. *se extiende*. it lies out.
 jirkintik, caus2. *extenderlo*. lay out. k-u-jir-kin-t-ik. *lo pone extendido*. s/he lays it out.
 jirk'äränkär, afv. *extenderse*. stretch. k-u-jir-k'-är-änk-är kaan. *se extiende la culebra*. the snake stretches out.
 jira'n, prt1. *tendido*. stretched out. jir-a'n. *tendido*. stretched out.
 jira'nsik, caus1. *tenderlo*. stretch out. k-u-jir-a'n-s-ik. *lo hace tendido*. s/he stretches it.
 jira'nchäjär, inchn. *hacerse tendido*. become stretched out. k-u-jir-a'n-ch-äj-är sum. *se pone tendido el lazo*. the rope stretches out.
 jira'nkintik, caus2. *hacerlo tendido*. stretch out. k-u-jir-a'n-kin-t-ik. *lo hace tendido*. s/he stretches it out.
 jirik, aj. *tendido*. stretched out. t-inw-ir-aj jir-ik kaan 'ich b'ej. *vi tendido una culebra en el camino*. I saw a snake stretched out on the road.
 jirikb'aar, prt3. *tendido*. stretched out. jir-ik-b'aar sum. *lazo tendido*. extended rope. jir-ikb'aar 'och=kaan 'ich chi' ja'. *la boa está tendida en la orilla del agua*. the boa is stretched out at the edge of the water.
 jiiirin, n3. *hilada de*. string of. túur-i' 'u-jiir-in paach'-ar käy. *una hilada de pescado*. a string of fish.
 jiiirir, n3. *empalme de*. longbeam of.
 jiiirir naj, psdnp (n3 of n1). *empalmes de la casa*. long beams of house.
- jira'n** prt1. *tendido*. stretched out. rt. JIR (1).
jira'nchäjär inchn. *ponerse extendido*. become stretched. rt. JIR (1).
jira'nkintik caus2. *hacerlo tendido*. make stretched. rt. JIR (1).
- jira'nsik** caus1. *hacerlo tendido*. make stretched. rt. JIR (1).
jirik (a) rtv. *conectarlo*. connect. rt. JIR (1).
jirik (b) aj. *tendido*. stretched. rt. JIR (1).
jirikb'aar prt3. *tendido*. stretched. rt. JIR (1).
jirkintik caus2. *ponerlo extendido*. make stretched. rt. JIR (1).
jirtaar pv. *extenderse*. stretch. rt. JIR (1).
JIT (1) T. *desbaratarlo, desatar*. pull out, unstitch, loosen.
 jitik, rtv. *desbaratarlo*. unstitch. k-u-jit-ik 'u-k'uuch-ir 'u-nook'. *desbarata la costura de su ropa*. s/he pulls out the stitching of her/his clothing.
 jiiit, ap. *desbaratar*. unstitch. k-u-jiit. *desbarata*. s/he unstitches.
 jiiitir, mpv. *desbaratarse*. unstitch. k-u-jiit-ir. *se desbarata*. it comes unstitched. k-u-jiit-ir k'uuch. *sale el hilo*. the thread comes out.
 jii'tir, psv. *desbaratarlo*. be unstitched. k-u-ji't-ir. *lo debaratan*. it is unstitched.
 jita'n, prt1. *desbaratado*. unstitched. jit-a'n. *desbaratado*. unstitched.
 jiiitir, aj. *desbaratado*. unstitched. jiiit-ir. *salido*. pulled out.
jita'n prt1. *desbaratado*. unstitched. rt. JIT (1).
jitik rtv. *desbaratarlo*. unstitch. rt. JIT (1).
JIT' (1) P, T. *trenzarlo*. braid.
 jii'tik, rtv. *trenzarlo*. braid. k-u-jii't-ik. *lo trenza*. s/he braids it. táan 'u-jii't-ik 'u-jo'or. *está trenzando su cabello*. s/he is braiding her/his hair. ya'ab' 'a-jii't-ik! *¡trenza mucho!* braid a lot! k-in-jii't-ik xaak. *tejo canasta*. I weave baskets. nuk-uch' 'a-jii't-iej! *¡trenzalo grueso!* braid it thick!
 jiiit, ap. *trenzar*. braid. k-u-jiit'. *trenza*. s/he braids.
 jiiitir, mpv. *trenzarse*. be braided. k-u-jiit-ir. *se trenza*. it braids.
 jii'tir, psv. *trenzarlo*. be braided. k-u-ji't-ir. *lo trenzan*. it is braided.
 jiiit'sik, caus1. *trenzarlo*. braid. k-u-jiit'-s-ik. *lo hace trenzado*. s/he braids it.
 jii'taar, pv. *trenzarse*. braid. k-u-jiit'-taar. *se trenza*. it braids.
 jii'tkintik, caus2. *trenzarlo*. braid. k-u-jiit'-kin-t-ik. *lo hace trenzado*. s/he braids it.
 jii'ta'n, prt1. *trenzado*. braided. jii't-a'an 'u-joor. *su cabello está trenzado*. her/his hair is braided. ki' jii't-a'an. *bien tejido*. well woven. ka'='túur jii't-a'an. *trenzado con dos hebras*. two threads braided. ka'='túur jii't-a'an 'u-jo'or. *tiene dos trenzas*. s/he has two braids.
 jii'tb'ir, prt2. *trenzado*. braided. jii't-b'ir che'. *varitas tejidas, palitos tejidos*. woven sticks. péek jii't-b'i(i)r. *tejido ancho*. wide braiding. jii't-b'i(i)r chíim. *tejido de bolsa*. woven basket. jii't-b'i(i)r k'aan. *tejido de hamaca*. woven hammock. jii't-b'i(i)r 'u-chíim-in käy. *está tejido la bolsa de*

pescado. the basket of fish is woven.
jit'ikb'aar, prt3. *trenzado*. braided. **jit'-ik-b'aar**.
trenzado. braided.
 wuwutz'-jit'ik, tvcpd (T[redup] & T). *trenzado sin forma*. braid badly, braid with knots.
jit'a'an prt1. *trenzado* braided. rt. JIT' (1).
jit'b'ir prt2. *trenzado*. braided. rt. JIT' (1).
jit'ik rtv. *trenzarlo*. braid. rt. JIT' (1).
jit'ikb'aar prt3. *trenzado*. braided. rt. JIT' (1).
jit'kintik caus2. *hacerlo trenzado*. make braided. rt. JIT' (1).
jit'taar pv. *trenzarse*. braid. rt. JIT' (1).
JITZ' (1) T. *bajarlo o subirlo*. pull up or down.
 jitz'ik, rtv. *bajarlo o subirlo. cerrar o abrir (cremallera)*. pull up or down, zip or unzip. k-u-jitz'-ik. *la baja o sube (la cremallera)*. s/he raises or lowers it (the zipper). k-u-jitz'-ik 'u-nook'. *cierra su ropa*. s/he zips her/his clothes.
 jiitz', ap. *subir or bajar (cremallera)*. pull up or down (zipper). k-u-jiitz'. *baja cremallera*. s/he pulls down the zipper.
 jiitz'ir, mpv. *subirse o bajarse (cremallera)*. raise or lower. tu' k-u-jiitz'-ir 'u-chuk-ub'-aar b'aj. *el tensador de la trampa de la tuza (donde baja)*. the spring of the gopher trap (where it snaps down).
 jitz'a'n, prt1. *bajado (cremallera)*. unzipped. jitz'-a'n. *bajado (cremallera)*. unzipped).
 jitz'ib', instn. *cremallera*. zipper. jitz'-ib'. *cremallera*. zipper.
jitz'a'n prt1. *bajado (cremallera)*. pulled down (zipper). rt. JITZ' (1).
jitz'ib' instn. *ziper, cremallera*. zipper. rt. JITZ' (1).
jitz'ik rtv. *subirlo (cremallera)*. zip. rt. JITZ' (1).
JJ' (1) N, T. *aplastarlo*. crush, flatten.
 ji', n1. *barro*. clay.
 säk ji', np (aj n1). *barro blanco*. white clay.
 ji'ik, rtv. *aplastarlo*. crush. k-u-ji'-ik y-ej-er tuunich. *lo aplasta con piedra*. s/he crushes it with a rock.
 ji'b'ir, psv. *aplastarlo*. be crushed. k-u-ji'-b'-ir. *lo aplastan*. it is smashed.
 ji'-mäxtik, tvcpd (T & T). *aplastarlo*. crush.
 ji'-päytik, tvcpd (T & T). *arrastrarlo*. drag.
ji' (1a) n1. *barro*. clay.
ji'b'ir psv. *aplastarlo*. be smashed. rt. JJ' (1).
ji'ch'ir psv. *amarrarlo*. be tied. rt. JICH' (1).
ji'ik rtv. *aplastarlo*. crush. rt. JJ' (1).
ji'ji'k'ik tv (redup). *embarrarlo*. plaster. rt. JIK' (1).
JIK' (1) N. *embarrarlo*. plaster, spread.
 ji'k'tik, dtv. *embarrarlo*. plaster. k-u-ji'k'-t-ik ru'm. *embarra lodo*. s/he spreads mud. k-u-ji'k'-t-ik saas 'ich waj. *embarra aceite en la tortilla*. s/he spreads oil on the tortilla.
 ji'k'ta'r, psv. *embarrarlo*. plaster. k-u-ji'k'-t-a'r. *lo embarran*. it is plastered.
 ji'ji'k'ik, dtv (redup). *embarrarlo*. plaster. k-u-ji'-ji'k'-

ik. *lo soba, embarra*. s/he rubs it, spreads it.
ji'k'ta'r psv. *embarrarlo*. be plastered. rt. JIK' (1).
ji'k'tik dtv. *embarrarlo*. plaster. rt. JIK' (1).
JIM (1) A. *seco*. dry.
 ji'm, aj. *seco*. dry. ji'im 'uy-oot'-er. *su piel está seco*. her/his skin is dry.
 ji'min, n3 *lo seco*. dry part. yaan 'u-ji'm-in. *tiene su piel seco, caspa*. s/he has dry skin, dandruff.
 ji'm-ji'm, ajcpd (redup). *muy seco*. very dry.
ji'm (1a) aj. *seco*. dry.
ji'-mäxtik tvcpd (T & T). *aplastarlo*. smash. k-u-ji'=mäx-t-ik y-ej-er y-áakab'=ru'm. *lo aplasta con el carro*. s/he crushes it with the car. rts. JJ' (1), MÄX (1).
ji'min n3. *caspa*. dandruff. rt. JIM (1).
ji'm-ji'm ajcpd (redup). *muy seco (de piel)*. very dry (of skin). ji'm=ji'm y-oot'-er. *piel seco* dry skin. rt. JIM (1).
ji'-päytik tvcpd (T & T). *arrastrarlo*. drag. k-u-ji'=päy-t-ik. *lo arrastra*. s/he drags it. rts. JJ' (1), PÄAY (1).
ji'rir psv. *extenderlo*. be stretched. rt. JIR (1).
JIS (1) N. *sacar*. take out.
 ji'stik, dtv. *sacarlo*. take out. k-u-ji's-t-ik y-ook 'ich 'u-xáan-ab'. *saca sus pies de sus zapatos*. s/he takes her/his feet out of her/his shoes.
 ji'sta'r, psv. *sacarlo*. take out. k-u-ji's-t-a'r che'. *sacan el poste*. the post is pulled out.
 ji'sa'n, dtv. *sacado*. taken out. ji's'-a'n. *está sacado el palo*. the tree is pulled out.
ji'sa'n prt1. *sacado*. pulled out. rt. JIS (1).
ji'sta'r psv. *sacarlo*. be taken out. rt. JIS (1).
ji'stik dtv. *sacarlo*. take out. rt. JIS (1).
ji'tir psv. *desbaratarlo*. be unstitched. rt. JIT (1).
ji't'ir psv. *trenzarlo*. be braided. rt. JIT' (1).
JIX (1) A, N (onom). *serrado, serrucho*. jagged, sawtoothed.
 ji'x, aj. *serrado*. jagged.
 ji'xchäjär, inchv. *ponerse serrado*. become jagged. k-u-ji'x-ch-äj-är. *se pone serrado*. it becomes jagged.
 ji'xkintik, caus2. *hacerlo serrado*. make jagged. k-u-ji'x-kin-t-ik. *lo deja rasposo, serrado*. s/he makes it rough, jagged.
 ji'xtik, dtv. *aserrarlo*. saw. k-u-ji'ix-t-ik che'. *lo asierra*. s/he saws it.
 ji'xta'r, psv. *aserrarlo*. be sawed. k-u-ji'ix-t-a'r. *lo asierran*. it is sawed.
 ji'xir, n3. *serrado de*. serrated edge of. 'u-ji'x-ir yej. *el serrado de la segeta*. the serrated edge of the saw.
 ji'xib', instn. *serrucho*. saw. ji'x-ib'. *serrucho*. saw. 'u-ji'x-ib'. *su serrucho*. her/his saw. mijin ji'x-ib'. *segueta*. small saw, fret saw. 'uy-ook mijin ji'x-ib'. *el mango de la segueta*. the handle of the small saw, fret saw. 'u-ch'at-ab'-aar ji'x-ib'. *el tornillo del serrucho*. the screw of the saw. 'u-paach 'uy-ook ji'ix-ib'. *la espalda del mango de*

- serrucho*. back of saw handle. 'u-juor-ir y-ook ji'ix-ib'. *el hueco del mango de serrucho*. hand hole in saw handle. 'u-juor-ir ni' ji'ix-ib'. *el hueco de la punta del serrucho*. hole in saw tip. 'u-paach 'u-yej ji'ix-ib'. *la espalda de la hoja de serrucho*. back of saw blade 'u-koj ji'ix-ib'. *los dientes de serrucho*. the teeth of a saw. 'u-yej ji'ix-ib'. *el filo de serrucho*. the edge of a saw. 'uy-ook ji'ix-ib'. *el mango de serrucho*. the handle of saw. yaja ji'x-ib'. *serrucho grande*. big hand saw.
- ji'xib'áankär, afv. *aserrarlo*. saw. k-u-ji'x-ib'-áank-är. *serrucha*. it saws.
- ji'x ji'x, n (onom). *sonido de segueta*. sound of small saw.
- ji'xi' ji'xi', n (onom). *sonido de serrucho*. sound of large saw.
- ji'x-k'uptik, tvcpd (N & T) *aserrarlo*. saw.
- ji'x (1a)** aj. *serrado*. jagged.
- ji'x ji'x** n (onom). *sonido de segueta*. sound of small saw. rt. JI'X (1).
- ji'xchäjär** inchv. *ponerse serrado*. become jagged. rt. JI'X (1).
- ji'xib'** instn. *serrucho, sierra, segueta*. saw.
- ji'xib'áankär** afv. *serrucharlo*. saw. rt. JI'X (1).
- ji'xir** n3. *el serrado*. serrated edge. rt. JI'X (1).
- ji'xi' ji'xi'** n (onom). *sonido de serrucho*. sound of large saw. rt. JI'X (1).
- ji'xkintik** caus2. *dejarlo rasposo*. make jagged. rt. JI'X (1).
- ji'x-k'uptik** tvcpd (N & T). *aserrarlo*. saw. k-u-ji'ix=k'up-t-ik. *lo asierra*. s/he saws it. rts. JI'X (1), K'UP (1).
- ji'xta'r** psv. *aserrarlo*. be sawed. rt. JI'X (1).
- ji'xtik** dtv. *aserrarlo*. saw. rt. JI'X (1).
- jiü** excl. *sí*. yes.
nasalizado (FC). nasalized (FC).
- jiüch'** ap. *amarrar*. tie. rt. JICH' (1).
- jiüch'ir** n3. *amarre*. tie. rt. JICH' (1)
- jiüj jiüj jiüj** n (onom). *sonido de tortolitas*. sound of doves cooing.
tono alto, nasalizado (FC). high pitch, nasalized (FC).
- jiüjii** n (onom). *sonido de jalar*. dragging sound.
sordo (HB, FC). voiceless (HB, FC).
- jiün** n (onom). *sonido de estornudar*. sound of sneeze.
tono alto (FC). high pitch (FC).
- jiürin** n3. *hilada de*. string of. rt. JIR (1).
- jiürir** n (onom). *sonido de culebra en hojas secas*. sound of snake in dry leaves.
- jiüt** ap. *desbaratar*. unstitch. rt. JIT (1)
- jiütir** aj. *salido*. pulled out. rt. JIT (1).
- jiüt'** ap. *trenzar*. braid. rt. JIT' (1).
- jiütz'** ap. *bajar (cremallera)*. unzip. rt. JITZ' (1).
- jiürir (a)** mpv. *extenderse*. stretch. rt. JIR (1).
- jiürir (b)** n3. *empalme*. roof pole. rt. JIR (1).
- jiürir naj** psdnp (n3 of n1). *empalme de la casa*. long roof beams of house. 'u-jiür-ir naj. *empalme de la casa*. long beams of house. rts. JIR (1), NAJ (1).
- JÍIT (1)** N. *pigua*. crayfish.
jiüt, n1, *pigua*. crayfish. 'u-chuk-ub'-aar jiüt. *trampa de pigua*. crayfish trap.
nuukuch jiüt, np (aj n1). *langosta*. lobster.
- jiüt (1a)** n1. *pigua*. crayfish.
- jiütir** mpv. *trenzarse*. braid. rt. JIT' (1).
- jiütir** mpv. *desbaratarse*. come unstitched. rt. JIT (1).
- jiüt'sik** caus2. *hacerlo trenzado*. make braided. rt. JIT' (1).
- jiütz'ir** mpv. *bajarse cremallera*. unzip. rt. JITZ' (1).
- jiüj** n (onom). *sonido de bostezar (en general o sonido de nauyaca)*. sound of snoring (generally or sound of nauyaca).
- joj joj joj** n (onom). *sonido de tepescuintle*. sound of tepescuintle.
tono alto (FC). high pitch (FC).
- jowo jowowowowo** n (onom). *sonido de ladrar del perro*. barking of dog.
- jox jox jox** n (onom). *sonido de comer zacate*. sound of eating grass.
- jo'** n1. *cabeza*. head. rt. JO'R (1).
- jo' b'áarum** psdnp (n1 of n1). *orquídea (tipo)*. jaguar's head orchid. rts. JO'R (1), B'ÁARUM (1).
- jo' much'** psdnp (n1 of n1). *sombrero (tipo de hongo)*. hat mushroom. 'u-jo' much'. *hongo sombrero*. hat mushroom. rts. JO'R (1), MUCH' (1).
- jo' 'upíix** psdnp (n1 of psdn). *rótula*. kneecap. rts. JO'R (1), PÍIX (1).
- jo' witz** psdnp (n1 of n1). *cima de la montaña*. top of hill. 'u-jo' witz. *la cima de el cerro*. the top of the hill. rts. JO'R (1), WITZ (1).
- jo' yíim** psdnp (n1 of psdn). *pezón de pecho*. nipple of breast. 'eek' 'u-jo' y-iim. *su pezón está oscuro (durante embarazo)*. her nipple is dark (during pregnancy). 'u-jo' 'uy-iim wáakäx. *el pezón de la teta de la vaca*. the nipple of the teat of the cow. rts. JO'R (1), 'IIM (1).
- jo'b'ar** psv. *abrirlo*. be opened. rt. JAB' (1).
- JO'B'EER (1)** N. *momo, hierba santa*. plant (type), eared piper.
jo'b'eer, n1. *momo, hierba santa*. plant (type), eared piper.
parecido a menta. similar to mint.
- jo'b'eer (1a)** n1. var. jo'b'een (FC). *momo, hierba santa*. plant (type), eared piper.
- JO'CH (1)** N. *raspar*. skin, scrape.
jo'chtik, dtv. *rasparlo*. scrape. k-u-jo'ch-t-ik 'u-sóor käy. *raspa las escamas del pescado*. s/he scrapes the scales of the fish. k-u-jo'ch-t-ik 'u-me'ex. *se rasura*. he shaves. k-u-jo'ch-t-ik 'u-b'äk'-er y-oot'-er. *raspa la carne del cuero*. s/he scrapes the meat of the hide. k-in-jo'och-t-ik 'uy-oot'er bák' y-ej-er 'u-jo'ch-ob'-aar. *raspo el cuero con un raspador*. I scrape the hide with a scraper.

- jo'chta'r, psv. *rasparlo*. be scraped. k-u-jo'ch-t-a'r. *lo rascan*. it is scraped.
- jo'cháankär, afv. *raspar*. scrape. k-u-jo'ch-áank-är. *raspa*. it scrapes.
- jo'chb'ir, prt2. *raspado*. scraped. jo'ch-b'i(i)r. *raspado*. scraped.
- jo'chb'aar, afv. *raspar*. scrape. táan 'u-jo'ch-b'aar. *está raspando*. s/he is scraping.
- jo'chb'aar, afvn. *raspadura*. scraping. 'u-jo'ch-b'aar. *la raspadura*. scraping off.
- jo'chob'aar, instn. *raspador*. scraper. 'u-jo'ch-ob'-aar me'ex. *raspador de barba, maquinilla de afeitarse*. beard scraper, razor. 'u-jo'ch-ob'-aar roob'-ir. *azadón de hierba*. hoe, weed scraper. 'u-ruuch-ir 'u-chi' 'u-jo'ch-ob'-aar síi-sis='ja'. *la parte interior del raspador de hielo*. the inside of the ice shaver. 'u-jäp-äb'-aar 'u-chi' 'u-jo'ch-ob'-aar síi-sis='ja'. *la abertura de la boca del raspador de hielo*. the opening of the mouth of the ice shaver. 'u-ni' 'u-jo'ch-ob'-aar síi-sis='ja'. *la punta del raspador de hielo*. the tip of the ice shaver. 'u-séer 'u-jo'ch-ob'-aar síi-sis='ja'. *los lados del raspador de hielo*. the sides of the ice shaver. 'u-paach 'u-jo'ch-ob'-aar si-sis='ja'. *la parte atrás del raspador de hielo*. the back of the ice shaver. 'u-chi' 'u-jo'ch-ob'-aar síi-sis='ja'. *la boca del raspador de hielo*. the opening of the ice shaver. 'u-jo' 'u-jo'ch-ob'-aar si-sis='ja'. *la cabeza del raspador de hielo*. the top front of the ice shaver.
- wewej-jo'ch, ncpd (T[redup] & N). *firma, rayas*. signature, lines.
- wewej-jo'chtik, tvcpd (T[redup] & N). *firmarlo* sign.
- weej-jo'chtik, tvcpd (T & N). *rayarlo*. scratch with lines. cf. JACH (2).
- jo'ch jo'ch n (onom). *sonido de raspar*. scraping sound.
- jo'char psv. *pelarlo*. be peeled. rt. JACH (1).
- jo'cha'r psv. *rasparlo*. be scraped. rt. JO'CH (1).
- jo'cháankär afv. *raspar*. scrape. rt. JO'CH (1).
- jo'chb'aar afvn. *raspadura*. scraping. rt. JO'CH (1).
- jo'chb'ir prt2. *raspado*. scraped. rt. JO'CH (1).
- jo'chob'aar instn. *raspador*. scraper. rt. JO'CH (1).
- jo'chta'r psv. *rasparlo*. be scraped. k-u-jo'ch-t-a'r. *lo rascan*. it is scraped.
- jo'chtik dtv. *rasparlo*. scrape. rt. JO'CH (1).
- jo'ch'ar psv. *ahoyarlo*. be drilled. rt. JACH' (1).
- jo'jok'a'r psv (redup). *lavarlo (maíz)*. be washed (corn). rt. JO'K' (1).
- JO'JO' (1) N. *garza*. heron.
- jo'jo', n1. *garza, gaviota*. heron, gull.
- 'éek' jo'jo', np (aj n1). *garza negra, garza del río*. black heron, river heron.
- jo'jo' (1a) n1. *garza, gaviota*. heron, gull.
- jo'jo'k'a'n prt1. *lavado varias veces*. washed repeatedly. rt. JO'K' (1).
- jo'jo'k'a'r psv (redup). *lavarlo varias veces*. be washed repeatedly. rt. JO'K' (1).
- jo'jo'k'ik rv (redup). *lavar (maíz) varias veces*. wash (corn) repeatedly. rt. JO'K' (2).
- jo'jo'm aj (redup). *quebrado*. cracked. rt. JAM (1).
- jo'jo'máankär afv. *quebrar*. shatter. rt. JAM (1).
- jo'jo'p ap (redup). *encender y apagar*. turn off and on. rt. JAP (1).
- jo'jo'r aj (redup). *con muchos huecos, con muchos hoyos*. full of holes. rt. JAR (2).
- jo'kar psv. *arrancarlo*. be pulled out. rt. JAK (1).
- JO'K' (1) X. *lavar*. wash.
- jo'jo'k'ik, tv (redup). *lavarlo varias veces*. wash repeatedly. k-u-jo'-jo'k'-ik när. *lava maíz varias veces*. she washes corn repeatedly.
- jo'jo'k'a'r, psv (redup). *lavarlo varias veces*. be washed repeatedly. k-u-jo'-jo'k'-a'r när. *lavan maíz*. corn is washed.
- jo'jo'k'a'n, prt1 (redup). *lavado varias veces*. washed repeatedly. jo'-jo'k'-a'n. *lavado (maíz)*. washed (corn).
- jo'k'ar psv. *cortar*. be cut. rt. JAK' (2).
- jo'man psv. *romperlo*. be broken. rt. JAM (1).
- jo'mäk-tuun ncpd (T & N). *caída de agua*. waterfall. jo'm-äk=tun. *caída de agua*. waterfall. rts. JAM (1), TUUN (2).
- jo'm-jo'm ajcpd (redup). *derrumbado*. collapsed. jo'm=jo'm ru'um. np (aj[redup] n1). *tierra derrumbado*. collapsed land. rt. JAM (1).
- JO'MO'CH (1) Af, N. *caminar (debajo de monte)*. walk (through undergrowth of forest).
- jo'mo'chtik, dtv. *caminarlo (sin camino)*. walk (without path). k-u-jo'm'och-t-ik roob'ir. *camina la selva (sin machete o camino)*. s/he walks through the forest (without a machete or path).
- jo'mo'cháankär, afv. *quemarse (abajo del zacate)*, *caminar sin camino*. burn (below grass), wander without path. k-in-jo'mo'ch-áank-är. *ando sin camino*. I travel through the undergrowth. k-u-jo'mo'ch-áank-är su'uk. *quema bajo del zacate*. it burns below the grass.
- jo'mo'cháankär afv. *andar (debajo de monte)*, *quemarse (abajo del zacate)*. wander without path, burn (through forest undergrowth). rt. JO'MO'CH (1).
- jo'mo'chtik dtv. *caminarlo (selva sin machete)*. walk (in the forest without a machete). rt. JO'MO'CH (1).
- JO'P (1) X. *servir, sacar (con cuchara)*. serve (food), dip out (with spoon).
- jo'pik, rtv. *servirlo*. serve. k-u-jo'p-ik y-o'och. *sirve su comida*. s/he serves food. t-in-jo'p-aj ja' y-ej-er kuum. *lo saqué con la olla*. I dipped it out with a bowl. k-u-jo'p-ik ja' y-ej-er ruuch. *saca el agua con la jicara*. s/he takes out water with a gourd. k-u-jo'p-ik ja' 'ich 'u-joor-ir ru'um. *saca el agua en el pozo*. s/he takes out water from the well.
- jo'p, ap. *servir*. serve. k-u-jo'p. *sirve (comida)*. s/he serves (food).

jo'pa'r, psv. *servirlo*. be served. k-u-jo'p-a'r. *lo sirven*. it is served.

jo'p (1a) ap. *servir*. serve.

jo'par psv. *prenderlo*. be lit. rt. JAP (1).

jo'pa'r psv. *servirlo*. be served. rt. JO'P (1).

jo'pik rtv. *servirlo (comida)*. serve (food). rt. JO'P (1).

jo'p'ar psv. *estirarlo bien*. be stretched taut. rt. JAP' (1).

JO'R (1) N. *cabeza*. head.

jo'r, var. jo'. n1. *cabeza, cabello, techo (de casa)*, head, roof, hair. keet 'u-jo'or poj-che'. *está al mismo nivel el superficie de la mesa*. the table top is level, even. kur-uk-b'aar 'ich 'u-jo'or naj. *está sentado en el techo de la casa*. s/he is seated on the roof of the house. 'uy-oot'er 'u-jo'or. *cuero cabelludo*. skin of scalp. 'u-b'eer 'u-jo'or. *línea de cabello*. part of hair. 'u-b'aak-er 'u-paach 'u-jo'. *el hueso atrás de la cabeza*. back of skull, cranium. 'u-muun-in 'u-jo'. *fontaneta, la parte suave de la cabeza*. fontanelle. 'u-jo' y-áakab'-ru'm. *la cabina del carro*. front seat of car.

'aarir ujo', psdnp (n3 of psdn) *dolor de cabeza*. headache.

b'aak 'ujo', psdnp (n4 of n1). *su cuerno*. its horn.

b'aaker jo', psdnp (n4 of n1). *calavera, cráneo*. skull, cranium.

b'óoxer 'ujo', psdnp (n4 of psdn). *su casco*. one's helmet.

chuupir muunin jo', psdnp (n3 of n3 of n1).

hinchazón de mollera. swelling of soft spot.

jätz'áb'aar jo', psdnp (instn of n1). *palo para pegar la cabeza*. club for hitting the head.

jo' b'áarum, psdnp (n1 of n1). *orquídea*. jaguar's head orchid.

jo' upíix, psdnp (n1 of psdn). *rótula*. kneecap.

jo' witz, psdnp (n1 of n1). *cima de la montaña*. top of hill.

jo' yíim, psdnp (n1 of psdn). *pezón de pecho*. nipple of breast.

jo'r naj, psdnp (n1 of n1). *techo de casa*. roof of house.

jo'r upíix, psdnp (n1 of psdn). *rótula*. kneecap.

jo'r yíim, psdnp (n1 of psdn). *pezón de pecho*. nipple of breast.

k'aas 'ujo', stp (aj psdn). *está retrasado*. s/he is dullwitted.

mijnin 'ujo'r, np (aj psdn). *su patilla*. his sideburns.

muunin jo'r, psdnp. (n3 of n1). *mollera*. soft spot.

no'x 'ujo'r naj, psdnp (n1 of n1 of n1). *tijeras de casa*. roof poles.

p'oot u-jo', psdnp (avn of psdn). *copete de ave*. tuft on birds head.

sätik 'ujo', tvp (rtv psdn). *enloquecerse*. go crazy.

saatar 'ujo', stp (aj psdn). *estar loco*. be crazy.

sóor 'ujo'r, psdnp (avn of psdn). *caspa de cabello*. dandruff.

t'eer ujo', psdnp (n1 of psdn). *cresta*. cockscomb.

b'ak-jo'r, apcpd (N & N). *menear la cabeza*. nod head.

kóoki-jo'r, np (X & N). *tepecuintle macho*. male tepescuintle.

ma'-jo'r, ajcpd (Pt & N). *calvo*. bald.

p'oot-jo', ncpd (P & N). *pájaro copetón (tipo)*. crested bird (type).

p'óok-jo'tik, tvcpd (N & N). *llevarlo como sombrero*. carry like a hat on the head.

p'óokin-jo'tik, tvcpd (N & N). *cargarlo como sombrero*. carry like a hat.

rakak-jo'r, ncpd (X & N). *víbora (tipo)*. viper (type).

sa'n-jo'r, ncpd (X & N). *viejo de monte, cabeza de viejo*. tayra.

tak-jo'r, apcpd (T & N). *cambiar casería*. change prey.

jo'r (1a) n1. var. jo'. *cabeza, cabello, techo (de casa)*. head, roof, hair.

jo'r naj psdnp (n1 of n1). *techo de casa*. roof of house. 'u-jo'or naj. *el techo de la casa*. the roof of the house. no'x 'ujo'r naj, psdnp (n1 of n1 of n1). *tijeras de casa*. roof poles. rts. JO'R (1), NAJ (1).

jo'r upíix psdnp (n1 of psdn). var. jo' upíix. *rótula de la rodilla*. one's kneecap. 'u-jo'(r) 'u-píix. *su rótula*. one's kneecap. tak 'u-xu'ur 'ich 'u-jo'or 'a-píix. *te queda hasta la rótula de tu rodilla (ropa)*. it goes to your kneecap (skirt). rts. JO'R (1), PÍIX (1).

jo'r yíim psdnp (n1 of psdn). *pezón de la teta*. nipple of breast. rts. JO'R (1), YÍIM (1).

JO'RAJ (1) Pt. *ayer*. yesterday.

jo'raj, adv. *ayer*. yesterday. jo'raj 'áak'-b'-i(r) taar 'in-suku'n. *ayer en la noche vino mi hermano*. yesterday night my brother came.

jo'raj (1a) adv. *ayer*. yesterday.

jo'rar (1) psv. *limpiarlo*. be weeded. rt. JAR (1).

jo'rar (2) psv. *perforarlo*. be perforated. rt. JAR (2).

JO'ROOP (1) N. *bejuco para amarrar (tipo)*. tying vine (type).

jo'roop', n1. *bejuco de amarre*. tying vine. túur-i' 'u-kootz'-or jo'roop'. *un rollo de bejuco jorop*. one roll of jo'roop vine.

jo'roop (1a) n1. *bejuco para amarrar, bejuco de amarre*. tying vine.

JO'S (1) N. *quitar*. take off.

jo'stik, dtv. *quitarlo*. remove. k-u-jo's-t-ik 'u-xaanab'. *quita sus zapatos*. s/he takes off her/his shoes.

jo'sta'r, psv. *quitarlo*. be removed. k-u-jo's-t-a'r 'u-xaanab'. *quita sus zapatos*. her/his shoes are taken off.

jo'stämän, prfv. *lo ha quitado*. has removed. u-jo'st-t-ä-män 'u-xaanab'. *ha quitado sus zapatos*. s/he has taken off her/his shoes.

jo'sa'n, prt1. *quitado*. removed. jo's-a'n 'u-xaanab'. *están quitados su zapatos*. her/his shoes are taken off.

jo'sa'n prt1. *quitado (zapatos)*. taken off (shoes). rt. JO'S

- (1).
jo'sta'r psv. *quitarlo*. be removed. rt. JO'S (1).
jo'stämän prfv. *lo ha quitado (zapatos)*. has taken off (shoes). rt. JO'S (1).
jo'stik dtv. *quitarlo (zapato)*. take off (shoes). rt. JO'S (1).
JO'T' (1) N. *marcar*. mark.
 jo't', actv. *marcar, dibujar, tallar*. mark, draw on, shape. k-u-jo't'. *marca*. s/he draws.
 jo't'tik, dtv. *marcarlo*. draw on. k-u-jo't'-t-ik 'u-ju'un. *raya, dibuja su papel*. s/he draws on her/his paper. k-u-jo't'-t-ik y-äk' wiinik y-ej-er mijin máaskab'. *una persona forma su muñeca con cuchillo*. a person shapes her/his doll with a knife.
 jo't'ta'r, psv. *marcarlo*. be drawn on. k-u-jo't'-t-a'r. *lo marcan, lo copian*. it is copied, it is drawn.
 jo't'a'n, prt1. *marcado*. drawn on, marked. 'u-jo't'-a'an 'u-táan máaskab'. *la inscripción de la hoja de machete*. the inscription of the blade of the machete.
 jo't'b'ir, prt2. *marcado*. drawn on. jo't'-b'ir. *marcado, estirado*. marked, grooved.
jo't' (1a) actv. *marcar, dibujar, tallar*. mark, draw on, shape.
 jo't'a'n prt1. *marcado*. marked. rt. JO'T' (1).
 jo't'a'r psv. *marcarlo*. be marked. rt. JO'T' (1).
 jo't'b'ir prt2. *marcado*. marked. rt. JO'T' (1).
 jo't'tik dtv. *marcarlo*. mark. rt. JO'T' (1).
 jo'tz'a'r psv. *sacarlo*. be taken out. rt. JATZ' (1).
 jo'tz'b'ir prt2. var. jo'tz'b'ii(r). *sacado a mano*. taken out by hand. rt. JATZ' (1).
 jo'tz'ik rtv. *sacarlo a mano, escarbarlo*. scrape, take out by hand. rt. JATZ' (1).
 jo'tz'päjär psv2. *escarbarse, restregarse*. be scraped. rt. JATZ' (1).
 jo'yar psv. *dispersarlo*. be scattered. rt. JAY (1).
joo joo joo n (onom). *sonido de quetzalillo*. sound of quetzalillo bird.
falsete (HB, FC). falsetto (HB, FC).
joob'iráankär afv. *abrirse (cola)*. fan (tail). rt. JAB' (1).
joob'ux n6. *tetera, hervidor*. hot water kettle. named for spout. rt. JAB' (1).
jooch ap. *desprenderse*. come loose. rt. JACH (2).
joochkintik caus2. *desprenderlo*. make loose. rt. JACH (1).
joochor aj. *pelado*. husked. rt. JACH (2)
joochtaar inchv. *desprenderse*. come loose. rt. JACH (2).
JOOCH' (1) N. *hormiga negra grande*. large black ant.
 jooch', var. jooch'ir. n1. *hormiga negra grande*. large black ant.
 pur-ta' jooch', np (ajcpd[T & N] N). *hormiga negra con alas*. black winged ant.
tiene alas y pica (FC). has wings and bites (FC).
jooch' (1a) n1. var. jooch'ir. *hormiga grande, negro*.
 large black ant.
jooch' (2) ap. *ahoyar*. drill. rt. JACH' (1).
jooch'ir n3. *hormiga grande, negro*. large black ant. rt. JOOCH' (1).
jooch'or aj. *ahoyado*. drilled. rt. JACH' (1).
jook ap. *arrancar*. uproot. rt. JAK (1).
jook'ar aj. *salido*. drained. rt. JOOK' (1).
jook'or aj. *salido*. stuck out. rt. JOOK' (1).
joom (a) ap. *ahoyar*. make holes. rt. JAM (1).
joom (b) aj. *roto (huevo)*. broken (egg). rt. JAM (1).
joom-k'astik tvcpd (T & X). *cortar (pelo en frente)*. cut (bangs). k-u-joom=k'as-t-ik 'u-jo'or 'ich 'u-paam. *corta su cabello en su frente*. s/he cuts her/his bangs. rts. JAM (1), K'ÁAS (1).
joomon aj. *hueco*. hollow. rt. JAM (1).
joom-pa'k' ncpd (T & T). *sobrepuesto*. patch. 'u-joom=pa'ak'. *su sobrepuesto*. her/his patch. rts. JAM (1), PÄK' (1).
joom-päk'tik tvcpd (T & T). *remendarlo*. patch. k-u-joom=päk'-t-ik. *lo remienda*. s/he patches it. rts. JAM (1), PÄK' (1).
joom-p'äk'a'n prt1cpd (T & T). *remendado*. repaired, mended. joom-päk'-a'an 'in-nook'. *mi ropa está remendado*. my clothes are mended. rts. JAM (1), PÄK' (1).
joom-xuux ncpd (T & N). *avispa negra pequeña, cueva de avispa*. small black wasp, wasp nest. rts. JAM (1)?, XUUX (1).
joop ap. *arder, flamar, prender, soplar fuego*. burn, light, flame, fan flames. rt. JAP (1).
JOOP (2) A. *arqueado*. bowed.
 joop, aj. *arqueado*. bowed. joop 'uy-ook. *tiene piernas arqueadas, patizambo*. s/he is bow-legged.
joop (2a) aj. *arqueado*. bowed.
joopankaab' afv. *arder*. burn. rt. JAP (1).
joopáankär afv. *prender y apagar*. flare up. rt. JAP (1).
JOOR (1) N, (T). *hoyo, puerta*. door, opening.
 joor, n1. *puerta, hoyo*. door, hole. 'u-joor. *su hoyo, su puerta*. its hole, its door. 'u-joor kuum. *la abertura de la olla*. the mouth of the pot. 'u-joor b'aj. *la cueva de la tusa*. the hollow (hole) of the gopher. 'u-joor 'u-ni' ch'i'ich'. *los hoyos de la nariz del pájaro*. the nostrils of the beak of the bird.
 joor ja', psdnp (n1 of n1). *pozo de agua, ojo de agua*. spring of water, well.
 joor naj, psdnp (n1 of n1). *puerta de la casa*. door, front door.
 joor ru'm, psdnp (n1 of n1). *agujero de la tierra, hueco de la tierra*. hole in ground.
 joor seek, psdnp (n1 of n1). *cueva de murcielagos*. cave of bats.
 joor ta', psdnp (n1 of n1). *ano*. anus.
 máak 'ujoor, psdnp (n1 of psdn). *puerta de la casa*. house door.
 mijnin 'umáak 'ujoor, psdnp (aj psdn of psdn).

- ventana* (lit., *puerta pequeña*). window (lit., small door).
- t'úuchir 'ujoor ta', psdnp (n3 of n1 of n1).
almorranas, hemorroides. hemorrhoids.
- joorir, n3. *puerta de*. door of. 'u-joor-ir. *su hueco*. its hollow. 'u-joor-ir 'u-k'o'och kaan. *la abertura de la garganta de la culebra*. the opening of the throat of the snake. 'u-joor-ir pa'=te'. *el agujero de la pared*. the hole in the wall.
- joori(r) 'áaktun, psdnp (n3 of n1). *puerta de cueva*. mouth of cave.
- joorir ja', psdnp (n3 of n1). *pozo de agua, agujero de agua*. well, cenote.
- joorir ru'm, psdnp (n3 of n1). *hoyón, hojo, pozo*. pit, well.
- jooror, aj. *hueco*. hollow. joor-or. *está hueco*. it is hollow.
- joor-che'tik, tvcpd (T & N). *perforarlo*. perforate.
- joorir-'ooch, ncpd (N & N). *comadreja*. small weasel. cf. JAR (2).
- joor (1a)** n1. *hoyo, puerta*. door, opening, hole.
- joor (2)** ap. *perforar*. perforate. rt. JAR (2).
- joor ja'** psdnp (n1 of n1). *pozo de agua, ojo de agua*. spring of water, well. rts. JOOR (1), JA' (1).
- joor naj** psdnp (n1 of n1). *puerta de la casa*. door, front door. rts. JOOR (1), NAJ (1).
- joor ru'm** psdnp (n1 of n1). *agujero de la tierra, hueco de la tierra*. hole in ground. rts. JOOR (1), RUM (1).
- joor seek** psdnp (n1 of n1). *cueva de murciélagos*. cave of bats. rts. JOOR (1), SEEK (1).
- joor ta'** psdnp (n1 of n1). *ano*. anus. 'u-joor 'u-ta'. *su ano, culo*. her/his anus. 'u-yaj-ir joor ta'. *dolor de culo*. pain of anus. rts. JOOR (1), TA' (1)-
- joor-che'tik** tvcpd (T & N). *perforarlo*. perforate. a púutz'-o' k-u-joor=che't-t-ik nook'. *la aguja perfora la tela*. the needle perforates the cloth. rts. JAR (2), CHE' (1).
- joorir** n3. *hoyo de*. hole of. rt. JOOR (1).
- joori(r) 'áaktun** psdnp (n3 of n1). *puerta de cueva*. mouth of cave. 'u-joor-i 'áaktun kusaam. *la puerta de la cueva de la golondrina*. the mouth of the swallow's nest. rts. JOOR (1), 'ÁAKTUN (1).
- joorir ja'** psdnp (n3 of n1). *pozo de agua, agujero de agua*. well, cenote. rts. JOOR (1), JA' (1).
- joorir ru'm** psdnp (n3 of n1). *hoyón, pozo*. pit, well. u-joor-ir ru'm. *hoyón de tierra*. pit of earth. rts. JOOR (1), RU'M (1).
- joorir-'ooch** ncpd (N & N). *comadreja*. small weasel. rts. JOOR (1), 'OOCH (1).
- jooror** aj. *perforado*. perforated. rt. JAR (2).
- joos joos joos** n (onom). *sonido de golondrina*. sound of swallow. cf. jootzoob' (1a)
- JOOT (1)** X. (*¡déjalo!*). (*leave it!*).
 jootij, tv (imp). *¡déjalo!* leave it! joot-i! xeen!
¡déjalo! ¡vete! leave it! go! joot-i b'a'wi teeoh.
¡déjalo! ¿para que quieres? leave it! what do you
- want it for?
sólo tiene la forma imperativa (FC). only in imperative form (FC).
- jootij** tv (imp). *¡déjalo!* leave it! rt. JOOT (1).
- JOOTZOOB' (1)** N, Af. *golondrina*. swallow.
 jootzoob', n (onom). *golondrina*. swallow.
 jootzoob', actv. var. jootz'ob' (HB, FC). *andar cantando (golondrina)*. walk cheeping (swallows). k-u-jootzoob'. *andan cantando (las golondrinas en su nido)*. (swallows) cheep (in their nest).
- jootzoob'áankär, afv. var. jootz'ob'áankär (HB, FC). *cantar (golondrina)*. sing (swallows). k-u-jootzoob'-áank-är. *andan cantando (las golondrinas)*. (swallows) cheep (in their nest).
- jootzoob' (1a)** n (onom). *golondrina*. swallow. cf. joos joos joos.
- jootzoob' (1b)** actv. var. jootz'ob' (HB, FC). *sonido de golondrina en su cueva*. sound of swallows in nest.
- jootzoob'áankär** afv. var. jootz'ob'áankär (HB, FC). *cantar (golondrina)*. sing (swallow). rt. JOOTZOOB' (1).
- jootz'** ap. *desatar, desconectar*. pick apart, disconnect. rt. JATZ' (1)
- jootz'ab'ir** prt2? *sacado, zafado*. taken out. rt. JATZ' (1)
- jootz'iráankär** afv. *salirse*. come out. rt. JATZ' (1).
- jootz'sik** caus1. *dejarlo desatado*. leave taken apart. rt. JATZ' (1).
- jooy** ap. *tirar*. scatter. rt. JAY (1).
- jooyar** aj. *dispersado*. scattered. rt. JAY (1).
- jooy-ja'tik** tvcpd (T & N). *echarle agua*. throw water on. k-u-jooy=ja'-t-ik. *le echa agua*. s/he throws water on it, s/he waters it. rts. JAY (1), JA' (1).
- joor'** n (onom). *sonido de quemar*. sound of burning. *laringealizado*. laryngealized.
- jóob'ar** mpv *salir, espigar*. protrude, sprout. rt. JAB' (1)
- jóochar** mpv. *pelarse*. peel. rt. JACH (2).
- jóoch'ar** mpv. *perforarse*. become perforated. rt. JACH' (1).
- JÓOK' (1)** I. *salir*. go out, leave.
 jóok'ar, riv. *salirse*. go out. k-u-jóok'-ar. *se sale, retoña*. s/he leaves, it sprouts. jóok'-ij. *salió*. s/he left. jóok'-en! xen! *¡salte!* ¡vete! leave! go! jóok'-(e)en. *sali*. I left. ma' jóok'-i'. *no salió (ayer)*. s/he didn't leave (yesterday). k-u-jóok' 'u-p'úur. *se evapora*. it evaporates. tzooy kaj jóok'-ij. *resultó bien, salió bien*. it came out well. jóok' 'uy-ook. *derrame*. it (current) overflows it banks. k-u-jóok'-ar y-ook ja'. *el agua se brota*. the water gushes out. k-u-jóok'-ar 'u-k'i'k'-er. *sangra, sale su sangre*. s/he bleeds. k-u-jóok'-ar 'ich naj. *sale de la casa*. s/he leaves the house. 'u-b'áj k-u-jóok'-ar. *se renuncia, sale por su mismo*. s/he leaves on her/his own. 'u-joor tu' k-u-jook'-ar 'u-ti'aaar. *el hoyo donde sale/nace el bebé (vagina)*. the hole where the baby comes out (vagina). k-u-

jóok'-ar 'u-t'aan. *lo autoriza, sale su palabra.* her/his words go out. k-u-jóok'-ar 'u-túuch chichaan. *sale el ombligo del niño.* the child's navel protrudes. ma' u-jóok'-ar 'u-t'aan. *no sale sus palabra, es tartamudo.* her/his words do not go out, s/he stutters. 'u-b'äj-i k-u-jóok'-ar. *se asoma por sí sólo.* s/he/it comes out by her/him/itself. k-u-jóok'-ar 'in-päk'-aar. *se sale mi siembra.* my plant is sprouting.

jóok'ar 'uta'nin, ivp (iv psdn3). *salir ceniza (volcán).* erupt ash (volcano).

jóok'ar uyóor, ivp (iv psdn). *enfadarse.* anger.

jóok'ar ya'rír, ivp (iv psdn3). *regadera de agua.* shower.

jóok'sik, caus1. *sacarlo.* take out. k-u-jóok'-s-ik y-uuk'. *lo despulgan.* s/he is delousing, taking out her/his lice. k-u-jóok'-s-ik ja'. *saca el agua.* s/he removes the water. jóok'-s-ej! *jhaga que salga!* make her/him leave! t-u-jóok'-s-aj. *lo sacó.* s/he removed it. k-u-jóok'-s-ik 'u-ta'. *lo destripa, saca la tripa.* s/he guts it, takes out the guts. k-u-jóok'-s-ik y-aak'. *saca su lengua.* s/he sticks out her/his tongue. k-u-jóok'-s-ik 'u-b'ut'-ub'-aar ru'um. *saca el molde de tierra.* s/he takes out the mold of earth. k-u-jóok'-s-ik 'ich jun-túur kúum. *lo saca en otra olla.* s/he takes it out it in another pot. t-u-jóok'-s-aj. *lo sacó.* s/he took it out. k-u-jóok'-s-ik 'u-ch'uur-ir. *está sacando la humedad.* s/he takes out the moisture.

jóok'sa'r, psv. *sacarlo.* be taken out. k-u-jo'k'-s-a'(r). *lo expulsa.* it is expelled.

jóok'ar, aj. var. *jook'*ar. *salido.* gone out. *jook'*-ar k'i'k'. *desangrado.* bled out.

*jook'*or. aj. *salido.* gone out. *jook'*-or tuuch. *ombligo salido.* protruding navel.

'äj'jook'säjir, agn. var. 'äj'jóok'sir. *sacador.* remover.

'äj'jóok'säjir 'oochir psdnp (agn of n3). *sacador de fotos.* photographer.

käräx-jóokar, ivcpd (A & I). *salirse de repente.* come out suddenly.

jóok'ar (1a) riv. *salirse.* come out. rt. **JÓOK'** (1).

jóok'ar (1b) aj. var. *jook'*ar. *salido.* gone out. rt. **JÓOK'** (1).

jóok'ar (2) mpv. *cortarse.* be cut. rt. **JAK'** (2).

jóok'ar 'uta'nin ivp (iv psdn). *estar en erupción, salir la ceniza.* erupt ash. k-u-jóok'-ar 'u-ta'n-in witz. *sale las cenizas del volcán.* the ashes come out of the volcano. rts. **JÓOK'** (1), **TA'N'** (1).

jóok'ar uyóor ivp (iv psdn). *enfadarse.* anger. k-u-jóok'-ar uy-óor. *se enfada.* s/he is angry, angers. rts. **JÓOK'** (1), **'OOR'** (1).

jóok'ar ya'rír ivp (iv n3). *regadera de agua.* shower. 'iichin-n-äj-een 'ich tu' k-u-jóok'-ar y-a'r-ir. *me bañe donde está la regadera.* I bathed in the shower. rts. **JÓOK'** (1), **JA'** (1).

jóok'sik caus1. *sacarlo.* remove. rt. **JÓOK'** (1)

jóoman mpv. *romperse.* break up. rt. **JAM'** (1).

jóomsik caus1. *ahoyarlo.* make hole in. rt. **JAM'** (1).

jóopar mpv. *prenderse.* light. rt. **JAP'** (1).

jóopsa'r psv. *prenderlo.* be lit. rt. **JAP'** (1).

jóop'ar mpv. *estirarse.* tighten. rt. **JAP'** (1).

jóorar mpv. *perforarse.* be perforated. rt. **JAR'** (2).

jóotz'ar mpv. *salirse.* come out. rt. **JATZ'** (1).

jóoyar mpv. *dispersarse.* scatter. rt. **JAY'** (1).

JUB' (1) T. *derrumbarlo.* throw down, collapse.

jub'ik, rtv. *derrumbarlo.* collapse. k-u-jub'-ik. *lo derrumba.* s/he throws it down.

júub'ur, mpv. *derrumbarse.* collapse. k-u-júub'-ur. *se caye.* it falls, collapse. k-u-júub'-ur tuun-ich. *se derrumba la piedra.* the rock tumbles down. k-u-júub'-ur 'inw-atooch. *se derrumba mi casa.* my house collapses.

ju'b'ur, psv. *derrumbarlo.* be collapsed. k-u-ju'b'-ur. *lo derrumban.* it is collapsed.

jub'a'n, prt1. *derrumbado.* collapsed. jub'-a'n. *derrumbado.* collapsed.

juub'ur, aj. *derrumbado.* collapsed. juub'-ur. *derrumbado.* fallen, collapsed.

juub'ur witz, np (aj n1) *cerro derrumbado.* landslide, collapsed hill.

jub'a'n prt1. *derrumbado.* collapsed. rt. **JUB'** (1).

jub'ik rtv. *derrumbarlo.* collapse. rt. **JUB'** (1).

JUCH' (1) T. *molerlo.* grind (maize).

juch'ik, rtv. *molerlo.* grind. k-u-juch'-ik. *lo muele.* s/he grinds it. k-u-juch'-ik suukar. *muele caña.* s/he grinds sugarcane. k-u-juch'-ik ka' 'u-jo'k'-s-ej 'u-sóor ka'jwej. *lo muele para sacar la cáscara de café.* s/he grinds it to remove the husk of the coffee. k-u-juch'-ik-o'b' y-o'och t-u-woor-or. *lo muelen la comida de todos.* they grind the food for everyone.

ju'juch'ik, tv (redup). *restregarlo.* scrub. k-u-ju'-ju'ch'-ik 'u-nook'. *restrega su ropa.* s/he scrubs her/his clothes.

juuch', ap. *moler.* grind. k-u-juuch'. *muele.* s/he grinds.

ju'ch'ur, psv. *molerlo.* be ground. k-u-ju'ch'-ur. *lo muelen.* it is ground.

juch'kintik, caus1. *molerlo.* grind. k-u-juch'-kin-t-ik. *lo deja molido.* s/he makes it ground, s/he grinds it.

juch'a'n, prt1. *molido.* ground. juch'-a'an. *molido.* ground. juch'-a'an 'u-b'äk-eer wáakäx. *carne molida de res.* ground beef.

juch'ub'ar. instn. *molino.* grinder. 'u-juch'-ub'-aar suukar. *molino de caña.* sugarcane mill.

kakar-juch'tik, tvcpd (T[redup] & T). *hacer la primera molida.* grind (corn) first time.

tätät-juch'tik, tvcpd (A[redup] & T). *molerlo la tercera vez.* grind (corn) third time.

juch'a'an prt1. *molido.* ground. rt. **JUCH'** (1).

juch'ik rtv. *molerlo.* grind. rt. **JUCH'** (1).

juch'kintik caus2. *molerlo*. grind. rt. JUCH' (1).
juch'ub'aar instn. *molino*. grinder. rt. JUCH' (1).
JUJ (1) N. *iguana, garrobo*. iguana.
 juj, n1. *iguana, garrobo*. iguana.
 ya'x juj, np (aj n1). *iguana verde*. green iguana.
juj (1a) n1. *iguana, garrobo*. iguana.
jujujuu n (onom), *sonido de canta de gallina*. sound of hen.
 tono alto (FC). high pitch (FC).
jujuk'áankär afv (redup). *sonar huesos*. crack joints. rt. JUK' (1).
jujuk'-kaar apcpd (T[redup] & N). *negar con la cabeza, sonar huesos*. shake one's head (disapprovingly), crack joints. k-u-ju-juk'=(k)aar. *niega con la cabeza*. s/he shakes her/his head, ju-juk'=(k)aar-n-äj. *ya negó con la cabeza*. s/he shook her/his head. rts. JUK' (1), KAAR (1).
jujup-chäk ajcpd (T[redup] & A). *rojo oscuro*. dark red. I2 (HB, FC). rts. JUP (1), CHÄK (1).
jujup-k'än ajcpd (T[redup] & A). *medio amarillo*. medium yellow. C13 (HB, FC). rts. JUP (1), K'ÄN (2).
jujup-säk ajcpd (T[redup] & A). *blanco claro*. clear white. B5 (HB, FC). rts. JUP (1), SÄK (1).
jujup-ya'x ajcpd (T[redup] & A). *verde oscuro*. dark green. F15 (HB, FC). rts. JUP (1), YA'X (1).
jujup-éek' ajcpd (T[redup] & A). *medio negro*. medium black. I8 (HB, FC). rts. JUP (1), 'ÉEK' (1).
JUK' (1) T. *zafarlo*. disjoint.
 juk'ik, rtv. *zafarlo*. disjoint. k-u-juk'-ik. *lo zafó*. s/he disjointed it.
 júuk'ur, mpv. *zafarse*. go out of joint. k-u-júuk'-ur. *se zafa*. it goes out of joint. k-u-júuk'-ur 'u-kuuk. *se zafa el codo*. her/his elbow goes out of joint. júuk' 'inw-ook. *se zafó mi pie*. my leg went out of joint.
 ju'k'ur, psv. *zafarlo*. be disjointed. k-u-ju'k'-ur. *lo zafan*. it is disjointed.
 ju'ju'k' 'ukaar. app (ap[redup] psdn). *asentir con la cabeza muchas veces*. nod one's head repeatedly.
 ju'ju'k'tik 'ukaar, tvp (dtv[redup] psdn). *asentir con la cabeza muchas veces*. nod one's head repeatedly.
 jujuk'áankär, afv. *sonarse*. crack. k-u-ju-juk'-áank-är 'u-b'aak-er. *suenan sus huesos*. her/his bones crack.
 juuk'ur, aj. *zafado*. disjointed. juuk'-ur. *zafado* disjointed
 jujuk'-kaar, apcpd (T[redup] & N). *negar con la cabeza, sonar huesos*. shake one's head (disapprovingly), crack joints.
juk' juk' n (onom). *sonido de huesos*. sound of cracking joints.
juk'ik rtv. *zafarlo*. disjoint. rt. JUK' (1).
jum-b'úuj numcpd (Num & N). *otra parte, parte superior, del otro lado, contrario*. other part, other side, opposite. jum=b'úuj 'aw-ook. *del otro lado del pie, a la orilla del pie*. on the other side of the foot, at

the edge. jum=b'úuj 'u-wich. *del otro lado de la cara*. on the other side of the face.

jum-b'úuj 'uyatooch, np (numcpd[Num & N] psdn). *un cuarto de su casa*. a room of her/his house. rts. JUN (1), B'UJ (1).

jum-b'úuj 'uyatooch np (numcpd[Num & N] psdn). *un cuarto de su casa*. a room of her/his house.
 jum=b'(ú)uj 'aw-atooch. *parte de tu casa*. part of your house. rts. JUN (1), B'UJ (1), 'ATOOCH (1).

JUN (1) Num. *solo, uno, otro*. alone, one, other.

tujunaan, rn. *solo*. alone. t-u-jun-aan. *solo, sola*.

alone. t-u-jun-aan mäna' 'u-ti'aar. *está solita, no tiene hijo*. she is childless. t-u-jun-aan k-u-t'aan.

habla solo, sola. s/he speaks alone. t-in-jun-aan yaan-een. *estoy solito*. I am alone. t-a-jun-aan wa

yaan-eech? *¿estás solo?* are you alone? 'a-ro' t-u-jun-aan. *él/ella está solo*. s/he is alone.

b'äj jun-k'uk', psdnp (n1 of ncpd[Num & N]) *familiar de águila o gavilán*. of eagle or hawk family.

chaan jun-k'uk', np (aj ncpd[Num & N]).

gavilancillo. small hawk.

'éek' jun-k'uk', np (aj ncpd[Num & N]). *gavilán negro*. black hawk.

jum-b'úuj, numcpd (Num & T). *otra parte, parte superior, other part, other side*.

jum-b'úuj 'uyatooch np (numcpd[Num & T] psdn). *un cuarto de su casa*. a room of his house.

jun-k'uk', ncpd (Num & N). *gavilán*. hawk.

jun-si'n, ajcpd (Num & T). *recto, derecho*. straight.

jun-túur, numcpd (Num & N). *otro, otro distinto*.

other.

jun-túur tóorok, np (numcpd[Num & N] n1).

lagartija venenosa. poisonous lizard.

jun-yáar, numcpd (Num & N). *algunos*. some.

jun-'íich'ak, ncpd (Num & N). var. juun-'íich'ak. *diablo*. devil.

säk jun-k'uk', np (aj ncpd[Num & N]). *gavilán blanco*. white hawk.

jun- (1a) num. *uno, una*. one.

junaan adv. *solo*. alone. rt. JUN (1).

jun-k'uk' ncpd (Num & N). var. jun-k'u'k'. *gavilán, águila*. hawk, eagle. rts. JUN (1), K'UK' (1).

jun-si'n ajcpd (Num & T). *recto, derecho*. straight.

jun=si'n 'u-päk'-ik. *lo siembra derecho*. s/he plants in straight line. rts. JUN (1), SIN (1)?

jun-túur numcpd (Num & N). *otro, otro distinto*. other, different one. jun=túur naj. *aquella casa, la otra casa*. the other house. jun=túur 'u-ráak'. *su otra mujer, amante*. his other woman, lover. jun=túur k'in.

pasado mañana, otro día. another day, day after tomorrow. jun=túur ja'. *la otra agua*. the other water.

'a jun=túur-o' (säk ja'). *el otro (manantial)*. other (spring).

jun-túur tóorok, np (numcpd[Num & N] n1).

lagartija venenosa. poisonous lizard. rts. JUN

(1), TUUR (1).

jun-túur tóorok np (numcpd[Num & N] n1). *lagartija venenosa*. poisonous lizard. rts. JUN (1), TÚUR (1), TÓOROK (1).

jun-yáar numcpd (Num & N). *algunos*. some. jun=yáar 'u-k'áat. *algunos les gusta, algunos quieren*. some like it, some want it. rts. JUN (1), YÁAR (1).

jun-'íich'ak ncpd (Num & N). var. juun-'íich'ak. *diablo*. devil. rts. JUN (1), 'IICH'AK (1).

JUP (1) P, T. *meterlo, unirlo*. insert, put together.

jupik, rtv. *meterlo*. insert. k-u-jup-ik y-ook 'ich 'u-xaanab'. *pone su pie en su zapato*. s/he inserts her/his foot into her/his shoe. pooch 'in-jup-ej. *tengo ganas de cogerla*. I want to fuck her. k-u-jup-ik y-ej-er x-kiik. *coje con la mujer, hace amor con la mujer*. he copulates with the woman. kíim-ij tu' k-u-jup-ik . *se murió por juntar, hacer amor*. he died when he had sex.

jupik 'ub'áj, rv. *meterse*. put oneself in. k-u-jup-ik 'u-b'áj 'ich ja'. *se mete en el río*. s/he gets her/himself in the river.

júupur, mpv. *meterse*. go in. k-u-júup-ur. *se mete*. it goes in.

ju'pur, psv. *meterlo*. be inserted. k-u-ju'p-ur. *lo meten*. it is inserted.

jupmān, prfv. *lo ha metido*. has inserted. 'u-jup-m-ān xaanab'. *está calzado, ha puesto zapato*. s/he wears shoes, s/he has put on her/his shoes.

juptaar, pv. *meterse*. go in. k-u-jup-taar. *se mete*. it is inserted. jup-r-een! *¡metete!* be inserted! jup-r-āj-eeen. *me metí*. I inserted myself.

jupkintik, caus2. *meterlo*. insert. k-u-jup-kin-t-ik. *lo mete*. s/he inserts it .

jupa'n, prt1. *metido*. inserted. jup-a'an. *metido*. inserted.

jupukb'aar, prt3. *metido*. inserted. jup-uk-b'aar. *está puesto (el pie en el zapato)*. it is inserted, placed inside. jup-uk-b'aar kaab'-ar. *está metido abajo*. it is inserted below.

juupur, aj. *metido*. inserted. juup-ur. *metido*. inserted.

jupub'aar, instn. *metidor, mango*. inserter, handle. 'u-jup-ub'-aar tu' k-u-jo'p-ar ru'um. *el mango de la pala*. the handle of the shovel.

jujup-chäk, ajcpd (T[redup] & A). *rojo oscuro*. dark red.

jujup-k'än ajcpd (T[redup] & A). *medio amarillo*. medium yellow.

jujup-säk, ajcpd (T[redup] & A). *blanco claro*. clear white.

jujup-ya'x, ajcpd (T[redup] & A). *verde oscuro*. dark green.

jujup-'éek', ajcpd (T[redup] & A). *medio negro*. medium black.

jupu(r)-ch'äktik, tvcpd (T & T). *tener zapatos medio puestos*. have shoes half on.

jupa'n prt1. *metido*. inserted. rt. JUP (1).

jupik rtv. *meterlo*. insert. rt. JUP (1).

jupkintik caus2. *meterlo*. insert. rt. JUP (1).

jupmān prfv. *lo ha metido*. has inserted. rt. JUP (1).

juptaar pv. *meterse*. insert. rt. JUP (1).

jupukb'aar prt3. *metido*. inserted. rt. JUP (1).

jupu(r)-ch'äktik tvcpd (T & T). *tener zapatos medio puestos*. have shoes half on. k-u-jup-u(r)=ch'äk-t-ik 'u-xaanab'. *tiene sus zapatos medio puestos*. s/he has her/his shoes half on. rts. JUP (1), CH'ÄK (2).

jupubaar instn. *mango*. handle. rt. JUP (1).

JUP' (1) P, T. *clavarlo, ponerlo (en la tierra)*. nail, stake,

jup'ik, rtv. *clavarlo, ponerlo (en la tierra)*. nail, stake, stick, push into the ground. k-u-jup'-ik che' 'ich ru'um. *pone palo en la tierra con las manos*. s/he stakes a pole into the ground.

juup', ap. *clavar*. nail. k-u-juup'. *clava*. s/he nails.

júup'ur, mpv. *clavarse*. be nailed. k-u-júup'-ur. *se clava*. it is nailed, it is inserted. k-u-júup'-ur 'aw-íich'ak. *tu uña está enterrada*. your nail is becoming ingrown. k-u-júup'-ur che'. *se clava palo*. poles stick in the ground.

ju'p'ur, psv. *clavarlo*. be nailed. k-u-ju'p'-ur. *lo clavan*. it is nailed.

jup'taar, pv. *clavarse*. be nailed. k-u-jup'-taar. *se clava*. it is nailed, inserted.

jup'b'aar, afv. *clavar*. nail. 'u-jup'-b'aar. *clava*. s/he nails. 'in-jup'-b'aar che'. *clavo, meto palo*. I nail wood.

jup'kinta'r, psv. *clavarlo*. be nailed. k-u-jup'-kin-t-a'ar. *lo clavan*. it is nailed. jup'-kin-t-a'ab'. *lo clavaron, lo insertaron*. it was nailed, it was inserted.

jup'a'n, prt1. *clavado*. nailed. jup'-a'n che'. *palo clavado*. planted post.

jup'b'ir, prt2. *clavado*. planted. jub'-b'ir che'. *palo clavado*. planted post.

jup'kinta'n, prt1. *clavado*. nail. jup'-kin-t-a'an. *lo tiene clavado*. it is nailed.

jup'kinb'ir, prt2. *clavado*. nailed. jup'-kin-b'ir. *clavado, insertado*. nailed, inserted.

jup'ukb'aar, prt3. *clavado*. nailed. jup'-uk-b'aar. *clavado*. it is staked.

juup'ur, aj. *clavado*. nailed. juup'-ur 'íich'ak. *uñas enterradas*. ingrown nails.

'éek'-jup', ncpd (A & T). *maíz violeta*. purple corn.

säk-jup'e'n, ajcpd (A & T). *gris*. gray.

jup'a'n prt1. *clavado*. nailed. rt. JUP' (1).

jup'b'aar afv. *clavar*. stake. rt. JUP' (1).

jup'b'ir prt2. *clavado*. nailed. rt. JUP' (1).

jup'ik rtv. *clavarlo*. stake. rt. JUP' (1).

jup'kinb'ir prt2. *clavado*. nailed. rt. JUP' (1).

jup'kinta'an prt1. *clavado*. nailed. rt. JUP' (1).

jup'kinta'r psv. *clavarlo*. be staked. rt. JUP' (1).

jup'taar pv. *clavarse*. become embedded. rt. JUP' (1).

jup'ukb'aar prt3. *clavado*. embedded. rt. JUP' (1).

JUR (1) T. *cazarlo, flecharlo*. shoot (with arrow), sink

- in.
- jurik**, rtv. *tirarlo (flecha), enhilarlo*. shoot (arrow). k-u-jur-ik. *lo tira (flecha)*. s/he shoots it (arrow), string. k-u-jur-ik y-ej-er k'i'ik'. *lo tira con hule*. s/he throws it with a sling. k-u-b'in 'u-jur-ej b'äk'. *va a cazar animales*. s/he goes to hunt animals. táan u-jur-ik käy 'ich jo'roop. *está enhilando pescados en bejuco*. s/he is stringing fish on a vine. k-u-jur-ik 'ich 'uy-aak'-ir. *lo ensarta en el hilo*. s/he strings (the beads) on a string. k-in-jur-ik jārär y-ej-er chüuch=te'. *lanzo una flecha con el arco*. I shoot an arrow with a bow. k-u-jur-ik k'uuch 'ich 'uy-iit püutz'. *enhebra el hilo en la aguja*. s/he threads the needle.
- juur**, ap. *tirar (flecha)*. shoot (arrow). k-u-juur. *caza animal*. s/he hunts. t-u-woor-or k'iin b'in-een juur. *pasé todo el día cazando*. I spent the whole day hunting.
- júurur**, mpv. *hundirse*. sink. k-u-júur-ur. *se hunde*. it sinks.
- ju'rur**, psv. *tirarlo (flecha), enhilarlo*. be shot (arrow), be strung. k-u-ju'r-ur. *lo enhilan*. it is strung. tu' k-u-ju'r-ur ch'íich'. *donde cazan al pájaro*. where birds are hunted.
- jurb'e'ntik**, dtv. *remendarlo*. mend. k-u-jur-b'e'n-t-ik. *lo remenda, pone cosa nueva en lugar de una vieja*. s/he fixes it, s/he puts a new thing in place of an old one. k-u-jur-b'e'en-t-ik naj *remenda la casa*. s/he mends the house. k-u-jur-b'e'n-t-ik chäk tóop'. *resiembra tulipan*. s/he replants the tulip bulbs.
- jurb'e'nta'r**, psv. *remendarlo*. be mended. k-u-jur-b'e'n-t-a'r. psv. *lo resiembran*. it is replanted.
- jura'n**, prt1. *ensartado*. strung. jur-a'an. *ensartado*. strung.
- jurukb'aar**, prt3. *metido, sumergido*. inserted, sunken. jur-uk-b'aar 'ich ja'. *metido en el agua*. submerged in the water.
- jurub'**, aj. *bajo*. low.
- jurub' che'**, np (aj? n1). *bosque mediano, arbustos bajos, acahual*. young forest, brush forest, new overgrowth.
- jurub' tóorok**, np (instn n1). *lagartija ranera*. frog-eating lizard.
- jurub'aar**, instn. *flecha*. arrow. 'u-jur-ub'-aar käy. *flecha de pescado*. fish arrow. 'u-jur-ub'-aar b'äk'. *flecha para animal*. animal arrow. 'u-jur-ub'-aar b'a'tz'. *flecha de saraguato*. arrow for howler monkey. *flechas de animales grandes tienen lengüetas*. arrows for larger animals have barbed stems.
- äjjurir**, agn. *cazador*. hunter. y-äj-jur-ir b'äk'. *cazador de animales*. animal hunter.
- tí'tz'-jurtik**, tvcpd (N & T). *soltarlo*. slip loose.
- t'íich'-jurtik**, tvcpd (P & T). *lanzarlo*. shoot (arrows).
- jura'n** prt1. *ensartado*. strung. jur-a'an. *ensartado*. strung.
- jurub'e'nta'r** psv. *remendarlo*. be mended.
- jurub'e'ntik** dtv. *cambiarlo, hacerlo de nuevo, remendarlo, resembrarlo*. mend, do over, fix, replant.
- jurik** rtv. *tirarlo*. shoot. rt. JUR (1).
- jurub'** aj. *bajo*. low.
- jurub' che'** np (instn? n1). var. jurup' che'. *bosque mediano, arbustos bajos, acahual*. young forest, brush forest, new growth forest. rts. JUR (1), CHE' (1).
- jurub' tóorok** np (instn n1). var. jurup' tóorok. *lagartija ranera*. frog-eating lizard. rts. JUR (1), TÓOROK (1).
- jurub'aar** instn. *flecha*. arrow. rt. JUR (1).
- jurukb'aar** prt3. *sumergido, metido*. sunken, inserted. rt. JUR (1).
- jurup'-k'äy** ncpd (onom & T). *lechuza (tipo)*. owl (type). *hace el sonido juruup' juruup' (tono alto) (CB)*. makes the sound juruup' juruup' (high pitch) (CB). rt. K'ÄY (1).
- JURUT (1) X**. (*jazmín del monte*). (wild jasmine). jurut-kij, ncpd (X & N). *jazmín del monte*. wild jasmine.
- jurut-kij** ncpd (X & N). *jazmín del monte*. wild jasmine. *un bejuco*. a vine. rts. JURUT (1), KIJ (1).
- jurup' juruup'** n (onom). *sonido de una lechuza*. sound of an owl. cf. jurup'-k'äy
- JUT (1) T**. *causar caer*. cause to fall. jutik, rtv. *hacer caer*. make fall. k-u-jut-ik 'u-wich. *hace que caiga la fruta*. s/he cause the fruit to fall.
- júutur**, mpv. *caerse*. fall, fall out. k-u-júut-ur. *se cae*. it falls. k-u-júut-ur jo'or. *se cae el cabello*. her/his hair falls (out). júut-i 'u-koj. *su diente se cayó*. her/his tooth fell out. júut-ij. *se cayó*. it fell. k-u-júut-ur y-éek'-ir 'u-b'uutz'-ir naj. *se cayó el tizne de la casa*. the soot of the (ceiling) of the house falls.
- júutsik**, caus1. *hacer caer*. make fall. k-u-júut-s-ik 'iik'. *el aire lo hace caer*. the wind makes it fall.
- juutáankär**, afv. *caerse*. fall. k-u-juut-áank-är y-ich che'. *se cae la fruta del palo*. the fruit of the tree falls.
- juutur**, aj. *caído*. fallen. juut-ur 'u-koj. *su diente caído*. her/his tooth is fallen out.
- jutik** rtv. *causar caer*. cause to fall. rt. JUT (1).
- jutjuut jutjuut** n (onom). *sonido de tecolote b'uj*. sound of owl. *falsete (HB, FC)*. falsetto (HB, FC).
- JUTZ' (1) T**. *cambiarlo, moverlo*. change, switch. jutz'ik, rtv. *cambiarlo*. change. k-u-jutz'-ik. *lo cambia, lo mueve*. s/he changes it, moves it. k-u-jutz'-ik. *lo arrima*. s/he draws it close. juutz', ap. *cambiar*. change. k-u-juutz'. *se quita un*

- lugar*. s/he leaves a place.
 júutz'ur, mpv. *cambiarse*. change. *se mueve*. it moves.
 ju'tz'ur, psv. *cambiarlo*. be changed. k-u-ju'tz'-ur. *lo mueven*. it is moved.
 jutz'kintik, caus2. *cambiar lado*. change sides. k-u-jutz'-kin-t-ik. *cambia lado*. s/he switches sides (to pass someone on the road).
 jutz'a'n, prt1 *cambiado*. *movido*. changed, moved.
 jutz'-a'n *movido*. moved.
 chaan-jutz'ik, tvcpd (A & T). *cambiarlo un poco*. change a little.
jutz'a'n prt1. *movido*. moved. rt. JUTZ' (1).
jutz'ik rtv. *cambiarlo*. change. rt. JUTZ' (1).
jux jux jux n (onom). *sonido de afilar*. sound of filing.
ju'b'ur psv. *derrumbarlo*. be collapsed. rt. JUB' (1).
ju'ch'ur psv. *molerlo*. be ground. rt. JUCH' (1).
JU'JUP' (1) N. *palo jobo*. wild hogplum.
 ju'jup', n1. *palo jobo*. wild hogplum.
comida de murciélagos. food for bats.
ju'jup' (1a) n1. *palo jobo*. wild hogplum.
ju'ju'ch'ik tv (redup). *restregarlo*. scrub. rt. JUCH' (1).
ju'ju'k' actv (redup). *asentir (la cabeza)*. nod (one's head). rt. JUK' (1). cf. jujuk'-kaar.
ju'ju'k' 'ukaar app (ap[redup] psdn). *asentir con la cabeza muchas veces*. nod one's head repeatedly. k-u-ju'-ju'k' 'u-kaar. *asiente con la cabeza muchas veces rápidamente*. s/he nods her/his head up and down rapidly. rts. JUK' (1), KAAR (1).
ju'ju'k'tik dtv (redup). *asentir (con la cabeza)*. nod (head). rt. JUK' (1).
ju'ju'k'tik 'ukaar tvp (dtv[redup] psdn). *asentir con la cabeza muchas veces*. nod one's head repeatedly. k-u-ju'-ju'k'-tik 'u-kaar. *asiente con la cabeza muchas veces rápidamente*. s/he nods her/his head up and down rapidly. rts. JUK' (1), KAAR (1).
ju'ju'máankär afv (redup). *despedazarse*. break to pieces. rt. JU'M (1).
ju'ju'mchäjär inchv (redup). *despedezarse*. break to pieces. rt. JU'M (1).
ju'k'ur psv. *zafarlo*. be dislocated. rt. JUK' (1).
JU'M (1) A, Af. *despedezado*. in pieces.
 ju'ju'mchäjär, inchv (redup). *despedazarse*. break into pieces. k-u-ju'-ju'm-ch-äj-är *se depedaza* it breaks all to pieces
 ju'ju'máankär, afv (redup). *despedazarse*. break into pieces. k-u-ju'-ju'm-áank-är *se depedaza* it breaks to pieces
 räk-ju'ju'mchäjär, inchvcpd (Pt & A). *despedazarse*. break all into pieces.
JU'N (1) N. *papel*. paper.
 ju'un, n1. *papel*. paper.
 'äjtz'íib'ir ju'n, psdnp (agn of n1). *escritor*. writer.
 chuk'ub'aar ju'n, psdnp (instn of n1). *sello de papel*. paper stamp.
 'uju'nin, n3. *papel de*. paper of. 'u-ju'n-in. *su factura*
su nota. her/his check, her/his invoice
 'äjju'n, agn. *estudio*. study. maj maan ti' uy-äj-ju'un.
no le pasó su estudio. s/he didn't pass her/his exam.
 'éek'-ju'n, np (A & N). *papel negro*. black paper.
 'éek'-ju'nchäjär, inchvcpd (A & N). *ponerse negro papel*. blacken (paper).
ju'n (1a) n1. *papel*. paper.
ju'nin n3. *papel de*. paper of. rt. JU'N (1).
JU'P (1) A, N. *suave*. soft.
 ju'p, aj. *suave*. soft. 'a wich'-o' ju'up. *la fruta es suave*. the fruit is soft. k-u-jaan-t-ik ju'up. *come suave*. s/he eats soft things.
 ju'ptik, dtv. *ararlo*. plow. k-u-ju'p-t-ik ru'um. *ara la tierra*. s/he plows the land.
 ju'pta'r, psv. *lo aran*. it is plowed. tu' k-u-ju'p-t-a'r ru'um. *donde aran, quiebran la tierra (arado)*. where the earth is broken up (plowed).
 ju'pb'ir, prt2. *arado*. plowed. ju'p-b'iir.
 ju'pir, n3. *suave, lo suave*. soft, soft part. 'u-ju'p-ir ru'um. *tierra pantanosa*. swampy land. 'u-ju'p-ir ruuk'. *pántano*. swamp. cf. JUP (1).
ju'p (1a) aj. *suave*. soft. supple,
ju'pb'ir prt2. *arado*. plowed. rt. JUP (1).
ju'pir ru'm psdnp (n3 of n1). *tierra humeda, tierra suelta*. fertile soil, marshy land. rts. JUP (1), RU'M (1)
ju'pir ruuk' psdnp (n3 of n1). *pántano*. swamp. rts. JUP (1), RUUK' (1).
ju'pta'r psv. *ararlo*. be plowed. rt. JUP (1).
ju'ptik dtv. *ararlo*. plow. rt. JUP (1).
ju'pur psv. *meterlo*. be inserted. rt. JUP (1).
ju'p'ur psv. *clavarlo*. be staked. rt. JUP (1).
ju'rur psv. *tirarlo, enhilarlo*. shoot, be strung. rt. JUR (1).
JU'RUUT (1) N. *flor blanco de noche*. white night flower.
 ju'ruut, n1. *flor blanco de noche*. white night flower.
ju'ruut (1a) n1. *flor blanco de noche*. white night flower.
ju'tz'ur psv. *cambiarlo*. be changed. rt. JUTZ' (1).
juu juu juu n (onom). *sonido de quetzalillo*. sound of quetzalillo.
tono alto (FC). high pitch (FC).
juu juu juu n (onom). *sonido de ronronear (gato)*. purring sound.
juub'ur aj. *derrumbado*. fallen, collapsed. rt. JUB' (1)
juub'ur witz np (aj n1) *cerro derrumbado*. landslide, collapsed hill.
juuch' ap. *moler*. grind. rt. JUCH' (1).
juuk'ur aj. *zafado*. disjointed. rt. JUK' (1).
JUUM (1) N. *ruido*. noise.
 juum, avn. *ruido*. noise. k'aas 'u-juum. *su ruido es feo*. the noise is bad.
 juum 'uxikin, psdnp (avn of n1). *ruido del oído*. ringing in ears.

- juum**, actv. *hacer ruido*. make noise. k-u-juum 'u-k'o'ch miis. *el gato ronronea* (lit., *hace ruido su garganta*). the cat purrs (lit., the cat's neck makes noise). k-u-juum k'áak'. *hace ruido el lumbre* (*quemando zacate*). the fire rumbles (burning grass). k-u-juum 'u-k'o'och. *ronca de garganta*. s/he snores (her/his throat sounds).
- juumsik**, caus1. *hacer ruidoso*. make noisy. k-u-juum-s-ik. *lo hace hacer ruido*. s/he makes it noisy; s/he does it noisily.
- juumáankär**, afv. *hacer ruido*. make noise. k-u-juum-áank-är 'u-k'o'och. *hace ruido su garganta*. her/his throat makes a noise. k-u-juum-áank-är miix. *ronronea el gato*. the cat purrs. k-u-juum-áank-är 'in-xikin. *suenan mis oídos*. my ears ring. k-aw-u'y-ik b'a' k-u-juum-áank-är. *escuchas lo que hace el ruido*. you hear what makes a noise.
- juum (1a)** avn. *ruido*. noise.
- juum (1b)** actv. *hacer ruido*. make noise, sound.
- juum 'uxikin** psdnp (avn of n1). *ruido del oído*. ringing in ears. rts. JUUM (1), XIKIN (1).
- juumáankär** afv. *hacer ruido*. make noise. rt. JUUM (1).
- juumsik** caus1. *causar hacer ruido*. cause to make sound. rt. JUUM (1).
- juupur** aj. *abajo*. below. rt. JUP (1).
- juup'** ap. *clavar*. stake. rt. JUP' (1).
- juup'ur** aj. *clavado*. stuck, staked. rt. JUP' (1)
- juur** ap. *cazar*. hunt. rt. JUR (1).
- juutáankär** afv. *caerse*. fall. rt. JUT (1).
- juutur** aj. *caído*. fallen. rt. JUT (1).
- juutz'** ap. *quitar, mover a otro lugar*. remove, move somewhere else. rt. JUTZ' (1).
- JUUX (1)** N. *piedra para filar, lima*. whetstone. juux, avn. *lima*. whetstone. 'uy-iit juux. *la base de la lima*. the base of a whetstone. 'u-ni' juux. *la punta de la lima*. the tip of the file. 'u-wóo-wor juux. *la lima redonda*. the round file. 'u-tz'eej-er juux. *la punta de la lima*. the tip of the file. k-in-ja'-ik che' y-ej-er juux. *limo la madera con lima*. I file the wood with a file.
- juuxir, n3. *lima de*. file of. 'u-juux-ir 'u-ta'=che'. *la lima de madera*. the wood file. 'u-juux-ir máaskab'. *la lima de machete*. the file of a machete. 'u-yej 'u-paach 'u-juux-ir 'u-ta'=che'. *el filo de la espada de la lima de aserrín*. the edge of the back of the wood file. 'uy-iit 'u-juux-ir 'u-ta'=che'. *la base de la lima de aserrín*. the base of the file of wood scrapings. mijin 'u-kooj 'u-séer 'u-juux-ir 'u-ta'=che'. *los pequeños dientes del lado de la lima de aserrín*. the small teeth of the side of the wood file.
- juuxtik, dtv. *saca filo*. s/he sharpens it.
- juux (1a)** avn. *piedra para filar, lima*. whetstone, stone for sharpening tools.
- JUUX (2)** A. *hongoso, mohoso*. moldy.
- juuxtaar, inchv. *ponerse hongoso*. become moldy. k-u-juux-taar. inchv. *se pone hongoso*. it is molding.
- juuxchäjär, inchv. *ponerse hongoso*. become moldy. k-u-juux-ch-äj-är. inchv. *tiene hongoso*. it is molding.
- juuxchäjär** inchv. *ponerse hongoso*. become moldy. rt. JUUX (2).
- juuxir** psdn3. *lima de*. file of. rt. JUUX (1).
- juuxtaar** inchv. *ponerse hongoso*. become moldy. rt. JUUX (2).
- juuxtik** dtv. *afilarlo*. file. rt. JUUX (1).
- JUUYUK' (1)** Af. *cantar (búho)*. hoot (owl). juuyuk'áankär. afv. *cantar (búho)*. hoot. k-u-juuyuk'-áank-är 'a b'uj-o'. *canta el búho*. the owl hoots. juuyuk'-juuyuk', ncpd (onom). *canto (del búho)*. hoot (of owl).
- juuyuk'áankär** afv. *cantar (búho)*. hoot (owl). rt. JUUYUK' (1).
- juuyuk'-juuyuk'** ncpd (onom). *canto (de búho)* hoot-hoot. rt. JUUYUK' (1).
- júb'ur** mpv. *derrumbarse*. collapse. rt. JUB' (1).
- JÚUK (1)** P. (*cubrir*). (cover). júukintik, caus2. *cubrirlo*. cover. k-u-júuk-in-t-ik 'u-b'äk'-eer. *cubre su cuerpo*. she covers her body. júukub'aar, instn. *vestido de las mujeres antes*. traditional woman's dress. júuk-ub'-aar, instn. *vestido de las mujeres antes*. traditional woman's dress. *redondo con hoyo circular para la cabeza, para esconder a sus niños*. round with circular hole for head, for hiding children. júuk-táanta'r, psvcpd (P & N). *esconderlo en frente*. be hidden in front. júuk-táantik, tvcpd (N & N). *esconderlo en frente*. conceal in front.
- júukintik** dtv. *cubrirlo*. cover. rt. JÚUK (1).
- júuk-táanta'r** psvcpd (P & N). *esconderlo en frente*. be hidden in front. k-u-júuk=táan-t-a'r. *lo esconden*. it is hidden. rts. JÚUK (1), TÁAN (1).
- júuk-táantik** tvcpd (P & N). *esconderlo en frente*. conceal in front. k-u-júuk=táan-t-ik 'uy-äk' 'ooch *esconde su bebé enfrente (abajo de su vestido)* she hides her baby in front (under her tunic) rts. JÚUK (1), TÁAN (1).
- júukub'aar** instn. *vestido de mujer*. traditional woman's dress rt. JÚUK (1).
- júuk'ur** mpv. *zafarse*. dislocate. rt. JUK' (1).
- júupar** mpv. *meterse*. go in. rt. JUP (1).
- júup'ur** mpv. *clavarse (palo)*. stake (poles). rt. JUP' (1).
- júurur** mpv. *hundirse*. sink, go under. rt. JUR (1)
- júutsik** caus1. *causar caer*. make fall. rt. JUT (1).
- júutur** mpv. *caerse*. fall. rt. JUT (1).
- júutz'ur** mpv. *moverse*. move. rt. JUTZ' (1).
- JÚUY (1)** N. *mover, revolver, batir*. stir, beat. júuy, actv. *mover*. stir. k-u-júuy. *mueve*. s/he stirs.

júuytik, dtv. *batirlo, revolverlo*. beat, stir. k-u-júuy-t-ik kākāw. *revuelve cacao*. s/he beats cacao.
 júuyta'r, psv. *batirlo, revolverlo*. be beaten, be stirred. k-u-júut-t-a'r. *lo baten*. it is beaten.
 júuyb'ir, prt2. *batido*. beaten. júuy-b'ir sa'. *atole batido*. beaten atole.
 júuyub', instn. *batidor*. beater. júuy-ub'. *batidor*. beater.
júuy (1a) actv. *mover, revolver*. stir.
júuyb'ir prt2. *batido*. beaten, stirred. rt. JÚUY (1).
júuyta'r psv. *batirlo, revolverlo*. be beaten, be stirred. rt. JÚUY (1).
júuytik dtv. *batirlo, revolverlo*. beat, stir. rt. JÚUY (1).
júuyub' instn. *batidor, cuchara*. spoon, stirring stick. rt. JÚUY (1).

K

k- INC. *aspecto incompleto*. incomplete aspect.
kab' kab' n (onom). *sonido de olas en la orilla*. sound of waves sloshing on the shore. cf. cho'-jan-kab'.
kab'aan che' np (rn n1). *chaparral*. plain, scrub land. rts. KÁAB' (1), CHE' (1).
KACHIIMB'AJ (1) N. (Sp cachimba). *arma*. arm. kachiimb'aj, n1. *arma*. arm. *palabra antigua*. archaic word.
kachiimb'aj (1a) n1. *arma*. arm.
KACHO' (1) N. *loro*. parrot. kacho', n1. *loro*. parrot. 'in-júur kacho'. var. 'in-juj kacho'. *mi loro a tirar*. my hunted parrot. ya'x kacho', np (aj n1). *loro verde*. green parrot.
kacho' (1a) n1. *loro*. parrot. syn. t'uut' (1a).
KAJ (1) T. *apretarlo (hilo de telar)*. squeeze, tighten (threads of loom). kajik, rtv. *apretarlo*. squeeze, tighten. k-u-kaj-ik 'u-k'uuch. *golpea, aprieta su hilo*. s/he tightens threads (on loom pulling on stick). kaaj, ap. *apretar*. tighten. k-u-kaaj. *apreta*. s/he tightens. kajab'aar, instn. *tensor*. tightener. 'u-kaj-ab'aar y-o'och. *el tensor de hilo (palito plano)*. the thread tightener (for weaving, flat stick). u-kaj-ab'aar k'uuch. *el tensor de hilo (palito plano)*. the thread tightener (for weaving, flat stick).
KAJ (2) N. *puma, león*. puma. yaja kaj. *león grande*. large puma.
kaj (2a) n1. *puma, león*. puma.
kaj (3) adv. *cuando*. when. kaj k'uch-eeen 'ich naj, t-inw-ir 'in-na'. *cuando llegué a la casa ví a mi mamá*. when I arrived at the house I saw my mother. rt. KA' (3).
KAJ (4) T. *chocar*. bump, hit. kajik, rtv. *chocar*. crash. k-u-kaj-ik 'uy-ook. *pega su pie*. s/he bumps her/his foot. kóojar, mpv. *pegarse*. be hit. k-u-kóoj-ar 'uy-ook. *se pega su pie*. her/his foot is hit.

ko'jar, psv. *pegarlo*. be hit. k-u-ko'j-ar y-ook teen che'. *se choca su pie por el palo*. her/his foot is hit by the tree. ko'j-i. *lo chocó*. it was hit.
 ko'jsik, caus1. *chocar*. crash. k-u-ko'j-s-ik. *lo choca*. s/he hits it.
 ko'jkintik, caus2. *dejarlo chocado*. s/he bumps it. k-u-ko'j-kin-t-ik. *lo deja chocado*. s/he bumps it.
 koojor, aj. *pegado, chocado*. hit. kooj-or. *pegado, chocado*. hit.
 kaja'n, prt1. *chocado*. hit.
 koojkintik, caus2. *dejarlo chocado*. hit. k-u-kooj-kin-t-ik. *lo deja chocado*. s/he hits it.
kajab'aar instn. *tensor*. tightener. rt. KAJ (1).
kajar (a) n5. *pueblo*. town. rt. KÁJ (1).
kaja'n prt1. *chocado*. hit. rt. KAJ (4).
kajik rtv. *apretarlo*. tighten. rt. KAJ (1).
KAJWEER (1) N. (Sp café). *café*. coffee. kajweer, n1. *café*. coffee.
kajweer (1a) n1. *café*. coffee.
kakar-juch'tik tvcpd (T[redup] & T). *hacer la primera molida, moler maíz la primera vez*. grind (corn) first time. k-u-ka-kar=juch'-t-ik nár. *lo muele maíz por la primera vez*. s/he grinds corn the first time. rts. KAR (1)?, JUCH' (1).
kakaay-jaanän ivcpd (A[redup] & N). *comenzar comer sin terminar comiendo*. start eating without finishing, try a little. k-u-ka-kaay=jaan-än. *prueba comida (pero no lo come)*. s/he tastes the food (but doesn't finish it). rts. KAAY (1), JAAN (1).
KAKYEER (1) N. *pájaro (tipo)*. bird (type). kakyeer (1a) n1. *pájaro (tipo)*. bird (type).
kakyeer (1a) n1. *pájaro (tipo)*. bird (type).
KAMEES (1) N. *ciempiés*. centipede. kamees, n1. *ciempiés*. centipede. chäk kamees, np (aj n1). *ciempiés rojo*. red centipede. 'éek' kamees, np (aj n1). *ciempiés negro*. black centipede.
kamees (1a) n1. *ciempiés*. centipede.
KAN (1) T. *venderlo*. sell. kanik, rtv. *venderlo*. sell. k-u-kan-ik. *lo vende*. s/he sells it. k-u-kan-ik tz'aak xiíw. *vende medicina de hierbas*. s/he sells herbal medicines. t-in-kan-aj. *lo vendí*. I sold it. koon, ap. *vender*. sell. k-u-koon. ap. *vende (cosas)*. s/he sells. kóonan, mpv. *venderse*. be sold. k-u-kóon-an. *se vende*. it sells. kanta'r, psv. *venderlo*. be sold. k-u-kan-t-a'r. *está en venta*. it is sold. ko'n'an, psv. *venderlo*. be sold. k-u-ko'n-an. *se vende*. it is sold. a teen-o'b'-o' k-in-b'in máan-än tu' k-u-ko'on-an 'o'ch. *nosotros vamos a comprar donde venden comida*. we are going to shop where food is sold. kuuch 'u-ko'n-an b'a'r. *bodega (lit. lugar de venta de cosas)*. store (lit., place of sale of

things).

kanmān 'ub'āj, rv (prf). *haberse vendido*. has sold oneself. 'u-kan-m-ān 'u-b'āj. *él/ella mismo/a se vendió, está vendido*. s/he has sold her/himself, s/he has sold her/himself out.

'ājkanin, agn. *vendedor*. seller. y-āj-kan-iin tz'aak xiiw. *vendedor de medicina de yerbas*. seller of herbal medicines. y-āj-kan-i(in) b'a'ar. *vendedor de cosas*. seller of things.

kanab'aar, instn. *vendedor*. seller. 'u-kan-ab'-aar 'o'och. *vendedor de comida, mercado*. food seller, market.

kan-b'a'r, apcpd (T & N). *vender cosas*. sell things. chāk-kanik, spcpd (A & T). *vender algo*. sell some.

kanab'aar instn. *vendedor*. seller. rt. KAN (1).

kan-b'a'r apcpd (T & N). *vender cosas*. sell things. k-in-kan=b'a'r. *vendo cosas (llama el vendedor)*. I sell things (shouts the salesman). rt. KAN (1).

kanik rtv. *venderlo*. sell. rt. KAN (1).

kanmān 'ub'aj rv (prf). *haberse vendido*. has sold her/himself. rt. KAN (1).

kanta'r psv. *venderlo*. be sold. rt. KAN (1).

KAP (1) P, T. *enrollarlo*. roll up.

kapik, rtv. *enrollarlo*. roll up. k-u-kap-ik. *lo enrolla, hace rueda*. s/he rolls it (rope, clothes).

koop, ap. *enrollar*. roll up. tāan 'u-koop. *está enrollando, haciendo círculo*. s/he is rolling, forms a circle.

kóopar, mpv. *enrollarse*. roll up. tāan 'u-kóop-ar. *se está enrollando*. it is rolling up. k-u-kóop-ar. *se cuelga*. it hangs. kóop-i. *se hizo círculo*. it formed a circle.

ko'par, psv. *enrollarlo*. be rolled up. tāan 'u-ko'p-ar. *lo están enrollando, hacen círculo*. it is being rolled up, formed in a circle.

kóopsik, caus1. *enredarlo*. tangle. k-u-kóop-s-ik. *lo enreda (todo con su mano)* s/he tangles it (with her/his hand).

kap'a'n, prt1. *enrollado*. rolled up. kap-a'n. *enrollado*. rolled up.

kapakb'aar, prt3. *enrollado, puesto en el alrededor*. it rolled up, placed around. kap-ak-b'aar. *está enrollado*. it is rolled up.

koopor, aj. *enrollado*. rolled up.

kapakb'aar prt3. *enrollado*. rolled up. rt. KAP (1).

kapa'n prt1. *enrollado*. rolled up. rt. KAP (1).

kapik rtv. *enrollarlo*. roll up. rt. KAP (1).

KAPOON (1) N. (Sp capón). *castrar*. castrate.

kapoontik, dtv. *castrarlo*. castrate. k-u-kapoon-t-ik k'éek'an. *capa el cerdo*. s/he castrates the pig.

kapoon-t-ej! ¡cápalol! castrate it! k-u-kapoon-t-ik toon wáakāx. *capa el toro*. s/he castrates the bull.

kapoonta'n, prt1. *castrado*. castrated. kapoon-t-a'an. prt1. *capado*. castrated.

kapoonta'n prt1. *castrado*. castrated. rt. KAPOON (1).

kapoontik dtv. *castrarlo*. castrate. rt. KAPOON (1).

KAR (1) T. *aflojarlo*. loosen.

karik, rtv. *aflojarlo*. loosen. k-u-kar-ik 'u-maja ta' máaskab'. *afloja el tornillo*. s/he loosens the screw.

kóorar, mpv. *aflojarse*. loosen. k-u-kóor-ar. *se afloja*. it loosens.

ko'rar, psv. *aflojarlo*. be loosened. k-u-ko'r-ar 'u-ta' máaskab'. *se afloja el tornillo*. the screw is loosened.

ko'ra'nta'r, psv. *aflojarlo*. be loosened. k-u-kar-a'n-t-a'r. *lo aflojan*. it is loosened.

koorsik, caus1. *aflojarlo*. loosen. k-u-koor-s-ik. *lo desata, saca tornillo, lo hace flojo*. s/he unscrews it, takes out a screw, s/he loosens it.

koor, aj. *flojo*. loose. k'ās koor. ajp. *un poco flojo*. a little loose.

koorchājār, inchv. *aflojarse*. loosen. k-u-koor-ch-āj-ār. *se deja flojo*. it becomes loose.

koorkintik, caus2. *aflojarlo*. make loose. k-u-koor-kin-t-ik. *lo deja flojado*. s/he loosens it.

kara'n, prt1. *aflojado*. loosened. kar-a'n. *aflojado*. loosened.

kooror, aj. *flojo*. loose. koor-or. *está flojo*. it is loose.

karab'aar, instn. *soltador, destornillador*. wrench, screwdriver. 'u-ni' 'u-kar-ab'-aar 'u-mijin 'u-ta' máaskab'. *la punta del soldador*. the upper handle of the wrench. 'u-k'o'och 'u-kar-ab'-aar 'u-mijin 'u-ta' máaskab'. *el cuello del soldador*. it lower handle (neck) of wrench. 'u-koj' 'u-kar-ab'-aar 'u-mijin 'u-ta' máaskab'. *los dientes del soldador*. the teeth of the wrench. 'u-k'äräb'-ir 'u-jo' 'u-kar-ab'-aar 'u-mijin 'u-ta' máaskab'. *alargador del soldador*. wrench extension. 'uy-ook' 'u-kar-ab'-aar 'u-mijin 'u-ta' máaskab'. *la manga del soldador*. the handle of the wrench. 'uy-ook' 'u-kar-ab'-aar sáap'. *la manga del destornillador*. the handle of the screwdriver. 'u-tz'eej-er 'u-ni' 'u-kar-ab'-aar sáap'. *las ramuras de la punta del destornillador*. the grooves of the tip of the phillip's screwdriver. 'u-ni' 'u-kar-ab'-aar sáap'. *la punta del destornillador*. the tip of the phillip's screwdriver. 'u-kar-ab'-aar sáap'. *destornillador de estrella*. phillip's screwdriver. 'u-nät'-äb'-aar 'u-jo' 'u-kar-ab'-aar 'u-mijin 'u-ta' máaskab'. *el apretador del soldador*. the tightening screw of the wrench. 'u-kar-ab'-aar 'u-mijin 'u-ta' máaskab'. *soldador, desarmador de tornillos*. the wrench, screwdriver.

kakar-juch'tik, tvcpd (T[redup] & T). *hacer la primera molida*. grind (corn) first time.

KAR (2) (N), T. *rociarlo (a mano), limpiarlo (la milpa)*. weed (milpa, by hand), clear (low plants).

karik, rtv. *lo rocía, lo limpia (la milpa, a mano)*. s/he weeds it. k-u-kar-ik 'u-koor. *limpia su milpa*. he weeds his milpa.

koor. ap. *limpia (milpa)*. he clears (milpa).

koor, avn. *milpa*. milpa. 'ik-koor. *nuestra milpa*. our milpa. ra' k-u-b'eeyaj 'ich koor. *él trabaja en la milpa, es campesino*. he works in the milpa, he is a farmer. b'in 'in-ka' t-in-koor. *voy a mi milpa*. I am going to my milpa. b'in 'in-ka' t-in-koor *voy a ir a la milpa*. I am going to go to the milpa.

säyir koor, psdnp (n3 of n1). *planta espinuda de la milpa*. thistle of milpa.

ko'rar, psv. *limpiarlo*. be weeded. k-u-ko'r-ar koor. *limpian la milpa*. the milpa is cleared.

kara'n, prt1. *limpiado*. cleared. kar-a'n, *limpiado*. cleared.

karb'ir, prt2. *limpiado a mano*. weeded by hand. kar-b'ir, *limpiado a mano*. weeded by hand.

karab'aar instn. *aflojador*. loosener. rt. KAR (1).

kara'n (1) prt1. *aflojado*. loosened. rt. KAR (1).

kara'n (2) prt1. *limpiado*. cleared. rt. KAR (2).

kara'nta'r psv. *aflojarlo*. be loosened. rt. KAR (1).

karb'ir prt2. *limpiado*. cleaned. rt. KAR (2).

KAREEB' (1) N. *hombros*. shoulders.

kareeb', n1. var. kareep'. *hombros, la base del cuello*. shoulders, base of neck. 'u-kareeb' tziimin. *el hombro de caballo*. the shoulder of a horse.

kareeb' (1a) n1. var. kareep'. *hombros, la base del cuello*. shoulders, base of neck.

KAREEM (1) A. *grande*. big.

kareem, aj. var. kariim. *grande*. big. kareem naj. *casa grande*. big house. maana kariim ~ maana kareem. *está muy grande*. it is very big. kareem-(e)ech! *¡estás muy grande!* you are very big! 'a-ro' maas kareem teen. *él/ella es más grande que yo*. s/he is bigger than I am. 'a miix-o' maas kareem b'áarum. *él gato es más grande que el tigre (mentira)*. the cat is bigger than the jaguar (nonsense). 'a miix-o' chichin, 'a b'áarum-o' maas kareem. *el gato es pequeño. el tigre es más grande*. the cat is little, the jaguar is larger.

kareem xiich'. *muchas raizes finitas*. many fine roots.

kareemchäjär, inchv. *ponerse grande*. become big. k-u-kareem-ch-äj-är. *se pone grande*. it is becoming big.

kareemkintik, caus2. *hacerlo grande*. make big. k-u-kareem-kin-t-ik. *lo pone grande*. s/he makes it big.

kareemin, n3. *grandeza*. largeness. 'u-kareem-in. *su grandeza, es grande, es adulto*. big, adult. cf. KÄRIIM (1).

kareem (1a) aj. var. kariim. *grande*. big, large. cf. kariim (1a).

kareemchäjär inchv. *ponerse grande*. become large. rt. KAREEM (1).

kareemin n3. *grandeza*. largeness. rt. KAREEM (1).

kareemkintik caus2. *hacerlo grande*. make large. rt. KAREEM (1).

karik (1) rtv. *aflojarlo*. loosen. rt. KAR (1).

karik (2) rtv. *rociarlo*. clear. rt. KAR (2).

KASTAANYAJ (1) N. (Sp castaña). *castaña*. chestnut. kastaanyaj, n1. *castaña*. chestnut.

kastaanyaj (1a) n1. *castaña*. chestnut.

KAT (1) T. *medirlo, nivelarlo*. measure, level.

katik, rtv. *medirlo*. measure. k-u-kat-ik. *lo mide (si está igual), lo compara, lo copia*. s/he measures it (if it is the same height), s/he compares it, s/he copies it.

koot, ap. *medir*. measure. táan 'u-koot. *está midiendo*. s/he is measuring.

ko'tar, psv. *medirlo*. be measured. táan 'u-ko't-ar. *lo están midiendo*. it is being measured.

katsik, caus1. *medirlo*. measure. k-u-kat-s-ik. *lo hace medido*. s/he measures it.

katkintik, caus2. *medirlo*. measure. k-u-kat-kin-t-ik. *lo deja medido*. s/he measures it.

katab'aar, instn. *medidor*. measurer. 'u-táan 'u-kat-ab'-aar pa'=te'. *la frente del medidor de tabla*. the surface of the wood square measurer. 'u-paach 'u-kat-ab'-aar pa'=te'. *la espalda del medidor de tabla*. the upper edge of the wood square measurer. 'u-kat-ab'-aar 'u-xáax tuun-ich. *el nivelador del ladrillo*. the brick leveler. 'u-ni' 'u-kat-ab'-aar tuun-ich. *el punto del nivelador de ladrillo*. the tip of the brick leveler. 'u-xáax 'u-kat-ab'-aar tuun-ich. *las orillas del nivelador de ladrillo*. the edges of the brick leveler. 'u-paach 'u-kat-ab'-aar tuun-ich. *la espalda del nivelador de ladrillo*. the back of the brick leveler. 'uy-ook 'u-kat-ab'-aar pa'=te'. *el mango del medidor de tabla*. the bottom of the of the wood square measurer. 'u-p'is-ib'-aar 'u-kat-ab'-aar pa'=te'. *el medidor de escuadra chica*. the small wood square.

tukóotor, rn. *todo*. everything. t-u-kóot-or. *todo*. everything. t-u-kóot-or yaan. *tiene todo*. there is everything. t-u-kóot-or-o'b'. *son todos*. they are all there is. ma' t-u-kóot-or. *algunos, no todos*. some, not all. t-u-kóot-or k'iin. *todo el día, durante el día, todos los días*. all day, every day. ma' t-u-kóot-or k'iin. *no todos los días*. not every day. t-u-kóot-or yaan b'a'ar. *hay de todo*. there are all kinds.

turäk-kóotor, rncpd (A & T). *todos*. all of them.

katab'aar instn. *medidor*. measurer. rt. KAT (1).

katik rtv. *medirlo*. measure. rt. KAT (1).

KATZ' (1) P, T. *enrollarlo*. roll up.

katz'ik, rtv. *enrollarlo*. roll up. k-u-katz'-ik nook'. *enrolla tela*. s/he rolls up cloth. k-u-katz'-ik säkaan. *enrolla la masa*. s/he rolls up the masa. *CB usa kuwarik*. CB uses kuwarik. k-u-katz'-ik jach'(a)am kir 'u-b'ut'-ik kaab' 'ich chuj. *enrolla la hoja de platanillo para meter miel en el pumpo*. s/he rolls the platanillo leave (into a funnel) to put the honey in the gourd.

- katz'ik 'ub'äj. rv. *enrollarse*. coil. k-u-katz'-ik 'u-b'äj kaan. *se dobla, se hace enrollado la culebra*. the snake rolls itself up, coils itself.
- kootz', ap. *doblar*. fold. k-u-kootz'. *se dobla algo*. s/he folds something, s/he doubles it over.
- kootz' avn. *curva*. curve.
- kóotz'ar, mpv. *enrollarse*. be rolled up. k-u-kóotz'-ar. *se enrolla*. it rolls up. k-u-kóotz'-ar. *se tuerza (una planta)*. it bends.
- ko'tz'ar, psv. *enrollarlo*, be rolled up. k-u-ko'tz'-ar. *lo enrollan*. it is rolled up.
- kootz'sik, caus1. *enrollarlo*. roll up. k-u-kootz'-s-ik. *lo enrolla, lo deja torcido*. s/he rolls it up, makes it curved.
- katz'kintik, caus2. *enrollarlo*. roll up. k-u-katz'-kin-t-ik. *lo deja enrollado*. s/he rolls it up.
- katz'akb'aar, prt3. *doblado*. folded, rolled up. katz'-ak-b'aar. *está doblado*. it is folded.
- kootz'or, aj. *torcido*. bent. kootz'-or. *está torcido*. it is bent.
- ko'kootz', aj (redup). *torcido*. twisted. ko'-kootz' 'u-b'eer. *su camino está torcido*. her/his way is windy.
- kootz'or, n5. *rollo*. roll. túur-i' 'u-kootz'-or. *un rollo de*. one roll of. túur-i' 'u-kootz'-or jo'roop'. *un rollo de bejuco jorop*. one roll of jo'roop vine.
- katz'akb'aar** prt3. *enrollado*. rolled up. rt. KATZ' (1).
- katz'ik** rtv. *enrollarlo*. roll up. rt. KATZ' (1).
- katz'ik 'ub'äj** rv. *enrollarse*. roll up. rt. KATZ' (1).
- katz'kintik** caus2. *dejarlo enrollado*. roll up. rt. KATZ' (1)
- KAY (1)** P, T. *desemparejarlo, desnivelarlo*. make uneven, disalign.
- kayik, rtv. *desnivelarlo*. make uneven. k-u-kay-ik. *lo desnivela*. s/he makes it uneven.
- kooy, ap, *desnivelar*. make uneven. k-u-kooy. *desnivela*. s/he makes uneven.
- kóoyar, mpv, *desnivelarse*. become uneven. k-u-kóoy-ar. *se desnivela*. it becomes uneven.
- ko'yar, psv, *desnivelarlo*. be made uneven. k-u-ko'y-ar. *lo hacen desemparejado*. it is made uneven.
- kooy'sik, caus1, *desnivelarlo*. make uneven. k-u-kooy-s-ik. *lo hace desemparejado*. s/he makes it uneven.
- kaytaar, pv, *desnivelarse*. become uneven. k-u-kay-taar. *se desnivela*. it gets uneven. kay-r-äj. *se desniveló*. it got uneven.
- kaykintik, caus2, *desnivelarlo*. make uneven. k-u-kay-kin-t-ik. *lo deja desnivelado*. s/he makes it unaligned.
- kayakb'aar, prt3, *desnivelado*. uneven. kay-ak-b'aar. *puesto desnivelado*. unaligned.
- kooyor, aj, *desnivelado*. uneven. kooy-or. *desnivelado*. unaligned.
- kooyo-p'aak, ncpd (T & N). *tomatillo, miltomate*. tomatillo.
- kayakb'aar** prt3. *desnivelado*. uneven, unaligned. rt. KAY (1).
- KAY (1)**.
- kayik** rtv. *desnivelarlo*. disalign. rt. KAY (1).
- kaykintik** caus2. *dejarlo desnivelado*. make uneven. rt. KAY (1).
- KAY (1)**.
- kaytaar** pv. *desnivelarse*. get uneven. rt. KAY (1).
- KAYUUM (1)** N. *tambor*. drum.
- kayuuum, n1. *tambor*. drum.
- kayuuum (1a)** n1. *tambor*. drum.
- KA' (1)** N. *metate*. grinding stone.
- ka', n1. *metate*. grinding stone. 'u-ka'. *su metate*. her/his grinding stone.
- k'äb' ka', psdnp (n1 of n1). *mano de metate*. stone hand (pestle) of grinding stone (metate).
- 'ook ka', psdnp (n1 of n1). *patas de metate*. feet of metate.
- xirin-ka' kaax np (ncpd[X & N] n1). *gallina china*. Chinese chicken.
- ka' (1a)** n1. *metate*. grinding stone, metate.
- KA'- (2)** Num. *dos, otra vez*. two, again.
- ka'-, num. *dos*. two.
- ka' 'uk'äb', np (num psdn). *su otro dedo (del mano)*. one's other finger.
- ka'-b'ej, advcpd (Num & N). *antier*. day before yesterday.
- ka'-b'úuj, numcpd (Num & T) *dos mitades*. two halves.
- ka'-jeer, numcpd (Num & N). *hay otro*. there is another.
- ka'-ka'-túur, numcpd (Num[redup] & N). *de dos en dos*. two by two.
- ka'-k'áas, numcpd (Num & N). *dos cuartos*. two rooms.
- ka'-k'áas naj, np (numcpd[Num & N] n1). *casa con dos cuartos*. house with two rooms.
- ka'-nuup, ncpd (Num & N). *otro compañero*. second friend.
- ka'-nuup', prepcpd (Num & T). *contra*. against.
- ka'-núut' witz, np (numcpd[Num & T] n1). *valle*. valley floor.
- ka'-root, numcpd (Num & N). *dos pegados*. two joined together.
- ka'-teen, numcpd (Num & N). *dos veces*. two times.
- ka'-ti'aar, ncpd (Num & N). *segundo hijo*. second child.
- ka'-túur, numcpd (Num & N) *dos (cosas, personas)*. two (things, persons).
- ka'-wi'r, ncpd (Num & N). *tornamil*. second planting.
- ka'-wi'r, ncpd (Num & N). *pájaro verde (tipo)*. green bird (type).
- ka'-yaar, ncpd (Num & N). *otra capa*. second layer.
- tuka'-túur, rncpd (Num & N). *dos por dos*. two by two.
- ka'- adv (repet). *otra vez*. again.
- ka'-b'är, ajcpd (Num & A). *tapado otra vez*. covered again.

- ka'-b'ärchäjär, ajcpd (Num & A). *taparse otra vez*. go out of sight again.
- ka'-b'ëetik, tvcpd (Num & N). *hacerlo otra vez*. do it again.
- ka'-chuyik, tvcpd (Num & T). *recosturarlo*. resew.
- ka'-ch'ijir, ivcpd (Num & I). *recrecer, crecer de nuevo*. regrow, grow back.
- ka'-ik, tvcpd (Num & T). *verlo otra vez*. see again.
- ka'-jaantik, tvcpd (Num & N). *comerlo otra vez*. eat again.
- ka'-ka'tik, tvcpd (Num & Num). *copiarlo*. copy.
- ka'-kuxkinb'ir, prt2cpd (Num & P). *revivido otra vez*. revived again.
- ka'-k'áat, tvcpd (Num & T). *querer otro*. want another.
- ka'-k'áatik, tvcpd (Num & T). *pedirlo otra vez*. ask for again.
- ka'-máasik, tvcpd (Num & I). *pasarlo otra vez*. pass again.
- ka'-päk'ik, tvcpd (Num & T). *resembrarlo*. replant.
- ka'-sáastaar, inchvcpd (Num & A). *volver a amanecer*. dawn again.
- ka'-suut, apcpd (Num & T). *volver otra vez*. return again.
- ka'-taar, ivcpd (Num & I). *volver otra vez*. come again.
- ka'-tukintik, tvcpd (Num & N). *agregar otro*. place another.
- ka'-wäk'äs-a'rik tvcpd (Num & A & T). *vuelve a decir la misma*. repeat the same thing.
- ka'-a'r'a'r psvcpd (Num & X). *decirlo otra vez*. be said again.
- ka'-a'rik, tvcpd (Num & X) *decirlo otra vez, animarlo, repetirlo*. say again, encourage, repeat.
- ka'-irik, tvcpd (Num & N). *verlo otra vez*. see again.
- ka'-(2a)** num. *otro, dos, segundo*. other, another, two, second.
- ka'-(2b)** adv (repet). *otra vez*. again. rt. KA' (2).
- KA' (3)** Pt. *cuando*, when, then.
- ka', adv. var. kaj. *cuando*. when. ka' sáas-ak. *cuando amanece*. when it dawns, when the day breaks. kaj k'uch-ëen 'ich naj, t-inw-ir 'in-na'. *cuando llegué a la casa ví a mi mamá*. when I arrived at the house I saw my mother. ti' yaan-(e)en 'ich naj ka' k'uch 'in-na'. *estaba yo en la casa cuando llegó mi mamá*. I was in the house when my mother came. ka' 'a-jaan-t-ej. *para que lo comas*. so you eat it. b'ée ka' b'i xi'k-(e)ech? *¿para cuando te vas a ir?* when are you going to go?
- ka' (3a)** adv. var. kaj. *cuando, que*. when, then.
- KA' (4)** I. *irse*. go.
- ka', iv. *irse*. go. b'in 'u-ka'. *se va*. s/he goes. jaan-än 'u-ka'. *está comiendo*. s/he is eating. múun 'u-ka' *¿de que tamaño?, ¿que tan grande?* what size? b'a' uka', interp (inter iv). var. b'a'ar 'uka'. *¿qué hace?* what is s/he doing?
- b'a' uka', interp (inter iv). *¿por qué?* why?
- ka' (4a)** iv. *irse*. go.
- ka' b'in** adv. *que ir*. that go. b'ée ka' b'i(n) xi'k-o'on. *cuando vamos a ir*. when is it that we are going to go. rts. KA' (3), B'IN (2).
- ka' 'uk'äb'** np (num psdn). *su otro dedo (del mano)*. one's other finger. rts. KA' (2), K'ÄB' (1).
- ka'-b'är** ajcpd (Num & A). *tapado otra vez*. covered again.
- ka'-b'ärchäjär** ajcpd (Num & A). *taparse otra vez*. go out of sight again. k-u-ka'='b'är-chäj-är 'ich b'ej. *se tapa otra vez en el camino*. it is going out of sight again on the road. rts. KA' (2), B'ÄR (1).
- ka'-b'ej** advcpd (Num & N). vars. ka'-b'e, ka'-b'äj (FC) *antier, anteayer, pasado mañana*. day before yesterday, day after tomorrow. ka'='b'ej táan 'in-b'ëeyaj. *anteayer estuve trabajando*. day before yesterday I was working. 'a je' ka'='b'ej-a' yaan 'óok'at. *pasado mañana hay baile*. day after tomorrow there is a dance. 'a ka'='b'ej-o' b'in 'inw-ir 'a-kiiik. *antier fui a ver a tu hermana mayor*. day before yesterday I went to see your older sister. ka'-b'ej 'áak'-b'-i(r)-ch-äj. *anteanoche*. night before last. ka'='b'ej k-u-taar. *viene pasado mañana*. s/he comes day after tomorrow. rts. KA' (2), B'EJ (1).
- ka'-b'ëetik** tvcpd (Num & N). *corregirlo, hacerlo otra vez*. correct, do again. k-u-ka'='b'ëetik. *lo corrige*. s/he corrects it. k-u-ka'='b'ëet-ik. *lo repara, lo prepara otra vez*. s/he repairs it, does it again. ka'='b'ëet-ej! *¡hazlo de nuevo!* make it again! rts. KA' (2), B'EET (1).
- ka'-b'úuj** numcpd (Num & T). *dos mitades*. two halves. ka'='b'úuj 'äräxaar. *dos mitades de naranja*. two halves of orange. rts. KA' (1), B'UJ (1).
- KA'CH (1)** X. *hace rato (no ahora), anteriormente*. formerly.
- ka'ch, adv. *anteriormente*. formerly, a while ago (not now), counterfactive. 'a k'a'ch-o' t-inw-ir-aj 'Isaiias. *yo acababa de ver a Isaiias*. I was seeing Isaiias (but he is gone now). 'a k'a'ch-o' ti' yaan. *hace rato estaba allí*. s/he was there a little while ago. cf. KUUCH (2).
- ka'ch (1a)** adv. *hace rato (no ahora), anteriormente*. a while ago (not now), counterfactive.
- ka'-chuyik** tvcpd (Num & T). *recosturarlo*. resew. k-u-máa-s-ik tu' k-u-ka'='chuy-ik. *pasa donde lo recostura*. s/he goes over where s/he resews it. rts. KA' (2), CHUY (1).
- ka'-ch'ijir** ivcpd (num & iv). *recrecer, crecer de nuevo*. regrow, grow back. k-u-ka'='ch'ij-ir. *crece de nuevo*. it grows back. rts. KA' (2), CH'IJ (2).
- ka'-ik** tvcpd (Num & T). *verlo otra vez*. see again. rts. KA' (2), 'IR (1). cf. ka'-irik.
- ka'jär** psv. *formarlo*. be shaped. rt. KÄJ (1).
- ka'-jaantik** tvcpd (Num & N). *comerlo otra vez*. eat it again. k-u-ka'-jaan-t-ik. *lo come otra vez*. s/he eats it

- again. rts. KA' (2), JAAN (1).
- ka'-jeer** numcpd (Num & N). *hay otro*. there is another. 'u-ka'=jeer. *hay otro*. there is another. rts. KA' (2), JEER (1).
- ka'-ka'tik** tvcpd (Num & Num) *copiarlo*. copy. k-u-ka'=ka'-t-ik. *lo recalca, lo copia*. s/he copies it. rt. KA' (2).
- ka'-ka'-túur** numcpd (Num[redup] & N). *de dos en dos*. two by two. 'a winik-o' k-u-jóok'-ar ka'=ka'-t(ú)ur-o'b' 'ich y-atoch. *los hombres salen de dos en dos de su casa*. the men come out of their house two by two. rts. KA' (2), TÚUR (1).
- ka'-kuxkinb'ir** prt2cpd (Num & P). *revivido otra vez*. revived again. ka'-kux-kin-b'iir. *está revivido la segunda vez*. s/he is revived again. rts KA' (1), KUX (1).
- ka'-k'áas** numcpd (Num & N). *dos cuartos*. two rooms. rts. KA' (2), K'ÁAS (2)
- ka'-k'áas naj** np (numcpd[Num & N]). *casa con dos cuartos*. house with two rooms. rts. KA' (2), K'ÁAS (2)
- ka'-k'áat** tvcpd (Num & T). *querer otro*. want another. 'in-ka'=k'áat 'u-jeer. *yo quiero otro*. I want another. rts. K'A' (2), K'ÁAT (1).
- ka'-k'áatik** tvcpd (Num & T). *pedirlo otra vez*. ask for again. k-u-ka'=k'áat-ik. *lo pide otra vez*. s/he asks for it again. rts. KA' (2), K'ÁAT (1).
- ka'-máasik** tvcpd (Num & I). *pasarlo otra vez*. pass again. k-u-ka'=máa-s-ik 'u-ka'-b'an-ik. *lo vuelve a pintarlo otra vez*. s/he goes to paint it again, give it another coat of paint. rts. KA' (2), MÁAN (1).
- ka'msa'r** psv. *enseñarlo*. be taught. rt. KÄN (1).
- ka'msäb'ir** prt2. *enseñado*. taught. rt. KÄN (1).
- ka'msik** caus1. *enseñarlo*. teach. rt. KÄN (1)
- KA'N (1) A, I.** *cansarse, cansado*. be tired, tired. ka'an, aj. *harto, cansado*. tired, fed up. ka'an y-oo(r) ti'. *se fastidia de eso*. s/he tires of it. ka'n-(e)en. *estoy cansado*. I am tired. ka'an 'u-ru'm-in. *su tierra está cansada*. his land is tired. ka'nän, riv. *cansarse*. tire. k-u-ka'n-än. *se cansa*. s/he tires. k-u-ka'n-än 'u-jaan-t-ej. *se cansa de comerlo*. s/he tires of eating it. k-u-ka'n-än t'aan. *se harta de hablar*. s/he tires of talking. ka'na'an, prt1. *cansado*. tired. 'a-ro' ka'n-a'n. *él/ella está cansado*. s/he is tired. ka'nan, aj. *cansado*. tired. 'äjka'n, ajn. *el cansado*. the tired one.
- ka'n (1a)** aj. *cansado*. tired.
- KA'N (2) N.** *cielo*. sky. ka'an, n1. *cielo*. sky. chururir ka'n, psdnp (n3 of n1). *Vía Láctea*. Milky Way. ja' ka'n, psdnp (n1 of n1). *agua de lluvia, agua del cielo*. rainwater. ka'nan, aj. *alto*. tall. ka'an-an 'u-b'aak-er. *está alto de estatura*. s/he is tall in stature. ka'an-an 'u-yaja b'aak-er. *es muy gigante de estatura*. s/he is very tall in stature. ta yaan ka'n-an. *está allá arriba*. it is up there. 'a peek'-o' t-a yaan ka'n-an naj. *el perro está allá arriba de la casa*. the dog is up there on top of the house. 'u-riik'-ir ka'n-an, *avión*. plane. ka'nan witz, np (aj n1). *serranía*. mountain ridge. ka'nanin, n3. *altura*. height. múun 'u-ka'nan-in 'u-b'aak-er? *¿cuánto es su altura?* how tall is s/he? ka'nanchäjär, inchv. *crecerse alto*. grow tall. k-u-ka'n-an-ch-äj-är. *se crece alto*. s/he grows up, s/he is becoming tall. ka'nantaar, inchv. *crecerse alto*. get tall. k-u-ka'n-an-taar. *se pone alto*. s/he is getting tall. ka'nankintik, caus2. *crecerlo alto*. grow tall. k-u-ka'n-an-kin-t-ik. *lo pone alto*. s/he makes it tall. ka'nä-ja', ncpd (N & N). *agua de lluvia, arriba en el río*. rainwater, upriver. ka'n-che', ncpd (N & N). *troja*. granary. koot-ka'n, ncpd (N & N). *águila grande*. big eagle. náap'-ka'n, ncpd (N & N). *paladar*. palate. náap'-ka'nin, n3cpd (N & N) *paladar de*. palate of. ta'n-pure'n xämaa-ka'n np (ajcpd[N & T] ncpd[N & N]). *mantis gris*. gray praying mantis. tu' kutaar xämaa-ka'n, rc (rel iv ncpd[N & N]). *hacia el norte*. north. waar-ka'n, ncpd (N & N). *helecho, zacate (tipo)*. fern, grass (type). xäman-ka'n, ncpd (N & N). *norte*. north. xäman-ka'n, ncpd (N & N). *quiebrapalitos, mantis*. praying mantis. ya'x xämaa-ka'n np (aj ncpd[N & N]). *mantis verde*. green praying mantis. ya'x-ka'n, ncpd (A & N). *azul celeste*. sky blue. **ka'n (2a)** n1. *cielo*. sky. **ka'nan** aj. *arriba, alto*. above, on top, tall. rt. KA'N (2). **ka'nan witz** np (aj n1), *serranía*. ridge of mountains, rts. KA'N (2), WITZ (1). **ka'nanchäjär** inchv. *crecerse grande*. grow big. rt. KA'N (2). **ka'nanin** n3. *altura*. height. rt. KA'N (2). **ka'nankintik** caus2. *ponerlo alto*. make tall. rt. KA'N (2). **ka'nantaar** inchv. *ponerse alto*. become tall. rt. KA'N (2). **ka'na'n** prt1. *cansado*. tired. rt. KA'N (1). **ka'nä-ja'** ncpd (N & N). *agua de lluvia, arriba en el río*. rainwater, upriver. rts. KA'N (2), JA' (1). **ka'nän (1)** riv. *cansarse*. tire. rt. KA'N (1). **ka'nän (2)** psv. *aprenderlo*. be learned. rt. KÄN (1). **ka'n-che'** ncpd (N & N). *troja, casita donde guarda el maíz*. granary, small structure for storing corn. 'a ka'an=che'-o'. *la troja*. the storage building. 'u-ka'an=che' 'a b'a'-taak. *la troja de tus cosas*. the storage building of your things. rts. KA'N (2), CHE' (1).

- ka'-nuup** ncpd (Num & N). *otro compañero, segunda esposa*. other companion, second wife. rts. KA' (2), NUUP (1).
- ka'-nuup'** prepcpd (Num & T). *contra*. against. ka'=nuup' 'in-seem. *contra mi pecho*. against my chest. rts. KA' (2), NUP' (1)
- ka'-núut' witz** np (numcpd[Num & T]) n1). *valle*. valley floor. 'u-ka'=núut' witz-ir. *su valle*. its valley. rts. KA' (2), NUT' (1), WITZ (1).
- ka'-päk'ik** tvcpd (Num & T). *resembrarlo, germinarlo*. replant. k-u-ka'=päk'-ik. *lo resiembra*. s/he transplants, replants it. rts. KA' (2), PÄK' (2).
- ka'-root** numcpd (Num & N). *dos pegados*. two joined together. ka'-root pātaam. *dos plátanos pegados juntos*. two plantains stuck together. rts. KA' (2), ROOT (1).
- ka'-sáastaar** inchvcpd (Num & A). *volver a amanecer*. dawn again. k-u-ka'=sáas-taar. *vuelve a amanecer*. it dawns again. rts. KA' (2), SÁAS (1).
- ka'-suut** apcpd (Num & T). *volver otra vez*. return again. k'aas ka'=suut-n-äj. *fue mal que regresó*. it's bad that s/he returned. rts. KA' (1), SUT (1).
- ka'-taar** ivcpd (Num & I). *volver otra vez*. come again. k-u-ka'-taar. *se vuelve otra vez*. s/he returns. rts. KA' (2), TAAR (1).
- ka'-teen** numcpd (Num & N). *dos veces*. two times. rts. KA' (2), TEEN (1).
- ka'-ti'aar** ncpd (Num & N). *segundo hijo*. second child. *nacido después de unos años del primero hijo*. born some years after first child. rts. KA' (2), TI'AAAR (1).
- ka'-tukintik** tvcpd (Num & N). *agregar otro*. place another. k-u-ka'=tukin-t-ik u-jeer. *lo agrega otro*. s/he adds another. rts. KA' (2), TUKIN (1).
- ka'-túur** numcpd (Num & N). *dos*. two. ka'=túur 'u-siim-ri pātaam. *dos racimos de plátano*. two bunches of plantains. ka'=túur 'u-kuuch. *dos cargas*. two loads. ka'=túur-o'b' k-u-kuch-ik 'uy-ook ya'. *entre los dos cargan el horcón de chicozapote*. between the two they carry the beam of chicozapote. ka'=túur 'u-teen-en. *dos veces*. two times. ka'=túur 'u-teen-en ka' 'u-päk'-aj. *dos veces lo sembró*. two times s/he planted it. ka'=túur ti'ar-o'b'. *dos hijos*. two children. 'u-ka'=túur 'uy-aar 'in-k'äb'. *mis dos dedos*. my two fingers finger. ka'=túur 'ik-na'. *dos meses*. two months. ka'=túur k-u-ch'óoj-ar. *gota dos gotas*. s/he drips two drops. tuka'-túur, rn. *dos por dos*. two by two. k-u-b'in t-u-ka'=túur. *se van por dos*. they go by twos. rts. KA' (2), TÚUR (1).
- ka'-wäk'äs-'a'rik** tvcpd (Num & A & T). *vuelve a decir lo mismo, tartajearlo*. repeat the same thing, stutter. k-u-ka'=wäk'äs='a'r-ik 'u-t'aan. *tartajea su palabra*. s/he stutters her/his words rts. KA' (2), WÄK'ÄS (1), 'A'R (1).
- ka'-wi'r (a)** ncpd (Num & N). *tornamil*. second plantiing. t-u-päk'-aj 'u-ka'=wi'ir. *sembró el tornamil*. s/he planted the second planting. rts. KA' (2), WIR (1)?
- ka'-wi'r (b)** ncpd (Num & N). *pájaro verde (tipo), gorrión*. green bird (type). sparrow. *vienen en el tiempo del tornamil*. come in the time of the second planting. rts. KA' (2), WIR (1)?
- ka'-yaar** ncpd (Num & N). *otra capa medio fondo, fondo, bóxer*. second layer, slip, underwear. 'u-ka'=yaar-ir 'oot' *segunda capa de piel*. second layer (coat) of skin. 'u-ka'=yaar nook'. *mandil, delantal*. apron. rts. KA' (2), 'AAR (3).
- ka'-'a'rik** tvcpd (Num & X) *decirlo otra vez, animarlo, repetirlo*. say again, encourage, repeat. k-u-ka'='a'r-ik. *lo repite*. s/he repeats it. rts. KA' (2), 'A'R (1).
- ka'-'a'ra'r** psvcpd (Num & X) *decirlo otra vez*. be said again. k-u-ka'='a'r-a' ti'. *lo animan*. s/he is encouraged. t-u-ka'='a'r-a' teen. *me insisten, me dicen otra vez*. it is repeated to me, insisted to me. rts. KA' (2), 'A'R (1).
- ka'-'irik** tvcpd (Num & T). var. ka'-ik. *verlo otra vez*. see again. je' 'in-ka'-ik-ech 'ooj=k'iin. *te veo otra vez en la tarde*. I'll see you again in the afternoon. rts. KA' (2), 'IR (1).
- KÄB' AAN- (1) N.** (*escalera de palo*). (tree ladder). käb'aan-che' avncpd (X & N). *escalera de palo, troja*. tree ladder, wood slats for climbing tree, granary. cf. KAAB' (1), KÄAB' (1).
- käb'aan-che'** avncpd (X & N). *escalera de palo, troja*. tree ladder, wood slats for climbing tree, granary. rts. KÄB' AAN (1), CHE' (1).
- käb'aan-che'tik** tvcpd (X & N). *hacer escalera*. make ladder. k-u-käb'aan=che'-t-ik kir 'u-na'k-är. *hace escalera para subir*. s/he makes a ladder to go up. rts. KÄB' AAN (1), CHE' (1).
- KÄCH (1) N.** (*mosca grande*). (large fly). ya'x-käch ncpd (A & N). *mosca verde grande*. large green fly. nook'er ya'x-käch, psdnp (n4 of ncpd[A & N]). *gusano de mosca verde*. larva of large green fly.
- KÄJ (1) T.** *pegarlo, formarlo*. shape, form. käjik, rtv. *formarlo*. form. k-u-käj-ik naj. *forma la casa*. s/he forms the house. káajär, mpv. *formarse*. form. k-u-káaj-är. *se forma*. it forms. káaj-ij. *se formó*. it formed. ka'jär, psv. *formarlo*. be formed. k-u-ka'j-är. *lo forman*. it is formed.
- KÄJ (2) P, T.** *vivir*. live. käjik, rtv. *injertarlo*. hybridize, crossbreed. k-u-käj-ik 'uy-oor jun=túur 'äräxaa. *lo injerta la otra naranja*. s/he crossbreeds the orange. káajär, rtv. *vivir, infectarse*. live, infect. k-u-káaj-är t'úuch ti' yaj. *se infecta el grano con dolor*. the sore is infected with pain. te' káaj ch'ik 'úuch-a'. *aquí vivió hace muchos años*. s/he lived here long ago. k-u-k(á)aj-är 'ich k'äax. *vive en la selva*. s/he lives in the forest.

- kājtaar, pv. *vivir*. live. k-u-kāj-taar. *vive*. s/he lives. jkāj-r-(e)en! *¡viva aquí!* live here! kāj-r-āj. *vivió*. s/he lived. kāj-r-āj 'ich tz'uur. *vivió en la ciudad*. s/he lived in the city. b'in in-ka' kāj-taar 'ich k'aax. *voy a ir a vivir en la selva*. I am going to go live in the forest. k-u-kāj-taar 'ich y-atooch 'u-teet xiib'. *vive en la casa del papá de hombre*. s/he lives in the house of the father of a man.
- kājintik, caus2. *hacer vivir*. make live. k-u-kāj-kin-t-ik. *lo hace vivir (en un lugar)*. s/he makes her/him live (in a place).
- kājinta'r, psv. *hacer vivir*. be made to live. k-u-kāj-kin-t-a'ar. *lo sostiene*. s/he is supported. kāj-kin-t-a'b'. *lo pusieron a vivir*. s/he was made to live.
- kāja'n, prt1. *viviendo*. living. ti' kāj-a'an. *allí está viviendo*. s/he is living there. ti' kāj-a'an 'ich naj. *allí vive en la casa*. there s/he lives in the house. máak y-ej-er kāj-a'an-(e)ech? *¿con quién vives?* with whom do you live? máak y-ej-er kāj-a'an-ech 'ich 'aw-atooch? *¿con quién vives en tu casa?* with whom do you live in your house? 'a wiinik-o' took ti' kāj-a'an 'ich k'aax. *la gente (lacandona) siempre viven en la selva*. the (Lacandon) people always lived in the forest.
- kājinta'n, prt1. *tenerlo vivido*. sustained. kāj-kin-t-a'an. *lo tiene vivido*. s/he is supported. *kājkinb'ir.
- kājäkb'aar, prt3. *viviendo*. living. kāj-äk-b'aar 'ich chi'=ja'. *está viviendo en la orilla del agua*. s/he is living on the river shore.
- kajar, n5. *pueblo*. town. 'u-kaj-ar. *su pueblo*. her/his village. b'in 'ich 'u-kaj-ar tz'uur. *fue a la ciudad*. s/he went to the city. 'u-chaan kaj-ar. *barrio, pueblito*. neighborhood, small town. 'a 'ich 'in-kaj-ar-o' k-u-päk'-ik-o'b' kaj(a)we'. *en mi pueblo siembran café*. in my town they plant coffee. ma' 'in-jach=kaj-ar. tak 'in-b'in kaj-är 'ich in-teet. *no es mi pueblo. voy a vivir con mi papá*. it is not my home town. I am going to live with my father.
- kaaji-k'éek'an, ncpd (P & N). *cerdo de pueblo*. town pig.
- kaaji-yuuk, ncpd (P & N). *chivo*. goat (town deer).
- kāja'an prt1. *viviendo*. living. rt. KÄJ (2).
- kājäkb'aar prt3. *viviendo* living. rt. KÄJ (2).
- käjik (1) rtv. *formarlo*. shape. rt. KÄJ (1).
- käjik (2) rtv. *injertarlo*. crossbreed. rt. KÄJ (2).
- käjikinta'an prt1. *tenerlo vivido*. supported. rt. KÄJ (2).
- käjikinta'r psv. *vivirlo, sustenerlo*. be lived. rt. KÄJ (2).
- käjikintik caus2. *hacer vivir (en un lugar)*. make live (in a place). rt. KÄJ (2).
- kājtaar pv. *vivir*. live. rt. KÄJ (2).
- KÄKÄB'A' (1) N.** *quijada*. jawbone.
- käkäb'a', n1. *quijada*. jawbone. 'u-b'aak-er 'u-käkäb'a'. *el hueso de su quijada*. her/his jawbone. 'u-chuun 'u-käkäb'a'. *el tronco del hueso de su quijada*. the base, end of her/his jawbone. 'u-si'is-ir käkäb'a'. *quijada entumida*. numb, paralyzed jaw.
- käkäb'a' (1a) n1.** *quijada*. jawbone.
- käkäriim** aj (redup). *algo grande*. somewhat large. rt. KÄRIIM (1).
- käkär-jaanta'n** prt1cpd (X[redup] & N). *carcomido*. worm-eaten. k-ä-kär=jaan-t-a'(n) che'. *madera carcomido*. worm-eaten wood. rts. KÄR (2), JAAN (1).
- käkär-jaantik** tvcpd (X[redup] & N). *carcomer*. worm-eat. k-u-kä-kär=jaan-t-ik che'. *carcome madera*. it eats up the wood. rts. KÄR (2), JAAN (1).
- KÄKÄW (1) N.** *cacao*. cacao.
- käkäw, n1. *cacao*. chocolate.
- neek' käkäw, psdnp (n1 of n1). *semilla de cacao*. cacao seed.
- käkäw-che', ncpd (N & N). *cacao silvestre*. wild cacao.
- käkäw (1a) n1.** *cacao*. cacao.
- käkäw-che'** ncpd (N & N). *cacao silvestre*. wild cacao. *sin uso*. not useful. rts. KÄKÄW (1), CHE' (1).
- KÄMA'CH (1) N.** *mentón, quijada*. jaw, chin.
- käma'ch, n1. var. käma'x. *quijada*. jaw. 'u-käma'ch tziimin. *la quijada de caballo*. the lower jaw of a horse. 'u-mu'ch-ir käma'ax. *arruga del mentón*. wrinkle of chin. 'u-b'eer käma'ax. *la línea del mentón*. the line of the chin.
- käma'ch (1a) n1.** var. käma'x. *mentón, quijada*. jaw, chin.
- KÄN (1) T.** *aprenderlo*. learn.
- känik, rtv. *aprenderlo*. learn. k-u-kän-ik. *lo aprende*. s/he learns it. k-u-kän-ik xook. *aprende a leer*. s/he learns to read. k-u-kän-ik t'aan chichan. *el niño aprende a hablar*. the child learns to speak. kaan, ap. *aprender*. learn. k-u-kaan. *aprende*. s/he learns.
- ka'nän, psv. *aprenderlo*. be learned. k-u-ka'n-än. *lo aprenden*. it is learned.
- ka'msik, caus1. var. kaamsik. *enseñar*. teach. k-u-ka'am-s-ik. *lo traduce, lo enseña*. s/he translates it, s/he teaches it. t-u-ka'am-s-aj, *lo enseñó*. s/he taught it.
- ka'msa'r, psv. *enseñar*. be taught. k-u-ka'am-s-a'ar. *lo enseñan*. s/he/it is taught.
- ka'msäb'ir, prt2. *enseñado*. taught. ka'am-sä-b'ir. *traducido, enseñado*. translated, taught.
- 'äjkaamsäjäjir, agn. *maestro*. teacher. y-ej-er y-äj-ka'am-s-äj-y-äj-ir. *con su traductor, con su maestro*. with her/his translator, with her/his teacher.
- ki'-känik, tvcpd (A & T). *practicarlo*. practice.
- k'äs-känik, tvcpd (A & T). *medio aprenderlo*. half-learn.
- KÄN (2) X.** *enfermarse*. sicken.
- kän-b'a'r, ap. *enfermarse*. sicken. k-u-kän-b'a'r 'a wiinik-o'. *se enferma el hombre*. the man is always sick. kän-b'a'r-n-äj. *se enfermó*. s/he got

sick.

KÄNAAN N. *cuidar*. watch after, guard.

känaantik, dtv. var. känaatik. *cuidarlo*. look after. k-u-känaa(n)-t-ik 'u-naar. *cuida su maíz*. s/he guards her/his maize. k-u-känaa-t-ik tāmān=yuuk. *cuida ovejas*. s/he guards sheep. k-u-känaa(n)-t-ik 'u-ti'aar. *cuida a su hijo*. s/he looks after her/his child. k-u-känaa(n)-t-ik 'u-vej máaskab'. *cuida el filo del machete*. s/he looks after the edge of the machete. 'a x-kiik-o' k-u-känaa-t-ik y-o'och. *la mujer cuida su comida*. the woman guards her food.

känaantik 'ub'äj, rv. *cuidarse*. look after oneself. k-in-känaa-t-ik 'in-b'äj. *me cuido*. I look after myself.

känaanta'r, psv. *cuidarlo*. be looked after. k-u-känaa-t-a'r. *lo cuidan, lo vigilan*. s/he/it is guarded.

känaana'n, prt1. *cuidado*. looked after. *cuidado*. cared for.

äjkänaanyäjir. agn. *cuidador, vigilante*. guard, watchman. y-äj-känaan-yäj-ir jo'or naj. *cuidador de la puerta de la casa*. doorman of a house. y-äj-känaan-yäj-ir 'ooch. *cuidador de niño, niñera de niño*. babysitter. y-äj-känaan-y-äj-iir kaax. *cuidador de pollos*. chicken guard.

ki'-känaantik, tvcpd (A & N). *cuidarlo mucho*. look after carefully. k-u-ki'=k'änaa-t-ik. *lo trata, lo cuida mucho*. s/he takes care of her/him well.

känaana'n prt1. *cuidado*. cared for. rt. KÄNAAN (1).

känaanta'r psv. *cuidarlo*. be looked after. rt. KÄNAAN (1).

känaantik dtv. *cuidarlo*. watch after. rt. KÄNAAN (1).

känaantik 'ub'äj rv. *cuidarse*. look after oneself. rt.

KÄNAAN (1).

känb'a'r ap. *enfermarse*. sicken. rt. KÄN (2).

känik rtv. *aprenderlo*. learn. rt. KÄN (1).

KÄP (1) P, T. *colgarlo, ponerlo (en horqueta)*. hang, put in fork.

käpik, rtv. *colgarlo*. hang. k-u-käp-ik 'ich 'u-xa'ay che'. *lo cuelga en la horqueta del palo*. s/he hangs it in the fork of the tree.

käapär, mpv. *colgarse*. hang. k-u-käap-är. *se atora*. it is caught. käap 'ich che'. *se atoró en el palo*. it caught in the tree.

käptaar, pv. *colgarse*. hang. k-u-käp-taar 'ich tzimin. *monta a caballo*. s/he mounts a horse.

käpkintik, caus2. *colgarlo*. hang. k-u-käp-kin-t-ik. *lo deja colgado*. s/he hangs it.

käpäkb'aar, prt3. *colgado*. hung. käp-äk-b'aar 'ich tzimin. *montado en caballo*. mounted on a horse.

kaapar, aj. *colgado*. hung. kaap-ar. *atorado*. caught.

käp-tääntik, tvcpd (T & N). *montarlo*. mount, ride.

käpäkb'aar prt3. *colgado*. hanging. rt. KÄP (1).

käpik rtv. *colgarlo*. hang. rt. KÄP (1).

käpkintik caus2. *dejarlo colgado*. leave hanging. rt.

KÄP (1),

käptaar pv. *montarse*. mount (horse), ride (horse). rt.

KÄP (1).

käp-tääntik tvcpd (T & N). *montarlo*. mount. k-u-käp=tään-t-ik tz(i)imin. *monta caballo*. s/he rides a horse. rts. KÄP (1), TÄAN (1).

KÄR (1) X. (*borracho*). (drunk).

kära'n, prt1. *borracho*. drunk. kär-a'n. *borracho*. drunk.

kära'nchäjär, inchv. *emborracharse*. get drunk. k-u-kär-a'n-ch-äj-är. *se pone borracho*. s/he is becoming drunk. t-u-kaar-ch-äj-är. *se está emborrachando*. s/he is getting drunk.

kära'ntaar, inchv. *emborracharse*. get drunk. k-u-kaar-taar. *se emborracha* s/he gets drunk

kära'nsik, caus1. *emborracharlo*. get drunk. k-u-kär-a'n-s-ik. *le hizo a otro borracho*. s/he gets her/him drunk.

kära'nkintik, caus2. *emborracharlo*. get drunk. k-u-kär-a'n-kin-t-ik. *lo hace borracho*. s/he gets her/him drunk.

kaar, aj. *borracho*. drunk.

kaarchäjär, inchv. *emborracharse*. get drunk. t-u-kaar-ch-äj-är. *se está emborrachando*. s/he is getting drunk.

kaartaar, inchv. *emborracharse*. get drunk. k-u-kaar-taar. *se emborracha*. s/he gets drunk.

KÄR (2) X. (*carcomer*). (worm-eat).

käkär-jaanta'n, prt1cpd (X[redup] & N). *carcomido*. worm-eaten.

käkär-jaantik tvcpd (X[redup] & N). *carcomer*. worm-eat.

kära'n prt1. *borracho, bolo*. drunk, intoxicated. rt. KÄR (1).

kära'nchäjär inchv. *emborracharse*. get drunk. rt. KÄR (1).

kära'nkintik caus2. *emborracharlo*. drunken. rt. KÄR (1).

kära'nsik caus1. *emborracharlo*. drunken. rt. KÄR (1).

kära'ntaar inchv. *emborracharse*. get drunk. rt. KÄR (1).

KÄRÄX (1) A. *de repente*. suddenly.

käräx-jóok'ar, ivcpd (A & I). *salirse de repente*. come out suddenly.

käräx-jóok'ar ivcpd (A & I). *salirse de repente*. come out suddenly. k-u-käräx=jóok'-ar. *de repente sale*. it suddenly comes out. rts. KÄRÄX (1), JÓOK' (1).

KÄRIIM (1) A. *grande*. big.

käriim, aj. *grande*. large. maana käriim. *gigante*. gigantic. k-u-b'eeet-ik käriim. *lo hace grande*. s/he makes it big. käriim-o'b'. *grandes*. big ones. käriim naj. *casa grande*. big house.

käkäriim, aj (redup). *algo grande*. rather big. k'äs käkäriim. *es un poco grande*. it is a little big.

käriimkintik, caus2. *hacerlo grande*. make big. k-u-käriim-kin-t-ik. *lo hace grande*. s/he enlarges it.

käriimin, n3, aj. *grande*. large. 'u-käriim-in che'. *su garrote*. her/his cudgel. cf. KAREEM (1).

käriim (1a) aj. *grande*. big. cf. kareem (1a).

käriimin n3, aj. *grande*. large. rt. KÄRIIM (1).

KÄX (1) N. *buscarlo*. search, look for.

käxtik, dtv. *buscarlo*. looking for. k-u-käx-t-ik k'áak'. *busca leña*. s/he looks for wood. k-u-kax-t-ik b'ik 'u-kux-taar. *busca como ganar la vida*. s/he searches for how to make a living. k-u-käx-t-ik ka' kiin-s-a'k. *busca que lo mate, venganza*. s/he seeks that s/he be killed, s/he seeks vengeance. k-u-b'in 'u-käx-t-ik 'u-kiin-s-ik. *se va a buscar matarlo*. s/he is going to seek to kill her/him. t-u-käx-t-aj. *lo conseguí, lo buscó*. s/he obtained it, sought it. ma' 'a-käx-t-ik máak! *¡no busques a alguien!* don't look for anyone! k-u-käx-t-ik b'ák'. *busca animales*. s/he looks for animals. t-u-käx-t-aj 'u-ráak'-o'b'. *buscó a sus amigos*. he looked for his friends. b'in 'u-käx-t-ej 'inw-íitz'in. *fue a buscar mi hermanito*. s/he went to look for my younger sibling.

käxtik 'uyook tvp (tv psdn). *buscar su rastro*. seek its track.

käxta'r, psv. *buscarlo*. be looked for. k-u-käx-t-a'r. *lo buscan*. s/he/it is sought.

käxta'an, prt1. *escogido, buscado*. choosen, sought. käx-t-a'n. *buscado*. sought.

käxtäb'ir, prt2. *buscado*. sought. käx-tä-b'ir. *buscado*. sought.

'äjkäxtäyäjir, agn. *buscador*. seeker. y-äj-käx-t-ä-y-äj-iir b'ák'. *buscador de animales*. animal tracker.

ki'-käxta'r, psvcpd (adv & psv). *buscarlo bien*. be sought well.

käxta'n prt1. *buscado*. sought. rt. KÄX (1).

käxta'r psv. *buscarlo*. be sought. rt. KÄX (1).

käxtäb'ir prt2. *buscado*. sought. rt. KÄX (1).

käxtik dtv. *buscarlo*. seek. rt. KÄX (1).

käxtik 'uyook tvp (dtv psdn). *buscar su rastro*. seek its track. k-u-käx-t-ik uy-ook. *busca su rastro*. s/he seeks its track. rts. KÄX (1), 'OOK (1).

KÄY (1) N. *pez, pescado*. fish.

käy, n1. *pez, pescado*. fish. 'u-xiik' 'u-näk' käy. *aleta de pescado*. fish fin. 'u-chiim-in 'u-chuk käy. *red para agarrar pescado*. net for catching fish. 'u-b'aak-er 'u-paach käy. *aleta de la espalda del pescado*. back fin of fish.

k'áb' käy, psdnp (n1 of n1). *aletas de pescado*. fin of fish.

nuukuch käy, np (aj n1). *pescado grande*. large fish. 'e'er käy, psdnp (n4 of n1). *huevo de pescado*. fish eggs, spawn.

sóor käy, psdnp (avn of n1). *escama de pescado*. scales of fish.

tz'íib'ar käy, np (aj n1). *pez rayado*. striped fish. wich käy, psdnp (n1 of n1). *verruja (tipo)*. wart (type).

xeech' käy, psdnp (n1 of n1). *agallas de pez*. gills of fish.

yaja käy, np (aj n1). *ballena, tiburón*. whale, shark.

'áayim-käy, ncpd (N & N). *pejelagarto*. gar.

ch'uun-käy, ncpd (X & N). *palma (tipo), corozo*. palm (type), corozo palm.

niich'-käy, ncpd (N & N). *mojarra amarilla, tenwayaka falsa*. false tenwayaka fish.

wax-käy, ncpd (X & N). *mojarra*. mojarra.

käy (1a) n1. *pez, pescado*. fish.

KAAB' (1) N. *miel, abeja*. honey, honeybee.

kaab', n1. *miel, abeja*. honey, honeybee. 'u-tät-ir kaab'. *miel cuajada, miel espesa*. thick honey. che'=che' kaab'. *miel cruda*. crude honey. 'u-k'aab' kaab'. *el líquido de la miel*. the liquid of honey. k-u-much-ik kaab'. *junta la miel*. s/he gathers honey. naj kaab'. *colmena de abeja, lugar de abeja*. bee's nest, place of bees.

'atooch kaab', psdnp (n1 of n1). *colmena*. beehive.

'ik'er kaab', psdnp (n4 of n1). *cria de abeja*. bee larvae.

koj kaab', psdnp (n1 of n1). *picadura de abeja*. bee sting.

k'amäs kaab', np (n1 n1). *abeja comején*. termite bee.

k'aab' kaab', psdnp (n1 of n1). *miel de abeja*. honey of bee.

rokok kaab', psdnp (n5 of n1). *cera de abeja*. beeswax.

kaab'ir, n3. *miel de*. honey of. yaan 'u-kaab'-ir 'u-wich. *la fruta tiene miel*. the fruit has honey. 'u-kaab'-ir 'u-tóop'. *la miel de la flor*. the honey of the flower.

'äj'äräk'-kaab', agncpd (N & N). *abejero*. beekeeper.

kaab' (1a) n1. *miel, abeja*. honey, honeybee.

KAAB' (2) N. (*mundo*). (world).

b'e'chan-kaab', apcpd (I & N). *entrar sueño sentado*. go to sleep sitting.

'óok'or-kaab', psdncpd (N & N). *el mundo*. the world. suteen-kaab', apcpd (T & N). *hacer ruedas, hacer vueltas*. spin, wheel around.

táan-kab', ncpd (N & N). *patio, afuera*. patio, outside.

we'yan-kaab' ivcpd (T & N). *dar vueltas*. spin in air.

kaachar aj. *quebrado, roto*. fallen to pieces, shattered. rt. KÁACH (1)

kaaji-k'éek'an ncpd (P & N). *cerdo de pueblo*. town pig. rts. KÄJ (2), K'EEK'AN (1).

kaaji-yuuk ncpd (P & N). *chivo*. goat (town deer). rts. KÄJ (1), YUUK (1).

KAAN (1) N. *culebra*. snake.

kaan, n1. *culebra*. snake. 'u-k'iin-in kaan. *el tiempo de culebra*. the time of snakes. 'u-sóor kaan. *la piel de culebra*. the snake skin. 'uy-oot'-er kaan. *la piel de culebra*. the snake skin. 'u-naj koj kaan. *colmillo de culebra*. fangs of snake.

kóom-k(ó)om kaan. np (ajcpd[redup] n1). *culebra corta, nauyaca chaparra*. jumping nauyaca.

kaanin, n3. *culebra de*. snake of.

- kaani(n) ja', psdnp (n3 of n1). *culebra de agua*. water snake.
- kaanin pätaam, psdnp (n3 of n1) *retoño de plátano*. plantain sprout.
- chäk-kaan, ncpd (A & N). *coralillo*. coral snake.
- kaan-ru', ncpd (N & N). *anguila*. eel.
- 'ooch-kaan, ncpd (N & N). *boa*. boa constrictor.
- tz'iin-kaan, ncpd (N & N). *culebra ratonera*. rat snake.
- kaan (1a)** n1. *culebra*. snake.
- kaan (2)** ap. *aprender*. learn. rt. KÄN (1).
- kaani(n) ja'** psdnp (n3 of n1). *culebra de agua*. water snake. rts. KAAAN (1), JA' (1).
- kaanin pätaam** psdnp (n3 of n1). *retoño de plátano*. plantain sprout. 'u-kaan-in pätaam. *retoño de plátano*. plantain sprout.
- crecen al tronco y los resiembran (FC)*. grow at base and are picked for replanting (FC). rts. KAAAN (1), PÄTAAM (1).
- kaan-ru'** ncpd (N & N). *anguila*. eel. rts. KAAAN (1), RU' (1).
- kaapar** aj. *atorado*. caught. rt. KÄP (1).
- KAAR (1)** N. *cuello*. neck.
- kaar, n1. *cuello*. neck. 'u-boox-er 'u-kaar xurub'. *la cáscara del cuello del escarabajo encornado (protorax)*. the shell of the neck of the horned beetle. 'u-jo' 'u-b'aak-er 'u-kaar. *axis (cabeza del hueso del cuello)*. axis, the head of the bone of the neck, where head joins spine. 'u-b'aak-er 'u-chuun 'u-kaar. *hueso del tronco del cuello (eye del cuello)*. bone at base of neck (pivoting bone, axis). 'u-chuun 'u-kaar. *el tronco del cuello, nuca*. the base of neck, back of neck. 'u-b'aaker 'u-kaar *hueso del cuello*. neck bone. 'u-kaar k'aan. *extremo de hamaca, cuello de hamaca*. ends of hammock, neck of hammock.
- chúuch 'ukaar, psdnp (n1 of n1). *nuca*. base of neck.
- ju'ju'k' 'ukaar, app (ap[redup] psdn). *asentir con la cabeza muchas veces*. nod one's head repeatedly.
- ju'ju'k'tik 'ukaar, tvp (dtv[redup] psdn). *asentir con la cabeza muchas veces*. nod one's head repeatedly.
- kaar nook', psdnp (n1 of n1). *cuello de ropa*. collar of clothing.
- kaar 'upiix, psdnp (n1 of n1). *dorso de la rodilla*. back of knee.
- kaar 'uyook, psdnp (n1 of n1). *tobillo*. ankle.
- tzo'tzer 'ukaar, psdnp (n4 of psdn). *su crin, pelo de cuello*. its mane.
- yajir kaar, psdnp (n3 of n1). *dolor de la nuca*. neck pain.
- jujuk'-kaar, apcpd (T & N). *negar con la cabeza, sonar huesos*. shake one's head (disapprovingly), crack neck bones.
- kaar (1a)** n1. *cuello*. neck.
- kaar (2)** aj. *borracho*. drunk. rt. KÄR (1).
- kaar nook'** psdnp (n1 of n1). *cuello de ropa*. collar of clothing. rts. KAAR (1), NOOK' (1).
- kaar 'upiix** psdnp (n1 of n1). *dorso de la rodilla*. back of knee. rts. KAAR (1), PÍIX (1).
- kaar 'uyook** psdnp (n1 of n1). *tobillo*. ankle. rts. KAAR (1), 'OOK (1). syn. mo't'or yook.
- kaarchäjär** inchv. *emborracharse*. get drunk. rt. KÄR (1).
- kaartaar** inchv. *emborracharse*. get drunk. rt. KÄR (1).
- KAAT (1)** N. *cuajilote*. bignonia tree.
- kaat, n1. *cuajilote*. bignonia tree, bignonia fruit. *un árbol con fruta larga y dulce*. tree with long sweet fruit.
- sóor 'uwich kaat, psdnp (avn of n1 of n1). *cáscara de la fruta de cuajilote*. peel of fruit of bignonia.
- kaat (1a)** n1. *cuajilote*. bignonia tree, bignonia fruit.
- KAAX (1)** N. *pollo, gallina*. chicken, hen.
- kaax, n1. *pollo*. chicken. y-atooch kaax. *gallinero*. chicken coop. 'inw-äräk' kaax säk. *mis gallinas son blancas*. my chickens are white. 'a 'inw-äräk' kaax-o'b'-o' säk. *mis/nuestras gallinas son blancas*. my/our chickens are white. 'äräk'-b'ir kaax. *pollo domesticado*. domesticated chickens.
- chaan kaax, np (aj n1). *pollito*. little chicken.
- ch'iich' kaax, np (aj n1). *gallina*. hen.
- säkir ye'er kaax. psdnp (n3 of psdnp[n4 of n1]). *clara de huevo*. white of egg.
- se'm kaax, psdnp (n1 of n1). *gripa de pollo*. bird flu.
- sóorir ye' kaax, psdnp (n3 of n1 of n1). *casarón*. egg shell.
- t'eer kaax, psdnp (n1 of n1). *cresta de gallo*. cockscomb.
- tz'aak kaax, psdnp (avn of n1). *hierbabuena*. mint.
- 'uuk' kaax, psdnp (n1 of n1). *piojo de gallina*. chicken louse.
- xirin-ka' kaax, np (ncpd[X & N] N). *gallina china*. Chinese chicken.
- kaax (1a)** n1. *pollo, gallina*. chicken, hen.
- KAAX (2)** Pt. *aunque, cualquier*. although, whichever.
- kaax, adv. *aunque, que sea, cualquier*. whichever, although. kaax säk. *que sea blanco*. anything white. kaax k-a-bo'-t-ik-en ma' 'in-b'eey-aj. *aunque me pagas, no trabajo*. even if you pay me, I will not work. ka(a)x yaaj-een, k-im-b'eeyaj. *aunque estoy enfermo, trabajo*. although I am sick, I work.
- kaax b'eer, advp (adv n1). *aunque cuando, cualquier día*. no matter when, at any time.
- kaax b'ik 'e'ra', advp (adv adv adv). *cualquiera*. whichever.
- kaax máak, interp (adv n1). *quienquiera*. whoever.
- kaax tub'aj, advp (adv adv). *dondequiera*. wherever.
- kaax (2a)** indef. *aunque, que sea, cualquier*. whichever, although.
- kaax b'eer** advp (indef n1). *aunque cuando, cualquier día*. no matter when, at any time. rts. KAAX (2), B'EER (1).

- kaax b'ik 'e'ra'** advp (adv adv adv). *cualquiera*. whichever. rts. KAAX (2), B'IK (1), JE'R (1).
- kaax máak** interp (adv n1). *quienquiera*. whoever. rts. KAAX (2), MÁAK (1).
- kaax tub'aj** advp (adv inter). *dondequiera*. wherever. rts. KAAX (2), TUB'AJ (1).
- KAAY (1) A.** (*casi*). (almost).
kakaay-jaanän, ivcpd (A[redup] & N). *comenzar comer sin terminar comiendo*. start eating without finishing, try a little.
kaay-ch'inta'r psvcpd (A & T). *casi tirarlo*. almost be shot.
kaay-jaantik, tvcpd (A & N). *probar comida*. try food.
kaay-weenan ivcpd (A & I). *querer dormir*. want to sleep (but can't).
- kaay-ch'inta'r** tvcpd (A & T). *casi tirarlo*. almost be thrown. k-u-kaay=ch'in-t-a'r. *se iba a tirar*. it was about to be shot. rts. KAAY (1), CH'IN (1).
- kaay-jaantik** tvcpd (A & T). *probar comida*. try food. k-u-kay=jaan-t-ik. *prueba comida (si no le gusta, lo deja)*. s/he tries food. rts. KAAY (1), JAAN (1).
- kaay-weenan** ivcpd (A & I). *querer dormir*. want to sleep (but can't). k-u-kaay=ween-an. *quiere dormir (pero no duerme)*. s/he wants to sleep (but can't). rts. KAAY (1), WEEN (1).
- KÁAB' (1) X.** (*abajo*). (below).
káab'ar, rn. *abajo*. below. káab'-ar 'u-chi'. *está boca abajo*. s/he is face down. káab'-ar 'u-b'aak-er. *es chaparro*. s/he is short, a dwarf. káab'-ar 'u-jo' 'ooch. *bebé con cabeza abajo en útero*. head-down fetus. káab'-ar-een. *soy bajo*. I am short. káab'-ar ja'. *está bajo el río*. the river is shallow. káab'-ar näk'. *abajo de la barriga*. below the waist. u-káab'-ar när. *maíz chaparro*. dwarf corn. *se planta en mayo, crece más rápido*. planted in May, grows rapidly. ta yaan káab'-ar. *allí está abajo*. there it is below. káab'-ar in-poj=che'. *mi mesa está bajito*. my table is low. 'u-káab'-ar witz. *la bajada del cerro*. the descent of the hill.
káab'ar roob'ir, np (aj n3). *plantas chaparras*. low brush.
káab'ar tziimin, np (aj n1). *burro*. burro.
kaab'archäjär, inchv. *ponerse bajo*. get low. k-u-káab'-ar-ch-äj-är. *se pone bajo*. s/he is getting small, s/he crouches.
kaab'arkintik, caus2. *hacerlo chaparro*. make small. k-u-káab'-ar-kin-t-ik. *lo hace chaparro*. s/he makes it short.
kab'aan che', np (rn n1). *chaparral*. plain, scrub land.
káab'ä-när, ncpd (X & N). *maíz chaparro*. dwarf corn.
káab'-k'äxb'aar, ncpd (X & N). *taparrabo*. diaper.
káab'-k'äxtik tvcpd (X & N). *poner taparrabo*. put on baby's diaper. cf. KAAB' (2).
- káab'ar** aj. *abajo*. below. rt. KÁAB' (1).
- káab'ar roob'ir** np (aj n3). *plantas chaparras*. low brush. rts. KÁAB' (1), RAB' (1).
- káab'ar tziimin** np (aj n8). *burro*. burro. rts. KÁAB' (1), TZIIMIN (1).
- káab'archäjär** inchv. *ponerse bajo*. get low. rt. KÁAB' (1).
- káab'arkintik** caus2. *hacerlo chaparro*. make low. rt. KÁAB' (1).
- káab'ä-när** ncpd (X & N). *maíz chaparro*. dwarf corn. rts. KÁAB' (1), NÄR (1).
- káab'-k'äxb'aar** ncpd (X & T). *taparrabo*. diaper. 'u-káab'=k'äx-b'aar. *taparrabo, pañuelo amarrado abajo*. tied diaper for baby (tied below). rts. KÁAB' (1), K'ÄX (1).
- káab'-k'äxtik** tvcpd (X & N). *poner taparrabo*. put on baby's diaper. táan 'u-káab'=k'äx-t-ik. *está poniendo su taparrabo, amarrando su pañuelo*. she is putting on the baby's diaper (tied below). rts. KÁAB' (1), K'ÄX (1).
- KÁACH (1) I.** *quebrarse*. break.
káachär, iv. *quebrarse*. break. k-u-káach-är. *se quiebra*. it is breaking.
káachsik, caus1. *quebrarlo*. break. k-u-káach-s-ik. *lo hace quebrar*. s/he breaks it.
káachchäjär, inchv. *quebrarse*. break. k-u-kaach-ch-äj-är. *se quiebra*. it breaks.
káachkintik, caus2. *quebrarlo*. break. k-u-kaach-kin-t-ik. *lo deja quebrado*. s/he breaks it.
kaachar, aj. *roto*. broken. kaach-ar 'u-máaskab'. *su machete está roto*. her/his machete is broken.
kaach-ar 'u-b'aak-er 'u-piix. *el hueso del rodillo está roto*. the knee bone is broken. rt. KÄCH (1).
- káachär** iv. *quebrarse*. break. rt. KÁACH (1).
- káachchäjär** inchv. *quebrarse*. break. rt. KÁACH (1).
- káachkintik** caus2. *quebrarlo*. break. rt. KÁACH (1).
- káachsik** caus1. *quebrarlo*. break. rt. KÁACH (1).
- káajär (1)** mpv. *formarse*. form. rt. KÄJ (1).
- káajär (2)** mpv. *vivir*. live. rt. KÄJ (2).
- KÁAK (1) X.** *arrancar*. pull out.
káakik, tv. *arrancar*. pull out. k-u-káak-ik su'uk. *arranca zacate*. s/he pulls out grass. k-u-káak-ik 'u-jo'. *jala su pelo*. s/he pulls her/his hair.
káakb'ar, psv. *arrancar*. be pulled out. k-u-káak-b'ar su'uk. *arrancan zacate*. grass is pulled out.
káak-b'-ij su'uk. *arrancaron zacate*. grass was pulled out.
káakab'aar, instn. *arrancador*. puller. 'u-káak-ab'-aar su'uk. *arrancador de zacate, cortador de zacate (hoz)*. grass puller, grass cutter (sickle).
- káakab'aar** instn. *arrancador*. puller. rt. KÁAK (1).
- káakb'ar** psv. *arrancar*. be pulled out. rt. KÁAK (1).
- káakik** rtv. *arrancar*. pull out. rt. KÁAK (1).
- káapär** mpv. *atorarse*. catch, get stuck. rt. KÄP (1).
- ke'ch ke'ch ke'ch** n (onom). *sonido de sapo*. sound of toad.
- ke'chäjär** inchv. *enfriarse*. become cold. rt. KE'R (1).

KE'R (1) A. *frío*. cold.

ke'r, aj. *frío*. cold. 'inw-u'y-ik ke'er. *siento frío*. I feel cold.

ke'rir, n3. *frío*. cold. ke'r-ir. *frío*. cold.

ke'chäjär, inchv. *ponerse frío*. become cold. k-u-ke'-ch-äj-är. *se siente frío*. it becomes cold.

xip'-ke'r, ajcpd (X & A). *sentir escalofrío*. feel chills.

xip'-ke'r, ncpd (X & A). *escalofrío*. shiver.

xip'-ke'rchäjär, inchvcpd (X & A). *tener escalofrío*. get shivers.

xip'-ke'rir, n3cpd (X & A). *escalofrío de*. shivers of.

ke'r (1a) aj. *frío*. cold.**ke'rir** n3. *frío*. cold.**KEECH (1)** N. *llamar (animales), llamar imitando*. call (animals), call imitating.

keechtik, dtv. *llamar animal*. call animal. k-u-keech-t-ik. *llama a animal*. s/he calls an animal. k-u-keech-t-ik ch'íich'. *llama, atrae a los pájaros*. s/he calls, attracts birds.

keechta'r, psv. *llamarlo (animal)*. be called (animal). k-u-keech-t-a'r. *se lo llama (pájaro, animal)*. it is called (bird, animal).

keecha'n, prt1. *llamado*. called. keech-a'n. *llamado*. called.

keechta'n, prt1. *llamado*. called. keech-t-a'n. *llamado*. called.

keecha'n prt1. var. keechta'n. *llamado*. called. rt.

KEECH (1).

keechta'n prt1. var. keecha'n. *llamado*. called. rt.

KEECH (1).

keechta'r psv. *llamarlo*. be called. rt. KEECH (1).**keechtik** dtv. *llamarlo (animal)*. call (animal). rt.

KEECH (1).

KEEJ (1) N. *venado cola blanca*, white-tailed deer.

keej, n1. *venado cola blanca*. white-tailed deer.

'ich keej, psdnp (n1 of n1). *ojo de venado (bejuco), castaño de indios*. wild chestnut.

si's-keej, ncpd (A & N). *planta (tipo)*. plant (type).

tziit-keej, ncpd (N & N). *planta (tipo)*. plant (type).

keej (1a) n1. *venado cola blanca*, white-tailed deer.**KEEKEN (1)** X. (*gavilancillo*). (hawk).

keeken-b'aak, ncpd (X & N). *gavilancillo*. hawk (type).

hace sonido de reirse. makes laughing sound.

keeken-b'aak ncpd (X & N). *gavilancillo*. hawk (type).

rts. KEEKEN (1), B'AAK (1).

keen QUOT (1SG). *dije*. I said. rt. KIJ (2).**KEEP (1)** N. *pene*. penis.

keep, n1. *pene*. penis. ma' 'u-chich-taar 'u-keep. *su pene no se endurece (es impotente)*. his penis doesn't harden, he is impotent. ma' 'u-riik'-s-ik 'u-keep. *su pene no se excita (es impotente)*. his penis doesn't get excited, lift, he is impotent. 'u-jo' 'u-keep. *la cabeza de pene, prepucio*. the head of the penis, foreskin. 'u-ni' 'u-keep. *la punta del pene, glande*. the tip of the penis, glans.

keep tz'óoy, psdnp (n1 of n1). *pene de tejón*. coati penis.

tzo'tzer keep, (n4 of n1). *vello del sexo masculino*. male pubic hair.

keep (1a) n1. *pene*. penis.**keep tz'óoy** psdnp (n1 of n1). *pene de tejón*. coati penis.

p'uup'-ir 'u-keep tz'óoy. *polvo de pene de tejón*. coati penis powder.

hacen para fortalecer hombres. made to fortify men. rts. KEEP (1), TZ'ÓOY (1).

KEET (1) A. *nivel, parejo*. even height, even.

keet, aj. *parejo*. even. ma' keet y-óor-o'b'. *no están de acuerdo*. they are not in agreement. keet kaj

jóok'-een y-ej-er. *salí con él al mismo tiempo*. I left with him at the same time. keet 'u-b'eeyaj.

trabajan juntos, lo mismo. they work together, the same.

keetchäjär, inchv. *hacerse parejo*. level out. k-u-keet-ch-äj-är. *se hace igual*. it evens out.

keetkintik, caus2. *hacerlo parejo*. make even. k-u-keet-kin-t-ik. *lo nivela, lo ajusta, lo iguala, lo empareja*. s/he evens it out, makes it flat, levels it. k-u-keet-kin-t-ik y-óor. *se pone de acuerdo*. they come to agreement.

keetsik, caus1. *hacerlo parejo*. make even. k-u-keet-s-ik. *lo nivela, lo hace en nivel*. s/he evens it out, s/he makes it level.

keetkinta'r, psv. *aplanarlo*. be leveled. tu' k-u-keet-kin-t-a'ar tuun-ich. *planador de cemento*. leveler of cement.

keetkinta'n, prt1. *nivelado*. leveled. keet-kin-t-a'an. *está fijo*. it is fixed in position.

keetir, n3. *nivel*. level(ness). k-in-búuk-in-t-ik 'u-keet-ir 'in-nook'. *me pongo mi ropa cómoda*. I put on my comfortable clothes.

ki'-keetkintik, tvcpd (A & A). *fijarlo bien*. fix well.

keet (1a) aj. *nivel, parejo*. even height, even.**keetchäjär** inchv. *igualarse*. level out. rt. KEET (1).**keetir** n3. *nivel*. levelness. rt. KEET (1).**keetkinta'n** prt1. *nivelado*. leveled. rt. KEET (1).**keetkinta'r** psv. *nivelarlo*. be leveled. rt. KEET (1).**keetkintik** caus2. *nivelarlo*. level. rt. KEET (1).**keetsik** caus1. *nivelarlo*. level. rt. KEET (1)-**KÉECH' (1)** Af, N. *sapo keech*. keech' toad.

kéech', n1. *sapo keech*. keech' toad.

kéech'áankär, afv. *cantar (sapo)*. sing (toad). k-u-kéech'-áank-är. *canta el sapo keech*. the keech' toad sings.

kéech' (1a) n1. *sapo keech*. keech' toad.

kéech'áankär afv. *cantar (el sapo keech)*. sing (keech' toad). rt. KÉECH' (1). cf. ke'ch ke'ch ke'ch.

KIB' (1) T. *creerlo*. believe.

kib'ik, rtv. *creerlo*. believe. k-u-kib'-ik. *lo cree, le importa*. s/he believes it, it matter to her/him. maj u-kib'-ej ti'. *no le cree*. s/he doesn't believe her/him. k-u-kib'-ik ti'. *lo confía en él/ella*. s/he

- believes in her/him. k-u-kib'-ik k'uj. *cree en dios, es fiel*. s/he believes in god, is faithful. ma' 'u-kib'-ej k'uj. *no cree en dios, es infiel*. s/he doesn't believe in god, s/he is unfaithful. maj in-kib'-ej. *no lo creo, lo dudo*. I don't believe it, I doubt it.
- kib'ik 'ub'äj, rv. *creerse*. believe in oneself. k-u-kib'-ik 'u-b'äj. *se cree mucho (en si mismo)*. s/he believes in her/himself, s/he is arrogant. t-u-kib'-aj u-b'äj. *se convenció*. s/he convinced her/himself.
- kíib'ir, mpv. *enamorarse*. fall in love. k-u-kíib'-ir. *se enamora, se cree*. s/he falls in love, believes.
- ki'b'ir, psv. *creerlo*. be believed. ma' 'u-ki'b'-ir. *no lo creen*. it isn't believed. k-u-ki'b'-ir 'u-t'aan. *creen su palabra*. her/his words are believed.
- kib'an, prt1. *creído*. believed. kib'-a'an. *creído*. believed.
- KIB' (2)** N. *vela, cera*. candle, wax.
 kib', n7. *vela*. candle. nuuk-uch kib'. *antorcha*. torch.
 'in-kiib'. *mi vela*. my candle.
 'a'rir kib', psdnp (n3 of n1). *petróleo, gas*. kerosene.
 'éek' kib', np (aj n1). *cera negra*. black wax.
 k'aanin kib', psdnp (n3 of n1). *hilo eléctrico*. electric wire.
 kib'er, n4. *cera de*. wax of.
 kib'er kaab', psdnp (n4 of n1). *cera de abeja*. wax of bee.
- kib' (2a)** n7. *luz, cera, lámpara, vela*. light, electricity, wax, candle.
- kib'a'n** prt1. *creído*. believed. rt. KIB' (1).
- kib'er** n4. *cera de*. wax of. rt. KIB' (1).
- kib'er kaab'** n4. *cera de abeja*. beeswax.
se cuece y se queda muy chiclosa. it is cooked and remains soft. rts. KIB' (2), KAAB' (1).
- kib'ik** rtv. *creerlo*. believe. rt. KIB' (1).
- kib'ik 'ub'äj** rv. *creer en uno mismo*. believe in oneself. rt. KIB' (1).
- KIJ (1)** N. *henequén*. henequen.
 kij, n1. var. *kijj. henequén*. henequen.
 jurut-kij, ncpd (N & N). *jazmín del monte*. wild jasmine.
 wiwis-kijir. ncpd (N & N). *cinturón de*. belt of.
- kij (1a)** n1. var. *kijj. henequén*. henequen.
- KIJ (2)** Pt. *cuotativo*. quotative.
 kij, QUOT. *dijo*. s/he said. "kärim", kij. 'grande', *dijo*. "good", s/he said. "kux", kij. 'vamos', *dijo*. "let's go", s/he said. "b'in 'in-ka'", kij. 'voy a ir', *dijo*. "I am going", s/he said.
 keen, QUOT. *dije*. I said. "xeen" keen. "jvete!" *dije*. "go!" I said.
persons 1a y 3a singular solamente (FC, CB). 1st and 3rd person singular only (FC, CB).
- kij (2a)** quot. *dijo*. s/he said.
- KIKIR (1)** Af. *cantar (gallo)*. crow (rooster).
 kikiráankär. afv. *cantar (gallo)*. crow (rooster). k-u-kikir-áank-är. *canta el gallo*. the rooster crows.
 cf. *kikirikii*.
- kikir (2)** iv (redup). *vibrar*. vibrate. rt. KIR (2).
- kikira'n** prt1 (redup). *vibrado*. vibrated. rt. KIR (2).
- kikiráankär** afv. *cantar (gallo)*. crow. rts. KIKIR (1).
- kikirikii** n (onom). var. *kiikirikii. canto de gallo*. rooster's crow.
tono alto subiendo. high pitch, rising.
- kikirsa'n** prt1. *vibrado*. shaken. rt. KIR (2).
- kikirsa'r** psv. *vibrarlo*. be vibrated. rt. KIR (2).
- kikirsik** caus1 (redup). *vibrarlo*. vibrate. rt. KIR (2).
- kikitz'** actv (redup). *tener mugre*. get grimy. rt. KITZ' (1).
- kikitz'áankär** afv (redup). *tener mugre*. get grimy. rt. KITZ' (1).
- kin CAUS**. *causativo*. causative.
- KIP (1)** T. *moverlo, quitarlo*. move, take off.
 kipik, rtv. *quitarlo. jalarlo, desenredarlo*. move, take off, untangle, k-u-kip-ik 'u-nook'. *quita su ropa*. s/he takes off her/his clothes. k-u-kip-ik 'u-b'ooton. *se desabotona, desabrocha su botón*. s/he unfastens her/his button. k-u-kip-ik 'u-p'ook. *se quita su sombrero*. s/he takes off her/his hat.
 kiip, ap. *quitar*. take off. k-u-kiip. *hace caer*. s/he makes it fall.
 kiipir, mpv. *quitarse, caerse*. come off, fall. k-u-kiip-ir. *se cae* s/he falls
 ki'pir, psv. *quitarlo*. be taken off. k-u-ki'p-ir. *lo quitan*. it is removed.
 kipa'n. prt1. *quitado*. taken off. kip-a'n. *quitado*. taken off.
 kiipir. aj. *caído. fallen*. kiip-ir. *está caído*. it is fallen.
- kipa'n** prt1. *quitado*. taken off. rt. KIP (1).
- kipik** rtv. *quitarlo*. take off. rt. KIP (1).
- KIR (1)** Pt. *para*. for.
 kir, sub, prep. *para*. for. tzooy kir 'u-k'a'ax-är naj. *sirve para construcción de casa*. it is good for constructing houses. kir teeche. *para tí*. for you.
 kir 'u-rúub'-ur. *para que se cae*. to make it fall, for it to fall. nook' kir u-b'äk'-ik 'u-jo'r. *tela para amarrar su pelo, para cubrir la cabeza, pañuelo*. cloth for tying hair, scarf.
 ba' kiri', interp (inter prep). *¿para qué es?* what is it for?
 kir 'ub'äjik, subc (sub rtv). *puerta (para tocarlo)*. door (for knocking).
 kir 'ub'aax subc (sub ap). *martillo*. hammer.
 kir 'uchuk-t'aan, subc (sub apcpd[T & T]). *grabadora*. tape recorder.
 kir 'ujaantik, subc (sub rtv). *para comer*. used for eating, edible.
 b'a'-kir, intercpd (N & Pt). *¿qué cosa?* which one? what thing?
 b'a'-kiri', intercpd (N & Pt[foc]). *¿qué es?* what is it?
 b'a'-kiri' sooy, interp (intercpd[N & Pt[foc]] aj). *¿cuál cosa es bonita?* which one is pretty?
 b'äx-kiri', advcpd (Pt & Pt [foc]). *igual*. equal.

- b'o'n-kirir, n3cpd (X & Pt). *parte de, cosa para*. part of, thing for.
- kir (1a)** sub, prep. *para*. for.
- KIR (2)** I. *vibrar, temblar, tiritar*. vibrate, shake, tremble.
- kikir, iv (redup). *vibrar*. vibrate. k-u-ki-kir y-áakab'-ru'um. *el carro vibra*. the car vibrates. 'a peek'-o' k-u-ki-kir. *el perro tiembla*. the dog shakes.
- kikirsik, caus1 (redup). *vibrarlo*. vibrate. k-u-ki-kir-s-ik ru'um. *vibra la tierra*. it shakes the earth.
- kikirsar', psv (redup). *vibrarlo*. be vibrated. k-u-ki-kir-s-a'r ru'um. *vibran la tierra*. the earth is shaken.
- kikira'n, prt1 (redup). *vibrado*. vibrated. ki-kir-a'n. *vibrado*. shaken.
- kir 'ub'äjik** subc (sub rtv). *puerta (para tocarlo)*. door (for knocking). rt. KIR (1), B'ÄJ (1).
- kir 'ub'aax** subc (sub ap). *martillo*. hammer. rts. KIR (1), B'ÄX (1).
- kir 'uchuk-t'aan** subc (sub apcpd[T & T]). *grabadora*. tape recorder. rts. KIR (1), CHUK (1), T'ÄN (1).
- kir 'ujaantik** subc (sub dtv). *para comer*. used for eating, edible. rts. KIR (1), JAAN (1).
- KIRITZ' (1)** N. *derramar*. spill.
- kiritz', actv. *derramar*. spill. táan 'u-kiritz'. *está derramando*. it is spilling.
- kiritz'tik, dtv. *derramarlo*. spill. táan 'u-kiritz'-t-ik. *está derramándolo*. s/he is spilling it.
- kiritz'áankär, afv. *derramar*. spill. tan 'u-kiritz'-áank-är. *está derramando*. it is spilling.
- kiritz' (1a)** actv. *derramar*. spill.
- kiritz'áankär** afv. *derramar*. spill. rt. KIRITZ' (1).
- kiritz'tik** dtv. *derramarlo*. spill. rt. KIRITZ' (1).
- KIRIITZ' (1)** Af, N (onom). *sonar (tejón)*. sound (coati).
- kiriitz', actv. *sonar (tejón)*. sound (coati). k-u-kiriitz' tz'óoy. *el tejón suena*. the coati sounds.
- kiriitz'áankär, afv. *sonar (tejón)*. sound (coati). k-u-kiriitz'-áank-är tz'óoy. *el tejón suena*. the coati sounds.
- kiriitz' (1a)** actv. *sonar (tejón)*. sound (coati).
- kiriitz'áankär** afv. *sonar (tejón)*. sound (coati). rt. KIRIITZ' (1).
- KISAAY (1)** N. *chinche*. bedbug.
- kisaay, n1. *chinche*. bedbug.
- su orina causa quemaduras*. its urine causes burns.
- chäk kisaay, np (aj n1). *chinche rojo*. red bedbug.
- ya'x kisaay, np (aj n1). *chinche verde*. green bedbug.
- kisaay (1a)** n1. *chinche*. bedbug.
- KISIN (1)** N. *diablo, demonio*. devil, demon.
- kisin, n1. *diablo*. devil.
- 'äräk' kisin, psdnp (avn of n1). *naipes*. playing cards.
- jaarar kisin, psdnp (n8 of n1). *carrizo de zacate*. cane grass.
- k'áak'-tun kisin, psdnp (ncpd[N & N] of n1). *lechuz*
- del diablo*. owl of the devil.
- 'oj much' kisin, psdnp (cl n1 of n1). *hongo del diablo (no comestible)*. devil's mushroom (inedible).
- 'oj waaj kisin, psdnp (cl n1 of n1). *hongo del diablo (no comestible)*. devil's mushroom (inedible).
- yo'm kisin, psdnp (n1 of n1). *árbol de diablo*. devil's tree.
- kisnin, n3. *espíritu de*. spirit of. 'u-kis-n-iin 'u-kim-r-ir. *espíritu del muerto*. spirit of dead.
- kisi-weech, ncpd (N & N). *armadillo chaparro*. armadillo (small).
- kisin (1a)** n1. *diablo, demonio*. devil, demon.
- kisi-weech** ncpd (N & N). *armadillo chaparro*. armadillo (small). rts. KISIN (1), WEECH (1). syn. waay-weech
- KIT (1)** N. *suegra (de mujer), nuera de mujer*. mother-in-law (of woman), daughter-in-law (of woman).
- ixkit, n2. *suegra (de mujer), nuera de mujer, tía (hermana del padre), tía (esposa de hermano de padre), sobrina (hija del hermano)*. mother-in-law (of woman), daughter-in-law (of woman), aunt (father's sister), aunt (father's brother's wife), niece (brother's daughter). 'uy-ixkit. *su suegra*. her mother-in-law. 'uy-ix-kit 'in-kiik. *la suegra de mi hermana mayor*. my older sister's mother-in-law. 'inw-ix-kit. *mi tía (hermana de mi papá), mi suegra*. my aunt (father's sister), my mother-in-law. 'inw-ix-kit ti' 'in-yuum. *mi tía (de parte de mi tío)*. my aunt (father's brother's wife). 'u-maam 'inw-ix-kit. *esposo de mi tía (hermana de mi papá), esposo de mi sobrina*. my aunt's husband (father's sister), my niece's husband. 'u-paar-ar 'inw-ix-kit. *hijos de mi sobrina*. children of my niece. 'in-chaan 'ix-kit. *mi sobrina (hija del hermano)*. my niece (brother's daughter).
- KITAAM (1)** N. *coche de monte, jabalí*. peccary.
- kitaam, n1. *jabalí*. peccary. 'u-b'ook 'u-paach kitaam. *el olor de la espalda del jabalí*. the smell of the back of peccary (from a gland).
- 'äräk'b'ir kitaam, np (prt2 n1). *jabalí de casa*. tamed peccary.
- 'éek' kitaam, np (aj n1). *jabalí negro*. black peccary.
- säk-p'u'k kitaam, np (ajcpd[A & N] n1). *jabalí cachete blanco*. white-lipped peccary.
- kitaam (1a)** n1. *coche de monte, jabalí*. peccary.
- KITZ' (1)** Af, N. *tener mugre*. get grimy.
- kikitz', actv (redup). *tener mugre*. get grimy. k-u-kikitz'. *tiene mugre*. it gets grimy.
- kikitz'áankär, afv (redup). *tener mugre*. get grimy. k-u-kikitz'-áank-är. *tiene mugre*. it gets grimy.
- KI' (1)** A. *sabroso, rico*. good, tasty.
- ki', aj. *sabroso, rico*. tasty, good. ki' 'u-b'ook. *se siente bien su olor*. it smells good. ki' 'u-b'ook 'aw-o'och. *tu comida huele bien*. your food smells good. ki' 'a-b'eeyaj. *tu trabajo es rico*. your work (a meal) is tasty. ki' y-óor. *está contento*. s/he is

- satisfied. ki' jaan-(e)en. *comí bien*. I ate well.
 jach ki', ajp (aj aj). *muy sabroso, muy rico*. very tasty, very good. jach ki' 'inw-óor. *me siento feliz, tranquilo, contento*. I am happy.
 ki'ir, aj. *tierno*. tender. táan ki'-ir nár. *tiempo de maíz tierno*. time of young corn.
durante este tiempo la nauyaca tiene dientes tiernos tambien. during this time the jumping nauyaca has young teeth as well.
 ki'chäjär, inchv. *ponerse rico*. become good. k-u-ki'-ch-äj-är. *se pone rico, se alegre*. it is becoming good, s/he becomes happy.
 ki'taar, inchv. *ponerse rico*. become good. k-u-ki'-taar y-oor ti' 'u-ráak'. *se alegre por su esposa*. he becomes happy because of his wife.
 ki'kintik, caus2. *hacerlo rico*. make good. k-u-ki'-kin-t-ik. *lo hace rico*. s/he makes it good. k-u-ki'-kin-t-ik y-óor. *lo contenta, lo pone feliz*. s/he makes her/him happy.
 ki'sik, caus1. *hacerlo rico*. make good. k-u-ki'-s-ik. *lo hace rico*. s/he makes it good.
 ki'-b'eeyaj, actvcpd (A & N). *trabajar bien*. work well.
 ki'-b'ook, ajcpd (A & N). *sabroso*. tasty.
 ki'-b'ookchäjär, inchvcpd (A & N). *ponerse sabroso*. become tasty.
 ki'-b'ookkintik, caus2cpd (A & N). *hacerlo sabroso*. make tasty.
 ki'-b'ooktaar, inchvcpd (A & N). *ponerse sabroso*. become tasty.
 ki'-jaantik, tvcpd (A & N). *comerlo bien*. eat well.
 ki'-kánaantik, tvcpd (A & N). *cuidarlo mucho*. look after carefully.
 ki'-känik, tvcpd (A & T). *practicarlo, aprenderlo bien*. practice, learn well.
 ki'-käxta'r. psvcpd (A & T). *buscarlo bien*. be sought well.
 ki'-keetkintik, tvcpd (A & A). *fijarlo bien, nivelarlo bien*. fix in position, level it well.
 ki'-ki', ajcpd (redup). *muy bueno*. very good.
 ki'-ki'-chu'psik. tvcpd (A & A & T). *llenarlo bien*. fill well.
 ki'-k'áatik, tvcpd (A & T). *preguntarlo bien*. ask carefully.
 ki'-k'uup, apcpd (A & T). *rebanar delgado*. slice thin.
 ki'-much'män 'ub'äj, prfvcpd (A & T). *haberse enfilado bien*. have lined themselves up well.
 ki'-päktik, tvcpd (A & N). *examinarlo bien*. examine well.
 ki'-p'o'ik, tvcpd (A & T). *lavarlo bien*. wash well.
 ki'-poorik, tvcpd (A & tv). *tallarlo bien*. peel it well.
 ki'-sutik, tvcpd (A & T). *reponerlo*. replace, repair.
 ki'-taak'ar, ajcpd (A & T). *bien pegado*. well stuck together.
 ki'-táanrik, tvcpd (A & X). *cuidarlo bien*. take good care.
 ki'-tukintik, tvcpd (A & N). *ponerlo bien*. place well.
 ki'-tukrik, tvcpd (A & N). *planearlo, pensarlo bien*. plan, think carefully.
 ki'-tz'äpkintik, tvcpd (A & P). *amontonarlo bien, estivarlo bien*. stack well, arrange well.
 ki'-wáaysik, tvcpd (A & I). *modelarlo bien*. shape well.
 ki'-yej, ajcpd (A & N). *filoso*. sharp.
 ki'-yejchäjär, inchvcpd (A & N). *ponerse filoso*. become sharp.
 ki'-yejkintik, caus2cpd (A & N). *hacerlo filoso*. make sharp.
 ki'-'a'ra'r, psvcpd (A & X). *decirlo bien*. be said well.
 ki'-'a'rik, tvcpd (A & X). *decirlo bien*. say well.
 ki'-éerar, ivcpd (A & I). *quemar bien*. burn well.
 ki'-'irik, tvcpd (A & T). *verlo bien, darse cuenta*. see well, realize.
 ki'-'u'yik, tvcpd (A & T). *escucharle bien*. pay attention to, listen to carefully.
 táan-ki', advcpd (N & A). *bueno para comer, sabroso*. edible, tasty.
 táan-ki'chäjär, inchvcpd (N & A). *ponerse bueno para comer*. become good to eat.
 táan-ki'ir, advcpd (N & A). *listo para comer*. ready to eat.
ki' (1a) aj. *bien, sabroso, rico*. good, tasty.
ki'-b'eeyaj apcpd (A & N). *trabajar bien*. work well. k-u-ki'=b'eeyaj. *trabaja bien*. s/he works well. rts. KI' (1). B'EYAJ (1).
ki'b'ir psv. *creerlo*. be believed. rt. KIB' (1).
ki'-b'ook ajcpd (A & T). *sabroso*. tasty. rts. KI' (1), B'AK (2).
ki'-b'ookchäjär inchvcpd (A & T). *darse sabor*. become flavorful. k-u-ki'=b'ook-ch-äj-är. *se da sabor*. it is tasty, full of taste. rts. KI' (1), B'AK (2).
ki'-b'ookkintik inchvcpd (A & T). *dar sabor*. make flavorful. k-u-ki'=b'ook-kin-t-ik. *lo hace sabroso*. s/he makes it tasty. rts. KI' (1), B'AK (2).
ki'-b'ooktaar inchvcpd (A & T). *darse sabor*. become flavorful. k-u-ki'=b'ook-taar. *tiene sabor*. it has taste, it becomes tasty. rts. KI' (1), B'AK (2).
ki'chäjär inchv. *ponerse rico*. become delicious. rt. KI' (1).
ki'ir aj. *tierno*. tender. rt. KI' (1).
ki'-jaantik tvcpd (A & N). *comerlo bien*. eat well. k-u-ki'=jaan-t-ik. *lo come bien*. s/he eats well. rts. KI' (1), JAAN (1).
ki'-jich'ik tvcpd (A & T). *amarrarlo bien*. tie well. k-u-ki'=jich'-ik 'u-kuuch. *lo amarra bien su carga*. s/he ties her/his cargo well. rts. KI' (1), JICH' (1).
ki'-kánaantik tvcpd (A & N). *cuidarlo mucho*. look after carefully. rts. KI' (1), KÁNAAN (1).
ki'-känik tvcpd (A & T). *practicarlo, aprenderlo bien*. practice, learn well. k-u-ki'=kän-ik. *lo practica, lo aprende bien*. s/he practices it, s/he learns it well. rts. KI' (1), KÄN (1).

- ki'-kǎxta'r** psvcpd (A & T). *buscarlo bien*. be well searched. k-u-ki'=kǎx-t-a'r. *lo buscan bien*. it is sought well. rts. KI' (1), KǎX (1).
- ki'-keetkintik** tvcpd (A & A). *fijarlo bien, nivelarlo bien*. fix in position, level it well. k-u-ki'=keet-kin-t-ik. *lo fija bien*. s/he fixes it into position. rts. KI' (1), KEET (1).
- ki'kintik** caus2. *hacerlo rico*. make delicious. rt. KI' (1).
- ki'-ki'** ajcpd (redup). *muy bueno*. very good.
- ki'-ki'-chu'psik** tvcpd (A & A & T) *llenarlo bien*. fill well. ki'=ki'=chu'p-s-ej! *¡llenalo bien!* fill it to the brim! rts. KI' (1), CHUP (1).
- ki'-k'áatik** tvcpd (A & T). *preguntarlo bien*. ask for well. k-u-ki'=k'áat-ik. *lo pregunta bien*. s/he asks for it well. rts. KI' (1), K'ÁAT (1).
- ki'-k'uup** apcpd (A & T). *cortar bien*. cut well. 'a majan máaskab'-o'. k-u-ki'=k'uup, yaan 'u-yej. *el cuchillo corta bien, tiene filo*. the knife cuts well, it has an edge. rts. KI' (1), K'UP (1).
- ki'-much'män 'ub'áj** rvcpd (A & T) (prf). *haberse enfilado bien*. have lined themselves up well. rt. KI' (1), MUCH' (2).
- ki'-pǎktik** tvcpd (A & N). *examinarlo*. examine. táan 'in-ki'=pǎk-t-ik. *lo estoy examinando*. I am examining it. rts. KI' (1), PǎK (1).
- ki'pir** psv. *quitarlo*. be taken off. rt. KIP (1).
- ki'-poorik** tvcpd (A & X). *tallararlo bien*. peel it well. k-u-ki'=poor-ik 'u-sóor. *pela bien la cáscara (con machete)*. s/he peels the shell well (with a machete). k-u-poor-ik 'uy-äräk'. *talla juguete*. s/he carves a toy. rts. KI' (1), POOR (1).
- ki'-p'o'ik** tvcpd (A & T). *lavarlo bien*. wash well. k-u-ki'=p'o'-ik y-eek'-ir. *lo desmancha bien, lo lava bien la suciedad*. s/he washes the stains well. rts. KI' (1), P'O' (1).
- ki'sik** caus1. *hacerlo rico*. make delicious. rt. KI' (1).
- ki'-sutik** tvcpd (A & T). *reponerlo*. replace. k-u-ki'=sut-ik. *lo repone*. s/he repairs it. rts. KI' (1), SUT (1).
- ki'-taak'ar** ajcpd (A & T). *bien pegado*. well stuck together. rts. KI' (1), TÁK' (2).
- ki'taar** inchnv. *alegrarse*. become happy. rt. KI' (1).
- ki'taar yóor** ivp (inchnv psdn). *alegrarse*. become happy, enjoy oneself. k-u-ki'-taar y-óor. *se alegra*. s/he enjoys her/himself. rts. KI' (1), 'ÓOR (1).
- ki'-táanrik** tvcpd (A & X). *cuidarlo bien*. take good care. k-u-ki'=táan-r-ik. *lo cuida demasiado, tiene ternura con*. s/he takes very good care of her/him, serves her/him well. rts. KI' (1), TÁAN (1).
- ki'-tukintik** tvcpd (A & N). *ponerlo bien*. place well. k-u-ki'=tukin-t-ik. *lo pone bien*. s/he places it well. rt. KI' (1), TUKIN (1).
- ki'-tukrik** tvcpd (A & N). *planearlo, pensarlo bien*. plan, think carefully. k-u-ki'=tuk-r-ik. *lo piensa bien*. s/he plans it. rts. KI' (1), TÚUK (1).
- ki'-tz'äpkintik** tvcpd (A & P). *amontarlo bien, estivarlo bien*. stack well, arrange well. k-u-ki'=tz'äp-kin-t-ik ju'un. *lo estiva los papeles bien*. s/he arranges the papers well. rts. KI' (1), TZ'ÄP (1)
- ki'-wáaysik** tvcpd (A & tv). *modelarlo bien*. shape well. k-u-ki'=wáay-s-ik a waan chäkāw-o'. *lo modela bien cuando está caliente*. s/he shapes it well when it is hot. rts. KI' (1), WÁAY (1).
- ki'-yej** ajcpd (A & N). *filoso*. sharp. rts. KI' (1), YEJ (1).
- ki'-yejchäjär** inchnvcpd (A & N). *ponerse filoso*. become sharp. k-u-ki'-yej-ch-äj-är. *se pone filoso*. it becomes sharp. rt. KI' (1), YEJ (1).
- ki'-yejkintik** caus2cpd (A & N). *hacerlo filo*. make sharp, sharpen. k-u-ki'=yej-kin-t-ik. *lo hace filo*. s/he sharpens it. rts. KI' (1), YEJ (1).
- ki'-'a'ra'r** psvcpd (A & X). *decirlo bien*. be said well. k-u-ki'='a'-a'(r) ti'. *le explican bien*. it is explained to her/him well. rts. KI' (1), 'A'R (1).
- ki'-'a'rik** tvcpd (A & X). *decirlo bien*. say well. k-u-ki'='a'-r-ik. *lo dice bien*. s/he says it well. rts. KI' (1), 'A'R (1).
- ki'-'éerar** ivcpd (A & I). *quemarse bien*. burn well. a k'áak'-o' k-u-ki'='éer-ar. *el fuego arde bien*. the fire burns well. rts. KI' (1), 'ÉER (1).
- ki'-'irik** tvcpd (A & T). *verlo bien, darse cuenta*. see well, realize. táan 'in-ki'='ir-ik. *estoy observando bien*. I am looking at it carefully. k-u-ki'='ir-ik b'ik y-ära' 'u-maam. *se da cuenta como es su marido*. she realizes how her husband is. t-u-ki'='ir-aj tu' yaan 'u-suku'n. *se dió cuenta donde estaba su hermano mayor*. s/he realized where her/his older brother was. rts. KI' (1), 'IR (1).
- ki'-'u'yik** tvcpd (A & T). *escucharle bien*. pay attention to, listen to carefully. k-u-ki'='u'y-ik. *lo escucha bien*. s/he pays attention to it. rts. KI' (1), 'U'Y (1).
- kii** n (onom). *sonido de estornudar*. sound of sneeze. *sordo (HB, FC)*. voiceless (HB, FC).
- kiib'** n7. *vela*. candle. rt. KIB' (2).
- KIIJ (1)** Af. *hacer mucha bulla*. be very noisy. kiijáankär, afv. *hacer bulla*. make noise. k-u-kiij-áank-är ch'iich'. *el pájaro hace mucha bulla*. the bird is very noisy.
- kiijáankär** afv. *hacer bulla*. make noise. rt. KIIJ (1).
- KIIK (1)** N. *hermana mayor, mujer*. older sister, woman.
- kiiik, n1. *hermana mayor, hermana mayor del papá, hermana mayor de la mamá, hermana mayor de la abuela, bisabuela, prima mayor*. older sister, parent's older sister, older female cousin, grandmother's older sister, great-grandmother. 'in-kiik ti' 'u-ti'-aar 'inw-ákaan. *mi hermana mayor, su hijo es mi sobrino*. my older sister, her child is my nephew.
- xb'aaj kiiik, np (aj n1). *finada hermana mayor*. deceased older sister.
- xkiik, n2. *mujer*. woman. yaan-i 'u-ti'-aar x-kiik. *está embarazada la mujer*. the woman is pregnant. 'a x-kiik-o' t-u-tz'aj-a ti' xiib'. *la mujer le dió al*

- hombre*. the woman gave it to the man. chaan x-kiik. *señorita (no casada)*. young (unmarried) lady. a x-kiik-o' t-u-tz'aj 'u-b'äj ti' xiib'. *la mujer se entregó a un hombre*. the woman gave herself to a man. 'u-k'aas-ir x-kiik. *puta*. whore.
- b'áat xkiik, psdnp (n1 of n2). *matriz de mujer*. womb of woman, uterus of woman.
- jeewer xkiik, psdnp (n5 of n2). *vagina de mujer*. woman's vagina.
- k'i'k'er xkiik, psdnp (n4 of n2). *hemorragia de mujer*. hemorrhage of woman.
- k'äs xkiik, np (quant n2). *choto, hermafrodite, bisexual*. bisexual, hermaphrodite.
- yajir k'áak'ir xkiik, psdnp (n3 of n3 of n2). *enfermedad genital de mujer, herpes*. genital disease of woman, herpes.
- yajir xkiik, psdnp (n3 of n2). *enfermedad de mujer*. illness of woman.
- kiik (1a)** n1. *hermana mayor, hermana mayor del papá, hermana mayor de la mamá, hermana mayor de la abuela, bisabuela, prima mayor*. older sister, parent's older sister, older female cousin, grandmother's older sister, great-grandmother.
- kiikirikiii** n (onom). var. *kikirikii. canto de gallo*. crow of rooster.
- tono alto, cayendo*. high pitch, falling.
- kiimeen** aj. var. *kimeen. muerto*. dead. rt. KÍIM (1).
- kiimir** n3. var. *kimriir. muerto*. cadaver. rt. KÍIM (1).
- kiip** ap. *caerse, quitarse*. fall.
- kiipir** aj. *caído*. fallen. rt. KIP (1).
- KIIS (1)** N. *pedo*. fart.
- kiis, avn. *pedo*. fart.
- tu' kiis, np (aj avn). *pedos feos*. smelly farts.
- kiis, actv. *echar pedo*. fart. k-u-kiis. *echa pedo*. s/he farts. kiis-n-äj. *echó pedo*. s/he farted.
- kiis-b'úutz', ncpd (N & N). *tizne*. soot.
- kiis (1a)** n1. *pedo*. fart.
- kiis-b'úutz'** ncpd (N & N). *tizne*. soot. 'u-kiis=búutz' 'inw-atooch. *el tizne de mi casa*. the soot of my house. rts. KIIS (1), B'UUTZ' (1).
- kíib'ir** mpv. *enamorarse, creerse*. fall in love, believe. rt. KIB' (1).
- KÍIM (1)** I. *morirse*. die.
- kiimin, riv. *morirse*. die. táan 'u-kiim-in. *está muriendo*. s/he is dying.
- kiinsik, caus1. *matarlo*. kill. k-u-k(i)in-s-ik. *lo mata*. s/he kills it.
- kiinsik 'ub'äj, rv. *matarse*. kill oneself. k-u-kiin-s-(i)k 'u-b'äj. *se mata por si mismo, se suicida*. s/he kills her/himself, s/he commits suicide. k-u-kiins-s-ik-o'b' 'u-b'äj. *se matan entre ellos*. they kill one another.
- kiinsaj, ap. *matar*. kill. k-u-käx-t-ik kiin-s-aj 'úuch. *busca matar*. s/he seeks to kill, seeks vengeance. kiin-s-aj-n-äj-en. *maté*. I killed. ka' kiin-s-aj-n-äk-en. *que mate*. that I kill.
- no incorporación del objeto*. no object incorporation.
- kiimsa'n, prt1. *matado*. killed. kiin-s-a'n chichan. *bebé matado, aborto*. killed baby, abortion.
- kiimeen, aj. *muerto* dead. kiim-een 'u-raak'. *está muerta su esposa*. his wife is dead, he is a widower.
- kiimir, n3. *cadaver de*. corpse of. 'u-ki(i)m-r-iir peek'. *el cadaver del perro*. the cadaver of the dog. ja'k' y-óor ti' 'u-kiim-r-ir. *se asustó por el muerto*. s/he was frightened of the dead.
- 'äjkiinsir, agn. *matador de*. killer of.
- äjkiinsir b'äk', psdnp (agn of n1). *cazador, carnicero*. butcher.
- säk-k(i)imeen, ajcpd (A & I). *desmayado*. fainted.
- säk-kiimin, ivcpd (aj & iv). *desmayar*. faint.
- kiimin** riv. *morirse*. die. rt. KÍIM (1).
- kiinsaj** ap. *matar*. kill. rt. KÍIM (1).
- kiinsa'n** prt1. *matado*. killed.
- kiinsik** caus1. *matarlo*. kill. rt. KÍIM (1).
- kiinsik 'ub'äj** rv. *matarse*. kill oneself. rt. KÍIM (1).
- kiipir** mpv. *caerse*. fall. rt. KIP (1).
- kiirir** mpv. *dañarse otra vez*. be hurt again. rt. K'IR (1).
- KOJ (1)** N. *diente*. tooth.
- koj, n1. *diente*. tooth. 'u-koj tu' k-u-ch'äk-ik käy. *el pico donde agarra pescados*. the hook used for catching fish. 'u-chuun 'u-niich 'u-koj. *es tronco del diente donde está la encía*. the base of tooth at gum. 'u-b'äk'-eer 'u-koj. *encías*. gums. 'u-naj koj. *caninos*. canines. jun=túur 'u-koj. *sin dientes, casi no tiene dientes*. toothless. k-u-jaan-t-a'r koj. *se come los dientes, tiene carias, le duele el diente*. teeth are eaten, s/he has cavities, her/his teeth hurt. 'u-yúutz' 'u-koj. *caries de diente*. cavities of teeth. 'u-yej koj. *filo de diente, diente filoso*. edge of tooth, sharp tooth. 'u-koj 'u-yej chaan máaskab'. *los dientes del filo del cuchillo*. the teeth (serrations) of the blade of the knife. 'u-muun-in 'u-koj. *la parte suave del diente, la pulpa*. the soft part of the tooth, the pulp. 'u-koj peek'. *mordida de perro*. dog bite. 'u-b'aak-er 'u-koj. *esmalte del diente*. the enamel of the tooth. käriim 'u-koj 'u-juux-ir 'u-ta'=che'. *dientes grandes de la lima de aserrín*. large teeth of wood file.
- chäk 'ukoj k'ub'ur, np (aj psdnp[n1 of n1]). *pico de oropéndula rojo*. red oropendula's beak flower.
- koj ch'ära', psdnp (n1 of n1). *tenazas*. pliers.
- koj kaab', psdnp (n1 of n1). *picadura de abeja*. bee sting.
- koj k'ub'ur, psdnp (n1 of n1). *pico de oropéndula*. lobster claw plant.
- koj nār, psdnp (n1 of n1). *grano de maíz*. grain of corn.
- k'an 'ukoj k'ub'ur, np (aj psdnp[n1 of n1]). *pico de oropéndula amarillo*. yellow oropendula's beak

- flower.
 naj koj, np (aj n1). *colmillo, mero diente*. canine.
 soosir koj, psdnp (n3 of n1). *sarro*. tartar on teeth.
 yajir 'ujaanta'r koj, psdnp (n3 of psvn of n1). *dolor de los dientes picados*. pain of tooth cavities.
 yajir 'ukoj k'axoor, psdnp (n3 of n1 of n1).
paludismo, enfermedad de picadura de sancudo. malaria.
 yajir 'ukoj peek', psdnp (n3 of n1 of n1). *rabia*. rabies.
 ya'x 'ukoj k'ub'ur, np (aj psdnp[n1 of n1]). *pico de oropéndula verde*. green oropendula's beak flower.
 pook-che'-koj, ncpd (P & N & N). *garza con pico como cucharra*. spoon-billed heron.
koj (1a) n1. *diente, picada, grano*. tooth, bite, kernel.
koj ch'ära' psdnp (n1 of n1). *tenazas*. pliers.
tienen forma de pico de martin pescador. have shape of kingfisher's beak. rts. KOJ (1), CH'ÄRA' (1).
koj kaab' psdnp (n1 of n1). *picadura de abeja*. bee sting. rts. KOJ (1), KAAB' (1).
koj k'ub'ur psdnp (n1 of n1). *pico de oropéndula*. lobster claw plant. rts. KOJ (1), K'UB'UR (1).
koj nār psdnp (n1 of n1). *grano de maíz*. grain of corn. k-u-jaan-t-ik 'u-koj nār. *come granos de maíz*. s/he eats grains of corn. *táan 'u-taar 'u-koj nār. apenas está formando el granito de elote*. the kernels of the corn are forming. rts. KOJ (1), NÄR (1).
KO'J (1) A. *caro*, expensive.
 ko'j, aj. *caro*. expensive. ma' ko'j-i'. *no es caro, es barato*. it is not expensive. ko'oj 'u-nook'. *su ropa está caro*. her/his clothes are expensive.
ko'j (1a) aj. *caro*, expensive.
KO'J (2) I. *venir*. come. ko'j-(e)en! *¡ven!* come here!
 ko'j-(e)en te'r-a! *¡ven acá!* come here! ko'j-(e)en t-a-jaan-än 'óooch! *¡vente a comer niño!* come eat child!
largo, tono alto. long, high pitch. ko'j-(e)en t-inw-atooch! *ven a mi casa!* come to my house!
ko'jar psv. *chocarse*. be hit. rt. KAJ (4).
ko'jen imp *¡ven!* come! rt. KO'J (2).
ko'jkintik caus2. *dejarlo chocado*. bump. rt. KAJ (4).
ko'jsik caus1. *chocar*. bump. rt. KAJ (4).
ko'kootz' aj (redup). *torcido*. windy. rt. KATZ' (1).
ko'nān psv. *venderlo*. be sold. rt. KAN (1).
ko'par psv. *enrollarlo*. be rolled up. rt. KAP (1).
ko'tar psv. *medirlo*. be measured. rt. KAT (1).
ko'tz'ar psv. *enrollarlo*. be rolled. rt. KATZ' (1).
ko'yar psv. *desnivelarlo*. be disaligned. rt. KAY (1).
koojor aj. *chocado*. hit. rt. KAJ (4).
koojkintik caus2. *dejarlo chocado*. hit. rt. KAJ (4).
kookoch aj (redup). *ancho*. wide. rt. KÓOCH (1).
kookoch 'ich pn (aj[redup] n1). *lucero, Venus*. morning star, Venus. rts. KÓOCH (1), 'ICH (1).
kookoch ru'm np (aj[redup] n1). *terreno plano, campo*. field. rts. KÓOCH (1), RU'M (1).
KOOMKOM (1) N. *bejuco (comestible)*. vine (edible).
 kookom, n1. *bejuco (comestible)*. vine (edible).
muelan con cacao y saca la espuma para tomar. grind with chocolate and remove the foam to drink.
koomkom (1a) n1. *bejuco (comestible)*. vine (edible).
koon ap. *vender*. sell. rt. KAN (1).
koopor aj. *enrollado*. rolled up. rt. KAP (1).
koor (1) aj. *flojo*. loose. rt. KAR (1).
koor (2a) avn. *milpa*. corn field. rt. KAR (2).
koor (2b) ap. *limpiar, rociar*. clean, weed. rt. KAR (2).
koora'r psv. *jalarlo*. be pulled. rt. KAR (1).
koorchäjär inchv. *dejarse aflojado*. become loose. rt. KAR (1).
koorkintik caus2. *dejarlo aflojado*. make loose. rt. KAR (1).
kooror aj. *flojo*. loose. rt. KAR (1).
koorsik caus1. *aflojarlo*. loosen. rt. KAR (1).
KOOS (1) N. *águila chico, gavilán*. small eagle, hawk.
 koos, n1. *águila chico, gavilán*. small eagle, hawk.
koos (1a) n1. *águila chica, gavilán*. small eagle, hawk.
KOOS (2) N. *deshilar*. fray.
 koos, actv. *deshilar*. fray.
 koostik, dtv. *deshilacharlo*. fray. k-u-koos-t-ik 'in-nook'. *deshilacha mi ropa*. s/he frays my clothes.
 koospäjär, psv2. *deshilacharse*. be frayed. k-u-koos-p-äj-är 'in-nook'. *se deshilacha mi ropa*. my clothes are frayed.
 koospāja'n, prt1. *deshilachado*. frayed. koos-p-äj-a'an 'in-nook'. *mi ropa está deshilachado*. my clothes are frayed.
koos (2a) actv. *deshilar*. fray.
koospāja'an prt1. *deshilachado*. frayed. rt. KOOS (1).
koospäjär psv2. *deshilacharse*. fray. rt. KOOS (1).
koostik dtv. *deshilacharlo*. fray. rt. KOOS (2).
koot (1) ap. *medir*. measure. rt. KAT (1).
KOOT (2) N. (*águila grande*). (big eagle).
 koot-ka'n ncpd (N & N). *águila grande*. big eagle.
 koot-ma'x, ncpd (N & N). *águila de noche*. night eagle.
koot-ka'n ncpd (N & N). *águila grande*. big eagle. rts. KOOT (1), KA'N (1). syn. koot-ma'x.
koot-ma'x ncpd (N & N). *águila de noche, águila real*. night eagle, royal eagle. rts. KOOT (1), MA'X (1).
KOOTZ' (1) X. (*ronchas*). (rash).
 sitz'-kootz', ncpd (X & X). *roncha*. rash, hives.
 sitz'-kootz'ir, ncpd3 (X & X). *roncha de*. rash of.
kootz' (2a) ap. *torcer, doblar*. twist, curl. rt. KATZ' (1).
kootz' (2b) avn. *curva*. curve, rt. KATZ' (1).
kootz'or (a) aj. *enrollado*. curved. rt. KATZ' (1).
kootz'or (b) avn. *rollo*. roll. rt. KATZ' (1).
kootz'sik caus1. *enrollarlo*. roll up. rt. KATZ' (1).
KOOWOJ (1) N. *tarántula*. tarantula.
 koowoj, n1. *tarántula*. tarantula.
koowoj (1a) n1. *tarántula*. tarantula.
KOOX (1) N. *cojolito*. crested guan.
 koox, n1. *cojolito*. crested guan.
koox (1a) n1. *cojolito*. crested guan.

KOOX (2) A. *hablador*. talkative.

koox, aj. *hablador*. talkative. nee koox-eech. *eres muy hablador*. you are very talkative.

koox (2a) aj. *hablador*. talkative.

kooy ap. *desnivelar*. twist, make uneven. rt. KAY (1),

kooyo-p'aak ncpd (T & N). *tomatillo, miltomate*. tomatillo, miltomate rts. KAY (1)?, P'AAK (1).

kooyor aj. *desnivelado*. uneven. rt. KAY (1).

kooyisik caus1. *hacerlo desnivelado*. make uneven. rt. KAY (1).

KÓOCH (1) A. *amplio, ancho*. wide.

kóoch, *amplio*. wide. kóoch 'u-táan. *su frente es ancho*. its surface is wide.

kookoch, aj (redup). var. kookóoch. *ancho*. wide.

kookoch, aj (redup). *amplio*. wide. koo-kóoch b'ej. np (aj[redup] n1). *camino ancho*. wide road.

kookoch 'ich, pn (aj[redup] n1). *lucero, Venus*. morning star, Venus.

kookoch ru'm, pn (aj[redup] n1). *terreno plano, campo*. field.

kóochchäjär, inchv. *ampliarse*. widen. k-u-kóoch-ch-äj-är. *se amplia*. it widens.

kóochtaar, inchv. *ampliarse*. widen. k-u-kóoch-taar. *se amplia*. it widens. k-u-kóoch-taar tu' yaj. *se hincha donde duele*. it widens, swells where it hurts.

kóochkintik. caus2. *ampliarlo*. widen. k-u-kóoch-kin-t-ik 'u-táan. *hace amplio su frente*. s/he makes its surface wider.

kóochsik, caus2. *ampliarse*. widen. k-u-kóoch-s-ik 'u-b'eer. *amplia su camino*. s/he widens her/his road.

kóoch (1a) aj. *amplio, ancho*. wide.

kóochchäjär inchv. *ampliarse*. widen. rt. KÓOCH (1).

kóochkintik caus2. *ampliarlo*. widen. rt. KÓOCH (1).

kóochsik caus1. *ampliarlo*. widen. rt. KÓOCH (1).

kóochtaar inchv. *ampliarse*. widen. rt. KÓOCH (1).

KÓOK (1) X. (*quetzalillo*). (*quetzalillo*).

kóok-chaan, ncpd (X & X). *quetzalillo*. quetzalillo, trogon.

kóoki-jo'r, np (X & N). *tepesquintle macho*. male tepesquintle.

ya'x(ir) kóok-chaan, np (aj ncpd[X & N]). *quetzalillo verde*. green quetzalillo, green trogon.

KÓOKAY (1) N. *luciérnaga*. firefly.

kóokay, n1. var. kukay. *luciérnaga*. firefly. 'a kóokay-o'. *la luciérnaga*. the firefly.

kóokay (1a) n1. var. kukay. *luciérnaga*. firefly.

kóok-chaan ncpd (X & N). *quetzalillo*. quetzalillo, trogon. rts. KÓOK (1), CHAAN (2).

kóoki-jo'r np (X & N). *tepesquintle macho*. male tepesquintle. rts. KÓOK (1), JO'R (1).

KÓOOM (1) A. *corto*. short.

kóom, aj. *corto*. short. kóom 'u-baak-er. *está chaparro, bajo*. s/he is short.

kóom 'uyook, stp (aj psdn). *estar chaparro*. be short.

kóomtaar, inchv. *acortarse*. shorten. k-u-kóom-taar. *se acorta*. it shortens.

kóomkintik, caus2. *acortarse*. shorten. k-u-kóom-kin-t-ik. *lo hace corto*. s/he shortens it.

kóomin, n3, aj. *mediano*. shortish. 'u-kóom-in ta' máaskab'. *clavo mediano*. shortish nail. 'u-jo' 'u-kóom-in ta' máaskab'. *la cabeza del clavo mediano*. head of shortish nail.

kóom-kóom, ajcpd (redup). var. kóom-kom. (*muy*) *corto*. (very) short. kóom-kom nook'. *ropa corta*. short clothing. kóom-k(ó)om tz'oön. *escopeta, arma corta*. shotgun, short firearm.

kóom-kóom kaan, np (ajcpd[redup] n1). *culebra corta, nauyaca chaparra*. jumping nauyaca.

kóom-kóom piik, np (ajcpd[redup] n1). *minifalda*. miniskirt.

kóom-kóom xa'y, np (ajcpd[redup] n1). *palo gancho corto*. short wooden hook.

kóom-kóom-'ook, ncpd (A & A & N). *bejuco pie corto*. short leg vine.

kóom (1a) aj. *corto*. short.

kóom 'uyook stp (aj psdn). *estar chaparro*. be short. rts. KÓOM (1), 'OOK (1).

kóomin aj. *mediano*. medium-sized, shortish. rt. KÓOM (1).

kóomkintik caus2. *hacerlo corto*. shorten. rt. KÓOM (1).

kóom-kóom ajcpd (redup). var. kóom-kom. (*muy*) *corto*. (very) short. rt. KÓOM (1).

kóom-kóom kaan np (ajcpd[redup] n1). var. kóom-kom kaan. *culebra corta, nauyaca chaparra*. jumping nauyaca. rts. KÓOM (1), KAAN (1).

kóom-kóom piik np (ajcpd[redup] n1). var. kóo-kóom piik. *minifalda*. miniskirt. rts. KÓOM (1), PIIK (1).

kóom-kóom xa'y np (ajcpd[redup] n1). var. kóom-kom xa'y. *palo gancho corto*. short wooden hook. rts. KÓOM (1), XA'Y (1).

kóom-kóom-'ook ncpd (A & A & N). *bejuco pie corto*. short leg vine. rts. KÓOM (1), 'OOK (1).

kóomtaar inchv. *acortarse*. shorten. rt. KÓOM (1).

kóonan mpv. *venderse*. be sold. rt. KAN (1).

kóopar mpv. *enrodearlo*. encircle. rt. KAP (1).

KÓOPO' (1) N. *matapalo*. strangler fig.

kóopo', n1. *matapalo*. strangler fig. *comida de tucán y otros pájaros (CB)*. food of toucan and other birds (CB).

kóopo' (1a) n1. *matapalo*. strangler fig.

kóopsik caus1. *enredarlo*. wind. rt. KAP (1).

KÓOR (1) N? *jalar (bejuco)*. pull (vine).

kóorik, tv. *jalarlo (bejuco)*. pull (vine) k-u-kóor-ik xaak. *jala bejuco de canasta*. s/he pulls the basket vine.

kóora'r, psv. *jalarlo (bejuco)*. be pulled (vine) k-u-kóor-a'r 'aak'. *jalan bejuco*. the vine is pulled.

kóor-a'b'. *lo jalaron*. it was pulled.

kóora'n, prt1. *jalado (bejuco)*. pulled (vine) kóor-a'n

- xaak. *bejuco jalado*. pulled vine.
 kóor-te', ncpd (N & N). *corral*. corral.
 kóor-te'tik, tvcpd (N & N). *encorralarlo*. corral. cf.
 KAR (1).
- kóorar** mpv. *desatarse*. loosen. rt. KAR (1).
kóora'n prt1. *jalado*. pulled. rt. KÓOR (1).
kóorik rtv. *jalarlo (bejuco)*. pull (vine). rt. KÓOR (1).
kóor-te' ncpd (N & N). *corral, stable*. corral, stable. 'u-
 kóor=te' tzimin. *corral de caballos*. corral of horses.
 'u-kóor=te' kaax. *corral de gallina*. corral of
 chickens, chicken coop. rts. KÓOR (1), -TE' (3).
kóor-te'tik tvcpd (N & N). *encorralarlo*. corral. b'in 'in-
 ka' 'in-kóor=te'-t-ej tziimin. *voy a encorralar*
caballos. I am going to corral horses. rt. KÓOR (3), -
 TE' (3).
kóotor rn. *todo*. everything. t-u-kóot-or. *todo*.
 everything. rt. KAT (1).
kóotz'ar mpv. *enrollarse*. roll up. rt. KATZ' (1).
KUB'U' (1) N. *zapote de agua*. water zapote, mangrove.
 kub'u', n1. *zapote de agua*. water zapote, mangrove.
kub'u' (1a) n1. *zapote de agua*. water zapote, mangrove.
KUCH (1) T. *cargarlo*. carry.
 kuchik, rtv. *cargarlo*. carry. k-u-kuch-ik. *lo carga*.
 s/he carries it. k-u-kuch-ik chiim 'oot'. *carga una*
bolsa de cuero. s/he carries a bag of leather. k-u-
 kuch-ik yaj-iir. *se contagia*. it brings illness. k-u-
 kuch-ik y-ej-er 'u-jo'. *lo carga con la cabeza*. s/he
 carries it with her/his head. k-u-kuch-ik 'ich 'u-
 paach. *lo lleva en la espalda*. s/he carries it on
 her/his back. k-in-kuch-ik ja' 'ich kuum. *carga*
agua en una olla. I carry water in a jar. k-u-kuch-
 ik 'ich xaak. *lo lleva en canasta*. s/he carries it in
 a basket. k-u-kuch-ik 'ich 'u-jo'or. *lo carga en la*
cabeza. s/he carries it on her/his head. k-u-kuch-
 ik 'ich xeet-ej nook'. *lo lleva en un pedazo de tela*.
 s/he carries it in a piece of cloth. k-u-kuch-ik 'ich
 'u-k'äb'. *lo lleva en la mano*. s/he carries it in
 her/his hand. k-u-kuch-ik 'ich 'u-kúuk. *lo lleva en*
su codo. s/he carries it on her/his elbow. 'a-ro' ma'
 'a-kuch-ik! *eso jno lo cargues!* that, don't carry it!
 'a k-uy-áakab' 'ich ru'um-o' k-u-kuch-ik ya'b'
 máak. *el carro lleva muchas personas*. the car
 carries a lot of people.
 kuchik yuuk, tvp (rtv n1). *somnambular*. sleepwalk.
 kuuch, avn. *carga*. load. 'u-kuuch k'úus. *una carga*
de cigarros. a load of cigarettes.
 kúuchur, mpv. *cargarse*. be carried. k-u-kúuch-ur 'u-
 síis-ir 'ich 'u-jo' witz. *se nieve en la punta de la*
mantaña. the snow arrives at the peak of the
 mountain.
 ku'chur, rtv. *cargarlo*. be carried. k-u-ku'ch-ur yaj-iir.
se pega enfermedad. s/he is getting the sickness.
 'ich 'u-jo'or k-u-ku'ch-ur. *lo carga en la cabeza*. it
 is carried on her/his head.
 kuchsik, caus1. *ayudarle cargar*. help carry. k-u-
 kuch-s-ik. *le ayuda cargar*. help someone to carry
 something.
 kucha'n, prt1. *cargarlo*. carry. kuch-a'n. *cargado*.
 carried.
 kuchb'ir, prt2. *cargado*. carried. kuch-b'ir. *cargado*.
 carried.
 kuchub'aar, instn. *cargador*. carrier. 'u-kuch-ub'-aar
 'uy-e'-eer. *su escroto*. his scrotum. kuch-ub'-aar
 'ooch. *cargador de bebé*. baby carrier.
 p'een-kuch, ajcpd (X & T). *mucho*. a lot of.
kucha'n prt1. *cargado*. carried. rt. KUCH (1).
kuchb'ir prt2. *cargado*. carried. rt. KUCH (1).
kuchik rtv. *cargarlo*. carry. rt. KUCH (1).
kuchik yuuk tvp (rtv n1). *somnambular (lit., venado lo*
lleva). sleep walk (lit., a deer carries one). k-u-kuch-
 ik-en yuuk. *somnábulo (me lleva un venado)*. I am
 sleepwalking (a deer is carrying me). táan 'u-kuch-ik-
 (e)ech yuuk. *te está llevando venado, estás*
somnambulando. a deer is carrying you, you are
 sleepwalking. rts. KUCH (1), YUUK (1).
kuchsik caus1. *ayudarle cargar*. help carry. rt. KUCH
 (1).
kuchubaar instn. *cargador*. carrier. rt. KUCH (1).
KUKIN (1) X. (*escarabajo*). (beetle).
 kukin-ta', ncpd (X & N). *escarabajo pelotero*. dung
 beetle.
kukin-ta' ncpd (X & N). *escarabajo pelotero*. dung
 beetle. rts. KUKIN (1), TA' (1).
kukintik caus2. *sentarlo*. seat. rt. KUR (1). cf. kurkintik.
kukuun n6. *hechizero, brujo, curandero*. sorcerer, curer.
 rt. KUN (1).
KUM (1) P, T. *bajarlo, aplastarlo*. lower, flatten.
 kumik, rtv. *aplastarlo, bajarlo*. flatten, lower. k-u-
 kum-ik. *lo baja, lo aplasta*. s/he lowers it, s/he
 flattens it.
 kúumun, mpv. *aplastarse*. flatten. k-u-kúum-un. *se*
aplasta. it flattens.
 ku'mun, psv. *aplastarlo*. be flattened. k-u-ku'm-un. *lo*
aplastan. it is flattened.
 kumtaar, pv. *aplastarse*. flatten. k-u-kum-taar. *se*
aplasta. it flattens. kum-r-äj. *se aplastó*. it
 flattened.
 kuumsik, caus1. *aplastarlo*. flatten. k-u-kuum-s-ik. *lo*
deja bajado. s/he lowers it, s/he makes it lower.
 kumukb'aar, prt3. *aplastado*. flattened. kum-uk-b'aar.
aplastado. flattened.
 kuumun, aj. *bajo*. low.
kumik rtv. *aplastarlo*. flatten. rt. KUM (1).
kumtaar pv. *aplastarse*. flatten. rt. KUM (1).
kumukb'aar prt3. *aplastado*. flattened. rt. KUM (1).
KUN (1) T. *hechizarlo, embrujarlo*. bewitch, enchant.
 kunik, rtv. *hechizarlo*. bewitch. t-u-kun-een. *me*
hechizó. s/he bewitched me. táan 'u-kun-ik-en. *me*
está haciendo brujería. s/he is bewitching me. k-
 u-kun-ik 'u-jáar-ar. *le hace brujería a su flecha*.
 he bewitches his arrows.
 kuun, ap. *hechizar*. bewitch. táan 'u-kuun. *hechiza*.

- s/he bewitches.
 kuun, avn. *hechizarlo*. bewitch.
 yajirir kuun, psdnp (n3 of avn). *enfermedad de maldad*. illness from sorcery.
 kúunun, mpv. *hechizarse*. be bewitched. táan 'u-kúun-un. *se hechiza*. s/he is bewitched.
 ku'nun, psv. *hechizarlo*. be bewitched. k-u-ku'n-un. *le hechizan*. s/he is bewitched.
 kuna'n, prt1. *hechizado*. bewitched. kun-a'n. *hechizado*. bewitched.
 äjkunin, agn. *brujo*. sorcerer. y-äj-kun-in. *brujo de*. sorcerer of.
 kukuun n6. *hechizero*, sorcerer.
kuna'n prt1. *hechizado*. bewitched. rt. KUN (1).
kunik rtv. *hechizarlo*. bewitch. rt. KUN (1).
KUNKUUM (1) X. (*reversar*). (reverse).
 kunkuun-paach, ajcpd (X & N). *al revés*. reversed, turned around.
 kunkuun-paach, apcpd (X & N). *reversar*. reverse, turn around.
 kunkuun-paachkintik caus2cpd (X & N). *reversarlo*. reverse, turn around.
kunkuun-paach (a) ajcpd (X & N) *al revés*. backward. rts. KUNKUUM (1), PAACH (1).
kunkuun-paach (b) apcpd (X & N). *reversar*. reverse, turn around. k-u-kunkuun=paach. apcpd (X & N). *se reversa*. it reverses. kun-kuum=paach-n-äj. *ya reversó*. it turned around. rts. KUNKUUM (1), PAACH (2).
kunkuun-paachkintik caus2cpd (X & N). *hacer reversar*. make reverse. k-u-kun-kuum=paach-kin-tik. *lo hace reversa*. s/he makes it turn around. rts. KUNKUUM (1), PAACH (1).
KUP (1) T. *guardarlo (aire), aguantarlo (aire)*. hold (breath).
 kupik, rtv. *aguantar (aire)*. hold (breath). k-u-kup-ik y-iik'. *aguanta su aire*. s/he holds her/his breath.
 ku'pur, psv. *aguantar (aire)*. be held (breath). k-u-ku'p-ur y-iik'. *aguanta su aire*. her/his breath is held.
 kupa'n, prt1. *aguantado (aire)*. held (breath). kupa'n y-iik'. *aguantado su aire*. her/his breath is held.
 ku(u)p-'iik'. apcpd (T & N). *retener aire*. hold breath.
 kuup-'iik'tik, tvcpd (T & N). *aguantar aire*. hold breath.
 kuup-'iik'ta'r, psvcpd (T & N). *aguantar aire*. be held (breath).
kupa'n prt1. *aguantado*. held. rt. KUP (1).
KUR (1) P. *sentarse*. sit.
 kurtaar, pv. var. kutaar. *sentarse*. sit. k-u-ku-taar. *se sienta*. s/he sits. kur-(r)-äj. *se sentó*. s/he sat down. 'a chichaan-o' kur-r-äj 'ich y-aaram che'. *el niño se sentó abajo del árbol*. the child sat below the tree. k-u-ku-taar 'ich 'u-poj=che'. *se sienta en su mesa*. s/he sits on the table.
 kurkintik, caus2. var. kukintik. *sentarlo*. seat. k-u-ku-kin-t-ik 'u-ruuch. *sienta la taza*. s/he sets the cup down.
 kurk'áraankär, afv (celer). *levantarse y sentarse*. get up and sit down. k-u-kur-k'-är-áank-är. *se levanta y se sienta*. s/he gets up and sits down.
 kura'n, prt1. *sentado*. seated. kur-a'n 'ich 'u-chaan poj=che'. *está sentado en su banco*. s/he is seated on her/his little bench.
 kurukb'aar, prt3. *sentado*. seated. kur-uk-b'aar. *sentado*. seated. 'a ch'ich-o' kur-uk-b'aar 'ich 'u-k'äb=che'. *el pájaro está sentado en la rama del árbol*. the bird is seated on the branch of the tree. 'a x-kiik-o' kur-uk-b'aar jaan-än 'ich ru'm. *la mujer está sentada comiendo en el suelo*. the woman is seated eating on the ground. kur-uk-b'aar b'a'atz' ich che'. *el saraguato está sentado en el palo*. the howler monkey is seated in the tree.
 kur-aak', ncpd (P & N). *bejuco grande con espina*. big vine with thorns.
 ku-taan, avncpd (P & N). *asiento*. seat.
 ku-taantik, tvcpd (P & N). *sentarse en*. sit on.
kura'n prt1. *sentado*. seated. rt. KUR (1).
kur-aak' ncpd (P & N). *bejuco grande con espina*. big vine with thorns. rts. KUR (1), 'AAK' (1).
KURIX (1) N. *loro cabeza roja*. red-crowned parrot.
 kurix, n1. *loro cabeza roja*. red-crowned parrot.
kurix (1a) n1. *loro cabeza roja*. red-crowned parrot.
kurkintik caus2. var. kukintik. *sentarlo*. seat. rt. KUR (1).
kurkurkur n (onom). *sonido de pavo*. gobble of turkey. *falsete (HB, FC)*. falsetto (HB, FC).
kurtaar pv. var. kutaar. *sentarse*. sit. rt. KUR (1).
kurukb'aar prt3. *sentado*. seated. rt. KUR (1).
KUSA' (1) N. *pato*. duck.
 kusa', n1. *pato*. duck.
 nuukuch kusa', np (aj n1). *ganzo*. goose.
 kusa'ir, n3. *pato de*. duck of.
 kusa'ir ja', psdnp (n3 of n1). *pato de río*. river duck.
 kusa'ir k'áak'-náab', psdnp (n3 of ncpd[N & N]). *pelicano*. pelican.
kusa' (1a) n1. *pato*. duck.
kusa'ir n3. *pato de*. duck of. rt. KUSA' (1).
kusa'ir ja' psdnp (n3 of n1). *pato de río*. river duck. rts. KUSA' (1), JA' (1).
kusa'ir k'áak'-náab' psdnp (n3 of ncpd[N & N]). *pelicano*. pelican. rts. KUSA' (1), K'AAK' (1), NAAB' (2).
KUSAAM (1) N. *golondrina*. swallow.
 kusaam, n1. *golondrina*. swallow.
 mijin kusaam, np (aj n1). *golondrina pequeña*. small swallow.
 nuukuch kusaam np (aj n1). *golondrina grande*. large swallow.
 kusaamin, n3. *golondrina de*. swallow of. kusaam-in. *golondrina de*. swallow of.
 kusaami(n) ja', psdnp (n3 of n1). *golondrina de río*.

river swallow.

kusaami(n) k'áak'-náab', psdnp (n3 of ncpd[N & N]).
golondrina de mar. tern, gull.

kusaam (1a) n1. *golondrina.* swallow.

kusaamin n3. *golondrina de.* swallow of. rt. KUSAAM (1).

kusaami(n) ja' psdnp (n3 of n1). *golondrina de río.*
river swallow. rts. KUSAAM (1), JA' (1).

kusaami(n) k'áak'-náab' psdnp (n3 of ncpd[N & N]).
golondrina de mar. gull, tern. rts. KUSAAM (1),
K'AAK' (1), NÁAB' (2).

kutaar pv. *sentarse.* sit. rt. KUR (1). cf. kurtaar.

ku-táan avncpd (P & N). *asiento.* seat. 'in-ku=táan. *mi asiento.* my seat. ku=táan tziimin. *asiento de caballo.*
horse saddle. rts. KUR (1), TÁAN (1).

ku-táantik tvcpd (P & N). *sentarse en algo.* sit on. k-in-ku=taan-t-ik tuun-ich. *me siento en piedra.* I sit on a rock. rts. KUR (1), TÁAN (1).

kutiriin kutiriin n (onom). *sonido de loro.* sound of parrot.
tono alto (FC). high pitch (FC).

KUX (1) P. *vivir.* live.

kuxtaar, pv. *vivir, revivir.* live, revive. k-u-kux-taar.
vive, se revive. s/he lives, s/he revives. kux-r-äj.
vivió, se revivió. s/he lived, s/he revived. kux-r-äj-o'b'. *revivieron.* they revived.

kuxtaar, pvn. *vida.* life. 'in-kux-taar. *mi vida.* my life.
kuxkintik, caus2. *revivirlo.* revive. k-u-kux-kin-t-ik.
lo revive. s/he revives her/him.

kuxkinta'r, psv. *revivirlo.* be revived. k-u-kux-kin-ta'r.
lo reviven. s/he is revived. kux-kin-t-a'b'. *lo revivieron.* s/he was revived.

kuxa'n, prt1. *vivo.* alive. kux-a'an. *vivo, en vivo.* it is alive.
kux-a'an 'in-na'. *mi mamá vive.* my mother is alive.
kux-a'an 'u-k'áb' che'. *ramas vivas.* living tree branches,

kuxkinta'n, prt1. *revivido.* revived. kux-kin-t-a'an
revivido. revived.

kuxkinb'ir, prt2. *revivido.* revived. kux-kin-b'ir.
revivido. revived.

kuxukb'aar, prt3. *vivo.* alive. kux-uk-b'aar 'u-wich.
sus ojos están vivos. her/his eyes are alive.

ka'-kuxkinb'ir, prt2cpd (Num & P). *revivido otra vez.*
revived again.

KUX (2) I (hort). *¡vamos! ¡vámonos!* let's go!

kux, hort. *¡vamos! ¡vámonos!* let's go! kux 'ik-tz'o'k-s-ik
b'eeyaj! *¡vamos a terminar el trabajo!* let's go finish the work!
kux xiim-b'ar! *¡vamos a caminar!* let's walk! kux 'ik-xiim-b'ar!
¡vamos a caminar! let's walk! kux t-ik-xiim-b'ar! *¡vamos a caminar!*
let's walk!

kuxe'x! hort. *¡vámonos todos!* let's all go! kux-e'x!
¡vámonos todos! let's all go!

ku'kuux! hort (redup). *¡vamos en seguida!* let's go right away!
ku'-ku'x 'ik-xiim-b'ar! *¡vamos en seguida a caminar!* let's walk right away!

kux (2a) hort. *¡vamos! ¡vámonos!* let's go!

kuxa'an prt1. *vivo, inteligente.* alive, intelligent. rt. KUX (1).

KUXE' (1) Pt. *sin embargo, es cierto.* in any case, anyway.

kuxe', adv. *sin embargo, es cierto.* in any case, anyway, truly.
kuxe' teeche. *sin embargo eres tú.* nevertheless it is truly you.
kuxe' b'in b'i 'ich y-atooch. *sin embargo dicen que fue a su casa.* nevertheless, they say s/he went to her/his house.

kuxe' (1a) adv. *sin embargo, es cierto.* in any case, anyway, truly.

kuxe'ex hort. *¡vámonos todos!* let's all go! rt. KUX (2).

kuxkinb'ir prt2. *revivido.* revived. rt. KUX (1).

kuxkinta'an prt1. *revivido.* revived. rt. KUX (1).

kuxkinta'r psv. *revivirlo.* be revived. rt. KUX (1).

kuxkintik caus1. *revivirlo.* revive. rt. KUX (1).

kuxtaar (a) pv. *vivir.* live. rt. KUX (1).

kuxtaar (b) pvn. *vida.* life. rt. KUX (1).

kuxukb'aar prt3. *vivo.* alive. rt. KUX (1).

KUYUUCH (1) N. *bejuco (tipo).* vine (type).

kuyuuch, n1. *bejuco (tipo).* vine (type).
se come asado, como chayote (CB). eaten roasted, like chayote (CB).

kuyuuch (1a) n1. *bejuco (tipo).* vine (type).

KUYUUM (1) N. *coralillo, culebra amarillo.* coral snake.

kuyuum, n1. *coralillo, culebra amarillo.* coral snake, coralillo.

kuyuum (1a) n1. *coralillo, culebra amarillo.* coral snake, coralillo.

ku'chur rtv. *cargarlo.* be carried. rt. KUCH (1).

KU'K (1) N. *ardilla.* squirrel.

ku'k, n1. *ardilla.* squirrel. k-u-jaan-än ku'uk. *come la ardilla.* the squirrel eats. k-u-na'k-ä(r) che' ku'uk.
sube palo la ardilla. the squirrel climbs a tree.
cha'ch ku'k, psdnp (avn of n1). *comida de ardilla.* food of squirrel.

chäk ku'k, np (aj n1). *ardilla roja.* red squirrel.

'éek' ku'k, np (aj n1). *ardilla negra.* black squirrel.

mijnin ku'k, np (aj n1). *ardilla pequeña.* small squirrel.

sut-ku'k, ncpd (T & N). *limoncillo.* wild lime tree, lime fruit.

toon-ku'k, ncpd (A & N). *palo ardilla macho.* male squirrel tree.

ku'k (1a) n1. *ardilla.* squirrel.

ku'ku'x hort (redup). *vamos en seguida.* let's go right away. rt. KUX (2). cf. kux (2).

ku'mun psv. *aplastarlo.* be flattened. rt. KUM (1).

ku'nun psv. *hechizarlo.* be bewitched. rt. KUN (1).

ku'pur psv. *aguantar (aire).* be held (breath) rt. KUP (1).

KUUCH (1) N. *lugar.* place.

kuuch, n1. *lugar.* place. 'u-kuuch kuum. *el lugar de la olla.* a pot's place.

- kuuchir**, n3. *lugar de*. place of. 'u-kuuch-ir, *su lugar, su matriz*. its place, her uterus. 'u-kuuch-ir 'u-jaan-än. *su lugar donde come*. place for eating. 'u-kuuch-ir 'u-ween-än. *lugar de dormir*. sleeping place, tent. 'u-kuuch-ir ta'. *baño*. bathroom. 'a 'in-suku'un-o' 'u-ween-an 'ich 'u-kuuch-ir. *mi hermano mayor duerme en su lugar*. my older brother sleeps in his place.
- kuuchir ja'**, psdnp (n3 of n1). *pozo, lugar de agua*. well, place of water.
- kuuchir tz'íib'**, psdnp (n3 of avn). *escritorio*. desk.
- kuuch (1a)** n1. *lugar*. place.
- KUUCH (2)** Pt. *antes (pero no ahora), contrafactivo*. before (not now), counterfactive.
- kuuch**, adv. *antes (pero no ahora), contrafactivo*. before (not now), counterfactive. ta yaan-een kuuch. *estaba yo allí antes (pero no ahora)*. I was there before (but not now). cf. KA'CH (1).
- kuuch (2a)** adv. *antes (pero no ahora), contrafactivo*. before (not now), counterfactive.
- kuuch (3)** avn. *carga*. load. rt. KUCH (1).
- kuuch kuuch**. n (onom). *sonido para llamar al jabalí*. sound for calling peccary.
- kuuch 'uko'nan b'a'r** psdnp (n1 of avn of n1) *bodega (lit. lugar de venta de cosas)*. store (lit., place of sale of things). rts. KUUCH (1), KAN (1), B'A'R (1).
- kuuchir** n3. *lugar de, matriz de*. place of, uterus of. rt. KUUCH (1).
- kuuchir ja'** psdnp (n3 of n1). *pozo, lugar de agua*. well, place of water. rts. KUUCH (1), JA' (1).
- kuuchir tz'íib'** psdnp (n3 of avn). *escritorio*. desk. 'u-kuuch-ir tz'íib'. *escritorio*. desk. rts. KUUCH (1), TZ'ÍIB' (1).
- KUUM (1)** N. *palo de escoba*. broom tree.
- kuum**, n2. *palo de escoba*. broom tree.
- 'äjkuum, *palo de escoba (como de guano)*. guano tree (tiene espina). cf. KÚUN (1).
- kuum (1a)** n2. var. kúun. *palo de escoba*. broom tree. cf. äjkuum, kúun (1a).
- kuumsik** caus1. *bajarlo*. lower. rt. KUM (1).
- kuumun** aj. *bajo*. low. rt. KUM (1).
- kuun (a)** ap. *hechizar*. bewitch. rt. KUN (1).
- kuun (b)** avn. *brujería*. sorcery, rt. KUN (1).
- kuup-'iik'** apcpd (T & N). *retener aire, guardar aire*. hold breath. k-u-k(u)up='iik'. *retiene aire*. s/he holds her/his breath. k(u)up='iik'-n-äj. *retuvo aire*. s/he held her/his breath. rts. KUP (1), 'IIK (1)
- kuup-'iik'ta'r** psvcpd (T & N). *retener aire*. be held (breath). rts. KUP (1), 'IIK (1)
- kuup-'iik'tik** tvcpd (T & N). *aguantar aire*. hold breath. rt. KUP (1), 'IIK (1).
- KUURKÄ' (1)** A? (*guineo chaparro*). (*dwarf banana*). kuurkä' pätaam, np (aj n1). *guineo chaparro*. dwarf banana.
- kuurkä' pätaam** np (aj n1). *guineo chaparro*. dwarf banana. rts. KUURKÄ' (1), PÄTAAM (1).
- KUUSIR** N. (*pájaro*). (bird).
- si'si'ir kuusir, psdnp (n3 of N). *mosquero real, penacho*. northern royal flycatcher.
- kúuchur** mpv. *cargarlo*. be carried. rt. KUCH (1).
- KÚUK (1)** N. *codo*. elbow.
- kúuk, n1. *codo*. elbow. 'a 'in-k'äb'-o' 'u-b'äj 'in-kúuk. *mi codo es parte de mi mano*. my elbow is part of my arm. 'u-kúuk tziimin. *el codo del caballo*. the front leg joint (elbow) of the horse. 'u-b'aak-er 'u-jo' 'u-kúuk. *el hueso de la cabeza del codo (cúbito)*. the elbow bone.
- kúuk xiik', psdnp (n1 of n1). *del codo al sobaco del brazo, parte arriba de ala, parte arriba del brazo*. upper wing, upper arm, from elbow to armpit of arm.
- por-kúuk nook', np (ncpd[N & N] n1). *gabán, poncho*. poncho.
- kúuk (1a)** n1. *codo*. elbow.
- kúuk xiik'** psdnp (n1 of n1). *parte arriba de ala, parte arriba del brazo*. upper wing, upper arm. rts. KÚUK (1), XIIK' (1).
- KÚUM (1)** N. *olla, olla grande*. pot, large pot.
- kúum, n1. *olla grande*. large pot. 'a 'ich kúum-o' yaan b'äk'. *en la olla hay carne*. in the pot there is meat. kúum y-er-er k'äb'. *olla con mano*. pot with handles. 'u-k'äb' kúum. *mano de olla*. handle of pot. nuuk-uch kúum. *cubeta, balde, olla grande*. large liquid container. yaja kúum. *olla grande*. large liquid container. k'aa-k'aas kúum. *olla corriente, olla rota*. common jar, broken jar. 'uy-iit kúum. *base de la olla*. bottom of pot. 'u-xeet'-er kúum. *pedazo de la olla*. piece of jar, pot sherd.
- kúum seek, np (n1 n1). *murciélago grande*. large bat.
- kúumin, n3. *olla de*. jar of. 'u-kúum-i(n) ja'. *tambo de agua*. water drum. túur-i' 'u-kúum-in nár. *una olla de maíz*. one pot of corn. 'u-kúum-in k'ät. *olla de barro*. clay pot.
- kúum (1a)** n1. *olla, olla grande*. pot, large jar.
- kúumin** n3. *olla de*. jar of. rt. KÚUM (1).
- kúumun** mpv. *aplastarse*. flatten. rt. KUM (1).
- KÚUN (1)** N. *palo de escoba*. broom palm.
- kúun, n1. vars. kuum, äjkuum. *palo de escoba*. broom palm. cf. KUUM (1).
- kúun (1a)** n1. vars. kuum, äjkuum. *palo con espina (tipo), árbol de escoba, palo de escoba*. broom palm, spiny tree (type).
- kúunun** mpv. *hechizarse*. be bewitched. rt. KUN (1).

K'

K'AJ (1) A, N. *amargo*. bitter.

k'aj, aj. *amargo*. bitter.

k'aj, n1. *bilis, hiel, vesícula biliar* bile, spleen, gallbladder. 'in-k'aj. *mi bilis*. my bile.

k'ajchäjär, inchv. *ponerse amargo*. become bitter.

- k'aj-ch-äj-i. *se puso amargo*. it got bitter.
 k'ajtaar, inchv. *ponerse amargo*. become bitter. k-u-k'aj-taar. *se pone amargo*. it gets bitter. k'aj-i. *se puso amargo*. it got bitter. ka' k'aj-(a)ak. *que se ponga amargo*. that it get bitter.
 k'ajir, n3. *bilis*. bile. k'aj 'u-k'aj-ir. *su bilis es amargo*. its bile is bitter.
- k'aj (1a)** aj. *amargo*. bitter.
k'aj (1b) n1. *hiel, bilis, vesícula biliar*. bile, gallbladder, spleen.
k'ajchäjär inchv. *ponerse amargo*. become bitter. rt. K'AJ (1).
k'ajir n3. *bilis de*. bile of. rt. K'AJ (1).
K'AJO'N (1) N. *almohada*, pillow.
 k'ajo'n, n1. *almohada*. pillow.
 k'ajo'nir, n3. *almohada de*. pillow of. 'u-k'ajo'on-ir ch'aak. *la almohada de la cama*. the pillow of the bed.
k'ajo'n (1a) n1. *almohada*, pillow.
k'ajo'nir n3. *almohada de*. pillow of. rt. K'AJ (1).
k'ajtaar inchv. *ponerse amargo*. become bitter. rt. K'AJ (1).
K'AM (1) T. *resbalarlo (en)*. slip (in).
 k'amik, rtv. *resbalarlo*. slip. k-u-k'am-ik y-ook 'ich ru'um. *resbala su pie en la tierra*. s/he slips her/his foot in the dirt.
 k'óoman, mpv. *resbalar*. slip. k-u-k'óom-an y-ook 'ich ru'um. *se resbala su pie en la tierra*. her/his foot slips in the dirt. k-u-k'óom-an y-ook 'ich 'u-jo'or-ir ru'um. *se resbala su pie en un hueco en la tierra*. her/his foot trips in a hole in the dirt.
 k'o'man, psv. *resbalarlo*. be tripped. k-u-k'o'm-an y-ook 'ich joor 'u-b'aj. *se resbaló su pie en el hoyo de la tuza*. her/his foot was tripped in the hole of a gopher.
 k'ama'n, prt1. *resbalado*. slipped. k'am-a'n. *resbalado*. slipped.
K'AMAJ (1) A. *feo (olor)*. bad smelling.
 k'amaj, aj. *feo (olor)*. bad smelling. k'amaj 'u-b'ook. *huele feo*. it smells bad. 'a teen-o' k-inw-u'y-ik k'amaj 'u-b'ook. *yo siento olor feo*. I smell a bad smell.
 si's-k'amaj, ajcpd (A & A). *sabor metálico malo*. bad metallic taste
k'amaj (1a) aj. *feo (olor)*. bad smelling.
k'amik rtv. *resbalarlo*. slip. rt. K'AM (1).
k'an-k'an ajcpd (redup). *amarillento*. yellowish.
 k'a(a)n=k'an wiix. *orina amarillento, hepatitis*. yellowish urine, hepatitis. rt. K'ÄN (2). cf. k'aan-k'aan.
K'AP (1) T. *encorvarlo*. curve.
 k'apik, rtv. *encorvarlo*. bend. k-u-k'ap-ik che'. *encorva la madera*. s/he curves the wood.
 k'óopar, mpv. *encorvarse*. bend. k-u-k'óop-ar che'. *el palo se encorva*. the tree bends.
 k'o'par, psv. *encorvarlo*. be bent. k-u-k'o'p-ar 'u-chuun che'. *encorvan el tronco de palo*. the trunk of the tree is bent.
 k'apa'n, prt1. *encorvado*. bent. k'ap-a'n. *encorvado*. curved.
 k'oop, aj. *hundido*. sunken. k'oop ru'm. *tierra hundido*. sunken earth.
 k'ooptaar, inchv. *encorvarse*. bend. k-u-k'oop-taar. *se encorva*. it curves. k-u-k'oop-ij. *se encorvó*. it curved.
 k'oopkintik, caus2. *encorvarlo*. bend. k-u-k'oop-kin-t-ik. *lo encorva*. s/he curves it.
 k'oopir, n3. *arco de*. arch of.
 k'oopir yook, psdnp (n3 of psdn). *arco del pie*. arch of foot.
 weet'-k'ooptik, tvcpd (T & T). *hacerle ranura*. groove.
k'apa'n prt1. *encorvado*. curved. rt. K'AP (1).
k'apik rtv. *encorvarlo*. curve. rt. K'AP (1).
K'AR (1) T. *rasparlo*. scrape.
 k'arik, rtv. *rasparlo*. scrape. k-u-k'ar-ik. *lo raspa*. s/he scratches it.
 k'oor, ap. *raspar*. scrape. k-u-k'oor. *raspa*. s/he scrapes.
 k'óorar, mpv. *rasparse*. scrape. k-u-k'óor-ar. *se raspa*. it is scraped.
 k'o'rar, psv. *rasparlo*. be scraped. k-u-k'o'r-ar. *lo raspan*. it is scraped.
 k'arkintik, caus2. *dejarlo raspado*. make scraped. k-u-k'ar-kin-t-ik. *lo deja raspado*. s/he makes it scraped.
 k'ara'n, prt1. *raspado*. scraped. k'ar-a'n. *raspado*. scraped.
 k'oor-ja'ch'tik, tvcpd (T & N). *rasparlo*. scrape.
K'ARAK' (1) A. *macho*. male.
 k'arak', aj. *macho*. male.
 k'arak' 'áak'ä'-b'äk', np (aj ncpd[N & N]). *mapache macho*. male raccoon.
 k'arak' b'äk', np (aj n1). *animal macho (tejón)*. male animal (coati).
 k'arak' ma'x, np (aj n1). *mono macho*. male spider monkey.
 k'arak' tz'óoy, np (aj n1). *tejón macho*. male coati.
 k'arak'-ma'x, ncpd (A & N). *árbol mono macho*, male spider monkey tree.
k'arak' (1a) aj. *macho*. male.
k'arak' 'áak'ä'-b'äk' np (aj ncpd[N & N]). *mapache macho*. male raccoon. rts. K'ARAK' (1), 'ÁAK'ÄB' (1), B'ÄK' (1).
k'arak' b'äk' np (aj n1). *animal macho (esp. tejón)*. male animal (esp. coati). rts. K'ARAK' (1), B'ÄK' (2).
k'arak' ma'x np (aj n1). *mono macho*. male spider monkey. rts. K'ARAK' (1), MA'X (1).
k'arak' tz'óoy np (aj n1). *tejón macho*. male coati. *k'arak' refiere especialmente al tejón (CB)*. k'arak' refers particularly to coati (CB). rts. K'ARAK' (1),

- TZ'ÓOY (1).
- k'arak'-ma'x** ncpd (A & N). *árbol mono macho*, male spider monkey tree.
fruta comestible, sabor agridulce. edible fruit with bittersweet taste. rts. K'ARAK' (1), MA'X (1).
- k'ara'n** prt1. *raspado*. scraped. rt. K'AR (1).
- k'arik** rtv. *rasparlo*. scrape. rt. K'AR (1).
- K'AROOS (1)** A. *delicado*. sensitive.
k'aroos, aj. *delicado*. sensitive. jach k'aroos. *es muy delicado*. s/he is very sensitive.
- k'aroos (1a)** aj. *delicado*. sensitive.
- K'AX (1)** T. *cambiarlo*. change.
k'axik, rtv. *cambiarlo*. change. k-u-k'ax-ik. *lo cambia*. s/he changes it. k-u-kax-ik 'u-t'aan. *cambia su palabra*. s/he changes her/his words. k-u-k'ax-ik 'u-jäy-äb'-aar 'a-ch'aak. *cambia las sábanas*. s/he changes the sheets. k-u-k'ax-ik 'u-b'a'-tak. *cambia sus cosas*. s/he changes her/his things. k-in-k'ax-ik 'in-nook'. *cambio mi ropa*. I change my clothes.
k'óoxar, mpv. *cambiarse*. change. k-u-k'óox-ar 'in-nook'. *se cambia mi ropa*. my clothes are changed.
k'o'xar, psv. *cambiarlo*. be changed. k-u-k'o'x-ar 'in-nook'. *cambian mi ropa*. my clothes are changed.
k'axpäjär, psv2. *cambiarse*. change. k-u-k'ax-p-äj-är 'u-taar y-a'-r-ir. *la lluvia se varía*. the rainfall varies.
k'axa'n, prt1. *cambiado, otro, distinto*. changed, other, separate. k'ax-a'an 'a ti' taa-ro'. *allá es al contrario*. there it is changed.
k'axb'ir, prt2. *intercambiado*. changed. k'ax-b'ir. *intercambiado*. exchanged.
k'ooxor, n5. *cambio*. change. 'u-k'oox-or 'a-táak'in. *cambio de dinero, sencillo*. change for money.
- k'axa'n** prt1 *otro, cambiado, distinto*. other, changed, separate. rt. K'AX (1).
- k'axb'ir** prt2. *intercambiado*. exchanged. rt. K'AX (1).
- k'axik** rtv. *cambiarlo*. change. rt. K'AX (1).
- K'AXOOR (1)** N. *zancudo*. mosquito.
k'axoor, n1. *zancudo*. mosquito. 'u-me'x k'axoor. *barba de zancudo*. beard of mosquito.
'áak'b'ir k'axoor, np (aj n1). *zancudo de noche*. night mosquito.
'éek' k'axoor, np (aj n1). *zancudo negro*. black mosquito.
yajir 'ukoj k'axoor, psdnp (n3 of n1 of n1). *paludismo, enfermedad de picadura de zancudo*. malaria, illness of mosquito bite.
ya'j k'axoor, psdnp (n1 of n1). *paludismo*. malaria.
ya'x k'axoor, np (aj n1). *zancudo verde (de la selva)*. green mosquito (of forest).
- k'axoor (1a)** n1. *zancudo*. mosquito.
- k'axpäjär** psv2. *variarse*. vary. rt. K'AX (1).
- K'AYEEM (1)** N. *pozol batido (de masa)*. whipped posol (maize gruel).
k'ayeem, n1. *pozol*. posol. 'inw-øj k'ayeem. *mi pozol*. my posol. 'a k'ayeem-o'. *el pozol*. the posol.
- k'ayeem (1a)** n1. *pozol batido (de masa)*. whipped posol (maize gruel).
- K'AYOOM (1)** N. *pájaro (tipo)*. bird (type).
k'ayoom, n1. *pájaro (tipo)*. bird (type).
pequeño, color café. small, brown.
- k'ayoom (1a)** n1. *pájaro (tipo)*. bird (type).
- K'A'J (1)** I. *acordarse*. remember.
k'a'jär, riv. *recordarse*. be remembered. k-u-k'a'j-är. *se acuerda*. s/he remembers. k-u-k'a'j-är ten t'aan. *me acuerda la palabra*. I remember the word. k-u-k'a'j-är y-ir-ik. *se acuerda de verlo*. s/he remembers to see it. k'a'aj ti' k-u-b'in 'u-p'o' 'u-nook'. *se acordó lavar su ropa*. s/he remembered to wash her/his clothes. k-u-k'a'j-är teen 'a 'üuch-o' *recuerdo de antes, hace tiempo*. I remember long ago.
k'a'jsik, caus1. *recordarlo*. remember. k-u-k'a'(aj)-s-ik. *lo recuerda*. s/he remembers it. t-u-k'a'a(j)-s-aj. *lo recordó*. s/he remembered it. b'äj-ir-i' k-u-k'a'j-s-ik. *solito lo recuerda*. alone s/he remembers it.
k'a'jsa'n, prt1. *recordado*. remembered. k'a'j-s-a'n. *recordado*. remembered.
k'a'jsb'ir, prt2. *recordado*. remembered. k'a's-b'ir teen 'u-teet. *recordado por su padre*. remembered by his father. k'a's-b'ir teen 'u-nuup. *recordado por su amigo*. remembered by her/his friend.
- k'a'jär** psv. *recordarse*. be remembered. rt. K'A'J (1).
- k'a'jsa'n** prt1. *recordado*. remembered. rt. K'A'A (1).
- k'a'(j)sb'ir** prt2. *recordado*. remembered. rt. K'A'J (1).
- k'a'jsik** caus1. *recordarlo*. remember. rt. K'A'J (1).
- K'A'M (1)** A. *fuerte*. strong.
k'a'm, aj. *fuerte*. strong. k'a'm ja'. *lluvia fuerte*. hard rain. k'a'm 'iik'. *viento fuerte*. strong wind. k'a'am 'uy-uus 'iik'. *el viento sopla recio*. the wind blows hard. k'a'm y-a'-r-ir. *aguacero*. rain storm. k'a'am 'u-taar y-a'-r-ir. *está lloviendo muy recio*. the rain is coming hard. k'a'am 'u-xook. *lee en voz alto*. s/he reads aloud. k'a'am yaja t'aan. *su voz es recio*. her/his voice is loud. k'a'am 'uy-áakan. *ruge fuerte*. s/he/it roars loudly. k'a'am 'u-weenan. *ronca*. s/he snores, sleeps loudly.
k'a'mchäjär, inchv. *hacerse fuerte*. become strong. k-u-k'a'm-ch-äj-är. *se hace fuerte*. it becomes strong.
k'a'mtaar, inchv. *hacerse fuerte*. become strong. k-u-k'a'm-taar y-a'-r-ir. *se arrecia la lluvia*. the rain is getting hard.
k'a'mkintik, caus2. *hacerlo fuerte*. make strong. k-u-k'a'm-kin-t-ik. *lo hace fuerte*. s/he turns it up, makes it strong. k-u-k'a'm-kin-t-ik yuus. *hace mas fuerte su sopla*. s/he makes her/his blowing strong.
k'a'm-k'a'm, ajcpd (redup). (*muy*) fuerte. (very)

- strong.
- k'a'm-k'a'mchäjär, inchvcpd (A[redup] & T). *ponerse algo fuerte*. become rather strong.
- k'a'm-k'a'm-t'aan, apcpd (A[redup] & T). *hablar fuerte*. speak loudly.
- k'a'm-k'a'm-weenan, ivcpd (A[redup] & I). *roncar algo fuerte*. snore loudly.
- k'a'm (1a)** aj. *fuerte*. strong.
- k'a'män** psv. *recibirlo*. be received. rt. K'ÄM (1).
- k'a'mchäjär** inchv. *hacerse fuerte*. become strong. rt. K'A'M (1).
- k'a'mkintik** caus2. *hacerlo fuerte*. make strong. rt. K'A'M (1).
- k'a'm-k'a'm** ajcpd (redup) *muy fuerte, algo fuerte*. very strong, rather strong. rt. K'A'M (1).
- k'a'm-k'a'mchäjär** inchvcpd (A & A). *hacerlo algo más fuerte*. make somewhat stronger. k-u-k'a'm=k'a'm-ch-äj-är. *lo hace un poco más fuerte*. s/he makes it somewhat stronger. rt. K'A'M (1).
- k'a'm-k'a'm-t'aan** apcpd (A[redup] & T). *hablar fuerte*. speak loudly. k-u-k'a'm=k'a'm-t'aan. *habla fuerte*. s/he talks loudly. rts. K'A'M (1), T'ÄN (1).
- k'a'm-k'a'm-weenan** ivcpd (A[redup] & I). *roncar algo fuerte*. snore loudly. k-u-k'a'm=k'a'm=ween-an. *ronca un poco fuerte*. s/he snores a little loudly. rts. K'A'M (1), WEEN (1).
- k'a'mtaar** inchv. *hacerse fuerte*. become strong. rt. K'A'M (1).
- k'a'nän** psv. *usarlo*. be used. rt. K'ÄN (1).
- k'a'pä** psv. *pegarlo*. be stuck. rt. K'ÄP (1).
- k'a'rär** psv. *atorarlo*. be stuck. rt. K'ÄR (1).
- K'A'W (1)** N. *zanate*. grackle.
k'a'w, n1. *zanate*. grackle.
- k'a'w (1a)** n1. *zanate*. grackle.
- k'a'x** aj. *apretado*. tightened. rt. K'ÄX (1).
- k'a'xär** psv. *amarrarlo*. be tied. rt. K'ÄX (1).
- k'a'xir** n3. *apretadura*. tightness. rt. K'ÄX (1).
- k'a'xkintik** caus2. *apretarlo*. tighten. rt. K'ÄX (1).
- k'a'xtaar** inchv. *apretarse*. get crammed. rt. K'ÄX (1).
- k'a'yär** psv. *cantarlo*. be sung. rt. K'ÄY (1).
- K'ÄB' (1)** N. *mano, brazo*. hand, arm.
k'äb', n1. var. k'ä'. *mano*. hand. jun=túur 'in-k'äb'. *la otra mano*. the other hand. ka'=túur 'u-woor-or 'a-k'äb'. *diez (dos manos completas)*. ten (two complete hands). 'u-k'äb' 'u-näk' käy. *aleta cerca de la panza de pescado*. back fin of belly of fish. 'u-b'aak-er 'u-k'äb'. *huesos de la mano, del brazo*. hand bones, arm bones. 'u-b'aak-er 'u-ta' 'u-k'äb'. *hueso de la parte abajo del brazo (radio)*. lower arm bone, radius. k'aas 'u-k'äb'. *manco del brazo*. crippled arm. puri' 'u-woor-or 'u-k'äb'. *todo su brazo*. all of his arm.
- k'äb' 'áayim, psdnp (n1 of n1). *bejuco mano de cocodrilo*. jackass bitters, crocodile paw vine.
- k'äb' ka', psdnp (n1 of n1). *mano de metate*. stone hand (pestle) of grinding stone (metate).
- k'äb' käy, psdnp (n1 of n1). *aleta pectoral*. pectoral fin.
- k'äb' kúum, psdnp (n1 of n1). *mano de olla*. handle of pot.
- k'äb' 'ub'a'b', psdnp (n1 of n1). *remo*. paddle.
- mäch'aachir 'uk'ä', psdnp (n3 of psdn). *arriba de los dedos de la mano*. top of fingers of hand.
- mo'k k'äb', psdnp (n1 of n1). *muñeca*. wrist.
- mo't'or 'uk'äb', psdnp (n5 of psdn). *la muñeca de la mano*. the wrist of the hand.
- na' 'uk'äb', psdnp (n1 of psdn). *dedo pulgar*. thumb.
- puujuy 'uk'äb', psdnp (n1 of psdn). *hueso de la muñeca, su muñeca* one's wrist bone, one's wrist.
- rap' 'uk'äb', psdnp (avn of n1). *puño*. fist.
- sätz'ik 'uk'äb', tvphr (rtv psdn). *estirar sus brazos*. stretch one's arms.
- ta' 'uk'äb', psdnp (n1 of psdn). *brazo arriba, biceps*. upper arm, biceps.
- táan k'äb', psdnp (n1 of n1). *palma de la mano*. palm of hand.
- teep' 'uk'äb', psdnp (avn of psdn). *guante*. glove.
- tuwooror k'äb', np (rn n1). *cinco (todo un mano)*. five (all of a hand).
- t'úupir 'uyaar 'uk'äb', psdnp (n3 of n1 of n1). *el meñique*. the little finger.
- xa'ay 'uk'äb', psdnp (n1 of psdn). *la horqueta de la mano*. fork (of fingers) of hand.
- k'äb'ir, n3. *manga de, brazo de*. sleeve of, arm of. 'u-k'äb'-ir 'in-nook'. *la manga de mi camisa*. the sleeve of my shirt. k'äräb' 'u-k'äb'-(i)ir. *camisa de manga larga*. long-sleeved shirt.
- k'äb'ir ja', psdnp (n3 of n1). *brazo de río*. arm of river.
- k'äb'kintik, caus2. *sacar (agua) para lavar las manos*. take out (water) to wash hands. k-in-k'äb'-kin-t-ik 'ich ja'. *saco (agua con jicara) para lavar mis manos*. I take out (water with a gourd) to wash my hands.
- k'äb'kinta'r, psv. *sacar (agua con jicara) para lavar las manos*. be taken out (water with a gourd) to wash hands. k-u-k'äb'-kin-t-a'r 'ich ja'. *sacan agua (con jicara) para lavar las manos*. water is taken out (with a gourd) to wash hands.
- b'äk'-k'ä'tik, tvcpd (T & N). *colgar enrollado*. hang rolled up.
- chaan xwe'ra'an-k'äb', np (aj ncpd[T & N]). *tigrillo (tipó)*. ocelot (type).
- jäxä-k'äb'tik tvcpd (T & N). *encender fuego*. fire drill.
- k'äb'-che', ncpd (N & N). *rama de árbol*. branch of tree.
- naj k'äb'-che', psdnp (n1 of ncpd[N & N]). *zona ramera*. branchy place.
- peetz'-k'ä'tik. tvcpd (N & N). *aplastar (piojo)*. smash (louse).
- pitzin-k'ä'-'óox, ncpd (X & N & N). *pájaro rojo*

- (*pequeño*). red bird (small).
 riitz-k'ä', tvcpd (T & N). var. ritz=k'ä'. *agarrar fuerte con uñas*. grab forcefully with the claws.
 riitz-k'ä'tik, tvcpd (T & N). *agarrarlo fuerte con las uñas*. grab with claws.
 tz'aan-k'ä'tik, tvcpd (X & N). *prensarlo con la mano*. press with hand.
- k'äb' (1a)** n1. *mano, brazo*. hand, arm.
k'äb' 'áayim psdnp (n1 of n1). *bejuco mano de cocodrilo*. jackass bitters, crocodile paw vine. rts. K'ÄB' (1), 'ÁAYIM (1).
k'äb' ka' psdnp (n1 of n1). *mano de metate*. stone hand (pestle) of grinding stone (metate). 'u-k'ä' 'u-ka'. *la mano de su metate*. the mano of her/his metate. rts. K'ÄB (1), KA' (1).
k'äb' käy psdnp (n1 of n1). *aletas del pescado*. fin of fish. rts. K'ÄB' (1), KÄY (1).
k'äb' kúum psdnp (n1 of n1). *mano de olla*. handle of pot. rts. K'ÄB' (1), KÚUM (1).
k'äb' 'ub'a'b' psdnp (n1 of n1). *remo*. paddle. rts. K'ÄB' (1), B'A'B' (1).
k'äb'-che' ncpd (N & N). *rama de árbol*. branch of tree. 'a 'u-k'äb'=che'-o' júur-i 'ich 'uy-iit ja'. *la rama se hundió debajo del agua*. the branch sunk under the water. naj k'äb'-che'. *zona ramera*. branchy place. rts. K'ÄB' (1), CHE' (1).
k'äb'ir n3. *brazo de. manga de*. arm of, sleeve of. rt. K'ÄB' (1).
k'äb'ir ja' psdnp (n3 of n1). *brazo del río*. branch of river. rts. K'ÄB' (1), JA' (1).
K'ÄB'IRAAN (1) N. *dios de los antepasados*. god of ancestors.
 k'äb'iraan, n1. *dios de los antepasados*. god of ancestors.
k'äb'iraan (1a) n1. *dios de los antepasados*. god of ancestors.
k'äb'kinta'r caus2. *sacar (agua con jícara) para lavar las manos*. be taken out (water with a gourd) to wash hands. rt. K'ÄB' (1).
k'äb'kintik caus2. *sacar (agua con jícara) para lavar las manos*. take out (water with a gourd) to wash hands. rt. K'ÄB' (1).
K'ÄJ (1) N. *polvo de maíz tostada, pinol*. powder of toasted corn, pinol.
 k'äj, n1. *polvo de maíz tostada, pinol*. powder of toasted corn, pinol.
k'äj (1a) n1. *polvo de maíz tostada, pinol*. powder of toasted corn, pinol.
K'ÄM (1) T. *recibirlo*. receive.
 k'ämik, rtv. *recibirlo*. receive. k-u-k'äm-ik. *lo recibe*. s/he receives it. k'äm-ej! (~ k'äm-äj). *¡recíbalo!* receive it! k'äm-ej ti! (~ k'äm-ä ti!). *¡recíbaselo!* receive it from him! t-in-k'äm-aj. *lo recibí*. I received it
 k'a'män, psv. *recibirlo*. be received. k-u-k'a'm-än. *lo reciben*. s/he/it is received.
- k'äma'n, prt1. *recibido*. received. k'äm-a'n. *recibido*. received.
K'ÄM (2) P, T. *aflotarse*. float.
 k'ämtaar, pv. *flotar*. float. k-u-k'äm-taar. *flota*. it floats. 'a che'-o' k-u-k'äm-taar 'ich ja'. *el palo flota en el agua*. the tree floats in the water.
 k'ämkindik, caus2. *flotarlo*. float. k-u-k'äm-kin-t-ik. caus2. *lo deja flotando*. s/he floats it.
 k'äämän, mpv. *flotar*. float. k-u-k'ääm-än. *flota*. it floats. k'ääm-ij. *flotó*. it floated.
 k'a'män, psv. *flotarlo*. be floated. k-u-k'a'm-än. *lo flotan*. it is floated.
 k'ämkb'äräänkär, afv. *flotar*. float. k-u-k'äm-k'-är-äänk-är cheem 'ich ja'. *el cayuco se va encima del agua*. the canoe floats on the water.
 k'äma'n, afv. *flotado*. floated.
 ti' k'äm-a'n 'ich ja. *allí está flotando en el agua*. there it is floating in the water. ti' k'äm-a'an 'u-re' che' 'ich ja'. *allí está flotando la hoja de palo en el agua*. there is floating the leaf of a tree in the water.
 k'ämäkb'aar, prt3. *flotado*. floated. k'äm-äk-b'aar. *está flotado*. it is floated. k'äm-äk-b'aar 'ich ja'. *flotando en el agua*. floating on the water.
k'äma'n (1) prt1. *recibido*. received. rt. K'ÄM (1).
k'äma'n (2) prt1. *flotado*. floated. rt. K'ÄM (2).
k'ämäkb'aar prt3. *flotado*. floated. rt. K'ÄM (2).
K'ÄMÄS (1) N. *comején*. termite.
 k'ämäs, n1. *comején*. termite. k'ämäs che'. *comején de palo*. wood termite. jach maana chi-chiin k'ämäs! *¡está muy pequeño el comején!* the termite is very small!
 k'ämäs kaab', np (n1 n1). *abeja comején*. termite bee.
k'ämäs (1a) n1. *comején*. termite.
k'ämäs kaab' np (n1 n1). *abeja comején*. termite bee. rts. K'ÄMÄS (1), KAAB' (1).
k'ämäänkär afv. *flotar encima*. float on. rt. K'ÄM (2).
k'äm-b'raay ncpd (A & N). *serpiente azul (tipo)*. blue snake (type), indigo snake (?). rts. K'ÄN (2)?, BRAAY (1)
k'ämik rtv. *recibirlo*. receive. rt. K'ÄM (1).
k'ämkindik caus2. *aflotarlo*. float. rt. K'ÄM (2).
k'ämtaar pv. *aflotarse*. float. rt. K'ÄM (2).
K'ÄN (1) T. *usarlo*. use.
 k'änik, rtv. *usarlo*. use. k-u-k'än-ik. *lo usa (cosa, instrumento)*. s/he uses it. k-in-k'än-ik 'in-nook'. *uso mi ropa*. I use my clothes. k-u-k'än-ik 'u-sóor t'unu' kir 'uy-uus-t-ik. *usa la concha de caracol para soplar*. s/he uses the conch shell to blow (for a trumpet). tzooy 'a-k'än-ik. *es bueno para usar*. it is good to use. k-u-k'än-ik y-a'-r-ir 'aas. *utiliza gasolina*. s/he uses gasoline.
 k'änik yáakab', tvp (tv avn). *galoppearlo, correr*. gallop, make a dash.
 k'a'nän, psv. *usarlo*. use. 'a k-u-k'a'n-än tz'aak xu'p-ij. *el uso de medicina se acaba*. the use of the

medicine ended.

k'ána'n, prt1. *usado*. used. k'án-a'n *usado*. used.
k'aan-che', ncpd (T & N). *casita*. storage house.

K'ÄN (2) A. *amarillo*. yellow.

k'án, aj. *amarillo*. yellow. k'án tóop'. *flor amarilla*.
yellow flower.

b'a'ra'n k'án, np (prt1 aj). *poco amarillo*. light yellow.
mānāk' k'án. ajp (quant aj). *amarillo bajo*. light
yellow.

k'ānchājār, inchv. *ponerse amarillo*. yellow. k-u-
k'án-ch-āj-ār. *se pone amarillo*. it becomes
yellow.

k'āntaar, inchv. *ponerse amarillo*. become yellow,
yellow. k-u-k'án-taar. *se amarilla*. it yellows.
k'án-ij. *se amarilló*. it yellowed.

k'ānkintik, caus2. *hacerlo amarillo*. make yellow. k-
u-k'án-kin-t-ik. *lo hace amarillo*. s/he makes it
yellow.

k'ānin, n3. *lo amarillo de*. yellow of. 'u-k'án-(i)in je'.
la yema del huevo. the yolk of egg. u-k'án-in y-e'
kaax. *la yema del huevo de gallina*. the yolk
(yellow) of the egg of a chicken. 'u-k'án-in y-e-'
er. *la yema del huevo*. the yellow of the egg.

k'aan, psdn. *amarillo*. yellow. k-uy-ir-ik 'u-k'aan 'u-
re'. *ve el amarillo de la hoja*. s/he sees the yellow
of the leaf.

jujup-k'án, ajcpd (T & A). *medio amarillo*. medium
yellow.

k'ām-b'raay, ncpd (A & X). *serpiente azul (tipo)*.
blue snake (type).

k'án-k'án, ajcpd (redup). *amarillo*. yellowish.
k'án=k'án. *amarillo, anaranjado*. yellow, orange.

k'án-mākār, ncpd (A & N). *bolsa de gato, macal*
amarillo. yellow macal.

k'án-poos, ajcpd (A & A). *amarillo pálido*. pale
yellow.

k'án-ta', ncpd (A & N). var. k'aan ta'. *camote*
amarillo. yellow yam.

k'án-t'āye'n, ajcpd (A & T). *amarillo oscuro*. dark
yellow.

k'án-xa'n, ncpd (A & N). *palo canxan*. canxan tree.

k'án-'ook, ncpd (A & N). *mojarra amarilla con*
panza negra. yellow mojarra with black belly.

k'aan-k'aan, ajcpd (redup). *medio amarillo, medio*
anaranjadito. medium yellow, medium orange.

k'aan-k'aan 'áak, np (ajcpd[redup] n1). *tortuga*
amarilla. yellow turtle.

k'aan-k'aan chi', np (ajcpd[redup] n1). *nance*
amarillo. yellow nance.

k'aan-k'aan 'ich, np (ajcpd[redup] n1). *anemia*.
anemia.

k'aan-k'aan ja's, np (ajcpd[redup] n1). *zapote*
amarillo. yellow sapote.

k'aan-k'aan nār, np (aj[redup] n1). *maíz amarillo*.
yellow corn.

k'aan-k'aan 'óox, np (ajcpd[redup] n1). *ramón*

amarillo. yellow breadnut.

k'aan-k'aan pātaam, np (ajcpd[redup] n1). *guineo*
manzana. apple banana.

k'aan-k'aan péepem, np (ajcpd[redup] n1). *mariposa*
amarilla. yellow butterfly.

k'aan-k'aan puut, np (ajcpd[redup] n1). *papaya*
amarilla. yellow papaya.

k'aan-k'aan se'm, np (ajcpd[redup] n1). *tos ferina*.
whooping cough.

k'aan-k'aan tz'it, np (ajcpd[redup] n1). *maíz tzit*
amarillo. yellow tz'it corn.

k'aan-k'aan 'uta' máaskab', np (ajcpd[redup] psdnp[n1
of n1]). *oro*. gold.

k'aan-k'aan 'utáak'in, np (ajcpd[redup] psdn). *oro*.
gold.

k'aan-k'aan wiix, np (ajcpd[redup] n1). *orina*
amarillento, hepatitis. yellowish urine, hepatitis.
k'aan-k'aan-che', ncpd (A[redup] & N). *palo (con*
madera amarillo). *palo amargusco*. tree (with
yellow wood).

k'aan-te', np (aj n1). *semilla de colorín rojo, colorín*
rojo, palo canté. coral bean, coral bean tree.

k'án (2a) aj. *amarillo*. yellow.

k'án 'áak np (aj n1). *tortuga amarilla*. yellow turtle. rts.
K'ÄN (2), 'ÁAK (1).

k'án puj np (aj n1). *flor de muerto*. marigold. rts. K'ÄN
(1), PUJ (1).

k'án ru'm np (aj n1). *tierra amarilla*. yellow earth. rts.
K'ÄN (2), RUM (1).

k'án ruuk' np (aj n1). *barro amarillo*. yellow clay. rt.
K'ÄN (2), RUUK' (1).

k'án sikitáam np (aj n1). *gusano de capulín amarillo*.
yellow wild cherry caterpillar.
peludo, muy doloroso. furry, very painful. rts. K'ÄN
(2), SIKITAAM (1).

k'án 'ukoj k'ub'ur np (aj psdnp[n1 of n1]). *pico de*
oropéndula amarillo. yellow oropendula's beak
flower, yellow lobster claw plant. rts. K'ÄN (2), KOJ
(1), K'UBUR (1).

k'ána'n prt1. *usado*. used. rt. K'ÄN (1).

K'ÄNÁAN (1) N. *avispa (medio ambar)*. wasp (amber
colored).

k'ánáan, n1. *avispa (medio ambar)*. wasp (amber
colored).

su nido es en la casa y en la milpa, duele cuando
pica. nests in house and milpa, painful sting.

k'ánáan (1a) n1. *avispa (medio ambar)*. wasp (amber
colored).

k'ānchājār inchv. *ponerse amarillo*. become yellow. rt.
K'ÄN (1).

k'ānik yáakab' tvp (tv avn). *galopearlo, correr*. gallop,
make a dash. k-u-k'án-ik y-áakab'. *lo gallopea*. s/he
gallops it. 'a peek-o' k-u-k'án-ik y-áakab'. *el perro*
corre. the dog makes a dash. rt. K'ÄN (1), 'ÁAKAB'
(1).

k'ānin psdn3. *lo amarillo*. the yellow of. rt. K'ÄN (2).

- k'änkintik** caus2. *hacerlo amarillo*. make yellow. rt. K'ÄN (2).
- k'än-k'än** ajcpd (redup). *amarillo*. yellow. HB: C11, FC C11. rt. K'ÄN (2).
- k'än-mäkär** ncpd (A & N). *bolsa de gato*. yellow macal. rts. K'ÄN (2), MÄKÄR (1).
- k'än-poos** ajcpd (A & A). *amarillo pálido*. pale yellow. MC: B14 (HB), B14 (FC). rts. K'ÄN (2), POOS (1).
- k'än-ta'** ncpd (A & N). *camote amarillo*. yellow yam. rts. K'ÄN (2), TA' (1).
- k'äntaar** inchv. *ponerse amarillo*. yellow. rt. K'ÄN (2).
- k'än-t'äye'n** ajcpd (A & T). *amarillo oscuro*. dark yellow. MC: E11 (HB), E11 (FC). rts. K'ÄN (2), T'ÄY (1).
- k'än-xa'n** ncpd (A & N). *palo canxan*. canxan tree. *se usa para tabla*. used for boards. rts. K'ÄN (2), XA'N (1).
- k'än-'ook** ncpd (A & N). *mojarra amarilla con panza negra*. yellow mojarra with black belly. rts. K'ÄN (2), 'OOK (1).
- K'ÄP (1)** T. *atorarlo, pegar*. stick, close. k'äpik, rtv. *atorarlo, pegar, meterlo*. stick, stick together, insert, close. k-u-k'äp-ik. *lo pega*. s/he sticks it. k-u-k'äp-ik 'u-nook'. *botona su ropa* s/he buttons her/his clothes. k'äpär, mpv. *atorarse, cerrarse*. be closed, dammed up. k-u-k'äp-är. *se atora*. it dams up. k'a'pär, rtv. *pegarlo*. be stuck together. k-u-k'a'p-är. *lo pegan*. it is stuck together. k'äpkintik, caus2. *repararlo*. mend. k-u-k'äp-kin-t-ik. *lo deja cómodo*. s/he fixes it, s/he mends it. k'äpa'n, prt1. *pegado*. stuck together. k'äp-a'n. *atorado*. stuck. k'äpäkb'aar, prt3. *pegado*. stuck together. k'äp-äk-b'aar. *atorado*. stuck. k'äpäb'aar, instn. *botón*. button. k'äp-äb'-aar. *botón*. button. k'aapar, aj. *pegado*. stuck together. k'aap-ar. *atorado, cerrado*. closed.
- k'äpa'n** prt1. *atorado*. stuck. rt. K'ÄP (1).
- k'äpäb'aar** instn. *botón*. button. rt. K'ÄP (1).
- k'äpäkb'aar** prt3. *atorado*. stuck. rt. K'ÄP (1).
- k'äpik** rtv. *atorarlo, pegar, meterlo*. stick, stick together, insert, close. rt. K'ÄP (1).
- k'äpkintik** caus2. *repararlo*. mend. rt. K'ÄP (1).
- K'ÄR (1)** Af, P, T. *asegurar*, *atorarlo*. lock, close, stick. k'äräk, rtv. *asegurar*. close. k-u-k'är-ik. *lo hace seguro*. s/he locks it. k-u-k'är-ik y-o'och. *se atora con su comida*. her/his food is sticking (in her/his throat). k'a'rär, psv. *atorarlo*. be stuck. k-u-k'a'r-är. *lo atoran*. it is stuck. k-u-k'a'r-är y-o'och. *se atranca su comida*. her/his food is stuck, s/he is choking. k'ärkintik, caus2. *asegurar*. lock. k-u-k'är-kin-t-ik. *lo deja seguro, candado*. s/he locks it. k'ärk'äräänkär, afv (celer). *atorarse*. stick. k-u-k'är-k'är-äänk-är jäx-äb'. *se atora el barreno*. the drill is sticking. k'ära'n, prt1. *asegurado*. closed. k'är-a'n. *atorado*. stuck. k'äräkb'aar, prt3. *atorado*. stuck, trapped. k'äräb'aar, instn. *tranca*. door post. 'u-k'är-äb'-aar 'u-joor naj. *el candado, pasador de la casa*. the lock, latch of the house. 'u-k'är-äb'-aar 'ich. *anteojos, lentes*. glasses. k'a'rar, aj. *atorado*. stuck. k'a'-ar y-o'och. *comida atorado*. stuck food. sar-k'äraak, advcpd (P & T). *de un lado a otro*. stumbling from side to side.
- k'är k'är** n (onom). *sonido de barreno*. sound of hand drill. rt. K'ÄR (1).
- K'ÄRA' (1)** N. *platanillo*. platanillo plant. k'ära', n1. *platanillo*. platanillo plant, wild plantain. t'oon-k'ära', ncpd (N & N). *platanillo (tipo)*. platanillo (type). tz'iib'i-k'ära', ncpd (N & N). *platanillo rayado*. striped platanillo.
- k'ära' (1a)** n1. *platanillo*. platanillo plant, wild plantain.
- k'ära'n** prt1. *atorado*. stuck. rt. K'ÄR (1).
- K'ÄRÄB' (1)** A. *largo, alto*. long, tall. k'äräb', aj. var. k'ärä'. *largo*. long. k'äräb' k'uum. *calabaza larga, calabaza sin cuello, cilíndrica*. long squash without neck, cylindric. k'äräb' 'u-kaar k'uum. *calabaza cuello alargado*. long-necked squash. k'äräb' 'u-joor. *su pelo es largo*. her/his hair is long. k'äräb' che'. *porra, bastón*. long stick, staff. k'äräb' 'oon, np (aj n1). *aguacate largo*. long avocado. k'äräb'taar, inchv. *ponerse largo*. become long. k-u-k'äräb'-taar. *se pone largo*. it lengthens. k'äräb'kintik, caus2. *largarlo*. lengthen. k-u-k'äräb'-kin-t-ik. *lo alarga*. s/he lengthens it. k'äräb'ir, n3. *lo largo, medida*. length. 'u-k'äräb'-iir tz'oon. *rifle*. long gun, rifle. túur-i' 'u-k'äräb'-iir nook'. *un medida (metro) de tela*. one length measure (meter) of cloth. k'äräb'-jaanta'n, prt1cpd (A & N). *comido a lo largo*. eaten lengthwise. k'ärä'-ch'äktik, tvcpd (A & T). *tropezar con*. trip on. k'ärä'-jätz'ik, tvcpd (A & T). *golpearlo*. hit.
- k'äräb' (1a)** aj. var. k'ärä'. *largo, alto*. long, tall.
- k'äräb' 'oon** np (aj n1). *aguacate largo*. long avocado. rts. K'ÄRÄB' (1), 'OON (1).
- k'äräb'aar** instn. *tranca*. door brace. rt. K'ÄR (1).
- k'äräb'ir** n3. *medida*. length. rt. K'ÄRÄB' (1).
- k'äräb'-jaanta'n** prt1cpd (A & N). *comido a lo largo*. eaten lengthwise. k'äräb'-jaan-t-a'an 'u-xáax 'u-re'. *la orilla de la hoja está bien comido a lo largo*. the length of the leaf is really eaten. rts. K'ÄRÄB' (1), JAAN (1).

- k'äräb'kintik** caus2. *alargarlo*. lengthen. rt. K'ÄRÄB' (1).
- k'äräkb'aar** prt3. *atorado*. stuck. rt. K'AR (1).
- K'ÄRÄX (1)** A. (*grosero*). (rude).
k'äräx-t'aan, apcpd (A & T). *hablar groseramente*. speak rudely.
- k'äräx-t'aan** apcpd (A & T) *hablar groseramente*. speak rudely. k-u-k'äräx-t'aan. *habla groseramente*. s/he speaks rudely. rts. K'ÄRÄX (1), T'ÄN (1).
- k'ärä'** aj. *largo*. long. rt. K'ÄRÄB' (1). cf. k'äräb' (1a).
- k'ärä'-ch'äktik** tvcpd (A & T). *tropezar con*. trip on. t-u-k'ärä'=ch'äk-t-aj 'u-moos che'. *tropezó con la raíz de un palo*. s/he tripped on the root of a tree. rts. K'ÄRÄB' (1), CH'ÄK (2).
- k'ärä'-jätz'ik** tvcpd (A & T). *golpearlo*. hit. k-in-k'ärä'=jätz'-ik t'u'ur y-ej-er 'u-k'äb' che'. *golpeo el conejo con la rama de palo*. I hit the rabbit with the branch of a tree. rts. K'ÄRÄB' (1), JÄTZ' (1).
- k'ärik** rtv. *atorarlo*. stick. rt. K'ÄR (1).
- k'ärk'äráankär** afv (redup). *atorar*. stick. rt. K'ÄR (1).
- K'ÄRU' (1)** N. *zanate (tipo)*. grackle (type).
k'äru', n1. *sanate (tipo)*. grackle (type).
- k'äru' (1a)** n1. *zanate (tipo)*. grackle (type).
- K'ÄS (1)** Pt. *casi, mediano*. somewhat, sort of.
k'äs, adv, quant. *mediano, casi, poco*. somewhat, sort of, a little. k'äs yan. *hay poco*. there is little.
k'äs chäk, ajp (quant aj). *rosado*. reddish.
k'äs 'éek', ajp (quant aj). *medio negro*. medium black.
k'äs säk, ajp (quant aj). *medio blanco*. medium white.
k'äs xkiik, np (quant n2). *homosexual, hermafrodite, bisexual*. homosexual, bisexual, hermaphrodite.
k'äs ya'x, ajp (quant aj). *verde mediano*. medium green.
k'äsa'n, prt1. *medio maduro*, somewhat ripe. k'äs-a'an. *medio maduro*. half ripe.
k'äs-jäch'ik, tvcpd (Pt & T). *medio masticarlo*. half chew.
k'äs-jaantik, tvcpd (Pt & N). *comer un poquito*. eat a little.
k'äs-känik, tvcpd (Pt & T). *medio aprenderlo*. half-learn.
k'äs-suku'n, ncpd (Pt & N). *medio hermano*. half-brother.
k'äs-'a'rik, tvcpd (Pt & T). *decirlo más o menos*. say more or less.
k'äs-'iitz'in, ncpd (Pt & N). *medio hermanito*. younger half-sibling.
tz'aj-k'ästa'r, psvcpd (T & A). *despostillarlo*. be chipped.
- k'äs (1a)** adv, quant. *casi, medio, poco*. somewhat, sort of, a little.
- k'äs chäk** ajp (quant aj). *medio rojo*. medium red. HB:
MC: D2 (HB), C3-D3 (FC). rts. K'ÄS (1), CHÄK (1).
- k'äs 'éek'** ajp (quant aj). *medio negro*. medium black.
MC: H (HB), H (FC). rts. K'ÄS (1), 'ÉEK' (1).
- k'äs säk** ajp (quant aj). *medio blanco*. medium white.
MC: A (HB), A (FC). rts. K'ÄS (1), SÄK (1).
- k'äs xkiik** np (quant n2). *homosexual, hermafrodite, bisexual*. homosexual, bisexual, hermaphrodite. rts. K'ÄS (1), KIIK (1).
- k'äs ya'x** ajp (quant aj). *verde mediano*. medium green.
MC: D17 (HB), D17 (FC). rts. K'ÄS (1), YA'X (1).
- k'äsa'an** prt1. *medio maduro*. nearly ripe. rt. K'ÄS (1).
- k'äs-jäch'ik** tvcpd (Pt & T). *medio masticarlo*. half chew. k-u-k'äs=jäch'-ik. *lo medio mastica*. s/he half chews it. rts. K'ÄS (1), JÄCH' (1).
- k'äs-jaantik** tvcpd (Pt & T). *comer un poquito*. eat a bit. k-u-k'äs=jaan-t-ik. *come un poquito, come algo*. s/he eats just a little. rts. K'ÄS (1), JAAN (1).
- k'äs-känik** tvcpd (Pt & T). *medio aprenderlo*. half learn. t-u-k'äs=kän-aj x-kiik. *medio aprendió mujer, es maricón*. he half learned to be a woman, is homosexual. rts. K'ÄS (1), KÄN (1).
- k'äs-suku'n** ncpd (Pt & N). *medio hermano mayor*. half older brother. rts. K'ÄS (1), SUKU'N (1).
- k'äs-'a'rik** tvcpd (Pt & T). *decirlo más o menos*. say more or less. k-u-k'äs='a'r-ik. *más o menos lo dice*. s/he sort of says it. rts. K'ÄS (1), 'A'R (1).
- k'äs-'iitz'in** ncpd (Pt & N). *medio hermanito, medio hermanita*. younger half-sibling. rts. K'ÄS (1), 'IITZ'IN (1).
- K'ÄT (1)** N. *barro*. clay.
k'ät, n1. *barro*. clay. 'a kuum-o' b'eet-a'an y-ej-er k'ät. *la olla está hecho con barro*. the pot is made with clay. mä(n)-b'(i)ir k'ät. *barro comprado*. bought clay. pa='te' k'ät. *pared de adobe*. adobe wall. 'u-peek-er k'ät. *ladrillo*. brick.
p'uur k'ät, psdnp (n1 of n1). *cántaro de barro*. clay pitcher.
säk k'ät, np (aj n1). *barro blanco*. white clay.
k'ätir. n3. *barro de*. clay of.
- k'ät (1a)** n1. *barro*. clay.
- K'ÄT (2)** P, T. *atravesarlo*. cross, put crossways.
k'ätik, rtv. *atravesarlo*. cross. k-u-k'ät-ik 'a che'-o'. *atraviesa el palo*. s/he puts the log across.
k'ätik 'ub'äj, rv. *atravesarse*. cross oneself. k-u-k'ät-ik 'u-b'äj. *se atraviesa*. s/he puts her/himself across.
k'ätsik, caus1. *atravesarlo*. bridge. k-u-k'ät-s-ik. *lo hace atravesado*. s/he bridges it.
k'ättaar, pv. *atravesarse*. go crossways. k-u-k'ät-taar. *se pone cruzado*. it goes crossways.
k'ätkintik, caus2. *atravesarlo*. make cross. k-u-k'ät-kin-t-ik. *lo deja cruzado*. s/he makes it go across.
k'ätk'äráankär, afv (celer). *ponerse atravesado*. lie across. k-u-k'ät-k'-är-áank-är. *se pone atravesado*. it lies across.
k'äta'n, prt1. *atravesado*. crossed. k'ät-a'n che'. *palo atravesado*. tree fallen across (a road).
k'ätäkb'aar, prt3. *atravesado*. crossed. k'ät-äk-b'aar. *cuadrado, atravesado*. squared, crossed, laid

- across. k'ät-äk-b'aar 'ooch. *bebé atravesado*. breech baby.
- k'ätäb'aar, instn. *travesaño*. crossbeam. 'u-k'ät-äb'-aar 'u-jo'or. *el travesaño del techo*. crossbeam of roof. 'u-k'ät-äb'-aar y-ook 'u-kat-ab'-aar tuun-ich. *el mango travesaño del nivelador de ladrillo*. cross handle of brick leveler.
- k'aatab', instn. *travesaño*. crossed piece. k'aat-ab'. *travesaño*. crossed piece.
- k'aatab' che', np (instn n1). *palo atravesado (que va arriba para pasar)*. crossed blocking pole (that lifts).
- k'aatar, aj. *atravesado*. crossed. k'aat-ar che' 'ich b'ej. *el palo está atravesado en el camino*. the log is blocking the road.
- k'ätä-jaatz'. ajcpd (T & T). *cúbico*. cubic.
- k'äta'n** prt1. *atravesado*. laid crossways. rt. K'ÄT (1).
- k'ätäb'aar** instn. *travesaño*. crossbeam. rt. K'ÄT (2).
- k'ätä-jaatz'** ajcpd (T & T). *cúbico*. cubic. rts. K'ÄT (2), JÄTZ' (1).
- k'ätäkb'aar** prt3. *atravesado*. laid across. rt. K'ÄT (2).
- k'ätik** rtv. *atravesarlo*. cross. rt. K'ÄT (2).
- k'ätik 'ub'äj** rv. *atravesarse*. put oneself across. rt. K'ÄT (2).
- k'ätir** n3. *barro de*. mud of. rt. K'ÄT (1).
- k'ätkintik** caus2. *dejarlo atravesado*. make crossways. rt. K'ÄT (1).
- k'ätk'äráankär** afv (celer). *ponerse atravesado*. lie across. rt. K'ÄT (2).
- k'ätsik** caus1. *hacerlo atravesado*. make across. rt. K'ÄT (2).
- k'ättaar** pv. *ponerse atravesado*. go crossways. rt. K'ÄT (2).
- K'ÄX (1)** T. *amarrarlo*. tie.
- k'äxik, rtv. *amarrarlo*. tie. k-u-k'äx-ik. *lo amarra*. s/he ties it. *táan 'in-k'äx-ik naj. estoy haciendo una casa*. I am making (tying) a house.
- k'aax, ap. *amarrar*. tie. k-u-k'aax. *amarra*. s/he ties.
- k'aax, avn. *amarre*. knot. 'u-k'aax näk'. *cinturón*. belt.
- k'a'xär, psv. *amarrarlo*. be tied. k-u-k'a'x-är. *lo amarran*. it is tied. *tzooy kir 'u-k'a'ax-är naj. sirve para construcción de casa*. good for constructing (tying) houses.
- k'äxkintik, caus2. *dejarlo amarrado*. leave tied. k-u-k'äx-kin-t-ik. *lo deja amarrado*. s/he ties it up.
- k'äxb'aar, afvn. *amarre*. tying. 'u-k'äx-b'aar y-ej-er 'aak'. *amarre con bejuco*. tying with vines.
- k'äxäb'aar, instn. *cincho*. tie. 'u-k'äx-äb'-aar paach. *cincho que se fija en la cintura para telar*. backstrap of loom. 'u-k'äx-äb'-aar jo'. *cinta de cabello*. hair ribbon.
- k'äxa'n, prt1. *amarrado*. tied. k'äx-a'n. *amarrado*. tied.
- k'äxb'ir, prt2. *amarrado*. tied. k'äx-b'ir. *amarrado*. tied.
- k'a'x, aj. *apretado (amarrado)*. crammed (tied).
- k'a'xtaar, inchv. *apretarse*. squeeze. k-u-k'a'x-taar 'in-nook'. *se aprieta mi ropa*. my clothes are getting tight.
- k'a'xkintik, caus2. *apretarlo*. squeeze. k-u-k'a'x-kin-t-ik. *lo apreta*. s/he tightens it.
- k'a'axir, n3. *lo apretado*. crammed. k-u-b'úuk-in-t-ik 'u-k'a'ax-ir 'in-nook'. *se pone mi ropa apretada*. s/he puts on my tight clothes.
- k'aaxar. n5. *manejo*. bundle. *túur-i' 'u-k'aax-ar táak'in. un manejo de dinero*. a bundle of cash.
- k'aaxib' instn. *trenza*. braid. k'aax-ib'. *trenza*. braid. *palabra antigua*. old word.
- cháach-k'äxa'n, prt1cpd (N & T). *manejo amarrado*. tied handful.
- cháach-k'äxtik, tvcpd (N & T). *amarrar (cabello)*. tie (hair) in a bunch.
- k'aax-näk', ncpd (T & N). *cinturón*. belt.
- tz'uutz'-k'äxtik, tvcpd (T & T). *ceñirlo, amarrarlo bien*. cinch, fasten.
- k'äxa'n** prt1. *amarrado*. tied. rt. K'ÄX (1).
- k'äxäb'aar** instn. *cincho*. tie. rt. K'ÄX (1).
- k'äxb'aar** afvn. *amarre*. tying. rt. K'ÄX (1).
- k'äxb'ir** prt2. *amarrado*. tied. rt. K'ÄX (1).
- k'äxik** rtv. *amarrarlo*. tie. rt. K'ÄX (1).
- k'äxkintik** caus2. *dejarlo amarrado*. leave tied. rt. K'ÄX (1).
- K'ÄY (1)** T. *cantarlo*. sing.
- k'äyik, rtv. *cantarlo*. sing. k-u-k'äy-ik. *lo canta*. s/he sings it. k-u-k'äy-ik 'u-juur. *canta su caza (a sus flechas)*. he sings his hunt (to his arrows for luck hunting).
- k'aay, ap. *cantar*. sing. k-u-k'aay b'a'tz'. *el zaraguato canta*. the howler monkey sings. *ma' 'u-k'aay, chook 'uy-oor. no canta (un pájaro), está triste*. it (a bird) doesn't sing, it is sad. k-u-k'aay kaax. *canta el gallo*. the rooster crows. *ti' k-u-k'aay. allí canta*. there s/he sings.
- k'aay, avn. *canción*. song. t-u-muk-u=b'eet-aj k'aay. *hicieron brujería*. they made witchcraft.
- k'aay k'uj, psdnp (avn of n1). *canción de diós*. song of god.
- k'aay yuum, np (avn n1). *tambor, jefe del canto*. drum, chant leader.
- ya'j k'aay, psdnp (n1 of avn). *enfermedad de envidia, enfermedad de brujería*. illness from sorcery.
- k'a'yär, psv. *cantarlo*. be sung. k-u-k'a'ay-är. *le cantan, lo cantan*. s/he is sung to, it is sung.
- k'äya'n, prt1. *cantado*. sung. *cantado*. sung.
- k'äyb'ir, prt2. *hechizado*. bewitched. k'äy-b'-(i)ir teen 'a kukuun. *está hechizado por el brujo*. s/he is bewitched by the sorcerer.
- äj'k'aayir, agn. *cantor*. singer. y-äj-k'äy-iir máak. *brujo, hechicero, el que hace brujería*. sorcerer.
- jurup'-k'äy, ncpd (T & T). *lechuza (tipo)*. owl (type).
- k'aak'as-k'äyb'ir, prt2cpd (A[redup] & T). *hechizado*. bewitched.

- muku-k'äyb'ir, prt2cpd (T & T). *brujería*. witchcraft.
k'äya'n prt1. *cantado*. sung. rt. K'ÄY (1).
k'äyb'ir prt2. *hechizado*. bewitched. rt. K'ÄY (1).
k'äyik rtv. *cantarlo*. sing. rt. K'ÄY (1).
K'AAB' (1) N. *caldo, saliva*. juice, broth, saliva.
 k'aab'. n1. *caldo, saliva, moco, miel, fluido*. juice, broth, honey, saliva, fluids, mucus. 'u-k'aab'. *su caldo*. her/his broth. 'u-k'aab' xiib'. *leche de pene*. seminal fluid. 'u-k'aab' suukar. *miel de caña*. cane syrup. 'u-k'(a)ab' 'u-wich. *sus lágrimas*. her/his tears.
 k'aab' kaab', psdnp (n1 of n1). *miel de abeja*. honey of bee.
 k'aab' 'uchi', psdnp (n1 of psdn). *su saliva*. her/his/its spit.
 k'aab' yiim, psdnp (n1 of psdn). *leche de pecho*. breast milk.
k'aab' (1a) n1. *caldo, saliva, moco, miel*. juice, broth, honey, saliva, fluids, mucus.
k'aab' kaab' psdnp (n1 of n1). *miel de abeja*. honey of bee. rts. K'AAB' (1), KAAB' (1).
k'aab' 'uchi' psdnp (n1 of psdn). *baba, saliva*. drool, saliva. rts. K'AAB' (1), CHI' (1).
k'aab' yiim psdnp (n1 of psdn). *leche de pecho*. breast milk. k'aab' y-iim waakäx. *leche de vaca*. cow's milk. k-u-chu'p-ur k'aab' y-iim. *se hincha el seno con leche*. her breast swells with milk. rts. K'AAB' (1), 'IIM (1).
K'AAB'A' (1) N. *nombre*. name.
 k'aab'a', avn. *nombre*. name. 'u-k'aab'a'. *su nombre*. its name. 'u-k'aab'a' 'u-na'. *el nombre de su madre, su apellido*. the name of her/his mother, her/his last name.
 k'aab'a'tik, dtv. *nombrarlo, darle nombre*. name. k-u-k'aab'a'-t-ik. *le da nombre*. s/he names her/him.
 k'aab'a'ta'r, psv. *nombrarlo, darle nombre*. be named. k-u-k'aab'a'-t-a'r. *le dan nombre*. s/he is named.
 'éet-k'aab'a', ncpd (Pt & N). *tocayo*. namesake.
 päch-k'aab'a', apcpd (T & N). *nombrar*. name.
k'aab'a' (1a) avn. *nombre*. name. 'u-k'aab'a'.
k'aab'a'ta'r psv. *nombrarlo, darle nombre*. be named. rt. K'AAB'A' (1).
k'aab'a'tik dtv. *nombrarlo, darle nombre*. name. rt. K'AAB'A' (1).
k'aak' chuun-k'iin psdnp (n7 of ncpd[N & N]). *mediodía, a las doce*. midday, noon. rts. K'ÁAK' (1), CHUN (1), K'IIN (1).
k'aak' 'ikyum psdnp (n7 of psdn). *rayo del sol*. sunbeam. 'u-k'aak' 'ik-yum. *rayo del sol*. beam of sun. k-uy-e'-k'áak' 'u-k'aak' 'ik-yum. *refleja el rayo del sol*. the beam of sun reflects. rts. K'ÁAK' (1), YUUM (1).
k'aak'as 'iik' np (aj[redup] n1). *vientos malos*. bad winds. rts. K'AAS (1), 'IIK' (1).
k'aak'as much' np (aj[redup] n1). var. k'aak'aas. *hongo halucinogénico, hongo venenoso*. hallucinogenic mushroom, poisonous mushroom. rts. K'AAS (1), MUCH' (1).
k'aak'as-jaanän ivcpd (A[redup] & N). *comer feo, comer mal*. eat badly. k-u-k'aa-k'as=jaan-än. *come feo*. s/he eats poorly. rts. K'AAS (1), JAAN (1).
k'aak'as-k'äyb'ir prt2cpd (A[redup] & T). *hechizado*. bewitched. k'aa-k'as=k'äy-b'ir. *lo hechizaron, está hechizado*. s/he is bewitched. rt. K'AAS (1), K'ÄY (1).
k'aak'as-xupik tvcpd (A[redup] & T). *malgastarlo*. misspend. k-u-k'aa-k'aas=xup-ik. *lo malgasta*. s/he misspends it. rts. K'AAS (1), XUP (1).
k'aak'as-yaj-iri' 'ich tvcpdp (A[redup] & A & T n1). *dar mal de ojo*. give the evil eye. k-u-k'aa-k'as=yaj-ir-i' 'ich. *da mal de ojo*. s/he gives the evil eye. rts. K'AAS (1), YAJ (1), 'IR (1), ICH (1).
k'aak'as-'a'rik tvcpd (A[redup] & X). var. k'aak'aas. *criticarlo*. be criticized. k-u-k'aa-k'as='a'r-ik. *lo dice feo, lo dice mal*. s/he speaks badly of it. rts. K'AAS (1), 'A'R (1).
k'aak'as-'a'r'a'r psvcpd (A[redup] & X). *malhablarlo, envidiarlo*. be spoken ill of, be envied. k-u-k'aa-k'as='a'r-a'. *lo hablan mal, lo envidia*. s/he is bad mouthed, envied. rts. K'AAS (1), 'A'R (1).
k'aak'as-'irik tvcpd (A[redup] & T). *echar mal de ojo, verlo con mala cara*. give the evil eye. k-u-k'aa-k'as='ir-ik. *lo/la echa mal de ojo*. s/he gives her/him the evil eye. rts. K'AAS (1), 'IR (1).
k'aak'i-nook' ncpd (N & N). *gusano de noche*. night caterpillar. *tiene luz, pica (HB, FC)*. shines, stings (HB, FC) rts. K'ÁAK' (1), NOOK' (1).
k'aak'ir n3. *viruela, llaga, varicela, fuego de*. pox, smallpox, chickenpox, skin sore, fire of. rt. K'ÁAK' (1).
k'aak'ir chi' psdnp (n3 of n1). *llagas de la boca*. sores all over mouth. rts. K'ÁAK' (1), CHI' (2).
k'aan psdn. *amarillo*. yellow. rt. K'ÄN (1).
k'aan tooy psdnp (n7 of n1). *telaraña*. spiderweb. rts. K'ÄAN (1), TOOY (1).
k'aan-che' ncpd (T & N). *casita*. storage house. k-u-much'-kin-t-ik 'ich k'aan=che'. *lo almacena en la casita*. s/he gathers her/his goods in the storage house. *CB dice que k'aan-che' es tabla a lavar ropa*. CB says k'aan-che' is a board for washing clothes. rts. K'ÄN (1)?, CHE' (1).
k'aanin n3. *hamaca de, cuerda de*. hammock of, cord of. rt. K'ÄAN (1).
k'aanin kib' psdnp (n3 of n1). *hilo eléctrico*. electric wire. rt. K'ÄAN (1), KIB' (1).
k'aanin 'uchi' psdnp (n3 of psdn). *el freno de la boca*. its bridle. 'u-k'aan-in 'u-chi' tziimin. *rienda, cuerda de la boca*. the bridle of a horse. rts. K'ÄAN (1), CHI' (1).
k'aanin 'utúuch psdnp (n3 of psdn). *su cordón*

- umbilical*. one's umbilical cord. 'u-k'aan-in 'u-túuch.
cordón umbilical. umbilical cord. rts. K'ÁAN (1),
TÚUCH (1).
- K'AANIS (1)** N. *semilla de anís*. anise seed.
k'aanis, n1. *semilla de anís*. anise seed.
*negro como frijolito, tiene buen olor, usan para
hacer collares*. black like a black bean, has nice
aroma, used to make necklaces.
- k'aanis (1a)** n1. *semilla de anís*. anise seed.
- k'aani' b'äkraar** np (n3 n6). *bejuco (tipo)*. vine (type).
rts. K'ÁAN (1)?, B'ÄKÄR (1).
- k'aan-k'aan** ajcpd (redup). *medio amarillo, medio
anaranjado*. medium yellow, medium orange. MC:
C9 (HB), B9-C9 (FC). rt. K'ÄN (2).
- k'aan-k'aan 'áak** np (ajcpd[redup] n1). *tortuga
amarilla*. yellow turtle. rts. K'ÄN (2), 'ÁAK (1).
- k'aan-k'aan chi'** np (ajcpd[redup] n1). *nance amarillo*.
yellow nance. rts. K'ÄN (2), CHI' (2).
- k'aan-k'aan 'ich** np (ajcpd[redup] n1). *anemia*. anemia.
k-u-kuch-ik k'aan=k'aan 'ich. *le pega anemia*. s/he
has anemia. rts. K'ÄN (2), 'ICH (1).
- k'aan-k'aan ja's** np (ajcpd[redup] n1). *zapote amarillo*.
yellow sapote. rts. K'ÄN (2), JA'S (2).
- k'aan-k'aan när** np (ajcpd[redup] n1). *maíz amarillo*.
yellow corn. rts. K'ÄN (2), NÄR (1).
- k'aan-k'aan 'óox** np (ajcpd[redup] n1). *ramón amarillo*.
yellow breadnut. rts. K'ÄN (2), 'ÓOX (1).
- k'aan-k'aan pätaam** np (ajcpd[redup] n1). *guineo
manzana*. apple banana. rts. K'ÄN (2), PÄTAAM
(1).
- k'aan-k'aan péepem** np (ajcpd[redup] n1). *mariposa
amarilla*. yellow butterfly. rts. K'ÄN (2), PÉPEM
(1).
- k'aan-k'aan puut** np (ajcpd[redup] n1). *papaya
amarilla*. yellow papaya. rts. K'ÄN (2), PUUT (2).
- k'aan-k'aan se'm** np (ajcpd[redup] n1). *tos ferina*.
whooping cough. rts. K'ÄN (2), SE'M (1).
- k'aan-k'aan tz'it** np (ajcpd[redup] n6). *maíz tzit
amarillo*. yellow tz'it corn. rts. K'ÄN (2), TZ'IT (1).
- k'aan-k'aan 'uta' máaskab'** np (ajcpd[redup] psdnp[n1
of n1]). *oro*. gold. k'aan=k'aan 'u-ta' máaskab'. *oro*.
gold. rts. K'ÄN (2), TA' (1), MÁASKAB' (1). syns.
k'aan-k'aan 'utáak'in, 'ooroj.
- k'aan-k'aan 'utáak'in** np (ajcpd[redup] psdn). *oro*.
gold. k'aan=k'aan 'u-táak'in. *su dinero es oro*. her/his
money es gold. rts. K'ÄN (2), TÁAK'IN (1). syns.
k'aan-k'aan 'uta' maaskab', 'ooroj.
- k'aan-k'aan wiix** np (ajcpd[redup] avn). *orina
amarillento, hepatitis*. yellowish urine, hepatitis. rts.
K'ÄN (2), WIX (1).
- k'aan-k'aan-che'** ncpd (A[redup] & N). *palo (con
madera amarillo), palo amargusco*. tree (with yellow
wood). rts. K'ÄN (2), CHE' (1).
- k'aan-te'** np (A & N). *semilla de colorín rojo, colorín
rojo, palo canté*. coral bean, coral bean tree.
completamente rojo. completely red. rts. K'ÄN (2), -
TE' (3).
- k'aapar** aj. *cerrado*. closed. rt. K'ÄP (1).
- K'AAS (1)** A. *malo*. bad.
- k'aas, aj. *malo, feo, malformado*. bad, ugly,
deformed. k'aas 'u-yóor. *su mente es feo, está
triste, está pensando mal*. her/his mind is bad,
s/he is sad. k'aas 'u-b'eeyaj. *su trabajo es feo, es
incompetente*. her/his work is bad, incompetent.
jach maana k'aas. *es muy malcriado*. s/he is very
rude. k'aas 'u-b'in. *se tambalea*. s/he staggers.
k'aas kur-a'n. *está mal sentado*. s/he is seated
poorly. ne k'aas. *muy malo*. very bad. k'aas 'inw-
ir-ik. *lo veo feo*. I see it poorly. k'aas y-ir-ik 'u-
wich. *lo ve mal*. her/his eye sees badly.
- maana k'aas, ajp (quant aj). *peor*. worse.
- k'aak'as, aj (redup). var. k'aak'aas. *malo*. bad. k-u-
b'eet-ik k'aa-k'aas b'a'ar. *comete adultería*. s/he
commits adultery.
- k'aak'as 'iik', np (aj[redup] n1). *vientos malos*. bad
winds.
- k'aak'as much', np (aj[redup] n1). *hongo
halucinogénico, hongo venenoso*. hallucinogenic
mushroom, poisonous mushroom.
- k'aastaar, inchv. *echarse a perder, dañarse*. rot, get
bad. k-u-k'aas-taar. *se daña*. it becomes damaged.
k-u-k'aas-taar y-áakab'=ru'm. *se descompone su
carro*. her/his car breaks down. k-u-k'aas-taar 'u-
t'aan. *se tartamudea*. s/he stutters.
- k'aaskintik, caus2. *dañar*. damage. k-u-k'aas-kin-t-
ik. *lo empeora*. s/he makes it bad.
- k'aaskinta'r, psv. *dañar*. be damaged. k-u-k'aas-kin-
t-a'r. *le hace mal*. s/he is hurt.
- k'aaskinta'n, prt1. *dañado*. damaged. k'aas-kin-t-a'an.
descompuesto. broken, out of order.
- k'aasir, n3. *puta, maldad*. whore, evil. 'u-k'aas-ir.
maldad, puta. evil, whore. k-u-máan 'ich 'u-k'aas-
ir. *pasa en maldad, es adúltero*. he goes in evil,
he is adulterous. k-u-b'in 'ich 'u-k'aas-ir. *se va con
las putas*. he goes with the whores.
- k'aas-ja-'i'rir, psvcpd (A & N & T). *dar mal de ojo*.
be given the evil eye.
- k'aak'as-jaanän, ivcpd (A[redup] & N). *comer feo*. eat
poorly.
- k'aak'as-k'äyb'ir, prt2cpd (A[redup] & T). *hechizado*.
bewitched.
- k'aak'as-xupik, tvcpd (A[redup] & T). *malgastarlo*.
misspend.
- k'aak'as-yaj-iri' 'ich, tvcpdp (A[redup] & A & T n1).
dar mal de ojo. give the evil eye.
- k'aak'as-a'rik, tvcpd (A[redup] & X). *malhablarlo*.
speak ill of.
- k'aak'as-a'ra'r. psvcpd (A[redup] & X). *hablan mal,
envidiarlo*. be spoken ill of, be envied.
- k'aak'as-irik, tvcpd (A[redup] & T). *echar mal de
ojo*. give the evil eye.
- k'aas (1a)** aj. *malo, feo, malformado*. ugly, bad,

deformed.

- k'aas 'ujo'** stp (aj psdn). *estar retrasado*. be dullwitted. rts. K'AAS (1), JO'R (1).
- k'aasir** n3. *maldad, puta*. evil, whore. rt. K'AAS (1).
- k'aas-ja'-i'rir** psvcpd (A & N & T). *dar mal de ojo*. be given evil eye. k-uy-ook'ar chi=chaan k'aas=ja='i'r-ij. *el niño llora por mal de ojo*. the child cries from being given the evil eye. rts. K'AAS (1), JA' (1) 'TR (1).
- k'aaskinta'n** prt1. *empeorado*. made worse. rt. K'AAS (1).
- k'aaskinta'r** psv. *empeorarlo*. be made worse. rt. K'AAS (1).
- k'aaskintik** caus2 *empeorarlo, dañarlo*. make worse, harm, ruin. rt. K'AAS (1).
- k'aastaar** inchv. *dañarse*. get bad. rt. K'AAS (1).
- k'aatab' che'** np (instn n1). *palo atravesado (que va arriba para pasar carro)*. crossed blocking pole (that lifts to let cars pass). rts. K'ÄT (2), CHE' (1).
- k'aatar** aj. *atravesado*. crossways. rt. K'ÄT (2).
- k'aax (a)** ap. *amarrar*. tie. rt. K'ÄX (1).
- k'aax (b)** avn. *amarre*. knot. rt. K'ÄX (1).
- k'aax järär** psdnp (avn of n1). *amarre de la flecha*. binding of arrow. rt. K'ÄX (1), JÄRÄR (1).
- k'aaxar** n5. *manejo*. bundle. rt. K'ÄX (1).
- k'aaxib'** instn. *trenza*. braid. rt. K'ÄX (1).
- k'aax-näk'** ncpd (T & N). *cinturón*. belt. rts. K'ÄX (1), NÄK' (1).
- k'aay (a)** ap. *cantar*. sing. rt. K'ÄY (1).
- k'aay (b)** avn. *canción*. song. rt. K'ÄY (1).
- k'aay k'uj** psdnp (avn of n1). *canción de dios*. song of god. rts. K'ÄY (1), K'UJ (1).
- k'aay yuum** np (avn n1). *tambor, jefe del canto*. drum chant leader. rts. K'ÄY (1), YUUM (1). *frase antigua*. old phrase. cf. kayuum (1a)
- K'AAYOOM (1)** N. *pájaro en el cerro (tipo)*. bird (type).
- k'aayoom, n1. *pájaro en el cerro*. bird (type).
- k'aayoom (1a)** n1. *pájaro en el cerro*. bird (type).
- K'ÁAK' (1)** N. *fuego, leña*. fire, firewood.
- k'áak', n7. *fuego, leña*. fire, firewood. ch'äk 'in-k'aak'! *¡corta mi leña!* cut my firewood! 'u-chuuk-ir k'áak'. *carbón de fuego*. charcoal of fire. 'u-k'aak'-ir. *su fuego*. her/his fire. 'u-k'aak' kisin. *el fuego, infierno del diablo*. the fire (hell) of the devil. k-u-kuch-ik k'áak' 'ich 'u-paach. *carga la leña en su espalda*. s/he carries firewood on her/his back.
- k'aak' 'ik-yum, psdnp (n1 of psdn). *rayo del sol*. beam of sun.
- no'x k'áak', psdnp (n1 of n1). *tres piedras de fuego*. three hearthstones.
- t'áb'nin k'áak', psdnp (n3 of n1). *lumbre de fuego, fósforo*, light of fire, match.
- k'aak'ir, n3. *fuego de*. fire of. nutz' 'u-k'aak-ir 'ooch! *¡atisa/junta el fuego de la comida!* stir the fire of the food!

- k'aak'ir chi', psdnp (n3 of n1). *yagas de la boca*. mouth sores.
- yajir k'áak'ir xkiik, psdnp (n3 of n3 of n2). *enfermedad genital de mujer, herpes*. genital disease of woman, herpes.
- k'áak'tik, dtv. *asarlo*. roast. k-u-k'áak'-t-ik 'b'äk'. *asa carne*. s/he roasts meat. k-u-k'áak'-t-ik 'ich chuuk-ir k'áak'. *lo asa en el carbón del fuego*. s/he roasts it on the coals of the fire. k-u-k'áak'-t-ik 'ich xämäch. *lo asa en el comal*. s/he roasts it on the comal.
- k'áak'ta'r, psv. *asarlo*. be roasted. k-u-k'áak'-t-a'r. *lo asan (comida)*. it is grilled.
- káak'iráankär, afv. *brillar*. shine. k-u-k'áak'-ir-áank-är. *se brilla*. it shines.
- k'áak'ta'n, prt1. *asado*. roasted. k'áak'-t-a'n *asado (comida)*. roasted.
- ch'eej-k'áak', apcpd (T & N). *extinguir fuego*. extinguish fire.
- ch'óoch'ir k'áak'-náab', psdnp (n3 of ncpd[N & N]). *sal de mar*. sea salt.
- 'e-k'áak'tik, tvcpd (X & N). *alumbrarlo*. illuminate. jaax-k'áak', apcpd (T & N). *barrenar fuego*. drill fire. kusa'ir k'áak'-náab', psdnp (n3 of ncpd[N & N]). *pelicano*. pelican.
- kusaami(n) k'áak'-náab' psdnp (n3 of ncpd[N & N]). *golondrina de mar*. tern, gull.
- k'aak'i-nook', ncpd (N & N). *gusano de noche*. night caterpillar.
- k'áak'a-ja', ncpd (N & N). *cerveza, licor, aguardiente*. beer, liquor, firewater.
- k'áak'-náab', ncpd (N & N). *mar*. sea.
- k'áak'-nook', ncpd (N & N). *luciérnaga pequeña*. firefly (small).
- k'áak'-tun kisin, psdnp (ncpd[N & N] of n1). *lechuza del diablo*. owl of the devil.
- piki'-k'áak', ncpd (T & N). *abanico*. fan.
- sáab'ir k'áak'-náab', psdnp (n3 of ncpd[N & N]). *estrella de mar*. starfish.
- t'at'i(r) k'áak'-náab', psdnp (n3 of ncpd[N & N]). *caracol de mar*. conch, conch of sea.
- xáax k'áak'-náab', psdnp (n1 of ncpd[N & N]). *la costa, la orilla del mar*. seacoast.
- k'áak' (1a)** n7. *fuego, leña*. fire, firewood.
- k'áak'a-ja'** ncpd (N & N). *cerveza, licor, aguardiente*. beer, spirits, liquor, firewater. rts. K'ÁAK' (1), JA' (1).
- k'áak'iráankär** afv. *brillar*. glow. rt. K'ÁAK' (1).
- k'áak'-náab'** ncpd (N & N). *mar*. sea. rts. K'ÁAK' (1), NÁAB' (1).
- k'áak'-nook'** ncpd (N & N). *luciérnaga pequeña*. firefly (small). *no igual a k'aak'i-nook' (FC)*. not the same as k'aak'i-nook' (FC). rts. K'ÁAK' (1), NOOK' (1). cf. p'áp' (1a)
- k'áak'ta'n** prt1. *asado*. roasted. rt. K'ÁAK' (1).
- k'áak'ta'r** psv. *asarlo*. roast. rt. K'ÁAK' (1).

k'áak'tik dtv. *asarlo*. grill, roast. rt. K'ÁAK' (1).

k'áak'-tun kisin psdnp (ncpd[N & N] of n1). *lechuza del diablo*. owl of the devil. rts. K'ÁAK' (1), TUUN (2), KISIN (1).

k'áamän mpv. *flotarse*. float. rt. K'ÄM (2).

K'ÁAMB'UR (1) N. *faisán*. great curassow.

k'áamb'ur, n1. *faisán*. great curassow.

brama como tigre marzo-abril. roars like a jaguar in March and April.

ch'íich' k'áamb'ur, np (aj n1). *faisana hembra*. female curassow.

piich' k'áamb'ur, np (aj n1). *faisán macho*. male great curassow.

túuch k'áamb'ur, psdnp (n1 of n1). *huevo de perro (lit., ombligo de faisán)*. dog ball tree (lit., great curassow's navel), yellow oleander.

k'áamb'urir, n3. *faisán de*. great curassow of. 'u-k'áamb'ur-ir. *faisán de*. great curassow of.

nuu(k)-k'áamb'ur, ncpd (A & N). *faisana hembra*. female curassow.

k'áamb'ur (1a) n1. *faisán*. great curassow.

k'áamb'urir n3. *faisán de*. great curassow of.

K'ÁAN (1) N. *hamaca, hilo*. hammock, thread.

k'áan, n7. *hamaca*. hammock. 'u-xáax k'áan. *borde de hamaca*. border of hammock. *majan k'áan hamaquita*. little hammock. 'u-k'áan 'ooch. *hamaca de bebé*. hammock of baby.

k'áan tooy, psdnp (n7 of n1). *telaraña*. spiderweb.

k'áanin, n3. *hamaca de, cuerda de*. hammock of, cord of. 'u-k'áan-in ja'. *manguera*. water hose. k'áräb' 'u-k'áan-in ja'. *la manguera es larga*. the water hose is long. 'u-k'áan-in 'u-chooch-er. *las tripas*. its entrails. 'u-k'áan-in 'u-toop. *los estambres/hilos de la flor*. the stamens of the flower. 'u-k'áan-in 'u-wich. *tentáculo ocular*. antenna of snail. 'u-k'áan-in 'u-wiix. *urétra*. urethra.

k'áanin kib', psdnp (n3 of n1). *hilo electrico*. electric wire.

k'áanin 'uchi', psdnp (n3 of n1). *el freno de la boca*. its bridle.

k'áanin 'utúuch, psdnp (n3 of n1). *su cordón umbilical*. one's umbilical cord.

k'áan=jo'or, ncpd (N & N). *almohada*. pillow.

k'áan (1a) n7. *hilo, hamaca, malla de hamaca*. thread, hammock, mesh of hammock.

K'ÁAN (2) N. *caer (de arriba)*. fall (from above).

k'áan, actv. *caer*. fall. k-u-k'áan 'u-re'. *se cae sus hojas*. its leaves fall. k'áan-n-äj ja'as. *se cayó mamey*. mamey fell.

k'áanáankär, afv. *caerse*. fall. k-u-k'áan-áank-är ja'as. *se cae mamey*. the mamey falls.

k'áan (2a) actv. *caer (de arriba)*. fall (from above).

k'áanáankär afv. *caerse (de arriba)*. fall (from above). rt. K'ÄAN (2).

k'áan-jo'r ncpd (N & N). var. k'aa(n)-jo'on (FC).

almohada. pillow. rts. K'ÁAN (1), JO'R (1). cf. k'ajo'n (1a).

K'ÁAP (1) N. *pulsera, anillo*. necklace, ring.

k'áap, n1. *pulsera, anillo*. necklace, ring. 'u-k'áap y-aar 'a-k'äb'. *el anillo de tu dedo*. the ring of your finger. 'u-k'áap ti' k-u-mo'k-ar 'u-chuk-ub'-aar b'aj. *el anillo donde se amarra la trampa de la tuza*. the ring where the gopher trap is tied. 'u-k'áap 'u-p'is-ib'-aar b'a'ar. *el anillo del medidor de cosas*. the ring of the pocket scale.

k'áap (1a) n1. *pulsera, anillo*. necklace, ring.

k'áapär mpv. *atorarse, cerrarse*. close, dam up. rt. K'ÄP (1).

K'ÁAS (1) X. *cortar (con tijeras)*. cut (with scissors).

k'áasik, rtv. *cortarlo (con tijeras)*. cut (with scissors).

k-u-k'áas-ik y-ej-er tijeera. *lo corta con tijeras*.

s/he cuts it with scissors. k-u-k'áas-ik y-ej-er 'u-

k'(á)as-ab'-aar. *lo corta con tijeras*. s/he cuts it

with scissors. k-u-k'áas-ik 'u-jo'or. *corta su pelo*.

s/he cuts her/his hair.

k'áasa'r, psv. *cortarlo (con tijeras)*. be cut (with scissors). k-u-k'áas-a'r. *lo cortan*. it is cut.

k'áasa'n, prt1. *cortado (con tijeras)*. cut (with scissors). k'áas-a'n. *cortado*. cut.

k'áasab'aar, instn. *cortador*. cutter. 'u-k'áas-ab'-aar su'uk. *cortador de zacate*. sickle, grass cutter. 'u-k'áas-ab'-aar 'u-k'áan-in kib'. *pinza para cortar cable de luz*. wire cutter. k'i-k'i'ix ni' 'u-k'áas-ab'-aar su'uk. *está muy puntiagudo la punta del cortador de zacate*. the tip of the sickle is very pointed. 'u-ji'x-iir 'u-k'áas-ab'-aar su'uk. *el filo de la hoja del cortador de zacate*. the edge of the blade of the sickle, grass cutter. 'u-yej 'u-k'áas-ab'-aar su'uk. *el filo del cortador de zacate*. the edge of the sickle, grass cutter. 'u-paach 'u-yej 'u-k'áas-ab'-aar su'uk. *la espalda del filo cortador de zacate*. the back of the sickle blade, grass cutter. 'u-che'-er y-ook 'u-k'áas-ab'-aar su'uk. *la madera del cortador de zacate*. the wooden handle of the sickle, grass cutter. 'u-k'áas-ab'-aar 'u-ta' máaskab'. *pinza para cortar metal*. metal cutter. 'u-tz'eej-er 'u-koj 'u-k'áas-ab'-aar. *la parte adentro de los dientes de pinceres*. the inside teeth of cutting pliers. 'u-naat'-ab' y-ook 'u-k'áas-ab'-aar. *el mango de prensador de pinzas*. the handle of the cutting pliers. 'u-koj 'u-k'áas-ab'-aar 'u-k'áan-in kib'. *dientes de la pinza para cortar cable de luz*. edges of wire cutter. 'u-táan 'u-k'áas-ab'-aar 'u-k'áan-in kib'. *el plano de la pinza para cortar cable de luz*. flat surface of wire cutter.

joom-k'astik, tvcpd (T & X). *cortar (pelo en frente)*. cut (bangs).

K'ÁAS (2) N. *tapar, dividir*. divide, block.

-k'áas, ncl. *cuarto*. room.

ka'-k'áas, numcpd (Num & N). *dos cuartos*. two rooms.

ka'-k'áas naj, *casa con dos cuartos*. house with two rooms.
 k'áastik, dtv. *cerrarlo*. block. k-u-k'áas-t-ik b'éej. *cierra el camino*. s/he closes the road. k-u-k'áas-t-ik ju'un. *marca el papel, divide el papel*. s/he marks the paper, marks the paper in half.
 k'áasta'r, psv. *cerrarlo*. block. k-u-k'áas-t-a'r b'éej. *cierran el camino*. the road is blocked.
 k'áasab'aar, instn. *división*. divider. 'u-k'áas-ab'-aar naj. *la división de la casa*. the divider of the house (interior walls). 'u-k'áas-ab'aar kaax. *la división de la casa de gallina, gallinero*. the divider of the chicken coop.
-k'áas (2a) ncl. *cuarto*. room.
k'áasab'aar (1) instn. *cortador*. cutter. rt. K'ÁAS (1).
k'áasab'aar (2) instn. *división*. divider. rt. K'ÁAS (2).
k'áasa'n prt1. *cortado*. cut. rt. K'ÁAS (1).
k'áasa'r psv. *cortar*. be cut. rt. K'ÁAS (1).
k'áasik rtv. *cortar*. cut. rt. K'ÁAS (1).
k'áasta'r psv. *dividirlo*. be divided. rt. K'ÁAS (2).
k'áastik dtv. *marcarlo, dividirlo*. mark, divide. rt. K'ÁAS (2).
K'ÁAT (1) T. *pedirlo, quererlo*. ask for, want.
 k'áat, tv. *quererlo*. want. 'in-k'áat. *quiero*. I want. 'u-k'áat y-o'ch. *le gusta su comida*. s/he likes, wants her/his food. ma' 'u-k'áat y-ir-i'. *no lo quiere ver*. s/he doesn't want to see it. 'u-k'áat y-ir-ik. *quiere verlo*. s/he wants to see it. ma' 'u-k'áat-i'. *no lo quiere, lo odia*. s/he doesn't want it, s/he hates it. ma' 'in-k'áat 'inw-ir-erj miix. *no quiero ver gato*. I don't want to see a cat. 'u-k'áat y-äräk peek'. *ama a su perro*. s/he loves his dog. ma' wa 'a-k'áat tz'iib'? *¿no quieres lápiz?* don't you want a pencil? 'u-k'áat y-a'r-ik. *quiere decirlo*. s/he wants to say it.
 k'áat 'ub'äj, rv. *amarse*. love oneself. 'u-k'áat 'u-b'äj. *se ama*. s/he loves her/himself. 'u-k'áat-o'b' 'u-b'äj. *se aman*. they love one another.
 k'áatb'e'n, aj. *estimado*. respected. k'áat-b'e'en xiib'. *hombre estimado*. respected man. 'a-raay-o' ne jach k'áat-b'e'en. *ese/esa lo/la quieren mucho, lo/la consienten mucho*. s/he is very respected, loved.
 k'áatik, dtv. *pedirlo, preguntarlo*. ask for. k-u-k'áat-ik. *lo pide, lo pregunta*. s/he asks for it. t-u-k'áat-aj. *lo pidió*. s/he asked for it. k-u-k'áat-ik. *lo pide, lo necesita*. s/he asks for it, s/he needs it. k-u-k'áat-ik b'a' yaj ti'. *le pregunta que enfermedad tiene*. s/he asks what illness s/he has. k-u-k'áat-ik 'a-b'a'-tak. *pide tus cosas*. s/he asks for your things. k-u-k'áat-ik 'u-b'o'r-ir. *pregunta el precio, recoge el precio*. s/he asks its price, value. k-u-k'áat-ik ti'-ob' 'u-k'uj. *le ruegan a su dios*. they ask their god (cofradía). k-in-k'áat-ik teeche. *te pregunto*. I ask you. k-u-k'áat-ik teen k'aas. *me pide grosería*. s/he asks me nasty stuff. 'a raay-o'

t-u-k'áat-aj teen waj ti' 'u-na'. *el/ella me pidió tortilla para su mamá*. s/he asked me for tortillas for her/his mother. 'a 'in-kiik-o' t-u-k'áat-aj teen waj. *mi hermana mayor me pidió tortillas*. my older sister asked me for tortillas. t-a-k'áat-aj teen b'a'-kir-i' 'in-k'áat-i'. *me preguntaste que quería yo*. you asked me what I wanted. t-u-k'áat-aj teen y-oj waj 'u-na'. *me pidió tortilla para su mamá*. s/he asked me for tortillas for her/his mother. 'a 'in-suku'un-o' t-u-k'áat-aj waj ti' teen. *mi hermano mayor pidió tortilla para mí*. my older brother asked for tortillas for me. 'a raay-o' k-u-k'áat-ik teen waj. *el/ella me pide tortilla*. s/he asks me for tortillas. 'a 'a-suku'un-o' t-u-woor-or k'iin k-u-k'áat-ik teeche waj. *este tu hermano mayor te pide tortillas todos los días*. this older brother of yours asks you for tortillas every day. 'a 'in-na'-o' ma' 'u-k'áat-aj teen waj. *mi mamá no me pide tortilla*. my mother doesn't ask me for tortillas. t-u-k'áat-aj wa teeche waj? *¿acaso te pidió tortillas?* perhaps s/he asked you for tortillas? máak k'áat-aj teeche waj? *¿quién te pidió tortillas?* who asked you for tortillas? k-u-b'in 'u-k'áat-aj 'u-ráak' 'ich 'u-teet. *lo va a pedir su esposa de su papá*. he is going to ask for his wife from her father. k-u-b'in 'u-k'áat-aj. *va a pedirlo*. s/he is going to ask for it.
 k'áata'n, prt1. *pedido*. asked. k'áat-a'n. *pedido*. asked. chéen-k'áat, tvcpd (Pt & T). *sólo quererlo*. only want. jach-k'áat, apcpd (Pt & T). *querer de veras*. really want.
 jach-k'áatik, tvcpd (Pt & T). *pedirlo de veras, codiciarlo*. really ask for it, covet it.
 jach-maana-k'áat, tvcpd (Pt & Pt & T). *querer mucho*. want a lot.
 ka'-k'áat, tvcpd (Num & T). *querer otro*. want another.
 ka'-k'áatik, tvcpd (Num & T). *pedirlo otra vez*. ask again.
 ki'-k'áatik, tvcpd (A & T). *preguntarlo bien*. ask carefully, well.
k'áat (1a) tv. *quererlo*. want.
k'áat 'ub'äj rv. *amarse*. love oneself. rt. K'ÁAT (1).
k'áata'n prt1. *pedido*. asked. rt. K'ÁAT (1).
k'áatb'e'en aj. *estimado, querido*. esteemed, respected, loved. rt. K'ÁAT (1).
k'áatik rtv. *pedirlo, preguntarlo*. ask for. rt. K'ÁAT (1).
k'áato'b' 'ub'äj rv. *amarse*. love one another. rt. K'ÁAT (1).
K'ÁAX (1) N. *selva*. forest.
 k'áax, n7. *selva*. forest. yaan 'u-k'áax 'a wiinik-o'. *tiene selva el hombre*. the man has forest.
 b'o'lom k'áax, psdnp (n1 of n1). *tigrillo de monte*. ocelot.
 ch'óoch'ir k'áax, psdnp (n3 of n1). *sal de monte*. natural salt.
 miixir k'áax, psdnp (n3 of n1). *gato de monte*. wild

- cat.
 péepemi(r) k'áax, psdnp (n3 of n1) *mariposa de la selva*. forest butterfly.
 taatz' k'áax, np (aj n1). *plano con selva, estira la selva*. stretch of flat forest, forest plain.
 t'at'ir k'áax, psdnp (n3 of n1). *caracol de monte*. forest snail.
 t'unu'ir k'áax, psdnp (n3 of n1). *caracol del monte, babosa*. forest snail.
 tz'uuir k'áax, psdnp (n3 of n1). *dueño de la selva*. lord of the forest.
 'úurumin k'áax, psdnp (n3 of n1). *guajolote de montaña*. wild turkey of the forest.
 yuum k'áax, psdnp (n1 of n1). *avispa amarilla*. yellow wasp.
 k'áaxir, n3, aj. *selva de, salvaje*. forest of, wild.
 chä-k'áax, ncpd (A & N). *árbol chacawanté*. chakawante tree.
 k'áaxir-b'äk', ncpd (N & N). *animales de la selva*. forest animals.
 k'áaxir-k'éek'an, ncpd (N & N). *coche de monte*. large peccary.
 k'áaxir-míix, ncpd (N & N). *gato de monte*. wild cat, fox (?).
 k'áaxir-tziimin, ncpd (A & N). *danta*. tapir.
 k'áaxir-'aab'är, ncpd (A & N). *jocote, ciruela silvestre*. hogplum.
 k'uur-k'aaxir ja', psdnp (ncpd[N & N] of n1). *isla*. island.
 näk'-k'áaxir, n3cpd (N & N). *orilla de la selva*. edge of forest.
k'áax (1a) n7. *selva, montaña*. jungle, woods, forest.
k'áaxir-b'äk' ncpd (N & N). var. k'áaxi-b'äk'. *animales de la selva*. forest animals. 'a k'áax-ir=b'äk'-o'. *el animal de la selva*. the forest animal. rts. K'ÁAX (1), B'ÄK' (2).
k'áaxir-k'éek'an ncpd (N & N). var. k'áaxi-k'éek'an. *coche de monte, puerco de monte*. wild boar, large peccary. rts. K'ÁAX (1), K'ÉEK'AN (1).
k'áaxir-míix ncpd (N & N). var. k'áaxi-míix. *gato de monte*. wild cat, fox (?). rts. K'ÁAX (1), MÍIX (1).
k'áaxir-tziimin ncpd (A & N). var. k'áaxi-tziimin. *danta*. tapir. rt. K'ÁAX (1), TZÍIMIN (1).
k'áaxir-'aab'är ncpd (N & N). *jocote, ciruela silvestre*. hogplum. rts. K'ÁAX (1), 'AAB'ÄR (1).
K'E' (1) P, T. *abrirlo*. open.
 k'e'ik, rtv. var. k'ä'ik (FC). *abrirlo*. open. k-u-k'e'-ik laataj. *abre la lata*. s/he opens the can. k-u-k'e'-ik 'u-chaak b'äk'-er. *abre las piernas*. s/he opens her/his thighs. k-u-k'e'-ik 'u-maak. *lo destapa*. s/he opens the lid. k'äs chaan k'e'-ej! *¡abrelo un poco!* open it a little bit! k-u-k'e'-ik 'u-maak 'u-juor naj. *abre la puerta de la casa*. s/he opens the door of the house.
 k'e'b'ar, psv. *abrirlo*. be opened. k-u-k'e'-b'-ar. *lo abren*. it is opened.
 k'e'päjä, psv2. *abrirse*. be opened. k-u-ke'-p-äj-är 'u-b'äj. *se abre por sí sólo*. it opens by itself.
 k'e'a'an, prt1. *abierto*. opened. k'e'-a'an chaan=naj. *la cocina está abierto*. the kitchen is open.
 k'e'akb'ar, prt3. *abierto*. opened. k'e'-ak-b'ar. *abierto*. opened.
 k'e'eb'ar, instn. *llave*. key. 'u-k'e'-eb'-aar. *llave*. key.
k'e'a'n prt1. *abierto*. opened. rt. K'E' (1).
K'E'AAB' (1) N (onom). *eructo, agrura*. burp.
 k'e'aab', actv. *eructar*. burp. k-u-k'e'aab'. *eructa*. s/he burps. k-in-k'e'aab'. *eructo, me da agrura*. I burp, have a sour stomach. k'e'aab'-n-äj. *eructó*. s/he burped.
laringealizado (FC). laryngealized (FC).
k'e'aab' (1a) avn. *eructo, agrura*. burp.
k'e'b'ar psv. *abrirlo*. be opened. rt. K'E' (1).
k'e'eb'ar instn. *llave*. key. rt. K'E' (1).
k'e'ik rtv. *abrirlo*. open. rt. K'E' (1).
K'E'KAAM (1) N. *abeja negra*. black bee.
 k'e'kaam, n1. *abeja negra*. black bee.
hace su nido en palos podridos, es pegajoso, pellizca pero no pica. make nests in rotten logs, is sticky, stings but it is not painful.
k'e'kaam (1a) n1. *abeja negra*. black bee.
K'E'K' (1) N. *púa*. barb.
 k'e'k', n1. *púa*. barb. 'u-k'e'k' 'u-koj ruus. *púa del anzuelo*. barb of fish hook. 'u-k'e'k' 'u-che'. *horqueta del palo*. hook, fork of tree. 'u-k'e'k' yook. *la llanta de la rueda*. inner rim of tire.
 k'e'k'-che', ncpd (N & N). *flecha (para mono)*. barbed arrow (for monkeys).
k'e'k' (1a) n1. *púa*. barb.
k'e'k'-che' ncpd (N & N). *flecha (para mono)*. barbed arrow.
la parte de la flecha con lenguetas, es para animales más grandes. barbed top section of arrow, it is for larger animals. rts. K'E'K' (1), CHE' (1).
k'e'päjä psv2. *abrirse*. be opened. rt. K'E' (1).
k'ee k'ee k'ee n (onom). *sonido de sapo kech*. sound of keech' toad.
K'EEK'EJ (1) X. (*pájaro de guano*). (thatch bird).
 k'ee'ej-xa'n, ncpd (X & N). *pájaro de guano*. thatch bird.
k'ee'ej-xa'n ncpd (X & N). *pájaro de guano*. thatch bird. rts. K'EEK'EJ (1), XA'N (1).
K'EEY (1) X. *regañar*. scold.
 k'eeyik, rtv. *regañarlo*. scold. k-u-k'eey-ik 'u-na'. *regaña a su mamá*. s/he scolds her/his mother. k-u-k'eey-ik chichaan. *regaña al niño*. s/he scolds the child. k-u-k'eey-(i)k-(e)en. *me regaña*. s/he scolds me.
 k'eeyaj, ap. *regañar, insultar*. scold, insult. k-u-k'eey-aj peek. *el perro ladra*. the dog barks.
 k'eeyar, psv. *regañarlo*. be scolded. k-u-k'eey-a'r. *lo regañan*. s/he is scolded, humiliated. k'eey-a'b'. *lo regañaron*. s/he was scolded.

k'eeya'n, prt1. *regañado*. scolded.
k'eeyaj ap. *regañar*. scold. rt. K'EEY (1).
k'eeya'n prt1. *regañado*. scolded. rt. K'EEY (1).
k'eeya'r psv. *regañarlo*. be scolded. rt. K'EEY (1).
k'eeyik rtv. *regañarlo*. scold. rt. K'EEY (1).
K'ÉEK'AN (1) N. *puerco, puerco de monte*. pig, peccary.
 k'éek'an, n1. *cerdo, puerco de monte (blanco y negro)*. pig, peccary (black and white). 'u-b'äk'-er k'éek'an. *carne de puerco*. pork. 'uy-oot'-er k'éek'an. *chicharrón*. chicharron, fried pig skin.
 'äräk' k'éek'an, np (cl n1). *puerco*. domesticated pig.
 'äräk'b'ir k'éek'an, np (prt2 n1). *puerco domesticado*. domesticated pig.
 chäk k'éek'an, np (aj n1). *cerdo rojo*. red pig.
 chaan k'éek'an, np (aj n1). *pequeño puerco*. small pig.
 maay k'éek'an, psdnp (n1 of n1). *pezuña de perco*. pig's cloven hoof.
 nook'er k'éek'an, psdnp (n4 of n1). *gusano de cerdo, triquina*. worms of pig, trichinosis.
 'oj pätaam k'éek'an, psdnp (cl n1 of n1). *guineo de coche*. pig's banana.
 'o'ch k'éek'an, psdnp (n1 of n1). *plátano de puerco*. pig's plantain.
 kaaji-k'éek'an, ncpd (N & N). *cerdo de pueblo*. town pig.
 k'ääxi-k'éek'an ncpd (N & N). *coche de monte, puerco de monte*. wild boar, large peccary.
 säk-p'u'k k'éek'an, np (ncpd[A & N] n1). *jabali cachete blanco*. white-lipped peccary.
k'éek'an (1a) n1. *puerco, puerco de monte (blanco y negro)*. pig, peccary (black and white).
K'ÉER (1) N. *asarlo, tostarlo*. roast, toast.
 k'éerik, rtv. *asarlo*. roast. k-u-k'éer-ik y-e'-e kaax 'ich xämäch. *asa el huevo en el comal*. s/he roasts the egg on the comal. k-u-k'éer-ik 'ich b'uutz'-ir k'áak'. *lo asa en el humo del fuego*. s/he roasts it in the smoke of the fire. k-u-k'éer-ik kākāw. *tuesta el cacao*. s/he toasts the cacao.
 k'éera'r, psv. *asarlo*. be roasted. k-u-k'éer-a'r kākāw 'ich xämäch. *asan cacao en el comal*. the cacao is roasted on the comal.
 k'éera'n, prt1. *asado*. roasted.
k'éera'n prt1. *asado*. roasted. rt. K'ÉER (1).
k'éera'r psv. *asarlo*. be roasted. rt. K'ÉER (1).
k'éerik rtv. *tostar, asarlo*. toast, roast. rt. K'ÉER (1).
K'ÉEWEN (1) N. *palma pata de vaca*. cow's hoof palm.
 k'éewen, n1. *palma pata de vaca*. cow's hoof palm.
k'éewen (1a) n1. *palma pata de vaca*. cow's hoof palm.
k'ij k'ij k'ij n (onom). *sonido de pájaro de guano*. sound of thatch bird.
 tono alto, sordo (FC). high pitch, voiceless (FC).
K'IPCHAJ (1) N. *pájaro como sanate*. grackle-like bird.
 k'ipchaj, n1. *pájaro como sanate*. grackle-like bird.

k'ipchaj (1a) n1. *pájaro como sanate*. grackle-like bird.
K'IR (1) T. *dañarlo de nuevo*. injure again.
 k'irik, rtv. *dañarlo de nuevo, reabrir daño*. reopen wound, hurt again. k-u-k'ir-ik 'inw-ook. *daña mi pie de nuevo*. s/he hurts my leg again.
 k'íirir, mpv. *dañarse de nuevo*. be hurt again. k-u-k'íir-ir 'in-k'ä' tub' in-k'up-m-än. *se daña mi mano otra vez donde la he cortado*. may hand was hurt again where I have cut it.
 k'írir, psv. *dañarlo de nuevo*. be hurt again. k-u-k'í-r-ir 'in-k'äb'. *dañan mi mano otra vez*. my hand was hurt again.
 k'ira'n, prt1. *dañado de nuevo*. reopened (wound).
k'ira'n prt1. *dañado*. hurt. rt. K'IR (1).
k'irik rtv. *dañarlo de nuevo, reabrir daño*. reopen wound, hurt again. rt. K'IR (1).
K'IRIK' (1) N. *loro chico, perico (instrumento)*. parrot (small species), monkey wrench.
 k'irik, n1. *loro chico, perico (instrumento)*. small parrot, monkey wrench. 'u-nät'-äb'-aar 'u-k(o)j k'irik'. *el tornillo de perico*. the screw of a monkey wrench. 'u-koj k'irik'. *diente de perico*. the teeth of a monkey wrench. 'uy-éetz'-ir 'u-k(o)j k'irik'. *similar a diente de perico*. similar to the teeth of a monkey wrench. 'u-k'äb' 'u-koj k'irik'. *mango de perico*. the handle of a monkey wrench.
k'irik' (1a) n1. *loro chico, perico (instrumento)*. parrot (small type), monkey wrench. syn. p'uyuuch (1a)
K'IT (1) Af, P, T. *regarlo (semilla)*. scatter (seed).
 k'itik, rtv. *regarlo (semilla)*. scatter (seed). k-u-k'it-ik y-ich che'. *riega semilla de palo*. it scatters seeds of the tree.
 k'íitir, rtv. *regarlo (semilla)*. scatter (seed). k-u-k'íit-ir y-ich che'. *se riega la semilla de palo*. the seeds of the tree are scattered.
 k'ítir, psv. *regarlo (semilla)*. be scattered (seeds). k-u-k'ít-ir. *lo riegan*. it is scattered.
 k'íttaar, pv. *regarse*. scatter. k-u-k'ít-taar. *se riega*. it scatters.
 k'ítikintik, caus2. *regarlo (semilla)*. scatter (seed). k-u-k'ít-kin-t-ik. *lo riegan*. s/he scatters it.
 k'ítik'äráankär, afv (celer). *regarse*. scatter. k-u-k'ít-k'är-áank-är. *se riegan*. they scatter.
 k'ita'n, prt1. *regado*. scattered. k'it-a'n. *regado*. scattered.
 k'ítikb'aar, prt3. *regado, desarreglado*. scattered, disordered. k'it-ik-b'aar. *regado*. scattered.
k'ita'n prt1. *regado*. scattered. rt. K'IT (1).
k'itik rtv. *regarlo*. scatter. rt. K'IT (1).
k'ítikb'aar prt3. *regado*. scattered. rt. K'IT (1).
k'ítikintik caus2. *regarlo*. scatter. rt. K'IT (1).
k'ítik'äráankär afv. *regarse*. scatter. rt. K'IT (1).
k'íttaar pv. *regarse*. scatter. rt. K'IT (1).
K'ITK' (1) N. *sangre, hule*. blood, rubber.
 k'ík', n4. *sangre*. blood. 'u-yaj-ir k'ík'. *leucemia*.

- leukemia. k-u-wix-ik k'i'k'. *orina sangre*. s/he urinates blood.
- 'éeman k'i'k', psdnp (ivn of n4). *hemorragia*. hemorrhage.
- k'i'k', n1. *hule, globo, resortero*. rubber, slingshot, balloon.
- che'er k'i'k', psdnp (n5 of n4). *palo de hule*. rubber tree.
- che'ir k'i'k', psdnp (n3 of n4). *palo de hule*. rubber tree.
- woorir k'i'k', psdnp (n3 of n1). *pelota*. ball.
- wooror k'i'k', psdnp (n5 of n1). *bola de pelota, bola de hule*. rubber ball, ball (of games).
- k'i'k'er, n4. *sangre de*. blood of. 'u-k'i'k'-(e)er xej. *vómito de sangre*. vomit of blood. 'u-k'i'k'-eer ni'. *sangre de nariz*. blood of nose. 'u-k'i'k'-eer koj. *sangre de encías*. blood of gums. k-uy-éem-an 'u-k'i'k'-eer koj. *baja sangre de encías*. blood of gums comes down. k-u-jóok'-ar 'u-k'i'k'-eer 'u-ni'. *sale sangre de su nariz*. blood comes out of her/his nose.
- k'i'k'er xkiik, psdnp (n4 of n2). *hemorragia de mujer*. hemorrhage of woman.
- k'i'k'ir, n3. *hule de*. rubber of. 'u-k'i'k'-ir y-ook kaarro. *la goma de la rueda del carro*. rubber of tire of a car.
- k'i'k'-ta'. ncpd (N & N). *disentería*. dysentery.
- k'i'k'-aak'ir. ncpd (N & N). *honda*. rubber sling.
- k'i'k' (1a)** n4. *sangre*. blood.
- k'i'k' (1b)** n1. *palo de hule, hule, globo, resortero*. rubber tree, rubber, slingshot, balloon.
- k'i'k'er** n4. *sangre de*. blood of. rt. K'T'K' (1).
- k'i'k'er xkiik** psdnp (n4 of n2). *hemorragia de mujer*. hemorrhage of woman. k-u-joóok'-ar 'u-k'i'k'-(e)er x-kiik. *sale la hemorragia de la mujer*. the woman is hemorrhaging. rts. K'T'K' (1), K'IK (1).
- k'i'k'ir** n3. *hule de*. rubber of. rt. K'T'K' (1).
- k'i'k'-ta'** ncpd (N & N). *disentería*. dysentery. rts. K'T'K' (1), TA' (1).
- k'i'k'-'aak'i tuunich** psdnp (n3cpd[N & N] of n6). *honda*. rubber sling. k'i'ik'='aak'-i tuun-ich. *honda*. rubber sling. rts. K'T'K' (1), 'AAK' (1), TUUN (1).
- K'T'NAAB' (1)** N. *reuma*. rheumatism.
- k'i'naab', avn. *reuma*. rheumatism. 'u-k'i'naab' 'u-jo' piix. *reuma la rótula*. rheumatism of kneecap.
- k'i'naab', actv. *tener reuma*. have rheumatism. k-u-k'i'naab'. *tiene reuma*. s/he has rheumatism. k-u-k'i'naab' nāk'. *tiene gastritis*. s/he has gastritis.
- k'i'naab'-n-āj. *tuvo reuma*. s/he had rheumatism.
- k'i'naab' 'ich, psdnp (avn of n1) *ardor de ojo*. burning of eyes.
- k'i'naab' pixaam, psdnp (avn of n1). *ardor de corazón* yajir k'i'naab'-nāk', psdnp (n3 of ncpd[N & N]). *gastritis*. gastritis.
- k'i'naab' (1a)** avn. *reuma*. rheumatism.
- k'i'naab' (1b)** actv. *tener reuma*. have rheumatism.
- k'i'naab' 'ich** psdnp (avn of n1) *ardor de ojo*. burning of eyes. rts. K'T'NAAB' (1), 'ICH (1).
- k'i'naab' pixaam** psdnp (avn of n1). *ardor de corazón*. burning of heart. k-u-k'i'naab' 'in-pixaam. *arde mi corazón*. my heart burns. rts. K'T'NAAB' (1), PIXAAM (1).
- K'I'NIIB' (1)** N. *ciruela silvestre, jocote*. wild plum, hogplum.
- k'i'niib', n1. *ciruela silvestre, jocote*. wild plum, hogplum.
- k'i'niib' (1a)** n1. *ciruela silvestre, jocote*. wild plum, hogplum.
- k'i'rir** psv. *dañarlo otra vez*. be hurt again. rt. K'IR (1).
- k'i'tir** psv. *regarlo*. be scattered. rt. K'IT (1).
- K'I'X (1)** A, N. *espina, puntiagudo*. thorn, pointy.
- k'i'x, n4. *espina*. thorn. yaja k'i'ix. *espina grande*. big thorn.
- k'i'x, aj. *puntiagudo*. pointy. k'i'ix 'u-ni'. *es puntiagudo*. it is sharp/pointed.
- järät' k'i'x, np (X n1). *zarza de espina*. bramble patch.
- 'úukuch k'i'x, np (n1 n1). *árnica (planta medicinal)*. arnica (medicinal plant).
- k'i'xer, n4. *espina de*. thorn of. 'u-k'i'x-eer seema't. *espina de carrizo*. spines of cane.
- jaro'ch-k'i'x, ncpd (N & N). *espina (tipo), zarza*. thorny vine, bramble.
- k'i'x-paach, ncpd (N & N). *puerco espín*. porcupine.
- säk-k'i'x, ncpd (A & N). *cardo santo*. white thorn plant.
- ya'x-k'i'x, ncpd (A & N). *espina verde*. green thorn plant.
- k'i'x (1a)** n1. *espina*. thorn.
- k'i'x (1b)** aj. *puntiagudo, espinudo* sharp-pointed, thorny.
- k'i'xer** n4. *espina de*. thorn of. rt. K'I'X (1).
- k'i'xer seema't** psdnp (n4 of n1). *espina de carrizo*. thorns of cane. rts. K'I'X (1), SEEMA'T (1).
- k'i'x-paach** ncpd (N & N). *puerco espín*. porcupine. rts. K'I'X (1), PAACH (1).
- K'IIN (1)** N. *sol*. sun.
- k'i'in, n1. *sol, día, tiempo*. sun, day, time. taar k'i'in. *sale sol, está tarde*. the sun is going, it's evening.
- jun=túur k'i'in. *otro día, luego*. another day, later.
- ya'b' 'u-jeer k'i'in. *en muchos días*. in many days.
- ka'=p'éej k'i'in. *en dos días*. in two days.
- 'oox=p'(é)ej k'i'in. *en tres días*. in three days. 'a k'i'in-o'. *el día*. the day. 'u-jeer k'i'in. *otro día*. another day. 'u-ka'-jeer k'i'in. *hasta otro día, hasta el próximo día*. until another day, until the next day.
- chäkāw k'i'in, np (aj n1). var. chäkā k'i'in. np (aj n1). *sol caliente*. hot sun.w
- yach k'i'in, np (aj n1). *mero día, gran parte del día*. during the day, all day long, daily.
- muut k'i'in, advp (aj n1). *todo el tiempo, siempre*. always.

- 'óox-b'ej k'iin np (numcpd[Num & N] n1). *trés días*. three days.
- péeta'm k'iin, psdnp (n6 of n1). *lo plano del sol*. the surface of the sun.
- tu' kub'in k'iin, rc (rel iv n1). *oeste*. west.
- k'iinin, n3. *día de, tiempo*. day of, time. 'u-k'iin-in. *tiempo*. time. k'aas 'u-k'iin-in. *mal tiempo*. bad weather. 'u-k'iin-in 'a-b'eeyaj. *día de tu trabajo*. a day of your work. 'u-k'iin-in 'u-jo'r-ar koor. *tiempo de rozar milpa*. time of weeding milpa. máan 'u-k'iin-in 'u-taar. *pasó el día cuando va a venir*. the day passed when s/he was coming. ma' ya'b' 'u-k'iin-in. *no hace mucho tiempo, no queda mucho tiempo*. not long ago, there is not a lot of time left. b'a' ('u-)k'iin-in? *¿qué es la fecha?* what is the date?
- 'äj'k'iinaj, agn. *persona que sabe cantar, curandero*. sage, healer.
palabra antigua. archaic word.
- 'aksä-k'iinin, ncpd (I & N). *mirasol*. sunflower.
- b'i-k'iin, advcpd (Pt & N). *cuando*. when.
- chuun-k'iin, advcpd (T & N). var. chun-k'iin. *de día, temprano*. at daylight, early.
- k'aak' chuun-k'iin, psdnp (n1 of ncpd[T & N]). *mediodía*. midday.
- k'iin-suku'n, ncpd (N & N). *bejuco (tipo), bejuco quinsucun*. vine (type), k'iinsuku'n vine.
- k'iich-k'iin, apcpd (N & N). *asolear*. sun.
- ma' b'i-k'iin, negp (neg advcpd[Pt & N]). *nunca*. never.
- naj-k'iin ch'iich', np (ncpd[N & N] n1). *pájaro pequeño (tipo)*. small bird (type).
- 'ooj-k'iin, ncpd (I & N), *tarde*. afternoon.
- 'ooj-k'iinchäjär, inchvcpd (I & N). *atardecer*. become afternoon.
- 'ookij yáax-k'iin, ivp (iv ncpd[A & N]). *entró el verano, es tiempo de verano*. the summer came, it is summer.
- peetz'-k'iin, ncpd (N & N). *guanacastle*. guanacastle tree.
- p'uk-táak'in. apcpd (T & N). *meter dinero en la mejilla*. put money in the cheek.
- ra-k'in, ncpd (X & N). *oriente*. east.
- re'-k'iin, apcpd (N & N). *asolear, dar sombra con el mano*. spread out, shade with the hand.
- rúub' yáax-k'iin, *tiempo de sequía*. dry season.
- säk se'-k'iin-che', np (aj ncpd[X & N & N]). *árbol grande (tipo)*. large tree (type).
- taaman k'iin-suku'n, psdnp (n8 of ncpd[N & N]). *algodón de bejuco quinsucun*. cotton of k'iinsuku'n vine.
- yaaram-k'in, ncpd (N & N). *sur*. south.
- yáax-k'iin, ncpd (A & N). *verano*. summer.
- yáax-k'iinin, n3cpd (A & N). *edad, cumpleaños*. age, birthday.
- k'iin (1a)** n1. *sol, día, tiempo*. sun, day, time.
- k'iin (1b)** n1. *pájaro con cola largo y color azul* blue bird with long tail.
- K'iin (1c)** pn (*apellido, (nombre antes)*). (last name), (first name previously).
Alejandro tiene el nombre K'iin en Maya. Alejandro's (a person in the village) Mayan name is K'iin.
- k'iinin** n3. *día de, tiempo*. day of, time. rt. K'IIN (1).
- k'iin-suku'n** ncpd (N & N). *bejuco (tipo), palo (tipo)*. vine (type), tree (type).
HB, FC dicen es árbol; CB dice es bejuco y su semilla vuela. HB, FC say it is a tree; CB says it's a vine whose seeds fly. rts. K'IIN (1), SUKU'N (1).
- k'iirir** aj. *lastimado de nuevo*. reinjured. rt. K'IR (1).
- K'iis (1)** N. *pumpo (tipo)*. carrying gourd (type).
k'iis, n1. *pumpo (tipo)*. carrying gourd (type).
- k'iis (1a)** n1. *pumpo (tipo)*. carrying gourd (type).
- k'iiv k'iiv k'iiv** n (onom). *sonido de un pájaro moriendo cayendo*. sound of a falling dying bird. k-u-y-a'-k: "k'iiv k'iiv k'iiv". *dice: "k'iiv k'iiv k'iiv"*. it says: "k'iiv k'iiv k'iiv".
- K'ÍICH (1)** N. (*asolear*). (sun).
k'iichintik, dtv. *asolearlo*. sun. k-u-k'iich-in-t-ik k'iin ch'iich'. *un pájaro asolea*. a bird suns.
k'iich-k'iin, apcpd (N & N). *asolear*. sun.
- k'iichintik** dtv. *asolearlo*. sun. rt. K'ÍICH (1).
- k'iich-k'iin** apcpd (N & N). *asolear*. sun. k-u-k'iich-k'iin ch'iich'. *un pájaro asolea*. a bird suns. rts. K'ÍICH (1), K'IIN (1).
- K'ÍIN (1)** A, N. *recalentarlo, hervirlo, calentarlo*. rewarm, boil, heat.
k'iintik, dtv. *recalentarlo, cocerlo, hervirlo, calentarlo*. reheat, cook, boil, heat. k-u-k'iin-t-ik y-e'-e kaax. *cuece el huevo*. s/he cooks the egg. k-u-k'iin-t-ik y-oj ja'. *hierve el agua*. s/he boils her/his water.
k'iinta'r, psv. *recalentarlo*. be reheated. k-u-k'iin-t-a'r ja'. *recalientan agua*. water is heated.
kiinta'n, prt1. *recalentado*. reheated. k'iin-t-a'n, *recalentado*. reheated.
k'iintb'ir, dtv. *recalentado*. reheated. k'iin-t-b'ir kaab'. *miel cocido*. cooked honey.
chäkä-k'iintik, tvcpd (A & N). *calentarlo*. heat.
chäkä-k'iintik 'ub'äj, rvcpd (A & N). *calentarse*. heat oneself.
chäkä-k'iinta'r, tvcpd (A & N). *calentarlo*. be heated.
k'iin=k'iin. ajcpd (redup) *tibio*. warm.
k'iin-sáak', ncpd (N & N). *chapulín verde*. large green katydid. cf. K'IIN (1).
- K'ÍINKAAB' (1)** N. *sudor, sudar*. sweat.
k'iinkaab, avn. *sudor*. sweat.
k'iinkaab, actv. vars. k'iik'aab' (CB). *sudar*. sweat. k-in-k'i(i)nkaab'. *sudo*. I sweat. k'ii(n)kaab'-n-äj. *sudó*. s/he sweated.
k'iinkaab'päjä, psv2. *sudarse*. sweat. k-u-k'i(i)nkaab'-p-äj-är. *se suda*. it sweats.
- k'iinkaab' (1a)** avn. *sudor*. sweat.

k'iinkaab' (1b) actv. var. k'iinkab' (HB, FC) *sudar*. sweat.

k'iinkaab'pājār psv2. *sudarse*. sweat. rt. K'ÍINKAAB' (1).

k'íin-k'íin ajcpd (redup) *tibio*. warm. k'íin=k'íin *chäkä ja'*, *ma' ne chäkäw*, *k'äs siis*. *agua tibia, no es muy caliente, un poco frío*. warm water, it's not very hot, it's a little cool. rt. K'ÍIN (1).

k'íin-sáak' ncpd (N & N). *chapulín verde*. large green katydid, bush katydid. rts. K'ÍIN (1), SÁAK' (1).

k'íinta'n prt1. *recalentado*. reheated. rt. K'ÍIN (1).

k'íinta'r psv. *recalentarlo*. be reheated. rt. K'ÍIN (1).

k'íintb'ir prt2. *recalentado*. reheated. rt. K'ÍIN (1).

k'íintik dtv. *recalentarlo, cocerlo, hervirlo, calentarlo*. reheat, cook, boil, heat.

k'íirir mpv. *dañarse otra vez*. be hurt again. rt. K'IR (1).

k'íitir mpv. *regarse*. be scattered. rt. K'IT (1).

K'O'CH (1) N. *garganta, faringe*. throat, pharynx.

k'o'ch, n1. *garganta*. throat. 'u-k'o'ch *käy*. *garganta de pescado*. throat of fish. 'u-b'aak-er 'u-k'o'ch. *nuez de Adán*. Adam's apple. 'u-k'o'ch 'aw-ook. *cuello de tu rodilla, corva*. back of your knee. 'u-yaj-ir-(i)ir k'o'och. *papera, bocio, enfermedad de garganta*. mumps, goiter, throat illness.

b'eer 'uk'o'ch, psdnp (n1 of psdn). *adentro de la garganta, donde pasa la comida*. esophagus, food canal, throat.

b'u'r k'o'ch, psdnp (n1 of n1). *glándula de cuello, papera de la garganta, amígdala*. lymph node of neck, mumps, tonsils

chuupir k'o'ch, psdnp (n3 of n1). *papera, hinchazón de garganta*. mumps, swelling of neck.

ch'uuyub'aar 'uk'o'ch, psdnp (instn of psdn). *campanilla de la garganta*. uvula of throat.

k'o'ch 'upíix, psdnp (n1 of psdn). *parte atrás de la rodilla*. back side of knee.

ruuch 'uk'o'ch, psdnp (n1 of psdn). *el nuez de la garganta*. larynx, Adam's apple.

yajir saak'ir k'o'ch, psdnp (n3 of n3 of n1). *enfermedad de tos de garganta*. illness of cough in throat.

k'o'ch (1a) n1. *garganta, faringe*. throat, pharynx.

K'O'CH (2) N. *palo guarumbo*. guarumbo tree.

k'o'ch, n1. *palo guarumbo, higuero*. guarumbo tree. *sacan la punta de la hoja, lo secan y fuman para tener visiones, se duermen y tienen ojos rojos*. take off the tip of the leaf, dry it and smoke it to have visions, sleep and have red eyes.

chäk k'o'ch, np (aj n1). *higuero rojo, guarumbo rojo*. red castor bean tree.

k'o'ch b'a'tz', psdnp (n1 of n1). *orquídea (tipo)*. orchid (type).

säk k'o'ch, np (aj n1). *higuero blanco, guarumbo blanco*. white castor bean tree.

siinikir k'o'ch, psdnp (n3 of n1). *hormiga de guarumbo*. ant of guarumbo tree.

k'o'ch (2a) n1. *palo guarumbo, guarumbo, higuero*. guarumbo tree.

k'o'ch b'a'tz' psdnp (n1 of n1). *orquídea (tipo)*. orchid (type). rts. K'O'CH (2), B'A'TZ' (1).

k'o'ch 'upíix psdnp (n1 of psdn). *parte atrás de la rodilla*. back of knee. rt. K'O'CH (1), PÍIX (1).

K'O'M (1) A. *inclinado*. sloped.

ko'm, aj. *inclinado*. sloping. k'o'om 'a witz-o'. *el cerro está aterronado, ondulado*. the hill is wavy.

k'o'm witz, np (aj n1). *barranco del cerro*. gully, ravine.

ko'min, n3. *declive*. slope.

k'o'min witz, psdnp (n3 of n1). *declive de cerro*. slope of hill.

ko'mon, aj. *empinado*. steep. k'o'mon witz. *cerro empinado*. steep hill.

k'o'om-k'o'om, ajcpd (redup). *aterronado, ondulado*. lumpy, undulating.

k'o'm-k'o'm b'éej, np (ajcpd[redup] n1). *camino aterronado, pantanos*. bumpy road, swampy road.

cf. 'UK'OOM (1).

k'o'm (1a) aj. *inclinado, ahuecado*. sloped, hollowed.

k'o'm witz np (aj n1). *barranco del cerro*. gully, ravine. rts. K'O'M (1), WITZ (1).

k'o'min n3. *declive de*. slope of. rt. K'OM (1).

k'o'min witz psdnp (n3 of n1). *declive de cerro*. slope of hill, declivity of hill. 'u-k'o'm-in witz. *declive de cerro*. slope of hill.

k'o'm-k'o'm ajcpd (redup). *ondulado, aterronado*. undulating, wavy. k'o'm=k'o'm jáan-t-a'n 'u-re'. *la hoja está comido ondulado*. the leaf in eaten in a wavy pattern. rt. K'O'M (1).

k'o'm-k'o'm b'éej np (ajcpd[redup] n1). *camino aterronado*. bumpy road, swampy road. rts. K'O'M (1), B'ÉEJ (1).

k'o'm-k'o'm ru'um np (ajcpd[redup] n1). *terreno quebrado*. uneven land. rts. K'O'M (1), RU'M (1).

k'o'mon aj. *empinado*. steep. rt. K'O'M (1).

k'o'mon witz np (aj n1). *cerro empinado*. steep hill. rts. K'O'M (1), WITZ (1).

k'o'par psv. *encorvarlo*. be curved. rt. K'AP (1).

k'o'rär psv. *rasparlo*. be scraped. rt. K'AR (1).

K'O'RO'CH (1) Af (onom). *hacer ruido de rascar*. make scratching noise.

k'o'ro'cháankär, afv. *hacer ruido de rascar*. make scratching noise, make scraping noise. k-u-k'o'ro'ch-áank-är. *hace ruido de rascar (con la mesa)*. make a scraping noise (pushing table).

k'o'ro'ch k'o'ro'ch n (onom). *sonido de rascar*. scratching sound.

k'o'ro'cháankär afv. *hacer ruido de rascar*. make scratching noise, make scraping noise. rt. K'O'R'O'CH (1).

k'o'xar psv. *cambiarlo*. be changed. rt. K'AX (1).

K'OOJ (1) N. *bromélia (tipo con espina)*. bromeliad

- (type with thorns).
 k'ooj, n1. *bromélia (tipo con espina)*. bromeliad (type with thorns).
- k'ooj (1a)** n1. *bromelia (tipo con espina)*. bromeliad (type with thorns).
- K'OOJ (2)** N. *abeja silvestre, abeja virgen*. wild bee, virgin bee. n1. *abeja silvestre, abeja virgen*. wild bee.
- k'ooj (2a)** n1. *abeja silvestre, abeja virgen*. wild bee.
- k'ooo'** n (onom). *sonido de rechinar ramas*. sound of branches creaking.
- k'oop** aj. *encorvado, doblado, arqueado*. arched, curved. rt. K'AP (1).
- k'oopir** n3. *arco*. arch. rt. K'AP (1).
- k'oopir yook** psdnp (n3 of n1). *arco del pie*. arch of one's foot. rts. K'AP (1), 'OOK (1).
- k'oopkintik** caus2. *encorvarlo*. curve. rt. K'AP (1).
- k'ooptaar** inchv. *encorvarse*. curve. rt. K'AP (1).
- k'oor (1)** ap. *raspar*. scrape. rt. K'AR (1).
- k'oor (2)** aj. (*trabajador*). (hard working). ma' k'-oor-i'. *es flojo, es perezoso*. s/he is lazy. ma' k'-oor. *de mala gana, debil, flojo*. unwilling, unable, weak, listless. cf. sa'k'-oor, ma' sa'k'-oor. rt. SÁAK' (1), OOR (1).
- k'oor-ja'ch'tik** tvepd (T & A). *rascarlo*. scrape. k-u-k'oor=ja'ch-t-ik 'u-k'áb'. *rasca su brazo*. s/he scratches her/his arm. rts. K'AR (1), JA'CH' (1).
- k'ooror** aj. *raspado*. scraped. rt. K'AR (1).
- k'ooxor** n5. *cambio, sencillo*. change. rt. K'AX (1).
- K'ÓOB'EN (1)** N. *cocina de tres piedras*. three-stone hearth.
 k'óob'en, n1. *cocina de tres piedras*. three-stone hearth.
palabra antigua (CB). old word (CB).
- k'óob'en (1a)** n1. *cocina de tres piedras*. three-stone hearth. syn. no'x k'áak'.
- k'óoman** mpv. *resbalar*. slip. rt. K'AM (1).
- k'óopor** mpv. *ecorvarse*. curve. rt. K'AP (1).
- k'óorar** mpv. *rasparse*. scrape. rt. K'AR (1).
- k'óoxar** mpv. *cambiarse*. change. rt. K'AX (1).
- K'UB' (1)** T. *entregarlo*. deliver.
 k'ub'ik, rtv. *entregarlo*. deliver. k-u-k'ub'-ik nár. *entrega maíz*. s/he delivers corn.
 k'u'b'ur, psv. *entregarlo*. be delivered. k-u-k'ub'-ur. *lo entregan*. it is delivered.
 k'ub'a'n, prt1. *entregado*. delivered.
 k'ub'een, avn. *comisión*. commission. 'u-k'ub'-een. *su encargo*. her/his charge. 'u-k'ub'-een nár. *su encargo de maíz*. her/his comission of corn.
 k'ub'eentik, dtv. *encargarlo*. commission. k-u-k'ub'-een-t-ik. *lo encarga*. s/he comissions it.
 k'ub'eenta'r, psv. *encargarlo*. be commissioned. k-u-k'ub'-een-t-a'r. *lo encargan*. it is commissioned.
 k'ub'eenmaj, prfv. *lo ha encargado*. has commissioned. 'u-k'ub'-een-m-äj. *lo ha encargado*. s/he has comissioned it.
- k'ub'a'n** prt1. *entregado*. delivered. rt. K'UB' (1).
- k'ub'een** avn. *encargo*. commission. rt. K'UB' (1).
- k'ub'eenmäj** prfv. *lo ha encargado*. has commissioned. rt. K'UB' (1).
- k'ub'eenta'r** psv. *encargarlo*. be commissioned. rt. K'UB' (1).
- k'ub'eentik** dtv. *encargarlo*. commission. rt. K'UB' (1).
- k'ub'ik** rtv. *entregarlo*. deliver. rt. K'UB' (1).
- K'UB'UR (1)** N (onom). *pájaro oropéndula, zacua*. montezuma orpendula.
 k'ub'ur, n1 (onom). *pájaro oropéndula, zacua*. montezuma orpendula.
come plátano, papaya. eats plantains, papaya.
 koj k'ub'ur, psdnp (n1 of n1). *pico de oropéndula*. lobster claw plant.
 chäk 'ukoj k'ub'ur, np (aj psdnp[n1 of n1]). *pico de oropéndula rojo*. red oropendula's beak flower, red lobster claw plant.
 k'an 'ukoj k'ub'ur, np (aj psdnp[n1 of n1]). *pico de oropéndula amarillo*. yellow oropendula's beak flower, yellow lobster claw plant.
 ya'x 'ukoj k'ub'ur, np (aj psdnp[n1 of n1]). *pico de oropéndula verde*. green oropendula's beak flower, green lobster claw plant.
- k'ub'ur (1a)** n1 (onom). *pájaro oropéndula, zacua*. montezuma orpendula.
- k'ub'uub'uub'uu** n (onom). *sonido de llorar*. boohoo.
- K'UCH (1)** I. *llegar, alcanzar*. arrive, reach.
 k'uchur, riv. *llegar*. arrive. k-u-k'uch-ur te'-ra'. *llega acá*. s/he arrives here. k-u-k'uch-ur 'u-tär-ej. *alcanza tocarlo*. s/he reaches to touch it. k-u-k'uch-ur 'u-taar 'ich 'inw-atooch. *llega a venir en mi casa*. s/he arrives to come in my house. k'uch 'u-yáax=k'iin-in. *llegó su año*. the year arrived. k'uch k'áak' chuun=k'iin. *llegó mediodía*. noon arrived. k'uch t-u-k'iin 'u-jaan-än. *llegó la hora de comer*. the hour for eating arrived. k'uch t-u-k'iin je'r-ar. *llegó la hora de descansar*. the hour for resting arrived. k'uch t-u-k'iin b'eeyaj. *llegó la hora de trabajar*. the hour for work arrived. k'uch t-u-k'iin 'u-tz'o't-ar nár. *llegó la hora de tapiscar maíz*. the hour for harvesting maize arrived.
 k'uchsik, caus1. *hacer llegar*. cause to arrive, bring. k-u-k'uch-s-ik. *lo hace llegar*. s/he brings her/him, makes her/him arrive.
 k'ucha'n, prt1. *ha llegado*. has arrived. ma' k'uch-a'an t-u-k'iin 'u-chuk-p-äj-är. *no ha llegado la hora de nacerse*. the time for being born hasn't arrived.
- K'UCH (2)** T. *tejerlo, entretejerlo*. weave, interweave.
 k'uchik, rtv. *tejerlo, entretejerlo*. weave, interweave. k-u-k'uch-ik tāmān. *teje algodón, lo entreteje*. she weaves cotton, interweaves it.
 k'uuch, ap. *tejer*. weave. 'u-che'-ir tu' k-u-k'uuch. *palo donde teje, bailarín*. spindle of loom.
 k'uuch, n1. *hilo*. thread. 'u-che'-ir k'uuch. *palo de hilo*. spool of thread. túur-i' 'u-k'uuch. *un tejido*. a weaving.

- wooror k'uuch, psdnp (n5 of n1). *bola de hilo, madeja*. skein, ball of thread.
- k'uuchir, n3. *hilo de*. thread of. yaan 'u-k'uuch-ir. *tiene costura*. it has stitches. 'a t'iin=kaar-o' koos-p-äj-a'an 'u-k'uuch-ir. *la camiseta, está todo deshilado su hilo*. the undershirt, its thread is all unraveled.
- k'úuchur, mpv. *tejerse*. be woven. k-u-k'úuch-ur. *se teje*. it is woven.
- k'u'chur, psv. *tejerlo*. be woven. k-u-k'u'ch-ur. *lo tejen*. it is woven.
- k'ucha'n, prt1. *tejido*. woven.
- k'uchb'ir, prt2. *tejido*. woven. k'uch-b'i(i)r no(o)k'. *ropa tejida*. woven clothes.
- k'uchub'aar, instn. *telar*. loom. 'u-k'uch-ub'-aar nook'. *telar de ropa*. loom (cloth weaver).
- ne-k'uuch, apcpd (Pt & T). *tejer bien*. weave well.
- k'ucha'n (1)** prt1. *ha llegado*. has arrived. rt. K'UCH (1).
- k'ucha'n (2)** prt1. *tejido*. woven. rt. K'UCH (2).
- k'uchb'ir** prt2. *tejido*. woven. rt. K'UCH (2).
- k'uchik** rtv. *tejerlo*. weave. rt. K'UCH (2).
- k'uchsik** caus1. *hacer llegar*. make arrive, bring. rt. K'UCH (1).
- k'uchub'aar** instn. *telar*. loom. rt. K'UCH (2).
- k'uchur** iv. *llegar*. arrive. rt. K'UCH (1).
- K'UJ (1)** A, N. *dios, divino*. god. divine.
- k'uj, n1. *dios*. god. ti' k'uj. *de dios*. from god. y-atooch k'uj. psdnp (n1 of n1). *casa de dios(es)*. house of god(s), god house.
- HB, FC dicen es Dios cristiano*. HB, FC say it is Christian God.
- k'aay k'uj, psdnp (avn of n1). *canción de diós*. song of god.
- räkir k'uj, psdnp (n3 of n1). *olla de dios*. sacred pot, god pot.
- raak'ir k'uj, psdnp (n1 of n1). *ollo de dios*. god pot.
- k'uj, aj. *divino*. divine. jach k'uj. *muy divino, culto*. very sacred.
- k'ujir, n3. *rey de*. king of. u-k'uj-ir. *rey*. king.
- k'ujintik, dtv. *adorarlo*. worship. k-u-k'uj-in-t-ik. *lo adora*. s/he adores him. k-u-k'uj-in-t-ik k'uj. *tiene fé en dios*. s/he has faith in God.
- k'ujáankär, afv. *rezar*. pray. k-u-k'uj-áank-är-o'b'. *ellos rezan (cofrades), hacen ceremonia*. they pray, perform ceremonies (members of cofradía).
- k'ujáankär, afvn. *creencia*. faith. 'u-k'uj-áank-är. *su creencia*. her/his belief.
- k'uu-che', ncpd (A & N). *cedro*. cedar.
- säk k'uu-che', np (A & N). *cedro blanco, cedrillo*. white cedar, cedrillo.
- sä-k'uu-che', ncpd (A & A & N). *cedrillo, cedro blanco*. cedrillo, white cedar.
- k'uj (1a)** n1. *dios*. god.
- k'uj (1b)** aj. *divino*. divine.
- K'UJ (2)** N. *iris (del ojo)*. iris (of eye). woor 'u-k'uj-ir y-ich. *está redondo el iris del ojo*. the iris of the eye is round. 'u-k'uj-ir 'u-wich ch'íich'. *iris y pupil del ojo de pájaro*. the iris and pupil of the eye of a bird.
- k'uj (2a)** n1. *iris (del ojo)*. iris (of eye).
- k'ujáankär (a)** afv. *creer*. believe. rt. K'UJ (1).
- k'ujáankär (b)** afvn. *creencia*. belief. rt. K'UJ (1).
- k'ujintik** dtv. *creerlo*. believe, rt. K'UJ (1).
- k'ujir** psdnp3. *rey de*. king of. u-k'uj-ir. *rey*. king. rt. K'UJ (1).
- k'ujir yich** psdnp (n3 of n1). *iris del ojo*. iris of one's eye. rts. K'UJ (2), 'ICH (1).
- K'UK' (1)** N. *pluma*. feather.
- k'uk'meen, n6. var. k'uuk'meen (HB, FC). *pluma fina*. fine feathers, down. 'u-k'uk'-meen xiik'. *la pluma fina de la ala*. down of wing.
- k'uk'meen ch'íich', psdnp (n6 of n1). *plumita*. down, body feathers.
- b'äj jun-k'uk', psdnp (n1 of ncpd[Num & N]). *familiar de águila*. of eagle family.
- 'éek' jun-k'uk', np (aj ncpd[Num & N]). *gavilán negro*. black hawk.
- jun-k'uk', ncpd (Num & N). *gavilán*. hawk.
- chaan jun-k'uk', np (aj ncpd[Num & N]) *gavilancillo*. small hawk.
- säk jun-k'uk', np (aj ncpd[Num & N]). *gavilán blanco*. white hawk.
- K'UK' (2)** N. (*gemelo*). (twin).
- k'uk'-jéek'ir, ncpd (N & T). *mazorca gemela*. twin ears (of corn).
- k'uk'-jéek'ir** ncpd (N & T). *gemelo*. twin. 'u-k'uk'-jéek'-ir nár. *mazorca gemelas de maíz*. twin ears of corn. rts. K'UK' (2), JAK' (1).
- k'uk'meen** n6. var. k'uuk'-meen (HB, FC). *pluma fina*. fine feathers, down. rt. K'UK' (1).
- k'uk'meen ch'íich'** psdnp (n6 of n1). *plumita*. down. fine feathers. rts. K'UK' (1), CH'IICH' (1).
- K'UK'RIS (1)** N. *abeja (tipo con panal de tierra)*. bee (type with earth nest).
- k'uk'ri's, n1. var. k'uk'riis. *abeja (tipo), panal de tierra de abeja*. earth nest of bee, bee (with earth nest).
- k'uk'ri's (1a)** n1. var. k'uk'riis. *abeja (tipo), panal de tierra de abeja*. earth nest of bee, bee (with earth nest).
- K'UP (1)** T. *rebanarlo, cortarlo*. slice, cut, saw.
- k'upik, rtv. *rebanarlo, cortarlo*. slice, cut, saw. k-u-k'up-ik che'. *corta el palo*. s/he cuts the wood. k-u-k'up-ik 'u-che'. *corta su leña*. s/he cuts her/his firewood. k-u-k'up-ik che' y-er 'u-k'up-ub'-aar. *corta la madera con sierra, serrucho*. s/he cuts the wood with a saw. 'a w(i)inik-o' k-u-k'up-ik che' mijin. *el hombre corta el palo hasta en pedazos*. the man cuts the wood into pieces. k-u-k'up-ik b'äk' y-er maja máaskab'. *corta carne con cuchillo*. s/he slices meat with a knife.
- k'uup, avn. *cortada*. cut. 'u-k'uup máaskab'. *cortada*

- de machete*. cut of machete.
- k'úupur, mpv. *cortarse*. be cut. k-u-k'úup-ur. *se corta*. it is cut.
- k'u'pur, psv. *cortar*. be cut. k-u-k'u'p-ur. *lo cortan, lo hierran*. it is cut, wounded. k'u'p-ij. *lo cortaron*. it was cut. tu' k'u'p-ij. *donde lo cortaron*. where it was cut. k-u-k'u'p-ur che'. *cortan el palo*. the wood is cut.
- k'upmân, prfv. *lo ha cortado*. has cut. in-k'up-m-ân, *lo he cortado*. I have cut it.
- k'upa'an, prt1. *cortado (con hacha, machete)*. it is cut (with ax, machete). k'up-a'an. *cortado (con hacha, machete)*. it is cut (with ax, machete).
- k'upb'ir, prt2. *cortado (con hacha, machete)*. cut (with ax, machete). k'up-b'(i)ir. *cortado (con hacha, machete)*. cut (with ax, machete).
- k'upub'aar, instn. *cortador*. cutter. 'u-k'up-ub'-aar b'âk'. *cortador, sierra de carne*. meat cutter, meat saw. 'u-k'up-ub'-aar che'. *sierra para madera*. wood saw.
- b'uj-k'uptik, tvcpd (T & T). *partirlo*. split.
- järät'-k'uptik, tvcpd (Af & T). *cortar (tela)*. cut (cloth).
- jäy-k'uptik, tvcpd (T & T). *rebanarlo delgado*. slice thinly.
- ji'x-k'uptik, tvcpd (N & T). *aserrarlo*. saw.
- ki'-k'uup, apcpd (A & T). *rebanar delgado*. slice thin.
- majan-k'upik, tvcpd (A & T). *destazarlo*. cut in little pieces.
- p'âp'ây-k'upb'ir, prt2cpd (A & T). *cortado fino*. cut finely.
- p'âp'ây-k'up'tik, tvcpd (A & T). *cortar*. cut finely.
- wooris-k'uptik, tvcpd (A & T). *cortar*. cut in circle.
- xoot'-k'uppäjär, psv2cpd (T & T). *trozarse*. be cut into logs.
- xoot'-k'upta'r, psvcpd (T & T). *trozar*. be cut into logs.
- xoot'-k'uptik, tvcpd (T & T). *trozar*. cut into logs.
- xoot'-k'u'pur, psvcpd (T & T). *trozar*. be cut into logs.
- xóon-k'up, apcpd (X & T). *cortar la mitad*. cut in half.
- xóon-k'uptik, tvcpd (X & T). *cortar*. cut in two pieces.
- xóon-k'upta'r, psvcpd (X & T). *cortar*. cut in two pieces.
- k'upa'n** prt1. *cortado*. cut. rt. K'UP (1).
- k'upb'ir** prt2. *cortado*. cut. rt. K'UP (1)
- k'upik** rtv. *cortar*. cut. rt. K'UP (1).
- k'upmân** prfv. *lo ha cortado*. has cut. rt. K'UP (1).
- k'upub'aar** instn. *cortador*. cutter. rt. K'UP (1).
- K'UT (1)** T. *machacar*. mash.
- k'utik, rtv. *machacar*. mash. k-u-k'ut-ik 'iik. *machaca chile*. s/he mashes chile.
- k'úutur, mpv. *machacarse*. be mashed. k-u-k'úut-ur 'iik. *se machaca chile*. chile is mashed.
- k'u'tur, psv. *machacar*. be mashed. k-u-k'u't-ur 'iik. *machacan chile*. chile is mashed.
- k'uta'an, prt1. *machacado*. mashed. k'ut-a'an. *machacado*. mashed.
- k'utb'ir, prt2. *machacado*. mashed. k'ut-b'(i)ir 'iik. *chile machacado*. mashed chile.
- k'utub'aar, instn. *machacador*. masher. 'u-k'ut-ub'-aar 'iik. *chilmolera*. chili grinder.
- K'ut k'ut k'ut** n (onom). *movimiento de nalgas de mujer*. woman's hips moving.
- k'uta'n** prt1. *machacado*. mashed. rt. K'UT (1).
- k'utb'ir** prt2. *machacado*. mashed. rt. K'UT (1).
- k'utik** rtv. *machacar*. mash. rt. K'UT (1).
- K'UTI' (1)** N. *palo cutí*. k'uti' tree.
- k'uti', n1. *palo cutí*. k'uti' tree.
- sin uso, grande (CB)*. not useful, large (CB).
- k'uti' (1a)** n1. *palo cutí*. k'uti' tree.
- k'utub'aar** instn. *machacador*. masher. rt. K'UT (1).
- k'utub'aar 'iik** psdnp (instn of n1). *chilmolera*. chili grinder. rts. K'UT (1), 'Iik (1).
- K'UX (1)** T. *masticar (caña)*. chew (cane).
- k'uxik, rtv. *masticarlo*. chew. k-u-k'ux-ik suukar. *mastica caña*. s/he chews cane.
- k'uux, ap. *masticar*. chew. táan 'u-k'uux. *está masticando*. s/he is chewing.
- k'u'xur, psv. *masticarlo*. be chewed. k-u-k'u'x-ur suukar. *mastican caña*. sugar cane is chewed.
- k'uxa'n, prt1. *masticado*. chewed. k'ux-a'n. *masticado*. chewed.
- k'uxb'ir, prt2. *masticado*. chewed. k'ux-b'ir. *masticado*. chewed.
- 'oop'-k'uxtik, tvcpd (T & T). *morderlo quebrándolo*. chew breaking.
- k'uxa'n** prt1. *masticado*. chewed. rt. K'UX (1).
- k'uxb'ir** prt2. *masticado*. chewed. rt. K'UX (1).
- k'uxik** rtv. *masticar (caña)*. chew (cane). rt. K'UX (1).
- K'UXUB' (1)** N. *achiote*. annatto.
- k'uxub', n1. *achiote*. annatto.
- chäk k'uxub', np (aj n1). *achiote rojo*. red annatto.
- säk k'uxub', np (aj n1). *achiote blanco*. white annatto.
- ya'x k'uxub', np (aj n1). *achiote verde*. green annatto.
- k'uxub' (1a)** n1. *achiote*. annatto.
- K'UY (1)** P, T. *moverlo (de lado)*. move (to side), sway.
- k'uyik, rtv. *moverlo*. move. k-u-k'uy-ik. *lo mueve*. s/he moves it.
- k'úuyur, mpv. *moverse*. move. k-u-k'úuy-ur 'a che'-o'. *se mueve el palo*. the tree sways.
- k'u'yur, psv. *moverlo*. be moved. k-u-k'u'y-ur. *lo mueven*. it is moved.
- k'uypäjär, psv2. *moverse de lado*. sway. k-u-k'uy-p-äj-är. *se mueve de lado*. it sways.
- k'uytaar, pv. *move de lado*. sway. k-u-k'uy-taar x-kiik. *se mueve de lado la mujer*. the woman sways.

- k'uykinik, caus2. *moverlo de lado*. make sway. k-u-k'uy-kin-t-ik. *lo hace mover*. s/he makes it sway.
 k'uya'n. prt1. *movido*. moved. k'uy-a'n. *movido*. moved.
- k'uyukb'ar, prt3. *movido de lado*. swayed. k'uy-uk-b'ar. *movido a lado*. swayed.
- k'uya'n** prt1. *movido*. moved. rt. K'UY (1).
- k'uyik** rtv. *moverlo*. move. rt. K'UY (1).
- k'uykintik** caus2. *moverlo de lado*. make sway. rt. K'UY (1).
- k'uypäjär** psv2. *moverse de lado*. sway. rt. K'UY (1).
- k'uytaar** pv. *moverse de lado*. sway. rt. K'UY (1).
- k'uyukb'ar** prt3. *movido de lado*. swayed. rt. K'UY (1).
- K'U' (1)** N. *nido*. nest.
 k'u', n1. *nido*. nest. 'u-k'u'. *su nido*. its nest. u-k'u' ch'iich'. *el nido de pájaro*. the nest of a bird.
- k'u' (1a)** n1. *nido*. nest.
- k'u'b'ur** psv. *entregarlo*. be delivered. rt. K'UB' (1).
- k'u'chur** psv. *tejerlo*. be woven. rt. K'UCH (1).
- k'u'k'u'tik** tv (redup). *mover (la cadera), menear (la cadera)*. sway (hips). rt. K'UT (1).
- K'U'M (1)** N. *nixtamal*. hominy.
 k'u'm, n1. *nixtamal*. hominy. 'u-koj k'u'um. *granos de nixtamal*. grains of hominy.
 k'u'm, actv. *cocer nixtamal*. cook hominy.
 k'u'mtik, dtv. *cocer nixtamal*. cook hominy. k-u-k'u'm-t-ik nār. *cuece maíz*. s/he cooks corn.
 k'u'mta'r, psv. *cocer nixtamal*. be cooked (hominy). k-u-k'u'm-t-a'r. *cuecen nixtamal*. nixtamal is cooked.
echar cal para que se quita la cara. soak with lime to remove husk.
- k'u'm (1a)** avn. *nixtamal*. hominy.
- k'u'm (1b)** actv. *cocer nixtamal*. cook hominy.
- k'u'mta'r** psv. *cocer nixtamal*. be cooked (hominy). rt. K'U'M (1).
- k'u'mtik** dtv. *cocer nixtamal*. cook hominy. rt. K'U'M (1).
- k'u'pur** psv. *cortarlo*. be cut. rt. K'UP (1).
- K'U'RIN-** X. (*palo jobillo*). (jobillo tree).
 chäk k'u'rin-che', np (aj ncpd[X & N]). *jobillo rojo*. red jobillo.
 'éek' k'u'rin-che', np (aj ncpd[X & N]). *jobillo negro*. black jobillo.
 k'u'rin-che', ncpd (X & N). *jobillo*. jobillo tree.
 säk k'u'rin-che', np (aj ncpd[X & N]). *jobillo blanco*. white jobillo.
- k'u'rin-che'** ncpd (X & N). *jobillo*. jobillo tree.
sirve para artesanias, muy duro. good for crafts, very hard.
 chäk k'u'rin-che', np (aj ncpd[X & N]). *jobillo rojo*. red jobillo.
 'éek' k'u'rin-che', np (aj ncpd[X & N]). *jobillo negro*. black jobillo.
 säk k'u'rin-che', np (aj ncpd[X & N]). *jobillo blanco*. white jobillo. rts. K'U'RIN (1), CHE' (1).
- K'U'RU' (1)** N. *isla*. island.
 k'u'ru', n1. *isla*. island. 'u-ku'ru' ja'. *isla de río, lago*. island of river, lake.
- k'u'ru' (1a)** n1. *isla*. island. cf. K'UUR (1).
- K'U'T (1)** T. *menear cadera*. sway hips.
 k'u'k'u'tik, tv (redup). *menear cadera*. sway hips. k-u-k'u'k'u't-ik ch'up. *menea la cadera la mujer*. the woman sways her hips. k-u-k'u'k'u't-ik 'u-k'uur. *menea la cadera*. she sways her hips.
- k'u'tur** psv. *machacarlo*. be mashed. rt. K'UT (1).
- k'u'xur** psv. *masticarlo*. be chewed. rt. K'UX (1).
- k'u'yur** psv. *moverlo*. be swayed. rt. K'UY (1).
- k'uuch (a)** n1. *hilo, tejido*. thread, weaving. rt. K'UCH (2).
- k'uuch (b)** ap. *tejer*. weave. rt. K'UCH (2).
- k'uu-che'** ncpd (A & N). *cedro*. cedar. rts. K'UJ (1), CHE' (1).
- k'uuchir** n3. *hilo de*. thread of. rt. K'UCH (2).
- k'uup** avn. *cortada*. cut. rt. K'UP (1).
- k'uup máaskab'** psdnp (avn of n1). *cortada de machete*. cut of machete. rts. K'UP (1), MÁASKAB' (1).
- K'UUR (1)** N. *nalga*. buttock.
 k'uur, n1. *nalga*. buttock. 'a 'u-jo'or-o' ta k-u-xu'ur 'ich 'u-k'uur. *su cabello llega hasta en su nalga*. her hair reaches to her buttock. 'u-chuun 'u-k'uur. *tronco de la nalga*. base of buttock. 'u-k'uur ch'iich'. *pompis de pájaro*. butt of chicken. 'u-b'aak-er 'u-k'uur. *hueso de las nalgas (ilion?)*. bone of butt (ilium?). kareem k'uur. *nalgón*. big butt.
 ti'ti'sik 'uk'uur, tvp (tv[redup] psdn). *saca sus nalgas*. stick out one's butt.
 b'äj-k'uur, ajcpd (T & N). *sin cola*. tailless.
 k'uur-k'aaxir ja', psdnp (ncpd[N & N] of n1). *isla*. island.
 pipir-k'uureer, pn (N & N). *remolino del viento*. whirlwind, hurricane.
- k'uur (1a)** n1. *nalga*. butt.
- K'UUREW (1)** N. *sirvienta, esclavo*. servant, slave.
 k'uurew, n1. var. k'uurāw. *sirvienta, empleado, esclavo*. servant, employee, slave. 'u-k'uurew. *su sirvienta*. her/his servant.
 k'uurew ch'oom, psdnp (n1 of n1). var. k'uurāw (HB, FC). *zopilote negro*. black vulture.
- k'uurew (1a)** n1. var. k'uurāw. *sirvienta, empleado, esclavo*. servant, employee, slave.
- k'uurew ch'oom** psdnp (n1 of n1). var. k'uurāw (HB, FC). *zopilote negro*. black vulture.
sirvienta de rey zopilote (CB). servant of king vulture (CB). rts. K'UUREW (1), CH'OOM (1). syn. 'éek' ch'oom
- k'uur-k'aaxir ja'** psdnp (ncpd[N & N] of n1). *isla*. island. yaan 'u-k'uur-k'aax-ir péet=ja'. *tiene isla la laguna*. the lake has an island. rts. K'UUR (1), K'ÁAX (1), JA' (1).
- K'UURUCH (1)** N. *cucaracha de monte*. wild

cockroach.

k'uuruch, n1. *cucaracha de monte*. wild cockroach.
insecto parecido a cucaracha grande; venenoso
(FC). insect similar to large cockroach; poisonous
(FC).

k'uuruchir ja', psdnp (n3 of n1). *cucaracha de agua*.
water cockroach.

k'uuruch (1a) n1. *cucaracha de monte*. wild cockroach.

k'uuruchir ja' psdnp (n3 of n1). *cucaracha de agua*.
water cockroach. rts. K'UURUCH (1), JA' (1).

K'UUWAN (1) N. *palo espinudo (especie)*. thorny tree
(species).

k'uuwan, n1. *palo espinudo (especie)*. thorny tree
(species).

flor es señal de sembrar; se usa la semilla en
collares (FC). flower is a sign it is time of
planting; seeds used in necklaces (FC).

k'uuwan (1a) n1. *palo espinudo (especie)*. thorny tree
(species).

k'uuy k'uuy n (onom). *sonido de mesa floja*. sound of
unlevel table.

k'úuchur psv. *tejerse*. be woven. rt. K'UCH (1).

K'ÚUM (1) N. *calabaza*. squash.

k'úum, n1. *calabaza*. squash. 'uy-aak'-ir k'úum.
bejuco de calabaza. squash vine. 'u-neek' k'úum.
semilla de calabaza, pepitoria. squash seed.

b'äj k'úum, psdnp (n1 of n1). *chilacayote, familiar de*
calabaza. chilacayote, relative of squash.

chuuta'n k'úum, np (prt1 n1). *calabaza forma de*
jícara. watergourd shaped squash.

mijnin k'úum, np (aj n1). *calabacito verde*. little
green squash.

naj k'úum, psdnp (n1 of n1). *calabazal*. squash patch.

nook'er k'úum, psdnp (n4 of n1). *gusano de*
calabaza. squash worm.

tz'iib'ar k'úum, np (aj n1). *calabaza rayada*. striped
squash.

wi'sa'n k'úum, np (prt1 n1). *calabaza con forma de*
cintura. squash with waist.

woowor k'úum, np (aj n1). *calabaza redonda*. round
squash.

k'úum (1a) n1. *calabaza*. squash.

k'úupur mpv. *cortarse*. be cut. rt. K'UP (1).

k'úus n7. *tabáco, cigarro*. tobacco, cigarette. jach k'úus.
puro, mero tabaco. cigar, real tobacco. 'in-k'uus. *mi*
tabáco. my tobacco. rt. K'ÚUTZ (1).

k'úutur mpv. *machacarse*. be mashed. rt. K'UT (1).

K'ÚUTZ (1) N. *tabáco*. tobacco.

k'úutz, n1. var. kúus. *tabáco*. tobacco.

jach k'úutz, np (aj n1). *tabáco verdadero*. true
tobacco.

re' k'úutz psdnp (n1 of n1). *hoja (verde) de tabáco*.
tobacco leaf.

si'si'-k'úutz, ncpd (A[redup] & N). *hierba amarga*.
bitter herb.

k'úutz (1a) n1. var. kúus. *tabáco*. tobacco.

k'úuyar mpv. *moverse*. sway. rt. K'UY (1).

L

LAATAJ (1) N. (Sp lata). *lata*. can.

laataj, n1. *lata*. can.

laataj (1a) n1, n1. *lata*. can.

M

MACH (1) P, T. *torcerlo, doblarlo*. twist, bend.

machik, rtv. *torcerlo*. twist. k-u-mach-ik. *lo tuerce, lo*
dobla. s/he twists it, s/he bends it. t-u-mach-een
yuuk. *me acalambró el venado*. the deer caused
me to cramp.

venados causan calambres. deer cause cramps.

me'me'chik 'ub'äj. rv (redup). *torcerse*. writhe, slither.
k-u-me'-me'ch-ik 'u-b'äj kaan. *la culebra se*
tuerce. the snake slithers.

méechar, mpv. *torcerse*. twist. k-u-méech-ar. *se*
tuerce. it twists.

me'char, psv. *torcerlo*. be twisted. k-u-me'ch-ar. *lo*
tuerce, se calambrea. it is twisted, it cramps.

me'ch-ij. *lo torcieron*. it was twisted.

me'char yook. psdnp (psvn of psdn). *calambre de su*
pie. one's foot cramp.

machtaar, pv. *torcerse*. twist. k-u-mach-taar. *se*
tuerce. it twists.

machkintik, caus2. *torcerlo*. twist. k-u-mach-kin-t-ik.
lo deja torcido. s/he twists it.

machk'aráankär, afv. *torcerse*. twist. k-u-mach-k'-är-
äänk-är kaan. *se curva la culebra*. the snake
slithers.

macha'n, prt1. *torcido*. twisted. mach-a'an. *torcido*.
twisted.

machakb'aar, prt3. *torcido*. twisted. mach-ak-b'aar.
torcido. twisted.

meech. aj. *torcido*. twisted. meech 'u-chi'. *su boca es*
torcida. her/his mouth is twisted. meech 'u-kaar.
cuello torcido. twisted neck.

meemech, aj (redup). *torcido*. windy. mee-mech
b'(é)ej. *camino torcido*. winding road.

meechkintik, caus2. *torcerlo*. twist. k-u-meech-kin-t-
ik. *lo tuerce*. s/he twists it.

me'me'ch, aj (redup). *torcido*. twisted. me'-me'ech
k'uum. *calabaza torcida*. twisted gourd.

me'ch-me'ch, ajcpd (redup). *encorvado*. curved.

MACH (2) T. *retraerlo, encogerse*. retract, shrink.

machik, rtv. *retraerlo*. retract. k-u-mach-ik y-ook.
retrae su pie. s/he retracts her/his foot.

mo'char, rtv. *retraerlo*. be retracted. k-u-mo'ch-ar y-
ook. *lo retraen su pie*. her/his foot is pulled back.

machakb'aar prt3. *torcido*. twisted. rt. MACH (1).

macha'n prt1. *torcido*. twisted. rt. MACH (1).

machik (1) rtv. *torcerlo*. twist. rt. MACH (1).

machik (2) rtv. *retraerlo*. retract. rt. MACH (2).

machkintik caus2. *torcerlo, calambrarlo*. twist, make cramp. rt. MACH (1).

machk'áraankär afv (celer). *torcerse*. twist. rt. MACH (1).

machtaar pv. *torcerse*. twist. rt. MACH (1).

maj neg. *no*. no. rt. MA' (1).

MAJAN (1) N. *dar prestado, prestar*. lend.

majantik, dtv. *prestarlo*. lend. k-u-majan-t-ik. *lo presta*. s/he lends it. k-u-maja(n)-t-ik y-atooch. *presta su casa*. s/he lends her/his house. k-in-majan-t-ik 'inw-atoch teech. *presto mi casa a tí*. I lend my house to you. ti' yaan 'a-máaskab' 'a k-a-maja-t-ik teen-e'. *allí está el machete que me prestaste*. there is the machete that you lent me. k-u-maja-t-ik táak'in. *presta dinero*. s/he lends me money. maja-t-ej teen táak'iin! ¡*préstame dinero!* lend me money!

majanta'r, psv. *prestarlo*. be lent. k-u-majan-t-a'r. *lo prestan*. it is lent.

majanta'n, prt1. *prestado*. lent. majan-t-a'n. *prestado*. lent.

'äjmajanyäjir, agn. *prestador*. lender. y-äj-majan-yäj-ir táak'in. *prestador de dinero*. money lender.

MAJAN (2) A. *pequeño*. small.

majan, aj. *pequeño*. small. majan winik. *sombrerón, duende*. sombrero wearing dwarf, duende. elf.

majantaar, inchv. *hacerse pequeño*. become small. k-u-majan=taar y-a'-r-ir. *se llovizna*. it sprinkles.

majan-k'upik, tvcpd (A & T). *destazarlo*. cuts up in little pieces.

majan-taar ivcpd (A & I). *venir un poco*. come a little. cf. MIJIN (1).

majan (2a) aj. *pequeño*. small. cf. mijin (1a).

majan ch'íich' np (aj n1). *pajarito*. small bird. rts.

MAJAN (2), CH'ÍICH' (1).

majan 'oon np (aj n1). var. maja 'oon, mijin 'oon.

aguacatillo. small avocado. rts. MAJAN (2), 'OON (1).

majan tuunich np (aj n6). *grava, pequeña piedra*. small stones, gravel. rts. MAJAN (2), TUUN (2).

majan tziimin np (aj n8). *burrito*. little burro. rts.

MAJAN (2), TZIIMIN (1).

majan 'us np (aj n1). *mosquito, chaquiste*. small gnat.

rts. MAJAN (2), 'US (1).

majan weer np (aj n1). *chaquiste pequeño*. small gnat.

rts. MAJAN (1), WEER (1).

majan witz np (aj n1). *cerro pequeño*. small hill. rts.

MAJAN (2), WITZ (1).

majan wíinik np (aj n1). *enano, duende*. dwarf, elf. rts.

MAJAN (2), WÍINIK (1).

majan-k'upik tvcpd (A & T). *destazarlo*. cut in little pieces. rts. MAJAN (2), K'UP (1).

majanta'n prt1. *prestado*. lent. rt. MAJAN (1).

majanta'r psv. *prestarlo*. be lent. rt. MAJAN (1).

majantaar (a) inchv. *hacerse pequeño*. become small. rt. MAJAN (2).

majan-taar (b) ivcpd (A & I). *venir un poco*. come a little. k-u-majan=taar y-a'-r-ir. *se llovizna*. it sprinkles. rts. MAJAN (2), TAAR (1).

majantik dtv. *prestarlo*. lend. rt. MAJAN (1).

MAJAS (1) N. *palo popiste*. popiste tree.

majas, n1. *palo popiste*. popiste tree.

majas (1a) n1. *palo popiste*. popiste tree.

MAK (1) P, T. *amarrarlo*. tie.

makik, rtv. *amarrarlo*. tie. k-u-mak-ik. *lo amarra*.

s/he ties it. t-in-mak-ik 'u-jo' chiiim. *estoy*

amarrando el final de la red. I am tying the end

of the net. k-u-mak-ik y-äk' tzimin. *lo amarra su*

caballo. s/he ties her/his horse. 'a b'äk'-o' k-u-

mak-ik 'u-wäk'äs b'äj. *el animal se enreda sólo*.

the animal tangles itself alone.

mook, ap. *amarrar*. tie. k-u-mook. *amarra*. s/he ties.

móokar, mpv. *amarrarse*. be tied. móok-ij. *se*

amarró. it was tied.

mo'kar, psv. *amarrarlo*. be tied. k-u-mo'k-ar. *lo*

amarran. it gets tied.

mooksik, caus1. *amarrarlo*. tie. k-u-mook-s-ik. *lo*

amarra. s/he ties it up.

maktaar, pv. *amarrarse*. be tie. k-u-mak-taar. *se*

amarra. it is tied. mak-r-äj. *se amarra*. it is tied.

makkintik, caus2. *amarrarlo*. tie. k-u-mak-kin-t-ik.

lo deja amarrado. s/he ties it up.

maka'n, prt1. *amarrado*. tied. mak-a'n. *amarrado*.

tied.

makakb'aar, prt3. *amarrado*. tied. mak-ak-b'aar.

amarrado. tied.

mookor, aj. *amarrado*. tied. mook-or. *amarrado*.

tied.

mo'k, n6. *nudo*. knot, joint. 'u-mo'ok suukar. *su*

canilla de caña. ridge of sugar cane. 'u-mo'ok

säk'äb'. *nudo de caña de maíz*. knot of cornstalk.

'u-mo'ok 'u-b'aak-er suukar. *la canilla de la caña*.

the rim, knot, ridge of the sugar cane. 'u-mo'k 'uy-

aar 'u-k'äb'. *el nudo del dedo de mano*. the

knuckle of a finger.

mo'k k'äb', psdnp (n1 of n1). *muñeca*. wrist.

mo'k 'ook, psdnp (n1 of n1). *tobillo*. ankle.

mo'kir, n3. *nudo de*. knot of. 'u-mo'k-ir 'u-chúur-ur-iir

che'. *el nudo de la corazón del palo*. the knot of

the heart of the tree.

mo'kir 'aak', psdnp (n3 of n1). *nudo de bejuco*. knot

of vine.

mo'kor, n5. *nudo de*. knot of.

mo'kor suum, psdnp (n5 of n1). *nudo de mecate*. knot

of rope.

mo'k-mo'k ajcpd (redup). *nudoso*. knotted.

p'iix-maka'an, prt1cpd (A & T). *tiene un nudo, tiene*

algo amarrado. have a knot, something tied.

p'iix-maktik, tvcpd (X & T). *hacerle nudo*. make a

knot.

tz'aak-maktik, tvcpd (X & T). *amarrar nudo*,

empatarlo. tie together.

- tz'aatz'aak-maktik, tvcpd (X[redup] & T). *hace varias nudos*. make several knots.
- makakb'aar** prt3. *amarrado*. tied. rt. MAK (1).
- maka'n** prt1. *amarrado*. tied. rt. MAK (1).
- makik** rtv. *amarrarlo*. tie. rt. MAK (1).
- makkintik** caus2. *dejarlo amarrado*. tie. rt. MAK (1).
- maktaar** pv. *amarrarse*. be tied. rt. MAK (1).
- MAR (1)** P, T. *juntarlo*. gather, join.
- marik, rtv. *juntarlo*. join. k-u-mar-ik. *lo junta*. s/he gathers it.
- moor, ap. *juntar*. join. k-u-moor. *junta*. s/he gathers.
- móorar, mpv. *juntarse*. be gathered. k-u-móor-ar. *se junta*. it is gathered.
- mo'rar, psv. *juntarlo*. be gathered. táan 'u-mo'r-a'r 'u-k'áak'. *están juntando su leña*. their firewood is gathered.
- moorsik, caus1. *juntarlo*. gather. k-u-moor-s-ik wích. *junta fruta*. s/he gathers fruit.
- martaar, pv. *juntarse*. be gathered. k-u-mar-taar. *se junta*. it gathers. mar-r-äj. *se juntó*. it gathered.
- markintik, caus2. *juntarlo*. gather. k-u-mar-kin-t-ik. *lo deja juntado*. s/he puts it in one place.
- marakb'aar. prt3. *juntado*. gathered. mar-ak-b'aar. *juntado*. gathered.
- marakb'aar** prt3. *juntado*. gathered. rt. MAR (1).
- Margo** pn. *Margarito*. Margarito.
- apodo*. nickname.
- marik** rtv. *juntarlo*. join, put together. rt. MAR (1).
- markintik** caus2. *dejarlo juntado*. gather. rt. MAR (1).
- martaar** pv. *juntarse*. gather. rt. MAR (1).
- MAS (1)** P, T. *encogerlo, acortarlo*. shrink, shorten.
- masik, rtv. *encogerlo*. shrink. k-a-mas-ik nook'. *encoges la ropa*. you shrink clothing.
- móosar, mpv. *encogerse*. shrink. k-u-móos-ar in-xiich'-ir. *se encoge mi tendón*. my tendon shrinks.
- mo'sar, psv. *encogerlo*. be shrunken. k-u-mo's-ar. *lo encogen, lo cortan*. it is cut, shrunken.
- mastaar, pv. *encogerse*. shrink. táan 'u-mas-taar. *se encoge*. it shrinks.
- maskintik, caus2. *encogerlo*. shrink. k-u-mas-kin-t-ik nook'. *deja ropa encogido*. s/he makes clothing shrink.
- masa'n, prt1. *encogido*. shrunken. mas-a'n. *encogido*. shrunken.
- masakb'aar, prt3. *encogido*. shrunken. mas-ak-b'aar. *encogido*. shrunken.
- masakb'aar** prt3. *encogido*. shrunken. rt. MAS (1).
- masa'n** prt1. *encogido*. shrunken. rt. MAS (1).
- masik** rtv. *encogerlo*. shrink. rt. MAS (1).
- maskintik** caus2. *encogerlo*. shrink. rt. MAS (1).
- mastaar** pv. *encogerse*. shrink. rt. MAS (1).
- MAT (1)** P, T. *enrodearlo, hacerlo como rueda*. make loop, make a wheel.
- matik, rtv. *enrodearlo*. round, make into a wheel. k-u-mat-ik 'aak'. *lo hace rueda de bejuco*. s/he makes the vine in a wheel.
- moot, ap. *enrodear*. make round. k-u-moot. *redondea*. s/he makes round.
- móotar, psv. *enrodearse*. become round. k-u-móot-ar 'aak'. *se hace círculo el bejuco*. the vine forms a circle.
- mo'tar, psv. *enrodearlo*. be rounded. k-u-mo't-ar. *lo hacen rueda*. it is made into a wheel.
- móotsik, caus1. *enrodearlo*. round. k-u-móot-s-ik. *lo hace redondo*. s/he makes it round.
- mattaar, pv. *cruzarse*. cross. k-u-mat-taar 'inw-ook. *se cruzan mis pies*. my legs are crossed. mat-r-äj y-ook. *se cruzó sus pies*. her/his legs crossed.
- matkinik, rtv. *cruzarlo*. cross. k-u-mat-kin-t-ik y-ook. *cruza sus pies*. s/he crosses her/his legs.
- mata'an. prt1. *hecho en círculo*. made into a circle.
- mat-a'n, *hecho en círculo*. made into a circle.
- matakab'aar. prt3. *sentado (con pies cruzados)*. sitting cross-legged. mat-ak-b'aar, *sentado (con pies cruzados)*. sitting cross-legged.
- matakab'aar** prt3. *sentado (con pies cruzados)*. seated cross-legged. rt. MAT (1).
- mata'n** prt1. *hecho en un círculo*. made into a circle. rt. MAT (1).
- matik** rtv. *hacerlo rueda*. make a wheel. rt. MAT (1).
- matkintik** caus2. *cruzar (sus pies)*. cross (one's legs). rt. MAT (1).
- mattaar** pv. *cruzarse (los pies)*. cross (legs). rt. MAT (1).
- MA' (1)** Pt. *no*. no.
- ma', neg. var. maj. *no*. no. ma' b'a'=wiir ti'. *no hay para que sirve*. it is no good, it is useless. maj u-b'eeyaj. *no trabaja*. s/he does not work. ma' yajaw-i'. *no es muy viejo*. s/he is not very old. ma' nu=xiib'-i'. *no está viejo*. s/he is not old.
- ma' b'ik(i'), negp (neg adv). *no hay como, es buena gente, muy buena*. there isn't a way, good (people), very good.
- ma' jáari', negp (neg adv). *no dispacio*. not slow.
- ma'kintik. caus2. *prohibirlo*. prohibit. k-u-ma'-kin-t-ik ma' 'u-b'in. *le aconseja que no vaya*. s/he advises her/him not to go.
- ma'kinta'r. psv. *prohibirlo*. be prohibited. k-u-ma'-kin-t-a'r. *lo aconsejan que no*. be advised against.
- 'aa-ma', advcpd (E & Pt). *ya ves, tarda*. in spite of it all, anyway, it takes too long.
- ma' (1a)** neg. var. maj. *no*. no.
- ma' b'ik** negp (neg adv). *no hay como. no se puede*. there isn't a way, be unable. ma' b'ik 'in-t'aan tun. *no puedo hablar ahora*. I can't talk now. rts. MA' (1), B'IK (1).
- ma' b'i-k'iin** negp (neg advcpd[Pt & N]). *nunca*. never. rts. MA' (1), B'I- (1), K'IIN (1).
- ma' chich** stp (neg aj). *no es duro, suave*. not hard, soft. 'a-je'-ra' ma' chich. *esta no es duro*. this is not hard. rts. MA' (1), CHICH (1).
- ma' jáari'** negp (neg adv). *rápido (sin dilatarse)*.

- quickly (without delay). *ma' jáar-i' 'in-b'in-i'*. *yo no dilato, voy rápido*. I am not dallying, I am going quickly. rts. MA' (1), JÁAR (3).
- ma' ki'** stp (neg aj). *no es bueno*. it is not good. *ma' ki' 'u-b'ook*. *no huele bien*. it doesn't smell good. rts. MA' (1), KI' (1).
- ma' k'-óor** ajp (neg ajcpd[A & N]). *flojo*. lazy, unmotivated. rts. MA' (1), SAAK' (1), 'ÓOR (1). cf. *ma' sa'k'-'oor*
- ma' máak** np (neg n1). *nadie*. no one. rt. MA' (1), MÁAK (1).
- ma' raji'** stp (neg pro). *no es éste*. it is not this. *ma' raj-i'*. *no es este, es falso*. it is not this, it is false. rts. MA' (1), RAJ (2).
- ma' saak'-'óor** ajp (neg ajcpd[A & N]). *flojo*. lazy, unmotivated. rts. MA' (1), SAAK' (1), 'ÓOR (1). cf. *ma' k'-oor*.
- ma' sáamaki'** advp (neg adv). *hace ratito*. recently, not long ago. rts. MA' (1), SÁAM (1).
- ma' tí'i' b'in** ivp (neg loc iv). *no fue allí*. s/he didn't go there. rts. MA' (1), TI' (1) B'IN (2).
- ma' tooyi'** negp (neg adv). *todavía falta*. not yet. rts. MA' (1), TOOY (2).
- ma' tzooy** stp (neg aj). *no sirve*. not good. 'a-te'-ra' ma' tzooy 'u-ko'n-an k'áak'a=ja'. *aquí está prohibido vender cerveza*. here it is forbidden to sell beer. rts. MA' (1), TZOOY (1).
- ma'chär** psv. *agarrarlo*. be grabbed. rt. MÄCH (1).
- ma'-jo'r** ajcpd (Pt & N). *calvo*. bald. *ma'=jo'or ch'iich'-kaax*. *gallina sin pluma*. featherless hen. rts. MA' (1), JO'R (1) (1).
- ma'kär** psv. *encerrarlo*. be covered. rt. MÄK (1).
- ma'kinta'r** psv. *aconsejarlo contra*. be advised against. rt. MA' (1).
- ma'kintik** caus2. *prohibirlo, aconsejar que no, aconsejarlo contra*. advise against, prohibit. rt. MA' (1).
- MA'K' (1) X**. (*ordenado*). (ordered).
ma'k'a'ntik, dtv. *ordenarlo*. put in order. *k-u-ma'k'-a'an-t-ik ju'un 'ich 'u-waay*. *ordena el papel en su lugar*. s/he puts the papers in their place.
ma'k'a'nta'r, psv. *ordenarlo*. be put in order. *k-u-ma'k'-a'an-t-a'ar ju'un 'ich 'u-waay*. *ordenan el papel en su lugar*. the papers are put in their place.
- ma'k'a'nta'r** psv. *ordenarlo*. be put in order. rt. MA'K' (1).
- ma'k'a'ntik** dtv. *ordenarlo*. put in order. rt. MA'K' (1).
- ma'k'är** psv. *chuparlo*. be sucked on. rt. MÄK' (1).
- MA'N (1) X**. (*alistarlo*). (prepare).
took-ma'ntik, tvcpd (A & X). *alistarlo*. prepare.
- ma'nän** psv. *comprarlo*. be bought. rt. MÄN (1).
- MA'TZ' (1) N**. *posol, atol de maíz viejo*. *posol*, atole of older corn.
ma'tz, n1. *posol*. *posol. tät ma'tz'*. *posol espeso*. thick *posol*. *k-u-tz'o'k-s-ik 'u-ma'atz'*. *terminan su*
- posol*. they finish their *posol*.
taat-ma'tz', apcpd (T & N). *espesar atole*. thicken atole.
- ma'tz' (1a)** n1. *posol, atol de maíz viejo*. *posol*, atole of old corn.
- MA'TZ' (2) N?** *chupar (hueso)*. suck on (bone).
ma'tz'ik, tv. *chuparlo (tuétano)*. suck on (marrow). *k-u-ma'tz'-ik 'u-b'aak-er b'äk'*. *chupa el hueso del animal*. s/he sucks on the bone of the animal.
ma'tz'-b'aak, apcd (N & N). *chupar hueso*. suck on bone.
- ma'tz'-b'aak** apcpd (N & N). *chupar hueso*. suck bones. *táan 'u-ma'tz'-b'aak*. *está chupando hueso*. s/he is sucking bones. rt. MA'TZ' (1), B'AAK (1).
- ma'tz'ik** rtv. *chuparlo (tuétano)*. suck (marrow). rt. MA'TZ (1).
- MA'X (1) N**. *mono*. spider monkey.
ma'x, n1. *mono*. spider monkey. 'u-k'áat b'áax-är y-ej-er ma'ax. *quiere jugar con mono*. s/he likes to play with spider monkeys. 'u-b'ook ma'ax. *el olor de mono*. the smell of a spider monkey. 'u-nej ma'ax. *la cola de mono*. the tail of a spider monkey. 'uy-ook ma'ax. *el pie de mono*. the leg of a spider monkey. 'u-tzo'tz-eer ma'ax. *el pelo de mono*. the fur of a spider monkey. 'u-k'äb' ma'ax. *la mano de mono*. the arm of a spider monkey.
b'eer ma'x, psdnp (n1 of n1). *camino de chango, camino de mono*. path of spider monkey.
k'arak' ma'x, np (aj n1). *mono macho*. male spider monkey.
ni' ma'x, psdnp (n1 of n1). *abeja silvestre*. wild bee.
ruuch ma'x, psdnp (n1 of n1). *jícara silvestre*. wild bottle gourd tree.
waay ma'x, psdnp (n1 of n1). *lugar de monos*. place of spider monkeys.
'áak'ä'-ma'x, ncpd (N & N). *mico de noche*. kinkajou.
koot-ma'x, ncpd (N & N). *águila de noche*. night eagle.
k'arak'-ma'x, ncpd (A & N). *árbol mono macho*. male spider monkey tree.
ma'x-aak', ncpd (N & N). *bejuco de mono, barbasco*. monkey vine.
'oon-ma'x, ncpd (N & N). var. 'oo ma'ax. *anona silvestre*. wild anona.
te'ir 'oo-ma'x, psdnp (n3 of ncpd[N & N]). *luciérnaga de anona*. firefly of the anona tree.
tóop' ma'ax-'aak', psdnp (n1 of ncpd[N & N]). *flor de bejuco de mono*. flower of monkey vine.
- ma'x (1a)** n1. *mono*. spider monkey.
- ma'xär** psv. *aplastarlo*. be smashed. rt. MÄX (1).
- ma'x-'aak'** ncpd (N & N). *bejuco de mono, barbasco*. monkey vine, fish poison. rts. MA'X (1), 'AAK' (1)
- MA'Y (1) N**. *residuo de tabaco*. tobacco residue.
ma'y, n1. *residuo de tabaco*. tobacco residue. *jok's 'u-ma'ay k'úus kir 'a-tz'äk-ik 'a-tz'ikin!* *¡saca el residuo de tabaco para que cures tu colmollote!*

remove the tobacco residue to cure your botfly!
residuo de tabaco despuende soplar humo en la mano. residue of tobacco after blowing tobacco smoke on hand.

ma'y (1a) n1. *residuo de tabaco.* tobacco residue.

MA'Y (2) N. (*grillo*). (cricket).

ma'y 'áak'ab', psdnp (n1 of n1). *grillo de noche.* night cricket.

ma'y 'áak'ab' psdnp (n1 of n1). *grillo de noche.* night cricket. rts. MA'Y (2), 'ÁAK'AB' (1).

MÄCH (1) T. *agarrarlo.* grab.

mächik, rtv. *agarrarlo.* grab. k-u-mäch-ik. *lo recoge, lo agarra.* s/he picks it up, grabs it. k-u-mäch-ik waj y-ej-er 'u-k'áb'. *agarra la tortilla con la mano.* s/he grabs the tortilla with her/his hand. t-a-mäch 'inw-øj waj ka' 'a-tz'aj-ik teen. *agarraste mi tortilla para darmelo.* you grabbed the tortilla to give it to me. k-u-mäch-ik y-o'och. *agarra su comida.* s/he grabs her/his food. k-u-mäch-ik y-ej-er 'u-k'áb'. *lo agarra con las manos.* s/he takes it with her/his hands.

maach, ap. *agarrar.* grab. k-u-maach. *agarra.* s/he grabs.

máachär, mpv. *agarrarse.* be grabbed. k-u-máach-är. *se agarra.* it is grabbed.

ma'chär, psv. *agarrarlo.* be grabbed. tu' k-u-ma'ch-är. *donde lo agarra, cabo.* handle, where it is grasped.

mächmän, prfv. *lo ha agarrado.* has grabbed. 'u-mäch-m-än. *lo ha agarrado.* s/he has gripped it.

mäch'a'n, prt1. *agarrado.* grabbed. mäch-a'n. *agarrado.* grabbed.

mächb'ir, prt2. *agarrado.* grabbed. mäch-b'ir. *agarrado.* grabbed.

mäch-b'o'tik, tvcpd (T & N). *abonarlo.* make a payment

mäch-chukik, tvcpd (T & T). *agarrarlo.* grab.

mäch-cha'ik, tvcpd (T & T). *llevarlo.* take.

mäch-tz'ajik, tvcpd (T & T). *empeñarlo.* pawn.

MÄCH (2) Pt. *mientras.* meanwhile.

mäch, adv. *mientras.* meanwhile. mäch b'eet-ej. *hazlo mientras.* do it in the meantime. mäch ween-(e)ech 'äj-a'an 'in-wich. *mientras durmiste, mis ojos estaban despiertos.* while you slept, my eyes were awake. táan 'ik-mäch=b'eeyaj, taar y-a'-r-ir. *mientras estábamos trabajando, vino la lluvia.* while we were working, the rain came.

mäch-b'eeyaj, actvcpd (A & N). *mientras trabajar.* while working.

mäch (2a) adv. *mientras.* meanwhile.

MÄCH (3) Af. *mover los labios de un lado a otro.* move lips from side to side.

mämächáankär, afv (redup). *mover los labios de un lado a otro.* move lips from side to side. k-u-mä-mäch-áank-är. *se mueve los labios de un lado a otro.* s/he moves her/his lips from side to side.

mäch'a'n prt1. *agarrado.* grabbed. rt. MÄCH (1).

mäch-b'eeyaj actvcpd (Pt & N). *mientras trabajar.* while working. rt. MÄCH (2), B'E'EYAJ (1).

mächb'ir prt2. *agarrado.* grabbed. rt. MÄCH (1).

mäch-b'o'tik tvcpd (T & N). *abonarlo, hacer un plazo.*

make a payment. k-u-mäch=b'o't-ik. *lo abona.* s/he makes a payment on it. rts. MÄCH (1), B'O'R (1).

mäch-cha'ik tvcpd (T & T). *llevarlo.* take away.

mäch=cha'-ej! *¡por favor llevalo!* take it please! rt. MÄCH (1), CHA' (1).

mäch-chukik tvcpd (T & T). *agarrarlo.* grab.

mäch=chuk-ej! *¡por favor agarralo!* please grab it! rt. MÄCH (1), CHUK (1).

mächik rtv. *agarrarlo.* grab. rt. MÄCH (1).

MÄCHIICH (1) N. *árbol de barí, manchiche.* cabbage bark tree.

mächiiich, n1. *árbol de barí, manchiche.* cabbage bark tree.

sirve para viga de casa. used for roof poles.

mächiiich (1a) n1. *árbol de barí, manchiche.* cabbage bark tree.

mächmän prfv. *lo ha agarrado.* has grabbed. rt. MÄCH (1).

mäch-tz'ajik tvcpd (T & T). *empeñarlo.* pawn.

mäch=tz'aj-ej! *¡empeñalo!* pawn it! rts. MÄCH (1), TZ'AJ (1).

MÄCH'AACH (1) X. (*arriba de los dedos*). (top of fingers).

mäch'aachir, n3. *arriba de los dedos de.* top of fingers of. mäch'aach-ir 'u-k'ä'. *arriba de los dedos de la mano.* top of fingers of hand.

mäch'aachir 'uk'ä' psdnp (n3 of psdn). *arriba de los dedos de la mano.* top of fingers of hand. rt.

MÄCH'AACH (1), K'ÄB' (1).

MÄK (1) P, T. *cerrarlo, taparlo.* close, cover.

mäkik, rtv. *taparlo.* cover. k-u-mäk-ik 'a-wich. *es traidor (tapa tu ojo).* s/he betrays (covers your eyes). mäk(-ej) 'a-chi'! *¡calmate!* settle down! k-u-mäk-ik 'u-chi'. *lo calma, cierra su boca.* s/he calms her/him, closes her/his mouth. k-u-mäk-ik b'ëej. *tapa el camino.* s/he blocks the way. k-u-mäk-ik 'u-joor naj. *cierra la puerta.* s/he closes the door. t-u-mäk-aj 'u-joor naj. *cerró la puerta de la casa.* s/he closed the door of the house.

mämäk, ap (redup). *tapar.* block. k-u-mä-mäk 'inw-iik'. *se tapa mi aliento.* my wind is cut off. mämäk-n-äj. *se tapó.* it blocked. mämäk-n-(e)en! *¡tapate!* block! k-u-mä-mäk y-a'-r-ir. *el agua sale poco a poco.* the water comes out bit by bit.

máak, vn. *tapa.* cover. 'u-máak. *su tapa.* its lid. 'u-máak 'u-joor. *la puerta, portón.* the door, the gate. 'u-máak 'u-piix. *róstula.* kneecap. 'u-máak 'u-joor päch-ir naj. *la puerta de atrás de la casa.* the backdoor of the house. 'u-máak 'u-xikin t'eer. *la cresta de la oreja del gallo.* the crest of the ear of the rooster. k-u-t'aan 'u-máak 'u-joor naj. *chiria la*

- tapada de la puerta de las casa.* the closing of door of the house squeaks.
- mijnin 'umáak 'ujoor, psdnp (aj psdn of psdn). *ventana* (lit., *puerta pequeña*). window (lit., small door).
- máakär, mpv. *cerrarse*. close. k-u-máak-är 'u-chooch-er ta'. *se tapa la tripa*. her/his intestine is blocked. k-u-máak-är y-iik'. *se tapa el aire, se ahoga*. her/his breath is covered, s/he drowns, suffocates. k-u-máak-är 'u-t'aan. *se enmudece*. s/he becomes mute. k-u-máak-är 'u-xikin. *se ensordece*. s/he becomes deaf.
- ma'kär, psv. *taparlo*. be covered. k-u-ma'k-är. *lo encierran*. it is closed, covered.
- mäkpäjär, psv2. *taparse*. be covered. k-u-mäk-p-äj-är. *se cierran*. it is closed.
- mämäkäänkär, avf. *taparse*. block. k-u-mä-mäk-äänk-är ja'. *se tapa el agua*. the water is damming.
- mäka'n, prt1. *tapado*. covered. mäk-a'n 'u-joor. *la puerta está cerrado*. the door is closed.
- mäkäkb'aar, prt3. *tapado, encerrado*. covered, enclosed. mäk-äk-b'aar. *tapado, encerrado*. covered, enclosed.
- maakar, aj. *tapado*. blocked. maak-ar. *tapado, encerrado*. blocked.
- maakar choocher ta', stp (aj psdnp[n4 of n1]). *tripa tapada*. blocked intestines.
- maakar 'uni', stp (aj psdn). *tener nariz tapado*. has stuffed nose.
- maakar 'uta', stp (aj psdn). *tener caca tapada, estar estreñado*. be constipated.
- maakar 'ut'aan, stp (aj psdn). *ser mudo*. be mute.
- maakar 'uwiix, stp (aj psdn). *tener tapado su orín*. have urinary tract blocked.
- maakar 'uxikin, stp (aj psdn). *tener las orejas tapadas, ser sordo*. have ears covered, be deaf.
- maakar yíik', stp (aj psdn). *tener aire tapado*. have air blocked.
- maaknan xikin, np (prt4 n1). *pollo (especie), gallo orejera*. chicken (species), earflapped chicken.
- mäkäb'aar, instn. *tapadero*. cover. 'u-mäk-äb'-aar 'u-chi'. *tapador/cerrador de la boca*. mouth capper, closer. 'u-mäk-äb'-aar 'ich. *su máscara*. his mask.
- äjmäkir, agn. *tapador*. blocker. y-äj-mäk-ir k'i'ik'. *portero (de futbol)*. goalee of soccer.
- mäk-tuuni ja', psdnp (ncpd[T & N] of n1). *cascada*. waterfall.
- mäk-xikin, apcpd (T & N). *tapa oreja, estar muy ruidoso*. close ears, be very noisy.
- maakan-che', ncpd (T & N). *palo (tipo)*. tree (type).
- máak-tuun, ncpd (X & N). *hueso sobre el ojo*. bone over eye.
- máak'en-ma'k'är, psvcpd (A & T) *cerrarlo todo el tiempo*. be closed all of the time.
- räk-maakar 'ut'aan, stp (ajcpd[Pt & T] psdn). *es completamente mudo*. s/he is completely mute.
- mäk mäk mäk** n (onom). *sonido de agua saliendo poco a poco*. sound of water dripping a bit at a time.
- mäka'n** prt1. *cerrado*. closed. rt. MÄK (1).
- mäkäb'aar** instn. *tapador*. cover. rt. MÄK (1).
- mäkäkb'aar** prt3. *tapado*. covered. rt. MÄK (1).
- MÄKÄR (1)** N. *macal*. macal (tuber).
- mäkär, n8. *macal*. macal (tuber). 'a mäkär-o' ki' 'u-jaant-a'n. *es bueno a comer*. the macal is good to eat (eaten).
- maakar, psdn8. *su macal*. her/his macal. 'in-maakar ~ in-mäkär. *mi makal*. my makal.
- maakar ch'oom, psdnp (n8 of n1). *macal de zopilote*. vulture's macal.
- k'an-mäkär, ncpd (A & N). *bolsa de gato*. yellow macal.
- mäkär (1a)** n8. *macal*. macal (tuber).
- mäkik** rtv. *taparlo*. cover. rt. MÄK (1).
- mäkpäjär** psv2. *cubrirlo*. be covered. rt. MÄK (1).
- mäk-tuuni ja'** psdnp (ncpd[T & N] of n1). *cascada*. waterfall. k-u-b'in 'ich 'u-mäk=tuun-i ja'. *se va hasta la cascada*. s/he goes to the waterfall. rts. MÄK (1), TUUN (2), JA' (1).
- mäk-xikin** apcpd (T & N). *tapar oreja, estar muy ruidoso*. close ears, be very noisy. k-u-jach=mäk=xikin chiichan. *los niños hacen mucho ruido*. the children are very noisy, block the ears. rts. MÄK (1), XIKIN (1).
- MÄK' (1)** T. *comerlo, chuparlo*. eat, suck on.
- mäk'ik, rtv. *chuparlo*. suck on. k-u-mäk'-ik muurix. *chupa limón*. s/he sucks a lime. k-u-mäk'-ik 'u-wich 'óox. *come la fruta/semilla de ramón*. s/he eats the fruit of the ramon.
- maak', ap. *chupar*. suck on. k-u-maak'. *come, chupa*. s/he eats, sucks.
- ma'k'är, psv. *chuparlo*. be sucked on. k-u-ma'k'-är pätam. *comen plátano*. plantain is eaten.
- mäk'a'n, prt1. *chupado*. sucked. mäk'-a'n. *chupado*. sucked.
- maak'ar, aj. *chupado*. sucked. maak'-ar. *chupado*. sucked.
- mäk'-uuraam, ncpd (T & N). *palo (tipo)*. tree (type).
- mäk' mäk' mäk'** n (onom). *sonido de comer perro*. sound of dog eating.
- mäk'a'n** prt1. *chupado*. sucked. rt. MÄK' (1).
- mäk'ik** rtv. *chuparlo*. suck on. rt. MÄK' (1).
- MÄK'IIN (1)** N. *gusano verde*. green caterpillar.
- mäk'iin, n1. *gusano verde*. green caterpillar, lo moth. *pica*. it stings.
- mäk'iin (1a)** n1. *gusano verde*. green caterpillar, lo moth.
- mäk'-uuraam** ncpd (T & N). *arbusto (tipo), palo (tipo)*. bush (type), tree (type). *su tronco es aproximadamente 5 pulgadas en diametro (CB)*. trunk is about 5 inches in diameter (CB). rts. MÄK' (1), 'UURAAM (1).

mämächáankär. afv. *mover los labios de un lado a otro.* move lips from side to side. rt. MÄCH (3).
mämäk ap (redup). *taparse.* close. rt. MÄK (1).
mämäkáankär afv (redup). *taparse.* block. rt. MÄK (1).
mämäx 'iik np (aj[redup] n1). *chile pequeño redondo.* small round pepper. rts. MÄX (1), 'IIK (1).
mämäx-jä'tik tvcpd (T[redup] & N). *tritularlo, molerlo.* shred, grind. k-u-mä-mäx=jä'-t-ik peesaj-che'. *tritura la pimienta.* s/he grinds the pepper. rts. MÄX (1), JÄTZ' (1)?
MÄN (1) T. *comprarlo.* buy.
 mänik, rtv. *comprarlo.* buy. k-u-män-ik. *lo compra.* s/he buys it.
 máanän, mpv. *comprarse.* be bought. k-u-mään-än. *se compra.* it is bought.
 ma'nän, psv. *comprarlo.* be bought. k-u-ma'n-än. *lo compran.* it is bought.
 mäna'n, prt1. *comprado.* bought. män-a'n. *comprado.* bought.
 mänb'ir, prt2. *comprado.* bought. mä(n)-b'(i)ir k'tät. *barro comprado.* bought clay.
 äjmänin, agn. *comprador.* buyer. 'äj-män-iin. *comprador.* buyer.
 chäk-mänik, tvcpd (A & T). *comprar algo.* buy some.
MÄN (2) Pt. *por.* by.
 män, prep. *por.* by. k-uy-i'r-ir x-kiik män 'a wiinik-o'. *se ve el mujer por el hombre.* the woman is seen by the man. ch'äk'-b'ir män 'a máaskab'-o'. *cortado por el machete.* cut by the machete. *teen puede reponer män.* teen may replace män. cf. TEEN (3).
män (3a) prep. *por.* by. syn. teen (3a).
mäna' neg.exist. *no hay.* there isn't any. rt. MÄNA'N (1).
mäna' 'umuuk' stp (neg.exist psdn). *no tener fuerza.* have no strength. mäna' 'u-muuk' y-ich. *no tiene fuerza los ojos.* her/his eyes are weak. rts. MÄNA'N (2), MUUK' (1).
mäna' 'unej stp (neg.exist psdn). *tabón, no tener cola.* be tailless. rts. MÄNA'N (1), NEJ (1).
mäna' 'usi'pir stp (neg.exist psdn). *no tener pecado.* have no fault. mäna' 'u-si'p-ir. *no tiene pecado, es inocente.* s/he doesn't have fault, s/he is innocent. rts. MÄN (2), SIP' (1).
mäna' 'utúukur stp (neg.exist psdn). *no tener pensamiento.* have no thought. mäna' 'u-túuk-ur. *no tiene pensamiento, es senil.* s/he doesn't think, s/he's senile. rts. MÄN (2), TÚUKUR (1).
mäna'n (1) prt1. *comprado.* bought. rt. MÄN (1).
MÄNA'N (2) Pt. *no hay, nada.* not be any, be none. mäna'n, neg.exist. var. mäna'. *no hay, nada.* not be any, be none. ne mäna'. *no hay.* there aren't any. A: baay-o'. B: mäna'. A: *gracias.* B: *de nada.* A: thank you. B: it's nothing. ne mäna' 'u-b'ook. *casi no tiene olor.* it hardly has any smell. k-u-jaan-t-

ik mäna' 'u-waj-ir. *lo come sin tortilla.* s/he eats it without tortillas. mäna' 'u-ni'. *no tiene punto.* it doesn't have a tip. mäna' y-ej. *no tiene filo.* it doesn't have a sharp edge. mäna' 'u-nuup. *uno solo (no tiene compañero).* one alone (s/he/it doesn't have a companion). mäna' 'u-teet, mäna' 'u-na'. *no tiene padre, no tiene madre, es huérfano.* s/he doesn't have a father, s/he doesn't have a mother, s/he's an orphan.
 mäna' 'umuuk', stp (neg.exist psdn). *no tener fuerza.* have no strength.
 mäna' 'unej, stp (neg.exist psdn). *tabón, no tener cola.* be tailless.
 mäna' 'usi'pir, stp (neg.exist psdn). *no tener pecado.* have no fault.
 mäna' 'utúukur, stp (neg.exist psdn). *no tener pensamiento.* have no thought. cf. ma' (1a), yaan (1a).
mäna'n (2a) neg.exist. var. mäna'. *no hay, nada.* not be any, be none.
MÄNÄK' (1) Pt. *medio.* half, somewhat.
 mänäk', adv. *medio.* somewhat.
 mänäk'-'irik, tvcpd (Pt & T). *medio verlo.* half see.
 mänäk'-'u'yik, tvcpd (Pt & T). *medio escucharlo.* half hear.
mänäk' (1a) adv. *medio.* somewhat.
mänäk' chäk ajp (adv aj). *rojo bajo, rosado.* pink. MC: C1 (HB), C1 (FC). rts. MÄNÄK' (1), CHÄK (1).
mänäk' 'éek' ajp (adv aj). *negro bajo.* gray. MC: I37 (HB), F-G (FC). rts. MÄNÄK' (1), 'ÉEK' (1).
mänäk' k'än ajp (adv aj). *amarillo bajo.* light yellow. MC: B9 (HB), B9 (FC). rts. MÄNÄK' (1), K'ÄN (2).
mänäk' säk ajp (adv aj). *blanco bajo.* whitish. MC: B40 (HB), B40 (FC). rts. MÄNÄK' (1), SÄK (1).
mänäk' ya'x ajp (adv aj). *verde bajo.* light green. MC: E14 (HB), E14 (FC). rts. MÄN (2), YA'X (1).
mänäk'-'irik tvcpd (Pt & T). *medio verlo.* half see. k-in-mänäk'='ir-ik 'áak'b'-ir. *lo medio veo en la noche.* I kind of see it at night. k-a-mänäk'='ir-ik ka'=túur. *lo medio ves que hay dos.* you half see there are two. rts. MÄNÄK' (1), 'IR (1).
mänäk'-'u'yik tvcpd (Pt & T). *medio escucharlo.* half hear. k-a-mänäk'='u'y-ik 'uy-aawät. *medio escuchas sus gritos.* you half hear her/his shouts. rt. MÄNÄK' (1), 'UB' (1).
MÄNAAB' (1) N. *gritar (la gallina).* cackle.
 mänaab', actv. *gritar (la gallina).* cackle. k-u-mänaab' kaax. *grita la gallina.* the chicken cackles.
mänaab' (1a) actv. *gritar (la gallina).* cackle.
mänb'ir prt2. *comprado.* bought. rt. MÄN (1).
mänik rtv. *comprarlo.* buy. rt. MÄN (1).
MÄX (1) T. *aplastarlo.* smash.
 mäxik, rtv. *aplastarlo.* smash. k-u-mäx-ik y-ej-er che'. *lo aplasta con palo.* s/he smashes it with a stick.

- máaxär, mpv. *aplastarse*. smash. k-u-máax-är. *se aplasta*. it flattens.
- ma'xär, psv. *aplastarlo*. be smashed. k-u-ma'x-är kuum teen che'. *aplasta la olla por el palo*. the pot is smashed by the stick.
- mäxa'n, prt1. *aplastado*. smashed. mäx-a'n. *aplastado*. smashed.
- maaxar, aj. *aplastado*. flattened. maax-ar. *aplastado*. smashed.
- mämäx, aj (redup). *aplastado*. smashed.
- mämäx 'iik, np (aj[redup] n1). *chile pequeño redondo*. small round pepper.
- ji'-mäxtik, tvcpd (T & T). *aplastarlo*. smash.
- mämäx-jä'tik, tvcpd (T[redup] & N). *tritularlo, molerlo*. shred, grind.
- maax-jätik, tvcpd (T & T). *aplanarlo*. even, smooth.
- máan-maax-ch'äktik, tvcpd (I & T & T). *lograr cruzarlo*. manage to cross.
- mäxa'n** prt1. *aplastado*. smashed. rt. MÄX (1).
- mäxik** rtv. *aplastarlo*. smash. rt. MÄX (1).
- MÄYA' (1)** N. *plátano macho*. male plantain. mäya', n1. *plátano macho*. male plantain.
- mäya' (1a)** n1. *plátano macho*. male plantain.
- MÄYAAS (1)** N. *ceja, pestaña*. eyebrow, eyelash. mäyaas, n1. *ceja, pestaña*. eyebrow, eyelash.
- mäyaas (1a)** n1. *ceja, pestaña*. eyebrow, eyelash.
- maach** ap. *agarrar*. grab. rt. MÄCH (1).
- maakan-che'** ncpd (T & N). *palo (tipo)*. tree (type). *para troja de maíz*. used for maize granary. rts. MÄK (1)?, CHE' (1).
- maakar (1)** n8. *macal*. macal (tuber). rt. MÄKÄR (1). cf. mäkär (1a), maakar ch'oom.
- maakar (2)** aj. *tapado*. closed. rt. MÄK (1).
- maakar choocher ta'** stp (aj n4 of n1). *tripa tapada*. blocked intestines. rts. MÄK (1), CHOOCH (1), TA' (1).
- maakar ch'oom** psdnp (n8 of n1). *macal de zopilote*. vulture's macal. rts. MÄKÄR (1), CH'OOM (1).
- maakar 'uni'** stp (aj psdn). *tener nariz tapado*. have stuffed nose. maak-ar 'u-ni' ti' se'em. *su nariz está tapado de moco*. her/his nose is stuffed with mucous. rts. MÄK (1), NI' (1).
- maakar 'uta'** stp (aj psdn). *tener caca tapada, estar estreñado*. be constipated. rts. MÄK (1), TA' (1).
- maakar 'ut'aan** stp (aj psdn). *ser mudo*. be mute. räk=maak-ar 'u-t'aan. *es completamente mudo*. s/he is completely mute. t-u-koot-or maak-ar 'u-t'aan. *es completamente sordo-mudo*. s/he is completely deaf-mute. rts. MÄK (1), T'ÄN (1).
- maakar 'uwiix** stp (aj psdn). *tener tapado su orín*. have urinary tract blockage. rts. MÄK (1), WIX (1).
- maakar 'uxikin** stp (aj psdn). *tener las orejas tapadas, ser sordo*. have ears covered, be deaf. rt. MÄK (1), XIKIN (1).
- maakar yiik'** stp (aj psdn). *estar tapado (aire)*. have air blocked. rts. MÄK (1), 'IIK' (1).
- maaknan xikin** np (prt4 n1). *pollo (especie), gallo orejera*. chicken (species), earflapped chicken. *oreja tapada, tiene plumas sobre su oreja (CB)*. covered ear, has feathers over ears (CB). rt. MÄK (1), XIKIN (1).
- maak'** ap. *chupar*. suck. rt. MÄK' (1).
- maak'ar** aj. *chupado*. sucked. rt. MÄK' (1).
- MAAM (1)** N. *abuelo (padre de madre), nieto (hijo de hija)*. grandfather (mother's father), grandchild (daughter's son).
- maam, n1. *abuelo (padre le la madre), cuñado (esposo de hermana), cuñado (hermano de esposa), esposo, nieto (hijo de hija)*. grandfather (mother's father), husband, brother-in-law (sister's husband, wife's brother), grandchild (daughter's child). 'in-maam. *mi abuelo, mi nieto, mi esposo, el esposo de la hija de la madre, mi cuñado (hermano de mi esposa), esposo de mi hermana, mi nieto*. my grandfather, my grandchild, my husband, my brother-in-law (wife's brother, husband of my sister), my grandson. 'u-maam 'u-ráak'. *pareja (lit. marido, esposa)*. couple (man and wife). 'u-suku'un 'in-maam. *hermano de mi cuñado*. older brother of brother-in-law. 'u-kiik 'in-maam. *hermana de mi cuñado*. older sister of my brother-in-law. kiim 'u-maam. *murió su esposo, es viuda*. her husband died, she is a widow. yaan 'u-maam. *tiene esposo*. she has a husband. 'in-ra' maam. *mi tío*. my uncle. jun=túur 'u-maam. *su amante, su otro esposo*. her lover, other husband. 'u-maam 'u-kiik 'in-teet. *el esposo de la hermana del papá*. the husband of the father's older sister. 'u-maam y-iitz'in 'in-na'. *el esposo de la hermanita de mi mamá*. the husband of my mother's younger sister.
- chaa-maam, ncpd (A & N). *abuelo, cuñado (esposo de hermana), nieto (de hombre)*. grandfather, grandson (of man), brother in law (sister's husband).
- maam (1a)** n1. *abuelo (padre de madre), cuñado (esposo de hermana), cuñado (hermano de esposa), esposo, nieto (hijo de hija)*. grandfather (mother's father), husband, brother-in-law (sister's husband, wife's brother), grandchild (daughter's child).
- maamäktaar** psdn6. *palo delgado que se usa para tejer, lanzadora*. shuttle, thin stick used in weaving. k-u-máan-s-ik 'u-maa-mäk-taar tu' k-u-k'uch-ik 'u-nook'. *lo pasa su palo de tejer donde teje su ropa*. she passes the shuttle where she weaves her clothes. *palo que alza para pasar la hilera por atrás*. stick for passing thread back and forth. rt. MÄK (1)?
- MAANA (1)** Pt. *bastante, muy*. extremely.
- maana, adv, quant. *bastante, muy*. extremely, very. jach maana y(a)aj 'u-ka'n-än ju'un. *es muy difícil para aprender*. it is very difficult to learn. maana 'áak'b'ir. *muy de noche*. very late at night. maana

ka'n-an. *muy arriba, más arriba, alto*. very high, higher. *maana yaaj. está muy grave*. s/he is very sick. *jach maana ya'b'. hay un montón, muchisimos*. there is a great amount.
jach-maana-k'áat, tvcpd (Pt & Pt & T). *querer mucho*. want a lot.
maana-t'aan, apcpd (Pt & T). *hablar mucho*. talk a lot.
maana (1a) aj, quant. *bastante, muy*. extremely, very.
maana ja'ch' np (quant aj). *muy lodoso*. very muddy.
maana ja'ch' 'in-b'eer. mi camino es muy lodoso. my road is very dirty. rts. MAANA (1), JA'CH' (1).
maana k'aas ajp (quant aj). *muy mal*. very bad. *jach maana k'aas. es muy malcriado*. s/he is very rude. rts. MAANA (1), K'AAS (1).
maana tz'iik ajp (quant aj). *muy enojón*. very angry.
maana tz'iik y-ej-er 'u-ti'ar. está muy enojado con su hijo. s/he is very angry with her/his child. rts. MAANA (1), TZ'ÍIK (2).
maanan aj. *pasado*. over much. rt. MÁAN (1).
maana-t'aan apcpd (Pt & T). *hablar mucho*. talk a lot.
k-u-maana=t'aan. habla mucho. s/he talks a lot. rts. MAANA (1), T'ÁN (1).
MAAND'ARIINAJ (1) N. (Sp mandarina). *mandarina*. mandarine orange.
maand'ariinaj, n1. *mandarina*. mandarine orange.
maand'ariinaj (1a) n1. *mandarina*. mandarine orange.
MAANGOJ (1) N. (Sp mango). *mango*. mango.
maangoj, n1. *mango*. mango.
maangoj (1a) n1. *mango*. mango.
MAAS (1) A. (Sp más). *más*. more.
maas, adv. *más*. more.
maas-yajtaar, inchvcpd (A & A). *enfermarse más*. become sicker.
maas (1a) adv. *más*. more.
MAASAM (1) N. *camarón pequeño de río*. small river shrimp.
maasam. n1. *camarón pequeño de río*. small river shrimp. 'u-b'oox-er 'u-jo' maasam. *la cáscara de la cabeza de camarón*. shell of head of shrimp.
maasam (1a) n1. *camarón pequeño de río*. small river shrimp.
maas-yajtaar inchvcpd (A & A). *enfermarse más*. become sicker. k-u-maas=yaj-taar. *se pone más enfermo*. s/he becomes sicker. rts. MAAS (1), YAJ (1).
MAAW (1) N. *maguety*. henequen.
maaw, n1. *maguety, pita, henequén*. henequen. 'u-re' maaw. *hoja de pita*. leaf of henequen.
mijin maaw, np (aj n1). *maguety pequeño*. small maguety.
xiich'er maaw, psdnp (n4 of n1). *hilo de henequén*. henequen fiber.
colectan su resina para incienso, y lo siembran para hacer hilo para ropa y amarrar flechas. collect its resin for incense, plant it to make

thread for clothing and to tie arrows.
maaw (1a) n1. *maguety, pita, henequén*. henequen.
maaxar aj. *aplastado*. flattened. rt. MĀX (1).
maax-jätik tvcpd (T & T). *aplanarlo*. even, smooth. k-u-maax=jät-ik 'u-ta' máaskab'. *aplana el metal*. s/he smooths the metal. rts. MĀX (1), JĀT (1).
maax-jätz'tik tvcpd (T & T). var. *maax-jä'tik*.
apachurrarlo, aplastarlo. smash, flatten. k-u-maax=jätz'-t-ik. *lo apachurra*. s/he smashes it. k-in-maax-jätz'-t-ik 'a-k'äb' y-ej-er che'. *aplasto tu mano con palo*. I smash your hand with a stick. k-u-maax-jätz'-t-ik 'u-ta' máaskab'. *martilla el hierro*. s/he hammers the iron. rts. MĀX (1), JĀTZ' (1).
maax-jä'tik tvcpd (T & T). *martillarlo*. hammer. k-u-maax-jä'-t-ik che'. *martilla, aplasta madera*. s/he strikes, hammers wood. rts. MĀX (1), JĀTZ' (1).
MAAY (1) N. *casco, pezuña*. hoof, cloven hoof.
maay, n1. *casco, pezuña*. hoof, cloven hoof. 'u-maay tzimin. *casco de caballo*. horse's hoof. 'u-maay kitam. *casco de jabalí*. peccary's hoof. 'u-maay yook. *su casco*. its hoof.
maay k'éek'an, psdnp (n1 of n1). *pezuña de puerco*. pig's cloven hoof.
na't'-maay, ncpd (T & N). *hormiga roja grande (tipo)*. big red ant (type).
maay (1a) n1. *casco, pezuña*. hoof, cloven hoof.
maay k'éek'an psdnp (n1 of n1). *pezuña de puerco*. pig's cloven hoof. rts. MAAY (1), K'ÉEK'AN (1).
máachär mpv. *agarrarse*. grab. rt. MĀCH (1).
MĀAK (1) N. *¿quién?*, *persona*. who?, person.
máak, inter. *¿quién?* who? *máak*-(e)ech-i'? *¿quién eres?* who are you? *máak* k'áat-ej teech waj? *¿quién te pidió tortilla?* who asked you for tortillas? 'a *máak?* *¿quién será?* who is it? *máak* ti'? *¿de quién es?* of whom, whose is it? *máak*-i'? *¿quién?*, *¿quién es?* who is it? *máak*-o'b'-i'? *¿quienes son?* who are they? *máak*-i' b'in 'in-tz'aa ti'? *¿a quién se lo voy a dar?* to whom am I going to give it? *máak* k-im-b'in 'in-tz'aa ti'? *¿a quién se lo voy a dar?* to whom am I going to give it? *máak* yaan? *¿quién está?* who's there?
máak, n1. *persona, quien*. person, someone, who. a *máak* 'u-k'áat. *quienquiera*. whoever. *yaan máak* 'u-k'áat. *hay persona que quiere*. there is someone that wants to. *y-äräk' peek' maak-o'b'*. *los perros de las personas*. dogs of the people.
ma' máak, np (neg n1). *nadie*. no one.
'äjpoókir máak, psdnp (agn of n1). *ensalmador de gente*. curer of people.
kaax máak, interp (adv n1). *quienquiera*. whoever.
máak (1a) inter pro. *¿quién?* who?
máak (1b) n1. *persona, quien*. person, who.
máak (2) avn. *tapa*. lid, cap. rt. MĀK (1).
máak 'ujoor psdnp (avn of psdn). *puerta*. door, front door. 'u-máak 'u-joor, *la puerta*. the door. rts. MĀK (1), JOOR (1).

máak 'upíix psdnp (avn of psdn). *rótula*. kneecap. ('u-b'aak-er) 'u-máak 'u-píix. *hueso de la rodilla, rótula*. one's knee bone, kneecap. rts. MÄK (1), PÍIX (1).

máakär mpv. *taparse*. cover. rt. MÄK (1).

máak-tuun ncpd (T & N). *hueso sobre el ojo*. bone above eye. 'u-máak=tuun 'in-wich. *el hueso sobre mi ojo*. the bone above my eye. rts. MÄK (1), TUUN (1).

MÁAK'EN (1) Pt. *siempre, todo el tiempo*. always, all the time.

máak'en, adv. *siempre, todo el tiempo*. always, repetitively, all the time.

máak'en-jaanän, ivcpd (Pt & N). *comer a cada rato*. eat all the time.

máak'en-jaantik, tvcpd (Pt & N). *comerlo a cada rato*. eat all the time.

máak'en-ma'k'är, tvcpd (Pt & T). *taparlo a cada rato*. cover all the time.

máak'en (1a) adv. *siempre, todo el tiempo*. always, repetitively, all the time.

máak'en-jaanän ivcpd (Pt & N). *comer a cada rato*. eat all of the time. tan 'u-máak'en-jaan-än. *está comiendo siempre, a cada rato, es comilón, come mucho*. s/he eats all the time, s/he is a glutton. rts. MÁAK'EN (1), JAAN (1).

máak'en-jaantik tvcpd (adv & tv). *comerlo todo el tiempo*. eat all of the time. tan 'u-máak'en=jaan-t-ik. *lo está comiendo todo el tiempo*. s/he is eating it all the time. rts. MÁAK'EN (1), JAAN (1).

máak'en-ma'k'är psvcpd (adv & psv) *cerrarlo todo el tiempo*. be closed all of the time. tan 'u-máak'en=ma'k-är. *lo están encerrando todo el tiempo*. it is being enclosed all the time. rts. MÁAK'EN (1), MÄK' (1).

MÁAN (1) I. *pasar*. pass.

máan, riv. *pasar*. pass. k-u-máan 'iik'. *el viento pasa*. the wind passes. ne máan(-ij). *se pasó, lo excedió, demasiado*. it passed, it exceeded, it was too much. máan 'u-k'iin-in b'a-je'r. *hoy día pasó, el día de hoy pasó*. today passed. jach ne máan 'u-k'iin-in. *ya pasó la hora, está atrasado*. the hour has passed, it is delayed. k-u-máan 'ich 'u-k'aas-ir. *pasa en maldad, es adúltero*. s/he goes in evil, s/he is adulterous. k-u-máan 'ich y-ook'-or. *pasa encima*. s/he goes over her/him. tu' k-u-máan ja'. *tubo de agua (lit., donde pasa agua)*. water hose (lit., where water goes). máan 'u-k'iin-in k-u-b'in. *se atrasó su viaje*. her/his trip was delayed. k-u-máan xaan. *pasa también, participa*. s/he passes too, s/he participates. ma' tzooy 'u-máan ti' 'u-k'aas-ir. *no es bueno pasar en maldad*. it is not good to pass in evil.

máansik, caus1. var. máasik. *pasarlo*. pass. k-u-máa-s-ik 'u-k'äb'. *pasa su mano*. s/he passes her/his hand. k-u-ka'=máa-s-ik 'u-ka'-b'an-ik. *lo vuelve a pintarlo otra vez*. s/he goes to paint it again, gives

it another coat. k-u-máa(n)-s-ik 'u-t'aan. *habla durmiendo*. s/he talks in her/his sleep. máa(n)-s-en! *¡con permiso!* excuse me! k-u-máa(n)-s-ik 'u-ti'-aar. *pasa su bebé (malparto espontáneo)*. she passes the baby passes (spontaneous miscarriage).

máansik när, tvp (caus1 n1). *moler maíz la segunda vez*. grind corn second time.

máansa'r, psv. *pasarlo*. be passed. máan-s-ab' 'u-k'iin-in kir 'in-b'in. *se atrasó mi viaje*. my trip was delayed.

maanán, aj. *pasado*. passed. maan-an 'u-tus. *es mucho su mentira*. her/his lies are extreme, over the top.

máasir, n3. *traspaso*. passing. máas-ir. *traspaso*. passing.

'äj máansir. agn. *pasador*. passer. y-äj-máa(n)-s-ir 'u-t'aan k'uj. *angel (pasador) de la palabra de dios*. angel (passer) of the word of god.

ka'-máasik, tvcpd (Num & I). *pasarlo otra vez*. pass again.

máan-maax-ch'äktik, tvcpd (I & T & T). *lograr cruzarlo*. manage to cross.

máan (1a) iv. *pasar*. pass.

máanän mpv. *comparse*. be bought. rt. MÄN (1).

máan-maax-ch'äktik tvcpd (I & T & T). *lograr cruzarlo*. manage to cross. t-u-máan=maax=ch'äk-t-aj ja'. *logró cruzar el río*. s/he managed to cross the river. rts. MÁAN (1), MÄX (1), CH'ÄK (2).

máansik caus1. var. máasik. *pasarlo*. pass. rt. MÁAN (1).

máansik när tvp (caus1 n1). var. máasik när. *moler maíz la segunda vez, dar la segunda molida*. grind corn second time. k-u-máa-s-ik när. *muele maíz por la segunda vez*. s/he grinds corn a second time. rts. MÁAN (1), NÄR (1).

máasir n3. *traspaso*. passing. 'u-máa-s-ir 'u-wäy-aak'. *el traspaso del sueño, halucinación*. passing of dream, hallucination. rt. MÁAN (1).

MÁASKAB' (1) N. *machete*. machete.

máaskab'. n1. var. máaskab'. *machete*. machete. 'a je' máaskab'-a 'a-je'-ra' teech. *este machete es para tí*. this machete is for you. 'uy-ook máaskab'. *el mango de machete*. the handle of a machete. 'uy-ook kóon=kóom máaskab'. *el mango de machete corto*. the handle of a short machete. k-u-jo'ch-t-ik roob'-ir y-ej-er kóon=kóom máaskab'. *raspa las hierbas con el machete corto*. s/he cuts the weeds with the short machete. 'u-ni' máaskab'. *la punta de machete*. the tip of a machete. k'i-k'i'ix 'u-ni' máaskab'. *la punta de machete es muy puntiaguda*. the tip of machete is very pointed. 'u-táan máaskab'. *la hoja de machete*. the blade of machete. 'u-joor 'u-píix máaskab'. *el hueco del cubierto de machete*. the hollow in the machete sheath. 'u-paach 'u-píix máaskab'. *la espalda del cubierto de machete*. the back of the machete

- sheath. 'u-táab' máaskab'. *el mecapal de machete*. the strap of machete (sheath). 'u-yej máaskab'. *el filo de machete*. the edge of machete. 'u-tz'eej-er 'uy-ook máaskab'. *el ángulo a la base del mango del machete*. the curve of the handle of the machete. 'u-jo' 'uy-ook máaskab'. *la cabeza del mango de machete*. the top of the handle of the machete.
- chaan máaskab', np (aj n1). *cuchillo, navaja*. knife.
ja'-máaskab', apcpd (T & N). *afilar machete*. file a machete.
- k'aan-k'aan 'uta' máaskab', np (ajcpd[redup] psdnp[n1 of n1]). *oro*. gold.
- ta' máaskab', psdnp (n1 of n1). *fierro*. iron.
- säk ta'-máaskab', np (aj ncpd[N & N]). *metal, plata*. metal, silver.
- ta'-máaskab', ncpd (N & N). *metal, iron*. metal, iron.
- máaskab' (1a)** n1. var. máaskab' *machete, cuchillo*. machete, knife.
- máaxär** mpv. *aplastarse*. smash. rt. MÄX (1).
- MÁAYAJ (1)** N. *idioma Maya*. Maya language. k-u-t'aan Máayaj. *habla Maya*. s/he speaks Maya.
- Máayaj (1a)** n1. *idioma Maya*. Maya language.
- MEJAACH (1)** N. *gusano con alas*. winged caterpillar.
mejaach, n1. *gusano con alas*. winged caterpillar.
mejaachir n3. *gusano de*. worm of.
mejaachir ja' psdnp (n3 of n1). *gusano de agua*. water worm. cf. MOOJACH (1).
- mejaach (1a)** n1. *gusano con alas*. winged caterpillar. cf. moojach (1a).
- mejaachir** n3. *gusano de*. worm of. rt. MEJAACH (1).
- mejaachir ja'** psdnp (n3 of n1). *gusano de agua*. water worm.
tiene muchas patas y pica. has many legs and stings. rts. MEJAACH (1), JA' (1). cf. moojachir ja'.
- me'char (a)** psv. *torcerlo*. be twisted. rt. MACH (1).
- me'char (b)** psvn. *calambre*. cramp. rt. MACH (1).
- me'char yook** psdnp (psvn of psdn). *calambre de su pie*. one's leg cramp. rts. MACH (1), 'OOK (1).
- me'ch-me'ch** ajcpd (redup). var. mä'ch-mä'ch .
encorvado. curved. rt. MACH (1).
- me'me'ch** aj (redup). *torcido*. twisted. rt. MACH (1).
- me'me'chik 'ub'äj** rv (redup). *torcerse*. twist, slither. rt. MACH (1).
- ME'X (1)** N. *barba, bigote*. beard, mustache.
me'x, n1. *barba, bigote*. beard, mustache. 'u-me'x ru'.
barba de filín. whiskers of catfish. 'u-me'x miix.
bigote de gato. whiskers of cat. p'uur 'u-me'x.
bien barbudo. heavily bearded. poox me'x. *bien barbudo*. heavily bearded.
- me'x (1a)** n1. *barba, bigote*. beard, mustache.
- mee mee** n (onom). *sonido de buho*. sound of owl.
falsete. falsetto.
- meech** aj. *torcido, chueco*. twisted, windy. rt. MACH (1)
- MEECHECH (1)** N. *lagartija*. lizard (type).
meechech, n1. var. meeçäch (HB, FC). *lagartija*. lizard (type), green lizard.
igual a meechech (CB). same as meechech (CB). cf. MEEKECH (1), MEEMECH (1).
- meechech (1a)** n1. var. meeçäch (HB, FC). *lagartija*. lizard (type), green lizard. cf. meechech (1a), meemech (1a).
- meechintik** caus2. *torcerlo*. twist. rt. MACH (1).
- meee' meee'** n (onom). *sonido de borrego*. baa of sheep. *laringealizado*. laryngealized.
- MEEKECH (1)** N. *lagartija (tipo)*. lizard (type).
meekech, n1. var. meekäch. *lagartija (tipo)*. lizard (type).
igual a meechech (CB). same as meechech (CB). cf. MEECHECH (1), MEEMECH (1).
- meekech (1a)** n1. var. meekäch. *lagartija (tipo)*. lizard (type). cf. meechech (1a), meemech (1a).
- MEEMECH (1)** N. *lagartija pequeña (tipo)*. small lizard (type).
meemech, n1. *lagartija pequeña (tipo)*. small lizard (type).
no es bueno que los niños lo miren, si miren no crecen. children shouldn't look at them, if they do they won't grow.
cf. MEECHECH (1), MEEKECH (1).
- meemech (1a)**. n1. *lagartija pequeña (tipo)*. small lizard (type). cf. meechech (1a), meekech (1a).
- meemech (2)** aj (redup). *torcido*. twisted. rt. MACH (1). cf. meech (1).
- méechar** mpv. *torcerse*. twist. rt. MACH (1).
- MÉEK' (1)** N? *abrazar*. hug.
méek'ik, rtv. *abrazarlo*. hug. k-u-méek'-ik. *lo abraza*. s/he hugs her/him. méek'-en! *jabraza me!* hug me!
méek'a'r, psv. *abrazarlo*. be hugged. k-u-méek'-a'r. *lo abrazan, lo bautizan, lo acaricia*. s/he is hugged, s/he is baptised, s/he is caressed.
méek'ir. n3. *abrazo*. hug. u-méek'-ir na'. *abrazo de la mamá*. hug of mother.
méek'er, n5. *brazada*. armful. t'úur-i' 'u-méek'-er che'. *una brazada de leña*. an armful of wood.
méek'män, prfv. *lo ha abrazado*. has hugged. túur-ir-i' 'u-méek'-m-än che'. *sólo una brazada de leña*. only one armful of wood (s/he has grasped only one armful of wood).
méek'ur. n5. *padrino*. godparent. 'in-méek'-ur. *mi ahijado/a, mi padrino/madrina*. my godchild, my godparent.
méek'urintik, dtv. *apadrinarlo*. godparent. k-u-méek'-ur-in-t-ik. *lo apadrina*. s/he godparents him.
méek'a'n, prt1. *abrazado*. hugged.
méek'-a'an. *abrazado*. hugged,
méek'a'n prt1. *abrazado*. hugged. rt. MÉEK' (1).
- méek'a'r** pv. *abrazarlo*. be caressed, be hugged. rt. MÉEK' (1).
- méek'er** n5. *brazada de*. armful of. rt. MÉEK' (1).
- méek'ik** tv. *abrazarlo*. hug. rt. MÉEK' (1).

- méek'ir** n3. *abrazo de*. hug of. rt. MÉEK' (1).
- méek'ur** n5. *ahijado, padrino* godchild, godparent. rt. MÉEK' (1).
- méek'urintik** dtv. *apadrinarlo*. godparent. rt. MÉEK' (1).
- MÉEWO' (1)** N (onom). *gavilán pequeño, sonido de gavilancito*. small hawk, sound of small hawk.
méewo', n1 (onom). *gavilán pequeño, sonido de gavilancito*. small hawk, sound of small hawk.
hace sonido mee' con tono alto (CB). makes sound mee' with high pitch (CB).
- méewo' (1a)** n (onom). *gavilán pequeño, sonido de gavilancito*. small hawk, sound of small hawk.
- MIJIN (1)** A. *pequeño*. small.
mijin, aj. *pequeño*. small. **mijin b'äk'**. *animales pequeños*. small animals. **mijin winik**. *enano, persona chaparro*. dwarf, short person.
mijnin, n3, aj. *pequeño*. small.
mijnin b'äk', np (aj n1). *animales pequeños*. small animals.
mijnin b'u'r, np (aj n1). *frijolito, lenteja*. small bean, lentil.
mijnin ku'k, np (aj n1). *ardilla pequeña*. small squirrel.
mijnin k'úum, np (aj n1). *calabacito verde*. little green squash.
mijnin t'at', np (aj n1). *almejita*. small clam.
mijnin 'ujo'or, np (aj psdn). *su patilla*. his sideburns.
mijnin 'umáak 'ujoor, np (aj psdn of psdn). *la ventana (puerta pequeña)*. the window (little door).
mijin-'uk'tik, tvcpd (adv & tv). *beberlo a sorbos*. sip. cf. MAJAN (2).
- mijin (1a)** aj. *pequeño*. small.
- mijin 'aak'** np (aj n1). *bejuquillos*. small vines. rts. MIJIN (1), AAK' (1).
- mijin b'is** np (aj n1). *gorgojo pequeño de maíz*. small corn weevil. rts. MIJIN (1), B'IS (1).
- mijin che'** np (aj n1). *arbustos*. bushes. rts. MIJIN (1), CHE' (1).
- mijin ch'o'** np (aj n1). *ratoncito*. little mouse. rts. MIJIN (1), CH'O' (1).
- mijin 'iik** np (aj n1). *chile saltapatas*. saltapatra chili. *chile pequeño redondo*. small, round, hot chili. rts. MIJIN (1), 'IIK (1).
- mijin kusaam** np (aj n1). *golondrina pequeña*. small swallow.
- mijin maaw** np (aj n1). *maguey pequeño*. small maguey. *calientan y amarran con venda para aliviar golpes*. heat and tie with bandage to relieve injuries, bruises. rts. MIJIN (1), MAAW (1).
- mijin muurix** np (aj n1). *limón criollo*. criollo lime. rts. MIJIN (1), MUURIX (1).
- mijin nār** np (aj n1). *maíz de palomita*. popping corn. rts. MIJIN (1), NĀR (1).
- mijin puur** np (aj n1). *guayaba pequeña*. small guava (type). rts. MIJIN (1), PUUR (1).
- mijin p'aak** np (aj n1). *tomate criollo*. cherry tomato. rts. MIJIN (1), P'AAK (1).
- mijin p'íix** np (aj n1). *chayote pequeño*. small chayote. rts. MIJIN (1), P'ÍIX (2).
- mijin turiix** np (aj n1). *libélula pequeña*. small dragonfly. rts. MIJIN (1), TURIIX (1).
- mijin xiich'** np (aj n1). *nervio*. nerve. rts. MIJIN (1), XIICH' (1).
- mijin-'uk'tik** tvcpd (adv & tv). *beberlo a sorbos*. sip. k-u-mijin='uk'-t-ik. *lo bebe a sorbos*. s/he sips it. rts. MIJIN (1), 'UK' (1).
- mijnin** n3, aj. *pequeño*. small. rt. MIJIN (1).
- mijnin b'äk'** np (aj n1). *animales pequeños*. small animals. rts. MIJIN (1), B'ĀK' (2).
- mijnin b'u'r** np (aj n1). *frijolito, lenteja*. small bean, lentil. rts. MIJIN (1), B'U'R (1).
- mijnin ku'k** np (aj n1). *ardilla pequeña*. small squirrel. 'u-mijn-in ku'uk. *la ardilla pequeña*. the small squirrel. rts. MIJIN (1), KU'K (1).
- mijnin k'úum** np (aj n1). *calabacito verde*. little green squash. rts. MIJIN (1), K'ŪUM (1).
- mijnin t'at'** np (aj n1). *almejita*. small clam. rts. MIJIN (1), T'AT' (1).
- mijnin 'ujo'r** np (aj psdn). *patilla*. sideburns. 'u-mijn-in 'u-jo'or. *su patilla*. his sideburns. rts. MIJIN (1), JO'R (1).
- mijnin 'umáak 'ujoor** np (aj psdn of psdn). *ventana (lit., puerta pequeña)*. window (lit., small door). 'u-mijn-in 'u-máak 'u-joor. *la ventana*. the window. k-aw-ir-ik 'ich 'u-mijn-in 'u-máak 'a-joor. *lo ves por la ventana*. you see it though the window. rts. MIJIN (1), MĀK (1), JOOR (1).
- MIX (1)** Pt. *ni ... ni*. neither, nor.
 mix, conj. *ni*. neither, nor. mix waj mix b'u'ur. *ni tortilla ni frijol*. neither tortilla nor beans.
- mix (1a)** conj. *ni ... ni*. neither, nor.
- MIIM (1)** N. *abuela (madre de padre), nieto (de mujer)*. grandmother (father's mother), grandchild (of woman).
miim, n1. *abuelita (mamá de su padre), nieto (de mujer)*. grandmother (father's mother), grandchild (of woman). 'ik-miim. *nuestra abuelita*. our grandmother. 'a 'in-miim-o' t-u-tzik-b'ä-t-aj teen 'u-ch'ik t'aan. *mi abuelita me contó su historia, sus palabras antiguas*. my grandmother told me her story, her ancient words. 'u-na' 'u-miim 'in-na'. *la mamá de la abuela de mi mamá*. the mother of the grandmother of my mother.
- miim (1a)** n1. *abuela (madre de padre), nieto (de mujer)*. grandmother (father's mother), grandchild (of woman).
- miis miis** n (onom). *sonido de barrer*. sound of sweeping. rt. MĪIS (1).
- MÍIS (1)** N. *barrer*. sweep.
míistik, dtv. *barrerlo*. sweep. k-u-miis-t-ik. *lo barre*. s/he sweeps it. k-u-miis-t-ik 'u-näk'='k'áax-ir 'u-

- koor. *lo barre la orilla de la milpa*. s/he sweeps the border of the milpa.
- míista'r**, psv. *barrerlo*. be swept. k-u-míis-t-a'r. *lo barren*. it is swept.
- míista'an**, prt1. *barrido*. swept. ma' míis-t-a'an-i'. *no está barrido*. it is not swept.
- míisib'**, instn. *escoba, hierba para escoba*. broom, plant for making brooms. míis-ib', *escoba, yerba para escoba*. broom, plant for making brooms.
- MÍIS (2)** N. *gato*. cat. n1. *gato*. cat. cf. MÍIX (1)
- míis (2a)** n1. *gato*. cat. cf. míix (1a).
- míisib'** instn. *escoba, hierba para escoba*. broom, plant for making brooms. rt. MÍIS (2).
- míista'n** prt1. *barrido*. swept. rt. MÍIS (1).
- míista'r** psv. *barrerlo*. be swept. rt. MÍIS (1).
- míistik** dtv. *barrerlo*. sweep. rt. MÍIS (1).
- MÍIX (1)** N. *gato*. cat.
- míix, n1. *gato*. cat. ch'íich' míix. *gata*. female cat. 'u-paach míix. *la espalda del gato*. the back of a cat.
- 'áräk'b'ir míix, np (prt2 n1). *gato de la casa*. house cat.
- 'íich'ak míix, psdnp (n1 of n1). *uña de gato (bejuco), semilla de uña de gato*. cat's claw vine, cat's claw vine seed.
- yajir míix, psdnp (n3 of n1). *cataratas (enfermedad de gatos)*. cataracts (cat disease).
- míixir, n3. *gato de*. cat of.
- míixir k'áax, psdnp (n3 of n1). *gato de monte*. wild cat, fox (?).
- k'áaxir-míix, ncpd (N & N). *gato de monte*. wild cat, fox (?). cf. MÍIS (2).
- míix (1a)** n1. *gato*. cat.
- míixir** n3. n3. *gato de*. cat of. rt. MÍIX (1).
- míixir k'áax** psdnp (n3 of n1). *gato de monte*. wild cat, fox (?). rts. MÍIX (2), K'ÁAX (1).
- mmm mmm** n (onom). *sonido de puerco escarbando*. sound of pig snuffling in ground.
- fricción glotal (FC)*. glottal friction (FC).
- mmm mmm mmm** n (onom). *sonido de tigre bramando*. sound of jaguar roaring.
- tono bajo, cuerdas vocales tensas (FC)*. low pitch, tense vocal cords (FC).
- mmmm** n (onom). *sonido de oídos* sound of ears ringing.
- falsete (HB, FC)*. falsetto (HB, FC).
- MO' (1)** N. (*pájaro*). (bird).
- chäk-mo' 'aak', np (ajcpd[A & N] N). *colorincillo*. tiny colorin seed vine.
- chäk-mo' ch'íich', np (ajcpd[A & N] N). *pájaro rojo (tipo)*. red bird (type).
- mo'k** n6. *nudo de caña, coyuntura*. ridge of the cane, joint. rt. MAK (1).
- mo'k k'äb'** psdnp (n1 of n1). *muñeca*. wrist. 'u-mo'ok 'in-k'äb'. *mi muñeca*. my wrist. 'u-mo'k 'u-k'äb'. *la muñeca*. her/his wrist. rts. MAK (1), K'ÄB' (1). cf. mo't'.
- mo'k 'ook** psdnp (n1 of n1). *tobillo*. ankle. 'u-mo'ok 'inw-ook. *mi tobillo*. my ankle. rts. MAK (1), 'OOK (1).
- mo'kar** psv. *amarrarlo*. be tied. rt. MAK (1).
- mo'kir** n3. *nudo de (árbol)*. knot of (a tree). rt. MAK (1).
- mo'kir 'aak'** psdnp (n3 of n1). *nudo de bejuco*. knot of vine. 'u-mo'k-ir 'aak'. *el nudo del bejuco*. the knot of the vine. rt. MAK (1), 'AAK' (1).
- mo'k-mo'k** ajcpd (redup). *nudoso (de cuerda)*. knotted (of cord). mo'k=mo'k táab'. *mecapal con nudos*. knotted tumpline. rt. MAK (1).
- mo'kor** n5. *nudo de*. knot of. rt. MAK (1).
- mo'kor suum** psdnp (n5 of n1). *nudo de mecate*. knot of rope. 'u-mo'k-or suum. *el nudo del lazo*. the knot of rope. rt. MAK (1), SUUM (1).
- mo'rar** psv. *juntarlo*. be put together. rt. MAR (1).
- mo'rsik** caus1. *juntarlo*. put together. rt. MAR (1).
- mo'sar** psv. *encogerlo*. be shrunken. rt. MAS (1).
- mo'tar** psv. *hecho en un círculo*. made into a circle. rt. MAT (1).
- MO'T' (1)** N. *tobillo, muñeca*. ankle, wrist.
- mo't', n1. *muñeca*. wrist. 'u-mo'ot' 'u-k'äb'. *la muñeca de la mano*. her/his wrist.
- mo't'or, n5. *tobillo de, muñeca de*. ankle of, wrist of.
- mo't'or 'uk'äb', psdnp (n5 of psdn). *su muñeca*. one's wrist.
- mo't'or yook, psdnp (n5 of psdn). *su tobillo*. one's ankle.
- mo't' (1a)** n1. *tobillo, muñeca*. ankle, wrist. cf. mo'k'.
- mo't'or** n5. *tobillo de*. ankle of. rt. MO'T' (1).
- mo't'or 'uk'äb'** psdnp (n5 of psdn). *su muñeca*. one's wrist. 'u-mo't'-or 'u-k'äb'. *la muñeca de la mano*. her/his wrist. rt. MO'T' (1), K'ÄB' (1).
- mo't'or yook** psdnp (n5 of psdn) *su tobillo*. one's ankle. 'u-b'aak-er 'u-mo't'-or 'uy-ook. *el hueso del tobillo*. one's ankle bone. rts. MO'T' (1), 'OOK (1).
- moo moo moo** n (onom). *sonido de paloma de laguna*. sound of lake dove.
- tono alto (FC)*. high pitch (FC).
- MOOCH (1)** N. *ambar de la selva*. wild amber.
- mooch, n1. *ambar de la selva*. wild amber.
- semilla de un bejuco con espinas, usan en collares*. seed of a thorny vine used in necklaces.
- wich mooch, psdnp (n1 of n1). *fruta de bejuco mooch, ambar*. wild amber seed.
- mooch (1a)** n1. *ambar de la selva*. amber of the forest. cf. wich mooch.
- moochir** n3. *piojo de*. louse of. rt. MOOJACH (1).
- moochir ja'** psdnp (n3 of n1). *insecto de agua, piojo de jicotea*. water insect, turtle louse. rts. MOOJACH (1), JA' (1).
- MOOCH' (1)** N. *puño, pata*. fist, paw.
- mooch', n1. *pata de*. paw of. 'u-mooch' reerek. *la pata de la rana*. the paw of a frog. 'in-mooch'. *mi puño*. my fist.

mooch' (1a) n1. *puño, pata*. fist, paw.

MOOCH' (2) N. *cangrejo*. crab.

äjmooch' n2. *cangrejo*. crab.

MOOJACH (1) N. *gusano (tipo)*. worm (type).

moojach, n1. *gusano (tipo)*. worm (type).

moojachir, n3. var. moochir. *gusano de, piojo de*. worm of, louse of.

moojachir ja', psdnp (n3 of n1). var. moochir ja'. *insecto de agua, piojo de jicotea*. water insect, turtle louse.

algunos tienen alas (CB). some have wings (CB). cf. MEJAACH (1).

moojach (1a) n1. *gusano*. worm.

moojachir n3. *gusano de*. worm of. rt. MOOJACH (1).

moojachir ja' psdnp (n3 of n1). *gusano de agua*. water worm. rts. MOJAACH (1), JA' (1). cf. mejachir ja', moochir ja'. syn. nook'er ja'.

mook ap. *amarrar*. tie. rt. MAK (1).

mookor aj. *amarrado*. knotted. rt. MAK (1).

mooksik caus2. *amarrarlo*. tie. rt. MAK (1).

moo n (onom). *sonido de vaca*. moo.

moorsik caus1. *juntarlo*. gather. rt. MAR (1).

MOOS (1) N. *raíz*. root.

moos, n1. *raíz*. root. 'a moos. *la raíz*. the root. 'u-yaja moos. *la raíz grande*. its big root. 'u-moos säk'äb'. *la raíz de la caña de maíz*. the root of the corn stalk. 'u-moos 'aak'. *la raíz de bejuco*. the root of a vine.

moos puut, psdnp (n1 of n1). *raíz de papaya*. papaya root.

moos (1a) n1. *raíz*. root.

moos puut psdnp (n1 of n1). *raíz de papaya*. papaya root.

usan para curar perros que comen chilillo, machacan con agua y causa vómitos. use to cure dogs that eat chilillo (poisonous plant), chopped up with water it causes vomiting. rts. MOOS (1), PUUT (1).

moot ap. *redondear*. round. rt. MAT (1).

MOOY (1) N. *anexo redondo de casa*. rounded end of house.

mooy, n1. *anexo de casa*. rounded end of house. 'u-mooy naj. *el anexo de la casa*. the rounded end of house. 'a naj-o' mooy 'u-ka'. *la casa tiene anexo*. the house has a rounded end.

mooy (1a) n1. *anexo redondo de casa*. rounded end of house.

móokar mpv. *amarrarse*. tangle. rt. MAK (1).

móorar mpv. *juntarse*. gather. rt. MAR (1).

móosar mpv. *encogerse*. shrink. rt. MAS (1).

móotar mpv. *hacerse en círculo*. be made into a circle. rt. MAT (1).

móotsik caus1. *hacerlo redondo*. make round. rt. MAT (1).

MUCH' (1) N. *hongo (comestible), moho*. mushroom (edible), mold.

much', n1. *hongo (comestible), moho*. mushroom, mold.

chäk much', np (aj n1). *hongo rojo*. red mushroom. chuun much', psdnp (avn of n1). *tronco de hongo*. mushroom stem.

k'aak'aas much', np (aj[erdup] n1). *hongo halucinogénico, hongo venenoso*. hallucinogenic mushroom, poisonous mushroom

jo' much', psdnp (n1 of n1). *sombrero (tipo de hongo)*. hat mushroom.

nuukuch much', np (aj n1). *hongo grande*. large mushroom.

'oj much' kisin, psdnp (cl n1 of n1). *hongo del diablo (no comestible)*. devil's mushroom (inedible).

'ook much', psdnp (n1 of n1). *pie de hongo*. mushroom stem.

säk much', np (aj n1). *hongo blanco*. white mushroom.

much'ir, n3. *hongo de*. mushroom of. 'u-much'-(i)ir che'. *hongo de palo*. small tree mushroom. k-u-jóok'-ar 'u-much'-ir 'u-paach naj. *la pared de la casa se pone mohoso*. the wall of the house is getting moldy.

much'ir ja', psdnp (n3 of n1). *musgo de agua*. river moss.

much' (1a) n1. *hongo (comestible), moho*. mushroom, mold.

MUCH' (2) P, T. *juntarlo, amontonarse*. gather, pile up. much'ik, rtv. *juntarlo*. gather. k-u-much'-ik. *lo junta*. s/he gathers it. k-in-much'-ik 'in-b'a'-taak 'ich 'u-jap'-n-iin 'inw-atooch. *junto mis cosas adentro de mi casa*. I gather my things inside my house.

much'ik 'ub'äj, rv. *juntarse*. gather. k-u-much'-ik 'u-b'äj. *se juntan (unión libre)*. they get together (unmarried couple). k-u-b'in-'u-much'-o'b' 'u-b'äj. *se van a reunirse*. they are going to meet one another.

much'taar, pv. *se junta, se amontona*. it mounds.

much'-r-äj. *se juntó, se amontonó*. it mounded.

much'kintik, caus2. *juntarlo, almacenarlo*. gather, store. k-u-much'-kin-t-ik 'ich k'aan=che'. *lo almacena en la casita*. s/he stores it in the little house.

much'kintik 'ub'äj, rv. *juntarse*. gather. k-u-much'-kin-t-ik 'u-b'äj ka' 'u-t'aan 'u-k'uj. *se reúnen para orar a su dios*. they gather themselves to pray to their god.

muuch'sik, caus1. *juntarlo*. gather. k-u-muuch'-s-ik. *lo junta*. s/he gathers it.

-múuch', ncl. *grupo*. group. ka'=múuch'-o'b'. *dos grupos*. two groups.

much'a'n, prt1. *amontonado*. gathered. ya'b' much'-a'an. *hay muchos amontonados*. there is a lot piled up.

much'ukb'aar, prt3. *juntado*. mounded. much-uk-b'aar. *juntado*. mounded.

- much'rik, prt4. *reunidos*. joined. 'u-b'ee ti' much'-r-ik. *siguen reunidos*. they continue meeting.
- 'äjmuch'ir, agn *cobrador*. collector.
- 'äjmuch'i(i)r táak'iin, psdnp (agn of n1). *cobrador de dinero*. money collector.
- ki'-much'män 'ub'äj, rvcpd (A & T) (prf). *haberse enfilado bien*. have lined themselves up well.
- much'a'n** prt1. *amontonado*. piled. rt. MUCH' (2).
- much'ik** rtv. *juntarlo*. gather. rt. MUCH' (2).
- much'ik 'ub'äj** rv. *juntarse*. gather themselves. rt. MUCH' (2).
- much'ir** n3. *hongo de*. mushroom of. rt. MUCH' (1).
- much'ir ja'** psdnp (n3 of n1). *musgo de agua*. river moss. rts. MUCH' (1), JA' (1).
- much'kintik** caus2. *almacenarlo, amontonarlo*. gather, heap, store. rt. MUCH' (2).
- much'kintik 'ub'äj** rv. *reunirse*. gather themselves. rt. MUCH' (2).
- much'rik** prt4. *amontonado, reunidos*. gathered, heaped. rt. MUCH' (2).
- much'taar** pv. *amontonarse*. pile. rt. MUCH' (2).
- much'ukb'aar** prt3. *amontonado*. piled. rt. MUCH' (2).
- MUK (1)** P, T. *enterrarlo*. bury.
- mukik, rtv. *enterrarlo*. bury. k-u-muk-ik. *lo entierra*. s/he buries it.
- mukrik, dtv. *ocultarlo*. hide. k-u-muk-r-ik 'u-t'aan. *oculta su palabra*. s/he hides her/his words.
- mukrik 'ub'äj, rv. *ocultarse*. hide oneself. k-u-muk-r-ik 'u-b'äj. *se oculta su mismo*. s/he hides her/himself.
- muuk, ap. *enterrar*. bury. k-u-muuk. *entierra*. s/he buries.
- múukur, mpv. *enterrarse*. be buried. k-u-múuk-ur. *se entierra*. it is buried.
- mu'kur, psv. *enterrarlo*. be buried. k-u-mu'k-ur 'u-kiim-r-ir. *se entierran el muerto*. the dead body is buried. tu' k-u-mu'k-ur 'u-kiim-r-ir. *donde se entierran los muertos*. where the dead are buried. k-u-mu'k-ur 'u-tuuch 'ich 'u-chuun naj. *se entierran el ombligo en el tronco de la casa*. the umbilical cord is buried in the floor of the house.
- muktaar, pv. *enterrarse*. be buried. k-u-muk-taar. *se entierra*. it is buried. muk-r-äj. *se enterró*. it was buried.
- muuksik, caus1. *enterrarlo*. bury. k-u-muuk-s-ik. *lo hace enterrar*. s/he buries it.
- mukchäráankär, afv. *revolcarse*. be noisy in hiding. k-u-muk-ch-är-áank-är b'äk' 'ich su'k. *el animal va revolcando en el zacate*. the animal goes making noise hidden in the grass.
- muka'n, prt1. *enterrado*. buried. muk-a'n. *enterrado*. buried.
- mukb'ir, prt1. *enterrado*. buried. muk-b'(i)ir b'u'ur. *tamal de frijol*. bean tamale. muk-b'(i)ir b'äk'. *tamal de carne*. tamale with meat.
- mukb'ir waaj, np (prt2 n1). *tamal*. tamale.
- mukukb'aar, prt3. *enterrado*. buried. muk-uk-b'aar. *enterrado*. buried.
- muukur, aj. *enterrado*. buried. muuk-ur. *enterrado*. buried.
- mukub'aar. instn. *enterrador, bulto*. burier, package. 'u-muk-ub'-aar ch'ujuk. *bulto de azucar*. package of sugar.
- mukuk, n5. *bolsa, maleta*. bag, suitcase. túur-i' muk-uk. np (num n5). *una bolsa, un costal* one bag, one 50 kg bag. yaja muk-uk. *bolsa grande, bulto*. large bag, package
- mukukir, n3. *bolsa de*. bag of. 'u-muk-uk-ir järär. *bolsa de flechas*. bag of arrows. 'u-muk-uk-ir tu' k-u-pa'k'-är när. *morral donde siembran maíz*. bag for planting maize. muk-uk-i ch'ujuk. *costal de azucar*. bag of sugar.
- muku-k'äyb'ir, prt2cpd (T & T). *brujería*. witchcraft.
- muku-päktik, tvcpd (T & T). *mirarlo a escondidas*. watch secretly.
- muku-t'aan, apcpd (T & T). *hablar a escondidas*. speak secretly.
- muku-tz'üib'tik, tvcpd (T & N). *falsificarlo*. forge.
- muku-'a'rik, tvcpd (T & X). *hablar a escondidas*. speak secretly.
- tziitz-muk, ncpd (N & T). *bejuco de espinas (tipo)*. spiny vine (type).
- muka'n** prt1. *enterrado*. buried. rt. MUK (1).
- mukb'ir** prt2. *escondido*. hidden. rt. MUK (1).
- mukb'ir waj** np (prt2 n1). *tamal*. tamale. rts. MUK (1), WAAJ (1).
- mukchäráankär** afv. *ocultarse*. hide. rt. MUK (1).
- mukik** rtv. *enterrarlo*. bury. rt. MUK (1).
- mukrik** dtv. *ocultarlo*. hide. rt. MUK (1).
- mukrik 'ub'äj** rv. *ocultarse*, hide oneself. rt. MUK (1).
- muktaar** pv. *enterrarse*. be buried. rt. MUK (1).
- mukub'aar** instn. *bulto*. packet. rt. MUK (1).
- mukuk** n5. *maleta, bolsa, costal*. bag, suitcase. rt. MUK (1).
- mukukir** n3. *bolsa de*. packet of. rt. MUK (1).
- muku-k'äyb'ir** prt2cpd (T & T). *brujería*. witchcraft. muk-u=k'äyb'-ir. *hechicería, brujería*. witchcraft. rts. MUK (1), K'ÄY (1).
- muku-päktik** tvcpd (T & T). *mirarlo a escondidas*. watch secretly. k-u-muk-u=päk-t-ik. *lo mira escondido*. s/he watches it secretly. rts. MUK (1), PÄK (1).
- muku-t'änik** tvcpd (T & T). *hablarle en secreto*. speak to secretly. k-u-mu(u)k=u-tän-ik 'u-k'uj. *persigna, habla en secreto a su dios*. s/he crosses her/himself, talks secretly to her/his god. rts. MUK (1), T'ÄN (1).
- muku-t'aan** apcpd (T & T). *hablar en secreto*. speak secretly. k-u-muk-u=t'aan 'ich xikin. *habla a escondidas al oído*. s/he speaks secretly in (her/his) ear. rts. MUK (1), T'ÄN (1).
- muku-tz'üib'tik** tvcpd (T & N). *falsificarlo*. forge. k-u-muk-u=tz'üib'-t-ik. *lo falsifica*. s/he forges it. rt. MUK

- (1), TZ'ÍIB' (1).
MUKUY (1) N. *duende, paloma*. forest elf, dove.
 mukuy, n2. *duende, paloma*. forest elf, dove.
 xmukuy, n2. *paloma*. dove. *chaan x-mukuy. paloma pequeña, duende pequeño*. small dove, small forest elf. teen 'in-wäräk' *chaan x-mukuy. la paloma es mía*. the dove is mine.
CB sólo sabe el sentido de paloma. CB only knows the sense of dove. cf. xmukuy.
- mukuy (1a)** n2. *duende, paloma*. forest elf, dove. cf. xmukuy.
- muku-'a'rik** tvcpd (T & X). *hablarlo a escondidas*. speak of secretly. k-u-muk-u='a'k-*een*. *habla a escondidas de mí*. s/he speaks secretly of me. rts. MUK (1), 'A'R (1).
- muk'ta'r** pv. *aguantarlo*, be endured. rt. MUUK' (1).
- muk'tik** dtv. *aguantarlo*. endure. rt. MUUK' (1).
- muk'-yaj (a)** avncpd (N & N). *castigo, gemido*. punishment, groan. 'u-muk'=yaj. *su gemido*. her/his groan, moan. k-u-tz'áa-b'-är 'u-muk'=yaj. *le dan su castigo*. s/he is given his punishment rts. MUUK' (1), YAJ (1).
- muk'-yaj (b)** actvcpd (N & N). *sufrir dolor, gemir*. endure pain, groan. k-u-muk'=yaj. *sufre dolor, geme*. s/he endures pain, groans. k-u-muk'=yaj 'áayim. *está bramando el cocodrilo*. the crocodile is roaring. rts. MUUK' (1), YAJ (1).
- mumutz'** ap (redup). *parpadear*. blink. rt. MUTZ' (1).
- mumutz'áankär** afv (redup). *parpadear*. blink. rt. MUTZ' (1).
- mumutz'-'ich** apcpd (T[redup] & N). *parpadear*. blink. rts. MUTZ' (1), 'ICH (1).
- MUS (1)** T. *cortar la puntita parejo (de pelo)*. trim evenly (hair).
 musik, rtv. *cortar la punta*. trim. k-u-mus-ik yoor. *lo corta las puntas parejo*. s/he trims the tips evenly. k-u-mus-ik 'u-ni' 'a-jo'. *corta la punta de tu cabello*. s/he trims the tips of your hair.
 muus, ap. *cortar la punta*. trim. k-u-muus. *corta parejo*. s/he trims evenly.
 múusur, mpv. *cortarse la punta*. be trimmed. k-u-múus-ur 'u-ni'. *se corta la punta*. the tips are cut.
 mu'sur, psv. *cortar la punta*. be trimmed. k-u-mu's-ur. *lo cortan parejo*. it is trimmed evenly.
 musa'n, prt1. *cortado parejo*. cut evenly. mus-a'n. *cortado parejo*. cut evenly.
- musa'n** prt1. *cortado parejo*. cut evenly. rt. MUS (1).
- musik** rtv. *cortar la puntita*. cut tip. rt. MUS (1).
- MUTZ' (1)** T *cerrar (ojos)*. close (eyes).
 mutz'ik, rtv. *cerrar (ojos)*. close (eyes), k-u-mutz'-ik 'u-wich. *cierra los ojos*. s/he closes her/his eyes.
 mu'mutz'ik, tv (redup). *parpadear (ojos)*. blink (eyes). k-u-mu'-mutz'-ik y-ich, tz'íik. *parpadea los ojos, está bravo*. s/he blinks her/his eyes, s/he's angry.
 muutz', ap. *cerrar (ojos)*. close (eyes). k-u-muutz'.
- apaga, cierra (ojos)*. s/he closes her/his eyes.
 mumutz', ap (redup). var. mu'mutz'. *parpadear*. blink. k-u-mu-mutz'. *parpadea*. s/he blinks.
 mumutz'-n-äj. *parpadeó*. s/he blinked. mu-mutz'-n-äj-*een*. *parpadeé*. I blinked. mumutz'-n-(e)en! *jparpadea!* blink!
 múutz'ur, mpv. *cerrar (ojos)*. close (eyes). k-u-múutz'-ur y-ich. *se cierra sus ojos*. her/his eyes close. k-u-múutz'-ur 'u-k'áak'. *se apaga el fuego*. the fire goes out.
 mu'tz'ur, psv. *cerrar (ojos)*. be closed, k-u-mu'tz'-ur. *cierran (los ojos)*. (her/his eyes) are closed.
 mumutz'áankär, afv. *parpadear*. blink. k-u-mu-mutz'-áank-är 'u-wich. *parpadea sus ojos*. s/he blinks her/his eyes. k-u-mu-mutz'-áank-är y-ich. *se palpita el ojo*. her/his eye twitches.
 mutz'a'n, prt1. *cerrado (ojo)*. shut (eyes). mutz'-a'n. *cerrado (ojo)*. shut (eyes).
 muutz'ur, aj. *ciego*. blind. muutz'-ur 'ich. *ciego*. blind. muutz'-ur 'u-wich. *está ciego*. s/he is blind.
 mumutz'-'ich, apcpd (T[redup] & N). *parpadear*. blink.
 mutz'-'ich, apcpd (T & N). *aparecer enojado, cerrar ojos*. appear angry, squint.
- mutz' mutz' mutz'** n (onom). *sonido de parpadear ojos*. sound of blinking eyes. rt. MUTZ' (1).
- mutz'a'n** prt1. *cerrado*. shut. rt. MUTZ' (1).
- mutz'ik** rtv. *cerrar (ojos)*. close (eyes). rt. MUTZ' (1).
- mutz'-'ich** apcpd (T & N). *aparecer enojado, cerrar ojos*. appear angry, squint.
- MUX (1)** P, T. *amontonarlo*. mound.
 muxik, rtv. *amontanarlo*. mound. k-u-mux-ik ru'um b'aj. *la tusa amontana tierra*. the gopher makes a mound of earth.
 muux, ap. *amontonar*. mound. k-u-muux b'aj. *la tusa hace un montón (de tierra)*. the gopher makes a mound (of earth).
 muux, avn. *montón*. mound. 'u-muux b'aj. *la tierra escarbado (montón) de la tusa*. the mound of the gopher. 'u-muux saay. *el montón de la tierra del zompopo*. the mound of the leaf-cutter ants.
 muxtaar, pv. *amontonarse*. mound. k-u-mux-taar ru'm. *se amontona tierra*. the earth mounds.
 muxkintik, caus2. *amontonarlo*. mound. k-u-mux-kin-t-ik. *lo amontona*. s/he/it mounds it.
 muxa'n, prt1. *amontonado*. piled, mounded. mux-a'n. *amontonado*. mounded.
 muxukb'aar, prt3. *amontonado*. mounded. mux-uk-b'aar ru'm. *tierra amontonado*. mounded earth.
muxa'n prt1. *amontonado*. piled, mounded. rt. MUX (1).
muxik rtv. *amontonarlo*. mound. rt. MUX (1).
muxkintik caus2. *amontonarlo*. mound. rt. MUX (1).
muxtaar pv. *amontonarse*. pile. rt. MUX (1).
muxukb'aar prt3. *amontonado*. mounded, piled. rt. MUX (1).
MU' (1) N. *cuñado*. brother-in-law.

mu', n1. *cuñada (esposa de hermano) de hombre, cuñado (esposo de hermana) de mujer*. brother-in-law (of woman), sister's husband (of woman), sister-in-law (of man), brother's wife (of man). 'u-teet 'in-mu'. *papá de mi cuñada, papá de mi cuñado*. sibling-in-law's father. 'u-suku'un 'in-mu'. *hermano mayor de mi cuñado*. sibling-in-law's older brother.

mu' (1a) n1. *cuñada (esposa de hermano) de hombre, cuñado (esposo de hermana) de mujer*. brother-in-law (of woman), sister's husband (of woman), sister-in-law (of man), brother's wife (of man).

MU'CH (1) A. *arrugado*. wrinkled.

mu'ch, aj. *arrugado*. wrinkled. mu'ch 'in-nook'. *mi ropa está arrugada*. my clothing is wrinkled. 'a je' piik-a' mu'uch 'ich 'u-wi's-ir. *la falda está arrugada en la cintura*. the skirt is wrinkled at the waist. mu'ch y-oot'er. *piel arrugado*. wrinkled skin. mu'ch 'u-jo'or. *cabello rizado*. frizzy hair. mu'chtaar, inchv. *arrugarse*. wrinkle. k-u-mu'ch-taar. *se arrugar*. it wrinkles.

mu'chkintik, caus2. *arrugarlo*. wrinkle. k-u-mu'uch-kin-t-ik. *lo arruga*. s/he wrinkles it.

mu'chir, n3. *arruga de* wrinkle of. 'u-mu'ch-ir kâma'ax. *arruga del mentón*. wrinkle of chin. yaan 'u-mu'ch-ir y-oot'er. *tiene arrugas en la piel*. s/he has wrinkled skin. cf. MUURUCH' (1).

mu'ch (1a) aj. *arrugado*. wrinkled.

mu'chir n3. *arruga de*. wrinkle of. rt. MU'CH (1).

mu'chkintik caus2. *arrugarlo*. wrinkle. rt. MU'CH (1).

mu'chtaar inchv. *arrugarse*. wrinkle. rt. MU'CH (1).

mu'kur psv. *enterrarlo*. be buried. rt. MUK (1).

mu'mu'tz'ik tv (redup). *parpadearlo*. blink. rt. MUTZ' (1)

mu'sur psv. *cortarlo parejo*. be cut evenly. rt. MUS (1).

mu'tz'ur psv. *cerrar (ojos)*. be closed (eyes). rt. MUTZ' (1).

muuch' avn. var. much'. *grupo*. group. rt. MUCH' (2)

muuch'sik caus1. *juntarlo*. gather. rt. MUCH' (2).

muuk ap. *enterrar*. bury. rt. MUK (1).

muuksik caus1. *enterrar*. bury. rt. MUK (1).

muukur aj. *enterrado*. buried, rt. MUK (1).

MUUK' (1) N. *fuerza*. strength.

muuk', n1. *fuerza*. strength. yaan 'u-muuk'. *tiene fuerza, poder*. s/he has strength. jach yaan 'u-muuk'. *es muy poderoso*. s/he is very powerful. 'u-muuk' wíinik. *la fuerza de una persona*. the strength of a person. 'u-muuk' b'äk'. *la fuerza de un animal*. the strength of an animal. yaan 'u-yaja muuk' wíinik. *la persona tiene mucha fuerza*. the person has great strength. mäna' 'u-muuk'. *no tiene fuerza, es débil*. s/he has no strength, s/he is weak. ruub'-ur 'u-muuk'. *está decaído, sin fuerza, es débil*. her/his strength is fallen, gone. k-u-b'eet-ik y-ej-er muuk'. *lo hace con fuerza*. s/he does it with strength. maj u-b'eet-ej y-ej-er 'u-muuk'. *no*

lo hace con fuerza. s/he doesn't do it with strength. chich 'u-muuk'. *es muy fuerte*. s/he is very strong.

muuk', n1. *parte superior del brazo*. upper arm.

muk'tik, dtv. *aguantarlo*. endure. k-u-muk'-t-ik 'u-tz'iik-ir. *aguanta su rabia*. s/he withstands her/his anger. k-u-muk'-t-ik wi'ij. *aguanta hambre*. s/he withstands hunger. k-u-muk'-t-ik jaatz'. *aguanta golpes*. s/he withstands lashes.

muk'ta'r, psv. *aguantarlo*. be endured. k-u-muk'-t-a'r. *lo aguanta*. it is endured.

muk'-yaj. avncpd (N & N). *gemido*. groan, moan.

muk'-yaj, actvcpd (N & N). *sufrir dolor, gemir*, endure pain, groan.

muuk' (1a) n1. *fuerza*. strength.

muuk' (1b) n1. *parte superior del brazo*. upper arm.

muumun aj (redup). var. muumuun. *tierno, tiernito*. very soft, very tender. rt. MUUN (1).

muumun b'u'r np (aj[redup] n1). *ejote, frijol tierno*.

young beans, string beans. rts. MUUN (1), B'U'R (1).

muumun 'ux np (aj[redup] n1). *cangrejo gris*. soft-shelled crab.

mujeres embarazados no deben comerlos, hijos serían debiles, tendrían fiebres. pregnant women shouldn't eat them, children would be very fragile, have fevers. rts. MUUN (1), 'UX (1).

muumun-che' ncpd (A[redup] & N). *palo blanco, palo suave (tipo)*. soft tree (type), white tree.

bueno para tabla (CB). good for boards (CB). rts.

MUUN (1), CHE' (1). syn. säk-che'

MUUN (1) A. *tierno, maduro*. ripe, soft.

muun, aj. *tierno, suave, maduro*. ripe, soft. muun 'ik-na'. *luna tierna*. young moon. muun 'u-koj nâr. *la semilla del elote está tierna*. the kernels of corn are tender.

muumun, aj (redup). var. muumuun. *tierno, tiernito*. very soft, very tender.

muumun b'u'r, np (aj[redup] n1). *ejote, frijol tierno*.

young beans, string beans.

muumun 'ux, np (aj[redup] n1). *cangrejo gris,*

pequeño. soft-shelled crab (small, gray).

muunchäjär, inchv. *ensuavecerse*. become soft. k-u-muun-ch-äj-är. *se pone suave*. it becomes ripe, soft.

muunin, n3. *su cartilago, lo tierno*. cartilage, tender part. 'u-muun-in 'u-re' pätaam. *la hoja tiernita de plátano*. tender young leaf of a plantain. 'u-muun-in 'u-b'oox-er che'. *lo tiernito de la cáscara del árbol*. soft inner bark of tree. 'u-muun-in 'u-re' 'aak'. *lo tiernito de la hoja del bejuco*. soft part (bud) of the leaf of the vine. 'u-muun-in 'u-ni' ch'íich'. *lo tiernito de la nariz de pájaro*. soft part of the nose of a bird.

chuupir muunin jo', psdnp (n3 of n3 of n1).

hinchazón de mollera. swelling of soft spot.

muunin jo', psdnp. (n3 of n1). *mollera*. soft spot.

- muunin 'utzeem, psdnp (n3 of psdn). *su plexo solar, lo tierno del pecho*. one's solar plexus, soft part of one's chest.
- muumu(n)-che', ncpd (A[redup] & N). *palo suave (especie)*. soft tree (species).
- muun (1a)** aj *tierno, suave, maduro*. ripe, soft.
- muunchäjär** inchv. *ponerse suave*. become soft. rt. MUUN (1).
- muunin** n3. *lo tierno de*. tender part of. rt. MUUN (1).
- muunin jo'** posdnp. (n3 of n1). *mollera*. soft spot. rts. MUUN (1), JO'R (1).
- muunin 'utzeem** psdnp (n3 of psdn). *su plexo solar, lo tierno del pecho*. one's solar plexus, soft part of one's chest. 'u-muun-in 'u-seem. *plexo solar*. solar plexus. rts. MUUN (1), TZEEM (2).
- MUUR (1)** N. *montón*. mound.
- muur, n1. *montón*. mound. 'u-muur saay. psdnp (n1 of n1). *la montón de arrieras*. leaf-cutter ant mound.
- muurtik, dtv. *amontonarlo*. mound, pile. k-u-muur-t-ik k'áak'. *amontona más leña al fuego*. s/he piles more wood on the fire.
- muurkintik, caus2. *juntarlo*. mound. t-u-muur-kin-t-aj. *lo juntó (en la tierra)*. s/he piled up something (on the ground).
- muur (1a)** avn. *montón*. mound.
- MUURAJ (1)** N. (Sp mula). *mula*. mule.
- muuraj, n1. *mula*. mule.
- muuraj (1a)** n1. *mula*. mule.
- MUURIX (1)** N. *limón*. lime.
- muurix, n1. *limón*, lime. k-u-p'o'-ik 'u-wich y-er-er muurix. *lava sus ojos con limón*. s/he washes her/his eyes with lime.
- mijin muurix, np (aj n1). *limón criollo*. criollo lime.
- päpäj muurix, np (aj[redup] n1). *limón agrío*. sour lime.
- sāraa-muurix, ncpd (X & N). var. saara-muurix. *limón (tipo)*. lime (type).
- muurix (1a)** n1. *limón*. lime.
- muurkintik** caus2. *juntarlo*. mound. rt. MUUR (1).
- muurtik** dtv. *juntarlo*. mound, pile. rt. MUUR (1).
- MUURUCH' (1)** A. *arrugado*. wrinkled.
- muuruch', aj. *arrugado*. wrinkled. mu(u)ruch' 'in-nook'. *mi ropa está arrugado*. my clothes are wrinkled. mu(u)ruch' 'u-re'. *la hoja está arrugado*. the leaf is wrinkled. cf. MU'CH (1).
- muuruch' (1a)** aj. *arrugado*. wrinkled.
- muus** ap. *cortar parejo*. cut evenly. rt. MUS (1).
- MUUT (1)** A? (*siempre*). (always).
- muut k'iin, advp (aj n1). *todo el tiempo, siempre*. always, eternally.
- muut k'iin** advp (aj n1). *todo el tiempo, siempre*. always, eternally. rts. MUUT (1), K'IIN (1).
- muutz'** ap. *cerrar*. close. rt. MUTZ' (1).
- muutz'ur** aj. *ciego*. blind. rt. MUTZ' (1).
- muux (a)** ap. *amontonar*. mound. rt. MUX (1).
- muux (b)** avn. *montón*. mound. rt. MUX (1).
- MUUXAM (1)** N. *palma muxam*, muuxam palm. muuxam, n1. var. muxaam, muuxaam. *palma muxam*, muuxam palm. *palma parecido a platanillo, usan su palma para hacer pescado horneado, tiene hojas grandes*. palm similar to platanillo, has large fronds used for baking fish.
- muuxam (1a)** n1. var. muxaam, muuxaam. *palma muxam*, muuxam palm.
- MUUYAR (1)** N. *nube*. cloud.
- muuyar, n1. *nube*. cloud. chäk muuyar. *nube roja*. red cloud.
- muuyarir, n3. *nube de*. cloud of. chen chäk=jäy-e'n 'u-muuyar-ir. *sólo rojizo está la nube*. the clouds are just reddish.
- muuyarir 'ich, psdnp (n3 of n1). *nube de ojo, blancuzco del ojo*. cloud of eye, cataracts.
- muuyar (1a)** n1. *nube*. cloud.
- muuyarir** n3. *nube de*. cloud of. rt. MUUYAR (1).
- muuyarir 'ich** psdnp (n3 of n1). *nube de ojo, blancuzco del ojo*. cloud of eye, cataracts. rts. MUUY (1), 'ICH (1). syn. yajir miix.
- múukur** mpv. *enterarse*. be buried. rt. MUK (1).
- MÚUN (1)** Pt. ¿cuánto? ¿cuántos? how much? how many?
- muun, inter. ¿cuánto? ¿cuántos? how much? how many? múun-o'b'? ¿cuántos son? how many? múun yaan? ¿cuántos hay? how many are there? múun k'äräb'-ir? ¿cuánto de largo? of what length? múun náach-ir? ¿cuánto de lejos? how far is it? múun 'u-ka'? ¿de que tamaño? what size? múun 'u-käriim-in? ¿de que tamaño? what size? múun 'u-b'o'r-ir? ¿cuánto vale? how much is its price? múun 'uy-a'r-ir 'a-k'áat? ¿cuántos litros quieres? how many liters do you want? múun jach yaan? ¿cuántos hay de verdad? how many are there really? múun k-u-jo'k'-ar? ¿cuántos salen? how many are leaving? múun t-ik-k'uch-ur? ¿cuánto falta para llegar? how much more for us to arrive? múun 'a-k'áat 'u-p'iis? ¿cuántos medidas quieres? how many measures do you want? múun 'a-ráak'-o'b' yaan-i' ¿cuántos compañeros tiene? how many companions does s/he have? múun máak yaan-i' ¿cuántos personas hay? how many people are there?
- múun 'uka', ivp (inter iv). ¿de que tamaño? what size?
- múun-yaan intercpd (Pt & A). ¿cuántos? how many?
- múun (1a)** inter. ¿cuánto? ¿cuántos? how much? how many?
- múun 'uka'** interp (inter iv). ¿de que tamaño? what size? rts. MÚUN (2), KA' (4).
- múun-yaan** intercpd (Pt & A). var. múu-yaan. ¿cuántos? how many? múu=yaan xiib' ¿cuántos hombres? how many men? rts. MÚUN (1), YAAN

(1).

múusur mpv. *cortarse*. be cut. rt. MUS (1).**múutz'ur** mpv. *cerrarse (ojos)*. close (eyes). rt. MUTZ'

(1).

myaaw myaaw n (onom). var. *nyaaw nyaaw. miao de gato*. meow of cat.*tono alto (FC)*. high pitch (FC).

N

NAJ (1) N. *casa*. house.naj, n1. *casa*. house. 'u-paach naj. *el patio de la casa*. the patio behind the house. 'u-xáax naj. *corredor de la casa*. hall of the house. yaja naj. *bodega, casa grande*. storage building, big house.chi' naj, psdnp (n1 of n1). *patio*. porch.chuun najir, psdnp (avn of n3). *ojo de la casa, base de la pared de la casa*. base of the house, house foundation.jíirir naj, psdnp (n3 of n1). *costañas de la casa*. long roof poles of house.jo'r naj, psdnp (n1 of n1). *techo de casa*. roof of house.joor naj, psdnp (n1 of n1). *puerta de la casa*. door, front door.'ook naj, psdnp (n1 of n1). *horcón de casa*. house post.ta'nin naj, psdnp (n3 of n1). *tamo, polvo de la casa*. house dust.táan naj, psdnp (n1 of n1). *viga de la casa*. roof beam of house.'áak'á-ti-naj, ncpd (N & Pt & N) *maripósa nocturna*. night moth.b'óox-naj 'oon, np (ncpd[N & N] n1). *aguacate con cáscara dura*. avocado with hard shell.chaan-naj, ncpd (A & N). *cocina*. kitchen.naj-k'iin ch'íich', np (ncpd[N & N] n1). *pájaro pequeño (tipo)*. small bird (type).**naj (1a)** n1. *casa*. house.**Naj (1b)** pn. (*apellido*). (last name).**NAJ (2)** A. (*grande*)? (big)?naj koj np (aj n1). *colmillo, mero diente*. canine.**NAJ (3)** N. *lugar de*. place of.naj, n1. *lugar de*. place of.naj che'er, psdnp (n1 of n4). *matorral*. low brushy place.naj 'iis, psdnp (n1 of n1). *camotal*. sweet potato patch.naj k'áb'-che', psdnp (n1 of ncpd[N & N]). *zona ramera*. branchy place.naj k'úum, psdnp (n1 of n1). *calabazal*. squash patch.naj 'óop, psdnp (n1 of n1). *anonal*. custard apple grove.naj roob'ir, psdnp (n1 of n3). *lugar de monte*. brushy place.naj ruuk', psdnp (n1 of n1). *pántano, ciénaga*.

swamp, bog.

naj (3a) n1. *lugar de*. place of.**naj che'er** psdnp (n1 of n4). *matorral*. low brushy place. rts. NAJ (3), CHE' (1).**naj 'iis** psdnp (n1 of n1). *camotal*. sweet potato patch. rts. NAJ (3), 'IIS (1).**naj koj** np (aj n1). *colmillo, mero diente*. incisor. 'u-naj koj. *sus caninos*. one's canines. rts. NAJ (2), KOJ (1).**naj k'áb'-che'** psdnp (n1 of ncpd[N & N]). *zona ramera*. branchy place. rts. NAJ (3), K'ÁB' (1), CHE' (1).**naj k'úum** psdnp (n1 of n1). *calabazal*. squash patch. rts. NAJ (3), K'ÚUM (1).**naj 'óop** psdnp (n1 of n1). *anonal*. custard apple grove. rts. NAJ (3), 'ÓOP (1).**naj roob'ir** psdnp (n1 of n3). *lugar de monte*. brushy place. rts. NAJ (3), RAB' (1).**naj ruuk'** psdnp (n1 of n1). *pántano, ciénaga*. swamp, bog. rts. NAJ (3), RUUK' (1).**naj-k'iin ch'íich'** np (ncpd[N & N] n1). *pájaro pequeño (tipo)*. small bird (type). rts. NAJ (1), K'IIN (1), CH'ÍICH' (1).**NAKAY (1)** A. *nublado*. cloudy.nakay, aj. *nublado*. cloudy. nakay ka'an. *nublado*. cloudy sky.**nakay (1a)** aj. *nublado*. cloudy.**nanak** adv (redup). (*caminar*) como *tortuga*. (walk) like a turtle. rt. NÁK (1).**nanakáankär** afv. *irse como tortuga*, crawl like a turtle. rt. NÁK (1).**NA' (1)** N. *madre*. mother.na', n1. *mamá, madre*. mother.na' 'iik', psdnp (n1 of n1). *gavilán tijereta*. swallow-tailed hawk.na' saay, psdnp (n1 of n1). *arriera grande, arriera aluda, mamá de los zompopos*. large leafcutter ant, mother of leafcutter ant.na' sáak', psdnp (n1 of n1). *gavilán tijereta*. swallow-tailed hawk.na' 'uk'áb', psdnp (n1 of n1) *su dedo pulgar, cinco*. one's thumb, five.na' 'uyook, psdnp (n1 of psdn). *su edo pulgar del pie*. one's big toe.'ikna', psdn1. *luna, lunar*. moon, birthmark. ma' ya'b' 'ik-na'. *trae pocos meses, no tiene muchos meses*. it's not many months old. 'a-b'a-je'r-e' táan 'ik-b'eeyaj k-u-tz'o'k-ar ka'=túur 'ik-na'. *desde ahora estamos trabajando y termina en dos meses*. from now we are working and it will end in two months. ka' máan jun=túur 'ik-na'. *el mes que pasó*. the month that passed. jun=túur 'ik-na'. *otro mes, el próximo mes*. another month, next month. 'a-je' 'ik-na'. *este mes*. this month. yaán 'ik-na'. *hay luna*. there is a moon.chu'kur 'ikna', psvp (psv n1). *esclipsar la luna*. eclipse (moon).péeta'm 'ikna', psdnp (n6 of psdn). *lo plano de la*

luna. the surface of the moon.
 sáasirir ikna', *la luz de la luna*. the light of the moon.
 ta'kär 'ikna', psdnp (ivn of psdn). *eclipse de la luna*.
 eclipse of the moon.
 túuri' 'ikna', np (num psdn). *un mes*. one month.
 t'ära'n 'ikna', stp (prt1 psdn). *luna llena*. full moon.
 t'aar 'ikna', stp (aj psdn). *luna llena*. full moon.
 xb'aaj na', *mamá finada*. deceased mother.
 na'ir, n3. *madre de*. mother of. jun=túur na'-ir. *otra mamá*. another mother.
 chaan-na', ncpd (A & N). *tía (hermana de madre)*,
 aunt.
 na'-sáak', ncpd (N & N). *águila chico, halcón*. small
 eagle, falcon.
 tus-na', ncpd (T & N). *madrastra*. stepmother.
 tz'ee-na', ncpd (X & N). *sobrina (hija de mi
 hermana)*. niece (sister's daughter).
na' (1a) n1. *mamá. madre*. mother.
NA' (2) X. *acostumbrado*. accustomed.
 na', aj. *acostumbrado*. accustomed. na' teen. *me
 acostumbré*. I got used to it. na' teen 'in-ráak'. *me
 acostumbré a mi esposa*. I am used to being with
 my wife. na' ti'. *está acostumbrado*. s/he is
 accustomed to it.
 na'taar, inchv. *acostumbrarse*. become accustomed. k-
 u-na'-taa(r) ti'. inchv. *se acostumbra*. s/he
 becomes accustomed to it. k-u-na'-taar ti' 'u-jup-
 ej. *se acostumbra a cogerlo*. s/he becomes
 accustomed to take it.
 na'nij, ap (com). *se acostumbró*. s/he became
 accustomed. na'-n-ij ti' ráak'. *se acostumbró a su
 esposa*. he got used to his wife. na'-n-ij ti'. *se
 acostumbró*. s/he became accustomed to it.
 na'sik, caus1. *acostumbrarlo*. make accustomed. k-a-
 na'-s-ik ti'. *lo acostumbra*. you make her/him
 accustomed to it.
na' (2a) aj. *acostumbrado*. accustomed.
na' 'iik' psdnp (n1 of n1). *gavilán tijereta*. swallow-
 tailed hawk. rts. NA' (1), 'IIK' (1). syn. na' saak'.
na' saay psdnp (n1 of n1). var. na' tzaay. *arriera grande,
 arriera aluda, mamá de los zompopos*. large
 leafcutter ant, queen leafcutter ant. k-u-chuk-ik 'u-na'
 saay. *agarra el arriera grande (chicatan)*. s/he grabs
 the large leafcutter ant.
tienen alas, vuelan, se comen asado en el comal.
 have wings, fly, eaten after roasting on comal. rts.
 NA' (1), SAAY (1).
na' sáak' psdnp (n1 of n1). *gavilán (tipo), águila chico,
 halcón*. small eagle, falcon, hawk (type). rts. NA' (1),
 SÁAK' (1). syn. na' 'iik'
na' 'uk'äb' psdnp (n1 of psdn). *dedo pulgar, cinco*. one's
 thumb, five. 'u-säk=b'äk'-eer 'u-na' 'u-k'äb'. *la parte
 gruesa del dedo pulgar*. the fleshy part of the thumb.
 'u-b'äk'-eer 'u-na' 'u-k'äb'. *el hueso del dedo pulgar*.
 the bone of his thumb. 'u-na' 'a-k'äb'. *cinco*. five. rts.
 NA' (1), K'ÄB' (1).

na' 'uyook psdnp (n1 of psdn). *dedo pulgar del pie*.
 one's big toe. 'u-paach 'u-na' 'uy-ook. *arriba del dedo
 pulgar del pie*. the top of her/his big toe rts. NA' (1),
 'OOK (1).
NA'J (1) N. (*entender*). (understand).
 na'jtik, dtv. *entenderlo*. understand. k-u-na'aj-t-ik. *lo
 comprende*. s/he understands it. ma' 'in-na'aj-t-ej.
no lo comprendo, no entiendo. I haven't
 understood. k-u-na'j-t-ik t'aan. *aprende hablar*.
 s/he understands speech, s/he learns to speak.
NA'J (2) A. *satisfecho*. full, satisfied.
 na'j, aj. *satisfecho*. full. na'j 'u-näk'. *panzón*. fat-
 bellied. jach na'j-(e)en. *estoy muy lleno*. I am very
 full.
 na'jchäjär, inchv. *llenarse*. become full. k-u-na'j-ch-
 äj-är. *se llena (de comer)*. s/he gets full.
 na'jkintik, caus2. *llenarlo*. make full. k-u-na'j-kin-
 t-ik. *lo llena*. s/he fills it.
 na'jsik, caus1. *llenarlo*. make full. k-u-na'j-s-ik. *lo
 llena*. s/he fills it.
na'j (2a) aj. *lleno, satisfecho*. full, satisfied.
na'jchäjär inchv. *llenarse*. get full. rt. NA'J (1).
na'jkintik caus2. *llenarlo*. fill. rt. NA'J (1).
na'jsik caus1. *llenarlo*. fill. rt. NA'J (1).
na'jtik dtv. *comprenderlo, entenderlo*. understand. rt.
 NA'J (1).
NA'K (1) I. *subirse*. go up.
 na'kär, riv. *subirse*. rise. k-u-na'k-är. *se sube*. s/he
 goes up, s/he rises. tu' k-u-na'k-är. *donde se sube,
 escalera, escalón*. where one goes up, stairs. k-u-
 na'k-är 'u-b'u'ur 'u-näk'. *levanta el tumor del su
 estómago*. the tumor of her/his stomach is
 growing. k-u-na'k-är 'ich che'. *sube en el árbol*.
 s/he climbs up in the tree. na'k-ij. *subió*. s/he went
 up. na'k 'ich 'u-jo' tuun-ich. *subió arriba de la
 piedra*. s/he climbed up on top of the rock. na'k-ij
 'u-b'o'r-ir. *subió el precio*. the price went up. na'k
 'ik-yum. *a las diez, subió el sol*. at ten o'clock, the
 sun is up. yaj 'u-na'k-är. *cuesta subir*. it is hard to
 go up.
 na'ksik, caus1. *subirlo*. lift. na'ak's 'a-k'äb'! *¡suba la
 mano! ¡saluda con la mano!* raise your hand!,
 wave! k-u-na'ak-s-ik 'u-b'o'or-ir. *sube el precio*.
 s/he raises the price.
 na'kätik, dtv. *subirlo*. make rise. k-u-na'k-ä-t-ik. *lo
 sube*. s/he lifts it.
 na'k-sämäk-tuun, ncpd (I & X & N). *mojarra panza
 roja*. red-bellied mojarra.
 piit-na'k, ajcpd (T & I). *demasiado alto*. too high.
 piit-na'ksik, tvcpd (T & I). *subirlo demasiado*. lift too
 high.
 took-na'kär, ivcpd (A & I). *subir siempre*. ascend
 always.
na'kär riv. *subirse*. ascend. rt. NA'K (1).
na'kätik dtv. *subirlo*. lift. rt. NA'K (1).
na'k-sämäk-tuun ncpd (I & X & N). *mojarra panza*

roja. red-bellied mojarra.

usan caracol para pescarlo (FC). use snails to fish for them (FC). rts. NA'K (1), SÄMÄK (1), TUUN (2)?

na'ksik caus1. *subirlo*. raise. rt. NA'K (1).

na'sáak' ncpd (N & N). *águila chico, gavilán (tipo)*. alcón. small eagle, falcon, hawk (type). rts. NA' (1), SÁAK' (1). cf. na' saak'.

na'sik caus1. *acostumbrarlo*. make accustomed. rt. NA' (2).

na'taar inchv. *acostumbrarse*. become accustomed. rt. NA' (2).

na't'är psv. *apretarlo*. be pinched. rt. NÄT' (1).

na't'-maay ncpd (T & N). var. naat'-maay. *hormiga roja grande (tipo)*. big red ant (type). rts. NÄT' (1), MAAY (1).

NÄK (1) P. *inclinarse*. lean.

näktaar, pv. *inclinarse*. lean. k-u-näk-taar. *se inclina*. s/he leans. näk-r-äj. *se inclinó*. s/he leaned.

näkkintik, caus2. *inclinarlo*. lean. k-u-näk-kin-t-ik. *lo inclina*. s/he leans it.

näkäkb'aar, prt3. *inclinado*. leaning. näk-äk-b'aar. *inclinado*. leaning. näk-äk-b'aar 'ich 'u-xáax naj. *está inclinado en la pared de la casa*. s/he is leaning on the wall of the house.

nanak, aj (redup). *inclinado*. leaning over. na-nak 'u-xiim-b'aar. *camina como tortuga*. s/he walks like a turtle.

nanakkáankär, afv. *irse como tortuga*. crawl like a turtle. k-u-na-nak-áank-är. *se va como tortuga*. it crawls like a turtle.

näkäb'aar, instn. *respaldo*. back rest. 'u-näk-äb'-aar 'a-paach. *el respaldo de tu asiento*. the backrest of your chair.

näk-pächtik 'ub'äj. rvcpd (P & N) *encontrarse con otro sendero (perro)*. find itself a new trail (dog).

näk-táantik, tvcpd (P & N). *chocar*. bump into.

naak-ch'äktik, tvcpd (P & T). *patearlo*. kick.

naak-ch'aak, avncpd (P & T). *dar patada*. kick.

näkäb'aar instn. *respaldo (de asiento)*. back (of seat). rt. NÄK (1).

näkäkb'aar prt3. *inclinado, acurrucado*. leaning, crouching. rt. NÄK (1)?

näk-pächtik 'ub'äj rvcpd (P & N). *encontrarse con otro sendero (perro)*. find itself a new trail (dog). k-u-näk=päch-t-ik 'u-b'äj. *se encuentra con otro sendero (perro)*. it (dog) finds itself a new trail. rts. NÄK (1), PAACH (1).

näktaar pv. *inclinarse*. lean. rt. NÄK (1).

näk-táantik tvcpd (P & N). *chocar*. bump into. k-u-näk=táan-t-ik. *choca a otro*. s/he bumps into her/him. rts. NÄK (1), TAAN (1).

NÄK' (1) N. *panza*. belly.

näk, n1. *panza*. belly. t-u-näk' yaan. *tiene adentro (en su panza)*. s/he has it inside her/his belly. t-u-näk' yaan 'ooch. *está embarazada*. she is pregnant. 'u-

näk' tziimin. *la panza de caballo*. the belly of a horse. 'u-chuun 'u-näk'. *tronco de la barriga, parte púbico*. base of belly, pubic area.

b'u'r näk', psdnp (n1 of n1). *bola de tumor de estómago*. tumor of stomach.

nook'er näk', psdnp (n4 of n1). *amibas, gusanos del estómago*. amoebas, stomach worms.

yajir k'i'naab' näk', *gastritis*. gastritis.

ch'e'-näk', ncpd (N & N). *pájaro panzón*, ch'e'-näk' bird, bird with big belly.

k'aax-näk', ncpd (T & N). *cinturón*. belt.

näk'-k'áaxir, n3cpd (N & N). *orilla de la selva*. edge of forest.

paak-näk', ncpd (P & N). *lado de barriga*. side of belly.

näk' (1a) n1. *panza, estómago, vientre*. belly, stomach, womb.

näk'-k'áaxir n3cpd (N & N). *orilla de la selva*. edge of forest. k-u-miis-t-ik 'u-näk'=k'áaxir 'u-koor. *lo barre la orilla de la milpa*. s/he sweeps the border of the milpa. rts. NÄK' (1), K'ÁAX (1).

NÄR (1) N. *maíz*. corn.

när, n7. *maíz*. corn. 'a när-o'. *el maíz*. the corn. teen 'inw-øj när. *es mi maíz*. it is my corn. chaan när. *elote sazón*. nearly ripe corn. 'u-t'úuch-ir när.

granos pequeños de maíz. small kernels of corn. t-in-tz'aa ti' när (ti') wiinik. *dí maíz al hombre*. I gave corn to the man. t-in-tz'aj-aj ti' när (ti') xiib'.

dí maíz al hombre. I gave corn to the man. 'ik-na(a)r ~ 'ik-när. *nuestro maíz*. our corn. k-u-wätz'-ik 'u-naar. *dobla su maíz*. he double the corn. k-u-päk'-ik 'u-naar. *siembra su maíz (5 mayo - 5 junio)*. he plants his corn. k-u-jar-ik 'u-paach 'u-naar. *limpia su maíz (ya sembrado)*. he weeds his corn (after planting).

'aar när, psdnp (n1 of n1). *mazorca (cría de la mata)*. ear of corn (young of corn plant).

b'ax när, np (aj n1). *palomitas*. popcorn.

jáachir när, (aj n1). *elote nuevo*. new ear of corn.

koj när, psdnp (n1 of n1). *grano de maíz*. kernel of corn.

k'aan-k'aan när, np (ajcpd[redup] n1). *maíz amarillo*. yellow corn.

máansik när, tvp (caus1 n1). *moler maíz la segunda vez*. grind corn second time.

mijin när, np (aj n1). *maíz de palomita*. popping corn.

naar, n7. *maíz*. corn.

nook'er när, psdnp (n4 of n1). *gusano de maíz*. corn worm.

nuukuch när, np (aj n1). *maíz grande*. big corn.

säk när, np (aj n1). *maíz blanco*. white corn.

sáapär när, psdnp (n5 of n1). *pelusa de maíz*. fuzz of corn.

tz'iib'a'n när, np (prt1 n1). *maíz pelado rayado (sin cáscara)*. striped shelled corn, striped corn.

tz'iib'in när, np (aj n1). *maíz rayado*. striped corn.

- xuuriri' nār, psdnp (n3 of n1). *macana de maíz*. corn digging stick.
- yúurir nār, psdnp (n3 of n1). *sapito de maíz*. small corn toad.
- nār (1a)** n7. *maíz*. corn. cf. naar.
- NÄT' (1)** P, T. *apretarlo*. squeeze.
- nät'ik, rtv. *apretarlo*. squeeze, tighten. k-u-nät'-ik. *lo apreta*. s/he tightens it. k-u-nät'-ik 'u-b'ooton-in 'u-nook'. *abrocha el botón de su ropa*. s/he fastens the buttons of her/his clothes.
- náat'är, mpv. *apretarse*. tighten. k-u-náat'-är. *se apreta*. it tightens. náat'-ij. *se apretó*. it tightened.
- na't'är, psv. *apretarlo*. be squeezed. k-u-na't'-är. *lo apretan*. it is squeezed.
- nät'taar, pv. *apretarse*. squeeze. k-u-nät'-taar. *se prensa, se traba*. it presses, it sticks. nät'-r-äj. *se prensó, se trabó*. it pressed, it stuck.
- nät'a'n, prt1. *apretado*. tightened. nät'-a'n. *apretado*. tightened.
- nät'äkb'aar, prt3. *apretado*. tightened. nät'-äk-b'aar. *está apretado*. it is stuck.
- nät'äb'aar, instn. *gancho para tejer, pasador*. crochet needle, bolt. 'u-nät'-äb'-aar ju'un. *su clip de papel*. her/his paperclip. k-u-chuk-ik 'u-ta' máaskab' y-ej-er 'u-nät'-äb'-aar. *agarra el hierro con las pinzas*. s/he grabs the iron with the pincers. 'u-nät'-äb'-aar 'u-chuk-ub'-aar ch'o'. *tensador de la trampa de ratón*. snapping bar of rat trap. 'u-nät'-äb'-aar che'. *aplastador de madera*. wood scraper. 'u-paach 'u-nät'-äb'-aar che'. *espalda de aplastador de madera*. back of wood scraper. 'u-joor-ir 'u-nät'-äb'-aar che'. *el hueco del aplastador de madera*. the hollow of the wood scraper. 'u-chuun 'u-nät'-äb'-aar che'. *el tronco del aplastador de madera*. the base of the wood scraper.
- naat'ab', instn. *pinza, tenazas*. pincers. 'u-naat'-ab' 'ux. *la pinza de cangrejo*. pincers of crab. 'u-tz'eej-er 'u-naat'-ab' 'u-k'as-ab'-aar. *la curva de la manga de la pinzas de cortar*. the curve of the handle of the cutting pincers. 'u-naat'-ab' rooroox. *la pinza de alacrán*. pincers of scorpion.
- na't'-maay, ncpd (T & N). *hormiga roja grande (tipo)*. big red ant (type).
- nät'a'n** prt1. *apretado*. pinched. rt. NÄT' (1).
- nät'äb'aar** instn. *clip, apretador*. paper clip, squeezer. rt. NÄT' (1).
- nät'äkb'aar** prt3. *apretado, trabado*. tightened. stuck. rt. NÄT' (1).
- nät'ik** rtv. *apretarlo*. squeeze. rt. NÄT' (1).
- nät'taar** pv. *prensarse*. squeeze.
- NAAB'A' (1)** N. *bálsamo*. balsam tree.
- naab'a', n1. *bálsamo*. balsam tree.
- se usa su corteza con resina para perfume*. resin of bark used for perfume.
- naab'a' (1a)** n1. *bálsamo*. balsam tree.
- naak-ch'äktik** tvcpd (P & T). *patearlo*. kick. k-u-naak=ch'äk-t-ik, *lo da patada, lo pateo*, s/he kicks him/her/it. rts. NÄK (1)?, CH'ÄK (1).
- naak-ch'aak** apcpd (P & T). *dar patada, patear*. kick. k-u-naak-ch'aak. *patea*. s/he kicks. rts. NÄK (1)?, CH'ÄK (1).
- NAAP'AX (1)** N. (Sp navaja). *navaja*. pocketknife.
- naap'ax, n1. *navaja*. pocketknife. b'ut'-ub'-aar naap'ax. *estuche de navaja*. knife sheath. 'u-yej naap'ax. *el filo de navaja*. the edge of a knife.
- naap'ax (1a)** n1. *navaja*. pocketknife.
- naar** psdn7. *su maíz*. corn of. rt. NÄR (1).
- naat'ab'** instn. *tenazas, pinza*. pincers. rt. NÄT' (1)
- naayar yóor** stp (aj psdn). *distraerse*. be distracted.
- naay-ar y-óor. *está distraído*. s/he is distracted. rts. NÁAY (1), 'ÓOR (1).
- NÁAB' (1)** N. *cuarto*. quarter measure.
- náab', n1. *cuarto, medida de la punta del pulgar al punto del dedo indice*. quarter measure, measure from tip of thumb to tip of index finger. túur-i' 'u-náab' 'u-na' 'a-k'äb'. *un cuarto*. a quarter measure. túur-i' 'u-náab' 'a-k'äb'. *un cuarto*. a quarter measure. jun=náab' che'. *un cuarto de palo*. one quarter measure of wood. *arcáio*. archaic.
- náab' (1a)** n1. *cuarto*. quarter measure.
- medida de la punta del indice a la punta del pulgar*. measure from tip of thumb to tip of index finger.
- NÁAB' (2)** N. (*mar*). (sea).
- ch'óoch'ir k'áak'-náab', psdnp (n3 of ncpd[N & N]). *sal de mar*. seasalt.
- kusa'ir k'áak'-náab', psdnp (n3 of ncpd[N & N]). *pelicano*. pelican.
- kusaami(n) k'áak'-náab', psdnp (n3 of ncpd[N & N]). *golondrina de mar*. tern, gull.
- k'áak'-náab', ncpd (N & N). *mar*. sea.
- sáab'ir k'áak'-náab', psdnp (n3 of ncpd[N & N]). *estrella de mar*. starfish.
- t'at'i(r) k'áak'-náab', psdnp (n3 of ncpd[N & N]). *caracol de mar*. conch, sea conch.
- xáax k'áak'-náab', psdnp (n1 of ncpd[N & N]). *la costa, la orilla del mar*. seacoast.
- NÁACH (1)** A. *lejos*. far.
- náach, aj. *lejos*. distant. maas náach. *más lejos*. farther. jach maana náach. *es demasiado lejos*. it is very far. 'a-ti'-o' maas náach. *él/ella está más lejos*. s/he is farther. náach 'u-taar. *viene de lejos* s/he comes from far away
- náachtaar, inchv. *alejarse*. become distant. táan 'u-náach-taar. *está alejándose*. s/he is getting farther away. náach k-u-b'in. *va lejos*. s/he goes far away.
- náachkintik, caus2. *alejarlo*. make distant. k-u-náach-kin-t-ik. caus2. *lo aleja*. s/he makes it distant.
- náachsik, caus1. *alejarlo*. make distant. k-u-náach-s-

ik. *lo aleja*. s/he takes it further away.

náach (1a) aj. *lejos*. far.

NÁACH (2) X. *llevarlo con los dientes*. carry with teeth.

náachik, tv. *llevarlo con los dientes*. carry with teeth.

k-u-náach-ik. *lo lleva con dientes*. s/he carries it with her/his teeth. k-u-náach-ik 'u-k'aan 'u-k'u' 'u-ti'ar ch'íich'. *el pájaro lleva en su pico los hilos del nido de sus crías*. the bird carries in its beak the threads of the nest of its young.

náacha'r, psv. *llevarlo con los dientes*. be carried with teeth. k-u-náach-a'ar. *lo llevan con los dientes*. it is carried with the teeth.

náacha'r psv. *llevarlo con los dientes*. be carried with teeth. rt. NÁACH (2).

náachik rtv. *llevarlo con los dientes*. carry with teeth. rt. NÁACH (2).

náachkintik caus2. *alejarlo*. make distant. rt. NÁACH (1).

náachsik caus1. *alejarlo*. make distant. rt. NÁACH (1).

NÁAP' (1) N. (*paladar*), (palate).

náap'-ka'n, ncpd (N & N). *paladar*. palate.

náap'-ka'nin, n3cpd (N & N) *paladar de*. palate of.

náap'-xiik'ta'r, psvcpd (N & N). *cargarlo bajo del brazo*. be carried under the arm.

náap'-xiik'tik, tvcpd (N & N). *cargarlo bajo del brazo*. carry under the arm.

náap'-ka'n ncpd (N & N). *paladar*. palate.

donde se siente el sabor. where taste is sensed. rts. NÁAP' (1), KA'N (2).

náap'-ka'nin n3cpd (N & N) *paladar de*. palate of. 'u-muun-in 'u-náap'=ka'an-in. *la parte suave del paladar*. her/his soft palate. rts. NÁAP' (1), KA'N (1).

náap'-xiik'ta'r psvcpd (N & N). *cargarlo bajo del brazo*. be carried under the arm. rts. NÁAP' (1), XIIK' (1).

náap'-xiik'tik tvcpd (N & N). *cargarlo bajo del brazo*. carry under the arm. k-u-náap'=xiik'-t-ik. *lo carga bajo del brazo*. s/he carries it under her/his arm (in armpit). rts. NÁAP' (1), XIIK' (1).

náat'är mpv *apretarse* be stuck rt. NÄT' (1)

NÁAY (1) I. (*distraerse*). (be distracted).

naayar yóor. stp (aj psdn). *distraerse*. be distracted.

náayär yóor. ivp (iv psdn). *distraerse*. be distracted.

náaysik yóor. tvp (caus1 psdn). *distraerlo*. distract.

náayär yóor ivp (iv psdn). *distraerse*. be distracted. k-u-náay-är y-óor. *se distrae*. s/he is distracted. rts. NÁAY (1), 'ÓOR (1).

náaysik yóor tvp (caus1 psdn). *distraerlo*. distract. k-u-náay-s-ik y-óor. *lo distrae*. s/he distracts her/him. rts. NÁAY (1), 'ÓOR (1).

NE (1) Pt. *mucho, muy*. very, a lot.

ne, adv. var. nee. *mucho*. very. ne yaan 'u-táak'in.

tiene mucho dinero. s/he has a lot of money.

ne tzooy, ajp (adv aj). *muy bueno*. very good.

jach-ne-b'eeyaj, actvcpd (Pt & Pt & N). *trabajar muy*

bien. work very well.

jach-ne-b'éetik. tvcpd (Pt & Pt & N). *hacerlo de verdad*. really make it.

jach-ne-t'aan, apcpd (A & A & T). *oponerse mucho*. oppose strongly.

ne-b'a'xär, psvcpd (Pt & T). *golpearlo mucho*. really be hit.

ne-b'in, ivcpd (Pt & I). *ir mucho*. go a lot.

ne-b'áaxär, apcpd (Pt & N). *jugar mucho*. play a lot.

ne-b'eetik, tvcpd (Pt & N). *hacerlo bien*. do it well.

ne-b'eeyaj, actvcpd (Pt & N). *trabajar bien*. work well.

ne-ch'intar, psvcpd (Pt & T). *empujarlo bien*. really be pushed.

ne-ch'intik, psvcpd (Pt & T). *empujarlo bien*. really push.

ne-jaanän, ivcpd (Pt & N). *comer bien, comer mucho*. eat well, eat a lot.

ne-kam-b'a'r, apcpd (Pt & T & N). *vender muchas cosas*. sell a lot of things.

ne-k'uuch, apcpd (Pt & T). *tejer bien*. weave well.

ne-ra', ajcpd (Pt & Pt). *igual*. same.

ne-tär-b'a'r, apcpd (Pt & T & N). *tocar cosas*. touch things.

ne-tärik, tvcpd (Pt & T). *tocarlo mucho*. touch a lot.

ne-tuus, apcpd (A & T). *mentir mucho*. lie a lot.

ne (1a) adv. var. nee. *mucho, muy*. very, a lot.

ne t'a'j wa ajp (adv aj inter). *chingón, sabio, persona que sabe hacer muchas cosas, valiente*. very clever, very learned, very brave. rts. NE (1), T'A'J (1), WA (1)?

ne tzooy ajp (adv aj). *muy bueno*. very good. rts. NE (1), TZOOY (1).

ne-b'axa'r psvcpd (Pt & T). *golpearlo mucho*. be hit a lot. k-u-ne=b'a'x-är. *lo golpea mucho*. s/he is hit a lot. rts. NE (1), B'ÄX (1).

ne-b'a'xär psvcpd (Pt & T). *golpearlo mucho*. really be hit. rts. NE (1), B'ÄX (1).

ne-b'áaxär actvcpd (Pt & N). *jugar mucho*. play a lot. k-u-ne=b'áax-är. *es travieso, juega mucho*. s/he is mischievous, s/he plays a lot. rts. NE (1), BÄAX (1).

ne-b'eetik tvcpd (Pt & N). *hacerlo bien*. do it well. rts. NE (1), B'EET (1).

ne-b'eeyaj actvcpd (Pt & N). *trabajar bien*. work well. k-u-ne=b'eeyaj. *es muy trabajador*. s/he works very hard. rts. NE (1), BEEYAJ (1).

ne-b'in ivcpd (Pt & I). *ir mucho*. go a lot. ma' 'in-ne=b'in. *casi no voy*. I hardly ever go. rts. NE (1), B'IN (2).

ne-ch'intar psvcpd (Pt & T). *empujarlo bien*. be really pushed a lot. k-u-ne=ch'in-t'a'r. *lo empujan bien*. it is really pushed. rts. NE (1), CH'IN (1).

ne-ch'intik tvcpd (Pt & T). *empujarlo bien*. really push. k-u-ne=ch'in-t-ik. *lo empuja bien*. s/he really pushes her/him/it. 'a xiib'-o'b'-o' k-u-nee=ch'in-t-ik 'u-chuun che'. *los hombre empujan el tronco del árbol bien*.

- the men push the trunk of the tree well. rts. NE (1), CH'IN (1).
- NEJ (1)** N. *cola*. tail.
nej, n1. *cola*. tail. 'u-nej-o'b'. *sus colas*. their tails. 'u-nej b'a'atz'. *la cola del saraguato*. the howler monkey's tail. jach 'u-nej. *cola de veras*. a real tail. 'u-nej käy. *la cola de pescado*. tail of fish. 'u-nej wääkäx. *la cola de la vaca*. tail of cow. 'u-nej tziimin. *la cola de caballo*. tail of horse. 'u-b'aaker 'u-nej. *cóccix*. coccyx, tail bone.
mäna 'unej, stp (neg psdn). *tabón, no tiene cola*. be tailless.
nej tziimin, psdnp (n1 of n1). *cola de caballo (zacate)*. horse tail grass.
- nej (1a)** n1. *cola*. tail.
nej tziimin psdnp (n1 of n8). *cola de caballo (zacate)*. horse tail grass.
hacen té para riñones. make tea for kidney problems. rts. NEJ (1), TZÍIMIN (1).
- ne-jaanän** ivcpd (Pt & N). *comer mucho*. eat a lot. rts. NE (1), JAAN (1).
- ne-k'uuch** apcpd (Pt & T). *tejer bien*. weave well. k-u-nee=k'uuch. *teje bien (dedica a eso), es tejedor*. s/he weaves well (is a weaver). rts. NE (1), K'UCH (2).
- ne-ra'** ajcpd (Pt & Pt). *igual*. same. jach nee=ra' 'u-b'äj-o'b'. *son muy iguales los hermanos*. the brothers are very equal. rts. NE (1), RA' (1).
- ne-tär-b'a'r** apcpd (Pt & T & N). *tocar cosas mucho*. touch things a lot. k-u-nee=tär=b'a'r. *siempre toca cosas*. s/he always touches things. nee=tär=b'a'r-n-äj. *tocó cosas mucho*. s/he touched things a lot. rt. NE (1), TÄR (1), B'A'R (1).
- ne-tärrik** tvcpd (Pt & T). var. nee-tärrik. *tocarlo mucho*. touch a lot. k-u-nee=tär-ik b'a'r. *toca cosas mucho*. s/he touches things a lot. rt. NE (1), TÄR (1).
- ne-tuus** apcpd (Pt & T). *mentir mucho*. lie a lot. k-u-ne=tuus. *miente mucho, es chismoso*. s/he lies a lot, s/he is gossipy. rts. NE (1), TUS (1).
- NEEB' (1)** X. (*infección*). (infection).
tuch-nee'b', ncpd (P & X). *infección de piel*. skin infection.
- NEEK' (1)** N. *semilla, testículo*. seed, testicle.
neek', n1. *semilla*. seed. 'u-neek' b'iitz'. *semilla de vaina*. seed of seedpod. 'u-xiich'-er 'u-neek'. *la fibra de la semilla (ej., mango)*. fibers of seed (e.g., mango). 'u-neek' y-e'-er xiib'. *testículos de hombre*. testicles of man. 'u-tzo'tz-er 'a-neek'. *tus vellos púbicos*. your pubic hair (man). 'u-neek' sikir. *pepitoria*. squash seeds.
'aar 'uneek', stp (aj psdn). *pesa el huevo, es haragán*. he is lazy (his balls are heavy).
neek' ja's, psdnp (n1 of n1). *semilla de zapote mamey*. seed of sapote.
neek' kākāw, psdnp (n1 of n1). *semilla de cacao*. cacao seed.
neek' sakas, psdnp (n1 of n1). *semilla de palo cabeza*
- de mico*. seed of the monkey head tree.
neek' tāmān, psdnp (n1 of n1). *semilla de algodón*. cotton seed.
'äräk' neek'-'oon, psdnp (avn of ncpd[N & N]).
trompo de semilla de aguacate. avocado seed top.
- neek' (1a)** n1. *semilla, testículo*. seed, testicle.
neek' ja's psdnp (n1 of n1). *semilla de zapote mamey*. seed of sapote.
hacen té para diarrea. make tea for diarrhea. rts. NEEK' (1), JA'S (1).
- neek' kākāw** psdnp (n1 of n1). *semilla de cacao*. cacao seed. 'u-neek' kākāw. *semilla de cacao*. seed of cacao. rts. NEEK' (1), KĀKĀW (1).
- neek' sakas** psdnp (n1 of n1). *semilla de palo cabeza de mico*. seed of the monkey head tree.
toman té para diarrea, madera para vigas, tijeras, la fruta está dulce (CB). drink tea for diarrhea, wood for roof beams, poles, the fruit is sweet (CB). rts. NEEK' (1), TZAKATZ (1).
- neek' tāmān** psdnp (n1 of n1). *semilla de algodón*. cotton seed. 'u-neek' tāmān. *semilla de algodón*. cotton seed. rts. NEEK' (1), TĀMĀN (1). syn. tux (1a).
- NÉEN (1)** N. *espejo*. mirror.
néen, n1. *espejo*. mirror.
néenintik, dtv. *hacer espejo suyo*. make mirror ones own. k-u-néen-in-t-ik. *lo hace suyo el espejo*. s/he makes the mirror her/his own.
- néen (1a)** n1. *espejo, cristal*. mirror, glass, crystal.
néenintik dtv. *hacer espejo suyo*. make mirror one's own. rt. NÉEN (1).
- NICH' (1)** P, T. *pegarlo, juntarlo*. glue, join.
nich'ik, rtv. *pegarlo, juntarlo*. glue, join. k-u-nich'-ik. *lo pega, lo une*. s/he glues it (to a wall), joins it.
niich', ap. *pegar*. glue. k-u-niich'. *pega*. s/he glues.
niich'ir, mpv. *pegarse*. stick. k-u-niich'-ir. *se pega*. it sticks.
ni'ch'ir, psv. *pegarlo*. be glued. k-u-ni'ch'-ir. *lo pegan*. it gets glued on.
nich'taar, pv. *pegarlo*. stick. k-u-nich'-taar. *se pega*. it sticks. nich'-r-äj. *se pegó*. it stuck.
nich'kinik, caus2. *pegarlo*. glue. k-u-nich'-kin-t-ik. *lo deja pegado, lo pega*. s/he sticks it.
niich'sik, caus1. *pegarlo*. glue. k-u-niich'-s-ik. *lo pega*. s/he makes it stick.
nich'a'an, prt1. *pegado*. glued, stuck. nich'-a'n. *pegado*. stuck.
nich'kinta'an, prt1. *pegado*. glued, stuck. nich'-kin-t-a'n. *pegado*. stuck.
nich'b'ir, prt2. *pegado*. glued, stuck. nich'-b'(i)ir. *pegado*. stuck.
nich'ikb'aar, prt3. *pegado (como un insecto en la pared)*. stuck (like an insect to the wall). nich'-ik-b'aar. *pegado*. stuck.
niich'ir, aj. *pegado*. glued, stuck. niich'-ir. *pegado*. stuck.

nich'ib'aar, instn. *pegamento, sirve para pegar*. glue, thing for sticking.

nich'a'n prt1. *pegado*. glued, stuck. rt. NICH' (1).

nich'b'ir prt2. *pegado*. glued, stuck. rt. NICH' (1).

nich'ib'aar instn. *sirve para pegar, pegamento*. something for sticking, glue.

nich'ik rtv. *pegarlo*. stick. rt. NICH' (1).

nich'ikb'aar prt3. *pegado*. stuck. rt. NICH' (1).

nich'kinta'n prt1. *pegado*. glued, stuck. rt. NICH' (1).

nich'kintik caus2. *dejarlo pegado*. glue, stick. rt. NICH' (1).

nich'taar pv. *pegarse*. stick. rt. NICH' (1).

NIK (1) N. (*flor*). (flower).

b'ook nik-te', psdnp (avn of ncpd[N & N]). *olor de plumeria*. aroma of plumeria, aroma of frangipani.

nik-te' 'aak', np (ncpd[N & N] n1). *bejuco con flor (tipo)*. flowering vine (type).

NIKE (1) N. (*planta*). (plant).

säk-nike' 'uj, np (ncpd[aj & N] n1). *semilla de lágrima de San Pedro*. seed of St. Peter's tears plant, snowberry.

Niko pn. *Nicolas*. Nick.

nik-te' 'aak' np (ncpd[N & N] n1). *bejuco con flor (tipo)*. flowering vine (type).

tiene buen olor, tiene agua, hervido tiene sabor como café, su flor es bueno para tos. has a nice fragrance, has water, boiled it has the flavor of coffee, its flower is good for a cough. rts. NIK (1), -TE' (3), 'AAK' (1).

NI' (1) N. *nariz, punta*. nose, tip.

ni', n1. *nariz, punta*. nose, tip. 'u-ni'. *su nariz, en la punta*. her/his nose, its tip. 'u-k'i'k'-er ni'. *sangre de la nariz*. blood of nose. 'a peek'-o' t-a yaan 'ich 'u-ni' naj. *el perro está en la punta de la casa*. the dog is at the tip-top of the house. 'u-joor(-ir) 'u-ni'. *fosas nasales*. nasal cavities. 'u-ni' 'uy-ook. *la punta del pie*. tip of foot. 'u-taan 'u-ni' mijin ji'x-ib'. *la frente del punto de la segueta*. front of the tip of fret saw. 'u-ni' 'uy-aar 'u-k'äb'. *la punta del dedo de la mano*. the tip of the finger. 'u-chuun 'u-ni'. *la base de la nariz*. the base of the nose. 'u-muun-in 'u-ni'. *el cartílago de la nariz*. the cartilage of the nose.

b'etiek 'uni', tvp (dtv psdn). *hacer punta*. make a point.

maakar 'uni', stp (aj psdn). *tener nariz tapado*. have stuffed nose.

ni' chu'ch, psdnp (n1 of n1). *pezón*. nipple.

ni' ma'x, psdnp (n1 of n1). *abeja silvestre*. wild bee.

ta' 'uni', psdnp (n1 of psdn). *moco*. mucous.

ni' (1a) n1. *nariz, punta*. nose, tip.

ni' chu'ch psdnp (n1 of n1). *pezón*. nipple. rts. NI' (1), CHU'CH (1).

ni' ma'x psdnp (n1 of n1). *abeja silvestre*. wild bee. *da miel*. makes honey. rts. NI' (1), MA'X (1).

ni'ch'ir psv. *pegarlo*. be stuck. rt. NICH' (1).

NI'K (1) Af. (*mover de un lado a otro*). (move from side to side).

ni'ni'káankär, afv (redup). *mover de un lado a otro*. move from side to side. k-u-ni'ni'k-áank-är che'. *el palo se mueve de un lado a otro*. the tree sways from side to side.

ni'ni'káankär afv (redup). *mover de un lado a otro*. move from side to side. rt. NI'K (1).

NIICH' (1) N. *diente en frente, incisivo*. tooth (front), incisor.

niich', n1. *diente en frente, incisivo*. front upper teeth, incisors. 'u-niich' kaan. *diente incisivo de culebra*. fangs of snake.

nuukuch-niich', ncpd (A & N). *róbalo grande, róbalo blanco*. large bass.

niich' (1a) n1. *diente en frente, incisivo*. front upper tooth, incisor.

niich' (2) ap. *pegar*. glue. rt. NICH' (1).

niich'ir aj. *pegado*. stuck. rt. NICH' (1).

niiii n (onom). *sonido de sancudo*. sound of mosquito. *falsete (FC)*. falsetto (FC).

NIÍCH' (1) N. *tenguayaca falsa (pescado)*. false tenguayaca fish.

niích', n1. *tenguayaca falsa (pescado)*. false tenguayaca fish.

tamaño medio, gordo, pinto, sabroso para comer. medium size, fat, spotted, delicious to eat.

niích'-käy, ncpd (N & N). *tenguayaca falsa (pescado), mojarra amarilla*. false tenwayaka fish, yellow mojarra.

niich' (1a) n1. *tenguayaca falsa (pescado)*. false tenwayaka fish.

niich'ir mpv. *pegarse*. stick. rt. NICH' (1).

niich'-käy ncpd (N & N). var. niich'. *tenguayaca falsa (pescado), mojarra amarilla*, false tenguayaca fish, yellow mojarra.

pescado sin hueso, sabroso, más pequeño que tz'a'w. good to eat, boneless, a little smaller than tz'a'w. rts. NIÍCH' (1), KÄY (1). cf. niich' (1a), tz'a'w (1a).

niich'sik caus1. *pegarlo*. stick, rt. NICH' (1).

nnnnnnn n (onom). *sonido de avión*. sound of airplane. *tono subiendo y cayendo (HB, FC)*. rising and falling pitch (HB, FC).

NO'J (1) N. *derecha*. right.

no'j, n1. *derecha*. right. 'a-no'oj. *tu derecha*. your right. k-u-b'eeyaj 'ich 'u-no'oj. *trabaja con la mano derecha*. s/he works right-handed.

no'j (1a) n1. *derecha*. right. syn. nu'k (1a).

NO'K (1) I. *nublarse*. get cloudy.

no'kar, iv. *nublarse*. get cloudy. k-u-no'k-ar. yaan 'u-muuyar-ir. *se nubla. hay nubes*. it gets cloudy. there are clouds. no'k-ij. *se nubló*. it got cloudy.

no'kar iv. *nublarse*. get cloudy.

NO'X (1) N. *chocar*. crash into.

no'x, avn. *tijeras*. roof poles.

no'x k'áak', psdnp (avn of n1). *tres piedras de fuego*.

- three hearthstones.
 no'x 'ujo'r naj, psdnp (n1 of n1 of n1). *tijeras de casa*. roof poles.
 no'x, actv. *chocar*. crash. k-u-no'x. *choca*. it crashes.
 no'xtik, dtv. *chocar*lo. crash. k-u-no'x-t-ik. *lo choca*. s/he crashes into it. k-u-no'x-t-ik naj. *choca la casa*. it crashes into the house. 'a k-u-k'än-ik y-áakab' 'ich ru'um-o t-u-no'x-t-aj naj. *el carro chocó la casa*. the car crashed into the house.
 no'xta'r, psv. *chocar*lo. be crashed. k-u-no'x-t-a'r. *lo chocan*. it gets crashed into.
 no'x(t)a'n, prt1. *chocado*. crashed. no'x-t-a'n, *chocado*. crashed.
- no'x (1a)** avn. *tijeras*. roof poles.
no'x (1b) actv. *chocar*. crash.
no'x k'áak' psdnp (avn of n1). *tres piedras de fuego*. three hearthstones. rts. NO'X (1), K'ÁAK' (1). syn. k'óob'en (1a).
no'x 'ujo'r naj psdnp (n1 of n1 of n1). *tijeras de casa*. roof poles. 'u-no'ox 'u-jo'r naj. *tijeras de la casa*. roof poles. rts. NO'X (1), JO'R (1), NAJ (1).
no'xa'n prt1. *chocado*. crashed. rt. NO'X (1).
no'xta'r psv. *chocar*lo. be crashed into. rt. NO'X (1).
no'xtik dtv. *chocar*lo. crash into. rt. NO'X (1).
NOOJAAR (1) N. *sur*. south.
 noojaar, n1. var. nojaar. *sur*. south.
noojaar (1a) n1. var. nojaar. *sur*. south.
NOOK (1) X. (*empujar*). (push).
nook-ch'intá'r psvcpd (X & T). *empujarlo*. push. k-u-nook=ch'in-t-a'r. *lo empujan*. s/he/it is pushed. rt. NOOK (1), CH'IN (1).
nook-ch'intik tvcpd (X & T). *empujarlo*. push. rt. NOOK (1), CH'IN (1).
NOOKEJ (1) N. *perdiz (tipo)*. great tinamou (type). nookej, n1. *pájaro noque, perdiz (tipo)*. great tinamou (type).
de tamaño pequeño a mediano. small to medium sized.
nookej (1a) n1. *pájaro noque, perdiz (tipo)*. great tinamou (type).
NOOK' (1) N. *ropa*. clothing.
 nook', n1. *ropa*. clothing. jach nook'. *traje tradicional*. traditional clothing.
 kaar nook', psdnp (n1 of n1). *cuello de ropa*. collar of clothing.
 'o'ch nook', psdnp (n1 of n1). *pelusa de tela*. loose threads of cloth.
 por-kúuk nook', np (ncpd[N & N]) n1. *gabán, poncho*. poncho.
 nook'ir, n3. *ropa de*. clothing of. 'u-nook'-ir 'u-jo'or. *pañuelo de cabeza*. head scarf.
 nook'kintik, caus2. *telarlo*. weave clothing. k-u-nook'-kin-t-ik. *lo tela*. she weaves it.
 chaan-nook', ncpd (A & N). *calzoncillos*. underwear.
 säk-nook', ncpd (A & N). *túnica tradicional, ropa blanca*. traditional tunic, white clothes.
 so's-nook', ncpd (N & N). var. soos-nook'. *chamarra, ropa caliente*. warm clothes.
nook' (1a) n1. *ropa, tela*. clothing.
NOOK' (2) N. *gusano*. worm, caterpillar.
 nook', n1. *gusano*. worm, caterpillar. yaan ti' nook'. *padece lombriz*. s/he has worms. 'u-koj tu' k-u-chi'-ik nook'. *el pico donde come gusano*. the beak where it eats worms.
 nook'er, n4. *gusano de*. worm of.
 nook'er che', psdnp (n4 of n1). *gusano de palo*. tree caterpillar.
 nook'er chi', psdnp (n4 of n1). *gusano de nance*. nance worm.
 nook'er jaroor, psdnp (n4 of n1). *gusano de majagua*. worm of tumpline tree.
 nook'er ja', psdnp (n4 of n1). *gusano del río*. alderfly, worm of river.
 nook'er k'éek'an, psdnp (n4 of n1). *gusano de cerdo, triquina*. worms of pig, trichinosis.
 nook'er k'úum, psdnp (n4 of n1). *gusano de calabaza*. squash worm.
 nook'er näk', psdnp (n4 of n1). *lombriz de estómago*. stomach worms.
 nook'er nár, psdnp (n4 of n1). *gusano de maíz*. corn worm.
 nook'er puut, psdnp (n4 of n1). *gusano de papaya*. papaya worm.
 nook'er p'aak, psdnp (n4 of n1). *gusano de tomate*. tomato hornworm.
 nook'er ya'x-käch, psdnp (n4 of ncpd[A & N]). *gusano de mosca*. larva of large fly.
 k'aak'i-nook'. ncpd (N & N). *gusano de noche*. night caterpillar.
 tzo'tz-nook', ncpd (N & N). *gusano peludo*. hairy caterpillar, hairy worm.
nook' (2a) n4. *gusano*. worm, caterpillar.
nook'er n4. *gusano de*. worm of. rt. NOOK' (2).
nook'er che' psdnp (n4 of n1). *gusano de palo*. tree caterpillar.
se usa como cebo, tiene cabeza negra, grande. used for bait, big with black head. rts. NOOK' (2), CHE' (1).
nook'er chi' psdnp (n4 of n1). *gusano de nance*. nance worm. rts. NOOK' (2), CHI' (2).
nook'er jaroor psdnp (n4 of n1). *gusano de majagua*. worm of tumpline tree. rts. NOOK' (2), JAROOR (1).
nook'er ja' psdnp (n4 of n1). *gusano del río*. alderfly, worm of river. rts. NOOK' (2), JA' (1).
nook'er k'éek'an psdnp (n4 of n1). *gusano de cerdo, triquina*. worms of pig, trichina. rts. NOOK' (2), K'ÉEK'AN (1).
nook'er k'úum psdnp (n4 of n1). *gusano de calabaza*. squash worm. rts. NOOK' (2), K'ÚUM (1).
nook'er näk' psdnp (n4 of n1). *amibas, gusanos del estómago*. amoebas, stomach worms. rts. NOOK' (2),

- NÄK' (1).
- nook'er när** psdnp (n4 of n1). *gusano de maíz*. corn worm. rts. NOOK' (2), NÄR (1).
- nook'er puut** psdnp (n4 of n1). *gusano de papaya*. papaya worm.
comestible. edible. rts. NOOK' (2), PUUT (1).
- nook'er p'aak** psdnp (n4 of n1). *gusano de tomate*. tomato hornworm. rts. NOOK' (2), P'AAK (1).
- nook'er ya'x-käch** psdnp (n4 of ncpd[A & N]). *gusano de mosca*. larva of large fly. rts. NOOK' (2), YA'X (1), KÄCH (1).
- nook'ir** n3. *tela de*. cloth of. rt. NOOK' (1).
- nukuch** aj. *grande*. big, large. rt. NUUK (1). cf. nuukuch.
- NUP' (1)** T. *encontrarlo*. meet.
nup'ik, rtv. *encontrarlo*. find. k-u-nup'-ik. *lo encuentra*. s/he meets her/him. t-u-nup'-aj. *lo encontró*. s/he found it. t-in-nup'-aj chum-uk b'ej. *lo encontré medio camino*. s/he found it midway. t-u-nup'-aj 'u-ráak'-o'b'. *se topó con sus compañeros*. s/he bumped into her/his friends.
nu'p'ur, rtv. *encontrarlo*. be found. k-u-nu'p'-ur. *lo encuentran*. it is found.
nup'a'n, prt1. *encontrado*. found. nup'-a'n. *encontrado*. found.
nuup'-táantik, tvcpd (T & N) . *encontrarlo frente a frente, subirse en una persona (un niño)*. meet face to face, climb up on a person's front (a child).
- NUP' (2)** P, T. *taparlo, acostarse boca abajo*. close, lie face down.
nup'ik, rtv. *taparlo*. cap, close. k-u-nup'-ik 'u-ruuch y-ej-er 'u-maak. *cierra su traste con su tapa*. s/he closes the pot with the lid.
nuup', ap. *tapar*. cap. k-u-nuup'. *cierra*. s/he closes.
núup'ur, mpv. *taparlo*. be capped. k-u-núup'-ur. *se encierra, se completa*. it is closed, it is completed. tu' k-u-núup'-ur ch'íich. *donde se encierra el pájaro*. where the bird is trapped. ma' núup' 'aw-ooch. *no alcanza tu comida*. your food isn't enough (lit., doesn't cover).
nu'p'ur, psv. *taparlo*. be capped. k-u-nu'p'-ur. *lo encierran*. it gets closed.
núup'sik, caus1. *taparlo*. cap. k-u-núup'-s-ik. var. nu'p'sik. *lo completa, lo cumple*. s/he completes it, fulfills it. nuúup'-s-ej! *¡acomplétalo!* complete it!
nup'taar, pv. *ponerse boca abajo*. go face down. k-u-nup'-taar. *se pone boca abajo*. s/he goes face down.
nup'a'n, prt1. *tapado*. covered. nup'-a'an. *tapado*. covered.
núup'sa'an, prt1. *acompletado*. completed. núup'-s-a'an. *acompletado*. completed.
nup'ukb'aar, prt3. *puesto boca abajo*. laid face down. nup'-uk-b'aar k-u-ween-an. *duerme puesto boca abajo*. s/he sleeps laid face down.
ka'-nuup', prepcpd (Num & T). *contra*. against.
nup'a'n (1) prt1. *encontrado*. found. rt. NUP' (1).
nup'a'n (2) prt1. *tapado*. covered. rt. NUP' (2).
nup'ik (1) rtv. *encontrarlo*. find. rt. NUP' (1).
nup'ik (2) rtv. *cubrirlo*. cover. rt. NUP' (2).
nup'taar pv. *ponerse boca abajo*. go face down. rt. NUP' (2).
nup'ukb'aar prt3. *puesto boca abajo*. put face down. rt. NUP' (2).
NUR (1) X. (*pelón*). (bald).
chäk-nure'n, ajcpd (A & X). *pelón*. bald.
NUT' (1) T. *apretarlo*. squeeze.
nut'ik, rtv. *apretarlo*. squeeze. k-u-nut'-ik 'inw-ook 'in-xaanab'. *mis zapatos aprietan mi pie*. my shoes pinch my feet.
núut'ur, mpv. *apretarse*. pinch. k-u-núut'-ur 'inw-ok. *se aprieta mi pie*. my foot is pinched.
nu't'ur, psv. *apretarlo*. be pinched. k-u-nu't'-ur. *lo aprietan*. it is pinched.
nut'a'n, prt1. *apretado*. pinched. nut'-a'n. *apretado*. pinched.
ka'-núut' witz, np (numcpd[Num & N] n1). *valle*. valley floor.
nut'a'n prt1. *apretado*. pinched. rt. NUT' (1).
nut'ik rtv. *apretarlo*. squeeze. rt. NUT' (1).
NUTZ' (1) T. *atizarlo*. stir (fire).
nutz'ik, rtv. *atizarlo*. stir. k-u-nutz'-ik k'áak'. *atiza el fuego*. s/he stirs the fire.
nu'tz'ur, psv. *atizarlo*. be stirred. k-u-nu'tz'-ur k'áak'. *atizan fuego*. the fire is stirred.
nutz'a'n, prt1. *atizado*. stirred. nutz'-a'n k'áak'. *fuego atizado*. stirred fire.
nutz'a'n prt1. *atizado*. stirred. rt. NUTZ' (1).
nutz'ik rtv. *atizarlo*. stir. rt. NUTZ' (1).
nu-xiib' ajcpd (A & A). *viejito, viejo, viejita*. old, old man, old woman. nu=xiiib' yáax=k'iin. *el año viejo*. last year. ma' ne nu=xiiib'. *no es muy viejo*. s/he is not very old. nu=xiiib' 'u-re'. *hoja vieja*. old leaf.
nu-xiiib'taar, inchvcpd (A & A). *envejecerse*. become old. rts. NUUK(1)?, XIIB' (1).
nu-xiiib'taar inchvcpd (A & A). *envejecerse*. become old. k-u-nu=xiiib'-taar. *se envejece*. s/he gets old. rts. NUUK(1)?, XIIB' (1).
NU'K (1) N. *mano derecha*. right hand.
nu'k, n1. *mano derecha*. right hand. 'u-nu'k. *su mano derecha*. her/his right hand. 'u-nu'uk 'in-b'eeyaj. *la mano derecha de trabajo*. the right hand of work.
no'j es más común CB). no'j is more common (CB). syn. no'j (1a).
nu'k (1a) n1. *mano derecha*. right hand. syn. no'j (1a).
NU'K (2) N. *contradecir, explicar*. contradict, explain.
nu'ktik, dtv. *contradecirlo, explicarlo*. contradict, explain. k-u-nu'uk-t-ik ti'. *lo contradice, explica que no debe decirlo*. s/he contradicts her/him,

- tells her/him s/he shouldn't talk that way.
 nu'kta'r, psv. *contradecirlo*. be contradicted. k-u-nu'k-t-a' ti'. *lo contradice*. s/he is contradicted.
 nu'kta'n, prt1. *explicado*. explained. nu'k-t-a'n. *explicado*. explained.
 cf. NUUK (1).
nu'kta'n prt1. *explicado*. explained. rt. NUK
nu'kta'r psv. *contradecirlo*. be contradicted. rt. NUK (2).
nu'ktik dtv. *contradecirlo*. contradict. rt. NU'K (2).
nu'p'ur (1) psv. *encontrarlo*. be found. rt. NUP' (1).
nu'p'ur (2) psv. *cerrarlo*. be closed. rt. NUP' (2).
nu't'ur psv. *apretarlo*. be pinched. rt. NUT' (1).
nu'tz'ur psv. *atizarlo*. be stirred. rt. NUTZ' (1).
NUUK (1) A. grande, viejo. big, old.
 nuuk, aj. *grande*. chan nuuk 'u-wich. *su fruta es algo grande*. its fruit is a little big.
 nuukir, n3. *antepasados*. ancestors. 'u-nuuk-ir. *sus antepasados, los antiguos*. her/his ancestors, the old ones. 'in-nuuk-ir. *mis antepasados*. my ancestors. 'in-ch'ik nuuk-ir. *mis antiguos antepasados*. my ancient ancestors. 'úuch-ir-o'b' 'u-nuuk-ir. *sus antepasados muy atrás, de la antigüedad*. one's ancestors of long ago in antiquity.
 nuuktaar, inchv. *ponerse grande*. get big. k-u-nuuk-taar. *se pone grande*. s/he/it gets big.
 nuukkintik, caus2. *hacerlo grande*. make big. k-u-nuuk-kin-t-ik. *lo hace grande*. s/he makes it large.
 nuukuch, aj. var. nukuch. *grande*. large. nukuch xaak. *canasta grande*. large basket.
 nuukuch 'äräxaar, np (aj n1). *toronja*. grapefruit.
 nuukuch b'u'r, np (aj n1). *habas*. broad beans.
 nuukuch 'iik, np (aj n1). *chile ancho*. ancho chile.
 nuukuch jiiit, np (aj n1). *langosta*. lobster.
 nuukuch käy, np (aj n1). *pescado grande*. large fish.
 nuukuch kusa', np (aj n1). *ganso*. goose.
 nuukuch kusaam, np (aj n1). *golondrina grande*. large swallow.
 nuukuch much', np (aj n1). *hongo grande*. large mushroom.
 nukuch när, np (aj n1). *maíz grande*. big corn.
 nuukuch-niich', ncpd (A & N). *róbalo grande, róbaloblanco*. large bass.
 nuukuch peeche, np (aj n1). *garrapata grande, garrapata de perro*. large tick, dog tick.
 nuukuch péepem, np (aj n1). *mariposa grande*. large butterfly.
 nuukuch puur, np (aj n1). *guayaba grande*. large guava.
 nuukuch p'aak, np (aj n1). *tomate grande*. big tomato.
 nuukuch ru', np (aj n1). *filín grande, bobo*. large catfish.
 nuukuch säk 'iis, np (aj aj n1). *camote blanco grande*. large white yam.
 nuukuch säk-táan, np (aj ncpd[A & N]). *atún*. tuna.
 nuukuch seema't, np (aj n1). *bambú grande*. big bamboo.
 nuukuch t'u'r, np (aj n1). *conejo grande*. large rabbit.
 nuukuch 'úuk, np (aj n1). *pescadito grande*. large minnow.
 nuukuch xeex, np (aj n1). *langosta, pigua grande*. lobster, large crayfish.
 nu-xiib', ajcpd (A & A). *viejo*. old.
 nu-xiib'taar, inchvcpd (A & A). *envejecerse*. become old.
 nuuk-k'áamb'ur, ncpd (A & N). var. nuu-k'áamb'ur. *faisana hembra*. female currasaw.
 nuukuch-niich', ncpd (A & N). *róbalo grande, róbaloblanco*. large bass.
nuuk (1a) aj. *grande, viejo*. big, old.
nuukir n3. *antepasados*. ancestors. rt. NUUK (1).
nuukkintik caus2. *hacerlo grande*. make big. rt. NUUK (1).
nuu(k)-k'áamb'ur ncpd (A & N). *faisana hembra*. female currasaw. rt. NUUK (1), K'ÁAMB'UR (1).
nuukuch aj. var. nukuch. *grande*. large. rt. NUUK (1).
nuukuch 'äräxaar np (aj n1). *toronja*. grapefruit. rts. NUUK (1), 'ÄRÄXAAR (1).
nuukuch b'u'r np (aj n1). *habas*. broad beans. rts. NUUK (1), B'U'R (1).
nuukuch 'iik np (aj n1). *chile ancho*. ancho chile. rts. NUUK (1), 'IIK (1).
nuukuch jiiit np (aj n1). *langosta*. lobster. rts. NUUK (1), JIIIT (1).
nuukuch käy np (aj n1). *pescado grande*. large fish. rts. NUUK (1), KÄY (1).
nuukuch kusa' np (aj n1). *ganso*. goose. rts. NUUK (1), KUSA' (1).
nuukuch kusaam np (aj n1). *golondrina grande*. large swallow. rts. NUUK (1), KUSAAM (1).
nuukuch much' np (aj n1). *hongo grande*. large mushroom. rts. NUUK (1), MUCH' (1).
nuukuch när np (aj n1). *maíz grande*. large corn. rt. NUUK (1), NÄR (1).
nuukuch-niich' ncpd (A & N). *róbalo grande, róbaloblanco*. large bass. rts. NUUK (1), NIICH' (1).
nuukuch peeche np (aj n1). *garrapata grande, garrapata de perro*. large tick, dog tick. rts. NUUK (1), PEECH (1).
nuukuch péepem np (aj n1). *mariposa grande*. large butterfly. rts. NUUK (1), PÉEPEM (1).
nuukuch puur np (aj n1). *guayaba grande*. large guava. rts. NUUK (1), PUUR (1).
nuukuch p'aak np (aj n1). *tomate grande (se vende)*. large tomato (sold). rts. NUUK (1), P'AAK (1).
nuukuch ru' np (aj n1). *filín grande, bobo*. large catfish. rts. NUUK (1), RU' (1).
nuukuch säk 'iis np (aj aj n1). *camote blanco grande*. large white yam. rts. NUUK (1), SÄK (1), 'IIS (1).

nuukuch säk-táan np (aj ncpd[A & N]). *atún*. tuna. rts. NUUK (1), SÄK (1), TÁAN (1).

nuukuch seema't np (aj n1). *bambú grande*. big bamboo. rts. NUUK (1), SEEMA'T (1).

nuukuch t'u'r np (aj n1). *conejo grande*. large rabbit. rts. NUUK (1), T'U'R (2).

nuukuch 'úuk np (aj n1). *pescadito grande*. large minnow. rts. NUUK (1), 'ÚUK (2).

nuukuch xeex np (aj n1). *langosta, pigua grande*. lobster, large crayfish. rts. NUUK (1), XEEX (1).

NUUP (1) N. *par, compañero*. pair, companion.
 nuup, n1. *par, compañero, segunda mujer de marido, novio/a, amigo*. pair, companion, second wife, boyfriend, girlfriend, friend. 'u-nuup 'a-k'äb' 'u-ka'-jeer teen. *cuatro veces, un par de dos veces*. four times, a pair of two times. yaan jun-tuur 'u-nuup. *cuatro, hay otro par*. four, there is another pair. 'u-nuup 'a-k'äb'. *cuatro (tiene compañero)*. four (s/he/it has a companion). mäna' 'u-nuup. *uno o tres (no tiene compañero)*. one or three (it doesn't have a companion). 'in-nuup-ech. *eres mi amigo*. you are my friend. yaan 'u-nuup. *dos (tiene compañero)*. two (it has a companion). jun-tuur 'u-nuup. *tiene otro compañero*. her/his other companion.
 nuup'intik, dtv. *acompañarlo*. accompany. k-u-b'in 'u-nuup-in-t-ej 'u-ráak'. *va a acompañar a su esposa*. he is going to accompany his wife. k-u-b'in 'u-nuup-in-t-ej 'u-maam. *va a acompañar a su esposo*. s/he is going to accompany her husband.
 jun-nuup. numcpd (Num & N). *un par*. one pair.
 ka'-nuup, ncpd (Num & N). *otro compañero, segunda esposa*. other friend, second wife.

nuup (1a) n1. *par, segunda mujer de marido, novio/a, amigo*. pair, second wife, girlfriend, boyfriend, friend.

nuupintik dtv. *acompañarlo*. accompany. rt. NUUP (1).

nuup' ap. *cerrar*. close. rt. NUP' (2)

nuup'a'n prt1. *completo*. complete. rt. NUP' (2).

nuup'-táantik tvcpd (T & N) . *encontrarlo frente a frente, subirse en una persona*. meet face to face, climb up on a person. k-u-nuup'=táan-t-ik. *se sube encima de otra persona (un niño)*. s/he climbs up on a person (a child). rts. NUP' (1), TÁAN (1).

NÚUK (1) N. *contestarlo, responderlo*. answer.
 núukik, tv. *contestarlo*. answer. k-u-núuk-ik. *lo contesta, responde*. s/he answers someone.
 núuk, ap. *contestar*. answer. k-u-núuk. *contesta*. s/he answers. maj u-núuk t'aan. *es lamisto, no contesta palabras*. s/he doesn't answer questions, s/he's stuck up.
 núuka'r, psv. *contestarlo*. be answered. k-u-núuk-a'r 'u-t'aan. *contestan sus palabras*. her/his words are answered.
 núuka'n. prt1. *contestado*. answered. cf. NU'K (1).

núuk (1a) ap. *contestar, responder*, answer.
núuka'n prt1. *contestado*. answered. rt. NÚUK (1).
núuka'r psv. *contestarlo*. be answered. rt. NÚUK (1).
núukik rtv. *contestarlo*. answer. rt. NÚUK (1).
núup'sa'n prt1. *acompletado*. completed. rt. NUP' (2).
núup'sik caus1. *acompletarlo*. complete. rt. NUP' (2).
núup'ur mpv. *encerrarse*. be covered. rt. NUP' (2).
núut'ur mpv. *apretarse*. be pinched. rt. NUT' (1).
nyaaw nyaaw nyaaw n (onom). *sonido de gato*. meow of cat.
tono alto (FC). high pitch (FC).
nyee nyee nyee n (onom). *llora de bebé*. crying of small baby.
tono alto (FC). high pitch (FC).

O

'O (2) Pt. (Sp o). *o*. or.
 'o, conj. *o*. or. seeb' 'o chaan=b'er. *rápido o lento, despacio*. fast or slow.

'o (2a) conj. *o*. or.

'OJ (1) N. *su (comida)*. one's (food).
 oj, cl. *de su comida*. of one's food. y-øj waj. *su tortilla*. her/his tortilla. 'a-raay-o' t-u-k'áat-aj y-øj waj 'u-na'. *aqué! le pidió tortilla a su mamá*. that one asked her/his mother for her/his tortilla. 'a-raay-o' t-u-k'áat-aj teen y-øj waj 'u-na'. *aqué! me pidió tortilla de su mamá*. that one asked me for tortillas of her/his mother. 'aw-øj waj. *tu tortilla*. your tortilla. 'aw-øj b'äk' ~ 'ag-øj bäk'. *tu carne*. your meat. 'aw-øj > 'ag-øj (op). 'ing-øj kaax. *mi pollo*. my chicken. 'ing-øj käy. *mi pescado*. my fish. 'inw-øj > 'ing-øj (op). (*algunos hablantes [esp. jóvenes]*). (some [esp. young] speakers).
 'oj much' kisin, psdnp (cl n1 of n1). *hongo del diablo (no comestible)*. devil's mushroom (inedible).
 'oj pätaam k'ëek'an, psdnp (cl n1 of n1). *guineo de coche*. pig's banana.
 'oj su'k tziimin, psdnp (cl n1 of n1). *zacate de caballo*. horse pasture.
 'oj su'k wáakäx, psdnp (cl n1 of n1). *zacate de ganado, estrella*. cattle pasture.
 'oj waaj kisin, psdnp (cl n1 of n1). *hongo del diablo (no comestible)*. devil's mushroom (inedible). cf. 'O'CH (1).

'oj (1a) cl. *de su comida*. of one's food.

'oj much' kisin psdnp (cl n1 of n1). *hongo del diablo (no comestible)*. devil's mushroom (inedible). rts. 'OJ (2), MUCH' (1), KISIN(1). syn. 'oj waj kisin.

'oj pätaam k'ëek'an psdnp (cl n1 of n1). *guineo de cochino*. pig's banana. rts. 'OJ (1), PÄTAAM (1), K'ÉEK'AN (1).

'oj su'k tziimin psdnp (cl n1 of n8). *zacate de caballo*. horse pasture. rts. 'OJ (2), SU'K (1), TZIIMIN (1).

'oj su'k wáakäx psdnp (cl n1 of n1). *zacate de ganado, estrella*. cattle pasture. rts. 'OJ (2), SU'K (1),

- WÁAKAX (1).
- 'oj waaj kisin psdnp (cl n1 of n1). *hongo del diablo* (no comestible). devil's mushroom (inedible). rts. 'OJ (2), WAAJ (1), KISIN (1). syn. 'oj much' kisin.
- 'OJEER (1) N. *saber*. know.
 ojeer, actv. var. 'eer. *saber*. know. 'uy-ojeer. *sabe*. s/he knows. 'uy-ojeer. *es posible*. it's possible. y-ojeer b'a' k-u-b'eet-ik. *sabe lo que hace, es bien cultivado*. s/he knows what s/he's doing, s/he is cultivated. ma' 'inw-uj-eer. *no sé, tal vez*. I don't know, maybe. k-uy-ojeer *lo sabe*. s/he knows.
 eer, actv. *saber*. know. 'inw-eer. *lo sé*. I know. 'inw-eer 'u-beet-a'r. *lo puedo hacer*. I know how it is done. 'uy-eer. *sabe, sabe cosas*. s/he knows, s/he knows how to do things. (u)y-eer 'u-b'eet-a'(r). *sabe hacerlo, lo desempeña*. s/he knows how it is done, s/he performs it. ma' 'ik-eer-i'. *depende de* (lit. *no sabemos que*). it depends (lit. we don't know what). ma' 'ik-eer b'a' k-u-b'in taar jun-túur yáax=k'iin. *no sabemos que va a pasar en el otro año*. we don't know what will happen in another year. b'áj y-eer. *qué importa* (maldición). what does it matter (a curse). ma' y-eer tu' k-u-b'in. *no sabe donde va*. s/he doesn't know where s/he is going.
 ojeerkintik, caus2. var. ojeerkintik. *saberlo*. know. k-uy-uj(e)er-kin-t-ik. *lo sabe*. s/he knows it.
 'eertik, dtv. *saberlo*. know. t-uy-eer-t-aj. *lo supo*. s/he knew it.
 jach-'eer, actvcpd (A & N). *saber bien*. really know.
 'ojeer (1a) avn. var. 'eer. *saber*. know. cf. eer (2a)
 'ojeerkintik caus2. var. ojeerkintik. *saberlo*. know. rt. 'OJEER (1).
 -O' (1) Pt. *distal*. distal.
 o', dem (dist). *distal*. distal.
 -o' (1a) dem (dist). *distal*. distal.
 -o'b' 1PL.B. *ellos*. they, them. k-inw-ir-ik-o'b'. *los veo*. I see them.
 'O'CH (1) N. *comida, bebida*. food, drink.
 'o'ch, n1. *consumo, comida, bebida*. food, drink. 'uy-o'ch peek'. *la comida del perro*. the dog's food. 'u-b'o'r-ir 'o'och. *gastos de alimento*. expenses of food.
 b'eetik 'o'ch, tvp (dtv n1). *hacer comida*. make food. k-u-b'eet-ik y-o'och-o'b'. *hacen su comida* (para celebrar). they make their food (for a celebration). tz'o'k 'in-b'eet-ik 'aw-o'och. *ya terminé de hacer tu comida*. I just finished making your food.
 'áj'b'eetir 'o'ch, psdnp (agn of n1). *cocinador*. cook.
 'iik' 'o'ch, psdnp (n1 of n1). *eructo*. belch, burp.
 'o'ch ch'iich', psdnp (n1 of n1). *comida de pájaro*. bird food.
 'o'ch k'éek'an, psdnp (n1 of n1). *plátano de puerco*. pig's plantain.
 'o'ch wo', psdnp (n1 of n1). *comején*. termite (food of wo' toad). cf. 'OJ (1).
 'o'ch (1a) n1. *consumo, comida, bebida*. food, drink.
 'O'CH (2) N. *pelusa* (de tela). loose threads of cloth.
 'o'ch, n1. *pelusa*. threads.
 'o'ch nook', psdnp (n1 of n1). *pelusa de tela*. loose threads of cloth.
 'o'ch (2a) n1. *pelusa* (de tela). loose threads (of cloth).
 'o'ch ch'iich' psdnp (n1 of n1). *comida de pájaro*. bird food. rts. 'O'CH (1), CH'IICH' (1).
 'o'ch k'éek'an psdnp (n1 of n1). *plátano de puerco*. pig's plantain.
cara roja, algunos comen cocido. red skinned, some eat them cooked. rts. 'O'CH (1), K'EEK'AN (1).
 'o'ch nook' psdnp (n1 of n1). *pelusa de tela*. loose threads of cloth. 'uy-o'ch 'in-nook'. *la pelusa de mi ropa*. the loose threads of my clothes. rts. 'O'CH (2), NOOK' (1).
 'o'ch wo' psdnp (n1 of n1). *comején*. termite (food of wo' toad). rts. 'O'CH (1), WO' (1).
 -o'n 1PL.B. *nosotros* (excl). *nos* (excl). we (excl), us (excl).
 -o'ne'x 1PL.B (incl). *todos nosotros*. *nosotros* (incl). *nos* (incl). we (incl), us (incl). all of us.
 'O'NEEN (1) N. *familia, nombre de animal dado al bautismo, tótem*. family, animal name given at baptism, totem.
 'o'neen, n1. *familia, nombre de animal dado al bautismo, tótem*. family, animal name given at baptism, totem. inw-o'neen b'a'atz'. *mi animal es saraguato*. my animal is howler monkey. inw-o'neen ma'x. *mi animal es mono*. my animal is spider monkey. inw-o'neen k'éek'an. *mi animal es coche de monte*. my animal is peccary. y-o'neen wo'. *raza de sapo*. people of toad.
 'o'neen (1a) n1. *familia, raza, nombre de animal dado al bautismo, tótem*. animal name given at baptism, family, race, totem.
 'o'p'ar psv. *quebrarlo*. be broken. rt. AP' (1).
 'O'P'O'CH (1) Af. (*sonar*). (crunch).
 'o'p'o'cháankär afv. *suen a comerlo*. crunchy sounding. k-u-'o'op'o'och-áank-är. *hace sonido masticando*. it crunches.
laringealizado(FC). laryngealized (FC).
 'o'p'o'ch 'o'p'o'ch n (onom). *sonido de comer algo quebrajoso*. sound of eating crunchy thing.
laringealizado(FC). laryngealized (FC).
 'o'p'o'cháankär afv. *sonar a comerlo*. be crunchy sounding.

OO

- 'OOCH (1) N. *tlacuache*. opossum.
 'ooch, n1. *tlacuache*. opossum. yaja 'ooch. *tlacuache grande*. large opossum.
 säk 'ooch, np (aj n1). *tlacuache blanco*. white opossum.

- 'ooch, n1. *niño pequeño, bebé*. small child, baby. 'ik-ráak' 'ooch. *nuestra mujer pequeña*. our little daughter. 'uy-a'-r-ir chaan 'ooch. *líquido amniótico*. amniotic fluid. 'uy-us 'áam 'ooch, *salpullido de bebé*. heat rash of baby.
- chaan jaareew-'ooch, np (aj ncpd[N & N]). *ratón pequeño*. small mouse.
- chi-chaan 'ooch, np (ajcpd[A & A] n1). *niño pequeño*. small child.
- teep' 'ooch, psdnp (avn of n1). *pañal de bebé*. baby diaper.
- ja'i-'ooch, ncpd (N & N). *tlacuache de río*. water opossum.
- joorir-'ooch, ncpd (N & N). *comadreja, martucha*. small weasel.
- 'ooch-kaan, ncpd (N & N). *boa*. boa (constrictor).
- 'ooch (1a) n1. *tlacuache*. opossum.
- 'ooch (1b) n1. *niño pequeño, bebé, apelativo cariñoso*. little one, affectionate name for a person, small child, baby.
- 'OOCH (2) N. *sombra, fotografía*. shadow, photograph.
- 'ooch, n1. *sombra, fotografía*. shadow, photograph.
- 'oochir, n3. *sombre de*. shadow of. 'uy-ooch-ir. *su foto, su sombra*. her/his shadow, a picture of her/him. uy-ooch-ir maák. *la sombra de persona*. shadow of a person. k-inw-ir-ik 'inw-ooch-ir. *veo mi reflejo, sombra, foto*. I see my reflection, shadow, photo.
- 'ooch (2a) n1. *sombra, fotografía*. shadow, photograph.
- 'oochir n3. *sombra de*. shadow of. rt. 'OOCH (2).
- 'ooch-kaan ncpd (N & N). *boa*. boa (constrictor). rts. 'OOCH (1), KAAAN (1).
- 'OOJ (1) N. *caña brava, caña de carrizo*. wild cane, stiff reed.
- 'ooj, n1. var. oj. *caña brava, caña de carrizo*. wild cane, stiff reed. 'a 'ooj-o'. *la caña brava*. the wild cane.
- usado para paredes, flechas*. reed used to make arrows, house walls.
- 'ooj (2a) n1. *caña brava, caña de carrizo*. stiff reed.
- 'ooj-k'iin advcpd (I & N). *tarde, por la tarde (3 o 4), buenas tardes*. evening, late afternoon (3 or 4), good afternoon. je' 'in-ka'=ik-ech 'ooj=k'in we'. *nos vemos otra vez en la tarde*. I will see you again in the afternoon. rts. 'OOK (1), K'IIN (1).
- 'ooj-k'iinchäjär inchnvcpd (I & N). *atardecer*. become evening. táan 'uy-ooj=k'iin-ch-äj-är. *está atardeciendo*. it is becoming evening. rts. 'OOK (1), K'IIN (1).
- 'OOK (1) I, N. *pie, corriente, pata*. foot, current, leg.
- 'ook, n1. *pie, corriente, cabo, pata*. foot, current, handle, leg. 'uy-ook (b'äk'). *su pata*. its leg (animal). jóok' 'uy-ook . *derrame*. it (current) overflows it banks. túur-i' 'ook. *un paso*. one pace. 'u-che'-er y-ook. *el eje de la rueda*. axle of car. k-u-p'is-ik 'u-koor y-ej-er 'uy-ook. *mide su milpa por pasos*. he measures his milpa with paces. 'uy-ook ch'iich'. *pata de pájaro*. bird foot. 'u-b'aak-er 'u-paach 'uy-ook. *hueso de la parte atrás del pie (carpo)*. bone of back of foot. 'u-b'aak-er 'uy-ook. *hueso del pie*. bone of foot. mäna' y-ook. *es cojo*. s/he has no feet. 'u-xáax 'u-k'oop-ir y-ook. *el arco del pie*. the arch of one's foot. 'uy-ook b'äk'. *rastro de animal*. animal track.
- 'aar 'ook, psdnp (n1 of n1). *dedo del pie*. toe.
- b'eer yook ja', psdnp (n1 of n1 of n1). *zanja de agua*. water ditch.
- chich yook, stp (aj psdn). *corriente fuerte, camina bien (de niños)*. strong current. walk well (of children).
- jach 'ook, np (aj n1). *verdadero pie*. real foot.
- käxtik 'uyook, tvp (tv psdn). *buscar su rastro*. seek its track.
- kaar 'uyook, psdnp (n1 of n1). *su tobillo*. one's ankle.
- kóom 'uyook, stp (aj psdn). *está chaparro*. s/he's short.
- k'oopir yook, psdnp (n3 of n1). *el rco del pie*. arch of one's foot.
- me'char yook, psdnp (psvn of psdn). *calambre de su pie*. one's leg cramp.
- mo't'or yook, psdnp (n5 of psdn) *su tobillo*. one's ankle.
- na' 'uyook, psdnp (n1 of psdn). *su dedo pulgar del pie*. one's big toe.
- 'ook b'aat, psdnp (n1 of n1). *mango de hacha*. ax handle.
- 'ook che', psdnp (n1 of n1). *raíz de palo*. tree root.
- 'ook ja', psdnp (n1 of n1). *fuentes de agua, corriente de agua*. spring, current.
- 'ook ka', psdnp (n1 of n1). *patas de metate*. feet of metate.
- 'ook much', psdnp (n1 of n1). *pie de hongo*. mushroom stem.
- 'ook naj, psdnp (n1 of n1). *horcón de casa*. house post.
- 'ook t'iiw, psdnp (n1 of n1). *bambucillo*. small bamboo.
- puujuy 'uyook, psdnp (n1 of psdn). *hueso del tobillo, su tobillo*. one's ankle bone, one's ankle.
- p'úurir 'uyook psdnp (n3 of psdn). *pantorilla del pie*. calf of leg.
- saak'ir yook, psdnp (n3 of n1). *hongo del pie*. one's foot fungus.
- ta' 'uyook, psdnp (n1 of psdn). *pantorilla del pie*. calf of one's leg.
- táan yook, psdnp (n1 of n1). *suela de la pie*. sole of one's foot.
- teep' yook, psdnp (avn of psdn). *calcetín*. socks.
- t'úupir 'uyaa' 'uyook, psdnp (n3 of n1 of n1). *el meñique del pie*. one's little toe.
- wich 'ook, psdnp (n1 of n1). *tobillo*. ankle.

- wooror yook, psdnp (n5 of psdn). *rueda, llanta*. tire, wheel.
- xiich'er yook che', psdnp (n4 of psdnp[n1 of n1]). *raíces pequeñas*. small roots.
- yajir 'utz'uukur 'ook, psdnp (n3 of n5 of n1). *enfermedad de putrefacción de pie, tétano*. tenanus, sickness of rotting of foot.
- 'ookar, iv. *entrar*. enter. k-uy-ook-ar. riv. *entra (la casa, cueva)*. s/he enters (a house, cave). k-uy-ook-ar 'uy-ak-r-ik b'a'r. *entra a robar cosas*. s/he enters to steal things. tu' k-uy-ook-ar. *la entrada, donde entra*. the entrance, where one enters. tu' k-uy-ook-ar kaj-ar. *donde entra el pueblo (entrada del pueblo)*. where one enters town (town entrance). k-uy-ook-ar ti' 'iik 'ich 'u-b'äk'-er. *le entra aire en el cuerpo*. air enters into her/his body. 'ook-ij. *entró*. s/he entered. 'ook 'ich naj. *entró en la casa*. s/he entered into the house. 'ook ti' k'i'ix. *le entró espina*. a thorn entered her/him. k-uy-ook-ar 'ich 'u-b'ut'-ub'-aar. *cabe en la caja*. it goes (fits) in the box.
- 'ookij yáax-k'iin, ivp (iv ncpd[A & N]). *entró el verano, es tiempo de verano*. the summer came, it is summer.
- 'ooksik, caus1. *meterlo*. put inside. k-uy-ook-s-ik. *le invita, le entra, le mete*. s/he is inviting her/him in, s/he is inserting it.
- 'ookáankär, afv. *entrar rápido*. enter quickly. k-uy-ook-áank-är ja'. *entra rápido el agua*. the water gushes in.
- chej-'ook, ncpd (N & N). *chicharra triste*. laughing cicada.
- k'an-'ook, ncpd (A & N). *mojarra amarilla con panza negra*. yellow mojarra with black belly.
- kóom-kóom-'ook, ncpd (A[redup] & N). *bejuco pie corto*. short leg vine.
- 'ooj-k'iin, ncpd (I & N), *tarde*. afternoon.
- 'ooj-k'iinchäjär, inchvcpd (I & N). *atardecer*. become afternoon.
- ririch-'ook, advcpd (P & N). *a puntillas*. on tiptoes. cf. 'AK (1).
- 'ook (1a) n1. *pie, corriente, cabo, pata*. foot, current, handle, leg.
- 'OOK (2) X. *agarrarlo, robarlo*. grab, steal.
- 'ookik, rtv. *agarrarlo, agarrarlo con la mano, robarlo*. grab, grab by the handful, grab a bundle, steal. k-inw-ook-ik. *lo agarro con la mano*. I grab it by the handful. k-inw-ook-ik 'u-koj nar. *agarro un puño de maíz*. I grab a handful of corn.
- 'ook, ap. *agarrar*. grab. k-uy-ook. *agarra cosas (ej, frijol)*. s/he grabs (e.g., beans).
- 'ooka'r, psv. *agarrarlo*. grab. k-uy-ook-a'r. *lo agarran con la mano*. it is grabbed by the handful.
- 'ooka'r, psvn. *puño*. handful. túur-i' 'uy-ook-a'ar ch'ooch'. *un puño de sal*. a handful of salt.
- waay-'ookitik, tvcpd (N & X). *agarrar un montón*. grab a bunch.
- 'ook b'aat psdnp (n1 of n1). *mango de hacha*. ax handle. 'uy-ook b'áat. *mango de hacha*. ax handle. rts. 'OOK (1), B'ÁAT (1).
- 'ook che' psdnp (n1 of n1). *raíz de palo*. tree root. rts. 'OOK (1), CHE' (1).
- 'ook ja' psdnp (n1 of n1). *fuentes de agua, corriente de agua*. spring, current. k-u-b'in uy-ook ja'. *el agua se corre*. the current is going. chich 'uy-ook ja'. *el corriente de agua es fuerte*. the current is strong. rts. 'OOK (1), JA' (1).
- 'ook ka' psdnp (n1 of n1). *patas de metate*. feet of metate. 'uy-ook ka'. *patas de metate*. feet of metate. rts. 'OOK (1), KA' (1).
- 'ook much' psdnp (n1 of n1). *pie de hongo*. mushroom stem. ('u-b'aak-er) y-ook much'. *el pie de hongo*. the mushroom stem. rts. 'OOK (1), MUCH' (1).
- 'ook naj psdnp (n1 of n1). *horcón de casa*. house post. t-a yaan 'ich 'uy-ook naj. *(alli) está en el horcón de la casa*. it is there on the housepost. rts. 'OOK (1), NAJ (1).
- 'ook t'íiw psdnp (n1 of n1). *bambucillo*. small bamboo. rts. 'OOK (1), T'ÍIW (1).
- 'OOKAN (1) N. *horcón*. house post. 'ookan, n1. *horcón*. house post. 'u-chuun 'ookan. *la base del horcón*. the base of the housepost.
- 'ookan (1a) n1. *horcón*. house post.
- 'ookar riv. *entrar, meterse*. go in, enter. rt. 'OOK (1).
- 'ooka'r (a) psv. *agarrarlo*. be grabbed. rt. 'OOK (2).
- 'ooka'r (b) psvn. *puño*. handful. rt. 'OOK (2).
- 'ookáankär afv. *entrar rápido (agua)*. enter quickly (water). rt. 'OOK (1).
- 'ookij yáax-k'iin ivp (iv ncpd[A & N]). *entró el verano, es tiempo de verano*. the summer came, it is summer. rt. OOK (1), YÁAX (1), K'IIN (1).
- 'ookik rtv. *agarrarlo*. grab. rt. 'OOK (2).
- 'ooksik caus1. *entrarlo*. bring in. rt. 'OOK (1).
- 'OOK' (1) X. *llorar, piar*. cry, peep. ook'ar, iv/actv. *llorar*. cry, peep. k-uy-ook'-ar. *llora, pía*. s/he cries, it peeps. k-uy-ook'-ar tāmām=yuuk. *llora el borrego, oveja*. the sheep cries. k-uy-ook'-ar 'a-nāk'. *tu estómago truena*. your stomach is rumbling. k-uy-ook'-ar míix. *maulla el gato*. the cat meows. 'a míix-o' k-u-máan 'ook'-ar. *el gato anda maullando*. the cat goes meowing. k-uy-ook'-ar ch'o'. *chilla el ratón*. the mouse squeaks. 'ook'-n-äj. *lloró*. s/he cried.
- ook'sik, caus1. *causarle a llorar*. cause to cry. k-uy-ook'-s-ik. *(dice cosa) para que llora otro*. (s/he says something) to make someone cry.
- 'ook'ar, aj. *llorón*. crying, crybabyish. 'ook'-ar chichan. *niño llorón*. crying child, crybaby.
- 'ook'a'n, prt1. *llorado*. cried. 'ook'-a'n. prt1. *ha llorado*. has cried.
- 'ook'ar (a) iv. *llorar*. cry. rt. 'OOK' (1).

- 'ook'ar (b) aj. *llorón*. crying. rt. 'ÓOK' (1).
 'ook'a'n prt1. *ha llorado*. has cried. rt. 'OOK' (1).
 'ook'sik caus1. *hacerle llorar*. make cry. rt. 'OOK' (1).
 'oo-ma'x ncpd (N & N). *anona silvestre*. wild anona. rts. 'OON (1), MA'X (1). cf. 'oon-ma'ax.
 'OON (1) N. *aguacate*. avocado.
 'oon, n1. *aguacate*. avocado.
 chäk 'oon, np (aj n1). *aguacate rojo*. red avocado.
 'éek' 'oon, np (aj n1). *aguacate negro*. black avocado.
 jach 'oon, np (aj n1). *mero aguacate*. true avocado.
 k'äräb' 'oon, np (aj n1) *aguacate largo* long avocado,
 majan 'oon, np (aj n1). vars. maja 'oon, mijin 'oon.
aguacatillo. small avocado.
 re' 'oon, psdnp (n1 of n1). *hoja de aguacate*. avocado leaf.
 woowor 'oon, np (aj n1). *aguacate redondo*. round avocado.
 ya'x 'oon, np (aj n1). *aguacate verde*. green avocado.
 'óonin, n1. var. oonin. *escarabajo de aguacate*. avocado beetle. óon-in. *escarabajo de aguacate*. avocado beetle.
 ya'x 'óonin, np (aj n3). *escarabajo verde de aguacate*. green avocado beetle, shining leaf chafers.
 'äräk' neek'-'oon, psdnp (avn of ncpd[N & N]). *trompo de semilla de aguacate*. avocado seed top.
 b'óox-naj 'oon, np (ncpd[N & N] N). *aguacate con cáscara duro*. avocado with hard shell.
 'éek' 'oon-te', np (aj ncpd[N & N]). *árbol de laurel*. black laurel.
 'oon-ma'x ncpd (N & N). var. 'oo-ma'ax. *anona silvestre*. wild anona.
 te'ir 'oon-ma'x psdnp (n3 of ncpd[N & N]). *luciérnaga de anona*. firefly of the anona tree.
 'oon (1a) n1. *aguacate*. avocado.
 'oonin n3. *escarabajo de aguacate*. avocado beetle. rt. 'OON (1). cf. 'óonin.
 'oon-ma'x ncpd (N & N). var. 'oo-ma'ax. *anona silvestre*. wild anona. rts. 'OON (1), MA'X (1).
 'OOP' (1) A, N. *tostado, totoposte*. toasted, totoposte.
 'oop', n1. *totoposte*. totoposte.
 'oop', aj. *tostado*. toasted.
 oop'chäjär, inchv. *tostarse*. toast. k-uy-ooop'-ch-äj-ar. *se queda duro*. it hardens (from sitting out in the sun).
 oop'kintik, caus2. *tostar*. toast. k-uy-ooop'-kin-t-ik. *lo tuesta*. s/he toasts it.
 oop'kinta'r, psv. *tostar*. toast. k-uy-ooop'-kin-t-a'r. *lo tuestan*. it is toasted.
 oop'tik, dtv. *tostar*. toast. k-uy-ooop'-t-ik. *lo pone a tostar*. s/he is toasting it.
 oop'sik, caus1. *tostar*. toast. k-uy-ooop'-s-ik. *lo tuesta, lo seca por el sol*. s/he toasts it, s/he sundries it.
 oop'sa'r, psv. *tostar*. toast. k-u-yoop'-s-a'r. *lo tuestan*. it is toasted.
 'oop'a'n, prt1. *tostado*. toasted. 'oop'-a'n, *tostado*. toasted.
 'oop'-aak', ncpd (N & N). *bejuco jagua*. jagua vine. cf. 'AP' (1).
 'oop' (1a) n1. *totoposte*. totoposte.
 'oop' (1b) aj. *tostado*. toasted.
 'oop'a'n prt1. *tostado*. toasted. rt. 'OOP' (1).
 'oop'áankär afv. *quebrar*. break. rt. AP' (1).
 'oop'chäjär inchv. *tostarse*. toast. rt. 'OOP' (1).
 'oop'kinta'r psv. *tostar*. be toasted. rt. 'OOP' (1).
 'oop'kintik caus2. *tostar*. toast. rt. 'OOP' (1).
 'oop'-k'uxtik tvcpd (T & T). *morderlo quebrándolo*. chew breaking. táan 'uy-ooop'-k'äx-t-ik 'u-b'aak-er b'äk'. *está mordiendo el hueso de carne quebrándolo (a comer el tuétano)*. s/he is gnawing the meat bone breaking it (to eat the marrow). rts. 'AP' (1), K'UX (1).
 'oop'or aj. *quebrado*. broken. rt. 'AP' (1).
 'oop'sa'r psv. *tostar*. be toasted. rt. 'OOP' (1).
 'oop'sik caus1. *tostar*. toast. rt. 'AP' (1), 'OOP'.
 'oop'tik dtv. *tostar*. toast. rt. 'OOP' (1).
 'oop'-aak' ncpd (A & N). *bejuco jagua*. jagua vine. 'u-sóor 'oop'='aak'. *la cáscara de jagua*. the bark of jagua vine.
usa para hacer té para diarrea. use for tea for diarrhea. rts. 'OOP' (1), 'AAK' (1).
 'OORAK (1) Pt. *casi*. almost.
 oorak, adv. *casi*. almost. 'oorak 'u-pa' 'u-bäj. *iba a chocar (no choca pero casi)*. s/he almost crashed (but did not).
 'oorak (1a) adv. *casi*. almost.
 'OOROJ (1) N. (Sp oro). *oro*. gold.
 'ooroj, n1. *oro*. gold.
 'ooroj (1a) n1. *oro*. gold. syns. k'aan-k'aan 'uta máaskab', k'aan-k'aan 'utáak'in.
 'OOT' (1) N. *piel, cuero*. skin, hide.
 'oot', n4. *piel, cuero*. hide, skin.
 chiim 'oot', psdnp (n1 of n4). *bolsa de cuero*. leather bag.
 oot'er, n4. *piel de*. skin of. 'oot'-eer 'u-ka'. *tiene cuero (tambor)*. it has skin (drum). 'uy-oot'er 'áayim. *el cuero de cocodrilo*. the crocodile hide. b'eet-a'an y-oot'-er. *piel preparado*. processed hide. uy-oot'-er b'äk'. *piel de animal*. animal hide. 'uy-oot'-er 'aw-e'-er. *tu escroto*. your scrotum.
 'oot'er chi', psdnp (n1 of n1). *labio*. lip(s).
 'oot'er wich, psdnp (n1 of n1). *párpado*. eyelid.
 'éek'-'oot', ncpd (A & N). *cereque (piel negro)*. black agouti.
 'oot'-ya', ncpd (N & N). *matasano, zapote blanco*. white sapote.
 'oot' (1a) n4. *piel, cuero*. skin, hide.
 'oot'er n4. *piel de*. skin of. rt. 'OOT' (1).
 'oot'er chi' psdnp (n1 of n1). var. 'oote' chi' (HB). *labio*. lip(s).
 'oot'er 'uwich psdnp (n1 of n1). *su párpado*. one's

- eyelid. 'uy-oot'-er 'u-wich. *su párpado*. his/her eyelid. rt. 'OOT' (1), WICH (1).
- 'oot'-ya'** ncpd (N & N). *matasano, zapote blanco*. white sapote.
fruta redonda, come el mico de noche. has round fruit, food of kinkajou. rts. 'OOT' (1), YA' (1).
- 'OOTZ (1)** X. *acabarse*. run out.
'ootz'ar, iv. var. 'oosar (CB). *bajarse*. lower. k-uy-ootz-ar ja'. *se baja agua*. the water lowers, runs out. 'ootz-ij. *se acabó*. it ran out.
ootzkintik, caus2. *bajarlo*, lower. k-uy-ootz-kin-t-ik. *lo baja*. s/he lowers it.
'ootza'n, prt1. var. 'oosa'n. *bajado*. lowered. 'ootz-a'n. *bajado*. lowered.
- 'ootzar** riv. var. 'oosar. *acabarse*. run out. rt. 'OOTZ (1).
- 'ootza'n** prt1. var. 'oosa'n. *bajado*. lowered. rt. 'OOTZ (1).
- 'ootzkintik** caus2. *bajarlo*. lower. rt. 'OOTZ (1).
- 'OOX (1)** N. *costra*. scab.
'oox, n1. *costra*. scab. 'uy-oox 'in-k'áb'. *la costra de mi mano*. the scab of my hand. k-u-ra'ach-t-ik 'uy-oox. *rasca su costra*. s/he scratches her/his scab.
- 'oox (1a)** n1. *costra*. scab.
- ÓO**
- 'ÓOCH (1)** N. *bejuco trepador, lengua de vaca*. climbing vine (type).
'óochir, n3. *bejuco trepador, lengua de vaca*. climbing vine (type).
- 'óochir** n3. *bejuco trepador, lengua de vaca*. climbing vine (type). rt. 'ÓOCH (1).
- 'ÓOK' (1)** X. (*sobre*). (over).
óok'or, rn. *encima*. above, on top of. t-uy-óok'or. *está encima*. it is above. 'ich 'uy-óok'-or. *está por encima*. it is on top. y-óok'-or b'aak. *sobre hueso*. over bone, splint. (u)y-óok'-or 'u-b'aak-er. *tumba, sobre sus huesos*. tomb, over his bones. 'ich 'uy-óok'-or naj. *está por encima de la casa*. it is on top of the house. 'a ju'un-o' t-a yaan 'ich 'uy-ook'-or poj=che'. *los papeles están encima de la mesa*. the papers are on on top of the table.
'óok'or-kaab', psdncpd (N & N). *el mundo*. the world.
- 'ÓOK'AT (1)** N. *bailar*. dance.
'óok'at, avn. *baile*. dance. 'a 'óok'at-o'. *el baile*. the dance.
'óok'at, actv. *bailar*. dance. k-uy-óok'at. *baila*. s/he dances. 'óok'at-n-äj. *bailaron*. they/s/he danced.
'ook'at 'u-ka'. *está bailando*. s/he is dancing. k-u-b'úuk-in-t-ik 'u-nook' kir 'u-b'in 'óok'at. *se viste para ir a bailar*. s/he dresses to go dancing.
'óok'atáankär, afv. *bailar*. dance. k-uy-ook'at-(á)ankär. *está bailando*. s/he dances.
'óok'attik, dtv. *bailarlo*. dance. k-uy-óok'at-t-ik. *baila con alguien*. s/he dances with someone.
- 'óok'at (1a)** avn. *baile*. dance.
- 'óok'at (1b)** actv. *bailar*. dance.
- 'óok'atáankär** afv. *bailar*. dance. rt. 'ÓOK'AT (1).
- 'óok'attik** dtv. *bailarlo*. dance. rt. 'ÓOK'AT (1).
- 'óok'or** rn. *encima*. above, on top of. rt. 'ÓOK' (1).
- 'óok'or-kaab'** psdncpd (N & N). *el mundo*. the world. y-óok'-or=kaab'. *el mundo*. the world. rts. 'ÓOK' (1), KAAB' (2).
- 'ÓOM (1)** N. *espuma*. foam.
'óom, avn. *espuma*. foam. 'uy-óom 'u-b'äk'-eer t'at'. *la espuma del cuerpo de caracol*. the foam of snail's body. 'uy-óom 'u-p'is-ib'-aar ru'um. *la espuma del nivel*. liquid of level.
'óom 'óox, psdnp (n1 of n1). *espuma de ramón*. foam of ramon.
'óom, actv. *espumar, hervir*. foam, boil. k-uy-óom 'u-chi'. *tiene rabia, espuma su boca*. it has rabies, its mouth foams. 'óom-n-äj. *hirvió*. it boiled.
'óomáankär, afv. *espumar*. foam. k-uy-oom-áank-är ja'. *se espuma el agua*. the water foams.
- 'óom (1a)** avn. *espuma*. foam.
- 'óom (1b)** actv. *hervir, espumar*. boil, foam.
- 'óom 'óox** psdnp (n1 of n1). *espuma de ramón*. foam of ramon.
la espuma sale cuando arde la leña, lo pusieron en el ombligo para que el bebé no orina tanto (HB, CB). foam comes out when wood is burned, put it on umbilical cord so baby does not urinate too much. rts. 'OOM (1), 'OOX (1).
- 'óomáankär** afv. *espumar*. foam. rt. 'ÓOM (1).
- 'óonin** n3. *escarabajo de aguacate*. avocado beetle. rt. 'OON (1).
- 'ÓOP (1)** N. *anona*. custard apple.
'óop, n1. *anona*. custard apple.
naj 'óop, psdnp (n1 of n1). *anonal*. custard apple grove.
päpäj 'óop, np (aj[redup] n1. *guanábana (lit., anona agrio)*. guanabana (lit. sour anona), soursop.
te'ir 'óop, psdnp (n3 of n1). *cucayo de anona*. click beetle of custard apple.
'óop-che', ncpd (N & N). *anona silvestre*. wild anona.
- 'óop (1a)** n1. *anona*. custard apple.
- 'óop-che'** ncpd (N & N). *anona silvestre*. wild anona. rts. 'ÓOP (1), CHE' (1).
- 'óop'ar** mpv. *quebrarse*. break. rt. 'AP' (1).
- 'ÓOR (1)** N. *memoria, sentimiento, mente*. memory, feeling, mind.
'óor, n1. *memoria, sentimiento, mente*. memory, feeling, mind. ki' 'uy-óor. *está feliz*. s/he is happy. ki' 'inw-óor. *estoy contento*. I am happy. ma' ki' 'uy-óor-i'. *no está contento, es codicioso*. s/he isn't feeling happy, s/he's envious. ki' wa w-óor? ¿estás bien? ¿estás feliz? are you well? are you happy? teeche, ki' wa w-óor? ¿tú, estás bien? ¿estás feliz? you, are you well? are you happy? k-u-b'in y-óor. *se debilita*. s/he becomes weak. tzooy 'uy-óor. *es muy amable, gracioso*. s/he is a

gentle, good person.
 ja'k'a'an yóor, stp (prt1 psdn). *tener miedo, estar asustado*. be frightened.
 ja'k'irir yóor, psdnp (n3 of psdn). *su espanto*. her/his fright.
 ja'k'är yóor, ivp (iv psdn). *espantarse*. be frightened.
 ja'k'säb'ir yóor, stp (prt2 psdn). *sorprendido*. surprised.
 ja'k'sik yóor, tvp (caus2 psdn). *espantarlo*. frighten.
 jóok'ar uyóor, ivp (iv psdn). *enfadarse*. anger.
 ki'taar yóor, ivp (inchv psdn). *alegrarse*. become happy,
 náayär yóor, ivp (iv psdn). *distraerse*. be distracted.
 náaysik yóor, caus1p (iv psdn). *distraerlo*. be distracted.
 náayar yóor, stp (iv psdn). *distraerse*. be distracted.
 'óor ch'i'b', psdnp (n1 of n1). *corazón de pacaya*., heart of pacaya palm.
 'óor säk-re', psdnp (n1 of ncpd[A & N]). *corazón de platanillo*. heart of platanillo palm.
 sätik yóor, tvp (rtv & psdn). *marearse*. get dizzy.
 saatar yoor, stp (aj psdn). *mareado*. dizzy.
 yajir 'uhookir yoor, psdnp (n3 of n3 of psdn). *enfermedad de tristeza*. illness from sadness.
 óoriri', n3 (foc). *carácter*. character. 'uy-óor-ir-i-e'. *su carácter, su forma de ser*. her/his character.
 siiskintik yóor, tvp (caus2 psdn). *consolarlo*. comfort.
 ma' k'-óor, ajp (neg ajcpd[A & N]). *flojo*. lazy, unmotivated.
 ma' saak'-óor, ajp (neg ajcpd[A & N]). *flojo*. lazy, unmotivated.
 sa'k'-óor, ajcpd (A & N). *trabajador, trabaja con gusto*. hard-working.
 sa'k'-óorkintik 'ub'äj, rvcpd (A & N). *animarse*. get enthusiastic.
 taj'-óor, ncpd (A & N). *bienestar*. well being.
 tan-xyóori-ja', ncpd (N & N & N). *dios del agua*. god of water.
 'óor (1a) n1. *memoria, sentimiento, mente*. memory, feeling, mind.
 'óor ch'i'b' psdnp (n1 of n1). *corazón de pacaya*. heart of pacaya palm. rts. 'OOR (1), CH'T'B' (2).
 'óor säk-re' psdnp (n1 of ncpd[A & N]). *corazón de platanillo*. heart of platanillo. rts. 'ÓOR (1), SÄK (1), RE' (1).
 'óosir aj, n3. *pobre, lástima*. poor, pity. rt. 'ÓOTZ (1). cf. 'ootzir (1a).
 'óosirchäjär inchv. *empobrecerse*. become poor. rt. 'ÓOTZ (1).
 'óosirtaar inchv. *empobrecerse*. become poor. rt. 'ÓOTZ (1).
 'ÓOTZ (1) A. *pobre*. poor.
 'óotzir, aj, n3. var. óosir. *pobre*. poor. tz'aj-ej 'óos-ir ti'. *dele lástima*. show her/him pity. 'óos-ir ti'. *pobre él/ella*. poor her/him.

óotzirchäjär, inchv. var. 'óosirchäjär. *empobrecerse*. become poor. k-uy-óotz-ir-ch-äj-är. *no tiene nada, es pobre*. s/he is poor, has nothing.
 óotzirtaar, inchv. var. 'óosirtaar. *empobrecerse*. become poor. óotz-ir-taar. *empobrecerse*. become poor.
 óotzirir, n3. *pobreza*. poverty. yaan 'uy-óotz-ir-iir. *hay pobreza, pobres*. there is poverty.
 'óotzir (1a) aj. var. óosir. *pobre*. poor.
 'óotzirchäjär inchv. var. óosirchäjär. *empobrecerse*. become poor. rt. 'ÓOTZ (1).
 'óotzirir n3. *pobreza*. poverty. rt. 'ÓOTZ (1).
 'óotzirtaar inchv. var. óosirtaar. *empobrecerse*. become poor. rt. 'ÓOTZ (1).
 'ÓOX (1) N. *ramón, naranjillo*. ramon, breadnut. 'óox, n1. *ramón, naranjillo*. ramon, breadnut. chäk 'óox, np (aj n1). *ramón rojo*. red breadnut. k'aan-k'aan 'óox, np (ajcpd[redup n1]). *ramón amarillo*. yellow breadnut.
 'óom 'óox, psdnp (n1 of n1). *espuma de ramón*. foam of ramon.
 ya'x 'óox, np (aj n1). *ramón verde*. green breadnut. pitzin-k'ä-'óox, ncpd (X & N & N). *pájaro rojo (pequeño)*. red bird (small).
 'óox (1a) n1. *ramón, naranjillo*. ramon, breadnut.
 'ÓOX (2) Num. *tres*. three.
 'óox, num. *tres*. three.
 'óox-b'ej k'iin np (numcpd[Num & N] n1). *tres días*. three days.
 'óox=p'ej, numcpd[Num & N]. *tres*. three. *arcáio, casi no se usa*. archaic, almost out of use.
 'óox (2a) num. *tres*. three.
 'óox-b'ej k'iin np (numcpd[Num & N] n1). *tres días*. three days. t-uy-oox-b'ej k'iin. *en tres días*. in three days. rts. 'ÓOX (2), P'ÉEJ (1), K'IIN (1).
 'óox-p'ej numcpd (Num & N). *tres*. three. rts. 'ÓOX (1), P'ÉEJ (1).

P

PACH (1) A, N, T. *desearlo, seguirlo*. want, follow.
 pachtik, dtv. *tener ganas por, desearlo*. desire, want. k-u-pach-t-ik. *lo desea*. s/he wants it. k-u-pach-t-ik y-oj saanyaj. *tiene ganas de comer sandía*. s/he wants to eat watermelon.
 pachta'r, psv. *tener ganas*. be desired. k-u-pach-t-a'r. *lo quieren*. it is wanted.
 po'char, psv. *desearlo*. be desired. k-in-po'ch-ar ti' pa'ch'. *me da ganas de comer la piña*. the pineapple is making me hungry.
 pacha'n. prt1. *deseado*. desired.
 pooch, aj, aspadv. *goloso, tener ganas*. gluttonous, desirous. pooch 'in-ch'a'-ej. *quiero llevarlo*. I want to take it. pooch 'u-k'än-aj y-áaka'b'. *tiene ganas de correr*. s/he wants to run. pooch-(e)en in-jup-ej. *tengo ganas de cogerlo*. I want to take

- it. pooch-(e)en b'in. *tengo ganas de ir*. I want to go. pooch-(e)en xeej. *tengo ganas de vomitar*. I want to vomit. pooch-(e)en xeej ka'ach. *tuve ganas de vomitar*. I wanted to vomit. pooch 'u-chéen=b'eet-ej. *quiere hacerlo (pero a la vez, no)*. s/he wants to do it (but might not). pooch 'u-b'eet-ej. *tiene ganas hacerlo*. s/he wants to do it. pooch 'in-mäk'-ej pa'ch *quiero chupar piña*. I want to eat pineapple.
- pooch, ajn. *persona que tiene ganas, glotón*. person who is desirous, glutton. ra'(-i) 'a pooch-o'. *él/ella es que tiene ganas*. s/he is the glutton.
- poochir, ap. *tener ganas*. be desirous. k-u-pooch-ir. *tiene ganas*. s/he is desirous.
- jach-pachtik, tvcpd (A & N). *quererlo mucho*. really want.
- pacha'n** prt. *deseado*. desired. rt. PACH (1).
- PACHEECH (1)** N. *torcedor de hilo, malacate*. spindle whorl.
- pacheech, n1. *torcedor de hilo*. spindle whorl.
palito, malacate hecho de chicozapote. stick made of chicosapote.
- pacheech (1a)** n1. *torcedor de hilo*. spindle whorl.
- pachta'r** psv. *quererlo*. be desired. rt. PACH (1).
- pachtik** dtv. *quererlo*. desire. rt. PACH (1).
- PACH' (1)** T. *pincharlo*. puncture.
- pach'ik, rtv. *pincharlo*. puncture. k-u-pach'-ik. *lo pincha*. s/he punctures it.
- póoch'ar, mpv. *pincharse*. puncture. k-u-póoch'-ar y-ook. *se pincha la llanta*. the tire is punctured.
- po'ch'ar, psv. *pincharlo*. be punctured. k-u-po'ch'-ar y-ook. *pinchan la llanta*. the tire is punctured.
- pach'a'n, prt1. *pinchado*. punctured. pach'-a'n, *pinchado*. punctured.
- PACH' (2)** T. *hablar mal de, burlarlo*. badmouth, make fun of.
- pach'ik, rtv. *hablar mal de*. speak ill of. k-u-pach'-ik. *habla mal (a otros)*. s/he talks bad about someone.
- pooch', rtv. *hablar mal*. speak crudely. k-u-pooch'. *ofende, habla grosero*. s/he is rude, crude.
- PACH' (3)** P, T. *aplastarlo*. flatten.
- pach'ik, rtv. *aplastarlo*. flatten. k-u-pach'-ik 'k'ät. *aplasta barro*. s/he flattens clay.
- péech'ar, mpv. *aplastarse*. flatten. k-u-péech'-ar. *se aplasta*. it flattens.
- pe'ch'ar, psv. *aplastarlo*. be flattened. k-u-pe'ch'-ar. *lo aplastan*. it is flattened.
- peeche'sik, rtv. *aplastarlo*. flatten. k-u-peeche'-s-ik. *lo hace plano*. s/he makes it flat.
- pach'a'n, prt1. *aplastado*. flattened. pach'-a'n. *aplastado*. flattened.
- pach'akb'aar, prt3. *aplastado*. flattened. pach'-akb'aar. *aplastado*. flattened.
- peeche', aj. *plano*. flat. peeche' 'u-che'-er ya'. *madera plana de chicozapote*. thin board of chicosapote.
- peeche' xänäb', np (aj n8). *huarache, chancla (hecho de hule)*. sandal (made of rubber).
- peeche'taar, inchv. *aplastarse*. become flat. k-u-peeche'-taar kaan. *la culebra se aplasta*. the snake flattens.
- peeche'kintik, caus2. *aplastarlo*. flatten. k-u-peeche'-kin-t-ik. *lo hace plano*. s/he makes it flat.
- péepche' su'k, np (aj[redup] n1). *zacate plano*. flat grass.
- peeche'-tántik, tvcpd (T & N). *subirlo para acostarlo*. bring up to lay down.
- pach'akb'aar** prt3. *aplastado*. flattened. rt. PACH' (3).
- pach'a'n (1)** prt1. *pinchado*. punctured. rt. PACH' (1).
- pach'a'n (2)** prt1. *aplastado*. flattened. rt. PACH' (3).
- pach'ik (1)** rtv. *pincharlo*. puncture. rt. PACH' (1).
- pach'ik (2)** rtv. *hablar mal de*. speak ill of. rt. PACH' (2).
- pach'ik (3)** rtv. *aplastarlo*. flatten. rt. PACH' (3).
- paj paj paj** n (onom). *sonido de machete*. sound of machete.
- PAJIIT (1)** N. *retirar rápido*. pull back quickly.
- pajiiit, actv. *retirar rápido*. pull back quickly.
- pajiiittik, dtv. *retirarlo rápido*. pull back quickly. k-u-pajii(t)-t-ik 'u-k'äb'. *se saca la mano*. s/he pulls her/his hand back.
- pajiiit (1a)** actv. *retirar rápido*. pull back quickly.
- pajiiittik** dtv. *retirarlo rápido*. pull out quickly. rt. PAJIIT (1).
- PAJJOOR (1)** N. *palma de guatapil*. guatapil palm.
- pajoor, n1. var. pajo'. *palma de guatapil*. guatapil palm. 'a pajoor-o'. *el guatapil*. the guatapil.
- pajoor (1a)** n1. var. pajo'. *palma de guatapil*. guatapil palm.
- PAK (1)** P. *sentar con la cabeza sobre el hombro*. sit with head on shoulder.
- paktaar, pv. *sentar con la cabeza sobre el hombro*. sit with head on shoulder. k-u-pak-taar ween-an 'ich 'u-kareeb'. *se sienta a dormir con la cabeza sobre su hombro*. s/he sits with her/his head on her/his shoulder.
- pakakb'aar, prt3. *sentado con la cabeza sobre el hombro*. sitting with head on shoulder. pak-akb'aar. *sentado con la cabeza sobre el hombro*. sitting with head on shoulder.
- pook-che'-koj, ncpd (P & N & N). *garza con pico como cucharra*. spoon-billed heron.
- pook-taan, ajcpd (P & N). *separado*. spaced.
- pook-tzo'tz, ncpd (P & N). *mariposa grande de la selva*. large forest butterfly. cf. PÄK (2).
- pakakb'aar** prt3. *sentado con la cabeza sobre el hombro*. sitting with head on shoulder. rt. PAK (1).
- paktaar** pv. *sentado con la cabeza sobre el hombro*. sit with head on shoulder. rt. PAK (1).
- PAK' (1)** T. *dejar caer*. let fall, drop.
- pak'ik, rtv. *dejar caer*. let fall, drop. k-u-pak'-ik waj. *deja caer la tortilla*. s/he dropped the tortilla.

- póok'ar, mpv. *caerse*. fall. k-u-póok'-ar. *se cae*. it falls.
- po'k'ar, rtv. *dejarlo caer*. be made to fall, be dropped. k-u-po'k'-ar. *lo hacen que caiga*. it is made to fall.
- pak'a'n, prt1. *dejado caer*. dropped. pak'-a'n. *dejado caer*. dropped.
- pook'-ja'ch', ajcpd (T & A). *hacer aguado*. make watery.
- pook'-ja'ch'tik, ajcpd (T & A). *hacerlo muy aguado*. make very watery.
- pak'a'n** prt1. *dejado caer*. dropped. rt. PAK' (1).
- pak'ik** rtv. *dejar caer*. let fall, drop. rt. PAK' (1)
- parak' parak' parak'** n (onom). *sonido de agua hirviendo*. sound of boiling water.
- PAREES (1)** N (onom). *chupador de huevo de tortuga (pájaro)*. turtle egg eating bird.
- parees, n1 (onom). *chupador de huevo de tortuga (pájaro)*. turtle egg eating bird.
- parees (1a)** n1 (onom). *chupador de huevo de tortuga (pájaro)*. turtle egg eating bird.
- parees parees parees** n (onom). *sonido de pájaro parees*. sound of parees bird. *tono alto*. high pitch.
- PAROOK (1)** A. *grasoso, tener manteca*. fatty. parook, aj. *grasoso*. fatty. parook 'a kaax-o'. *el pollo tiene manteca*. the chicken is fatty.
- parookir, n3. *grasa*. grease. 'u-parook-ir 'u-jo'or. *crema vaselina de cabello*. hair cream.
- parook (1a)** aj. *grasoso, tener manteca*. fatty.
- parookir** n3. *grasa*. grease. rt. PAROOK (1).
- PAT (1)** P, T. *dejar caer, sacar*. let fall, take out. patik, rtv. *sacar*. let fall, drop, let fall. k-u-pat-ik 'u-jo'. *saca la cabeza*. s/he sticks her/his head out. k-in-pat-ik 'u-xaamach. *lo dejo caer su comal*. I let her/his comal fall.
- poot, ap. *hacer caer*. make fall. k-u-poot. *hace caer*. s/he drops.
- póotar, mpv. *caerse*. fall. k-u-póot-ar. *caerse*. fall. póot-ij. *se cayó*. it fell.
- póotsik, caus1. *sacar*. take out. k-u-póot-s-ik. *saca, expulsa cosas con sus manos*. s/he throws it out with her/his hands.
- patkintik, caus2. *dejar estirar*. hang. k-u-pat-kin-t-ik 'u-k'äb'. *deja estirar su mano*. s/he hangs an arm out (of the window).
- pata'n, prt1. *caído*. fallen. pat-a'n. *caído*. fallen.
- patak'b'ar. prt3. *dejado estirar*. hanging.
- patach-p'uuum, ncpd (T & N). *sonido de caer de las ramas a la tierra*. sound of falling through branches to earth.
- poot-jach'tik, tvcpd (T & T). *barrenarlo*. drill.
- poot-sáasir. ajcpd (T & N). *trasluce*. translucent, light shows through.
- patach-p'uuum** ncpd (onom). *sonido de caer de las ramas a la tierra*. sound of falling through branches to earth. rts. PAT (1), P'UUM (1).
- patak'b'ar** prt3. *dejado estirar*. hanging. rt. PAT (1).
- pata'n** prt1. *caído*. fallen. rt. PAT (1).
- patik** rtv. *sacar*. stick out. rt. PAT (1).
- patkintik** caus2. *dejar estirar*. let hang out. rt. PAT (1).
- PATZ' (1)** I, T. *exprimir*. squeeze out. patz'ik, rtv. *exprimir*. squeeze out. k-u-patz'-ik 'u-neek' sijoom. *exprime la semilla de jaboncillo*. s/he squeezes out the soaproot seed (to remove husk). k-u-patz'-ik 'u-neek' tāmān kir 'u-b'eet-ik k'uuch. *exprime la semilla de algodón para hacer hilo*. s/he squeezes the cotton seed to make thread.
- pootz', ap. *salir*. come out. pootz'-n-äj. *salió (del hueco)*. it came out (of a hole).
- póotz'ar, mpv. *exprimirse*. squeeze out. k-u-póotz'-ar. *se sale (como crema)*. it comes out (like cream).
- póotz'-ij 'ich 'u-sóor-ir. *salió de su cáscara*. it came out of its shell.
- po'tz'ar, psv. *exprimir*. be squeezed. k-u-po'tz'-a'r. *lo hacen salir*. it is made to come out. po'tz'-ij. *lo agarraron*. s/he was taken out. po'tz' teen 'u-na'. *se detuvo por su madre*. s/he was detained by her/his mother.
- póotz'sik, caus1. *exprimir*. squeeze out. k-u-póotz'-s-ik. *lo hace salir*. s/he makes it come out.
- póotz'áankär, afv. *espumarse*. foam. k-u-póotz'-áankär. *se espuma, sale la espuma*. it foams.
- patz'a'n, prt1. *exprimido*. squeezed out. patz'-a'n. *exprimido*. squeezed out.
- patz'a'n** prt1. *exprimido*. squeezed out. rt. PATZ' (1).
- patz'ik** rtv. *exprimir*. squeeze. rt. PATZ' (1).
- PA' (1)** A, T. *roto, desbaratar*. broken, ruin. pa'ik, rtv. *desbaratar*, *romper*. destroy, spoil, ruin. k-u-pa'-ik. *lo desbarata, lo destruye*. s/he spoils it, s/he destroys it. räk=pa'-ej naj! *¡desbarata la casa!* take the house apart!
- pa'b'är, psv. *desbaratar*. be destroyed. k-u-pa'-b'-är. *lo desbarata, lo rompen*. it is spoiled, it is broken. pa'-b'-ij. *lo rompieron*. it was broken.
- pa'päjä, psv2. *desbaratarse*. be destroyed. 'u-b'äj-är-i' k-u-pa'-p-äj-är. *solito se desbarata*. it breaks by itself. pa'-p-äj took'. *se astilló pedernal*. the flint splintered.
- pa'chäjär, inchv. *romperse*. break. k-u-pa'-ch-äj-är. *se rompe*. it breaks. pa'-ch-äj-i. *se rompió*. it broke.
- pa'a'n, prt1. *roto*. broken. pa'-a'n. *roto*. broken.
- pa'b'ir, prt2. *roto, destruido*. broken. pa'-b'ir. *roto*. broken.
- pa'ab'aar, instn. *desbaratador*. destroyer. 'u-pa'-ab'-aar tuun-ich. *la almádana, el marro*. the sledge hammer. 'uy-ook 'u-pa'-ab'-aar tuun-ich. *el mango de la almádana*. the handle of the sledge hammer. ka'=wäräk' 'u-tāan ('u-paach) 'u-pa'-ab'-aar tuun-ich. *los dos lados iguales de la almádana*. the two equal ends of the sledge hammer. 'u-joor-ir y-ook 'u-pa'-ab'-aar tuun-ich. *hueco para el mango de la*

- almádana*. hole for handle of the sledge hammer. 'u-jo' 'uy-ook 'u-pa'-ab'-aar tuun-ich. *la base del mango de la almádana*. butt of handle of the sledge hammer. 'u-chuun 'u-pa'-ab'-aar tuun-ich. *el tronco de la almádana, el marro*. base of the handle of the sledge hammer (where it goes in the hammer).
- pa'-sáak', ncpd (T & N). *palo (tipo)*. tree (type).
 pa'-te', ncpd (T & N). *casa de gallina, pared, tabla*. chicken coop, wall, plank.
 pa'-te'tik, tvcpd (T & N). *cercarlo*. fence.
- pa'ab'aar** instn. *almádana*. sledge hammer. rt. PA' (1).
pa'a'n prt1. *roto*. broken. rt. PA' (1).
pa'b'är psv. *romperlo*. be broken. rt. PA' (1).
pa'b'ir prt2. *roto*. broken. rt. PA' (1).
pa'chäjär inchv. *romperse*. become broken. rt. PA' (1).
PA'CH' (1) N. *piña*. pineapple.
 pa'ch', n1. *piña*. pineapple.
 ch'ujuk pa'ch', np (aj n1). *piña dulce*. sweet pineapple.
 päpäj pa'ch', np (aj[redup] n1). *piña agria*. sour pineapple.
- pa'ch' (1a)** n1. *piña*. pineapple.
pa'ik rtv. *romperlo*. break. rt. PA' (1).
pa'j ap. *esperar*. wait. rt. PÁAK' (1)
pa'ja'r psv. *esperarlo*. be waited for. rt. PÁAK' (1).
pa'jik rtv. *esperarlo*. await. rt. PAAK' (1).
PA'K' (1) A, I. *pegajoso*. sticky.
 pa'k', aj. *pegajoso*. sticky.
 pa'k'taar, inchv. *ponerse pegajoso*. get sticky. k-u-pa'ak'-taar. *se pone pegajoso*. it gets sticky.
 pa'k'intik, caus2. *ponerlo pegajoso*. make sticky. k-u-pa'ak'-kin-t-ik. *lo pone duro*. s/he hardens it, thickens it.
- pa'k' (1a)** aj. *pegajoso*. sticky.
pa'k'är (a) psv. *sembrarlo*. be planted. rt. PÄK'(1).
pa'k'är (b) psvn. *siembra*. planting. rt. PÄK' (1).
pa'k'kintik caus2. *ponerlo duro*. thicken. rt. PA'K' (1).
pa'k'taar inchv. *ponerse pegajoso*. become sticky. rt. PA'K' (1).
- PA'P (1)** N. *urraca*. magpie.
 pa'p, n (onom). *urraca*. magpie.
 pa'pa', n (onom). *sonido de urraca*. sound of magpie.
 pa'pa'áankär afv. *cantar urraca*, sing (magpie). k-u-pa'pa'-áank-är. *canta la urraca*. the magpie chatters.
 pa'pa'-took', ncpd (N & N). *pájaro cabeza rojo*. red-headed bird (type).
- pa'p (1a)** n (onom). *urraca*. magpie.
pa'pa' n (onom). *sonido de urraca*. sound of magpie. rt. PA'P (1).
pa'pa'áankär afv. *cantar (urraca)*. sing (magpie). rt. PA'P (1).
pa'pa'-took' ncpd (N & N). *pájaro cabeza rojo*. red-headed bird (type). rts. PA'P (1), TOOK' (1).
pa'päjär psv2. *romperse*. be broken. rt. PA' (1).
- PA'RA'X (1)** N. *zumbar*. buzz, cackle and flap.
 pa'ra'x, actv. *zumbar*. buzz, cackle and flap. k-u-pa'ra'x kaax. *el pollo zumba*. the chicken cackles and flaps its wings.
- pa'ra'x (1a)** actv. *zumbar*. buzz, cackle and flap.
PA'S (1) N. *buscar*. search, look for.
 pa'stik, dtv. *buscarlo*. search for. k-u-pa's-t-ik. *lo busca cosa (por todas partes)*. s/he searches for it (all over).
 pa'sta'r, psv. *buscarlo*. be searched for. k-u-pa's-ta'r. *lo buscan*. it is looked for.
 pa'sta'n, prt1. *buscado*. searched for. pa'as-t-a'an. *buscado*. searched for.
- pa'sär** psv. *doblarlo*. be bent. rt. PÄS (1).
pa'-sáak' ncpd (T & N). *palo (tipo)*. tree (type). rts. PA' (1), SÁAK' (1).
pa'sta'n prt1. *buscado*. searched for. rt. PA'S (1).
pa'sta'r psv. *buscarlo*. be searched for. rt. PA'S (1).
pa'stik dtv. *buscarlo*. look for, search for. rt. PA'S (1).
pa'tär psv. *formarlo*. be shaped. rt. PAT (1).
pa'-te' ncpd (T & N). *casa de gallina, pared, tabla*. chicken coop, wall, plank. k-u-b'eet-ik 'u-pa'=te'. *hace su tabla*. s/he makes her/his planks (builds a wall with planks). y-äj-b'eet-ir 'a-pa'=te'. *carpintero, acercador de tu casa*. carpenter, framer of your house. pa'=te' k'ät. *pared de barro*. clay wall. pa'=te' tuun-ich. *pared de piedra*. stone wall. 'u-k'áas pa'=te' *división de pared*. wall division. 'u-pa'=te' k'ëek'an. *chiquero*. pigpen. rts. PA' (1), -TE' (3).
- pa'-te'tik** tvcpd (T & N). *cercarlo*. fence. k-u-pa'=te'-t-ik. *lo cerca*. s/he fences it. rts. PA' (1), -TE' (3).
pa'xär psv. *tocarlo*. be played. rt. PÄX (1).
pa'yär psv. *llamarlo*. be called. rt. PÄY (1).
PÄCH (1) T. *darle apodo, nombrarlo*. give nickname, name.
 pächik, rtv. *nombrarlo, darle apodo*. name, give nickname. k-u-päch-ik. *le da apodo*. s/he gives her/him a nickname. 'in-teet-o' t-u-päch 'u-k'aab'a' y-ej-er 'in-kiik. *mi papá puso el nombre a mi hermana mayor*. my father gave my older sister her name.
 päch-k'aab'a', apcpd (T & N). *nombrar*. name.
- PÄCH (2)** N. *toloque*. green lizard (type).
 päch, n1. *toloque*. green lizard.
- päch (2a)** n1. *toloque*. green lizard (type).
pächik rtv. *darle apodo, nombrarlo*. give nickname, name. rt. PÄCH (1).
pächir rn, prep. *del otro lado, atrás*. on the other side, behind. rt. PAACH (1).
päch-k'aab'a' apcpd (T & N). *nombrar*. name. k-u-päch=k'aab'a'. *nombra*. s/he names. rts. PÄCH (1), K'AAB'A' (1).
PÄCH' (1) P. *embrocarse*. lie face down.
 päch'taar, pv. *embrocarse, acostarse con boca abajo*. lie face down. k-u-päch'-taar. *se embroca*. s/he lies face down. päch'-r-äj. *se acostó embrocado*.

s/he laid face down.
 päch'kintik, caus2. *embrocarlo*. lay face down. k-u-päch'-kin-t-ik. *lo pone acostado boca abajo*. s/he lays it face down.
 päch'äkb'aar, prt3. *acostado boca abajo*. lying face down. päch'-äk-b'aar. *acostado boca abajo*. lying face down.
 wa'n-paach', ncpd (P & N). *ciempiés* centipede.
päch'äkb'aar prt3. *acostado boca abajo*. lying face down. rt. PÄCH' (1).
päch'kinik caus2. *acostarlo boca abajo*. lay face down. rt. PÄCH' (1).
päch'taar pv. *acostarse*. lie down. rt. PÄCH' (1).
PÄJ (1) A. *agrio*. sour.
 päj, aj. *agrio*. sour.
 päpäj, aj[redup], *agrio*. sour.
 päpäj muurix, np (aj[redup] n1). *limón agrio*. sour lime.
 päpäj 'óop, np (aj[redup] n1). *guanábana* (lit., *anona agrio*). guanabana (lit., sour anona), soursop.
 päpäj pa'ch', np (aj[redup] n1). *piña agria*. sour pineapple.
 päpäj p'aak, np (aj[redup] n1). *tomate agrio*. sour tomato.
 päpäj 'äräxaar, np (aj[redup] n1). *naranja agria*. sour orange.
 päjtaar, inchv. *agriarse*. sour. k-u-päj-taar k'ayeem. *se agria el posol*. the posole gets sour. päj-ij. *se agrió*. it got sour.
 paj, ap. *agriar*. sour. k-u-paj 'inw-o'och. *se agria mi comida*. my food sours.
 päjkintik, caus2. *ponerlo agrio*. make sour. k-u-päj-kin-t-ik. *lo pone agrio, lo fermenta*. s/he makes it sour, s/he ferments it.
 päjkinta'n, prt1. *fermentado*. fermented. päj-kin-t-a'n y-a'-r-ir suukar. *tepache, está fermentado el agua de azucar*. moonshine, the sugar water is fermented.
 päj-'us, ncpd (A & N). *mosquito agrio*. sour gnat.
 säk-päje'n, ajcpd (A & A). *gris oscuro, borroso*. dark gray, blurry.
päj (1a) aj. *agrio*. sour.
päjkinta'n prt1. *fermentado*. fermented. rt. PÄJ (1).
päjkintik caus2. *agriarlo*. sour. rt. PÄJ (1).
päjtaar inchv. *agriarse*. sour. rt. PÄJ (1).
päj-'us ncpd (A & N). *mosquito agrio*. sour gnat. *le gusta comer masa agria* (HB, FC). they like to eat sour masa (HB, FC). rts. PÄJ (1), 'US (1).
PÄK (1) N. *mirarlo, admirarlo*. look at, admire.
 päktik, dtv. *mirarlo, admirarlo*. examine, look at, admire. k-u-päk-t-ik. *lo mira*. s/he looks at it. k-u-päk-t-ik x-kiik. *admira a la mujer*. s/he admires the woman. k-u-päk-t-ik tu' yaan 'ik-yum. *mira donde está el sol*. s/he looks at where the sun is. k-u-päk-t-ik tu' k-u-taar 'ik-yum. *mira donde viene el sol*. s/he looks at where the sun is

coming.
 päkta'r, psv. *mirarlo*. be looked at. tu' k-u-päk-t-a'ar. *donde lo miran*. where s/he/it is looked at. päk-t-a'ab'. *lo miraron*. s/he/it was seen.
 päkta'n, prt1. *mirado*. watched. päk-t-a'an. *mirado*. watched.
 päktäb'aar, instn. *mirada*. look. päk-t-äb'-aar. *mirada*. look.
 ki'-päktik, tvcpd (A & N). *examinarlo bien*. examine well.
 muku-päktik, tvcpd (T & T). *mirarlo a escondidas*. look at secretly. cf. PAAKAT (1).
PÄK (2) Af, P, T. *inclinarse, doblarlo*. lean, fold.
 päkik, rtv. *doblarlo*. fold. k-u-päk-ik. *lo dobla*. s/he folds it.
 päpäk, ap (redup). *caerse*. fall. k-u-pä-päk 'u-re' che'. *se cae las hojas del palo*. the leaves of the tree fall.
 päktaar, pv. *doblarse, ponerse chueca*. bend over, become broody. k-u-päk-taar kaax. *se pone chueca la gallina*. the hen gets broody.
 päkkintik, caus2. *ponerlo (gallina chueca)*. put (broody hen). k-u-päk-kin-t-ik kaax 'ich 'u-k'u'. *pone la gallina chueca sobre su nido*. s/he puts the broody hen in its nest.
 päkäraankär, afv. *papalotear*. flap. k-u-pä-päk-äänk-är. *papalotea*. it flaps. k-u-pä-päk-äänk-är nook'. *papalotea la ropa*. the clothes flap in the wind.
 päka'n, prt1. *chueca*. broody. päk-a'an. *chueca*. broody.
una gallina en su nido, dando huevos. a hen in its nest, laying eggs.
 päkäkb'aar, prt3. *inclinado sobre (mesa, palo)*. leaning over, covering.
 päkä päkä, n (onom). *sonido en nadando*. sound of swimming.
 päkä-ja', aepcd (Af & N). *nadar*. swim.
 päkä-ja'äänkär, afvcpd (Af & N). *hacer sonido nadando*. swim noisily.
 päkä-ja'tik, tvcpd (T & N). *nadarlo*. swim.
 päk-tääntik, tvcpd (P & N). *subir encima*. climb on top of.
 paak-che', ncpd (P & N). *acahual*. scrub, overgrowth.
 paak-näk', ncpd (P & N). *lado de barriga*. side of the belly.
päk päk päk n (onom). *sonido de papalotear, sonido de olas chocando la orilla del río*. sound of blowing in the wind, sound of waves hitting shore.
päka'an prt1. *chueca*. broody. rt. PÄK (2).
päkä päkä n (onom). *sonido de nadar*. sound of swimming. rt. PÄK (2).
päkä-ja' aepcd (Af & N). *nadar*. swim. k-u-päkä=ja'. *nada en el río*. s/he swims in the river. 'a yuuk-o' k-u-päkä=ja' ti ja'. *el venado nada en el agua*. the deer swims in the water. rts. PÄK (2), JA' (1).
päkä-ja'äänkär afvcpd (Af & N). *hacer sonido*

- nadando*. swim noisily. k-u-päkä=ja'-(á)ank-är. *hace sonido nadando*. s/he makes noise swimming. rts. PÄK (2), JA' (1).
- päkä-ja'tik** tvcpd (T & N). *nadarlo*. swim. táan 'u-päkä=ja'-t-ik. *está nadando en el río*. s/he swims in the river. rts. PÄK (2), JA' (1).
- päkäkb'aar** prt3. *inclinado*. leaning over. rt. PÄK (2).
- päkik** rtv. *doblarlo*. fold. rt. PÄK (2).
- päkkintik** caus2. *ponerlo (gallina clueca)*. put (broody hen). rt. PÄK (2).
- päkta'r** psv. *mirarlo*. be looked at. rt. PÄK (1).
- päktäb'aar** instn. *mirada*. look. rt. PÄK (1).
- päktaar** pv. *ponerse clueca*. become broody. rt. PÄK (2).
- päk-táantik** tvcpd (P & N). *subir encima*. climb on top of. k-u-päk=táan-t-ik. *sube encima*. s/he climbs on top of it. rts. PÄK (2), TÁAN (1)
- päktik** dtv. *mirarlo*. look at. rt. PÄK (1).
- PÄK' (1)** T. *sembrarlo, culparlo*. plant, blame.
- päk', prep. var. päk'e. *pegado a, junto a*. next to.
- päk'(e) teech! *¡junto a tí!* next to you!
- päk', n (onom). *sonido de piedra cayendo en el lodo*. sound of stone falling in mud.
- päk', n1. *muro*. wall.
- päk'ik, rtv. *sembrarlo, culparlo*. plant, blame. k-u-päk'-ik. *lo siembra*. s/he plants it. tu' k-u-päk'-ik y-o'och. *donde siembra comida, huerta*. where s/he plants food, household garden. 'a teen-o' k-in-päk'-ik 'u-peek-er k'ät. *yo siembro la anchura de la pared de barro*. I plaster the width of the mud walls. k-u-päk'-(i)k-een. *me echa la culpa*. s/he blames me.
- paak', ap. *sembrar, echar culpa*. plant, blame. k-u-paak'. *echa la culpa*. s/he blames.
- pääk'är, mpv. *trabarse*. get stuck. k-u-pääk'-är. *se traba*. it sticks. k-u-pääk'-är 'ich ruuk'. *se atasca en el lodo*. it gets stuck in the mud.
- pa'k'är, psv. *sembrarlo*. be planted. k-u-pa'k'-är. *lo traban, lo plantan*. it is stuck, planted. tu' k-u-pa'ak'-är su'uk. *donde se siembra zacate*. where grass is planted. k-u-pa'k'-är teen 'u-nuup. *sus amigos le echan la culpa*. s/he is blamed by her/his friends. toj 'u-pa'k'-är. *se siembran recto, en un surco*. it is planted in a line, furrow. k-u-pa'k'-är 'u-paach. *lo juzca, lo echan la culpa*. s/he is judged, blamed. k-u-pa'k'-är. *lo culpan*. s/he is blamed. k-u-pa'k'-är ti' se'em. *le pega la gripa*. s/he gets a cold.
- päk'är, psvn. *siembra*. plnting. táan 'u-kän-ik 'u-pa'k'-är. *está aprendiendo el cultivo*. s/he is learning agriculture. 'u-k'iin-in 'u-pa'k'-är naj nár. *el tiempo de la siembra de maíz (mayo-junio)*. planting season (May-June). 'u-k'iin-in 'u-pa'k'-är ka'=wir. *el segundo tiempo de la siembra de maíz. (tornamir) (nov-dec)*. second planting season (Nov-Dec).
- päk'a'n, prt1. *sembrado*. planted. ma' päk'-a'an 'úuch. *no ha sido sembrado por mucho tiempo*. it hasn't been planted for a long time.
- päk'a'n b'ej, np (prt1 n1). *carretera pavimentado*. paved road.
- päk'b'ir, prt2. *sembrado*. planted. 'u-päk'-b'ir naj. *piso de la casa*. house floor.
- päk'aar, n5. *siembra*. garden. 'in-päk'-aar. *mi siembra*. my small garden.
- päk'äb'aar. instn. *huerto, sembrador*. garden, planter. 'u-päk'-äb'-aar ru'um. *cemento (echado sobre la tierra)*. cement (put on top of earth). 'u-päk'-äb'-aar tuun-ich. *llana*. trowel. 'u-näk' 'u-päk'-äb'-aar tuun-ich. *el lado abajo de la llana*. the underside of trowel. 'u-tz'eej-er 'u-táan 'u-päk'-äb'-aar tuun-ich. *el borde de la hoja de la llana*. the side of the blade of the trowel. 'u-chuun 'u-päk'-äb'-aar tuun-ich. *el cuello de la llana, cuchara*. the neck of the trowel. 'uy-ook 'u-päk'-äb'-aar tuun-ich. *el mango de la llana, cuchara*. the handle of the trowel.
- B'ana'n-päk', pn (T & T). *Bonampak (muros pintados)*. Bonampak (painted walls).
- chook'-päk'tik, tvcpd (A & T). *sembrarlo amontonado*. plant bunched.
- joom-pa'k', ncpd (T & T). *sobrepuesto*. patch.
- joom-päk'tik, tvcpd (T & T). *remendarlo*. patch.
- joom-päk'a'n, tvcpd (T & T). *remendado*. patched.
- ka'-päk'ik, tvcpd (Num & T). *resembrarlo*. replant.
- päk'-te', ajcpd (T & N). *juntos*. together.
- päk'-te'kintik 'ub'äj, rvcpd (T & N). *reunirse*. meet together.
- paak'-ch'intik, tvcpd (T & T). *tirar lodo*. throw mud.
- t'iich-päk'tik, tvcpd (P & T). *sembrarlo despersado*. plant apart.
- päk' (1a)** prep. var. päk'e. *pegado a, junto a*. next to.
- päk' (1b)** n (onom). *sonido de piedra cayendo en el lodo*. sound of stone falling in mud.
- päk' (1c)** n1. *muro*. wall.
- päk'a'n** prt1. *sembrado*. planted. rt. PÄK' (1).
- päk'a'n b'ej** np (prt1 n1). *carretera pavimentado*. paved road. rt. PÄK' (1), B'ÉEJ (1).
- päk'äb'aar** instn. *huerto, sembrador*. garden, planter. rt. PÄK' (1).
- PÄK'ÄCH (1)** N. *hacer tortilla*. make tortilla.
- päk'äch, actv. *hacer tortilla*. make tortillas.
- päkächtik, dtv. *hacer tortillas*. make tortillas.
- päk'äch-t-een! *¡dame palmaditas!* pat me on the back! k-u-päk'äch-t-ik waj. *hace tortillas*. s/he make tortillas.
- päk'äch (1a)** dtv. *hacer tortilla*. make tortilla.
- päk'ächtik** dtv. *hacerlo (tortilla)*. make (tortilla). rt. PÄK'ÄCH (1).
- päk'aar** n5. *siembra*. garden. rt. PÄK' (1)
- päk'b'ir** prt2. *sembrado*. planted. rt. PÄK' (1).
- päk'b'ir naj** np (prt2 n1). *piso de la casa*. house floor. rts. PÄK' (1), NAJ (1).

päk'ik rtv. *sembrarlo, culparlo*. plant, blame. rt. PÄK' (1).

päk'-te' ajcpd (T & N). *juntos*. together. rts. PÄK' (1), -TE' (3).

päk'-te'kintik 'ub'äj rvcpd (T & N). *reunirse*. meet together. táan 'u-päk'=te'-kin-t-ik 'u-b'äj. *están reuniéndose*. they are meeting. 'a wiinik-o'b' t-u-päk'=te'-kin-t-aj 'u-b'äj. *la gente se reunieron*. the people are meeting. rts. PÄK' (1), -TE' (3).

PÄN (1) N. *tucán*. keel-billed toucan, toucan.
 pän, n1. *tucán*. keel-billed toucan, toucan. 'u-koj pän. *pico de tucán*. beak of toucan.
come matapalo, canta 'aat' 'aat' 'aat' (tono alto) (CB). eats strangler fig, sings 'aat' 'aat' 'aat' (high pitch) (CB).
 'éek' pän, np (aj n1). *tucán negro*. black toucan.
 säk pän, np (aj n1). *tucán blanco*. white toucan.
 ya'x pän, np (aj n1). *tucán verde*. emerald toucanet.

pän (1a) n1. *tucán*. keel-billed toucan, toucan.

päpäj 'äräxaar np (aj[redup] n1). *naranja agria*. sour orange. rts. PÄJ (1), 'ÄRÄXAAR (1).

päpäj muurix np (aj[redup] n1). *limón agrio*. sour lime. rts. PÄJ (1), MUURIX (1).

päpäj 'óop np (aj[redup] n1). *guanábana (lit., anona agrio)*. guanabana (lit., sour anona), soursop. rts. PÄJ (1), 'ÓOP (1).

päpäj pa'ch' np (aj[redup] n1). *piña agria*. sour pineapple. rts. PÄJ (1), PA'CH (1).

päpäj p'aak np (aj[redup] n1). *tomate agrio*. sour tomato. rts. PÄJ (1), P'AAK (1).

päpäk ap. *papolotear*. flutter. rt. PÄK (2).

päpäkäankär afv (redup). *papalotear*. flap, billow. rt. PÄK (2).

päpä (a) ap (redup). *temblar*. shiver, flutter. rt. PÄR (1).

päpä (b) avn (redup). *mariposa (cola largo)*. swallowtail butterfly. rt. PÄR (1).

päpäráankär afv. *temblar*. shiver. rt. PÄR (1).

päpärkintik caus2. *papolotearlo*. flutter. rt. PÄR (1).

päpärsik caus1. *revoltear*. flutter. rt. PÄR (1).

PÄR (1) Af, N. *revoltear, temblar*. flutter, shiver.
 päpä, ap (redup). *revoltear, temblar*. flutter, shiver.
 k-u-pä-pär. *mueve las alas, tener escalofrío*. it flutters, s/he shivers (from the cold). k-u-pä-pär 'u-xiik'. *revoltea las alas*. its wings flutter. pä-pär-n-äj 'u-xiik'. *se movió las alas*. its wings fluttered.

päpä, avn (redup). *mariposa (cola largo)*. swallowtail butterfly.
CB dice no es nombre ses su movimiento. CB says it is not a name, it is its movement.

päpäráankär, afv. *temblarse*. shiver. k-u-pä=pär-(á)ank-är y-ej-er siis. *tiembla con el frío*. s/he shakes from the cold.

päpärsik, caus1. *moverse*. flutter. k-u-pä-pär-s-ik 'u-xiik'. *lo hace mover sus alas*. it moves its wings.

päpärkintik, caus2. *revoltear*. flutter. k-u-pä-pär-kin-

t-ik 'u-xiik' péepem. *la mariposa papolotea sus alas*. the butterfly flutter its wings.

sar-päraak, ajcpd (P & Af). *cojo*. wobbly.

PÄS (1) T. *doblarlo*. fold.

päsik, rtv. *doblarlo*. fold. k-u-päs-ik su'uk. *dobla zacate*. s/he folds grass over.

pásär, mpv. *doblarse*. fold. k-u-päs-är su'uk, *se dobla el zacate*. the grass bends.

pa'sär, psv. *doblarlo*. be folded. k-u-pa's-är su'uk. *doblan zacate*. the grass is folded.

päsa'n, prt1. *doblado*. folded. pas-a'n. *doblado*. folded.

PÄSA'N N. *mata (parecido a caña), mata pasá*. plant (like cane), pasa' plant.

päsa', n1. *mata (parecido a caña), mata pasá*. plant (like cane), pasa' plant. 'u-re' päsa'. *hoja de mata pasá*. leaf of pasa' plant.

tiene agua agria, lo mastican. has bitter water, chewed for water.

chäk päsa', np (aj n1). *caña roja*. red cane.

päsa' (1a) n1. *mata (parecido a caña), mata pasá*. plant (like cane), pasa' plant.

päsa'n prt1. *doblado*. folded. rt. PÄS (1).

päsik rtv. *doblarlo*. fold. rt. PÄS (1).

PÄSKÄNIIN (1) N. *palo (tipo)*. tree (type).

päskäniin, n1. *palo (tipo)*. tree (type).

fruta roja, comida de jabali. red fruit, food of peccary.

päskäniin (1a) n1. *palo (tipo)*. tree (type).

PÄT (1) T. *formarlo, hacerlo de barro*. make out of clay, shape.

pätik, rtv. *formarlo, hacerlo de barro*. make out of clay, shape, form. k-u-pät-ik. *formarlo con la mano*. s/he shapes it by hand. k-u-pät-ik 'u-siis-ir. *lo congela*. s/he freezes it. táan 'u-pät-ik kib'-eer kaab'. *está elaborando la cera de abeja*. s/he is shaping the beeswax. k-u-pät-ik kuum. *forma la olla*. s/he forms the pot. táan 'in-pät-ik k'ät y-ej 'in-k'äb'. *estoy formando barro con mis manos*. I am shaping clay with my hands.

paat, ap. *formar*. shape. k-u-paat. *forma, hace (con barro)*. s/he shapes, makes (with clay).

paat, avn. *cosa hecho de barro, cerámica*. thing made of clay, ceramic. 'in-paat. *mi cosa, figura hecho en barro*. my clay pot, figure.

páatär, mpv. *formarse*. be shaped. k-u-páat-är 'ich ruuk'. *se forma en el lodo*. it forms in the mud.

pa'tär, psv. *formarlo*. be shaped. k-u-pa't-är. *lo forman*. it is shaped.

päta'n, prt1. *formado*. shaped. pä-t-a'n. *formado*. shaped.

pätb'ir, prt2. *formado*. shaped. pä-t-b'ir k'ät. *barro hecho*. shaped clay.

päta'an prt1 *formado* formed

PÄTAAM (1) N. *plátano*. plantain.

pätaam, n1. *plátano*. plantain. jach pätaam. *mero*

- plátano*. true plantain. 'u-re' pātaam. *hoja de plátano*. plantain leaf (for wrapping). 'u-tuuch pātaam. *bolita rojita al final del plátano*. red ball at end of plantain. naj pātaam. *platanal*. plantain grove.
- kaanin pātaam, psdnp (n3 of n1) *retoño de plátano*. plantain sprout.
- kuurkã' pātaam, np (aj n1). *guineo chaparro*. dwarf banana.
- k'aan-k'aan pātaam, np (ajcpd[redup n1]). *guineo manzana*. apple banana.
- 'oj pātaam k'èek'an, psdnp (cl n1 of n1). *guineo de coche*. pig's banana.
- su'su'tz' pātaam, np (aj[redup] n1). *guineo oro*. gold banana.
- säk-pātaam, ncpd (A & N). *guineo*. banana.
- pātaam (1a)** n1. *plátano*. plantain.
- pātb'ir** prt3. *formado*. shaped. rt. PĀT (1).
- pätik** rtv. *formarlo*. shape. rt. PĀT (1).
- pätix poom** n (onom). *pájaro de verano*. summer bird. *hace sonido así CB*. makes sound pätix poom (CB).
- PĀX (1)** T. *tocarlo*. play.
- päxik, rtv. *tocarlo*. play (music). k-u-päx-ik 'u-paax. *toca su música*. s/he plays her/his music, musical instrument. k-u-päx-ik túutuy. *toca la flauta*. s/he plays the flute.
- paax, ap. *tocar*. play (music). tu' k-u-paax. *donde toca*. where s/he plays.
- paax, avn. *música*. music. yaan 'a-paax. *tienes tu música, guitarra*. you have your music, guitar. päx 'a-paax! ¡*toca tu música, tu instrumento!* play your music, musical instrument!
- che'ir paax, psdnp (n3 of avn). var. che'er paax. *palillo de tocar música*. drumsticks, marimba sticks.
- pa'xär, psv. *tocarlo*. be played (music). tu' k-u-pa'x-är. *donde lo tocan, campana, campanillo*. where it is played, a bell.
- päxa'n, prt1. *tocado*. played. päx-a'n. *tocado*. played.
- päxäb'aar, instn. *timbre, tocador*. bell, doorbell. päx-äb'-aar. *timbre, tocador*. bell, doorbell.
- 'äjpäxir, agn. *tocador*. player. y-äj-päx-iir 'ich y-atooch 'u-k'uj. *tocador de música en la casa de dios*. musician in the god house.
- päxa'n** prt1. *tocado*. played. rt. PĀX (1).
- päxäb'aar** instn. *timbre*. bell. rt. PĀX (1).
- päxik** rtv. *tocarlo*. play. rt. PĀX (1).
- PĀY (1)** T. *llamarlo*. call.
- päyik, rtv. *llamarlo*. call. k-u-päy-ik. *lo llama*. s/he calls it/him/her. t-u-päy-eeen 'ich y-atooch. *me invitó a su casa, me llevó a su casa*. s/he invited me to her/his house, s/he took me to her/his house. t-u-päy-aj. *lo llamó, lo invitó*. s/he called me, invited me.
- päyik 'usu'taar, tvp (rtv psdn). *darle vergüenza*. give shame.
- pa'yär, psv. *llamarlo*. be called. k-u-pa'y-är. *lo llaman*. s/he is called.
- päya'n, prt1. *llamado*. called. päy-a'n. *llamado*. called.
- päy-b'ej, prepdp (T & N). *adelante, hacia adelante*. in front of, before, ahead.
- päy-su'taar, avnpd (T & I). *verguenza*. shame.
- päya'n** prt1. *llamado*. called. rt. PĀY (1).
- päy-b'ej** prepdp (T & N). *adelante, hacia adelante*. in front of, before, ahead. päy=b'(é)ej-(e)ech. *estás adelante*. you are in front. rts. PĀY (1), B'ÉEJ (1).
- päyik** rtv. *llamarlo*. call. rt. PĀY (1).
- päyik 'usu'taar** tvp (rtv psdn). *darle vergüenza, darle pena*. give shame. give sorrow. t-u-päy-aj 'u-su'-tar. *le dió pena*. it gave her/him sorrow. ma' waj 'a-päy 'a-su'-tar. *no te des pena*. don't be sad. k-u-päy-ik 'in-su'-tar. *tengo vergüenza*. I am ashamed. k-u-päy-ik 'u-su'-tar. *le da vergüenza*. s/he is ashamed. rts. PĀY (1), SU' (1).
- päy-su'taar** avnpd (T & I). *verguenza*. shame. mäna' 'u-päy=su'-taar. *no tiene vergüenza*. s/he has no shame. rt. PĀY (1), SU' (1).
- paa paa paa** n (onom). *sonido de urraca*. sound of magpie. *falsete*. falsetto.
- PAACH (1)** N. *espalda, atrás*. back, behind.
- paach, n1. *espalda, atrás*. back, behind. ta yaan-eech t-im-paach. *allí está atrás de mí*. there you are behind me. 'u-paach 'in-k'äb'. *la espalda de mi mano*. the back of my hand. 'ich 'u-paach. *hacia atrás*. toward the back. 'u-b'aak-er 'u-paach. *huesos de la espalda*. bones of back. tukin-t-ej 'ich 'u-paach 'aw-atooch! ¡*ponlo atrás de tu casa!* put it behind your house! 'a peek'-o' t-a yaan 'ich 'u-paach naj. *el perro está atrás de la casa*. the dog is behind the house. 'u-paach 'u-jo' ch'iich'. *la nuca del pájaro*. the back of the head of the bird. 'u-paach y-ook. *la parte superior del pie*. the top of the foot. 'u-paach 'u-páan-ab'-aar ru'm. *la parte atrás del azadón*. the back of the hoe. 'u-paach 'u-kar-ab'-aar 'u-mijin 'u-ta' máaskab'. *la parte atrás del soldador*. the back of the wrench (loosener). 'u-chuun 'u-b'eer 'a-paach. *el tronco de tu culo*. lower back above butt.
- ch'ära'(t) ti' 'u-paach, np (n1 prep psdn). *lomo de espalda*. flank, loin of back.
- ch'i'b'ir paach, psdnp (n3 of n1). *espinazo*. spine. paach che', psdnp (n1 of n1). *cáscara de palo*. bark of tree.
- teep' 'upaach, psdnp (avn of psdn). *taparrabo*. back loincloth.
- paachir, adv. *después, atrás*. afterward, behind. paach-ir k-u-tz'o'ok-ar 'ik-jaan-an k-ik-b'eeyaj. *después de la comida vamos a trabajar*. after dinner we're going to work. paach-ir yaan-eech. *tu estás atrás*. you're behind. paach-ir ka' 'u-ch'a'

- 'u-b'äj. *después (de tener hijos) se casaron.* afterward (after having children) they got married.
- pächir, m. *del otro lado.* on the other side. päch-ir naj. *del otro lado de la casa.* on the other side of the house. päch-ir ja'. *del otro lado del río.* on the other side of the river. ta yaan 'ich päch-ir naj. *está allá del otro lado de la casa.* it is there on the other side of the house. päch-ir 'u-xáax 'aw-atooch. *la otra esquina de tu casa.* the other corner of your house. päch-ir 'inw-ik-naan. *está al lado de mí.* s/he is by my side.
- b'ooxer-paach, ncpd (A & N). *escarabajo.* black beetle.
- 'éek'-b'oox-paach, ncpd (A ncpd[A & N]). *escarabajo negro.* black beetle.
- kunkuum-paach, ajcpd (X & N). *al revés.* turned around.
- kunkuum-paach, apcpd (X & N). *reversar.* reverse, turn around.
- kunkuum-paachkintik, caus2cpd (X & N). *hacer que reverse.* make reverse.
- k'i'x-paach, ncpd (N & N). *puerco espín.* porcupine.
- näk-pächtik 'ub'äj, rvcpd (P & N). *encontrarse otro sendero.* find itself a new trail.
- p'us-paachtik, tvcpd (P & N). *darle la espalda.* turn back on.
- taas-paach, ncpd (T & N). *pañal.* diaper.
- paach (1a)** n1. *espalda, atrás.* back, behind.
- paach che'** psdnp (n1 of n1). *cáscara de palo.* bark of tree. rt. PAACH (1), CHE' (1).
- paachir** adv. *después.* afterwards. rt. PAACH (1).
- paaj** n (onom). *sonido cuando corta árbol con hacha.* sound when the axe hits the tree. *sordo (CB).* voiceless (CB).
- PAAK (1)** N. *penca.* bunch (of plantains).
- paakar, n5. *penca.* bunch. 'u-paak-ar pätaam. *la penca de plátanos.* the bunch of plantains. túur-i' 'u-paak-ar pätam. *una seccion del racimo de plátanos (ej. 5-10 plátanos).* a section of a bunch of plantains (e.g. 5-10 plantains).
- paakar** n5. *penca.* bunch. rt. PAAK (2).
- PAAKAT (1)** N. *mirar.* look.
- paakat, actv. *mirar.* look. k-u-paakat. *mira.* s/he looks around. paakat-n-äj. *miró.* s/he looked. cf. PÄK (1).
- paakat (1a)** actv. *mirar.* look.
- paak-che'** ncpd (P & N). *acahual.* scrub, overgrowth.
- paak=che' koor. *acahual de milpa.* overgrowth of milpa. rts. PÄK (2)?, CHE' (1).
- paak-näk'** ncpd (P & N). *lado de barriga.* side of the belly. 'u-paak=näk'. *el lado de la barriga.* the side of the belly (fold of fat). rts. PÄK (2), NÄK' (1).
- PAAK' (1)** N. *panal de avispa.* hornet's nest.
- paak, n1. *panal de avispa.* wasp's nest. 'u-paak'. *panal de avispa.* hornet's nest. 'u-paak' nook'. *pupo de gusano.* chrysalis of caterpillar. 'u-paak' kaab'. *colmena de abeja.* bee's nest.
- yaja paak', np (aj n1). *panal grande (de avispa).* large hive (of wasps).
- paak' (1a)** n1. *panal de avispa.* hornet's nest.
- paak' (2)** ap. *culpar, sembrar.* blame, plant. rt. PÄK' (1)
- paak'-ch'intik** tvcpd (T & T). *tirar (lodo).* throw (mud).
- k-u-paak'=ch'in-t-ik ruuk'. *tira lodo.* s/he throws mud. rts. PÄK' (1), CH'IN (1).
- PAAM (1)** N. *frente.* forehead.
- paam, n1. *frente.* forehead. 'u-paam peek'. *el frente del perro.* the forehead of a dog. 'u-paam tziimin. *el frente de caballo.* the forehead of a horse. 'u-b'aak-er 'u-paam. *el hueso del frente.* the bone of the forehead. 'u-seer 'u-paam. *los lados del frente, lóbulos.* the sides of forehead, cranial lobes. 'u-xáax 'u-paam. *la orilla del frente, eminencia frontal.* the edges of forehead. 'u-ru'p'u'x-ir 'u-paam. *la arruga del frente.* the wrinkles of forehead. 'u-yaj-ir paam. *el dolor de frente.* the pain of forehead.
- tzo'tzer paam, psdnp (n4 of n1). *la pelo del frente, ceja.* hair of forehead, eyebrow.
- paam (1a)** n1. *frente.* forehead.
- PAANTAROON (1)** N. (Sp pantalón). *pantalón, calzones.* pants.
- paantaroon, n1. *pantalón, calzones.* pants.
- paantaroon (1a)** n1. *pantalón, calzones.* pants.
- PAANYAJ (1)** N. (Sp pañuelo). *pañuelo.* handkerchief.
- paanyaj, n1. *pañuelo.* handkerchief.
- paanyaj (1a)** n1. *pañuelo.* handkerchief.
- PAAPAJ (1)** N. (Sp papa). *papa.* potato.
- paapaj, n1. *papa.* potato.
- paapaj (1a)** n1. *papa.* potato.
- PAAR (1)** N. *cría, hijo.* child.
- paarar, n5. *hijo.* child. 'u-paar-ar. *su cría, su hijo.* her/his child. 'u-paar-ar 'in-ráak'. *hijo de mi esposa, hijastro.* one's wife's child, my step-child. 'in-paar-ar. *mi hijo.* my child. 'u-paar-ar 'in-b'äj. *hijos de mi familia, parientes.* children of my family, relatives. 'u-paar-e'ex. *ustedes son hijos.* you are children. *frase antigua (FC, CB).* old phrase (FC, CB).
- yaan 'upaarar, stp (aj psdn). *estar embarazada.* be pregnant. *en tercera persona, no tratamiento directo* third person reference, generally not direct address.
- paararáankär, afv. *dar hijos.* have children. ma' 'u-paar-ar-(á)ank-är. *no da hijo, es esteril.* s/he is sterile. syn. ti'aar (1a).
- paarar** psdn5. *hijo de.* child of. rt. PAAR (1).
- paararáankär** afv. *dar hijos.* have children. rt. PAAR (1).
- paat (a)** ap. *hacer cosa en barro.* make out of clay. rt. PÄT (1).
- paat (b)** avn. *barro hecho, cerámica.* thing made of clay,

- ceramic. rt. PĀT (1).
- paax (a)** ap. *tocar (música)*. play (music). rt. PĀX (1).
- paax (b)** avn. *guitarra, música*. guitar, music. rt. PĀX (1)
- PĀAKAY (1)** N. *palo pacaya, guapinol*. pacaya, locust. páakay, n1. *palo pacaya*. pacaya, locust. *fruta comestible, carne amarillo, huele muy bien, semilla semejante al ojo de venado*. edible fruit, yellow flesh, smells good, seed like deer's eye seed.
- páakay (1a)** n1. *palo pacaya, guapinol*. pacaya, locust.
- PĀAK' (1)** N. *esperar*. wait. páak'tik, dtv. var. pa'j'tik. *esperarlo*. wait for. k-u-páak'-t-ik. *lo espera*. s/he waits for her/him. táan 'in-páak'-t-ik-(e)ech. *te estoy esperando*. I am awaiting you. *FC dice que páak'tik no se usa en Lacanja pero CB sí*. FC says that páak'tik not used in Lacanja but CB says it is. páak'ta'r, psv. *esperarlo*. be waited for. k-u-páak'-t-a'r. *lo esperan*. s/he is awaited. páak'ta'n, prt1. *esperado*. awaited. páak'-t-a'n. *esperado*. awaited. pa'j, ap. *esperar*. await. k-u-pa'j. *espera*. s/he waits (for someone). pa'jik, tv. *esperarlo*. await. k-u-pa'j-ik. *lo espera*. s/he waits for her/him. pa'aj-ej! imp. *¡espera!* wait! táan 'in-pa'aj-k-eech. *te estoy esperando*. I am awaiting you. t-in-pa'j-eech. *te esperé*. I awaited you. pa'ja'r, psv. *esperarlo*. be awaited. k-u-pa'j-a'r. *se lo espera*. s/he is awaited.
- páak'är** mpv. *sembrarse*. be planted. rt. PĀK' (1).
- páak'ta'n** prt1. *esperado*. awaited. rt. PĀAK' (1).
- páak'ta'r** psv. *esperarlo*. be awaited. rt. PĀAK' (1).
- PĀAN (1)** X. *arrancar, excavar*. pull out, dig out. páanik, tv. var. páamik (UC, HB, CB). *arrancar, excavar, escarbar*. pull out, dig, dig out. k-u-páan-ik. *lo arranca, lo escarba*. s/he pulls it out. k-u-páan-ik ti' 'u-kiim-r-ir. *escava para muertos*. s/he digs (graves) for the dead. k-u-páan-ik ru'm b'aj. *la tusa escava la tierra*. the gopher digs the ground. páana'r, psv. *arrancar*. be pulled out. k-u-páan-a'(r). *lo escavan*. it is dug out. páanab'aar, instn. *arrancador, escavador*. puller, digger. 'u-páan-ab'-aar 'u-joor-ir ru'm. *coa para escavar tierra*. digging tool. 'u-yej 'u-páan-ab'-aar 'u-joor-ir ru'um. *el filo de la pala*. the edge of the shovel. 'u-páan-ab'-aar ru'um. *azadón*. her/his hoe. 'u-xáax 'u-ni' 'u-páan-ab'-aar ru'um. *borde de la punta de azadón*. the edge of tip of the hoe. 'u-ni' 'u-páan-ab'-aar ru'um. *la punta de azadón*. the tip of the hoe. 'u-yej 'u-páan-ab'-aar ru'um. *el filo de azadón*. the edge of a hoe. 'u-joor 'u-k'o'ch 'u-páan-ab'-aar ru'um. *el hoyo de la garganta del*
- azadón*. the hole of the blade of the hoe. 'u-kaar 'u-k'o'ch 'u-páan-ab'-aar ru'um. *la manga del azadón*. the handle of the hoe. 'u-táan 'u-páan-ab'-aar 'u-joor-ir ru'um. *la frente de la pala*. the front of the shovel. b'ée-b'ée-páantik tvcpd (N[redup] & X). *excavarlo derecho*. dig straight. raak-páantik, tvcpd (T & X). *excavarlo para sacarlo*. dig to pull out. raam-páantik, tvcpd (T & X). *excavarlo para sacarlo*. dig to take out.
- páanab'aar** instn. *escavador, azadón, pala*. digger, hoe, shovel. rt. PĀAN (1).
- páana'r** psv. *excavarlo*. be dug. rt. PĀAN (1).
- páanik** rtv. *excavarlo*. dig. rt. PĀAN (1).
- PĀAP (1)** A. *picante*. hot, spicy. páap, aj. *picante*. spicy. páap 'in-seem. *tengo ardor del pecho*. I have heartburn. páapchäjär, inchv. *ponerse picante*. become spicy. k-u-paap-ch-äj-är. *se pone picante*. it is getting spicy. páaptaar, inchv. *ponerse picante*. become spicy. k-u-paap-taar y-ich. *pica su ojo*. her/his eyes sting. páapkintik, caus2. *hacerlo picante*. make spicy. k-u-páap-kin-t-ik. *hacerlo picante*. s/he makes it spicy.
- páap (1a)** aj. *picante*. hot, spicy.
- páapchäjär** inchv. *ponerse picante*. get spicy. rt. PĀAP (1).
- páapkintik** caus2. *hacerlo picante*. make spicy. rt. PĀAP (1).
- páaptaar** inchv. *ponerse picante*. get spicy. rt. PĀAP (1).
- páasär** mpv. *doblarse*. bend. rt. PĀS (1).
- páatär** mpv. *pegarse*. stick. rt. PĀT (1).
- PĀATUR (1)** N. *semilla ojo de venado*. deer eye seed. páatur, n1. *semilla ojo de venado*. deer eye seed. *usan para hacer collares*. use to make necklaces.
- páatur (1a)** n1. *semilla ojo de venado*. deer eye seed.
- PĀATZ' (1)** N. *sobar, masajear*. rub, massage. páatz'tik, dtv. *sobarlo, masajarlo*. rub, massage. k-u-páatz'-t-ik 'u-paach. *soba su espalda*. s/he massages her/his back. páatz'ta'r, psv. *sobarlo*. be rubbed. k-u-páatz'-t-a'r. *lo soban*. s/he is massaged. páatz'ta'n, *sobado*. massaged. páatz'-t-a'an. *sobado*. massaged. páatz'-to', ncpd (N & T). *tamalito de elote*. little tamales of new corn.
- páatz'a'n** prt1. *sobado*. massaged. rt. PĀATZ' (1).
- páatz'ta'r** psv. *sobarlo*. be rubbed. rt. PĀATZ' (1).
- páatz'tik** dtv. *sobarlo*. rub, massage. rt. PĀATZ' (1).
- páatz'-to'** ncpd (N & T). *tamalito de elote*. little tamales of new corn. muk-b'iir páatz'=to'. *tamalito de elote*. tamalito of new corn. rts. PĀATZ' (1), TO' (1).
- PĀAY (1)** N. *jalar, arrancar*. pull, pull out.

páay, actv. *arrancar*. pull out. k-u-páay. *jala*. s/he pulls out.
 páaytik, dtv. *arrancarlo*. pull out. k-u-páay-t-ik. *lo jala*. s/he pulls it out. páay-t-ej tāmān! *¡jala algodón!* pull cotton!
 páayta'r, psv. *arrancarlo*. be pulled out. k-u-páay-t-a'r. *lo jalan*. it is pulled out.
 páayta'n, prt1. *jalado*. pulled out. páay-t-a'an. *jalado*. pulled out.
 ja(a)k-páaytik, tvcpd (T & N). *arrancarlo con palanca*. pull out with lever
 cho'-pa'yär, psvcpd (T & psv). *arrastrarlo*. be dragged.
 cho'-päyb'ir, prt2cpd (T & T). *arrastrado*. dragged.
 cho'-päytik, tvcpd (T & N). *arrastrarlo*. drag.
 jeen-páaytik, tvcpd (I & N). *jalarlo para que caiga*. drag down.
 ji'-päytik, tvcpd (T & T). *arrastrarlo*. drag.
 páay-k'ä'tik, tvcpd (N & N). *tocar con la mano moviendo abajo*. stroke downward.
páay (1a) actv. *jalar*. pull.
PÁAY (2) N. *zorillo*. skunk.
 páay, n1. *zorillo*. skunk. 'u-kiiis páay. *pedo (mal olor) de zorillo*. fart (bad smell) of skunk.
 páayir, n3. *zorillo de*. skunk of. 'u-páay-ir. *el zorillo de*. the skunk of.
páay (2a) n1. *zorillo*. skunk.
páayir n3. *zorillo de*. skunk of. rt. PÁAY (1).
páay-k'ä'tik tvcpd (N & N). *tocar con la mano moviendo abajo*. stroke downward. k-u-páay=k'ä'-t-ik 'u-paach. *toca, soba su espalda*. s/he strokes her/his back. rts. PÁAY (1), K'ÄB' (1).
páayta'n prt1. *jalado*. pulled. rt. PÁAY (1).
páayta'r psv. *jalarlo*. be pulled. rt. PÁAY (1).
páaytik dtv. *jalarlo*. pull. rt. PÁAY (1).
PE' (1) T. *llevarlo*. bring.
 pe'ik, rtv. *llevarlo*. bring. k-u-pe'-ik. *lo lleva (plato, taza)*. s/he brings it (plate, dish).
 pe', ap. *traer*. bring. k-u-pe'. *trae (cosas)*. s/he brings.
 pe'b'ar, psv. *llevarlo*. be brought. k-u-pe'-b'-ar. *lo llevan*. it is brought.
 pe'a'n, prt1. *llevado*. brought. pe'-a'n yooch. *su comida está llevado*. her/his food is brought.
pe' (1a) ap. *llevar*. bring.
PE' (2) P. *ponerse con pies abiertos*. sprawl with legs apart.
 pe'taar, pv. *ponerse con pies abiertos*. sprawl with legs apart. k-u-pe'-taar. *se pone con pies abiertos*. s/he sprawls with legs apart.
 pe'kintik, caus2. *ponerlo con pies abiertos*. make sprawl with legs apart. k-u-pe'-kin-t-ik y-ook. *lo deja con pies abiertos*. s/he leaves her/him sprawled with legs apart.
 pe'ekb'aar, prt3. *acostado con pies abiertos*. sprawling. pe'-ek-b'aar. *acostado con pies abiertos*. sprawling.

pe'a'n prt1. *llevado*. brought. rt. PE' (1).
pe'b'ar psv. *llevarlo*. be brought. rt. PE' (1).
PE'CH (1) A, I. *duro, pegajoso*. hard, sticky.
 pe'ch, aj. *duro, pegajoso*. hard, sticky.
 pe'char, mpv. *ponerse duro*. become hard. pe'ch-ij waj. *se puso duro la tortilla*. the tortilla hardened.
 pe'chsik, caus1. *hacerlo duro*. make hard. k-u-pe'ch-s-ik. *lo hace duro*. s/he makes it hard.
 pe'chtaar, inchv. *ponerse duro*. become hard. k-u-pe'ch-taar waj. *se endurece tortilla*. the tortilla hardens. k-u-pe'ch-taar y-oot'-er. *se endurece su piel*. her/his skin hardens.
 pe'chkintik, caus2. *endurecerlo*. harden. k-u-pe'ch-kin-t-ik k'iin. *el sol lo pone duro*. the sun hardens it.
pe'ch (1a) aj. *duro, pegajoso*. hard, sticky.
pe'chkintik caus2. *endurecerlo*. make hard. rt. PE'CH (1).
pe'chsik caus1. *endurecerlo*. harden. rt. PE'CH (1).
pe'chtaar inchv. *endurecerse*. harden. rt. PE'CH (1).
pe'ch'ar mpv. *aplastarlo*. be flattened. rt. PACH' (3).
pe'ekb'aar prt3. *acostado con pies abiertos*. sprawling with legs apart. rt. PE' (2).
pe'ik rtv. *llevarlo*. bring. rt. PE' (1).
pe'kintik caus2. *dejarlo con pies abiertos*. leave sprawled. rt. PE' (2).
PE'M (1) N. *mover rapidamente*. flap, move rapidly.
 pe'mtik, dtv. *mover (alas)*. flap (wings). k-u-pe'em-t-ik 'u-xiik' kaax. *mueve sus alas la gallina*. the chicken flaps its wings. 'a ch'oom-o' k-u-pe'em-t-ik 'u-xiik'. *el zopilote mueve sus alas*. the vulture flaps its wings.
pe'mtik dtv. *mover (alas)*. flap. rt. PE'M (1).
pe'taar pv. *ponerse con pies abiertos*. sprawl with legs apart. rt. PE' (2).
PEECH (1) N. *garrapata*. tick.
 peech, n1. *garrapata*. tick.
 peechir, n3. *garrapata de*. tick of.
 peechir peek', psdnp (n1 of n1). *garrapata de perro*. dog tick.
 'éek' peech, np (aj n1). *garrapata negra*. black tick.
 nuukuch peech, np (aj n1). *garrapata grande, garrapata de perro*. large tick, dog tick.
peech (1a) n1. *garrapata*. tick.
peechir n3. *garrapata de*. tick of. rt. PEECH (1).
peechir peek' psdnp (n1 of n1). *garrapata de perro*. dog tick. rts. PEECH (1), PEEK' (1).
peech' aj. *plano*. flat, thin. rt. PACH' (3).
peech' xänäb' np (aj n1). *huarache, chancla (hecho de hule)*. sandals. rts. PACH' (3), XÄNÄB' (1).
peech'kintik caus2. *hacerlo plano*. make flat. rt. PACH' (3).
peech'sik caus1. *hacerlo plano*. make flat. rt. PACH' (3).
peech'taar inchv. *ponerse plano*. become flat. rt. PACH' (3).
peech'-täantik tvcpd (T & N). *subirlo para acostarlo*.

- bring up to lay down. k-u-peeche'-táan-t-ik. *sube encima para acostar*. s/he brings it up to lay it down. rt. PACH' (3), TAAN (1).
- PEEK (1)** A. *ancho*. wide.
 peeker, aj. *ancho*. wide. peek-er 'u-jo'. *cabeza ancho*. wide head. peek-er tuun-ich. *piedra ancha, laja*. wide stone, flagstone. 'u-peek-er che'. *tabla de madera*. wood plank. 'u-maja peek-er che'. *madera ancha, cuña*. wedge, wide wood. 'u-peek-er k'ät. *lajas de barro*. clay tiles.
 peeker, n5. *anchura*. width. käriim 'u-peek-er che'. *es grande la anchura de la tabla*. the board's width is large. 'u-peek-er 'u-k'aax 'u-näk'. *el cinturón ancho de la panza*. her/his wide belt.
- peeker (a)** aj. *ancho*. wide. rt. PEEK (1),
peeker (b) n5. *anchura*. width. rt. PEEK (1).
- PEEK' (1)** N. *perro*. dog.
 peek', n1. *perro*. dog. 'u-k'áat y-äräk' peek'. *ama a su perro*. s/he loves her/his dog. peek'-o'b'. *son perros (insulto)*. they are dogs (insult).
 b'oob'och peek', np (aj n1). *coyote*. coyote.
 ch'uup peek', np (aj n1). *perra hembra*. female dog.
 peecheer peek', psdnp (n1 of n1). *garrapata de perro*. dog tick.
 saak'ir peek', psdnp (n3 of n1). *sarna de perro*. dog mange.
 yajir 'ukoj peek', psdnp (n3 of n1 of n1). *rabia*. rabies.
 peek'ir, n3. *perro de*. dog of.
 peek'ir b'áarum, psdnp (n3 of n1). *perro que caza tigre*. jaguar-hunting dog.
 peek'ir ja', psdnp (n3 of n1). *perro de agua*. otter.
 chaan-peek', ncpd (A & N). *grillo (no brinca)*. cricket (type).
 peek'i(r)-ja', ncpd (N & N). *perro de agua*. otter.
- peek' (1a)** n1. *perro*. dog.
peek'ir n3. *perro de*. dog of. rt. PEEK' (1).
peek'ir b'áarum psdnp (n3 of n1). *perro que caza tigre*. jaguar-hunting dog. rts. PEEK' (1), B'ÁARUM (1).
peek'ir ja' psdnp (n3 of n1). *perro de agua*. otter.
 FC: *no muy común*. FC: not very common. rts. PEEK' (1), JA' (1). syn. suura'ir ja'.
peek'i(r)-ja' ncpd (N & N). *perro de agua*. otter. rts. PEEK' (1), JA' (1). syn. suura'ir ja'.
- PEES (1)** N. (*pimienta*). (pepper).
 peeser, n4. *pimienta como canela*. cinnamon pepper.
 peesaj-che' ncpd (N & N). *pimienta*. pepper.
peesaj-che' ncpd (N & N). *pimienta*. pepper. rts. PEES (1), CHE' (1).
peeser n4. *pimienta como canela*. cinnamon pepper.
- PEETZ' (1)** N. *aplastar*. flatten, squash.
 peetz'tik, dtv. *aplastarlo*. flatten. k-u-peeetz'-t-ik. *lo aplasta, corta planta con machete*. s/he flattens it.
 peetz'ta'r, psv. *aplastarlo*. be flattened. k-u-peeetz'-t-a'ar su'uk teen 'iik'. *aplastan el zacate por el viento*. the grass is flattened by the wind. p'eeetz'-t-
- a'b'. *lo aplastaron, lo dominaron*. it is flattened, dominated. p'eeetz'-t-a'b'-o'n. *nos aplastan, nos dominan*. we are flattened, dominated.
 peetz'ta'n, prt1. *aplastado*. flattened. peetz'-t-a'an. *aplastado*. flattened.
 peetz'-k'ä'tik, tvcpd (N & N). *aplastarlo con la mano*. smash with hand.
 peetz'-k'iin, ncpd (N & N). *guanacastle*. guanacastle tree,
peetz'-k'ä'tik tvcpd (N & N). *aplastarlo con la mano*. smash with hand. k-u-peeetz'='k'ä'-t-ik 'uk'. *aplasta piojo*. s/he smashes the louse. rts. PEETZ' (1), K'ÄB' (1).
peetz'-k'iin ncpd (N & N). *guanacastle*. guanacastle tree. 'u-neek' peetz'='k'iin. *la semilla de guanacastle*. seed of guanacastle.
la madera es suave y blanco, semilla para pulseras. soft white wood, seed used for bracelets. rts. PEETZ' (1), K'IIN (1).
peetz'ta'n prt1. *aplastado*. flattened. rt. PEETZ' (1).
peetz'ta'r psv. *aplastarlo*. be flattened. rt. PEETZ' (1).
peetz'tik dtv. *aplastarlo*. flatten. rt. PEETZ' (1).
peeche'ar mpv. *aplastarse*. flatten. rt. PACH' (3).
peeche'taar inchv. *aplastarse*. flatten. rt. PACH' (3).
PEEK (1) I. *moverse, tronarse*. move, thunder.
 p'éeek, iv. *moverse*. move. k-u-péek. *se mueve*. it moves. k-u-péek 'in-wich. *parpadean mis ojos*. my eyes blink.
mal anuncio, lagrimas van a venir. bad omen, tears will follow.
 péek 'ikyum, ivp (iv psdn). *suena trueno*. thunder sounds.
 péek, ivn. *movimiento*. movement. 'u-péek wiink-ir-i. *su trueno, el trueno del dueño (del cerro)*. his thunder, the thunder of the owner (of the mountain). 'u-péek 'u-k'äb'. *el pulso de su mano*. her/his pulse. k-u-ta'r-är 'u-péek 'u-xiich-eer. *le tocan su pulso*. her/his pulse is taken.
 péeksik, caus1. *moverlo*. move. k-u-péek-s-ik. *lo maneja, lo mueve*. s/he manages it, drives it, moves it. k-u-péek-s-ik 'u-cheem. *maneja su canoa*. s/he manages her/his canoe. k-u-péek-s-ik 'u-nej. *colea la cola*. it wags its tail. k-u-péek-s-ik 'u-xiik'. *aletea sus alas*. it flaps its wings. 'a máak-o' k-u-péek-s-ik y-ook 'ich ru'um. *la persona mueve sus pies en la tierra*. the person moves her/his foot on the earth. k-u-péek-s-ik jum=b'uuj. *lo mueve al lado, lo menea*. it moves to the side. k-u-péek-s-ik y-áakab' ru'um. *maneja el carro*. s/he drives the car.
 péeksik 'ub'äj, rv. *moverse*. move. k-u-péek-s-ik 'u-b'äj. *se mueve*. it moves itself. k-u-péek-s-ik 'u-b'äj 'ir-ej kaan. *se mueve como una culebra* s/he/it moves like a snake.
 péeksa'r, psv. *moverlo*. be moved. k-u-péek-s-a'r y-ook ru'um. *mueven el pie de la tierra (terremoto)*.

the base of the earth is moved (earthquake).
 péekáankär, afv. *moverse mucho*. move a lot. k-u-
 péek-áank-är. *se mueve mucho*. it moves a lot.
 'äjpeeks'a'yäjir, agn. *manejador*. driver. y-äj-péek-s-
 a'-yäj-ir y-aja cheem. *manejador de la canoa
 grande*. the pilot of the big boat.
 péek-che'er chiim, psdnp (ncpd[I & N] of n1). *palo
 para remendar mallas*. stick for mending nets.
 péek-chuytik, tvcpd (I & T). *remendar tejido*. repair
 weave.
 péek-chu'yur, psvcpd (I & T). *remendarlo*. be
 mended.
 péek-ru'm, ncpd (I & N). *terremoto*. earthquake.
 péek-ru'm, apcpd (I & N). *temblar terremoto*. have
 an earthquake.
péek (1a) riv. *moverse, tronarse*. move, thunder.
péek 'ikyum ivp (ivn of psdn). *suena trueno*. thunder
 sounds. k-u-péek 'ik-yum. *suena trueno*. it thunders.
 rts. PÉEK (1), YUUM (1).
péek-che'er chiim psdnp (ncpd[I & N] of n1). *palo para
 remendar mallas*. stick for mending nets. rts. PÉEK
 (1), CHÍIM (1).
péek-chuytik tvcpd (I & T). *remendar tejido*. repair
 weave. k-u-péek=chuy-t-ik. *lo remienda*. s/he repairs
 it. rts. PÉEK (1), CHUY (1).
péek-chu'yur psvcpd (I & T). *remendarlo*. be mended.
 'u-che'-er chiim tu' k-u-péek=chu'y-ur. *el palo de
 malla donde lo remiendan*. the net stick where it is
 mended. rts. PÉEK (1), CHUY (1).
péek-ru'm (a) ncpd (I & N). *terremoto*. earthquake. rts.
 PÉEK (1), RU'M (1).
péek-ru'm (b) apcpd (I & N). *temblar la tierra*. shake
 the earth. k-u-péek=ru'm. *tiembla la tierra*. the earth
 shakes. rts. PÉEK (1), RU'M (1).
péeksa'r psv. *moverlo*. be moved. rt. PÉEK (1).
péeksik caus1. *manejarlo*. move. rt. PÉEK (1).
péeksik 'ub'äj rv. *moverse*. move itself. rt. PÉEK (1).
péepéch' su'k np (aj[redup] n1). *zacate plano*. flat grass.
 rts. PACH' (3), SU'K (1).
PÉEPEM (1) N. *mariposa*. butterfly.
 péepem, n1. *mariposa*. butterfly. k-in-chuk-ik
 péepem y-ej-er 'in-k'äb'. *agarro mariposa con mi
 mano*. I grab a butterfly with my hand.
 chäk péepem, np (aj n1). *mariposa roja*. red
 butterfly.
 chaan péepem, np (aj n1). *mariposa pequeña*. small
 butterfly.
 k'aan-k'aan péepem, np (ajcpd[redup] n1). *mariposa
 amarilla*. yellow butterfly.
 nuukuch péepem, np (aj n1). *mariposa grande*. large
 butterfly.
 p'iri's péepem, np (aj n1). *mariposa con pintas*.
 speckled butterfly.
 ya'x péepem, np (aj n1). *mariposa verde*. green
 butterfly.
 péepemir, n3. *mariposa de*. butterfly of.

péepemi(r) k'áax, psdnp (n3 of n1). *maripósa de la
 selva*. forest butterfly.
péepem (1a) n1. *mariposa*. butterfly.
péepemir n3. *mariposa de*. butterfly of. rt. PÉEPEM (1).
péepemi(r) k'áax psdnp (n3 of n1). *maripósa de la
 selva*. forest butterfly. rts. PÉEPEM (1), K'ÁAX (1).
 syn. pook-tzo'tz
PÉET (1) N. *extensión*. expanse.
 péet, n1. *extensión*. expanse. 'u-jo'r péet 'u-xikin.
patillas. sideburns.
 péeter, n5. *hectarea*. hectacre. túur-i' 'u-péet-er koor.
una hectarea de milpa. one hectare of milpa.
 péeta'm, n6. *plano, mesa (palabra antigua)*. plane,
 table (archaic word). 'u-péet-a'am 'ik-yum. *arco
 iris*. rainbow. 'u-péet-a'am ja'. *el plano de la
 laguna, sin olas*. the (still) surface of the water. t-
 u-péet-a'am. *en la mesa, en su superficie*. on the
 surface.
 péeta'am 'ikna', psdnp (n6 of n1). *lo plano de la luna,
 la mesa de la luna*. the face, surface of the moon.
 péeta'am k'iin, psdnp (n6 of n1). *lo plano del sol, la
 mesa del sol*. the face, the surface of the sun.
 chaan péet-ja', np (aj ncpd[N & N]). *laguna
 (pequeña)*. small lake.
 péet-ja', ncpd (N & N). *laguna*. lake.
 péet-'aak', ncpd (N & N). *bejuco plano, cepillo*. flat
 vine.
 'úukir péet-ja', psdnp (n3 of ncpd[A & N]). *paloma
 de laguna*. dove of lake.
 yaja péet-ja', np (aj ncpd[A & N]). *lago (grande)*.
 large lake.
péet (1a) n1. *extensión*. expanse.
péeta'm n6. *plano, mesa (palabra antigua)*. flat, table
 (archaic). rt. PÉET (1).
péeta'm 'ikna' psdnp (n6 of psdn). *lo plano de la luna,
 la mesa de la luna*. surface of the moon, face of the
 moon.
*frase antigua, se usa la frase cuando va a llover
 porque se ve una orilla negra en la luna*. archaic
 phrase, used when it is going to rain because you see
 a black edge on the disc of the moon. rts. PÉET (1),
 NA' (1).
péeta'm k'iin psdnp (n6 of n1). *lo plano del sol, la mesa
 del sol*. surface of the sun, face of the sun. rts. PÉET
 (1), K'IIN (1).
péeter n5. *extensión de*. expanse of. rt. PÉET (1).
péet-ja' ncpd (N & N). *laguna*. lake. rts. PÉET (1), JA'
 (1).
péet-'aak' ncpd (N & N). *bejuco plano, cepillo*. flat
 vine. 'u-tóop' péet='aak'. *la flor de bejuco plano
 (señal de tornamil)*. flower of flat vine (sign of
 winter planting). rts. PÉET (1), 'AAK' (1).
PICH (1) T. *sacar (espina)*. take out (thorn).
 pichik, rtv. *sacar (espina)*. remove (thorn). k-u-pich-
 ik k'i'ix. *saca espina*. s/he takes out a thorn.
 pi'chir, psv. *sacar (espina)*. be removed (thorn). k-u-

- pi'ch-ir 'u-k'i'ix. *sacan la espina*. the thorn is removed.
- picha'n, prt1. *sacado (espina)*. removed (thorn). pich-a'n, *sacado*. removed.
- piich'ir, aj. *sacado (espina)*. removed (thorn). piich-ir 'u-k'i'ix-ir. *la espina está sacada*. the thorn is removed.
- picha'n** prt1. *sacado (espina)*. removed (thorn). rt. PICH (1).
- pichik** rtv. *sacar (espina)*. remove (thorn).
- PICHIK' (1)** N. *tucán pico de hacha*. toucan (type), emerald toucanet.
- pichik', n1. *tucán pico de hacha*. toucan (type), emerald toucanet.
- 'éek' pichik', np (aj n1). *toucancillo negro*. black toucanet.
- ya'x pichik, np (aj n1). *pico real, toucancillo verde*. emerald toucanet.
- pichik' (1a)** n1. *tucán pico de hacha*. toucan (type), emerald toucanet.
- pichiik' pichiik' pichiik'** n (onom). *sonido de tucán pichik'*. sound of emerald toucanet.
- tono alto (FC)*. high pitch (FC).
- pijuuy pijuuy pijuuy** n (onom). *sonido de pájaro tapacamino (pujuy)*. sound of roadrunner (pujuy).
- tono alto subiendo (FC)*. high pitch rising (FC).
- PIK (1)** N. *abanicar*. fan.
- piktik, dtv. *abanicarlo*. fan. k-u-pik-t-ik. *lo abanica*. s/he fans it. k-u-pik-t-ik k'áak'. *abanica el fuego*. s/he fans the fire.
- pikta'r, psv. *abanicarlo*. be fanned. k-u-pik-t-a'r. *lo abanican*. it is fanned.
- pikib', instn. *abanico*. fan.
- pikib'aar, instn. *soplador, abanico (hecho de pluma)*. fan (of feathers). 'u-pik-ib'-aar 'iik'. *ventilador*. fan.
- pikta'n, prt1. *abanicado*. fanned. pik-t-a'n. *albanicado*. fanned.
- piki'-k'áak', ncpd (T & N). *abanico de fuego*. fan for fire.
- pikib'** instn. *abanico*. fan.
- pikib'aar** instn. *abanico*. fan. rt. PIK (1).
- piki'-k'áak'** ncpd (T & N). *abanico de fuego*. fan for fire. rts. PIK (1), K'ÁAK' (1).
- pikta'n** prt1. *abanicado*. fanned. rt. PIK (1).
- pikta'r** psv. *abanicarlo*. be fanned. rt. PIK (1).
- piktik** dtv. *abanicarlo*. fan. rt. PIK (1).
- PIK' (1)** P, T. *moverlo (de un lugar a otro)*. move (from one place to another).
- pik'ik, rtv. *moverlo (de un lugar a otro)*. move (from one place to another). k-u-pik'-ik 'u-xaanab'. *mueve sus zapatos*. s/he moves her/his shoes.
- piik, ap. *mover*. move. k-u-piik'. *mueve*. s/he moves.
- piik'ir, mpv. *tornearse*. turn. k-u-piik'-ir. *se tornea*. s/he turns.
- pi'k'ir, psv. *moverlo*. be moved. k-u-pi'k'-ir 'u-xaanab'. *mueven sus zapatos*. her/his shoes are moved.
- piik'sik, caus1. *hacer mover*. move. k-u-piik'-s-ik. *lo mueve*. s/he moves it.
- pik'taar, pv. *moverse*. move. k-u-pik'-taar. *se mueve*. it moves.
- pik'kintik, caus2. *moverlo*. move. k-u-pik'-kin-t-ik. *lo hace mover*. s/he moves it.
- pik'a'n, prt1. *movido*. moved. pik'-a'n. *movido*. moved.
- pik'ikb'aar, prt3. *movido*. moved. pik'-ik-b'aar. *movido*. moved.
- 'äjpik'ir-che', agncpd (T & N). *quiebrapalitos*. walking stick.
- pik'a'n** prt1. *movido*. moved. rt. PIK' (1).
- pik'ik** rtv. *moverlo*. move. rt. PIK' (1).
- pik'ikb'aar** prt3. *movido*. moved. rt. PIK' (1).
- pik'kintik** caus2. *hacer mover*. move. rt. PIK' (1).
- pik'taar** pv. *moverse*. move. rt. PIK' (1).
- pipir** actv. *moverse*. move. rt. PIP (1).
- pipiráankär** afv. *moverse*. move. rt. PIP (1).
- pipir-k'uureer** ncpd (X & N). *remolino del viento*. whirlwind, hurricane. rts. PIR (1), K'UUR (1)?
- PIR (1)** X. *moverse*. move, sway.
- pipir, ap (redup). *moverse*. move. k-u-pi-pir y-ej-er 'iik'. *se mueve con el viento*. it moves with the wind. k-u-pi-pir teen 'iik'. *se mueve con el viento*. it moves with the wind. pi-pir-n-äj. *movió*. it moved.
- pipiráankär, afv. *moverse*. move. k-u-pi-pir-äänk-är y-ej-er 'iik'. *se mueve con el viento*. it moves with the wind. k-u-pi-pir-äänk-är teen 'iik'. *se mueve por el viento*. it moves by the wind
- pipir-k'uureer, pn (X & N). *remolino del viento*. whirlwind, hurricane.
- pir-ik'-che'tik, tvcpd (X & N & N). *revoltearlo*. spin, turn around.
- pir-ik'-che'tik** tvcpd (X & N & N). *revoltearlo*. spin, turn around. k-u-pir=ik'=che'-t-ik. *lo revoltea*. s/he spins it around. rts. PIR (1), IIK' (1)?, CHE' (1).
- PIR'X (1)** N. *chocarlo que caiga*. knock over.
- piri'xtik, dtv. *chocarlo*. knock over. k-u-piri'x-t-ik tz'iib'. *choca el lapicero que caiga*. s/he knocks the pencil over.
- piri'x-jätz'tik, tvcpd (N & T). *chocarlo que caiga*. knock over.
- piri'x-jätz'tik** tvcpd (N & T). *chocarlo que caiga*. knock over. rt. PIR?'X (1), JÄTZ' (1).
- piri'xtik** dtv. *chocarlo*. knock over. rt. PIRIX (1).
- PIT (1)** P, T. *desatarlo*. untie.
- pitik, rtv. *desatarlo*. untie. k-u-pit-ik. *lo desata, lo suelta*. s/he unties it. k-u-pit-ik 'u-nook'. *quita su ropa*. s/he takes off her/his clothes.
- piitir, mpv. *desatarse, quitarse (ropa)*. untie, undress. k-u-piit-ir 'u-nook'. *se quita la ropa*. s/he undresses.

- pi'tir, psv. *desatarlo*. be untied. k-u-pi't-ir 'u-nook' ka' 'ich-in-n-äk. *quitan la ropa a que se bañen*. the clothes are taken off to bathe.
- pita'an, prt1. *suelto, desvestido*. untied, undressed.
pit-a'n. *suelto, desvestido*. untied, undressed.
- piitir, aj. *pelado*. bald. piit-ir. *pelado*. bald.
piitir witz, np (aj n1). *cerro pelado*. bald mountain.
chäk-pite'n, ajcpd (Aj & T). *desnudo*. nude.
piit-na'k, ajcpd (T & I). *demasiado*. too much.
piit-na'ksik, tvcpd (T & I). *subirlo demasiado*. raise too high.
- pita'n** prt1. *suelto, desvestido*. untied, undressed. rt. PIT (1).
- pitik** rtv. *desatarlo*. untie. rt. PIT (1).
- PITZIN (1)** X. (*pájaro rojo*). (red bird).
pitzin-k'ä-'óox, ncpd (X & N & N). *pájaro rojo (pequeño)*. red bird (small).
- pitzin-k'ä-'óox** ncpd (X & N & N). *pájaro rojo (pequeño)*. red bird (small). rt. PITZIN (1), K'ÄB' (1), 'ÓOX (1).
- PITZ' (1)** T. *preparar algodón*. gin cotton.
pitz'ik, rtv. *prepararlo (algodón)*. gin (cotton). k-u-pitz'-ik tāmān. *prepara algodón (sacando semilla)*. s/he gins cotton.
pi'tz'ir, psv. *prepararlo (algodón)*. be ginned (cotton). k-u-pi'tz'-ir tāmān. *preparan el algodón*. the cotton is ginned.
pitz'a'n, prt1. *preparado (algodón)*. ginned (cotton).
pitz'-a'an tāmān. *algodón preparado*. ginned cotton. ma' pitz'-a'an-i'. *no está preparado, no tiene hilado*. unprepared threads, fibers.
piitz'-tāmān. apcpd (T & N). *prepara algodón*. gin cotton.
- pitz'a'n** prt1. *preparado (algodón)*. ginned (cotton). rt. PITZ' (1).
- pitz'ik** rtv. *prepararlo (algodón)*. gin (cotton). rt. PITZ' (1).
- PIX (1)** P, T. *taparlo, cubrirlo*. cover.
pixik, rtv. *cubrirlo*. cover. k-u-pix-ik. *lo cobija*. s/he covers it. k-u-pix-ik y-ej-er 'u-re' xa'an. *lo tapa con la hoja de guano*. s/he covers it with a leaf of thatch.
pixik 'ub'äj, rv. *cubrirse*. cover oneself. k-u-pix-ik 'u-b'äj. *se cubre*. s/he covers her/himself.
piix, avn. *cubridor, vaina de machete*. cover, sheath for a machete.
piix yich, psdnp (avn of n1). *tela blanca del ojo*. white cover of eye, third eyelid. piixir, n3. *chamarra, cobija, sábana*. blanket, cover, sheet.
piixir, mpv. *cubrirse*. be covered. k-u-piix-ir. *se cubre*. it is covered.
pi'xir, psv. *cubrirlo*. be covered. k-u-pi'x-ir y-ich. *cubren sus ojos*. her/his eyes are covered.
pixchäjär, inchv. *ponerse tapado*. become covered. k-u-pix-ch-äj-är. *se pone tapado*. it is being covered.
- pixtaar, pv. *cubrirse*. become covered. k-u-pix-taar. *se cubre*. it is covered. pix-r-äj. *se cubrió*. it was covered.
- pixkintik, inchv. *dejarlo tapado*. cover. k-u-pix-kin-tik. *lo deja tapado*. s/he covers it.
- pixáankär, afv. *cubrir*. cover. k-u-pix-áank-är. *tapa*. it covers.
- pixa'n, prt1. *cubierto*. covered. pix-a'n. *cubierto*. covered.
- pixikb'aar, prt3. *tapado, cubierto*. covered. pix-ik-b'aar. *cubierto*. covered.
- pixib'aar, instn. *tapesco*. cover. 'u-p'ix-ib'-aar päk'-aar. *tapesco de semillero*. cover of plant nursery.
- pixa'n** prt1. *cubierto*. covered. rt. PIX (1).
- PIXAAM (1)** N. *corazón, espíritu*. heart, spirit.
pixaam, n1. *corazón, espíritu, actitud, motor (de carro)*. heart, spirit, attitude, motor (of car). 'u-waay pixaam. *el lugar del corazón*. the place of the heart. tzooy 'u-pixaam. *es bueno su espíritu*. s/he is good-hearted. ne tzooy 'u-pixaam. *su actitud es muy positiva*. s/he has a very good attitude. ma' tzooy 'u-pixaam. *no tiene buen corazón*. s/he doesn't have a good heart. jach pixaam. *corazón verdadero*. real heart. ki' y-óor 'in-pixaam. *mi corazón es feliz*. my heart is happy. k-u-peek 'a-pixaam. *tu corazón late*. your heart beats. 'u-xiich'-er 'u-pixaam. *la vena del corazón*. vein of the heart. yaj 'u-pixaam. *está enfermo de corazón*. her/his heart is sick. k'aas 'u-pixaam. *está mal su corazón*. her/his heart is bad. k-u-chu'p-ur pixaam. *se infla corazón*. a heart is swollen.
- k'i'naab' pixaam, psdnp (avn of n1). *ardor de corazón*. burning of heart.
- sóorir 'upixaam, psdnp (n3 of psdn). *espíritu de persona*. spirit of person.
- ya'j pixaam, psdnp (n1 of n1). *enfermedad de corazón*. heart disease.
- pixaam (1a)** n1. *corazón, espíritu, actitud, motor (de carro)*. heart, spirit, attitude, motor (of car).
- pixáankär** afv. *tapar*. cover. rt. PIX (1).
- pixchäjär** inchv. *taparse*. become covered. rt. PUX (1).
- pixib'aar** instn. *tapesco*. cover. rt. PIX (1).
- pixik** rtv. *cubrirlo*. cover. rt. PIX (1).
- pixik 'ub'äj** rv. *cubrirse*. cover oneself. rt. PIX (1).
- pixikb'aar** prt3. *tapado*. covered. rt. PIX (1).
- pixkintik** caus2. *dejarlo tapado*. cover. rt. PIX (1).
- pixtaar** pv. *cubrirse*. be covered. rt. PIX (1).
- pi'chir** psv. *sacarlo (espina)*. be removed (thorn). rt. PICH (1).
- pi'k'ir** psv. *moverlo*. be moved. rt. PIK' (1).
- pi'tir** psv. *desatarlo, desvestirlo*. be untied, be undressed. rt. PIT (1).
- pi'tz'ir** psv. *prepararlo (algodón)*. be ginned (cotton). rt. PITZ' (1).
- PI'X (1)** N. *enrollar, torcer hilo*. roll, spin (thread).

- pi'xtik, dtv. *enrollarlo*. spin. k-u-pi'x-t-ik. *lo enrolla, lo hila*. s/he rolls it, spins it.
- pi'xta'r, psv. *enrollarlo*. be spun. tu' k-u-pi'x-t-a'ar k'uuch. *malacate, donde se enrueda el hilo*. spindle, where thread is spun. 'u-woor-or ti' k-u-pi'x-t-a'ar k'uuch. *bobina donde se enrueda el hilo*. bobbin where thread is rolled.
- pi'i'ixta'n, prt1. *enrollado*. rolled. pi'x-t-a'n. *enrollado*. rolled up.
- pi'ixb'ir, prt2. *enrollado*. rolled up. pi'x-b'ir. *enrollado*. rolled up.
- pi'xtib'aar, instn. *enrollador*. spinner. 'u-pi'x-ib'-aar k'uuch. *enrollador de hilo*. thread roller, spinner.
- pi'xb'ir** prt2. *enrollado*. rolled up. rt. P'IX (1).
- pi'xib'aar** instn. *enrollador*. spinner. rt. P'IX (1).
- pi'xir** psv. *cubrirlo*. be covered. rt. PIX (1).
- pi'xta'n** prt1. *enrollado*. spun. rt. P'IX (1).
- pi'xta'r** psv. *enrollarlo*. be rolled up. rt. P'IX (1).
- pi'xtik** dtv. *enrollarlo*. roll up. rt. P'IX (1).
- piichir** aj. *sacado (espina)*. removed (thorn). rt. PICH (1)
- PIICH' (1)** A. *pájaro macho, faisán macho*. male bird, male great curassow.
- piich', aj. *pájaro macho, faisán macho*. male bird, male great curassow.
- piich' (1a)** aj. *pájaro macho, faisán macho*. male bird, male great curassow.
- piich' k'áamb'ur** np (aj n1). *faisán macho*. male great curassow. rts. PIICH' (1), K'ÁAMB'UR (1).
- piich' tz'unu'** np (aj n1). *colibrí grande, colibrí macho*. large hummingbird, male hummingbird. rts. PIICH' (1), TZ'UNU'N (1).
- PIIK (1)** N. *falda, vestido*. skirt, dress.
- piik, n1. *falda, vestido*. skirt, dress. xoot' piik. *falda*. skirt. k'äräb' piik. *vestido largo*. long dress.
- piik (1a)** n1. *falda, vestido*. skirt, dress.
- piik'** ap. *mover*. move. rt. PIK' (1).
- PIIM (1)** A. *grueso, mucho*. thick, many.
- piim, aj. *grueso, muchos*. thick, many. piim 'ik-b'äj. *somos muchos, mucho de nosotros*. we are many, many of us. piim y-ook. *su pie es grueso, tiene callo*. her/his foot is thick, s/he has callouses. 'a 'in-ráak'-o' piim 'u-b'äj-o'b'. *mi esposa tiene mucha familia*. my wife has a lot of family. jach piim peek' 'ich 'u-paach 'aw-atooch. *hay muchos perros atrás de tu cocina*. there are many dogs behind your house. piim xiib'. *muchos hombres*. many men. piim 'u-ti'aar. *tiene muchos hijos*. s/he has many children.
- piimtaar, inchv. *hacerse muchos*. become many. k-u-piim-taar. *se hacen muchos*. they become plentiful.
- piimkintik, caus2. *hacer muchos*. make plentiful. k-u-piim-kin-t-ik y-äk' kaax. *hace que reproduzca más pollos*. s/he makes the chickens become plentiful.
- piimin, n3.var. piimir. *abundancia*. plenty. yaan 'u-piim-in. *hay gruesos*. there are thick ones.
- piimir, n3. *abundancia*. plenty. yaan 'u-piim-ir. *hay mucho, se abunda*. there are many, there is an abundance.
- piimir b'äk', psdnp (n3 of n1). *camada, grupo de animales*. litter of animals, group of animals.
- piim-piim, ajcpd (redup). *muy grueso*. very thick.
- piim-piim waj, np (ajcpd[redup] n1). *tortilla doble*. thick tortilla.
- piim (1a)** aj. *grueso, mucho*. thick, double, many.
- piimin** n3. var. piimir. *abundancia*. plenty. rt. PIIM (1).
- piimir** n3. *abundancia*. plenty. rt. PIIM (1). cf. piimin.
- piimir b'äk'** psdnp (n3 of n1). *camada, grupo de animales*. litter of animals, group of animals. rts. PIIM (1), B'ÄK' (2).
- piimkintik** caus2. *hacerlo en abundancia*. make plentiful. rt. PIIM (1).
- piim-piim** ajcpd (redup). *muy grueso*. very thick. rt. PIIM (1).
- piim-piim waj** np (ajcpd[redup] n1). *tortilla doble*. thick tortilla. rts. PIIM (1), WAJ (1).
- piimtaar** inchv. *abundarse*. become plentiful. rt. PIIM (1).
- piin piin** n (onom). *sonido de machete al no entrar*. sound of machete glancing off tree. cf. sirináankär.
- PIIP (1)** N (onom). *tocar la bocina*. honk horn.
- piiptik, dtv. *tocar la bocina*. honk horn. k-u-piip-t-ik. *toca la bocina, claxo*. s/he honks the horn.
- 'ëek'-piip, ncpd (A & N). *gavilán negro*. black hawk.
- piipipipi** n (onom). *sonido de pavo, sonido de llamar a los pavos*. turkey gobbling, turkey call.
- falsete (HB, FC)*. falsetto (HB, FC).
- piiptik** dtv. *tocar la bocina*. blow horn. rt. PIIP (1).
- piitir witz** np (ag n1). *cerro pelado*. bald mountain. rts. PIT (1), WITZ (1).
- piitz'-tämän** apcpd (T & N). *preparar algodón*. gin cotton. rt. PITZ' (1), TÄMÄN (1).
- piix** avn. *cubridor, vaina de machete*. cover, sheath for a machete. rt. PIX (1).
- piix yich** psdnp (avn of n1). *tela blanca del ojo*. white cover of eye, third eyelid. 'u-piix 'ich 'u-wich. *la (tela) blanca del ojo*. the white (cover) of the eye. 'u-piix 'u-wich 'áayim. *el párpado de lagarto*. the third eyelid of the crocodile. rts. PIX (1), 'ICH (1).
- piixir** n3. *chamarra, cobija, sábana*. blanket, cover, sheet. rt. PIX (1).
- PÍIB' (1)** N. *horno*. oven.
- piib', avn. *horno, horno de pozo*. oven, pit oven.
- piib'tik, dtv. *hornearlo*. bake. k-u-piib'-t-ik 'iis. *hornea camote*. s/he bakes sweet potatoes.
- CB: *palabra de sus papás, la mamá de su papá lo hacía*. CB: old word, the mother of her father used it.
- piib' (1a)** avn. *horno*. oven.
- piib'tik** dtv. *hornearlo*. bake. rt. PÍIB (1).

PÍICH'IN (1) N. *tirar*. throw.

piích'in, actv. *tirar*. throw. piích'in-n-äj-een. *tiré*. I threw.

piích'intik, dtv. *tirarlo*. throw. k-u-piích'in-t-ik. *lo tira*. s/he throws it. k-in-piích'in-t-ik maja(n) máaskab'. *tiro cuchillo*. I throw a knife.

piích'inta'r, psv. *tirarlo*. be thrown. k-u-piích'in-t-a'r. *lo tiran*. it is thrown.

piích'inta'n, prt1. *tirado*. thrown. piích'in-t-a'n. prt1. *tirado*. thrown. cf. CH'IN (1).

piích'in (1a) actv. *tirar*. throw. rt. PÍICH'IN (1).

piích'inta'n prt1. *tirado*. thrown. rt. PÍICH'IN (1).

piích'inta'r psv. *tirarlo*. be thrown. rts. PÍICH'IN (1).

piích'intik dtv. *tirarlo*. throw. rt. PÍICH'IN (1).

piík'ir mpv. *moverse*. move. rt. PIK' (1).

piík'sik caus1. *hacer mover*. move. rt. PIK' (1).

piítir mpv. *desvestirse*. undress. rt. PIT (1).

piít-na'k ajcpd (T & I). *demasiado alto*. too high.

piít=na'k 'u-b'o'r-ir. *es muy alto el precio*. the price is very high. piít=na'k ka'n-an che'. *es muy alto el palo*. the tree is very high up. rts. PIT (1), NA'K (1).

piít-na'ksik tvcpd (T & I). *subirlo demasiado*. raise too high. k-u-piít=na'ak-s-ik. *lo sube demasiado*. s/he raises it too high. rts. PIT (1), NA'K (1).

PÍIX (1) N. *rodilla*. knee.

piix, n1. *rodilla*. knee.

b'aaker 'upiix, psdnp (n4 of n1). *rótula de la rodilla*. one's kneecap.

jo'r 'upiix, psdnp (n1 of psdn). *rótula de la rodilla*. one's kneecap.

kaar 'upiix, psdnp (n1 of n1). *dorso de la rodilla*. back of one's knee.

k'o'ch 'upiix, psdnp (n1 of psdn). *parte atrás de la rodilla*. back of one's knee.

máak 'upiix, psdnp (avn of psdn). *rótula de la rodilla*. one's kneecap.

piix (1a) n1. *rodilla*. knee.

piixir mpv. *coverirse*. be covered. rt. PIX (1).

PLAATKOJ (1) N. (Sp plato). *platero*. metal tray.

plaatkoj, n1. *platero*. metal tray.

plaatkoj (1a) n1. *platero*. metal tray.

POJ (1) X. (*mesa*). (table).

poj-che', ncpd (X & N). *mesa, molendera*. table, table for grinding stone.

poj-che' ncpd (X & N). *mesa, molendera*. table, table for grinding stone. 'u-poj-che' 'u-juuch'. *mesa de moler*. grinding table. rts. POJ (1)?, CHE' (1).

POPOJ (1) X. (*tecolote*). (owl).

popoj b'uj, np (X n1). *tecolote*. owl.

CB sólo dice b'uj. CB only says b'uj.

popoj b'uj np (aj[redup]? n1). *tecolote*. owl.

CB sólo dice b'uj. CB only says b'uj. rts. POPOJ (1), B'UJ (1).

POR (1) N. (*poncho*). (poncho).

por-kúuk nook'. np (ncpd[N & N] n1). *gabán, poncho*. poncho.

por-kúuk nook' np (ncpd[N & N] n1). *gabán, poncho*. poncho. rts. POR (1), KÚUK (1), NOOK' (1).

POTREEROJ (1) N. (Sp portrero). *campo, potrero*. countryside, field.

potreeroj, n1. *campo, potrero*. countryside, field.

potreeroj (1a) n1. *campo, potrero*. countryside, field.

POY (1) X. (*balsa*). (raft).

poy-te', ncpd (X & N). *balsa*. raft.

poy-te' ncpd (X & N). *balsa*. raft. rts. POY (1), -TE' (3).

po'char psv. *desearlo*. be made desirous. rt. PACH (1).

po'ch'ar psv. *pincharlo*. be punctured. rt. PACH' (1).

PO'K (1) N. (*pájaro*). (bird).

chäk po'kir, np (aj n3). *pájaro rojo (tipo)*. red bird (type).

po'k'ar psv. *hacerlo caer*. be made to fall. rt. PAK' (1)

PO'RO'K' (1) Af. (*burbujea*). (bubble).

po'ro'káankär, afv. *burbujea*. bubble. k-u-p'o'ro'k'-ääank-är ja'. *se hierva, burbuja el agua*. the water boils, bubbles.

po'ro'k'ääankär afv. *burbujea*. bubble.

po'tz'ar psv. *exprimirlo, detenerlo*. be squeezed, be seized. rt. PATZ' (1).

PO'XON (1) X. (*trotear*). (trot).

po'xon-ch'aak, apcpd (X & T). *trotearse*. trot.

po'xon-ch'aak apcpd (X & T). *trotearse*. trot. k-u-po'xon=ch'aak. *se trotea*. it trots. po'oxon=ch'aak-n-äj. *se troteó*. it trotted. rts. PO'XON (1), CH'ÄK (1).

pooch (a) aj, aspadv. *goloso, tener ganas*. gluttonous, desirous. rt. PACH (1).

pooch (b) ajn. *persona que tiene ganas*. person who is desirous. rt. PACH (1).

poochir ap. *tener ganas*. be desirous. rt. PACH (1).

POOCH' (1) N. (*granadilla*). (passion fruit).

pooch'ir, n3. *fruta de granadilla de*. passion fruit of. 'u-pooch'-ir 'aak'. *fruta (amarilla) de granadilla del bejuco*. yellow passion fruit of vine.

pooch' (2) ap. *pinchar*. puncture. rt. PACH' (1)

pooch' (3) ap. *hablar mal*. speak crudely. rt. PACH' (2).

pooch'ir n3. *fruta de granadilla de*. passion fruit of. rt. POOCH' (1).

pook-che'-koj ncpd (P & N & N). *garza con pico como cucharra*. spoon-billed heron. rts. PAK (1)?, CHE' (1), KOJ (1).

pook-táan ajcpd (P & N). *separado*. spaced.

pook=t(á)an jit'-b'iir. *trenzado muy separado*. braided very loosely. pook=t(á)an 'in-chuk=che'-t-ik. *lo sello por separado*. I stamp it spaced out. rt. PAK (1)?, TÁAN (1).

pook-tzo'tz ncpd (P & N). *mariposa grande de la selva*. large forest butterfly. rts. PAK (1)? TZO'TZ (1). syn. péepemi(r) k'áax.

POOK' (1) N. (*zapote*). (sapote).

'éek'-pook', ncpd (A & N). *zapote negro*. black sapote.

pook'-ja'ch' ajcpd (T & A). *hacer aguado*. make watery. k-u-pook'-ja'ch' säkan. *hace muy aguado la*

- masa*. the masa gets very watery. rts. PAK' (1)?, JA'CH' (1).
- pook'-ja'ch'tik** ajcpd (T & A). *hacerlo muy aguado*. make very watery. k-u-pook'-ja'ch'-t-ik säkan. *hace muy aguado la masa*. s/he makes the masa very watery. rts. PAK' (1)?, JA'CH' (1).
- POOM (1)** N. *copal*. copal incense.
- poom, n1. *copal*. copal incense. 'u-che'-er poom. *árbol de copal*. copal tree. poom 'in-kuuch. *mi cargo es copal*. my load is copal incense.
- raakir poom, psdnp (n3 of n1). *olla de incienso*. incense bowl.
- tóokir poom, psdnp (avn3 of n1) *quemada de incienso copal*. burning of copal incense.
- wooror poom, psdnp (n5 of n1). *una bola de copal*. ball of copal incense.
- poomsik, caus1. *hacer copal*. make copal incense. k-u-poom-s-ik. *hace copal*. s/he makes incense.
- poomkintik, caus2. *dejar quemado copal*. burn copal incense. k-u-poom-kin-t-ik. *quema copal*. s/he burns incense.
- poomáankär, afv. *hacer copal*. make copal incense. k-u-poom-áank-är. *hace copal*. s/he makes incense.
- poomin, n3. *copal de*. copal incense of. 'u-poom-in. *su copal*. her/his/its incense.
- taasi'-poom, ncpd (T & N). *árbol de incienso (tipo)*. incense tree (type).
- poom (1a)** n1. *copal*. copal incense.
- poom (2)** n (onom). *sonido de explosión*. ¡bum! boom!
- poomáankär** afv. *hacer copal*. make copal incense. rt. POOM (1).
- poomin** n3. *copal de*. copal incense of. rt. POOM (1).
- poomkintik** caus2. *quemarlo (incienso)*. burn (incense). rt. POOM (1).
- poomsik** caus1. *hacer copal*. make copal incense. rt. POOM (1).
- poo** n (onom). *sonido de disparo*. sound of shot. *sordo (HB, FC)*. voiceless (HB, FC).
- POOR (1)** X. *pelar, tallar*. peel, carve, shape.
- poorik, tv. *tallar, pelar*. peel, carve, shape. k-u-poor-ik kookoj. *pela coco (con machete)*. s/he peels a coconut (with a machete).
- poor, ap. *pelarlo*. peel. *quita la cáscara*. s/he peels.
- poora'r, psv. *pelarlo*. be peeled. k-u-poor-a'r kookoj. *pelan el coco (con machete)*. the coconut is peeled (with a machete).
- poorsik, caus1. *dejarlo pelado*. peel. k-u-poor-s-ik. *lo deja pelado*. s/he peels it.
- poorkintik, caus2. *pelarlo*. peel. k-u-poor-kin-t-ik. *lo pela*. s/he peels it.
- ki'-poorik, tvcpd (A & X). *tallar bien*. peel it well.
- poor (1a)** ap. *pelar, tallar*. peel, carve, shape.
- poora'r** psv. *pelarlo*. be peeled. rt. POOR (1).
- poorik** rtv. *pelarlo*. peel. rt. POOR (1).
- poorkintik** caus2. *pelarlo*. peel. rt. POOR (1).
- poorsik** caus1. *dejarlo pelado*. peel. rt. POOR (1).
- POOS (1)** A. *pálido*. pale.
- poos, aj. *pálido*. pale.
- poostaar, inchv. *ponerse pálido*. become pale. k-u-poos-taar. *se pone pálido*. it becomes pale.
- chäk 'ak-poos, ajp (aj ajcpd[I & A]). *rojo pálido*. pale red.
- 'éek'-poos, ajcpd (A & A). *gris*. gray.
- k'an-poos, ajcpd (A & A). *amarillo pálido*. pale yellow.
- poos-ta'ntik, tvcpd (A & N). *empolvorearlo*. powder. ya'x-poos ajcpd (A & A). *verde pálido*. pale green.
- poos (1a)** aj. *pálido*. pale.
- poos-ta'ntik** tvcpd (A & N). *empolvorearlo*. powder. k-u-poos=ta'an-t-ik. *lo empolvorea*. s/he powders it. rts. POOS (1), TA'N (1).
- poostaar** inchv. *ponerse pálido*. become pale. rt. POOS (1).
- POOTEJ (1)** N. (Sp pote). *pote, vasija*. pot.
- pootej, n1. *pote, vasija*. pot. k-u-pät-ik pootej y-ej-er k'ät. *modela la vasija de barro*. s/he models the pot of clay.
- pootej (1a)** n1. *pote, vasija*. pot.
- poot-jach'tik** tvcpd (X & T). *perforarlo*. perforate. k-u-poot=jach'-t-ik che'. *perfora la madera*. s/he drills through the wood. rts. PAT (1), JACH' (2).
- poot-máas** apcpd (T & I). *ganar, pasar, rebasar*. win, pass, overtake. k-u-poot=máas wíinik. *rebasa la persona*. a person passes. rts. PAT (1)? MÁAN (1).
- poot-máasta'r** psv. *rebasarlo*. be passed. k-u-poot-máas-t-a'r. *lo ganan, lo rebasan*. it is passed. a k-y-áaka'b' 'ich ru'm k-u-poot=máas-t-a'r tziimin. *el carro rebasa al caballo*. the car on the road passes the horse (lit., the horse is passed). rts. PAT (1)?, MÁAN (1).
- poot-máastik** tvcpd (T & I). *rebasarlo*. pass. k-u-poot-máas-t-ik. *lo gana, lo rebasa*. s/he wins it, passes it. a k-y-áakab' 'ich ru'm k-u-poot=máas-t-ik tziimin. *el carro rebasa al caballo*. the car on the road passes the horse. rts. PAT (1)?, MÁAS (1).
- poot-sáasir** ajcpd (T & A) *traslúcido*. translucent. poot=sáas-ir. *trasluce*. translucent, light shows through. poot=sáas-ir y-ich. *sabio*. wise man. rts. PAT (1), SÁAS (1).
- pootz'** ap. *salir*. come out. rt. PATZ' (1)
- POOX (1)** Pt. *muy*. very.
- poox, adv. *muy*. very. poox me'x kaax. *pollo muy barbudo*. heavily bearded chicken.
- poox (1a)** adv. *muy*. very. poox me'x kaax. *pollo muy barbudo*. heavily bearded chicken.
- POOXAJ (1)** N. (Sp bolsa). *maleta, bolsa*. suitcase, bag.
- pooxaj, n1. var. poxaj. *maleta, bolsa*. suitcase, bag. 'u-pooxaj 'aw-e'-er. *tu escroto*. your scrotum.
- pooxaj (1a)** n1. var. poxaj. *maleta, bolsa*. suitcase. bag. 'u-pooxaj 'aw-e'-er. *tu escroto*. your scrotum.
- póoch'ar** mpv. *pincharse*. be punctured. rt. POCH' (1).

PÓOK (1) X. *calentar, recalentar*. heat, warm, reheat.

póokik, rtv. *calentarlo, recalentarlo*. heat, warm, reheat. k-u-póok-ik. *lo caliente (la comida)*. s/he warms it. k-u-póok-ik yäräk' k'ät. *asa su barro (muñeca)*. s/he fires her/his clay (doll).

póok, ap. *calentar, recalentar, asar (verduras)*. heat, reheat, roast (vegetables). k-u-póok. *caliente*. s/he/it warms.

póoka'r, psv. *calentarlo*. be heated. k-u-póok-a'ar. *lo calientan, lo ensalman*. it was warmed, it was ensalmed (warmed with burning herbs).

póokb'ar, afv. *rezar, sanar*. pray, cure. k-u-póok-b'ar. *reza para otro para que se cura*. s/he prays for someone to be well.

'äjpóokir máak psdnp (agn of n1). *ensalmador de gente*. curer of people.

póok-waj, apcpd (T & N). *calentar tortilla*. heat tortilla.

póok (1a) ap. *calentar, recalentar, asar (verduras)*. heat, warm, roast (vegetables), reheat.

póoka'r psv. *calentarlo*. be heated. rt. PÓOK (1).

póokb'ar afv. *rezar, sanar*. pray, cure. rt. PÓOK (1).

póokik rtv. *calentarlo*. heat. rt. PÓOK (1).

póok-waj tvcpd (X & N). *calentar tortilla*. heat tortilla. k-u-póok=waj. *caliente tortilla*. s/he heats tortillas. rts. PÓOK (1), WAAJ (1).

póok'ar mpv. *caerse*. fall. rt. PAK' (1).

póotar mpv. *caerse*. fall. rt. PAT (1).

póotsik caus1. *sacarlo*. take out. rt. PAT (1).

PÓOTZ' (1) I, (T). *salirse*. come out.

póotz'ar, riv. *salirse*. come out. k-u-póotz'-ar. *se sale (como crema)*. it comes out (like cream). póotz'-ij 'ich 'u-sóor-ir. *salió de su cáscara*. it came out of its shell.

póotz'sik, caus1. *exprimirlo*. squeeze out. k-u-póotz'-s-ik. *lo hace salir*. s/he makes it come out.

póotz'áankär, afv. *espumarse*. foam. k-u-póotz'-áankär. *se espuma, sale la espuma*. it foams. cf. PATZ' (1).

póotz'ar mpv. *salirse*. come out. rt. PATZ' (1).

póotz'áankär afv. *exprimirlo*. squeeze out. rt. PATZ' (1).

póotz'sik caus1. *hacerlo salir*. make come out. rt. PATZ' (1).

prrr prrr n (onom). *sonido de vuelo de paloma*. sound of dove flying.

vibración sorda (HB, FC). voiceless trill (HB, FC).

PUCH' (1) T. *aplastarlo*. crush, smash.

puch'ik, rtv. *aplastarlo*. crush. k-u-puch'-ik. *lo aplasta*. s/he crushes it.

pu'puch'ik, rtv (redup). *aplastarlo*. crush. k-u-pu'-puch'-ik b'u'r. *aplasta frijol*. s/he crushes beans.

puuch', rtv. *aplastar*. crush. k-u-puuch'. *aplasta*. s/he crushes.

púuch'ur, mpv. *aplastarse*. crush. k-u-púuch'-ur. *se aplasta*. it crushes.

pu'ch'ur, psv. *aplastarlo*. be crushed. k-u-pu'ch'-ur. *lo aplastan*. it is crushed.

pu'puch'áankär, afv (redup). *aplastarse*. be mashed. k-u-pu'-puch'-áank-är ja'ch'. *se aplasta lodo*. the mud is mashed.

puuch', aj. *aplastado*. crushed. puuch' 'u-wich che'. *la fruta del árbol está aplastado*. the fruit of the tree is smashed.

puch'a'n, prt1. *aplastado*. smashed. puch'-a'an. *aplastado*. smashed.

p'ikri-puch', ncpd (T & T). *coralillo pequeño*. small coral snake.

puch'a'n prt1. *aplastado*. smashed. rt. PUCH' (1).

puch'ik rtv. *aplastarlo*. crush. rt. PUCH' (1).

PUJ (1) N. *pus*. pus.

pujer, n4. *pus*. pus. yaan 'u-puj-(e)er. *tiene pus*. it has pus. 'u-puj-(e)er 'u-paach 'u-xikin. *pus atrás de la oreja*. pus behind the ear.

pujer 'uni' peek', psdnp (n1 of n1 of n1). *pus de la nariz del perro*. pus of nose of dog.

pujer wiix, psdnp (n4 of avn). *gonorrea, pus de orin*. gonorrhoea, pus of urine.

pujer xikin, psdnp (n4 of n1). *pus del oído*. pus of ear infection.

pujtaar, inchv. *puadirse*. become infected. k-u-puj-taar. *se pudre*. it gets infected.

PUJ (2) N. *flor de muerto*. marigold.

puj, n1. *flor de muerto*. marigold.

CB: *flor pequeño, hay rojo y hay amarillo*. CB: small flower, there are red and yellow ones.

chäk puj, np (aj n1). *carolina, flor de santo*. zinnia.

k'an puj, np (aj n1). *flor de muerto*. marigold.

puj (2a) n1. *flor de muerto*, marigold.

PUJ (3) P, (X). *hacerse largo (ropa)*. become long (dress).

pujtaar, pv. *ponerse largo (vestido)*. become long (dress). k-u-puj-taar 'u-nook'. *se pone largo su vestido*. her dress falls low.

pujintik, caus2. *ponerlo largo (vestido)*. make too long (dress). k-u-puj-kin-t-ik 'u-nook'. *pone largo su vestido*. she makes her dress long, fall low.

pujukb'ar, prt3. *puesto largo (vestido)*. made long (dress). pujukb'ar 'u-nook'. *largo es su ropa*. her dress is long, fallen low. cf. PUJ (1).

pujer n4. *pus de*. pus of. rt. PUJ (1).

pujer 'uni' peek' psdnp (n1 of n1 of n1). *pus de la nariz del perro*. pus of nose of dog. rts. PUJ (1), NI' (1), PEEK' (1).

pujer wiix psdnp (n4 of avn). *gonorrea, pus de orin*. gonorrhoea, pus of urine. rts. PUJ (1), WIX (1).

pujer xikin psdnp (n4 of n1). *pus del oído*. pus of ear infection. rts. PUJ (1), XIKIN (1).

pujintik caus2. *ponerlo largo*. make long, make fall low. rt. PUJ (3).

pujtaar (1) inchv. *puadirse*. become infected. rt. PUJ (1).

- pujtaar** (2) pv. *ponerse largo*. become long. rt. PUJ (3).
- pujukb'aar** prt3. *puesto largo*. made long. rt. PUJ (3).
- PUK (1)** X (onom). (*mover alas*). (flap wings).
 pukb'e'ntik, dtv. *mover (alas)*. flap (wings). k-u-puk-b'e'n-t-ik sa'm kaax. *el pollo juega, mueve arena*. the chicken stirs sand flapping its wings.
 puku'xtik, dtv. *rascar (tierra)*. stir (dust). k-u-puk-u'x-t-ik ru'm kaax. *rasca la tierra con sus alas*. it stirs the dust ruffling its feathers.
 puku'xta'r, psv. *rascar (tierra)*. be stirred (dust). k-u-puk-u'x-t-ar ru'um kaax. *el gallina se rasca en arena*. the chicken feathers are ruffled in sand.
 puk-chiim, ncpd (X & N). *pupero negro*. dot-winged antwren.
 puk-te', ncpd (X & N). *palo pucté, palo barril*. pukte' tree. bullet tree. säk puk-te'. np (aj ncpd[X & N]). *barril blanco*. white bullet tree.
- puk puk puk** n (onom). *sonido de alas bateando*. sound of flapping wings.
 sordo (HB, FC). voiceless (HB, FC). rt. PUK (1).
- pukb'e'ntik** dtv. *mover (alas), jugar (polvo)*. flap (wings), stir (dust). rt. PUK (1).
- puk-chiim** ncpd (X & N). *pupero negro*. dot-winged antwren. rts. PUK (1)?, CHÍIM (1).
- puk-te'** ncpd (X & N). *palo pucté, palo barril*. pukte' tree. bullet tree.
se usa para hacer canoa, leña. used for canoes, firewood.
 säk puk-te', np (aj ncpd[P & N]). *barril blanco*. white bullet tree. rts. PUK (1), -TE' (3). cf. säk puk-te'.
- puku'xta'r** psv. *rascar (alas)*. be ruffled (feathers). rt. PUKU'X (1).
- puku'xtik** dtv. *rascarlo (alas)*. ruffle (feathers). rt. PUKU'X (1).
- PUK' (1)** T. *mezclarlo, batirlo*. mix, stir.
 puk'ik, rtv. *batirlo, mezclarlo*. beat, mix. k-u-puk'-ik. *lo hace aguado, lo bate*. s/he mixes it. k-u-puk'-ik xa'an 'ich ja'. *disuelve la sal en el agua*. s/he dissolves the salt in the water. k-u-puk'-ik 'u-kib-eer kaab' ka' säk-ak. *bate la cera para que se ponga blanca*. s/he beats the wax so it gets white. k-u-puk'-ik k'ät. *bate barro*. s/he mixes clay. *se usan barro en vez de jabón CB*. can use clay instead of soap (CB).
 puuk', ap. *batir*. beat. k-u-puuk'. *mezcla (con agua)*. s/he mixes (with water).
 púuk'ur, mpv. *mezclarse, despintarse*. mix, fade. k-u-púuk'-ur. *se despinta, se mezcla*. it fades. púuk'-ij. *se despintó, se mezcló*. it faded, it was mixed. k-u-ch'ur-ik nook' sok tzooy ka' púuk'-uk. *remoja la ropa para que se despinte bien*. the clothes soak so that they fade well.
 puk'ur, psv. *batirlo, mezclarlo*. be beaten, be mixed. k-u-pu'k'-ur. *lo mezclan*. it is mixed.
 puk'a'n. prt1. *mezclado, batido*. mixed, beaten. puk'-a'an. *mezclado*. mixed.
- puk'b'ir, prt2. *mezclado, batido*. mixed, beaten. puk'-b'ir k'ät. *barro batido*. beaten clay.
 pu'k, aj. *turbio*. turbid. pu'k' ja'. *agua turbia*. dirty water.
 pu'ktaar, inchv. *ponerse turbio*. become turbid. k-u-pu'k'-taar ja'. *el agua se pone turbio*. the water gets turbid.
 pu'kkintik, caus1. *hacerlo turbio*. make turbid. k-u-pu'k'-kin-t-ik. *lo deja sucio (agua)*. s/he makes it dirty.
 pu'ksik, caus1. *hacerlo turbio*. make turbid. k-u-pu'k'-s-ik. *lo hace sucio (agua)*. s/he makes the water dirty.
 pu'ka'n, prt1. *ancho*. bulging. pu'k'-a'n 'u-näk'. *su barriga es ancha*. her/his belly is bulging.
 pu'ka'nhäjär, inchv. *ponerse ancho*. bulge. k-u-pu'k'-a'n-ch-äj-är. *se pone barriga*. it's growing a bulge.
 pu'ka'nkintik, caus2. *hacerlo ancho*. make bulging. k-u-pu'k'-a'n-kin-t-ik. *ancha la barriga (de un barro en haciéndolo)*. s/he makes a bulge (on clay pot).
- puk'a'n** prt1. *mezclado, batido*. mixed, beaten. rt. PUK' (1).
- puk'b'ir** prt2. *mezclado, batido*. mixed, beaten. rt. PUK' (1).
- puk'ik** rtv. *batirlo, mezclarlo*. stir, mix, beat. rt. PUK' (1).
- PUM (1)** P. *agachar, torcer*. bend over, crouch.
 púumun, mpv. *torcerse*. bend. k-u-púum-un. *se tuerce*. it bends over.
 pumkintik, caus2. *torcerlo, agacharlo*. bend over. k-u-pum-kin-t-ik. *lo agacha*. s/he makes it bend over.
 pumsik, caus1. *torcerlo*. bend over. k-u-pum-s-ik. *lo hace agachar*. s/he bends it over.
 pumukb'aar, prt3. *agachado*. bent over.
- pum pum pum** n (onom). *sonido de alas*. sound of wings flapping.
- pumkintik** caus2. *agacharlo*. bend over. rt. PUM (1).
- pumsik** caus1. *torcerlo*. bend over. rt. PUM (1).
- pumukb'aar** prt3. *agachado*. bent over. rt. PUM (1).
- PUPUCH' (1)** N. *pájaro (tipo)*. bird (type).
 pupuch', n1. *pájaro (tipo)*. bird (type).
 CB: *chiquito*. CB: very small.
- pupuch' (1a)** n1. *pájaro (tipo)*. bird (type).
- PUR (1)** T. *mandarlo, tirarlo*. throw, send.
 purik, rtv. *mandarlo, tirarlo*. throw, send. k-u-pur-ik. *lo manda, lo tira*. s/he sends it. k-u-pur-ik 'u-jab'on-in 'u-nook'. *echa su jabón, lo enjabona su ropa*. s/he throws soap on her/his clothes. k-u-pur-ik ju'un. *tira, manda el papel*. s/he throws, sends the paper. k-in-pur-ik maja(n) máaskab'. *tiro un cuchillo*. I throw a knife. k-u-pur-ik 'ich roob'-ir. *lo tira en el monte*. s/he throws it in the weeds. k-u-pur-ik t'aan. *lo anuncia*. s/he announces it. k-u-pur-ik 'u-tz'aak ru'm. *fertiliza la tierra*. s/he spreads fertilizer on the ground.

- purik 'ub'äj, rv. *tirarse*. throw oneself. k-u-pur-ik 'u-b'äj. *se avienta*. s/he throws her/himself. táan 'u-pur-ik 'u-b'äj 'ik-yum. *está entrando el invierno (la temporada de lluvia)*. the rainy season is coming.
- puur, ap. *tirar, mandar*. throw, send. k-u-puur. *manda*. s/he sends.
- púurur, ap. *mandarse*. be sent. k-u-púur-ur. *se manda (mensaje a otro)*. it is sent (a message).
- pu'rur, psv. *tirarlo, mandarlo*. be thrown, be sent. k-u-pu'r-ur. *lo mandan*. it is sent.
- pura'n, prt1. *mandado, tirado*. sent, thrown. pur-a'n. *tirado*. thrown.
- pur-che', ncpd (T & N). *puente*. bridge.
- pur-che'ir, n3cpd (T & N). *puente de*. bridge of.
- pur-che'tik, tvcpd (T & N). *puentearlo*. bridge.
- pur-ta' jooch', np (ajcpd[T & N] N). *hormiga negra con alas*. black winged ant.
- säk-ta'n-pure'n, ajcpd (A & N & T). *gris-blanco*. gray-white.
- ta'n-pure'n, ajcpd (N & T). *blanco como ceniza, gris*. white like ash, gray.
- ta'n-pure'n xämaa-ka'n, np (ajcpd[N & T] ncpd[N & N]). *mantis gris*. gray praying mantis.
- ya'x-ta'n-pure'n, ajcpd (A & N & T). *azul-gris*. blue-gray.
- pura'n** prt1. *mandado, tirado*. thrown, sent. rt. PUR (1).
- pur-che'** ncpd (T & N). *puente*. bridge. pur=che' k'aan. *puente de mecate*. rope bridge. rts. PUR (1), CHE' (1).
- pur-che'ir** n3cpd[T & N]. *puente de*. bridge of. 'u-pur=che'-ir b'ej. *puente del camino*. the bridge of the road. rts. PUR (1), CHE' (1).
- pur-che'tik** tvcpd (T & N). *puentearlo*. bridge. rt. PUR (1), CHE' (1).
- purik** rtv. *tirarlo, mandarlo*. throw, send. rt. PUR (1).
- purik 'ub'äj** rv. *aventarse*. throw oneself. rt. PUR (1).
- PURIWEER (1)** N (onom). *tortolita, palomita*. mourning dove.
- puriweer, n1 (onom). *tortolita, palomita*. mourning dove.
- puriweer (1a)** n1 (onom). *tortolita, palomita*. mourning dove.
- PURI' (1)** Pt. *todo*. everything, all.
- puli', aj (foc?). *todo*. all. puri' 'a-ch'(a)-ik-ej! ¡llévalo *todo!* carry all of it! puri' k-u-b'in-o'b'. *se van todos*. everyone goes.
- puri' (1a)** aj (foc?). *todo*. everything, all.
- PURIIM (1)** N (onom). *zanate*. grackle.
- puriim, n (onom). *zanate*. grackle.
- 'éek' puriim, np (aj n1). *zanate negro, clarinero negro*. black grackle.
- puriim (1a)** n1 (onom). *zanate*. grackle.
- puriim puriim puriim** n (onom). *sonido de zanate*. sound of grackle.
- tono alto, subiendo (FC)*. high pitch, rising (FC).
- PURSIK'AAR (1)** N. *espíritu de gente, fantasma*. ghost, person's spirit.
- purisik'aar, n6. *espíritu de gente, fantasma*. ghost, person's spirit.
- purisik'aar (1a)** n6. *espíritu de gente, phantasma*. ghost, person's spirit.
- pur-ta' jooch'** np (ajcpd[T & N] N). *hormiga negra con alas*. black winged ant. t-inw-ir-aj pur-ta' jooch'. *vi hormiga negra con alas*. I saw a black winged ant. *duele cuando pica (CB)*. has painful bite (CB). rts. PUR (1), TA' (1), JOOCH' (1).
- PUS (1)** P, T. *doblar*. bend over.
- pusik, rtv. *doblarlo*. bend. k-u-pus-ik 'u-k'äb' che'. *dobla la rama*. s/he bends the branch.
- púusur, mpv. *doblarse*. bend. k-u-púus-ur 'u-k'äb' che'. *se dobla la rama*. the branch bends.
- pu'sur, psv. *doblarlo*. be bent. k-u-pu'us-ur. *lo doblan*. it is bent.
- pustaar, pv. *doblarse*. bend. k-u-pus-taar. *se dobla*. it bends.
- pusa'n, prt1. *doblado*. folded. pus-a'n. *doblado*. bent.
- pusukb'aar, prt3. *doblado*. bent. pus-uk-b'aar. *doblado*. bent.
- pusa'n** prt1. *doblado*. folded. rt. PUS (1).
- pusik** rtv. *doblarlo*. fold. rt. PUS (1).
- pustaar** pv. *doblarse*. bend. rt. PUS (1).
- pusukb'aar** prt3. *doblado*. bent. rt. PUS (1).
- PUTZ' (1)** T. *ayudarlo huir*. help flee.
- putz'ik, rtv. *ayudarlo huir*. help flee. k-u-putz'-ik. *lo ayuda huir*. s/he helped him/her flee. k-u-putz'-ik-(e)en. *me ayuda huir*. s/he helps me flee.
- púutz'ur, mpv. *huirse*. flee. k-u-púutz'-ur. *se escapa, se huye*. s/he flees, escapes. púutz'-ij. *huyó, se escapó*. s/he fled, escaped.
- pu'tz'ur, psv. *ayudarlo huir*. be helped to flee. k-u-pu'tz'-ur. *lo ayudan huir*. s/he is helped to flee.
- putz'a'n, prt1. *huido*. fled. putz'-a'an. *huido*. fled.
- putz'a'n** prt1. *huido*. fled. rt. PUTZ' (1).
- putz'ik** rtv. *huirlo*. help flee. rt. PUTZ' (1).
- pu'chur** psv. *aplastarlo*. be crushed. rt. PUCH' (1).
- pu'ch' pu'ch' pu'ch'** n (onom). *sonido de caminar en lodo*. sound of walking in mud.
- PU'JAAM (1)** N. *capulín*. wild cherry.
- pu'jaam, n1. var. pujaam. *capulín*. wild cherry. *fruta rojizo*. reddish fruit.
- pu'jaam (1a)** n1. var. pujaam. *capulín*. wild cherry.
- PU'JIN (1)** N. *pájaro capitán*. captain bird.
- pu'jin, n1. *pájaro capitán*. captain bird.
- pu'jin (1a)** n1. *pájaro capitán*. captain bird.
- pu'juy (a)** n1. *tapacamino*. roadrunner. rt. PUUJUY (1).
- pu'juy (b)** n1. *hueso de tobillo, hueso de la muñeca*. wristbone, ankle bone. rt. PUUJUY (1).
- pu'juy 'uk'äb'**. psdnp (n1 of psdnp). *su muñeca, hueso de la muñeca*. one's wrist, one's wrist bone. *CB: frase de su mamá*. CB: a phrase her mother uses. rts. PUUJUY (1), K'ÄB' (1). cf. puujuy 'uk'äb'.

- pu'juy 'uyook** psdnp (n1 of n1). *su tobillo*. one's ankle bone.
 CB: frase de su mamá. CB: a phrase her mother uses.
 rts. PUUJUY (1), 'OOK (1). cf. puujuy 'uyook.
- pu'k'** aj. *sucio (de agua), turbio (de agua)*. dirty (water), turbid (water). rt. PUK' (1).
- pu'k'a'n** prt1 *anchado (la barriga)*. bulging (belly). rt. PUK' (1).
- pu'k'a'nchäjär** inchnv. *ponerse barriga*. bulge. rt. PUK' (1).
- pu'k'a'nkintik** caus2. *hacerlo barriga*. make bulge. rt. PUK' (1).
- pu'k'kintik** caus2. *ensuciarlo*. make turbid. rt. PUK' (1).
- pu'k'sik** caus1. *ensuciarlo*. make turbid. rt. PUK' (1).
- pu'k'taar** inchnv. *ensuciarse*. become turbid. rt. PUK' (1).
- pu'k'ur** psv. *mezclarlo, batido*. be mixed, beaten. rt. PUK' (1).
- pu'puch'äänäkär** afv. *aplastarse*. flatten. rt. PUCH' (1).
- pu'rur** psv. *mandarlo, tirarlo*. be sent, be thrown. rt. PUR (1).
- pu'sur** psv. *doblarlo*. be folded. rt. PUS (1).
- pu'tz'ur** psv. *ayudarlo huir*. be helped to flee. rt. PUTZ' (1).
- puuch' (a)** ap. *aplastar*. crush. rt. PUCH' (1).
- puuch' (b)** aj. *aplastado*. smashed, flattened. rt. PUCH' (1).
- PUUJ (1) (P), X.** *llevar, cargar en su ropa*. carry (in skirt).
 puujik, tv. *cargarlo con su ropa*. carry with clothing.
 k-u-puuj-ik. *carga con su ropa*. s/he carries it in her/his clothes.
 puuj, ap. *cargar con su ropa*. carry with clothing. k-u-puuj. actv. *carga con su ropa*. s/he carries in clothing.
 puuja'r, psv. *cargarlo con su ropa*. be carried with clothing. k-u-puuj-a'r. *lo carga, lo llevan sobre sus piernas*. it is carried, it is carried on her/his lap.
 puuja'n, prt1. *cargado en su ropa*. carried with clothing. puuj-a'an. *cargado*. carried. cf. PUJ (3).
- puuja'n** prt1. *cargado en su ropa*. carried with clothing. rt. PUUJ (1).
- puuja'r** psv. *llevarlo con su ropa*. be carried with clothing. rt. PUUJ (1).
- puujik** tv. *llevarlo con su ropa*. carry with clothing. rt. PUUJ (1).
- PUUJUY (1) N.** *tapacamino*. roadrunner.
 puujuy, n1. vars. puujuy, pu'juy. *tapacamino, tobillo, muñeca*. roadrunner, wrist, ankle. 'u-pu'juy b'áarum. *el tobillo del tigre*. the ankle of the jaguar. 'u-pu'juy 'u-na' y-ook. *el juanete, el hueso del dedo pulgar de pie*. the bone at the base of the big toe.
 puujuy 'uk'äb', psdnp (n1 of psdn). *hueso de la muñeca, su muñeca*. one's wrist bone, one's wrist.
- puujuy 'uyook, psdnp (n1 of psdn). *hueso del tobillo, su tobillo*. one's ankle bone, one's ankle.
- puujuy (1a)** n1. vars. puujuy, pu'juy. *tapacamino*. roadrunner.
- puujuy 'uk'äb'** psdnp (n1 of psdn). var. pu'juy 'uk'äb'. *hueso de la muñeca, su muñeca*. bone of one's wrist, one's wrist. 'u-pu'juy 'in-k'äb'. *el hueso de mi muñeca, mi muñeca*. my wrist bone, my wrist.
 CB: frase de su mamá. CB: a phrase her mother uses.
 rts. PUUJUY (1), K'ÄB' (1).
- puujuy 'uyook** psdnp (n1 of psdn). var. pu'juy 'uyook. *hueso de su tobillo, tobillo*. one's ankle bone, one's ankle. 'u-pu'juy 'inw-ook. *el hueso de mi tobillo, mi tobillo*. my ankle bone, my ankle.
 CB: frase de su mamá. CB: a phrase her mother uses.
 rts. PUUJUY (1), 'OOK (1).
- puuk'** ap. *mezclar*. stir. rt. PUK' (1).
- PUUNA' (1) N.** *caoba*. mahogany.
 puuna', n1. *caoba*. mahogany. 'uy-iis 'u-sóor puuna'. *resina de la cáscara de caoba*. sap of bark of mahogany.
 seerer puuna', psdnp (n5 of n1). *chicharra de caoba*. cicada of mahogany.
 tzeerem puuna', psdnp (n5 of n1). *chicharra de caoba*. cicada of mahogany.
 puuna'ir, n3. *caoba de*. caoba of. 'u-puuna'-ir 'u-koor. *la caoba de su milpa*. the mahogany of his milpa. *usan su cara en agua como tinta roja de ropa (HB, FC, CB)*. use the bark in water as red dye for cloth (HB, FC, CB).
- puuna' (1a)** n1. *caoba*. mahogany.
- puuna'ir** n3. *caoba de*. mahogany of. rt. PUUNA' (1).
- PUUR (1) N.** *guayaba*. guava.
 puur, n1. *guayaba*. guava. 'u-re' puur. *hoja de guayaba (para la diarrea)*. leaf of guava (for diarrhea).
 mijin puur, np (aj n1). *guyaba pequeña*. small guava (species).
 nuukuch puur, np (aj n1). *guayaba grande*. large guava.
 re' puur, psdnp (n1 of n1). *hoja de guayaba*. leaf of guava.
 säk puur, np (aj n1). *guayaba blanca*. white guava.
- puur (1a)** n1. *guayaba*. guava.
- puur (2)** ap. *tirar*. throw. rt. PUR (1).
- PUUT (1) N.** *papaya*. papaya.
 puut, n1. *papaya*. papaya.
 chäk puut, np (aj n1). *papaya roja*. red papaya.
 che'ir puut, psdnp (n3 of avn). var. che'er puut. *mata de papaya*. plant of papaya.
 k'aan-k'aan puut, np (ajcpd[redup n1]). *papaya amarilla*. yellow papaya.
 moos puut, psdnp (n1 of n1). *raíz de papaya*. papaya root.
 nook'er puut, psdnp (n4 of n1). *gusano de papaya*. papaya worm.

puutir, n3. *papaya de*. papaya of. k-in-jaan-t-ik 'in-puut-ir. *como mi papaya*. I eat my papaya. ch'ujuk 'in-puut-ir. *mi papaya es dulce*. my papaya is sweet.

chaan toonten-puut, np (aj ncpd[A & N]). *papaya silvestre*. wild papaya.

toonten-puut, ncpd (A & N). *papaya silvestre*. wild papaya.

toonten-puut, ncpd (A & N). *ratón pequeño*. small mouse.

puut (1a) n1. *papaya*. papaya.

puutir n3. *papaya de*. papaya of. rt. PUUT (1).

PUUX (1) A. *mojado*. soaked.

puux, aj. *mojado*. soaked. puux chichaan teen ja'. *el niño está mojado por el agua*. the child is soaked by the water.

puuxtaar, inchv. *mojarse*. become soaked. k-u-puux-taar. inchv. *se moja*. s/he gets soaked.

puuxkintik, caus2. *mojarlo*. soak. k-u-puux-kin-t-ik. *lo moja*. s/he soaks it. syn. ch'uur.

puux (1a) aj. *mojado*. soaked. syn. ch'uur.

puuxkintik caus2. *mojarlo*. soak. rt. PUUX (1).

puuxtaar inchv. *mojarse*. get soaked. rt. PUUX (1).

púuch'ur mpv. *aplastarse*. crush. rt. PUCH' (1).

púuk'ur mpv. *mezclarse, despintarse*. mix, fade. rt. PUK' (1).

púumun mpv. *doblarse*. bend. rt. PUM (1)

púurur mpv. *mandarse*. be sent. rt. PUR (1).

PÚUS (1) N. *limpiar, sacudir*. clean, dust.

púustik, dtv. *limpiarlo, sacudirlo*. clean, dust. k-u-púus-t-ik. *lo limpia*. s/he cleans it. k-u-púus-t-ik 'u-jap'-n-in y-atooch. *sacude el interior de su casa*. s/he dusts the inside of her/his house. táan 'u-púus-t-ik. *lo está sacudiendo*. s/he is dusting it.

púusta'r, psv. *limpiarlo*. be cleaned. k-u-púus-t-a'r. *lo limpian*. it is cleaned.

púusta'n, prt1 *limpiado*. cleaned. púus-t-a'an. *sacudido*. dusted.

púusta'n prt1. *limpiado*. cleaned. rt. PÚUS (1).

púusta'r psv. *limpiarlo, sacudirlo*. be cleaned, be dusted. rt. PÚUS (1).

púustik dtv. *limpiarlo, sacudirlo*. clean, dust. rt. PUUS (1).

púusur mpv. *doblarse*. bend. rt. PUS (1).

PÚUT (1) X. *acarrear*. transport.

púutik, tv. *acarrearlo*. transport. k-u-púut-ik nár. *acarrea maíz*. s/he transports corn. k-u-púut-ik y-iik'. *respira, jadea*. s/he breathes deeply. tu' k-u-púut-ik 'u-b'a'-taak ra' k-uy-áarkab' 'ich ru'um. *donde lleva su carga lo mueve en coche*. where s/he brings her/his cargo s/he transports it in cars. k'a'am 'u-púut-ik y-iik'. *respira fuerte, exhala fuerte*. s/he breathes loudly. 'a x-kiik-o' k-u-púut-ik ja'. *la mujer acarrea agua*. the woman brings water.

púuta'r, psv. *acarrearlo*. be transported. 'u-xiich'-er

tu' k-u-púut-a'r 'iik'. *la vena donde se jale el aire (bronquio)*. the vein where you draw in air (broncus).

púutub'aar, instn. var. putub'aar. *cargador*. transporter.

púutub'aar yíik', psdnp (instn of psdn). *suspiro*. sigh

púuta'r psv. *acarrearlo*. be transported. rt. PUUT (1).

púutik tv. *acarrearlo*. transport. rt. PÚUT (1).

púutub'aar instn. var. putub'aar. *cargador*. transporter. rt. PÚUT (1).

púutub'aar yíik' psdnp (instn of psdn). *suspiro*. sigh. u-puut-ub'aar y-iik'. *su suspiro*. her/his sigh.

rt. PÚUT (1), 'IIK' (1).

PÚUTZ' (1) N. *aguja, alfiler*. needle, pin.

púutz', n1. *aguja, alfiler*. needle, pin. 'u-ni' p'úutz'. *la punta de la aguja*. the point of the needle. teen

'in-púutz'. *la aguja es mía*. the needle is mine.

b'ik'ich púutz', np (aj n1). *aguja larga*. long needle.

púutz'ir, n3. *aguja de*. needle of. púutz'-ir nook'.

aguja de telas. needle of clothing. 'u-púutz'-ir 'u-

koj k'axoor. *el estilete del zancudo*. stylus of a

mosquito. 'u-púutz'-ir tuup'. *aguja de inyección*.

syringe.

p'ikri-púutz', ncpd (T & N). *salamandra*. salamander.

púutz' (1a) n1. *aguja, alfiler*. needle, pin.

púutz'ir n3. *aguja de*. needle of. rt. PÚUTZ' (1).

púutz'ur mpv. *huirse*. flee. rt. PUTZ' (1).

P'

P'ACH (1) P. *colgar (frutas)*. hang (fruit on branch).

p'achtaar, pv. *colgarse*. hang. k-u-p'ach-taar 'u-wich

pu'jaam. *cuelga la fruta de capulín*. the fruit of

the wild cherry hangs. k-u-p'ach-taar chi=chaan

'ich 'u-paach. *se cuelga niño en su espalda*. a

child hangs on her back. pach'-r-äj. *se colgó*. it

hung.

p'óochar, mpv. *colgarse*. hang. k-u-p'óoch-ar y-ich

che'. *se cuelga la fruta del palo*. the fruit of the

tree hangs. p'óoch xurub' 'ich che'. *se colgó el*

escarabajo abajo el palo. the beetle hung under

the tree.

p'óochor, n5. *montón*. bunch. t'úur-i' 'u-p'óoch-or 'u-

tóop' che'. *un montón de flores de palo*. a bunch

of flowers of a tree.

p'achakb'aar, prt3. *colgado*. hanging, hung. pach-ak-

b'aar. *colgado*. hanging. syn. CH'UY (1).

p'achakb'aar prt3. *colgado*. hung, hanging. rt. P'ACH (1).

p'achtaar pv. *colgar*. hang. rt. P'UCH (1).

p'aj n (onom). *cachete en la nalga*. slap on the behind.

sordo (HB, FC). voiceless (HB, FC).

p'aj p'aj p'aj n (onom). *sonido de golpear madera con madera*. sound of hitting wood on wood.

P'AKAT (1) N. *flecha para pájaro*. bird arrow.

p'akat. n8. *flecha para pájaro*. bird arrow. ti' yaan 'a

- p'akat-o'. *¿dónde está la flecha?* where is the arrow?
tiene punta redonda. has a round tip.
 p'ookot, n8. *su flecha.* one's arrow. teen 'in-p'ookot.
la flecha es mía. the bird arrow is mine.
 p'ook-te'tik, tvcpd (N & N). *flecharlo.* shoot with arrow.
- p'akat (1a)** n8. *flecha para pájaro.* bird arrow.
p'akta'n prt1. *odiado.* hated. rt. P'EEK (1).
p'akta'r psv. *odiario.* be hated. rt. P'EEK (1).
p'aktik dtv. *odiario.* hate. rt. P'EEK (1).
P'AR (1) T. *cortar a lo largo.* cut lengthwise.
 p'arik, rtv. *cortar a lo largo (cosas suaves).* cut lengthwise (soft things). k-u-p'ar-ik puut. *corta papaya a lo largo.* s/he cuts a papaya lengthwise. k-u-p'ar-ik saanya. *corta sandía a lo largo.* s/he cuts a watermelon lengthwise.
 p'óorar, mpv. *cortarse a lo largo.* be cut lengthwise. k-u-p'óor-ar. *se corta.* it is cut.
 p'o'rar, psv. *cortar a lo largo.* be cut lengthwise. k-u-p'o'r-ar saanya. *cortan la sandía a lo largo.* the watermelon is cut lengthwise.
 p'ara'n, prt1. *cortado a lo largo.* cut lengthwise. p'ar-a'an. *cortado a lo largo.* cut lengthwise.
p'ara'n prt1. *cortado a lo largo.* cut lengthwise. rt. P'AR (1).
p'arik rtv. *cortar a lo largo (cosas suaves).* cut lengthwise (soft things). rt. P'AR (1).
P'AT (1) P. *pararse (pelo).* stand on end (hair).
 p'attaar, pv. *pararse.* stand up. k-u-p'at-taar 'in-jo'r. *se para mi pelo.* my hair is standing on end.
 p'atak'b'aar, prt3. *parado.* stood up. p'at-ak-b'aar 'in-jo'. *está parado mi pelo.* my hair is on end.
 p'oot, aj. *alto.* tall. p'oot 'u-jo'or. *su pelo es alto.* her/his hair is tall.
 p'oot, avn. *corona.* crown. 'u-p'oot 'u-jo'. *su corona.* his/her crown.
 p'oot 'ujo'r, psdnp (avn of psdn). *copete de ave.* tuft on birds head.
 p'oot-jo', ncpd (P & N). *pájaro copetón (tipo).* crested bird (type).
- P'AX (1)** T. *deberlo, fiarlo.* owe, buy on credit.
 p'axik, rtv. *deberlo.* owe. k-in-p'ax-ik. *lo debo.* I owe it.
 p'eex, avn. *deuda.* debt. yaan 'in-p'eex. *tengo deuda.* I have a debt.
 p'óoxar, mpv. *deberse.* be owed. k-u-p'óox-ar. *se debe.* it is owed.
 p'o'xar, psv. *deberlo.* be owed. k-in-p'o'x-ar. *me deben, me fian.* I am owed.
 p'axmän, prfv. *lo ha debido.* has owed. 'u-p'ax-m-än. *lo ha debido.* s/he has owed it.
 p'axa'n, prt1. *debido.* owed. p'ax-a'an. *debido.* owed.
 p'axb'ir, prt2. *deberse.* be owed. p'ax-b'ir. prt2. *fiado.* owed.
p'axa'n prt1. *debido.* owed. rt. P'AX (1).
- p'axb'ir** prt2. *debido.* owed. rt. P'AX (1).
p'axik rtv. *deberlo.* owe. rt. P'AX (1).
p'axmän prfv. *lo ha debido.* has owed. rt. P'AX (1).
p'a'p'a'yaankär afv (redup). *picar sin masticar.* peck without chewing. rt. P'A'Y (1).
p'a'p'a'ychäjär inchv (redup). *romperse en pedacitos.* break to bits. rt. P'A'Y (1).
p'a'p'a'yitik tv (redup) *picarlo (pero dejarlo en el suelo), hacerlo pedacitos.* peck at (leaving most on floor), break to bits. rt. P'A'Y (1).
P'A'RA'X (1) Af, N (onom). *quemar (yerba), crepitarse.* burn (grass), crackle.
 p'a'ra'ax, actv (onom). *crepitar.* crackle. k-u-p'a'r'a'x k'áak', tz'iik. *crepita el fuego, está bravo.* the fire crackles, its angry.
 p'a'ra'axáankär, afv. *creptiar, parpadear.* crackle, flutter. k-u-p'a'r'a'x-áank-är 'u-xiik' péepem. *la mariposa parpadea sus alas.* the butterfly flutters its wings. k-u-p'a'r'a'x-áank-är roob'-ir. *quema la yerba.* the undergrowth burns.
p'a'ra'x (1a) actv (onom). *quemar (yerba), crepitarse.* burn (grass), crackle.
p'a'ra'x p'a'ra'ax n (onom). *sonido de parpadear alas.* sound of flapping wings.
laringealizado(FC). laryngealized (FC).
p'a'ra'xáankär afv. *parpadear, crepitar.* flutter, crackle. rt. P'A'RA'X (1).
p'a'rär psv. *abrirlo.* be opened. rt. P'ÄR (1).
P'A'S (1) N. *burlar.* mock.
 p'a's, actv. *burlar, hablar mal.* bad-mouth, mock. k-u-p'a's. *burla, habla mal.* s/he speaks ill.
 p'a'stik, dtv. *burlarlo, decirlo feo.* bad-mouth, mock. k-u-p'a's-t-ik. *lo dice feo, lo burla.* s/he says bad things about her/him.
 p'a'sta'r, psv. *burlarlo, decirlo feo.* be bad-mouthed, be mocked. k-u-p'a's-t-a'r. *se dice mal a otra persona.* s/he is spoken ill of.
 p'a'sta'n, prt1. *burlado.* mocked. p'a's-t-a'an. *burlado.* mocked.
p'a's (1a) avn. *hablar mal, burlar.* bad-mouth, mock.
p'a'sta'n prt1. *burlado.* mocked. rt. P'A'S (1).
p'a'sta'r psv. *burlarlo.* be mocked. rt. P'A'S (1).
p'a'stik dtv. *burlarlo.* mock. rt. P'A'S (1).
P'A'TA'CH' (1) Af (onom). *sonido de la lluvia cayendo sobre hojas.* sound of rain falling on leaves.
 p'a'ta'ch'áankär, afv. *sonar lluvia.* sound of rain falling. k-u-p'a'ta'ch'-áank-är. *se cae la lluvia sobre las hojas.* the rain is falling on the leaves.
laringealizado (HB, FC). laryngealized (HB, FC).
p'a'ta'ch'áankär afv. *sonar lluvia sobre hojas.* sound of rain on leaves. rt. P'A'TA'CH' (1).
p'a'tär psv. *dejarlo.* be left. rt. P'ÄT (1).
P'A'Y (1) N. *picar con dientes.* nibble.
 p'a'y, actv. *picar con dientes.* nibble with teeth. k-u-p'a'ay. *pica con dientes.* s/he nibbles.
 p'a'yitik, dtv. *picarlo con dientes.* nibble with teeth. k-

u-p'a'y-t-ik. *lo pica con los dientes*. s/he nibbles it into small pieces.

p'a'p'a'ytik, dtv (redup). *picarlo con dientes*. nibble with teeth. k-u-p'a'-p'a'yt-ik. *lo come y tira por el suelo*. s/he pecks at it and leaves it on the floor. k-u-p'a'-p'a'y-t-ik 'a juun-o'. *corta el papel en pedacitos*. s/he cuts the paper to bits.

p'a'ytar, psv. *romperlo en pedacitos, picarlo con dientes*. be crumbled, be nibbled with teeth. k-u-p'a'y-t-a'r. *lo rompen en pedacitos*. it is crumbled up.

p'a'p'a'y, aj (redup). *en pedacitos*. in pieces.

p'a'p'a'yčhājār, inchv (redup). *romperse en pedacitos*. break in pieces. k-u-p'a'-p'a'y-ch-āj-ār. *se rompe en pedacitos*. it breaks to bits.

p'a'p'a'yānkār, afv (redup). *picar sin masticar*. peck at. k-u-p'a'-p'a'y-ānk-ār. *pica sin masticar*. peck at.

p'a'ytah, prt1. *roto en pedacitos*. broken in pieces. p'a'ay-t-a'an. *roto en pedacitos*. broken in pieces. cf. P'ÄY (1).

p'a'y (1a) actv. *picar con dientes*. nibble.

p'a'ytan prt1. *roto en pedacitos*. broken to pieces. rt. P'A'Y (1).

p'a'ytar psv. *morderlo con dientes, romperlo en pedacitos*. be nibbled with teeth, be crumbled. rt. P'A'Y (1).

p'a'ytik dtv. *picarlo con dientes, romperlo en pedacitos*. nibble with teeth, crumble. rt. P'A'Y (1).

P'ÄP' (1) N. *cucayo, luciérnaga*. click beetle, firefly. syn. TE' (2).

p'äp' (1a) n1. *cucayo, luciérnaga*. click beetle, firefly.

p'äp'äp'äp'ä n (onom). *sonido de luciérnaga cuando mueve su cabeza*. sound of firefly moving head. *sordo*. voiceless.

p'äp'äy- adv (redup). *hacer malo, hacer fino, hacer incompleto*. do badly, do finely, do incompletely. rt. P'ÄY (1).

p'äp'äy-ch'äktik tvcpd (A[redup] & T). *repicarlo*, cut up finely. k-u-p'ä-p'äy=ch'äk-t-ik. *lo repica, lo vuelva a cortar muy fino*. s/he chops it, repeatedly cuts it finely. rts. P'ÄY (1), CH'ÄK (1).

p'äp'äy-jaanän tvcpd (A[redup] & I). *comer mal*. eat badly. k-u-p'ä-p'äy=jaan-än. *come mal*. s/he eats badly (spits out food). rts. P'ÄY (1), JAAN (1).

p'äp'äy-jaantik tvcpd (A[redup] & N). *comerlo mal*. eat badly. k-u-p'ä-p'äy-jaan-t-ik. *lo come mal a cada rato*. s/he eats a little of everything, but never finishes any. rts. P'ÄY (1), JAAN (1).

p'äp'äy-k'upb'ir prt2cpd (A[redup] & T). var. p'äp'ä-k'upb'ir. *picadito*. chopped finely. p'ä-p'äy-k'up-b'ir 'iik. *chile picado*. chopped chile. p'ä-p'äy-k'up-b'ir p'aak. *tomate picado* chopped tomato rt. P'ÄY (1), K'UP (1).

p'äp'äy-k'uptik tvcpd (A[redup] & T). *cortarlo fino*. cut finely. k-u-p'ä-p'äy=k'up-t-ik. *lo corta fino*. s/he cuts

it finely. rts. P'ÄY (1), K'UP (1).

P'ÄR (1) T. *abrirlo, sacarlo*. open, take off.

p'ärrik, rtv. *abrirlo*. open. k-u-p'är-ik. *lo abre (hoja) para ver*. s/he opens it to see what is inside. k-u-p'är-ik 'u-sóor b'u'r. *le quita la cáscara de frijol*. s/he removes the shell of the bean. p'är-e'x b'u'r! *¡abren frijol!* open the beans!

p'äärär, mpv. *abrirse*. open. k-u-p'äär-är. *se abre*. it opens. k-u-p'äär-är 'u-re'. *se abre la hoja*. the leaf opens.

p'a'rär, psv. *abrirlo*. be opened. k-u-p'a'r-är. *lo abren*. it is opened.

p'äärsik, caus1. *abrirlo*. open. k-u-p'äär-s-ik. *lo abre, lo saca la cáscara*. s/he opens it.

p'ära'n, prt1. *abierto*. opened. p'är-a'an. *abierto*. opened.

p'aarar, aj. *abierto*. opened. p'aar-ar. *brotado, abierto*. opened, unfolded.

p'ära'n prt1. *abierto*. opened. rt. P'ÄR (1).

P'ÄRÄX (1) X. (*chamuscado*). (scorch).

p'äräx-tóoktik tvcpd (X & X). *chamuscado*. scorch, singe.

p'äräx-tóoktik tvcpd (X & X). *chamuscado*. scorch, singe. k-u-p'äräx=tóok-t-ik y-oj waj. *chamusca su tortilla*. s/he scorches her/his tortilla. rts. P'ÄRÄX (1), TÓOK (1).

p'ärä'x p'ärä'x n (onom). *sonido de quemar*. sound of burning.

p'ärrik rtv. *abrirlo (hoja)*. open (leaf). rt. P'ÄR (1).

p'ärr p'ärr n (onom). *sonido de hojas abriéndose*. sound of leaves opening.

P'ÄT (1) T. *dejarlo*. leave.

p'ätik, rtv. *dejarlo*. leave. t-u-p'ät-aj. *lo dejó*. s/he left it. k-u-p'ät-ik 'u-ti'ar. *deja a su hijo*. s/he leaves her/his child. k-in-p'ät-ik 'u-jaan-t-ej. *lo dejo para que coma*. I leave it so that s/he can eat it. k-u-p'ät-ik 'u-tz'iib'-t-ik. *lo deja de escribir*. s/he stops writing it. táan 'u-p'ät-ik jáan-an. *está dejando de comer*. s/he is stopping eating. mix k-in-p'ät-ik-(e)ech. *ni te voy a dejar*. nor am I leaving you. k-u-p'ät-ik ka' tij-ik. *lo deja para que se seque*. s/he leaves it to dry.

p'ätik 'ub'äj, rv. *separarse*. separate. k-u-p'ät-ik 'u-b'äj. *se separan, se divorcian*. they separate, divorce.

p'aat, avn. *sobras*. leftovers. ti' p'aat-i'. *allí hay sobras*. there are leftovers, remains.

p'áatär, mpv. *quedarse sólo*. be left alone. k-u-p'áat-är. *se queda sólo*. s/he stays alone. k-u-p'áat-är mäna' 'u-maam. *se queda viuda, se queda sin marido*. she becomes a widow, she remains without a husband. k-u-p'áat-är 'ich ruuk'. *se queda en el lodo*. it is stuck in the mud. k-u-p'áat-är 'ich naj. *se queda en la casa*. s/he remains in the house. k-u-p'áat-är 'ich 'uy-ääk'b'-ir-ir. *se queda en la oscuridad*. s/he remains in the dark.

- took te' k-a-b'in p'áat-är-a'. *aquí te vas a quedar para siempre*. you are going to remain here always. p'áat-ij. *se quedó*. it remained. chaan p'áat teen. *me sobró*. it was more than enough for me. túur-i' p'áat 'u-wich che'. *quedó una fruta/semilla del árbol*. one fruit/seed of the tree remained.
- p'a'tär, psv. *dejarlo*. be left. k-u-p'a'-t-är. *lo dejan*. it is left. p'a'at 'u-ki'-i y-oor. *lo/la dejaron feliz*. s/he was left happy.
- p'áta'n, prt1. *dejado*. abandoned. p'ät-a'an. *dejado*. abandoned.
- 'äjp'ätir, agn. *dejador*. leaver. y-äj-p'ät-(i)ir b'a'ar. *entregador, dejador de cosas*. leaver (seller) of things.
- p'áta'n** prt1. *dejado*. left. rt. P'ÄT (1).
- p'ätik** rtv. *dejarlo*. leave, rt. P'ÄT (1).
- P'ÄY (1)** A. (*fino*). (finely).
- p'äp'äy-ch'äktik, tvcpd (A[redup] & T). *repicarlo*, cut up finely.
- p'äp'äy-jaanän, tvcpd (A[redup] & I). *comer mal*. eat badly.
- p'äp'äy-jaantik, tvcpd (A[redup] & N). *comerlo mal*. eat badly.
- p'äp'äy-k'upb'ir, prt2cpd (A[redup] & T). var. p'äp'ä-k'upb'ir. *picadito*. chopped finely.
- p'äp'äy-k'uptik, tvcpd (A[redup] & T). *cortarlo fino*. cut finely.
- cf. P'A'Y (1).
- P'ÄYAAM (1)** N. *planta (tipo)*. plant (type).
- p'äyaam, n1. *planta (tipo)*. plant (type). *tiene fruta violeta*. has purple fruit.
- p'äyaam (1a)** n1. *planta (tipo)*. plant (type).
- P'AAK (1)** N. *tomate*. tomato.
- p'aak, n1. *tomate*. tomato.
- mijin p'aak, np (aj n1). *tomate criollo*. cherry tomato.
- nook'er p'aak, psdnp (n4 of n1). *gusano de tomate*. tomato hornworm.
- nuukuch p'aak, np (aj n1). *tomate grande (se vende)*. large tomato (sold).
- päpäj p'aak, np (aj[redup] n1). *tomate agrio*. sour tomato.
- ratak p'aak, np (aj n1). *tomate malformado*. misshapen tomato.
- ya'x p'aak, np (aj n1). *tomate verde*. green tomato.
- kooyo-p'aak, ncpd (T & N). *tomatillo, miltomate*. tomatillo, miltomate.
- p'aak (1a)** n1. *tomate*. tomato.
- p'aarar** aj. *abierto*. opened. rt. P'ÄR (1).
- p'aat** avn. *sobras*. leftovers. rt. P'ÄT (1).
- p'aa' p'aa' p'aa'** n (onom). *sonido de cortar en pedacitos*. sound of cutting to bits.
- laringealizado*. laryngealized. cf. p'a'y (1a).
- p'äärär** mpv. *abrirse*. open (leaf). rt. P'ÄR (1).
- p'äärsik** caus1. *abrirlo*. open. rt. P'ÄR (1).
- p'äätar** mpv. *dejarse*. be left. rt. P'ÄT (1).
- P'E'R (1)** X. *quitar con los dientes, carcomer*. take out with the teeth, gnaw away.
- p'e'rik, tv. *quitar la cáscara con los dientes, carcomerlo*. remove shell with teeth, gnaw away.
- k-u-p'e'r-ik. *quita la cáscara con su dientes (como un ratón)*. s/he/it peels it with her/his/its teeth (like a mouse). 'a ch'o'-o k-u-p'e'r-ik när. *el ratón carcome el maíz*. the mouse gnaws on the maize.
- p'e'ra'r, psv. *quitar la cáscara con los dientes, carcomerlo*. be removed with teeth, be gnawed away. k-u-p'e'r-a'r. *lo quita con sus dientes*. it is removed by the teeth.
- p'e'ra'n, prt1. *quitado con dientes*. taken off with teeth. p'e'r-a'an. *quitado con dientes*. taken off with teeth.
- p'e'ra'n** prt1. *quitado con dientes*. taken off with teeth. rt. P'E'R (1).
- p'e'ra'r** psv. *carcomerlo*. be gnawed away. rt. P'E'R (1).
- p'e'rik** rtv. *quitar la cáscara con los dientes, carcomerlo*. remove shell with teeth, gnaw away. rt. P'E'R (1).
- P'E'S (1)** X. *operar, cortar abierto*. cut open, operate.
- p'e'sik, tv. *operarlo*. cut open, operate on. k-u-p'e's-ik. *lo opera*. s/he cuts it open.
- p'e's, ap. *operar*. cut open. k-u-p'e's. *raja, corta para que salga*. s/he cuts open.
- p'e'sa'r, psv. *operarlo*. cut open. k-u-p'e's-a'r. *le operan (para sacar algo)*. s/he is operated on (to remove something).
- p'e'sa'n, prt1. *operado*. operated on. p'e's-a'an. *operado*. operated on.
- p'e'sa'n** prt1. *operado*. operated on. rt. P'E'S (1).
- p'e'sa'r** psv. *operarlo*. be cut open. rt. P'E'S (1).
- p'e'sik** rtv. *operarlo*. cut open, operate on. rt. P'E'S (1).
- P'EEK (1)** N. *odiar, caerse mal*. hate, dislike.
- p'eeek, actv. *odiar, caerse mal*. hate, dislike. 'in-p'eeek 'inw-u'y-ik-eech. *me siento malo escuchándote*. I feel bad listening to you. 'u-p'eeek. *le cae mal (no quiere ver persona que no le gusta)*. s/he dislikes (doesn't want to see a person s/he dislikes). p'eeek-n-äj-eeen ka' 'inw-u'y-aj-(e)ech. *me sentí mal cuando te escuché*. I felt bad when I listened to you. 'in-peek' 'a ray-o'. *ese me cae mal, ese lo odio*. I don't like that, I dislike that. 'in-p'eeek miix. *odio gatos*. I hate cats.
- p'aktik, dtv. *odiarlo*. hate. k-u-p'ak-t-ik. *lo odia*. s/he hates him/her. k-u-p'ak-t-ik y-iitz'in. *odia a su hermanito*. s/he hates her/his younger sibling.
- p'akta'r, psv. *odiarlo*. be hated. k-u-p'ak-t-a'r. *lo odian*. s/he is hated.
- p'akta'n, prt1. *odiado*. hated. pak-t-a'an. *odiado*. hated.
- p'eeek (1a)** actv. *caer mal, sentirse malo*. feel bad, dislike. rt. P'AK (1).
- P'EEKACH (1)** E. *¡déjalo!* stop!
- p'eeekach, excl. *¡déjalo!* stop! p'eeekach t'aan! *¡deja de*

hablar! ¡callate! stop talking! be quiet! p'eeekach tz'íib'! ¡deja de escribir! stop writing! p'eeekach 'ir-ik! ¡deja de verlo! stop seeing it!

p'eeekach (1a) excl. ¡dédjalo! stop!

P'ÉEN (1) X. (*mucho*), (*bastante*). (a lot), (much).

p'een-kuch, ajcpd (X & T). *mucho*. a lot.

p'een-p'een-jätz'tik tvcpd [ajcpd[redup] & T). *pegarlo a cada rato*. hit repeatedly.

p'een-kuch ajcpd (X & T). *mucho*, *bastante*. a lot, many. p'een-kuch ja'as. *hay mucho mamey*. there is a lot of mamey. p'een-kuch ch'iich'. *hay muchos pájaros*. there is a lot of birds. p'een=kuch pátaam. *hay muchos plátanos*. there are many plantains. rts. P'ÉEN (1), KUCH (1).

p'een-p'een n (onom). *dong-dong*. ding dong.

p'een-p'een-jätz'tik tvcpd [ajcpd[redup] & T). *pegarlo a cada rato*. hit repeatedly. k-u-p'een=p'een-jätz'-t-ik. *lo pega a cada rato*. s/he strikes it repeatedly. rts. P'ÉEN (1), JÄTZ' (1).

p'eex avn. *deuda*. debt. rt. P'AX (1).

-P'ÉEJ (1) N. *clasificador numeral inanimado*.

inanimate numeral classifier.

-p'éej, ncl. var. p'ej. *clasificador numeral inanimado*. inanimate numeral classifier. ka'=p'(é)ej. *dos*. two.

'óox=p'ej, numcpd[Num & N]. *tres*. three.

arcáio, *casi no se usa*. archaic, almost out of use.

-p'éej (1a) ncl. var. p'ej. *clasificador numeral inanimado*. inanimate numeral classifier.

P'ÉEP' (1) A, Af, X. *desgranar*, *decosturar*, *descosturado*. shell, unstitch, unstitched.

p'éep'ik, tv. *desgranarlo*, *decosturarlo*. shell, unstitch. k-u-p'éep'-ik nár. *desgrana maíz*. s/he shells corn.

p'éep'a'r, psv. *desgranarlo*, *decosturarlo*. be shelled, be unstitched. k-u-p'éep'-a'r. *lo desgranar*, *lo descosturan*. it is shelled, unstitched.

p'éep'chäjär, inchv. *desgranarse*, *decosturarse*. shell, come unstitched. k-u-p'éep'-ch-äj-är. *se desgrana por su mismo*, *se decostura*. it becomes shelled, unstitched.

p'éep'áankär, afv. *desgranarse*. shell. k-u-p'éep'-áank-är. *se desgrana (ej., maíz)*. it shells (e.g., maize).

p'éep'a'n, prt1. *desgranado*. shelled. p'éep'-a'n nár. *maíz desgranado*. shelled corn.

p'éep'b'ir, prt2. *desgranado*. shelled. p'éep'-b'(i)ir nár. *maíz desgranado, que desgranemos maíz*. shelled corn, the corn should be shelled.

p'éep'a'n prt1. *desgranado*. shelled. rt. P'ÉEP' (1).

p'éep'a'r psv. *desgranarlo*, *decosturarlo*. be shelled, be unstitched. rt. P'ÉEP' (1).

p'éep'áankär afv. *desgranarse*. shell. rt. P'ÉEP' (1).

p'éep'b'ir prt2. *desgranado*. shelled. rt. P'ÉEP' (1).

p'éep'chäjär inchv. *desgranarse*, *decosturarse*. shell itself, come unstitched. rt. P'ÉEP' (1).

p'éep'ik tv. *desgranarlo*, *decosturarlo*. shell, unstitch. rt. P'ÉEP' (1).

P'ÉER (1) A. *junto*. together.

p'éeri', aj (foc?). *junto con*. together with. p'éer-i-(e)en teeoh. *soy junto de tí*. I am together with you. p'éer-i' 'u-ruutz. *pescan juntos*. they fish together.

p'éeri'chäjär, inchv. *hacerse junto*. join. k-u-p'éer-i'-ch-äj-är. *se hacen juntos*. they join, come together.

p'éeri'kintik caus2. *hacerlo junto*. join. k-u-p'éer-i'-kin-t-ik. *pone cosas juntos, se da acuerdo*. s/he brings them together.

p'éeri' aj. *junto con*. together with. rt. P'ÉER (1)

p'éeri'chäjär inchv. *hacerse junto*. join. rt. P'ÉER (1).

p'éeri'kintik caus2. *hacerlo junto*. join. rt. P'ÉER (1).

P'ICH (1) P. *pegarse (lunar, fruta)*, *salirse*. have (beauty mark, fruit), stick out.

p'ichtaar, pv. *pegarse (lunar)*. have (beauty mark), come out. k-u-p'ich-taar 'úurum. *se sale lunar*. a beauty mark appears.

p'íichir, mpv. *tenerse (fruta)*. have (fruit). k-u-p'íichir y-ich. *tiene fruta*. it bears fruit. k-u-p'íichir túur-i' y-ich. *da una sola fruta*. it bears one single fruit.

p'icha'n, prt1. *tener (fruta)*. have (fruit). chaan túur-i' p'ich-a'an y-ich. *sólo tiene una fruta*. it only has one fruit.

p'ichikb'aar, prt3. *pegado (lunar)*. have (beauty mark), stick out. p'ich-ik-b'aar y-úurum 'ich 'u-kaar. *está pegado un lunar en su cuello*. s/he has a beauty mark on her/his neck.

p'i'pi'ch, aj (redup). *chiboludo*. bumpy.

p'i'pi'ch tuunich, np [aj[redup] N]. *pedra chiboludo*, *pedrera*. bumpy rock, stony place.

p'icha'n prt1. *salido, tener (fruta)*. come out, have (fruit). rt. P'ICH (1).

p'ichikb'aar prt3. *pegado*. stuck out. rt. P'ICH (1).

p'ichtaar pv. *salir*. come out. rt. P'ICH (1).

p'ij n (onom). *sonido de tocar el hombro*. sound of a pat on the back.

P'IK (1) T. *quebrarlo*. break, snap.

p'ikik, rtv. *quebrarlo*. break, snap. k-u-p'ik-ik. *lo quiebra*. s/he breaks it. 'a chi=chaan-o' k-u-p'ik-ik y-äräk'. *el niño quiebra su juguete en pedazos*. the child breaks her/his toy to pieces. k-u-p'ik-ik 'u-yaach. *hace vuelta de gato*. s/he does a somersault.

p'íikir, mpv. *quebrarse*. break. k-u-p'íik-ir. *se quiebra*. it breaks. k-u-p'íik-ir 'u-k'äb'. *se quiebra su mano*. her/his arm breaks. p'íik 'u-tz'íib'. *se quebró su lápiz*. her/his pencil broke. tu' k-u-p'íik-ir 'u-k'äb' che'. *donde se quiebra la rama del palo*. where the tree branch breaks. p'íik-ij. *se quebró*. it broke.

p'íiksik, caus1. *quebrarlo*. break. k-u-p'íik-s-ik. *lo*

- hace quebrar.* s/he breaks it.
p'i'kir, psv. *quebrarlo.* be broken. k-u-p'i'k-ir. *lo quiebran.* it is broken.
p'ikpäjär, psv2. *quebrarse.* break. k-u-p'ik-p-äj-är. *se quiebra (sonido de luciérnaga quebrando en la mano).* it breaks (sound of firefly crushed in hand).
p'ikáankär, afv. *quebrarse.* break. k-u-p'ik-áank-är. *se quiebra.* it breaks.
p'ikchäjär, inchv. *quebrarse.* break. k-u-p'ik-ch-äj-är. *se quiebra.* it breaks.
p'ika'n, prt1. *quebrado.* broken. p'ik-a'an. *quebrado.* broken.
p'iikir, aj. *quebrado.* broken. p'iik-ir. *quebrado.* broken. tok p'iik-ir. *está quebrado.* it is broken. p'iik-ir 'u-kúuk. *su codo está quebrado.* her/his elbow is broken.
p'iikir, n3. *fractura.* fracture. 'u-p'iik-r-ir b'aak. *fractura de hueso.* fracture of bone. 'u-p'iik-ir-i b'oteeyaj. *un pedazo de vidrio.* a piece of glass.
p'ikri-puch', ncpd (T & T). *coralillo pequeño.* small coral snake.
p'ikri-púutz', ncpd (T & N). *salamandra.* salamander.
p'ikaáankär afv. *quebrarse.* break. rt. P'IK (1).
p'ika'n prt1. *quebrado.* broken. rt. P'IK (1).
p'ikchäjär inchv. *quebrarse.* break. rt. P'IK (1).
p'ikik rtv. *quebrarlo.* snap. rt. P'IK (1).
p'ikpäjär psv2. *quebrarse.* break. rt. P'IK (1).
p'ikri-puch' ncpd (T & T). *coralillo pequeño.* small coral snake.
hace sonido como pájaro. makes a sound like a bird. rts. P'IK (1), PUCH' (1).
p'ikri-púutz' ncpd (T & N). *salamandra.* salamander. rts. P'IK (1), PÚUTZ' (1).
P'IR (1) T. *abrir (ojos).* open (eyes).
p'irik, rtv. *abrir (ojos).* open (eyes). k-u-p'ir-ik y-ich. *abre sus ojos.* s/he opens her/his eyes.
p'iirir, mpv. *abrirse, salir de atrás.* open, come out from behind. jach p'iir 'inw-ich. *se abrió mis ojos.* I opened my eyes wide. k-u-p'iir-ir k'iin. *da sol, sale el sol.* the sun comes out.
p'irir, psv. *abrirlo.* be opened. k-u-p'ir-ir 'uy-ich. *abrieron sus ojos.* her/his eyes were opened.
p'ira'n, prt1. *abierto.* opened. p'ir-a'n 'uy-ich. *sus ojos están abiertos.* her/his eyes are opened.
p'ira'n prt1. *abiertos (ojos).* opened (eyes). rt. P'IR (1).
p'irik rtv. *abrirlo (ojos).* open (eyes). rt. P'IR (1).
P'IRI'S (1) Af, N. *manchitas.* speckles.
p'iri's, avn. *manchitas.* speckles. 'u-p'iri's b'äk'-er. *manchitas de cuerpo.* body speckles.
p'iri's, actv. *salirse manchitas.* get spotted. k-u-p'iri's 'u-b'äk'-er. *sale manchitas en su cuerpo.* her/his body is getting speckled.
p'iri's, aj. *con manchitas.* speckled.
p'iri'staar, inchv. *salirse manchitas.* get spotted. k-u-p'iri's-taar 'u-b'äk'-er. *sale manchitas en su cuerpo.* her/his body is getting speckled.
p'ir'stik, dtv. *darle un capirotazo.* flick. p'iri's-t-ej! *¡tócalo rápido con la uña del dedo!* flick it! k-u-p'iri's-t-ik 'u-jo'. *da un capirotazo a su cabeza.* s/he flicks her/his head.
p'ir'sta'r, psv. *darle un capirotazo.* be flicked. k-u-p'iri's-t-a'r. *lo tocan rápido con la uña del dedo.* it is flicked.
p'ir'sáankär, afv. *dar capirotazos, ponerse pinto.* flick, get spotted. k-u-p'iri's-áank-är. *da capirotazos, se pone pinto.* s/he is flicking, it gets spotted.
p'iri'sta'n, prt1. *dado un capirotazo.* flicked. p'iri's-t-a'n. *dado un capirotazo.* flicked.
p'iri's-p'iri's, ajcpd (redup). *con muchas puntitas.* speckled.
p'iri's (1a) avn. *puntitas, manchitas finitas.* speckles.
p'iri's (1b) actv. *salirse manchitas.* get spotted.
p'iri's péepem np (aj n1). *mariposa con pintas.* speckled butterfly. rts. P'IRI'S (1), PÉEPEM (1).
p'iri'sáankär afv. *dar capirotazo, darse manchitas.* flick, become speckled. rt. P'IR'IS (1).
p'iri's-p'iri's ajcpd (redup). *pinto con manchas finitas.* ej., *huevo de guajolote.* speckled. e.g., speckled turkey egg. p'iri's=p'iri's nook'. *tela con puntitas finitas.* finely speckled cloth.
p'iri'sta'n prt1. *dado un capirotazo.* flicked. rt. P'IRI'S (1).
p'iri'sta'r psv. *darle capirotazo.* be flicked. rt. P'IR'S (1).
p'iri'staar inchv. *salirse manchitas.* become speckled. rt. P'IR'IS (1).
p'iri'stik dtv. *tocarlo rápido, darle un capirotazo.* flick. rt. P'IR'S (1).
P'IS (1) T. *medirlo.* measure.
p'isik, rtv. *medirlo, pesarlo.* measure, weigh. k-u-p'is-ik. *lo mide, lo calcula, lo tantea, lo pesa.* s/he measures it, calculates it, estimates it, weighs it.
p'isik 'ub'äj, rv. *medirse.* measure itself. k-u-p'is-ik 'u-b'äj 'ooch. *se mueve el bebe (despertándose).* the baby stretches (waking up).
p'iis, avn. *medida.* measure. 'u-p'iis. *su medida, metro para medir.* her/his/its measure, measuring stick. 'u-p'iis 'a-k'áb'. *la medida de tu brazo, de tu mano.* the length of your arm, hand. 'u-p'iis 'u-koor. *la medida de su milpa.* the measure of his milpa. 'u-p'iis 'a-k'áax. *la línea de tu terreno.* the boundary of your land. túur-i' 'u-p'iis ruuch. *la medida de una jicara.* one cup (/gourd) measure. túur-i' 'u-p'iis che'. *una medida de palo.* one measure of wood. túur-i' 'u-p'iis 'u-náab' 'a-k'áb'. *una medida de tu mano.* one handspan.
p'iis, ncl. *medida.* measure. jun=p'iis b'u'r. *una medida de frijol.* one measure of beans.
p'isir, psv. *medirlo.* be measured. k-u-p'is-ir. *lo miden.* it is measured. p'is-ij. *lo midieron.* it was

measured.

p'isa'n, prt1. *medido*. measured.

p'isib'aar, instn. *medidor*. measurer. jun=túur 'u-p'is-ib'-aar. *otra medida*. another measure. 'u-p'is-ib'-aar ru'um. *medidor de tierra*. land measurer (level or transit). 'u-chuun y-ook 'u-p'is-ib'-aar ru'um. *la base del medidor de tierra*. the base of the land measurer (transit). 'u-wich 'u-p'is-ib'-aar ru'um. *el ojo del medidor de tierra*. the eyepiece of the land measurer (transit). 'u-näk' 'u-p'is-ib'-aar ru'um. *los lados del nivel de agua*. the sides of the level. 'u-paach 'u-p'is-ib'-aar b'a'ar. *la espalda del medidor de cosas*. the back of the pocket scale. 'u-táan 'u-p'is-ib'-aar b'a'ar. *la frente del medidor de cosas*. the front of the pocket scale. 'u-p'iis 'u-p'is-ib'-aar b'a'ar. *la escala del medidor de cosas*. the weight indicator of the pocket scale. 'u-chooch-er 'u-p'is-ib'-aar b'a'ar. *el resorte del medidor de cosas*. the spring of the pocket scale. wäk'äs b'äx-kiri' 'u-paach 'u-p'is-ib'-aar ru'um. *ambos lados iguales en el nivel de agua*. both sides equal in the level.

p'isa'n prt1. *medido*. measured. rt. P'IS (1).

p'isib'aar instn. *escala*. scale. rt. P'IS (1).

p'isik rtv. *medirlo*. measure. rt. P'IS (1).

p'isik 'ub'äj rv. *medirse*. measure itself. rt. P'IS (1).

P'IT (1) P, T. *ponerlo al revés*. turn inside out.

p'itik, rtv. *ponerlo al revés*. put inside out. k-u-p'it-ik 'u-paach y-ich. *pone al revés su párpado*. s/he turns her/his eyelid inside out.

p'iitir, mpv. *ponerse al revés*. go inside out. k-u-p'iitir. *se pone al revés*. it goes inside out.

p'itir, psv. *ponerlo al revés*. be put inside out. k-u-p'it-ir y-ich. *ponen su párpado a revés*. her/his eyelid is put inside out.

p'ittaar, pv. *ponerse al revés*. go inside out. k-u-p'ittaar y-ich. *se pone al revés su párpado*. her/his eyelid goes inside out.

p'itkintik, caus2. *ponerlo al revés*. put inside out. k-u-p'it-kin-t-ik. *lo pone al revés*. s/he turns it inside out.

p'itáankär, afv. *llenarse*. overflow. k-u-p'it-áank-är.

se sube, se llena demasiado. its fills, overflows.

p'itk'estik, dtv (celer). *brincar*. jump.

p'itk'estik yaach, tvp (dtv n1). *dar brinco de gato*. turn a somersault. k-u-p'it-k'es-t-ik yaach. *da brinco de gato*. s/he flips her/his butt over.

p'ita'n, prt1. *puesto al revés*. put inside out. p'it-a'an. *puesto al revés*. put inside out.

p'itikb'aar, prt3. *reversado*. put inside out. p'it-ik-b'aar. *reversado*. inside out.

p'ita'n prt1. *puesto al revés*. put inside out. rt. P'IT (1).

p'itáankär afv. *llenar demasiado*. overflow. rt. P'IT (1).

p'itik rtv. *ponerlo al revés*. put backwards. rt. P'IT (1).

p'itikb'aar prt3. *reversado*. reversed. rt. P'IT (1).

p'itkintik caus2. *ponerlo al revés*. put on backwards. rt. P'IT (1).

p'itk'estik caus1 (celer). *brincar*. jump. rt. P'IT (1).

p'itk'estik yaach tvp (dtv n1). *dar brinco de gato*. turn a somersault. rts. P'IT (1), YAACH (1).

p'ittaar pv. *ponerse al revés*. go inside out. rt. P'IT (1).

p'i'k p'i'k p'i'k n (onom). *sonido de luciérnaga*. sound of firefly.

laríngealizado. laryngealized.

p'i'kir psv. *quebrarlo*. be broken. rt. P'IK (1).

p'i'p'i'ch tuunich np (aj[redup] N). *piedra chiboludo, pedrera*. bumpy rock, stony plain. rts. P'ICH (1), TUUN (1).

p'i'rír psv. *abrirlo*. be opened. rt. P'IR (1).

p'i'sír psv. *medirlo*. be measured. rt. P'IS (1).

p'i'xta'n prt1. *enrollado*. rolled up. rt. P'IX (1).

p'iii n (onom). *sonido de pedo*. sound of fart. *falsete*. falsetto.

p'i'ikir aj. *quebrado* broken. rt. P'IK (1).

p'i'ikir n3. *fractura*. fracture. rt. P'IK (1).

p'i'is avn. *medida, palo para medir*. measure, measuring stick. rt. P'IS (1)

P'IIX (1) X. (*amarrado*). (tied).

p'iix-jich'a'n, prt1cpd (X & T). *amarrado bien (hilo)*. tied well.

p'iix-jiich', ajcpd (X & T). *anudado*. knotted.

p'iix-jiich'chäjär. ajcpd (X & T). *anudarse*. become knotted.

p'iix-jiich'ta'r, pvcpd (X & T). *anudar*. be knotted.

p'iix-jiich'tik, tvcpd (X & T). *anudar*. knot.

p'iix-maka'an. prt1cpd (X & T). *bien amarrado*. well tied.

p'iix-maktik, tvcpd (X & T). *hacerle nudo*. make a knot.

p'iix-jich'a'n prt1cpd (X & T). *amarrado bien (hilo)*.

tied well. k'uuch p'iix=jich'-a'an. *hilo bien amarrado*. thread well tied. rts. P'IIX (1), JICH' (1).

p'iix-jiich' ajcpd (X & T) *anudado*. knotted. rts. P'IIX (1), JICH' (1).

p'iix-jiich'chäjär inchvcpd (X & T). *anudarse*. become knotted. k-u-p'iix=jiich'-ch-äj-är. *se hace nudo*, it gets knotted. rts. P'IIX (1), JICH' (1).

p'iix-jiich'ta'r psvcpd (X & T). *anudar*. be knotted. k-u-p'iix=jiich'-t-a'r. *hacen nudo*. it is knotted. rts. P'IIX (1), JICH' (1).

p'iix-jiich'tik tvcpd (X & T). *anudar*. knot. k-u-p'iix=jiich'-t-ik. *hace nudo, anuda*. s/he knots it. rts. P'IIX (1), JICH' (1).

p'iix-maka'n prt1cpd (X & T). *bien amarrado*. tied well. rt. P'IIX (1), MAK (1).

p'iix-maktik tvcpd (X & T). *hacerle nudo*. make a knot. k-u-p'iix=mak-t-ik suum. *amarra un nudo de lazo*.

s/he ties a knot of rope. rts. P'IIX (1), MAK (1).

p'i'ichir mpv. *tener fruta*. have fruit. rt. P'ICH (1).

p'i'ikir mpv. *quebrarse*. snap. rt. P'IK (1).

p'i'iksik caus1. *quebrarlo*. break. rt. P'IK (1).

p'i'irir mpv. *abrirse (ojos)*. *salir de atrás*. open (eyes), come out from behind. rt. P'IR (1).

-p'íis ncl. *medida*. measure. rt. P'IS (1).

p'íitir mpv. *ponerse al revés*. become inside out. rt. P'IT (1).

P'ÍIX (1) N. *chayote*. chayote.

p'íix, n1. *chayote*. chayoye. 'u-neek' p'íix. *semilla de chayote*. seed of chayote. 'u-wi' p'íix. *raíz de chayote*. root of chayote.

'aak'ir p'íix, psdnp (n3 of n1). *bejuco de chayote*. vine of chayote.

mijin p'íix, np (aj n1). *chayote pequeño*. small chayote.

säk p'íix, np (aj n1). *chayote blanco*. white chayote.

woowor p'íix, np (aj n1). *chayote redondo*. round chayote.

woowor ya'x-p'íix, np (aj ncpd[A & N]). *chayote verde redondo*. round green chayote.

ya'x p'íix, np (aj n1). *chayote verde*. green chayote.

p'íixir, n3. *sexo femenina, vagina*. female genitals. 'u-p'íix-ir. *sexo femenina (lit., su chayote)*. her vagina (lit. her chayote).

CB: *de habla de hombres*. CB: men's speech.

p'íix (1a) n1. *chayote, huisquil*. chayote.

p'íixir n3. *sexo femenina (lit., su chayote), vagina*. female genitals, vagina (lit. her chayote). rt. P'ÍIX (1).

P'O' (1) A, T. *lavarlo*. wash.

p'o'ik, rtv. *lavarlo*. wash. k-u-p'o'-ik. *lo lava*. s/he washes it. k-u-p'o'ik 'uy-o'och. *lava su comida*. s/he washes her/his food. k-u-p'o'-ik nook'. *lava ropa*. s/he washes clothes. k-u-p'o'-ik 'u-ruuch. *lava sus trastes*. s/he washes her/his dishes. k-u-p'o'-ik 'u-k'u'um. *lava su nixtamal*. s/he washes her/his hominy. p'o' 'a-chi'! *¡lava tu boca!* wash your mouth! k-u-p'o'-ik 'u-jo'. *lava la cabeza*. s/he washes her/his head. k-u-p'o'-ik 'u-k'äb'. *lava sus manos*. s/he washes her/his hands.

p'o', ap. *menstruar*, menstruate. k-u-p'o'. *menstrua*. she menstruates. tz'o'k 'u-p'o'. *terminó su regla, menopausia*. her period ended, menopause. 'u-b'o'n-kir-ir tu' k-u-p'o'. *la parte donde se menstrua (ovario)*. the place/part where she menstruates (ovary). k-u-p'o' x-kiik. *la mujer menstrua*. the woman menstruates.

p'o'chäjär, inchv. *lavarse*. wash, become clean. k-u-p'o'-ch-äj-är. *se lava por su mismo*. it is getting washed.

p'o'-p'o'kiintik, caus2 (redup). *lavar varias veces*. wash repeatedly. k-u-p'o'='p'o'-kin-t-ik. *lo deja lavado dos veces*. s/he washes it two times.

p'o'b'ar, psv. *lavarlo*. be washed. k-u-p'o'-b'-ar. *lo lava*. it is washed.

p'o'a'n, prt1. *lavado*. washed. ma' p'o'-a'an. *no está lavado*. it isn't washed.

ki'-p'o'ik, tvcpd (A & T). *lavarlo bien*. wash well.

p'o' (1a) ap. *menstruar*. menstruate.

p'o'a'n prt1. *lavado*. washed. rt. P'O' (1).

p'o'b'ar psv. *lavarlo*. be washed. rt. P'O' (1).

P'O'CH (1) N. *amontonar*, gather, pile up.

p'o'ch, actv. *amontonar, enjambrar*. gather, pile up, swarm. k-u-p'o'och xuux. *se enjambran avispas*. wasps swarm.

p'o'chtik, dtv. *amontonarlo*. pile. k-u-p'o'ch-t-ik xuux. *se amontona muchas avispas*. the wasps swarm it.

p'o'chta'r, psv. *amontonarlo*. be piled, be gathered. k-u-p'o'ch-t-a'r kaab'. *se amontona las abeja*. the bees are gathered.

p'o'chta'n, prt1. *amontonado, enjambrado*. piled, massed, swarmed. p'o'ch-t-a'n. *amontonado*. massed.

p'o'ch (1a) avn. *amontonar, enjambrar*. gather, pile up, swarm.

P'O'CH (2) A, Af. (*áspero*). (rough).

p'o'ch-p'o'ch, ajcpd (redup). *áspero*. rough.

p'o'ch-p'o'cháankär, afvcpd (A & A). *ponerse áspero*. roughen.

p'o'ch-p'o'chchäjär inchvcpd (A & A). *salirse áspero*. become rough.

p'o'ch-p'o'chkintik, caus2cpd (A & A). *hacerlo áspero*. make rough.

p'o'chäjär inchv. *lavarse*. wash. rt. P'O' (1).

p'o'ch-p'o'ch ajcpd (redup). *áspero*. rough. rt. P'O'CH (2).

p'o'ch-p'o'cháankär afvcpd (A & A). *ponerse áspero*. roughen. k-u-p'o'ch=p'o'ch-áank-är. *se pone áspero*. it roughens. rt. P'O'CH (2).

p'o'ch-p'o'chchäjär inchvcpd (A & A). *ponerse áspero*. roughen. k-u-p'o'ch=p'o'ch-ch-äj-är. *se sale áspero (resina de árbol)*. the resin comes out rough. rt. P'O'CH (2).

p'o'ch-p'o'chkintik caus2cpd (A & A). *ponerlo áspero*. roughen. k-u-p'o'ch-p'o'ch-kin-t-ik che'. *hace áspero el palo*. s/he makes the wood rough. rt. P'O'CH (2).

p'o'chta'n prt1. *amontonado, enjambrado*. piled, massed, swarmed. rt. P'O'CH (1).

p'o'chta'r psv. *amontonarlo*. be piled, be swarmed. rt. P'O'CH (1).

p'o'chtik dtv. *amontonarlo*. pile, swarm. rt. P'O'CH (1).

p'o'ik rtv. *lavarlo*. wash. rt. P'O' (1).

p'o'-p'o'kintik caus2cpd (T & T). *lavarlo dos veces*. wash twice. rt. P'O' (1).

p'o'r'ar psv. *cortarlo a lo largo*. be cut lengthwise. rt. P'AR (1).

P'O'RA'X (1) A. *pustulado, chiboludo*. lumpy, bumpy. p'o'ra'axir, n3. *pústulas de*. pustules of. 'u-p'o'ra'x-ir 'u-paach b'äb'. *pústulas de la espalda de sapo*. bumps on back of toad.

p'o'-saay, ajcpd (A & N). *ampollado*. blistered.

p'o'-saaychäjär, inchvcpd (A & N). *ampollarse*. blister.

p'o'ra'xir n3. *pústula de*. pustule of. rt. P'O'RA'X (1).

p'o'-saay ajcpd (A & N). *ampollado*. blistered. p'o'='saay

- tuuch. *grano ampollado*. sore with blister. rts. P'O'RA'X (1)?, SAAY (2).
- p'o'-saaychäjär** inchvcpd (A & N). *ampollarse*. blister. k-u-p'o'='saay-ch-äj-är 'u-k'äb'. *se ampolla su mano*. her/his hand blisters. rts. P'O'RA'X (1)?, SAAY (2).
- P'O'T (1)** I?, Af. *espumarse*. foam.
 p'o't, iv. *espumarse*. foam. k-u-p'o't. *se espuma (pero no se cae afuera)*. it foams (but doesn't boil over).
 p'o'tsik, caus1. *espumarlo*. foam. k-u-p'o't-s-ik. *lo hace que sale espuma*. s/he makes the foam rise.
 p'o'tsa'r, psv. *espumarlo*. be foamed. k-u-p'o't-s-a'r. *hacen que espume*. it is made to foam.
 p'o'tkintik, caus2. *dejarlo que sale espuma*. make foam. k-u-p'o't-kin-t-ik. *lo deja que sale espuma*. s/he makes the foam rise.
 p'o'táankär, afv. *espumarse*. foam. k-u-p'o't-áank-är. *la espuma se sube*. foam rises (without boiling over).
 p'o'tsa'n, prt1. *espumado*. foamed. p'o't-s-a'n. *hecho a espumar*. made to foam.
- p'o't (1a)** iv. *levantar espuma, subirse (espuma)*. rise (foam), foam.
- p'o'táankär** afv. *espumar*. foam. rt. P'O'T (1).
- p'o'tkintik** caus2. *hacer espumar*. make foam. rt. P'O'T (1).
- p'o'tsa'n** prt1. *hecho a espumar*. made to foam. rt. P'O'T (1).
- p'o'tsik** caus1. *espumarlo*. make foam. rt. P'O'T (1).
- p'o'ts'a'r** psv. *hacer espumar*. be made to foam. rt. P'O'T (1).
- p'o'xar** psv. *deberlo*. be owed. rt. P'AX (1).
- p'o'ochor** n5. *montón de*. hanging bunch of. rt. P'ACH (1).
- p'o'okot** n8. *flecha para pájaro*. bird arrow. rt. P'AKAT (1).
- p'o'ok-te'tik** tvcpd (N & N). *flecharlo*. shoot with arrow. k-u-p'o'ok=te'-t-ik ch'iich'. *mata pájaro con flecha*. s/he shoots a bird with an arrow.
palabra antigua (FC). archaic word (FC). rts. P'AKAT (1)?, -TE' (3).
- P'OOP'AX (1)** N. *hierba de la milpa*. milpa weed. p'oop'ax, n1. *hierba de la milpa*. milpa weed. *venenoso*. poisonous.
- p'oop'ax (1a)** n1. *hierba de la milpa*. milpa weed.
- p'o'ot (a)** aj. *alto (de pelo)*. high (hair). rt. P'AT (1).
- p'o'ot (b)** avn. *copete*. tuft. rt. P'AT (1).
- p'o'ot 'ujo'r** psdnp (avn of psdn). *copete de ave*. tuft on bird's head. rts. P'AT (1), JO'R (1).
- p'o'ot-jo'** ncpd (P & N). *pájaro copetón (tipo)*. crested bird (type). rts. P'AT (1), JO'R (1).
- p'o'ochar** mpv. *colgarse*. hang. rt. P'ACH (1).
- P'ÓOK (1)** N. *sombrero*. hat.
 p'ook, n1. *sombrero*. hat. *jach p'ook. sombrero real*. a real hat. *mäna' 'u-p'ook k-u-xíim-b'ar. camina sin sombrero*. s/he walks without a hat.
 p'ookkintik, caus2. *poner sombrero*. put on hat. k-u-
- p'ook-kin-t-ik. *pone su sombrero*. s/he puts on her/his hat.
- p'ookkinta'r, psv. *poner sombrero*. be put on (hat). k-u-p'ook-kin-t-a'r. *ponen su sombrero*. her/his hat is put on.
- p'ookáankär, afv. *poner sombrero siempre*. always wear a hat. k-u-p'ook-áank-är. *siempre tiene sombrero, usa sombrero*. s/he always has a hat on.
- p'ook-jo'tik, tvcpd (N & N). *llevarlo como sombrero*. carry like a hat on the head.
- p'ookin-jo'tik, tvcpd (N & N). *cargarlo como sombrero*. carry like a hat.
- p'óok (1a)** n1. *sombrero*. hat.
- p'óokáankär** afv. *siempre pone sombrero*. wear a hat always. rt. P'ÓOK (1).
- p'óokin-jo'tik** tvcpd (N & N). *cargarlo como sombrero*. carry like a hat. k-u-p'óok-in=jo'-t-ik xaak. *carga la canasta como sombrero*. s/he carries the basket like a hat. rt. P'ÓOK (1), JO'R (1).
- p'óok-jo'tik** tvcpd (N & N). *llevarlo como sombrero*. carry like a hat. k-u-p'óok-jo'-t-ik. *lo lleva en su cabeza*. s/he carries it on her/his head. rts. P'ÓOK (1), JO'R (1).
- p'óokkinta'r** psv. *poner sombrero*. be put on (hat). rt. P'ÓOK (1).
- p'óokkintik** caus2. *poner sombrero*. put on a hat. rt. P'ÓOK (1).
- p'óorar** mpv. *cortarse a lo largo*. be cut lengthwise. rt. P'AR (1).
- p'óoxar** mpv. *deberse*. be owed. rt. P'AX (1).
- p'u p'u p'u** n (onom). *sonido de pájaro carpintero*. sound of woodpecker pecking.
sordo (HB, FC). voiceless (HB, FC).
- P'UCH (1)** T. *golpearlo*. hit.
 p'uchik, rtv. *golpearlo*. hit. k-u-p'uch-ik 'u-ti'aar y-ej-er che'. *golpea a su hijo con un palo*. s/he beats her/his child with a stick. k-u-p'uch-ik nár y-ej-er che'. *trilla, pega el maíz con palo*. s/he beats the corn (to remove grains) with a stick.
 p'uuch, ap. *golpear*. hit. k-u-p'uuch y-ej-er k'aax=näk'. *golpea con cinturón*. s/he strikes with a belt.
 p'u'chur, psv. *golpearlo*. be hit. k-u-p'u'ch-ur. *lo pegan*. it is beaten.
 p'u'cha'n, prt1. *golpeado*. hit. puch-a'n. *pegado*. hit.
- p'u'cha'n** prt1. *pegado*. hit. rt. P'UCH (1).
- p'uchik** rtv. *golpearlo*. hit. rt. P'UCH (1).
- P'UK (1)** P. *juntarlo, amontonarlo*. pile in heaps.
 p'uktaar, pv. *amontonarse*. pile. k-u-p'uk-taar 'u-witz k'áak'. *se amontona el volcán*. the volcano rises up. p'uk-r-äj 'u-witz k'áak'. *se amontonó el volcán*. the volcano rose up.
 p'ukkintik, caus2. *amontonarlo*. pile. k-u-p'uk-kin-t-ik. *lo amontona, lo junta*. s/he piles it up. k-u-p'uk-kin-t-ik ru'm. *amontona, junta tierra*. s/he

- piles up earth.
p'ukukb'aar prt3. *amontonado*. piled. p'uk-uk-b'aar.
amontonado. mounded.
p'u'p'u'k, aj (redup). *montuoso*. hilly. p'u-pu'uk witz.
montuoso. hilly.
p'uup'uk, aj (redup). *montuoso*. hilly. p'uu-p'uk witz.
montuoso, hay muchos cerros. mountainous,
hilly.
p'ukkintik caus2. *amontonarlo*. pile. rt. P'UK (1).
p'uktaar pv. *amontonarse*. pile. rt. P'UK (1).
p'ukukb'aar prt3. *amontonado*. mounded. rt. P'UK (1).
p'up'uya'n prt1. *desmoronado*. crumbled. rt. P'UY (1)
P'UR (1) Af, P, T. *inflarlo*. inflate.
p'urik, rtv. *inflarlo*. inflate, blow up. k-u-p'ur-ik. *lo infla*. s/he inflates it. k-u-p'ur-ik k'i'ik'. *infla el globo*. s/he inflates the balloon. p'ur-er k'i'ik'!
jinfla el globo! inflate the balloon!
p'urik 'ub'äj, rv. *inflarse*. inflate itself. k-u-p'ur-ik 'u-b'äj. *se infla*. s/he inflates her/himself, gets bloated (with air in stomach).
p'úurur, mpv. *inflarse, ampollarse*. inflate, blister. k-u-p'úur-ur. *se infla*. it inflates. k-u-p'úur-ur 'in-k'äb'. *se ampolla mi mano*. my hand blisters.
p'úur-ij. *se infló*. it inflated.
p'ur'ur, psv. *inflarlo*. be inflated. k-u-p'ur-ur. *lo inflan*. it inflates, it blows up.
p'urtaar, pv. *inflarse*. inflate. k-u-p'ur-taar. *se infla*. it inflates.
p'urkintik, caus2. *inflarlo*. inflate. k-u-p'ur-kin-t-ik. *lo deja inflado*. s/he makes it inflated.
p'urkintik 'ub'äj, rv. *inflarse*. inflate itself. k-u-p'ur-kin-t-ik 'u-b'äj. *se infla*. it inflates.
p'ura'n, prt1. *inflado*. inflated. p'ur-a'an. *inflado*. inflated.
p'urb'ir, prt2. *inflado*. inflated. p'ur-b'(i)ir. prt2. *inflado*. inflated.
p'urukb'aar, prt3. *inflado*. inflated. p'ur-uk-b'aar. *inflado*. inflated.
p'uur, aj. *inflado*. *inflated*. p'uur 'u-näk'. *su estómago está inflado*. her/his stomach is inflated.
p'uurur, aj. *inflado, ampollado*. inflated, blistered. puur-ur 'in-k'äb'. *mi mano está ampollado*. my hand is blistered.
p'uurux, n5. *mosca*. fly.
una parte de su cuerpo está hinchado. part of its body is swollen.
p'uurux, n5. *sardinita*. minnow.
su estómago está hinchado. its stomach is swollen.
p'ur-b'úutz'tik, tvcpd (T & N). *ensalmarlo, tiznarlo, ahumarlo*. ensalm, make sooty, smoke.
p'ur-b'úutz'ta'n, prt1cpd (T & N). *ahumado, sahumado*. smoked, censed.
p'ura'n prt1. *inflado*. bulging. rt. P'UR (1).
p'urb'ir prt2. *inflado*. inflated. rt. P'UR (1).
p'ur-b'úutz'ta'n prt1cpd (T & N). *ahumado, sahumado*. smoked, censed. rts. P'UUR (1), B'ÚUTZ' (1).
p'ur-b'úutz'tik tvcpd. *tiznarlo, ahumarlo, sahumarlo, ensalmarlo*. blacken with soot, smoke, cense, ensalm. k-u-p'ur=b'úutz'-t-ik naj. *lo tizna, lo ahuma la casa*. s/he blackens the house with soot, s/he smokes it. k-u-p'ur=b'úutz'-t-ik wiinik. *ensalma al hombre*. s/he ensalms the man.
pusieron el humo de chile abajo de la hamaca del niño como castigo. they placed smoke from chili pepper below a child's hammock as a punishment. rts. P'UUR (1), B'ÚUTZ' (1).
p'urik rtv. *inflarlo*. inflate. rt. P'UR (1).
p'urik 'ub'äj rv. *inflarse*. swell, inflate itself. rt. P'UR (1).
p'urkintik caus2. *inflarlo*. inflate. rt. P'UR (1).
p'urkintik 'ub'äj rv. *inflarse*. inflate itself. rt. P'UR (1).
p'urtaar pv. *inflarse*. inflate. rt. P'UR (1).
p'urukb'aar prt3. *inflado*. inflated. rt. P'UR (1).
P'URU'S (1) Af, N. *rociar con la boca*. squirt (water) from mouth.
p'uru's, actv. *soplar*. squirt, blow. k-u-p'uru's ja'. *sopla agua*. water squirts. p'uru's-n-äj. *se sopló (de la boca)*. it squirted (from her/his mouth).
p'uru'stik, dtv. *soplarlo*. squirt. k-u-p'uru's-t-ik y-er 'u-chi'. *sopla para que sale espuma con su boca*. s/he blows bubbles with her/his mouth. k-u-p'uru's-t-ik ja'. *sopla el agua (con la boca)*. s/he squirts the water (with her/his mouth).
p'uru'sta'r, psv. *soplarlo*. be squirted. k-u-p'uru's-t-a'r. *rocia agua con la boca*. water was squirted from the mouth.
p'uru'sáankär, afv. *soplar*. squirt. k-u-p'uru's-áank-är. *se sopla (agua)*. (water) is squirting.
p'uru'sb'aar, afv. var. p'uru'sb'aj, *soplar*. squirt. p'uru's-b'aj-n-äj. *sopló (de su boca)*. s/he squirted (from her/his mouth).
p'uru'sa'n, prt1. *soplado*. squirted. p'ur-us-a'n. *soplado*. squirted.
p'uru'sb'ir, prt2. *soplado*. squirted. p'uru's-b'ir. *soplado*. squirted.
p'uru's (1a) afv. var. p'uru's. *rociar con la boca, soplar con la boca*. make bubbles with the mouth, squirt water from mouth.
p'uru'sa'n prt1. *soplado*. squirted. rt. P'URU'S (1).
p'uru'sáankär afv. *soplar*. squirt. rt. P'URU'S (1).
p'uru'sb'aar afv. var. p'uru'sb'aj. *soplar*. squirt. rt. P'URU'S (1).
p'uru'sb'ir prt2. *soplado*. squirted, sprinkled. rt. P'URU'S (1).
p'uru'sta'r psv. *soplarlo*. be squirted. rt. P'URU'S (1).
p'uru'stik dtv. *soplarlo*. squirt. rt. P'URU'S (1).
P'US (1) P. *voltear*. turn.
p'ustaar, pv. *voltearse*. turn around. k-u-p'us-taar. *se volteo*. it turns around.
p'uskintik, caus2. *voltearlo*. turn around. k-u-p'us-kin-t-ik. *lo volteo*. s/he turns it.

- p'usukb'aar, prt3. *volteado (de frente o de atrás)*. turned. p'us-uk-b'aar 'u-paach 'ooch. *bebé posicionado con la espalda volteada*. fetus with back turned.
- p'us-paachtik, tvcpd (P & N). *darle la espalda*. turn back on.
- p'uskintik** caus2. *voltearlo*. turn over. rt. P'US (1).
- p'us-paachtik** tvcpd (P & N). *darle la espalda*. turn back on. k-u-p'us-paach-t-ik. *le da la espalda*. s/he turns her/his back to her/him. rts. P'US (1), PAACH (1).
- p'ustaar** pv. *voltearse*. turn around. rt. P'US (1).
- p'usukb'aar** prt3. *volteado*. turned. rt. P'US (1).
- P'UT (1)** P. *encorvar, doblar*. curve, bend over.
- p'uttaar, pv. *doblarse, encorvarse*. curve, bend over. táan 'u-p'ut-taar. *está doblándose*. it is curving, bending over.
- p'utkintik, caus2. *doblarlo, encorvarlo*. bend over, curve. k-u-p'ut-kin-t-ik ju'un. *encorva papel*. s/he curves the paper.
- p'utukb'aar, prt3. *doblado, encorvado*. bent over, curved. p'ut-uk-b'aar chi=chaan. *el niño está agachado*. the child is crouched.
- p'uut, aj. *encorvado*. bent over. p'uut 'u-re'. *está encorvado la hoja*. the leave is curved. p'uut 'u-ni'. *su nariz está encorvado*. her/his nose is curved.
- p'utkintik** caus2. *encorvarlo, doblarlo*. curve, bend over. rt. P'UT (1).
- p'uttaar** pv. *doblarse, encorvarse*. bend over, curve. rt. P'UT (1).
- p'utukb'aar** prt3. *encorvado, doblado*. curved, bent over. rt. P'UT (1).
- P'UX (1)** P, T. *agacharlo, doblarlo*. bend, arch.
- p'uxik, rtv. *doblarlo*. arch. k-u-p'ux-ik che'. *dobla el palo*. s/he arches the wood. p'ux-ej! *¡doblalo!* bend it over!
- p'úuxur, mpv. *doblarse*. arch. k-u-p'úux-ur 'u-k'áb' che'. *se dobla la rama de palo*. the tree branch bends over.
- p'uxtaar, pv. *jorobarse*. bend over. k-u-p'ux-taar ti' me'-me'ech 'ook. *se pone jorobado por su pie torcido*. s/he is hunchbacked due to her/his twisted leg.
- p'uxkintik, caus2. *doblarlo*. arch. k-u-p'ux-kin-t-ik. *lo dobla*. s/he bends it.
- p'úuxsik, caus1. *doblarlo*. bend over. k-u-p'úux-s-ik. *lo hace doblar*. s/he bends it over.
- p'uxukb'aar, prt3. *doblado*. arched. p'ux-uk-b'aar. *agachado, doblado*. bent over, arched.
- p'uuxur, aj. *doblado*. arched. p'uux-ur. *agachado, inclinado*. bent, leaning. 'u-p'uux-ur 'ook. *su pie arqueado*. her/his bowed leg.
- p'uxub'aar, instn. *arco*. arch. 'u-p'ux-ub'-aar. *su arco*. its arch. 'u-juor-ir 'u-k'áb' 'u-p'ux-ub'-aar 'u-ta' máaskab'. *el mango hueco del torcedor de*
- alambre*. the hollow handle of the wire twister.
- p'uxik** rtv. *doblarlo*. bend. rt. P'UX (1).
- p'uxkintik** caus2. *doblarlo*. bend. rt. P'UX (1).
- p'uxtaar** pv. *doblarse*. bend over. rt. P'UX (1).
- p'uxub'aar** instn. *arco*. arch. rt. P'UX (1).
- p'uxukb'aar** prt3. *doblado*. bent over. rt. P'UX (1).
- P'UY (1)** T. *desmoronar*. crumble.
- p'up'uyik, rtv (redup). *desmoronar*. crumble. k-u-p'u-p'uy-ik waj. *desmorona tortilla*. s/he crumbles tortilla.
- p'up'uya'n, prt1 (redup). *desmoronado*. crumbled. p'u-p'uy-a'n. *desmoronado*. crumbled.
- P'UYUUCH (1)** N (onom). *perico, loro pico blanco*. parakeet, white-beaked parrot.
- p'uyuuch, n1. *perico, loro pico blanco*. parakeet, white-beaked parrot. 'u-koj p'uyuuch. *pico de perico*. beak of parakeet. syn. k'irik' (1a)
- p'uyuuch (1a)** n1. *perico, loro pico blanco*. parakeet, white-beaked parrot. syn. k'irik' (1).
- p'uyuuch p'uyuuch** n (onom). *sonido de perico*. sound of parakeet. *tono alto*. high pitch.
- p'u'chur** psv. *golpearlo*. be hit. rt. P'UCH (1).
- P'U'K (1)** N. *mejilla, cachete*. cheek.
- p'u'k, n1. *mejilla*. cheek. 'u-p'u'uk ch'o'. *cachete de rata*. cheek of rat. 'u-b'aak-er 'u-p'u'uk. *hueso del cachete, pómulo*. cheek bone. jach ch'uup 'u-p'u'uk. *es muy cachetudo*. her/his cheeks are puffed out.
- chuupir p'u'k, psdnp (n3 of n1). *inflamación de cachete, cachetudo*. inflammation of cheek, full-cheeked.
- p'u'k tzuub', psdnp (n1 of n1). *cachete de cereque*. agouti cheek tree.
- p'u'k 'uyiit, psdnp (n1 of psdn). *sus nalgas*. one's buttocks.
- p'u'kik, tv. *guardarlo en la mejilla*. keep in the cheek. k-u-p'u'k-ik. *lo guarda, mete el la mejilla*. s/he keeps it in her/his cheek.
- p'u'p'u'kkintik, caus2 (redup). *guardarlo en la mejilla*. keep in the cheek.
- p'u'ka'r, psv. *guardarlo en la mejilla*. be kept in the cheek. k-u-p'u'k-a'r. *lo meten en la mejilla*. it is put in the cheek.
- p'u'k-táak'in, apcpd (N & N). *meter dinero en la mejilla*. put money in the cheek.
- säk-p'u'k kitaam, np (ajcpd[A & N] n1). *jabali cachete blanco*. white-lipped peccary.
- säk-p'u'k k'éek'an, np (ajcpd[A & N] n1). *jabali cachete blanco*. white-lipped peccary.
- p'u'k (1a)** n1. *mejilla, cachete*. cheek.
- p'u'k tzuub'** psdnp (n1 of n1). *cachete de cereque*. agouti cheek tree.
- fruta redonda, comestible*. round, edible fruit. rts. P'U'K (1), TZUUB' (1).
- p'u'k 'uyiit** psdnp (n1 of psdn). *sus nalgas*. one's

- buttocks. rts. P'U'K (1), 'IIT (1).
- p'u'ka'r** psv. *guardarlo en la mejilla*. be held in cheek. rt. P'U'K (1).
- p'u'kik** rtv. *guardarlo en la mejilla*. hold in cheek. rt. P'U'K (1).
- p'u'k-táak'in** apcpd (N & N). *guardar dinero en la mejilla*. hold money in cheek. k-u-p'u'k=táak'in. *mete dinero en su mejilla*. s/he puts money in her/his cheek. rts. P'U'K (1), TÁAK'IN (1).
- p'u'p'u'k** aj (redup). *montuoso*. hilly. rt. P'UK (1). cf. p'uup'uk.
- p'u'p'u'kkintik** caus2 (redup). *hacerlo cachetudo*. make swollen cheeked. k-u-p'u'-p'u'uk-kin-t-ik. *se hace muy cachetudo*. s/he blows up, inflates her/his cheeks. rt. P'U'K (1).
- p'u'p'u'yik** tv (redup). *desmenuzar fino*. crumble finely. rt. P'UY (1).
- p'u'rur** psv. *ampollarlo*. be blistered. rt. P'UR (1).
- P'U'S (1)** A. *oloroso, hediendo*. smelly, reeking. p'u's, aj. *oloroso, hediendo*. smelly, bad smelling, reeking. p'u's 'u-b'ook 'u-wix. *hiede el olor de la orina*. the smell of the urine is stinky. p'u'staar, inchv. *ponerse oloroso*. become stinky. k-u-p'u's-taar. *ponerse oloroso*. become stinky. p'u'skintik, caus2. *hacerlo oloroso*. make stinky. k-u-p'u's-kin-t-ik. *lo hace oloroso*. s/he makes it stinky.
- p'u's (1a)** aj. *oloroso, hediendo*. smelly, bad smelling, reeking.
- p'u'skintik** caus2. *hacerlo oloroso*. make stinky. rt. P'U'S (1).
- p'u'staar** inchv. *ponerse oloroso*. become stinky. rt. P'U'S (1).
- P'U'Y (1)** N. *aporrear, descascarar*. shell, husk. p'u'yitik, dtv. *descascararlo*. shell. k-u-p'u'y-t-ik nár. *descascara la maíz*. s/he shells the corn.
- p'u'yitik** dtv. *descascararlo*. shell. rt. P'UY (1).
- p'uuch** ap. *golpear*. hit. rt. P'UCH (1).
- P'UUM (1)** N (onom). *sonido de caer*. sound of falling. p'uum, n (onom). *sonido de caer*. sound of falling (boom). patach-p'uum, ncpd (T & N). *sonido de caer de las ramas a la tierra*. sound of falling through branches to earth.
- p'uuum (1a)** n (onom). *sonido de caer*. sound of falling (boom).
- P'UUP' (1)** N. *polvo*. dust. p'uup', avn. *polvo*. dust. p'uup'ir, n3. *polvo de*. dust of. 'u-p'uup'-ir ru'um. *polvo de tierra*. dust of earth. 'u-p'uup'-ir che'. *polvo de palo*. dust of wood, sawdust. 'u-p'uup'-ir poom. *pedazito de copal*. little bits of copal. p'uup'tik, dtv. *desmenuzarlo, desmoronar*. crumble. k-u-p'uup'-t-ik waj. *desmenuza tortilla*. s/he crumbles tortilla. k-u-ki'=p'uup'-t-ik 'u-k'ä' che'. *desgaja bien la rama de árbol*. s/he beaks off the branch of the tree. p'uup'ta'r, psv. *desmenuzarlo, desmoronar*. be crumbled. k-u-p'uup'-t-a'r. *lo desmoronan*. it is crumbled. p'uup'päjär, psv2. *desmenuzarse, desmoronarse*. crumble. k-u-p'uup'-p-äj-är. *se desmorona*. it crumbles. p'uup'ta'n. prt1. *desmenuzado, desmoronado*. crumbled. p'uup'-t-a'n, *desmoronado*. crumbled.
- p'uup' (1a)** avn. *polvo*. dust.
- p'uup'ir** n3. *polvo de*. dust of. rt. P'UUP' (1).
- p'uup'päjär** psv2. *desmenuzarse, desmoronarse*. crumble. rt. P'UUP' (1).
- p'uup'ta'n** prt1. *desmoronado, desmenuzado*. crumbled. rt. P'UUP' (1).
- p'uup'ta'r** psv. *desmoronar, desmenuzar*. be crumbled. rt. P'UUP' (1).
- p'uup'tik** dtv. *desmenuzar, desmoronar*. crumble. rt. P'UUP' (1).
- p'uup'uk** aj (redup). *montuoso*. hilly. rt. P'UK (1).
- p'uur** aj. *inflado* swollen. rt. P'UR (1)
- p'uurur** aj. *inflado, ampollado*. blistered. rt. P'UR (1)
- p'uurux (a)** n5. *mosca (tipo)*. fly (type). *una parte de su cuerpo está hinchado*. a part of its body is swollen. rt. P'UR (1).
- p'uurux (b)** n5. *sardinita (tipo)*. minnow (type). *su estómago está hinchado*. its stomach is swollen. rt. P'UR (1).
- p'uut** aj. *encorvado*. curved. rt. P'UT (1).
- p'uuxur** aj. *jorobado*. stooped. rt. P'UX (1).
- P'ÚUJ (1)** I. *volver (enfermedad)*. return (illness). p'úujur, iv. *volver (enfermedad)*. return (illness). k-u-p'úuj-ur 'u-yaj-ir. *se vuelve otra vez su enfermedad*. her/his pain is returning again. p'úujsik, caus1. *volverlo*. make return. k-u-p'úuj-s-ik y-oor. *lo/la enoja otra vez*. s/he angers her/him again.
- p'úujsik** caus1. *volverlo (cólera)*. make return (anger). rt. P'ÚUJ (1).
- p'úujur** iv. *volver (enfermedad)*. return (illness). rt. P'ÚUJ (1).
- P'ÚUR (1)** N. *neblina, sereno*. fog, mist. p'úur, avn. *sereno, neblina*. fog, mist. 'u-p'úur nár. *sereno de la milpa*. fog of milpa. 'u-p'úur y-a'-r-ir. *neblina de lluvia*. fog of rain. k-uy-éem-an 'u-p'úur. *se humedece*. it is getting humid. k-u-jóok'-ar 'u-p'uur. *se evapora*. it evaporates. p'úur b'úutz', psdnp (avn of n1). *humazón*. cloud of smoke. p'úur, actv. *salir humo*. smoke. k-u-p'úur 'u-b'úutz'-ir. *sale el humo*. the smoke goes up in a cloud. p'úurtik, dtv. *soplar (humo), ahumarlo*. disperse (smoke), smoke. k-u-p'úur-t-ik b'úutz'. *sopla humo para que se levanta, dispersa*. s/he blows smoke so that it rises. p'úurtik 'ub'äj, rv. *sahumarse*. cense oneself. k-u-

p'uur-t-ik 'u-b'äj. *se sahuma a él/ella mismo/a*. s/he censes her/himself.

p'úurta'r, psv. *ahumarlo*. be smoke. k-u-p'úur-t-a'r y-
ej-er b'úutz'. *lo ahuman con humo*. it is made
foggy with smoke.

p'úuráankär, afv. *salir (humo)*. rise (smoke). k-u-
p'úur-áank-är. *sale el humo*. the smoke rises.

p'úur (1a) avn. *neblina, sereno, humo*. fog, mist, smoke.

p'úur (1b) actv. *salir humo*. smoke.

P'ÚUR (2) N. *cántaro*. water jug.

p'úur, n1. *cántaro*. water jug. tu' yaan 'u-p'úur?
¿dónde está su cántaro? where is her/his water
jug? 'a púur-o' *el cántaro*. the water jug.

p'úur k'ät, psdnp (n1 of n1). *cántaro de barro*, clay
pitcher, jug.

p'úurir, n3. *cántaro de*. jug of.

p'úur-ir 'uy-ook, psdnp (n3 of psdn). *pantorilla del*
pie. calf of one's leg.

p'úur (2a) n1. *cántaro*. water jug.

p'úur b'úutz' psdnp (avn of n1). *humazón*. cloud of
smoke. rts. P'ÚUR (1), B'ÚUTZ' (1).

p'úur k'ät psdnp (n1 of n1). *cántaro de barro*, clay
pitcher, jug. rt. P'ÚUR (2).

p'úuráankär afv. *salir (humo)*. rise (smoke). rt. P'ÚUR
(1).

p'úurir n3. *pantorilla de*. calf of. rt. P'ÚUR (2).

p'úurir 'uyook psdnp (n3 of psdn). *pantorilla del pie*.
calf of one's leg. rts. P'ÚUR (2), 'OOK (1).

p'úurta'r psv. *ahumarlo*. be made foggy, be smoked. rt.
P'ÚUR (1).

p'úurtik dtv. *ahumarlo, soplar (humo)*. smoke, disperse
(smoke). rt. P'ÚUR (1).

p'úurtik 'ub'äj rv. *sahumarse*. cense oneself. rt. P'ÚUR
(1).

p'úurur mpv. *inflarse, ampollarse*. blister. inflate. rt.
P'UR (1).

p'úuxsik caus1. *hacer doblar*. make bend. rt. P'UX (1).

R

RA- (1) X. (*oriente*). (east).

ra-k'in, ncpd (X & N). *oriente*. east.

RAB' (1) T. *tupirlo*. overgrow, make thick.

rab'ik, rtv. *hacerlo tupido*. make overgrown. k-u-rab'-
ik koor xiiw. *la yerba hace tupido mi milpa*. the
plants make my milpa overgrown.

róob'ar, mpv. *tupirse*. become overgrown. táan 'u-
róob'-ar 'in-b'eer. *se hace tupido mi camino*. my
path is getting overgrown. k-u-róob'ar 'im-b'eer.
se pone tupido mi camino. my path gets
overgrown.

roob'sik, caus1. *hacerlo tupido*. make overgrown. k-
u-roob'-s-ik. *lo hace tupido*. it makes it dense.

ro'b'ar, psv. *tupirlo*. be made overgrown. k-u-ro'b'-ar
'im-b'eer. *se hace tupido, se enhierba mi camino*.
my path gets overgrown.

roob', aj. *tupido*. overgrown.

roob'chäjär, inchv. *tupirse*. become overgrown. k-u-
roob'-ch-äj-är. *se pone tupido por sí mismo*. it
grows dense.

roob'taar, inchv. *tupirse*. become overgrown. k-u-
roob'-taar. *se pone tupido*. it grows dense.

roob'kintik, caus2. *hacerlo tupido*. make overgrown.
k-u-roob'-kin-t-ik. *lo hace tupido*. it makes it
dense.

roob'ir, n3. *basura*. trash.

naj roob'ir, np (n1 of n3). *lugar de monte*. brushy
place.

káab'ar roob'ir, np (aj n3). *plantas chaparras*. low
brush.

roob'ir ja', psdnp (n3 of n1). *helecho*. fern.

si'si's-roob'ir, ncpd (A[redup] & T). *hierbabuena*.
mint.

rab'ik rtv. *hacerlo tupido*. make overgrown. rt. RAB'
(1).

RACH (1) P, T. *colgarse, torcerse*. hang, twist.

rachik, rtv. *torcerlo, doblarlo*. twist, bend. k-u-rach-
ik 'u-alaambrej. *tuerce su alambre*. s/he twists
her/his wire.

róochar, mpv. *doblarse, torcerse*. twist, bend. k-u-
róoch-ar. *se dobla*. it bends.

ro'char, psv. *doblarlo, torcero*. be twisted, be bent. k-
u-ro'ch-ar. *lo doblan*. it is bent.

rachtaar, pv. *colgarse*. hang. k-u-rach-taar. *se cuelga*.
it hangs.

rachkintik, caus2. *colgarlo*. hang. k-u-rach-kin-t-ik.
lo cuelga. s/he hangs it. k-u-rach-kin-t-ik y-
ej-er 'u-k'äb'. *lo cuelga con la mano*. s/he hangs it with
her/his hand.

rachkinta'r, psv. *colgarlo*. be hung. tu' k-u-rach-kin-t-
a'r y-o'och 'u-chuk-ub'-aar b'aj. *donde cuelgan la*
comida de la trampa de tuza. where the food is
hung on a gopher trap.

rachk'aráankär, afv (celer). *irse agarrando*. swing
from branch to branch, brachiate. k-u-rach-k'-är-
áank-är ma'x. *el mono se va agarrando palo por*
palo. the monkey swings from branch to branch
(brachiates).

racha'n, prt1. *torcido*. twisted. rach-a'n. *torcido*.
twisted.

rachakb'aar, prt3. *colgado*. hanging. rach-ak-b'aar.
colgado (ropa con gancho). hanging (clothes on a
hook).

roochor, aj. *torcido*. twisted. rooch-or. *torcido*.
twisted, bent.

rachab'aar, instn. *torcedor*. twister, trap. 'u-rach-ab'-
aar b'aj. *trampa de tuza*. gopher trap.

rooroch, n5 (redup). *alacrán*. scorpion. 'u-chaay roo-
rooch. *estigma (lit., pulmón) de alacrán*. stigma
(lit., lung) of scorpion. 'u-koj roo-roch. *picadura*
de alacrán. scorpion sting. yaach rooroch. *el*
aguijón de alacrán. stinger of scorpion.

- rachab'aar** instn. *torcedor*. twister. rt. RACH (1).
rachakb'aar prt3. *colgado*. hung. rt. RACH (1).
racha'n prt1. *torcido*. twisted. rt. RACH (1).
rachik rtv. *torcerlo, doblarlo*. twist, bend. rt. RACH (1).
rachkinta'r psv. *colgarlo*. be hung. rt. RACH (1).
rachkintik caus2. *colgarlo*. hang. rt. RACH (1).
rachk'äráankär afv (celer). *irse agarrando palo por palo*. swing from branch to branch (brachiate). rt. RACH (1).
rachtaar pv. *colgarse*. hang. rt. RACH (1).
RAJ (1) N. *planta (tipo)*. plant (tipo).
 raj, n1. *planta (tipo)*. plant (type).
tiene frutas blancas muy dulces, hojas grandes. has very sweet white fruit, large leaves.
raj (1a) n1. *planta (tipo)*. plant (type).
RAJ (2) Pt. *ese, él, ella, ello*. that, s/he, it.
 raj, dem.pro. *ese, este*. this, that. raj pataam. *ese platano*, that banana
 rají', pro (foc), var ra'ji. *él, ella, ello*. he, she, it. raj-i' 'in-teet, *él es mi padre*, he is my father, jach raj-i' 'in-teet. *de verdad él es mi padre*. he really is my father. ma' raj-i'. *no es este, es falso*. it is not this, it is false. raj-i' ti'. *es de él/ella*. it is his/hers. ma' raj-i' ti'. *no es de él/ella*. it is not his/hers.
 raji'o'b', pro (pl). vars. ra'ji'o'b', ro'b'o'b'. *aquellos, ellos*. those, they.
 ra'ji'o'b' pro (pl). *ellos, aquellos*. they, those.
 ro'b'o'b', pro (pl). *aquellos, ellos*. those, they. cf. RA' (1).
raj (2a) dem. *este, ese*. that, this.
RAJ (3) A? (*de repente*). (suddenly).
 raaraj, aj (redup). *de repente*. suddenly. raa-raj kaj jóok' ti' sitz'=kootz'. *de repente le salió ronchas*. suddenly s/he broke out in a rash.
raji' pro (foc). *él, ella, ello, él mero*. s/he, it, that exact one. rt. RAJ (2).
raji'o'b' pro (pl). vars. ra'ji'o'b', ro'b'o'b'. *ellos, aquellos*. they, those ones. rt. RAJ (2).
RAK (1) X. (*vibora*). (snake).
 rakak-jo'r, ncpd (X & N). *vibora*. viper (type).
rakak-jo'r ncpd (X & N). *vibora*. viper (type).
parecido a nauyaca. similar to nauyaca, fer-de-lance. rts. RAK (1), JO'R (1).
ra-k'in ncpd (X & N). *oriente*. east. rts. RA- (1), K'IIN (1).
RAM (1) P, T. *clavarlo, sembrarlo*. nail, plant.
 ramik, rtv. *clavarlo, sembrarlo*. stab, nail, plant. k-u-räm-ik y-ej-er seema't'. *lo clava con arpón de bambú*. s/he stabs it with a reed harpoon. k-u-ram-ik che' 'ich ru'm. *clava poste en la tierra*. s/he plants a post in the earth.
 room, ap. *clavar*. stab. k-u-room. *apuñala, lanza, cornea*. s/he spears, gores.
 róoman, psv. *clavar*. be pierced. k-u-róom-an. *se clava (palo en la tierra con mano)*. it is planted (into the ground by hand).
 ro'man, psv. *clavarlo, sembrarlo*. be stabbed, be nailed, be planted. k-u-ro'm-an. *lo clavan, lo apuñalean*. it is nailed, it is stabbed. ro'm-ij. *lo apuñalaron*. s/he was stabbed.
 ramkintik, caus2. *clavarlo, sembrarlo*. nail, plant, nail. k-u-ram-kin-t-ik. *lo deja clavado*. s/he nails it, plants it.
 ramb'aar, afv. *clavar*. spear. k-u-ram-b'aar käy. *clava pescado*. s/he spears fish.
 rama'n, prt1. *clavado, puñalado, sembrado*. stabbed, nailed planted. ram-a'n. *clavado*. stabbed.
 ramb'ir, prt2. *clavado, puñalado, sembrado*. stabbed, nailed planted. ram-b'ir. *puñalado*. stabbed.
 ramakb'aar, prt3. *clavado*. planted. ram-ak-b'aar. *clavado, pegado, sembrado*. planted, nailed.
 roomon, aj. *clavado*. nailed. room-on. *clavado (por mano)*. nailed (by hand).
 ramab'aar, instn. *clavador, harpón*. stabber, harpoon. 'u-ram-ab'aar käy. *arpón de pescado*. fish harpoon.
 ram-jätz'tik, tvcpd (T & T). *golpearlo, clavarlo*. hit, nail.
 ráaram-jätz'tik, tvcpd (T[redup] & T). *pegarlo en cualquiera manera*. hit any which way.
ramab'aar instn. *arpón, clavador*. harpoon, nailer. rt. RAM (1).
ramakb'aar prt3. *clavado*. planted. rt. RAM (1).
rama'n (1) prt1. *clavado, puñalado, sembrado*. stabbed, nailed, planted. rt. RAM (1).
ramb'ir prt3. *clavado, puñalado, sembrado*. stabbed, nailed, planted. rt. RAM (1).
ramik rtv. *clavarlo, sembrarlo*. nail, stab, plant. rt. RAM (1).
ram-jätz'tik tvcpd (T & T). *golpearlo, clavarlo*. hit, nail. k-u-ram-jätz'-t-ik. *lo golpea, lo clava (en el suelo)*. s/he hits it, s/he plants it (into the ground). rts. RAM (1), JÄTZ' (1).
ramkintik caus2. *clavarlo, sembrarlo*. plant, nail. rt. RAM (1).
RAP (1) A. *sin ganas*. resentfully, reluctantly.
 rap-b'in, ivcpd (A & I). *ir sin ganas*. go without wanting to.
 rap-weenan, ivcpd (A & I). *dormir sin ganas*. sleep reluctantly.
rap-b'in ivcpd (A & I). *ir sin ganas*. go without wanting to. rap=b'in-i. *sin ganas se fue*. s/he went reluctantly. rts. RAP (1), B'IN (2).
rap-weenan ivcpd (A & I). *dormir sin ganas*. sleep reluctantly. rts. RAP (1), WEEN (1).
RAP' (1) T. *encogerlo*. curl.
 rap'ik, rtv. *encogerlo*. curl up.
 rap'ik 'ub'äj, rv. *encogerse*. curl up. k-u-rap'-ik 'u-b'äj. *se encoge*. it curls up.
 rap' 'uk'äb', psdnp (avn of psdn). *puño*. fist.
 róop'ar, mpv. *encogerse* curl up. k-u-róop'-ar 'u-k'äb'. *se encoge su mano*. her/his hand curls up.

ro'p'ar, psv. *encogerlo*. be curled up. ro'op'-ij 'u-k'äb'.
se encogió su mano. her/his hand was contracted,
 shriveled.
 rap'a'n, prt1. *encogido*. curled up. rap'-a'n. *encogido*.
 shriveled. cf. RÄP' (1).
rap' 'uk'äb' psdnp (avn of n1). *puño*. fist. rt. RÄP' (2),
 K'ÄB' (1).
rap'a'n prt1. *encogido*. curled up, shriveled. rt. RAP'
 (1).
rap'ik rtv. *encogerlo*. curl up. rt. RAP' (1).
rap'ik 'ub'äj rv. *encogerse*. curl itself up. rt. RAP' (1).
RARAM (1) Af, N. *rayo, brillar*. lightning, flash.
 raram, avn. *rayo*. lightning.
 raram, actv. *relampaguear*. flash (lightning), glitter.
 k-u-raram ka'an. *relampaguea el cielo*. the sky is
 flashing. k-u-raram k'iin 'ich ja'. *brilla el sol en el*
agua. the sun glitters on the water. raram-n-äj.
brilló, destalló. it flashed.
 raramáankär, afv. *relampaguear*. flash (lightning). k-
 u-raram-áank-är. *brilla, destalla*. it flashes.
raram (1a) avn. *rayo*. lightning.
raram (1b) actv. *brillar, relampaguear*. lightning,
 glitter, flash.
raramáankär afv. *brillar, relampaguear*. flash. rt.
 RARAM (1).
RAT (1) X. (*malformado*). (misshapen).
 ratak, prt4. *malformado*. misshapen.
 ratak p'aak, np (prt4 n1). *tomate malformado*.
 misshapen tomato.
 root, n1. *par pegado*. joined pair. ka'-root pātaam.
dos plátanos pegados juntos. two plantains stuck
 together.
ratak p'aak np (prt4 n1). *tomate malformado*.
 misshapen tomato. rts. RAT (1), P'AAK (1).
RAT' (1) P, T. *abollarlo*. dent.
 rat'ik, rtv. *abollarlo*. dent. k-u-rat'-ik. *lo abolla*. s/he
 dents it. t-u-rat' 'inw-ook yuuk. *el venado me*
acalabró. the deer caused my leg cramp.
 rōot'ar, mpv. *abollarse*. dent. k-u-rōot'-ar 'in-kuum.
se abolla mi olla. my pot is dented.
 ro't'ar, psv. *abollarlo*. dent. ro't'-ij. *se abolló*. it was
 dented.
 rattaar, pv. *abollarlo*. dent. rat'-taar. *abollarse*.
 become dented.
 rat'kintik, caus2. *abollarlo*. dent. k-u-rat'-kin-t-ik. *lo*
deja abollado. s/he makes it dented.
 rat'a'n, prt1. *abollado*. dented. rat'-a'n. *abollado*.
 dented.
 rat'akb'aar, prt3. *abollado*. dented. rat'-ak-b'aar.
abollado. dented.
 root'-root', ajcpd (redup). *abollado*. dented.
rat'akb'aar prt3. *abollado*. dented. rt. RAT' (1).
rat'a'n prt1. *abollado*. dented. rt. RAT' (1).
rat'ik rtv. *abollarlo*. dent. rt. RAT' (1).
rat'kintik caus2. *dejarlo abollado*. make dented, rt.
 RAT' (1).

rat'taar pv. *abollarse*. become dented. rt. RAT' (1).
RAX (1) T. *golpearlo*. hit.
 raxik, rtv. *golpearlo*. hit. k-u-rax-ik. *lo golpea*. s/he
 hits her/him. t-u-rax-aj-o'b'. *lo golpearon, los*
golpeó. they hit her/him, s/he hit them. rax-ej!
!golpéalo! hit her/him! k-in-rax-ik máak y-ej-er
 'in-k'äb'. *golpeo a la persona con mis manos*. I hit
 the person with my hands.
 raxik 'ub'äj, rv. *golpearse*. hit oneself.
 raxiko'b' 'ub'äj, rv (recip). *pelearse entre ellos*. fight
 among themselves.
 roox, ap. *golpear*. hit. k-u-roox. *golpea*. s/he hits.
 rōoxar, mpv. *golpearse*. be hit. k-u-rōox-ar. *se*
golpea. s/he is hit.
 ro'xar, psv. *golpearlo*. be hit. k-u-ro'x-ar. *lo golpean*.
 s/he is hit. ro'x túur-i'. *golpearon a uno*. one was
 hit.
 raxa'n, prt1. *golpeado*. hit. rax-a'n. *golpeado*. hit.
 siip-raxtik, tvcpd (T & T). *encajarlo, pegarlo*
oblicuo. hit a glancing blow.
raxa'n prt1. *golpeado*. hit. rt. RAX (1).
raxik rtv. *golpearlo*. hit. rt. RAX (1).
raxik 'ub'äj rv. *golpearse*. hit oneself.
raxiko'b' 'ub'äj rv (recip). *pelearse entre ellos*. fight
 among themselves. k-u-rax-ik-o'b' 'u-b'äj. *se golpean*
entre ellos. they hit one another. rt. RAX (1).
RA' (1) Pt. *él, ella, ello, ese*. s/he, it, that.
 ra', pro. *él, ella, ello*. s/he, it. ra' u-b'eeyaj. *es su*
trabajo. it is her/his work. ra' k-u-b'eet-ik ju'un.
el/ella hace papeles. s/he does paperwork.
 ra'ji', pro (foc?). *él/ella/ello*. s/he, it. ra'-j-i' k-u-b'in.
él/ella va. s/he goes. cf. raji'.
 ra'ji'o'b', pro (pl). *ellos*. they. ra'ji'-o'b' k-u-b'in. *ellos*
se van. they go. ra'ji'-o'b' yaan 'u-b'in. *ellos tienen*
que ir. they have to go. cf. raji'o'b'.
 ra'ir, aj. *verdadero*. true.
 ra'ir b'áarum np (aj n1). *tigre real*. true jaguar.
 yaja ra'ir báarum, np (aj aj n1). *tigre real*. true jaguar.
 ra'iri', pro (foc). *es él/ella*. it is him/her. ra'-ir-i' u-
 k'áat. *ese es su favorito, preferido*. that is the one
 s/he wants. ra'-ir-i'-(e)ech-e'. *eres el mismo*. you
 are the same.
 ne-ra', ajcpd (Pt & Pt). *iguales*. same.
 cf. RAJ (2)
ra' (1a) pro. *él, ella, ese*. s/he, it, that.
RA' (2) Pt. *proximal, cerca*. proximal.
 te'-ra', loc-prox. *aquí, por aquí*. here, this.
 'a-ra', det-prox. *este*. this. 'a-ra' naj-o'. *esta casa*. this
 house.
RA'CH (1) N (onom). *rascar*. scratch.
 ra'chtik, dtv. *rascar*. scratch. k-u-ra'ch-t-ik. *lo rasca*.
 s/he scratches it. k-u-ra'ch-t-ik ru'um. *lo raspa la*
tierra. it paws the ground.
 ra'chta'r, psv. *rascarlo*. be scratched. ra'ch-t-a'r.
rascarlo. be scraped.
 ra'chta'n, prt1. *rascado*. scratched. ra'ch-t-a'n.

- rascado*. scratched.
 ja'jaat'-ra'chtik, tvcpd (T[redup] & N). *rascarlo fuerte a cada rato*. scratch hard repeatedly.
 jaat-ra'chtik, tvcpd (T & N). *rascarlo fuerte*. scratch hard.
- ra'ch ra'ch ra'ch** n (onom). *sonido de rascar*. sound of scratching.
laringealizado(FB). laryngealized (FB).
- ra'chta'n** prt1. *rascado*. scratched. rt. RA'CH (1).
- ra'chtik** dtv. *rascarlo*. scratch. rt. RA'CH (1).
- ra'ir** aj. *verdadero*. true. rt. RA' (1).
- ra'ir b'áarum** np (aj n1). var. ra'i b'aarum. *tigre real*. true jaguar. rts. RA' (1), B'ÁARUM (1). cf. yaja ra'ir b'aarum.
- ra'iri'** dem (foc). *es ese, lo mismo*. it is that one, the same one. rt. RA' (1).
- ra'ji'** pro (foc?). *él, ella, ello*. she. he, it. rt. RA' (1). cf. raji'.
- ra'ji'o'b'** pro (pl). *ellos, aquellos*. they, those. cf. raji'o'b'.
- ra'kär** psv. *despegarlo*. be unstuck. rt. RÄK (1).
- ra'p'är** psv. *agarrarlo*. be grasped. rt. RÄP' (1).
- ra'ra'm** n (onom). var. raram. *sonido de siseo de televisor*. sound of white noise on TV.
- RÄJO' (1)** N. (*chaquiste*). (gnat).
 chäk-räjo', ncpd (A & N). *chaquiste*. gnat.
- RÄK (1)** T. *quitarlo, despegarlo*. take off, detach.
 räkik, rtv, *quitarlo, despegarlo*. take off, detach. k-u-räk-ik. *lo quita, lo despega*. s/he takes it off (the cap of a bottle).
 raak, ap. *quitar*. take off. k-u-raak. *despega*. s/he detaches.
 ráakär, mpv, *quitarse*. unfasten. k-u-ráak-är. *se despega*. it unfastens.
 ra'kär, psv. *quitarlo, despegarlo*. be taken off, be detached. k-u-ra'k-är. *lo despegan*. it is unscrewed.
 räka'n, prt1. *despegado, quitado*. detached, loosened.
 räk-a'n. *despegado*. unscrewed.
 raakar, aj, *despegado, quitado*. loosened, detached.
 raak-ar. *despegado*. loosened.
 raak-chi'tik, tvcpd (T & T) *darle mordisco*. chomp at, give a bite.
 raak-ch'äktik, tvcpd (T & T). *despeltrarlo*. chip.
 raak-ch'intik, tvcpd (T & T). *empujar que se caiga*. knock over.
 raak-páantik, tvcpd (T & T). *excavarlo para sacarlo*. dig to pull out.
- RÄK (2)** N. *olla (hecho de barro), cajete*. clay plate, clay pot.
 räk, n7. *olla (hecho de barro), cajete*. clay plate, clay pot, jar. 'u-näk' räk. *la panza de la olla*. belly (bulging sides) of bowl. 'u-kaar räk. *el cuello de la olla*. the neck of a jar. 'u-chi' räk. *la boca de la olla*. the mouth of a jar. 'u-xáax räk. *el borde, la orilla de la olla*. the edge of a jar. tu' k-u-b'heet-a'r räk. *donde se hace ollas, alfaría*. where pots are made, pottery workshop.
 raak, n7. *cajete, olla*. clay dish, clay pot. 'in-raak. *mi olla*. my bowl.
 raakir, n3. var. räkir. *cajete de, olla de*. dish of, pot of.
 raakir k'uj, psdnp (n3 of n1). var. räkir k'uj. *olla de dios*. sacred pot, god pot.
 raakir poom, psdnp (n3 of n1). var. räkir poom. *olla de incienso*. incense bowl.
- räk (2a)** n7. *olla (hecho de barro), cajete*. clay plate, clay pot.
- RÄK (3)** Pt. *todo*. all, everything.
 räk, aj. var. rek. *todo*. all. räk yaan teen b'a'ar kir 'ik-b'in sáam-an. *tengo todo para que nos vayamos mañana*. I have everything so we can go tomorrow. räk raji'-o'b'. *todos ellos*. all of them.
 räk, aj. var. rek. *todo, completamente*. all, completely.
 räk-b'akik, tvcpd (Pt & T). *dar todo el sabor*. give all of the aroma.
 räk-b'a'xär, psvcpd (Pt & T). *pegar a todos*. all be hit.
 räk-b'heetik, tvcpd (Pt & N). *hacerlo todo*. make everything.
 räk-cha'ik, tvcpd (Pt & T). *soltarlos todos*. free all.
 räk-ch'a'ik, tvcpd (Pt & T). var. räk-ch'ik. *agarrar todo*. take all.
 räk-jätz'ik, tvcpd (Pt & T). *maltratarlo*. mistreat.
 räk-jaanän, ivcpd (Pt & N). *comer todo*. eat everything.
 räk-jaantik, tvcpd (Pt & N). *comerlo todo*. eat all of it.
 räk-ju'ju'mchäjär, inchvcpd (Pt & A). *despedazarse*. break into pieces.
 räk-maakar 'ut'aan, stp (ajcpd[Pt & T] psdn). *estar completamente mudo*. be completely mute.
 räk-tóop', apcpd (Pt & N). *floreecer todo*. flower completely.
 räk-túukur, actvcpd (Pt & N). *pensarlo mucho*. worry a lot.
 räk-xib'män 'ub'äj, rvcpd (Pt & N) (prf). *haberse separado*. have separated.
 turäk-kóotor, ncpd (Pt & T). *todos*. all of them.
- räk (3a)** aj. var. rek. *todo*. all, everything.
- räk (3b)** adv. *todo, completamente*. all, completely.
- räka'n** prt1. *despegado, quitado*. taken off, detached. rt. RÄK (1).
- räk-b'akik** tvcpd (Pt & T). *dar todo el sabor*. give all of the aroma. k-u-räk=b'ak-ik 'u-b'ook. *agarra todo el sabor*. s/he gives it all of the flavor. rts. RÄK (3), B'AK (1).
- räk-b'a'xär** psvcpd (Pt & T). *pegar a todos*. all be hit. k-u-räk=b'a'x-är. *pegan a todos*. everyone is hit. rts. RÄK (1), B'ÄX (1).
- räk-b'heetik** tvcpd (Pt & N). *hacerlo todo*. make everything. k-u-räk=b'heet-ik. *lo hace todo, fiesta*. s/he

- makes everthing, has a fiesta. rts. RÄK (1), B'EET (1).
- räk-cha'ik** tvcpd (Pt & T). *soltarlos todos*. free all. t-u-räk=cha'-aj. *lo soltó todo*. s/he freed them all. rts. RÄK (3), CHA' (2).
- räk-ch'a'ik** tvcpd (Pt & T). *llevarlo todo*. take all. rek=ch'a'-ej! *¡llévalo todo!* take all of it! t-u-räk=ch'a'-aj. *lo aproveché, llevó todo*. s/he took advantage of it, s/he took it all. k-u-räk=ch'ik. *lo aprovecha, lo lleva todo*. s/he takes advantage of it, s/he takes it all. rts. RÄK (3), CH'A' (1).
- räk-ch'ik** tvcpd (Pt & T). *agarrar todo*. take all. rts. RÄK (3), CH'A' (1).
- räkik** rtv. *quitarlo, despegarlo*. take off, detach. rt. RÄK (1).
- räkir** n3. *cajete de, olla de*. dish of, pot of. rt. RÄK (2).
- räkir k'uj** psdnp (n3 of n1). *olla de dios*. pot of god, god pot. rts. RÄK (2), K'UJ (1). var. raakir k'uj.
- räk-jätz'ik** tvcpd (Pt & T). *maltratarlo*. mistreat. k-u-räk=jätz'-ik y-äk' peek'. *pega a todos sus perros*. s/he mistreats all her/his dogs. rts. RÄK (3), JÄTZ' (1).
- räk-jaanän** ivcpd (Pt & N). *comer todo*. eat everything. k-u-räk-jaan-än. *come todo*. s/he eats everything. rts. RÄK (3), JAAN (1).
- räk-jaantik** tvcpd (Pt & N). *comerlo todo*. eat all of it. k-u-räk-jaan-t-ik. *lo come todo*. s/he eats all of it. rts. RÄK (3), JAAN (1).
- räk-ju'ju'mchäjär** inchvcpd (Pt & A) *despedazarse*. crumble. k-u-räk=ju'-ju'm-ch-äj-är. *se despedaza*. it breaks all to pieces. rts. RÄK (3), JU'M (1).
- räk-maakar 'ut'aan** stp (ajcpd[Pt & T] psdn). *estar completamente mudo*. be completely mute. rts. RÄK (3), MÄK (1), T'ÄN (1).
- räk-tóop'** apcpd (Pt & N). *floreecer todo*. flower completely. räk=tóop'-n-äj. *floreció todo*. it all blossomed. rts. RÄK (3), TÓOP' (1).
- räk-túukur** actvcpd (Pt & N). *pensarlo mucho*. worry a lot. k-u-räk=túuk-ur. *es nervioso*. s/he is nervous. rts. RÄK (3), TÚUK (1).
- räk-xib'män 'ub'äj** rvcpd (Prt & T) (prf) *haberse separado*. have separated. 'u-räk=xib'-m-än 'u-b'äj. *se han separado*. they have separated. rts. RÄK (3) XIB' (1).
- RÄM (1)** P, T. *hundir*. sink.
 rämik, rtv. *hundirlo*. sink. k-u-räm-ik inw-ook 'ich ruuk'. *hundo mi pie en el lodo*. I sink my foot in mud.
 ráamän, mpv. *hundirse*. sink. k-u-ráam-än 'inw-ook 'ich ruuk'. *se hunde mi pie en lodo*. my foot sinks in the mud. ráam-ij. *se hundió*. it sunk.
 ráamsik, caus1. *hacerlo hundido*. make sink. k-u-ráam-s-ik. *lo hace hundido*. s/he sinks it.
 rämtaar, pv. *hundirse*. sink. ram-r-äj. *se hundió*. it sunk.
 rämkindik, caus1. *hundirlo*. sink. k-u-räm-kin-t-ik che'. *lo deja hundido*. s/he sinks it.
- räma'n, prt1. *hundido*. sunken. räm-a'n. *hundido*. sunken.
 rämäkb'aar, prt3. *hundido*. sunken. räm-äk-b'aar 'a che'-o 'ich ru'm. *el palo está hundido en la tierra*. the stake is sunken in the earth.
 raam, aj. *hundido*. sunken.
 raamkindik, caus2. *dejarlo hundido*. make sunken.
 raam-páantik, tvcpd (T & N). *excavar para sacar*. dig to take out.
 xaak-ram, apcpd (P & T). *gatear*. crawl.
- räma'n** prt1. *hundido*. sunken. rt. RÄM (1).
- rämäkb'aar** prt3. *hundido*. sunken. rt. RÄM (1).
- rämik** rtv. *hundirlo*. sink. rt. RÄM (1).
- rämkindik** caus2. *hundirlo*. sink. rt. RÄM (1).
- rämtaar** pv. *hundirse*. sink. rt. RÄM (1).
- RÄP' (1)** A. *usado, gastado*. old, used, worn-out.
 röp', aj. *viejo, usado, gastado*. old, used, worn-out.
 röp' nook'. *ropa vieja*. worn-out clothes. röp' yáax=k'iin. *año viejo pasado, año antepasado*. last year, year before last.
 röp'taar, inchv. *ponerse viejo*. get worn-out. k-u-röp'-taar. *se pone viejo*. it gets old.
 röp'kindik, caus1. *hacerlo viejo*. wear out. k-u-röp'-kin-t-ik. *lo hace viejo*. s/he wears it out.
- röp' (1a)** aj. *usado, gastado*. old, used, worn-out.
- RÄP' (2)** T. *agarrarlo*. seize (with hand), grab.
 röp'ik, rtv. *agarrarlo*. grab (with hand), seize. k-u-röp'-ik ju'un. *agarra papel*. s/he grabs paper. k-u-röp'-ik ru'um 'u-moos. *sus raíces agarran la tierra*. the roots grip the soil.
 rap', avn. *puño*. fist. 'u-rap' 'u-k'áb. *su puño*. her/his fist.
 ráap'är, mpv. *agarrarse*. be grabbed. k-u-ráap'-är. *se agarra*. it is grasped.
 ra'p'är, psv. *agarrarlo*. be grabbed. k-u-ra'p'-är. *lo agarran*. it is grasped.
 röp'a'n, prt1. *agarrado*. grabbed. röp'-a'n. *agarrado*. grasped.
 raap'ar, aj. *agarrado*. grabbed. raap'-ar. *agarrado*. grasped.
- röp'a'n** prt1. *agarrado*. grasped. rt. RÄP' (2).
- röp'ik** rtv. *agarrarlo*. grab, seize. rt. RÄP' (2).
- röp'kindik** caus2. *hacerlo viejo*. wear out. rt. RÄP' (1).
- röp'taar** inchv. *ponerse viejo*. wear out. rt. RÄP' (1).
- raak (1)** ap. *despegar*. unstick. rt. RÄK (1).
- raak (2)** n7. *cajete de, olla de*. dish of, pot of. rt. RÄK (2).
- RAAKAN (1)** X. (*Lacanjá*). (Lacanja).
 Raakan-ja', pn (X & N). var. Raakän-ja'. *Lacanjá*. Lacanja.
- Raakan-ja'** pn (X & N). var. Raakän-ja'. *Lacanjá*.
 Lacanja. 'a 'ich Raakan=ja' jach ya'b' naj. *en Lacanjá hay muchas casas*. there are many houses in Lacanja.
 'a 'in-suku'un-o' ta yaan 'ich Raakän=ja'. *mi hermano mayor está allá en Lacanjá*. my older brother is there in Lacanja. rt. JA' (1).

- raakar** aj. *despegado*. unstuck. rt. RÄK (1).
- raak-chi'tik** tvcpd (T & N). *darle mordisco*. chomp at, give a bite. k-u-raak=chi'-t-ik. *le da una mordida*. s/he gives her/him a nip. rts. RÄK (1), CHI' (1).
- raak-ch'äktik** tvcpd (T & T). *despeltrarlo*. chip. k-u-raak=ch'äk-t-ik. *lo despeltra*. s/he chips it. rts. RÄK (1), CH'ÄK (1).
- raak-ch'intik** tvcpd (T & T). *empujar que se caiga*. knock over. k-u-raak-ch'in-t-ik. *empuja para que se caiga*. s/he pushes so that it falls. rts. RÄK (1), CH'IN (1).
- raakir** n7. *cajete de, olla de*. dish of, pot of. rt. RÄK (2).
- raakir k'uj** psdnp (n3 of n1). var. räkir k'uj. *olla de dios*. pot of god, god pot. rts. RÄK (1), K'UJ (1).
- raakir poom** psdnp (n3 of n1). var. räkir poom. *olla de incienso*. incense bowl. 'u-räk-ir poom ~ 'u-raak-ir poom. *olla de incienso*. incense bowl. rts. RÄK (2), POOM (1).
- raak-páantik** tvcpd (T & X). *excavarlo para sacarlo*. dig to pull out. rt. RÄK (1), PÁAN (1).
- raam** aj. *hundido*. sunken. rt. RÄM (1).
- raamkintik** caus2. *dejarlo hundido*. leave sunken. rt. RÄM (1).
- raam-páantik** tvcpd (T & X). *excavarlo para sacarlo*. dig to take out. k-u-raam=páan-t-ik che'. *excava para sacar el poste*. s/he digs to remove the post. rts. RÄM (1), PAAN (1).
- raap'ar** aj. *agarrado*. grasped. rt. RÄP' (1).
- raap'-chuktik** tvcpd (T & T). *agarrarlo rápido*. grab quickly. k-u-raap'=chuk-t-ik. *lo agarra muy rápido*. s/he grabs it quickly. rts. RÄP' (2), CHUK (1).
- RAAR (1)** A. *pasado de sabor*. spoiled.
raar, aj. *pasado de sabor*. spoiled. raar 'u-k'aab' kaax. *el caldo de gallina es pasado de sabor*. the chicken soup is spoiled.
- raar (1a)** aj. *pasado de sabor*. spoiled (of food).
- raaraj** adv (redup). *de repente*. suddenly. rt. RAJ (3).
- RAAS (1)** N. (Sp gas?). *petróleo*. petroleum.
raas, n1. *petróleo*. petroleum, kerosene. y-a'-r-ir raas. *petróleo, gasolina*. petroleum, gas.
- raas (1a)** n1. *petróleo*. petroleum, kerosene.
- RAAW (1)** N. (*mojarra*).
chäk-raaw, ncpd (A & N). *mojarra agalla roja*. red-gilled mojarra.
- RAAY (1)** N. *aqué!, aquella*. that.
raay, pro. *aqué!, aquella, él, ella*. that, s/he, it. 'a raay-o'. *aqué!*. that one, that one there. raay-o' jun-túur. *allí es otro*. that is a different one. 'a raay-o'b' t-u-jäp 'u-chi'. *ellos abrieron sus bocas*. they opened their mouths. cf. RA' (1).
- raay (1a)** pro. *aqué!, aquella, él, ella*. that, he, she, it.
- raayo'** pro. *allí está, aquél, aquella*. that, that one there. rt. RAAY (1).
- rääkär** mpv. *despegarse*. fall off, come loose. rt. RÄK (1).
- RÄÄK' (1)** N. *esposa, compañero*. wife, companion.
- rääk**, n1. *esposa*. wife. k-u-tuk-r-ik u-rääk'. *extraña a su esposa*. he misses his wife. ya'b' 'u-rääk'. *tiene muchas mujeres*. he has many wives. k-u-ch'a'-ik ka'-túur 'u-raak'. *se casa con dos mujeres*. he has two wives. t-u-koot-or 'ik-rääk'-o'b'. *todos nuestros compañeros, todo el mundo*. all of our friends, everyone. 'a-rääk'-o'b'. *tu raza*. your race, your people. 'in-raak'-ech. *eres mi esposa*. you are my wife. 'u-raak' 'in-maam. *la esposa de mi cuñado*. wife of my brother-in-law. jun=túur 'in-raak'. *amante, otra esposa*. lover, other wife. k-u-b'in 'u-k'áat 'u-raak'. *se va a pedir su esposa*. he is going to ask for his wife. piim 'in-rääk'-o'b'. *tengo muchos compañeros*. I have many friends. 'in-rääk'-o'b'-o' k'aas. *mis compañeros son malos*. my companions are bad. 'a 'in-rääk'-o' yaan ka'=túur y-iitz'in. *mi esposa tiene dos hermanitos*. my wife has two younger siblings.
ch'ik rääk', np (aj n1). *primera esposa*. first wife.
jeer 'urääk' psdnp (n1 of psdn). *su segunda esposa*. his second wife (substitute for first).
rääk' chiich, psdnp (n1 of n1). *nieto (dicho por mujer)*. grandchild (said by woman).
- rääk' (1a)** n1. *esposa, compañero, hermano/a (anteriormente)*. wife, companion, partner, sister/brother (archaic).
- rääk' chiich** psdnp (n1 of n1). *nieto (de mujer)*. grandchild (of woman). rts. RÄÄK' (1), CHIICH (1). *frase antigua*. old phrase. cf. chiich (1a).
- räämän** iv. *hundirse*. sink. rt. RÄM (1).
- räämsik** caus1. *hacerlo hundido*. make sink. rt. RÄM (1).
- rääp'är** mpv. *agarrarse*. be grasped. rt. RÄP' (1).
- RÄÄR (1)** N. *arbusto con espina (de milpa)*. nettle (of milpa).
räär, n1. *arbusto con espina (de milpa)*. nettle (of milpa).
familiar a p'oop'ax, fruta comestible, irita la piel. related to p'oop'ax, edible fruit, irritates skin.
- räär (1a)** n1. *arbusto con espina (de milpa)*. nettle (of milpa).
- rääram-jätz'tik** tvcpd (A & T). *pegarlo en cualquiera manera*. hit any which way. k-u-rääram=jätz'-t-ik che'. *pega el palo de cualquiera manera*. s/he strikes the tree any which way. rts. RAM (1), JÄTZ' (1).
- RÄÄT' (1)** N? *cargar sobre la mano*. carry on hand palm up.
räät', actv. *cargar sobre la mano*. carry on palm. k-u-räät'. *carga sobre la mano*. s/he carries on the palm.
räät'ik, dtv. *cargarlo sobre la mano*. carry on palm. k-u-räät'-ik. *lo carga sobre la mano (como camarero)*. s/he carries it on her/his hand (like a waiter).
räät'a'r, psv. *cargarlo sobre la mano*. be carried on palm. k-u-räät'-a'r. *lo cargan*. it is carried.

- ráat'a'n, prt1. *cargado sobre la mano*. carried on palm. ráat'-a'n. *cargado en la palma*. carried on palm.
- ráat' (1a)** actv. *cargar sobre la mano*. carry on palm.
- ráat'a'n** prt1. *cargado en la palma*. carried on palm. rt. RÁAT' (1).
- ráat'a'r** psv. *cargarlo sobre la mano*. be carried on palm. rt. RÁAT' (1).
- ráat'ik** rtv. *cargarlo sobre la mano*. carry on palm. rt. RÁAT' (1).
- REJ (1)** T. *enlazarlo, entraparlo*. trap, rope.
- rejik, rtv. var. räjik (FC). *enlazarlo, atarlo, entraparlo*. rope, snare, trap. k-u-rej-ik jaarew, *enlaza tepescuintle*. s/he ropes the paca.
- réejar, mpv. *enlazarle*. be trapped. k-u-réej-ar. *se cae en la trampa*. it falls into a trap, it is trapped.
- rej'jar, psv. *enlazarlo*. be trapped. 'uy-aak'-ir tu' k-u-rej'-ar. *el bejuco donde lo entrapan*. the vine where it is trapped.
- réeja'r, psv. *enlazarlo*. be trapped. k-u-réej-a'ar jaarew. *lo entrapan*. it is trapped.
- réejsik, caus1. *entraparlo*. catch in a trap. k-u-réej-s-ik. *lo entrapa*. s/he traps it.
- reejb'aar, afv. *enredar*. net. k-u-reej-b'aar käy. *pescan pecado con red*. trap fish with nets.
- reejb'aar, afvn. *pesca con red*. net fishing. 'u-reej-b'aar käy. *pesca con red*. net fishing.
- reja'n, prt1. *enlazado, entrapado*. trapped, snared. rej-a'n. *entrapado*. trapped.
- reejer, aj. *enlazado*. trapped, snared. reej-er. *entrapado*. caught in a trap.
- 'äjrejir, agn. *enlazador*. roper. y-äj-rej-ir wáakäx. *vaquero*. cowboy, cattle roper.
- reej-taab'ta'n, prt1cpd (T & N). *enlazado*. roped.
- reja'n** prt1. *enlazado, entrapado*. roped, snared. rt. REJ (1).
- rejik** rtv. *enlazarlo, atarlo, entraparlo*. rope, snare, trap. rt. REJ (1).
- reretz'** avn (redup) *brillar*. shine. rt. REETZ' (2)
- RE' (1)** N. *hoja, pétalo*. leaf, petal.
- re', n1. *hoja, pétalo*. leaf, petal, frond. 'u-re' tóop'. *el pétalo de la flor*. the flower petal. 'u-re' năr. *hoja de maíz*. cornstalk leaf. 'u-chuun 'u-re'. *el tronco de la hoja*. the leaf stem.
- ch'i'b'ir re', psdnp (n3 of n1). *vena de hoja*. vein of leaf.
- re' b'o'y, psdnp (n1 of n1). *hoja de xate*. frond of xate palm.
- re' k'úutz, psdnp (n1 of n1). *hoja (verde) de tabáco*. tobacco leaf.
- re' 'oon, psdnp (n1 of n1). *hoja de aguacate*. avocado leaf.
- re' puur, psdnp (n1 of n1). *hoja de guayaba*. leaf of guava.
- re' tuus, psdnp (n1 of n1). *hoja de corozo*. frond of corozo palm.
- re' 'úukuch, psdnp (n1 of n1). *hoja de arbusto medicinal*. leaf of medicinal bush.
- re' xeex, psdnp (n1 of n1). *hoja de epazote*. leaf of apazote.
- 'óor sāk-re', psdnp (n1 of ncpd[A & N]). *corazón de pico de sacua*. heart of platanillo palm.
- re'-k'iin, apcpd (N & N). *asolear, dar sombra con la mano*. sun, shade with the hand.
- sāk-re', ncpd (A & N). *pico de sacua*. plant similar to platanillo.
- re' (1a)** n1. *hoja, pétalo*. leaf, petal, frond.
- re' b'o'y** psdnp (n1 of n1). *hoja de xate*. frond of xate palm. *sirve para sahumar el humo de copal, usan en ceremonias*. use to ensalm with smoke of copal incense, used in ceremonies. rts. RE' (1), B'O'Y (1).
- re' k'úutz** psdnp (n1 of n1). *hoja de tabáco*. tobacco leaf. *exprieme el jugo en el oído para curar dolor del oído, saca la resina y tapan el hueco del colmoyote para sacarlo*. squeeze juice in ear to cure earache, put resin on entry hole of bot fly larva to remove it. rts. RE' (1), K'ÚUTZ (1).
- re' 'oon** psdnp (n1 of n1). *hoja de aguacate*. avocado leaf. *asan las hojas y envuelvan moretón o brazo zafado para dejarlo caliente (FC, CB)*. roast leaves and wrap bruise or dislocated arm to warm it (FC, CB). rts. RE' (1), 'OON (1).
- re' puur** psdnp (n1 of n1). *hoja de guayaba*. leaf of guava. *hacen té para diarrea (FC, CB)*. make tea for diarrhea (FC, CB). rts. RE' (1), PUUR (1).
- re' tuus** psdnp (n1 of n1). *hoja de corozo*. frond of corozo palm. *cuelgan hojas arriba de la cama para alergia (HB)*. hang leaves over bed for allergies (HB). rts. RE' (1), TUUTZ (1).
- re' 'úukuch** psdnp (n1 of n1). *hoja de arbusto medicinal*. leaf of medicinal bush. *hacen té para gastritis*. make tea for gastritis. rts. RE' (1), 'ÚUKUCH (1).
- re' xeex** psdnp (n1 of n1). *hoja de epazote*. leaf of apazote. 'u-re' xeex y-ej-er 'u-re' tz'aak kaax. *hojas de epazote y yerba buena*. leaves of apasote and mint. *mezclado con alcohol sirve para lavar el cuerpo si hay ronchas*. mixed with alcohol used to wash the body if there are swellings. rts. RE' (1), XEEX (2).
- rej'jar** psv. *entraparlo*. be trapped. rt. REJ (1).
- re'-k'iin** apcpd (N & N). *asolear, dar sombra con la mano*. sun, shade with the hand. k-u-re'='k'iin ch'o'om. *asolea sus alas el zopilote*. the vulture spreads (its wings) to sun. re'='k'iin-(n)-äj. *dió sombra con la mano*. s/he shaded (her/his eyes) with the hand. rts. RE' (1), K'IIN (1).
- re're't'** 'áak np (aj[redup] n1). *tortuga de lodo*. mud

- turtle. rts. RE'T' (1), 'ÁAK (1). syn. reet' (2a)
re're't' **tuunich** np (aj[redup] n6). *pedregoso*. stony. rts. RE'T' (1), TUUN (2).
RE'T' (1) A. *chiboludo*. bumpy.
 re're't', aj (redup). *chiboludo*. bumpy.
 re're't' 'áak, np (aj[redup] n1). *tortuga de lodo*. mud turtle.
 re're't' tuunich, np (aj[redup] n6). *pedregoso*. stony.
 re't'a'n, prt1. *chiboludo*. bumpy. re't'-a'n. *chiboludo*. bumpy.
 re't'a'nchäjär, inchv. *ponerse chiboludo*. become bumpy. k-u-re't'-a'an-ch-äj-är. *se pone chiboludo (por su mismo)*. it gets bumpy.
 re't'a'nkintik, caus2. *hacerlo chiboludo*. make bumpy. k-u-re't'-a'an-kin-t-ik. *lo hace chiboludo*. it makes it bumpy.
 re't'a'nsik, caus1. *hacerlo chiboludo*. make bumpy. k-u-re't'-a'an-s-ik. *lo pone chiboludo*. s/he makes it bumpy.
 re't'-re't', ajcpd (redup). *abollado*. bumpy.
 reet', n6. *tortuga chiboluda (tipo)*. turtle (bumpy).
re't'a'n prt1. *chiboludo*. round.
re't'a'nchäjär inchv. *ponerse chiboludo*. become bumpy. rt. RE'T' (1).
re't'a'nkintik caus2. *hacerlo chiboludo*. make bumpy. rt. RE'T' (1).
re't'a'nsik caus1. *hacerlo chiboludo*. make bumpy. rt. RE'T' (1).
re't'-re't' ajcpd (redup). *abollado*. bumpy. re't'=re't' yej. *filo aparado, abollado*. bumpy edge. 'u-re't'=re't' 'u-koj naap'ax. *los dientes hondulados de la navaja*. the serrated blade of the knife. rt. RE'T' (1).
ree ree ree n (onom). *sonido de rana reerec*. sound of reerek frog.
reejb'aar (a) afv. *pescar con red*. fish with net. rt. REJ (1).
reejb'aar (b) afvn. *pesca con red*. net fishing. rt. REJ (1).
reejer aj. *entrampado*. trapped. rt. REJ (1).
reej-táab'ta'an prt1cpd (T & N). *enlazado*. roped. reej=táab'-t-a'an. *enlazado*. roped. rts. REJ (1), TÁAB' (1).
REEK (1) N. *jícara redonda*. round gourd. reek, n1. *jícara redonda para tortillas, palangana*. round gourd for tortillas, washbasin.
reek (1a) n1. *jícara redonda para tortillas, palangana*. gourd for tortillas, washbasin.
REEN (1) A. (*llenar*). (overfill). reen-tz'itik, tvcpd (X & T). *llenarlo demasiado*. overfill.
reen-tz'itik tvcpd (X & T). *llenarlo demasiado*. overfill. k-u-reen=tz'it-ik 'u-b'a'-taak. *rellana sus cosas demasiado*. s/he overfills her/his things. k-u-reen=tz'it-ik 'u-b'äj tu' piim-o'b'. *se mete donde hay mucha gente*. s/he squeezes her/himself in where there are a lot of people. rts. REEN (1), TZ'IT (1).
- REEREK (1)** Af, N (onom). *rana reerec*. reerek frog. reerek, n1. *rana reerec*. reerek frog. *rana chica de árbol*, small tree dwelling frog. 'a reerek-o' k-u-tiin. *la rana reerec brinca*. the reerek frog jumps. 'a reerek-o' tiin(-n)-äj. *la rana reerec brincó*. the reerek frog jumped. 'a reerek-o' siit-n-äj. *la rana reerec brincó*. the reerek frog jumped. 'u-xikin reerek. *oído de rana reerec*. ear of a reerek frog. 'uy-e'-er reerek. *huevo de rana reerec*. reerek frog eggs.
 'äjruk'ir reerek, psdnp (agn of n) *chupador de rana, culebra ratonera*. frog-gulping snake.
 ya'x reerek, np (aj n1). *rana verde*. green frog. reerekáankär. *cantar (rana reerec)*. croak (reerek frog). k-u-reerek-áank-är. *canta la rana reerec*. the reerek frog croaks.
reerek (1a) n1 (onom). *rana reerec*. frog (type). reerek frog.
reerekáankär afv. *cantar (rana reerec)*. croak (reerek frog). rt. REEREK (1).
REET' (1) N. *machete largo*. long machete. reet', n1. *machete largo*. long machete.
reet' (1a) n1. *machete largo*. long machete.
reet' (2) n1. *tortuga chiboluda (tipo)*. turtle (bumpy). rt. RE'T' (1). syn. re're't' 'aak.
REETZ' (1) Af, N. *brillar*. shine. reetz', actv. *brillar*. shine. k-u-reetz' 'u-k'áak'. *brilla el fuego*. the fire shines.
 rereetz', actv (redup). *brillar*. shine. k-u-re-reetz'. *brilla*. it shines.
 reetz'tik, dtv. *brillar*. shine. k-u-reetz'-t-ik. *lo brilla*. s/he shines it.
 reetz'áankär, afv. *brillar*. shine. k-u-reetz'-áank-är 'u-k'áak'. *brilla el fuego*. the fire shines.
reetz' (1a) actv. *brillar*. shine.
reetz'áankär afv. *brillar*. shine. rt. REETZ' (1).
reetz'tik dtv. *brillar*. shine. rt. REETZ' (1).
réejar mpv. *caerse en trampa, entramparse*. fall into a trap, be trapped. rt. REJ (1).
réeja'r psv. *entramparlo*. be trapped. rt. REJ (1).
réejsik caus1. *entramparlo*. trap. rt. REJ (1).
RÉETZ' (1) N. *lamer*. lick. réetz', actv. *lamer*. lick. k-u-réetz'. *lame*. s/he licks. réetz'-n-äj. *lamó*. s/he licked.
 réetz'ik, tv. *lamerlo*. lick. k-u-réetz'-ik. *lo lame*. s/he/it licks it. k-u-réetz'-ik xa'n. *lame la sal*. s/he/it licks salt. táan 'in-réetz'-ik plaatko. *estoy lamiendo el platero*. I am licking the platter.
 réetz'ik 'ub'äj, rv. *lamerse*. lick oneself. k-u-réetz'-ik 'u-b'äj. *se lame*. s/he/it licks her/him/itself.
 réetz'a'r, psv. *lamerlo*. be licked. k-u-réetz'-a'r. *lo lamen*. it is licked.
 réetz'a'n, prt1. *lamido*. licked. réetz'-a'n. *lamido*. licked.
réetz' (1a) actv. *lamer*. lick.
réetz'a'n prt1. *lamido*. licked. rt. RÉETZ' (1).

réetz'a'r psv. *lamerlo*. be licked. rt. RÉETZ' (1).

réetz'ik rtv. *lamerlo*. lick. rt. RÉETZ' (1).

réetz'ik 'ub'äj rv. *lamerse*. lick oneself. rt. RÉETZ' (1).

RICH' (1) P, T. *de puntillas, a tientas*. tiptoe.

rich'ik, rtv. *ponerlo (de puntillas)*. get (on tiptoes). k-u-rich'-ik y-ook. *se pone de puntillas*. s/he gets on her/his toes. rich'-ej! rich' 'aw-ook! *¡a tientas!* get on your tiptoes!

riich'ir, mpv. *ponerse (de puntillas)*. be (on tiptoes). k-u-riich'-ir 'aw-ook. *estás a tientas*. you are on your tiptoes.

ri'ch'ir, psv. *ponerlo (de puntillas)*. be put (on tiptoes). k-u-ri'ch'-ir 'aw-ook. *te ponen a tientas*. you are put on tiptoes.

rich'taar, pv. *ponerse (de puntillas)*. get (on tiptoes). k-u-rich'-taar 'aw-ook. *te pones a tientas*. you get on your tiptoes.

rich'kintik, caus2. *ponerlo (a tientas)*. put (on tiptoes). k-u-rich'-kin-t-ik 'uy-ook. *lo ponen a tientas*. s/he puts her/him on her/his tiptoes.

rich'a'n, prt1. *puesto (de puntillas)*. put (on tiptoes). ri'ch-a'n 'uy-ook. *puesto a tientas*. put on her/his tiptoes.

rich'ikb'aar, prt3. *de puntillas*. on tiptoes. rich'-ik-b'aar 'a-xiim-b'ar. *caminas a tientas, a puntillas*. you walk on your tiptoes. rich'-ik-b'aar 'aw-ook. *tu escalón, grada*. your step.

riich'-'ook, advcpd (P & N). *a puntillas*. on tiptoes.

rich'a'n prt1. *puesto (a tientas)*. put (on tiptoes). rt.

RICH' (1).

rich'kintik caus2. *ponerlo (a tientas)*. put (on tiptoes).

rt. RICH' (1).

rich'ik rtv. *poner (de puntillas)*. put (on tiptoes). rt.

RICH' (1).

rich'ikb'aar prt3. *a tientas*. on tiptoes. rt. RICH' (1).

rich'taar pv. *ponerse (de puntillas)*. get (on tiptoes). rt. RICH' (1).

RIK' (1) P, T. *empujarlo, tumbarlo*. push over, fell.

rikik, rtv. *empujarlo que caiga, tumbarlo*. push over, fell. k-u-rik-ik che'. *lo empuja palo para que se caiga*. s/he pushes the tree to make it fall.

riik, ap. *tumbar*. push over, fell. k-u-riik. *tumba*. s/he fells.

riikir, mpv. *tumbarse*. fall over. k-u-riik-ir. *se tumba*. it falls over.

ri'kir, psv. *empujarlo que caiga*. be pushed over, felled. k-u-ri'k-ir. *lo tumban*. it is felled.

riktaar, pv. *caerse*. fall over. k-u-rik-taar. *se cae*. it falls over.

rikkintik, caus2. *empujarlo que caiga, tumbarlo*. push over, fell. k-u-rik-kin-t-ik. *lo tumba*. s/he fells it.

riiksik, caus1. *hacerlo caer*. make fall. k-u-riik-s-ik. *lo hace caer*. s/he fells it.

rika'n, prt1. *tumbado*. pushed over, felled. rik-a'n. *tumbado*. felled.

rikikb'aar, prt3. *caído*. fallen. rik-ik-b'aar. *caído*. fallen.

riikir, aj. *tumbado*. pushed over, felled. riik-ir. *tumbado*. felled.

rika'n prt1. *tumbado*. felled, pushed over. rt. RIK' (1).

rikik rtv. *tumbarlo, empujarlo que caiga*. fell, push over. rt. RIK' (1).

rikikb'aar prt3. *caído*. fallen. rt. RIK' (1).

rikkintik caus2. *tumbarlo, empujarlo que caiga*. fell, push over. rt. RIK' (1).

riktaar pv. *caerse*. fall over. rt. RIK' (1).

RIK' (1) X. (*nuevo*). (new).

rik'b'een, aj. *nuevo*. new. rik'-b'een t'aan. *palabra nueva*. new word. rik'-b'een yáax-k'iin. *año nuevo*. new year. 'a rik'-b'een máaskab'-o' b'ee-t-a'b' kir 'u-tz'ik teen. *el nuevo machete lo hicieron para darlo a mí*. the new machete was made to give to me. t-u-k'än-aj rik'-b'een 'u-nook'. *estrenó la ropa nueva*. s/he tried on her/his new clothes.

rik'b'eenchäjär, inchv. *ponerse nuevo*. become new. k-u-rik'-b'een-ch-äj-är. *se pone nuevo otra vez*. it becomes new again.

rik'b'eenkintik, caus2. *hacerlo nuevo, renovar*. make new, renovate. k-u-rik'-b'een-kin-t-ik. *lo hace nuevo*. s/he makes it new.

rik'b'eensik, caus1. *hacerlo nuevo*. make new. k-u-rik'-b'een-s-ik. caus1. *lo deja nuevo*. s/he makes it new.

rik'b'een aj. *nuevo*. new.

rik'b'eenchäjär inchv. *ponerse nuevo*. become new. rt. RIK' (1).

rik'b'eenkintik caus2. *renovar, hacerlo nuevo*. make new, renovate. rt. RIK' (1).

rik'b'eensik caus1. *hacerlo nuevo*. make new. rt. RIK' (1).

RIP (1) X. (*montar caballo*). (mount horse).

ripi-ch'aak, ncpd (X & N), *estribo*. stirrup.

ripi-ch'aaktik, tvcpd (X & N), *montar (caballo)*. mount (horse).

ripi-ch'aak ncpd (X & N) *estribo*. stirrup. 'u-rip-i=ch'aak 'ook. *estribos*. stirrups. rts. RIP (1), CH'AAK (1)?

ripi-ch'aaktik tvcpd (CX & N). *montar (caballo)*. mount (horse). k-u-rip-i=ch'aak-t-ik tziimin. *monta a caballo*. s/he mounts a horse, puts foot in stirrups. rts. RIP (1), CH'AAK (1). rt.

riich'-''ook advcpd (P & N). *a puntillas*. on tiptoes. ri-riich'='ook k-u-b'in. *va a puntillas*. s/he goes on tiptoes. rts. RICH' (1), 'OOK (1).

RIS (1) T. *sacar (la lengua)*, stick out (tongue).

risik, rtv. *sacar (la lengua)*. stick out (tongue).

risik yaak', tvp (rtv psdn). *sacar la lengua*. stick out one's tongue.

riisir, mpv. *salirse (la lengua)*. stick out (tongue). k-u-riis-ir y-aak'. *se sale su lengua*. her/his tongue sticks out.

- ri'sir, psv. *sacar (la lengua)*. be stuck out (tongue). k-u-ri's-ir y-aak'. *saca su lengua*. her/his tongue is stuck out.
- ri'ri'sik, tv (redup). *sacar la lengua*. flick tongue. k-u-ri'-ri's-ik yaak' kaan. *la culebra saca su lengua*. the snake flicks its tongue.
- risa'n, prt1. *sacada (la lengua)*. stuck out (tongue). ris-a'n y-aak'. *su lengua está sacada*. its tongue is sticking out.
- risa'n** prt1. *sacado*. sticking out. rt. RIS (1).
- risik** rtv. *sacarlo*. stick out. rt. RIS (1).
- risik yaak'** tvp (rtv psdn). *sacar la lengua*. stick out one's tongue. k-u-ris-ik y-aak'. *saca la lengua*. s/he sticks out her/his tongue. rts. RIS (1), 'AAK' (1).
- RITZ (1)** T. *rascarlo, agarrlo (con uñas)*. scratch, grab (with claws).
- ritzik, rtv. *agarrarlo (con uñas)*. grab (with claws). k-u-ritz-ik y-ej-er y-íich'ak míix. *el gato lo agarra con sus uñas*. the cat grabs it with its claws.
- ri'tzir, psv. *agarrarlo (con uñas)*. be grabbed (with claws). k-u-ri'tz-ir y-ej-er y-íich'ak. *lo agarran con sus uñas*. it is grabbed with its claws.
- ritza'n, prt1. *agarrado (con uñas)*. grabbed (with claws). ritz-a'n. *agarrado*. grabbed,
- riitz-k'ä', tvcpd (T & N). var. ritz=k'ä'. *agarrar con uñas*. grab with claws.
- riitz-k'ä'tik, tvcpd (T & N). *agarrarlo con uñas*. grab with claws.
- riitz-'íich'ak, apcpd (T & N). *agarrar con uña*. grab with claws.
- riitz-'íich'aktik, tvcpd (T & N). *agarrarlo con uñas*. grab with claws.
- ritza'n** prt1. *agarrado*. grabbed. rt. RITZ (1).
- ritzik** rtv. *rascarlo*. scratch. rt. RITZ (1).
- RIW (1)** X. (*transparente*). (transparent).
- säk-riwe'n, ajcpd (A & X) *clarito, transparente*. very clear, transparent.
- säk-riwe'n ja', np (ajcpd[A & X] n1). *manantial, agua clara*. spring, clear water.
- ri'kir** psv. *tumbarlo*. be felled. rt. RIK (1).
- ri'sik** caus1. *sacarlo*. take out. rt. RÍIK' (1).
- ri'tzir** psv. *agarrarlo*. be grabbed. rt. RITZ (1).
- riikir** aj. *tumbado*. felled. rt. RIK (1).
- riik'ir** n3. *vuelo*. flight. rt. RÍIK' (1).
- riik'ir ka'nán** np (n3 adv). *avión*. plane. t-inw-ir 'u-riik'-ir ka'n-an. *vi el avión*. I saw the plane. rts. RÍIK' (1), KA'N (2).
- riitz-k'ä'** tvcpd (T & N). var. ritz=k'ä'. *agarrar con uñas*. grab with claws. rts. RITZ (1), K'ÄB' (1).
- riitz-k'ä'tik** tvcpd (T & N). *agarrarlo con uñas*. grab with claws. k-u-riitz=k'ä'-t-ik. *lo agarra fuerte con sus uñas*. it grabs it forcefully with its claws. rts. RITZ (1), K'ÄB' (1).
- riitz-'íich'ak** apcpd (T & N). *agarrar con uñas*. grab with claws. rts. RITZ (1), 'ÍICH'AK (1).
- riitz-'íich'aktik** tvcpd (T & N). *agarrarlo con uñas*. grab with claws. rts. RITZ' (1), 'ÍICH'AK (1).
- riikir** mpv. *tumbarse*. fall, tumble. rt. RIK (1)
- riiksik** caus1. *hacerlo caer*. make fall. rt. RIK (1).
- RÍIK' (1)** I. *levantarse, volarse*. lift, get up, fly.
- riikir, riv. *volarse*. fly. k-u-riik'-ir. *se levanta, se vuele*. s/he gets up, it lifts off, it flies. riik'-en! *¡levántate!* get up! riik'-en-e'x! *¡levántense!* get up you all! k-u-riik'-ir 'u-keep. *se para el pene*. his penis gets erect. riik'-ij. *se levantó*. it lifted, it took off. k-u-riik'-ir u-p'úur. *se vaporiza*. its steam rises. pooch riik'-ir. *tiene ganas de levantarse*. s/he wants to get up. 'a ch'íich'-o' k-u-riik'-ir. *el pájaro vuela*. the bird flies.
- riik'ir, n3. *vuelo*. flight. 'u-riik'-ir. *vuelo*. flight. 'u-riik'-ir 'u-re' che'. *el vuelo de la hoja de palo*. the flight of the tree leaf.
- riik'ir ka'nán, np (n3 adv). *avión*. plane.
- riiksik, caus1. var. ri'ksik. *levantarlo*. lift up. 'a x-kiik'-o' k-u-riik'-s-ik y-o'och. *la mujer guarda su comida*. the woman puts up her food. k-u-ri'k'-s-ik y-oj b'äk' míis y-ej-er y-íich'ak. *saca carne el gato con sus uñas*. the cat lifts out meat with its claws.
- riiksa'r, psv. *levantarlo*. be lifted up. k-u-riik'-s-a'r. *levantarlo*. be raised.
- riiksa'n, prt1. *levantado*. lifted up. riik'-s-a'n. *levandado*. raised.
- riik'ir** riv. *volar*. fly. rt. RÍIK' (1).
- riik'sa'n** prt1. *levantado*. raised. rt. RÍIK' (1).
- riik'sa'r** psv. *levantarlo*. be raised. rt. RÍIK' (1).
- riik'sik** caus1. *levantarlo*. raise. rt. RÍIK' (1).
- RÍIR (1)** N. *sacudir*. shake.
- riirik, tv. *sacudirlo*. shake. k-u-riir-ik che'. *sacude el palo*. s/he shakes the tree.
- riira'r, psv. *sacudirlo*. be shaken. k-u-riir-a'ar. *lo sacuden*. it is shaken.
- riiris 'ikyum, afvp (afv psdn). *relampaguear*. lightning.
- riira'n, prt1. *sacudido*. shaken. riir-a'n che' teen 'iik'. *palo sacudido por el viento*. tree shaken by the wind.
- riira'n** prt1. *sacudido*. shaken. rt. RÍIR (1).
- riira'r** psv. *sacudirlo*. be shaken. rt. RÍIR (1).
- riirik** rtv. *sacudirlo*. shake. rt. RÍIR (1).
- riiris 'ikyum** afvp (afv psdn). *relampaguear*. lightning. k-u-riir-is 'ik-yum, b'in 'u-ka' pèek yum. *relampaguea, va a tronar*. it is lightning, it's going to thunder. rts. RÍIR (1)?, YUUM (1).
- riisir** mpv. *sacarse*. stick out. rt. RIS (1).
- riisir yaak** ivp (mpv psdn). *sacarse la lengua*. stick out one's tongue. rts. RIS (1), 'AAK' (2).
- RO' (1)** Pt. *distal*. distal.
- 'aro', pro. *él, ella, ello*. s/he, it. 'a-ro' 'iitz'in-b'-ir. *él/ella es hijo/a menor*. s/he is a younger sibling.
- ta-ro', adv. *allá*. there. xeen taa-ro'! *¡vete allá!* go

- there!
- ro' (1a)** dist. *distal*. distal. cf. o' (1a), RA' (1).
- ro'b'ar** psv. *hacerlo tupido*. be made overgrown. rt. RAB' (1).
- ro'b'o'b'** pro. *aquellos, ellos*. those ones, they. ro'b'o'b' b'in ('u)-pur-ik náach-ir. *ellos fueron a dejarlo lejos*. they went to leave it far away. rt. RAJ (2). cf. raj'i'o'b', ra'ji'o'b'.
- ro'char** psv. *torcerlo*. be twisted. rt. RACH (1).
- ro'man** psv. *clavarlo*. be nailed. rt. RAM (1).
- ro'p'ar** psv. *encogerlo*. be shriveled, be contracted. rt. RAP' (1).
- ro't'ar** psv. *abollarlo*. be dented. rt. RAT' (1).
- ro'xar** psv. *golpearlo*. be beaten. rt. RAX (1).
- roob'** aj. *tupido*. overgrown. rt. RAB' (1).
- roob'chäjär** inchnv. *ponerse tupido*. become over grown. rt. RAB' (1).
- roob'ir** n3. *basura, hierba*. trash, overgrowth. rt. RAB' (1).
- roob'ir ja'** psdnp (n3 of n1). *helecho*. fern. rts. RAB' (1), JA' (1),
- roob'kintik** caus2. *hacerlo tupido*. make overgrown. rt. RAB' (1).
- roob'sik** caus1. *hacerlo tupido*. make overgrown. rt. RAB' (1).
- roob'taar** inchnv. *ponerse tupido*. become overgrown. rt. RAB' (1).
- ROOCH (1)** N. *dar a luz, abrazarlo*. give birth, hold (a baby).
 rooch, actv. *abrazar, dar a luz*. hold. k-u-rooch. *abraza (bebé)*. s/he holds (a baby).
 roochik, tv. *abrazarlo*. hold. k-u-rooch-ik y-är-äk' 'ooch ka' 'u-tz'aj 'u-chu'ch. *abraza su bebé (acostado) para darle mamar*. she holds her baby (lying down) to give it breast milk. k-u-rooch-ik 'u-ti'aar. *abraza su bebé, le da luz a su bebé*. s/he holds the baby, gives birth to her baby.
 roocha'r, psv. *abrazarlo, nacerse*. be held, be born. k-u-rooch-a'r 'u-ti'aar. *abrazan al bebé, se nació*. it is born, it is held. rooch-a'b' 'ooch. (*ya*) *nació bebé*. the baby was born. k-u-rooch-a' 'ooch. *nace bebé*. a baby is born. y-äj-'ir-iir 'u-rooch-a'r 'ooch. *comadrona, partera*. midwife.
 roochpäjä'r, psv2. *nacerse*. be born. k-u-rooch-p-äj-är. *se nace*. s/he is born. ma' k'uch-a'an t-u-k'iin 'u-rooch-p-äj-är. *no ha llegado el día de nacerse (parto prematuro)*. the day hasn't arrived for it to be born (premature birth). k'uch-a'an t-u-k'iin 'u-rooch-p-äj-är. *ha llegado el día de nacerse (parto normal)*. the day has arrived for it to be born (normal birth). rooch-p-äj k'aas 'u-b'oox-er 'u-chi'. *se nació con labio leporino*. s/he was born with a harelip. rooch-p-äj ya'b' 'u-k'äb'. *se nació con muchos dedos*. s/he was born with many fingers. rooch-p-äj. *ya nació*. s/he/it was born.
 roochpäjä'n, prt1. *nacido*. born. rooch-p-äj-a'n. prt1. *nacido*. born.
- rooch (1a)** rtv. *dar a luz, abrazar*. give birth, hold (a baby).
- roocha'r** psv. *abrazarlo, nacerse*. be held, be born. rt. ROOCH (1).
- roochik** rtv. *abrazarlo*. hold in arms. rt. ROOCH (1).
- roochor** aj. *encorvado*. curved. rt. RACH (1).
- roochpäjä'n** prt1. *nacido*. born. rt. ROOCH (1).
- roochpäjä'r** psv2. *nacerse*. be born. rt. ROOCH (1).
- ROOK (1)** X. (*cera*). (wax).
 rookok, n5. *cera*. wax. 'u-rook-ok kaab'. *cera de abeja*. beeswax.
- rookok kaab'** psdnp (n5 of n1). *cera de abeja*. beeswax. rts. ROOK (1), KAAB' (1).
- room** ap. *clavar (en la tierra), cornear*. nail, gore. rt. RAM (1).
- roomon** aj. *clavado*. nailed. rt. RAM (1).
- rooroch** n5 (redup). *alacrán*. scorpion. rt. RACH (1).
- root** ncl. *par pegado*. joined pair. rt. RAT (1).
- root'-root'** ajcpd (redup). *abollado*. dented. root'-root' laaminaj. *lamina abollado*. dented lamina. rt. RAT' (1).
- roox** ap. *golpear*. beat. rt. RAX (1).
- róob'ar** mpv. *hacerse tupido*. become overgrown. rt. RAB' (1).
- róochar** mpv. *doblarse, torcerse*. bend. rt. RACH (1).
- RÓOCH' (1)** N. *regar (con la mano), rociar*. sprinkle (with palm up).
 róoch', actv. *regar*. sprinkle. k-u-róoch'. *riega*. s/he sprinkles.
 róoch'ik, tv. *regarlo*. sprinkle. k-u-róoch'-ik. *lo riega*. s/he sprinkles it.
 róoch'ar, iv. *regarse*. sprinkle. k-u-róoch'-ar. *se rocía*. it sprinkles.
 róoch'a'r, psv. *regarlo*. be sprinkled. k-u-róoch'-a'r. *lo riegan*. it is sprinkled.
 róoch'kintik, caus2. *regarlo*. sprinkle. k-u-róoch'-kintik. *lo deja regado*. s/he makes it sprinkled.
 róoch'a'n, prt1. *regado*. sprinkled. róoch'-a'n. *regado*. sprinkled.
 róoch'-ja'tik, tvcpd (N & N). *rociarlo con agua*. sprinkle with water.
- róoch' (1a)** actv. *regar (con la mano)*. sprinkle (with palm up).
- róoch'ar** iv. *rociarse*. sprinkle. rt. RÓOCH' (1).
- róoch'a'r** psv. *rociarlo*. be sprinkled. rt. RÓOCH' (1).
- róoch'ik** rtv. *regarlo*. sprinkle. rt. RÓOCH' (1).
- róoch'-ja'tik** tvcpd (N & N). *rociarlo con agua*. sprinkle with water. k-u-róoch'=ja'-t-ik. *lo rocía con agua*. s/he sprinkles it with water. rts. RÓOCH' (1), JA' (1).
- róoch'kintik** caus2. *dejarlo regado*. leave sprinkled. rt. RÓOCH' (1).
- róoman** mpv. *clavar*. be planted. rt. RAM (1).
- róop'ar** mpv. *encogerse*. curl. rt. RAP' (1).
- róoxar** mpv. *golpear*. be hit. rt. RAX (1).
- rrrrr** n (onom). *sonido de maquina de costurar*. sound

- of sewing machine.
- RUCH (1)** P, T. *doblarlo*. fold.
 ruchik, rtv. *doblarlo*. fold, bend. k-u-ruch-ik. *lo dobla*. s/he folds it.
 ríuchur, mpv. *doblarse*. bend. táan 'u-rúuch-ur. *está doblándose*. it is bending.
 ru'chur, psv. *doblarlo*. be folded. táan 'u-ru'ch-ur. *lo doblan*. it is folded.
 rughtaar, pv. *doblarse*. bend. táan 'u-ruch-taar. *está doblándose*. it is bending.
 ruchkintik, caus2. *doblarlo*. bend. táan 'u-ruch-kin-tik. *está doblándolo*. s/he is folding it.
 ru'chk'aráankär, afv (celer). *revolcarse*. twisting. k-u-ruch-k'-är-áank-är kaax. *anda revolcándose la gallina*. the chicken stumbles along.
 rucha'n, prt1. *doblado*. bent, folded. ruch-a'n. *doblado*. folded.
 ruchukb'aar, prt3. *atravesado*. lying crossways. ruchuk-b'aar 'ooch. *bebé atravesado, acostado*. fetus lying crossways.
 ruuchur, aj. *doblado*. folded. ruuch-ur. *doblado*. folded.
 ruchub'aar, instn. *doblador*. bender. ruch-ub'-aar. *doblador*. folder.
 'äj'ruchir, agn. *doblador*. folder. y-äj-ruch-ir. *doblador*. folder.
- rucha'n** prt1. *doblado*. folded. rt. RUCH (1).
ruchik rtv. *doblarlo*. fold, bend. rt. RUCH (1).
ruchkintik caus2. *doblarlo*. fold. rt. RUCH (1).
ruchk'aráankär afv (celer). *andar revolcándose*. stumble along. rt. RUCH (1).
rughtaar pv. *doblarse*. bend. rt. RUCH (1).
ruchukb'aar prt3. *atravesado*. lying crossways. rt. RUCH (1).
RUKUM (1) N. *lombriz*. worm.
 rukum, n1. *lombriz*. worm.
 rukumin, n3. *lombriz de*. worm of.
 rukumin ru'm, psdnp (n3 of n1). *lombriz de tierra*. earthworm.
 rukum-weech, ncpd (N & N). *lombriz blanco gordo*. fat white worm.
- rukum (1a)** n1. *lombriz*. worm.
rukumin n3. *lombriz de*. worm of. rt. RUKUM (1).
rukumin ru'm psdnp (n3 of n1). *lombriz de tierra*. earthworm. 'u-rukum-in ru'm. *el lombriz de la tierra*. the earthworm.
se usa como carnada de pez. used as bait for fish. rts. RUKUM (1), RU'M (1).
rukum-weech ncpd (N & N). *lombriz blanco gordo*. fat white worm.
usan para pescar mojarra, macabil. use as bait for mojarra, bonefish. rts. RUKUM (1), WEECH (1).
- RUK' (1)** T. *tragarlo*. swallow.
 ruk'ik, rtv. *tragarlo*. swallow. k-u-ruk'-ik y-o'och. *traga su comida*. s/he swallows her/his food. k-in-ruk'-ik 'inw-o'och. *trago mi comida*. I swallow my food. 'a käy-o' k-u-ruk'-ik 'u-koj ruutz. *el pez traga el ansuelo*. the fish swallows the hook.
 ruuk', ap. *tragar*. swallow. k-u-ruuk'. *traga*. s/he swallows. 'u-koj tu' k-u-ruuk'. *el pico donde traga*. the mouth where it swallows.
 rúuk'ur, mpv. *tragarse*. be swallowed. k-u-rúuk'-ur. *se traga*. it is swallowed. rúuk'-ij. *se tragó*. it was swallowed.
 ru'k'ur, psv. *tragarlo*. be swallowed. k-u-ru'k'-ur. *lo tragan*. it is swallowed.
 ruk'a'n, prt1. *tragado*. swallowed. ruk'-a'n. *tragado*. gulped, swallowed.
 ruuk'ur, aj. *tragado*. swallowed. ruuk'-ur. *tragado*. swallowed.
 'äjruk'ir reerek, psdnp (agn of n) *chupador de rana, culebra ratonera*. frog-gulping snake.
 tz'it-ruk'tik tvcpd (T & T). *tragarlo*. gulp.
- RUK' (2)** I. *salirse*. come out.
 ruk'ur, riv. *salirse*. come out. k-u-ruk'-ur. *se sale*. it comes out. ruk'-ij. *salió*. it left.
 ruk'sik, caus1. *sacarlo*. take out. k-u-ruk'-s-ik. *lo quita de lugar*. s/he makes it come out.
 ruk'sa'r, psv. *sacarlo*. be taken out. k-u-ruk'-s-a'r kuum. *sacan olla*. a pot is removed.
 ruk'sa'n prt1. *sacado*. taken out. ruk'-s-a'n 'ich y-atooch. *está sacado de su casa*. s/he is taken from her/his house.
 ruk'-sänäktik, tvcpd (I & T). *molestarlo*. bother.
 ruk'-sänäkt'a'r, psvcpd (I & T). *molerstarlo*. be bothered.
- ruk'a'n** prt1. *tragado*. gulped. rt. RUK' (1).
ruk'ik rtv. *tragarlo*. gulp. rt. RUK' (1).
ruk'sa'n prt1. *sacado*. removed. rt. RUK' (2).
ruk'sa'r prt1. *sacarlo*. be removed. rt. RUK' (2).
ruk'-sänäkt'a'r psvcpd (I? & T?). *molerstarlo*. be bothered. k-u-ruk'='sänäk-t-a'r. *lo molestan*. s/he is bothered. rt. RUK' (2)? SÄN (1).
ruk'-sänäktik tvcpd (I & T). *molestarlo*. bother. k-u-ruk'-sänäk-t-ik máak 'a 'ooch-o'. *el niño molesta a la gente*. the child bothers people. rt. RUK' (2)?, SÄN (1).
ruk'sik caus1. *quitarlo*. make come out. rt. RUK' (2).
ruk'ur iv. *salirse*. come out. rt. RUK' (2).
- RUP' (1)** X. (*arrugado*). (wrinkled).
 rup'u'x, aj. var. ru'p'u'x. *arrugado*. wrinkled. rup'-u'x. *arrugado*. wrinkled.
 'éek'-rup'e'en, ajcpd (A & X). *café oscuro*. dark brown.
 rup'-chuytik, tvcpd (X & N). *costurarlo arrugado*. sew bunched up. cf. RUP'U'X (1).
rup'-chuytik tvcpd (X & N). var. rup'-chuytik. *costurarlo arrugado*. sew bunched up. rup'-chuy-t-ej! *¡costuralo arrugado!* sew it bunched up! rts. RUP' (1), CHUY (1).
rup'u'x aj. var. ru'p'u'x. *arrugado*. bunched, wrinkled. rt. RUP' (1). cf. ru'p'u'x (1a).

RUTZ (1) T. *pescarlo*. fish.

rutzik, rtv. *pescarlo*. fish. k-u-rutz-ik. *lo pesca*. s/he fishes. k-u-rutz-ik käy. *pesca pescado*. s/he fishes for fish. táan 'u-rutz-ik y-ej-er 'u-ruutz. *está pescando con anzuelo*. s/he is fishing with a hook. k-u-rutz-ik y-ej-er 'u-k'äb'=che'. *pesca con rama*. s/he fishes with a branch (pole).

ruutz, ap. *pescar*. fish. k-u-ruutz. *pesca*. s/he fishes. ruutz-n-äj. *pescó*. s/he fished. t-u-jun-aan k-u-ruutz. *pesca sólo*. s/he fishes alone.

ruutz, avn. var. ruus. *anzuelo*. fishhook.

ruútzur, mpv. *pescarse*. be fished. k-u-ruútz-ur. *se pesca*. it is fished.

ru'tzur, psv. *pescarlo*. be fished. k-u-ru'tz-ur. *lo pescan*. it is fished. waar-ir 'u-ru'utz-ur käy. *temporada para pescar (marzo-mayo, porque hay frutas en la montaña)*. fishing season (March-May, because there are fruits in the forest).

rutza'n, prt1. *pescado*. fished. rutz-a'n. *pescado*. fished.

ruutzur, aj. *pescado*. fished. ruutz-ur. *pescado*. fished.

ruutzir, n3. *anzuelo de*. fishhook of. 'u-ruutz-ir. *su anzuelo*. fishhook of.

wich'-rutztik, tvcpd (X & T). *jalar pescado del agua (con palito)*. pull fish from water (with fishing pole).

rutza'n prt1. *pescado*. fished. rt. RUTZ (1).

rutzik rtv. *pescarlo*. fish. rt. RUTZ (1).

RU' (1) N. *filín*. catfish.

ru', n1. *filín*. catfish.

'éek' ru', np (aj n1). *filín negro*. black catfish.

nuukuch ru', np (aj n1). *filín grande, bobo*. large catfish.

kaan-ru' ncpd (N & N). *anguila*. eel.

yaja ru', np (aj n1). *filín grande*. large catfish.

ru' (1a) n1. *filín*. catfish.

RU'CH (1) N. *comer (con cuchara), agarrar (con cuchara)*. eat (with spoon), scoop.

ru'ch, actv. *agarrar (con taza)*. scoop. k-u-ru'uch. *agarra (con su taza)*. s/he scoops (with a cup).

ru'chik, tv. *agarrarlo (con taza)*. scoop. k-u-ru'ch-ik. *agarra (comida) con cuchara*. s/he eats it with a spoon. k-u-ru'ch-ik ja' y-ej-er ruuch. *saca agua con la jícara*. s/he dips out water with the water gourd. 'a teen-o' k-in-ru'ch-ik k'ät kir 'u-b'eet-a'(r) 'uy-ook che'. *yo saco una pala de barro para hacer el muro*. I scoop a shovel of clay to make the wall.

ru'cha'r, psv. *agarrarlo (con taza)*. be scooped. k-u-ru'ch-a'(r) y-ej-er ruuch. *lo agarra con su taza*. it is scooped with a cup.

ru'ch'a'n, prt1. *agarrado (con cuchara)*. scooped. ru'ch-a'n. *agarrado con cuchara*. taken with a spoon.

ru'chub', instn. *cuchara*. spoon. 'u-ru'ch-ub' puuna'.

cuchara de caoba. mohogany spoon.

ru'chub'aar, instn. *cuchara, pala*. scoop, spoon, shovel. 'u-ru'uch-ub'-aar. *su cucharada*. her/his tablespoon. chi-chin 'u-ru'uch-ub'-aar. *cucharita*. little spoon. 'u-ru'uch-ub'-aar roob'-ir. *el cogedor de basura*. instrument for scooping trash. 'u-ru'uch-ub'-aar ru'um. *pala para sacar tierra*. shovel for scooping earth. 'u-ru'ch-ub'-aar ta'an 'in-k'ääk'. *pala para sacar cal (ceniza) de my fuego*. shovel for lime (ashes) of my fire. k-in-ru'ch-ik ru'um y-ej-er ru'uch-ub'-aar. *saco la tierra con pala*. I scoop the dirt with a shovel. cf. RUUCH (1).

ru'ch (1a) actv. *comer (con cuchara), agarrar (con cuchara)*. eat (with spoon), scoop.

ru'cha'n prt1. *agarrado (con cuchara)*. scooped (with spoon). rt. RU'CH (1)

ru'cha'r psv. *agarrarlo (con cuchara)*. be scooped (with spoon). rt. RU'CH (1).

ru'chik rtv. *agarrarlo (con cuchara)*. scoop. rt. RU'CH (1)

ru'chub' instn. *cuchara*. spoon. rt. RU'CH (1).

ru'chub'aar instn. *pala, cuchara*. scoop, spoon, shovel. rt. RU'CH (1).

ru'chur psv. *doblarlo*. be folded. rt. RUCH (1).

ru'k'ur psv. *tragarlo*. be swallowed. rt. RUK' (1).

RU'M (1) N. *tierra*. land.

ru'm, n1. *tierra*. land. chi-chich ru'um. *tierra dura*. hard earth. päk'-a'an ru'm naj. *piso de tierra de la casa*. packed dirt floor of house.

chäk ru'm, np (aj n1). *tierra roja*. red earth.

ch'äkäb'aar ru'm, psdnp (instn of n1). *azadón*. hoe.

chäkäw ru'm, np (aj n1). *tierra caliente*. lowlands, tropics.

'éek' ru'm, np (aj n1). *tierra negra*. black earth.

joor ru'm, psdnp (n1 of n1). *agujero de la tierra, hueco de la tierra*. hole in ground.

joorir ru'm, psdnp (n3 of n1). *hoyón, pozo*. pit, well. kookoch ru'um, np (aj[redup] n1). *terreno plano, campo*. field.

k'än ru'm, np (aj n1). *tierra amarilla*. yellow earth.

k'o'm-k'o'm ru'um, np (aj[redup] n1). *terreno quebrado*. uneven land.

rukumin ru'm, psdnp (n3 of n1). *lombriz de tierra*. earthworm.

sa'min ru'um, np (n3 of n1). *tierra arenosa*. sandy earth.

säk ru'm, np (aj n1). *tierra blanca*. white earth.

siis ru'm, np (aj n1). *tierra fría*. highlands.

tiknin ru'm, psdnp (n3 of n1). *desierta, tierra seca*. desert.

tootoj ru'um, np (aj [redup] n1). *tierra plana, valle*. flat land, valley.

ru'min, n3. *tierra de*. earth of. 'u-ru'm-in k'ät. *tierra de barro*. earth of clay. 'u-ru'm-in y-atooch. *el lugar de su casa*. the lot of his house. k'aas 'u-

- ru'um-in. *tierra fea*. bad land. tzooy 'u-ru'um-in. *tierra fértil*. fertile land. 'u-ru'm-in naj. *piso de tierra de la casa*. dirt floor of house. 'u-ru'm-in 'a kaj-ar. *terreno comunal*. communal land, town land. b'eet-a'n 'u-ru'm-in. *tierra labrada, preparada*. prepared earth.
- ru'miniri'e', n3 (foc). *tierra suyo*. one's land. 'u-ru'm-ir-i'-e'. *la tierra es suyo*. it is her/his own land. 'in-ru'm-ir-i'-e'. *la tierra es mío*. it is my own land.
- cha-táan-ru'm, tvcpd (P & N & N). *acostarse en la tierra*. lay down on ground.
- ru'm (1a)** n1. *tierra*. land.
- ru'min** psdn3. *tierra de*. land of. rt. RU'M (1).
- ru'miri'e'** psdn (foc). *su propia tierra*. one's own land. rt. RU'M (1).
- RU'P (1)** N. *sacarlo (líquido)*. take out (liquid), ru'pik, tv. *sacarlo (líquido)*. scoop (liquid), take out. k-u-ru'p-ik ja' y-ej-er 'u-k'äb'. *saca el agua con las manos*. s/he scoops out the water with her/his hands.
- ru'pa'r, psv. *sacarlo (líquido)*. be scooped (liquid), be taken out. k-u-ru'p-a'r ja' y-ej-er 'u-k'äb' *sacaron agua con sus manos*. water was scooped with their hands.
- ru'pa'r** psv. *sacarlo (con las manos)*. be taken out (with hands), be scooped. rt. RU'P (1).
- ru'pik** rtv. *sacarlo (líquido)*. take out (liquid), scoop. rt. RU'P (1).
- RU'P'U'X (1)** A, Af. *arrugado*. wrinkled. ru'p'u'x, aj. var. rup'u'x. *arrugado*. wrinkled. ru'p'u'xchäjär, inchv. *arrugarse*. wrinkle. ru'p'u'x-ch-äj. *se arrugó*. s/he wrinkled. ru'p'u'xtaar, inchv. *arrugarse*. wrinkle. ru'p'u'x-ij. *se arrugó*. s.he wrinkled. ru'p'u'xkintik, caus2. *arrugarlo*. wrinkle. k-u-ru'p'u'x-kin-t-ik. *lo arruga*. s/he wrinkles it. ru'p'u'xáankär, afv. *arrugarse*. wrinkle. k-u-ru'p'u'x-áank-är. *se arruga*. s/he wrinkles. ru'p'u'xir, n3. *arruga de*. wrinkle of. 'u-ru'p'u'x-ir 'u-paam. psdnp (n3 of psdn). *la arruga del frente*. the wrinkles of one's forehead. cf. RUP' (1).
- ru'p'u'x (1a)** aj. var. rup'u'x. *arrugado*. wrinkled.
- ru'p'u'xáankär** afv. *arrugarse*. wrinkle. rt. RU'P'U'X (1).
- ru'p'u'xchäjär** inchv. *arrugarse*. wrinkle. rt. RU'P'U'X (1).
- ru'p'u'xir** n3. *arruga de*. wrinkle of. rt. RU'P'U'X (1).
- ru'p'u'xkintik** caus2. *arrugarlo*. wrinkle. rt. RU'P'U'X (1).
- ru'p'u'xtaar** inchv. *arrugarse*. wrinkle. rt. RU'P'U'X (1).
- ru'tzur** psv. *pescarlo*. be fished. rt. RUTZ (1).
- RUUB'IN (1)** N. *palo lubin*. lubin tree. ruub'in, n1. *palo lubin* lubin tree. *usa para leña, en fogatas para hacer cerámica, usa la corteza para mecate (HB, FC)*. use for firewood, in making ceramics, and make rope with the bark (HB, FC).
- ruub'in (1a)** n1. *palo lubin* lubin tree.
- RUUCH (1)** N. *jicara, taza*. cup, gourd. ruuch, n1. *jicara, taza, vaso*. calabash gourd, cup, glass. ka'=túur 'u-p'iis ruuch. *dos kilos, dos jicaras*. two kilos, two jicara gourd measures. 'u-k'äb' ruuch. *mano de vaso*. handle of glass. mijin ruuch. *vaso, copa*. small glass, cup. nuukuch ruuch. *vaso grande, jarra*. large glass, jar. che'er ruuch, psdnp (n5 of n1). *palo de jicara*. calabash tree. ruuch ma'x, psdnp (n1 of n1). *jicara silvestre*. wild bottle gourd tree. ruuch 'uk'o'ch, psdnp (n1 of psdn). *el nuez de la garganta*. one's larynx, Adam's apple. ruuchir, n3. *jicara de*. gourd of. 'u-ruuch-ir 'aw-o'och. *tus trastes*. your dishes.
- ruuch (1a)** n1. *jicara, taza, vaso*. glass, cup, gourd.
- ruuch ma'x** psdnp (n1 of n1). *jicara silvestre*. wild bottle gourd tree. rts. RUUCH (1), MA'X (1).
- ruuch 'uk'o'ch** psdnp (n1 of psdn). *el nuez de la garganta*. one's, larynx, one's Adam's apple. rts. RUUCH (1), K'O'CH (1).
- ruuchir** n3. *taza de*. cup of. rt. RUUCH (1).
- ruuchur** aj. *doblado*. folded. rt. RUCH (1).
- RUUK' (1)** N. *lodo*. mud. ruuk', n1. *lodo, lodazal*. mud, filth, muddy place. 'u-ruuk'. *el lodo*. the mud. 'u-ruuk' k'éek'an. *el lodazal de coche de monte*. muddy place of wild boars. ja'ch' ruuk', np (aj n1). *lodo aguado*. liquid mud, sticky mud. ju'pir ruuk', np (aj n1). *pantano*. swamp. k'an ruuk', np (aj n1). *barro amarillo*. yellow clay. naj ruuk', np (n1 of n1). *pantano, ciénaga*. swamp. ruuk'kintik, caus2. *enlodarlo*. muddy. k-u-ruuk'-kin-t-ik. *lo hace lodoso*. s/he makes it muddy. ruuk'ir, n3. *lodo de*. mud of. 'u-ruuk'-ir b'ej. *lodo de camino*. mud of the road. ruuk'i-'áak, ncpd (N & N). *chicotea, tortuga de lodo*. mud turtle, snapping turtle.
- ruuk' (1a)** n1. *lodo, lodazal*. mud, dirt, filth, muddy place.
- ruuk'ir** n3. *lodo de*. mud of. rt. RUUK' (1).
- ruuk'i-'áak** ncpd (N & N). *chicotea, tortuga de lodo*. mud turtle, snapping turtle. rts. RUUK' (1), 'ÁAK (1).
- ruuk'kintik** caus2. *enlodarlo*. make muddy. rt. RUUK' (1).
- ruuk'ur** aj. *tragado*. swallowed. rt. RUK' (1).
- RUUR (1)** N. *baba*. drool. ruur, avn. *baba*. drool. 'u-ruur wiinik. *la baba del hombre*. the drool of the man. ruur, actv. *babear*. drool. k-u-ruur. *babea*. s/he drools.

ruuráankär, afv. *babear*. drool. k-u-ruur-áank-är.
babea. s/he drools.

ruur (1a) avn. *baba*, drool.

ruur (1b) actv. *babear*. drool.

ruuráankär afv. *babear*. drool. rt. RUUR (1).

RUURUK (1) Af, N. *olear*. have waves.

ruuruk, actv. *olear*. have waves. k-u-ruuruk ja'. *el agua está oleando*. the water has waves.

ruurukáankär, afv. *olear*. have waves. k-u-ruuruk-áank-är ja'. *el agua está oleando*. the water has waves.

ruuruk (1a) afv. *olear (agua)*. have waves (water).

ruurukáankär afv. *olear*. have waves. rt. ruuruk (1).

ruus avn. *anzuelo*. fishhook. rt. RUTZ (1). cf. ruutz (b).

ruutz (a) ap. *pescar*. fish. rt. RUTZ (1).

ruutz (b) avn. var. ruus. *anzuelo*. fishhook. rt. RUTZ (1).

ruutzir n3. *anzuelo de*. fishhook of. rt. RUTZ (1).

ruutzur aj. *pescado*. fished. rt. RUTZ (1).

RÚUB' (1) I. *caerse*. fall.

rúub'ur, iv. *caerse*. fall. k-u-rúub'-ur. *se cae*. it falls.
rúub'-ij. *cayó*. it fell. k-u-rúub'-ur ja' / y-a'-r-ir.
tiempo de agua. it is the rainy season. k-u-rúub'-ur u-b'a' ja'. *se cae granizo*. hail falls. k-u-rúub'-ur u-siis-ir. *cae el nieve*. the snow falls. k-u-rúub'-ur ma' k'=oor-i'. *se vuelve flojo*. s/he becomes lazy.
rúub' y-ej-er 'a k-u-k'án-ik y-áakab'=ru'um. *se accidentó con su coche*. s/he had an accident with her/his car. 'a naj-o' rúub' teen ja'. *la casa se cayó por el agua*. the house fell because of the water.
'a ch'iich'-o' rúub'-i 'ich 'u-chuk-ub'-aar. *el pájaro se cayó en la trampa*. the bird fell in the trap. 'a ch'iich'-o' ruub'-i y-ook'-ar. *el pájaro se cayó llorando*. the bird fell crying.

rúub' 'uya'rír, ivp (iv n3). *tiempo de lluvia*. rainy season.

rúub' yáax-k'iin, ivp (iv ncpd[A & N]). *tiempo de sequía*. dry season.

rúub'ur 'ub'äjiri', rv (foc). *caerse por sí mismo*. fall by oneself. k-u-rúub'-ur 'u-bäj-ir-i'. *se cae por sí mismo*. s/he falls by her/himself.

rúub'sik, caus1. *hacer caer*. make fall. k-u-rúub'-s-ik. *lo vence, lo hace caer, lo tumba*. s/he fells it, makes it fall.

rúub'sa'r, psv. *hacer que caiga*. be made to fall.
rúub'-s-a'b' teen 'iik'. *se cayó por el viento*. it was brought down by the wind. rúub'-s-a'b' teen xiib'. *se cayó por el hombre*. it was felled by a man.

rúub', vn. *caída*. fall. túur-'i' rúub'. *una caída*. a fall.

rúub' (1a) vn. *caída*. fall.

rúub' 'uya'rír ivp (iv n3). *tiempo de lluvia*. rainy season. rts. RÚUB' (1), JA' (1).

rúub' yáax-k'iin ivp (iv ncpd[A & N]). *tiempo de sequía*. dry season. rts. RUUB' (1), YÁAX (1), K'IIN (1).

rúub'sa'r psv. *hacer que caiga*. be made to fall. rt.

RÚUB' (1).

rúub'sik caus1. *hacer caer*. make fall. rt. RÚUB' (1).

rúub'ur iv. *caerse*. fall. rt. RÚUB' (1).

rúub'ur 'ub'äjiri' rv (foc). *caerse por sí mismo*. fall by oneself.

rúuchur mpv. *doblarse*. be folded. rt. RUCH (1).

rúuk'ur mpv. *tragarse*. be swallowed. rt. RUK' (1).

rúutzur mpv. *pescarse*. be fished. rt. RUTZ (1).

S

-s CAUS. *causativo*. causative.

SAJ (1) A. (*tímido*), (*miedoso*). (afraid), (timid).

sajäk, aj. var. sajak. *miedoso*. fearful. saj-äk t'aan.

tímido de hablar. shy to talk. saj-äk ti' peek'. *tiene miedo del perro*. s/he is frightened of the dog. ma' saj-äk-i'. *no tiene miedo*. s/he isn't afraid.

sajkir, iv. *tener miedo*. be afraid. k-u-saj-k-ir. *tiene miedo*. s/he is afraid.

sajkir, vn. *miedo, susto*. fear, fright. saj-k-i(i)r kaan. *espanto de culebra*. fright of snakes. saj-k-i(i)r ti' k'ím-r-i(i)r. *susto por los muertos*. fright of the dead. k-u-yaj-taar ti' saj-k-ir. *se enferma de susto*. s/he gets sick from susto.

sajkir chäkwir, psdnp (n3 of n6). *espanto de calentura*. fright from fever.

yajir sajkir, psdnp (n3 of n3). *enfermedad de susto*. susto.

sajkirir, n3. *miedo de susto de*. fear of, fright of. saj-k-ir-ir ja'. *espanto de agua*. fear of water. yaan 'in-saj-k-ir-ir. *tengo un espanto, tengo nervios*. I have a fright, I am nervous. yaan 'in-saj-k-ir-ir. *tengo miedo*. I am afraid. 'u-saj-k-ir-ir ti' 'u-yaja ra'-ir b'áarum. *espanto de tigres*. fright of jaguars.

sajkirir chaan-wiinik, psdnp (n3 of ncpd[A & N]).

espanto del duende. fright of forest elf.

sajkirir wäyaak', psdnp (n3 of n6). *espanto de sueño*. fright from dream.

sajtik, dtv. *tener miedo de, respetarlo*. fear, respect. k-u-säj-t-ik. *le tiene miedo, lo respeta*. s/he is afraid of her/him, s/he respects her/him. k-in-säj-t-ik. *lo respeto*. I am afraid of her/him, I respect her/him.

sajta'r, psv. *tener miedo de, respetarlo*. be feared, be respected. ma' 'u-säj-t-a'r. *falta de respeto*. s/he isn't respected.

sajta'n, prt1. *respetado*. feared, respected. säj-t-a'an. *respetado*. respected.

táak'in-sajkirir, ncpd (N & A). *insomnio*. insomnia.

SAJ (2) T. *astillar*. chip.

sajik, rtv. *astillar*. chip. k-u-saj-ik 'u-koj. *astilla su diente*. s/he chips her/his tooth.

séejar, mpv. *astillarse*. chip. k-u-séej-ar 'u-koj. *se astilla su diente*. her/his tooth chips.

se'jar, psv. *astillar*. be chipped. k-u-se'j-ar 'u-koj. *quebraron su diente*. her/his tooth was broken.

- saja'n, prt1. *astillado*. chipped. saj-a'n 'u-koj. *está astillado su diente*. her/his tooth is chipped.
seejer, aj. *astillado*. chipped. seej-er 'u-koj. *su diente está astillado*. her/his tooth is chipped.
cf. SAJAP' (1).
- saj saj saj** n (onom). *sonido de animal caminando en hojas secas*. sound of animal walking through dry leaves.
- SAJAP' (1)** N. *pulir*. polish.
sajap', avn. var. sajab'. *lija*. sandpaper.
sajap'tik, dtv. *pulirlo*. polish. k-u-sajap'-t-ik. *lo pule, lo lija*. s/he polishes it, s/he sands it. k-u-sajap'-t-ik che'. *pule madera*. s/he polishes wood. k-u-sajap'-t-ik 'u-näk' k'ät. *pule la panza del barro*. s/he polishes the belly of the ceramic.
sajap'ta'r, psv. *pulirlo*. be polished. k-u-sajab'-t-a'r che'. *se lija la madera, se pule*. the wood is polished. sajab'-t-a'b'. *se lijó, se puló*. it was polished.
sajap'päjä'r, psv2. *pulirse*. be polished. sajab'-p-äj-ij. *se lijó*. it was polished.
sajap'ta'n, prt1. *pulido*. polished. sajab'-t-a'an. *lijado, pulido*. polished.
cf. SAJ (2).
- sajap' (1a)** avn. var. sajab'. *lija*. sandpaper.
sajap'päjä'r psv2. *pulirse*. be polished. rt. SAJAP' (1).
sajap'ta'n prt1. *pulido*. polished. rt. SAJAP' (1).
sajap'ta'r psv. *pulirlo*. be polished. rt. SAJAP' (1).
sajap'tik dtv. *pulirlo*. polish. rt. SAJAP' (1).
sajar n5. *hoja seca, palitos secos*. dry leaves, dry twigs.
rt. SÄJ (1).
saja'n prt1. *astillado*. chipped. rt. SAJ (2).
sajäk aj. var. sajak. *tímido, miedoso*. timid, afraid. rt. SAJ (1).
sajär mpv. *secarse*. dry up. rt. SÄJ (2).
sajik rtv. *astillarlo*. chip. rt. SAJ (2).
sajkir (a) n3., *miedo, espanto*. fear, fright. rt. SAJ (1).
sajkir (b) iv. *tener miedo*. be afraid. rt. SAJ (1).
sajkir chäkwir psdnp (n3 of n6). *espanto de calentura*. fright from fever. rts. SAJ (2), CHÄKÄW (1).
sajkirir n3. *miedo de, espanto de*. fear of, fright of. rt. SAJ (2).
sajkirir chaan-wiinik psdnp (n3 of ncpd[A & N]).
espanto del duende. fright from forest elf.
duendes machos dañan a hombres, duendes hembras no (HB, FC). male duendes harm men, female duendes do not. rts. SAJ (1), CHAAN (1), WIIINIK (1).
sajkirir wäyaak' psdnp (n3 of n6). *espanto de sueño*. fright from dream. rts. SÄJ (1), WÄY (1).
sakas (1a) n1. *árbol cabeza de mico*. monkey head tree. rt. TZAKATZ (1). cf. tzakatz (1a).
SAK' (1) (A, I) P. *enredarse*. tangle.
sak'taar, pv. *enredarse*. tangle. k-u-sak'-taar. *se enreda*. it tangles. sak'-r-äj. *se enredó*. it tangles.
sak'kintik, caus2. *enredarse*. tangle. k-u-sak'-kin-t-ik. *lo enreda*. s/he tangles it.
sak'akbaar, prt3. *enredado*. tangled. sak'-ak'-b'aar. *está enredado*. it is tangled up. cf. so'k'ok'b'aar. saasak'-che', ncpd (P & N). *pájaro de palo sasacché*. bird of sasakche tree.
ch'iich'ir saasak'-che', psdnp (n3 of ncpd[P & N]). *pájaro de palo sasacché*. bird of sasakche' tree. cf. SO'K' (1).
sak'akb'aar prt1. *enredado*. tangled. rt. SAK' (1). cf. so'k'okb'aar
sak'kintik caus2. *enredarlo*. tangle. rt. SAK' (1).
sak'taar pv. *enredarse*. tangle. rt. SAK' (1).
SAR (1) P. *acostarse de lado*. lie down on side.
sartaar, pv. *acostarse de lado*. lie down on side. k-u-sar-taar. *se acuesta de lado*. s/he lies on her/his side.
sarpäjär, psv2. *inclinarse*. lean. táan 'u-sar-p-äj-är 'ik'yum. *es la una (de la tarde), está inclinando el sol*. it is one o'clock in the afternoon, our father sun is leaning. táan 'u-sar-p-äj-är k'iin. *está inclinando el sol, cambiando el horario*. the sun is leaning, changing the time (e.g., daylight savings).
sarakb'aar, prt3. *acostado*. lying down. sar-ak-b'aar. *acostado al lado*. lying down on the side. sar-ak-b'aar. *está acostado de lado*. s/he is lying down on her/his side.
seer, n6. *lado*. side. b'äytäk t-u-seer. *está cerca del lado*. near her/his side. 'a peek'-o' t-a yaan 'ich 'u-seer naj. *el perro está al lado de la casa*. the dog is on the side of the house. 'u-b'aak-er 'u-seer 'u-jo'. *hueso temporal, del lado de la cabeza*. temples, bones of side of head. 'u-seer y-iitz'in 'u-k'äb'. *lado del meñique*. side of little finger. 'u-seer 'u-k'äb'. *lado de la mano*. side of hand. 'u-seer 'u-b'äj-äb'-aar 'u-ta' che'. *el lado de la hoja del formón*. the side of the blade of the wood gouge.
seerer, n4. *lado de*. side of.
seerer puuna', psdnp (n4 of n1). *chicharra de caoba*. mahogany cicada.
sar-k'äraak, advcpd (P & T). (*yendo*) *de un lado a otro*. stumbling.
sar-päraak, ajcpd (Af & Af). *cojo*. lame. cf. TZAR (1).
saräkb'aar prt3. *acostado al lado*. lying on side. rt. SAR (1).
sar-k'äraak advcpd (P & T). *de un lado a otro*. stumbling. sar=k'är-aak 'u-b'in kär-a'n. *el borracho va de un lado a otro*. the drunk goes stumbling from side to side. rts. SAR (1), KÄR (1).
sarpäjär psv2. *inclinarse*. reclining. rt. SAR (1).
sar-päraak advcpd (Af & Af). *cojo*. lamely, shakily. sar=pär-aak k-u-xiim-b'ar. *camina cojo*. s/he walks shakily. rts. SAR (1), PÄR (1).
sartaar pv. *acostarse de lado*. lie on side. rt. SAR (1).

SAT (1) P. *flotar, inflarse*. float, inflate.

sóotar, mpv. *esponjarse*. puff up. k-u-sóot-ar. *se esponjoja*. it puffs itself up. k-u-sóot-ar 'u-re' 'ich ja'. *la hoja se esponja en el agua*. the leaf puffs up in the water. k-u-sóot-ar 'ich 'iik'. *se esponjoja en el aire*. it puffs itself up in the wind. k-u-sóot-ar 'ich ja'. *se infla en el agua, flota en el agua*. it floats on the water. sóot-ij. *se infló, se puso encima del agua*. it inflated, floated. ka' sóot-ak 'ich ja'. *que se infle en el agua, que se flote en el agua*. so it floats on the water.

sattaar, pv. *flotarse, inflarse*. float, inflate. k-u-sat-taar. *se flota (con ayuda de flotación)*. s/he floats (with a flotation device). sat-r-äj 'ich ja'. *se infló en el agua*. it inflated in the water.

satkintik, caus2. *inflarlo*. inflate. k-u-sat-kin-t-ik. *lo hace inflar*. s/he inflates it.

so'táankär, afv. *hacerse remolino*. form a whirlpool. k-u-so't-ir-áank-är ja'. *el agua hace remolino*. the water forms a whirlpool.

sata'n, prt1. *inflado*. inflated. sat-a'an. *está inflado*. it is inflated.

satkinta'n, prt1. *encimado*. put on top. sat-kin-t-a'an. *está encimado (en el agua)*. it is put on top (on the water).

satb'ir, prt2. *inflado*. inflated. sat-b'ir 'ich ja'. *inflado por el agua*. inflated on the water.

satak'b'ar, prt3. *inflado, flotando*. inflated, floating. sat-ak-b'ar 'ich uy-óok'-or ja'. *está inflado encima del agua*. it is floating on the water.

sootor, aj. *inflado*. inflated. soot-or. *inflado*. inflated, floating.

*satic (CB).

satak'b'ar prt3. *inflado, flotando*. inflated, floating. rt. SAT (1).

sata'n prt1. *inflado*. inflated. rt. SAT (1).

satb'ir prt2. *inflado*. inflated. rt. SAT (1).

satkinta'n prt1. *encimado*. put on top. rt. SAT (1).

satkintik caus2. *inflarlo*. inflate. rt. SAT (1).

sattaar pv. *inflarse, flotarse*. swell up, inflate, float. rt. SAT (1).

SAT'OOT' (1) A. *esponjoso*, spongy.

sat'oot', aj. *esponjoso*, spongy. sat'oot' 'u-ta' säk'äb'. *es esponjoso el pulpo de caña*. the cane pulp is spongy.

sat'oot' (1a) aj. *esponjoso*, spongy.

saw saw saw n (onom). *sonido de cangrejo*. sound of crab claws pinching.

laringealizado (FC). laryngealized (FC).

SA' (1) N. *atol*. atole.

sa', n1. *atol*. atole. k-u-b'eet-ik sa'. *hace atol*. s/he makes atole. 'a sa'-o' päj. *el atol es agrio*. the atole is sour.

fermenta 12 horas, después lo cola. ferment 12 hours, then strained.

tz'am-sa', ncpd (T & N) *atol de maíz viejo*. atole of

old (soaked) corn.

sa' (1a) n1. *atol*. atole.

sa'jär psv. *freirlo*. be fried. rt. SÄJ (1).

sa'k'-'óor ajcpd (A & N). *trabajador, trabaja con gusto, de buena gana*. hard working, willing. sa'k'-'óor 'a wíinik-o'. *es muy trabajador el hombre*. the man is hard working. ma' sa'k'='óor. *no es trabajador, es desanimado*. s/he is not hard working, s/he is unenthusiastic.

ma' k'-'óor, ajp (neg ajcpd[A & N]). *no es trabajador*. s/he is not a hard worker. rts. SAAK' (1), 'OOR (1).

sa'k'-'óorir n3cpd, ajcpd (A & N). *buen trabajo de*. hard work of. 'u-sa'k'='óor-ir wíinik. *el verdadero trabajador, el buen trabajo del hombre*. a good worker, hard work of man. rts. SAAK' (1), 'OOR (1).

sa'k'-'óorkintik 'ub'äj rvcpd (A & N). *animarse*. get enthusiastic. sa'k'-'óor-kin-t-ik 'a-b'äj! *¡animate!* get enthusiastic! rts. SAAK' (1), 'OOR (1).

SA'M (1) N. *arena*. sand.

sa'm, n1. *arena*. sand. sa'am ru'um. *tierra arenosa*. sandy soil.

táan sa'm, psdnp (n1 of n1). *banco de arena*. sand bank.

tuunichir sa'am, psdnp (n3 of n1) *asfalto de arena*. sandy asphalt.

sa'min, n3, aj. *arena de, arenoso*. sand of, sandy.

sa'amin ja', psdnp (n3 of n1). *arena de agua*. sand of water.

sa'min ru'um, np (n3 of n1). *tierra arenosa*. sandy earth.

sa'm (1a) n1. *arena*. sand.

sa'min n3, aj. *arena de, arenoso*. sand of, sandy. rt. SA'M (1)

sa'min ja' psdnp (n3 of n1). *arena del río*. river sand. rts. SA'M (1), JA' (1)

sa'min ru'um np (aj n1). *tierra arenosa*. sandy earth. rts. SA'M (1), RU'M (1).

SA'N (1) X. (*viejo de monte*). (tayra).

sa'n-jo'r, ncpd (X & N). *viejo de monte, cabeza de viejo*. tayra.

sa'n-jo'r ncpd (X & N). *viejo de monte, cabeza de viejo, tayra*. *su cabeza es blanco (CB)*. its head is white (CB). rts. SA'N (1), JO'R (1).

sa'n-sa'nik tvcpd (redup). *estirarlo a cada rato*. stretch repeatedly. k-u-sa'n=s'a'n-ik. *lo estira varias veces*. s/he stretches it repeatedly. rt. SÄN (1).

SA'P (1) A. *rasposo*. scratchy.

sa'p, aj. *rasposo*. scratchy. sa'ap 'u-re'. *la hoja es rasposa*. the leaf is scratchy, stings.

sa'pchájar, inchv. *ponerse rasposo*. become scratchy. k-u-sa'ap-ch-äj-är. *se pone rasposo*. it gets scratchy, stings.

sa'ptaar, inchv. *ponerse rasposo*. become scratchy. k-u-sa'ap-taar. *se pone rasposo*. it gets scratchy,

- stings. sa'ap-ij. *se puso rasposo*. it got scratchy.
 sa'pkintik, caus2. *picarlo*. sting. k-u-sa'ap-kin-t-ik-en.
me pica. it stings me.
 sa'pkinta'r, *picarlo*. be stung. sa'ap-(kin-)t-a'b'. *le dieron comezón, lo picaron*. it made him itchy.
 sa'pur, n6. *parte rasposo, papilas*. rough part, papillae. 'u-sa'p-ur 'uy-aak'. *las papilas de la lengua, la parte arriba de la lengua*. the rough surface of the tongue.
- sa'p (1a)** aj. *rasposo*. scratchy.
sa'pchäjär inchv. *ponerse rasposo*. become rough. rt. SA'P (1).
sa'pkinta'r psv. *picarlo*. be stung. rt. SA'P (1).
sa'pkintik caus2. *picarlo*. stink. rt. SA'P (1).
sa'ptaar inchv. *ponerse rasposo*. roughen. rt. SA'P (1).
sa'pur n6. *parte rasposo, papilas*. rough part, papillae. rt. SA'P (1).
sa'p'är psv. *secarlo*. be dried up. rt. SÄP' (1).
sa'sa'nik tv (redup). *estirarlo a cada rato*. stretch repeatedly. k-u-sa'(n)-sa'n-ik. *lo estira a cada rato*. s/he stretches it repeatedly. rt. SÄN (1). cf. sa'nsa'nik.
sa'sa'y b'u'r np (aj[redup] n1). *frijol moreno*. big brown bean. rts. SA'Y (1), B'U'R (1).
sa'tär riv. *perderlo*. be lost. rt. SÄT (1).
sa'tz'är psv. *estirarlo*. be stretched. rt. SÄTZ' (1).
SA'Y (1) A. *chicloso, pegajoso*. gummy, sticky.
 sa'y, aj. *pegajoso*. sticky. 'uy-itz sa'y. *la resina es pegajoso*. the sap is sticky.
 sa'y b'u'r, np (aj n1). *frijol gordo*. fat bean.
 sa'yir, n3. *eyaculación, semen*. ejaculate, semen. 'u-sa'y-ir 'u-keep. *leche de pene*. man's seminal fluid.
 sa'yir xiib', psdnp (n3 of n1). *semen de hombre*. semen of man.
 sa'-sa'y b'u'r, np (aj[redup] n1). *frijol grande moreno*. big brown bean.
- sa'y (1a)** aj. *chicloso, pegajoso*. gummy, sticky.
sa'y b'u'r np (aj n1). *frijol gordo*. fat bean. rts. SA'Y (1), B'U'R (1).
sa'yir n3. *semen, eyaculación*. semen, ejaculate. rt. SA'Y (1).
sa'yir xiib' psdnp (n3 of n1). *semen de hombre*. semen of man. 'u-sa'y-ir xiib'. *eyaculación, semen de hombre*. man's ejaculate, semen. tu' k-u-jo'k'-ar 'u-sa'y-ir xiib'. *donde sale el semen de hombre*. where semen comes out. rts. SA'Y (1), XIIB' (1).
- SA'YUUK (1)** N. *malerio, bayo*. malerio tree.
 sa'yuuk, n1. var. tza'yuuk. *malerio, bayo*. malerio tree.
para vigas. for roof beams.
 sóor sa'yuuk, psdnp (avn of n1). *cáscara de bayo*. bark of malerio.
- sa'yuuk (1a)** n1. var. tza'yuuk. *malerio, bayo*. malerio tree.
- SÄB'ÄK (1)** N. *tizne*. soot.
 säb'äk, n1. *tizne*. soot.
- säb'äkir, n3. *polvora de*. powder of. 'u-säb'äk-ir 'u-b'a'tz'oon. *polvora de cartucho de arma*. gunpowder of shotgun shell. 'u-säb'äk-ir che' tu' 'eer-är. *el tizne del palo donde está quemado*. the soot of the tree where it is burned.
- säb'äk (1a)** n1. *tizne*. soot.
säb'äkir n3. *tizne de*. soot of. rt. SÄB'ÄK (1).
SÄJ (1) T. *freirlo*. fry.
 säjik, rtv. *freirlo*. fry. k-u-säj-ik. *lo frie*. s/he fries it. k-u-säj-ik y-øj k'äy. *frie su pescado*. s/he fries her/his fish.
 säajär, mpv. *freirse*. fry. k-u-säaj-är b'äk'. *se frie la carne*. the meat fries.
 säjär, psv. *freirlo*. be fried. k-u-sa'j-är b'äk'. *sisea la carne (friendo)*. the meat is hissing (being fried).
 säja'n, prt1. *frito*. fried. säj-a'n *frito*. fried.
 säjb'ir, prt2. *frito*. fried. säj-b'(i)ir. *frito*. fried.
 säjäb', instn. var. säjäp'. *sartén*. frying pan. säj-äp' *sartén*. frying pan.
 säjäb'aar, instn. *sartén*. frying pan. 'u-säj-äb'-aar. *sartén*. frying pan. 'u-säj-äb'-aar 'o'och. *sartén de comida*. frying pan.
 ct. TZÄJ (1).
- SÄJ (2)** T. *secarlo, evaporarlo*. dry, evaporate.
 säjik, rtv. *secarlo*. dry. k-u-säj-ik ja' 'a k'iin-o'. *el sol seca el agua*. the sun dries the water.
 säajär, mpv. *secarse*. dry. k-u-säaj-är yaja ja'. *se seca el río grande*. the river dries. säaj-ij ja'. *se secó el agua*. the water dried.
 säja'n, prt1. *secado*. dried. säj-a'n ja'. *está secado el agua*. the water is dried.
 saajar, aj. *secado*. died. saaj-ar. *secado, bajado*. dried, low level of liquid.
 sajar, n5. *hoja seca*. dry leaf. saj-ar. *hoja seca, palitos secos*. dry leaves, dry twigs.
- säja'n (1)** prt1. *frito*. fried. rt. SÄJ (1). cf. tzäja'n.
säja'n (2) prt1. *secado*. dried. rt. SÄJ (2).
säjäb' instn. var. säjäp'. *sartén*. pan. rt. SÄJ (1).
säjäb'aar instn. *sartén*. frying pan. rt. SÄJ (1).
säjb'ir prt2. *frito*. fried. rt. SÄJ (1).
säjik (1) rtv. *freirlo*. fry. rt. SÄJ (1). cf. tzäjik.
säjik (2) rtv. *secarlo*. dry. rt. SÄJ (2).
säjta'n prt1. *respetado*. respected, feared. rt. SAJ (2).
säjta'r psv. *respetarlo, tener miedo de*. be respected, be feared. rt. SAJ (2).
säjtik dtv. *respetarlo, tener miedo de*. respect, fear. rt. SAJ (2).
- SÄK (1)** A. *blanco*. white.
 säk, aj. *blanco*. white. säk-o'b'. *son blancos*. they are white. säk irej ta'n. *blanco parecido a ceniza*. white like ash. säk so's nook'. *chamarra blanca*. white blanket.
 b'a'ra'n säk, ajp (prt1 aj). *poco blanco*. whitish.
 k'äs säk, ajp (quant aj). *medio blanco*. medium white.
 mänäk' säk, *blanco bajo*. whitish.
 nuukuch säk 'iis, np (aj aj n1). *camote blanco grande*.

large white yam.
 säkchäjär, inchv. *blanquearse*. whiten. k-u-säk-ch-äj-är. *se pone blanco por su mismo*. it whitens.
 säktaar, inchv. *blanquearse*. whiten. k-u-säk-taar. *se blanquea*. it whitens.
 säkpäjär, psv2. *blanquearse*. whiten. k-u-säk-p-äj-är y-ich. *mira bizco*. s/he sees cloudily.
 saak, iv. *ponerse blanco*. whiten. k-u-saak. *se quita el color, se pone blanco*. it loses its color, fades. k-u-taar 'u-saak nook'. *ya mero se pone blanco la ropa*. the clothes are nearly bleached. táan 'u-saak 'u-jo'or. *está saliendo canoso*. s/he is getting gray.
 säkir, n3. *lo blanco*. white of. 'u-säk-ir y-e'-er. *la clara del huevo*. the white of egg. 'u-säk-ir 'u-jo'. *sus canas*. her/his gray hairs.
 säkir ye'r kaax, psdnp (n3 of n4 of n1). *clara de huevo*. white of egg.
 nuukuch säk-táan, np (aj ncpd[A & N]). *atún*. tuna.
 jujup-säk, ajcpd (T & A). *blanco claro*. clear white.
 'óor säk-re', psdnp (n1 of ncpd[A & N]). *corazón de pico de sacua*. heart of platanillo palm.
 säk-b'äk'er, ncpd (A & N). *con mucha carne, muslo*. white meat.
 säk-b'ook, ncpd (A & N). *garza*. heron.
 säk-che', ncpd (A & N). *madera blanca*. white tree.
 säk-che'er, ncpd (A & N). *madera blanca*. white tree.
 säk-che'j, ivcpd (A & N). *reirse un poco, sonreirse*. laugh a little, smile.
 säk-ch'iich', ncpd (A & N). *gavilán blanco*. white hawk.
 säk-ja'b'är, psvcpd (A & N). *emblanquecerlo*. be whitened.
 säk-ja'tik, tvcpd (A & N). *emblanquecerlo*. whiten.
 säk-jup'e'n, ajcpd (A & T). *gris*. gray.
 säk-k(i)imeen, ajcpd (A & I). *desmayado*. fainted.
 säk-kíimin, ivcpd (A & I). *desmayar*. faint.
 säk-k'i'x, ncpd (A & N). *cardo santo*. white thorn.
 säk-nike' 'uj, np (ncpd[A & N] n1). *semilla de lágrima de San Pedro*. seed of St Peter's tears plant.
 säk-nook', ncpd (A & N). *túnica tradicional, ropa blanca*. traditional tunic, white clothes.
 säk-päje'n, ajcpd (A & A). *gris oscuro, borroso*. dark gray.
 säk-pätaam, ncpd (A & N). *guineo*. banana.
 säk-p'u'k kitaam, np (ajcpd[A & N] n1). *jabalí cachete blanco*. white-lipped peccary.
 säk-p'u'k k'éek'an, np (ajcpd[A & N] n1). *jabalí cachete blanco*. white-lipped peccary.
 säk-re', ncpd (A & N). *pico de sacua*. platanillo (type), wild plantain.
 säk-riwe'n, ajcpd (A & X). *clarito, transparente*. very clear, transparent.
 säk-riwe'n ja', np (ajcpd[A & X] n1). *manantial, agua clara*. spring, clear water.
 säk-säk, ajcpd (redup). *my blanco*. very white.

säk-siib', ncpd (A & N). *cebollín*. chives.
 säk-suum, ncpd (A & N). *bejuco blanco (tipo)*. white vine (type).
 säk-ta'n-pure'n, ajcpd (A & N & T). *gris-blanco*. gray-white.
 säk-ta'-iik, ncpd (A & N & N). *chile tabaquero*. tabaquero chili pepper.
 säk-táak'in, ncpd (A & N). *centavo, monedo sencillo*. change, coins.
 säk-táan, ncpd (A & N). *sardina*. minnow.
 säk-tzuuk, ncpd (A & N). *gavilán blanco*. white hawk.
 säk-tz'ite'en, ajcpd (A & T). *brillante*. brilliant, shiny.
 säk-wiinik, ncpd (A & N). *güero, rubio*. blond, white person.
 säk-aak', ncpd (A & N). *bejuco blanco (tipo)*. white vine (type).
 säk-äak, ncpd (A & N). *palo duro (tipo), palo tortuga blanca*. hard wood (type), white turtle tree.
 sä-k'uu-che', ncpd (A & N & N). *cedrillo*. white cedar.
 t'eechir säk-suum, psdnp (n3 of ncpd[A & N]). *bejuco blanco (tipo)*. horsefly vine, white vine (type).
 ya'x säk-táan, np (aj ncpd[A & N]). *sardina verde, sardina manantial*. green minnow, spring minnow.
säk (1a) aj. *blanco*. white.
SÄK (2) N. *remendar, tejer*. mend, repair, weave.
 säkär, avn. *ropa tradicional*. traditional cloth.
 säkär, actv. *tejer*. weave. k-u-säk-är. *teje*. s/he weaves. säk-är-n-äj. *tejió*. s/he weaved.
 säktik, dtv. *remendarlo, tejerlo*. mend, weave. táan 'u-säk-t-ik. *le está remendándolo*. s/he is mending it. k-u-säk-t-ik. *lo teje*. s/he weaves it. k-u-säk-t-ik-o'b' nook' 'úuch. *tejieron su ropa antes*. they wove their clothing before.
 säkta'r, psv. *remendarlo, tejerlo*. be mended, be woven. k-u-säk-t-a'r 'in-nook'. *remiendan mi ropa*. my clothes are mended.
 säkta'n, prt1. *remendado*. mended. säk-t-a'n. *remendado*. mended.
säk b'iriim np (aj n1). *pedernal blanco*. white flint. rts. SÄK (1), B'IRIIM (1).
säk b'u'r np (aj n1). *frijol blanco*. white bean. rts. SÄK (1), B'U'R (1).
säk ch'ik np (aj n1). *pulga blanca*. white louse. rts. SÄK (1), CH'IK (2).
säk 'iis np (aj n1). *camote blanco*. white yam. nuukuch säk 'iis, np (aj aj n1). *camote blanco grande*. large white yam. rts. SÄK (1), 'IIS (1).
säk ja' np (aj n1). *agua clara*. clear water. rts. SÄK (1), JA' (1).
säk ji' np (aj n1). *barro blanco*. white clay. rts. SÄK (1), JI' (1). cf. säk k'ät

- säk jun-k'uk'** np (aj ncpd[Num & N]). *gavilán blanco*. white hawk. rts. SÄK (1), JUN (1), K'UK' (1).
- säk k'ät** np (aj n1). *barro blanco*. white clay. rts. SÄK (1), K'ÄT (1).
- säk k'o'ch** np (aj n1). *higuero blanco, guarumbo blanco*. white castor bean tree. rts. SÄK (1), K'O'CH (2).
- säk k'uxub'** np (aj n1). *achiote blanco*. white annatto. rts. SÄK (1), K'UXUB' (1).
- säk k'u'rin-che'** np (aj ncpd[X & N]). *jobillo blanco*. white jobillo tree.
durisimo. very hard wood. rts. SÄK (1), K'URIN (1) CHE' (1).
- säk k'uu-che'** np (aj ncpd [N & N]). var. sä-k'uu-che'.
cedro blanco, cedrillo. white cedar, cedrillo. 'u-sóor säk k'uu=che'. *cáscara del cedro blanco, cedrillo*. bark of white cedar.
usan té de la corteza hervida para diarrea y disinteria, también se usa para hacer flechas (CB). use tea of boiled bark for diarrhea and dysentery, also use for arrows (CB). rts. SÄK (1), K'UJ (1), CHE'.
- säk much'** np (aj n1). *hongo blanco*. white mushroom. rts. SÄK (1), MUCH' (1).
- säk när** np (aj n1). *maíz blanco*. white corn. rts. SÄK (1), NÄR (1).
- säk 'ooch** np (aj n1). *tlacuache blanco*. white opossum. rts. SÄK (1), 'OOCH (1).
- säk pän** np (aj n1). *tucán blanco*. white toucan. rts. SÄK (1), PÄN (1).
- säk puk-te'** np (aj ncpd[P & T]). *barl blanco*. white bullet tree. rts. SÄK (1), PUK (1), -TE' (1).
- säk puur** np (aj n1). *guayaba blanca*. white guava. rts. SÄK (1), PUUR (1).
- säk p'íix** np (aj n1). *chayote blanco*. white chayote. rts. SÄK (1), P'ÍIX (1).
- säk ru'm** np (aj n1). *tierra blanca*. white earth. rts. SÄK (1), RU'M (1).
- säk saanyaj** np (aj n1). *sandía blanca*. white watermelon. rts. SÄK (1), SAANYAJ (1).
- säk se'-k'iin-che'** np (aj ncpd[X & N & N]). *árbol grande (tipo)*. large tree (type).
flor medio rojo, peces comen las flores. reddish flower, fish eat flowers. rts. SÄK (1), SE' (1)?, K'IIN (1) CHE' (1).
- säk sib'ooyoj** np (aj n1). *cebollín blanco*. small white onion. rts. SÄK (1), SIB'OOYAJ (1).
- säk suukar** np (aj n1). *caña blanca*. white sugar cane. rts. SÄK (1), SUUKAR (1).
- säk suusuy** np (aj n1). *paloma blanca*. white dove. rts. SÄK (1), TZUUTZUY (1).
- säk ta'-máaskab'** np (aj ncpd[N & N]). var. säk ta'-máaksab'. *metal, plata*. metal, silver. 'a säk ta'=máaksab'-o'. *el metal*. the metal. rts. SÄK (1), TA' (1), MÁASKAB' (1).
- säk took'** np (aj n1). *obsidiana blanca*. white obsidian. rts. SÄK (1), TOOK' (1).
- säk tuus** np (aj n1). *corozo blanco, coco blanco*. white corozo palm. 'a säk tuus-o' pa'-p-äj 'u-b'äj-ir-i'. *el corozo blanco se rompió sólo*. the white corozo fruit broke by itself. rts. SÄK (1), TUUTZ (1).
- säk t'at'** np (aj n1). *almeja blanca*. white clam. rts. SÄK (1), T'AT' (1).
- säk tz'íit** np (aj n6). *maíz tzit blanco*. white tz'it corn. rts. SÄK (1), TZ'IIT (1).
- säk tz'unu'** np (aj n1). *chupaflor blanco*. white hummingbird. rts. SÄK (1), TZ'UNU'N (1).
- säk 'usiir** np (aj n1). *rey zopilote blanco*. white king vulture. rts. SÄK (1), 'USIIR (1).
- säk 'uuk'** np (aj n1). *piojo blanco*. white louse. rts. SÄK (1), 'UUK' (1).
- säk xeex** np (aj n1). *epazote blanco*. white epazote, white wormseed. rts. SÄK (1), XEEX (2).
- säk yuus-te'** np (aj ncpd[N & N]). *árbol popiste*. popiste tree.
usan para artesanias, hacen jaguares. use for carving (esp. jaguars). rts. SÄK (1), YÚUS (1)?, -TE' (3).
- säkär (a)** avn. *ropa tradicional*. traditional clothing. rt. SÄK (2).
- säkär (b)** actv. *telar*. weave. rt. SÄK (2).
- SÄKKAAN (1)** N. *masa*. maize dough, masa.
säkaan, n1. *masa*. maize dough, masa. war-a'an säkaan. *masa en bola*. balled masa. muk-b'(i)ir säkaan. *tamal de masa*. corn tamale. 'inw-oj säkaan. *mi masa*. my masa.
- säkaan (1a)** n1. *masa*. maize dough, masa.
- säk-b'äk'er** ncpd (A & N). *con mucha carne, muslo*. white meat. 'u-säk-b'äk'-(e)er 'u-seem k'aax. *la carne de la pechuga de la gallina*. the white meat of the chicken breast. rts. SÄK (1), B'ÄK' (2).
- säk-b'ook** ncpd (A & N). *garza*. heron. rts. SÄK (1), B'AK (2).
- säkchäjär** inchv. *blanquearse*. whiten. rt. SÄK (1).
- säk-che'** ncpd (A & N). *madera blanca*. white tree.
para vigas. used for house beams. rts. SÄK (1), CHE' (2). syn. muumun-che'.
- säk-che'er** ncpd (A & N). *madera blanca de*. white wood of. 'u-säk=che'-er naj. *la viga de la casa*. the beam of the house. rts. SÄK (1), CHE' (2). syn. muumun-che'.
- säk-che'j** ivcpd (A & N). *reirse un poco, sonreirse*. laugh a little, smile. k-u-säk=che'ej. *se ríe un poquito*. s/he laughs a little. rts. SÄK (1), CHE'J (1).
- säk-ch'íich'** ncpd (A & N). *gavilán blanco*. white hawk. rts. SÄK (1), CH'IICH' (2).
- säkir** n3. *blancura de*. white of. rt. SÄK (1).
- säkir ye'er kaax** psdnp (n3 of psdnp[n4 of n1]). *clara de huevo*. white of egg. rts. SÄK (1), 'E' (1), KAAX (1).
- säk-ja'b'är** psvcpd (A & N). *emblanquecer*. be whitened. k-u-säk=ja'-b'-är. *lo emblanquecen*. it is whitened. rts. SÄK (1), JA' (1).
- säk-ja'tik** tvcpd (A & N). *emblanquecerlo*. whiten. k-u-

- säk=ja'-t-ik. *lo emblanquece*. s/he whitens it. rts. SÄK (1), JA' (1).
- säk-jup'e'n** ajcpd (A & T). *gris*. gray. rts. SÄK (1), JUP' (1).
- säk-kiimeen** ajcpd (A & A). var. säk-kimeen. *desmayado*. fainted. rts. SÄK (1), KIIM (1).
- säk-kíimin** ivcpd (A & I). *desmayar*. faint. k-u-säk-kiim-in. *se desmaya*. s/he faints. rts. SÄK (1), KÍIM (1).
- säk-k'i'x** ncpd (A & N). *espina blanca*. white thorn plant. rts. SÄK (1), K'IX (1).
- säk-nike' 'uj** np (ncpd[A & N] n1). var. sikne 'uj. *semilla de lágrima de San Pedro*. seed of St. Peter's tears plant, snowberry. *color gris, usan en collares*. gray, used in necklaces. rts. SÄK (1), NIKE' (1), 'UJ (1).
- säk-nook'** ncpd (A & N). *túnica tradicional, ropa blanca*. traditional tunic, white clothes. rts. SÄK (1), NOOK' (1).
- säkpäjär** psv2. *blanquearse*. whiten. rt. SÄK (1).
- säk-päje'n** ajcpd (A & A). *gris oscuro, borroso*. dark gray, blurry. säk-päj-e'en 'ich. *ve borroso, bisojo, bizco*. s/he has blurry vision, is cross-eyed. MC: D (HB), D (FC). rts. SÄK (1), PÄJ (1).
- säk-pätaam** ncpd (A & N). *guineo*. banana. rts. SÄK (1), PÄTAAM (1).
- säk-p'u'k kitaam** np (ajcpd[A & N] n1). *jabalí cachete blanco*. white-lipped peccary. rts. SÄK (1), P'U'K (1), KITAAM (1). syn. säk-p'u'k k'ëek'an.
- säk-p'u'k k'ëek'an** np (ajcpd[A & N] n1). *jabalí cachete blanco*. white-lipped peccary. rts. SÄK (1), P'U'K (1), K'ÉEK'AN (1). syn. säk-p'u'k k'itaam.
- säk-re'** ncpd (A & N). *pico de sacua, platanillo* (type), wild plantain (type), sakre' plant. 'u-re' säk=re'. *la hoja de pico de sacua*. leaf of sakre' plant. 'u-muun-in 'u-re' säk=re'. *la punta tierna de la hoja de pico de sacua*. the tender tip of leaf of sakre' plant. *planta parecido a platanillo, se usa para envolver heridas, morderlo y pone en herida para cicatrizarlo* (HB); *da una flor, similar a aves de paraíso, fruta verde* (FC). used to wrap wounds, chew and put on wound to cause scar (HB), has a flower like birds of paradise and a green fruit (FC). 'óor säk-re'. psdnp (n1 of ncpd[A & N]). *corazón de pico de sacua*. heart of platanillo. rts. SÄK (1), RE' (1).
- säk-riwe'n** ajcpd (A & X). *clarito, transparente*. very clear, transparent. säk=riw-e'en 'uy-a'-r-ir' k'áak'a=ja'. *está transparente el aguardiente*. the cane liquor is transparent. säk-riwe'en ja', np (ajcpd[A & X] n1). *agua clarita*. clear water. rts. SÄK (1), RIW (1).
- säk-riwe'n ja'** np (ajcpd[A & X] n1). *manantial, agua clara*. spring, clear water. rts. SÄK (1), RIW (1), JA' (1).
- säk-säk** ajcpd (redup). *muy blanco*. very white. rt. SÄK (1).
- säk-síib'** ncpd (A & N). var. säk-siip' (CB). *cebollín*. chives. 'u-wi' säk=síib'. *el tubérculo de cebollín*. tuber of chives. *mastican para sacar aire del estómago*. chew for gassy stomach. rts. SÄK (1), SÍIB' (1).
- säk-suum** ncpd (A & N). *bejuco blanco (tipo)*. white vine (type). *da flor*. flowers. rts. SÄK (1), SUUM (1).
- säkta'n** prt1. *remendado*. mended. säk-t-a'n. *remendado*. mended.
- säk-ta'n-pure'n** ajcpd (A & N & T). *gris-blanco*. gray-white. säk=ta'an=pur-e'en 'u-paach juux. *gris-blanco es la espalda de la lima*. the back of the file is whitish-gray. rts. SÄK (1), TA'N (1), PUR (1).
- säkta'r** psv. *remendarlo, tejerlo*. be mended, be woven.
- säk-ta'-iik** ncpd (A & N & N). *chile tabaquero*. tabaquero chili. a säk=ta='iik-o' ya'b' y-ich. *el chile tabaquero tiene muchas frutas*. the tabaquero chili has a lot of peppers.
- säktaar** inchv. *blanquearse*. become white. rt. SÄK (1).
- säk-táak'in** ncpd (A & N). *centavo, monedo sencillo*. change, coins. rts. SÄK (1), TÁAK'IN (1).
- säk-táan** ncpd (A & N). *sardina*. minnow. nuukuch säk-táan, np (aj ncpd[A & N]). *atún*. tuna. rts. SÄK (1), TÁAN (1).
- säktik** dtv. *remendarlo, tejerlo*. mend, weave. rt. SÄK (2).
- säk-tzuuk** ncpd (A & N). *gavilán blanco*. white hawk. rts. SÄK (1), TZUUK (2).
- säk-tz'ite'en** ajcpd (A & T). *brillante*. brilliant, shiny. säk=tz'it-e'en máaskab'. *machete brillante*. shiny machete. rts. SÄK (1), TZ'IT (1).
- säk-wíinik** ncpd (A & N). *güero, rubio*. blond, white person. rts. SÄK (1), WÍINIK (1).
- säk-'aak'** ncpd (A & N). *bejuco blanco (tipo)*. white vine (type). rts. SÄK (1), 'AAK' (1).
- säk-'áak** ncpd (A & N). *palo duro (tipo), palo tortuga blanca*. hard wood (type), white turtle tree. *madera blanca para construcción, también usado para hacer flechas* (CB). white wood used in construction, also used for arrows (CB). rts. SÄK (1), 'ÁAK (1).
- SÄK' (1)** T. *pegarlo*. stick. säk'ik, rtv. *pegarlo*. stick, glue. k-u-säk'-ik. *lo pega*. s/he glues, tapes it. säk'-ej 'a ju'un-o'! ¡cinta el papel! tape the paper! säak'är, mpv. *pegarse*. stick. k-u-säak'-är. *se pega*. it sticks. sa'k'är, psv. *pegarlo*. be stuck. k-u-sa'k'-är. *lo pegan*. it is stuck. säk'a'n, prt1. *pegado*. stuck. säk'-a'n. *pegado*. stuck. **säk'a'n** prt1. *pegado*. stuck. rt. SÄK' (1).
- SÄK'ÄB' (1)** N. *caña de maíz*. corn stalk. säk'äb', n1. *caña de maíz*. corn stalk. 'u-ta' säk'äb'.

por dentro de la caña de maíz. inside of corn stalk.

säk'äb' (1a) n1. *caña de maíz.* corn stalk.

säk'ik rtv. *pegarlo.* glue, stick. rt. SÄK' (1).

sä-k'uu-che' ncpd (A & N & N). *cedrillo, cedro blanco.* cedrillo, white cedar.

usan té de la corteza hervida para diarrea y disentería también se usa para hacer flechas (CB). use tea of boiled bark for diarrhea and dysentery, also use for arrows (CB). rts. SÄK' (1), K'UJ (1), CHE' (1). cf. säk k'uu-che'

SÄMÄK (1) X. (*mojarra*). (*mojarra*).

na'k-sämäk-tuun, ncpd (N & X & N). *mojarra panza roja.* red-bellied mojarra.

SÄN (1) P, T. *estirarlo.* stretch.

sänik, rtv. *estirarlo.* stretch. k-u-sän-ik. *lo estira.* s/he stretches it. k-u-sän-ik k'i'k'. *estira hule.* s/he stretches rubber.

säänän, mpv. *subirse.* rise. k-u-sään-än 'u-k'ääk'. *sube el fuego.* the fire rises.

sa'nän, psv. *estirarlo.* be stretched. k-u-sa'n-än k'i'k'. *estiran hule.* the rubber is stretched.

säntaar, pv. *estirarse.* stretch. k-u-sän-taar. *se estira.* it stretches.

sänkintik, caus2. *estirarlo.* stretch. k-u-sän-kin-t-ik. *lo estira.* s/he stretches it.

säna'n, prt1. *estirado.* stretched. sän-a'n. *estirado.* stretched.

sänb'ir, prt2. *estirado.* stretched. sän-b'ir k'i'ik'. *estiremos hule.* let's sling shoot.

sänäkb'aar, prt3. *estirado.* stretched. sän-äk-b'aar. *estirado.* stretched.

ruk'-sänäktik, tvcpd (T & T). *molestarlo.* bother. ruk'-sänäktar, psvcpd (T & T). *molerstarlo.* be bothered.

sa'n-sa'nik, tvcpd (redup). *estirarlo a cada rato.* stretch repeatedly.

säna'n prt1. *estirado.* stretched. rt. SÄN (1).

sänäkb'aar prt3. *estirado.* stretched. rt. SÄN (1).

sänb'ir prt2. *estirado.* stretched. rt. SÄN (1).

sänik rtv. *estirarlo.* stretch. rt. SÄN (1).

sänkintik caus2. *estirarlo.* be stretched. rt. SÄN (1).

säntaar pv. *estirarse.* stretch. rt. SÄN (1).

SÄP' (1) T. *secarlo.* dry.

säp'ik, rtv. *secarlo.* dry. k-u-säp'-ik ja'. *seca agua.* s/he dries water.

säap'är, mpv. *secarse.* dry. k-u-säap'-är. *se seca.* it dries.

sa'p'är, psv. *secarlo.* be dried. k-u-sa'p'-är 'u-k'i'k'-er. *se seca su sangre, se desangra.* her/his blood dries, s/he bleeds out. sa'p' 'u-b'äj-ir-i' ja'. *se secó el río (por sí).* the river was dried up. ma' sa'ap' ja'. *no se secó el río.* the river wasn't dried up. sa'p' ja'. *río seco (se secó el río).* dry river (the river dried up).

säp'a'n, prt1. *secado.* dried. säp'-a'n ja'. *río secado.*

dried up river.

säp'a'n prt1. *secado.* dried up. rt. SÄP' (1).

säp'ik rtv. *secarlo.* dry. rt. SÄP' (1).

SÄRAA (1) X. (*limón*). (lime).

säraa-muurix, ncpd (X & N). *limón (tipo).* lime (type).

säraa-muurix ncpd. var. saara-muurix. *limón (tipo).* lime (type). rts. SÄRAA (1), MUURIX (1).

SÄT (1) T. *perderlo.* lose.

sätik, rtv. *perderlo.* lose. k-u-sät-ik. *lo pierde.* s/he loses it. t-u-sät-aj máaskab'. *perdió el machete.* s/he lost a machete.

sätik 'ujo', tvp (rtv & psdn). *enloquecerse.* go crazy.

sätik yóor, tvp (rtv & psdn). *marearse.* get dizzy.

saat, ap. *perder.* lose. k-u-saat. *pierde.* s/he loses things.

sáatär, mpv. *perderse.* be lost. k-u-sáat-är. *se pierde.* s/he is lost.

sa'tär, psv. *perderlo.* be lost. k-u-sa't-är. *lo desaparecieron, se pierde.* s/he/it was lost. sa't-i. *se perdió.* s/he/it was lost. k-u-sa't-är y-óor. *se marea.* s/he is dizzy. k-u-sa't-är 'uy-a'-r-ir. *se pierde el agua (de parto).* the water is lost, breaks (of birth). 'a 'in-suku'n-o' sa't 'u-jo' tu' k-uy-uk'-ik k'ääk'-a=ja'. *mi hermano se enloquece por tomar cerveza.* my brother went crazy from drinking beer. sa't-ij máak. *alguien se perdió.* someone got lost. k-u-sa't-är 'u-tuuk-ur. *se pierde el conocimiento.* s/he loses her/his mind. chook uy-óor sa't-ij. *está triste porque se perdió.* s/he is sad because s/he was lost.

säta'n, prt1. *perdido.* lost. sät-a'n máak. *persona perdida.* a lost person.

saatar, aj. *perdido.* lost. saat-ar 'u-tuuk-ur. *está perdido su mente.* her/his mind is gone. ka'=túur 'a saat-ar 'u-jo'or-o'. *dos locos.* two crazy people. saatar 'ujo', stp (aj psdn). *estar loco.* be crazy. saatar yóor, stp (aj psdn). *estar mareado.* be dizzy.

säta'n prt1. *perdido.* lost. rt. SÄT (1).

sätik rtv. *perderlo.* lose. rt. SÄT (1).

sätik 'ujo' tvp (rtv psdn). *enloquecerse.* go crazy. k-u-sät-ik 'u-jo'. *se enloquece.* s/he goes crazy. rts. SÄT (1), JO'R (1).

sätik yóor tvp (rtv psdn). *marearlo.* make dizzy. k-u-sät-ik 'inw-óor. *me hace marear.* it makes me dizzy. rts. SÄT (1), 'OOR (1).

SÄTZ' (1) T. *estirarlo.* stretch.

sätz'ik, rtv. *estirarlo.* stretch. k-u-sätz'-ik. *lo estira (el arco), lo extiende.* s/he tightens it (the bowstring), s/he stretches it. k-u-sätz'-ik 'u-koor. *extiende su milpa.* he enlarges his milpa.

sätz'ik 'ub'äj, rv. *estirarse.* stretch oneself. táan 'u-sätz'-ik 'u-b'äj. *está estirándose.* s/he is stretching her/himself.

sätz'ik 'uk'äb', tvphr (rtv psdn). *estirar sus brazos.* stretch one's arms.

sáatz'är, mpv. *estirarse, alargarse*. stretch, lengthen.
k-u-sáatz-är 'u-jo'. *se alarga su cabello*. her/his hair gets longer.

sa'tz'är, psv. *estirlo, alargarlo*. be stretched, be lengthened. k-u-sa'tz-är. *lo alargan*. it is lengthened.

sätz'päjäär, psv2. *estirarse, alargarse*. stretch, lengthen. k-u-sätz'-p-äj-är. *se alarga*. it stretches, lengthens.

sätz'k'äjär, iv (celer). *estirarse*. stretch. k-u-sätz'-k'-äj-är. *se alarga, se estira (al punto de ruptura)*. it stretches (to the breaking point). sätz'-k'-äj-ij. *se alargó, se estiró*. it stretched to breaking point.

sätz'a'n, prt1. *estirado*. stretched. sätz'-a'n. *estirado*. stretched.

sätz'a'n prt1. *estirado*. stretched. rt. SÄTZ' (1).

sätz'ik rtv. *estirlo*. stretch. rt. SÄTZ' (1).

sätz'ik 'ub'äj rv. *estirarse*. stretch. rt. SÄTZ' (1).

sätz'ik 'uk'äb' tvphr (rtv psdn). *estirar sus brazos*. stretch one's arms. sätz'-ä' 'a-k'ab'! *¡estira tus brazos!* stretch your arms! 'a ti-o' k-u-sätz'-ik 'u-k'äb'. *él/ella estira sus brazos*. s/he stretches her/his arms. rts. SÄTZ' (1), K'ÄB' (1)

sätz'k'äjär iv (celer). *alargarse, estirarse*. stretch to breaking point. rt. SÄTZ' (1).

sätz'päjäär psv2. *alargarse, estirarse*. lengthen, stretch. rt. SÄTZ' (1).

SÄY (1) N. *planta espinuda, cardo*. thistle.
säyir, n3. *cardo de*. thistle of. säy-ir. *cardo de*. thistle of.

säy-ir koor, psdnp (n3 of n1). *planta espinuda de la milpa*. thistle of milpa.

säy (1a) n1. *planta espinuda, cardo*. thistle.

SÄYAAAB' (1) N. *arroyo que seca*. dried river, gully.
säyaab', n1. *arroyo que seca, no tiene corriente*. dried river, gully.

säyaab' (1a) n1. *arroyo que seca*. dried river, gully.

säyir n3. *cardo de*. thistle of. rt. SÄY (1).

säyir koor psdnp (n3 of n1). *planta espinuda de la milpa*. thistle of milpa.
un tipo pega a la ropa. one type sticks to clothes. rts. SÄY (1), KOOR (1).

SAAJ (1) N. *planta (tipo)*. plant (type).
saaj, n1. *planta (tipo)*. plant (type).
tiene hojas que pican. has prickly leaves.

saaj (1a) n1. var. saj. *planta (tipo)*. plant (type).

saajar aj. *bajado, secado*. lowered, dried. rt. SÄJ (2).

saak (a) iv. *despintarse, blanquearse*. whiten, bleach. rt. SÄK (1).

saak (b) ivn. *blancura*. whiteness. rt. SÄK (1).

SAAKAY (1) N. *hormiga carpintero*. carpenter ant.
saakay, n1. *hormiga carpintero*. carpenter ant.
pasa por círculos, negro, pica fuerte, sale cuando quiere llover. go in circles, black, bite, come out when it is about to rain.

saakay (1a) n1. *hormiga carpintero*. carpenter ant.

SAAK' (1) A. *picoso*. itchy.
saak', aj. *picoso, tener comezón, inteligente, seco (de humo)*. itchy, intelligent, dried (from smoke).
saak' 'u-k'o'och. *tiene picazón de garganta*. her/his throat is itchy.
saak'chäjär, inchv. *escocerse*. itch. k-u-saak'-ch-äj-är. *se escuece*. it itches.
saak'taar, inchv. *escocerse*. itch. k-u-saak'-ta(a)r. *le da comezón*. s/he gets itchy.
saak'kintik, caus2. *secarlo (en humo)*. dry (in smoke).
k-u-saak'-kin-t-ik 'ich b'úutz'. *lo seca en el humo*. s/he dries it in the smoke.
saak'áankär, afv. *escocerse*. itch. k-u-saak'-áank-är. *se escuece*. it itches.
saak'kinta'n, prt1. *secado en humo*. dried in smoke.
saak'-kin-t-a'n 'u-b'äk'-eer. *la carne es secado*. the meat is dried.
saak'ir, n3. *comezón*. itch. saak'-ir. *comezón*. itch.
yaan 'in-saak'-ir. *tengo comezón*. I have an itch.
yaan 'a-saak'-ir. *tienes comezón*. you have an itch.
'u-saak'-ir ja'. *hongo de agua*. water fungus. saak'-ir k'o'och. *picazón de garganta*. throat itch. 'u-saak'-ir p'u'uk. *eczema, comezón de cachete*. face rash.
yajir saak'ir k'o'ch, psdnp (n3 of n3 of n1). *enfermedad de tos de garganta*. illness of cough in throat.
saak'ir 'ich, psdnp (n3 of n1). *hongo de ojo*. eye fungus.
saak'ir peek', psdnp (n3 of n1). *sarna de perro*. dog mange.
saak'ir yook, psdnp (n3 of n1). *hongo de pie*. foot fungus.
ma' k'-'óor, ajp (neg ajcpd[A & N]). *flojo*. lazy, unmotivated.
ma' sa'k'-'óor, ajp (neg ajcpd[A & N]). *flojo*. lazy, unmotivated.
sa'k'-'óor, ajcpd (A & N). *trabajador*. hard working.
sa'k'-'óorkintik 'ub'äj, rvcpd (A & N). *animarse*. get enthusiastic.
saasak'-che', ncpd (A & N). *árbol (tipo)*. tree (type).

saak' (1a) aj. *picoso, tener comezón, inteligente, seco (de humo)*. itchy, intelligent, dried (smoked).

saak'áankär afv. *escocerse*. become itchy. rt. SAAK' (1).

saak'chäjär inchv. *escocerse*. become itchy. rt. SAAK' (1).

saak'ir n3. *comezón*. itch, rash. rt. SAAK' (1).

saak'ir 'ich psdnp (n3 of n1). *hongo de ojo*. eye fungus. rts. SAAK' (1), 'ICH (1).

saak'ir peek' psdnp (n3 of n1). *sarna de perro*. dog mange. 'u-tikin saak'-ir peek'. *sarna de perro*. dry mange of dog. rts. SAAK' (1), PEEK' (1). syn. saarnaj (1a).

saak'ir yook psdnp (n3 of n1). *hongo de pie*. foot fungus. rts. SAAK' (1), 'OOK (1).

- saak'kinta'an** prt1. *secado*. dried. rt. SAAK' (1).
saak'kintik caus1. *secarlo*. make dry. rt. SAAK' (1)
saak'taar inchv. *escocerse*. become itchy. rt. SAAK' (1).
SAAN (1) N. *pata posterior, pantorilla*. rear leg, calf.
 saan, n1. *pata posterior, pantorilla*. rear leg, calf. 'u-
 b'aak-er 'u-jo'or 'u-saan. *la cabeza de la tibia*. the
 head of the tibia.
 ta' 'usaan, psdnp (n1 of n1). *pantorilla*. calf.
saan (1a) n1. *pata posterior, pantorilla*. rear leg, calf.
SAANYAJ (1) N. (Sp sandía). *sandía*. watermelon.
 saanyaj, n1. *sandía*. watermelon.
 sāk saanyaj. np (aj n1). *sandía blanca*. white
 watermelon.
 tz'iib'ir saanyaj, np (aj n1). *sandilla rayada*. striped
 watermelon.
 ya'x saanyaj, np (aj n1). *sandía verde*. green
 watermelon.
 saanyajir, n3. *sandía de*. watermelon of.
 saanyaji-ch'o', ncpd (N & N). *sandía de ratón*.
 mouse's watermelon.
saanyaj (1a) n1. *sandía*. watermelon.
saanyaji-ch'o' ncpd (N & N). *sandía de ratón*. mouse's
 watermelon. rts. SAANYAJ (1), CH'O' (1).
saanyajir n3. *sandía de*. watermelon of. rt. SAANYAJ
 (1).
SAAR (1) P. *ladearse*. be on side.
 saartaar, pv. *ladearse, ponerse de lado*. go on side. k-
 u-saar-taar. *se pone de lado*. it goes on its side.
 saarkintik, caus2. *ladearlo*. put on side. k-u-saar-kin-
 t-ik kúum. *pone la olla de lado*. s/he puts the pot
 on its side.
 saarakb'aar, prt3. *de lado*. on its side. saar-ak-b'aar
 kúum. *la olla está de lado*. the pot is on its side.
saarakb'aar prt3. *estar de lado*. be on side. rt. SAAR
 (2).
saarkintik caus2. *ponerlo de lado*. put on its side. rt.
 SAAR (1).
SAARNAJ (1) N. (Sp sarna). *sarna*. mange.
 saarnaj, n1. *sarna*. mange.
saarnaj (1a) n1. *sarna*. mange. syn. saak'ir peek'.
saartaar pv. *ponerse de lado*. go on side. rt. SAAR (2).
SAAS (1) N. *aceite, grasa*. grease, fat. 'u-saas k'éeek'an. *la*
grasa del cochino. lard of a pig.
saas (1a) n1. *aceite, grasa*. grease, fat.
saasak'-che' ncpd (A & N). var. tzaatzak'-che'. *árbol*
(tipo), palo sasacché. tree (type). saasak'che' tree.
 ch'iich'ir saasak'-che', *pájaro de palo sasacché*. bird
 of saasakche tree.
su fruta es comida de pájaros (CB). its fruit is food
 for birds. rts. SAAK' (1), CHE' (1).
saat ap. *perder*. lose. rt. SÄT (1).
saatar aj. *perdido*. lost. rt. SÄT (1).
saatar 'ujo' stp (aj psdn). *estar loco*. be crazy. rts. SÄT
 (1), JO'R (1).
saatar yoor stp (aj psdn). *estar mareado*. be dizzy. rts.
 SÄT (1), 'OOR (1).
SAAY (1) N. *zompopo, arriera*. leaf-cutter ant.
 saay, n1. *zompopo, arriera*. leaf-cutter ant.
 na' saay, psdnp (n1 of n1). var. na' tzaay. *arriera*
grande. large leafcutter ant.
saay (1a) n1. *zompopo, arriera*. leaf-cutter ant.
SAAY (2) N. *parte de la tortilla que se infla*. part of
 tortilla that puffs.
 saay, n1. *parte de la tortilla que se infla*. part of
 tortilla that puffs.
 saay waaj, psdnp (n1 of n1). *la parte inflada de*
tortilla. inflated part of tortilla.
 p'o'-saay, ajcpd (A & N). *ampollado*. blistered. 'u-
 p'o'-saay 'u-k'äb'. *ampolla de la mano*. blister of
 hand.
saay (2a) n1. *parte de la tortilla que se infla*. part of
 tortilla that puffs.
saay waaj psdnp (n1 of n1). *parte de la tortilla que se*
infla. part of tortilla that puffs. rts. SAAY (2),
 WAAJ (1).
SÁAB' (1) N. *estrella*. star.
 sáab', n2. *estrella, tornillo*. star, phillips screw. 'u-jo'
 'u-kar-ab'-aar sáap'. *la cabeza del mango del*
destornillador. butt of screwdriver handle.
 'äjsáab' n2. *siete estrellas, Pléyades*. seven sisters,
 Pleiades.
 sáab'ir, n3. *estrella de*. star of.
 sáab'ir k'áak'-náab', psdnp (n3 of ncpd[N & N]).
estrella de mar. starfish.
sáab' (1a) n2. var. sáap'. *estrella*. star. cf. 'äjsáab'.
SÁAB'IN (1) N. *tlacuache pequeño*. small opossum.
 sáab'in, n1. *tlacuache pequeño*. small opossum.
sáab'in (1a) n1. *tlacuache pequeño*. small opossum.
sáab'ir n3. *estrella de*. star of. rt. SÁAB' (1).
sáab'ir k'áak'-náab' psdnp (n3 of ncpd[N & N]).
estrella de mar. starfish. rts. SÁAB' (1), K'ÁAK' (1),
 NAAB' (1).
sáajär mpv. *secarse*. dry. rt. SÄJ (1).
SÁAK' (1) N. *saltamonte, chapulín*. grasshopper.
 sáak', n1. *saltamonte, chapulín*. grasshopper.
 chäk sáak', np (aj n1). *chapulín rojo*. red
 grasshopper.
 na' sáak', psdnp (n1 of n1). *gavilán (tipo), águila*
chico, halcón. small eagle, falcon, hawk (type).
 su'k ye'er sáak', np (n1 psdn4 of n1). *zacate huevo de*
chapulin. grasshopper egg grass.
 k'iin-sáak', ncpd (N & N). *chapulín verde*. large
 green katydid.
 na'-sáak', ncpd (N & N). *gavilán (tipo), águila chico,*
halcón. small eagle, falcon, hawk (type).
 pa'-sáak', ncpd (T & N). *palo (tipo)*. tree (type).
sáak' (1a) n1. *saltamonte, chapulín*. grasshopper.
SÁAM (1) X. *hace rato*. a while ago.
 sáam, adv. *antes, tiene rato, hace rato*. before. sáam
 kuch-uk-een taar 'in-na'. *antes que llegé, vino mi*
mamá. before I arrived, my mother came. 'a

sáam-o' t-inw-ir-aj. *hace rato lo ví*. I saw it a while ago.

ma' sáamaki', advp (neg adv). *hace ratito*. recently.

sáaman, adv. *mañana*. tomorrow.

sáamij, adv. *hace rato*. a while ago. sáam-ij 'u-k'iin-in. *hace un rato*. a while ago.

sáamawo', adv (foc). *mañana*. tomorrow. sáam-a-w-o' k-in-jach-b'in. *mañana me voy*. tomorrow I go. sáam-an wa-o' > sáamawo'?

sáaman, adv. *mañana*. tomorrow. sáam-an na'. *hasta mañana mamá*. until tomorrow Mom. sáam-an 'u-b'in. *mañana se va*. tomorrow s/he goes. je' 'in-ka'=ik-(e)ech sáam-an. *te veo otra vez mañana*. I will see you again tomorrow. sáam-an 'in-b'úuk-in-t-ik 'in-nook'. *mañana voy a vestirme*.

tomorrow I am going to get dressed. jun=túur k'iin 'a sáam-an-o'. *mañana es otro día*. tomorrow is another day.

sáamtaar, inchv. *hacerse tarde*. get late. k-u-sáamtaar. *se hace tarde*. it gets late.

sáamkintik, caus2. *hacerlo tarde*. make late. k-u-sáam-kin-t-ik. *lo/la deja dilatado*. it is making her/him late.

sáan-sáam. ajcpd (redup). *al rato, más al rato*. in a while.

sáam (1a) adv. *tiene rato, hace rato*. a while ago.

sáaman adv. var. sáama. *mañana*. tomorrow. rt. SÁAM (1).

sáamawo' adv (foc). *mañana*. tomorrow. rts. SÁAM (1), WÁAJ (1)?

sáamij adv. *hace rato*. a while ago. rt. SÁAM (1).

sáamkintik caus2. *dilatarlo*. make late. rt. SÁAM (1).

sáamtaar inchv. *hacerse tarde*. become late. rt. SÁAM (1).

sáanän mpv. *subirse*. rise. rt. SÄN (1).

sáan-sáam advcpd (redup). *al rato, más al rato*. in a while. sáan-sáam 'in-sut. *al rato, más al rato regreso*. in a while I'll return. sáan-sáam 'in-taar. *al rato vengo*. in a while I'll come. sáan-sáam we'. *al rato*. in a while, soon. sáan-sáam 'ik-b'in 'uk'-ej kajwej. *al rato vamos a tomar café*. in a while we are going to drink coffee. sáan-sáam 'ik-jaan-än. *luego comemos*. in a while we eat. sáan-sáam 'in-ka'=ir-ik-(e)ech. *nos vemos al rato*. in a while we will see each other again. sáan-sáam k'uch-k-een kaj taar 'in-na'. *después que llegué, vino mi mamá*. a while after I arrived, my mother came. rt. SÁAM (1).

SÁAP (1) N. (*pelusa*). (fuzz).

sáapär, n5. *pelusa de*. fuzz of.

sáapär när, psdnp (n5 of n1). *pelusa de maíz*. corn silk.

sáapär psdnp5. *pelusa de*. fuzz of. rt. SÁAP (1).

sáapär när psdnp (n5 of n1). *pelusa de maíz*. corn silk. 'u-sáap-är när. *pelusa de maíz*. corn silk. rts. SÁAP (1), NÄR (1).

sáap' (1a) n1. *estrella, tornillo*. star, philip's screw. rt.

SÁAB' (1). cf. saab' (1a).

sáap'är mpv. *secarse*. dry. rt. SÄP' (1).

SÁAR (1) A. *de poco peso, ligero*. light (weight).

sáar, aj. *liviano*. light (weight). ma' ne sáar. *no muy liviano*. not very light. sáar 'u-k'aay. *canta suave, delgadito*. s/he sings softly, lightly.

sáarchäjär, inchv. *ponerse liviano*. become light. k-u-sáar-ch-äj-är. *se pone ligero*. it becomes light.

sáartaar, inchv. *ponerse liviano*. become light. k-u-sáar-taar 'a che'-o. maj u-tz'u'tz'-ur inchv. *se seca (para que no pesa) la madera*. *no se encoge*. the wood dries up (and weighs less). it is not shrinking.

sáarkintik, caus2. *hacerlo liviano*. make light. k-u-sáar-kin-t-ik. *lo hace liviano*. s/he makes it light.

sáarsik, caus1. *hacerlo liviano*. make light. k-u-sáar-s-ik. *lo hace que no pesa*. s/he lightens it.

sáaráankär, afv. *ponerse liviano*. become light. k-u-sáar-áank-är kúum. *se vuelve a no pesar, se pone liviano, se flojó la olla*. the pot becomes lighter, it stops being heavy, it becomes useless.

sáar (1a) aj. *no pesa, ligero*. light (weight).

sáaráankär afv. *volverse a no pesar*. become light. rt.

SÁAR (1).

sáarchäjjer inchv. *ponerse ligero*. become light. rt.

SÁAR (1).

sáarkintik caus2. *hacerlo liviano*. make light. rt. SÁAR (1).

sáarsik caus1. *hacerlo liviano*. make light. rt. SÁAR (1).

sáartaar inchv. *ponerse liviano*. become light. rt. SÁAR (1).

SÁAS (1) A. *amanecer, aclarado*. dawn, light.

sáastaar, inchv. *amanecerse*. dawn. k-u-sáas-taar. *se amanece*. it dawns (the day), it becomes light.

sáas-ij. *amaneció*. it dawned. saas-ij na'. *ya amaneció mamá*. it's dawned, Mom. (*un saludo en la casa*. a greeting in home). sáas-ij 'ooch. *ya amaneció hijo*. it's dawned, child. (*un saludo en la casa*. a greeting in home). taar-a'n 'u-sáas-taar. *está de amanecer*. it is dawn. táan 'u-sáas-taar. *está amaneciendo*. it is dawning. k-u-sáas-taar. *se amanece*. it dawns (the day), it becomes light. k-u-sáas-taar 'u-xikin. *se aclara el oído*. the ear clears, s/he can hear well.

sáasir, n3, aj. *claridad, buenos días*. brightness. sáas-ir. *claridad, buenos días*. brightness, good morning.

sáasirchäjär, inchv. *amanecerse*. dawn. k-u-sáas-ir-ch-äj-är *se amanece* it is dawning

sáasirir, n3. *claridad de, luz de*. light of, splendor of. 'u-wäk'äs sáas-ir-iir. *su propio resplandor, luz*. its own light, splendor. 'u-sáas-ir-ir 'ik-na'. *la luz de la luna*. the light of the moon.

ka'-sáastaar, inchvcpd (Num & A). *volver a amanecer*. dawn again.

poot-sáasir ajcpd (T & A) *traslúcido*. translucent.

sáasir aj. *claro, transparente*. clear, transparent. rt. SÁAS (1).

sáasirir n3. *claridad de*. brightness of. rt. SÁAS (1).

sáasirir 'ikna' psdnp (n3 of psdn). *luz de la luna*. light of the moon. rts. SÁAS (1), NA' (1).

sáastaar inchv. *amanecer*. dawn. rt. SÁAS (1).

sáatär mpv. *perderse*. be lost. rt. SÄT (1).

sáatz'är mpv. *extenderse*. lengthen. rt. SÄTZ' (1).

sáayär actv. *seguir*. follow. rt. TZÁAY (1). cf. tzaay (1a).

sáay-'aak' ncpd (N & N). *bejuco enredadero*. tangled vine. rts. TZÁAY (1), 'AAK' (1).

SE' (1) X. (*arbol*). (tree).

säk se'-k'iin-che', np (aj ncpd[X & N & N]). *árbol grande (tipo)*. large tree (type).

se'k'tik dtv. *aconsejarlo*. advise. rt. TZE'K' (1). cf. tze'k'tik.

SE'M (1) N. *tos, gripa*. cough, cold.

se'm, n1. *tos, gripa*. cough, cold. maak-ar 'u-ni' ti' se'em. *su nariz está tapado de moco*. her/his nose is stuffed with mucus. jun=túur se'em. *otro tipo de tos, tos ferina*. whooping cough. jun-túur b'a'b'a' se'em. *otro tipo de gripa, tuberculosis*. other lung disease, tuberculosis.

k'aan-k'aan se'm, np (ajcpd[redup] n1). *tos ferina*. whooping cough.

se'm kaax, psdnp (n1 of n1). *gripa de pollo*. bird flu.

tätir se'm psdnp (n3 of n1). *flemas de gripe*. phlem of cough.

se'm, actv. *toser*. cough. k-u-se'm. *tose*. s/he coughs.

se'mtik, dtv. *toserlo*. cough. k-u-se'm-t-ik. *lo tose*. s/he coughs it.

se'm (1a) avn. *tos, gripa*, cough, cold, flu.

se'm (1b) actv. *toser*. cough. rt. SE'M (1).

se'm kaax psdnp (n1 of n1). *gripa de pollo*. bird flu.

se'man psv. *ponerlo flaco*. be made thin. rt. TZAM (1).

SE'MEN (1) N. *palo caminando*. walking stick. n1. *palo caminando*. walking stick. cf. TZAM (1).

se'men (1a) n1. *palo caminando*. walking stick. rt. TZAM (1)?

se'mtik dtv. *toserlo*. cough. rt. SE'M (1).

seeb' actv. *apurarse*. hurry. rt. SÉEB' (1).

seejer aj. *astillado*. shipped. rt. SAJ (2).

SEEK (1) N. *murciélagos*. bat.

seek, n1. *murciélagos*. bat. 'u-xiik seek. *las alas de murciélagos*. wings of bat.

jäyir 'uxiik' seek, psdnp (n3 of n1 of n1). *la membrana de la ala de murciélagos*. membrane of bat's wing.

joor seek, psdnp (n1 of n1). *cueva de murciélagos*. cave of bats.

seek (1a) n1. *murciélagos*. bat.

seem (1) aj. *flaco*. thin. rt. TZAM (1).

seem (2) n1. *pecho*. chest. rt. TZEEM (1).

seema't' n1. *carrizo*. cane, bamboo. rt. TZEEMA'T' (1). cf. tzeema't' (1a).

seemin n6. *segador*. daddy-long-legs. rt. TZAM (1).

seemkintik caus2. *enflaquecerlo*. make thin. rt. TZAM (1).

seemtaar inchv. *enflaquecerse*. become thin. rt. TZAM (1).

seer n6. *lado*. side. rt. SAR (1).

seerer puuna' psdnp (n5 of n1). *chicharra de caoba*.

mahogany cicada. rts. SAR, PUUNA' (1). cf. tzeerem puuna'.

sees ap. *rebanar*. peel. rt. SÉES (1).

seesib' instn. *cebolla*. onion.

bueno para dolor de esto. good for stomachache. rt.

SÉES (1). syns. seewooyaj (1a), sib'ooyaj (1a).

seeskintik caus2. *dejarlo pelado*. leave peeled. rt. SÉES (1).

SEET (1) N. *lucero, Pléyades*. Venus, Pleiades.

seet, n1. *lucero, Pléyades*. Venus, Pleiades.

en la temporada de yuca suave se ve claro (HB, CB).

in the season of soft yuca it is seen clearly (HB, CB).

seet (1a) n1. *lucero, Pléyades*. Venus, Pleiades.

SEEWOOYAJ (1) N. (Sp *cebolla*). *cebolla*. onion.

seewooyaj, n1. *cebolla*. onion. cf. SIB'OOYAJ (1).

seewooyaj (1a) n1. *cebolla*. onion. cf. sib'ooyoj (1a).

SÉEB' (1) A. *rápido*. fast, quick.

séeb', adv. *rápido*. quickly. séeb'! *¡apurate!* hurry!

séeb' 'a-taar! *¡apurate!* hurry! séeb' 'in-b'in. *tengo*

prisa. I go quickly. séeb' 'a-b'in! *¡vayate urgente!*

go immediately! séeb' 'a-jaan-än. *come ligero*.

s/he eats quickly. séeb' 'u-taar. *seapura de venir*.

s/he hurries to come. ne séeb' kaj taar-ech.

llegaste muy rápido. you arrived very quickly.

séeb'chäjär, inchv. *apurarse*. hurry. k-u-séeb'-ch-äj-är. *seapura*. s/he hurries.

séeb'kintik, caus2. *apurarlo*. hurry. k-in-séeb'-kin-t-

ik 'in-b'in ka' k'uch-k-éen 'ich 'inw-atooch. *me*

apuro para llegar en mi casa. I hurry to arrive at

my house. k-u-séeb'-kin-t-ik 'u-taar. *seapura de*

venir. s/he hurries to come.

seeb', actv. *apurarse*. hurry. k-u-seeb'. *apura*. s/he hurries.

séeb'tik, dtv. *apurarlo*. hurry. k-u-séeb'-t-ik 'u-taar 'u-

rääk'. *apura a su esposa*. he hurries his wife.

séeséeb'-jaanän. ivcpd (A[redup] & N). *come muy rápido*. s/he eats very quickly.

séeb' (1a) aj. *rápido*. fast, quick.

séeb'chäjär inchv. *apurarse*. hurry. rt. SÉEB' (1).

séeb'kintik caus2. *apurarlo*. hurry. rt. SÉEB' (1).

séeb'tik dtv. *apurarlo*. hurry. rt. SÉEB' (1).

séejar mpv. *astillarse*. chip. rt. SAJ (1).

SÉEM (1) N. *criar*. rear.

séem, actv. *criar*. rear.

séemtik, dtv. *criarlo*. rear. k-u-ch'a'-ik 'u-séem-t-ej.

lo lleva para criarlo. s/he takes her/him to rear

her/him.

séemta'r, psv. *criarlo*. be reared. k-u-séem-t-a'r. *lo*

crian. s/he, it is reared.

séem (1a) actv. *criar*. rear.

séemta'r psv. *criarlo*. be reared. rt. SÉEM (1).

séemtik dtv. *criarlo*. rear. rt. SÉEM (1).

SÉEN (1) A. *tardar*. be late.

séen, adv. *tardar*. be late. séen kaj tz'o'k-o'b' 'u-much'-ik 'u-b'äj. *la reunion se tardó mucho*. it was late when the meeting ended. séen ka' tz'o'k. *tardó para terminar*. it ended late. séen 'u-suut. *tarda para regresar*. s/he is late returning. séen 'u-taar. *tarda de venir*. s/he is late coming. séen 'u-b'eet-ik 'aw-o'och. *tarda para hacer tu comida*. s/he is late in making your food. 'a 'äräk'-o' séen 'u-tz'o'k-ar. *el juego tarda para terminar*. the game is late in ending.

séen (1a) adv. *tardar*. be late.

SÉES (1) N. *rebanar*, *quitar* (*cáscara*), *pelar*. skin, peel. séesik, tv. *rebanarlo*, *quitarlo* (*cáscara*), *pelarlo*.

skin, peel, flay. k-u-sées-ik 'u-sóor. *lo rebana*, *quita la cáscara*, *lo pela*. s/he peels it, s/he skins it.

sees, ap. *rebanar*. peel. k-u-sees. *quita cáscara*. s/he peels the shell off.

séesa'r, psv. *rebanarlo*. be peeled. k-u-sées-a'ar. *lo pelan*. it is peeled.

seeskontik, caus2. *dejarlo pelado*. peel. k-u-sees-kin-t-ik. *lo deja pelado*. s/he peels it.

séesa'n, prt1. *rebanado*. peeled. túur-i' sées-a'n puut. *una papaya pelada*. one peeled papaya.

seesib', instn. *cebolla*. onion. 'a säk sees-ib'-o'. *la cebolla blanca*. the white onion.

bueno para dolor de esto. good for stomachache.

séesa'n prt1. *pelado*. peeled. rt. SÉES (1).

séesa'r psv. *pelarlo*, *rebanarlo*. be peeled. rt. SÉES (1).

séeséeb'-jaanän ivcpd (A[redup] & N). *comer muy rápidamente*. eat very quickly. rts. SÉEB' (1), JÁAN (1).

séesik rtv. *rebanarlo*. peel. rt. SÉES (1).

SIB'OOYOJ (1) N. (Sp *cebolla*). *cebolla*, *cebollín*.

onion, chives. 'u-re' sib'oojoj. *hoja de cebolla*. onion leaf.

chäk sib'oojoj, np (aj n1). *cebollín rojo*. small red onion.

säk sib'oojoj, np (aj n1). *cebollín blanco*. small white onion.

yaja sib'oojoj, np (aj n1). *cebolla grande*. large onion. cf. SEEWOOYAJ (1).

sib'oojoj (1a) n1. *cebolla*, *cebollín*. onion, chives. cf. seewooyaj (1a).

SIJ (1) T. *regalarlo*. give.

sijik, rtv. *regalarlo*. give. k-u-sij-ik. *lo regala*. s/he gives it away. k-in-sij-ik ti' teech waj. *te regalo una tortilla*. I give you a tortilla. k-u-sij-ik 'ärexaar. *regala naranja*. s/he gives an orange. ti' yaan 'a-máaskab' 'a k-a-sij-ik teen-e'. *allí está el machete que me regalaste*. there is the machete that you gave me.

sijj, ap. *regalar*. give. k-u-sijj. *regala*. s/he gives things away.

sijjir, mpv. *regalarse*. be given. k-u-sijj-ir. *se regala*. it is given.

si'jir, psv. *regalarlo*. be given. k-u-si'j-ir. *lo regalan*. it is given.

sijja'r, psv. *regalarlo*. be given. k-u-sijj-a'r. *lo regalan*. it is given.

sija'n, prt1. *regalado*. given. sij-a'n. *gratis*, *regalado*. free, given.

sijb'ir, prt2. *regalado*. given. sij-b'ir. *gratis*, *regalado*. free.

sija'n prt1. *regalado*. given. rt. SIJ (1).

sijb'ir prt2. *regalado*. given. rt. SIJ (1).

SIJOOM (1) N. *jaboncillo*. soaproot.

sijoom, n1. *jaboncillo*. soaproot.

sijoom (1a) n1. *jaboncillo*. soaproot.

sikb'ätik dtv. *contarlo*. tell. rt. TZIK (1). cf. tzikb'ätik.

sikb'aar actv. *contar*, *platicar*. tell. rt. TZIK (1) cf. tzikb'aar.

SIKIR (1) N. *pepitoria*, *chigua*. squash seeds.

sikir, n1. *pepitoria*, *chigua*. squash seeds. k-u-pa'-ik 'u-sikir. *quiebra la chigua*. s/he breaks the squash seeds.

siki-te', ncpd (N & N). *nuez*. nut tree.

sikir (1a) n1. *pepitoria*, *chigua*. squash seeds.

SIKITÁAM (1) N. *gusano de capulín blanco*. white wild cherry caterpillar.

sikitáam, n1. *gusano de capulín blanco*. white wild cherry caterpillar.

peludo, *muy doloroso*. hairy, very painful.

k'än sikitáam, np (aj n1). *gusano de capulín amarillo*. yellow wild cherry caterpillar.

ya'x sikitáam np (aj n1). *gusano de capulín verde*. green wild cherry caterpillar. cf. CHUUP' (1).

sikitáam (1a) n1. *gusano de capulín blanco*. white wild cherry caterpillar. cf. chuup' (1a).

siki-te' ncpd (N & N). *nuez*. nut tree. rts. SIKIR (1), -TE' (3).

SIK' (1) X. (*lloviznar*). (drizzle).

sik'i-ja', ncpd (X & N). *llovizna*. drizzle.

sik'i-taar, ivcpd (X & I). *lloviznar*. drizzle.

sik'i-ja' ncpd (X & N). *llovizna*. drizzle. a sik'-i=ja'-o'. *llovizna*. drizzle. rts. SIK' (1), JA' (1).

sik'i-taar ivcpd (X & iv). *lloviznar*. drizzle. táan 'u-sik'-i=taar 'uy-a'-r-ir. *está lloviznando*. it is drizzling. rts. SIK' (1), TAAR (1).

SIN (1) P, T. *colgarlo*. hang.

sinik, rtv. *colgarlo*. hang. k-u-sin-ik 'u-k'aan. *cuelga su hamaca*. s/he hangs her/his hammock.

siin, ap. *colgar*. hang. siin-n-äj. *colgó*. it hung.

siinin, mpv. *colgarse*. hang. k-u-siin-in. *se cuelga*. it hangs.

si'nin, psv. *colgarlo*. be hung. k-u-si'n-in. *lo cuelgan*. it is hung.

sintaar, pv. *colgarse*. hang. k-u-sin-taar. *colgarse*.

- hang.
sinkintik, caus2. *colgarlo*. hang. k-u-sin-kin-t-ik. *lo cuelga*. s/he hangs it.
sina'n, prt1. *colgado*. hung. sin-a'n. *colgado*. hung.
sinikb'aar, prt3. *colgado*. hung. sin-ik-b'aar. *colgado*. hung.
siinin, aj. *colgado*. hung. siin-in. *colgado*. hung.
si'n, ncl. *linea recta*. straight line.
jun-si'n, ajcpd (Num & T). *recto, derecho*. straight.
SINA'N prt1. *colgado*. hung. rt. SIN (1).
SINIK rtv. *colgarlo*. hang. rt. SIN (1).
SINIKB'AAR prt3. *colgado*. hung. rt. SIN (1).
SINKINTIK caus2. *colgar*. hang. rt. SIN (1).
SINTAAR pv. *colgarse*. hang. rt. SIN (1).
SIP (1) N. *dejar, desatar*. leave, untie.
siip, actv. *abrir*. open. k-u-siip. *abre*. s/he opens.
siptik, dtv. *soltarlo*. untie. k-u-sip-t-ik. *lo suelta*. s/he unties it. ma' 'u-sip-t-ik. *no lo deja*. s/he doesn't leave it.
sipta'r, psv. *soltarlo, dejarlo*. be untied, be left. ma' 'u-sip-t-a'ar. *no lo dejan*. it is not left.
sipta'n, prt1. *suelto*. untied. sip-t-a'n. *suelto*. untied.
siip-raxtik, tvcpd (T & T). *encajarlo, pegarlo oblicuo*. hit a glancing blow. cf. TZIP (1).
SIPTA'N prt1. *suelto*. freed. rt. SIP (1).
SIPTA'R psv. *desatarlo*. be untied. rt. SIP (1).
SIPTIK dtv. *desatarlo*. untie. rt. SIP (1).
SIR (1) X. (*lagartija*). (lizard).
sir-wo', ncpd (X & N). *lagartija*. lizard (type).
SIRB'IO K'IIIN pn. (*nombre de hombre*). (man's name).
SIRIKB'AAR prt3. *levantado*. lifted. rt. SÍIR (1)
SIRIN (1) A, Af. *sonido metálico*. metallic sound.
sirinchäjär, inchv. *sonarse (metálico)*. clang. k-u-sirin-ch-äj-är. *suená metálico (cuando se cae)*. it makes a clanging sound (when it falls).
sirináankär, afv. *sonarse (metálico)*. clang. k-u-sirin-áank-är. *suená metálico*. it makes a metallic sound.
SIRINÁANKÄR afv. *sonar metálico*. clang. rt. SIRIN (1).
SIRINCHÄJÄR inchv. *sonar metálico*. clang. rt. SIRIN (1).
SIRIIN SIRIIN n (onom). *sonido metálico*. metallic sound.
tono alto (HB, FC). high pitch (HB, FC).
SIR-WO' ncpd (X & N). *lagartija*. lizard (type). rts. SÍIR (1)?, WO' (1).
SIT' (1) P. *flotar*. float.
sit'taar, pv. *flotarse*. float. k-in-sit'-taar. *me floto*. I float.
sit'kintik, caus2. *flotarlo*. float. k-u-sit'-kin-t-ik. *lo hace flotar*. s/he floats it.
siitir, mpv. *flotarse*. float. k-u-siit'-ir. *flota*. it floats.
siit'(e)en. *me floté*. I floated.
sit'ikb'aar, prt3. *flotado*. floated. sit'-ik-b'aar. *está flotando*. it is floating. sit'-ik-b'aar-(e)en ~ sit'-ik-b'är-eeen. *estoy flotando*. I am floating.
siit'ir, aj. *flotado*. floated. siit'ir. *flotado*. floated.
*sit'ik (CB).
SIT'IKB'AAR prt3. *flotado*. floated. rt. SIT' (1).
SIT'KINTIK caus2. *flotarlo*. make float. rt. SIT' (1).
SIT'TAAR pv. *flotarse*. float. rt. SIT' (1).
SITZ' (1) X. (*roncha*). (rash).
sitz'-kootz'. ncpd (X & X). *roncha*. rash, hives.
sitz'-kootz'ir. n3cpd (X & X). *roncha de*. rash of.
SITZ'-KOOTZ' ncpd (X & X). *roncha*. rash, hives. k-u-jóok'-ar sitz'=kootz' 'u-ni'. *sale ronchas de la nariz*. s/he has a rash on her/his nose. rt. SITZ' (1), KOOTZ' (1).
SITZ'-KOOTZ'IR n3cpd (X & X). *roncha de*. rash of. yaan 'in-sitz'=kootz'-ir. *tengo ronchas*. I have hives. rt. SITZ' (1), KOOTZ' (1).
SI' (1) N. *leña*. firewood.
si', n1. *leña*. firewood.
la madre de CB usaba la palabra pero ya no. CB's mother used to use the word but no longer does. cf. K'ÁAK' (1).
SI' (1a) n1. *leña*. firewood. syn. k'áak' (1a).
SI'B' (1) N. *rindir*. swell.
si'b', actv. *rindir*. swell. k-u-si'b' 'a b'u'r-o. *se rinde el frijol*. the beans swell. si'b'-n-äj. *rindió*. it swelled.
SI'B' (1a) actv. *rindir*. swell.
SI'J (1) A. *con olor de chile, con olor feo*. strong smelling (of chile, urine).
si'j, aj. *con olor de chile, con olor feo*. strong smelling (of chile, urine). si'ij 'u-b'ook. *huele de orina*. urine smell.
si'jchäjär, inchv. *ponerse feo de olor*. get stinky. k-u-si'j-ch-äj-är. *se pone feo el olor*. it is getting stinky.
si'jtaar, inchv. *ponerse feo de olor*. get stinky. k-u-si'ij-taar. *se pone feo de olor*. it is getting stinky.
si'jkintik, caus2. *hacerlo feo de olor*. make stinky. k-u-si'j-kin-t-ik. *lo hace oloroso*. s/he makes it smelly.
si'jsik, caus1. *hacerlo feo de olor*. make smell. k-u-si'j-s-ik. *lo hace con olor*. s/he makes it smell.
SI'J (1a) aj. *con olor de chile, con olor feo*. strong smelling (of chile, urine).
SI'JCHÄJÄR inchv. *ponerse feo de olor*. get stinky. rt. SI'J (1).
SI'JKINTIK caus1. *ponerlo feo de olor*. make stinky. rt. SI'J (1).
SI'JSIK caus1. *ponerlo feo de olor*. make stinky. rt. SI'J (1).
SI'JTAAR inchv. *ponerse feo de olor*. get stinky. rt. SI'J (1).
SI'NIN psv. *colgarlo*. be hung. rt. SIN (1).
SI'P (1) N. *culpa, delito*. crime, fault,
si'p'ir, n3. *culpa, delito, multa, error, pecado*. crime, fault, fine, sin. 'u-si'p-ir. *su culpa, su delito*. her/his fault, her/his misdeed. yaan 'a-si'p-ir. *tiene delito*. you have a fault. 'u-si'ip-ir Waan ma' t-in-kiin-s-aj b'áarum-i'. *es la culpa de Juan que no maté al tigre*. it is Juan's fault I didn't kill

the jaguar. k-uy-ak-s-ik 'u-si'p-ir. *se peca*. s/he is commits a sin. k-u-käx-t-ik 'u-si'p-ir. *comete un error*. s/he is doing her/his misdeed. yaan 'in-si'p-ir. *tengo la culpa*. it is my fault. mäna 'u-si'p-ir. *no tiene pecado*. s/he doesn't have fault. b'o't 'a-si'p-ir! *¡paga tu multa!* pay your fine! máan ti 'u-si'p-ir. *pasó en pecado*. s/he passed in sin.

SI'S A, I. *entumido*. numb.

si's, aj. *entimido*. numb. si'is tz'aak. *anestesia*. anesthesia.

si'sir, n3. *dolor de*. ache of. 'u-si's-ir 'in-jo'r. *dolor de mi cabeza*. my headache. 'u-tz'aak si'is-ir jo'.

medicina de dolor de cabeza. headache medicine.

si'sir yaak', psdnp (n3 of psdn). *entumecimiento de la lengua*. numbness of tongue.

si'sir, iv. *entumirse*. numb. k-u-si's-ir y-a-r-ir. *es otoño* (lit., *se entume el agua*). it is autumn (lit, the rain numbs]. t-in-jätz'-aj ka' si'is-ak. *lo pegué para que se entume*. I hit her/him so s/he got numb.

si'siir, n3. *hormiga mentolado*. mentholated ant.

si'si'ir kuusir, psdnp (n3 of N). *mosquero real, penacho*. northern royal flycatcher.

si'schäjär, inchv. *entumirse*. numb. k-u-si's-ch-äj-är y-ook. *se entume el pie*. her/his leg gets numb.

si'staar, inchv. *entumirse*. get numb. k-u-si's-taar 'inw-ok. *se entume mi pie*. my foot is going to sleep. k-u-si's-taar y-ook. *se entume el pie*. her/his leg gets numb. k-u-si's-taar 'u-käkäb'a'. *se entume la quijada*. her/his jaw gets numb. k-u-si's-taar y-aak'. *se entume la lengua*. her/his tongue gets numb. 'in-k'áat 'u-si's-taar. *quiero que se entume*. I want it to get numb. si'is-ij 'inw-ok. *se entumió mi pie*. my foot got numb.

si'skintik, caus2. *entumirlo*. numb. k-u-si's-kin-t-ik. *lo entume*. it numbs him/her. k-u-si's-kin-t-ik 'u-b'äk'-eer. *entume el cuerpo*. it numbs her/his body.

si'si'-k'úutz, ncpd (A[redup] & N). *hierba amarga* (tipo). bitter plant (type).

si'si's-ch'ujuk, ajcpd (A[redup] & N)]. *dulce de menta*. mint candy.

si'si's-roob'ir, ncpd (A[redup] & T). *hierbabuena*. mint.

si's-keej, ncpd (A & N). *planta* (tipo). si'skeej plant, plant (type).

si's-k'amaj, ajcpd (A & A). *sabor metálico malo*. bad metallic taste. cf. SÍIS (1).

si's (1a) aj. *entumido*. numb.

si'schäjär inchv. *entumirse*. numb. rt. SI'S (1).

si'sir (a) n3. *dolor de*. pain of. rt. SI'S (1).

si'sir (b) iv. *entumirse*. numb. rt. SI'S (1).

si'sir yaak' psdnp (n3 of psdn). *entumecimiento de la lengua*. numbness of tongue. rts. SI'S (1), 'AAK' (2).

si'si'ir kuusir psdnp (n3? of n1). *mosquero real, penacho*. royal flycatcher. rts. SI'S (1)?, KUUSIR

(1).

si'si'-k'úutz ncpd (A[redup] & N). *hierba amarga* (tipo). bitter herb (type).

cuece con sal y ponen un trapo sobre granos o llagas. cook with salt and put in bandage over sores. rts. SI'S (1)?, K'ÚUTZ (1).

si'si's-ch'ujuk ajcpd (A[redup] & N)]. *dulce de menta*. mint candy. rts. SI'S (1)?, CH'UJUK (1).

si'si's-roob'ir ncpd (A[redup] & T). *hierbabuena*. mint. rts. SI'S (1), RAB' (1).

si'siir n3. *hormiga mentolado*. mentholated ant. rt. SI'S (1)?

si's-keej ncpd (A & N). *planta* (tipo). plant (type). *tiene flor amarilla*. has yellow flower. cf. tziitz-keej. rts. SI'S (1), KEEJ (1).

si'skintik caus2. *entumirlo*. numb. rt. SI'S (1).

si's-k'amaj ajcpd (A & A). *sabor metálico malo*, bad metallic taste rts. SI'S (1), K'AMAJ (1).

si'staar inchv. *entumirse*. numb. rt. SI'S (1).

siij ap. *regalar*. give. rt. SIJ (1).

siija'r psv. *regalarlo*. be given. rt. SIJ (1).

siimin n8. *caballo*. horse. rt. TZÍIMIN (1). cf. tziimin.

siin ap. *colgar*. hang. rt. SIN (1).

siinikir n3. *hormiga de*. ant of. rt. SÍINIK (1).

siinikir k'o'ch psdnp (n3 of n1). *hormiga de guarumbo*. ant of gaurumbo tree. rts. SÍINIK (1), K'O'CH (2).

siinikir suub'in psdnp (n3 of n1). *hormiga de palo subin*. ant of acacia tree. rts. SÍINIK (1), SUUB'IN (1).

siinin aj. *colgado*. hung. rt. SIN (1).

siip actv. *desatar*. untie. rt. SIP (1).

siip-raxtik tvcpd (T & T). *encajarlo, pegarlo oblicuo*. hit a glancing blow. t-in-siip=rax-t-aj y-ey-er 'in-k'áb'. *le encajé un puñazo*. I hit her/him a glancing blow. rts. SIP (1), RAX (1).

siit' siit' siit' n (onom). *sonido de brincar*. sound of jumping. cf. SÍIT' (1).

siit'ir aj. *flotado*. floated. rt. SIT' (1).

SIITZ' (1) N. *garrapata pequeña* (tipo). small tick (type).

siitz', n1. *garrapata pequeña* (tipo). small tick (type).

siitz' (1a) n1. *garrapata pequeña*. small tick.

SÍIB' (1) N. *zacate del río, zacate muy alto*. river grass, tall grass.

siib', n1. *zacate del río, zacate muy alto*. river grass, tall grass.

säk-siib', ncpd (A & N). *cebollín*. chives.

siib' (1a) n1. *zacate del río, zacate muy alto*. river grass, tall grass.

siikb'ir prt2. *peinado*. combed. rt. TZÍIK (1).

siikta'n prt1. *peinado*. combed. rt. TZÍIK (1).

siikta'r psv. *peinarlo*. be combed. rt. TZÍIK (1).

siiktik dtv. *peinarlo*. comb. rt. TZÍIK (1).

SÍIK' (1) N. *semilla*. seed.

siik'er, n4. *semilla de*. seed of. 'u-siik'-(e)er 'iik. *la semilla de chile*. chili pepper seed.

siik'er n4. *semilla de*. seed of. rt. SÍIK' (1).

SÍIM (1) N. *moco de nariz*. mucus, snot.

siim, avn. *moco de nariz*. mucus, snot.

siimtik, dtv. *sonar la nariz*. blow nose. k-u-siim-t-ik.
sueno la nariz. s/he blows her/his nose. siim-t-ej!
¡moquetea la nariz! blow your nose!

siim (1a) avn. *moco de nariz*. snot.

SÍIM (2) N. *racimo*. bunch.

siimir, n3. *racimo de*. bunch of. túur-i' 'u-siim-r-ir
pátaam. *un racimo de plátano*. one bunch of
plantains. 'u-siim-r-i(r) pátaam. *un racimo de
plátano*. a bunch of plantains. 'u-che'-er 'u-siim-r-
ir. *el palo de racimo*. tree of bunches. 'u-siim-r-ir
'u-wich 'áak=te'. *el racimo de fruta de chapaya*. a
bunch of the fruit of chapaya palm.

siimir n3. *racimo de*. bunch of. rt. SÍIM (1)

siimtik dtv. *sonar la nariz*. blow nose. rt. SÍIM (1).

SÍINIK (1) N. *hormiga*. ant.

siinik, n8. *hormiga*. ant. 'u-muux siinik. *el montón de
la tierra de hormigas*. anthill.

chäk siinik, np (aj n1). *hormiga roja*. red ant.

'éek' siinik, np (aj n1). *hormiga negra*. black ant.

siinikir, n3. *hormiga de*. ant of. 'u-siinik-ir koor.

hormigas de la milpa. ants of the milpa.

siinikir k'o'ch, psdnp (n3 of n1). *hormiga de
guarumbo*. ant of guarumbo tree.

siinikir sub'iin, psdnp (n3 of n1). *hormiga de palo
subín*. ant of subin tree.

siinik (1a) n8. *hormiga*. ant.

siinin mpv. *colgarse*. hang. rt. SIN (1).

SÍIR (1) P, X. *levantar*. lift.

siirik, tv. *levantarlo*. lift. k-u-siir-ik 'u-nook'. *levanta
su ropa*. s/he lifts up her/his clothing.

siir, ap. *levantar*. lift. k-u-siir. *levanta*. s/he lifts up
(clothes).

siira'r, psv. *levantarlo*. be lifted. k-u-siir-a'r. *lo
levantan*. (the clothes) are pulled up, lifted.

siira'n, prt1. *levantado*. lifted. siir-a'n. *levantado*.
lifted.

sirikb'aar, prt3. *levantado*. lifted. sir-ik-b'aar 'u-nook'.
está levantada su ropa. her/his clothing is lifted.

siir (1a) ap. *levantar*. lift.

siira'n prt1. *levantado*. lifted. rt. SÍIR (1).

siira'r psv. *levantarlo*. be lifted. rt. SÍIR (1).

siirik tv. *levantarlo*. lift. rt. SÍIR (1).

SÍIS (1) A. *frío*. cold.

siis, aj. *frío*. cold. siis 'u-k'iin-in. *hace fresco*. the
weather is cool.

siis ru'm, np (aj n1). *tierra fría*. highlands.

siisiis, aj (redup). *muy frío*. very cold. sii-siis ja'.

agua muy fría. very cold water. 'u-yej 'u-jo'ch-
ob'-aar sii-siis ja'. *el filo del raspador hielo*. blade
of the ice shaver.

siischäjär, inchv. *hacerse frío*. get cold. k-u-siis-ch-
äj-är. *se hace frío*. it gets cold.

siistaar, inchv. *enfriarse* get cold. k-u-siis-taar. *se*

enfria. it gets cold.

siiskintik, caus2. *hacerlo frío*. make cold. k-u-siis-
kin-t-ik. *lo enfria*. s/he cools it.

siiskintik yóor, tvp (caus2 psdn). *consolarlo*.
comfort.

siiskinta'r, psv. *hacerlo frío*. be made cold. k-u-siis-
kin-t-a'r 'u-jo' chi=chaan. *refrescan la cabeza del
niño*. the child's head is cooled. k-u-siis-kin-t-a'r
y-óor. *lo consuela*. s/he is comforted.

siisir, n3. *nieve de*. snow of. u-siis-ir. *nieve de*. snow
of. cf. S'IS (1).

siis (1a) aj. *frío, fresco*. cold.

siis ru'm np (aj n1). *tierra fría*. highlands. rts. SÍIS (1),
RUM (1).

siischäjär inchv. *hacerse frío*. get cold. rt. SÍIS (1).

siisir n3. *nieve de*. snow of. rt. SÍIS (1). cf. si'sir

siisiis aj (redup). vars. siisis (CB), siisis (FC). *muy frío*.
very cold. rt. SÍIS (1).

siiskinta'r caus2. *enfriarlo*. be chilled. rt. SÍIS (1).

siiskintik caus2. *enfriarlo*. chill. rt. SÍIS (1).

siiskintik yóor tvp (caus2 psdn). *consolarlo*. comfort. k-
u-b'in u-siis-kin-t-ej y-oor. *lo va a consolar*. s/he is
going to comfort her/him. rts. SÍIS (1), 'ÓOR (1).

siistaar inchv. *hacerse frío*. get cold. rt. SÍIS (1).

SÍIT (1) N. *garrapata fina*. small tick.

siit, n1. *garrapata, garrapata fina*. tick, small tick.
garrapata antes de chupar sangre. tick before
sucking blood.

siitir, n3. *garrapata de*. tick of.

siitir peek', psdnp (n3 of n1). *garrapata de perro*.
dog tick.

siit (1a) n1. *garrapata, garrapata fina*. tick, small tick.

siitir n3. *garrapata de*. tick of. rt. SÍIT (1).

siitir peek' psdnp (n3 of n1). *garrapata de perro*. dog
tick. rts. SÍIT (1), PEEK' (1).

SÍIT' (1) N. *brincar, saltar*. jump.

siit', actv. *brincar*. jump. k-u-siit'. *brinca*. s/he jumps.
k-u-siit' 'u-k'äb'. *brinca su mano*. her/his hand
twitches. siit'-n-äj. *brincó*. s/he jumped. k-u-riik'-
ir 'u-siit' 'u-saj-k-ir. *se brinca por miendo*. s/he
jumps from fear.

siit'tik, dtv. *brincar*. jump over. k-u-siit'-t-ik. *lo
brinca*. s/he jumps over it.

siit'ta'r, psv. *brincar*. be jumped over. k-u-siit'-t-a'r.
lo brincan. it is jumped over.

siit'áankär, afv. *brincar*. twitch. k-u-siit'-áank-är 'u-
k'äb'. *brinca su mano*. her/his hand twitches.

siit'ta'n, prt1. *brincado*. jumped over. siit'-t-a'n.
brincado. jumped.

siit' (1a) actv. *brincar, saltar*. jump.

siit'áankär afv. *brincar*. jump, twitch. rt. SÍIT (1).

siit'ir mpv. *flotarse*. float. rt. SÍIT' (1).

siit'ta'n prt1. *brincado*. jumped. rt. SÍIT' (1).

siit'ta'r psv. *brincar*. be jumped over. rt. SÍIT' (1).

siit'tik dtv. *brincar*. jump over. rt. SÍIT' (1).

SOK (1) Pt. *para*. in order that.

- sok, sub. *para*. in order that. t-inw-a'r-aj sok 'aw-eer. *lo dije para que lo sepa*. I said it so that you would know. k-in-pur-ik 'u-k'aan-in sok tzooy 'in-jo'p-ik ja'. *tiro la cuerda para que pueda sacar agua*. I throw the cord so I can get out water.
- sok (1a)** sub. *para*. in order that.
- sosob'-che'** ncpd (N? & N). *matasano (árbol)*. white sapote tree.
fruta comestible (CB). edible fruit (CB). rts. SOOB' (1)?, CHE' (1).
- so'** n1. *macho de pato, macho de pavo*. male duck, male turkey. rt. TZO' (1).
- SO'K' (1)** A, (P). *enredado*. tangled.
so'k', aj. *enredado*. tangled.
so'k'taar, inchnv. *enredarse*. tangled. k-u-so'k'-taar. *se enreda*. so'k'-ij. *se enredó*. it tangled.
so'k'sik, caus1. *enredarlo*. tangle. k-u-so'k'-s-ik. *lo enreda*. s/he tangles it.
so'k'kintik, caus2. *enredarlo*. tangle. so'k'-kin-t-ik. *dejarlo enredado*. snare.
so'k'okb'aar, prt3. var. sak'-ak'-b'aar. *enredado*. tangled. so'k'-ok-b'aar. *está enredado*. it is tangled.
UC, HB, FC usan so'k'okb'aar, CB usa sak'ak'b'aar. UC, HB, FC use so'k'okb'aar, CB uses sak'ak'b'aar.
so'k'ir, n3, aj. *enredo de*. tangle of. 'u-so'k'-ir k'uuch. *hilo enredado*. tangled thread. 'u-so'k'-ir 'u-chúur-ur-iir pãtaam. *la parte duro del tronco de plátano*. hard part of trunk of plantain.
soók'or, n5. *rollo enredado*. tangled ball. 'u-sóok'-or. *su rollo*. his ball.
so'k'-so'k', ajcpd (redup). *muy enredado*. very tangled.
cf. SAK' (1).
- so'k' (1a)** aj. *enredado*. tangled.
- so'k'ir** n3. *enredo de*. tangle of. rt. SO'K' (1).
- so'k'kintik** caus2. *dejarlo enredado, enredarlo*. tangle. rt. SO'K' (1).
- so'k'okb'aar** prt3. *enredado*. tangled. rt. SO'K' (1). cf. sak'akb'aar
- so'k'sik** caus1. *enredarlo*. tangle. rt. SO'K' (1).
- so'k'-so'k'** ajcpd (redup). *muy enredado*. very tangled.
- so'k'taar** inchnv. *enredarse*. tangle. rt. SO'K' (1).
- so's** aj. *suave, liviano, lijerita*. soft, flexible. rt. TZO'TZ (1).
- so'ser** n4. *lana, pelo*. hair, fur, wool. rt. TZO'TZ (1). cf. tzo'tzer.
- so'ser b'äk'** psdnp (n4 of n1). *pelo de animal*. animal hair, fur. rts. TZO'TZ (1), B'ÄK' (2). cf. tzo'tzer b'äk'.
- so'ser 'ujo'r** psdnp (n4 of psdn). *cabello de su cabeza*. hair of her/his head. rt. TZO'TZ (1), JO'R (1).
- so's-nook'** ncpd (N & N). var. soos-nook'. *chamarra, ropa caliente*. warm clothes, sweater. 'u-so'os-nook'. *su ropa gruesa, suéter*. her/his warm clothes, sweater. majan so'os-nook'. *sudadera, suéter*.
sweater, sweatshirt. rts. TZO'TZ (1), NOOK' (1). cf. tzo'tz-nook' (1).
- so'tiráankär** afv. *hacer remolino*. form a whirlpool. rt. SAT (1).
- SOOB' (1)** N. *golondrina*. swallow.
soob', n1. *golondrina*. swallow. *maja soob'*. *golondrina grande*. large swallow.
sosob'-che', ncpd (N? & N). *matasano (árbol)*. white sapote tree.
- soob' (1a)** n1. *golondrina*. swallow.
- SOOS (1)** N. *pedra de agua, piedra caliza*. limestone.
soos, n1. *pedra de agua, piedra caliza, piedra de cal*. limestone. soos ru'um. *tierra pedrajoso*. rocky soil.
soosir, n3. *pedra caliza de*. limestone of.
soosir ja', psdnp (n3 of n1). *pedra de agua*. wet limestone, limestone in water (not hard).
soosir koj. psdnp (n3 of n1). *sarro*. tartar on teeth.
Sooso-ja', pn (N & N). *Río Soosojá*. Sooso-ja' River.
- soos (1a)** n1. *pedra de agua, piedra caliza, piedra de cal*. limestone.
- soosir** n3. *pedra caliza de*. limestone of. rt. SOOS (1).
- soosir ja'** psdnp (n3 of n1). *pedra de agua*. wet limestone. rt. SOOS (1), JA'.
- soosir koj** psdnp (n3 of n1). *sarro*. tartar of teeth. rts. SOOS (1), KOJ (1).
- soos-nook'** ncpd (N & N). *chamarra, ropa caliente*. coat, warm clothes. rts. TZO'TZ (1), NOOK' (1). cf. so's-nook'.
- Sooso-ja'** pn (N & N). *Río Soosojá*. Sooso-ja' River. *tiene mucha piedra caliza y caracoles*. has a lot of limestone and snails. rts. SOOS (1), JA' (1).
- sootor** aj. *inflado*. inflated. rt. SAT (1).
- SOOT'OT' (1)** N. *pulmones*. lungs.
soot'ot', n1. *pulmones, (páncreas)*. lungs, (pancreas).
yajir soot'ot', psdnp (n3 of n1). *enfermedad de páncreas*. illness of pancreas.
- soot'ot' (1a)** n1. *pulmones, (páncreas)*. lungs, (pancreas).
- SOOTZ' (1)** N. *fruta (tipo)*. fruit (type).
sootz', n1. *fruta (tipo)*. fruit (type).
crece en bejuco, pequeño, sabroso (CB). grow on vine, small, delicious (CB).
- sootz' (2a)** n1. *fruta (tipo)*. fruit (type).
- soow** ajcpd (A & Pt). *bueno, sirve*. good. soow 'u-jaan-t-a'r. *sirve para comer*. it is good to eat. ma' soow 'a-tz'iik-taar. *no es bueno que te enojas*. it is not good that you get angry. tzooy wa > soow. rts. TZO' (1), WÁAJ (1).
- soók'or** n5. *rollo enredado*. tangled ball. rt. SO'K' (1).
- SÓOR (1)** N. *cáscara*. shell, bark.
soór, avn. *cáscara, caspa, escama*. shell, bark, dandruff, scale. 'u-sóor nook'. *capullo de gusano*. cocoon of caterpillar. yaan 'u-soor 'u-jo'or. *su cabello tiene caspa*. her/his hair has dandruff. 'u-sóor t'at'. *concha de caracol*. conch shell. k-uy-

- us-t-ik 'u-sóor b'u'ur. *ventila la cáscara de frijol*. s/he winnows the beans. 'u-sóor 'u-wich che'. *cáscara de fruta*. skin of fruit. 'u-sóor pãtaam. *cáscara de plátano*. skin of plantain.
- sóor käy, psdnp (avn of n1). *escama de pescado*. fish scales.
- sóor sa'yuuk, psdnp (avn of n1). *cáscara de bayo*. bark of malerio tree.
- sóor 'ujo'r, psdnp (avn of psdn). *caspa de su cabello*. one's dandruff.
- sóor 'uwich kaat, psdnp (avn of n1 of n1). *cáscara de la fruta de cuajilote*. peel of fruit of bignonia.
- sóor ya'x-che', psdnp (avn of ncpd[N & N]). *cáscara de la ceiba*. bark of ceiba.
- sóor, actv. *mudarse*. shed. k-u-sóor. *se muda, quita el cuero*. it sheds its skin.
- sóortik, dtv. *descortezarlo*. peel. k-u-sóor-t-ik pãtaam. *descascara plátano*. s/he peels plantains. táan 'u-sóor-t-ik che'. *está descortezando el árbol*. s/he is peeling the bark from the tree.
- sóortik 'ub'äj, rv. *cambiarse de piel*. shed one's skin. k-u-sóor-t-ik 'u-b'äj kaan. *la culebra se cambia de piel*. the snake sheds its skin.
- sóoráankär, afv. *mudarse siempre*. shed all the time. k-u-sóor-áank-är. *siempre se muda*. it always sheds its skin.
- sóorir, n3. *cáscara de, espíritu de*. shell of, spirit of. 'u-sóor-ir. *su espíritu*. her/his spirit. 'u-sóor-i y-e'-er. *cáscara de huevo*. egg shell.
- sóorir 'upixaam, psdnp (n3 of psdn). *espíritu de persona*. spirit of person.
- sóorir ye' kaax, psdnp (n3 of n1 of n1). *casarón*. egg shell.
- sóor (1a)** avn. *cáscara, caspa, escama*. shell, dandruff, scale.
- soor (1b)** actv. *mudarse*. shed.
- sóor käy** psdnp (avn of n1). *escama de pescado*. scales of fish. rts. SÓOR (1), KÄY (1).
- sóor sa'yuuk** psdnp (avn of n1). var. sóor tza'yuuk (HB, FC). *cáscara de bayo*. bark of malerio tree. 'u-tzóor tza'yuuk. *la cáscara de palo de bayo*. the bark of the bayo tree. *hacen té de la cáscara para dolor de estómago, diarrea, disentería; veneno para cucaracha (CB)*. make tea of bark for stomachache, diarrhea, dysentery; poison for cockroaches. rts. SÓOR (1), SA'YUUK (1).
- sóor 'ujo'r** psdnp (avn of psdn). *caspa de su cabello*. one's dandruff. rts. SÓOR (1), JO'R (1).
- sóor 'uwich kaat** psdnp (avn of n1 of n1). *cáscara de la fruta de cuajilote*. peel of fruit of bignonia. *hacen té para curar riñones*. make tea for kidney problems. rts. SÓOR (1), WICH (1), KAAAT (1).
- sóor ya'x-che'** psdnp (avn of ncpd[N & N]). *cáscara de la ceiba*. bark of ceiba. *hacen té para diabetes*. make tea for diabetes. rts. SÓOR (1), YA'X (1), CHE' (1).
- sóoráankär** afv. *mudarse*. shed skin. rt. SÓOR (1).
- sóorir** n3. *espíritu de, cáscara de*. spirit of, shell of. rt. SÓOR (1).
- sóorir 'upixaam** psdnp (n3 of psdn). *espíritu de persona*. spirit of person. rts. SÓOR (1), PIXAAM (1).
- sóorir ye' kaax** psdnp (n3 of n1 of n1). *casarón*. egg shell. rts. SÓOR (1), 'E' (1), KAAAX (1).
- sóortik** dtv. *descortezarlo*. peel bark of. rt. SÓOR (1).
- sóortik 'ub'äj** rv. *cambiarse de piel*. shed one's skin. rt. SÓOR (1).
- sóotar** iv. *inflarse, flotar*. puff up. cf. SAT (1).
- ss ss ss** n (onom). *sonido de caminar en arena*. sound of walking in sand.
- ssss ssss** n (onom). *sonido de orina fuerte*. sound of strong stream of urine.
- sub'iin** n1. *palo subin*. acacia tree. rt. SUUB'IN (1). cf. suub'in (1a).
- SUB'UUR (1)** N. *palo subur*. sub'uur tree. sub'uur, n1. *palo subur*. sub'uur tree. *tiene una semilla color café, usan en collares*. has coffee-colored seed, used in necklaces.
- sub'uur (1a)** n1. *palo subur*. sub'uur tree.
- SUKEJIR (1)** N. *escarabajo con cuernos*. stag beetle. sukejir, n1. var. suukejir. *escarabajo con cuernos*. stag beetle. *viven en palos pudridos*. live in rotten logs.
- sukejir (1a)** n1. var. suukejir. *escarabajo con cuernos*. stag beetle.
- SUKU'N (1)** N. *hermano mayor*. older brother. suku'n, n1. *hermano mayor, hermano de mujer, abuelo (padre de padre), primo mayor (hijo de la hermana de su madre)*. older brother, wife's brother, grandfather (father's father), older male cousin (mother's sister's son). 'in-suku'un. *mi primo mayor, mi hermano mayor, mi abuelo parte de mi papá*. my older brother, my older cousin, my grandfather (father's father). 'a teen-o' 'a-suku'n-eeen. *yo soy tu hermano mayor*. I am your older brother. ti' yaan y-ej-er 'u-suku'un. *allí está con su hermano mayor*. there s/he is with her/his older brother. 'u-suku'un-o'b' wíinik. *los hermanos mayores del hombre*. the man's older brothers.
- suku'un 'ikyuum, psdnp (n1 of psdn). *pájaro (tipo)*. bird (type).
- xb'aa(j) suku'n, np (aj n1). *finado hemano mayor*. deceased older brother.
- suku'nb'ir, n6. *hermano mayor de ellos*, older brother (of group). suku'n-b'(i)ir. *mayor hermano de ellos*. older brother (of group).
- chaan-suku'n, np (A & N). *abuelo, hermano del padre de la madre*. grandfather (father's father), great uncle (mother's father's brother).
- k'äs-suku'n, ncpd (Pt & N). *medio hermano*. half-

brother.

k'iin-suku'n, ncpd (N & N). *bejuco (tipo), bejuco quinsucun*. vine (type), k'iin-suku'n vine.

taaman k'iin-suku'n, psdnp (n8 of ncpd[N & N]). *algodón de bejuco quinsucun*. cotton of k'iin-suku'n vine.

suku'n (1a) n1. *hermano mayor, hermano de mujer, abuelo (padre de padre), sobrino (hijo de la hermana de su madre)*. older brother, wife's brother, grandfather (father's father), older male cousin (mother's sister's son).

suku'un 'ikyuum psdnp (n1 of psdn). *pájaro (tipo)*. bird (type). rts. SUKU'N (1), YUUM (1).

SUR (1) T. *sumergirlo*. dip, submerge.

surik, rtv. *sumergirlo*. dip, submerge. k-u-sur-ik kib'. *hace velas de cera*. s/he dips candles.

suur, ap. *sumergir*. submerge. k-u-suur. *poner el punto en el agua*. dip.

súurur, mpv. *sumergirse*. submerge. k-u-súur-ur. *sumergirse*. submerge.

su'rur, psv. *sumergirlo*. be submerged. k-u-su'r-ur. *lo ponen (en el líquido)*. it is dipped (in a liquid).

sura'n, prt1. *sumergido*. submerged. sur-a'n. *sumergido*. submerged.

suur-b'áarum, ncpd (T & N). *pájaro guardabarranco*. bird (type), pygmy kingfisher.

sura'n prt1. *sumergido*. submerged. rt. SUT (1).

surik rtv. *sumergirlo*. submerge. rt. SUR (1).

SURI' (1) N. *papa, yame*. potato, yam.

suri', n1. *papa, yame*. potato, yam.

suri' (1a) n1. *papa, yame*. potato, yam.

SURUWAAY (1) N. *cucaracha grande (tipo)*.

cockroach (large).

suruwaay n1. *cucaracha grande (tipo)*. cockroach (large).

suruwaay (1a) n1. *cucaracha grande (tipo)*. cockroach (large).

SUT (1) P, T. *voltearlo, devolverlo*. turn, return.

sutik, rtv. *voltearlo, devolverlo, responderlo, regresarle, visitarlo*. turn, return, visit. k-u-sut-ik. *lo voltea*. s/he turns it (facing another way). k-u-b'in 'u-sut-ej. *va a devolverlo, voltearlo*. s/he is going to return it. k-u-b'in 'u-sut 'u-ráak'-o'b'. *va a visitar a sus amigos*. s/he is going to visit her/his friends. máak t-u-sut-(e)ech? *¿quién te visitó?* who visited you? t-in-sut-aj-ech. *te visité*. I visited you.

FC no lo usa con el sentido de 'visitar'. FC does not use it with meaning 'visit'.

sutik 'ub'äj, rv. *voltearse*. twirl oneself. k-u-sut-ik 'u-b'äj. *se da vueltas*. s/he turns, twirls her/himself.

suut, ap. *regresar*. return. k-u-suut. *regresa*. s/he returns. je' 'u-suut ka'=b'ej. *va a regresar pasado mañana*. s/he will return day after tomorrow. b'in 'in-ka(")j suut. *voy a regresar*. I am going to return. suut-n-äj. *regresó*. s/he returned.

su'tur, psv. *voltearlo*. be turned. k-u-su't-ur. *lo voltean*. it is turned.

sutkintik, caus2. *darle la vuelta*. turn back. k-u-sut-kin-t-ik. *le da la vuelta*. s/he makes him go back.

sutk'áraankär, afv (celer). *voltearse*. twirl. k-u-sut-k'är-äänk-är. *da vueltas*. it twirls.

suutiráankär, afv. *remolinarsse*. whirl. k-u-suut-ir-äänk-är ja'. *se remolina el agua*. the water whirls.

sutk'ästik, dtv (celer). *voltearlo*. turn around, flip. k-u-sut-k'-äs-t-ik. *lo voltea*. s/he turns it (facing another way). t-u-sut=k'-äs-t-aj. *lo volteó*. s/he turned it around.

'äjsuut, n2, *sapo*. toad. n2. *sapo*. toad.

suutur, n5. *uelto*. change. 'u-suut-ur 'a-táak'iin. *tu cambio*. your change.

sutukb'ar, prt3. *volteado*. turned. sut-uk-b'ar 'u-paach. *su espalda está volteado*. her/his back is turned. sut-uk-b'ar 'u-xiim-b'ar. *camina al revés*. s/he walks backwards.

ka'-suut, apcpd (Num & T). *volver otra vez*. return again.

ki'-sutik, tvcpd (A & T). *reponerlo*. replace.

suteen-kaab', apcpd (T & N). *hacer ruedas, hacer vueltas*. spin, wheel around.

sut-ku'k, ncpd (T & N). *limoncillo*. wild lime tree, lime fruit.

suteen-kaab' apcpd (T & N). *hacer ruedas, hacer vueltas*. spin, wheel around. k-u-sut-een=kaab'. *hace rueda*. s/he spins around. sut-een=kaab'-n-äj. *hizo vuelta*. s/he spun. rts. SUT (1), KAAB' (2)?

sutik rtv. *voltearlo*. turn over. rt. SUT (1).

sutik 'ub'äj rv. *darse vueltas*. twirl oneself. rt. SUT (1). **sutkintik** caus2. *darle vuelta*. make turn around. rt. SUT (1).

sut-ku'k ncpd (T? & N). *limoncillo*. wild lime tree, wild lime fruit.

mujeres embarazadas no pueden comerlo, causa aborto, deja los dientes verdes (FC). pregnant women should not eat it, causes miscarriage, turns teeth green (FC). rts. SUT (1)?, KU'K (1).

sutk'áraankär afv (celer). *darse vueltas*. turn over. rt. SUT (1).

sutk'ästik dtv (celer). *voltearlo*. turn around, flip. rt. SUT (1).

sutukb'ar prt3. *volteado*. turned around. rt. SUT (1). **SU' (1)** P. *avergonzarse*. be ashamed.

su'taar, pv. *tener vergüenza*. be ashamed. k-u-su'-taar. *tiene vergüenza*. s/he is ashamed. su'-r-äj. *tuvo vergüenza*. s/he was ashamed.

su'taar, pvn. *vergüenza*. shame. 'u-su'-taar. *su vergüenza*. her/his shame.

päyik 'usu'taar, tvp (rtv psdn). *darle vergüenza*. make ashamed. k-u-päy(-ik) 'u-su'-taar. *le da vergüenza*. it makes her/him ashamed. ma' 'u-päy(-ik) 'u-su'-taar. *no tiene vergüenza*. s/he has no shame.

- su'rak, prt4. *avergonzado*. ashamed. su'-r-ak 'a wiinik-o'. *el hombre tiene vergüenza*. the man is ashamed. su'-r-ak'-een, *tengo vergüenza*. I am ashamed.
- su'raktik, dtv. *avergonzarlo*. shame. k-u-su'-r-ak-t-ik. *lo avergoniza*. s/he shames her/him.
- päy-su'taar, avnpd (T & I). *verguenza*. shame.
- SU' (2) A.** (*a cada rato*). (repeatedly).
- su'-su' adv (redup). *a cada rato, todo el tiempo*, repeatedly, over and over, all the time.
- SU'K (1) N.** *zacate, pasto*. grass, pasture.
- su'k, n1. *zacate, pasto*. grass, pasture. 'uy-aak'-ir su'uk. *el bejuco de zacate*. grass vine. 'inw-oj su'uk. *mi té de zacate*. my grass tea.
- ch'íich'ir su'k, psdnp (n3 of n1). *pájaro de zacate*. grass bird.
- 'oj su'k tziimin, psdnp (cl n1 of n1). *zacate de caballo*. horse pasture.
- 'oj su'k wáakāx, psdnp (cl n1 of n1). *zacate de ganado, estrella*. cattle pasture.
- pépech' su'k, np (aj[redup] n1). *zacate plano*. flat grass.
- su'k jaarew, psdnp (n1 of n1). *zacate de tepescuintle*. grass of agouti.
- su'k ye'er sáak', np (n1 psdn4 of n1). *zacate huevo de chapulín*. grasshopper egg grass.
- su'kir, n3. *zacate de*. grass of.
- su'kir 'áayim, psdnp (n3 of n1). *zacate de cocodrilo, junco*. crocodile grass, rush, reed.
- su'k (1a) n1.** *zacate, pasto*. grass, pasture.
- su'k jaarew** psdnp (n1 of n1). *zacate de tepescuintle*. grass of paca. rts. SU'K (1), JAAREW (1).
- su'k ye'er sáak'** np (n1 psdn4 of n1). *zacate huevo de chapulín*. grasshopper egg grass. rts. SU'K 'E' (1), SÁAK' (1).
- su'kir** n3. *zacate de*. grass of. rt. SU'K (1).
- su'kir 'áayim** psdnp (n3 of n1). *zacate de cocodrilo, junco*. crocodile grass, rush, reed. rts. SU'K (1), 'ÁAYIM (1).
- su'rak** prt4. *penoso, tener pena, avergonzado*. ashamed. rt. SU' (1).
- su'raktik** dtv. *avergonzarlo*. shame. rt. SU' (1).
- su'rur** psv. *sumergirlo*. be submerged. rt. SUR (1).
- su'-su'** advcpd (redup). *a cada rato, todo el tiempo*, repeatedly, over and over, all the time. su'=su' k-ik-jaant-ik waj. *todo el tiempo comemos tortillas*. we always eat tortillas. su'=su' k-in-tz'íib'. *cada rato escribo*. I write all the time. su'=su' 'u-jätz-ik 'u-ráak'. *pega a su mujer a cada rato*. he hits his wife all the time. su'=su' 'u-t'úuy-ik. *siempre lo lleva en la mano*. s/he always carries it in her/his hand. su'=su' 'in-b'eeyaj. *trabajo diario, a cada rato*. I work daily, all the time. b'a' 'u-b'eer su'=su'? *¿porqué otra vez? ¿porqué a cada rato?* why repeatedly? su'=su' y-a'-k. *a cada rato dice*. s/he says it repeatedly. su'=su' 'in-xiim-b'aar 'ich 'u-chi' pëet=ja'. *a cada rato ando por la orilla de la laguna*. I repeatedly walk on the shore of the lake. rt. SU' (2).
- su'su'tz'** aj (redup). *atracoso, asperoso*. astringent. rt. SU'TZ' (1).
- su'su'tz' pātaam** np (aj[redup] n1). *guineo oro*. gold banana.
- no se puede comerlo hasta que está bien maduro*. cannot eat until very ripe. rts. SU'TZ' (1), PĀTAAM (1).
- su'taar (a)** pv. *tener vergüenza*. be ashamed. rt. SU' (1).
- su'taar (b)** pvn. *verguenza, pena*. shame. rt. SU' (1).
- SU'TZ' (1) A.** *atracoso, asperoso*, astringent.
- su'su'tz', aj (redup). *atracoso, asperoso*. astringent.
- su'su'tz' pātaam, np (aj[redup] n1). *guineo oro*. gold banana.
- su'tz'chājār, inchv. *ponerse atracoso*. become astringent. k-u-su'tz'-ch-āj-ār. *se pone atracoso*. it becomes astringent.
- su'tz'sik, inchv. *dejarlo atracoso*. make astringent. k-u-su'tz'-s-ik. *lo deja atracoso*. s/he/it makes it astringent.
- su'tz'kintik, caus2. *hacerlo atracoso*. make astringent. k-u-su'tz'-kin-t-ik. *lo hace atracoso*. s/he/it makes it astringent.
- su'tz' (1a)** aj. *atracoso, asperoso*. astringent.
- su'tz'chājār** inchv. *ponerse atracoso*. become astringent. rt. SU'TZ' (1).
- su'tz'kintik** caus2. *hacerlo atracoso*. make astringent. rt. SU'TZ' (1).
- su'tz'sik** caus1. *dejarlo atracoso*. make astringent. rt. SU'TZ' (1).
- suub'** n1. var. suup'. *cereque*. agouti. k-u-suuk-taar suup'. *se amansa el cereque*. the agouti is becoming tame. rt. TZUUB' (1).
- suub'-ch'o'** ncpd (N & N). var. sup'-cho'. *rata grande, rata del campo*. large rat (type). rts. TZUUB' (1), CHO' (1).
- SUUB'IN (1) N.** *palo subín, cacho de toro*. acacia tree.
- suub'in, n1. vars. sub'iin, sub'in. *palo subín, cacho de toro*. acacia tree.
- siinikir suub'in, psdnp (n3 of n1). *hormiga de palo subín*. ant of acacia tree.
- suub'in t'eer, psdnp (n1 of n1). *espolón de gallo*. spur of rooster.
- suub'in (1a)** n1. vars. sub'iin, sub'in. *palo subín, cacho de toro*. acacia tree.
- suub'in t'eer**, psdnp (n1 of n1). *espolón de gallo*. spur of rooster. rts. SUUB'IN (1), T'EER (1).
- SUUK (1) A.** *manso*. tame.
- suuk, aj. *manso*. tame.
- suuk, aspadv (customary). *de costumbre*. customarily. suuk 'u-b'eet-ik. *tiene costumbre de hacerlo*. s/he customarily does it.
- suuktaar, inchv. *amansarse*. become tame. k-u-suuk-taar suup'. *se amansa el cereque*. the agouti is becoming tame. suuk-i suup'. *se amansó el*

cereque. the agouti became tame.
suukkintik, caus2. *amansarlo*. tame. k-u-suuk-kin-t-ik. *lo amansa*. s/he tames it.
suukkinta'n, prt1. *amansado*. tamed. ma' suuk-kin-t-a'an. *no está amansado*. it isn't tamed.
suuk (1a) aj. *manso*. tame.
suuk (1b) asp adv (customary). *tener costumbre*. customarily.
suuk (2) n1. *pelusa de maíz*. corn silk. rt. TZUUK (2).
SUUKAR (1) N. (Sp *azúcar*). *caña*. sugar cane.
 suukar, n1. *caña*. sugar cane.
 chäk suukar, np (aj n1). *caña roja*. red sugar cane.
 säk suukar, np (aj n1). *caña blanca*. white sugar cane.
 tz'íib'ar suukar, np (aj n1). *caña rayada*. striped sugar cane.
suukar (1a) n1. *caña*. sugar cane.
suuker n4. *estómago de*. stomach of. rt. TZUUK (1). cf. tzuuker.
SUUKIR (1) N. *bejuco con espina*. thorny vine.
 suukir, n1. var. suukib' (HB, FC). *bejuco con espina*. thorny vine.
 CB: *su mama lo muela para hacer posol*; FC: *su fruta se llama ambar de la selva*. CB: her mother grinds it to make posol; FC: its fruit is called amber of the forest.
 mijnin suukir, np (aj n1). *tijereta, escarabajo chico*. earwig.
suukir (1a) n1. var. suukib' (HB, FC) *bejuco con espina*. thorny vine.
suukkinta'n prt1. *manso*. tamed. rt. SUUK (1).
suukkintik caus2, *amansarlo*. tame. rt. SUUK (1).
suuktaar inchv. *amansarse*. tame. rt. SUUK (1).
SUUM (1) N. *lazo*. rope.
 suum, n1. *lazo*. rope. jit'-b'ir suum. *lazo trenzado*. braided rope. nuuk-uch suum. *maroma, cable*. thick rope.
 mo'kor suum, psdnp (n5 of n1). *nudo de mecate*. knot of rope.
 säk-suum, ncpd (A & N). *bejuco blanco (tipo)*. white vine (type).
 t'eechir säk-suum, psdnp (n3 of ncpd[A & N]). *bejuco blanco (tipo)*. horsefly vine.
suum (1a) n1. *lazo*. rope.
suup' n1. *cereque*. agouti. rt. TZUUB' (1).
suur ap. *sumergir*. submerge. rt. SUR (1).
SUURA' (1) N. *perro de agua*. otter.
 suura'ir, n3. *perro de agua de*. otter of.
 suura'ir ja', psdnp (n3 of n1). *perro de agua*. river otter. suur-ja' > suura' (?).
suura' (1a) n1. *perro de agua*. otter.
suura'ir n3. *perro de agua de*. otter of. rt. SUURA' (1).
suura'ir ja' psdnp (n3 of n1). *perro de agua*. river otter. rts. SUURA' (1), JA' (1). syn. peek'ir ja'.
suur-b'áarum ncpd (T? & N). *pájaro guardabarranco*. bird (type). pygmy kingfisher, rts. SUR (1)?,

B'ÁARUM (1).
suusuy n1. var. *susuy*. *paloma*. dove. rt. TZUUTZUY (1). cf. tzuutzuy (1a).
suut ap. *regresar*. return. rt. SUT (1).
suutiráankär afv. *remolinar*. whirl. rt. SUT (1).
suutur ivn. *vuelto*. change. rt. SUT (1).
suutz' suutz' n (onom). *canto de murciélago*. sound of bat.
SUUY (1) N. *remolino*. whirlwind.
 suuy, n1. *remolino*. whirl. 'u-suuy 'u-jo'(or). *remolino de cabello*. cowlick.
 suuyur, n5. *remolino de*. cowlick of. 'u-suuy-ur 'u-jo'(or). *remolino de cabello*. cowlick.
 suuyur, aj. *torcido en forma de S*. S-shaped. suuy-ur che'. *palo torcido en forma de S*. tree twisted in S shape.
 suuy-tuun, ajcpd (N & N). *como remolino*. like a whirlwind.
suuy (1a) n1. *remolino*. whirlwind.
suuy-tuun ajcpd (N & N). *como remolino*. like a whirlwind. suuy=tuun 'u-paach. *tiene forma de remolino*. it has a whirlwind, corkscrew shape.
 suuy=tuun 'u-chi' 'u-k'as-ab'-aar. *la curva de la boca de pinzas*. the curve of the mouth of the pliers.
 suuy=tuun 'u-kar-ab'-aar saap'. *la curva del superficie de destornillador*. the curve of surface of screwdriver. rts. SUUY (1), TUUN (1).
suuyur (a) n5. *remolino de*. twist of. rt. SUUY (1).
suuyur (b) aj. *torcido en forma de S*. S-shaped. rt. SUUY (1).
SÚUKIR (1) N. *águila con cuernito de pluma*. crested eagle.
 súukir, n1. *águila con cuernito de pluma*. crested eagle.
súukir (1a) n1. *águila con cuernito de pluma*. crested eagle.
súurur mpv. *sumergirse*. submerge. rt. SUR (1).
SÚUS (1) X. *cepillar*. plane.
 súusik, tv. *cepillar*. plane. táan 'u-súus-ik che'. *está cepillando madera*. s/he is planing wood. k-in-súus-ik 'inw-äräk' che' y-ej-er 'in-naap'ax. *tallo madera con mi navaja*. I whittle wood with my pocket knife.
 súusa'r, psv. *cepillar*. be planed. k-u-súus-a'r. *lo cepillan*. it is planed. súus-a'b'. *se cepilló*. it was planed.
 súuspäjär, psv2. *cepillarse*. be planed. k-u-súus-p-äj-är. *se cepilla*. it is planed.
 súusub'aar, instn. *cepillar*. plane. 'u-súus-ub'-aar. *su cepillo*. her/his plane.
 súusub'aar che', psdnp (instn of n1). *cepillo*. wood plane.
 'äjsúusiir, agn. *cepillador*. planer. y-äj-súus-iir che'. *carpintero, cepillador de madera*. carpenter, wood planer.
súusa'r psv. *cepillar*. be planed. rt. SÚUS (1).

súusik rtv. *cepillar*lo. plane. rt. SÚUS (1).
súuspäjär psv2. *cepillarse*. be planed. rt. SÚUS (1).
súusub'aar instn. *cepillo*. plane. rt. SÚUS (1).
súusub'aar che' psdnp (instn of n1). *cepillo*. wood plane. 'uy-ook 'u-súus-ub'-aar che'. *el mango del cepillo de madera*. the handle of the wood plane. 'u-mäch-äb'-aar 'u-súus-ub'-aar che'. *el mango en frente del cepillo de madera*. the front handle of the wood plane. 'u-yej 'u-súus-ub'-aar che'. *el filo del cepillo de madera*. the cutting edge of the wood plane. 'u-paach 'u-súus-ub'-aar che'. *la espalda del cepillo de madera*. the back of the wood plane. 'u-näk' 'u-súus-ub'-aar che'. *los lados del cepillo de madera*. the sides of the wood plane. 'u-xáax 'u-súus-ub'-aar che'. *la orilla del cepillo de madera*. the edge of the wood plane. 'u-tz'at-ab'-aar 'u-koj 'u-súus-ub'-aar che'. *la cuña del filo de cepillo de madera*. the seat of the blade of the wood plane. 'u-tz'at-ab'-aar 'u-nät'-äb'-aar yej 'u-súus-ub'-aar che'. *el tornillo del aplastador del filo de cepillo de madera*. the front screw of blade holder of the wood plane. 'u-sut-ub'-aar 'u-nät'-äb'-aar 'u-yej 'u-súus-ub'-aar che'. *el enroscador del aplastador del filo de cepillo de madera*. the wheel of blade holder of the wood plane. 'u-táan 'u-súus-ub'-aar che'. *el plano del cepillo de madera*. the flat bottom of the wood plane. rts. SÚUS (1), CHE' (1).
SÚUY (1) N. *ranura de la flecha*. notch of arrow. súuy, n1. *ranura de flecha*. notch of arrow. 'u-súuy járär. *ranura de la flecha*. notch of arrow. súuyir, n3. *hoja seca de*. dry leaf of. 'u-súuy-ir pätaam. *hoja seca de plátano*. dry leaf of plantain.
súuy (1a) n1. *ranura de la flecha*. notch of arrow.
súuyir n3. *hoja seca de*. dry leaf of. rt. SÚUY (1).

T

t- COM. *aspecto completivo*. completive aspect.

TA (1) Pt. *allá*. there.

ta-ro', loc. var. taaro'. *allá*. there. xeen taa-ro'! *¡vete allá!* go there!

ta-yaan, advcpd (Pt & A). *allá está*. over there. cf. TE' (1).

ta (1a) loc. *allá*. there.

TACH' (1) T. *regarlo*. water, sprinkle.

tachik, rtv. *regarlo*. sprinkle. k-u-tach'-ik ja'. *riega agua*. s/he waters it.

tooch, ap. *regar*. sprinkle. k-u-tooch'. *riega*. s/he waters, s/he lets water run.

tóochar, mpv. *regarse*. sprinkle. k-u-tóoch'-ar. *se riega*. it splashes.

to'char, psv. *regarlo*. be sprinkled. k-u-to'ch'-ar. *lo riegan*. it gets watered.

tóochsik, caus1. *regarlo*. sprinkle. k-u-tóoch'-s-ik. *lo hace regar*. s/he waters it.

toocháankär, afv. *regarse a cada rato*. sprinkle

repeatedly. k-u-tooch'-áank-är. *se riega cada rato*. it (the water) splashes repeatedly.

toochb'aj, afv. *regar*. sprinkle. táan 'u-tooch'-b'aj ja'. *está regando agua*. water is sprinkling. tooch'-b'aj-n-äj ja'. *se regó el agua*. the water sprinkled. tacha'n, *regado*. sprinkled. tach'-a'n. prt1. *regado*. sprinkled.

toochor, aj. *regado*. sprinkled. tooch'-or. *regado*. sprinkled.

tooch'-ja'ta'n, tvcpd (T & N). *rociado con agua*. sprinkled with water.

tach'a'n prt1. *regado*. scattered. rt. TACH' (1).

tach'ik rtv. *regarlo*. sprinkle. rt. TACH' (1).

TAJ (1) A. *recto*. true, straight,

taj, aj. *recto*, *cierto*. straight, true. taj-eech. *eres recto*. you are upright. jach taj wa? *¿es verdad?* is it true? taj b'a' k-y-a'k. *dice la verdad*. s/he speaks the truth. taj 'uy-a'r-a'. *es cierto lo que dice*. it is true what is said. taj b'a' k-uy-a'ak. *es sincero*, *es verdad lo que dice*. s/he is sincere, it is true what s/he says. taj 'u-tzik-b'aar. *es franco*, *habla de verdad*. s/he is frank, honest, speaks the truth. taj kaj uy-a'r-aj. *sí es cierto lo que dijo*. yes, it is true what s/he said. taj 'u-ru'um. *su tierra es plano*. her/his land is level. taj 'u-t'aan. *habla correcto*. s/he speaks right, correctly. jach taj 'a-jach t'aan. *hablas Lacandón bien*. you speak Lacandon well. jach taj 'u-b'éer. *es muy recto su camino*. her/his road is very straight.

tajkintik, caus2. *aplanarlo*, *enderezarlo*. flatten, straighten. k-u-taj-kin-t-ik. *lo endereza*. s/he straightens it. taj-kin-t-ej ru'um! *¡aplana la tierra!* flatten the land!

tooj, aj. *directo*. straight. t(o)oj 'u-b'in. *va directo*. it goes straight.

tootoj, aj (redup). *plano*. flat.

tootoj ru'um, np (aj [redup] n1). *tierra plana*, *valle*. flat land, valley.

toojkintik, caus2. *alinearlo*. straighten. k-u-t(o)oj-kin-t-ik tu' k-u-b'in. *lo alinea donde se va*. s/he lines it up where s/he goes. 'a peek'-o' k-u-t(o)oj-kin-t-ik 'u-b'in. *el perro endereza su ida*. the dog straightens its path.

toojkinta'r, psv. *alinearlo*. be straightened. k-u-tooj-kin-t-a'r pa'=te'. *aplanan tabla*, *hacen recto tabla*. they plane a board, straighten a board.

tóojsik, caus2. *alinearlo*. straighten. k-u-tóoj-s-ik. *lo arregla*, *lo endereza*. s/he straightens it out.

tajir, n3. *verdad*, *prueba*. truth, proof. tu' yaan 'u-taj-ir? *¿donde está la prueba, la verdad?* where is the proof, truth?

taj-ja'tz'är, psvcpd (N & T). *bofetarlo*. be slapped.

taj-tz'antik, tvcpd (A & T). *tirarlo bien*. shoot well.

taj-'óor, ncpd (A & N). *bienestar*. well being.

toj-jache'tik, tvcpd (X & T). *correrlo*. chase.

toj-jache'ta'r, psvcpd (X & T). *correrlo*. be chased.

taj (1a) aj. *verdad, recto*. true, straight.

TAJ (2) N (onom). *sonido de cachetada*. sound of a slap.

taj-ja'tz'är, psvcpd (N & T). *bofetarlo*. be slapped.

taj (2a) n (onom). *sonido de cachetada*. sound of a slap. *sordo*. voiceless.

tajir psdn3. *prueba, verdad*. proof, truth. rt. TAJ (1).

taj-ja'tz'är psvcpd (N & T). *bofetarlo*. be slapped. k-u-taj=ja'tz'är 'u-p'u'uk. *bofetan la mejilla*. her/his cheek is slapped. rts. TAJ (2), JÄTZ' (1).

tajkintik caus2. *enderezarlo, aplanarlo*. straighten, flatten. rt. TAJ (1).

taj-tz'antik tvcpd (A & T). *tirarlo bien*. shoot well. k-u-taj=tz'an-t-ik. *lo tira bien*. s/he shoots it well. rt. TAJ (1), TZ'AN (1).

taj-'óor ncpd (A & N). *bienestar*. well being. 'u-taj='óor 'u-pixaam k'uj. *el bienestar del espíritu de Dios*. the well being of the spirit of God. rts. TAJ (1), 'ÓOR (1).

TAK (1) Pt. *casi*. almost.

tak, aspadv. *casi*. almost. tak 'in-kiim-in. *casi me muero*. I am almost dead. tak 'u-ween-an. *casi duerme, tiene sueño*. s/he is almost asleep, s/he is tired. tak 'in-b'in. *ya me voy*. I'm going now. tak 'u-chu'p-ur. *casi se llena*. s/he/it is almost full. tak 'u-b'in. *ya mero se fue*. s/he almost went.

tak, prep. *hasta*. to. tak 'u-xu'ur 'ich 'a-wi-wis. *te queda hasta la cintura*. it goes to your waist.

tak (1a) asp. *casi*. almost.

tak (1b) prep. *hasta*. to.

TAK (2) T. *defenderlo, quitarlo*. defend, take away.

takik, rtv. *defenderlo, quitarlo*. defend, take away. k-u-tak-ik. *lo quita, lo defiende*. s/he takes it away, s/he defends it. k-u-tak-ik teen ju'un. *me quita un papél*. s/he took a paper from me. tak-ej! *¡quítalo!* take it away! tak-een! *¡defiéndeme!* defend me! help me!

takik 'ub'äj, rv. *defenderse*. defend oneself. táan 'u-tak-ik 'u-b'äj. *se está defendiendo* s/he is defending her/himself.

took, ap. *quitar*. take away. k-u-took. *quita*. s/he takes away.

tóokar, mpv. *quitarse*. be taken. k-u-tóok-ar. *se quita*. it is taken.

to'kar, psv. *defenderlo, quitarlo*. be defended, be taken away. k-u-to'k-ar. *lo defienden, lo abalan*. s/he/it is defended, s/he is praised. to'k-ij. *lo defendieron*. s/he/it was defended.

taka'n, prt1. *quitado*. taken away. tak-a'n. *quitado*. taken away.

TAK (3) T. *quebrarlo*. break.

takik, rtv. *quebrarlo*. break. k-u-tak-ik che'. *quiebra el palo*. s/he breaks the stick.

tóokar, mpv. *quebrarse*. break. k-u-tóok-ar. *se quiebra (palo seco)*. (a stick, branch) breaks.

to'kar, psv. *quebrarlo*. be broken. k-u-to'k-ar. *lo*

quiebran. it is broken.

tookor, aj. *quebrado*. broken. took-or. *quebrado*. broken.

taka'n prt1. *quitado*. taken. rt. TAK (2).

tak-che'tik tvcpd (T & N). *trancarlo*. brace. k-u-tak=che-t-ik. *lo tranca*. s/he braces it. rts. TÄK (1), CHE' (1). cf. taak-che'tik.

takik (1) rtv. *defenderlo, quitarlo*. defend, take away. rt. TAK (2)

takik (2) rtv. *quebrarlo*. break. rt. TAK (3).

takik 'ub'äj rv. *defenderse*. defend oneself. rt. TAK (2).

tak-jo'r apcpd (T & N). *cambiar casería, chismear*. change prey, gossip. k-u-tak=jo'or. *cambia su casería (perro cambia a seguir otro animal), chismea*. it changes prey (dog switching from one animal scent to another), s/he gossips. rts. TÄK (1), JO'R (1).

TAM (1) T. *llenarlo, echarle agua*. pour water from one place to another.

tamik, rtv. *llenarlo*. fill. k-u-tam-ik ja'. *llena agua*. s/he fills it with water, s/he pours water in it.

tóoman, mpv. *llenarse*. fill. k-u-tóom-an. *se llena*. it fills.

to'man, psv. *llenarlo*. be filled. k-u-to'm-an ja'. *llenan agua*. water is filled.

tama'n prt1. *llenado*. filled. tam-a'n. *llenado*. filled.

tama'n prt1. *llenado*. filled. rt. TAM (1).

TAMB'ÓOR (1) N. (Sp tambor). *tambor*. drum.

tamb'oor, n1. *tambor*. drum.

tamb'oor (1a) n1. *tambor*. drum.

tamik rtv. *llenarlo*. fill. rt. TAM (1).

Tan-xyóori-ja' ncpd (N & N & N). *dios del agua*. god of water. rts. TÁAN (1)?, IX (1)?, 'ÓOR (1), JA' (1).

TAP' (1) T. *taparlo, envolverlo*. wrap, enclose.

tap'ik, rtv. *taparlo*. wrap. k-u-tap'-ik waj. *tapa tortillas*. s/he wraps up tortillas. k-u-tap'-ik säkaan y-ej-er jach'am. *envuelva la masa con hoja de platanillo grande*. s/he wraps the corn dough with a wild plantain leaf.

teep', avn. *pañal*. wrapping.

teep' 'ich, psdnp (avn of n1). *máscara*. mask.

teep' 'ooch, psdnp (avn of n1). *pañal de bebé*. baby diaper.

teep' 'uk'äb', psdnp (avn of psdn). *guante de mano*. gloves.

teep' 'upaach psdnp (avn of psdn). *taparrabo*. back loincloth.

teep' yook, psdnp (avn of psdn). *calcetín*. socks.

téep'ar, mpv. *envolverse*. be wrapped. k-u-téep'-ar. *se envuelve*. it is wrapped.

te'p'ar, psv. *taparlo*. be wrapped. k-u-te'p'-ar. *lo envuelven*. it is wrapped.

teep'er, aj. *envuelto*. wrapped. teep'-er. *envuelto*. wrapped.

tap'ees, aj. *muy apretado*. tightly wrapped. tap'-ees *muy apretado (de ropa)*. very tight (clothes).

tap'ab'aar, instn. *gaza*. bandage, wrapper. 'u-tap'-ab'-

- aar. *su gaza (de herida)*. her/his bandage, gauze.
'u-tap'-ab'-aar waj. *servilleta de tortilla*. tortilla cloth. 'u-tap'-ab'-aar 'u-k'aan-in 'u-tuuch. *trapo para el ombligo*. wrap for umbilical cord.
tap'a'n, prt1. *envuelto*. wrapped. tap'-a'n. *envuelto*. wrapped.
- b'oos-tap'tik, tvcpd (T & T). *envolverlo*. wrap.
teep'-iim, ncpd (T & N). *brazier*. bra.
- tap'ab'aar** instn. *envoltura*. wrap. rt. TAP' (1).
tap'a'n prt1. *envuelto*. wrapped. rt. TAP' (1).
tap'ees aj. *muy apretado (de ropa)*. very tight (clothes). rt. TAP' (1).
tap'ik rtv. *envolverlo*. wrap. rt. TAP' (1).
taro' adv. var. taaro'. *allá*. there rts. TA (1), RO' (1).
TAS (1) T. *regarlo*. sprinkle.
tasik, rtv. *regarlo*. sprinkle. k-u-tas-ik xa'an 'ich y-o'och. *riega sal en su comida*. s/he sprinkles salt on her/his food.
toos, ap. *regar*. sprinkle. k-u-toos. *riega*. s/he sprinkles.
tóosar, mpv. *regarse*. sprinkle. k-u-tóos-ar. *se riega*. it sprinkles.
to'sar, psv. *regarlo*. be sprinkled. k-u-to's-aar. *lo riegan*. it is sprinkled.
toosáankär, afv. *lloviznar*. drizzle. k-u-toos-áank-är. *se llueve muy fino, llovizna*. it drizzles, it sprinkles.
tasa'n, prt1. *regado*. sprinkled. tas-a'n. *regado*. sprinkled.
tasa'n prt1. *regado*. sprinkled. rt. TAS (1).
tasik rtv. *regarlo*. sprinkle. rt. TAS (1).
TATAW (1) Af, N. *temblar*. tremble.
tataw, actv. *temblar*. tremble. k-in-tataw. *tiemblo*. I tremble. k-u-tataw 'inw-ook. *tiembra mi pie*. my foot trembles. tataw-n-äj. *tiemblo*. it shook.
tatawáankär, afv. *temblar*. tremble. k-u-tataw-áank-är 'inw-ook. *tiembra mi pie*. my foot is shaking.
tataw (1a) actv. *temblar*. tremble.
tatawáankär afv. *temblarse*. tremble. rt. TATAW.
tax tax n (onom). *sonido de agua que se riega*. sound of water being sprinkled.
ta-yaan advcpd (Pt & A). *allá está*. there it is. ti' ta=yaan. *está por aquí, está allá*. it is around here, it is there. ta-yaan=o'. *allí está*. it is over there. rts. TA (1), YAAN (1).
TA' (1) Af, N, T. *excremento*. excrement.
ta', n1. *excremento, popo, caca, lodo*. excrement, shit, crap, filth. chi-chich ta'. *caca dura*. hard stool.
'äjwarir ta', psdnp (agn of n1). *rueda-caca*. dung-rolling beetle.
joor ta', psdnp (n1 of n1). *ano*. anus.
k'aan-k'aan 'uta' máaskab', np (ajcpd[redup] psdnp[n1 of psdn]). *oro*. gold.
maakar choocher ta', stp (aj n4 of n1). *tripa tapada*. blocked intestines.
maakar 'uta', stp (aj psdn). *tener caca tapada, estar estreñado*. be constipated.
säk ta'-máaskab', np (aj ncpd[N & N]). *metal, plata*. metal, silver.
ta' che', psdnp (n1 of n1). *aserrín*. sawdust.
ta' 'ich, psdnp (n1 of n1). *cheles*. rheum.
ta' máaskab', psdnp (n1 of n1). *fierro, metal*. iron, metal.
ta' 'uk'áb', psdnp (n1 of psdn). *biceps*. biceps.
ta' 'uni', psdnp (n1 of psdn). *moco*. mucous.
ta' 'usaan, psdnp (n1 of n1). *pantorilla*. calf.
ta' 'uyook, psdnp (n1 of psdn). *pantorilla*. calf of leg.
t'úuchir joor ta', psdnp (n3 of n1 of n1). *almorranas, hemorroide*. hemorrhoids.
ta'ik, rtv. *cagarlo, defecarlo*. shit, defecate. k-u-ta'-ik. *lo caga*. s/he shits it. k-u-ta'-ik ru'um peek'. *el perro caga en la tierra*. the dog shits on the ground.
ta'áankär, afv. *cagar*. shit. k-u-ta'-áank-är y-ich. *sale moco del ojo*. s/he has rheum in her/his eyes.
b'ooxer-ta', ncpd (A & N). *escarabajo de mierda*. dung rolling beetle.
ch'o'ren-ta', ncpd (N & N). *intestino delgado*. small intestine.
ja'ch'-ta', ncpd (A & N). *diarrea*. diarrhea
kukin-ta', ncpd (X & N). *escarabajo pelotero*. dung beetle.
k'än-ta', ncpd (A & N). *camote amarillo*. yellow yam.
pur-ta' jooch', np (ajcpd[T & N] N). *hormiga negra con alas*. black winged ant.
säk ta'-máaskab', np (aj ncpd[N & N]). *metal, plata*. metal, silver.
säk-ta'-iik, ncpd (A & N & N). *chile tabaquero*. tabaquero chili pepper.
ta'-ch'aje'n, ajcpd (N & T). *pinto*. spotted.
ta'-máaskab', ncpd (N & N). *metal, fierro*. metal, iron.
waak'-ta' t'iiw, np (ncpd[T & N] X). *amanecer*. dawn.
yajir ch'o'ren-ta', psdnp (n3 of ncpd[T & N]). *cólico, torcedura de las tripas*. colic, twisted intestines.
ya'x-ta', ncpd (A & N). *camote violeta, violeta*. purple yam, purple.
ta' (1a) n1. *excremento, popo, caca, lodo*. excrement, shit, crap, filth.
ta' che' psdnp (n1 of n1). *aserrín*. sawdust. rts. TA' (1), CHE' (1).
ta' 'ich psdnp (n1 of n1). *cheles*. rheum. yaan 'u-ta' 'aw-ich. *tienes cheles*. you have rheum. 'u-ta' y-ich. *su legaña*. rheum of her/his eye. rts. TA' (1), 'ICH (1).
ta' máaskab' psdnp (n1 of n1). var. ta' máaskab'. *fierro, metal*. iron, metal. 'u-ta' maaskab'. *fierro*. iron. 'u-ta' máaskab' kir 'u-tz'íib'-t-ik. *fierro para marcar*. branding iron. 'u-k'än-in 'u-ta' máaskab'. *oro*. gold. k-in-mäk-ik y-ej-er 'u-ta' máaskab'. *lo cierro con la llave*. I close (lock) the door with a key.
k'aan-k'aan 'uta' máaskab'. np (ajcpd[redup] psdnp[n1

- of n1]). *oro*. gold. rts. TA' (1), MÁASKAB' (1).
cf. *sák ta' máaskab'*.
- ta' 'uk'áb'** psdnp (n1 of psdn). *biceps*. biceps. 'u-yaj-ir 'u-ta' 'u-k'áb'. *dolor del brazo*. pain of one's biceps. rts. TA' (1), K'ÁB' (1).
- ta' 'uni'** psdnp (n1 of psdn). *moco*. mucus. rts. TA' (1), NI' (1).
- ta' 'usaan'** psdnp (n1 of psdn). *pantorilla*. calf. 'u-ta' 'u-saan b'áarum. *la pantorilla de la pata posterior de tigre*. the calf of the back leg of a jaguar. 'u-ta' 'u-saan ch'o'. *la pantorilla de la pata posterior de la rata*. the calf of the back leg of a rat. 'u-b'aak-er 'u-ta' 'u-saan. *el hueso de la pantorilla (peroné)*. the bone of the calf, lower leg bone (fibula). 'u-paach 'u-ta' 'u-saan. *la parte atrás de la pantorilla*. the back of one's calf. 'u-b'ák'-eer 'u-ta' 'u-saan. *la carne de la pantorilla, camote*. the flesh of one's calf. rts. TA' (1), SAAN (1).
- ta' 'uyook'** psdnp (n1 of psdn). *pantorilla*. calf of leg. 'u-ta' 'uy-ook b'áarum. *la pantorilla la pata anterior del tigre*. the calf of the front leg of the jaguar. 'u-ta' 'uy-ook ch'o'. *la pantorilla la pata anterior de la rata*. the calf of the front leg of the rat. rts. TA' (1), 'OOK (1).
- ta'áankär** afv. *salirse moco*. have rheum. rt. TA' (1).
- ta'-ch'aje'n** ajcpd (N & T). var. ta'-ch'aje'n. *pinto*. spotted. ta'=ch'áj-e'n kaax. *gallina pinta*. guinea fowl, spotten hen. rts. TA' (1), CH'AJ (1).
- ta'ik** rtv. *cagarlo*. shit. rt. TA' (1).
- TA'K (1)** A, X. *esconder, escondido*. hide, hidden.
ta'kik, tv. *esconderlo*. hide. k-u-ta'k-ik. *lo esconde*. s/he hides it.
ta'kik 'ub'áj, rv. *esconderse*. hide oneself. k-u-ta'k-ik 'u-b'áj. *se esconde*. s/he hides her/himself. k-u-ta'k-ik 'u-wák'ás b'áj. *el mismo/ella misma se esconde*. s/he hides her/himself. tu' k-u-ta'k-ik 'u-b'áj. *donde se esconde, su escondite*. where s/he hides, her/his hiding place.
- ta'kär, iv. *esconderse, eclipsarse*. be hidden, be eclipsed.
ta'kär, ivn. *eclipse*. eclipse.
ta'kär 'ikna', psdnp (ivn of psdn). *eclipse de la luna*. eclipse of the moon).
ta'kär 'ikyuum, psdnp (ivn of psdn). *eclipse del sol*. eclipse of the sun.
ta'ka'r, psv. *esconderlo*. be hidden. k-u-ta'k-a'r. *lo esconden*. it is hidden
ta'kpäjär, psv2. *esconderse*. be hidden. k-u-ta'k-p-äj-är. *se esconde*. it is hidden.
ta'k, aj. *escondido*. hidden.
ta'kchäjär, inchv. *esconderse*. hide. k-u-ta'k-ch-äj-är 'ik-na'. *se esconde la luna*. the moon is eclipsing.
ta'ktaar, inchv. *esconderse*. hide. k-u-ta'k-taar 'ik-na'. *se esconde le luna*. the moon is eclipsing.
ta'ka'n, prt1. *escondido*. hidden. ta'k-a'n. *escondido*. hidden.
- ta'k (1a)** aj. *escondido*. hidden.
ta'ka'r psv. *esconderlo*. be hidden. rt. TA'K (1).
ta'kär (1a) iv. *esconderse, eclipsarse*. be hidden, be eclipsed. rt. TA'K (1).
ta'kär (1b) ivn. *eclipse*. eclipse. rt. TA'K (1).
ta'kär (2) psv. *entretejerlo, clavarlo, tejerlo*. be interwoven, be stuck in, be fastened. rt. TÄK (1).
ta'kär 'ikna' psdnp (ivn of psdn). *eclipse de la luna* eclipse of the moon. 'a wa x-kiik yaan 'u-paar-ar-o' ma' tzooy 'u-päk-t-ik 'u-ta'k'-är 'ik na'. bin 'u-ka' jook'-ar 'uurum 'ich 'u-wich 'u-chaan ti'ar. *si la mujer está embarazada, no es bueno ver el eclipse de la luna porque puede traer lunar en la cara de su hijo*. if a woman is pregnant it is not good for her to watch an eclipse of the moon because it will cause a birthmark on the face of her baby. rts. TA'K (1), NA' (1).
ta'kär 'ikyuum psdnp (ivn of psdn). *eclipse del sol*. eclipse of the sun. rts. TA'K (1), YUUM (1)
ta'kik rtv. *esconderlo*. hide. rt. TA'K (1).
ta'kik 'ub'áj rv. *esconderse*. hide oneself. rt. TA'K (1).
ta'kpäjär psv2. *esconderse*. be hidden. rt. TA'K (1).
ta'k' aj. *pegajoso*. sticky. rt. TÄK' (1)
ta'k'är psv. *pegarlo*. be stuck. rt. TÄK' (1).
ta'k'chäjär inchv. *ponerse pegajoso*. get sticky. rt. TÄK' (1).
ta'k'kintik caus2. *hacerlo pegajoso*. make sticky. rt. TÄK' (1).
ta'k'taar inchv. *ponerse pegajoso*. become sticky. rt. TÄK' (1).
ta'-máaskab' ncpd (N & N). var. ta'-máaksab'. *metal, fierro*. metal, iron.
sák ta'-máaksab', np (aj ncpd[N & N]). *metal, plata*. metal, silver. rts. TA' (1), MÁASKAB' (1).
- TA'N (1)** N. *ceniza*. ashes.
ta'n, n1. *ceniza, cal, polín*. ashes, lime, pollen. y-a'-r-ir ta'an. *agua de cal*. lime water.
ta'nin, n3. *ceniza de*. ash of. 'u-ta'n-in. *su polvo*. its dust. 'u-ta'n-in koor. *ceniza de la milpa*. ashes of milpa. 'u-ta'n-in k'áak'. *ceniza del fuego*. ashes of fire. 'u-ta'an-in naj. *polvo de la casa*. dust of house. tu' k-u-jóok'-ar 'u-ta'n-in 'u-tóop'. *donde sale el polín de la flor*. where the pollen of the flower comes from.
jóok'ar 'uta'nin, ivp (riv psdn3). *salir ceniza (volcán)*. erupt ash (volcano).
ta'nin tz'aak, np (aj avn). *penicilina, medicina en polvo*. powdered medicine, penicillin.
ta'nkintik, caus2. *encalarlo*. lime. k-in-ta'an-kin-t-ik. *lo encala, lo reiga con cal*. s/he limes it, sprinkles lime on it.
usaban ceniza para lavar ropa (CB). used to use ashes to wash clothes (CB)
jaatz'-ta'ntik, tvcpd (T & N). *sobarlo con cal*. rub with lime.
poos-ta'ntik, tvcpd (A & N). *empolvorearlo*. powder.

- säk-ta'n-pure'n, ajcpd (A & N & T). *gris-blanco*. gray-white.
- ta'n-ch'inchäjär, inchvcpd (N & T). *ponerse color de ceniza*. become ash colored.
- ta'n-ch'ine'n, ajcpd (N & T). *de color casi blanco como ceniza*. gray-white.
- ta'n-ch'inkintik, tvcpd (N & T). *hacerlo blancuzco*. make ash colored.
- ta'n-pure'n, ajcpd (N & T). *blanco como ceniza, gris*. white like ash, gray.
- ta'n-pure'n xämaa-ka'n, np (ajcpd[N & T] ncpd[N & N]). *mantis gris*. gray praying mantis.
- ya'x-ta'n-pure'n, ajcpd (A & N & T). *azul-gris*. blue-gray.
- ta'n (1a)** n1. *ceniza, cal, polín*. ash, lime, pollen.
- ta'n-ch'inchäjär** inchvcpd (N & T). *ponerse color de ceniza*. become ash colored. k-u-ta'n=ch'in-ch-äj-är. *se pone casi blanco*. it becomes off-white. rts. TA'N (1), CH'IN (1).
- ta'n-ch'ine'n** ajcpd (N & T). *blancuzco como ceniza*. whitish like ash. rts. TA'N (1), CH'IN (1).
- ta'n-ch'inkintik** tvcpd (N & T). *hacerlo blancuzco*. make ash colored. k-u-ta'n=ch'in-kin-t-ik. *lo hace blancuzco*. s/he makes it grey-white. rts. TA'N (1), CH'IN (1).
- ta'nin** n3. *ceniza de*. ash of. rt. TA'N (1).
- ta'nin naj** psdnp (n3 of n1). *tamo, polvo de la casa*. house dust. rts. TA'N (1), NAJ (1).
- ta'nin tz'aak** np (aj avn). *penicilina, medicina en polvo*. powdered medicine, penicillin. rts. TA'N (1), TZ'ÄK (1).
- ta'nkintik** caus2. *encalarlo*. sprinkle lime on. rt. TA'N (1).
- ta'n-pure'n** ajcpd (N & T). *blanco como ceniza, gris*. white like ash, gray. säk=ta'an=pur-e'en 'u-paach juux. *gris-blanco es la espalda de la lima*. the back of the file is whitish-gray.
- ya'x-ta'n-pure'n, ajcpd (A & N & T) *azul-gris*. blue-gray. rts. TA'N (1), PUR (1).
- ta'n-pure'n xäman-ka'n** np (ajcpd[N & T] ncpd[N & N]). var. ta'n-pure'n xämaa-ka'n *mantis gris*. gray praying mantis. rts. TA'N (1), PUR (1), XÄMAN (1), KA'N (1).
- TA'P' (1)** N. *secar, conservar*. dry, preserve.
- ta'p'tik, dtv. *secarlo, conservar, curtirlo*. dry, preserve, tan. *conservarlo*. conserve. k-u-ta'p'-t-ik b'äk'. *lo pone en sal (carne) y después lo secan*. s/he preserves the meat by salting it and drying it. táan 'u-ta'p'-t-ik b'äk' y-ej-er xa'an. *está guardiando la carne con sal*. s/he is preserving the meat with salt. k-u-ta'p'-t-ik y-oot'-er. *curte el cuero*. s/he tans the hide.
- ta'p'ta'r, psv. *secarlo, conservar, curtirlo*. be dried, be preserved, be tanned. k-u-ta'p'-t-a'r. *lo ponen salado*. it gets salted.
- ta'p'ta'r** psv. *secarlo, conservar, curtirlo*. be dried, be preserved, be tanned. rt. TA'P' (1).
- ta'p'tik** dtv. *secarlo, conservar, curtirlo*. dry, preserve, tan. rt. TA'P' (1).
- ta'rär** psv. *tocarlo*. be touched. rt. TÄR (1).
- ta'sär** psv. *ponerlo*. be put. rt. TÄS (1).
- ta'tz'är** psv. *estirarlo*. be stretched. rt. TÄTZ' (1).
- TÄJ (1)** N. (*ocote*). (pine).
- täj-te', ncpd (N & N). *pino, ocote*. pine, pitch pine. cf. täj-te'.
- TÄJ (2)** I. *madurarse, cocinarse*. mature, cook.
- täjär, riv. *madurarse*. ripen. k-u-täj-är. riv. *se madura*. it ripens. 'a pätaam-o' k-u-täj-är. *el plátano se madura*. the plantain ripens. täj-ij. *está maduro, se maduró*. it matured, it ripened. táan 'u-täj-är. *está cocinándose (falta un poco)*. it's cooking (not quite done). b'äytäk 'u-täj-är. *ya mero está madura*. it is nearly ripe.
- täjsik, caus1. *cocerlo*. cook. k-u-täj-s-ik. *lo cuece*. s/he cooks it.
- täjkintik, caus2. *madurarlo*. make ripen. k-u-täj-kin-t-ik. *lo hace madurar*. s/he makes it ripen.
- täja'n, riv. *madurado, maduro*. ripened, ripe. täj-a'an. *maduro*. mature.
- täja'n** prt1. *maduro, madurado*. ripe, ripened. rt. TÄJ (2).
- täjär** riv. *madurarse*. ripen. rt. TÄJ (2).
- täjkintik** caus2. *hacerlo maduro*. make ripe. rt. TÄJ (2).
- täjsik** caus1. *cocerlo*. cook. rt. TÄJ (2).
- täj-te'** ncpd (N & N). *pino, ocote*. pine, pitch pine. rts. TÄJ (1), -TE' (3).
- TÄK (1)** T. *clavarlo, entretejerlo*. stick in, interweave.
- täkik, rtv. *tejerlo, clavarlo, entretejerlo*. interweave, stick in, fasten. k-u-täk-ik xa'an. *teje el techo de guano*. he fastens the thatch roof. k-u-täk-ik jum-b'uuj jo'=naj. *entreteje a un lado del techo*. he interweaves one side of the top of the roof. k-u-täk-ik t-u-jo'or xaach-eb'. *lo pone peine en su cabello*. s/he sticks the comb in her/his hair.
- täakär, mpv. *entretejerse*. interweave. k-u-täak-är. *se entreteje*. it interweaves.
- ta'kär, psv. *tejerlo, clavarlo, entretejerlo*. be interwoven, be stuck in, be fastened. k-u-ta'k-är xa'n. *entretejen guano*. thatch is fastened.
- täkinta'r, psv. *clavarlo, ponerlo (en trampa)*. be stuck (in a trap). tu' k-u-täk-in-t-a'r y-o'och 'u-chuk-ub'-aar ch'o'. *donde ponen su comida de la trampa de ratón*. where the bait is stuck in a rat trap.
- täka'n, prt1. *entretejido*. interwoven. täk-a'n. *entretejido, tejido*. interwoven.
- täkb'ir, prt2. *tejido*. interwoven, fastened. täk-b'ir xa'an. *guano tejido*. fastened thatch.
- ki'-taak'ar, ajcpd (A & T). *bien pegado*. well stuck together.
- tak-che'tik, tvcpd (T & N). *trancarlo*. brace.
- tak-jo'r, apcpd (T & N). *cambiar casería*. change prey.

- tätäj-che', ncpd (T? & N). *escalera*. ladder.
 taak-che'b'ir, prt2cpd (T & N). *trancado*. braced.
 taak-che'tik, tvcpd (T & N). *trancar*. brace (door).
- täka'n** prt1. *entretejido*. fastened. rt. TÄK (1).
täkb'ir prt2. *tejido*. woven. rt. TÄK (1).
täkik rtv. *tejerlo, clavarlo, entretejerlo*. interweave, stick in, fasten. rt. TÄK (1)
täkinta'r psv. *clavarlo*. be stuck. rt. TÄK (1).
täki' adv (foc). *siempre. igual*. always, the same. rt. TOOK (1).
TÄK' (1) P, T. *pegarlo, tortearlo*. stick, make tortilla.
 täk'ik, rtv. *pegarlo, tortearlo*. stick, make tortilla. k-u-täk'-ik. *lo pega*. s/he sticks it on. k-u-täk'-ik chi=chaan. *molesta al niño*. s/he bothers the child. k-u-täk'-ik túuri' waj 'ich xämäch. *pega una tortilla en el comal*. s/he puts a tortilla on the griddle. k-u-täk'-ik 'u-xeet'-är nook'. *pega un pedazo de ropa*. s/he fastens a piece of cloth. k-u-täk'-ik tu' k-u-b'úuj-ur. *lo pega donde se quiebra*. s/he patches it where it breaks.
 táak'är, mpv. *pegarse*. stick. k-u-taak'-är k'i'naab' 'uy-ook. *se pega la reuma en su pie*. s/he is getting rheumatism in his leg.
 ta'k'är, psv. *pegarlo, tortearlo*. be stuck, be made (tortilla). k-u-ta'k'-är. *lo pegan*. it is stuck.
 täk'a'n, prt1. *pegado*. stuck. täk'-a'an. *pegado*. stuck. täk'-a'an waj. *tortilla preparado*. made tortillas.
 täk'b'ir, prt2. *pegado*. stuck. täk'-b'ir b'u'ur. *tortilla de frijol*. bean tortilla.
 täk', aj. *pegajoso*. sticky.
 täk'chäjär, inchv. *ponerse pegajoso*. get sticky.
 täk'taar, inchv. *ponerse pegajoso*. get sticky.
 ta'k', aj. *pegajoso*. sticky. ta'k'-een. *estoy pegajoso*. I am sticky.
 ta'k'chäjär, inchv. *ponerse pegajoso*. get sticky. k-u-ta'k'-ch-äj-är. *se pone pegajoso (rápido)*. it gets sticky (quickly).
 ta'k'taar, inchv. *ponerse pegajoso*. get sticky. k-u-ta'k'-taar. *se pone pegajoso*. it gets sticky. k-in-ta'k'-taar. *me pongo pegajoso*. I get sticky. t-uy-u'b' 'u-ta'k'-taar. *sintió pegajoso*. s/he felt sticky. ta'k'-ij. *se puso pegajoso*. it got sticky. ta'k'-ij-eeen. *me puse pegajoso*. I got sticky.
 täk'kintik, caus2. *hacerlo pegajoso*. make sticky. k-u-ta'k'-kin-t-ik. *lo hace pegajoso*. s/he makes it sticky.
 täk'äb'aar, instn. *pegamento*. glue. 'u-täk'-äb'-aar. *pegador, pegamento*. glue, gluer. 'u-täk'-äb'-aar che'. *pegamento de madera*. wood glue.
 'äj'täk'ir, agn. *pegador*. setter, sticker.
 äjtäk'ir b'aaker. psdnp (agn of n4). *huesero*. bone setter.
 ki'-taak'ar, ajcpd (A & T). *bien pegado*. well stuck together.
 tätäk'-jätz'ik, tvcpd (T[redup] & T). *aplastarlo*. smash.
- taak'-jaatz'tik, tvcpd (T & T). *cachetarlo*. slap.
 wäk'äs-täk'ik, tvcpd (A & T). *pegarlo el mismo*. glue (s/he her/himself).
- täk' (1a)** aj. *pegajoso*. sticky.
TÄK' (2) X. (*maduro*). (ripe).
 täk'aan, aj. *maduro*. ripe.
 täk'aanchäjär, inchv. *ponerse maduro*. ripen. k-u-täk'aan-ch-äj-är. *se pone medio maduro*. it ripens.
 täk'aantaar, inchv. *ponerse maduro*. ripen. k-u-täk'aan-taar. *se pone maduro*. it becomes ripe.
 täk'aankintik, caus2. *ponerlo maduro*. ripen. k-u-täk'aan-kin-t-ik. *lo pone maduro*. s/he makes it ripe (and ready to eat).
 täk'aan'-ichtik, tvcpd (X & N). *desvelarse*. stay up without sleep.
täk'a'n prt1. *pegado*. stuck. rt. TÄK' (1).
täk'äb'aar instn. *pegamento*. glue. rt. TÄK' (1).
täk'aan aj. *maduro*. ripe. rt. TÄK' (2).
täk'aanchäjär inchv. *ponerse maduro*. ripen. rt. TÄK' (2).
täk'aantaar inchv. *ponerse maduro*. become ripe. rt. TÄK' (2).
täk'aan'-ichtik tvcpd (aj & N). *desvelarse*. stay up without sleep. k-u-täk'aan='ich-t-ik 'ääk'b'-ir. *se desvela en la noche*. s/he stays up late at night. rts. TÄK' (2), 'ICH (1).
täk'b'ir prt2. *pegado*. stuck. rt. TÄK' (1).
täk'chäjär inchv. *ponerse pegajoso*. get sticky. rt. TÄK' (1).
täk'ik rtv. *pegarlo*. stick. rt. TÄK' (1).
täk'kintik caus2. *ponerlo maduro*. make ripe, rt. TÄK' (2).
täk'taar inchv. *ponerse pegajoso*. get sticky. rt. TÄK' (1).
täm täm täm n (onom). *sonido de caminar descalzo sobre tierra*. sound of walking barefoot on the ground.
TÄMÄN (1) N. *algodón*. cotton.
 tämän, n8. *algodón*. cotton. teen 'in-taaman. *el algodón es mío*. the cotton is mine.
 neek' tämän, psdnp (n1 of n1). *semilla de algodón*. cotton seed.
 taaman, n8. *algodón de*. cotton of.
 taaman k'iin-suku'n, psdnp (n8 of ncpd[N & N]). *algodón de bejuco quinsucun*. cotton of k'iin-suku'n vine.
 taaman ya'x-che', psdnp (n8 of ncpd[N & N]). *algodón de ceiba*. cotton of ceiba.
 piitz'-tämän, apcpd (T & N). *prepara algodón*. gin cotton.
 tämän-yuuk, ncpd (N & N). *oveja, borrego*. sheep.
tämän (1a) n8. *algodón, lanudo*. cotton, wooly.
tämän-yuuk ncpd (N & N). *oveja, borrego*. sheep. rts. TÄMÄN (1), YUUK (1).
täm-che' ncpd (aj & N). *selva alto*. old forest. 'a täm=che'-o'. *la selva alto*. the old forest. rts. TAAM

- (1)?, CHE' (1).
- TÄNÄS (1)** A. (*feo*). (badly).
 tänäs-jaanän, tvcpd (A & N). *comer feo*. eat poorly.
 tänäs-jaanta'r, psvcpd (A & N). *comerlo mal*. be eaten badly.
- tänäs-jaanän** tvcpd (A & N). *comer feo*. eat poorly. k-u-tänäs=jaan-än. *come feo*. s/he eats poorly, s/he leaves a lot of food. rts. TÄNÄS (1), JÁAN (1).
- tänäs-jaanta'r** psvcpd (A & N). *comerlo mal*. be eaten badly. k-u-tänäs=jaan-t-a'r. *lo comen mal*. it is eaten badly. rts. TÄNÄS (1), JÁAN (1).
- TÄR (1)** T. *tocarlo*, touch.
 tärík, rtv. *tocarlo*. touch. k-u-tär-ik. *lo toca*. s/he touches it. k-u-tär-ik tz'iib'. *toca lápiz*. s/he touches a pencil. k-u-tär-ik 'u-chaak b'äk'-er x-kiik. *manosea la pierna de la mujer*. s/he touches the thigh of the woman. k-u-tär-ik 'a-b'äk'-eer. *toca tu cuerpo*. s/he touches your body. k-u-tär-ik 'a-pixaam k'uj. *Dios toca tu espíritu*. God touches your spirit.
 táarär, mpv. *tocase*. be touched. k-u-taar-är pixaam. *se siente espinitu*. the spirit is felt.
 ta'rär, psv. *tocarlo*. be touched. k-u-ta'r-är. *lo tocan*. it is touched. k-u-ta'r-är 'u-paach. *lo soban*. her/his back is rubbed.
 tärän, prt1. *tocado*. touched. ma' tär-a'an. *no lo ha tocado*. untouched.
 ne-tärík, tvcpd (Pt & T). *tocarlo mucho*. touch a lot.
 tär-b'a'r, apcpd (T & N). *tocar cosas*. touch things.
- tärän** prt1. *tocado*. touched. rt. TÄR (1).
- tär-b'a'r** apcpd (T & N). *tocar cosas*. touch things. k-u-tär=b'a'r wíinik. *la persona toca cosas*. the person touches things. rts. TÄR (1), B'A'R (1).
- tärík** rtv. *tocarlo*. touch. rt. TÄR (1).
- TÄS (1)** P?, T. *ponerlo*. put, place.
 täsik, rtv. *ponerlo*. put. k-u-täs-ik chi-chin naj. *lo pone en casa chiquita*. s/he puts it in a small house. t-u-täs-aj. *lo puso*. s/he put it.
 taas, avn. *sábana, tela*. sheet, cloth. 'u-taas 'u-paach tziimin. *colchoneta de caballo*. horse pad. 'u-taas 'u-jo'. *su yagual*. her yagual, head cloth. 'u-taas 'a-paach. *tu colchón*. your mattress.
 ta'sär, psv. *ponerlo*. be put. k-u-ta's-är. *lo ponen*. it is put.
 täskintik, caus2. *ponerlo*. put. k-u-täs-kin-t-ik xa'an 'ich 'u-jo'=naj. *pone el guano en el techo*. he puts thatch on the roof.
 taastik, dtv. *poner abajo*. put below. k-u-taas-t-ik. *lo forra, lo pone abajo*. s/he puts it (a sheet) below. k-u-taas-t-ik 'u-paach 'ooch. *le pone el pañal al bebé*. s/he puts the diaper on the baby.
 taas-paach, ncpd (T & N). *pañal*. diaper.
 taasi'-poom, ncpd (T & N). *árbol de incienso (tipo)*. incense tree (type).
- täsik** rtv. *ponerlo*. put. rt. TÄS (1).
- täskintik** caus2. *ponerlo*. place. rt. TÄS (1).
- TÄT (1)** A. *espeso*. thick.
 tät, aj. *espeso*. thick. jach tät. *muy espeso*. very thick. k'äs tät. *medio espeso*. rather thick.
 taat, ap. *espesarse*. thicken. k-u-taat. *se espesa*. it thickens. 'a ja'-o' k-u-taat. *el agua se espesa*. the water thickens. táan 'u-taat 'uy-iim wáakäx. *está poniéndose espeso la leche de vaca*. the cow's milk is thickening.
 tättaar, inchv. *espesarse*. thicken. k-u-tät-taar. *se espesa*. it thickens.
 tätkintik, caus2. *espesarlo*. thicken. táan 'in-tät-kin-t-ik ja'. *estoy espesando el agua*. I am thickening water.
 tätir, n3. *lo espeso*. thick part of. tät-ir *lo espeso*. thick part of.
 tätir se'm, psdnp (n3 of n1). *flemas de gripe*. phlem of cough.
 tätät-juch'tik, tvcpd (A[redup] & T). *molerlo la tercera vez*. grind corn third time.
 taat-ma'tz', apcpd (T & N). *espesar atole*. thicken atole.
- tät (1a)** aj. *espeso*. thick.
- tätäj-che'** ncpd (T? & N). *escalera*. ladder, stairs. rts. TÄK (1)?, CHE' (1).
- tätäk'-jätz'ik** tvcpd (T[redup] & T). *aplastarlo*. smash. 'a tz'oooy-o' k-u-tä-täk'=jätz'-t-ik yoj koowoj ka' 'u-jaan-t-ej. *el tejón apalasta la tarántula para comerlo*. the coati smashes the tarantula to eat it. rts. TÄK' (1), JÄTZ' (1).
- tätät-juch'tik** tvcpd (A[redup] & T). *molerlo la tercera vez*. grind (corn) third time. k-u-tä-tät=juch'-t-ik 'u-säkaan. *lo remuela su masa por la tercera vez*. she grinds her masa for the third time. rts. TÄT (1), JUCH' (1).
- tätee** n1. *papá*. daddy.
de bebé. of baby.
- tätir** n3. *lo espeso*. thick part of. rt. TÄT (1).
- tätir se'm** psdnp (n3 of n1). *flemas de gripe*. phlem of cough. rts. TÄT (1), SE'M (1).
- tätkintik** caus2. *espesarlo*. thicken. rt. TÄT (1).
- tättaar** inchv. *espesarse*. thicken. rt. TÄT (1).
- TÄTZ' (1)** T. *estirarlo*. stretch.
 tätz'ik, rtv. *estirarlo, enderezarlo*. stretch. k-u-tätz'-ik. *lo estira, lo endereza*. s/he stretches it.
 taatz', ap. *estirar, enderezar*. stretch, straighten. k-u-taatz'. *estira*. s/he stretches.
 táatz'är, mpv. *estirarse*. stretch. k-u-táatz'-är. *se pone grande, se estira*. it stretches.
 ta'tz'är, psv. *estirarlo*. be stretched. k-u-ta'tz'-är. *lo estiran*. it is stretched.
 taatz', aj. *plano*. flat.
 taatz' k'áax, np (aj n1). *plano con selva*. stretch of flat forest, forest plane.
 taatz'ar, aj. *estirado*. stretched. taatz'-ar. *estirado*. stretched.
 taatz'ir, n3, aj. *recto*. straight. 'u-taatz'-ir che'. *árbol*

recto. straight tree.

taatz'iri', aj (foc). *directo*. straight, straight to. tätz'-ir-i' 'ich naj. *directo en la casa*. straight in the house. tätz'-ir-i' t-inw-iknaan. *directo para mí*. straight to me. tätz'-ir-i' ru'um. *hasta el suelo*. to the floor. tätz'-ir-i' tu' yaan-een. *directo donde estoy*. straight to where I am.

taatz'-'uk'tik, tvcpd (T & T). *tomar de una vez*. drink straight down.

tätz'ik rtv. *estirarlo, enderezarlo*. stretch, straighten. rt. TÄTZ' (1).

tätz'iri' adv (foc). *directo*. straight, straight to. rt. TÄTZ' (1).

täx-ch'äktik tvcpd (A & T). *cortarlo liso*. cut smooth. k-u-täx=ch'äk-t-ik. *lo corta liso*. s/he cuts it smooth. *forma antigua (FC)*. archaic word (FC). rts. TÄAX (1), CH'ÄK (1).

TAAB' (1) X. (*tábano*). (horsefly).

taab'-tux, ncpd (X & N?). *tábano negro*. black horsefly.

TAAB'AR (1) A. *ya mero*, soon, right away.

taab'ar, aspadv. *ya mero, pronto*. soon, a little later, right away. taab'ar 'ik-jaan-än. *luego vamos a comer*. we'll eat later. taab'ar 'u-rooch-ik 'u-ti'aar. *ya mero se va a liviar*. she is about to give birth. taab'ar 'in-jaan-t-ik. *luego lo voy a comer*. I'll eat something later. taab'ar 'u-kuch-ur 'ich y-atooch. *se acerca la casa, falta poco para que llegue a su casa*. s/he is nearly arriving at her/his house. taab'ar 'u-taar. *ya mero viene*. s/he is about to come. taab'ar 'a-b'in koj'-een 'ir-een. *antes que te vayas, venga a verme*. before you leave, come see me. taab'ar 'in-k'uch-ur. *pronto llego*. I arrive soon. k'äs taab'ar 'a-taar. *llegues un poco después*. come a little later. t-a-yaan-een kuuch 'ich Sweesia, taab'ar 'in-taar 'ich Meejikoj-o'. *estaba yo en Suécia y después vengo a México*. I was in Sweden, later I come to Mexico. taab'ar 'u-rúub'-ur ja'. *ya mero es la temporada de lluvia*. the rainy season is about here.

b'ik taab'ar, interp (inter adv). *¿como (futuro inmediato)? ¿como es? como fue*. how (immediate future)? how is it? how it was.

taab'ar (1a) aspadv. *ya mero, después, pronto*. a little later, nearly, right away, soon.

taab'-tux ncpd (X & N?). *tábano negro*. black horsefly. rts. TAAB' (1), TUX (1)?

-taak pl. *plural*. plural.

taak-che'b'ir prt2cpd (T & N). *trancado*. braced. taak=che'-b'ir. *trancado, tranca*. braced, brace. rts. TÄK (1), CHE' (1).

taak-che'tik tvcpd (T & N). *trancar*. brace (door). k-u-taak=che'-t-ik. *lo tranca*. s/he braces it. rts. TÄK (1), CHE' (1). cf. tak-che'tik.

taaksik caus1 *traerlo*. bring, rt. TAAR (1)

taak'-jaatz'tik tvcpd (T & T). *cachetarlo*. slap. k-u-

taak'=jäzt'-t-ik. *lo cachetea*. s/he slaps her/him. rts. TÄK' (1), JÄTZ' (1).

TAAM (1) A. *hondo*. deep.

taam, aj. *hondo*. deep. ma' taam. *no hondo*. not deep. taamchäjär, inchv. *ponerse hondo*. become deep. k-u-taam-ch-äj-är. *se pone hondo (por su mismo)*. it becomes deep.

taamtaar, inchv. *ponerse hondo*. deepen. k-u-taam-taar. *se ahonda*. it deepens.

taamkintik, caus2. *ahondarlo*. deepen. k-u-taam-kin-t-ik. caus2. *lo ahonda*. s/he deepens it.

taamin, n3. *lo hondo de, el fondo de*. the bottom of. taamin ja', n3. *el fondo del agua*. the bottom of the river. 'ich 'u-taam-in kúum. *en el fondo de la olla*. at the bottom of the pot.

täm-che', ncpd (A & N). *selva alto*. old forest.

taam (1a) aj. *hondo*. deep.

taaman n8. *algodón de*. cotton of. rt. TÄMÄN (1).

taaman k'iin-suku'n psdnp (n8 of ncpd[N & N]). *algodón de bejuco quinsucun*. cotton of k'iin-suku'n vine. rts. TÄMÄN (1), K'IIN (1), SUKU'N (1).

taaman ya'x-che' psdnp (n8 of ncpd[A & N]). *algodón de ceiba*. cotton of ceiba.

CB: *su abuela usaba para hacer su ropa*. CB: her grandmother used it to make her clothing. rt.

TÄMÄN (1), YA'X (1), CHE' (1).

taamchäjär inchv. *ponerse hondo*. become deep. rt.

TAAM (1).

TAAMEN (1) N. *hígado*. liver.

taamen, n1. *hígado*. liver. yaj 'u-taamen. *enfermedad de hígado*. liver disease. k-u-yaj-taar 'u-taamen. *le duele el hígado*. her/his liver hurts.

yajir taamen, psdnp (n3 of n1). *dolor de hígado*. pain of liver.

taamen (1a) n1. *hígado*. liver.

taamin n3. *fondo de*. bottom of. rt. TAAM (1).

taamin ja' psdnp (n3 of n1). *poza, fondo de agua*. puddle in riverbed, pool, bottom of river. 'u-taam-in ja'. *el fondo del río, la poza*. the bottom of the river, the puddle. rts. TAAM (1), JA' (1).

taamkintik caus2. *ahondarlo*. deepen. rt. TAAM (1).

taamtaar inchv. *ponerse hondo*. become deep. rt.

TAAM (1).

TAAR (1) I. *venir*. come, arrive.

taar, riv. *venir*. come. k-u-taar y-a'-r-ir. *la lluvia viene*. the rains come. ma' 'u-taar y-a'-r-ir. *no viene la lluvia*. the rains do not come. b'a' k-u-b'in taar? *¿qué va a pasar?* what is going to happen? ti' taar wa yaan? *¿está allí?* is s/he there? te' taar wa? *¿vino allí?* did s/he come there? ti' taar. *allí (vino)*. there (s/he came). k-u-taar 'uy-óor 'u-xej. *tiene ganas a vomitar*. s/he wants to throw up. taar-een 'a 'áak'b'-ir. *vine temprano*. I came very early. taar ti' jun=túur yaj-iir. *le vino otro ataque, enfermedad*. s/he had another attack, illness. k-u-taar 'u-muuk'. *se recupera su fuerza*. s/he regains

- her/his strength. k-u-taar 'uy-óor. *se recupera su ánimo*. s/he regains her/his spirit. k-in-taar 'ich Paleenkej. *vengo a Palenque*. I come to Palenque. taar 'ikyuum, ivp (iv psdn). *venir el sol, amanecer*. dawn (the sun).
- tu' kutaar xámaa-ka'n, rc (rel iv ncpd[N & N]). *hacia el norte*. north.
- taar, asp. *venir*. come. taar 'in-taar t-inw-atooch. *vengo a mi casa*. I come to my house. taar 'aw-ook-ar 'a-jur-ey tu' k-u-taar nojaar. *te metes a cazar donde viene el (viento del) sur*. you go in to hunt where the south wind comes from.
- taar 'utaar, ivp (asp iv). *venir*. come.
- taaksik, caus1. *traerlo*. bring. k-u-taak-s-ik te'-ra'. *lo trae para acá*. s/he brings it here. b'in 'in-ka' 'in-taak-s-ik 'in-ween-an. *voy a tratar a dormir*. I am going to try and sleep. t-in-taak-s-aj 'in-kúum 'ich 'inw-atooch. *trajé mi olla dentro de mi casa*. I brought my pot into my house.
- taara'n, prt1. *ha venido*. has come. taar-a'an 'u-saas-taar. *está de madrugada*. dawn has come.
- jab'-taar, ivcpd (T & I). *venir (a mi terreno)*. come (to my clearing).
- ka'-taar, ivcpd (Num & I). *volver otra vez*. come again.
- majan-taar, ivcpd (A & I). *venir un poco*. come a little.
- sik'i'-taar, ivcpd (X & I). *lloviznar*. drizzle.
- taar (1a)** riv. *venir*. come, arrive.
- taar (1b)** asp. *venir*. come.
- taar 'ikyuum** ivp (iv psdn). *venir el sol, amanecer*. dawn (the sun). k-u-taar 'ik-yuum. *viene le sol, amanecer*. the sun comes, it dawns. rt. TAAR (1), YUUM (1).
- taar 'utaar** ivp (asp iv). *venir*. come. 'a 'u-teet-o' taar 'u-taar jun=túur kaj-ar. *su papá viene de otro pueblo*. her/his father comes from another town. taar 'a-taar t-aw-atooch. *vienes a tu casa*. you come to your house. taar 'u-taar t-uy-atooch. *viene a su casa*. s/he comes to her/his house. taar 'in-taar 'ich Paleenkej. *vengo de Palenque*. I come from Palenque. rt. TAAR (1).
- taara'n** prt1. *estar, ha venido*. be, has come. rt. TAAR (1).
- taaro'** adv. *allá (derecho), hacia allá*. there, over there. xeen taa-ro'! *¡vete allá!* go there! rt. TA (1). cf. taro'.
- taas** avn. *sábana, pañal*. diaper, sheet. rt. TÁS (1).
- taasi'-poom** ncpd (T & N). *árbol de incienso (tipo)*. incense tree (type). rts. TÁS (1)?, POOM (1).
- taas-paach** ncpd (T & N). *pañal*. diaper. 'u-taas=paach. *su pañal, espaldar*. her/his diaper, back cover. rts. TÁS (1), PAACH (1).
- taastik** dtv. *ponerlo (sábana)*. put on (sheet). rt. TÁS (1).
- taat** ap. *espesar*. thicken. rt. TÁT (1).
- taat-ma'tz'** apcpd (T & P). *espesar posol*. thicken posol. k-u-taat=ma'atz'. *pone espeso el posol*. s/he thickens posole. rt. TÁT (1), MA'TZ' (1).
- taatz'** ap. *enderezar, estirar*. straighten, stretch. rt. TÄTZ' (1).
- taatz' k'áax** np (aj n1). *plano con selva*. stretch of flat forest, forest plane. k-im-b'in 'ich taatz' k'áax. *fuié al plano con selva*. I went to the forest plane. rts. TÄTZ' (1), K'ÁAX (1).
- taatz'ar** aj. *estirado*. stretched. rt. TÄTZ' (1).
- taatz'ir** n3. *recto*. straight. rt. TÄTZ' (1).
- taatz'iri'** aj (foc). *directo*. straight. rt. TÄTZ' (1).
- taatz'-'uk'tik** tvcpd (T & T). *tomar un tragazo*. drink in a gulp. t-u-taatz'-'uk'-t-aj. *tomó un tragazo*. s/he drank it in one gulp. rts. TÄTZ' (1), 'UK' (1).
- TAAW (1)** N. *palo rollizo (tipo)*. tree (type), taaw tree. taaw, n1. *palo rollizo (tipo)*. tree (type), taaw tree. 'u-pa='te' taaw. *pared de majagua*. wall of taaw wood. *lo tiran en el río para que se pudre, después sacan hilo, lo secaron, y usan a tejer hamacas, majaguas y bolsas*. throw in the river to rot, then remove threads, dry them, and use to weave hammocks, tumplines and bags.
- taaw (1a)** n1. *palo rollizo (tipo)*. tree (type), taaw tree.
- TÁAB' (1)** N. *mecapal*. tumpline. táab', n1. *mecapal, bejuco (para hacer mecapal)*. tumpline. tumpline vine. 'in-táab'. *mi mecapal*. my tumpline. táab' churúur, psdnp (n1 of n1). *cuerda de arco*. string of bow. reej-taab'ta'an, prt1cpd (T & N). *enlazado*. roped.
- táab' (1a)** n1. *mecapal, bejuco (para hacer mecapal)*. tumpline, tumpline vine.
- TÁAB' (2)** I. *creer*. think, believe. táab'ar, riv. *creer*. believe. k-u-táab'-ar. *cree*. s/he believes (in something), s/he thinks it is true. táab'-ij. *creyó*. s/he believed. k-u-táab'-ar 'uy-óor 'u-xej. *piensa que va a vomitar*. s/he feels sick, s/he thinks s/he is going to be sick. táab'sik, caus1. *convencerlo*. convince. k-u-táab'-s-ik. *lo convence*. s/he convinces her/him. táab'sa'r, psv. *convencerlo*. be convinced. k-u-táab'-s-a'r. *lo convencen*. s/he is convinced.
- táab' churúur** psdnp (n1 of n1). *cuerda de arco*. string of bow. rts. TÁAB' (1), CHURÚUR (1).
- táab'ar** iv. *creer*. believe. rt. TÁAB' (2).
- TÁAB'AY (1)** N. *ixTabay, diablo*. ixTabay, devil. 'ixtáab'ay, pn2. *ixTab'ay, diablo*. ixTab'ay, demon. k-uy-'ir-ir x-táab'ay *ven al diablo* the devil is seen *trona duro (CB)*. it bellows loudly (CB).
- táab'sa'r** psv. *convencerlo*. be convinced. rt. TÁAB' (2).
- táab'sik** caus1. *convencerlo*. convince. rt. TÁAB' (2).
- TÁAK (1)** A. *tener ganas*. desirous. táak, aspadv. *tener ganas*. desire. táak 'in-ween-an. *quiero dormir*. I want to sleep. táak 'in-b'in. *quiero ir*. I want to go. ti táak in-taar. *alli quiero venir*. there I want to go.

táaktaar, inchnv. *tener ganas*. become desirous. k-u-táak-taar 'in-ween-an. *me da sueño*. I become sleepy.

táak (1a) aspadv. *tener ganas*. desirous.

táakär mpv. *entreteterse*. interweave. rt. TÁK (1).

táaktaar inchnv. *tener ganas*. become desirous. rt. TÁAK (1).

táak'är mpv. *pegarse*. stick. rt. TÁK' (1).

TÁAK'IN (1) N. *dinero*. money.

táak'in, n1. *dinero*. money. k-u-k'áat-ik 'a-táak'in. *pide tu dinero*. s/he asks for your money. 'u-táak'in. *su dinero*. her/his money. yaan 'u-yaja táak'iin. *tiene mucho dinero*. s/he has a lot of money. k-in-tz'ik 'u-táak'in. *doy su dinero, lo mantengo*. I give her/his money, I maintain her/him.

'aar 'utáak'in, psdnp (n1 of n1). *ganancia*. profit.

táak'in, n1. *árbol de monedas*. money tree.

tóop' táak'in, psdnp (n1 of n1) *flor de árbol de monedas*. the flower of money tree.

k'aan-k'aan 'utáak'in, np (A[redup] psdn). *oro*. gold.

t'eechir táak'in, psdnp (n3 of n1). *árbol de tabano*. horsefly tree.

ya'x táak'in, np (aj n1). *mucho dinero*. a lot of money.

p'u'k-táak'in, apcpd (N & N). *meter dinero en la mejilla*. put money in the cheek.

säk-táak'in, ncpd (A & N). *centavo, monedo sencillo*. change, coins.

táak'in-che', ncpd (N & N). *árbol de monedas*. money tree.

táak'in-sajkirir, ncpd (N & A) . *insomnio*. insomnia.

táak'in (1a) n1. *dinero*. money.

táak'in (1b) n1. *árbol de monedas*. money tree.

táak'in-che' ncpd (N & N). *árbol de monedas*. money tree,

tiene flor blanco como servilletas, madera suave, no se usa. has white flower like napkins, soft wood, not used. rts. TÁAK'IN, CHE' (1).

táak'in-sajkirir ncpd (N & A) . *insomnio*. insomnia. rts. TÁAK'IN (1), SAJ (1).

TÁAN (1) N. *frente*. front.

táan, n1. *frente, frente de una persona*. face, front. táam b'äj. *en medio del camino*. in the middle of the road. 'u-táan 'u-re'. *el superficie de la hoja*. the surface of the leaf. 'u-táan woor-or=che'. *la base del trozo de madera*. the surface of the log. 'u-táan ch'iich'. *frente de pájaro*. front of bird. 'u-táan 'u-b'äj-äb'-aar 'u-ta' che'. *la frente de la hoja del formón*. the front (under) side of the blade of the wood gouge.

b'áarär 'utáan. psdnp (ivn of psdn). *tarrabanco*. loin cloth covering front.

táan k'äb', psdnp (n1 of n1). *palma de la mano*. palm of hand.

táan naj, psdnp (n1 of n1). *viga de la casa*. roof beam of house.

táan sa'm, psdnp (n1 of n1). *banco de arena*. sand bank.

táan yook, psdnp (n1 of psdn). *suela de pie*. sole of one's foot.

'äkä-táan. rncpd (P & N). *frente a frente*. facing.

cha-táan-ru'm, tvcpd (P & N & N). *acostarlo en la tierra*. lay down on ground.

ch'ik-táantik, tvcpd (P & N). *pararlo (caballo)*. make stand (horse).

ch'in-táantik, tvcpd (P & N). *pararlo*. make stand.

jéem-táan, apcpd (X & N). *cargar cruzando pecho*. carry across chest.

jéem-táanta'r, psvcpv (X & N). *cargarlo cruzando pecho, cargarlo en el hombro*. be carried on shoulder, be carried across chest.

jéem-táantik, apcpd (X & N). *cargarlo cruzando pecho, cargarlo en el hombro*. carry across chest, carry on shoulder.

júuk-táanta'r, psvcpd (P & N). *esconderlo en frente*. be hidden in front.

júuk-táantik, tvcpd (N & N). *esconderlo en frente*. conceal in front.

káp-táantik, tvcpd (T & N). *montarlo*. mount.

ku-táan, avncpd (P & N). *asiento*. seat.

ku-táantik, tvcpd (P & N). *sentarse en*. sit on.

näk-táantik, tvcpd (P & N). *chocar*. bump into.

nuukuch säk-táan, np (aj ncpd[A & N]). *atún*. tuna.

nuup'-táantik, tvcpd (T & N) . *encontrarlo frente a frente, subirse en una persona (un niño)*. meet face to face, climb up on a person (a child).

päk-táantik, tvcpd (P & N). *subir encima*. climb on top of.

peech'-taantik, tvcpd (T & N). *subirlo para acostarlo*. bring up to lay down.

pook-táan, ajcpd (P & N). *separado*. spaced.

säk-táan, ncpd (A & N). *sardina*. minnow.

tan-xyóori-ja', ncpd (N & N & N). *dios del agua*. god of water.

táan-kab', ncpd (N & N). *patio, afuera*. patio, outside.

xook'-táantik, tvcpd (A & N). *ponerlo muy cerca, chocar con otro*. place very close, bump into.

ya'x säk-táan, np (aj ncpd[A & N]). *sardina verde, sardina manantial*. green minnow, spring minnow.

táan (1a) n1. *frente, frente (de una persona), travesaño* . face, front, crossbeam (of house).

TÁAN (2) A. *durativo*. durative.

táan, aspadv. *durativo*. durative. táan y-ook 'u-si'p-ir. *está pecando*. s/he is sinning. táan 'u-máak'-en=ma'k-är. *están cerrandolo todo el tiempo*. it is being closed all the time. táan 'u-máak'-en=jaan-t-ik. *lo está comiendo todo el tiempo*. s/he is eating it all the time. táan 'u-máak'-en=jaan-än. *come cada rato, es comelón, come mucho*. s/he eats all the time, is a glutton.

- táan-ja', ncpd (A & N). *tiempo de la lluvia*. rainy season.
- táan-ki', advcpd (A & A). *bueno para comer, sabroso*. edible, tasty.
- táan-ki'chäjär, inchvcpd (A & A). *ponerse bueno para comer*. become good to eat.
- táan-ki'ir, advcpd (A & A). *listo para comer*. ready to eat. cf. TÁANT (1).
- táan (2a)** asp. *durativo*. durative.
- TÁAN (3)** X. *cuidar*. look after.
- táanrik, dtv. *cuidarlo*. look after. k-u-táan-r-ik. *lo cuida*. s/he looks after her/him.
- táanra'r, psv. *cuidarlo*. be looked after. k-u-táan-r-a'r 'ooch. *cuidan al niño*. the child is looked after.
- táanra'n, prt1. *cuidado*. looked after. táan-r-a'n. *cuidado*. looked after.
- ki'-táanrik, tvcpd (A & X). *cuidar bien*. take good care.
- táan k'äb'** psdnp (n1 of n1). *palma de la mano*. palm of hand. 'u-táan k'äb'. *la palma de la mano*. the palm of the hand. 'u-b'äk'-er 'u-táan 'u-k'äb'. *la carne de la palma de la mano*. the flesh of the palm of the hand. 'u-táan 'u-k'äb' ma'x. *la palma de la mano de mono*. the palm of the monkey's hand. 'u-b'eer 'u-táan 'u-k'äb'. *lineas de la palma de la mano*. lines on the palm of the hand. rts. TÁAN (1), K'ÄB' (1).
- táan naj** psdnp (n1 of n1). *viga de la casa*. roof beam of house. t-a yaan 'ich 'u-táan naj. *está en la viga de la casa*. it is the house beams. rts. TÁAN (1), NAJ (1).
- táan sa'm** psdnp (n1 of n1). *banco de arena*. sand bank. rts. TÁAN (1), SA'M (1).
- táan yook** psdnp (n1 of psdn). *suela del pie, descalzo*. sole of one's foot, be barefoot. 'u-táan y-ook. *la planta del pie*. sole of foot. 'u-táan 'uy-ook ma'x. *la planta del pie de mono*. the sole of the spider monkey's foot. 'u-táan 'uy-ook miix. *la planta del pie de gato*. the sole of the cat's foot. 'u-táan 'uy-ook tziimin. *la planta del pie de caballo*. the bottom of the horse's foot. rts. TÁAN (1), 'OOK (1).
- táan-ja'** ncpd (A & N). *tiempo de la lluvia*. rainy season. b'a-je' táan=ja'. *ahora es tiempo de lluvia*. ahora es tiempo de lluvia. rts. TÁAN (2).
- táan-kab'** ncpd (N & N). *patio, afuera*. patio, outside. 'ich táan=kab'. *afuera, al aire libre*. outside. rts. TÁAN (1), KAAB' (2).
- táan-ki'** ajcpd (A & A). *bueno para comer, sabroso*. edible, tasty, good to eat. rts. TÁAN (2)?, KI' (1).
- táan-ki'chäjär** inchvcpd (A & A). *ponerse bueno para comer*. become good to eat. k-u-táan=ki'-ch-äj-är chaan nár. *ya es bueno para comer elote*. the elote is good to eat. rts. TÁAN (2)?, KI' (1).
- táan-ki'ir** advcpd (A & A). *listo para comer*. ready to eat. rts. TÁAN (2)?, KI' (1).
- táanra'n** prt1. *cuidado*. looked after. rt. TÁAN (3).
- táanra'r** psv. *cuidarlo* be looked after. rt. TÁAN (3).
- táanrik** dtv. *cuidarlo*. attend. rt. TÁAN (3).
- TÁANT (1)** A. *acabar de, apenas*. just. táant, aspadv (immed). *acabar de*, just. táant 'u-kin-s-a'r. *acaban de matarlo*. it was just killed. táant 'inw-aj-är. *acabo de despertarme*. I just woke up. táant 'u-tz'o'k-ar 'in-che'ej. *acabo de terminar de reír*. I just stopped laughing. táant 'u-b'in. *ahorita se fue*. s/he just left. cf. TÁAN (2).
- táant (1a)** aspadv (immed). *acabar de, apenas*. just, recently.
- TÁAP' (1)** I. *decir mentira, enganar*. trick, deceive. táap'sik, caus1. *engañarlo*. deceive, lie, deceive. k-u-táap'-s-ik. *dice mentira, lo engaña*. s/he cheats her/him, s/he tricks her/him. k-u-táap'-s-ik pän y-ej-er 'u-re' xa'an. *altrae al tucán con hoja de palma*. s/he calls the toucan (makes its call) with a palm leaf.
- táap'sa'r, psv. *engañarlo*. be deceived. k-u-táap'-s-a'r. *lo engañan*. s/he gets tricked.
- táap'sa'n, prt1. *engañado*. deceived. táap'-s-a'n. *engañado*. deceived.
- táap'sa'n** prt1. *engañado*. deceived. rt. TÁAP' (1).
- táap'sa'r** psv. *engañarlo*. be deceived. rt. TÁAP' (1).
- táap'sik** caus1. *engañarlo*. deceive. rt. TÁAP' (1).
- táatz'är** mpv. *estirarse*. stretch. rt. TÄTZ' (1).
- TÁAX (1)** A. *plano*. flat, smooth. táax, aj. *plano*. flat. táax ja'. *agua plana*. still water. táax péet=ja'. *laguna plana*. still lake. táaxtaar, inchv. *ponerse plano*. become smooth. k-u-táax-taar. *se pone plano*. it gets smooth. táaxkintik, caus2. *aplanarlo*. flatten. táax-kin-t-ej ru'um! *japlana la tierra!* flatten the land! táx-ch'äktik, tvcpd (A & T). *cortarlo liso*. sand, cut smooth.
- táax (1a)** aj. *plano*. flat.
- táaxkintik** caus2. *aplanarlo*. flatten. rt. TÁAX (1).
- táaxtaar** inchv. *ponerse plano*. get smooth. rt. TÁAX (1).
- ten-teen** advcpd (redup). *de vez en cuando*. from time to time. te(n)-teen 'inw-uk'-ik k'áak' 'a ja'. *de vez en cuando tomo una cerveza*. I drink a beer from time to time. rt. TEEN (1).
- TE' (1)** Pt. *aquí, acá, allí*. here, there. te', loc. *acá, aquí, allí*. here, there. te' 'ik-b'in-a'. *hacia acá, vamos acá*. this way, we go here. te' yaana', stp (loc aj). *aquí está*. here it is. te' yaano', stp (loc aj). *allí está*. there it is. te'-ra', loc. *aquí, por aquí*. here, over here.
- te' (1a)** loc. *aquí, allí*. here, there.
- TE' (2)** N. *cucayo, luciérnaga*. click beetle, firefly. te', n1. *cucayo, luciérnaga*. click beetle, firefly. te'ir n3. *luciérnaga de*. firefly of. te'ir 'oo-ma'x psdnp (n3 of ncpd[N & N]). *luciérnaga de anona silvestre*. firefly of the wild anona tree. te'ir 'óop, psdnp (n3 of n1). *cucayo de anona*. click beetle of custard apple. *pequeña*. small. syn. P'ÄP' (1).

- te' (2a)** n1. *cucayo, luciérnaga*. click beetle, lightning bug. syn. p'äp' (1a).
- TE' (3)** N. (*palo*). (tree).
 'áakäm-te', ncpdp (X & N). *palo espina de toro, palo acamté*. bull thorn tree, 'aakamte' tree.
 b'áarum-te', ncpd (N & N). *cacao silvestre*. wild cacao.
 b'ook nik-te', psdnp (avn of ncpd[N & N]). *olor de plumería*. aroma of plumeria, aroma of frangipani.
 chäk 'áakäm-te', np (aj ncpd[X & N]). *palo acamté rojo*. red 'aakamte' tree.
 chúuch-te', ncpd (N & N). *palo chuchté*. chuuchte' tree.
 ch'u-te', ncpd (A & N). *árbol (tipo), palo chuté*. tree (type), ch'ute' tree.
 'éek' 'oon-te', np (aj ncpd[N & N]). *árbol de laurel*. black laurel.
 'ik'er 'áakäm-te', psdnp (n4 of ncpd[X & N]).
hormiga de la espina de toro. ant of the bull thorn tree.
 järäb'-te', ncpd (X & N). *medio palo de telar*. middle stick for weaving.
 kóor-te', ncpd (N & N). *corral*. corral.
 kóor-te'tik, tvcpd (N & N). *encorralalarlo*. corral.
 k'aan-te', ncpd (A & N). *palo canté*. coral bean tree.
 nik-te' 'aak', np (ncpd[N & N] n1). *bejuco con flor (tipo)*. flowering vine (type).
 pa'-te', ncpd (T & N). *casa de gallina, pared, tabla*. coral, wall, plank.
 pa'-te'tik, tvcpd (T & N). *cercarlo*. fence.
 päk'-te', ajcpd (T & N). *juntos*. together.
 päk'-te'kintik 'ub'äj, rvcpd (T & N). *reunirse*. meet together.
 poy-te', ncpd (X & N). *balsa*. raft.
 p'ook-te'tik, tvcpd (N & N). *flecharlo*. shoot with arrow.
 puk-te', ncpd (X & N). *palo pucté, palo barril*. pukte' tree, bullet tree.
 säk puk-te', np (aj ncpd[P & N]). *barril blanco*. white bullet tree.
 säk yuus-te', np (aj ncpd[N & N]). *árbol popiste*. popiste tree.
 siki-te', ncpd (N & N). *nuez*. nut tree.
 täj-te', ncpd (N & N). *pino, ocote*. pine, pitch pine.
 xoom-te', ncpd (X & N). *bastón, base de telar, muleta*. staff, base of loom, cane.
- te' yaana'** stp (loc aj). *aquí está*. here it is. rts. TE' (1), YAAN (1).
- te' yaano'** stp (loc aj). *allí está*. there it is. rt. TE' (1), YAAN (1).
- te'ir** n3. *luciérnaga de*. firefly of. rt. TE' (2).
- te'ir 'oo-ma'x** psdnp (n3 of ncpd[N & N]). *luciérnaga de anona silvestre*. firefly of the wild anona tree. rts. TE' (2), 'OON (1), MA'X (1).
- te'ir 'óop** psdnp (n3 of n1). *cucayo de anona*. click beetle of custard apple. rt. TE' (2), 'ÓOP (1).
- TE'N (1)** N. *lugar seco del río*. dry place in river.
 te'nen, n5. *lugar de río seco*. river passage. 'u-te'n-en, tuun-ich. *lugar del río seco, hay piedra*. a river passage, there are rocks.
 te'n-te'n, ajcpd (redup). *en escalera*. stepped.
- te'nen** n5 *lugar de río seco*. river passage in the dry season. rt. TE'N (1).
- te'n-te'n** ncpd (redup). *escalera*. staircase formed in sand. te'n=te'n tuunich-ir. *piedra como escalera*. stones like stairway. rt. TE'N (1).
donde se seca, y donde se puede pasar. a place where the riverbed is dried and you can pass.
- te'-ra'** loc. *aquí, por aquí*. here, this. rts. TE' (1), RA' (2).
- TE'X (1)** 2PL.IPR/IOPR. *ustedes*. you (pl).
 te'x, 2PL.IPR. *ustedes*. you (pl).
 te'x, 2PL.IOPR. *a ustedes*. to you (pl).
forma antigua (CB). archaic form (CB).
- te'x (1a)** 2PL.IPR. *ustedes*. you (pl).
- te'x (1b)** 2PL.IOPR. *a ustedes*. to you (pl).
- TEECH (1)** 2SG.IPR/IOPR. *usted, tú*. you.
 teech, 2SG.IPR. *tú, usted*. your. teech yaan 'a-si'p-ir. *tú tienes pecado*. you are a sinner. 'a teech-o' t-aw-u'y-aj b'ook. *tú sintiste el olor*. you sensed the smell.
 teech, 2SG.IOPR. *a tí, a usted*. to you. 'a je'-ra' t-in-b'eet-aj teech. *este lo hice para tí*. I did this for you.
 teech'e'x, 2PL.IPR. *ustedes, ambos de ustedes*. you (pl), both of you. 'a teech-e'ex-o' maj 'a-säj-t-een. *ustedes no me respetan, no me obedecen*. you don't respect me, obey me.
 teech'e'x, 2PL.IOPR. *a ustedes, a ambos de ustedes*. to you (pl), to both of you.
- teech (1a)** 2SG.IPR. *usted, tú*. you.
- teech (1b)** 2SG.IOPR. *a tí, a usted*. to you.
- teeche'x (a)** 2SG.IPR. *ustedes, ambos de ustedes*. you (pl), both of you.
- teeche'x (b)** 2SG.IOPR. *a ustedes, a ambos de ustedes*. to you (pl), to both of you.
- TEEN (1)** N. *vez*. time.
 teen, n1. *vez*. time. b'äx-ik teen. *a la misma vez*. at the same time.
 -teen, ncl. *vez*. time.
 teeni', adv (foc). *de una vez*. once and for all. teen-i'. *de una vez*. once and for all.
 teenen, n5. *su vez*. its time. ya'b' 'u-teen-en. *varias veces*. several times. túur-i' 'u-teen-en. *una vez*. one time. 'oox=p'ej 'u-teen-en. *tres veces*. three times. (*la mamá de CB lo usaba*. CB's mother used to say it). ka'=túur 'u-teen-en b'in-een 'ich y-atooch. *fui dos veces a su casa*. I went to your house two times. ya'b' 'u-teen-en 'in-b'in. *voy muchas veces*. I go many times. 'a wiinik-o'b' k-u-jóok'-ar ka'=tur 'u-teen-en 'ich y-atooch. *los*

- hombres salen dos veces (CB: a cada rato) de su casa.* the men leave their house twice (CB: repeatedly).
- ka'=teen, numcpd (Num & N). *dos veces.* two times.
- ten-teen, advcpd (redup). *de vez en cuando.* from time to time.
- teen-ch'intik, tvcpd (N & T). *tirlo una vez.* throw once.
- teen (1a)** n1. *vez.* time.
- teen (1b)** ncl. *vez.* time.
- TEEN (2)** 1SG.IPR/IOPR. *yo, me.* I, me.
- teen, 1SG.IPR. *yo, me.* I, me. 'a teen-o' yaan ka'=túur 'inw-iitz'in. *yo tengo dos hermanitos.* I have two little brothers. 'a teen-o' 'in-jach-k'áat taar. *y yo, quiero venir.* and me, I want to come.
- teeni', 1SG.IPR (foc). *yo, me.* I, me. teen-i' ka' b'in-eeen 'ich y-atooch. *yo, fui una vez a su casa.* me, I went once to your house.
- teen, 1SG.IOPR. *a mí.* to me. teen 'in-máaskab'. *es mi propio machete.* it is my machete. 'a raay-o' teen. *es mío, ese es mío.* it is mine. k-u-k'áat-ik k'aas teen. *me pide malas cosas.* s/he asks me nasty things. 'a teen-o'. *a mí.* to me. teen 'inw-o'och. *mi ración.* my portion.
- teeno'b', 1PL.IPR. *nosotros (excl, dual).* we (excl, dual). 'a teen-o'(b) piim 'in-b'áj-o'b'. *somos muchos en mi familia.* we are many in my family. 'a teen-o'b'-o' k-in-b'in ~ k-ik-b'in. *nosotros vamos.* we are going.
- teen (2a)** 1SG.IPR. *yo, me.* I, me.
- teen (2b)** 1SG.IOPR. *a mí.* to me.
- TEEN (3)** Pt. *por.* by.
- teen, prep. *por.* by. 'a naj-o' ruub' teen ja'. *la casa se cayó por el agua.* the house fell because of the water. ch'ák-b'ir teen máaskab'. *cortado con machete.* it is cut with a machete. ch'ák-b'ir teen 'a wiinik-o'. *cortado por el hombre.* it is cut by the man.
- teen-ti', advcpd (Pt & Pt). *como allí.* as there.
- teen (3a)** prep. *por.* by. syn. män (3a).
- teen-ch'intik** tvcpd (N & T). *tirlo una vez.* throw once. ma' 'a-teen-ch'in-t-ik! *jno vas a tirar ni una vez!* don't throw it at all! rt. TEEN (1), CH'IN (1).
- teenen** n5. *su vez.* its time. rt. TEEN (1).
- teeni' (1)** adv (foc). *de una vez.* at one time. rt. TEEN (1).
- teeni' (2)** 1SG.IPR (foc). *yo, me.* I, me.
- teeno'b'** 1PL.IPR/IOPR. *nosotros (excl, dual).* we (excl, dual). rt. TEEN (2). cf. to'n (1a).
- teen-ti'** advcpd (Pt & Pt). *como allí.* as there. teen-ti' yaan-eech b'eeyaj-n-eeen. *como allí estás, ¡trabaja!* since you are there, work! teen-ti' káj-a'an 'ich 'aw-atooch, 'a'r 'u-yáam-t-eech. *como allí vive en tu casa, dile que te ayude.* as s/he lives there in your house, tell her/him to help you. rts. TEEN (3), TI' (1).
- teep'** avn. *pañal.* wrap, cloth for wrapping. rt. TAP' (1)
- teep' 'ich** psdnp (avn of n1). *máscara.* mask. 'u-teep' 'ich. *su máscara.* her/his mask. rts. TAP' (1), 'ICH (1).
- teep' 'ooch** psdnp (avn of n1). *pañal de bebé.* baby diaper. 'u-teep' 'ooch. psdnp (avn of n1). *el pañal de bebé.* baby wrapping cloth. rts. TAP' (1), 'OOCH (1).
- teep' 'uk'áb'** psdnp (avn of psdn). *guante.* glove. rts. TAP' (1), 'K'ÄB' (1).
- teep' 'upaach** psdnp (avn of psdn). *taparrabo.* back loincloth. rts. TAP' (1), PAACH (1).
- teep' yook** psdnp (avn of psdn). *calcetín.* socks. 'u-teep' y-ook 'u-k'as-ab'-aar 'u-k'aan-in kib'. *guante de mango de pinza electrónica.* rubber handle of wire cutters. rts. TAP' (1), 'OOK (1).
- teep'er** aj. *envuelto.* wrapped rt. TAP' (1).
- teep'-iim** ncpd (T & N). *brazier.* bra. rts. TAP' (1), 'IIM (1).
- TEET (1)** N. *padre.* father.
- teet, n1. *padre.* father. 'u-ráak' 'u-suku'un 'in-teet. *la esposa del hermano del papá.* the wife of my father's brother. 'u-suku'un 'u-teet 'in-teet. *el abuelo de la madre de mi padre.* the grandfather of the father of my father.
- xb'aa(j) teet, np (aj n1). *finado papá.* deceased father.
- teet (1)** n1. *padre.* father.
- téep'ar** mpv. *envolverse.* be wrapped. rt. TAP' (1).
- TÉET (1)** X. *escoger.* take.
- téetik, dtv. *escogerlo.* choose. k-u-téet-ik xiib' tu' yaan tzooy y-ir-ik. *lo escoge hombre que le gusta.* she takes a husband that she likes.
- téet, ap. *escoger.* choose. k-u-téet. *escoge.* s/he picks.
- téeta'r, dtv. *escogerlo.* be chosen. k-u-téet-a'r. *lo escogen.* it is taken.
- téeta'n, prt1. *escogido.* chosen. téet-a'n. *escogido.* chosen.
- antes se casaron por la fuerza, el papá decidió quién sería el esposo (CB).* before marriage was forced, the father decided who would be the husband.
- téet (1a)** ap. *escoger.* take.
- téeta'n** prt1. *escogido.* selected. rt. TÉET (1).
- téeta'r** psv. *escogerlo.* be selected. rt. TÉET (1).
- téetik** dtv. *escogerlo.* select. rt. TÉET (1).
- TICH' (1)** P, T. *entregarlo, levantarse, mostrarlo.* rise, hand over, show pointing.
- tich'ik, rtv. *entregarlo.* hand over. k-u-tich'-ik ('u-k'á'). *lo da algo con su mano.* s/he hands it over.
- tich'-ej! *¡delo!* hand it over!
- tiich', ap. *entregar.* hand over. k-u-tiich'. *entrega.* s/he hands over.
- tíich'ir, mpv. *entregarse.* be handed over. k-u-tíich'-ir. *se entrega.* it is handed over.
- tí'ch'ir, psv. *ofrecerlo, entregarlo.* be offered, be handed over. k-u-tí'ch'-ir. *lo señala.* it is shown.
- tich'taar, pv. *levantarse.* arise. k-u-tich'-taar. *se levanta.* it rises. tich'-r-áj. *se levantó.* it rose.
- tich'kintik, caus2. *mostrarlo.* show. k-u-tich'-kin-t-ik.

lo muestra (como vender mostrando sus mercaderías). s/he shows it, holds it out (like street merchants showing their goods).

tich'a'n, prt1. *mostrado*. shown. tich'-a'an. *mostrado*. shown.

tich'rāja'n, prt1. *ha mostrado*. has shown. tich'-r-āj-a'an. *está señalado, está apuntado, ha señalado*. has pointed at, has pointed out.

tich'b'ir, prt2. *mostrado*. shown. tich'-b'ir *mostrado*. shown.

tich'ikb'aar, prt3. *levantado*. protruded. tich'-ik-b'aar. *levantado*. stuck out.

tich'a'n prt1. *mostrado*. shown. rt. TICH' (1).

tich'b'ir prt2. *mostrado*. shown. rt. TICH' (1).

tich'ik rtv. *entregarlo*. hand over. rt. T'ICH (1).

tich'ikb'aar prt3. *levantado*. raised. rt. TICH' (1).

tich'kintik caus2. *mostrarlo*. show. rt. TICH' (1).

tich'rāja'n prt1. *ha mostrado*. has shown. rt. TICH' (1).

tich'taar pv. *levantarse*. arise. rt. TICH' (1).

tijir riv. *secarse*. dry. rt. TÍIJ (1). cf. *tijir*.

tijsik caus1. *secarlo*. dry. rt. TÍIJ (1). cf. *tijsik*.

tijsik 'ub'äj rv. *secarse*. dry itself. rt. TÍIJ (1). cf. *tijsik 'ub'äj*.

TIK (1) P, T. *ladearlo, levantar un lado*. put on side, tilt.

tikik, rtv. *ladearlo*. tilt. k-u-tik-ik. *lo ladea, lo levanta un lado*. s/he tilts it.

tiik, ap. *ladear*. tilt. k-u-tiik. *levanta un lado*. s/he tilts.

titik, ap (redup). *temblar*. tremble. k-u-ti-tik. *tiembla (por miedo)*. s/he trembles (from fear). k-u-ti-tik. *lo hace subibaja*. s/he seesaws it. ti-tik-n-äj. *tembló*. s/he trembled.

tiikir, mpv. *ladearse*. tilt. k-u-tiik-ir. *se levanta con punto arriba*. it tilts.

ti'kir, psv. *ladearlo*. be tilted. k-u-ti'k-ir. *lo levantan*. it is tilted.

tiktaar, pv. *ladearse*. tilt. k-u-tik-taar. *ladea*. it tilts.

tikkintik, caus2. *ladearlo*. tilt. k-u-tik-kin-t-ik. *lo pone volteado*. s/he tilts it over.

tika'n, prt1. *ladeado*. tilted. tik-a'n. *ladeado*. tilted.

titikáankär, afv (redup). *temblar*. tremble. k-u-ti-tik-äänk-är. *tiembla*. s/he trembles.

tikikb'aar, prt3. *ladeado*. tilted. tik-ik-b'aar. *ladeado*. tilted.

tiikir, aj. *ladeado*. tilted. tiik-ir. *levantado de lado*. tilted.

tika'n prt1. *ladeado*. tilted. rt. TIK (1).

tikik rtv. *ladearlo*. tilt. rt. TIK (1).

tikikb'aar prt1. *ladeado*. tilted. rt. TIK (1).

TIKIN (1) A. *seco*. dry.

tikin, aj. *seco*. dry. tikin 'u-ru'um-in. *la tierra está seca*. the earth is dry. tikin jo'or. *cabello seco*. dry hair.

tikinchájä, inchv. *secarse*. dry. k-u-tikin-ch-äj-är. *se pone bien seco*. it becomes dry.

tikinkintik, caus2. *secarlo*. dry. k-u-tikin-kin-t-ik. *lo*

hace seco, lo pone en el sol para que se seca. s/he dries it, puts it in the sun to dry.

tiknin, n3, aj. *lo seco, seco*. dryness, dry. tikn-in. *lo seco*. the dryness of.

tiknin ru'm, np (aj n1). *desierta, tierra seca*. desert.

tikin (1a) aj. *seco*. dry.

tikinchájä inchv. *secarse*. dry. rt. TIKIN (1).

tikinkintik caus2. *hacerlo seco*. make dry. rt. TIKIN (1).

tikkintik caus2. *ladearlo*. tilt. rt. TIK (1).

tiknin n3, aj. *lo seco, seco*. dryness, dry. rt. TIKIN (1).

tiknin ru'm np (aj n1). *desierta, tierra seca*. desert. 'u-tikn-in ru'm. *la tierra seca*. the dry land. rts. TIKIN (1), RU'M (1).

tiktaar pv. *ladearse*. tilt. rt. TIK (1).

TIR (1) T. *secarlo*. dry, dry up.

t'irik, rtv. *secarlo*. dry. k-u-t'ir-ik 'u-p'uur 'a k'iin-o'. *el sol seco el sereno*. the sun dries the dew.

t'iirir, mpv. *secarse*. dry. k-u-tiir-ir 'u-p'uur. *se seca el sereno*. the morning dew dries up. tiir 'u-p'uur. *se secó el sereno*. the dew dried.

t'ira'n, prt1. *secado*. dried. t'ir-a'n. *secado*. dried.

chäk-tire'n, ajcpd (A & T). *rojizo*. reddish.

tira'n prt1. *secado*. dried. rt. TIR (1).

tirik rtv. *secarlo*. dry. rt. TIR (1).

TIRIN (1) Af, N. *sonar (timbre)*. ring (bell).

tirin, actv. *sonar (timbre)*. ring (bell). k-u-tirin. *suena el timbre*. (the bell) rings.

tirináankär, afv. *sonar (timbre)*. ring (bell). k-u-tirin-äänk-är. *suena el timbre*. (the bell) rings.

tirinpäjä, psv2. *sonarse (timbre)*. ring (bell). k-u-tirin-p-äj-är. *suena el timbre*. (the bell) rings.

tirin (1a) actv. *sonar timbre*. ring (bell).

tirináankär afv. *sonar (timbre)*. ring (bell). rt. TIRIN (1).

tirinpäjä psv2. *sonarse (timbre)*. ring (bell). rt. TIRIN (1).

tiriin tiriin n (onom). *sonido de timbre*. dingdong of bell. rt. TIRIN (1).

TIS (1) A, Af. *salido*. protruding.

tis, aj. *salido*. protruding. tis 'u-k'uur. *sus nalgas están salidos*. her/his butt is sticking out.

tiskintik, caus2. *sacarlo*. stick out. k-u-tis-kin-t-ik 'u-k'uur. *saca sus nalgas*. s/he sticks her/his butt out.

tisáankär, afv (redup). *moverse (nalgas)*. sway (hips). k-u-ti-tis-äänk-är 'u-k'uur. *mueve sus nalgas*. s/he sways her/his butt.

ti'ti'sik, tv (redup). *moverse (nalgas)*. sway (hips). k-u-ti'-ti's-ik 'u-k'uur. *saca sus nalgas*. s/he sticks out her/his butt.

tis (1a) aj. *salido*. protruding.

tisáankär afv. *salirse*. stick out. rt. TIS (1).

tiskintik caus2. *sacarlo*. stick out. rt. TIS (1).

titik ap (redup). *temblar*. tremble. rt. TIK (1)

titikáankär afv. *temblarse*. tremble. rt. TITIK (1).

TIX (1) T. *mojarlo*. wet, splash.

- tixik, rtv. *mojarlo, regarlo*. wet, splash, soak. k-u-tix-ik. *lo enjuga, lo moja*. s/he wets it.
- tiix, ap. *mojar*. wet. k-u-tiix. *echa agua*. s/he splashes water.
- tiixir, mpv. *flotarse*. float. k-u-tiix-ir. *se flota (el polvo cuando llueve)*. it is floating (dust on water).
- ti'xir, psv. *mojarlo, regarlo*. wet, splash, soak. be soaked, be splashed, be wetted. k-u-ti'x-ir. *lo riegan (para limpiar)*. it is soaked (to clean).
- tixa'n, prt1. *mojado*. splashed. tix-a'n. *mojado*. splashed.
- tiixir, aj. *remojado*. soaked. tiix-ir. *remojado*. soaked.
- tix-ja'tik, tvcpd (T & N). *tirarle agua*. splash water on.
- tixa'n** prt1. *mojado*. splashed. rt. TIX (1).
- tixik** rtv. *mojarlo*. wet, splash. rt. TIX (1).
- tix-ja'tik** tvcpd (T & N). var. tiix-ja'tik. *tirarle agua*. splash water on. k-u-tix-ja'=t-ik. *le tira agua*. s/he throws water on it, splashes it. rts. TIX (1), JA' (1).
- TI' (1)** Pt. *allí, para*. over there, to, toward.
- ti', loc. *allí*. there. ti' yaan. *allí está*. there it is. ma' ti'-i'. *no es allí*. it is not there.
- ma' ti'i' b'in, ivp (neg loc iv). *no fue allí*. s/he didn't go there.
- ti'ri', rn (foc). var. ti'riri'. *aparte*. apart, separated. 'u-ti'-r-i' k-u-b'in. *van aparte*. they go apart, separated.
- ti'ri'chäjär, inchv. *cambiarse*. change itself. k-u-ti'-r-i'-ch-äj-är. *se cambia por su mismo*. it changes (by itself).
- ti'ri'taar, inchv. *cambiarse*. change itself. k-u-ti'-r-i'-taar. *se cambia*. it changes.
- ti'ri'kintik, inchv. *cambiarlo, separarlo*. change, separate. k-u-ti'-r-ir-i'-kin-t-ik. *lo hace aparte, los separa*. s/he separates them.
- ti', prep. *a, para*. to, for. ti' 'in-koor. *para mi milpa*. toward my milpa.
- ch'ära'(t) ti' upaach psdnp (n1 of psdn). *lomo de espalda*. flank, loin of back.
- ti', 3IOPR. *para él/ella*. for him/her.
- yaan ti', stp (aj 3IOPR). *tener*. suffer from, have.
- ti'o'b', 3PL.IPR. *ellos*. they. 'a ti'-o'b'-o' k-u-b'in p'eer-i'-e'. *ellos se van juntos*. they are going together.
- 'a ti'-o'b'-o' k-u-tz'ik teen-o'b' 'u-bäk'-er yuuk. *ellos nos dan carne de venado*. they give us deer meat.
- ti'o'b', 3PL.IOPR. *a ellos*. to them.
- 'áak'ä'-ti-naj, ncpd (N & Pt & N) *maripósa nocturna*. night moth.
- ix-ti', advcpd (Pt & Pt). *tal vez*. perhaps.
- teen-ti', advcpd (Pt & Pt). *como allí*. as there.
- ti' (1a)** loc. *allí*. there.
- ti' (1b)** prep. *a, para*. to, for.
- ti' (1c)** 3IOPR. *para él/ella, a él/ella*. for him/her. to him/her.
- TI' (2)** A. (*ya basta*). (enough).
- ti'-ti'. advcpd (redup). *ya basta*. be enough.
- ti'-ti'chäjär, inchv (redup). *calmarse*. calm.
- ti'-ti'kintik, caus2 (redup). *calmarlo*. calm.
- ti' yaan** stp (loc exist). *allí está*. there it is. rt. TI' (1).
- TI'AAR (1)** N. *hijo*. child.
- ti'aar, n1. var. ti'ar. *hijo*. child. k-u-kiin-s-ik 'u-ti'aar 'ich 'u-näk'. *aborta su niño*. she aborts her fetus.
- yaan b'in 'u-ti'aar. *dicen que tiene hijos*. they say s/he has children. ra' yaan 'u-ti'aar. *ella está embarazada*. she is pregnant. 'a-ti'aar-e'ex. *sus hijos*. your (pl) children. 'u-ti'-aar 'u-ráak'. *hijo de su esposa*. child of his wife, his stepchild.
- yaan 'uti'aar, stp (aj psdn). *estar embarazada*. be pregnant.
- ka-ti'aar, ncpd (Num & N). *segundo hijo*. second child.
- tus-ti'aar, ncpd (T & N). *hijastra, hijastro*. step-child. *con referencia de tercera persona, no en discurso directo*. third person reference, generally not direct address.
- ti'aar (1a)** n1. var. ti'ar. *hijo*. child.
- ti'ch'ir** psv. *mostrarlo*. be shown. rt. TICH' (1).
- ti'kir** psv. *ladearlo*. be tilted. rt. TIK (1).
- ti'n-ti'nik** tvcpd (redup). *sacudirlo*. shake. rt. TÍIN (1).
- ti'o'b' (a)** 3PL.IPR. *ellos*. they. rt. TI' (1).
- ti'o'b' (b)** 3PL.IOPR. *a ellos*. to them. rt. TI' (1).
- ti'ri'** rn (foc). var. ti'riri'. *aparte*. apart, separated. rt. TI' (1)?
- ti'ri'chäjär** inchv. *cambiarse*. become apart. rt. TI' (1)?
- ti'ri'kintik** caus2. var. ti'riri'kintik. *hacerlo aparte*. separate. rt. TI' (1)?
- ti'ri'taar** inchv. *cambiarse*. become apart. rt. TI' (1).
- ti'-ti'** aj, adv. *basta, ya, ya no más*. enough, no more. ti'=ti' 'a-b'eet-ik. *ya basta de hacer*. it's enough to do. rt. TI' (2).
- ti'-ti'chäjär** inchv. *calmarse*. calm. k-u-ti'=ti'-ch-äj-är. *se calma*. it calms, it stops (e.g., bloodflow stopping after a while). rt. TI' (2).
- ti'-ti'kintik** caus2. *calmarlo*. calm, soothe. k-u-ti'=ti'-kin-t-ik. *lo/la calma*. s/he soothes her/him, s/he calms her/him down. rt. TI' (2).
- ti'ti'nik** tv (redup). *sacudirlo*. shake. rt. TÍIN (1).
- ti'ti'sik 'uk'uur** tvp (redup). *sacar las nalgas, mover las nalgas*. stick out one's butt, shake one's butt. k-u-ti'-ti's-ik 'u-k'uur. *saca sus nalgas*. s/he sticks out her/his butt. rts. TIS (1), K'UUR (1).
- TI'TZ' (1)** N. *soltarse*. bump loose, slip away.
- ti'tz', actv. *soltarse*. bump loose, slip away. k-u-ti'tz'. *sale (involuntariamente)*. it slips. ti'tz'-n-äj. *se soltó*. it slipped off.
- ti'tz'-jurtik, tvcpd (N & T). var. t'íitz'-jurtik (CB). *soltarlo*. slip loose.
- ti'tz' (1a)** actv. *soltarse*. bump loose, slip away.
- ti'tz'-jurtik** tvcpd (N & T). var. t'íitz'-jurtik (CB). *soltarlo*. slip loose. k-u-ti'tz'=jur-t-ik, 'u-jaarar. *soltó*

- la flecha*. s/he lets loose the arrow. rts. TITZ' (1), JUR (1).
- ti'xir** psv. *mojarlo*. be sprinkled. rt. TIX (1).
- tiich'** ap. *mostrar*. show. rt. TICH' (1).
- tiij** aj. var. *tij*. *seco*. dry. rt. TIJ (1).
- tiijir** n3. *sequía*. dryness. rt. TIJ (1).
- tiijtaar** inchv. *secarse*. dry. rt. TIJ (1).
- tiik** ap. *ladear*. tilt. rt. TIK (1).
- tiikir** aj. *ladeado*. tilted. rt. TIK (1).
- tiin tiin tiin** n (onom). *sonido de brincar*. sound of jumping. rt. TIIN (1).
- tiinpäjär** psv2. *sacudirse*. shake. rt. TIIN (1).
- tiip'ir** aj. *aparecido (flotando)*. appeared (floating). rt. TIIP' (1).
- TIIS (1)** Af, N. *cascadear*. cascade.
tiis, act. *cascadear*. spurt, cascade. t-u-tiis 'u-k'i'k'-ir. *la sangre sale en borbotones*. the blood spurts out.
tiisáankär, afv. *cascadear*. cascade. k-u-tiis-áank-är ja'. *sale agua como cascada*. the water cascades (in a waterfall).
- tiis (1a)** actv. *cascadear (agua)*. cascade.
- tiisáankär** afv. *cascadear*. cascade. rt. TIIS (1).
- tiix** ap. *mojar*. splash. rt. TIX (1).
- tiixir** aj. *remojado*. soaked. rt. TIX (1).
- tiix-ja'tik** tvcpd (T & N). *enjuagarlo, echarle agua, tirarle agua*. wet, throw water. k-u-tiix=ja'-t-ik. *lo echa agua, lo tira agua*. s/he throws water on it. rts. TIX (1), JA' (1).
- TÍIJ (1)** A, I. *secarse, seco*. dry, dried.
tiijir, riv. var. *tijir*. *secarse*. dry. k-u-tij-ir. *se seca*. it dries. k-u-tij-ir när. *se seca el maíz*. the corn dries. k-u-xit'-ik 'ich k'iin ka' tij-ik. *lo extiende en el sol para que se seque*. s/he leaves it in the sun to dry. k-u-tij-ir teen 'iik'. *se seca por el aire*. it dries from the wind. k-u-tij-ir 'ich 'iik'. *se seca en el aire*. it dries in the air. táan 'u-tij-ir 'u-re' pátaam. *está secándose la hoja de plátano*. the plantain leaf is drying up.
- tiijisik, caus1. var. *tijisik*. *secarlo*. dry. k-u-tij-sik ~ k-u-tij-s-ik. *lo seca*. s/he dries it. k-u-tij-s-ik u-nook'. *seca su ropa*. s/he dries her/his clothes. k-u-t(i)ij-s-ik 'iik'. *lo seca el viento*. the wind dries it. k-u-t(i)ij-s-ik 'ich u-b'o'oy. *lo seca en la sombra*. s/he dries it in the shade. k-u-t(i)ij-s-ik 'oot' 'ich k'iin. *seca el cuero en el sol*. s/he dries the hide in the sun.
- tiijisik 'ub'äj, rv. var. *tijisik* 'ub'äj. *secarse*. dry itself. k-u-tij-s-ik 'u-b'äj. *se seca*. it dries itself.
- tiij, aj. *seco*. dry. *tiij-een estoy seco (tengo sed)*. I am thirsty, dry.
- tiijtaar, inchv. *secarse*. dry. k-u-tij-taar. *se pone seco*. it becomes dry.
- tiijir. n3. *sequía*. drought. 'u-tij-ir. *sequía*. drought.
- tiijir** riv. var. *tijir*. *secarse*. dry. rt. TIJ (1).
- tijsik** caus1. var. *tijisik*. *secarlo*. dry. rt. TIJ (1).
- tijsik 'ub'äj** rv. var. *tijisik* 'ub'äj. *secarse*. dry itself. rt. TIJ (1).
- tiikir** mpv. *ladearse*. tilt. rt. TIK (1).
- TIIN (1)** N. *brincar*. jump.
tiin, ap. *brincar*. jump. k-u-tiin. *brinca, galopea*. it jumps, gallops. tiin-n-äj-een. *salté*. I jumped.
tiinsik 'ub'äj. rv. *brincarse*. jump (oneself). k-u-tiin-s-ik 'u-b'äj. *brinca por sí mismo*. s/he jumps.
tiinpäjär, psv2. *sacudirse*. be shaken. k-u-tiin-p-äj-är. *se sacude*. it is shaken.
ti'ti'nik, tv (redup). *sacudir*. shake. k-u-ti'-ti'n-ik suum. *sacude el lazo*. s/he shakes the rope.
- tiin (1a)** dtv. *brincar*. jump.
- tiinsik 'ub'äj** rv. *brincarse*. jump. rt. TIIN (1).
- TIIP' (1)** I. *aparecer*. appear.
tiipir, iv. *aparecerse*. appear. k-u-tiip'-ir. *se aparece muy rapido*. it appears suddenly.
tiipsik, caus1. *hacerlo aparecer*. make appear. k-u-tiip'-s-ik. *lo hace aparecer*. s/he makes it appear.
tiipsa'r, psv. *hacer aparecer*. be made to appear. k-u-tiip'-s-a'r. *lo hacen aparecer*. made to appear.
tiipsa'n, prt1. *hecho a aparecer*. made to appear.
tiip's'an. *hecho a aparecer*. made to appear.
tiipir, aj. *aparecido*. appeared. tiip'-ir. *aparecido (flotando)*. appeared (floating).
- tiip'ir** iv. *aparecerse*. appear. rt. TIIP' (1).
- tiip'sa'n** prt1. *hecho a aparecer*. made to appear. rt. TIIB' (1).
- tiip'sa'r** psv. *hacer aparecer*. be made to appear. rt. TIIP' (1).
- tiirir** mpv. *secarse*. dry. rt. TIR (1).
- TÍIT (1)** X. *sacudir*. shake.
tiit, ap. *sacudir*. shake. k-u-tiit. *sacude, da choque*. s/he shakes, it gives a shock.
tiitik, tv. *sacudirlo*. shake. k-u-tiit-ik. *lo sacude*. s/he shakes it. k-u-tiit-ik 'u-xiik'. *sacude sus plumas*. it ruffles its feathers.
tiita'r, psv. *sacudirlo*. be shaken. k-u-tiit-a'r. *lo sacuden*. it is shaken.
- tiit (1a)** ap. *sacudir*. shake.
- tiita'r** psv. *sacudirlo*. be shaken. rt. TIIT (1).
- tiitik** tv. *sacudirlo*. shake. rt. TIIT (1).
- tiixir** mpv. *mojarse*. get wet. rt. TIX (1).
- toj-jache'ta'r** psvcpd (X & T). *correrlo*. be chased. k-u-toj=jache'-t-a'r. *lo corren*. it is chased. rts. TAJ (1), JACH (2)?
- toj-jache'tik** tvcpd (X & T). *correrlo*. be chased off. k-u-toj=jache'-t-ik. *lo corren*. s/he chases it. rts. TAJ (1), JACH (2)?
- TO' (1)** T. *envolverlo*. wrap.
to'ik, rtv. *envolverlo*. wrap. k-in-to'-ik y-aar 'inw'oj kaax. *envuelvo mis pollitos*. I wrap my chicks (to keep them warm).
CB: *es palabra antigua, de su mamá*. CB: an old word used by her mother.
páatz'-to', ncpd (N & T). *tamalito de elote*. little

- tamales of new corn.
 tz'äp-to', ncpd (T & T). *palo para mecapal*. tree for mecapal.
 tz'up-to', ncpd (T & T). *palo para mecapal*. tree for mecapal.
- to'b' to'b'** n (onom). *sonido de palomitas*. popping sound of popcorn.
- TO'CH (1)** A. *duro, tieso*. hard, stiff.
 to'ch, aj. *duro, tieso, rígido*. hard, stiff, brittle, rigid.
 to'chchäjär, inchnv. *ponerse duro*. harden. k-u-to'ch-ch-äj-är waj. *se pone duro la tortilla*. the tortilla hardens.
 to'chtaar, inchnv. *ponerse duro*. harden. k-u-to'ch-taar. *se pone tieso, se paraliza*. it gets stiff, paralyzed.
 to'ch-ij. *se entiesó*. it stiffened.
 to'chkintik, caus2. *hacerlo duro*. harden. k-u-to'ch-kin-t-ik. *lo hace duro*. s/he make it hard.
- to'ch (1a)** aj. *duro, tieso, rígido*. hard, stiff, brittle, rigid.
to'chchäjär inchnv. *ponerse duro*. harden. rt. TO'CH (1).
to'chkintik caus2. *hacerlo duro*. make hard. rt. TO'CH (1).
- to'chtaar** inchnv. *entiesarse*. stiffen. rt. TO'CH (1).
to'ch'ar psv. *regarlo*. be sprinkled. rt. TACH' (1).
to'ik rtv. *envolverlo*. wrap. rt. TO' (1).
to'kar (1) psv. *defenderlo, quitarlo*. be defended, be taken away. rt. TAK (2).
to'kar (2) psv. *quebrarlo*. be broken. rt. TAK (3).
TO'N (1) 1SG.IPR/IOPR. *nosotros (excl)*. we (exclusive).
 to'n, 1PL.IPR (excl). *nosotros (excl)*. we (excl). 'a to'on-o' k-ik-b'eet-ik. *nosotros lo hacemos*. we do it. 'a to'on-o' b'in 'i(n)-ka' b'eeyaj. *nosotros vamos a ir a trabajar*. we are going to go to work. *concordancia de numero no requerido, b'ino'on es posible*. no number agreement required, bin-o'on is possible.
 to'n, 1PL.IOPR (excl). *a nosotros (excl)*. to us (excl).
 to'ne'x 1PL.IPR (incl). *nosotros (incl)*. we (incl). 'a to'n-e'x-o' b'uut'-o'n-e'x. *nosotros todos somos gordos*. we are all fat. 'a to'n-e'x t-inw-ir-o'b' jo'r-aj. *nosotros los vimos ayer*. we saw them yesterday. *concordancia de numero no requerido*. number agreement not required.
 to'ne'x 1PL.IOPR (incl). *a nosotros (incl)*. to us (inclusive).
- to'n (1a)** 1PL.IPR (excl). *nosotros (excl)*. we (excl). cf. teeno'b'.
to'n (1b) 1PL.IOPR (excl). *a nosotros (excl)*. to us (excl).
to'ne'x (a) 1PL.IPR (incl). *nosotros (incl)*. we (inclusive). rt. TO'N (1).
to'ne'x (b) 1PL.IOPR (incl). *a nosotros (incl)*. to us (incl). rt. TO'N (1).
to'sar mpv. *regarse*. sprinkle. rt. TAS (1).
tooch' ap. *regar*. splash, water. rt. TACH' (1).
tooch'áankär afv. *regarse*. sprinkle. rt. TACH' (1).
tooch'b'aj afv. *regarse*. sprinkle. rt. TACH' (1).
tooch'-ja'ta'n tvcpd (T & N). *rociado con agua*. sprinkled with water. *tooch'=ja'-t-a'an. rociado con agua*. scattered with water. rts. TACH' (1), JA' (1).
tooch'or aj. *regado*. sprinkled. rt. TACH' (1).
tooj aj. var. *to.j. derecho, recto*. straight (ahead). rt. TAJ (1).
toojkinta'r psv. *hacerlo recto*. be made straight. rt. TAJ (1).
toojkintik caus2. *alinearlo*. line up. rt. TAJ (1).
TOOK (1) A. *siempre*. always.
 täki', adv (foc). *siempre*. always. *täk-i' b'äx-ik-o'*. *cada vez*. every time. *täk-i'* teen. *siempre yo*. always me.
 took, adv. *siempre*. always. 'u-took 'óor-ir-i' tz'iik. *de por si está bravo*. s/he is fierce by nature.
 took b'a-je', advp (adv advcpd[Pt & Pt]). *hoy mismo, ahorita*. just now, right now.
 took b'äxik, advp (adv adv) *de por sí, de naturaleza*. of character, by nature.
 took-b'eetik, tvcpd (A & N). *alistarlo como siempre*. make ready as usual.
 took-b'in, ivcpd (A & I). *ir siempre*. always go.
 took-b'o'ta'r, psvcpd (A & N). *adelantarle pago siempre, pagarlo exacto*. be paid in advance always, be paid exactly.
 took-b'o'tik, tvcpd (A & N). *adelantarle pago siempre, pagarlo exacto*. pay in advance always, pay exactly.
 took-b'ut'ik, tvcpd (A & T). *guardarlo, meterlo siempre*. pack, put in habitually.
 took-jaantik, tvcpd (A & N). *comer como siempre*. eat like always.
 took-ma'ntik, tvcpd (A & N). *alistarlo siempre*. prepare always.
 took-na'kär, ivcpd (A & I). *subir siempre*. ascend always.
 took-a'rik, tvcpd (A & X). *decirlo de por sí*. say of course.
 took-a'rmän, prfvcpd (A & X). *lo ha dicho de por sí*. has said of course.
- took (1a)** adv. *siempre*. always.
took (2) ap. *quitar*. take away. rt. TAK (3).
took b'a-je' advp (adv advcpd[Pt & Pt]). *hoy mismo, ahorita*. just now, right now. rts. TOOK (1), B'A- (1), JE' (1)
took b'äxik advp (adv adv) *de por sí, de naturaleza*. of character, by nature. took b'äx-ik tz'iik. *de por si está bravo*. s/he is fierce by nature. rts. TOOK (1), B'ÄX (2).
took-b'éetik tvcpd (A & N). *alistarlo como siempre*. make ready as usual. 'a x-kiik-o' k-u-took=b'éet-ik kir 'u-b'in y-ir-ej 'óok'at. *la mujer se alista como siempre para ir a ver el baile*. the woman is getting ready as usual to go see the dance. rts. TOOK (1), B'EET (1).

took-b'in ivcpd (A & I). *ir siempre*. always go. k-u-took=b'in t-uy-atooch. *siempre va a su casa*. s/he always goes to her/his house. rts. TOOK (1), B'IN (2).

took-b'o'ta'r psvcpd (A & N). *adelantarle pago siempre, pagarlo exacto*. be paid in advance always, be paid exactly. k-u-took=b'o'-t-a'r. *lo adelantan pago siempre*. s/he is paid in advance always. rts. TOOK (1), B'O'R (1). cf. b'o'tik.

took-b'o'tik tvcpd (A & N). *pagarlo exacto, adelantarle pago siempre*. pay exactly, pay in advance always. took=bo't-ej! *¡págalo exacto! al contado, en efectivo!* pay it exactly, in cash! rts. TOOK (1), B'O'R (1).

took-b'ut'ik tvcpd (A & T). *guardarlo, meterlo siempre*. pack, put in habitually. k-u-took=b'ut'-ik. *siempre lo mete*. s/he always packs it up. rts. TOOK (1), B'UT' (1).

took-jaantik tvcpd (A & N). *comer como siempre*. eat like always. k-u-took=jaan-t-ik. *de por sí lo come, lo come de una vez (de mismo día)*. s/he naturally eats it, eats it like always, s/he eats it right away. rts. TOOK (1), JAAN (1).

took-ma'ntik tvcpd (A & X). *alistarlo siempre*. prepare always. k-u-took=ma'an-t-ik y-o'och. *lo alista su comida siempre, prepara su comida siempre*. s/he always prepares her/his food. rts. TOOK (1), MA'N (1).

took-na'kär ivcpd (A & I). *subir siempre*. ascend always. k-u-took=na'k-är. *siempre suben*. s/he always goes up. rts. TOOK (1), NA'K (1).

tookor aj. *quebrado*. broken. rt. TAK (3).

took-'a'rik tvcpd (A & X). *de por sí lo dice*. of course s/he says it. k-u-took='a'rik. *de por sí lo dice*. of course s/he says it. b'äx-ik t-u-took='a'r-aj. *así es como dijo*. thus is how s/he said it. rts. TOOK (1), 'A'R (1).

took-'a'rmän prfvcpd (A & X). *lo ha dicho de por sí*. has said of course. 'u-took='a'r-m-ä(n) teen 'in-teet. *de por sí me ha dicho mi papá*. of course my father has said it to me. rts. TOOK (1), 'A'R (1).

TOOK' (1) N. *obsidiana, pedernal*. obsidian, flint. took', n1. *obsidiana, pedernal*. obsidian, flint. 'in-took'. *mi pedernal*. my flint. 'éek' took', np (aj n1). *obsidiana*. black obsidian. säk took', np (aj n1). *obsidiana blanca*. white obsidian. took'ir, n3. *obsidiana de*. obsidian of. 'u-took'-ir b'äk'. *flecha para animal*. animal arrow. took'ir järär, psdnp (n3 of n1). *puña de la flecha*. stone tip of arrow. chin-took', ncpd (P & N). *palo quiebra hacha*. axbreaker tree. pa'pa'-took', ncpd (N & N). *pajaro cabeza rojo*. red-headed bird (type).

took' (1a) n1. *obsidiana, pedernal*. obsidian, flint.

took'ir n3. *pedernal de*. flint of. rt. TOOK' (1).

took'ir b'äk' psdnp (n3 of n1). *flecha para animal*. animal arrow. rts. TOOK' (1), B'ÄK' (2).

took'ir järär psdnp (n3 of n1). *puña de la flecha*. stone tip of arrow. rt. TOOK' (1), JÄRÄR (1).

TOON (1) A, N. *macho*, male. toon, aj. *macho*. male. toon ch'oom. *macho zopilote*. male vulture. toon peek', *perro macho*. male dog. 'äjtoon peek' np (aj n1). *perro macho*. male dog. toon b'äk', aj n1. *animal macho*. male animal. toon wääkäx, np (aj n1). *buey, toro*. ox, bull. toon, n1. *testículo*. testicle. toon tziimin, psdnp (n1 of n1). *bola de caballo (palo y su fruta)*. horse ball tree and fruit. chaan toonten-puut, np (aj ncpd[A & N]). *papaya silvestre*. wild papaya. chuchu-toon, ncpd (T & A). *hormiga arriera, hormiga grande*. large ant, army ant, leaf-cutter ant. chuun-chuun-toon, ncpd (T & T & A). var. chuchutoon (CB). *hormiga arriera, hormiga grande*. large ant, leaf-cutter ant. toon-ku'k, ncpd (A & N). *palo ardilla macho*. male squirrel tree. toonten-puut, ncpd (A & N). *papaya silvestre*. wild papaya. toonten-puut, ncpd (A & N). *ratón pequeño*. small mouse.

toon (1a) aj. *macho*, male.

toon (1b) n1. *testículo*. testicle.

toon b'äk' np (aj n1). *animal macho*. male animal. rt. TOON (1), B'ÄK' (2).

toon tziimin psdnp (n1 of n8). *bola de caballo (palo y su fruta)*. horse ball tree and fruit. *resina para pegamento*. resin used for glue. rts. TOON (1), TZIIMIN (1).

toon wääkäx np (aj n1). *buey, toro*. ox, bull. rts. TOON (1), WÄÄKÄX (1).

toon-ku'k ncpd (A & N). *palo ardilla macho*. male squirrel tree. *suave, no tiene fruta*. soft wood, does not have fruit. rts. TOON (1), KU'K (1).

toonten-puut (a) ncpd (A & N). *papaya silvestre*. wild papaya. chaan toon-t-en=puut. *pequeño papaya silvestre*. small wild papaya. rts. TOON (1)?, PUUT (1).

toonten-puut (b) ncpd (A & N). var. toontem (CB) *ratón pequeño*. small mouse. rts. TOON (1)?, PUUT (1).

toos ap. *regar*. sprinkle. rt. TAS (1).

toosáankär avf. *lloviznar*. drizzle. rt. TAS (1).

tootoj ru'm np (aj [redup] n1). *tierra plana, valle*. flat land, valley. rt. TAJ (1).

TOOY (1) N. *araña*. spider. tooy, n1. *araña*. spider. 'u-ta' tooy. *el cuerpo posterior de la araña, la caca de la araña*. back part of spider, shit of spider.

- k'aan tooy, psdnp (n7 of n1). *telaraña*. spiderweb.
 b'aak-tooy, ncpd (N & N), *araña (con tela grande)*.
 spider (with large web).
 b'áarum-tooy, ncpd (N & N). *araña (tipo)*. hunting
 spider, jaguar spider.
 chuchu-tooy, ncpd (T & N). *araña grande*. large
 spider.
- tooy (1a)** n1. *araña*. spider.
- TOOY (2)** Pt. *todavía*. still.
 tooy, adv. *todavía*. still. ma' jach tooy. *apenas,*
todavía falta. scarcely, not yet. ma' tooy 'u-jeer-i'.
todavía no el otro. not the other one yet. ma' tooy
 'a-kāx t-u-jeer-i'? *¿todavía no has buscado otro?*
 you haven't looked for another yet?
 ma' tooyi', negp (neg adv). *todavía falta*. not yet.
- tooy (2a)** adv. *todavía*. still.
- tóoch'ar** mpv. *regarse*. sprinkle. rt. TACH' (1).
- tóoch'sik** caus1. *regarlo*. make sprinkle. rt. TACH' (1).
- tóojsik** caus1. *enderezarlo*. straighten. rt. TAJ (1).
- TÓOK (1)** X. *quemar*. burn.
 tóokik, tv. *quemarlo*. burn. k-u-tóok-ik. *lo quema*.
 s/he burns it. k-u-tóok-ik k'áak'. *echa lumbre*. s/he
 lights a fire. k-u-tóok-ik roob'-ir. *quema la*
yerbas. s/he burns the weeds. k-u-tóok-ik 'u-koor.
quema su milpa. he burns his milpa. 'a teen-o' t-
 in-tóok-aj k'aa-k'as xiiw. *yo quemé la mala yerba*.
 I burned the weeds. k-tóok-ik 'u-ta'an. *quema su*
cal. s/he burns her/his lime.
antes quemaban cara de caracoles y piedras para
hacer cal (CB). before they burned snail shells
 and limestone for lime.
 tóokik 'ub'áj, rv. *quemarse*. burn oneself. k-tóok-ik
 'u-b'áj. *se quema*. s/he burns her/himself.
 tóokir, n3. *quemada de*. burning of.
 tóokir poom, psdnp (avn3 of n1) *quemada de*
incienso. burning of incense.
 tóoka'r, psvn. *quemada de*. burning of. 'u-k'iin-in 'u-
 tóok-a'r koor. *temporada de quemar milpa (20*
abril-5 mayo). season when milpa is burned
 (April 20-May 5).
 tóokb'aar, afv. *quemar*. burn. k-u-tóok-b'aar 'u-sóor
 'unu'. *quema la cáscara de caracol*. the snail
 shells burn.
 tóokob'aar, instn. *horno*. oven. 'u-tóok-ob'-aar ta'an.
horno de cal. lime kiln.
 p'ärāx-tóoktik tvcpd (X & X). *chamuscario*. scorch.
- TÓOK (2)** Pt. *desde cuando, como siempre*. since when,
 like always.
 tóok. adv. *desde cuando, de puesto, de todos modos,*
como siempre, directo. since when, since long
 ago, like always, directly, anyhow. tóok 'a'r-ej!
¡dile derecho! tell him straight away! tóok
 b'áarum. *de por sí es tigre*. it itself is a jaguar.
 tóok b'a-je'. *hoy mismo, ahorita*. just now, right
 away. tóok táan 'in-b'eeyaj 'úuch. *de puesto estoy*
trabajando, desde cuando que estoy trabajando. I
 have been working forever. tóok taar 'in-ka'. *de*
todos modos voy a ir. anyway I am going to go.
 tóok ti' yaan. *sigue de existir, de por sí allí está,*
de por sí existe. it is like always, s/he, it is there
 like always. te' tóok k-u-b'in p'áat-är-a'. *aquí va a*
quedar para siempre. s/he is going to remain here
 always.
- tóok (2a)** adv. *desde cuando, de puesto, de todos modos,*
como siempre, directo. since when, since long ago,
 like always, directly, anyhow.
- tóokar** mpv. *quebrarse*. break. rt. TAK (1).
- tóoka'r** psv. *quemarlo*. be burned. rt. TOOK (1).
- tóokik** rtv. *quemarlo*. burn. rt. TÓOK (1).
- tóokir poom** psdnp (avn3 of n1). *quemada de incienso*.
 burning of incense. rts. TÓOK (1), POOM (1).
- tóokob'aar** instn. *horno*. oven. rt. TÓOK (1).
- tóoman** mpv. *llenarse*. fill. rt. TAM (1).
- TÓOP' (1)** I, N. *flor*. flower.
 tóop, n1. *flor*. flower. 'u-tóop' puut. *flor de papaya*.
 papaya flower. 'u-tóop' roob'-ir. *flor de planta*.
 flower of weed. 'u-tóop' säk-pätaam. *flor de*
guineo. banana flower. 'u-tóop' che'. *flor de palo*.
 tree flower. wáak' 'u-tóop'. *su flor reventó*. its
 flower bloomed. 'u-neek' 'u-tóop'. *la semilla de la*
flor. the seed of the flower. ya'b' 'u-tóop'. *hay*
muchas flores. there are many flowers. túur-i' 'u-
 tóop'. *tiene una flor*. it has one flower.
 tóop' ma'ax-'aak', psdnp (n1 of ncpd[N & N]). *flor de*
bejuco de mono. flower of monkey vine.
 tóop' táak'in, psdnp (n1 of n1) *flor de árbol de*
monedas. flower of money tree.
 'aak'ir tóop', psdnp (n3 of n1). *bejuco con flor*.
 flowering vines.
 tóop' ja', psdnp (n1 of n1). *lirio*. lily.
 tóopar, iv. *nacer (animales)*. be born (animals). k-u-
 tóop'-ar. *se nace*. it is born. tóop'-ij. *nació*. it was
 born. k-u-tóop'-ar ch'íich'. *se nace pájaro*. birds
 are hatched.
 tóop'áankär, afv. *florece, florese mucho*. flower,
 bloom repeatedly k-u-tóop'-áank-är. *florece, se*
florece mucho. it flowers, it blooms repeatedly.
 tóop'ta'ntik, dtv. *hacerlo palomitas, hacer brotar*.
 burst, pop. k-u-tóop'-t-a'n-t-ik nār. *hace*
palomitas. s/he pops popcorn.
 tóop'ta'nta'r, psv. *hacerlo palomitas, hacer brotar*. be
 burst, be popped. k-u-tóop'-t-a'n-t-a'r nār. *hacen*
palomitas. popcorn is popped.
 chäk-tóop', ncpd (A & N). *tulipán*. tulip.
 räk-tóop', apcpd (Pt & N). *florece todo*. flower
 completely.
- tóop' (1a)** n1. *flor*. flower.
- tóop' ja'** psdnp (n1 of n1). *lirio*. lily. rts. TÓOP' (1), JA'
 (1).
- tóop' ma'x-'aak'** psdnp (n1 of ncpd[N & N]). *flor de*
bejuco de mono. flower of monkey vine.
seña que es tiempo sembrar maíz, tornamil. a sign it

- is time for second planting of corn. rts. TÓOP' (1), MA'X (1), 'AAK' (1).
- tóop' táak'in** psdnp (n1 of n1) *flor de árbol de monedas*. flower of money tree. rts. TÓOP' (1), TÁAK'IN (1).
- tóop'ar** mpv. *floreecer*. flower. rt. TÓOP' (1).
- tóop'áankär** afv. *floreecer*. flower. rt. TÓOP' (1).
- tóop'iráankär** afv. *floreecer*. flower. rt. TÓOP' (1).
- tóop'ta'nta'r** psv. *hacer palomitas, hacer brotar*. be made to burst. be popped (popcorn). rt. TÓOP' (1).
- tóop'ta'ntik** dtv. *hacer palomitas, hacerlo brotar*. make burst out. pop (popcorn). rt. TÓOP' (1).
- TÓOROK (1)** N. *lagartija, toloque*. basilisk, lizard.
 tóorok, n1. *lagartija, toloque*. basilisk, lizard.
corre a dos patas a huir. runs on two hind legs in flight.
 jurub' tóorok, np (instn n1). *lagartija ranera*. frog-eating lizard.
 t'eer tóorok, np (n1 n1). *toloque macho, basilisco*. basilisk.
 jun-túur tóorok, np (numcpd[Num & N] n1).
lagartija venenosa. poisonous lizard.
 xuuxub' tóorok, np (avn & n1). *lagartija de la selva*. forest lizard.
- tóorok (1a)** n1. *lagartija, toloque*. lizard, basilisk.
- tu tu tu tu** n (onom). *sonido de helicóptero*. sound of helicopter.
sordo. voiceless.
- TUB'AJ (1)** Pt. *¿dónde?* where?
 tub'aj, inter. *¿dónde?* where? tub'aj 'aw-ir-m-än?
¿dónde lo conoces? ¿dónde lo has visto? where do you know her/him from? where have you seen her/him. tub'aj taar? *¿de dónde vino?* where did s/he come from?
 kaax tub'aj, advp (adv adv). *dondequiera*. wherever.
- tub'aj (1a)** inter. *¿dónde? ¿dónde fue?* where? where did it go?
- TUCH (1)** P. *salirse*. protrude, stick out.
 tuchtaar, pv. *salirse*. protrude, stick out. k-u-tuch-taar 'u-tu'ch-u=che'. *se sale el nudo del palo*. the knot of the tree protrudes.
 tuchkintik, caus2. *sacarlo*. stick out. k-u-tuch-kin-t-ik 'u-chi'. *saca sus labios*. s/he sticks out her/his lips.
 túuchur, mpv. *salirse*. protrude. k-u-túuch-ur 'aw-ich. *tu ojo se hincha, sale*. your eye is sticking out.
 tuchukb'aar, prt3. *salido*. protruding. tuch-uk-b'aar. *salido*. sticking out.
 tu'chur, n5. *nudo*. knot. 'u-tu'ch-ur che'. *el nudo del palo*. knot of tree. 'a che'-o yaan 'u-tu'ch-ur. *el palo tiene nudo*. the tree has a knot.
 tu'ch-tu'ch, ajcpd (redup). *chiboludo*. bumpy.
 tu'tu'chkintik, caus2 (redup). *hacerlo chiboludo*. make bumpy. k-u-tu'-tu'ch-kin-t-ik. *lo pone nudoso*. s/he makes it bumpy.
 *tuchik (CB).
 tuch-need', ncpd (P & X). *infección de piel*. skin infection.
- tuchkintik** caus2. *sacarlo*. make come out. rt. TUCH (1).
- tuch-need'** ncpd (P & X). *infección de piel*. skin infection. rts. TUCH (1), NEEB' (1)?
- tuchtaar** psv. *salirse*. protrude. rt. TUCH (1).
- tuchukb'aar** prt3. *salido*. stuck out. rt. TUCH (1).
- TUCH' (1)** T. *mostrarlo, apuntarlo*. show, point to.
 tuch'ik, rtv. *apuntarlo, mostrarlo*. show, point out. k-u-tuch'-ik. *lo apunta*. s/he points to it. k-u-tuch'-ik pa'=te'. *apunta la pared*. s/he points to the wall.
 túuch'ur, mpv. *mostrarse*. be shown. k-u-túuch'-ur. *se muestra*. it is shown.
 tu'ch'ur, psv. *apuntarlo*. be pointed out. k-u-tu'ch'-ur. *lo muestran*. it gets pointed out.
 tuch'a'n, prt1. *apuntado*. pointed out. tuch'-a'n. *señalado*. signaled.
 tuch'ub'aar, instn. *seña*. sign. tuch'-ub'-aar. *seña*. sign.
 tuch'-b'ik, apcpd (T & Pt). *apuntar cual es*. point out which.
- tuch'a'n** prt1. *señalado*. signaled. rt. TUCH' (1).
- tuch'-b'ik** apcpd (T & Pt). *señalar cual*. point out which. k-u-tuch'=b'ik. *seña cuál es, lo apunta*. s/he signals which, s/he points it out which it is. rts. TUCH' (1), B'IK (1).
- tuch'ik** rtv. *apuntarlo*. point out. rt. TUCH' (1).
- tuch'ub'aar** instn. *seña*. sign. rt. TUCH' (1).
- TUJ (1)** T. *aplastarlo*. squash, flatten.
 tujik, rtv. *aplastarlo*. squash. k-u-tuj-ik p'aak. *aplata tomate*. s/he squashes tomatoes.
 tuuj, ap. *aplastarlo*. squash. k-u-tuuj. *aplata (cosas suaves)*. s/he squashes.
 túujur, mpv. *aplastarse*. be squashed. k-u-túuj-ur. *se estrella*. it is squashed.
 tu'jur, psv. *aplastarlo*. be squashed. t-u-tu'j-ur. *lo aplastan*. it is squashed.
 tuja'n, prt1. *aplastado*. squashed. tuj-a'n. *aplastado*. squashed.
 tuujur, aj. *aplastado*. squashed. tuuj-ur. *estrellado*. squashed.
 tuj-tz'óorar, ivcpd (T & X). *pelarse rozadura*. peel (abrasion).
- tuja'n** prt1. *aplastado*. squashed. rt. TUJ (1).
- tujaajir** rn. *con razón, es cierto*. truly, it is true, in truth. rt. JAAJ (1).
- tujik** rtv. *aplastarlo*. squash. rt. TUJ (1).
- tuj-tz'óorar** ivcpd (T & X). *pelarse rozadura*. peel (abrasion). tuj=tz'óor-i. *se peló la rozadura*. the abrasion peeled. rts. TUJ (1), TZ'ÓOR (1).
- tujunaan** rn. *solito, soltero*. alone, unmarried. rt. JUN (1).
- tuk tuk tuk** n (onom). *sonido de corazón palpitando*. sound of beating heart.
tono alto. high pitch.
- TUKIN (1)** N. *poner*. place.
 tukintik, dtv. *ponerlo*. place. k-u-tukin-t-ik. *lo pone*.

- s/he places it. k-u-tukin-t-ik 'u-xeet'-er waj. *pone un pedazo de la tortilla*. s/he puts a piece of the tortilla. k-u-tukin-t-ik 'ich 'u-too-j-ir. *lo pone en linea*. s/he places it in a line. k-u-tukin-t-ik 'ich k'áak'. *lo pone sobre el fuego*. s/he places it on the fire. t-u-tukin-t-aj. *lo puso*. s/he placed it. k-u-tukin-t-ik 'ich 'u-xáax 'in-k'áak'. *lo pone a un lado de mi fuego*. s/he places it to one side of my fire. tukin-t-ej 'ich 'u-paach naj! *¡ponlo detrás de la casa!* place it behind the house! k-u-tukin-t-ik 'ich 'u-chi' y-atooch. *lo pone en frente de su casa*. s/he places it in front of her/his house. 'a x-kiik-o' k-u-tukin-t-ik y-o'och. *la mujer deja su comida*. the woman leaves her food.
- tukinta'r, psv. *ponerlo*. be placed. tu' k-u-tuk-in-t-a'ar y-o'och b'aj. *donde ponen la comida de la tuza (en la trampa)*. where the bait of the gopher is placed (in the trap).
- tukinmān, prfv. *lo ha puesto*. has placed. 'u-tukin-m-ān. *lo ha colocado*. s/he has placed it. 'a-tuki-m-ān 'ich poj=che'. *lo has puesto sobre la mesa*. you have put it on the table.
- tukinta'n, prt1. *puesto*. placed. tukin-t-a'n. *puesto*. placed.
- ka'-tukintik, tvcpd (Num & N). *agregar otro*. place another.
- ki'-tukintik, tvcpd (A & N). *ponerlo bien*. place well.
- tukin-tuunich, actvcpd (N & N). *poner piedras*. place stones.
- tukinmān** prfv *lo ha colocado* has placed rt. TUKIN (1).
- tukinta'ar** psv. *ponerlo*. be placed. rt. TUKIN (1).
- tukinta'n** prt1. *puesto*. placed. rt. TUKIN (1).
- tukintik** dtv. *ponerlo*. place. rt. TUKIN (1).
- tukin-tuunich** actvcpd (N & N). *poner piedras*. place stones. k-u-tukin=tuunich. *pone piedras*. s/he places stones. rts. TUKIN (1), TUUNICH (1).
- tukóotor** rn. *todo, es todo* everything, all of it. rt. KAT (1).
- tukr 'ub'āj** rv. *pensar en si mismo*. think of oneself. rt. TÚUK (1).
- tukra'r** psv. *pensarlo*. be thought about. rt. TÚUK (1).
- tukrāb'aar** instn. *imaginación*. imagination. rt. TÚUK (1).
- tukrik** dtv. *pensarlo*. think. rt. TÚUK (1).
- TUK'UB' (1)** N (onom). *hipo*. hiccups.
- tuk'ub', avn (onom). *hipo*. hiccups. yaan teen tuk'ub'. *tengo hipo*. I have hiccups.
- tuk'ub', actv (onom). *tener hipo*. have hiccups. k-in-tuk'ub. *tengo hipo*. I have hiccups. tuk'ub'-n-āj. *tuvo hipo*. s/he had hiccups.
- tuk'ub'kintik, caus2 (onom). *dar hipo*. give hiccups. k-u-tuk'ub'-kin-t-ik. *le da hipo*. it gives her/him hiccups.
- tuk'ub' (1a)** avn. *hipo*. hiccups.
- tuk'ub' (1b)** actv. *tener hipo*. have hiccups.
- tuk'ub'kintik** caus2. *darle hipo*. give the hiccups. rt.
- TUKUB' (1).
- TUK'UYIIR (1)** N. *guamuchil (insecto), pinzám (insecto)*. insect (type).
- tuk'uyiir, n1. *guamuchil, pinzám*. guamuchil (insect). *parecido a cucayo (CB)*. similar to click beetle (CB).
- tuk'uyiir (1a)** n1. *guamuchil, pinzám*. guamuchil (insect).
- TUMEN (1)** A. *nuevo, reciente*. recent, new.
- tumen, aj. *nuevo, reciente*. recent, new.
- palabra antigua (CB)*. old word (CB).
- tumenchājār, inchv. *ponerse nuevo*. become like new. k-u-tumen-ch-āj-ār. *se pone de nuevo*. it becomes like new.
- tumenkintik, caus2. *hacerlo nuevo*. make new. k-u-tumen-kin-tik. *lo hace reciente*. s/he makes it new, fresh.
- tumen (1a)** aj. *nuevo, reciente*. fresh, new, just done.
- tumenchājār** inchv. *ponerse como nuevo*. become like new. rt. TUMEN (1).
- tumenkintik** caus2. *hacerlo nuevo*. make new, make fresh. rt. TUMEN (1).
- TUNEEN (1)** N. *semilla de zapote*. sapodilla seed.
- tuneen, n1. *semilla de zapote*. sapodilla seed.
- tuneen sakas, psdnp (n1 of n1). *semilla de cabeza de mico*. seed of monkey head tree.
- tuneen (1a)** n1. *semilla de zapote*, sapodilla seed,
- tuneen sakas** psdnp (n1 of n1). *pepita de cabeza de mico*. seed of monkey head tree. 'u-tuneen sakas. *la semilla de cabeza de mico*. seed of monkey head tree. rts. TUNEEN (1), TZAKATZ (1).
- TUP (1)** T. *apagarlo*. extinguish,
- tupik, rtv. *apagarlo*. extinguish, put out. k-u-tup-ik. *lo apaga*. s/he extinguishes it. k-u-tup-ik k'áak'. *apaga el fuego*. s/he puts out the fire.
- tuup, ap. *apagar*. extinguish. k-u-tuup. *apaga (fuego, motor)*. s/he stops (motor), s/he extinguishes (fire).
- túupur, mpv. *apagarse*. go out. k-u-túup-ur. *se apaga (luz)*. it goes out (light).
- tu'pur, rtv. *apagarlo*. be extinguished. k-u-tu'p-ur. *lo apagan*. it is turned off.
- tupa'n, prt1. *apagado*. extinguished. tup-a'n. *apagado*. extinguished.
- tuupur, aj. *apagado*. extinguished. tuup-ur. *apagado*. turned off, extinguished.
- tupa'n** prt1. *apagado*. turned off. rt. TUP (1).
- tupéeta'm** rn. *en su superficie*. on its surface. rt. PÉET (1).
- tupik** rtv. *apagarlo*. extinguish. rt. TUP (1).
- TUP' (1)** P, T. *clavarlo, sembrarlo*. nail, drive in.
- tup'ik, rtv. *clavarlo, sembrarlo, inyectarlo*. nail, drive in, inject. k-u-tup'-ik. *lo inyecta, lo clava*. s/he injects it, s/he nails it in. k-u-tup'-ik ju'un. *agujerea el papel*. s/he perforates paper. 'a púutz'-o' k-u-tup'-ik nook'. *la aguja atraviesa la tela*. the

needle goes through the cloth.

tuup', ap. *clavar*. nail. k-u-tuup'. *inyecta*. s/he injects.

tuup', avn. *inyección*. injection. t-in-män-aj tuup'.

compré una inyección. I bought an injection.

túup'ur, mpv. *clavar*. go in. k-u-túup'-ur. *se entra (espina)*. it goes in (thorn).

tu'p'ur, psv. *clavarlo, sembrarlo, inyectarlo*. be nailed, be driven in, be injected. k-u-tu'p'-ur. *lo inyectan, lo perforan, lo vacunan*. s/he is injected, vaccinated. k'aas kaj tu'up'. *fue inyectado mal*. s/he was injected badly.

tup'kintik, caus2. *dejarlo clavado*. nail. k-u-tup'-kint-ik. *lo deja clavado*. s/he drives it (into the ground).

tup'a'n, prt1. *clavado*. nailed. tup'a'n. *inyectado*. injected.

tup'ukb'ar, prt3. *clavado*. nailed. tup'-uk-b'ar. *clavado, sembrado (en la tierra)*. driven (into the ground).

tuup'ur, aj. *clavado*. nailed. tuup'-ur. *clavado, entrado*. driven in, stuck (into the ground).

tup'a'n prt1. *inyectado*. injected. rt. TUP' (1).

tup'ik rtv. *inyectarlo*. inject. rt. TUP' (1).

tup'kintik caus2. *dejarlo clavado*. nail. rt. TUP' (1).

tup'ukb'ar prt3. *clavado*. nailed. rt. TUP' (1).

TUR (1) T. *llenarlo*. fill.

turik, rtv. *llenarlo*. fill. k-u-tur-ik. *lo llena*. s/he fills it up.

tuur, ap. *llenar*. fill. k-u-tuur. *llena*. s/he fills. tuur-n-äj. *se pasó de llenar*. it overflowed.

túurur, mpv. *llenarse*. fill. k-u-túur-ur. *se llena*. it gets filled.

tu'rur, psv. *llenarlo*. be filled. k-u-tu'r-ur. *lo llenan*. it is filled.

turk'äjär, iv (celer). *pasarse de llenar*. overflow. k-u-tur-k'-äj-är. *se pasa de llenarse*. it overflows. tur-k-äj-ij. *se pasó de llenarse*. it overflowed.

turáankär, afv. *salirse (al hervir)*. boil over. k-u-tur-áank-är. *está saliendo hirviendo*. it is boiling over.

tura'n, prt1. *llenado*. filled. tur-a'n. *llenado*. filled.

tuurur, aj. *llenado*. filled. tuur-ur. *lleno*. full.

turäk-kóotor rncpd (A & T). *todos*. all of them. ma' t-uräk=kóot-or-i'. *no todos*. not all of them. rts. RÄK (3), KAT (1).

turáankär afv. *salirse (al hervir)*. boil over. rt. TUR (1).

turik rtv. *llenarlo*. fill. rt. TUR (1).

TURIIX (1) N. *libélula*. dragonfly.

turiix, n1. *libélula*. dragonfly.

su mordida cura verugas, las come. its bite cures warts, it eats them.

chäk turiix, np (aj n1). *libélula roja*. red dragonfly.

chaan turiix, np (aj n1). *libélula pequeña*. small dragonfly.

'éek' turiix, np (aj n1). *libélula negra*. black dragonfly.

mijin turiix, np (aj n1). *libélula pequeña*. small dragonfly.

ya'x turiix, np (aj n1). *libélula verde*. green dragonfly.

turiix (1a) n1. *libélula*. dragonfly.

turk'äjär iv (celer). *pasarse de llenar*. overflow. rt. TUR (1).

TUS (1) T. *mentir*. *engañar*. lie, deceive.

tusik, rtv. *mentir*. *engañar*. lie to, deceive. k-u-tus-ik. *lo miente, lo engaña*. s/he lies about it, s/he tells a lie. t-a-tus-een y-ej-er túur-i' 'u-wich che'. *me engañaste con una fruta*. s/he deceived me with a fruit.

tusiko'b' 'ub'äj, rv. *chismearse*. gossip to one another. k-u-tus-ik-o'b' 'u-b'äj. *se chismea entre ellos*. they are gossiping with one another.

tuus, ap. *mentir, engañar*. deceive, lie. k-u-tuus. *miente, engaña*. s/he lies, deceives. tuus 'u-ka'. *está mintiendo, es mentira*. s/he is lying. 'a-ro' tuus 'u-ka'. *el/ella está mintiendo*. s/he is lying.

túusur, mpv. *engañarse*. be deceived. k-u-túus-ur. *se engaña*. s/he is deceived.

tu'sur, psv. *mentir*. *engañar*. be deceived, be lied to. k-u-tu's-ur. *lo engañan*. s/he is deceived. tu's-i in-ti'ar. *engañaron a mi hijo*. my child was deceived.

tusa'n, prt1. *mentido, engañado*. tus-a'n. deceived, lied to. *engañado*. deceived.

tuus, aj. *mentiroso*. lying, deceitful, dishonest. jach tuus 'a wínik-o'. *el hombre es muy mentiroso*. the man is very dishonest.

'äjtuus, ajn. *mentiroso*. liar. 'äj-tuus *mentiroso*. lying one, liar, untruthful one.

ne-tuus, apcpd (A & T). *mentir mucho*. lie a lot.

tus-b'eeyaj, actvcpd (T & N). *trabajar magia*. work magic.

tus-che'j, actvcpd (T & N). *hacer chistes*. make jokes.

tus-jaantik, tvcpd (T & T). *parecer comerlo*. seem to eat.

tus-na', ncpd (T & N). *madrastra*. stepmother.

tus-ti'ar, ncpd (T & N). *hijastra, hijastro*. step-child.

tus-t'a'b'är, psvcpd (T & T). *parecer prenderlo*. seem to be lit.

tus-xiik'áankär, afvcpd (T & N). *parecer volar*. seem to fly.

tus-yajkintik, tvcpd (T & A). *lastimar*. hurt.

tus-'irik, tvcpd (T & T). *fingir no verlo*. pretend not to see.

tus-'u'yik, tvcpd (T & T). *chismear*. gossip about.

tusa'n prt1. *engañado*. deceived. rt. TUS (1).

tus-b'eeyaj actvcpd (T & N). *trabajar magia*. work magic. k-u-tus=b'eeyaj y-ej-e kisin. *trabaja magia con el diablo* s/he works magic with the devil. rts. TUS (1), B'EEYAJ (1).

tus-che'j actvcpd (T & N). *hacer chistes*. make jokes. k-

- u-tus=che'ej. *hace chistes, es chistoso*. s/he make jokes, s/he's funny. rts. TUS (1) CHE'J (1).
- tusik** rtv. *engañarlo*. deceive. rt. TUS (1).
- tus-jaantik** tvcpd (T & N). *fingir comerlo*. pretend to eat. k-u-tus-jaant-ik. *parece comerlo, finge comerlo*. s/he pretends to eat. rts. TUS (1), JÁAN (1).
- tus-na'** ncpd (T & N). *madrastra*. stepmother. rts. TUS (1), NA' (1).
- tus-ti'aar** ncpd (T & N). var. *tus-ti'ar*. *hijastra, hijastro*. stepchild. rts. TUS (1), TI'AAR (1).
- tus-t'a'b'är** psvcpd (adv & psv). *parecer prenderlo*. seem to be lit. *tus=t'a'b' k'áak' 'ich y-atooch*. *parece que prendieron fuego en su casa*. it seemed that a fire was lit in their house. rts. TUS (1), T'ÁB' (1).
- tus-xiik'áankär** afvp (T & N). *parecer volar*. seem to fly. k-u-tus=xiik'-áank-är. *parece volar*. it flaps its wings but does not fly, it appears to fly (but doesn't) rts. TUS (1), XIIK' (1).
- tus-yajkintik** tvcpd (T & A). *lastimarlo*. hurt. k-u-tus=yaj-kin-t-ik. *le da lástima*. s/he hurts her/him. rts. TUS (1), YAJ (1).
- tus-'irik** tvcpd (T & T). *fingir no verlo, confundirlo*. pretend not to see, confuse. k-u-tus='ir-ik. *finges que no lo ves*. you pretend not to see it, you secretly see it. t-u-tus='ir-aj. *lo confundió*. s/he confused it (with something else). rt. TUS (1), 'IR (1).
- tus-'u'yik** tvcpd (T & T). *chismearlo*. gossip about. k-u-tus-'u'y-ik b'a' k-aw-a'k. *escucha lo que dices (es chismoso)*. s/he hears what you say (is a gossip). rt. TUS (1), 'U'Y (1).
- TUTUK (1)** Af, N. *sonar (helicóptero), palpitarse*. sound (of helicopter), beat.
- tutuk, avn. *palpitación*. beat. k-inw-u'y-ik 'u-tutuk. *siento su palpitación, que palpita*. I hear its beat.
- tutuk, actv. *sonar (helicóptero), palpar*. sound (helicopter), beat. k-u-tutuk. *palpita*. it beats.
- tutuk-n-äj. *palpitó*. it beated.
- tutukáankär, afv. *sonar (helicóptero), palpar*. sound (helicopter), beat. k-u-tutuk-áank-är. *suena el helicóptero*. the helicopter sounds, beats. k-u-tutuk-áank-är pixaam. *palpita el corazón*. the heart beats.
- tutuk (1a)** avn. *palpitación*. beat.
- tutuk (1b)** actv. *sonar (helicóptero), palpar*. sound (helicopter), beat.
- tutukáankär** afv. *sonar (helicóptero), palpar*. sound (helicopter), beat. rt. TUTUK (1).
- TUTZ' (1)** P, T. *acostarse estirado*. lie outstretched.
- tutz'ik, rtv. *acostarlo estirado*. lay down outstretched. k-u-tutz'-ik. *lo acuesta derecho*. s/he lays it down straight.
- tutz'k'äjär, iv (celer). *resbalarse*. slip. k-u-tutz'-k'-äj-är 'ich ruuk'. *se resbala en el lodo*. s/he slips in the mud.
- tu'tz'ur, psv. *acostarlo derecho*. be laid down straight. k-u-tu'tz'-ur. *lo acuestan derecho*. s/he is laid down straight.
- tutz'taar, pv. *acostarse derecho*. lie down straight. k-u-tutz'-taar. *se acuesta derecho*. s/he lies down.
- tutz'-r-äj. *se acostó derecho*. s/he lay down straight.
- tu'tz'kintik 'ub'äj, rv. *ponerse derecho*. stretch oneself out. k-u-tutz'-kin-t-ik 'u-b'äj. *se pone derecho*. s/he stretches her/himself out.
- tutz'a'n, prt1. *acostado derecho*. laid down straight.
- tutz'-a'an. *acostado derecho*. lying down stretched out.
- tutz'räja'n, prt1. *se ha acostado derecho*. has lain down straight. tutz'-r-äj-a'an. *se ha acostado derecho*. s/he has lain down.
- tu'tz'a'an, prt1. *triangular*. triangular. tu'tz'-a'an 'u-re'. *hoja triangular*. triangular leaf.
- tutz'kinb'ir, prt2. *acostado derecho*. laid stretched out. tutz'-kin-b'ir. *lo acuestan bien derecho*. laid down straight.
- tutz'ukb'aar, prt3. *acostado derecho*. laid stretched out. tutz'-uk-b'aar. *acostado estirado*. lying outstretched.
- tuutz', aj. *puntiagudo*. pointed. tuutz' 'u-re'. *hoja puntiagudo*. pointed leaf. tuutz' 'u-ni' 'u-re'. *la punta de la hoja está puntiagudo*. the tip of the leaf is pointed. tuutz' 'u-jo' kaan. *cabeza alargada de culebra*. long head of serpent.
- túututz' tz'aak, np (aj[redup] avn. *cápsulas de medicina, terramicina*. medicine capsules, terramycin.
- tutz'b'aar, aj. *recto*. straight. 'u-tutz'-b'aar y-ook. *su pie recto*. her/his straight leg.
- tutz'a'n** prt1. *acostado derecho*. laid down straight. rt. TUTZ' (1).
- tutz'b'aar** aj. *recto*. straight. rt. TUTZ' (1).
- tutz'ik** rtv. *acostarlo derecho*. lay stretched out. rt. TUTZ' (1).
- tutz'kinb'ir** prt2. *acostado derecho*. laid down straight. rt. TUTZ' (1).
- tutz'kintik 'ub'äj** rv. *acostarse derecho*. lie down straight. rt. TUTZ' (1).
- tutz'räja'n** prt1. *se ha acostado derecho*. has lain down straight. rt. TUTZ' (1).
- tutz'taar** pv. *acostarse derecho*. lie down straight. rt. TUTZ' (1).
- tutz'ukb'aar** prt3. *acostado derecho*. laid down straight. rt. TUTZ' (1).
- tuwooror** m. *todos*. all. rt. WAR (1).
- tuwooror k'áb'** np, nump (m n1). *cinco (todo un mano)*. five (all of a hand). 'u-chi-chaan yaan 'u-yáax-k'iin-in túur-i' t-u-woor-or k'áb'. *su niño tiene cinco años*. her/his child is five years old. rts. WOOR (1), K'ÁB' (1).
- TUX (1)** N. (*semilla de algodón*). (cotton seed).
- tuxer, n4. var. tuxeer. *semilla de (algodón)*. cotton seed. 'u-tux-er tāmān. *la semilla de algodón*.

- cotton seed.
 taab'-tux, ncpd (X & N). *tábano negro*. black horsefly.
- tuxer** n4. var. tuxeer. *semilla de (algodón)*. cotton seed. tip of seed. rt. TUX (1).
- tuyóok'or** rn. *encima*. above. rt. 'ÓOK' (1).
- TUYUUR (1)** N. *comején con alas*. flying termite. tuyuur, n1. *comején con alas*. flying termite. tuyuur y-o'och wo'. *el comején es comida de zapo wó*. the flying termite is food of the wo' toad. tuyuur wo', psdnp (n1 of n1). *comején con alas*. flying termite.
- tuyuur (1a)** n1. *comején con alas*. flying termite. cf. 'o'ch wo'.
- tuyuur wo'** psdnp (n1 of n1). *comején con alas*. flying termite. rts. TUYUUR (1), WO' (1). cf. 'o'ch wo'.
- TU' (1)** A. *apestoso, feo (olor)*. stinky, foul (smelling). tu', aj. *apestoso*. stinky. tu' 'u-b'ook. *esapestoso*. it is stinky. ne tu'. *muyapestoso*. very stinky. tu' kiis, np (aj avn). *pedo feo*. smelly fart. tu'taar, inchv. *puerirse, apestarse*. rot, stink. k-u-tu'-taar. *seapesto*. it stinks. k-u-k'áak'-t-ik käy sok ma' 'u-tu'-taar. *asa el pescado para que no se hecha a perder*. s/he roasts the fish so it doesn't spoil. tu'ir, n3, aj. *podrido*. rotten, rot of. 'u-tu'-ir nár. *maíz podrido*. rotten corn. tu'ir xikin, psdnp (n3 of n1). *infección del oído*. infection of ear. tu'-b'ook, ncpd (Aj & N). *cucaracha*. cockroach. tu'-xikin, ncpd (A & N). *flor de pato, guaco*. stinky ear plant.
- tu' (1a)** aj. *apestoso, feo (olor)*. stinky, foul (smelling).
- TU' (2)** Pt. *¿dónde? donde*. where? where. tu', interp. *¿dónde? where? tu' yaan? ¿dónde está? where is it? tu' ya(a)n-e(e)ch? ¿dónde estás? where are you* tu' kab'in, ivp (inter iv). *¿a dónde vas? where are you going?* tu', rel. *donde*. where. tu' muk-a'n. *donde está enterrado*. where s/he is buried. tu' kub'in 'ikyuum, rc (rel iv psdn). *oeste*. west. tu' kub'in k'iin, rc (rel iv n1). *oeste*. west. tu' kutaar xämaa-ka'n, rc (rel iv ncpd[N & N]). *hacia el norte*. north. cf. TUB'AJ (1).
- tu' (2a)** interp. *¿donde? where?*
- tu' (2b)** rel. *donde*. where.
- tu' kab'in** ivp (inter iv). *¿a dónde vas? where are you going?* rts. TU' (2), B'IN (2).
- tu' kiis** np (aj avn). *pedo feo*. smelly fart. rts. TU' (1), KIIS (1).
- tu' kub'in 'ikyuum** rc (rel iv psdn). *oeste (lit., donde se va el sol)*. west (lit., where the sun goes). rts. TU' (2), B'IN (2), YUUM (1).
- tu' kub'in k'iin** rc (rel iv n1). *oeste (lit., donde se va el sol)*. west (lit., where the sun goes). rts. TU' (2), B'IN (1), K'IIN (1).
- tu' kutaar xäman-ka'n** rc (rel iv ncpd[N & N]). *hacia el norte (lit., donde viene del norte)*. north (lit., where it comes from the north). rts. TU' (2), TAAR (1), XÄMAN (1), KA'N (1).
- tu' yaanech** interp (inter aj). *¿donde estás? where are you? tu' yaan-e(e)ch? ~ tu' yan-eech? ¿donde estás? where are you?* rts. TU' (2), YAAN (1).
- TU'B' (1)** *olvidar*. forget. tu'b'ur, iv. *olvidarse*. forget. k-u-tu'b'-u(r) ti'. ivp. *lo olvida, lo descuida*. s/he forgets about it, s/he neglects it. k-u-tu'b'-ur teechee teen. *tú me olvidas*. you forget about me. tu'b' ti'. *se olvidó*. s/he forgot about it. tu'b' teechee teen *tú me olvidaste*. you forgot about me. tu'b' teen teechee. *me olvidé de tí*. I forgot about you. tu'b'sik, caus1. *atormentarlo, confundirlo*. torment, confuse. k-u-tu'b'-s-ik. *lo atormenta*. s/he torments her/him. k-u-tu'b'-s-ik y-iik'. *hace calmar su respiración, lo/la tranquila*. s/he calms her/him. tu'b'sa'r, psv. *atormentarlo, confundirlo*. be tormented, be confused. k-u-tu'b'-s-a' y-óor. *lo/la atormenta*. s/he is tormented. k-u-tu'b'-sa'b' ti'. *lo engañaron, lo confundieron*. s/he is confused (by them). tu'b'-sa'b' y-oor. *lo distrajeron, está atormentado*. s/he was distracted, s/he was tormented (by them).
- tu'-b'ook** ncpd (A & N). *cucaracha*. cockroach. rts. TU' (1), B'AK (2).
- tu'b'sa'r** psv. *confundirlo, atormentarlo*. be confused, be tormented. rt. TU'B' (1).
- tu'b'sik** caus1. *atormentarlo, confundirlo*. confuse, torment. rt. TU'B' (1).
- tu'b'ur** riv. *olvidarse*. forget. rt. TU'B' (1).
- tu'ch-tu'ch** ajcpd (redup). *chiboludo*. bumpy. rt. TUCH (1).
- tu'chur** vn. *nudo*. knot. rt. TUCH (1).
- tu'ch'ur** psv. *mostrarlo*. be shown. rt. TUCH' (1).
- tu'ir** n3, aj. *podrido, lo podrido*. rotten, rotten part. rt. TU' (1).
- tu'ir xikin** psdnp (n3 of n1). *infección del oído*. ear infection. 'u-tu'-ir xikin. *infección del oído*. infection of ear. rts. TU' (1), XIKIN (1).
- tu'jur** psv. *aplastarlo*. be squashed. rt. TUJ (1).
- TU'K' (1)** N. *canica, la base de la nuca*. bump, base of neck. tu'k', n1. *canica, la base de la nuca*. knot, bump, base of neck. 'u-tu'k' 'u-kuuch 'u-juuch'. *la canica del molino*. the bump (screw) of the corn grinder.
- tu'k' (1a)** n1. *canica, la base de la nuca*. knot, bump, base of neck.
- tu'pur** psv. *apagarlo*. be extinguished. rt. TUP (1).
- tu'p'ur** psv. *inyectarlo*. be injected. rt. TUP' (1).
- tu'rur** psv. *llenarlo*. be filled. rt. TUR (1).
- tu'sur** psv. *engañarlo*. be deceived. rt. TUS (1).

tu'tu'ch aj (redup). *disnivelado, chiboludo*. bumpy, uneven. rt. TUCH (1).

tu'tu'chkintik caus2 (redup). *hacerlo chiboludo*. make bumpy. rt. TU'CH (1).

tu'tu'y aj (redup). *con curvas (del río)*. winding (of river). rt. TU'Y (1).

tu'tu'yhäjär inchv (redup). *hacerse con curvas*. become curvy. rt. TU'Y (1).

tu'tz'a'an prt1. *triangular*. triangular. rt. TUTZ' (1).

tu'tz'ur psv. *acostarlo derecho*. be laid out straight. rt. TUTZ' (1).

TU'X (1) N. *mandar*. send.
 tu'xtik, dtv. *mandarlo*. send. k-u-tu'x-t-ik. *lo manda (carta, cosas)*. s/he sends it. k-u-tu'ux-t-ik 'ich y-atooch. *lo manda a su casa, lo recomienda a su casa*. s/he sends her/him to her/his house.
 tu'xta'r, psv. *mandarlo*. be sent. k-u-tu'ux-ta'r. *lo mandan*. s/he is sent.
 tu'xta'n, prt1. *mandado*. sent. tu'x-t-a'n. *mandado*. sent.
 tu'xb'ir, prt2. *mandado*. sent. tu'ux-b'i(r). *mandado*. sent.
 tuu-chi'tik, tvcpd (N & N). *correrlo, mandarlo*. chase, send.

tu'xb'ir prt2. *mandado*. sent. rt. TU'X (1).

tu'-xikin ncpd (A & N). *flor de pato, guaco*. stinky ear plant. 'u-tóop' tu'=xikin. *flor de flor de pato*. flower of stinky ear plant.
si lo ves causa infección del oído (HB, CB). if one sees it it causes ear infection (HB, CB). rts. TU' (1), XIKIN (1).

tu'xta'n prt1. *mandado*. sent. rt. TU'X (1).

tu'xta'r psv. *enviarlo*. be sent. rt. TU'X (1).

tu'xtik dtv. *enviarlo*. send. rt. TU'X (1).

TU'Y (1) A. *con curvas*. winding.
 tu'tu'y, aj (redup). *con curvas (del río)*. winding (of river).
 tu'tu'yhäjär, aj (redup). *hacerse con curvas (del río)*. become winding (of river). k-u-tu'-tu'y-ch-äj-är. *se hace curvas (por sí mismo)*. it becomes curvy, twisting and turning.

tuu n (onom). *sonido de escupir*. sound of spitting.

tuu-chi'tik tvcpd (N & N). *correrlo, mandarlo*. chase, send. k-u-tuu=chi'-t-ik máan-än. *lo manda a comprar*. s/he sends him to shop. rts. TU'X (1)?, CHI' (1).

tuuch-tuuch n (onom). *sonido de paloma verde*. call of the green dove.
tono alto (FC). high pitch (FC). rt. TUUCH (2).

tuuch' ap. *enseñar*. show. rt. TUCH' (1).

tuuj ap. *aplastar*. squash. rt. TUJ (1).

tuujur aj. *estrellado*. squashed. rt. TUJ (1).

TUUM (1) N. *probar*. taste.
 tuumtik, dtv. *probarlo*. taste. k-u-tuum-t-ik. *lo prueba*. s/he tries it. k-u-tuum-t-ik 'o'och. *prueba la comida*. s/he tries the food. tuum-t-ej!

¡pruébalo! try it!

tuumta'r, psv. *probarlo*. be tasted. k-u-tuum-t-a'r. *lo prueban*. it is tried (to see if it is any good).

tuumta'n, prt1. *probado*. tasted. tuum-t-a'n. *probado*. tasted.

tuumb'ir, prt2. *probado*. tasted. tuum-b'ir. *probado*. tasted.

tuumb'ir prt2. *probado*. tasted. rt. TUUM (1).

tuumta'n prt1. *probado*. tasted. rt. TUUM (1).

tuumta'r psv. *probarlo*. be tasted. rt. TUUM (1).

tuumtik dtv. *probarlo*. taste. rt. TUUM (1).

TUUN (1) N. *cuenca*. socket.

tuunen, n4. *cuenca de*. socket of. 'u-b'aak-er tuun-en 'ich. *la cuenca del ojo*. eye socket bone.

máak-tuun, ncpd (T & N) *hueso (sobre ojo)*. bone (above my eye).

suuy-tuun, ajcpd (N & N). *como remolino*. like a whirlwind.

TUUN (2) N. (*pedra*). (stone).

tuunich. n6. *pedra, piedra dura*. stone, rock, hard rock. ti' yaan tuun-ich y-ej-er che'. *allí está entre la piedra y el palo*. there it is between the stone and the tree.

k'i'k'-aak'i tuunich, psdnp (ncpd[N & N] of n6). *honda*. rubber sling.

majan tuunich, np (aj n6). *grava*. gravel.

p'i'p'i'ch tuunich, np (aj[redup] n6). *piedra chiboludo, pedrera*. bumpy rock, stony plain.

re're't' tuunich, np (aj[redup] n6). *pedregoso*. stony.

yaja tuunich, np (aj n6). *roca grande*. large rock, boulder.

ya'x tuunich, np (aj n6). *jade*. jade.

tuunichir, n3. *piedra de*. stone of.

tuunichir sa'am, psdnp (n3 of n1) *asfalto de arena* sandy asphalt.

ch'i'ich'-tuunich, apcpd (X & N). *recojer piedra*. collect rocks.

jo'mäk-tuun, ncpd (T & N). *caída de agua*. waterfall.

k'áak'-tun kisin, psdnp (ncpd[N & N] of n1). *lechuza del diablo*. owl of the devil.

mäk-tuuni ja', psdnp (ncpd[T & N] of n1). *cascada*. waterfall.

na'k-sämäk-tuun, ncpd (I & X & N). *mojarra panza roja*. red-bellied mojarra.

tukin-tuunich, actvcpd (N & N). *poner piedras*. place stones.

tuunen n4. *cuenca de*, socket of. rt. TUUN (1).

tuunich n6. *piedra, piedra dura*. stone, rock, hard rock. rt. TUUN (2).

tuunichir n3. *piedra de*. stone of. rt. TUUN (2).

tuunichir sa'm psdnp (n3 of n1) *asfalto de arena*. sandy asphalt. rts. TUUN (2), SA'M (1).

TUUNSER (1) N. *pájaro carpintero real*. woodpecker (large), lineated woodpecker.

tuunser, n1. *pájaro carpintero real*. woodpecker (large), lineated woodpecker.

tuunser (1a) n1. *pájaro carpintero real*. woodpecker (large), lined woodpecker.
TUUP (1) N. *arete*. earring.
 tuup, n1. *arete*. earring.
 tuupir, n3. *arete de*. earring of. 'u-tuup-ir ni'. *arete de nariz*. nose ring.
tuup (1a) n1. *arete*. earring.
tuup (2) ap. *apagar*. turn off. rt. TUP (1).
tuupir n3. *arete de*. earring of. rt. TUUP (1).
tuupur aj. *apagado*. extinguished. rt. TUP (1).
tuup' (a) ap. *inyectar*. inject. rt. TUP' (1).
tuup' (b) avn. *inyección*. injection. rt. TUP' (1).
tuup'ur aj. *inyectado*. injected. rt. TUP' (1).
tuur ap. *llenar*. fill. rt. TUR (1).
tuurur aj. *llenado*. filled. rt. TUR (1).
tuus (1) n1. *corozo*. corozo palm, cohune palm. rt. TUUTZ (1). cf. tuutz (1a).
tuus (2a) ap. *mentir*. lie. rt. TUS (1).
tuus (2b) aj. *mentiroso*. dishonest. rt. TUS (1).
TUUTZ (1) N. *corozo*. corozo palm, cohune palm.
 tuutz, n1. var. tuus. *corozo*. corozo palm, cohune palm. 'u-b'äk'-er tuus. *carne de la fruta de corozo*. flesh of fruit of cohune palm. 'u-b'aak'-er 'u-wich tuus. *cáscara de la fruta de corozo (usan para hilar hilo)*. husk of fruit of cohune palm (use to spin thread).
 re' tuus, psdnp (n1 of n1). *hoja de corozo*. leaf of corozo palm.
 säk tuus, np (aj n1). *corozo blanco, coco blanco*. white corozo palm.
tuutz (1a) n1. var. tuus. *corozo*. corozo palm.
tuutz' (2) aj. *puntiagudo*. pointed. rt. TUTZ' (1).
tuuuu n (onom). *sonido de tren*. sound of train. *tono medio (FC)*. mid pitch (FC).
TUUX (1) N. *hoyuelo, cachete*. dimple, cheek.
 tuux, n1. *hoyuelo, cachete*. dimple, cheek. 'u-tuux ch'o'. *el cachete de ratón*. the cheek of the rat.
tuux (1a) n1. *hoyuelo, cachete*. dimple, cheek.
TÚUB' (1) N. *saliva, escupo*. saliva, spit.
 túub', n1. *escupo*. spit. 'u-túub'. *su escupo*. her/his spit.
 túub'ik, tv. *escupirlo*. spit on. k-u-túub'-ik ru'm. *escupe en la tierra*. s/he spits on the ground.
 túub', ap. *escupir*. spit. k-u-túub'. *escupe*. s/he spits.
 túub'a'r, psv. *escupirlo*. be spit (at). k-u-túub'-a'r. *lo escupen*. it is spat.
 túub'áankär, afv. *salirse de todos lados*. come out on all sides. k-u-túub'-áank-är 'u-b'úutz'. *sale humo por todos lados, sale el humo*. smoke comes out everywhere.
 túub'-che'tik, tvcpd (N & N). *marcarlo*. mark.
túub' (1a) avn. var. tub'. *saliva, escupo*. spittle, spit.
túub'a'r psv. *escupirlo*. be spat on. rt. TUUB' (1).
túub'áankär afv, *salirse de todos lados*. come out on all sides. rt. TÚUB' (1).
túub'-che'tik tvcpd (N & N). *marcarlo*. mark. k-u-

túub'=che'-t-ik 'u-xikin y-äräk'. *marca la oreja de su animal*. s/he marks the ear of his animal. rt. TÚUB' (1), CHE' (1).

túub'ik rtv. *escupirlo*. spit on. rt. TÚUB' (1).

TÚUCH (1) N. *ombligo*. navel.

túuch, n1. *ombligo*. navel.

el obligo se enterraron bajo del poste de la casa para que no llore el bebé; si lo echaron el bebé lora (HB); no observan el costumbre ahora (FC). the navel cord buried below house post so baby won't cry; if thrown out, baby will cry (HB); custom no longer observed (FC).

'aak'ir túuch, psdnp (n3 of n1). *cordón de ombligo*. umbilical cord.

k'aanin 'utúuch, psdnp (n3 of psdn). *su cordón umbilical*. one's umbilical cord.

túuch pätaam, psdnp (n1 of n1). *retoño de plátano, bráctea de racimo de plátano*. sprout at bottom of bunch of plantains.

túuch k'áamb'ur, psdnp (n1 of n1). *huevo de perro (lit., ombligo de faisán)*. dog ball tree (lit., pheasant's navel), yellow oleander.

túuchir, n3. *ombligo de*. navel of. 'u-túuch-ir pätam. *la florecia de plátano*. florescence of plantain.

túuchir 'ich, psdnp (n3 of n1). *grano de ojo*. sty of eye.

túuch (1a) n1. *ombligo*. navel, bellybutton.

TÚUCH (2) N. *palomita, tortolita*. ground-dove, dove. túuch, n (onom). *palomita, tortolita, paloma verde*. ground-dove, dove, blue dove.

canta tuuch tuuch (FC). sings tuuch tuuch (FC).

túuch (2a) n (onom). *palomita, tortolita, paloma verde*. ground-dove, dove, blue dove.

túuch k'áamb'ur psdnp (n1 of n1). *huevo de perro (lit., ombligo de faisán)*. dog ball tree (lit., pheasant's navel), yellow oleander.

fruta roja, comestible. red, edible fruit. rts. TÚUCH (1), K'ÁAMB'UR (1).

túuch pätaam psdnp (n1 of n1). *retoño de plátano, bráctea de racimo de plátano*. sprout at bottom of cluster of plantains. 'u-túuch pätaam. *bráctea de racimo de plátano*. sprout at bottom of cluster of plantains.

'u-b'oox-er 'u-túuch (pätaam). *cáscara de bráctea de racimo de plátano*. shell of sprout at bottom of cluster of plantains. *espiga morada que cuelga de plátanos*. purple sprout hanging from plantains. rts. TÚUCH (1), PÄTAAM (1).

túuchir n3. *ombligo de*. navel of. rt. TÚUCH (1).

túuchir 'ich psdnp (n3 of n1). *grano de ojo, perilla*. sty of eye. rts. TÚUCH (1), 'ICH (1).

túuchur mpv. *hincharse*. swell. rt. TUCH (1).

túujur mpv. *estrellarse*. flatten. rt. TUJ (1).

TÚUK (1) X. (*pensamiento*). (thought).

túukur, avn. *mente, pensamiento*. mind, thought. 'u-túuk-ur. *su mente*. her/his mind. tzooy 'u-túuk-ur.

- piensa bien, es listo, inteligente.* s/he thinks well, is intelligent. k'aas 'u-túuk-ur ti' 'u-maam. *está celoso de su marido.* she is jealous of her husband. tzooy 'u-túuk-ur 'u-pixaam. *tiene talento.* s/he is talented. yaan k'aas 'u-túuk-ur. *tiene celos.* s/he has bad thoughts, is jealous. yaan in-túuk-ur ti' 'in-na'. *tengo sentimiento por mi madre.* I have feelings for my mother.
- mána' 'utúukur, stp (neg.exist psdn). *no tener pensamiento.* have no thought.
- túukur, ap. *pensar, estar triste.* think, be sad. k-u-túuk-ur. *piensa (de algo), está triste.* s/he thinks, s/he is sad. k-u-túuk-ur b'a' k-u-b'in 'u-tz'aj-ej. *piense lo que van a dar, tiene empeño.* it is being thought what s/he is going to give.
- tukrik, dtv. *pensarlo.* think. k-u-tuk-r-ik. *lo piensa de, lo imagina.* s/he thinks about it, s/he imagines it. k-u-tuk-r-ik 'u-ráak'. *piensa de su esposa.* he thinks about his wife. k-u-tik-r-ik 'u-suut. *piensa regresar.* s/he thinks of returning. k-in-tuk-r-ik-eech. *te deseo, pienso en tí.* I desire you, think of you. k-u-tuk-r-ik k'aas ti' 'u-ráak'. *se encela de su esposa.* he is jealous of his wife. k-u-tuk-r-ik b'a' ti' 'u-maam. *piensa algo de su marido.* she thinks something about her husband. t-u-tuk-r-aj. *lo supuso.* s/he supposed. b'a' k-u-tuk-r-ik. *lo que sospecha.* what s/he suspects. k-u-tuk-r-ik 'ich 'u-jo'. *piensa en la cabeza.* s/he thinks in her/his head. k-u-tuk-r-ik b'a' ti' 'u-ráak'. *sospecha algo de su esposa.* he suspects something about his wife.
- tukrik 'ub'áj, rv. *pensar en si mismo.* think of oneself. ma' u-tuk-r 'u-b'áj. *se arriesga.* s/he takes risks, doesn't think about her/himself.
- tukra'r, psv. *pensarlo.* be thought. k-u-tuk-r-a' xiib'. *defienden al hombre.* the man is defended.
- tukrāb'aar, instn. *imaginación.* imagination. tuk-r-āb'-aar. *imaginación.* imagination.
- jach-túukur, apcpd (A & N). *preocuparse.* worry. ki'-tukrik, tvcpd (A & N). *pensarlo bien.* plan. rāk-túukur, actvcpd (A & N). *pensarlo mucho.* worry a lot.
- túukur (a)** avn. *pensamiento, mente.* thought, mind. rt. TUUK (1).
- túukur (b)** ap. *pensar.* think. rt. TÚUK (1).
- TÚUN (1)** Pt. *ya, ahorita.* now, then. túun, adv. *ya.* already. jáan túun. *ya comió.* s/he already ate.
- túun (1a)** adv. *ya, ahorita.* now, then.
- túupur** mpv. *apagarse.* go out. rt. TUP (1).
- túup'ur** mpv. *entrarse.* enter. rt. TUP' (1).
- TÚUR (1)** N. *clasificador numeral de personas, animales o cosas.* numeral classifier for persons, animals or things.
- túur, ncl. *clasificador de personas, animales o cosas.* classifier for persons, animals or things.
- jun-túur, numcpd (Num & N). *otro, otro distinto.* other, different one.
- jun-túur tóorok, np (numcpd[Num & N] n1). *lagartija venenosa.* poisonous lizard.
- ka'-túur, numcpd (Num & N). *dos cosas, personas, animales.* two things, people, animals.
- tútúur, adv (redup). var. tutúur, túutur. *uno por uno.* one by one. t(ú)u-túur. *cada uno, uno por uno.* one by one. túu-túur ch'ik-a'n. *cada uno parado.* each one standing. túu-túur ch'ik-a'n-o'b'. *cada uno de ellos está parado.* each one of them is standing. tu-túur-eech-e'ex. *cada quien de ustedes, uno por uno.* each one of you, one by one. 'a túu-túur' sāk 'inw-āk' kaax. *cada uno de mis gallinas es blanca.* each one of my chickens is white. túu-túur tzooy-o'b'. *cada uno de ellos es bueno.* each one of them is good. túu-túur kaj rúub'-ij. *cada uno se cayó.* each one fell. tu-túur 'u-b'o'-t-ik. *paga poco a poco.* s/he pays bit by bit. tu-túur k-u-b'in. *van uno por uno.* they go one by one. túu-túur 'u-b'in. *se va uno por uno.* they go one by one. 'a wíinik-o' túu-túur ka' jóok' 'ich y-atooch. *los hombres salieron uno por uno de su casa.* the men went out one by one from their house. túu-t(ú)ur 'u-chāk-ir. *hay unos rojos, cada uno es rojo.* there are some red ones, each one is red.
- túuri', num (foc?). *uno.* one. túur-i'. *uno.* one. túur-i' máak. *una persona.* one person. túur-i' k'iin. *un día, un jornal.* one day, one day's work. túur-i' teen. *uno para mí.* one for me. túur-i' ses-a'n. *una rebanada.* one slice. 'a teen-o' 'in-k'áat túur-i' míix. *sobre todo quiero un gato, yo quiero un gato.* I want a cat (above all). mix túur-i'. *ni uno, ninguno.* not even one. túur-i' k'iin je' 'ik-yaa-t-ik 'ik-playeera. *en un día vamos a tener nuestro playera.* in one day we will have out T-shirts. túur-i' 'ik-na' táan 'in-b'eeyaj. *tengo un mes que estoy trabajando.* it's a month I am working.
- túuri' 'ikna', np (num psdn). *un mes.* one month.
- túuriri', num (foc). *uno sólo.* only one. jach túur-ir-i'. *el único.* the only one. túur-ir-i' chaan yáax=k'iin. *sólo una vez al año.* only once a year.
- tuka'-túur, rncpd (Num & N)]. *dos por dos.* two by two.
- túur (1a)** ncl. *clasificador numeral de personas, animales, o cosas.* numeral classifier for persons, animals, or things.
- túuriri'** num (foc) *sólo uno.* only one. rt. TÚUR (1).
- túuri'** num (foc?). *una, uno.* one, only one. rt. TÚUR (1).
- túuri' 'ikna'** np (num psdn). *un mes.* one month. túur-i' 'ik-na' t-a yaan-een 'ich Sweesia. *dentro de un mes voy estar en Suecia.* in one month I will be in Sweden. rts. TÚUR (1), NA' (1).
- TÚURUB' (1)** N. *lagartija (tipo).* lizard (type).

túurub', n1. *lagartija (tipo), lagartija muy chica*. lizard (type). very small lizard.
túurub' (1a) n1. *lagartija (tipo), lagartija muy chica*. lizard (type). very small lizard.
túurur mpv. *llenarse*. fill. rt. TUR (1).
túusur mpv. *engañarse*. be tricked. rt. TUS (1).
túutur num (redup). *uno por uno*. one by one. rt. TÚUR (1). cf. túutúur.
túututz' tz'aak np (aj[redup] avn. *cápsulas de medicina, terramicina*. medicine capsules, terramycin. rts. TUTZ' (1), TZ'ÄK (1).
TÚUTUY (1) N. *canto de un pájaro (particular)*. birdsong (particular).
 túutuy, n1 (onom). *canto de un pájaro (particular)*. birdsong (particular).
 túutuy ch'íich', np (n1[onom] n1). *pájaro chifladera, pájaro nocturno*. nocturnal singing bird.
 túutuy, avn (onm). *silbato*. whistle.
 túutuy, actv. *silbar*. whistle. k-u-túutuy. *silba*. it whistles. túutuy-n-äj. *silbó*. it whistled.
túutuy (1a) n1 (onom). *canto de un pájaro (particular)*. birdsong (particular).
túutuy (1b) avn (onom). *silbato*. whistle.
túutuy (1c) actv. *silbar*. whistle.
túutuy ch'íich' np (n1[onom] n1). *pájaro chifladera, pájaro nocturno*. nocturnal singing bird. rts. TÚUTUY (1), CH'ÍICH' (1).
túutúur num (redup). vars. *tutúur, túutur*. *cada uno, uno por uno*. each one, one by one. rt. TÚUR (1).

T'

T'AB' (1) N. *tomar agua (animal)*. drink water (animal).
 t'ab'ik, rtv. *tomarlo*. drink. k-u-t'ab'-ik ja' peek'. *el perro toma agua*. the dog drinks water.
 t'óob'ar, mpv. *tomarse*. be drunk. k-u-t'óob'-ar ja'. *se toma agua*. the water is drunk.
 t'ob'ar, psv. *tomarlo*. be drunk. k-u-t'ob'-ar ja'. *toman agua*. water is drunk.
 t'a'ta'b'áankär, afv. *tomar agua*. lap water. k-u-t'a'-t'a'b'-áank-är peek'. *el perro toma agua*. the dog laps water.
 t'ab'akb'aarir witz, psdnp (prt3/n3 of n1). *cañon*. canyon.
t'ab'akb'aarir witz psdnp (prt3/n3 of n1). *cañón*. canyon, deep ravine. 'u-tab'-ak-b'aar-i witz. *cañon*. canyon. rt. T'AB' (1)?
t'ab'ik rtv. *tomarlo*. drink. rt. T'AB' (1).
T'ACH (1) P. *ponerlo (en el fuego)*. place (in fire).
 t'achtaar, pv. *ponerse (en fuego)*. be put (in fire). k-u-t'ach-taar 'ich k'áak'. *se pone en el fuego*. it is put in the fire.
 t'achkintik, caus2. *ponerlo (en fuego)*. put (on fire). k-u-t'ach-kin-t-ik 'ich k'áak'. *lo pone en el fuego*. s/he puts it in the fire.
 t'achakb'aar, prt3. *puesto (en fuego)*. put (on fire).

t'ach-ak-b'aar 'ich k'áak'. *puesto sobre el fuego*. put on the fire.
t'achakb'aar prt3. *puesto (en fuego)*. placed (on fire). rt. T'ACH (1).
t'achkintik caus2. *ponerlo (en fuego)*. place (on fire). rt. T'ACH (1).
t'achtaar pv. *ponerse (en fuego)*. be put (in fire). rt. T'ACH (1).
T'AJ (1) T. *llenarlo*. pour into, fill.
 t'ajik, rtv. *llenarlo*. fill. k-u-t'aj-ik saas. *llena aceite*. s/he pours oil.
 t'óojar, mpv. *llenarse*. fill. k-u-t'óoj-ar. *se llena*. it is filled.
 t'o'jar, psv. *llenarlo*. be filled. k-u-t'o'j-ar. *lo llenan*. it is filled.
 t'ajtaar, pv. *llenarse*. fill. k-u-t'aj-taar ja'. *se llena con agua*. it fills with water.
 t'ajkintik, caus2. *llenarlo*. fill. k-u-t'aj-kin-t-ik. *lo deja lleno*. s/he fills it up.
 t'aja'n, prt1. *llenado*. filled. t'aj-a'n. *llenado*. filled.
 t'ajakb'aar, prt3. *llenado*. filled. t'aj-ak-b'aar ja'. *llenado de agua*. filled with water.
 t'ajab'aar, instn. *pila*. water container. 'u-t'aj-ab'-aar ja'. *pila, botella de agua*. water container.
t'aj t'aj t'aj n (onom). *sonido de golpear piedra*. sound of hitting stones.
t'ajab'aar instn. *pila*. tank. rt. T'ÄJ (1).
t'ajakb'aar prt3. *llenado*. filled. rt. T'AJ (1).
t'aja'n prt1. *llenado*. filled. rt. T'AJ (1).
t'ajik rtv. *llenarlo*. fill. rt. T'AJ (1).
t'ajkintik caus2. *llenarlo*. fill. rt. T'AJ (1).
t'ajtaar pv. *llenarse*. fill. rt. T'AJ (1).
T'AK (1) T. *cortar*. cut off.
 t'akik, rtv. *cortar* (*fruta*). cut (fruit). k-u-t'ak-ik. *lo corta (fruta, tomate)*. s/he cuts (fruit, tomato).
 t'óokar, mpv. *reventarse*. snap. k-u-t'óok-ar. *se revienta*. it snaps. k-u-t'óok-ar k'aan. *se revienta la hamaca*. the hammock string snaps.
 t'o'kar, psv. *reventarlo*. be snapped. k-u-t'o'k-ar. *lo revientan, lo quitan*. it is snapped open, it is cut.
 t'óoksik, caus1. *hacer reventar*. make snap. k-u-t'óok-s-ik. *lo hace reventar*. s/he makes it snap.
 t'ookor, aj. *reventado*. cut. t'ook-or. *reventado*. snapped.
 t'ook-ch'äktik, tvcpd (T & T). *trozar*. cut off, cut to pieces.
t'akik rtv. *cortar*. cut. rt. T'AK (1).
T'AN (1) P. *sentarse, acostarse*. sit upright, lie.
 t'oontaar, pv. *acostarse, sentarse*. lie, sit upright. k-u-t'oon-taar. *se acuesta, se deja*. it lies down, is left.
 t'óonar, mpv. *acostarse*. lie. tu' k-u-t'óon-an 'uy-íich'ak tziimin. *donde va el casco del caballo en su herradura*. where the hoof of the horse goes (top side of shoe).
 t'oonkintik, caus2. *dejarlo*. leave. k-u-t'oon-kin-t-ik chumuk b'(é)ej. *lo deja en medio camino*. s/he

- leaves it in the middle of the road.
 t'anakb'aar, prt3. *sentado*. seated. t'an-ak-b'aar 'u-kúum. *está sentado su olla*. the pot is sitting upright.
- t'anakb'aar** prt3. *sentado*. seated. rt. T'AN (1).
- T'ARA'X (1)** N, Af. *rechinar dientes*. grind teeth.
 t'ara'x, actv. *rechinar (dientes)*. grind (teeth). k-u-t'ara'x. *rechina sus dientes*. s/he grinds her/his teeth.
 t'ara'xáankär, afv. *rechinar (dientes)*. grind (teeth). k-u-t'ara'x-áank-är. *rechina sus dientes*. s/he grinds her/his teeth. cf. T'ARA'X (1).
- t'ara'x (1a)** afv. *rechinar dientes*. grind teeth.
- t'ara'xáankär** afv. *rechinar dientes*. grind teeth. rt. T'ARA'X (1).
- T'AS (1)** P. *ponerse boca arriba*. place faceup.
 t'astaar, pv. *ponerse boca arriba*. be placed faceup. k-u-t'as-taar. *se pone boca arriba*. it is placed faceup.
 t'askintik, caus2. *ponerlo boca arriba*. place faceup. k-u-t'as-kin-t-ik. *lo pone boca arriba*. s/he puts it faceup.
 t'asakb'aar, prt3. *puesto boca arriba*. placed faceup. t'as-ak-b'aar. *puesto boca arriba*. placed faceup.
- t'asakb'aar** prt3. *puesto boca arriba*. placed faceup. rt. T'AS (1).
- t'askintik** caus2. *ponerlo boca arriba*. place faceup. rt. T'AS (1).
- t'astaar** pv. *ponerse boca arriba*. be placed faceup. rt. T'AS (1).
- T'AT' (1)** N. *caracol, concha*. snail, conch.
 t'at', n1. *caracol, concha, almeja*. snail, conch, clam. 'u-ni' t'at'. *la punta del caracol*. the tip of the conch shell. 'u-tz'eej-er 'u-kaar t'at'. *el ángulo del cuello del caracol*. the angle (ridge) of the neck of the conch. 'uy-ook t'at'. *pie de caracol*. foot of snail.
 'éek' t'at', np (aj n1). *almeja negra*. black clam. mijnin t'at', np (aj n1). *almejita*. small clam. säk t'at', np (aj n1). *almeja blanca*. white clam. t'at'ir n3. *caracol de*. snail of.
 t'at'ir ja', psdnp (n3 of n1). *almeja del río*. river clam. t'at'i(r) k'áak'-náab', psdnp (n3 of ncpd[N & N]). *caracol del mar*. conch, conch of sea. t'at'ir k'áax, psdnp (n3 of n1). *caracol del monte*. forest snail.
- t'at' (1a)** n1. *caracól, concha, almeja*. snail, conch, clam.
- T'AT' (2)** P, T. *regarlo* sprinkle.
 t'at'ik, rtv. *regarlo*. scatter. k-u-t'at'-ik. *lo riega*. s/he sprinkles it. k-u-t'at'-ik ta'an 'ich ru'm. *riega cal en la tierra*. s/he sprinkles lime on the ground. t'oot', ap. *regar*. sprinkle. k-u-t'oot'. *riega*. s/he sprinkles.
 t'oot'ar, mpv. *regarse*. be scattered, be sprinkled. k-u-t'oot'-ar. *se riega (donde quiera)*. it sprinkles,
- scatters.
 t'oot'sik, caus1. *dejarlo regado*. sprinkle. k-u-t'oot'-s-ik. *lo deja regado*. s/he sprinkles it.
 t'at'taar, pv. *regarse*. scatter. k-u-t'at'-taar. *regarse*. scatter.
 t'at'kintik, caus2. *dejarlo regado*. scatter, sprinkle. k-u-t'at'-kin-t-ik. *lo deja regado*. s/he sprinkles it.
 t'at'a'n, prt1. *regado*. scattered. t'at'-a'n. *regado*. scattered.
 t'atakb'aar, prt3. *regado*. scattered. t'a't-ak-b'aar. *regado*. scattered.
 t'oot, aj. *regado*. sprinkled, scattered. t'oot'. *regado*. sprinkled.
- T'AT'AB' (1)** N. *pájaro (tipo)*. bird (type).
 t'at'ab', n1. *pájaro (tipo)*. bird (type).
- t'at'ab' (1a)** n1. *pájaro (tipo)*. bird (type).
- t'at'akb'aar** prt3. *regado*. scattered. rt. T'AT' (2).
- t'at'a'n** prt1. *regado*. scattered, sprinkled. rt. T'AT' (2).
- t'at'ik** rtv. *regarlo*. sprinkle. rt. T'AT' (2).
- t'at'ir** n3. *caracol de*. snail of. rt. T'AT' (1).
- t'at'ir ja'** psdnp (n3 of n1). *almeja del río*. river clam. rts. T'AT' (1), JA' (1). cf. t'unu'.
- t'at'i(r) k'áak'-náab'** psdnp (n3 of ncpd[N & N]). *caracol del mar*. conch, conch of sea. rts. T'AT' (1), K'ÁAK' (1), NÁAB' (2).
- t'at'ir k'áax** psdnp (n3 of n1). *caracol del monte*. forest snail. rts. T'AT' (1), K'ÁAX (1).
- t'at'kintik** caus2. *dejarlo regado*. sprinkle, scatter. rt. T'AT' (2).
- t'at'taar** pv. *regarse*. scatter. rt. T'AT' (2).
- T'AX (1)** T. *repartirlo*. share, distribute.
 t'axik, rtv. *repartirlo*. share, distribute. k-u-t'ax-ik. *lo reparte*. s/he shares it.
 t'oox, ap. *repartir*. share, distribute. k-u-t'oox. *reparte* s/he shares, s/he distributes.
 t'óoxar, mpv. *repartirse*. be shared, be distributed. k-u-t'óox-ar. *se reparten*. it is shared.
 t'o'xar, psv. *repartirlo*. be shared, be distributed. k-u-t'o'x-ar. *lo reparten*. it is shared.
 t'óoxsik, caus1. *repartirlo*. share, distribute. k-u-t'óox-s-ik. *lo reparte*. s/he distributes it.
 t'axa'n, prt1. *repartido*. shared, distributed. t'ax-a'n. *repartido*. shared.
- t'axa'n** prt1. *repartido*. shared, distributed. rt. T'AX (1).
- t'axik** rtv. *repartirlo*. share, distribute. rt. T'AX (1).
- t'a'b' t'a'b' n** (onom). *sonido de tomar agua*. sound of drinking water.
laringeal (FC). laryngeal (FC).
- t'a'b'är** psv. *encenderlo*. be lit. rt. T'ÄB' (1).
- T'A'J (1)** A, I. *atrevido, valiente*. daring, brave.
 t'aj, aj. *atrevido, valiente*. daring, brave. jach t'aj. *es muy atrevido*. s/he is very daring.
 t'aj'taar, inchv. *hacerse atrevido*. become daring, become brave. k-u-t'aj'-taar. *se atreve, se hace valiente*. s/he dares, becomes brave. t'aj-ij. *se atrevió*. s/he dared.

- t'ajkintik, caus2. *hacerlo atrevido*. make daring, make brave. k-u-t'aj-kin-t-ik 'a wiinik-o'. *hace bravo al hombre*. s/he makes the man fierce.
- t'ajir, n3. *valor*. daring, bravery. 'u-t'aj-ir 'a wiinik-o'. *el valor del hombre*. the man's valor.
- t'aj (1a)** aj. *atrevido, valiente*. daring, brave.
- t'ajjar** psv. *llenarlo*. be filled. rt. T'AJ (1).
- t'ajir** n3 *valor*. bravery, daring.
- t'ajkintik** caus2. *hacerlo valiente*. make brave, make daring. rt. T'AJ (1).
- t'ajtaar** inchv. *hacerse valiente*. become brave, become daring. rt. T'AJ (1).
- t'akär** psv. *cortarlo*. be cut. rt. T'AK (1).
- t'anän** psv. *hablarle*. be spoken to. rt. T'AN (1).
- T'ARA'X (1)** N, Af. *crujir (los dientes)*. grind (teeth), chatter (teeth).
- t'ara'x, actv. *crujir (dientes)*. grind (teeth). k-u-t'ara'ax 'u-koj. *cruje los dientes*. s/he grinds her/his teeth.
- t'ara'xäänkär, afv. *crujir (dientes)*. grind (teeth). k-u-t'ara'ax-äänkär 'u-koj. *cruje los dientes*. s/he grinds her/his teeth.
- t'ara'x (1a)** afv. *crujir (los dientes)*. grind (teeth), chatter (teeth).
- t'ara'xäänkär** afv. *crujir (los dientes)*. grind (teeth). rt. T'ARA'X (1).
- t'at'a'b'äänkär**. afv (redup). *chupar (agua)*. lap (water). rt. T'AB' (1).
- T'ÄB' (1)** T. *encenderlo (fuego)*. light (a fire).
- t'äb'ik, rtv. *encenderlo*. light. k-u-t'äb'-ik k'ääk'. *enciende fuego*. s/he lights the fire. t'äb'-ej! *jenciéndalo!* light it!
- t'aab', rtv. *encender*. light. k-u-t'aab'. *enciende (con cerillo)*. s/he lights (with a match).
- t'ääb'är, mpv. *encenderse*. be lit. k-u-t'ääb'-är. *se enciende*. it lights.
- t'a'b'är, psv. *encenderlo*. be lit. k-u-t'a'b'-är. *lo encienden*. it is lit. tu' k-u-t'a'b'-är k'ääk' *donde se prende el fuego* where the fire is lit.
- t'äb'kintik, caus2. *dejarlo encendido*. light. k-u-t'äb'-kin-t-ik. *lo deja encendido*. s/he lights it.
- t'äbnin, n3. *lumbre de*. glow of.
- t'äb'nin k'ääk', psdnp (n3 of n1). *lumbre de fuego, fósforo, encendedor*. light of fire, match, lighter.
- tus-t'a'b'är, psvcpd (T & T). *parecer prenderlo*. seem to be lit.
- t'äb'ik** rtv. *encenderlo (fuego)*. light (fire). rt. T'ÄB' (1).
- t'äb'kintik** caus2. *dejarlo encendido*. light. rt. T'ÄB' (1).
- t'äb'nin** n3. *lumbre de*. glow of. rt. T'ÄB' (1).
- t'äb'nin k'ääk'** psdnp (n3 of n1). *lumbre de fuego, fósforo, encendedor*. light of fire, match, lighter. 'u-t'äb'-n-in 'in-k'aak'. *lumbre de mi fuego, mi fósforo, mi encendedor*. glow of my fire, my match, my lighter. rts. T'ÄB' (1), K'ÄAK' (1).
- T'ÄJ (1)** T. *llenarlo*. fill.
- t'äjik, rtv. *llenarlo*. fill. k-u-t'äj-ik. rtv. *llenarlo*. fill.
- t'ääjär, mpv. *llenarse*. fill. k-u-t'ääj-är y-éek'-ir nook'. *se llena ropa sucia*. dirty clothes pile up. t'ääj-ij. *se llenó*. it filled
- t'äjär, psv. *llenarlo*. be filled. k-u-t'äj-är ma'atz'. *llenar pozol*. pozole is poured, filled.
- t'aajsik, caus1. *dejarlo llenado*. leave filled. k-u-t'aaj-s-ik. *lo deja llenado*. s/he filled it.
- t'äjan, prt1. *llenado*. filled. t'äj-a'n *llenado*. filled.
- t'aaj, aj. *lleno*. full.
- t'aajtaar inchv. *llenarse*. fill.
- t'äjan** prt1. *llenado*. filled. rt. T'ÄJ (1).
- t'äjik** rtv. *llenarlo*. fill. rt. T'ÄJ (1).
- T'ÄK (1)** T. *cortarlo, reventarlo con la mano*. cut, snap by hand.
- t'äkik, rtv. *cortarlo, reventarlo con la mano*. cut, crack, snap by hand. k-u-t'äk-ik. *lo corta, lo revienta con la mano*. s/he snaps it by hand. k-u-t'äk-ik y-ich. *corta la fruta*. s/he cuts the fruit. k-u-t'äk-ik 'u-wich tämän. *corta la fruta del algodón*. s/he picks cotton. k-u-t'äk-ik 'u-wich k'uum. *corta la fruta de la calabaza*. s/he cuts the fruit of the squash. k-u-t'äk-ik 'u-re' che'. *corta las hojas del palo*. s/he cuts the leaves of the tree. k-u-t'äk-ik much'. *corta hongos*. s/he cuts mushrooms. k-u-t'äk-ik su'k. *rompe zacate*. s/he breaks grass.
- t'ääkär, mpv. *cortarse*. snap. k-u-t'ääk-är. *se corta*. it snaps.
- t'äkär, psv. *cortarlo*. be cut. k-u-t'äk-är. *lo cortan*. it is cut.
- t'äkchäjär, inchv. *reventarse*. burst. k-u-t'äk-ch-äj-är. *se revienta*. it bursts open (from falling to the ground).
- t'äka'n, prt1. *cortado*. cut. t'äk-a'n. *cortado*. cut.
- t'aak-chi'tik, tvcpd (T & N). *sacar con el pico*. remove with beak.
- T'ÄK (2)** X. *ponerlo*. place.
- t'äkintik, dtv. *ponerlo*. place. k-u-t'äk-in-t-ik. *lo pone*. s/he places it.
- t'äkinta'r, psv. *ponerlo*. be placed. k-u-t'äk-in-t-a'r. *lo ponen*. it is placed.
- t'äkinta'n, prt1. *puesto*. placed. t'äk-in-t-a'n. *puesto*. placed.
- t'äk t'äk** n (onom). *sonido de romper zacate*. sound of breaking grass.
- laringealizado (FC)*. laryngealized (FC). rt. T'ÄK (1).
- t'äka'n** prt1. *cortado*. cut. rt. T'ÄK' (1).
- t'äkchäjär** inchv. *reventarse*. burst. rt. T'ÄK (1).
- t'äkik** rtv. *reventarlo*. snap off. rt. T'ÄK (1).
- t'äkinta'n** prt1. *puesto*. placed. rt. T'ÄK (2).
- t'äkinta'r** psv. *ponerlo*. be placed. rt. T'ÄK (2).
- t'äkintik** dtv. *ponerlo*. place. rt. T'ÄK (1).
- T'ÄN (1)** T. *hablarle*. speak to.
- t'änik, rtv. *hablarle*. speak to. k-u-t'än-ik. *le habla*. s/he speaks to her/him. k-a-tän-ik 'u-taj='óor 'u-

- pixaam k'uj. *llama al espíritu de dios*. s/he calls to the spirit of god. k-a-tän-ik 'a-k'uj. *oras a tu dios*. you call to your god.
- t'aan, ap. *hablar*. speak. k-u-t'aan. *habla*. s/he speaks. ma' 'a-t'aan! *¡no hables!* don't talk! ma' 'u-t'aan ~ maj u-t'aan. *no habla, es mudo*. s/he doesn't speak, s/he is mute. k-u-t'aan 'u-koj. *suena sus dientes*. her/his teeth sound. ma' máak k-u-t'aan. *nadie habla*. no one talks. k-u-t'aan t-u-jun-aan. *habla sólo*. s/he talks alone.
- t'aan, avn. *idioma*. speech. jach taj t'aan. *idioma Maya Lacandón*. Lacandon Maya language. k'aas 'u-t'aan. *habla feo*. s/he talks badly. k'a'am 'u-t'aan. *habla muy fuerte, en voz alta*. s/he talks loudly, aloud. maj uy-u'b' t'aan. *no escucha palabras, es terco, necio*. s/he doesn't listen to words, s/he's stubborn. 'u-t'aan 'in-teet jach k'a'am. *la voz de mi papá es muy fuerte*. my father's voice is very loud. 'úuch-b'en t'aan. *palabras antiguas*. ancient words.
- jach t'aan, np (aj avn). *idioma Maya Lacandón*. Lacandon Maya.
- maakar 'ut'aan, stp (aj psdn). *ser mudo*. be mute.
- räk-maakar 'ut'aan, stp (ajcpd[Pt & T] psdn). *es completamente mudo*. s/he is completely mute.
- t'anän, psv. *hablarle*. be spoken to. k-u-t'a'n-än. *le hablan, habla con alguien*. s/he is spoken to. táan 'u-t'a'n-ä(n) ti' k'uj. *están orando a dios*. it is being prayed to god. k-u-t'a'n-ä ti' k'uj. *lo/la están bendiciendo*. s/he is being blessed, s/he is being prayed for.
- 'ajt'aanir, agn. *hablador, orador*. speaker, prayer. y-äj-t'aan-i' k'uj. *rezador, orador*. prayer (person).
- choochok-t'aan, apcpd (A[redup] & T). *habla locuras*. talk crazily.
- chuk-t'aan, apcpd (T & T). *grabar (lit., agarrar palabra)*. record (lit., capture words).
- 'ej-t'aan, ncpd (N & T). *amigo, compañero*. friend, companion.
- jach-ne-t'aan, apcpd (A & A & T). *oponerse mucho*. oppose strongly.
- kir 'uchuk-t'aan, subc (sub apcpd[T & T]). *grabadora*. tape recorder.
- k'a'm-k'a'm-t'aan, ivcpd (A[redup] & T). *hablar fuerte*. talk loudly.
- k'äräx-t'aan, apcpd (A & T). *hablar groseramente*. speak rudely.
- maana-t'aan, apcpd (Pt & T). *hablar mucho*. talk a lot.
- muku-t'änik, tvcpd (T & T). *hablarle en secreto*. speak to secretly.
- muku-t'aan, apcpd (T & T). *hablar en secreto*. speak secretly.
- tze'k-t'aan, apcpd (N & T). *predicar la palabra*. spread the word, preach.
- tzikb'a-t'aan, apcpd (X & T). *decir palabra*. say a word.
- t'änik** rtv. *hablarle*. speak to. rt. T'ÄN (1).
- T'ÄR (1)** (A,) P. *ponerse en un lugar*. put in a place.
- t'ärtaar, pv. *quedarse en lugar*. remain in place. k-u-t'är-taar. *se queda puesto (encima)*. it remains placed.
- t'äärär, mpv. *irse al suelo*. float to ground. k-u-t'äär-är 'u-re' che'. *la hoja del palo va con el viento al suelo*. the leaf of the tree floats to the ground. k-u-t'äär-är 'u-yaj-ir. *se empeora su enfermedad*. her/his illness worsens.
- t'ärkintik, caus2. *dejarlo encima*. put on top. k-u-t'är-kin-t-ik. *lo deja cosas encima*. s/he has it put on top.
- t'ära'n, prt1. *suspendido encima*. suspended on top of. ti' t'är-a'an che' ich naj. *allí el palo está suspendido encima de la casa*. there the tree is suspended on the house. t'är-a'an 'ik-na'. *luna llena*. full moon.
- t'äräkb'aar, prt1. *puesto en lugar*. put in place. t'är-äk-b'aar . *puesto en su lugar*. put in place. cf. T'AAR (1).
- t'ära'n** prt1. *llena*. full rt. T'ÄR (1).
- t'ära'n 'ikna'** stp (prt1 psdn). *luna llena*. full moon. rts. T'ÄR (1), NA' (1).
- t'äräkb'aar** prt3. *puesto en su lugar*. put in place. rt. T'ÄR (1).
- t'ärkintik** caus2. *dejarlo encima*. leave on top. rt. T'ÄR (1).
- t'ärtaar** pv. *quedarse puesto, quedarse en lugar*. remain in place. rt. T'ÄR (1).
- T'ÄSUUM (1)** Af. (*sonar pavo*). (turkey gobble).
- t'äsumáankär, afv. *sonar (pavo)*. gobble. k-u-t'äsum-áank-är. *suena (el pavo)*. (the turkey) gobbles. cf. tz'utu'm.
- t'äsumáankär** afv. *sonar (pavo)*. gobble (turkey). rt. T'ÄSUUM (1). cf. tz'utu'm.
- T'ÄY (1)** X. (*color*). (color).
- k'an-t'äye'n, ajcpd (A & T). *amarillo oscuro*. dark yellow.
- T'AAB' (1)** P. *hacerse empinado*. become steep.
- t'aabkintik, caus2. *hacerlo empinado*. make steep. k-u-t'aab'-kin-t-ik. *lo hace empinado*. s/he makes it steep.
- t'aab'akb'aar, prt3. *empinado*. steep. t'aab'-ak-b'aar ja'. *canyón, caída de agua*. steep cliff of water, waterfall.
- t'aab' (2)** ap. *encender*. light. rt. T'ÄB' (1).
- t'aab'akb'aar** prt3. *empinado*. steep. rt. T'AAB' (1).
- t'aab'kintik** caus2. *hacerlo empinado*. make steep. rt. T'AAB' (1).
- T'AAJ (1)** N. *astillar*. splinter.
- t'aaj, actv. *astillar*. chip, splinter.
- t'aajtik, dtv. *astillar, golpearlo*. chip, splinter. k-u-t'aaj-t-ik tuun-ich. *astilla pedernal (para sacar puntas de flecha)*. s/he chips flint (to get arrow

points).
 t'aa'ja'ta'r, psv. *astillar*lo, *golpear*lo. be chipped, be splintered. k-u-t'aa'j-ta'r. *lo quiebran*. it is chipped.
 t'aa'ja'ta'n, prt1. *astillado*. chipped. t'aa'j-t-a'n. *astillado*. splintered.
t'aa'j (1a) actv (onom). *golpear*, *astillar*, chip, splinter.
t'aa'j (2) aj. *lleno*. full. rt. T'ÄJ (1).
t'aa'j t'aa'j n (onom). *sonido de astillar*. sound of chipping.
t'aa'jkintik caus2. *dejarlo lleno*. fill. rt. T'ÄJ (1).
t'aa'jsik caus1. *dejarlo lleno*. fill. rt. T'ÄJ (1).
t'aa'jta'n prt1. *astillado*. splintered. rt. T'AAJ (1).
t'aa'jta'r psv. *quebrarlo*, *astillar*lo. be chipped, be splintered. rt. T'AAJ (1).
t'aa'jtaar inchv. *llenarse*. fill. rt. T'ÄJ (1).
t'aa'jtik dtv. *astillar*lo, *quebrarlo*. chip, splinter. rt. T'AAJ (1).
t'aak-chi'tik tvcpd (T & N). *sacar con el pico*. remove with beak. k-u-t'aak=chi'-t-ik 'a ch'i'ich'-a. *el pájaro lo saca con el pico*. the bird removes it with its beak. rts. T'ÄK (1), CHI' (1).
t'aan (a) ap. *decir*, *hablar*. say, talk. rt. T'ÄN (1).
t'aan (b) avn. *palabra*, *voz*. word, speech, voice. rt. T'ÄN (1).
T'AAR (1) A, P. *colgarse*, *colgado*. hang, hung.
 t'aar, aj. *suspendido*. suspendid. t'aar 'u-b'aak. *su hueso es puesto encima, es muy flaco*. her/his bone is on top, s/he's skin and bones.
 t'aar 'ikna', stp (aj psdn). *luna llena*. full moon.
 t'aarkintik, caus2. *ponerlo arriba acostado*. put lying above. k-u-t'aar-kin-t-ik. *lo cuelga acostado*. s/he hangs it lying down.
 t'aarakb'aar, prt3. *suspendido*. suspendid. t'aar-ak-b'aar 'ich k'aan. *suspendido en la hamaca*. lying suspended in the hammock.
 t'aar-ch'intik, tvcpd (P & T). *ponerlo sobre*. put on. cf. T'ÄR (1).
t'aar (1a) aj. *suspendido*. hanging.
t'aar 'ikna' stp (aj psdn). *luna llena*. full moon. rts. TAAR (1), NA' (1).
t'aarakb'aar prt3. *suspendido*. suspended. rt. T'ÄR (1).
t'aar-ch'intik tvcpd (P & T). *ponerlo sobre*. put on. k-u-t'aar=ch'in-t-ik 'ich poj=che'. *lo pone sobre la mesa*. s/he puts it on the table. rts. T'AAR (1), CH'IN (1).
t'aarkintik caus2. *ponerlo arriba acostado*. put lying above. rt. T'AAR (1).
T'AAT' (1) X. *polvorear*. sprinkle, dust.
 t'aat'ik, tv. *polvorearlo*. sprinkle. k-u-t'aat'-ik 'u-neek' k'uum 'ich y-o'och. *polvorea la semilla de calabaza en la comida*. s/he sprinkles ground squash seeds in her/his food.
 t'aat'a'r, psv. *polvorearlo*. be sprinkled. k-u-t'aat'-a'r. *polvorearlo*. be sprinkled.
 t'aat'kintik, caus2. *polvorearlo*. dust.
t'aat'a'r psv. *polvorearlo*. be sprinkled. rt. T'AAT' (1).

t'aat'ik tv. *polvorearlo*. sprinkle, dust.
t'aat'kintik caus2. *polvorearlo*. dust. rt. T'AAT (1).
t'áab'ar mpv. *encenderse*. light. rt. T'ÄB' (1).
t'áajar mpv. *llenarse*. fill. rt. T'ÄJ (1).
t'áakär mpv. *cortarse*. snap. rt. T'ÄK (1).
t'áarär mpv. *ponerse en lugar*. be put in place. rt. T'ÄR (1).
T'E'R (1) N. *cresta*. ridge.
 t'e'r, n1. *cresta*. ridge. 'u-t'e'r 'u-ni'. *línea central de la nariz*. ridge of nose. 'u-t'e'er juux. *la cresta de la lima*. the ridge of the file.
 t'e'rer, n4. *cresta de*. ridge of. 'u-t'e'r-eer. *su cresta*. its ridge.
 t'e'ra'n, prt1. *desnivelado*. uneven. t'e'ra'n. *desnivelado*. ridged.
 t'e'ra'nsik, caus1. *hacer cresta*. make ridge. k-u-t'e'r-a'n-s-ik. *hace cresta*. s/he makes a ridge.
 t'e'ra'nkintik, caus2. *hacer cresta*. make ridge. k-u-t'e'r-a'n-kin-t-ik. *hace cresta*. s/he makes ridges. cf. T'EER (1).
t'e'r (1a) n1. *cresta*. ridge.
t'e'ra'n prt1. *desnivelado*. uneven, edge of a table. rt. T'E'R (1).
t'e'ra'nkintik caus2. *hacer cresta*. make ridge. rt. T'E'R (1).
t'e'ra'nsik caus1. *hacer cresta*. make ridge. rt. T'E'R (1).
t'e'rer n4. var. t'e'reer. *cresta de*. ridge of. rt. T'E'R (1).
T'EECH (1) N. *tábano (amarillo)*. horsefly (yellow), deerfly.
 t'eech, n1. *tábano (amarillo)*. horsefly (yellow), deerfly. *yaja t'eech. tábano de burro*. horsefly.
 'éek' t'eech, np (aj n1). *tábano negro*. black horsefly.
 t'eechir, n3. *tábano de*. horsefly of.
 t'eechir säk-suum, psdnp (n3 of ncpd[A & N]). *bejuco blanco*. horsefly vine.
 t'eechir táak'in, psdnp (n3 of n1). *árbol de tábano*. horsefly tree.
 t'eechir tziimin, psdnp (n3 of n1). *tábano de caballo*. horsefly.
t'eech (1a) n1. *tábano (amarillo)*. horsefly (yellow), deerfly.
t'eechir n3. *tábano de*. horsefly of. rt. T'EECH (1).
t'eechir säk-suum psdnp (n3 of ncpd[A & N]). *bejuco blanco*. horsefly vine. rts. T'EECH (1), SÄK (1), SUUM (1).
t'eechir táak'in psdnp (n3 of n1). *árbol de tábano*. horsefly tree. rts. T'EECH (1), TÁAK'IN (1).
t'eechir tziimin psdnp (n3 of n8). *tábano de caballo*. horsefly. rts. T'EECH (1), TZIÍMIN (1).
T'EER (1) N. *gallo, cresta de gallo*. rooster, cockscomb.
 t'eer, n1, *gallo, cresta*. rooster, cockscomb. 'u-t'eer 'u-k'o'ch. *la cresta del cuello*. the comb of the throat.
 'u-t'eer 'u-k'o'ch wáakäx. *la cresta del cuello del ganado*. the crest of the throat of the cow.
 suub'in t'eer, psdnp (n1 of n1). *el espolón de gallo*. the spur of the rooster.

- t'eer kaax, psdnp (n1 of n1). *cresta del gallo*. cockscomb.
- t'eer tóorok, np (n1 n1). *toloque macho, basilisco*. basilisk.
- t'eer 'ujo', psdnp (n1 of psdn). *cresta*. cockscomb.
- t'eerintik, dtv. *trenzarlo*. braid. k-u-t'eer-in-t-ik. *trenza el cabello*. s/he braids it. cf. T'E'R (1).
- t'eer (1a)** n1. *gallo, cresta de gallo*. cock, rooster, cockscomb.
- t'eer kaax** psdnp (n1 of n1). *cresta de gallo*. cockscomb. rts. T'EER (1), KAAX (1).
- t'eer tóorok** np (n1 n1). *toloque macho, basilisco*. basilisk. *comestible*. edible. rts. T'EER (1), TÓOROK (1).
- t'eer 'ujo'** psdnp (n1 of psdn). *cresta*. cockscomb. rts. T'EER (1), JO'R (1).
- T'EERECH (1)** N. *árbol (tipo)*. tree (type). t'eerech. n1. *árbol (tipo)*. tree (type). *fruta redonda, amarilla, comida de pájaros, huele bonito*. round yellow fruit, food of birds, smells good.
- t'eerech (1a)** n1. *árbol (tipo)*. tree (type).
- t'eerintik** dtv. *trenzarlo*, braid (hair). rt. T'EER (1)
- T'EES (1)** A. *no profundo*. shallow. t'ees, aj. *no profundo*. shallow. t'ees 'a ruuch-o'. *el vaso no es profundo*. the glass is shallow. t'eeskintik, caus2. *hacerlo no profundo*. make shallow. k-u-t'ees-kin-t-ik. *lo hace no profundo*. s/he makes it shallow.
- t'ees (1a)** aj. *no profundo*. shallow.
- t'eeskintik** caus2. *hacerlo no profundo*. make shallow. rt. T'EES (1).
- t'eet'** ap. *cortar (rama)*. cut (branch). rt. T'ÉET' (1).
- T'ÉET' (1)** X. *quitar (la rama), cortar (rama)*. cut off (branch), break off (branch). t'éet'ik, tv. *quitar (rama), cortar (rama)*. cut off (branch), break off (branch). k-u-t'éet'-ik. *quita (la rama)*. s/he cuts it (the branch) off. k-u-t'éet'-ik 'u-re' xa'an. *corta la palma de guano*. s/he cuts the fronds of thatch. k-u-t'éet'-ik 'u-k'ä'=che'. *corta las ramas, desgaja las ramas*. s/he cuts off its branches, breaks off its branches. k-u-t'éet'-ik 'u-k'äb' che'. *desgaja la rama del palo*. s/he breaks off the branch of the tree. t'éet'-ej! *¡desgájalo!* cut it!
- t'eet', ap. *quitar (rama)*. cut off (branch). k-u-t'eet'. *quita rama*. s/he cuts branches.
- t'éet'a'r, psv. *quitarlo (rama)*. be cut off (branch). k-u-t'éet'-a'r. *lo cortan*. it gets cut off.
- t'éet'sik, caus1. *quitarlo (rama)*. cut off (branch). k-u-t'éet'-s-ik. *quita la rama*. s/he cuts off (its branches).
- t'éet'kintik, caus2. *quitarlo (rama)*. cut off (branch). k-u-t'éet'-kin-t-ik. *lo deja quitado (rama)*. s/he cuts it off (branch).
- t'éet'a'r** psv. *cortarse (rama)*. be cut off (branch). rt. T'ÉET' (1).
- t'éet'ik** rtv. *cortar (rama)*. cut off (branch). rt. T'ÉET' (1).
- t'éet'kintik** caus2. *dejarlo cortado (rama)*. cut off (branch). rt. T'ÉET' (1).
- t'éet'sik** caus1. *cortar (rama)*. cut off (branch). rt. T'ÉET' (1).
- t'ik t'ik** n (onom). *sonido de palo en el fuego*. crackling sound of log in fire.
- T'IN (1)** P, T. *colgarlo, estirarlo*. hang, stretch. t'inik, rtv. *colgarlo, estirarlo*. hang, stretch. k-u-t'in-ik suum. *lo cuelga, lo estira*. s/he hangs it, stretches it. t'in, ap. *estirar, colgar*. stretch, hang. k-u-t'in. *cuelga (lazo)*. s/he hangs (a rope). t'inin, mpv. *estirarse*. stretch. k-u-t'in-in. *se estira (lazo)*. it stretches (rope). tu' k-u-t'in-in y-oot'-er. *donde se estira el cuero, tensadores de cuero*. where the hide is stretched, hide stretchers t'iinsik, caus1. *colgarlo*. hang. k-u-t'in-s-ik. *lo cuelga*. s/he hangs it. t'inkintik, caus2. *colgarlo*. hang. k-u-t'in-kin-t-ik. *lo deja colgado*. s/he hangs it. t'ina'n, prt1. *colgado*. hung. t'in-a'n. prt1. *colgado*. hung. t'inikb'aar, prt3. *colgado*. hung. t'in-ik-b'aar. *colgado*. hanging. t'in, aj. *colgado*. hung. t'in kaar. *blusa de tirante, camiseta*. sleeveless shirt, blouse. t'in-t'in, ajcpd (redup). *muy estirado*. stretched taut. t'in, avn. *membrana*. membrane. 'u-t'in 'u-xa'ay y-aar 'u-k'äb'. *la membrana entre los dedos (interdigital)*. the membrane between fingers. t'ina'n prt1. *colgado*. hung. rt. T'IN (1).
- t'inik** rtv. *estirarlo, colgarlo*. stretch, hang. rt. T'IN (1).
- t'inikb'aar** prt3. *colgado*. hung. rt. T'IN (1).
- t'inkintik** caus2. *dejarlo colgado, colgarlo*. hang. rt. T'IN (1).
- T'IS (1)** P, T. *costurar, alinear*. line up, sew up. t'isik, rtv. *costurar*. sew. k-u-t'is-ik y-o'ch 'u-nook'. *costura la pelusa de la tela*. she sews the loose thread of the cloth. t'istaar, pv. *alinear*. line up. k-u-t'is-taar. *se pone mucho en linea*. it becomes a lot in a line. t'iskintik, caus2. *costurar*. sew. k-u-t'is-kin-t-ik. *lo deja costurado*. s/he sews it up. t'isikb'aar, prt3. *costurado, alineado*. sewn, lined up. t'is-ik-b'aar. *costurado, alineado*. sewn together, lined up. t'isik rtv. *costurar*. sew. rt. T'IS (1).
- t'isikb'aar** prt3. *costurado, alineado*. sewn, lined up. rt. T'IS (1).
- t'iskintik** caus2. *costurar*. sew. rt. T'IS (1).
- t'istaar** pv. *alinear*. line up. rt. T'IS (1).
- T'IT' (1)** P, T. *esparcirlo*. spread out, scatter. t'it'ik, rtv. *esparcirlo*. spread out. k-u-t'it'-ik b'u'r 'ich

- k'iin. *esparce frijol en el sol*. s/he spreads out beans in the sun.
- t'iit'ir, mpv. *esparcirse*. spread out. k-u-t'iit'-ir. *se esparce*. it spreads out.
- t'i't'ir, psv. *esparcirlo*. be spread out. k-u-t'i't'-ir. *lo esparcen*. it is spread.
- t'it'kintik, caus2. *esparcirlo*. spread out. k-u-t'it'-kin-tik. *lo esparce, lo deja esparcido*. s/he spreads it out.
- t'it'a'n, prt1. *esparcido*. spread out. t'it'a'n. *esparcido*. spread out.
- t'it'ikb'aar, prt3. *esparcido*. spread out. t'it'-ik-b'aar. *esparcido cada uno*. all spread out.
- t'iit'ir, aj. *esparcido*. spread out. t'iit'-ir. *esparcido*. spread out.
- t'it'a'n** prt1. *esparcido*. spread out. rt. T'IT' (1).
- t'it'ik** rtv. *esparcirlo*. spread out. rt. T'IT' (1).
- t'it'ikb'aar** prt3. *esparcido*. spread out. rt. T'IT' (1).
- t'it'kintik** caus2. *dejarlo esparcido*. spread out. rt. T'IT' (1).
- t'i'nin** psv. *estirarse*. be stretched. rt. T'IN (1).
- t'i'n-t'i'n** ajcpd (redup). *muy estirado*. stretched taut. rt. T'IN (1).
- t'iin (a)** ap. *estirar*. stretch. rt. T'IN (1).
- t'iin (b)** avn. *membrana*. membrane. rt. T'IN (1).
- t'iin (c)** aj. *estirado*. stretched. rt. T'IN (1).
- t'iit'ir** aj. *esparcido*. spread out. rt. T'IT' (1).
- T'IIW (1)** X. (*amanecer*). (dawn).
waak'-ta' t'iiw, advp (ncpd[T & N] X). *al amanecer*. at dawn.
- T'IIX (1)** N. (*pájaro*). (bird).
t'iixir ja', psdnp (n3 of n1). *pájaro de río*. river bird.
- t'iixir ja'** psdnp (n3 of n1). *pájaro de río*. river bird.
come chile (CB). eats chili peppers (CB). rts. T'IX (1), JA' (1).
- T'ÍICH (1)** A, P. *aparte, pararse aparte, dispersarse*. apart, stand spaced, disperse.
t'iich, aj. *aparte*. spaced, separated. t'iich 'u-jóok'-ar roob'-ir. *crece dispersados las plantas*. the plants are coming out dispersed. t'iich 'u-koj nár. *elote de maíz con granos dispersos*. corn with separated kernels.
t'iichtaar, pv. *apartirse, separarse*. separate, disperse. k-u-t'iich-taar. *se separan, se dispersan*. they disperse, separate. t'iich-r-äj. *se separaron, se dispersaron*. they dispersed.
t'iichkintik, caus2. *dejarlo aparte*. separate. k-u-t'iich-kin-t-ik. *lo deja aparte*. s/he separates it.
t'iichsik, caus1. *dejarlo aparte*. space. k-u-t'iich-s-ik. *lo deja aparte*. s/he separates it.
t'iichikb'aar, prt3. *apartido*. spaced, separated. t'iich-ik-b'aar. *dispersado*. dispersed.
t'iich-jurtik, tvcpd (P & T). *lanzarlo*. shoot (arrows).
t'iich-päk'tik, tvcpd (P & T). *sembrarlo despensado*. plant spaced apart.
- t'iichikb'aar** prt3. *dispersado*. dispersed, spaced. rt. T'ÍICH (1).
- t'iich-jurtik** tvcpd (P & T). *lanzarlo*. shoot (arrows). t-u-t'iich=jur-t-aj y-ej-er járär. *lo lanzó con flechas*. he shot it with arrows. t'iich=jur-t-ej! *¡fléchalo (a buena distancia)!* shoot it (far away)! rts. T'ÍICH (1), JUR (1).
- t'iichkintik** caus2. *dejarlo separado*. leave apart. rt. T'ÍICH (1).
- t'iich-päk'tik** tvcpd (P & T). *sembrarlo despensado*. plant spaced apart. t'iich=päk'-t'ej! *¡siébralo dispersado!* plant it well spaced! rt. T'ÍICH (1), PÄK' (1).
- t'iichsik** caus1. *dejarlo aparte*. space. rt. T'ÍICH (1).
- t'iichtaar** pv. *separarse, apartirse*. separate, disperse. rt. T'ÍICH (1).
- t'iinin** mpv. *estirarse*. stretch. rt. T'IN (1).
- t'iinsik** caus1. *colgarlo*. hang. rt. T'IN (1).
- t'iit'ir** mpv. *esparcirse*. be spread. rt. T'IT' (1).
- T'ÍIW (1)** N. *rana de agua*. green frog.
t'iiw, n1. *rana de agua*. green frog.
nada rápido, tiene pies largas. swims fast, has long legs.
chaak-b'äk'er t'iiw, np (ncpd[X & N] n1). *bambú carrizo*. wild bamboo.
'ook t'iiw, psdnp (n1 of n1). *bambucillo*. small bamboo.
- t'iiw (1a)** n1. *rana de agua*. green frog.
- t'iiw t'iiw** n (onom). *sonido de ranita de agua*. sound of green frog.
- t'o'j t'o'j** n (onom). *sonido de tocar la puerta, sonido de mujeres en zapatillas*. sound of knocking on door, sound of women in high heels.
- T'O' (1)** X. (*flaco*). (thin).
t'o'-b'aak, ajcpd (X & N). *muy flaco*. very thin.
t'o'-b'aak, ncpd (X & N). *gallina silvestre (muy flaco)*. forest hen.
- t'o'-b'aak (a)** ajcpd (X & N). *muy flaco*. very thin. rts. T'O' (1), B'AAK (1).
- t'o'-b'aak (b)** ncpd (X & N). var. t'o'b'ak. *gallina silvestre (muy flaco)*. forest hen.
hace el sonido t'o'b'aak (CB). make the sound t'o'b'aak (CB). rts. T'O' (1)?, B'AAK (1).
- T'O'J (1)** A. *valioso, con experiencia*. valuable, experienced.
t'o'j, aj. *valioso, con experiencia*. experienced.
t'o'jchäjär, inchv. *tenerse experiencia*. become experienced. k-u-t'o'j-ch-äj-är. *ya tiene experiencia, valor*. s/he is experienced, has value.
t'o'jkintik, inchv. *hacerlo valioso*. make experienced, valuable. k-u-t'o'j-kin-t-ik. *lo hacen valioso*. s/he make her/him experienced, valuable.
t'o'jsik, caus1. *hacerlo valioso*. make experienced, valuable. k-u-t'o'j-s-ik. *hace que tenga experiencia*. she makes her/him experienced.
t'o'jir, n3. *jefe*. boss. 'u-to'j'-ir. *el jefe, él que sabe*. the boss, the one who knows. 'u-chaan kaj t'o'j'-ir. *el*

- pequeño jefe del pueblo*. the subchief of the people. 'u-yaja t'o'j-ir. *jefe, gobernador*. boss, governor.
- t'o'j-beeyaj, apcpd (A & N). *trabajar con experiencia*. work with experience. cf. T'AJ (1).
- t'o'j (1a)** aj. *valioso, con experiencia*. experienced.
- t'o'jar** psv. *lo llenan*. be filled. rt. T'AJ (1).
- t'o'j-b'eeyaj** apcpd (A & N). *trabajar con experiencia*. work with experience. k-u-t'o'oj=b'eeyaj 'ich 'u-koor. *trabaja todo en su milpa*. he knows all of the work of the milpa. rts. T'O'J (1), B'EEYAJ (1).
- t'o'jchäjär** inchv. *tener experiencia*. become experienced. rt. T'O'J (1).
- t'o'jir** n3. *jefe de*. boss of. rt. T'O'J (1).
- t'o'jkintik** caus2. *hacerlo valioso*. make experienced, make valuable. rt. T'O'J (1).
- t'o'jsik** caus1. *hacerlo valioso*. make experienced, make valuable. rt. T'O'J (1).
- t'o'kar** psv. *reventarlo*. be cracked. rt. T'ÄK (1).
- T'O'RO'X (1)** Af. *sonar agua cayendo (en agua)*. make sound of water falling (on water).
t'o'ro'xáankär, afv. *sonar agua cayendo (en agua)*. make sound of water falling (on water). k-u-t'o'ro'x-áank-är. *hace el sonido de agua cayendo en agua*. it makes the sound of water falling on water.
t'o'ro'xpäjär, psv2. *sonarse agua cayendo (en agua)*. make sound of water falling (on water). k-u-t'o'ro'x-p-äj-är. *se suena el agua cayendo en agua*. it makes the sound of water falling on water.
- t'o'ro'xáankär** afv. *sonar agua cayendo (sobre agua)*. make sound of water (falling on water). rt. T'O'RO'X (1).
- t'o'ro'xpäjär** psv2. *sonarse agua cayendo (en agua)*. make sound of water falling (on water). rt. T'O'RO'X (1).
- t'o'xar** psv. *repartirlo*. be shared, be distributed. rt. T'AX (1).
- T'OOJ (1)** X (onom). *tocar (la puerta)*. knock on (the door).
t'oojik, tv. var. t'ojik. *tocarlo*. knock on. k-u-t'(o)oj-ik 'u-máak 'u-joor. *toca la puerta de la casa*. s/he knocks on the door of the house.
t'ooj, ap. var. t'oj. *tocar*. knock on. k-u-t'(o)oj. *toca (la puerta)*. s/he knocks (on the door).
t'ooja'r, psv. *tocarlo*. be knocked on. k-u-t'ooj-a'r. *tocan (la puerta)*. it is knocked on.
t'oojor, aj. *tocado*. knocked on. t'ooj-or. *tocado*. knocked on.
- t'ooj (1a)** ap (onom). *tocar (la puerta)*. knock on (the door).
- t'ooja'r** psv. *tocarlo*. be knocked on. rt. T'OOJ (1).
- t'oojik** rtv. *tocarlo*. knock on. rt. T'OOJ (1).
- t'oojor** aj. *tocado*. knocked on. rt. T'OOJ (1).
- t'ook-ch'äktik** tvcpd (T & T). *trozarlo*. cut to pieces. k-u-t'ook=ch'äk-t-ik. *lo trueza*. s/he cuts it into pieces. rts. T'AK (1), CH'ÄK (1).
- t'ookor** aj. *reventado*. cracked. rt. T'ÄK (1).
- T'OOON (1)** N. *pezuña, talón*. heel, hoof.
t'oon, n1. *pezuña, talón*. heel, hoof. 'u-t'oon tziimin. *la pezuña de caballo*. the hoof of a horse. 'u-t'oon 'u-saan tziimin. *la pezuña de la pata de atrás de caballo*. the hoof of rear leg of horse. 'u-b'aak-er 'u-t'oon 'uy-ook. *el hueso del talón de pie*. its heel bone. 'u-paach 'u-t'oon 'uy-ook. *la parte atrás de talón de pie*. the back of the heel of the foot.
t'oon-k'ära', ncpd (N & N). *platanillo (tipo)*. wild plantain (type).
- t'oon (1a)** n1. *pezuña, talón*. heel, hoof.
- t'oonkintik** caus2. *sentarlo*. seat. rt. T'AN (1).
- t'oon-k'ära'** ncpd (N & N). *platanillo (tipo)*. wild plantain (type). rts. T'OOON (1)?, K'ÄRÄ' (1).
- t'ootaar** pv. *acostarse*. lie down. rt. T'AN (1).
- t'oot' (a)** ap. *regar*. sprinkle. rt. T'AT' (2).
- t'oot' (b)** aj. *regado*. sprinkled. rt. T'AT' (2).
- t'oot'a'r** psv. *regarlo*. be sprinkled. rt. T'AT' (2).
- t'oot'sik** caus1. *dejarlo regado*. leave sprinkled. rt. T'AT' (2).
- t'oox** ap. *repartir*. distribute, share. rt. T'AX (1).
- T'OOY (1)** P. *doblarse, agacharse*. bend, crouch.
t'ooytaar, pv. *doblarse*. bend. k-u-t'ooy-taar 'u-re' che'y-ej-er ja'. *se dobla la hoja del palo con agua*. the leaf bends with water.
t'ooykintik, caus2. *hacer doblar*. make bend. k-u-t'ooy-kin-t-ik ja'. *la lluvia lo dobla*. the rain makes it bend.
t'ooyokb'aar, prt3. *doblado*. bent. t'ooy-ok-b'aar. *doblado*. bent.
t'ooyor, aj. *doblado, caído*. bent, sunken. t'ooy-or 'u-muun-in 'u-jo'. *mollera caída*. fallen soft spot. *causa diarrea*. causes diarrhea.
- t'ooykintik** caus2. *hacer doblar*. make bend. rt. T'OOY (1).
- t'ooyokb'aar** prt3. *doblado*. bent. rt. T'OOY (1).
- t'ooyor** aj. *caído, doblado*. fallen, bent.
- t'ooytaar** pv. *doblarse*. bend. rt. T'OOY (1).
- t'óob'ar** mpv. *tomarse*. be drunk. rt. T'AB' (1).
- t'óokar** mpv. *reventarse*. snap. rt. T'ÄK (1).
- t'óoksik** caus1. *reventarse*. crack. rt. T'ÄK (1).
- t'óonan** iv. *sentarse*. sit. rt. T'AN (1).
- t'óot'ar** mpv. *regar*. sprinkle. rt. T'AT' (2).
- t'óoxar** mpv. *repartirse*. be shared, be distributed. rt. T'AX (1).
- t'óoxsik** caus1. *repartirlo*. distribute, share. rt. T'AX (1).
- T'UB' (1)** A (onom). *caído (en el agua)*. fallen (into the water).
t'ub'chäjär, inchv. *caerse (en el agua)*. fall (in water). k-u-t'ub'-ch-äj-är. *se cae (en el agua)*. it falls (into the water).
t'ub'k'äjär, iv (celer). *caerse (en el agua)*. fall (in the water). k-u-t'ub'-k-äj-är 'ich ja'. *se cae en el agua*.

- it falls in the water.
t'ub'k'ästik, dtv (celer). *tirarlo (en el agua)*. throw (in the water). k-u-t'ub'-k'-äs-t-ik 'ich ja'. *lo tira en el agua*. s/he throws it in the water.
t'úub'ur, mpv. *caerse (en el agua)*. fall (in the water). k-u-t'úub'-ur 'ich ja'. *se cae en el agua*. s/he/it falls in the water.
t'ub'uk, aj. *caído (en el agua)*. fallen (in the water). t'ub'-uk. *caído*. fallen.
t'ub'uk, n (onom). *sonido de caerse en el agua*. sound of falling in water.
t'ub'ukchäjär, inchnv. *caerse con sonido*. fall with splash. k-u-t'ub'-uk-ch-äj-är. *se cae en el agua haciendo sonido*. it falls into the water with a splash. t'ub'-uk-ch-äj-i. *se cayó en el agua haciendo sonido*. it fell into the water with a splash.
t'ub'uk'äjär, iv (celer). *caerse con sonido*. fall with splash. t'ub'-uk-k'-äj-i. *se cayó en el agua haciendo sonido*. it fell into the water with a splash.
t'ub'ukáankär, afv. *caerse con sonido*. fall with splash. k-u-t'ub'-uk-áank-är. *se cae en el agua haciendo sonido*. it falls into the water with a splash.
t'ub'uk'-ch'inta'r, psvcpd (A & T). *tirarlo en el agua haciendo sonido*. throw in water making a splashing sound.
t'ub'uk'-ch'intik, tvcpd (A & T). *tirarlo en el agua haciendo sonido*. throw in water making a splashing sound.
t'ub'uk'-ch'intik, tvcpd (A & T). *tirarlo en el agua haciendo sonido*. throw in water making a splashing sound.
t'ub'chäjär inchnv. *caerse (en agua)*. fall (in water). rt. T'UB' (1).
t'ub'k'äjär iv (celer). *caerse (en agua)*. fall (in water). rt. T'UB' (1).
t'ub'k'ästik dtv. *tirarlo (en el agua)*. throw (in water). rt. T'UB' (1).
t'ub'uk (a) aj. *caído (en el agua)*. fallen (in water). rt. T'UB' (1).
t'ub'uk (b) n (onom). *sonido (de caerse en el agua)*. sound (of falling in the water).
t'ub'ukáankär afv. *sonar cayendo en agua*. fall in water with splash. rt. T'UB' (1).
t'ub'ukchäjär inchnv. *caerse en agua con sonido*. fall in water with a splash. rt. T'UB' (1).
t'ub'uk'äjär iv (celer). *caerse en agua con sonido*. fall in water with a splash. rt. T'UB' (1).
t'ub'uk'-ch'inta'r psvcpd (A & T). *tirarlo en el agua haciendo sonido*. be thrown in water making a splash. k-u-t'ub'-uk'='ch'in-t-a'r. *lo tiran en el agua haciendo sonido*. it was thrown into the water making a splashing sound. rts. T'UB' (1), CH'IN (1).
t'ub'uk'-ch'intik tvcpd (A & T). *tirarlo en el agua haciendo sonido*. throw in water making a splash. t-u-t'ub'-uk=ch'in-t-aj. *lo tiró en el agua haciendo sonido*. s/he threw it in the water with a splash. rts. T'UB' (1), CH'IN (1).
T'UCH (1) P. *acurrucarse, atucharse*. crouch, squat. t'uchtaar, pv. *acurrucarse, atucharse*. crouch, squat. k-u-t'uch-taar. *se acurruca, se pone en cuclillas*. s/he crouches.
t'uchkintik, caus2. *dejarlo acurrucado*. make crouch. k-u-t'uch-kin-t-ik. *lo deja acurrucado*. s/he makes her/him crouch. k-u-t'uch-kin-t-ik 'ich ru'm. *lo acurruca en la tierra*. s/he makes her/him crouch on the ground. k-u-t'uch-kin-t-ik 'ich 'u-chúuk-ir. *lo coloca en la braza*. s/he puts it in the coals (to bake).
t'uchukb'aar, prt3. *acurrucado*. crouched, huddled, squatted. t'uch-uk-b'aar. *acurrucado*. crouched.
t'uchkintik caus2. *acurrucarlo*. make crouch. rt. T'UCH (1).
t'uchtaar pv. *acurrucarse*. crouch, squat. rt. T'UCH (1).
t'uchukb'aar prt3. *acurrucado*. crouched. rt. T'UCH (1).
T'UK (1) Af, N (onom). *cloquear*. cluck. t'ut'uk, actv (redup). *cloquear*. cluck. k-u-t'u-t'uk kaax. *cloquea la gallina*. the chicken clucks. t'ut'ukáankär, afv (redup). *cloquear*. cluck. k-u-t'u-t'uk-áank-är kaax. *cloquea la gallina*. the chicken clucks. cf. T'UT'UK (1).
t'uk t'uk t'uk t'uk n (onom). *sonido de cloquear*. sound of clucking.
T'UNU' (1) N. *caracol común*. common snail. t'unu', n1. var. t'unuk' (CB). *caracol común*. common snail. 'u-k'aan-in 'u-wich t'unu'. *tentácolo ocular de caracol*. antenna of common snail. táan 'u-chuk-ik y-øj t'unu'. *está agarrando su caracol*. s/he is grabbing snails for food. 'u-sóor t'unu'. *concha de caracol*. snail shell. 'u-b'oox-er t'unu'. *concha (para trompeta)*. conch shell (trumpet). t'unu'ir, n3. *caracol de*. snail of. t'unu'-ir. *caracol de*. snail of. t'unu'ir k'áax, psdnp (n3 of n1). *caracol del monte, babosa*. forest snail. b'aab-t'unu', apcpd (X & N). *golpear caracol*. hit snails.
t'unu' (1a) n1. var. t'unuk' (CB) *caracol común*. common snail.
t'unu'ir n3. *caracol de*. snail of. rt. T'UNU' (1).
t'unu'ir k'áax psdnp (n3 of n1). *caracol del monte, babosa*. forest snail. rts. T'UNU' (1), K'ÁAX (1).
T'UNU'N (1) N. *garras de la pata de gato*. pads of cat's paw. t'unu'n, n1. *garras de la pata de gato*. pads of cat's paw. t'unu'nin, n3. *garras de la pata de gato*. pads of cat's paw. 'u-t'unu'n-in y-ook miix. *garras de la pata de gato (donde guarde la uña)*. pads on a cat's paw (where claw is guarded).

t'unu'n (1a) n1. *garras de la pata de gato*. pads of cat's paw.

t'unu'nin n3. *garras de la pata de gato*. pads of cat's paw. rt. T'UNU' (1).

t'usuuum t'usuuum t'usuuum n (onom). *sonido de pavo macho*. sound of male turkey. cf. tz'utummm tz'utummm.

T'UT'UK (1) Af, N (onom). *sonar (la cuija)*. sound (gecko).

t'ut'uk, actv (onom). *sonar (la cuija)*. make sounds (gecko). k-u-t'ut'uk. *suená (la cuija)*. the gecko makes sounds.

t'ut'ukáankär, afv. *sonar (la cuija)*. make sounds (gecko) k-u-t'ut'uk-áank-är. afv. *suená (la cuija)*. the gecko sounds.

t'ut'uk (1a) actv (onom). *sonar (la cuija)*. make sounds (gecko).

t'ut'uk (b) actv (onom). *cloquear*. cluck. rt. T'UK (1).

t'ut'ukáankär (a) afv. *sonar (la cuija)*. make sounds (gecko). rt. T'UT'UK (1).

t'ut'ukáankär (b) afv. *cloquear*. cluck. rt. T'UK (1).

T'U'R (1) X. *seguir, rastrear*. follow, track.

t'u'rik, dtv. *seguirlo, perseguirlo, rastrearlo*. follow, track. k-u-t'u'r-ik. *lo persigue*. s/he tracks it. k-u-t'u'r-ik b'éej. *sigue el camino*. s/he follows the trail. k-u-t'u'r-ik 'u-b'eer b'äk'. *rastrea el camino del animal*. s/he tracks the trail of the animal. k-u-t'u'r-ik 'uy-ook b'äk'. *rastrea la huella del animal*. s/he tracks the footprints of the animal.

t'u'ur, ap. *perseguir, rastrear*. track, follow trail. k-u-t'u'ur. *persigue caminando*. s/he follows the trail.

t'u'ra'r, psv. *seguirlo, perseguirlo, rastrearlo*. be followed, be tracked. k-u-t'u'r-a'r 'u-b'eer. *rastrean su camino*. its trail is tracked. t'u'r-a'b' 'u-b'eer. *rastrearon su camino*. its trail was tracked.

t'u'rpäjär, psv2. *perseguirse*. be tracked. k-u-t'u'ur-p-äj-är. *se rastrean, se cruzan*. it is tracked, crossed.

t'u'rsik, caus1. *perseguirlo*. track. k-u-t'u'r-s-ik. *lo persigue*. s/he tracks it.

t'u'ra'n, prt1. *perseguido*. tracked. t'u'ra'n tu' k-u-b'in. *está persiguido donde va*. it is followed where it goes.

t'u'ra'nkintik, caus2. *hacerlo persiguido*. have tracked. k-u-t'u'r-a'n-kin-t-ik. *lo hace persiguido*. s/he has her/him/it tracked.

T'U'R (2) N. *conejo*. rabbit.

t'u'r, n1. *conejo* rabbit.

nuukuch t'u'r, np (aj n1). *conejo grande*. large rabbit.

t'u'r (2a) n1. *conejo*. rabbit.

t'u'ra'n prt1. *perseguido*. tracked. rt. T'U'R (1).

t'u'ra'nkintik caus2. *hacerlo persiguido*. have tracked. rt. T'U'R (1).

t'u'ra'r psv. *perseguirlo*. be tracked. rt. T'U'R (1).

t'u'rik rtv. *perseguirlo*. track. rt. T'U'R (1).

t'u'rpäjär psv2. *perseguirse*. be tracked. rt. T'U'R (1).

t'u'rsik caus1. *perseguirlo*. track. rt. T'U'R (1).

T'U'S (1) A. *ronco*. hoarse.

t'u's, aj. *ronco*. hoarse. t'u'us 'u-k'o'ch. *su garganta es ronca*. her/his throat is hoarse.

t'u'stik, dtv. *enronquecerlo*. make hoarse. k-u-t'u'us-t-ik 'u-k'o'och. *enronquece su garganta*. s/he makes her/his throat hoarse.

t'u'sta'r, psv. *enronquecerlo*. be made hoarse. k-u-t'u'us-t-a'r 'u-k'o'och. *se enronquece su garganta*. her/his throat is made hoarse.

t'u's (1a) aj. *ronco*. hoarse.

t'u'sta'r psv. *enronquecerlo*. be made hoarse. rt. T'U'S (1).

t'u'stik dtv. *enronquecerlo*. make hoarse. rt. T'U'S (1),

t'uub'-ch'intik tvcpd (T & T). *tirarlo en el agua haciendo sonido*. throw in water with a splash. t'uub'-ch'in-t-ej! *¡tíralo en el agua haciendo sonido!* throw it in the water with a splash! rts. T'UB' (1), CH'IN (1). cf. t'ub'uk-ch'in

T'UUN (1) X. (*manchado*). (spotted).

t'uun-tunb'aar, ajcpd (redup), ncpd (redup). *manchado, manchas*. spotted, spots. 'u-t'uun=t'un-b'aar b'áarum. *el tigre manchado*. the spotted jaguar.

t'uun-t'unb'aar ajcpd (redup), ncpd (redup). var.

t'uunt'unb'eer (HB, FC). *manchado, manchas*. spotted, spots. rts. T'UUN (1). syn. ch'oob'en.

t'u'ur ap. *perseguir*. track. rt. T'U'R (1).

t'uut' ap. *desplumar*. pluck. rt. T'ÚUT' (2).

t'uut'-ch'íich' apcpd (X & N). *desplumar pájaro*. pluck birds. t'uut'-ch'íich-n-äj. *desplumó pájaro*. s/he plucked birds. rts. T'ÚUT' (2), CH'ÍICH' (1).

T'UUY (1) X. *llevarlo en mano, sacarlo con cuchara*.

carry by hand, spoon out.

t'uuyik, tv. *llevarlo en la mano*. carry in hand. k-u-t'uuy-ik. *lo lleva en la mano*. s/he carries it in her/his hand. k-u-t'uuy-ik y-oj kaax. *lleva su pollo en la mano*. s/he carries her/his chicken in her/his hand. k-u-t'uuy-ik ja' 'ich 'u-k'áb'. *lleva agua en la mano*. s/he carries water in her/his hand. su'-su' u-t'uuy-ik. *siempre lo lleva en la mano*. s/he always carries it in her/his hand. k-u-t'uuy-ik 'u-b'äk'-eer y-oj kaax y-ej-er chaan ru'uch-u'. *saca su carne de pollo con la cuchara*. s/he takes out the chicken meat with a spoon.

t'uuy, ap. *llevar en la mano*. carry in hand. k-u-t'uuy. *lleva algo en su mano*. s/he carries in her/his hand.

t'uuya'r, psv. *llevarlo en la mano*. be carried in hand. k-u-t'uuy-a'r. *se lleva en la mano*. it is carried in her/his hand.

t'uuyáankär, afv. *llevar siempre en la mano*. always carry in hand. k-u-t'uuy-áank-är. *siempre lleva (canasta) en su mano*. s/he always carries (a basket) in her/his hand.

t'uuya'n, prt1. *llevado en la mano*. carried in hand.

t'uuy-a'n. *llevado en la mano*. carried in hand.

t'uuy (1a) ap. *llevar en la mano*. carry in hand.
t'uuya'n prt1. *llevado en la mano*. carried in hand. rt. T'UUY (1).
t'uuya'r psv. *llevarlo en la mano*. be carried in hand. rt. T'UUY (1).
t'uuyáankär afv. *siempre llevar en la mano*. always carry in hand. rt. T'UUY (1).
t'uuyik rtv. *llevarlo en la mano*. carry in hand. rt. T'UUY (1).
t'úub'ur mpv. *caerse (en agua)*. fall (in water). rt. T'UB' (1).
T'ÚUCH (1) N. *grano, forúnculo*. grain, pimple.
 t'úuch, n1. *grano, forúnculo*. grain, pimple, sty, boil. nuukuch t'úuch. *grano grande, forúnculo, nacido*. boil.
 t'úuchir, n3. *grano de*. grain of, pimple of. 'u-t'úuch-ir när. *granos pequeños de maíz*. small kernals of corn.
 t'úuchir 'ich, psdnp (n3 of n1). *grano de ojo, perilla*. sty of eye.
 t'úuchir joor ta', psdnp (n3 of n1 of n1). *almorranas, hemorroide*. hemorrhoids.
 chäk-t'úuch, ncpd (A & N) *sarampión, viruela*. measles, smallpox.
t'úuch (1a) n1. *grano, forúnculo*. grain, pimple, sty, boil.
t'úuchir n3. *grano de*. kernel of. rt. T'ÚUCH (1).
t'úuchir 'ich psdnp (n3 of n1). *grano de ojo, perilla*. sty of eye. 'u-t'úuch-ir 'ich. *grano de ojo*. sty of eye. rts. T'UUCH (1), 'ICH (1).
t'úuchir joor ta' psdnp (n3 of n1 of n1). *almorranas, hemorroide*. hemorrhoids. rts. T'ÚUCH (1), JOOR (1), TA' (1).
t'úuchir när np (aj n1). *granos pequeños de maíz*. small kernals of corn. rts. T'UUCH (1), NÄR (1).
T'ÚUP (1) N. *último hijo*. last child.
 t'úup, n1. *último hijo*. last child.
 t'úupir, n3. *último hijo (de)*. last child (of). u-t'úup-ir. *el último hijo de, es solo uno*. the last child, it is only one. jach t'úup-ir. *es el último (de los niños)*. s/he is the youngest (child).
 t'úupir 'uyaar 'uk'äb', psdnp (n3 of psdnp[n1 of psdn]). *el meñique*. one's little finger.
 t'úupir 'uyaar 'uyook, psdnp (n3 of psdnp[n1 of psdn]). *el meñique del pie*. one's little toe.
t'úup (1a) n1. *último hijo*. last child.
T'úup (1c) pn. (*nombre de hombre*). (man's name).
t'úupir n3. *último hijo de*. last child of. rt. T'ÚUP (1). syn. xuut'ir.
t'úupir 'uyaar 'uk'äb' psdnp (n3 of psdnp[n1 of psdn]). *el meñique*. one's little finger. 'u-t'úup-ir 'uy-aar 'u-k'äb'. *el meñique*. her/his little finger. rt. T'ÚUP (1), 'AAR (2), K'ÄB' (1).
t'úupir 'uyaar 'uyook psdnp (n3 of psdnp[n1 of psdn]). *el meñique del pie*. one's little toe. 'u-t'úup-ir 'uy-aar 'uy-ook. *el meñique del pie*. her/his little toe. rt.

T'ÚUP (1), 'AAR (2), 'OOK (1).
T'ÚUT' (1) N. *loro real, loro*. parrot.
 t'úut', n1. var. t'uut'. *loro real, loro*. royal parrot, parrot. 'a 'ich k'áax-o' jach ya'b' t'úut'. *el la selva hay muchos loros*. in the forest are many parrots. 'u-chi' t'úut'. *la boca del loro*. the mouth of the parrot. 'u-koj t'úut'. *el pico del loro*. the beak of the parrot. 'u-ni' 'u-chi' t'úut'. *la punta de la boca del loro*. the tip of the mouth of the parrot. 'u-jo' t'úut'. *la cabeza del loro*. the head of the parrot. chäk t'úut', np (aj n1). *guacamaya roja*. scarlet macaw.
 chaan t'úut', np (aj n1). *perico*. parakeet.
 ya'x t'úut', np (aj n1). *loro verde*. green parrot.
t'úut' (1a) n1. *loro real*. royal parrot. syn. kacho7 (1a).
T'ÚUT' (2) X. *desplumar, depilar*. pluck feathers.
 t'úut'ik, tv. var. t'uut'ik. *desplumarlo*. pluck. k-u-t'úut'-ik kaax. *despluma el pollo*. s/he plucks the chicken. k-u-t'úut'-ik pän. *despluma el tucán*. s/he plucks the toucan. k-u-t'úut'-ik 'u-tzo'tz-er 'u-xiik'. *depila sus vellos de la axila*. she plucks her underarm hairs.
 t'uut', ap. *desplumar*. pluck. k-u-t'uut'. *despluma*. s/he plucks (feathers).
 t'úut'a'r, psv. *desplumarlo*. be plucked. k-u-t'úut'-a'r. *lo despluman*. it is plucked.
 t'úut'a'n, prt1. *desplumado*. plucked. túut'-a'n. *desplumado*. plucked.
 t'uut'-ch'iich', apcpd (X & N). *desplumar pájaros*. pluck birds.
t'úut'a'n prt1. *desplumado*. plucked. rt. T'ÚUT' (1).
t'úut'a'r psv. *desplumarlo*. be plucked. rt. T'ÚUT' (1).
t'úut'ik rtv. *desplumarlo*. pluck. rt. T'ÚUT' (1).

TZ

TZAKATZ (1) N. *árbol cabeza de mico*. monkey head tree.
 tzakatz, n1. var. sakas. *árbol cabeza de mico*. monkey head tree.
 neek' sakas, psdnp (n1 of n1). *semilla de palo cabeza de mico*. the seed of the monkey head tree.
 tuneen sakas, psdnp (n1 of n1). *semilla de cabeza de mico*. seed of monkey head tree.
tzakatz (1a) n1. var. sakas. *cabeza de mico*. monkey head tree. cf. sakas.
TZAM (1) T. *enflaquecerlo*. make thin.
 tzamik, rtv. *enflaquecerlo*. make thin. k-u-tzam-ik. *lo hace flaco*. s/he makes her/him thin.
 tzeem, ap. var. seem. *enflaquecer*. make thin. k-u-tzeem. *hace flaco*. s/he makes thin.
 tzéeman, mpv. *enflaquecerse*. get thin. k-u-tzéem-an. *se pone flaco*. s/he gets thin.
 tze'man, psv. var. se'man. *enflaquecerlo*. be made thin. k-u-tze'm-an. *lo ponen flaco*. s/he is being made thin. k-u-se'm-an. *se pone flaco*. s/he gets

- thin.
 tzeem, aj. var. seem. *flaco*. thin. jach seem. *es muy flaco*. s/he is very thin. seem wiinik. *persona flaca*. thin person.
 tzeemtaar, inchv. var. seemtaar. *enflaquecerse*. become thin. k-u-seem-taar. *se pone flaco*. s/he gets thin.
 tzeemkintik, caus2. var. seemkintik. *enflaquecerse*. become thin. k-u-seem-kin-t-ik. *lo hace flaco*. s/he makes it thin.
 tzeemin, n5. var. seemin. *segador*. daddy longlegs. seem-in. *segador*. daddy longlegs. *causa que se enflaquece al verlo*. causes one to get thin if one sees it.
- tzamik** rtv. *enflaquecerlo*. make thin. rt. TZAM (1).
- TZAR (1)** P, T. *poner de lado*. put on side.
 tzarik, rtv. *poner de lado*. put on side. k-u-tzar-ik. *lo pone de lado*. s/he puts it on its side.
 tzéerar, mpv. *ponerse de lado*. tilt, go on side. k-u-tzéerar. *se pone de lado, se inclina*. it is tilted, it goes on its side.
 tze'rar, psv. *ponerlo de lado*. be put on side. k-u-tze'r-ar. *lo ponen de lado*. it is put on its side.
 tzeerer, aj. *de lado*. tilted. tzeer-er. *inclinado*. leaning, tilted.
 tzeerem, n5. vars. seerem, seerer, tz'eerem. *chicharra azul*. blue cicada.
 seerer puuna', psdnp (n5 of n1). *chicharra de caoba*. cicada of mahogany.
 tzeerem puuna', psdnp (n5 of n1). *chicharra de caoba*. cicada of mahogany.
 tzeerem, n5. vars. seerem, tz'eerem. *avispa negra pequeña, avispa carnívoro*. small black wasp, meat-eating wasp.
 tzeeren xuux, np (n5 n1). *avispa negra (que tiene miel)*. black wasp (has honey).
 cf. SAR (1).
- tzarik** rtv. *ponerlo de lado*. lie down next to. rt. TZAR (1).
- tzatzak'-che'** ncpd (A & N). *palo (tipo)*. tree (type). *pájaros comen la fruta*. birds eat its fruit. rts. SAAK' (1), CHE' (1). cf. saasak'-che'.
- tza'jár** psv. *freirlo*. be fried. rt. TZÄJ (1).
- TZA'Y (1)** A. *pegajoso*. sticky.
 tza'y, aj. *pegajoso*. sticky.
 tza'ychäjär, inchv. *ponerse pegajoso*. become sticky. k-u-tza'y-chäj-är. *se pone pegajoso (por su mismo)*. it becomes sticky.
- tza'y (1a)** aj *pegajoso*. sticky. cf. sa'y (1a).
- tza'ychäjär** inchv. *ponerse pegajoso*. become sticky. rt. TZA'Y (1).
- tza'yuuk** n1. *palo de bayo*. bayo tree. rt. SA'YUUK (1). cf. sa'yuuk (1a).
- TZÄJ (1)** T. *freirlo*. fry.
 tzäjik, rtv. var. säjik. *freirlo*. fry. k-u-tzäj-ik. *lo frie*. s/he fries it.
- tzáajär, mpv. var. sáajär. *freirse*. fry. k-u-tzáaj-är b'äk'. *se frie carne*. meat fries. k-u-tzáaj-är ja'. *se baja, se desaparece el agua*. the water boils out, runs low.
 tza'jár, psv. var. sa'jár. *freirlo*. be fried. k-u-tza'j-är b'äk'. *lo frien carne*. meat is fried.
 tzäja'n, prt1. var. säja'n. *frito*. fried. tzäj-a'n. *frito*. fried.
 cf. SÄJ (1).
- tzäja'n** prt1. var. säja'n. *frito*. fried. rt. TZÄJ (1).
- tzäjik** rtv. var. säjik. *freirlo*. fry. rt. TZÄJ (1).
- TZÄN (1)** P, T. *estirarse*. stretch.
 tzänik, rtv. var. sänik. *estirarlo*. stretch. k-u-tzän-ik. *lo estira*. s/he stretches it.
 tzäntaar, pv. var. säntaar. *estirarse*. stretch. táan 'u-tzän-taar 'u-k'i'k'-ir. *está estirándose el hule*. the rubber is stretching.
 tzáanän, mpv. var. sáanän. *estirarse*. stretch. táan 'u-tzáan-än 'u-k'i'k'-ir. *se estira el hule*. the rubber stretches.
 tzaanan, aj. var. saanan. *estirado*. stretched. tzaan-an 'u-k'i'k'-ir. *está estirado el hule*. the rubber is stretched.
 tzäna'n, prt1. var. säna'n. *estirado*. stretched. tzän-a'n. *estirado*. stretched.
 tzänäkb'aar, prt3. var. sänäkb'aar. *estirado*. stretched. tzän-äk-b'aar. *estirado*. stretched. cf. SÄN (1).
- tzäna'n** prt1. var. säna'n. *estirado*. stretched. rt. TZÄN (1).
- tzänäkb'aar** prt3. var. sänäkb'aar. *estirado*. stretched. rt. TZÄN (1).
- tzänik** rtv. var. sänik. *estirarlo*. stretch. rt. TZÄN (1).
- tzäntaar** pv. var. säntaar. *estirarse*. stretch. rt. TZÄN (1).
- tzaa tzaa tzaa n** (onom). *sonido de cereque corriendo*. sound of agouti running.
sordo. voiceless.
- tzaanan** aj. var. saanan. *estirado*. stretched. rt. TZÄN (1).
- TZAATZ (1)** N. *grasa, aceite*. fat, oil.
 tzaatz, n1. var. saas. *grasa, aceite, manteca*. fat, grease, oil. cf. SAAS (1).
- tzaatz (1a)** n1. var. saas. *grasa, aceite, manteca*. fat, grease, oil. cf. saas (1a).
- tzáajär** mpv. var. sáajär. *freirse*. fry. rt. TZÄJ (1).
- tzáanän** mpv. var. sáanän. *estirarse*. stretch. rt. TZÄN (1).
- TZÁAY (1)** N. *acompañar, seguir*. follow, accompany.
 tzáayär, actv. var. sáayär. *seguir, acompañar*, follow, accompany. k-u-tzáay-är. *acompaña*. s/he follows. k-u-tzáay-är t-u-paach. *se va atrás de él/ella, sigue a él/ella*. s/he follows her/him from behind. k-u-sáay-är t-im pach 'a peek'-o'. *sigue atrás el perro*. the dog follows behind me. tzáay-n-äj t-im-paach. *me siguió*. s/he followed behind me.

- sáay-'aak', ncpd (N & N). *bejuco enredadero*. tangled vine.
- tzáayär** ap. var. *sáayär*. *seguir*. follow. rt. TZÁAY (1).
- Tzend'aale** pn. *Tzendales (pueblo)*. Tzendales (town).
- TZE'K' (1)** N. *predicar, leer a otro*. preach, read to.
- tze'k', actv. var. se'k'. *predicar, leer a otro*. preach, read to someone.
- tze'k'tik, dtv. var. se'k'tik. *predicarlo, leerlo a otro*. preach, read to someone. k-u-tze'k'-t-ik. *lo predica, lo lee a otro*. s/he preaches to her/him, s/he reads it to her/him. k-u-se'ek'-t-ik teech. *te aconseja*. s/he advises you.
- tze'k'ta'r, psv. *predicarlo, leerlo a otro*. be preached to, be read to. k-u-tze'k'-t-a'r. *lo predicán*. it is preached.
- tze'k'ta'n, prt1. *predicado*. preached to. tze'k'-t-a'n. *predicado*. preached.
- 'äj-tze'k'ir, agn. var. 'äjse'k'ir. *predicador, aconsejador*. preacher, adviser. 'äj-tze'k'-iir 'u-t'aan k'uj. *predicador de la palabra de Dios*. preacher of God's word.
- tze'k'-t'aan, apcpd (N & T). *predicar la palabra*. spread the word, preach.
- tze'k' (1a)** actv. var. se'k'. *predicar, leer a otro*. preach, read to.
- tze'k'ta'n** prt1. *predicado, leerlo a otro*. preached, be read to. rt. TZE'K' (1).
- tze'k'ta'r** psv. *predicarlo, leerlo a otro*. be preached, be read to. rt. TZE'K' (1).
- tze'k'tik** dtv. *predicarlo*. preach. rt. TZE'K' (1).
- tze'k'-t'aan** apcpd (N & T). *predicar la palabra*. spread the word, preach. k-u-tze'k'=t'aan. *predica la palabra*. s/he teaches, s/he preaches the word. tze'k't'=t'aan-n-äj. *predicó la palabra*. s/he preached. rts. TZE'K' (1), T'ÁN (1).
- tze'man** psv. var. se'man. *esflaqueerlo*. be made thin. rt. TZAM (1).
- TZEEM (1)** N. *pecho*. chest.
- tzeem, n1. var. seem. *pecho*. chest. 'u-tzeem. *su pecho*. her/his chest. 'u-b'aak-er 'u-tzeem. *el hueso del pecho*. breastbone. 'u-seem tziimin. *pecho de caballo*. chest of horse. 'u-tzo'tz-eer 'u-seem. *vello del pecho*. chest hair.
- b'ooj 'useem, psdnp (n1 of psdn). *pechuga, esternón*. breast (of fowl), sternum.
- muunin 'utzeem, psdnp (n3 of psdn). *su plexo solar, lo tierno del pecho*. one's solar plexus.
- tzeem (1a)** n1. var. seem. *pecho*. chest. cf. seem (2).
- tzeem (2a)** ap. var. seem. *enflaquecer*. make thin. rt. TZAM (1).
- tzeem (2b)** aj. var. seem. *flaco*. thin. rt. TZAM (1).
- TZEEMA'T' (1)** N. *bambú de la selva, arpón*. forest bamboo, harpoon.
- tzeema't', n1. var. seema't, seema't'. *bambú de la selva, arpón, carrizo*. forest bamboo, harpoon, cane.
- se usa para hacer flautas*. use to make flutes.
- nuukuch seema't, np (aj n1). *bambú grande*. big bamboo.
- k'i'x-er seema't, psdnp (n4 of n1). *espina de carrizo*. thorns of cane.
- tzeema't' (1a)** n1. var. seema't. *bambú de la selva, carrizo, arpón*. forest bamboo, cane, harpoon. cf. seema't' (1a).
- tzeemin** n6. var. seemin. *segador*. daddy longlegs. rt. TZAM (1).
- tzeemkintik** caus2. var. seemkintik. *hacerlo flaco*. make thin. rt. TZAM (1).
- tzeemtaar** inchv. var. seemtaar. *enflaquecerse*. become thin. rt. TZAM (1).
- tzeerem (a)** n5. vars. seerem, seerer, tz'eerem. *chicharra azul*. blue cicada. rt. TZAR (1).
- tzeerem (b)** n5. vars. seerem, tz'eerem. *avispa negra pequeña, avispa carnívoro*. small black wasp, meat-eating wasp. rt. TZAR (1).
- tzeerem puuna'** psdnp (n5 of n1). var. tz'eerem puuna'. *chicharra de caoba*. cicada of mahogany. 'u-tzeer-em puuna'. *chicharra de caoba*. cicada of mahogany. rts. TZAR (1), PUUNA' (1). cf. seerer puuna'.
- tzeeren xuux** np (n5 n1). var. tz'eerem xuux. *avispa negra (que tiene miel)*. black wasp (has honey). rts. TZAR (1), XUUX (1).
- tzeerer** aj. *inclinado*. leaning on side. rt. TZAR (1).
- tzéeman** mpv. *enflaquecerse*. get thin. rt. TZAM (1).
- tzéerar** mpv. *ponerse de lado*. lie on side. rt. TZAR (1).
- TZIK (1)** X. (*platicar*). (talk).
- tzikb'aar avn. var. sikb'aar. *plática, cuento*. talk, chat, story. taj u-tzik-b'aar. *su palabra es honesta*. her/his words are honest.
- tzikb'aar, ap. var. sikb'aar. *platicar*. talk. k-u-tzik-b'aar ~ k-u-sik-b'aar. (*se*) *platica*. they converse, s/he talks. tzik-b'aa-n-äj. *platicó*. s/he conversed. k-u-tzikb'(a)ar wiinik. *la gente platica*. people talk.
- tzikb'ätik, dtv. var. sikb'ätik. *platicarlo, contarlo, explicarlo*. tell, talk about, explain. k-u-tzik-b'ä-t-ik. *lo platica*. s/he talks about it. k-u-sik-b'ä-t-ik. *lo cuenta*. s/he tells it. k-u-tzik-b'ä-t-ik teen x-kiik. *la mujer me cuenta*. the woman tells it to me. k-u-tzik-b'ä-t-ik-een x-kiik. *la mujer cuenta de mí*. the woman tells it about me.
- tzikb'äta'r, psv. *platicarlo, contarlo, explicarlo*. be told, be talked to, be explained. 'a 'u-t'aan x-kiik-o' tzik-b'ä-t-a'b' 'u'uch. *el cuento de la mujer fue contado hace mucho tiempo*. the story of the woman was told long ago.
- tzikb'ätmäj, prfv. *lo ha contado*. has told. 'u-took=tzik-bä-t-m-äj 'ik-nuuk-ir. *de por sí lo han contado nuestros antepasados*. naturally our ancestors have told it.
- 'äj-tzikb'äyäjir, agn. *narrador*. narrator. y-äj-tzik-b'äy-ir. *narrador*. narrator.

- tzikb'a-t'aan, apcpd (X & T). *decir palabra*. say words.
- tzikb'a-t'aan** apcpd (X & T). *hablar palabra*. say words. k-u-tzikb'a=t'aan. *dice palabras*. s/he says words. rt. TZIK (1), T'ÁN (1).
- tzikb'äta'r** psv. *platicarlo, contarlo, explicarlo*. be told, be talked about, be explained. rt. TZIK (1).
- tzikb'ätik** dtv. *platicarlo, contarlo, explicarlo*. tell, talk about, explain. rt. TZIK (1).
- tzikb'ätmäj** prfv. *lo ha contado*. has told. rt. TZIK (1).
- tzikb'aar (a)** avn. var. sikb'aar. *plática, cuento*. talk, chat, story. rt. TZIK (1).
- tzikb'aar (b)** ap. *platicar, contar*. talk. rt. TZIK (1).
- TZIP (1)** N. *soltar, dejar*. drop, let go.
- tziptik, dtv. var. siptik. *soltarlo*. drop. k-u-tzip-t-ik. *lo suelta, lo deja para que se vaya*. s/he drops it, s/he lets it loose.
- tzipta'r, psv. var. sipta'r. *soltarlo*. be dropped. k-u-tzip-t-a'r. *lo sueltan*. it is dropped.
- tzipta'n, prt1. var. sipta'n. *soldado*. dropped. tzip-t-a'n. *suelto*. loose. cf. SIP (1).
- tzipta'n** prt1. var. sipta'n. *suelto*. loose. rt. TZIP (1).
- tzipta'r** psv. var. sipta'r. *soltarlo*. be dropped. rt. TZIP (1).
- tziptik** dtv. var. siptik. *soltarlo*. drop. rt. TZIP (1).
- tzi'tz-b'äktik** tvcpd (X & T). *regar agua poco a poco*. sprinkle water little by little. k-u-tzi'tz=b'äk-t-ik ja'. *riega agua poco a poco*. s/he sprinkles water little by little. rts. TZÍITZ (2), B'ÄK (1).
- tzi'tzir** iv. *pararse (lluvia)*. stop (rain). rt. TZÍITZ (1).
- tziimin** n8. var. siimin. *caballo de*. horse of. rt. TZÍIMIN (1).
- tziin tziin** n (onom). *sonido metálico (de caer moneda)*. metallic sound (of money dropping).
- TZÍIK (1)** N. *peinar*. comb.
- tziihtik, dtv. var. siihtik. *peinarlo*. comb. k-u-tziik-t-ik. *lo peina*. s/he combs it (her/his hair) táan 'u-siik-t-ik. *lo está peinando*. s/he is combing it.
- tziihta'r, psv. var. siikta'r. *peinarlo*. be combed. k-u-tziik-t-a'r 'u-jo'r. *peinan su pelo*. her/his hair is combed.
- tziihta'n. prt1. var. siikta'n. *peinado*. combed. tziik-t-a'n. *peinado*. combed. siik-t-a'an 'u-jo'or. *su cabello está peinado*. her/his hair is combed.
- tziihb'ir. prt2. var. siikb'ir. *peinado*. combed. siik-b'i(i)r. *peinado*. combed.
- tziihb'ir** prt2. *peinado*. combed. rt. TZÍIK (1). var. siikb'ir.
- tziihta'n** prt1. *peinado*. combed. rt. TZÍIK (1). var. siikta'n.
- tziihta'r** psv. *peinarlo*. be combed. rt. TZÍIK (1). var. siikta'r.
- tziihtik** dtv. *peinarlo*. comb. rt. TZÍIK (1). var. siihtik.
- TZÍIMIN (1)** N. *caballo, danta*. horse, tapir.
- tziimin, n8. *caballo de*. horse of.
- tziimin, n8. vars. siimin, tzimin. *caballo, danta*.
- horse, tapir. 'u-joor 'u-ni' tziimin. *hoyos de nariz de caballo*. nostrils of horse. 'u-b'oox-er 'u-chi' tz(i)imin. *labio superior (belfo) de caballo*. upper lip (muzzle) of horse. 'u-k'o'ch tziimin. *la garganta de caballo*. the throat of horse. 'u-k'äb' tziimin. *la pata anterior del caballo*. foreleg of horse. 'u-ta' 'u-k'äb' tziimin. *el muslo (brazuelo) de la pata anterior de caballo*. the thigh of the foreleg of a horse. 'u-piix tziimin. *la rodilla de caballo*. the knee of a horse. 'u-paach y-ook tziimin. *la parte de atrás de la pata de caballo*. the back of the foot of a horse. 'u-paach tziimin. *la espalda de caballo*. the back of a horse. 'u-k'uur tziimin. *las nalgas de caballo*. the butt of a horse. 'u-t'oon tziimin. *el talón (pezuña) de caballo*. the heel/hoof of a horse. teen 'in-tziimin. *el caballo es mío*. the horse is mine.
- chaan tziimin, np (aj n8). *pequeño caballo, burro*. small horse, burro, little donkey.
- ch'iich' tziimin np (aj n8). *yegua*. mare.
- ch'iich'ir tziimin, psdnp (n3 of n8). *pájaro caballo*. horse bird.
- káab'ar tziimin, np (aj n8). *burro*. burro.
- majan tziimin, np (aj n8). *burrito*. little burro.
- nej tziimin, psdnp (n1 of n8). *cola de caballo (zacate)*. horse tail grass.
- 'oj su'k tziimin, psdnp (cl n1 of n8). *zacate de caballo*. horse pasture.
- toon tziimin, psdnp (n1 of n8). *bola de caballo (palo)*. horse ball tree.
- t'eechir tziimin, psdnp (n3 of n8). *tábano de caballo*. horsefly.
- 'ajtziimin, n2. *pájaro de danto*. tapir bird.
- palabra antigua (CB)*. old word (CB).
- k'áaxi-tziimin, ncpd (N & N). *danto*. tapir.
- tziimin (1a)** n8. vars. siimin, tzimin. *caballo, danto*. horse, tapir.
- TZÍITZ (1)** N. *sacatinta, planta de añil*. bribri tree, indigo.
- tziitz (1a) n1. *sacatinta, planta de añil*. indigo.
- planta para pintar color morado*. plant for purple dye.
- tziitz-keej, ncpd (N & N). *planta (tipo)*. plant (type).
- tziitz-muk, ncpd (N & T). *bejuco de espinas*. spiny vine.
- tziitz (1a)** n1. *sacatinta, palo de añil*. indigo, bribri tree.
- TZÍITZ (2)** X. *pararse (lluvia), aclararse*. clear (sky after the rain), stop (rain).
- tziitzir, var. tz'tz'ir. mpv. *pararse (agua)*. stop (rain).
- k-u-tziitz-ir ja' ~ k-u-tzi'tz-ir ja'. *se calma, se para la lluvia*. it calms, it stops (the rain).
- tzi'tz-b'äktik, tvcpd (X & T). *regarlo poquito*. drizzle a little.
- tziitz-ja'tik, tvcpd (X & N). *regar agua*. sprinkle water.
- tziitzir** mpv. *pararse (lluvia)*. stop (rain). rt. TZÍITZ (2).

tziitz-ja'tik tvcpd (X & N). *regar agua*. sprinkle water. k-u-tziitz=ja'-t-ik. *riega agua con la mano*. s/he sprinkles water with her/his hand. rts. TZÍITZ (2), JA' (1).

tziitz-keej ncpd (N & N). var. si's-keej. *planta (tipo)*. plant (type). *tiene flor amarilla*. has yellow flower. rts. TZÍITZ (1), KEEJ (1).

tziitz-muk ncpd (N & T). *bejuco de espinas*. spiny vine. rts. TZÍITZ (1), MUK (1).

TZO' (1) N. *macho de pato, macho de pavo*. male turkey, male duck.

tzo', n1. var. so'. *macho de pato, macho de pavo*. male turkey, male duck.

tzo' (1a) n1. var. so'. *macho de pato, macho de pavo*. male turkey, male duck.

TZO'TZ (1) N. *pelo, pluma*. hair, feathers.

tzo'tz, aj. var. so's. *suave, liviano, lijerita*. soft, flexible.

tzo'tzer, n4. var. so'ser. *pelusa, lana, pelo, vello, pluma*. hair, fur, wool, feathers. 'u-tzo'tz-er. *su pelo*. its fur, its hair. 'u-tzo'tz-er ch'iich'. *pluma de pájaro*. bird feathers. 'u-tzo'tz-er 'u-jo' ch'iich'. *la pelusa de la cabeza de pájaro*. the fine feathers of the head of a bird. 'u-tzo'tz-er 'u-chúuch 'u-kaar tziimin. *crines de caballo*. mane of horse. 'u-tzo'tz-er 'u-wiix. *vello púbico*. pubic hair. 'u-tzo'tz-er 'u-xiik'. *vello de axila*. armpit hair. yaan 'u-tzo'tz-er. *es velludo*. s/he is hairy. 'u-so's-er tãmán-yuuk. psdnp (n4 of ncpd[N & N]). *lana de oveja*. wool of sheep. 'u-so's-er 'in-jo'r. *mi cabello*. my hair, the hair of my head.

so'ser b'äk', psdnp (n4 of n1). *pelo de animal*. animal fur.

so'ser 'ujo'r, psdnp (n4 of psdn). *el cabello de su cabeza*. the hair of her/his head.

tzo'tzer b'äk', psdnp (n4 of n1). *pelo de animal*. animal fur.

tzo'tzer keep, psdnp (n4 of n1). *vello del sexo masculino*. male pubic hair.

tzo'tzer paam, psdnp (n4 of n1). *pestaña, pelo de frente*. eyebrow, hair of forehead.

tzo'tzer 'ukaar, psdnp (n4 of psdn). *su crin, pelo del cuello*. its mane, its neck hair.

tzo'tzer wich, psdnp (n4 of n1). *ceja, pestaña*. eyelash, eyebrow.

pook-tzo'tz, ncpd (P & N). *mariposa grande de la selva*. large forest butterfly.

so's-nook', ncpd (N & N). *chamarra, ropa caliente*. sweater, warm clothes.

tzo'tz-nook', ncpd (N & N). *gusano peludo*. hairy caterpillar, hairy worm.

tzo'tz-nook', ncpd (N & N). *suéter, ropa caliente*. sweater, warm clothes.

tzo'tz (1a) aj. var. so's. *suave, liviano, lijerita*. soft, flexible.

tzo'tzer n4. *pelusa, lana, pelo, vello, pluma*. hair, fur, wool, feathers. rt. TZO'TZ (1).

tzo'tzer b'äk' psdnp (n4 of n1). var. so'ser b'äk'. *pelo de animal*. animal fur. rts. TZO'TZ (1), B'ÄK' (2).

tzo'tzer keep psdnp (n4 of n1). *vello del sexo masculino*. male pubic hair. 'u-tzo'tz-er 'u-keep. *su vello púbico*. his pubic hair. rts. TZO'TZ (1), KEEP (1).

tzo'tzer paam psdnp (n4 of n1). var. so'ser paam. *pestaña, pelo de frente, ceja*. eyebrow, eyelash, hair of forehead. 'u-tzo'tz-er paam. *pestaña*. eyelash. 'u-tzo'tz-er 'u-paam. *el pelo del frente, su ceja*. the hair of the forehead, her/his eyebrow. rts. TZO'TZ (1), PAAM (1).

tzo'tzer 'ukaar psdnp (n4 of psdn). *su crin, pelo del cuello*. its mane, hair of its neck. rts. TZO'TZ (1), KAAR (1).

tzo'tzer wich psdnp (n4 of n1). *ceja, pestaña*. eyelash, eyebrow. syns. mäyaas (1a), tzo'tzer paam. rts. TZO'TZ (1), 'ICH (1).

tzo'tz-nook' (a) ncpd (N & N). var. so's-nook'. *suéter, ropa caliente*. sweater, warm clothes. rts. TZO'TZ (1), NOOK' (1).

tzo'tz-nook' (b) ncpd (N & N). *gusano peludo*. hairy caterpillar, hairy worm. rts. TZO'TZ (2), NOOK' (2).

TZOOY (1) A. *bueno, bonito*. good, pretty.

tzooy, aj. var. sooy. *bueno, bonito*. good, pretty. jach tzooy. *muy bonito*. very pretty. tzooy 'aw-ir-ik? ¿te gusta? do you like it? tzooy 'u-k'iin-in. *es buen tiempo*. it is good weather. maas tzooy. *mejor*. better. tzooy-o'b'. *son buenos*. they are good. jach ne tzooy. *bien fino*. very elegant, fine. tzooy 'uy-oor. *es amable, tiene buen salud*. s/he's friendly, has a good spirit, is healthy. tzooy-ech. *eres my placentero*. you are very pleasant. tzooy 'inw-ir-ik k'áax, 'ich 'in-kaj-ar ma' chäkä k'iin. *me gusta la selva, donde vivo, no hace calor*. I like the forest, where I live it isn't hot.

b'a' sooy, np (n1 aj). *cosa bonita*. pretty thing.

b'a' tzooy, np (n1 aj). *cosa bonita*. pretty thing.

b'a'-kiri' sooy, interp (intercpd[N & Pt[foc]] aj).

¿cuál cosa es bonito? which one is pretty?

ma' tzooy, stp (neg aj). *no sirve*. it is not good.

tzooy, aspadv. *servir*. be good for. tzooy 'u-jaan-t-a'r. *sirve para comer*. it is good to be eaten. tzooy 'a-jaan-en. *puedes comer*. it is good for you to eat. tzooychäjär, inchv. *ponerse bonito*. become pretty. k-u-tzooy-ch-äj-är. *se pone bonito*. it becomes pretty.

tzooykintik, caus2. *hacerlo mejor*. improve. k-u-tzooy-kin-t-ik. *lo mejora*. s/he improves it. k-u-tzooy-kin-t-ik pa='te'. *repara la pared*. s/he repairs the wall. k-u-tzooy-kin-t-ik 'u-nook'. *repara, arregla su ropa*. s/he mends her/his clothes.

tzooyir, aj, n3. *orgulloso, orgullo*. pride, proud.

tzooy-ir, aj, n3. *orgulloso, orgullo*. pride, proud.

jach tzooy-ir. *es muy orgulloso*. s/he is very proud.

soo-w, ajcpd (A & Pt). *bueno, sirve*. good.

tzooy (1a) aj. var. sooy. *bueno, sirve, bien, bonito*. good, well, pretty.

tzooy (1b) aspadv. *servir*. be good for.

tzooychäjär inchv. *ponerse bonito*. become pretty. rt. TZOOY (1).

tzooyir aj, n3. *orgulloso, orgullo*. proud, pride. rt. TZOOY (1).

tzooykintik caus2. *ponerlo bonito*. make pretty. rt. TZOOY (1).

TZUK (1) P. *amontonarse*. gather.

tzuktaar, pv. *amontonarse*. heap. k-u-tzuk-taar 'u-roob'-ir-ir. *se amontona la yerba*. the weeds heap up.

tzukkintik, caus2. *amontonarlo*. heap. k-u-tzuk-kin-tik. *lo amontona*. s/he heaps it.

tzukukb'aar, prt3. *amontonado*. heaped. tzuk-uk-b'aar 'u-roob'-ir-ir. *está amontonado de monte*. it is heaped with weeds.

tzukkintik caus2. *amontonarlo*. pile. rt. TZUK (1).

tzuktaar pv. *amontonarse*. pile. rt. TZUK (1).

tzukukb'aar prt3. *amontonado*. piled. rt. TZUK (1).

TZUUB' (1) N. *cereque*. agouti.

tzuub', n1. vars. suub', suup'. *cereque*. agouti.

chäk tzuub', np (aj n1). *cereque rojo*. red agouti.

p'u'k tzuub', psdnp (n1 of n1). *cachete de cereque*. agouti cheek tree.

suub'-ch'o', ncpd (N & N). var. sub'-cho' sup'-cho'. *rata grande, rata del campo*. large rat.

tzuub' (1a) n1. vars. suub', suup'. *cereque*. agouti.

TZUUK (1) N. *estómago*. stomach.

tzuuker. n4. var. suuker *estómago*. stomach. 'u-suuk-er. *su estómago*. one's stomach 'u-wi's-ir 'u-suuk-er. *su diafragma*. one's diaphragm. 'in-suuk-er. *mi estómago*. my stomach.

CB: *su mamá habló de estómago de jabalí, venado etc.* CB: her mother spoke of stomach of peccary, deer, etc.

TZUUK (2) N. *pelo de maíz*. corn silk.

tzuuk, n1. var. suuk. *pelo de maíz*. corn silk. 'u-suuk när. *peluza de maíz*. corn silk.

yaja suuk, np (aj n1). *gran pelo de maíz*. large corn silk.

yaja suuk, np (aj n1). *gavilán grande* large hawk.

säk-tzuuk, ncpd (A & N). *gavilán blanco*. white hawk. cf. suuk (2).

tzuuk (2a) n1. var. suuk (3). *pelo de maíz*. corn silk.

tzuuker n4. var. suuker. *estómago*. stomach. rt. TZUUK (1).

TZUUTZUY (1) N. *paloma*. dove.

tzuutzuy, n1. var. suusuy. *paloma*. dove. 'äräk'-b'i(i)r tzuutzuy. *paloma domesticada*. domestic dove.

chäk tzuutzuy, np (aj n1). *paloma roja*. red dove.

ch'iim suusuy, psdnp (n1 of n1). *palo estómago de*

paloma. dove's stomach tree.

'ëek' suusuy, np (aj n1). *paloma negra*. black dove.

säk suusuy, np (aj n1). *paloma blanca*. white dove.

tzuutzuy (1a) n1. var. suusuy. *paloma*. dove.

tzzz tzzz n (onom). *sonido de tejón*. sound of coati.

TZ'

TZ'AJ (1) T. *darlo*. give .

tz'ajik, rtv. var. tz'ik. *darlo*. give. k-u-tz'aj-ik. *lo da, lo entrega*. s/he gives it. k-u-tz'ik y-o'och y-äk' b'äk'. *da comida a sus animales*. s/he feeds her/his animals. k-in-tz'ik ti' 'óos-ir. *me da lástima*. it makes me sad. k-in-tz'ik 'u-paach. *le da la espalda*. s/he gives her/him the shoulder. k-u-tz'ik ti' b'a' ti' 'u-k'uj. *da ofrenda a su dios*. s/he gives an offering to her/his god. k-u-tz'ik ti' k'uj b'a'ar. *da ofrenda a su dios*. s/he gives an offering to her/his god. 'a koor-o' k-u-tz'ik när. *la milpa produce maíz*. the milpa produces corn. k-u-tz'ik y-ich. *da fruta*. it produces fruit. k-u-tz'aj-ik y-o'och. *le da comida*. s/he gives her/him food. 'in-k'áat 'in-tz'ik teeche. *quiero dártelo*. I want to give it to you. t-u-tz'aj 'u-k'áb'. *le dió la mano*. s/he give her/him her/his hand (meeting). t-in-tz'aj 'a-nar ti' wiinik. *le di maíz al hombre*. I gave maize to the man. k-u-tz'aj-ik máaskab' ti' wiinik. *da un machete al hombre*. s/he gives a machete to the man. ya'b' t-u-tz'aj 'a-när. *te dió mucho maíz*. s/he gave you a lot of corn. tz'aj-ej ti'! *¡dale!* give it to her/him! 'a x-kiik-o' t-u-tz'aj när ti' xiib'. *la mujer dió maíz al hombre*. the woman gave corn to the man.

tz'ajik 'ub'aj, rtv. var. tz'ik 'ub'aj. *darse*. give oneself. t-u-tz'aj 'u-b'äj. *se entregó*. s/he gave her/himself up. k-u-tz'aj-ik 'u-b'äj. *se entrega*. s/he gives her/himself up.

tz'aaj, ap. *dar*. give. pooch 'in-tz'aaj teeche. *quisiera darte*. I would like to give to you. ne tz'aa ti'. *lo merece*. s/he deserves it.

tz'áb'är, psv. *darlo*. be given. k-u-tz'aa-b'-är ti' 'óos-ir. *le da lástima*. s/he is given pity. tz'aa-b'-i ti' 'óos-ir. *le dieron lástima*. s/he was given pity. tz'aa-b' ti'. *le dieron*. s/he was given it. tz'aa-b' kir jo'k'-ar. *le dió permiso para salir*. s/he was given permission to leave. k-u-tz'aa-b'-är 'óos-ir ti'. *le da lástima*. s/he is given pity. k-u-tz'aa-b'-är 'u-k'aab'a'. *le dan su nombre*. s/he is given her/his name. k-u-tz'aa-b'-är ti' 'u-b'a'-taak 'u-chaan=maam. *le dan su herencia de su abuelo*. s/he is given her/his inheritance from her/his grandfather. k-u-tz'aa-b'-är 'u-ráak' ka' 'u-ch'a'-ej xiib'. *le dan su esposa para que la lleve el hombre*. his wife is given for the man to take her. k-u-tz'aa-b'-är y-oj tz'aak. *le dan su remedio, medicina*. s/he is given her/his medicine. k-u-

tz'áa-b'-är 'u-ti'ar x-kiik. *le dan su hijo de la mujer, le embarazan a la mujer.* the woman is given a child, impregnated.

tz'ajab'aar, instn. *dador.* giver. 'u-tz'aj-ab'-aar tuunich. *el cincel.* stone chisel. syn. 'u-b'äjäb'aar tuunich.

mäch-tz'ajik, tvcpd (T & T). *empeñarlo.* pawn. yaan-tz'aab'är, psvcpd (A & T). *darlo adelante.* give ahead.

TZ'AJ (2) Af. *gritar (cereque).* squeal (agouti).

tz'ajáankär, afv. *gritar.* squeal. k-u-tz'aj-áank-är suup'. *grita el cereque.* the agouti squeals.

TZ'AJ (3) T. *astillarlo.* chip.

tz'ajik, rtv. *astillarlo.* chip. k-u-tz'aj-ik 'u-took'. *astilla su pedernal.* he chips his flint.

tz'éejar, mpv. *astillarse.* crack. k-u-tz'éej-ar när. *está saliendo la planta de maíz de su semilla.* the maize seed is cracking (for the sprout).

tz'e'jar, rtv. *astillarlo.* be chipped. k-u-tz'e'j-ar took'. *astillan pedernal.* flint is chipped.

tz'eejer, aj. *astillado, angulado.* chipped, angled. tz'eej-er 'u-re'. *la hoja está cortado a ángulo.* the leaf is cut at an angle, chipped.

tz'eejer, n5. *ángulo.* angle. 'u-tz'eej-er 'uy-iit. *el ángulo de la base.* the angle of the base. 'u-tz'eej-er juux. *el ángulo en la punta de la lima.* the angle of the tip of the file. 'u-tz'eej-er 'u-ni' chaan máaskab'. *el ángulo de la punta del cuchillo.* the angle of the tip of the knife blade (where blade tapers). 'u-tz'eej-er 'u-táan. *ángulo de la frente.* the angle of the front. 'u-tz'eej-er 'u-yej 'u-b'äj-äb'-aar 'u-ta' che'. *el ángulo del filo del formón.* the angled tip of the blade of the wood gouge.

tz'ajk'ásta'r, psv (celer). *desportillarlo.* be chipped. k-u-tz'aj-k'-äs-t-a'r. *se desportilla.* it is chipped.

tz'ajab'aar instn. *dador.* giver. rt. TZ'AJ (1).

tz'ajáankär afv. *gritar (cereque).* squeal (agouti). rt. TZ'AJ (2).

tz'ajik (1) rtv. var. tz'ik. *darlo.* give. rt. TZ'AJ (1).

tz'ajik (2) rtv. *astillarlo.* chip. rt. TZ'AJ (3).

tz'ajik 'ub'äj rv. *darse.* give oneself. rt. TZ'AJ (1).

tz'ajk'ásta'r psv (celer). *desportillarlo.* be chipped. rts. TZ'AJ (3), K'ÄS (1).

tz'ajk'áak' n (onom). *pájaro (tipo), sonido de pájaro (tipo).* bird (type), bird sound (type).

TZ'AK (1) T. *cortar, romperlo.* cut, break.

tz'akik, rtv. *cortar, romperlo.* cut, break. k-u-tz'ak-ik. *lo corta.* s/he cuts it. k-u-tz'ak-ik 'uy-iit t'unu'. *quiebra el culito del caracol.* s/he breaks the tip of the snail shell.

tz'óokar, psv. *romperse.* break. k-u-tz'óok-ar. *se rompe.* it breaks.

tz'o'kar, psv. *romperlo.* be broken. k-u-tz'o'k'-ar. *lo rompen.* it is broken.

tz'aka'n prt1. *roto.* broken.

tz'aka'n prt1. *roto.* broken. rt. TZ'AK (1).

tz'akik rtv. *cortar, romperlo.* cut, break. rt. TZ'AK (1).

TZ'AM (1) T. *hundirlo.* sink.

tz'amik, rtv. *hundirlo.* sink. k-u-tz'am-ik 'u-muun-in 'u-jo'. *hunde su mollera.* it sinks her/his soft spot.

tz'óoman, mpv. *hundirse.* sink. k-u-tz'óom-an 'u-muun-in 'u-jo'. *se hunde su mollera.* her/his soft spot sinks.

tz'oomon, aj. *hundido.* sunken. tz'oom-on. *hundido.* sunken. tz'oom-on 'u-muun-in 'u-jo'. *su mollera está hundida.* her/his soft spot is sunken.

tz'amik rtv. *hundirlo.* sink. rt. TZ'AM (1).

TZ'AN (1) T. *tirarlo (con rifle).* shoot (with rifle).

tz'anik, rtv. *tirarlo.* shoot. k-u-tz'an-ik. *lo tira (con rifle).* s/he shoots it (with a rifle). t-in-tz'an-aj y-ey-er tz'oon. *lo tiré con rifle.* I shot it with a rifle.

tz'oon, ap. *tirar.* shoot. k-u-tz'oon. ap. *tira.* s/he shoots.

tz'oon, avn. *tiroteo, arma, rifle, escopeta.* shooting, rifle, shotgun, firearm.

b'a' tz'oon, psdnp (n1 of avn) *el tiro, plomo.* the bullet, lead of gun.

yiiik'ar tz'oon, psdnp (psdn6 of avn). *cerbatana.* blowgun.

tz'o'nan, psv. *dispararlo.* be shot. k-u-tz'o'n-an. *lo disparan.* s/he is shot. tz'o'on 'u-b'aak-er. *lo balazearon su hueso.* her/his bone was shot.

tz'ana'n, prt1. *tirado.* shot. tz'an-a'n. *tirado.* shot.

b'uj-tz'antik, tvcpd (T & T). *lo tira en el aire.* s/he shoots it in the air.

taj-tz'antik, tvcpd (A & T). *tirarlo bien.* shoot well.

tz'ana'n prt1. *tirado.* shot. rt. TZ'AN (1).

tz'anik rtv. *tirarlo.* shoot. rt. TZ'AN (1).

TZ'AR (1) X. (*desnudo*). (nude).

chäk-tz'are'en, ajcpd (A & X). *desnudo completamente.* nude (completely).

TZ'ARAS (1) A, N. *despeltrado.* chipped.

tz'aras, aj. *despeltrado.* chipped.

tz'aras, actv. *despeltrar.* chip. k-u-tz'aras kúum. *se despeltra la olla.* the pot chips.

tz'aras (1a) aj. *despeltrado.* chipped.

tz'aras (1b) actv. *despeltrar.* chip.

TZ'AT (1) T. *tapiscarlo, cosecharlo.* harvest (maize).

tz'atik, rtv. *tapiscarlo.* harvest (maize). k-u-tz'at-ik när. *lo tapisca (nov-dec).* s/he harvests the corn (Nov-Dec). ya'b' t-in-tz'at-aj. *tapisqué mucho.* I harvested a lot.

tz'oot, ap. *tapiscar.* harvest (maize). k-u-tz'oot. *tapisca.* s/he harvests.

tz'óotar, psv. *tapiscarlo.* be harvested (maize). k-u-tz'óot-ar. *se tapisca.* it is harvested.

tz'o'tar, psv. *tapiscarlo.* be harvested (maize). k-u-tz'o't-ar när. *lo tapiscan.* maize is harvested. 'u-kiin-in kir 'u-tz'o't-ar när. *el tiempo para tapiscar maíz.* the time of harvesting maize.

tz'óotsik, caus1. *tapiscarlo.* harvest (maize). k-u-tz'óot-s-ik. *lo tapiscan.* s/he harvests it.

- tz'ata'n, prt1. *tapiscado*. harvested (maize). tz'at-a'n. *tapiscado*. harvested.
- tz'atb'ir, prt1. *tapiscado*. harvested (maize). tz'at-b'ir. *tapiscado*. harvested.
- tz'ootor, aj. *tapiscado*. harvested (maize). tz'oot-or. *tapiscado*. harvested.
- 'äjtz'atir, agn. *tapiscador*. harvester (of maize). y-äj-tz'at-ir nār. *tapiscador de maíz*. corn harvester.
- TZ'AT (2) P, T.** *conectarlo*. connect.
- tz'atik, rtv. *conectarlo*. connect. k-u-tz'at-ik. *lo conecta*. s/he connects it.
- tz'óotar, mpv. *conectarse*. be connected. k-u-tz'óotar. *se conecta*. it is connected.
- tz'o'tar, psv. *conectarlo*. be connected. k-u-tz'o't-ar. *lo conectan*. it is connected.
- tz'ata'n, prt1. *conectado*. connected. tzat-a'an. *conectado*. connected.
- tz'atab'aar, instn. *tapón*. stopper. 'u-tz'at-ab'-aar. *tapón*. bottle cork, cap (inserted). 'u-juor-ir 'u-tz'at-ab'-aar che' paam-ab'-aar ru'um. *el hueco donde le meten la macana de la pala*. the hole of the connection (where the handle is inserted) of the shovel.
- tz'atab'aar** instn. *tapón*. cap. rt. TZ'AT (2).
- tz'ata'n (1)** prt1. *tapiscado*. harvested. rt. TZ'AT (1).
- tz'ata'n (2)** prt1. *conectado*. connected. rt. TZ'AT (1).
- tz'atb'ir** prt2. *tapiscarlo*. be harvested. rt. TZ'AT (1).
- tz'atik (1)** rtv. *tapiscarlo*. harvest. rt. TZ'AT (1).
- tz'atik (2)** rtv. *conectarlo*. connect. rt. TZ'AT (2).
- TZ'AYO' (1) N.** *perico verde*. green parakeet.
- tz'ayo', n1. *perico verde*. green parakeet. *en la temporada de chilillo*. in season of chilillo fruit.
- tz'ayo' (1a)** n1. *perico verde*. green parakeet.
- tz'a'kär** psv. *curarlo*. be cured. rt. TZ'ÄK (1).
- tz'a'män** psv. *sumergirlo*. be submerged. rt. TZ'ÄM (1).
- tz'a'pä** psv. *estivarlo*. be stacked. rt. TZ'ÄP (1).
- TZ'A'W (1) N.** *tenguayaca*. mojarra (large).
- tz'a'w, n1. *tenguayaca*. mojarra (large). *tiene boca larga, comen sardinas (FC)*. has a large mouth, eats minnows (FC). cf. NÍICH' (1).
- tz'a'w (1a)** n1. *tenguayaca*. mojarra (large).
- tz'äj tz'äj** n (onom). *sonido de cereque*. sound of agouti. *tono alto (FC)*. high pitch (FC).
- TZ'ÄK (1) T.** *curarlo*. cure, heal.
- tz'äkik, rtv. *curarlo*. heal. k-u-tz'äk-ik. *lo cura*. s/he cures her/him. k-u-tz'äk-ik 'uy-oot'-er. *unta su piel*. s/he puts medicine on her/his skin. k-u-tz'äk-ik máak. *cura a la persona*. s/he cures people.
- tz'äkik 'ub'äj, rv. *curarse*. heal oneself. k-u-tz'äk-ik 'u-b'äj. *se cura, se sahuma, se perfume*. s/he cures him/herself, censes him/herself, perfumes him/herself.
- tz'aak, ap. *curar*. heal. k-u-tz'aak. *cura*. s/he cures.
- tz'aak, avn. *medicina*. medicine. k-u-b'eet-ik tz'aak. *prepara medicina*. s/he makes medicine. 'u-tz'aak ru'um. *fertilizante*. fertilizer. 'u-tz'aak b'äk'. *condimento de carne*. meat sauce. 'a-r-ir tz'aak. *medicina de líquido*. liquid medicine. tāt tz'aak. *medicina espesa, de pomada*. thick medicine, ointment. ju'n-in tz'aak. *receta de medicina*. prescription of medicine.
- ta'nin tz'aak, np (aj avn). *penicilina, medicina en polvo*. powdered medicine, penicillin.
- túututz' tz'aak, np (aj[redup] avn. *cápsulas de medicina, terramicina*. medicine capsules, terramycin.
- tz'aak kaax, psdnp (avn of n1). *hierbabuena*. mint.
- tz'aakir, n3. *medicina de*. medicine of. 'u-tz'aak-ir nāk'. *medicina para el estómago*. medicine for the stomach.
- tz'ääkär, mpv. *sanarse*. heal. k-u-tz'ääk-är. *se sana*. s/he heals.
- tz'a'kär, psv. *curarlo*. be healed. k-u-tz'a'k-är. *lo curan, lo envenenan*. s/he is cured, s/he is poisoned. k-u-tz'a'k-är 'u-saajk-ir-ir. *curan su susto*. her/his susto, fright is cured.
- tz'äka'n, prt1. *curado*. healed. tz'äk-a'n. *curado*. healed.
- 'äjtz'äkir, agn. *doctor*. doctor. 'aw-äj-tz'äk-ir. *tu doctor*. your doctor. y-äj-tz'äk-ir *su doctor*. her/his doctor. y-äj-tz'äk-ir máak. *doctor*. curer of people. y-ej-er y-äj-tz'äk-ir. *con su doctor*. with his doctor.
- tz'äka'n** prt1. *curado*. cured. rt. TZ'ÄK (1)
- tz'äkik** rtv. *curarlo*. cure. rt. TZ'ÄK (1).
- tz'äkik 'ub'äj** rtv. *curarse*. cure oneself. rt. TZ'ÄK (1).
- TZ'ÄM (1) P, T.** *ponerlo en agua, mojarlo*. put in water, soak.
- tz'ämik, rtv. *ponerlo en agua*. put in water, soak, wet. k-u-tz'äm-ik. *lo pone en el agua*. s/he soaks it. k-u-tz'äm-ik nook' lich ja'. *sumerge la ropa en el agua*. s/he submerges the clothes in the water.
- tz'aam, ap. *poner en agua*. soak. k-u-tz'aam. *mete en agua*. s/he soaks.
- tz'äämän, mpv. *meterse en agua*. soak. k-u-tz'ääm-än. *se mete en agua*. it is soaked.
- tz'a'män, psv. *ponerlo en agua*. be soaked. tz'a'm-ij. *lo sumergieron*. it was submerged. k-u-tz'a'am-än. *lo sumergen*. it is submerged. k-u-tz'a'am-än ka' tz'úuk-uk 'u-sóor-ir 'u-pach taaw. *sumergen para que se pudre la cáscara de majagua*. the majagua tree is submerged so its outer bark rots.
- tz'ämtaar, pv. *sumergirse*. sink. k-u-tz'äm-taar. *se sumerge*. it sinks. tz'äm-r-äj. *se sumergió*. it sank.
- tz'äma'n, prt1. *sumergido*. submerged. tz'äm-a'an. *sumergido*. sunk down, submerged.
- tz'ämb'ir, prt2. *sumergido*. submerged. tz'äm-b'ir. *sumergido*. submerged.
- tz'ämäkb'aar, prt3. *sumergido*. submerged. tz'äm-äk-b'aar. *sumergido*. submerged.
- tz'ämänäk, prt4. *tupido, impenetrable*. overgrown,

- impenetrable. *tz'am-äk-n-äk. muy tupido, no puede entrar.* very overgrown.
- tz'aaman**, aj. *sumergido.* submerged. *tz'aam-an. sumergido.* soaked.
- tz'amäb'aar**, instn. *sumergidor, cubeta.* soaking instrument, bucket. 'u-tz'am-äb'-aar. *su cubeta.* her/his bucket.
- tz'am-sa'**, ncpd (T & N) *atol de maíz viejo.* atole of old (soaked) corn.
- tz'äma'n** prt1. *sumergido.* submerged. rt. TZ'ÄM (1).
- tz'amäb'aar** instn. *sumergidor, cubeta.* soaking instrument, bucket. rt. TZ'ÄM (1).
- tz'amäkb'aar** prt3. *sumergido.* submerged. rt. TZ'ÄM (1).
- tz'amäknak** prt4. *tupido.* overgrown, impenetrable. rt. TZ'ÄM (1).
- tz'amb'ir** prt2. *sumergido.* submerged. rt. TZ'ÄM (1).
- tz'amik** rtv. *sumergirlo.* submerge. rt. TZ'ÄM (1).
- tz'am-sa'** ncpd (T & N) *atol de maíz viejo.* atole of old (soaked) corn.
no fermentado. not fermented. rts. TZ'ÄM (1), SA' (1).
- tz'amtaar** pv. *sumergirse.* submerge. rt. TZ'ÄM (1).
- TZ'ÄP (1)** P, T. *estivarlo.* pile up, stack.
- tz'äpik**, rtv. *estivarlo.* stack. k-u-tz'äp-ik ju'un. *estiva papel, acomoda papel.* s/he stacks paper.
- tz'äpär**, mpv. *estivarse.* stack. k-u-tz'äp-är. *se estiva.* it stacks.
- tz'äpär**, mpvn. *paquete.* package. 'u-tz'äp-ar. *su paquete.* her/his package.
- tz'a'pär**, psv. *estivarlo.* be stacked. k-u-tz'a'p-är. *lo estivan.* it is stacked.
- tz'äpa'n**, prt1. *estivado.* stacked. *tz'äp-a'n. estivado.* stacked.
- tz'äpäkb'aar**, prt3. *estivado.* stacked. *tz'äp-äk-b'aar kaan. culebra enrollado.* coiled snake. *tz'äp-äk-b'aar ju'um. papel estivado.* stacked paper.
- tz'aapar**, aj. *estivado.* stacked. *tz'aap-ar. estivado.* stacked.
- tz'aapar**, n5. *paquete de.* package of. *tz'aap-ar. paquete de.* package of.
- tz'äpäb'aar**, instn. *recipiente.* container. 'u-tz'äp-äb'-aar. *recipiente para guardar.* container.
- ki'-tz'äpkintik**, tvcpd (A & P). *estivarlo bien.* stack well.
- tz'äp-to'**, ncpd (T & T). var. *tz'äb'-to'.* *palo para mecapal.* tree for mecapal.
- tz'äpa'n** prt1. *estivado.* stacked. rt. TZ'ÄP (1).
- tz'äpäb'aar** instn. *recipiente.* container. rt. TZ'ÄP (1).
- tz'äpäkb'aar** prt3. *estivado.* stacked. rt. TZ'ÄP (1).
- tz'äpik** rtv. *estivarlo.* stack. rt. TZ'ÄP (1).
- tz'äp-to'** ncpd (T & T). vars. *tz'äb'-to'*, *tz'up-to'.* *palo para mecapal.* tree for tumpline. rts. TZ'ÄP (1), TO' (1). cf. *tz'up-to'.*
- tz'aab'är** psv. *darlo.* be given. rt. TZ'ÄJ (1).
- tz'aak (1a)** ap. *curar.* cure. rt. TZ'ÄK (1).
- tz'aak (1b)** avn. *medicina, remedio.* medicine, cure. rt. TZ'ÄK (1).
- TZ'AAK- (2)** X. (*junto*). (together).
- tz'aak-maktik**, tvcpd (X & T). *amarrar nudo, empatarlo.* tie together.
- tz'aatz'aak-b'aak**, ncpd (X[redup] & N). *hierba (de la milpa).* milpa weed.
- tz'aatz'aak-maktik**, tvcpd (X[redup] & T). *hace varias nudos.* make several knots. cf. *tz'aak-maktik.*
- tz'aak kaax** psdnp (avn of n1). *hierbabuena.* mint. *usan a cocinar pollo (CB).* use to cook chicken (CB). rts. TZ'ÄK (1), KAAX (1). cf. *ch'a-uuk'.*
- tz'aakir** n3. *medicina de.* medicine for. rt. TZ'ÄK (1).
- tz'aak-maktik** tvcpd (X & T). *amarrar nudo, empatarlo.* tie together. k-u-tz'aak=mak-t-ik suum. *empata lazo.* s/he ties rope together. rt. TZ'AAK (2), MAK (1).
- TZ'AAM (1)** N. *maguery medicinal.* medicinal maguery (type).
- tz'aam**, n1. *maguery medicinal.* medicinal maguery. *tiene frutas amarillas redondas, no comestibles, comida de faisán (CB).* has round yellow fruits, food of great currasow (CB).
- tz'aam (1a)** n1. *maguery medicinal.* medicinal maguery.
- tz'aam (2)** ap. *sumergir.* submerge. rt. TZ'ÄM (1).
- tz'aaman** aj. *sumergido.* submerged. rt. TZ'ÄM (1).
- TZ'AAN (1)** X. (*prensar*). (press).
- tz'aan-k'ä'tik**, tvcpd (X & N). *prensarlo con la mano.* press with hand.
- tz'aan-k'ä'tik** tvcpd (X & N). *prensarlo con la mano.* press with hand. k-u-tz'aan-k'ä'-t-ik y-je 'u-taan 'u-k'äb'. *lo prensa con la palma de la mano.* s/he presses it with the palm of her/his hand. rts. TZ'AAN (1), K'ÄB' (1).
- tz'aapar (a)** n5. *paquete de.* package of. rt. TZ'ÄP (1).
- tz'aapar (b)** aj. *estivado.* stacked. rt. TZ'ÄP (1).
- TZ'AAPIN (1)** N. *chorcha, pájaro cuello blanco.* oriole. *tz'aapin (1a) n1. chorchá, pájaro cuello blanco.* oriole.
- tz'aapin (1a)** n1. *chorcha, pájaro cuello blanco.* oriole.
- tz'aatz'aak-b'aak** ncpd (X[redup] & N). *hierba (de la milpa).* milpa weed. rts. TZ'AAK (2)?, B'AAK (1).
- tz'aatz'aak-maktik** tvcpd (X[redup] & T). var. *tz'atz'aak-maktik. hace varias nudos.* make several knots. k-u-tz'a-tz'aak=mak-t-ik. *lo amarra nudo por nudo, amarra varios nudos.* s/he ties it knot by knot, ties various knots. rts. TZ'AAK (2), MAK (1).
- TZ'ÄAN (1)** I. *caerse.* settle, fall in place.
- tz'äänän**, mpv. *caerse.* settle. k-u-tz'ään-än 'u-ta'n-i k'äak'. *se cae polvo de fuego, vapor (muy fino).* soot of the fire falls down and settles. *tz'ään-ij. cayó (polvo, vapor).* it fell, it settled (dust).
- tz'äänän** iv. *caerse.* settle. rt. TZ'ÄAN (1).
- tz'e'jar** psv. *astillarlo.* chip. rt. TZ'ÄJ (3).
- TZ'EE (1)** X. (*sobrina*), (*tío*). (niece) (uncle).

- tz'ee-na', ncpd (X & N). *sobrina (hija de mi hermana), nuera*. niece (sister's daughter), daughter in law (son's wife).
- tz'ee-yuum, ncpd (X & N). *esposo de tía*. aunt's husband.
- tz'ee-yuum, ncpd (X & N). *pájaro con collar rojo*. crimson-collared tanager.
- tz'eejer (a)** aj. *angulado*. angled. rt. TZ'AJ (3).
- tz'eejer (b)** n5. *ángulo*. angle. rt. TZ'AJ (3).
- TZ'EEK (1)** N. *pedazo*. piece.
- tz'eekeer, n5. *pedazo de*. piece of. t'úur-i' 'u-tz'eekeer laamina. *un pedazo del lado de lamina*. one piece of the side of the tin sheet. 'u-tz'eekeer jär-är. *el pedazo de la flecha antes de la punta*. the part of the arrow before the tip (where it is tied).
- tz'eekeer** n5. *pedazo de*. piece of. rt. TZ'EEK (1).
- tz'ee-na'** ncpd (X & N). *nuera, sobrina (hija de mi hermana mayor)*. niece (older sister's daughter), daughter-in-law (son's wife). 'in-tz'ee=na' tu' 'in-kiik. *sobrina de parte de mi hermana mayor*. niece (my older sister's daughter). 'u-ti'aar 'in-tz'ee=na'. *hijo de mi sobrina*. my niece's (my sister's daughter) child. 'in-tz'ee=na' ti' 'in-ti'ar. *mi nuera de parte del hijo*. my daughter-in-law (son's wife). 'u-maam 'in-tz'ee=na'. *el esposo de mi sobrina*. the husband of my niece.
- tz'ee-yuum (a)** ncpd (X & N). *esposo de tía*. aunt's husband. raak' tz'eeyum. *tío, esposo de tía*. uncle, aunt's husband. rts. TZ'EE (1), YUUM (1).
- tz'ee-yuum (b)** ncpd (X & N). *pájaro con collar rojo*. crimson-collared tanager. rts. TZ'EE (1), YUUM (1).
- tz'éejar** mpv. *quebrarse*. crack. rt. TZ'AJ (1).
- tz'i tz'i tz'i** n (onom). *sonido de lagartija de la casa*. sound of small house lizard. *tono alto (FC)*. high pitch (FC).
- tz'ik** rtv. *darlo*. give. rt. TZ'AJ (1). cf. tz'ajik.
- TZ'IKIN (1)** N. *colmoyote*. bot fly.
- tz'ikin, n1. *colmollote*. bot fly. waar-ir tz'ikin. *la temporada de colmoyote*. the season of bot flies. *salen cuando el ramón tiene flor (CB)*. come out when ramon tree flowers (CB).
- chaan-tz'ikin, ncpd (A & N). *gavilancito*. hawk (small).
- tz'ikin (1a)** n1. *colmoyote*. bot fly.
- tz'in-kaan** ncpd (X & N). *culebra ratonera*. rat snake. rts. TZ'ÍIN (1), KAAAN (1). cf. tz'in-kaan.
- TZ'IP (1)** T. *pelarlo, sobarlo*. peel, scrape, rub.
- tz'ipik, rtv. *pelarlo*. peel. k-u-tz'ip-ik. *lo pela*. s/he scrubs it, peels it, scrapes it.
- tz'ipik 'ub'äj, rv. *masturbarse*. masturbate. k-u-tz'ip-k 'u-b'äj xiib'. *el hombre hace la chaqueta, masturba*. the man masturbates.
- tz'itz'ipik, rtv (redup). *sobarlo varias veces*. rub repeatedly. k-u-tz'i-tz'ip-ik. *lo soba varias veces*. s/he rubs it repeatedly.
- tz'itz'ipik 'ub'äj, rtv (redup). *masturbarse*. masturbate.
- k-u-tz'i-tz'ip-ik 'u-b'äj. *se masturba*. he masturbates.
- CB sabe pero no usa, tabú, palabras de hombres*. CB knows these words but doesn't use, taboo words used by men.
- tz'ipir, mpv. *pelarse*. peel. k-u-tz'ip-ir. *pelarse*. be rubbed.
- tz'i'pir, psv. *pelarlo*. be peeled. k-u-tz'ip-ir. *lo pelan*. it is peeled.
- tz'itzi'p, ap (redup). *pelar por varias partes*. peel in various places. k-u-tz'i-tz'ip ('uy-oot-er). *pela su piel por varias partes*. s/he peels her/his skin in several places.
- tz'ipik** rtv. *pelarlo*. peel. rt. TZ'IP (1).
- tz'ipik 'ub'äj** rv. *masturbarse*. masturbate, rt. TZ'IP (1).
- TZ'IS (1)** T. *cogerlo*. copulate with, fuck.
- tz'isik, rtv. *cogerlo*. copulate with, fuck. k-u-tz'is-ik. *la coge*. he copulates with her.
- tz'iis, ap. *coger*. copulate. k-u-tz'iis. *coge*. s/he copulates. *pooch-een tz'iis. tengo ganas de coger*. I want to fuck.
- tz'isik** rtv. *cogerlo*. copulate with, fuck. rt. TZ'IS (1).
- TZ'IT (1)** A, P, T. *destriparlo*. burst.
- tz'itik, rtv. *destriparlo*. burst. t-u-tz'it-aj. *lo destripó*. s/he burst it. t-u-tz'it-a y-ich. *se abrió sus ojos muy grandes, se le hicieron sus ojotes (de miedo)*. s/he popped her/his eyes (from fright).
- tz'iitir, mpv. *destriparse*. burst. tz'iit-ij. *se destripó*. it burst.
- tz'i'tir, psv. *destriparlo*. be burst. k-u-tz'it-ir. *lo destriparon*. it was burst.
- tz'itchäjär, inchv. *salirse*. slip out. k-u-tz'it-ch-äj-är 'ich 'u-k'äb'. *sale de las manos (porque es mojado)*. it slips from her/his hands (because it's wet).
- tz'ittaaar, pv. *salirse*. slip out. k-u-tz'it-taar. *se sale*. it slips out. tz'it-r-äj. *se salió*. it slipped.
- tz'itk'äjär, iv (celer). *salirse*. slip out. tz'it-k'-äj. iv (celer). *se salió*. it slipped.
- tz'itk'ästa'r, psv (celer). *destriparlo*. be gutted. k-u-tz'it-k'-äs-t-a'r 'u-chooch-er *destripan las tripas*. its intestines are gutted.
- tz'itk'äräänkär, afv. *salirse y caerse*. slip out and fall.
- tz'ita'n, prt1. *destripado*. squashed. tz'it-a'n. *destripado*. squashed.
- tz'iit, ncl. *del mismo tamaño*. of same length. jun=tz'iit che. *un palo del mismo tamaño*. one log of the same length.
- tz'iit, n6. *maíz (tipo), maíz tzit*. maize (type), tz'iit maize. tz'aj teen 'u-yi'j-ir när tz'iit ka' 'in-päk'-ej. *dame granos de maíz tzit para sembrar*. give me grains of tz'iit corn to plant.
- CB: tzit tiene granos pequeños, largos*. CB: tz'iit has long small kernals.
- k'aan-k'aan tz'iit, np (ajcpd[redup] n6). *maíz tzit amarillo*. yellow tz'iit corn.

- säk tz'iit, np (aj n6). *maíz tzit blanco*. white tz'iit corn.
- säk-tz'ite'en, ajcpd (A & T). *brillante*. brilliant, shiny.
- tz'iit-ruk'tik, tvcpd (T & T). *tragarlo*. gulp.
- tz'ita'n** prt1. *destripado*. squashed. rt. TZ'IT (1).
- tz'itchäjär** inchv. *salirse*. slip out. rt. TZ'IT (1).
- tz'itik** rtv. *destriparlo*. burst. rt. TZ'IT (1).
- tz'itk'äjär** iv (celer). *salirse*. slip out. rt. TZ'IT (1).
- tz'itk'ästa'r** psv (celer) *destriparlo*. be gutted. rts. TZ'IT (1).
- tz'ittaar** pv. *salirse*. slip out. rt. TZ'IT (1).
- tz'itz'ib'ar** aj (redup). *rayado*. striped. rt. TZ'ÍIB' (1).
- tz'itz'ipik** rtvcpd (redup). *sobarlo a cada rato*. rub repeatedly. rt. TZ'IP (1).
- tz'itz'ipik 'ub'äj** tv (redup) *pelarse, masturbarse*. scrape oneself, masturbate. rt. TZ'IP (1)
- tz'i'rir** psv. *pelarlo*. be peeled. rt. TZ'IIR (1).
- tz'i'tz'i'p** ap (redup). *pelar en varias lugares*. peel in different places. rt. TZ'IP (1).
- tz'iikit** n5. *enojo*. anger. rt. TZ'ÍIK (2).
- tz'iikit ja'** psdnp (n5 of n1). *nube negra*. black clouds rts. TZ'ÍIK (2), JA' (1).
- tz'iis** ap. *coger*. copulate, fuck. rt. TZ'IS (1).
- tz'iit-ruk'tik** tvcpd (T & T). *tragarlo*. gulp. k-in-tz'iit=ruk'-t-ik ya'. *trago el chicle (sin masticar)*. I gulp chicle (without chewing). rts. TZ'IT (1), RUK' (1).
- TZ'IITZ' (1)** N. (*caimito*). (caimito tree).
tz'iitz'-ya' ncpd (X & N). *caimito silvestre*. wild caimito tree.
comida de tepesquintle (CB). food of tepesquintle (CB).
- tz'iutz'-ya'** ncpd (X & N). *caimito silvestre*. wild caimito tree. rts. TZ'IITZ' (1), YA' (1).
- TZ'ÍIB' (1)** N. *escritura*. writing.
tz'íib', avn. *lápiz, escritura*. pencil, writing. 'in-k'áat tz'íib'. *quiero un lápiz*. I want a pencil.
tz'íib'ir, n3, aj. var. tz'íib'in. *rayitas de, rayado*. lines of, lined. 'u-tz'íib'-ir juux. *las rayitas de la lima*. lines of file. yaan 'u-tz'íib'-ir. *está rayado*. it has lines.
tz'íib'in nár, np (aj n1). *maíz rayado*. striped corn.
tz'íib'ir saanyaj, np (aj n1). *sandilla rayada*. striped watermelon.
tz'íib', actv. *escribir, rayar*. write, stripe. k-u-tz'íib'. *raya, escribe*. s/he writes. tz'íib'-n-äj. *escribió*. s/he wrote.
kuuchir tz'íib', psdnp (n3 of avn). *escritorio*. desk.
tz'íib'tik, dtv. *escribirlo*. write. k-u-tz'íib'-t-ik 'u-k'aab'a' 'u-ti'ar. *escribe el nombre de su hijo*. s/he writes the name of her/his child.
tz'íib'ta'r, psv. *escribirlo*. be written. k-u-tz'íib'-t-a'r. *se escribe*. it is written.
tz'íib'sik, caus1. *escribirlo, rayarlo*. write, stripe. k-u-tz'íib'-s-ik. *lo hace rayado*. s/he makes it lined.
tz'íib'kintik, caus2. *escribirlo, rayarlo*. write, stripe. k-u-tz'íib'-kin-t-ik. *lo deja rayado*. s/he stripes it.
tz'íib'a'n, prt1. *escrito*. written. took tz'íib'-a'an. *ya escrito*. already written.
tz'íib'a'n nár, np (prt1 n1). *maíz pelado rayado*. striped shelled corn.
tz'íib'ta'n, prt1. *escrito*. written. tz'íib'-t-a'an. *escrito*. written. tz'íib'-t-a'an 'u-paach. *está herrado la espalda*. its back is branded.
tz'íib'ar, aj. *rayado*. striped. tz'íib'-ar. *rayado*. striped.
tz'íib'ar käy, np (aj n1). *pez rayado*. striped fish.
tz'íib'ar k'uum, np (aj n1). *calabaza rayada*. striped squash.
tz'íib'ar suukar, np (aj n1). *caña rayada*. striped cane.
tz'íib'ar, n6. *raya*. stripe. 'u-tz'íib'-ar 'u-näk' käy. *la raya de estómago de pescado*. the stripe on belly of a fish. 'u-tz'íib'-ar 'u-wich ch'íich'. *rayas sobre el ojo (coronilla) de pájaro*. stripes over eye of bird.
tz'itz'ib'ar, aj (redup). *rayado*. striped. tz'i-tz'ib'-ar 'u-koj nár. *los granos de maíz están rayados*. the corn kernals are striped.
'äjtz'íib'ir, agn. *escritor*. writer. y-äj-tz'íib'-ir. *escritor*. writer
'äjtz'íib'ir ju'n, psdnp (agn of n1). *escritor*. writer.
'a'rir-tz'íib', ncpd (N & N). *lapicero*. pen.
che'e-tz'íib', ncpd (N & N). *lápiz*. wooden pencil.
muku-tz'íib'tik, tvcpd (T & N). *falsificarlo*. forge.
tz'íib'i'-k'ära', ncpd (N & N). *platanillo rayado*. striped wild plantain.
tz'íib'ar (a) aj. *rayado*. striped. rt. TZ'ÍIB' (1).
tz'íib'ar (b) n6. *raya*. stripe. rt. TZ'ÍIB' (1).
tz'íib'ar käy np (aj n1). *pez rayado*. striped fish. rts. TZ'ÍIB' (1), KÄY (1).
tz'íib'ar k'uum np (aj n1). *calabaza rayada*. striped squash. rts. TZ'ÍIB' (1), K'UUM (1).
tz'íib'ar suukar np (aj n1). *caña rayada*. striped sugar cane. rts. TZ'ÍIB' (1), SUUKAR (1).
tz'íib'a'n prt1. *escrito*. written. rt. TZ'ÍIB' (1).
tz'íib'a'n nár np (prt1 n1). *maíz pelado rayado*. striped shelled corn. rts. TZ'ÍIB' (1), NÄR (1).
tz'íib'in nár np (aj n1). *maíz rayado*. striped corn. rts. TZ'ÍIB' (1), NÄR (1).
tz'íib'ir psdnp3, aj. var. tz'íib'in. *rayo de, rayado*. line of, striped. rt. TZ'ÍIB' (1).
tz'íib'ir saanyaj np (aj n1). *sandilla rayada*. striped watermelon. rts. TZ'ÍIB' (1), SAANYAJ (1).
tz'íib'i'-k'ära' ncpd (N & N). *platanillo rayado*. striped wild plantain. rt. TZ'ÍIB' (1), K'ÄRA' (1)
tz'íib'kintik caus2. *dejarlo escrito*. make written. rt. TZ'ÍIB' (1).
tz'íib'sik caus1. *escribirlo*. write. rt. TZ'ÍIB' (1).
tz'íib'ta'n prt1. *escrito*. written. rt. TZ'ÍIB' (1).
tz'íib'ta'r psv. *escribirlo*. be written. rt. TZ'ÍIB' (1).
tz'íib'tik dtv. *escribirlo*. write. rt. TZ'ÍIB' (1).
TZ'ÍIK (1) A. *izquierda*. left.
tz'íik, aj. *izquierda*. left. 'a-tz'íik. *tu izquierda*. your

- left.
- tz'íik (1a)** n1. *izquierda*. left.
- TZ'ÍIK (2)** A. *enojado, arrisco*. angry, wild.
- tz'íik, aj. *enojado, bravo, arrisco*. angry, irritated, wild. tz'íik 'u-t'aan. *habla enojado*. s/he speaks angrily. tz'íik-en tun. *ya estoy enojado*. I am angry now.
- b'a'ra'n tz'íik, np (prt1 aj). *medio enojada*. rather angry.
- maana tz'íik, ajp (quant aj). *muy enojón*. very angry.
- yajir tz'íik, psdnp (n3 of n1). *enfermedad de coraje*. illness from anger.
- tz'íikchäjär, inchv. *enojarse*. get angry. k-u-tz'íik-ch-äj-är. *se enoja*. s/he gets angry.
- tz'íiktaar, inchv. *enojarse*. get angry. k-u-tz'íik-taar. *se enoja*. s/he is angry. táan 'u-tz'íik-taar-o'b'. *se hacen bravos*. they are getting angry. ma' 'in-tz'íik-taar. *no me enoja*. I do not get angry. k-u-tz'íik-taar 'u-b'äj-ir-i'. *se enoja sólo*. s/he gets mad by her/himself.
- tz'íikkintik, caus2. *enojarlo*. make angry, anger. k-u-tz'íik-kin-t-ik. *lo hace enojar, algo lo enoja*. s/he/it makes her/him mad. k-u-tz'íik-(k)in-tik y-íit'in. *se enoja por su hermanito*. her/his younger sibling angers her/him. raj-i' k-u-tz'íik-in-t-ik 'u-ráak'. *él enoja a su mujer*. he angers his wife.
- tz'íikkintik 'ub'äj, rv. *enojarse*. anger oneself. k-tz'íik-in-t-ik 'u-b'äj-o'b'. *se hacen enemigos*. they become enemies.
- tz'íika'n, prt1. *enojado*. angered. tz'íik-a'n. *enojado*. annoyed.
- tz'íikir, n3. *furia, enojo*. anger, anger. 'u-tz'íik-ir. *su furia*. his fury. maj u-tz'íik-ir. *paz*. peace.
- tz'íikir, ap. *desalentarse*. be discouraged. k-u-tz'íik-ir. *se desalenta*. s/he is discouraged.
- tz'íikit, n5. *enojo*. anger.
- tz'íikit ja', psdnp (n5 of n1). *nube negra*. rain cloud.
- tz'íik (2b)** aj. *enojado, bravo, arrisco*. angry, annoyed, irritated, wild.
- TZ'ÍIK (3)** N. *cortina*. curtain.
- tz'íikir, n3. *cortina de*. curtain of. 'u-tz'íik-ir. *su cortina*. its curtain.
- tz'íikir, ap. *correr la cortina*. open the curtain. k-u-tz'íik-ir. *corre la cortina*. s/he opens the curtain.
- tz'íika'n** prt1. *enojado*. annoyed. rt. TZ'ÍIK (2).
- tz'íikchäjär** inchv. *enojarse*. become angry. rt. TZ'ÍIK (2).
- tz'íikir (1)** psdn3. *furia, enojo*. anger, fury. rt. TZ'ÍIK (2).
- tz'íikir (2a)** n3. *cortina de*. curtain of. rt. TZ'ÍIK (3).
- tz'íikir (2b)** ap. *correr la cortina*. open the curtain.
- tz'íikkintik** caus2. *enojarlo*. anger. rt. TZ'ÍIK (2).
- tz'íikkintik 'ub'äj** rv. *enojarse*. anger oneself. rt. TZ'ÍIK (2).
- tz'íiktaar** inchv. *enojarse*. become angry. rt. TZ'ÍIK (2).
- TZ'ÍIN (1)** N. *yuca*. yuca.
- tz'íin, n1. *yuca*. yuca.
- ya'x tz'íin, np (aj n1). *yuca verde*. green yuca.
- tz'íinin, n3. *yuca de*. yuca of.
- tz'íinin ya'x-che', psdnp (n3 of ncpd[A & N]). *yuca de ceiba*. yuca of ceiba.
- tz'íin-kaan, ncpd (N & N). *culebra de yuca*. yuca snake.
- tz'íin (1a)** n1. *yuca*. yuca.
- tz'íinin** n3. *yuca de*. yuca of. rt. TZ'ÍIN (1).
- tz'íinin ya'x-che'** psdnp (n3 of ncpd[A & N]). var. ya'j-che' (HB). *yuca de ceiba*. yuca of ceiba. rts. TZ'ÍIN (1), YA'X (1), CHE' (1).
- tz'íin-kaan** ncpd (N & N). var. tz'in-kaan. *culebra de yuca, culebra ratonera*. yuca snake, rat snake. rts. TZ'ÍIN (1), KAAAN (1).
- TZ'ÍIR (1)** X. *pelar, arrancar*. peel, pull off.
- tz'íirik, tv. *pelarlo*. peel. k-u-tz'íir-ik. *lo pela*. s/he peels it. k-u-tz'íir-ik 'u-sóor che'. *arranca la cáscara de palo*. s/he peels off the bark of the tree. k-u-tz'íir-ik 'uy-oot'-er b'ák'. *taja el cuero de animal*. s/he skins the animal hide.
- tz'íir, ap. *pelar*. peel. k-u-tz'íir. *pela*. s/he peels.
- tz'íirir, mpv. *pelarse*. peel. k-u-tz'íir-ir. *se pela*. it peels.
- tz'íirir, psv. *pelarlo*. be peeled. k-u-tz'íir-ir. *lo pelan*. it is peeled.
- tz'íirsik, caus1. *pelarlo*. peel. k-u-tz'íir-s-ik. *lo deja pelado*. s/he peels it.
- tz'íirkintik, caus2. *pelarlo*. peel. k-u-tz'íir-kin-t-ik. *lo deja pelado*. s/he has it peeled.
- tz'íira'n, prt1. *pelado*. peeled. tz'íir-a'n. *pelado*. peeled.
- tz'íir (1a)** ap. *pelar, arrancar*. peel, pull off.
- tz'íira'n** prt1. *pelado*. peeled. rt. TZ'ÍIR (1).
- tz'íirik** dtv. *pelarlo*. peel. rt. TZ'ÍIR (1).
- tz'íirkintik** caus2. *dejarlo pelado*. peel. rt. TZ'ÍIR (1).
- tz'íirsik** caus1. *dejarlo pelado*. peel. rt. TZ'ÍIR (1).
- tz'íit (a)** ncl. *de igual tamaño*. of the same length. rt. TZ'IT (1).
- tz'íit (b)** n6. *maíz (tipo), maíz tzit*. maize (kind). tz'íit maize. rt. TZ'IT (1).
- tz'íitir** mpv. *salirse*. slip out. rt. TZ'IT (1).
- TZ'O'K (1)** I. *terminarse*. end, finish.
- tz'o'kar, riv, aspiv. *terminarse*. finish. k-u-tz'o'k-ar 'im-b'eeyaj. *se termina mi trabajo*. my work is ending. k-u-tz'o'k-ar 'u-taar y-a'-r-ir. *termina de llover*. it stops raining. k-u-tz'o'k-ar 'u-t'aan. *termina de hablar, se calla*. s/he stops talking, s/he is silent. k-u-tz'o'k-ar k-ik-b'in jaan-än. *al finalizar, vamos a comer*. afterward, we are going to eat. k-u-tz'o'k-ar 'in-jaan-än b'in 'in-ka' je'r-ar. *después de comer, voy a descansar*. after I eat, I am going to rest. tz'o'k yáax=k'íin. *se terminó verano*. summer ended.
- tz'o'k, aspiv. *terminativo*. terminative. tz'o'k 'im-b'eeyaj. *terminé mi trabajo*. I finished my work.

- tz'o'k 'in-tok=jaan-än. *ya terminé a comer*. I have already finished eating. tz'o'k 'in-jaan-än, b'in-éen ti' xíim-b'aar. *cuando terminé de comer, fui a caminar*. when I finished eating, I went to walk.
- tz'o'k, ap. *terminar*. finish. k-u-tz'o'k. *termina*. s/he finishes.
- tz'o'k, adv. *al fin, de terminó*. at last, terminative. jach tz'o'k. *al fin, por fin*. finally.
- tz'o'ksik, caus1. *terminarlo*. finish. k-u-tz'o'k-s-ik. *lo termina (hoy)*. s/he finishes it. k-u-tz'o'k-s-ik 'u-t'än-ik k'uj. *termina a orar a su dios*. s/he finishes praying to god. k-u-tz'o'k-s-ik 'u-ch'uur-a'. *termina la fiesta tradicional*. s/he finishes the traditional celebration. k-u-tz'o'k-s-ik-o'b' y-o'och. *terminan su comida, su fiesta de costumbre*. they finish their food, their traditional celebration.
- tz'o'kkintik, caus2. *hacer terminar*. make end, finish. k-u-tz'o'k-kin-t-ik. *lo hace terminar*. s/he finishes it.
- tz'o'ka'n, prt1. *terminado*. finished. tz'o'k-a'n. *terminado*. finished.
- tz'o'k (1a)** aspiv. *terminativo*. terminative.
- tz'o'k (1b)** adv. *al fin*. finally.
- tz'o'k (1c)** ap. *terminar*. finish.
- tz'o'kar** riv, aspiv. *terminarse*. end. rt. TZ'O'K (1).
- tz'o'ka'n** prt1. *terminado*. finished. rt. TZ'O'K (1).
- tz'o'kkintik** caus2. *hacer terminar*. make end, finish. rt. TZ'O'K (1).
- tz'o'ksik** caus1. *terminarlo*. finish. rt. TZ'O'K (1).
- TZ'O'M (1)** N. *cerebro*. brain. tz'o'men, n4. var. tz'o'meen. *cerebro de, cebo de, seso de*. brain of, wax of, marrow of. u-tz'o'om-en. *su seso, su cebo*. its brains, its marrow. 'u-tz'o'm-en 'u-b'oo-b'ox paach. *tuétano, el cebo dentro de los huesos*. marrow, white material inside of bones. 'u-piix 'u-tz'o'm-en. *la capa del seso*. membrane of the brain. 'u-chuun 'u-tz'o'm-en. *el tronco del seso*. base of the brain.
- yajirir tz'o'men, psdnp (n3 of n1). *enfermedad del seso*. brain disease.
- tz'o'men** n4. *cerebro, cebo, seso*. brain, wax, marrow. rt. TZ'O'M (1).
- tz'o'nan** psv. *tirarlo*. be shot. rt. TZ'AN (1).
- tz'o'tar (1)** psv. *tapiscarlo*. be harvested. rt. TZ'AT (1).
- tz'o'tar (2)** psv. *conectarlo*. be connected. rt. TZ'AT (2).
- tz'oomon** aj. *hundido*. sunken. rt. TZ'AM (1).
- tz'oon (a)** avn. *arma, rifle, escopeta*. shotgun, firearm, rifle. rt. TZ'AN (1).
- tz'oon (b)** ap. *tirar*. shoot. rt. TZ'AN (1).
- tz'oot** ap. *tapiscar*. harvest. rt. TZ'AT (1).
- tz'ootor** aj. *tapiscado*. harvested. rt. TZ'AT (1).
- TZ'OOTZ'OK (1)** N. *gusano (tipo)*. caterpillar (type). tz'ootz'ok, n1. *gusano (tipo)*. caterpillar (type). *tiene cabeza negra*. has a black head.
- tz'ootz'ok (1a)** n1. *gusano (tipo)*. caterpillar (type).
- tz'óokar** mpv. *romperse*. break. rt. TZ'AK (1).
- tz'óoman** mpv. *hundirse*. sink. rt. TZ'AM (1).
- TZ'ÓOR (1)** X. *quitar, pelar*. peel, take off. tz'óorik, tv. *pelarlo*. peel. k-u-tz'óor-ik. *lo quita, lo pela*. s/he peels it off, skins it. k-u-tz'óor-ik tz'íin. *pela la yuca*. s/he peels yuca. k-u-tz'óor-ik y-oot'er. *lo quita el piel, lo desolla*. s/he skins it. k-u-tz'óor-ik 'u-k'aan-in maaw. *pela la cuerda de majagua*. s/he pulls off the threads of majagua. tz'óor, ap. *pelar*. peel. k-u-tz'óor. *pela*. s/he peels. tz'óorar, mpv. *pelarse*. peel. k-u-tz'óor-ar 'u-pach. *se pela su espalda*. her/his back peels. tz'óorar, mpvn. *matadura*. sore. 'u-tz'óor-ar 'u-paach. *su matadura*. its saddle sores. tz'o'ra'r, psv. *pelarlo*. be peeled. k-u-tz'óor-a'r. *quita el cuero*. it is skinned, it is peeled. tz'o'ra'n, prt1. *pelado*. peeled. tz'óor-a'n. *pelado*. peeled. jak-tz'óortik, tvcpd (T & T). *quitar cáscara*. shell, peel, tuj-tz'óorar, ivcpd (T & X). *pelarse (rozadura)*. peel (abrasian).
- tz'óor (1a)** ap. *pelar*. peel.
- tz'óorar (a)** mpv. *pelarse*. peel. rt. TZ'ÓOR (1).
- tz'óorar (b)** mpvn. *matadura de*. sore of. rt. TZ'ÓOR (1).
- tz'óora'n** prt1. *pelado*. peeled. rt. TZ'ÓOR (1).
- tz'óora'r** psv. *pelarlo*. be peeled. rt. TZ'ÓOR (1).|
- tz'óorik** rtv. *pelarlo*. skin, peel. rt. TZ'ÓOR (1).
- tz'óotar (1)** mpv. *tapiscarse*. be harvested. rt. TZ'AT (1).
- tz'óotar (2)** mpv. *conectarse*, be connected. rt. TZ'AT (2).
- tz'óotsik** caus1. *tapiscarlo*. harvest. rt. TZ'AT (1).
- TZ'ÓOY (1)** N. *tejón, coatí*. coatimundi, coati. tz'óoy, n1. *tejón, coatí*. coatimundi, coati. 'u-b'ook tz'óoy. *olor de tejón*. smell of coati. keep tz'óoy, psdnp (n1 of n1). *pene de tejón*. coati penis. k'arak' tz'óoy, np (aj n1). *tejón macho*. male coati.
- tz'óoy (1a)** n1. *tejón, coatí*. coatimundi, coati.
- TZ'UK (1)** T. *puerir*. rot. tz'ukik, rtv. *puerir*. rot. k-u-tz'uk-ik. *lo pudre*. s/he rots it. tz'uuk, ap. *puerir*. rot. k-u-tz'uuk. *se pone quemado (de tocar unas plantas)*. s/he gets a rash (from touching certain plants). tz'úukur, mpv. *puerir*. rot. k-u-tz'úuk-ur. *se quema, se pudre*. it burns, rots. k-u-tz'úuk-ur 'u-re'. *se pudre la hoja*. the leaf rots. k-u-tz'úuk-ur 'u-chi'. *se pudre su boca*. her/his mouth rots (with sores). k-u-tz'úuk-ur y-ook. *se pudre su pie*. her/his foot rots. tz'úukur, mpvn. *putrefacción*. rot. 'u-tz'úuk-ur k'aak'-ir. *putrefacción de fuego, herpes*. rot of fire, herpes. yajir 'utz'uukur 'ook, psdnp (n3 of n5 of n1). *enfermedad de putrefacción de pie, tétano*.

- sickness of rotting of foot, tenanus.
tz'u'kur, psv. *podrirlo*. be rotted. k-u-tz'u'k-ur. *lo pudren*. it is rotted.
- tz'uukur**, aj. *podrido*. rotten. tz'uuk-ur 'in-chi'. *mi boca está podrido*. my mouth is rotten, (canker sore). tz'uukur 'u-b'äk'-eer kaax. *pollo podrido*. rotten chicken.
- tz'uukrir**, n3. *putrefacción de*. rot of. 'u-tz'uuk-r-ir xikin. *dolor de oído, putrefacción del oído*. ear ache, ear rot.
- tz'uka'n**, prt1. *podrido*. rotten. tz'uk-a'n. *podrido*. rotten.
- TZ'UK (2)** P. *amontonarse*. pile.
tz'uktaar, pv. *amontonarse*. pile. k-u-tz'uk-taar nook'. *se amontona ropa*. clothing piles up.
tz'ukkintik, caus2. *dejarlo amontonado*. leave in a heap. k-u-tz'uk-kin-t-ik nook'. *deja la ropa amontonando*. s/he leaves the clothes in a heap. k-u-tz'uk-kin-t-ik säkan 'ich kúum. *pone la masa en la olla*. s/he heaps masa in the bowl.
tz'ukukb'aar, prt3. *amontonado*. heaped. tz'uk-uk-b'aar nook'. *ropa tirado en el suelo*. clothes strewn on floor.
- tz'uka'n** prt1. *podrido*. rotten. rt. TZ'UK (1).
tz'ukik rtv. *podrirlo*. rot. rt. TZ'UK (1).
tz'ukkintik caus2. *dejarlo amontonado*. pile. rt. TZ'UK (2).
- tz'uktaar** pv. *amontonarse*. heap, pile. rt. TZ'UK (2).
tz'ukukb'aar prt3. *amontonado*. heaped. rt. TZ'UK (2).
- TZ'UM (1)** T. *desinflar*. deflate, shrink.
tz'umik, rtv. *desinflarlo*. deflate, shrink. k-u-tz'um-ik. *lo desinfla*. s/he deflates it.
tz'úumun, mpv. *desinflarse*. deflate. k-u-tz'úum-un. *se desinfla*. it shrinks.
tz'u'mur, psv. *desinflarlo*. be deflated. k-u-tz'u'm-ur. *lo desinfla*. it is deflated.
tz'uma'n, prt1. *desinflado*. deflated. tz'um-a'n. *desinflado*. delated.
- tz'uma'n** prt1. *desinflado*. deflated. rt. TZUM (1).
tz'umik rtv. *desinflarlo*. deflate. rt. TZ'UM (1).
tz'unu' n1. *colibrí, gorión*. hummingbird. rt. TZ'UNU'N (1). cf. tz'unu'n (1a).
- tz'unu' ch'íich'** np (n1 n1). *colibrí, gorrión*. hummingbird. rts. TZ'UNU'N (1), CH'ÍICH' (1).
- TZ'UNU'N (1)** N. *colibrí, gorrión*, hummingbird.
tz'unu'n, n1. var. tz'unu'. *colibrí, gorrión, chupaflor*. hummingbird.
piich' tz'unu', np (aj n1). *colibrí grande, colibrí macho*. large hummingbird, male hummingbird.
säk tz'unu', np (aj n1). *chupaflor blanco*. white hummingbird.
tz'unu' ch'íich', np (n1 n1). *gorrión*. hummingbird.
ya'x tz'unu' np (aj n1). *colibrí verde*. green hummingbird.
'áak'ä-tz'unu', ncpd (N & N). *mariposa de noche*. hawk moth.
- tz'unu'n (1a)** n1. var. tz'unu'. *colibrí, gorrión*. hummingbird.
- TZ'UP (1)** P, T. *bajarlo*. take off.
tz'upik, rtv. *bajarlo, quitarlo*. take off, lower. k-u-tz'up-ik. *lo baja*. s/he takes it off. k-u-tz'up-ik 'u-nook'. *quita su ropa, se desnuda*. s/he takes off her/his clothes.
tz'uup, ap. *bajar*. lower. k-u-tz'uup. *baja*. s/he lowers.
tz'úupur, mpv. *bajarse*. lower. k-u-tz'úup-ur. *se baja*. it lowers.
tz'u'pur, psv. *bajarse*. be lowered. k-u-tz'u'p-ur. *lo bajan*. it is lowered.
tz'úupsik, caus1. *hacer bajar*. lower. k-u-tz'úup-s-ik. *lo hace bajar*. s/he lowers it.
tz'uptaar, pv. *cambiarse (piel)*. shed (skin). k-u-tz'uptaar 'u-sóor kaan. *se cambia el piel de la culebra*. the snake's skin is shedding.
tz'uupur, aj. *bajado*. lowered. tz'uup-ur. *bajado*. lowered.
tz'upkintik, caus2. *dejarlo bajado*. lower. k-u-tz'up-kin-t-ik. *lo deja bajado*. s/he makes it go down.
tz'upa'n, prt1. *bajado*. lowered. tz'up-a'n. prt1. *bajado*. lowered.
tz'upukb'aar, prt3. *cambiado (de piel)*. shed. tz'up-uk-b'aar 'u-sóor kaan. *está cambiado el piel de la culebra*. the snake's skin is shed.
tz'up-to', ncpd (T & T). *palo para mecapal*. tree for mecapal.
- tz'upa'n** prt1. *bajado*. lowered. rt. TZ'UP (1).
tz'upik rtv. *bajarlo*. lower. rt. TZ'UP (1).
tz'upkintik caus2. *dejarlo bajado*. lower. rt. TZ'UP (1).
tz'uptaar pv. *cambiarse (de piel)*. shed (skin). rt. TZ'UP (1).
tz'up-to' ncpd (T & T). vars. tz'äp-to', tz'up'-to' (HB, FC). *palo para mecapal*. tree for tumpline. rts. TZ'UP (1), TO' (1). cf. tz'äp-to', tz'up'-to'.
tz'upukb'aar prt3. *cambiado (de piel)*. shed (skin). rt. TZ'UP (1).
tz'up'-to' ncpd (X & T). *palo para mecapal*. tree for tumpline. rts. TZ'UP (1), TO' (1). cf. tz'äp-to', tz'up'-to'.
- tz'ur tz'ur tz'ur** n (onom). *sonido de colibrí cupando flor*. sound of hummingbird sipping nectar. *sordo (FC)*. voiceless (FC).
- TZ'URA' (1)** N. *flor de jardín (tipo)*. garden flower (type).
tz'ura', n1. *flor de jardín (tipo)*. garden flower (type).
tz'ura'ir, n3. *flor de*. flower of.
tz'ura'-i ja'. psdnp (n3 of n1). *flor de agua*. water flower.
tz'ur-úuk ncpd (N & N). *mata (tipo)*. plant (type).
- tz'ura' (1a)** n1. *flor de jardín (tipo)*. garden flower (type).
tz'ura'ir n3. *flor de*. flower of. rt. TZ'URA' (1).
tz'ura'i(r) ja' psdnp (n3 of n1) *flor de agua*. water flower.

su flor es blanco, huele bien, crece en las orillas de agua (CB). its flower is white and smells good, it grows on the shores of water (CB). rts. TZ'UR (1), JA' (1).

tz'ur-úuk ncpd (N & N). *mata (tipo)*. plant (type). *crece a dos o tres metros, su flor huele bien, meten semilla molida de zapote en la flor, después ponen en atol* (CB). grow to two or three meters, its flower smells good; put ground sapote seed in the flower and then put it in atole. rts. TZ'UUR (1), 'ÚUK (1). cf. tz'uur-úuk.

tz'usss n (onom). *sisear, sonido de pedo*. hiss, sound of fart.

tz'utum **tz'utum** **tz'utum** n (onom). *sonido de pavo macho*. sound of male turkey.

TZ'UTU'M (1) Af, N (onom). *sonar (pavo)*. sound (turkey), gobble (turkey).

tz'utu'm, actv. *sonar (pavo), bramar (pavo)*. sound (turkey), gobble (turkey), roar (turkey). k-u-tz'utu'um. *brama el pavo*. the turkey roars.

tz'utu'máankär, afv. *sonar (pavo), bramar (pavo)*. sound (turkey), gobble (turkey), roar (turkey). k-u-tz'utu'um-áank-är. *brama el pavo*. the turkey roars.

tz'utu'm (1a) actv (onom). *sonar (pavo), bramar (pavo)*. sound (turkey), gobble (turkey), roar (turkey). cf. t'ásuum.

tz'utu'máankär afv. *sonar (pavo), bramar (pavo)*. sound (turkey), gobble (turkey), roar (turkey). rt. TZ'UTU'M (1).

TZ'UTZ' (1) P, T. *desinflarse*. deflate, shrink.

tz'utz'ik, rtv. *desinflarlo*. deflate, shrink. k-u-tz'utz'-ik y-ook. *desinfla la llanta*. s/he deflates the tire.

tz'úutz'ur, mpv. *desinflarse*. deflate. k-u-tz'úutz'-ur y-ook. *se desinfla la llanta*. the tire deflates.

tz'u'tz'ur, psv. *desinflarlo*. deflate. k-u-tz'u'tz'-ur y-ook. *desinfla la llanta*. the tire is deflated.

tz'u'tz'-ij. *se marchitó*. it withered. k-u-tz'u'tz'-ur 'a tóop'-o. *la flor se marchita*. the flower withers. tz'u'tz'-ij, kiim-ij. *se marchito, se murió*. it withered.

tz'utz'taar, pv. *encogerse*. shrink. k-u-tz'utz'-taar. *encogerse*. shrink.

tz'utz'kintik, caus2. *estrecarlo (lazo)*. contract, tighten (rope). k-u-tz'utz'-kin-t-ik. *lo estreacha*. s/he tightens it.

tz'utz'a'n, rtv. *marchitado*. withered. tz'utz'-a'n. *marchitado*. withered.

tz'utz'b'ir, prt2. *estrechado*. contracted. tz'utz'-b'ir *estrechado*. contracted.

tz'utz'ukb'aar, prt3. *encogido*. shrunken. tz'utz'-ukb'aar. *encogido*. shrunken.

tz'uutz'ur, aj. *marchitado*. withered. tz'uutz'-ur. *marchitado*. withered.

tz'uutz'-k'äxtik, tvcpd (T & T). *ceñirlo, amarrarlo bien*. cinch, fasten.

tz'utz'a'n prt1. *encogido, marchitado*. shrunken, withered. rt. TZ'UTZ' (1).

tz'utz'b'ir prt2. *estrechado*. contracted. rt. TZ'UTZ' (1).

tz'utz'ik rtv. *desinflarlo*. deflate, shrink. rt. TZ'UTZ' (1).

tz'utz'kintik caus2. *estrecarlo (lazo)*. contract, tighten (rope). rt. TZ'TZ' (1).

tz'utz'taar pv. *encogerse*. shrink. rt. TZ'UTZ' (1).

tz'utz'ukb'aar prt3. *encogido*. shrunken. rt. TZ'UTZ' (1).

TZ'U' (1) N. *tuétano*. marrow.

tz'u', n1. *tuétano, parte suave adentro (de planta)*. marrow, soft interior part (of plant). 'u-tz'u' 'u-k'äb' che'. *lo suave de la rama*. the soft interior part of branch.

tz'u' (1a) n1. *tuétano, parte suave adentro (de planta)*. marrow, soft interior part (of plant).

tz'u'kur psv. *podrirlo*. be rotted. rt. TZ'UK (1).

tz'u'mur psv. *desinflarlo*. be deflated. rt. TZ'UM (1).

TZ'U'P (1) N. *deshilachar*. fray.

tz'u'ptik, dtv. *deshilacharlo*. fray, pull out threads. k-u-tz'u'up-t-ik maaw. *deshilacha pita*. s/he pulls out threads of henequen.

tz'u'pta'r, psv. *deshilacharlo*. be pulled out (threads). k-u-tz'u'p-t-a'r maaw. *deshilachan pita*. the threads of the henequen are pulled out.

tz'u'pta'r psv. *deshilacharlo*. be pulled out (threads). rt. TZ'UP (1).

tz'u'ptik dtv. *deshilacharlo*. pull out threads. rt. TZ'UP (1).

tz'u'pur psv. *bajarlo*. be lowered. rt. TZ'UP (1).

TZ'U'T (1) A. *codo*. cheap, stingy.

tz'u't, aj. *codo*. cheap, stingy. ma' tz'u't-i'. *es generoso, no es codo*. s/he is generous, not stingy.

tz'u'tchäjär, inchv. *ponerse codo*. become stingy. k-u-tz'u't-ch-äj-är. *se pone codo*. s/he becomes stingy.

tz'u'tkintik, caus2. *hacerlo codo*. make stingy. k-u-tz'u't-kin-t-ik. *lo hace codo*. s/he/it makes her/him stingy.

tz'u't (1a) aj. *codo*. cheap, stingy.

tz'u'tchäjär inchv. *ponerse codo*. become stingy. rt. TZ'U'T (1).

tz'u'tkintik caus2. *hacerlo codo*. make stingy. rt. TZ'U'T (1).

TZ'U'TZ' (1) N. *fumar, chupar*. smoke, suck (on).

tz'u'tz', actv. *fumar, chupar*. smoke, suck (on). tz'u'tz'-n-äj. *fumó*. s/he smoked.

tz'u'tz'ik, tv. *fumarlo, chuparlo*. smoke, suck on. k-u-tz'u'tz'-ik. *lo fuma, lo chupa*. s/he smokes it, sucks it. k-u-tz'u'tz'-ik tóop' tz'unu'. *el colibri chupa la flor*. the hummingbird sucks the nectar of the flower. k-u-tz'u'tz'-ik kaab'. *chupa miel*. s/he/it sucks honey. 'u-koj tu' k-u-tz'u'tz'-ik ja' kusa'. *el pico donde chupa agua el pato*. the beak where ducks suck water. k-u-tz'u'tz'-ik 'u-b'aaker. *chupa su hueso*. s/he sucks the bone.

- tz'u'tz'a'r, psv. *fumarlo, chuparlo*. be smoked, be sucked (on). k-u-tz'u'tz'-a'r. *lo chupan (agua)*. it is sucked on (drink).
- tz'u'tz'a'n, prt1. *fumado, chupado*. smoked, sucked. tz'u'tz'-a'n. *fumado*. smoked.
- tz'u'tz'** (1a) actv. *fumar, chupar*. smoke, suck.
- tz'u'tz'a'n (a)** prt1. *fumado, chupado*. smoked, sucked. rt. TZ'UTZ' (1).
- tz'u'tz'a'r** psv. *fumarlo, chuparlo*. be smoked, be sucked (on). rt. TZ'UTZ' (1).
- tz'u'tz'ik** tv. *fumarlo, chuparlo*. smoke, suck (on). rt. TZ'UTZ' (1).
- tz'u'tz'ur** psv. *disinflarlo, marchitarlo*. be withered, be deflated. rt. TZ'UTZ' (1).
- TZ'U'Y (1)** A. *fuerte, duro*. strong, hard. tz'u'y, aj. *fuerte, duro*. strong, hard. tz'u'ychäjär, inchnv. *ponerse fuerte*. become strong. k-u-tz'u'y-ch-äj-är. *se pone fuerte*. s/he/it becomes strong, hard. tz'u'ysik, inchnv. *hacerlo fuerte*. make strong. k-u-tz'u'y-s-ik. *lo hace fuerte*. s/he makes it strong. tz'u'ykintik, caus2. *hacerlo fuerte*. make strong. k-u-tz'u'y-kin-t-ik. *lo hace fuerte*. s/he makes it strong.
- tz'u'y (1a)** aj. *fuerte, duro*. strong, hard.
- tz'u'ychäjär** inchnv. *ponerse fuerte*. become strong. rt. TZ'U'Y (1).
- tz'u'ykintik** caus2. *hacerlo fuerte*. make strong. rt. TZ'U'Y (1).
- tz'u'ysik** caus1. *hacerlo fuerte*. make strong. rt. TZ'U'Y (1).
- tz'uuk** ap. *podrir*. rot. rt. TZ'UK (1).
- tz'uukrir** n3. *lo podrido*. rot of. rt. TZ'UK (1).
- tz'uukur** aj. *podrido*. rotten. rt. TZ'UK (1).
- tz'uup** ap. *bajar*. lower. rt. TZ'UP (1).
- tz'uupur** aj. *bajado*. lowered. rt. TZ'UP (1).
- TZ'UUR (1)** N. *patrón, jefe, rico*. boss, patron, rich person. tz'uur, n1. *patrón, jefe, extranjero, rico, ladino*. boss, patron, rich person, mestizo, foreigner. 'aab'är-ir tz'uur, psdnp (n3 of n1). *ciruela de ciudad*. city plum. jaaj tz'uur, *ladino, patrón*. mestizo, boss. tz'uuir, n3. *su jefe*. one's boss. 'a-tz'uuir-i, *tu patrón jefe*. your boss, patron. 'ik-tz'uuir-ir. *nuestro patrón*. our boss. 'u-tz'uuir-ir. *su jefe, el dueño, teniente*. her/his boss, the owner, lieutenant. 'u-yaja tz'uuir-ir. *general, gran jefe, mayor*. general, big boss. 'u-ka' tz'uuir-ir. *coronel, segundo jefe*. coronel, second boss. 'u-chaan-ka' tz'uuir-ir. *subteniente*. second lieutenant. chaan tz'uuir-ir. *guerrero, soldado*. soldier. 'u-tz'uuir-ir k'ëek'an. *jefe de los puercos, guía de los puercos*. leader of pack of wild boars. (*si lo matan los otros no atacan*. if you kill the leader the others will stay back).
- jaaj tz'uuir, np (aj n3). *patrón del grupo*. boss of group.
- tz'uuir ch'oom, psdnp (n3 of n1). *el jefe de los zopilotes, rey zopilote*. king vulture.
- tz'uuir k'áax, psdnp (n3 of n1). *dueño de la selva*. lord of the forest.
- tz'uuirintik, dtv. *tener como jefe*. have as one's boss. k-u-tz'uuir-in-t-ik. *lo tengo como patrón*. I have him as a boss.
- tz'uuir-'úuk, ncpd (N & N). *paloma de ciudad*. pigeon (city dove).
- tz'uuir-'úuk, ncpd (N & N). *mata (tipo)*. plant (type).
- tz'uuir (1a)** n1, *patrón, jefe, extranjero, rico, ladino*. boss, chief, patron, rich person, mestizo, foreigner.
- tz'uuirintik** dtv. *tener como patrón*. have as a boss. rt. TZ'UUR (1).
- tz'uuirir** n3. *jefe de*. chief of, boss of. rt. TZ'UUR (1).
- tz'uuirir ch'oom** psdnp (n3 of n1). *jefe de los zopilotes, rey zopilote*. king vulture. jach tz'uuir-ir ch'oom *el mero jefe de los zopilotes*. the true king vulture. rts. TZ'UUR (1), CH'OOM (1). syn. 'usiir (1a).
- tz'uuirir k'áax** psdnp (n3 of n1). *dueño de la selva*. lord of the forest. rts. TZ'UUR (1), K'ÁAX (1).
- tz'uuir-'úuk (a)** ncpd (N & N). *paloma de ciudad*. pigeon (city dove). rts. TZ'UUR (1), 'ÚUK (1).
- tz'uuir-'úuk (b)** ncpd (N & N). *mata (tipo)*. plant (type). *tiene flor, mete con la semilla de zapote, da oler (CB)*. has flower, mix with sapote seed, aromatic. rts. TZ'UUR (1), 'ÚUK (1).
- TZ'UUS (1)** N. *uva silvestre*. wild grape. tz'uus, n1. *uva silvestre*. wild grape.
- tz'uus (1a)** n1. *uva silvestre*. wild grape.
- tz'uutz'-k'äxtik** tvcpd (T & T). *ceñirlo, amarrarlo bien*. cinch, tighten. k-u-tz'uutz'=k'äx-t-ik. *lo ceñe, lo amarra bien*. s/he cinches it, fastens her/his belt. rts. TZ'UTZ' (1), K'ÄX (1).
- tz'uutz'ur** aj. *marchitado*. withered. rt. TZ'UTZ' (1).
- tz'uuu** n (onom). *sonido de palo quemando*. sound of log burning. *falsete (HB, FC)*. falsetto (HB, FC).
- tz'uuuy** n (onom). *sonido de agua saliendo del oído*. sound of water coming out of ear. *falsete (HB, FC)*. falsetto (HB, FC).
- tz'úukur (a)** mpv. *podrirse*. rot. rt. TZ'UK (1).
- tz'úukur (b)** mpvn. *putrefacción*. rot. rt. TZ'UK (1).
- tz'úumun** mpv. *desinflarse, desinflamarse*. deflate, shrink. rt. TZ'UM (1).
- tz'úupsik** caus1. *hacer bajar*. lower. rt. TZ'UP (1).
- tz'úupur** mpv. *bajarse*. lower. rt. TZ'UP (1).
- tz'úutz'ur** mpv. *desinflarse*. deflate. rt. TZ'UTZ' (1).

U

- 'u- 3A- vars. u-, 'uy-, y-. *él, ella, ello, su*. s/he, it, her, his, its. preconsonantal.
- 'u-...-o'b' 3PLA-. var. 'uy-...-o'b'. *ellos, su*. they, their.

- 'UCH' (1)** P, T. *apachurrarlo, arrugarlo*. wrinkle, shrivel, crush.
 'uch'ik, rtv. *apachurrarlo, arrugarlo*. wrinkle, shrivel, crush. k-uy-uch'-ik kúum. *apachurra olla*. s/he crushes a pot. k-inw-uch'-ik kúum. *apachurro olla*. I crush a pot.
 'uuch', ap. *apachurrar, arrugar*. crush, wrinkle. k-uy-uuch'. *se pone a arrugar (fruta)*. it is shriveling up (fruit).
 'úuch'ur, mpv. *apachurrarse, arrugarse*. crush, wrinkle. k-uy-úuch'-ur. *se arruga*. it wrinkles.
 'u'ch'ur, psv. *apachurrarlo, arrugarlo*. be crushed, be wrinkled. k-uy-u'ch'-ur. *se arruga*. it wrinkles.
 'úuch'sik, caus1. *dejarlo apachurrado, dejarlo arrugado*. crush, wrinkle. k-uy-úuch'-s-ik. *lo deja apachurrado*. s/he crushes it.
 'uch'taar, pv. *apachurrarse, agacharse*. crush, crouch. táaan 'u-y-uch'-taar. *se apachurra, se agacha*. it is crushed, s/he crouches.
 'uch'kintik, caus2. *dejarlo apachurrado*. crush. k-uy-uch'-kin-t-ik. *deja apachurrado*. s/he crushes it.
 'uch'a'n, prt1. *apachurrado*. crushed. 'uch'-a'n. *apachurrado*. crushed.
 'uch'ukb'aar, prt3. *apachurrado, agachado, arrugado*. crushed, wrinkled, crouched. 'uch'-uk-b'aar. *arrugado, apachurrado, agachado*. shriveled up, crushed, crouched.
'uch'a'n prt1. *apachurrado*. crushed. rt. 'UCH' (1).
'uch'ik rtv. *apachurrarlo*. crush. rt. 'UCH' (1).
'uch'kintik caus2. *dejarlo apachurrado*. crush. rt. 'UCH' (1).
'uch'taar pv. *agacharse, apachurrarse*. crouch, crush. rt. 'UCH' (2).
'uch'ukb'aar prt3. *agachado, apachurrado*. crouched, crushed. rt. 'UCH' (2).
'UJ (1) N. *collar*. necklace.
 'uj, n1. *collar*. necklace. 'uy-uj b'aak ch'iich'. *la clavícula de pájaro*. clavicle of bird. 'uy-uj b'aak. *la clavícula*. clavicle, collar bone. t'iich 'uj. *collar con bolitas separadas*. necklace with spaced beads.
 'ujintik, dtv. *poner collar*. put on a necklace. k-uy-uj-in-t-ik inw-uj. *se pone mi collar*. s/he puts on my necklace.
 säk-nike' 'uj, np (ncpd[A & N] n1). *semilla de lágrima de San Pedro*. seed of St. Peter's tears plant.
'uj (1a) n. *collar, cadena*. necklace, chain.
'ujintik dtv. *poner collar*. put on a necklace. rt. 'UJ (1).
'UK' (1) T. *tomarlo, beberlo*. drink.
 'uk'ik, rtv. *tomarlo*. drink. k-uy-uk'-ik. *lo toma*. s/he drinks it. t-u-woor k'iin k-u-máan 'uy-uk'-ej k'áak'-a ja'. *todo el día se la pasa tomando cerveza*. s/he passes the whole day drinking beer.
 'uuk', ap. *tomar*. drink.
 'úuk'ur, mpv. *tomarse*. be drunk. k-uy-úuk'-ur ja'. *se toma agua*. water is drunk.
 'u'k'ur, rtv. *tomarlo*. be drunk. k-uy-u'k'-ur. *lo toman*. it is drunk.
 'uk'a'n, prt1. *tomado*. drunk. 'uk'-a'n. *tomado*. drunk.
 'uk'aj, aj. var. 'uuk'aj. *sediento*. thirsty. 'uk'aj-éen ~ 'uukaj-en. *tengo sed*. I am thirsty. 'uuk'(a)j-ech. *tienes sed*. you are thirsty.
 jáap-'uk'tik, tvcpd (N & T). *tomar en tragos*. drink gulping.
 mijin-'uk'tik, tvcpd (A & T). *beberlo a sorbos*. sip.
 taatz-'uk'tik, tvcpd (adv & T). *tamar de una vez*. drink straight down.
 'uuk'-b'aa-che', apcpd (T & ncpd[N & N]). *beber balché*. drink balché.
'uk'aj aj. var. 'uuk'aj. *sediento*. thirst. rt. 'UK' (1).
'uk'a'n prt1. *tomado*. drunk. rt. 'UK' (1).
'uk'ik rtv. *tomarlo*. drink. rt. 'UK' (1).
'UK'OOM (1) N. *barranco, precipe*. cliff, canyon.
 uk'oom, n1. *barranco, precipe*. steep cliff, canyon.
 'uk'oom ru'um. *barranco de tierra*. cliff of earth.
 uk'ooma'n, prt1. *barrancoso*. steep. 'uk'oom-a'n ru'um. *barranco de tierra*. canyon of earth.
 cf. K'O'M (1).
'uk'oom (1a) n1. *barranco, precipe*. steep cliff, canyon.
'uk'ooma'n prt1. *barrancoso*. steep (land). rt. 'UK'OOM (1).
'umm 'umm 'umm n (onom). *sonido de lagarto bajo el agua*. sound of crocodile underwater.
'UP' (1) T. *romperlo*. break.
 'up'ik, rtv. *romperlo*. break. k-uy-up'-ik. *lo rompe*. s/he breaks it.
 'úup'ur, mpv. *romperse*. break. k-uy-úup'-ur kúum. *se quiebra la olla*. the pot breaks. 'úup'-i, *se quebró*. it broke.
 'u'p'ur, psv. *romperlo*. be broken. k-u-y-u'p'-ur 'in-reek. *se quiebra mi calabaza de tortilla*. my tortilla gourd is broken.
 'up'a'n, prt1. *roto*. broken. 'up'-a'n. *quebrado*. broken.
 ya'x-'up'e'n, ajcpd (A & T). *magullado, morado*. bruised, purple.
 ya'x-'up'e'nchäjär inhcvcpd (A & T). *magullarse*. bruise.
'up'a'n prt1. *quebrado*. broken. rt. 'UP' (1).
'up'ik rtv. *quebrarlo*. break. rt. 'UP' (1).
'US (1) N. *mosquito, chaquiste*. gnat.
 'us, n1. *mosquito chaquiste, jején*. gnat.
 'us 'áam, psdnp (n1 of n1 of n1). *salpullido (de bebé)*. heat rash (of baby).
 'usir, n3. *su mosquito*. gnat of. 'uy-us-ir. *su mosquito*. gnat of.
 'éek' 'us, np (aj n1). *mosquito negro*. black gnat.
 majan 'us, np (aj n1). *mosquito, chaquiste*. small gnat.
 päj-'us, ncpd (A & N). *mosquito agrío*. sour gnat.
 'us-'áam, ncpd (N & N). *sarpullido del calor*. heat rash.

- 'us (1a) n1. *mosquito, chaquiste, jején*. gnat.
- 'us (2a) aj. *bueno, seguro*. good, useful. rt. 'UTZ (1). cf. 'utz (1a).
- 'us (2b) aspadv. *poder*. be able. rt. UTZ (1). cf. 'utz (1b).
- 'us 'áam psdnp (n1 of n1). *salpullido*. heat rash. 'uy-us 'aam 'ooch. *salpullido de bebé*. heat rash of baby. rts. US (1), 'ÁAM (1).
- 'usir n3. *mosquito de*. gnat of. rt. 'US (1).
- 'USIIR (1) N. *rey zopilote*. king vulture, turkey vulture. 'usiir (1a), n1. *rey zopilote*. king vulture, turkey vulture. *es blanco (CB)*. it is white (CB). sák 'usiir, np (aj n1). *rey zopilote blanco*. white king vulture. syn. tz'uuirir ch'oom.
- 'usiir (1a) n1. *rey zopilote*. king vulture, turkey vulture.
- 'uskintik caus2. *repararlo*. repair. rt. 'UTZ (1).
- 'us-'áam ncpd (N & N). *salpullido del calor*. heat rash. yaan ti 'us='áam. *tiene salpullido del calor*. s/he has a heat rash. rts. 'US (2), 'ÁAM (1). cf. 'us 'áam.
- 'UTZ (1) A. *bueno*. good. 'utz, aj. var. 'us. *bueno*. good. ma' 'us-i'. *es peligroso*. it's dangerous, not good. 'utz, aspadv. var. us. *poder*. be able. 'us 'in-b'eet-ik *puedo hacerlo*. I can do it. 'utztaar, inchv. *repararse*. become good, be repaired. k-uy-us-taar. *se repara*. it gets better. k-uy-utz-taar. *se sigue mejor (ej., reloj), se compone*. it gets better, repaired (e.g., watch). 'utzkintik, caus2. *repararlo*. make good, repair. k-uy-us-kin-t-ik. *lo repara*. s/he repairs it. k-uy-utz-kin-t-ik. *se le compone (hace mejor)*. it is made better. t-uy-utz-kin-t-aj. *lo arregló*. s/he fixed it. k-ag-us-kin-t-ik = k-aw-us-kin-t-ik. *lo reparas*. you repair it.
- 'utz (1a) aj. var. 'us. *bueno*. good.
- 'utz (1b) aspadv. var. 'us. *poder*. be able.
- 'utzkintik caus2. var. 'uskintik. *repararlo*. repair. rt. 'UTZ (1).
- 'utztaar inchv. var. 'ustaar. *repararse*. be repaired. rt. 'UTZ (1).
- 'UX (1) N. *cangrejo, jaiba*. crab. 'ux, n1. *cangrejo, jaiba*. crab. chäk 'ux, np (aj n1). *cangrejo colorado*. red crab. muumun 'ux, np (aj[redup] n1). *cangrejo gris, pequeño*. soft-shelled crab (small, gray). 'uuk 'ux, psdnp (n1 of n1). *piojo de cangrejo*. crab louse.
- 'ux (1a) n1. *cangrejo, jaiba*. crab.
- 'uy- 3A- var. y-. *él, ella, ello, su*. s/he, it, her, his, its. prevocálico. prevocalic. cf. 'u- (1a).
- 'uy-...-o'b' 3PLA. *ellos, su*. they, their. prevocálico. prevocalic. cf. 'u-...-o'b'.
- 'uyuuk' 'uyuuk' n (onom). *sonido de buho*. sound of large owl. *falsete*. falsetto.
- 'U'B' (1) T. *sentirlo (3a persona), oirlo (3a persona)*. hear (3rd person), sense (3rd person). 'u'b'ik, rtv. *escucharlo, sentirlo, oirlo (3a persona)*. hear, sense, listen to (third person). k-uy-u'ub'-ik. *lo escucha*. s/he hears it, s/he is listening to it. k-uy-u'b'-ik 'u-b'ook. *siente su olor, lo saborea*. s/he senses its smell, tastes it. ki' y-u'b'-ik 'u-b'ook. *siente bueno su olor, lo saborea*. it smells good, it tastes good. k-uy-u'b'-ik yaj. *siente dolor*. s/he feels pain. k-uy-u'b'-ik t'aan. *escucha palabras, es obediente*. s/he listens to speech, is obedient. ma' 'uy-u'b'-ej b'a' k-u-b'eet-ik. *no entiende lo que hace, es caprichoso*. s/he doesn't understand what s/he does, s/he's capricious. ma' 'uy-u'b'-ej t'aan. *no entiende, no obedece, no tiene respeto*. s/he doesn't understand, doesn't obey, doesn't respect. ki' y-u'b'-ik 'ooch. *le gusta la comida*. s/he likes the food. ki' y-u'b'-ik y-a'r-a' ti'. *lo toma en cuenta*. s/he takes it into account (hears was is said to her/him).
- 'u'b'a'r, psv. *escucharlo, oirlo, sentirlo*. be heard, be listened to, be sensed. k-uy-u'b'-a'r. *lo escuchan*. it is heard. t-uy-u'b'-a'r 'u-b'ook. *están sintiendo el olor*. the smell is being sensed. cf. 'U'Y (1).
- 'u'b'a'r psv. *sentirlo, oirlo, escucharlo*. be heard, be listened to, be sensed. *3a persona*. 3rd person. rt. 'U'B' (1).
- 'u'b'ik tv. *escucharlo, oirlo, sentirlo*. listen to, hear, sense. *3a persona*. 3rd person. rt. 'U'B' (1). cf. 'u'y'ik.
- 'u'ch'ur psv. *arrugarlo*. be wrinkled. rt. 'UCH' (1).
- 'u'k'ur psv. *tomarlo*. be drunk. rt. 'UK' (1).
- 'U'R (1) I. *venir (aquí), llegar (aquí)*. come (here), arrive (here). 'u'r, iv. *venir (aquí), llegar (aquí)*. come (here), arrive (here). k-uy-u'r. *viene*. s/he is coming. 'u'r-ij. *ya vino*. s/he has come. 'u'r-een 'ich k'aas-ir. *regresé en la maldad*. I returned to the evil.
- 'u'rsik, caus1. *traerlo*. bring. k-uy-u'r-s-ik. *regresa con alguien, le trae (a su casa)*. s/he brings her/him (to her/his house).
- 'u'ra'n, prt1. *ha venido (aquí), ha llegado (aquí)*. has come (here), has arrived (here). 'u'r-a'n. *ha llegado*. s/he has arrived.
- 'u'r (1a) riv. *venir (aquí), llegar (aquí)*. come (here), arrive (here).
- 'u'ra'n prt1. *ha llegado (aquí), ha venido (aquí)*. has arrived (here), has come (here). rt. 'U'R (1).
- 'u'rsik caus1. *traerlo*. bring. rt. 'U'R (1).
- 'U'Y (1) T. *oirlo (1a y 2a persona), sentirlo (1a y 2a persona)*. hear (1st and 2nd person), sense (1st and 2nd person). 'u'y'ik, rtv. *oirlo, sentirlo, escucharlo (1a y 2a persona)*, hear, sense, listen to (1st and 2nd person). k-aw-u'uy-ik. *lo oyes*. you hear it. k-inw-u'uy-ik. *oigo, siento*. I hear it, I sense it. k'aas 'inw-u'uy-ik 'inw-o'och. *siento mal mi comida*. I

feel bad from eating. k-inw-u'uy-ik 'u-b'ook. *siento su olor*. I sense its smell. k-inw-u'y-ik 'u-ch'ik y-iik' *escucho su respiración*. I hear her/his breathing. yaan tu' k-aw-u'y-ik b'a'ar. *hay donde escuchas/sientas cosas, sentido*. where you sense things, senses. k-aw-u'y-ik máan-äk t'aan. *medio escuchas una voz, un éco*. you half hear a voice, echo.

'äj'u'yir, agn. *escuchador*. listener. y-äj-'u'y-ir. *escuchador*. listener.

ki'-'u'yik, tvcpd (A & T). *escucharle bien*. listen to carefully.

tus-'u'yik, tvcpd (T & T). *chismearlo*. gossip about.

yaa'-'u'yik, tvcpd (A & T). *oirlo*. hear.

cf. 'U'B' (1).

'u'yik rtv. *oirlo*. hear. *1a y 2a persona*. 1st and 2nd person. 'U'Y (1). cf. 'u'b'ik.

UU

'uuch'ur aj. *arrugado, apachurrado*. shriveled, wrinkled, crushed. rt. 'UCH' (1).

'UUK' (1) N. *piojo*. louse.

'uuk', n1. *piojo*. louse.

'éek' 'uuk', np (aj n1). *piojo negro*. black louse.

säk 'uuk', np (aj n1). *piojo blanco*. white louse.

'uuk' 'áak, psdnp (n1 of n1). *piojo de jicotea, piojo de tortuga*. turtle louse.

'uuk' ja', psdnp (n1 of n1). *piojo de agua*. water louse.

'uuk' kaax, psdnp (n1 of n1). *piojo de gallina*. chicken louse.

'uuk' ux, psdnp (n1 of n1). *piojo de cangrejo*. crab louse.

'uuk' (1a) n1. *piojo*. louse.

'uuk' (2) ap. *tomar*. drink. rt. 'UK' (1).

'uuk' 'áak psdnp (n1 of n1). *piojo de jicotea, piojo de tortuga*. turtle louse. rts. 'UUK' (1), 'ÁAK' (1).

'uuk' ja' psdnp (n1 of n1). *piojo de agua*. water louse. rts. 'UUK' (1), JA' (1).

'uuk' kaax psdnp (n1 of n1). *piojo de gallina*. chicken louse. rts. 'UUK' (1), KAAX (1).

'uuk' ux psdnp (n1 of n1). *piojo de cangrejo*. crab louse. rts. 'UUK' (1), 'UX' (1).

'uuk'-b'aa-che' apcpd (T & ncpd[N & N]). *beber balché*. drink balché. k-uy-uuk'=b'aa=che'. *toma b'alché*. s/he is drinking balché. rts. 'UK' (1), B'A'R (2), CHE' (1).

'UUR (1) N. *atol de maíz tierno*. atole of new corn.

'uur, n1. *atol de maíz tierno*. atole of new corn.

lo dejan 4-6 hours para que se agrie. let ferment for 4-6 hours.

'uur (1a) n1. *atol de maíz tierno*. atole of new corn.

'UURAAM (1) X. (*palo*). (tree).

mäk-'uuraam, ncpd (T & N). *palo (tipo)*. tree (type).

'UUS (1) N. *soplar*. blow.

'uus, actv. *soplar*. blow. k-uy-(u)us. *sopla*. s/he is

blowing. 'a iik'-o' k-uy-uus. *el viento sopla*. the wind blows. 'a jo'-r-aj-o' k'a'am kaj 'us-n-äj 'iik'. *ayer sopló muy fuerte el viento*. yesterday the wind blew very hard.

'uustik, dtv. *soplarlo*. blow (on). k-uy-(u)us-t-ik. *lo sopla (papel, fuego), lo silba*. s/he blows on it, whistles on it. 'a iik'-o' k-uy-uus-t-ik. *el viento lo sopla*. the wind blows it. k-uy-us-t-ik 'iik'. *lo sopla el viento*. the wind blows it. k-uy-us-t-ik k'áak' sok ma' 'u-tu'p-ur. *sopla el fuego para que no se apague*. s/he blows the fire so it doesn't go out. k-u-yuus-t-ik 'in-k'áb' ka' tz'úum-uk. *sopla mi brazo para que se quite la hinchazón*. s/he blows on my hand so the swelling goes down. k'a'am yuus-t-ik. *sopla fuerte*. s/he blows hard.

'uustar', psv. *soplarlo*. be blown. k-uy-(u)us-kin-t-a'r. *lo soplan*. it is blown on. 'a k'áak'-o' k-uy-us-t-a'r teen 'iik'. *el fuego está soplado por el viento*. the fire is blown by the wind.

'uus (1a) dtv. var. 'us. *soplar*. blow.

'uustar' psv. *soplarlo*. be blown on. rt. 'UUS (1).

'uustik dtv. *soplarlo*. blow on. rt. 'UUS (1).

ÚU

'ÚUB' (1) N. *red para dormir, mosquitero*. mosquito net.

'úub', n1. var. 'úup' (CB). *red para dormir, mosquitero*. mosquito net.

'úub'ir, n3. *red de*. net of. 'uy-úub'-ir 'in-ween-an. *my red de dormir*. my mosquito net.

'úub' (1a) n1. var. 'úup' (CB). *red para dormir, mosquitero*. mosquito net.

'úub'ir n3. *red de*. net of. rt. 'ÚUB' (1).

'úub'ir weenan psdnp (n3 of avn). *red de dormir*. sleeping net. rt. 'ÚUB' (1), WEEN (1).

'ÚUCH (1) A, I. *pasar, hace tiempo*. happen, long ago.

'úuch, adv. *hace tiempo, antes*. a while ago, before.

ma' ne 'úuch. *hace poco*. a little while ago.

'úuchur, iv. *suceder, pasar*. pass, happen. 'úuch-ij 'u-k'iin. *pasó mucho tiempo*. long ago, a long time passed.

'úuchir, n3. *tiempo de*. time of. 'úuch-ir 'u-nuuk-ir. *tiempo de los antepasados*. time of the ancestors.

'úuchb'en, aj. var. 'úuchb'een. *viejo, antiguo*. old, ancient. 'úuch-b'en yáax=k'iin. *el año pasado*. last year. ch'ik 'úuch-b'en yáax=k'iin. *el año pasado*. old year, last year. 'úuch-b'een t'aan. *palabras antiguas*. old words.

'úuchb'enchäjär, inchv. var. 'úuchb'eenchäjär *ponerse viejo*. become old. k-uy-úuch-been-ch-äj-är. *se pone viejo*. it gets old.

'úuchb'enkintik, caus2. var. 'úuchb'eenkintik. *hacerlo viejo*. make old. k-uy-úuch-been-kin-t-ik. *lo hace viejo*. s/he makes it old.

- '**úuch** (1a) adv. *antes, hace tiempo*. before, long ago.
- '**ÚUCH** (2) N. *zapote negro*. black sapote.
 úuch, n1. *zapote negro*. black sapote.
fruta comestible. edible fruit.
- '**úuch** (2a) n1. *zapote negro*. black sapote.
- '**úuchb'en** aj. var. 'úuchb'een. *viejo, antiguo*. old, ancient.
- '**úuchb'enchäjär** inchv. var. 'úuchb'eenchäjär. *ponerse viejo*. become old. rt. 'ÚUCH (1).
- '**úuchb'enkintik** caus2. var. 'úuchb'eenkintik. *hacerlo viejo*. make old. rt. 'ÚUCH (1).
- '**úuchir** n3. *tiempo de*. time of. rt. 'ÚUCH (1).
- '**úuchur** iv. *suceder*. happen. rt. 'ÚUCH (1).
- '**úuch'sik** caus1. *dejarlo apachurrado*. crush. rt. 'UCH' (1).
- '**úuch'ur** mpv. *arrugarse, apachurrarse*. wrinkle, crush. rt. 'UCH' (1).
- '**ÚUK** (1) N. *paloma*. dove.
 'úuk, n1. *paloma*. dove.
 wich 'úuk, psdnp (n1 of n1). *uva*. grape.
 'úukir, n3. *paloma de*. dove of.
 'úukir péet-ja' psdnp (n3 of ncpd[N & N]). *paloma de laguna*. dove of lake.
 tz'uur-'úuk, ncpd (N & N). *paloma de ciudad*. pigeon (city dove).
 tz'uur-'úuk, ncpd (N & N). *mata (tipo)*. plant (type).
- '**úuk** (1a) n1. *paloma*. dove.
- '**ÚUK** (2) N. *pescadito, charal*. minnow.
 'úuk, n1. *pescadito, charal*. minnow.
 nuukuch 'uuk, np (aj n1). *pescadito grande*. large minnow.
- '**úuk** (2a) n1. *pescadito, charal*. minnow.
- '**úukir** n3. *paloma de*. dove of. rt. 'ÚUK (1).
- '**úukir peet-ja'** psdnp (n3 of ncpd[N & N]). *paloma de laguna*. dove of lake. rts. 'ÚUK (1), PÉET (1), JA' (1).
- '**ÚUKUCH** (1) N. *arbusto (tipo)*. bush (type).
 'úukuch, n1. *arbusto (tipo)*. bush (type). re' 'úukuch, *hoja de arbusto medicinal*. leaf of medicinal bush.
 'úukuch k'i'x np (n1 n1). *árnica (planta medicinal)*. arnica (medicinal plant).
- '**úukuch** (1a) n1. *arbusto (tipo)*. bush (type).
- '**úukuch k'i'x** np (n1 of n1). *árnica (planta medicinal)*. arnica (medicinal plant). rts. 'UUKUCH (1), K'I'X (1).
- '**úuk'ur** mpv. *tomarse*. be drunk. rt. 'UK' (1).
- '**úup'ur** mpv. *quebrarse*. break. rt. 'UP' (1).
- '**ÚUR** (1) N. *rana chiquita*. small frog.
 'úur, n1. *rana chiquita*. small frog.
palabra antigua (CB). old word (CB).
- '**úur** (1a) n1. *rana chiquita*. small frog.
- '**ÚURUM** (1) N. *pavo, guajolote*. turkey, wild turkey.
 'úurum, n1. *pavo, guajolote*. turkey, wild turkey, ocellated turkey.
 'äräk'b'ir 'úurum, np (prt2 n1). *pavo domesticado*. domesticated turkey.
- ch'íich' 'úurum, np (aj n1). *pava*. female turkey.
 ya'x 'úurum, np (aj n1). *pavo real*. peacock.
 úurum, n1. *lunar pequeña, pecas*. small birthmark, beauty mark.
 'úurum, n1. *bejuco (tipo)*. vine (type).
da flor violeta de noviembre a diciembre. has purple flowers from November to December.
 úurumin, n3. *guajolote de*. turkey of.
 úurumin k'áax, psdnp (n3 of n1). *guajolote de montaña*. wild turkey of forest, ocellated turkey.
- '**úurum** (1a) n1. *pavo, guajolote*. turkey, wild turkey, ocellated turkey.
- '**úurum** (1b) n1. *lunar pequeña, pecas*. small birthmark, beauty mark.
- '**úurum** (1c) n1. *bejuco (tipo)*. vine (type).
- '**úurumin** n3. *pavo de*. turkey of. rt. 'ÚURUM (1).
- '**úurumin k'áax** psdnp (n3 of n1). *pavo de monte*. wild turkey, ocellated turkey. 'uy-úurum-in k'áax. *el pavo de la montaña*. the turkey of the forest. rts. 'ÚURUM (1), K'ÁAX (1).
- '**ÚUTZ'** (1) N. *oler*. smell.
 'úutz', actv. *oler*. smell.
 'úutz'tik, dtv. *olerlo*. smell. k-uy-úutz'-t-ik. *lo huele*. s/he smells it.
 'úutz'b'en, avn. var. 'úutz'men. *beso*. kiss. y-úutz'-b'en. *su beso*. her/his kiss.
 'úutz'b'en, actv. var. 'úutz'men. *besar*. kiss. k-uy-úutz'-men ~ k-uy-úutz'-b'en. *besa*. s/he kisses.
 'úutz'b'entik, dtv. var. 'úutz'me(n)tik. *olerlo, besarlo*. smell, kiss. k-uy-úutz'-ben-t-ik. *lo huele, siente el olor*. s/he can smell it. k-uy-úutz'-me-t-ik. *lo besa*. s/he kisses her/him. t-uy-úutz'-men-t-aj. *lo olió*. s/he smelled it.
 'úutz'b'enta'r, psv. var. 'úutz'menta'r. *besarlo*. be kissed. k-uy-úutz'-b'en-t-a'r, *le dan un beso*, s/he is kissed.
- '**úutz'** (1a) actv. *oler*. smell.
- '**úutz'b'en** (a) avn. var. 'úutz'men. *beso*. kiss. rt. 'ÚUTZ' (1).
- '**úutz'b'en** (b) actv. var. 'úutz'men. *besar*. kiss. rt. 'ÚUTZ' (1).
- '**úutz'b'enta'r** psv. var. 'úutz'menta'r. *olerlo, besarlo*. be kissed, be smelled. rt. 'ÚUTZ' (1).
- '**úutz'b'entik** dtv. var. 'úutz'mentik. *olerlo, besarlo*. smell, kiss. rt. 'ÚUTZ' (1).
- '**úutz'men** (a) avn. *beso*. kiss. rt. 'ÚUTZ' (1). cf. 'úutz'b'en (a).
- '**úutz'men** (b) actv. *besar*. kiss. rt. 'ÚUTZ' (1). cf. 'úutz'b'en (b).
- '**úutz'menta'r** psv. *olerlo, besarlo*. be kissed, be smelled. rt. 'ÚUTZ' (1). cf. 'úutz'b'enta'r.
- '**úutz'mentik** dtv. *olerlo, besarlo*. smell, kiss. rts. 'ÚUTZ' (1). cf. 'úutz'b'entik.
- '**úutz'tik** dtv. *olerlo*. smell. rt. 'ÚUTZ' (1).

W

WAJ (1) T. *cortar*lo. cut.

wajik, rtv. var. wejik. *cortar*lo. cut. k-u-waj-ik 'u-k'ä' che'. *corta las ramas*. s/he cuts the branches.

wééjar, mpv. *cortarse*. be cut. k-u-wééj-ar 'u-k'ä' che'. *se corta la rama del palo*. the tree is cut.

we'jar, psv. *cortar*lo. be cut. k-u-we'j-ar 'u-k'äb' che'. *cortan la rama del palo*. the tree branch is cut.

waja'n, prt1. *cortado*. cut. waj-a'n. *cortado*. cut.

waj-che', ncpd (T & N), *insecto pequeño, negro*. small black insect.

wewej-jo'ch, ncpd (T[redup] & N). *firma, rayas*. signature, lines.

wewej-jo'chtik, tvcpd (T[redup] & N). *firmarlo* sign.

weej-ch'äktik, tvcpd (T & T). *cortar*lo con machete. cut with machete.

weej-jo'chtik, tvcpd (T & N). *rayarlo*. scratch with lines.

waja'n prt1. *cortado*. cut. rt. WAJ (1).

waj-che' ncpd (T & N), *insecto (tipo)*. insect (type). *pequeño, negro, come palos pudridos*. small black, eat rotten logs. rt. WAJ (1), CHE' (1)

wajik rtv. *cortar*lo. cut. rt. WAJ (1).

WAK (1) P, T. *volcar*lo, *regar*lo. turn over, knock over.

wakik, rtv. *volcar*lo, *regar*lo, *tirarlo*. turn over, knock over, spill. k-in-wak-ik b'u'r. *tiro frijol*. I throw out beans.

week, ap. *tirar*. throw out, spill. k-u-week. *vuelca*. s/he knocks over, s/he flips over.

wéekar, mpv. *tirarse*. scatter, spill. k-u-wéek-ar. *se tira*. it is spilled.

we'kar, psv. *volcar*lo, *regar*lo, *tirarlo*. be turned over, be knocked over, be spilled. k-u-we'k-ar. *lo tiran*. it is spilled, scattered.

waktaar, pv. *regarse*. scatter, spill. k-u-wak-taar. *se riega*. it spills.

wakkintik, caus2. *dejar volcar*. make tip over. k-u-wak-kin-t-ik. *lo deja volcar*. s/he knocks it over.

waka'n, prt1. *regado*. scattered, spilled. wak-a'n. *tirado*. scattered, spilled.

wakab'aar, prt3. *regado*. scattered, spilled. wak-ak-b'aar. *regado*. scattered.

weekar, aj. *regado*. scattered, spilled. week-ar. *regado*. spilled.

wakab'aar prt3. *regado*. scattered, spilled. rt. WAK (1).

waka'n prt1. *tirado*. scattered, spilled. rt. WAK (1).

wakik rtv. *volcar*lo, *regar*lo, *tirarlo*. turn over, knock over, spill. rt. WAK (1).

wakkintik caus2. *dejar volcar*. knock over. rt. WAK (1).

waktaar pv. *regarse*. scatter, spill. rt. WAK (1).

WAK' (1) T. *derramar*lo. pour out, spill.

wak'ik, rtv. *derramar*lo. pour out, spill. k-u-wak'-ik ma'tz'. *derrama posol*. s/he spills posol. ma' 'a-wak'-ik sa' 'ich 'u-chi' k'uj. *no derrame atole en la*

boca de dios. don't spill atole in the mouth of the godpot.

wéek'ar, mpv. *derramarse*. spill. k-u-wéek'-ar ma'tz'. *se derrama posol*. posole spills.

we'k'ar, psv. *derramar*lo. be spilled, be poured out. k-u-we'k'-ar ma'tz'. *derraman posol*. posol is poured.

week'-je'tik, tvcpd (T & T). *dejar caer*. let fall.

wak'ik rtv. *derramar*lo. pour out, spill. rt. WAK' (1).

WAR (1) T. *hacer bola, hacer redondo*. make a ball, make round.

warik, rtv. *hacer bola*. make a ball. k-u-war-ik. *lo hace bola, redondo*. s/he makes a ball. k-u-war-ik säkan. *amasa la masa*. s/he make a ball of masa. k-u-war-ik k'ät. *hace bolas de barro*. s/he makes balls of clay.

warik 'ub'äj, rv. *hacerse redondo*. make itself into a ball. táan 'u-war-ik 'u-b'äj. *se hace redondo*. it makes itself into a ball.

woor, ap. *hacer bola*. make a ball. k-u-woor. *hace redondo, hace bola*. s/he makes round, makes a ball.

wóorar, mpv. *hacerse bola*. get round. k-u-wóor-ar. *se sale bola*. it gets rounded. k-u-wóor-ar ja'. *se hiela agua*. water freezes.

wo'rar, psv. *hacerlo bola*. be made into a ball. k-u-wo'r-ar. *hacen bolita*. it is made into a ball.

woor, aj. *redondo*. round.

woowoor, aj (redup). *redondo*. round. woo-wo(o)r. *redondo*. round. woo-woor táak'in. *moneda, dinero redondo*. coins.

woowor 'iik, np (aj[redup] n1). *chile redondo*. round chili pepper.

woowor k'úum, np (aj[redup] n1). *calabaza redonda*. round squash.

woowor 'oon, np (aj[redup] n1). *aguacate redondo*. round avocado.

woowor p'íix, np (aj[redup] n1). *chayote redondo*. round chayote.

woowor ya'x-p'íix, np (aj[redup] ncpd[A & N]). *chayote verde redondo*. round green chayote.

wooris, aj. *redondo*. round. woor-is. *redondo*. round. woor-is 'u-re' *la hoja está redonda*. the leaf is round.

woorkintik, caus2. *hacer bola*. make balls. k-u-woor-kin-t-ik säkaan. *hace bola de la masa*. s/he makes a ball of masa.

woorir, n3. *círculo de*. circle of. 'u-woor-ir. *su círculo*. its circle.

woorir k'ik', psdnp (n3 of n1). *pelota*. ball.

wooror, n5, aj. *trozo de, lo redondo de, todo*. log of, round part of, all. 'u-woor-or 'u-tóop'. *el botón, la capulla de la flor*. the bud of the flower. túur-i' 'u-woor-or 'a-k'äb'. *cinco*. one whole hand. yaan teen 'u-woor-or 'in-koor. *tengo un círculo grande (una hectárea) de milpa*. I have have a large circle

- (hectare) of milpa.
 wooror b'äk'er, psdnp (n5 of n4). *cuerpo, todo el cuerpo con hueso*. body, whole body.
 wooror che', psdnp (n5 of n1). *trozo de madera*, log of wood,
 wooror k'i'k', psdnp (n5 of n1). *bola de pelota*. rubber ball.
 wooror k'uuch, psdnp (n5 of n1). *bola de hilo, madeja*. ball of thread, skein of wool.
 wooror poom, psdnp (n5 of n1). *una bola de copal*. ball of copal.
 wooror 'ub'äk'eer, psdnp (n5 of psdn4). *el tronco del cuerpo*. the trunk of one's body.
 wooror 'uchuun che', psdnp (n5 of n1 of n1). *tronco de palo*. tree trunk.
 wooror ya', psdnp (n5 of n1). *trozo de madera de chicozapote*. log of chicle tree.
 wooror yook, psdnp (n5 of psdn). *rueda, llanta*. tire, wheel.
 tuwooror rn. *todos*. all. t-u-woor-or yáax=k'iin. *todos los años*. every year. t-u-woor-or 'a-k'äb'. *diez (todos los dedos de tu mano)*. ten (all of the fingers of your hand). t-u-woor-or 'u-na' 'aw-ook. *diez*. ten. t-u-woor-or 'u-räk na' 'a-k'äb' y-ej 'aw-ook. *veinte (todos los dedos de tu mano y de tus pies)*. twenty (all of the digits of your hands and feet). t-u-woor-or k'iin. *todo el día*. all day.
 'éek'-ware'n, ajcpd (A & T). *oscuro*. night.
 'éek'-ware'nchäjär, inchvcpd (A & T). *oscurecerse*. become night.
 'éek'-ware'ntaar, inchvcpd (A & T). *oscurecerse*. become night.
 wo'r-wo'r, ajcpd (redup). *grande y redondo*. big and round.
 wooris-k'uptik, tvcpd (T & T). *cortarlo redondo*. cut in circle.
WAR (2) T. *amarrarlo*. tie.
 warik, rtv. *amarrarlo*. tie. k-u-war-ik 'u-k'áap 'in-k'äb'. *amarro mi pulsera*. I tie my bracelet.
 wéerar, mpv. *amarrarse*. be tied. k-u-wéer-ar. *se amarra*. it is bound.
 we'rar, psv. *amarrarlo*. be tied. k-u-we'r-ar 'in-k'äb'. *lo amarren mi mano*. my arm is tied.
 wara'n, prt1. *amarrado*. tied, bound. war-a'n. *amarrado*. tied.
 CB: *palabra antigua, su mamó usaba*. CB: old word, her mother used it.
 chaan xwe'ra'an-k'äb', np (aj ncpd[T & N]). *tigrillo (tipó)*. small spotted wildcat (type).
WARAK' (1) N. *hablar demasiado, hablar sin parar, tartajear*. talk too much, stammer.
 warak', actv. *hablar demasiado, hablar sin parar, tartajear*. talk too much, stammer. k-u-warak' y-aak'. *habla demasiado, tartajea*. s/he talks too much, stammers. k-u-warak' 'u-chi'. *habla demasiado, tartajea*. he talks too much, stammers.
 warak'áankär, actv. *tartajear*. stammer. k-u-warak'-áank-är. *tartajea*. s/he stammers.
palabra antigua (CB). old word (CB).
warak' (1a) actv. *hablar demasiado, hablar sin parar, tartajear*. talk too much, stammer.
warak'áankär afv. *tartajear*. stammer. rt. WARAK' (1).
wara'n prt1. *amarrado*. bound, tied. rt. WAR (2).
WARAACH (1) N. (Sp huaraches). *huaraches*. sandals.
 waraach, n1. *huaraches*. sandals.
waraach (1a) n1. *huaraches*. sandals.
warik (1) rtv. *hacer bola*. make a ball. rt. WAR (1).
warik (2) rtv. *amarrarlo*. tie. rt. WAR (2).
warik 'ub'äj rv. *hacerse redondo*. make itself into a ball. rt. WAR (1).
WAT' (1) T. *hacer ranura*. groove.
 wat'ik, rtv. var. wät'ik (FC). *hacerle ranura*. groove. k-u-wat'-ik che'. *le hace ranura*. s/he grooves it.
 we't'er, psvn. *ranura*. groove. 'u-we't'-er 'u-woor-or b'a'. *la ranura del redondo de plomo*. the groove of the side of the plumb bob.
 weet'-k'ooptik, tvcpd (T & T). *hacerle ranura*. groove.
wat'ik rtv. var. wät'ik. *hacerle ranura*. groove. rt. WAT' (1).
WAWACH' (1) Af, N. *relucir*. shimmer.
 wawach', actv. *relucir*. shimmer. k-u-wawach' b'éej ti k'iin. *reluce el camino con el sol*. the road shimmers with heat.
 wawach'áankär, afv. *relucir*. shimmer. k-u-wawach'-áank-är. *reluce*. it shimmers.
wawach' (1a) actv. *relucir*. shimmer.
wawach'áankär afv. *relucir*. shimmer. rt. WAWACH' (1).
WAX (1) X. (*pescado*). (fish).
 wax-käy, ncpd (X & N). var. waax-käy. *mojarra*. mojarra.
wax-käy ncpd (X & N). var. waax-käy. *mojarra*. mojarra. rts. WAX (1), KÄY (1). cf. wooxob' (1a).
WA' (1) P. *pararse*. stand.
 wa'taar, pv. *pararse*. stand. k-u-wa'-taar. *se para*. s/he stands.
 wa'kintik, caus2. *acompañarlo*. accompany. k-u-wa'-kin-t-ik. *lo acompaña*. s/he accompanies her/him.
 wa'kinta'r, psv. *acompañarlo*. be accompanied. k-u-wa'-kin-t-a'r. *lo acompaña*. s/he is accompanied.
 wa'an, prt1. *parado*. standing. je' wa'n-eech! séeb' 'a-taar! *jallí estás parado! jven rápido!* there you are standing! come quickly!
 wa'n-paach', ncpd (P & N). *ciempiés*. centipede.
 wa'wa'n-ja'tz'chäjär, inchvcpd (P[redup] & P). *ponerse aplastado*. become smashed.
 wa'wa'n-jätzt'tik, tvcpd (P[redup] & T). *pegar a cada rato*. beat repeatedly.
wa'kinta'r psv. *acompañarlo*. be accompanied. rt. WA' (1).

wa'kintik caus2. *acompañarlo*. accompany. rt. WA' (1).
wa'k'är psv. *dispararlo*. be shot. rt. WÄK' (1).
wa'k'kintik caus2. *hacerlo rajar*. make split. rt. WÄK' (1).
wa'k'sik caus1. *hacerlo rajar*. make split. rt. WÄK' (1).
wa'k'-wa'k' ajcpd (redup) (onom). *rajado*. split. rt. WÄK' (1).
wa'k'-wa'k'chäjär inchvcpd (T & T). *ponerse rajado*. become split, split off. k-u-wa'k'-wa'k'-ch-äj-är. *pone rajado*. it splits off. rt. WÄK' (1).
wa'k'-wa'k'kintik tvcpd (T & T). *hacer rajar*. make split. k-u-wa'k'=wa'k'-kin-t-ik. *lo hace rajar*. s/he splits it off. rt. WÄK' (1).
wa'n prt1. *parado*. standing. rt. WA' (1).
wa'n-paach' ncpd (P & N). *ciempiés*. centipede. rts. WA' (1), PÄCH' (1)?
wa'tär psv. *quebrarlo*. be broken. rt. WÄT (1).
wa'taar pv. *pararse*. stand. rt. WA' (1).
wa'wa'n-ja'tz'chäjär inchvcpd (P[redup] & P). *ponerse aplastado*. become smashed. rts. WA' (1), JÄTZ' (1).
wa'wa'n-jätz'tik tvcpd (P[redup] & T). *pegar a cada rato*. beat repeatedly. k-u-wa'-wa'n=jätz'-t-ik. *lo aporrea a cada rato*. s/he beats it repeatedly. rts. WA' (1), JÄTZ' (1).
WÄCH' (1) N. *huapaque*. huapaque tree, wild tamarind. wäch', n1. *huapaque*. huapaque tree, wild tamarind. 'u-chur-ur-ir wäch'. *el corazón de huapaque*. heart of huapaque. *bueno para leña, madera de casa, fruta comestible*. good for firewood, wood for house construction, has edible fruit.
wäch' (1a) n1. *huapaque*. huapaque tree, wild tamarind.
WÄK' (1) I, T. *dispararlo, reventarlo*. shoot, explode. wäk'ik, rtv. *dispararlo, reventarlo*. shoot, explode. k-u-wäk'-ik 'u-tz'oon. *dispara su escopeta*. s/he fires her/his gun.
wääk'är, mpv. *dispararse*. fire. tu' k-u-wääk'-är. *donde se dispare*. where it fires. tu' k-u-wääk'-är 'u-tóop'. *donde revienta su flor*. where the flower blooms. k-u-wääk'-är 'u-xáax 'u-chi'. *se parte su labio*. her/his lip splits. k-u-wääk'-är 'u-yi'ij nár. *se espiga el maíz*. the corn is sprouting. wääk' 'u-tóop'. *su flor reventó*. its flower bloomed.
wa'k'är, psv. *dispararlo*. be shot. k-u-wa'k'-är 'a tz'oon-o'. *dispararon la escopeta*. the shotgun was fired.
wäk'a'n, prt1. *disparado*. shot. wäk'-a'n. *tirado*. shot.
waak'ar, aj. *fracturado*. fractured. waak'-ar 'u-b'aaker. *su hueso está fracturado*. her/his bone is fractured. waak'-ar 'u-chi'. *su labio está partido*. her/his lip is split. waak'-ar yi'ij nár. *está espigando el maíz*. the corn is flowering.
wa'k', aj. *rajado*. split.
wa'k'kintik, caus2. *hacer rajar*. make split.
wa'k'sik, caus1. *hacer rajar*. make split.
waak'ux, actv. *quebrar pedazo (para comer)*. break

off a bit (to eat).
waak'uxtik, dtv. *quebrar pedazo (para comer)*. break off a bit (to eat). k-u-waak'-ux-t-ik. *lo rompe en comiendo, come en pedazos*. s/he breaks off a bite to eat it.
waak'uxta'r, psv. *quebrar pedazo (para comer)*. be broken off a bit (to eat). k-u-waak'-ux-t-a'r. *come cosas enteras, pequeñas*. s/he eats it piece by piece.
waak', n1. var. waak'-chi'. *gavilancillo blanco*. white hawk. *si lo imita, se parte la boca (HB, FC); suena como bebe*. if you imitate it, it splits your lip (HB, FC); sounds like a baby.
wa'k'-wa'k', ajcpd (redup) (onom). *rajado*. split.
wa'k'-wa'k'chäjär, inchvcpd (T & T). *ponerse rajado*. become split.
wa'k'-wa'k'kintik, tvcpd (T & T). *hacerlo rajado*. make split.
waak'-chi', ncpd (T & N). *gavilancillo blanco*. white hawk.
waak'-ta' t'iiw, advp (ncpd[T & N] X). *al amanecer*. at dawn.
WÄK' (2) T. *torcerlo*. make thread. wäk'ik, rtv. *torcerlo*. spin. b'in 'in-wäk'-ej k'uuch. *voy a torcer hilo*. I am going to spin thread.
wa'k'är, psv. *torcerlo*. be spun. tu' k-u-wa'k'-är 'u-k'uuch-ir. *donde tuercen su hilo*. where their thread is spun.
wäk'a'n prt1. *tirado*. shot. rt. WÄK' (1).
WÄK'ÄS (1) A. *mismo*. same. wäk'äs, aj. *mismo*. same. wäk'äs raj-'i'. *él mismo, ella misma*. s/he her/himself. 'a wäk'äs wiinik-o'. *el mismo hombre*. the same man. wäk'äs teen. *yo mismo*. I myself. 'a-wäk'äs b'äj. *tu mismo*. your own self. wäk'äs p'iis. *la misma medida*. the same measure. 'a 'u-pa='te-o' wäk'äs naj. *el cerco de la misma casa*. the fence of the same house. k-u-ch'a'-ik 'u-wäk'äs b'äj. *agarra su hermana, prima (incesto)*. he takes his close relative (incest). wäk'äs b'äjo'b', np (aj refl). *gemelos*. twins. ka'-wäk'äs-a'rik, tvcpd (Num & A & T). *vuelve a decir la misma*. repeat the same thing. wäk'äs-jätz'ik, tvcpd (A & T). *pegarlo él mismo/ella misma*. hit (she herself/he himself). wäk'äs-täk'ik, tvcpd (A & T). *pegarlo él mismo/ella misma*. glue (she herself/he himself).
wäk'äs (1a) aj. *mismo*. same.
wäk'äs b'äjo'b' np (aj refl). *gemelos*. twins. rts. WÄK'ÄS (1), B'ÄJ (1)
wäk'äs-jätz'ik tvcpd (A & T). *pegarlo él mismo/ella misma*. hit (she herself/he himself). k-u-wäk'äs=jätz'-ik. *él mismo/ella misma lo pega*. she herself/he himself hits it. rts. WÄK'ÄS (1), JÄTZ' (1).
wäk'äs-täk'ik tvcpd (adv & rtv). *pegarlo él mismo/ella misma*. glue (she herself/he himself). k-u-

- wäk'äs=täk'-ik ju'un. *el mismo va a pegar papel*. she herself/he himself will glue paper. rts. WÄK'ÄS (1), TÄK' (1).
- wäk'ik (1)** rtv. *dispararlo*. shoot. rt. WÄK' (1).
- wäk'ik (2)** rtv. *torcerlo*. spin. rt. WÄK' (2).
- WÄR (1)** N. *revolver, dar vueltas*. spin, tumble. wäwär, actv (redup). *revolver, dar vueltas*. spin, tumble. k-u-wä-wär. *da vuelta*. it spins. wärtik, dtv. *revolverlo*. spin. k-u-wär-t-ik 'u-neek' kajweej. *revuelve la semilla de café*. s/he spins the coffee beans. wäwäráankär, afv. *dar vueltas*. spin. k-u-wä-wär-áank-är. *da vueltas*. it spins. wärk'ästik, dtv (celer). *revolcarlo*. turn over. k-u-wär-k'-äs-t-ik 'u-neek'. *lo revuelca la semilla*. s/he turns over the beans. wärk'äja'n, prt1 (celer). *al revés*. backwards. wär-k'-äj-a'n. *al revés*. backwards. 'äjwarir ta', psdnp (agn of n1). *rueda-caca*. dung-rolling beetle.
- wär wär wär** n (onom). *sonido de ventilador*. sound of fan.
- wäräk'-wäräk'** n (onom). *sonido de revolver café*. sound of turning over coffee. *laringealizado(FC)*. laryngealized (FC).
- wärk'äja'n** prt1. *al revés*. backwards. rt. WÄR (1).
- wärk'ästik** dtv (celer). *voltearlo, revolverlo*. turn inside out, turn over. rt. WÄR (1).
- wärtik** dtv. *revolverlo*. spin. rt. WÄR (1).
- WÄS (1)** T. *rajarlo*. split. wäsik, rtv. *rajarlo*. split. t-u-wäs-aj 'inw-ook tuun-ich. *la piedra rajó mi pie*. the stone split my foot. wäasär, mpv. *rajarse*. split. t-u-wäas-är 'inw-ook. *se rajó mi pie*. my foot split, cracked. k-u-wäas-är y-ook. *se raja su pie*. her/his foot cracks. wäas-i 'in-xänäb' (/xaanab'). *se rajó mi zapato*. my shoe cracked. wa'sär, psv. *rajarlo*. be split. k-u-wa's-är 'uy-aar 'inw-ook. *rajaron los dedos de mi pie*. my toes are split. wäsa'n, prt1. *rajado*. split. wäs-a'n. *rajado*. split. waasar, aj. *rajado*. split. rt. WÄS (1).
- wäsa'n** prt1. *rajado*. split. rt. WÄS (1).
- wäsik** rtv. *rajarlo*. split. rt. WÄS (1).
- WÄT (1)** T. *quebrarlo*. break, crack. wätik, rtv. *quebrarlo*. break, crack. k-u-wät-ik 'in-juuy-ub'. *quiebra mi cuchara*. s/he breaks my spoon. wäatär, mpv. *quebrarse*. break. ma' chich 'u-wäat-är-i'. *no es duro quebrarlo*. it is not hard to break. wäat 'in-b'aak-er. *se quebró mi hueso*. my bone broke. wa'tär, psv. *quebrarlo*. be broken. k-u-wa't-är. *lo quiebran*. it is broken. wäta'n, prt1. *quebrado*. broken. wät-a'n. *quebrado*. broken.
- waatar, aj. *quebrado*. broken. waat-ar. *quebrado*. broken.
- wäta'n** prt1. *quebrado*. broken. rt. WÄT (1).
- wätik** rtv. *quebrarlo*. break. rt. WÄT (1).
- wät'ik** rtv. *hacerle ranura*. groove. rt. WÄT' (1). cf. wat'ik.
- WÄTZ' (1)** P, T. *doblarlo*. fold. wätz'ik, rtv. *doblarlo*. fold, bend. k-u-wätz'-ik när. *lo empaca, lo dobla (maíz)*. s/he doubles, s/he folds corn. t-u-wätz'-aj wa a-naar? ¿has doblado tu maíz? have you folded your corn? wätz'(-ej) 'u-k'äb'-ir 'a-nook'! ¡dobla la manga de tu camisa! roll up the sleeve of your shirt! k-u-wätz'-ik y-ook-ir 'u-nook'. *dobla las orillas de la ropa*. s/he folds the ends of the clothes. waatz', ap. *doblar*. fold. k-u-waatz'. *dobla*. s/he folds. wäatz'är, mpv. *doblarse*. bend. k-u-wäatz'-är. *se dobla*. it bends. wa'tz'är, psv. *doblarlo*. be bent, be folded. k-u-wa'tz'-är. *lo doblan*. it is bent. wäatz'sik, caus1. *hacerlo doblado*. make bent, bend. k-u-wäatz'-s-ik. *lo hace doblar*. s/he makes it bent. wätz'taar, pv. *doblarse*. bend. k-u-wätz'-taar. *se dobla*. it folds. wätz'kintik, caus2. *doblarlo*. make bent, bend. k-u-wätz'-kin-t-ik. *lo deja doblado*. s/he makes it bent. wätz'a'n, prt1. *doblado*. bent. wätz'-a'n. *doblado*. folded. wätz'-a'an y-ook nook'. *doblado de ropa*. hem of clothing. wätz'äkb'aar, prt3. *doblado*. bent. wätz'-äk-b'aar 'u-saan. *está doblado su pantorrilla*. the back of his leg is bent. waatz'ar, aj. *doblado*. bent. waatz'-ar. *doblado*. bent, folded.
- wätz'a'n** prt1. *doblado*. hem.
- wätz'äkb'aar** prt3. *doblado*. folded. rt. WÄTZ' (1).
- wätz'ik** rtv. *doblarlo*. fold. rt. WÄTZ' (1).
- wätz'kintik** caus2. *dejarlo doblado*. make bent, bend. rt. WÄTZ' (1).
- wätz'taar** pv. *doblarse*. bend. rt. WÄTZ' (1).
- wäwär** actv (redup). *dar vueltas*. spin. rt. WÄR (1).
- wäwäráankär** afv. *dar vueltas (ventilador)*. revolve (fan). rt. WÄR (1).
- WÄY (1)** X. (*sueño*). (dream). wäyaak', avn. *sueño*. dream. k'aas wäy-aak'. *pesadilla*. nightmare. k'aas 'u-wäy-aak'. *su sueño es pesadilla*. her/his dream is very bad, a nightmare. túur-i' 'u-wäy-aak'. *un sueño*. a dream. yaan 'u-k'aas-ir 'u-wäy-aak'. *tiene pesadillas*. s/he has nightmares. 'u-máa-s-ir 'u-wäy-aak'. *el traspaso del sueño, halucinación*. the passing of her/his dream, hallucination. yaan 'u-k'aa-k'as wäy-aak'. *tiene pesadillas*. s/he has nightmares. wäyaak', actv. *soñar*. dream. k-in-wäy-aak'. *sueño*. I

dream. k-u-wäy-aak'. *sueña*. s/he dreams. wäy-aak'-n-äj. *soñó*. s/he dreamed. k'aas 'u-wäy-aak'. *sueña feo*. s/he has a bad dream.

sajkirir wäyaak', psdnp (n3 of n6). *espanto de sueño*. fright from dream.

wäyäk'tik, dtv. *soñar*lo. dream. k-u-wäy-äk'-t-ik tüür-i' 'u-k'iin-in. *sueña el día, el futuro*. s/he dreams of the day, what is to come. k-u-wäy-äk'-t-ik b'a' k-u-b'in taar ti'. *sueña de que le va a pasar*. s/he dreams of what is going to happen to her/him.

wäy-'áak'ä', apcpd (X & N). *enloquecerse*. be crazy, go crazy.

cf. WÁAY (1)

wäyäk'tik dtv. *soñar*lo. dream. rt. WÄY (1).

wäyaak' (a) avn. *sueño*. dream. rt. WÄY (1).

wäyaak' (b) ap. *soñar*. dream. rt. WÄY (1).

wäy-'áak'ä' apcpd (X & N). *enloquecerse*. be crazy, go crazy. k-u-wäy='aak'ä'. *se pone loco, se enloquece*. s/he is going crazy. wäy='áak'ä'-n-äj. *se enlocó*. s/he went crazy. rts. WÄY (1), 'ÁAK'AB' (1).

waa waa waa n (onom). *sonido de bebé llorando*. sound of baby crying.

tono alto (HB, FC). high pitch (HB, FC).

waaa' n (onom). *sonido de eructar*. sound of burping. *laringealizado* (HB, FC). laryngealized (HB, FC).

WAAJ (1) N. *tortilla*. tortilla.

waaj, n1. *tortilla*. tortilla. k-u-k'áat-ik teech waaj. *te pide la tortilla*. s/he asks you for tortillas. 'a teen-o' t-in-k'áat-aj teech waaj. *yo te pedí tortilla*. I asked you for tortillas. k-u-k'áat-ik teech waaj. *te pide la tortilla*. s/he asks you for tortillas. k-u-k'áat-ik teen waaj. *me pide la tortilla*. s/he asks me for tortillas. 'a-raay-o' k-u-k'áat-ik teen (y-oj) waaj. *ese me pide tortilla*. that one asks me for tortillas. che'-che' waaj. *tortilla cruda*. raw tortilla.

mukb'ir waaj, np (prt2 n1). *tamal*. tamale.

'oj waaj kisin, psdnp (cl n1 of n1). *hongo del diablo*. devil's mushroom.

saay waaj, psdnp (n1 of n1). *la parte inflada de tortilla*. inflated part of tortilla.

'is-waj, ncpd (A & N). *tortilla de maíz tierno*. tortilla of new corn.

'is-waj, ncpd (A & N). *mosca de maíz tierno*. fly of new corn.

póok-waj, tvcpd (X & N). *calentar tortilla*. heat tortilla.

waaj (1a) n1. *tortilla*. tortilla.

WAAKOJ (1) N (onom). *guacamaya*. macaw.

waakoj, n1 (onom). *guacamaya*. macaw.

ya'x waakoj, np (aj n1). *guacamaya verde*. green macaw.

waakoj (1a) n1. *guacamaya*. macaw.

waak' (1a) n1. *gavilancillo blanco*. white hawk. rt.

WÄK' (1). cf. waak'-chi'.

waak'ar aj. *fracturado, espigando*. fractured, sprouting.

rt. WÄK' (1).

waak'-chi' ncpd (T & N). *gavilancillo blanco*. white hawk.

si lo imita, se parte la boca (HB, FC); *sueno como bebe*. if you imitate it, it splits your lip; sounds like a baby. rts. WÄK' (1), CHI' (1).

waak'-ta' t'iiw advp (ncpd[T & N] X). *al amanecer*. at dawn. je' 'inw-irik-eech waak'=ta' t'iiw. *te veo al amanecer*. I will see you at dawn.

frase antigua (FC). old phrase (FC). rts. WÄK' (1)?, TA' (1), T'IIW (1)?

waak'uxta'r psv. *romperlo para comer, comerlo en pedazos*. be broken off to eat it, be eaten piece by piece. rt. WÄK' (1).

waak'uxtik dtv. *romperlo para comer, comerlo en pedazos*. break off to eat it, eat piece by piece. rt. WÄK' (1).

Waan pn. *Juan*. Juan.

waan (2) conj. *si hay*. if there is. rts. WA (1), YAAN (1).

WAAR (1) N. *temporada*. season.

waarir, n3. *temporada de*. season of. waar-ir 'u-b'uur-ur ja'. *la temporada cuando se llena el río*. the season when the river fills. waar-ir 'u-jo'r-ar koor. *temporada de rozar milpa (enero-abril)*. time of weeding milpa (January-April). waar-ir tz'ikin. *la temporada de colmoyote*. the season of bot flies.

waar-ka'n, ncpd (N & N). *helecho, zacate (tipo)*. fern, grass (type).

waarir n3. *temporada de*. season of. rt. WAAR (1).

waar-ka'n ncpd (N & N). *helecho, zacate (tipo)*. fern, grass (type). rts. WAAR (1)?, KA'N (2).

waasar aj. *rajado*. split. rt. WÄS (1).

waatar aj. *quebrado*. broken. rt. WÁT (1).

waatz' ap. *doblar*. fold. rt. WÄTZ' (1).

waatz'ar aj. *doblado*. folded. rt. WÄTZ' (1).

WAAX (1) N. *guaje*. tree (type).

pequeño, tiene flor blanco. small, has white flower.

waax (1a) n1. *guaje*. tree (type).

WAAy (1) Pt, N. *aquí, propio lugar*. here, proper place. waay, adv. *aquí*. here.

waay, n1. *propio lugar*. proper place. 'u-waay. *su lugar*. her/his/its place. teen 'in-waay. *mi lugar*.

my place. ti' yaan-en 'ich in-waay. *aquí estoy en mi lugar*. here I am where I belong. yaan 'u-waay.

hay lugar. there is room.

chäk 'uwaay, stp (aj psdn). *estar limpio el lugar*. be cleared (place).

waay ma'x, psdnp (n1 of n1). *lugar de monos*. place of spider monkeys.

waay, n1. *huella*. track, footprint.

waayi', adv (foc). *ahorita*. right now. waay-i'.

ahorita, en este tiempo (ya está maduro). now, right now.

waaytik, dtv. *juntarlo*. join. k-u-waay-t-ik. *lo junta, busca la manera de decirlo*. s/he joins it, looks

- for the way to say it.
waayantäk, var. *wayaantek*. n6. *dios anciano, canción religioso, tipo de paloma*. ancient god, name of a ritual song, dove (type).
waay-'ooktik, tvcpd (N & X). *agarrar un montón*. grab a bunch.
- waay (1a)** adv. *aquí*. here. syn. *te'ra'*.
waay (1b) n1. *lugar propio*. proper place.
waay (1c) n1. *huella*. track, footprint.
- WAAY (2)** N. *lo adentro de la semilla de mamey*. inside of mamey seed.
waay, n1. *lo adentro de la semilla de mamey, bebida de semilla de mamey*. inside of mamey seed, drink of mamey seed.
usan para una bebida negra con atol. use for a black drink with atole.
waay-weech, ncpd (N & N). *armadillo chaparro, armadillo de arriera*. armadillo (small).
- waay (2a)** n1. *lo adentro de la semilla de mamey*. inside of mamey seed.
waay ma'x psdnp (n1 of n1). *lugar de monos*. place of spider monkeys. rts. WAAY (1), MA'X (1).
waay waay waay n (onom). *llora de la niña*. cry of baby girl.
tono muy alto (CB). very high pitch (CB).
- waayantäk** var. *wayaantek*. n6. *dios anciano, canción religioso, tipo de paloma*. ancient god, dove (type), name of a song. rt. WAAY (1)?
waayi' adv (foc). *ahorita*. right now. rt. WAAY (1).
waaytik dtv. *juntarlo*. join. rt. WAAY (1).
WAAYU'M (1) N. *guaya*. guaya tree.
waayu'm, n1. *guaya*. guaya tree.
waayu'm (1a) n1. *guaya*. guaya tree.
waay-weech ncpd (N & N). *armadillo chaparro, armadillo de arriera*. armadillo (small). rts. WAAY(2)?, WEECH (1). syn. *kisi-weech*.
waay-'ooktik tvcpd (N & X). *agarrar un montón*. grab a bunch. *k-in-waay='ook-t-ik 'u-koj nār agarro un montón de granos de maíz*. I grab a bunch of kernals of corn. rts. WAAY (1)?, 'OOK (2).
- WÁAJ (1)** Pt. *si, interrogativo*. if, interrogative.
wáaj, cond. var. wa. *si*. if. wa *ka' teeč*. *si la proxima vez es tú*. if it is you again. wa *teeč*. *si eres tú*. if it is you. wa *k-a-b'eet-ik*. *si lo haces*. if you do it. 'a wa ma'. y *si no*. and if not. 'a wa maj taar-eeen-i'. y *si no vine*. and if I didn't come. wa ma' 'u-taar y-a'-r-ir, ma' 'u-ch'ij-ir nār. *si no viene la lluvia (/si no llueve), no crece la maíz*. if the rains don't come, the corn doesn't grow.
wáaj, inter. var. wa. *interrogativo iinterrogative*. teeč *wáaj? eres tú?* is it you? *t-aw-ir-aj wáaj? lo viste?* did you see it?
b'äx-ik wáaj. advp (adv sub) *así que*. so. *b'äx-ik wa t-uy-a'-r-aj teeč*. *así que te dijo*. so I told you.
soo-w, ajcpd (A & Pt). *bueno, sirve*. good.
- wáaj (1a)** cond. var. wa. *si*. if.
- wáaj (1b)** inter. var. wa. *interrogativo interrogative*.
WÁAKÄX (1) N. (Sp vaca). *ganado, vaca*. cattle, cow.
wáakäx, n1. *vaca*. cow. 'u-ni' *wáakäx*. *la nariz, hocico de vaca*. the muzzle of a cow. *y-äj-'ir-ir wáakäx*. *ganadero*. cowboy. *y-äj-'äräk'-iir wáakäx*. *el dueño de los ganados*. cattle owner. 'inw-äk' *wáakäx*. *mi ganado*. my cattle. *ka'=túur wáakäx*. *dos vacas, dos bueyes juntos*. two cows, a pair of oxen.
chaan wáakax, np (aj n1). *novillo, ganado pequeño*. calf, small cow.
ch'lich' wáakäx, np (aj n1). *vaca*. cow.
'oj su'k *wáakäx*, psdnp (cl n1 of n1). *zacate de ganado*. cattle pasture.
toon *wáakax*, np (aj n1). *toro, buey*. bull, ox.
- wáakäx (1a)** n1. *ganado, vaca*. cattle, cow.
wáak'är mpv. *dar espiga, reventarse*. explode, sprout. rt. WÄK' (1).
wáasär mpv. *rajarse (en el sol)*. crack (in sun). rt. WÄS (1).
wáatär mpv. *quebrarse*. break. rt. WÄT (1).
wáatz'är mpv. *doblarse*. fold. rt. WÄTZ' (1).
WÁAY (1) I, X. *convertirse, transformarse*. transform, convert.
wáayär, iv. *transformarse*. transform. *k-u-wáay-är*. *se convierte*. it transforms. *k-u-wáay-är b'oob'och peek'*. *se convierte en perro de la montaña, cadejo*. it turns into a wild dog, werewolf. *wáay 'u-wink-ir-ir kaax 'ich 'uy-e'-er*. *se formó el cuerpo del pollito en el huevo*. the flesh of the bird was forming in the egg. *wáay 'áayim-in*. *ya transformó en cocodrilo*. s/he transformed into a crocodile.
wáaysik, caus1. *transformarlo*. transform. *k-u-wáay-s-ik maak kir 'u-b'in wáay-är b'áarum*. *convierte a alguien para que sea un jaguar*. s/he converts someone so that s/he will be a jaguar. *k-u-wáay-s-ik pootej*. *lo convirtió en vaso*. s/he turned it into a glass.
wáaysik 'ub'äj, rv. *transformarse*. transform. *k-u-wáay-s-ik 'u-b'äj 'ir-er wíinik*. *se cambia para aparecer humano*. it changes itself to appear human.
wáaysa'r, psv. *transformarlo*. be transformed. *wáay-s-a'b'*. *lo convirtieron*. it was transformed.
wáaysa'n, prt1. *transformado*. transformed. *tok wáay-s-a'an*. *ya transformado*. already transformed.
'äjwáay agn. *brujo, nagual*. shapeshifter, sorcerer.
ki'-wáaysik, tvcpd (A & I). *modelarlo bien*. shape well.
cf. WÄY (1).
wáayär iv. *convertirse*. transform. rt. WÁAY (1).
wáaysa'n prt1. *convertido*. transformed. rt. WÁAY (2).
wáaysa'r psv. *convertirlo*. be transformed, be converted. rt. WÁAY (2).
wáaysik caus1. *convertirlo*. transform. rt. WÁAY (1).

wáaysik 'ub'äj rv. *convertirse*. transform oneself. rt. WÁAY (1).

wewej-jo'ch avncpd (T[redup] & N). *firma, líneas*. signature, lines. we-we=jo'ch. *firma, rayas*. signature, lines on paper. rts. WAJ (1), JO'CH (1).

wewej-jo'chtik tvcpd (T[redup] & N). var. weweejjo'chtik. *firmarlo*. sign. we-wej=jo'ch-t-ej! *¡firmalo!* sign it! k-u-we-we=jo'ch-t-ik. *lo firma*. s/he signs it. rts. WAJ (1), JO'CH (1).

WE' (1) Pt. *seguro*. surely, then. we', adv. *seguro*. surely, then. je' 'in-ka'=ik-eech we'. *te veo otra vez al rato*. I will see you again in a while. ma' 'u-b'in taar we'. *seguro no va a venir*. surely s/he won't come. 'ab'aay-wo', advcpd (A & Pt). *ahora*. soon. b'aje'r-we' advcpd (Pt & Pt). *ya mismo. ahora mismo*. right now.

we' (1a) adv. *seguro*. surely, then.

WE'CH (1) N. *disolverlo, revolverlo*. dissolve, mix. we'chtik, dtv. *disolverlo*. dissolve. k-u-we'ech-t-ik säk ch'ujuk 'ich ja'. *disuelve el azúcar blanco en agua*. s/he dissolves the white sugar in water. we'chta'r, psv. *disolverlo*. be dissolved. k-u-we'ch-t-a'r ich ja'. *lo deshace en agua*. it is dissolved in water. we'chta'n, prt1. *deshecho*. dissolved. we'ch-t-a'n. *deshecho*. dissolved.

we'chta'n prt1. *deshecho*. dissolved. rt. WE'CH (1).

we'chta'r psv. *deshacerlo*. be dissolved. rt. WE'CH (1).

we'chtik dtv. *disolverlo*. dissolve. rt. WE'CH (1).

we'jar psv. *cortarlo*. be cut. rt. WAJ (1).

we'kar psv. *regarse*. be scattered. rt. WAK (1).

we'rar psv. *amarrarlo*. be tied. rt. WAR (2).

we't'er psvn. *ranura*. groove. rt. WAT' (1)

we'we'yáankär afv (redup). *dar vueltas rápidas*. spin quickly. rt. WE'Y (1).

we'we'ytik tv (redup). *darle vueltas rápidas*. spin rapidly. rt. WE'Y (1).

WE'Y (1) N. *girar*. spin. we'ytik, dtv. *darle vueltas*. turn in circles, twirl. k-u-we'ey-t-ik. *le da vueltas*. s/he turns it in circles. k-u-we'ey-t-ik sum. *gira el lazo*. s/he twirls the rope. we'we'ytik, dtv (redup). *darle vueltas rápidas*. turn in circles rapidly. k-u-we'-we'y-t-ik. *lo da vuelta rápido*. s/he spins it rapidly. we'-we'y-t-ej! *¡dale la vuelta!* spin it! we'yta'r, psv. *darle vueltas*. be turned in circles, be twirled. tu' k-u-we'ey-t-a'r. *donde lo dan vueltas, volante de carro*. where it is turned in circles, steering wheel of car. we'we'yáankär, afv (redup). *dar vueltas rápidas*. turn in circles quickly, twirl. k-u-we'-we'y-áank-är. *da vueltas rápidas*. it spins quickly. we'yan-kaab' ivcpd (T & N). *dar vueltas*. spin in air.

we'y we'y we'y n (onom). *sonido de girar lazo*. sound of

rope twirling in air. *laringealizado(FC)*. laryngealized (FC).

we'yan-kaab' ivcpd (T & N). *dar vueltas*. spin. k-u-we'ey-an=kaab'. *da vueltas*. s/he is spinning. rts. WE'Y (1), KAAB' (2).

we'yta'r psv. *darle vueltas*. be turned in circles. rt. WE'Y (1).

we'ytik dtv. *darle vueltas*. turn in circles. rt. WE'Y (1).

WEECH (1) N. *armadillo*. armadillo. weech, n1. *armadillo*. armadillo. 'u-b'oox-er weech. *cáscara de armadillo*. armadillo shell (used for seed bag). kisi-weech, ncpd (N & N). *armadillo chaparro*. armadillo (small). rukum-weech, ncpd (N & N). *lombriz blanco gordo*. fat white worm. waay-weech, ncpd (N & N). *armadillo chaparro, armadillo de arriera*. armadillo (small).

weech (1a) n1. *armadillo*. armadillo.

weej-ch'äktik tvcpd (T & T). var. wej-ch'äktik. *cortarlo con machete*. cut with machete. k-u-weej=ch'äk-t-ik. *lo corta muy arriba, lo troza con machete*. s/he cuts it high up with a machete. rts. WAJ (1), CH'ÄK (1).

weej-jo'chtik tvcpd (T & N). var. wej-jo'chtik. *rayarlo*. scratch with lines. k-u-weej=jo'ch-t-ik. *lo raya*. s/he scratches it with lines. rts. WAJ (1), JO'CH (1).

week ap. *volcar*. knock over. rt. WAK (1).

weekar aj. *volcado*. knocked over. rt. WAK (1).

week'-je'tik tvcpd (T & T). *dejar caer*. let fall, drop. k-u-week'=je'-t-ik 'ooch. *deja caer el bebé*. s/he lets the baby fall. rts. WAK' (1), JE' (1).

WEEN (1) I. *dormir*. sleep. weenan, riv. *dormirse*. sleep. k-u-ween-an. *se duerme*. s/he sleeps. ma' 'u-ween-an. *no duerme*. s/he doesn't sleep. ween-ij. *durmió*. s/he slept. táan 'in-ween-an 'a ti'-o' táan 'u-jaan-än. *mientras yo estaba durmiendo, él/ella estaba comiendo*. while I was sleeping, s/he was eating. b'in 'in-ka' ween-an. *voy a ir a dormir*. I am going to go to sleep. ma' 'u-ween-an 'áak'b'-ir. *se desvela en la noche, no duerme en la noche*. s/he doesn't sleep at night. k'a'am 'u-ween-an. *duerme fuerte*. s/he sleeps restlessly. 'u-took=ween-an. *siempre duerme*. s/he's a sleepyhead. ween-ech 'áak'b'-ir? *¿dormiste anoche?* did you sleep last night? ween-en. *dormí*. I slept. ki' ween-en we'! ma' 'aw-aj-är. *¡duermete bien!* *¡no despiertes!* sleep well! don't wake up! ween-an 'u-ka' k-u-xíim-b'ar. *somnámbula, camina durmiendo*. s/he sleep walks, walks sleeping. weenan, ivn. *sueño*. sleep, sleepiness. k-u-taar 'u-ween-an. *le da sueño, viene su sueño*. s/he is getting sleeping, sleep is coming. b'in 'in-ween-an. *se fue mi sueño*. my sleepiness went away. 'úub'ir weenan, psdnp (n3 of avn). *red de dormir*. sleeping net.

- weensik, caus1. *hacer dormir, adormecerlo*. put to sleep. k-u-ween-s-ik. *lo hace dormir*. s/he puts her/him to sleep. k-u-ween-s-ik y-ej-er k'aay. *lo arrulla para que duerma*. s/he puts him to sleep with a lullaby.
- weensa'r, psv. *hacer dormir, adormecerlo*. be put to sleep. k-u-ween-s-a'r. *lo adormecen*. s/he is put to sleep.
- k'a'm-k'a'm-weenan, ivcpd (A[redup] & I). *roncar un poco fuerte*. snore a little loudly.
- rap-weenan, ivcpd (A & I). *dormir sin ganas*. sleep reluctantly.
- weenan (a)** riv. *dormirse*. sleep. rt. WEEN (1).
- weenan (b)** ivn. *sueño*. sleep, sleepiness. rt. WEEN (1).
- weensa'r** psv. *adormecerlo*. be put to sleep. rt. WEEN (1).
- weensik** caus1. *adormecerlo*. put to sleep. rt. WEEN (1).
- WEER (1)** N. *chaquiste*. gnat.
weer, n1. *chaquiste*. gnat.
majan weer, np (aj n1). *chaquiste pequeño*. small gnat.
- weer (1a)** n1. *chaquiste*. gnat.
- weet'-k'ooptik** tvcpd (T & T). *hacerle ranura*. make a groove. k-u-weet'=k'oop-t-ik che' kir 'u-mak-ik 'u-kaar peek'. *hace ranura en el palo para amarrar perro*. s/he makes a groove in the wood to tie a dog. rts. WAT' (1), K'AP (1).
- wee' wee' n** (onom). *sonido de marranito*. squeal of piglet.
tono alto, laringealizado (FC). high pitch, laryngealized (FC).
- wéejar** mpv. *cortarse*. be cut. rt. WAJ (1).
- wéekar** mpv. *caerse, derramarse*. spill. rt. WAK (1).
- wéerar** mpv. *amarrarse*. be bound. rt. WAR (2).
- WÉEX (1)** N. *hormiga negra (tipo)*. black ant (type).
wéex, n1. *hormiga negra*. black ant.
cuando lo mates apesta. it stinks when it's killed.
- wéex (1a)** n1. *hormiga negra*. black ant.
- WICH (1)** N. *ojo, fruta*, eye, fruit.
wich, n1. *ojo, cara, rostro*. eye, face. 'u-wich. *su cara, rostro*. her/his face. y-a'r-ir 'u-wich. *su lágrima*. her/his tear. taam 'u-wich. *sus ojos son hundidos*. her/his eyes are sunken. 'u-wich y-e'-er. *el ojo del huevo, germen*. small fetus in egg yolk.
b'óoxer 'uwich. psdnp (n4 of psdn). *máscara*. mask.
ch'oop 'uwich stp (aj psdn). *estar ciego, no tener ojo* be blind.
jaayar 'uwich, psdnp (n5 of psdn). *lo negro abajo del ojo, ojerás*. dark circles under eye.
'oot'er 'uwich, psdnp (n1 of n1). *párpado*. eyelid.
tzo'tzer wich, psdnp (n4 of n1). *ceja, pestaña*. eyelash, eyebrow.
wich käy, psdnp (n1 of n1). *verruca (tipo)*. wart (type).
wich 'ook, psdnp (n1 of n1). *tobillo*. ankle.
wich, n1. *fruta*. fruit. k-u-jaan-t-ik 'u-wich che'. *come*
- la fruta de palo*. s/he eats the fruit of a tree. 'u-wich puut. *la fruta de papaya*. the papaya fruit.
chumuk 'u-wich che'. *la mitad de la fruta*. half of the fruit.
- sóor 'uwich kaat, psdnp (avn of n1 of n1). *cáscara de la fruta de cuajilote*. peel of fruit of bignonia.
- wich mooch, psdnp (n1 of n1). *fruta de bejuco mooch, ambar*. wild amber fruit.
- wich 'úuk, psdnp (n1 of n1). *uva*. grape.
cf. 'ICH (1).
- wich (1a)** n1. *ojo, cara, rostro*. eye, face. cf. 'ich (1a)
- wich (1b)** n1. *fruta*. fruit. cf. 'ich (1a).
- wich käy** psdnp (n1 of n1). *verruca (tipo) (lit., ojo de pescado)*. wart (type) (lit., eye of fish). rts. WICH (1), KÄY (1).
- wich mooch** psdnp (n1 of n1). *fruta de bejuco mooch, ambar*. wild amber fruit. rts. WICH (1), MOOCH (1).
- wich 'ook** psdnp (n1 of n1). *tobillo*. ankle. rts. WICH (1), 'OOK (1).
- wich 'úuk** psdnp (n1 of n1). *uva*. grape. rts. WICH (1), 'ÚUK (1)?
- WICH' (1)** X. (*delgado*). (thin).
wich'ib', aj. var. wi'ch'ib'. *flaco, delgado*. thin.
wich'-jätz'tik, tvcpd (X & T). *azotarlo con ramita*. whip with sappling.
wich'-rutz'tik, tvcpd (X & T). *jalar pescado del agua (con palito)*. pull fish from water (with fishing pole).
- wich'ib'** aj. var. wi'ch'ib'. *flaco, delgado*. thin.
- wich'-jätz'tik** tvcpd (X & T). *azotarlo con ramita*. whip with sappling. k-u-wich'='jätz'-t-ik peek'. *azota al perro*. s/he whips the dog. rt. WICH' (1), JÄTZ' (1).
- wich'-rutz'tik** tvcpd (X & T). *jalar pescado del agua (con palito)*. pull fish from water (with fishing pole). k-u-wi(i)ch'='rutz'-t-ik käy. *jala el pescado rápido*. s/he pulls the fish out of the water rapidly (with whipping motion). rts. WICH' (1), RUTZ' (1).
- WIRIIR (1)** N. *perdiz chiquito*. tinamou (small).
wiriir, n1. *perdiz chiquito*. tinamou (small).
xoon-wiriir, ncpd (P & N). *codorniz (tipo), perdiz pequeño*. tinamou (small).
- wiriir (1a)** n1. *perdiz chiquito*. tinamou (small).
- WIS (1)** X. *cintura de*. waist of.
wiwis, n (redup). *cintura*. waist.
wi'sir, n3. *cintura de*. waist. 'u-wi's-i(i)r 'u-suuk-er. *su diafragma*. one's diaphragm. yaj 'in-wi's-i(i)r. *duele mi cintura*. my waist hurts.
yajir wi'sir, psdnp (n3 of n3). *dolor de cintura*. pain of waist.
wi'sa'n, prt1. *con cintura*. with waist. wi's-a'n. *con cintura*. with a waist.
wi'sa'n k'uum, np (prt1 n1). *calabaza con forma de cintura*. squash with waist.
wiwis-kijir. ncpd (N[redup] & N). *cinturón de*. belt of.

WIT' (1) T. *apretarlo*. press, squeeze.

wit'ik, rtv. *apretarlo*. squeeze. k-u-wit'-ik 'u-k'äb'.
apreta su mano. s/he squeezes her/his hand.

wiit'ir, mpv. *apretarse*. be squeezed. k-u-wiit'-ir 'u-k'äb'. *se apreta su mano*. her/his hand is squeezed.

wi't'ir, psv. *apretarlo*. be squeezed. k-u-wi't'-ir 'u-k'äb'. *apretan su mano*. her/his hand is squeezed.

wit'a'n, prt1. *apretado*. squeezed. wit'a'n. *apretado*. squeezed.

wit'ibaar, instn. *apretador*. squeezer. 'u-wit'-ib'-aar 'u-k'aax 'u-jo'or. *su bandana, apretador del amarre de su cabello*. her/his bandana, tie of the knot of her/his head.

wit'a'n prt1. *apretado*. squeezed. rt. WIT' (1).

wit'ib'aaar instn. *apretador*. presser. rt. WIT' (1),

wit'ik rtv. *apretarlo*. press. rt. WIT' (1).

WITZ' (1) N. *cerro*. hill, mountain.

witz, n1. var. wis. *cerro*. hill, mountain.

ch'e'n witz, psdnp (n1 of n1). *cañada del cerro*.
ravine of hill.

je't'er witz, psdnp (n5 of n1). *peñasco*. cliff.

jo' witz, psdnp (n1 of n1). *cima de la montaña*. top of hill.

juub'ur witz, np (aj n1) *cerro derrumbado*. landslide, collapsed hill.

ka'núut' witz, np (numcpd[Num & T] n1). *valle*.
valley floor.

k'o'mon witz, np (aj n1). *cerro empinado*. steep hill.

piitir witz, np (aj n1). *cerro pelado*. bald mountain.

t'ab'akb'aaarir witz, psdnp (prt3/n3 of n1). *cañon*.
canyon.

wiinikirir witz, psdnp (n3 of n1). *dueño del cerro*.
lord of the hill.

yuum witz, psdnp (n1 of n1). *volcán*. volcano.

witz (1a) n1. var. wis. *cerro*. hill, mountain.

WITZ' (1) T. *regarlo*. squirt, sprinkle.

witz'ik, rtv. *regarlo*. squirt. k-u-witz'-ik ja'. *riega agua*. s/he squirts water.

wiwitz'ik, rtv (redup). *regarlo*. squirt. k-u-wi-witz'-ik ja'. *hace que sale el agua en chorros*. s/he squirts the water.

wiitz', ap. *regar*. squirt. k-u-wiitz'. *riega*. s/he squirts.

wiitz'ir, mpv. *regarse*. squirt. k-u-wiitz'-ir ja'. *se riega agua*. water is squirted. k-u-wiitz'-ir. *se eyacula, sale un chorro*. he ejaculates, it squirts.

wi'tz'ir, psv. *regarlo*. be squirted. k-u-wi'tz'-ir. *lo riegan*. it is squirted.

wi'wi'tz'áankär, afv. *salir chorros*. squirt. k-u-wi'-wi'tz'-áank-är ja'. *sale chorros de agua*. water squirts.

wiitz'ir, aj. *regado*. sprinkled, squirted. wiitz'-ir. *regado*; squirted.

wiwitz'-ja'tik, tvcpd (T & N). *regarlo con agua*.
sprinkle with water.

witz' witz' witz' n (onom). *sonido de chorros saliendo*.

sound of squirts.

witz'ik rtv. *regarlo*. squirt. rt. WITZ' (1).

wiwis n6. *cintura*. waist. rt. WIS (1).

wiwis-kijir ncpd (X & N). *cinturón de*. belt of. 'in-wi-wis=kij-ir. *mi cinturón*. my belt.

CB: *palabra de su mamá*. CB: word her mother used.
rt. WIS (1), KIJ (1).

wiwitz'ik rtv (redup). *hacer salir en chorros*. squirt repeatedly. rt. WITZ' (1).

regarlo. squirt. rt. WITZ' (1).

wiwitz'-ja'tik tvcpd (T & N). *regarlo con agua*. sprinkle with water. k-u-wi-witz'=ja'-t-ik. *lo riega con agua*. s/he sprinkles it with water. rts. WITZ' (1), JA' (1).

WIX (1) T. *orinarlo*. urinate.

wixik, rtv. *orinarlo*. urinate. k-u-wix-ik. *lo orina*.
s/he urinates (on) it.

wiix, ap. *orinarlo*. urinate. táan 'u-wiix. *está orinando*. s/he is urinating.

wiix, avn. *orin*. urine. 'u-xáax 'u-chi' 'u-wiix x-kiik. *labios mayores de mujer*. the labia majora of a woman. 'u-mijn-in 'u-chi' 'u-wiix x-kiik. *labios menores de mujer*. the labia minora of a woman. 'u-b'u'r 'u-wiix x-kiik. *glande, clitoris de mujer*. the clitoris of a woman. 'u-joor 'u-wiix. *tracto orinario, donde sale la orina*. the urinary tract, where urine comes out. 'u-k'aan-in 'u-wiix. *urétra*. urethra. 'u-xiich'-er 'u-wiix. *urétra*. urethra.

k'aan-k'aan wiix, *orina amarillento, hepatitis*.
yellowish urine, hepatitis.

maakar 'uwiix stp (aj psdn). *tapado de orin*. urinary tract blockage.

puger wiix, psdnp (n4 of avn). *gonorrea, orin de pus*.
gonorrhoea.

yajir wiix, psdnp (n3 of avn). *enfermedad de orin*.
urinary tract infection.

wi'xir, psv. *orinarlo*. be urinated. k-u-wi'x-ir. *lo orinan*, it is pissed on.

wixa'n, prt1. *orinado*. urinated. wix-a'n. *orinado*.
urinated.

wixa'n prt1. *orinado*. urinated. rt. WIX (1).

wixik rtv. *orinarlo*. urinate. rt. WIX (1).

WIXKIT (1) N (onom). *pájaro reloj*. motmot.

wixkit, n (onom). *pájaro reloj*. motmot.

wixkitáankär, afv. *sonar (pájaro reloj)*. sing (motmot). k-u-wixkit-áank-är. *suena el pájaro reloj, ya suena la suegra*. the motmot sings, the mother-in-law calls.

juego de palabras con ixkit, suegra. word play on ixkit, mother-in-law.

wixkit (1a) n (onom). *pájaro reloj*. motmot.

wixkit wixkit n (onom). *sonido de pájaro reloj*. sound of motmot.

wixkitáankär afv. *sonar (pájaro reloj)*. sing (motmot).
rt. WIXKIT (1).

WI' (1) N. *tubérculo*. tuber.

- wi', n1. *tubérculo*. tuber. 'u-moos 'u-wi'. *la raíz del tubérculo*. the root of the tuber. 'u-wi' 'iis. *tubérculo de camote*. yam tuber.
- wi' cha'k, psdnp (n1 of n1). *tubérculo de yuquilla*. yuquilla tuber.
- wi'áankär, afv. *dar tubérculo*. form tuber. k-u-wi'-áank-är mäkär. *da tubérculo el macal*. the macal forms a tuber.
- wi' (1a)** n1. *tubérculo*. tuber.
- wi' cha'k** psdnp (n1 of n1). *yuquilla*. yuquilla. rts. WI' (1), CHA'K (1).
- wi'áankär** afv. *formar tubérculo*. form a tuber. rt. WI' (1).
- WI'J (1)** A, N. *hambre, hambriento*. hungry, hunger.
- wi'j, aj. *hambriento*. hungry. wi'j-een. *tengo hambre*. I am hungry. jach maana' wi'j. *tiene mucha hambre*. s/he is very hungry. ma' wi'j-een-i' yaj 'in-näk'. *no tengo hambre, duele mi estómago*. I am not hungry, my stomach hurts. 'a-waan wi'j-eech-o' yaan 'a jaan-än. *si tuvieras hambre, tienes que comer*. if you feel hungry, you have to eat.
- wi'j, n1. *hambre*. hunger. táan 'in-kíim-in ti' wi'j. *estoy muriendo de hambre*. I am dying of hunger.
- wi'j, iv. *tener hambre*. have hunger. k-u-wi'j. *sufre hambre*. s/he is hungry.
- wi'jchäjär, inchv. *tenerse hambre*. become hungry. k-u-wi'j-ch-äj-är. *se tiene hambre, le da hambre*. s/he becomes hungry. wi'j-ch-äj-een ka'ach. *tuve hambre*. I was hungry.
- wi'jjsik, caus1. *darle hambre*. make hungry. k-u-wi'j-s-ik. *le da hambre*. s/he/it makes her/him hungry.
- wi'jkintik, caus2. *darle hambre*. make hungry. k-u-wi'j-kin-t-ik. *le da hambre*. s/he/it makes her/him hungry.
- wi'j (1a)** aj. *tener hambre, hambriento*. hungry.
- wi'j (1b)** n1. *hambre*. hunger.
- wi'j (1c)** iv. *tener hambre*. have hunger.
- wi'jchäjär** inchv. *tener hambre*. become hungry. rt. WI'J (1).
- wi'jkintik** caus2. *darle hambre*. make hungry. rt. WI'J (1).
- wi'jjsik** caus1. *darle hambre*. make hungry. rt. WI'J (1).
- WI'R (1)** N. (*tornamil*). (second planting).
- ka'-wi'r, ncpd (Num & N). *tornamil*. second plantiing.
- ka'-wi'r, ncpd (Num & N). *pájaro verde*. blue-gray tanager.
- wi'r (2)** n1. *razón*. reason. rt. WIIR (1). cf. wiir (1a).
- wi'sa'n k'úum** np (prt1 n1). *calabaza con forma de cintura*. squash with waist. rts. WIS (1), K'ÚUM (1). cf. wiwis (1a)
- wi'sir** n3. *cintura de*. waist of. rt. WIS (1). cf. wiwis.
- wi'tz'ir** psv. *regarlo*. be squirted. rt. WITZ' (1).
- wi'wiz'áankär** afv (redup). *salir chorros*. spurt, squirt. rt. WITZ' (1).
- wi'xir** psv. *orinarlo*. be urinated. rt. WIX (1).
- WIIR (1)** N. *razón*. reason.
- wiir, n1. vars. wi(i), wi'r. *razón*. reason.
- b'a' 'uwiiir. interp (inter n1). *¿qué razón? ¿para que quieres?* what for?
- b'a'-wiir, *¿para qué?* for what?
- b'a'-xun-wiir, intercpd (N & X & N). *¿para qué sirve esto?* what is this for?
- wiir (1a)** n1 vars. wi(i), wi'r. *razón*. reason.
- wiitz'** ap. *regar*. squirt. rt. WITZ' (1).
- wiitz'ir** aj. *regado*. squirted. rt. WITZ' (1).
- wiix (a)** ap. *orinar*. urinate. rt. WIX (1).
- wiix (b)** avn. *orina*. urine. rt. WIX (1).
- WÍINIK (1)** N. *persona, gente*. person, human.
- wíinik, n1. var. winik. *persona, gente, hombre*. person, human, man. jach wíinik. *hombre lacandón*. Lacandon person. 'a wíinik-o' 'éek'. *la gente es negra*. the person is black. 'a 'éek' wíinik-o'. *la gente negra*. the black people. 'u-wíinik-o'b'-o' tzooy 'u-pixaam. *las personas son buenas*. the people are good-hearted.
- chaan wíinik, np (aj n1). *niño, persona pequeña*. child, small person.
- majan wíinik, np (aj n1). *enano*. dwarf.
- wíinikir, n3. *hombre de, persona de*. man of, person of. 'u-wíinik-ir-o'b' 'u-k'uj. *hombres de dios*. people of god. 'u-wíinik-i Paleenkej. *la gente de Palenque*. the people of Palenque.
- wíinikirir, n3. var. wíinikirir. *dueño de*. owner of. 'u-wíinik-ir-ir naj. *el dueño de la casa*. the owner of the house. 'u-wíinik-ir-ir 'in-kaj-ar. *es hombre de mi pueblo*. he is a man from my town.
- wíinikirir witz, psdnp (n3 of n1). *dueño del cerro*. lord of the hill.
- chaan-wíinik, ncpd (A & N). *duende*. forest dwarf, duende.
- sajkirir chaan-wíinik, *espanto del duende*. fright from forest spirit.
- säk-wíinik, ncpd (A & N). *güero, rubio*. blond, white person.
- xóob'tä-wíinik, tvcpd (N & N). *chiflar a gente*. whistle at people.
- wíinik (1a)** n1. var. winik. *persona, gente, hombre*. person, human, man.
- wíinikir** n3. *hombre de, persona de*. man of, person of. rt. WÍINIK (1).
- wíinikirir** n3. var. wíinikirir. *dueño de*. owner of. rt. WÍINIK (1).
- wíinikirir witz** psdnp (n3 of n1). *dueño del cerro*. lord of the hill. 'u-wíinik-ir-ir witz. *dueño del cerro*. lord of the hill. rts. WÍINIK (1), WITZ (1).
- wíit'ir** mpv. *apretarse*. be squeezed. rt. WIT' (1).
- wíutz'in peliipe wíutz'in peliipe** n (onom). *sonido de k'aayoom*. sound of k'aayoom bird. *tono alto (FC)*. high pitch (FC).
- wíutz'ir** mpv. *salir chorros*. spurt, squirt. rt. WITZ' (1).
- wowoor** aj (redup). *redondo*. round. rt. WOOR (1). cf.

- woowoor.
- WO' (1) N** (onom). *sapo (tipo)*. toad (type).
 wo', n (onom). var. go'. *sapo (tipo)*, *sonido de sapo*.
 toad (type), wo' toad, sound of toad.
de tiempo de la lluvia. in rainy season. cf. go'.
 tuyuur wo', psdnp (n1 of n1). *comején con alas*.
 flying termite.
 wo'áankär, afv. *sonar wo'*. croak (wo' toad). k-u-wo'-
 áank-är. *suenan el wo'*. the toads croak.
 sir-wo', ncpd (X & N). *lagartija*. lizard.
- wo' (1a) n** (onom). var. go' (FC). *sapo (tipo)*, *sonido de sapo*. toad (type), wo' toad, sound of toad.
- wo'áankär** afv. *sonar (sapo)*. croak (wo' toad). rt. WO' (1).
- WO'R (1) A, X**. *despenado, enredado*. tangled, disordered.
 wo'wo'r, aj (redup). *despenado, enredado*. tangled, disordered. wo'-wo'or 'u-jo'or. *su pelo está desarregrado*. her/his hair is unkempt.
 wo'wo'rik, tv (redup). *desarregradarlo*. tangle. k-u-wo'-wo'r-ik 'u-jo'or. *enreda, desarregra su cabello*. s/he tangles her/his hair.
 wo'wo'ráankär, tv (redup). *desarreglarse*. tangle. k-u-wo'-wo'-wo'r-áank-är 'u-jo'or. *enreda, desarregra su cabello*. her/his hair tangles.
 wo'ra'n, prt1. *doloroso, dolorido*. painful, aching. wo'r-a'n-eech. *tiene muchos dolores*. you are aching all over. wo'r-a'n 'in-b'äk'-eer. *mi cuerpo es doloroso*. my body is aching.
 wo'r-wo'r, ajcpd (redup). *muy desarregrado*. very tangled.
- wo'rar** psv. *hacerlo bola*. be made round, be made into a ball. rt. WAR (1).
- wo'ra'n** prt1. *dolorido, doloroso*. painful, aching. rt. WO'R (1).
- wo'r-wo'r (1)** ajcpd (redup). *muy enredado*. very tangled. wo'or=wo'or 'u-jo'or. *su cabello está muy despeinado*. her/his hair is very tangled. rt. WO'R (1).
- wo'r-wo'r (2)** ajcpd (redup). *muy musculoso*. very muscled. wo'r=wo'r 'u-b'äk'-eer. *está muy musculoso su cuerpo*. s/he is very well muscled. wo'or=wo'or 'u-k'áb'. *bien grande, redondo es su biceps*. her/his biceps are big and round. rt. WAR (1).
- wo'wo'r** aj (redup) *desarregrado*. unkempt. rt. WO'R (1).
- wo'wo'ráankär** afv. *enredarse*. tangle. rt. WO'R (1).
- wo'wo'rik** rtv (redup). *enredarlo*. tangle. rt. WO'R (1).
- wo'woor** aj (redup). *redondo*. round. rt. WAR (1).
- WOOR (1) N**. *subir (la falda)*. raise (skirt).
 woortik, dtv. *subir (falda)*. lift (skirt). k-u-woor-t-ik 'u-piik. *sube su falda*. she raises her skirt.
 woorta'n, prt1. *subido (falda)*. lifted (skirt). woor-t-a'n. *subido*. raised.
- woor (2a)** ap. *hacer redondo*. make round. rt. WAR (1).
- woor (2b)** aj. *redondo*. round. rt. WAR (1).
- woorir** n3. *circulo de*. circle of. rt. WAR (1).
- woorir k'i'k'** psdnp (n3 of n1). *pelota*. ball. rts. WAR (1), K'TK' (1).
- wooris** aj. *redondo, esférico*. round, spherical. rt. WAR (1).
- wooris-k'uptik** tvcpd (T & T). *cortarlo redondo, redondearlo*. cut in circle, round. k-u-wooris=k'up-t-ik 'u-re' xa'an. *redondea la hoja de guano*. s/he rounds the thatch frond. rts. WAR (1), K'UP (1).
- woorkintik** caus2. *hacerlo redondo*. make a ball. rt. WAR (1).
- wooror** n5. *todos. círculo de*. all, circle of. rt. WAR (1).
- wooror b'äk'er** psdnp (n5 of n4). *cuerpo, todo el cuerpo*. body, whole body. rts. WAR (1), B'ÄK' (2).
- wooror che'** psdnp (n5 of n1). *trozo de leña*. log of wood. 'u-woor-or che'. *el trozo de leña*. the log of wood. rts. WAR (1), CHE' (1).
- wooror k'i'k'** psdnp (n5 of n1). *bola de pelota, bola de hule*. rubber ball, ball (of games). rts. WAR (1), K'TK' (1).
- wooror k'uuch** psdnp (n5 of n1). *bola de hilo, madeja*. ball of thread, skein of wool. rts. WAR (1), K'UUCH (1).
- wooror poom** psdnp (n5 of n1). *bola de copal*. ball of copal. rts. WAR (1), POOM (1).
- wooror 'ub'äk'er** psdnp (n5 of psdn4). *tronco del cuerpo*. trunk of the body. rts. WAR (1), B'ÄK' (1).
- wooror 'uchuun che'** psdnp (n5 of avn of n1). *tronco de palo*. tree trunk. rts. WAR (1), CHUN (1), CHE' (1).
- wooror ya'** psdnp (n5 of n1). *trozo de madera de chicozapote*. log of chicle tree.
lo usa para enrollar hilo (HB). use to wind thread (HB). rts. WAR (1), YA' (1).
- wooror yook** psdnp (n5 of psdn). *rueda, llanta*. wheel, tire. rts. WAR (1), 'OOK (1).
- woorta'n** prt1. *subido (falda)*. lifted (skirt). rt. WOOR (1).
- woortik** dtv. *subirlo (falda)*. lift (skirt). rt. WOOR (1).
- woowor** aj (redup). *redondo*. round. rt. WAR (1). cf. woowoor.
- woowor 'iik** np (aj[redup] n1). *chile redondo*. round chili pepper. rts. WAR (1), 'IIK (1).
- woowor k'uum** np (aj[redup] n1). *calabaza redonda*. round squash. woo-woor k'uum. *calabaza redonda*. round squash. rts. WAR (1), K'UUM (1).
- woowor 'oon** np (aj[redup] n1). *aguacate redondo*. round avocado. rts. WAR (1), 'OON (1).
- woowor p'iix** np (aj[redup] n1). *chayote redondo*. round chayote. rts. WAR (1), P'ÍIX (1).
- woowor ya'-x-p'iix** np (aj[redup] ncpd[A & N]). *chayote verde redondo*. round green chayote. rts. WAR (1), YA'X (1), P'ÍIX (1).
- woowoor** aj (redup). *redondo*. round. rt. WAR (1). cf. woowor.
- WOOXOB' (1) N**. *mojarra pinta*. spotted mojarra (fish).
 wooxob', n1. *mojarra pinta (pescado)*. spotted

mojarra (fish).
palabra antigua, ahora usan wax-käy (HB, CB).
 archaic, wax-käy now used (HB, CB). cf. wax-käy.

wooxob' (1a) n1. *mojarra pinta*. spotted mojarra (fish).
 cf. wax-käy.

woo' woo' woo' n (onom). *sonido de sapo wo'*. sound of
 wo' toads.
tono alto (CB). high pitch (CB). cf. wo' (1a).

wóorar mpv. *redondearse*. get round. rt. WAR (1).

WUTZ' (1) P, T. *doblarlo*. bend, fold.
 wutz'ik, rtv. *doblarlo*. bend, fold. k-u-wutz'-ik. *lo
 dobla*. s/he bends it. b'in 'in-ka' 'in-wutz'-ej
 pätaam y-ej-er che'. *voy a doblar plátano con un
 palo*. I am going to bend (knock down) plantains
 with a stick.
 wuutz', ap. *doblar*. bend, fold. k-u-wuutz'. *dobla*. s/he
 bends.
 wúutz'ur, psv. *doblarlo*. be folded. k-u-wúutz'-ur. *se
 dobla*. it gets bent. tu' k-u-wúutz'-ur 'uy-aar 'u-
 k'äb'. *los nudos de los dedos (donde se doblan los
 dedos)*. the knuckles of fingers (where the fingers
 bend).
 wu'tz'ur, psv. *doblarlo*. be folded, be bent. k-u-wu'tz'-
 ur. *lo doblan*. it is folded. tu' k-u-wu'tz'-ur 'u-yej
 chaan máaskab'. *el hueco donde dobla la navaja*.
 the slot where the pocket knife is folded.
 wutz'taar, pv. *doblarse*. bend. k-u-wutz'-taar. *se
 dobla*. it bends.
 wutz'kintik, caus2. *doblarlo*. fold. k-u-wutz'-kin-tik.
lo dobla. s/he bends it.
 wutz'a'n, prt1. *doblado*. folded, bent. wutz'-a'n.
doblado. bent.
 wutz'ukb'aar, prt3. *doblado*. folded, bent. wutz'-uk-
 b'aar. *doblado* bent.
 wuutz', aj. *doblado*. folded. wuutz'. *doblado*. bent.
 wuutz' jit'-b'iir. *trenzado doblado, feo*. braided
 folded, braided badly.
 wuutz'ur, aj. *doblado*. fold. wuutz'-ur. *doblado,
 arqueado*. arched, bowed. wuutz'-ur 'u-re'. *hoja
 doblado*. folded leaf.
 wuwutz'-jit'ik, tvcpd (T & T). *trenzado sin forma*.
 braid badly, braid with knots.

wutz'a'n prt1. *doblado*. folded, bent. rt. WUTZ' (1).

wutz'ik rtv. *doblarlo*. bend, fold. rt. WUTZ' (1).

wutz'kintik caus2. *doblarlo*. bend. rt. WUTZ' (1).

wutz'taar pv. *doblarse*. bend. rt. WUTZ' (1).

wutz'ukb'aar prt3. *doblado*. bent, folded. rt. WUTZ'
 (1).

wuwutz'-jit'ik tvcpd (T & T). *trenzado sin forma*. braid
 badly, braid with knots. k-u-wu-wutz'=*jit'*-ik. *lo
 trenza con nudo*. s/he braids it with knots. rts.
 WUTZ' (1), JIT' (1).

WUYUK' (1) N (onom). *animal (como coati)*. animal
 (like coatimundi).

wuyuk', n1 (onom). *animal (como coati)*. animal

(like coatimundi).
*parece a tz'óoy, come ja's, sube en arboles, de
 noche*. similar to tz'óoy, it eats plantains and
 climbs trees at night.

wuyuk' (1a) n1 (onom). *animal (como coati)*. animal
 (like coatimundi).

wuyuuk' wuyuuk' n (onom). *sonido de animal (como
 coati)* sound of animal (like coatimundi).
tono alto (CB). high pitch (CB). cf. wuyuk' (1a).

wu'tz'ur psv. *doblarlo*. be bent. rt. WUTZ' (1).

wuutz' (a) ap. *doblar*. bend.

wuutz' (b) aj. *doblado*. bent. rt. WUTZ' (1).

wuutz'ur aj. *doblado*. bent. rt. WUTZ' (1).

wúutz'ur mpv. *doblarse*. bend. rt. WUTZ' (1).

X

XAK (1) T. *contarlo, leerlo*. count, read.
 xakik, rtv. *contarlo, leerlo, estudiarlo*. count, read,
 study. k-u-xak-ik. *lo cuenta, lo lee*. s/he counts it,
 reads it. t-u-xak-aj. *lo leyó*. s/he read it.
 xook, ap. *contar, leer, estudiar*. count, read, study.
 táan 'u-xook. *está estudiando*. s/he is studying.
 xo'kar, psv. *contarlo, leerlo, estudiarlo*. be counted,
 be read, be studied. k-u-xo'k-ar. *lo leen*. it is read.
 tu' k-u-xo'k-ar ju'un. *donde se leen papeles*.
 where papers are read.
 xaka'n, prt1. *contado, leído*. counted, read. xak-a'n.
contado. counted.
 'ájxakir, agn. *leidor*. reader. y-áj-xak-ir ju'un. *leidor
 de libros*. reader of books.

xaka'n prt1. *contado leído*. counted, read. rt. XAK (1).

xakik rtv. *contarlo, leerlo, estudiarlo*. count, read, study.
 rt. XAK (1).

XAK' (1) P, T. *acercarlo*. make near.
 xak'ik, rtv. *acercarlo*. bring together. k-u-xak'-ik
 tuun-ich. *acerca piedras*. s/he bring stones
 together.
 xook'taar, pv. *acercarse*. near. k-u-xook'-taar. *se
 acerca*. s/he/it gets closer.
 xook'kintik, caus2. *acercarlo*. bring together. k-u-
 xook'-kin-tik. *lo hace acercar*. s/he makes it
 come closer, s/he moves it closer.
 xóok'ar, mpv. *acercarse*. near. k-u-xóok'-ar. *se
 acerca*. s/he gets closer.
 xóok'sik, caus1. *acercarlo*. make closer. k-u-xóok'-
 ik. *lo acerca*. s/he moves it closer.
 xak'a'n, prt1. *acercado*. made near. xak'-a'n.
acercado. made near.
 xook'okb'aar, prt3. *acercado*. bring near. xook'-ok-
 b'aar. *parado muy cerca*. standing close.
 xook', aj. *cerca*. close.
 xook'-táantik, tvcpd (P & N). *ponerlo muy cerca,
 chocar con otro*. place very close, bump into.

xak'a'n prt1. *acercado*. made near. rt. XAK' (1).

xak'ik rtv. *acercarlo*. make near. rt. XAK' (1).

xanab'aar instn. *inclinador*. incliner. rt. XOON (1).

xanakb'aar prt3. *inclinado*. leaned. rt. XOON (1).

XAT (1) T. *cortarlo (con hacha)*. chop.

xatik, rtv. *cortarlo (con hacha)*. chop. k-u-xat-ik k'áak'. *corta leña (con hacha)*. s/he chops firewood.

xóotar, mpv. *cortarse*. be cut. k-u-xóot-ar. *se corta*. it is cut.

xo'tar, psv. *cortarlo (con hacha)*. be chopped. k-u-xo't-ar 'u-k'áak' y-ej-er b'áat. *cortan su leña con hacha*. their firewood is chopped with an ax.

xata'n, prt1. *cortado (con hacha)*. chopped. xat-a'n. *cortado*. chopped.

xootor aj. *cortado*. cut piece. xoot'-or. *cortado*. chopped.

xata'n prt1. *cortado*. chopped. rt. XAT (1).

xatik rtv. *cortarlo*. cut. rt. XAT (1).

XAT' (1) T. *cortarlo, rajarlo*. cut, slice, tear.

xat'ik, rtv. *cortarlo, rajarlo*. cut, slice, tear. k-u-xat'-ik y-ej-er mijin máaskab'. *corta (cosas suaves) con un cuchillo*. s/he cuts it with a knife. k-u-xat'-ik 'u-nook'. *corta su ropa*. s/he cuts her/his cloth.

xéet'ar, mpv. *cortarse*. break in half. k-u-xéet'-ar. *se quiebra la mitad, se raja*. it breaks in half, it tears. xéet'-ij. *se rajó*. it tore.

xéet'sik, caus1. *rajarlo*. tear. k-u-xéet'-s-ik. *lo raja*. s/he tears it.

xat'a'n, prt1. *rajado, cortado*. torn, cut. xat'-a'n. *cortado*. cut.

xeet'er, aj. *cortado*. cut. xeet'-er. *cortado*. cut.

xeet'er, n5. *pedazo*. piece. 'u-xeet'-er nook'. *pedazo de tela*. piece of cloth, fabric. t'úur-i' 'u-xeet'-er laamina. *un pedazo de lamina*. one piece of lamina (tin). t'úur-i' 'u-xeet'-er waj. *un pedazo de tortilla*. one piece of tortilla.

xat'ab'aar, instn. *tijeras*. scissors. b'in 'in-ka' 'in-xat'-ej ju'un y-ej-er 'u-xat'-ab'-aar. *voy a cortar papel con tijeras*. I am going to cut paper with scissors.

XAT' (2) T. *cortarlo, aserrarlo*. cut, saw.

xat'ik, rtv. *cortarlo, aserrarlo*. cut, saw. k-u-xat'-ik che'. *corta palo (con sierra)*. s/he saws wood.

xóot'ar, mpv. *cortarlo*. saw. k-u-xóot'-ar. *se corta*. it is cut.

xóot'sik, caus1. *cortarlo*. saw, cut. k-u-xóot'-s-ik. *lo corta en mitad*. s/he cuts it in half.

xat'a'n, prt1. *cortado, aserrado*. sawed, cut. xat'-a'n che'. *palo cortado*. cut log.

xoot'or, aj. *cortado, aserrado*. cut, sawed. xoot'-or y-ook. *pie trozado, tullido*. amputated leg.

xoot'or, n5. *pieza de*. piece of. 'u-xoot'-o(r) nook'. *pieza de ropa*. piece of clothing. t'úur-i' 'u-xoot'-or laamina. *un pedazo de lámina*. one piece of lamina. t'úur-i' 'u-xoot'-or che'. *un trozo de palo*. one log of wood.

xat'ab'aar, instn. *sierra*. saw. u-xat'-ab'-aar che'. *sierra de madera*. wood saw.

xoot'-k'uppäjär, psv2cpd (T & T). *trozarse*. be cut into logs.

xoot'-k'upta'r, psvcpd (T & T). *trozarlo*. be cut into logs.

xoot'-k'uptik, tvcpd (T & T). *trozarlo*. cut into logs.

xoot'-k'u'pur, psvcpd (T & T). *lo trozan*. be cut into logs.

xat'ab'aar (1) instn. *cortador*. cutter. rt. XAT' (1).

xat'ab'aar (2) instn. *sierra*. saw. rt. XAT' (2)

xat'a'n (1) prt1. *cortado, rajado*. cut, torn. rt. XAT' (1).

xat'a'n (2) prt1. *cortado*. sawed, cut. rt. XAT' (2).

xat'ik (1) rtv. *cortarlo, rajarlo*. cut, slice, tear. rt. XAT' (1).

xat'ik (2) rtv. *cortarlo, aserrarlo*. cut, saw. rt. XAT' (2)

XA'K' (1) Af, N. *mezclar, revolver*. stir, mix.

xa'k', actv. *mezclar, revolver*. mix, stir. k-u-xa'k'. *mezcla*. s/he mixes.

xa'k'tik, dtv. *mezclarlo, revolverlo*. mix, stir. k-u-xa'k'-t-ik. *lo mezcla*. s/he mixes it. k-u-xa'k'-t-ik 'u-ru'm-in. *revuelve la tierra*. s/he mixes up the earth. táan 'in-ch'ák-ik ka' 'in-xa'ak'-t-ej y-ej-er juun=túur 'aak'. *estoy cocinándolo para mezclarlo con otro bejuco*. I am cooking it to mix it with another vine. k-u-xa'k'-t-ik ru'um. *mezcla la tierra*. s/he mixes the earth.

xa'xa'k'ik, tv (redup). *revolverlo*. mix. k-u-xa'-xa'k'-ik. *lo revuelve*. s/he mixes it.

xa'k'ta'r, psv. *mezclarlo, revolverlo*. be mixed, be stirred. k-u-xa'k'-t-a'r. *lo mezclan*. it is mixed.

xa'xa'k'b'aar, afv. *mezclarse*. mix. k-u-xa'-xa'ak'-b'aar. *se revuelta, se mezcla*. it mixes.

xa'k'ta'n, prt1. *mezclado*. mixed. xa'k'-t-a'n. *revuelto*. mixed.

xa'xa'k'b'aar, prt4. *revuelto, mezclado*. mixed. xa'-xa'ak'-b'aar. *revuelto*. mixed.

xa'k' (1a) dtv. *mezclar, revolver*. stir, mix.

xa'k'ta'n prt1. *mezclado*. mixed. rt. XA'K' (1).

xa'k'ta'r psv. *mezclarlo*. be mixed. rt. XA'K' (1).

xa'k'tik dtv. *mezclarlo*. mix. rt. XA'K' (1).

XA'N (1) A, N. *guano, salado*. thatch palm, salty.

xa'n, n1. *guano*. thatch. nuukuch xa'n. *palma grande*. large thatch palm.

ch'iich'ir xa'n, psdnp (n3 of n1). *pájaro de guano*. thatch bird.

xa'n, aj. *salado*. salty.

xa'ntaar, inchv. *ponerse salado*. become salty. k-u-xa'n-taar 'inw-ooch. *se pone salado mi comida*. my food gets salty.

xa'nkintik, caus2. *hacerlo salado*. make salty. k-u-xa'n-kin-t-ik 'inw-ooch. *pone salado mi comida*. s/he makes my food salty.

xa'nin, n3. *sal*. salt. 'u-xa'n-in 'inw-o'och. *la sal de mi comida*. the salt of my food.

antes quemaban guano para hacer sal (CB).

previously thatch was burned to make salt (CB).

k'án-xa'n. ncpd (A & N). *palo canxan*. canxan tree.

cf. ch'óoch' (1a).
xa'n (1a) n1. *guano*. thatch palm.
xa'n (1b) aj. *salado*. salty. syn. ch'óoch' (1a).
xa'nin n3. *sal de*. salt of. rt. XA'N (1).
xa'nkintik caus2. *hacerlo salado*. make salty. rt. XA'N (1).
xa'ntaar inchv. *ponerse salado*. become salty. rt. XA'N (1).
xa'xa'k'b'aar (a) afv. *mezclarse*. mix. rt. XA'K' (1).
xa'xa'k'b'aar (b) prt4. *mezclado*. mixed. rt. XA'K' (1).
xa'xa'y aj (redup). *horqueado*. forked. rt. XA'Y (1).
XA'Y (1) N. *horqueta*. fork.
 xa'y, n1. *horqueta*. fork. 'u-xa'y. *su horqueta*. its fork.
 xa'y b'(é)ej, psdnp (n1 of n1). *cruce de camino, encrucijada*. fork in road.
 xa'y che', psdnp (n1 of n1). *horqueta de palo, garrabato*. fork of tree, hook.
 xa'ay 'uk'äb', psdnp (n1 of psdn). *la horqueta de la mano*. fork (of fingers) of hand.
 xa'yar, n5. *horqueta de*. fork of. 'u-xa'y-ar 'uy-ook 'u-k'as-ab'-aar 'u-k'aan-in kib'. *horqueta de la pinza electronica*. fork of wire cutters.
 xa'xa'y, aj (redup). *horqueado*. forked. 'u-xa'-xa'ay che'. *palo horqueado, garabato*. forked stick, brush hook.
 kóom-kóom xa'y, np (aj[redup] n1). *palo gancho corto*. short wooden hook.
xa'y (1a) n1. *horqueta*. fork. syn. naab' (1a)
xa'y b'éej psdnp (n1 of n1). var. xa'y b'ej. *cruce de camino*. fork of road. rts. XA'Y (1), B'ÉJ (1).
xa'y che' psdnp (n1 of n1). *gancho, garrabato*. hook, pruning hook.
se usa para sacar yerba cortada. used to remove cut brush. rts. XA'Y (1), CHE' (1).
xa'y 'uk'äb' psdnp (n1 of psdn). *horqueta de la mano*. fork of hand. 'u-xa'ay 'u-k'äb'. *una horqueta de la mano*. fork (of fingers) of hand. *medida de pulgar a dedo indice*. measure from thumb to index finger. túur-i' 'u-xa'ay 'a-k'äb'. *una horqueta de tu mano (medida de pulgar a dedo indice)*. one fork of your hand (from thumb to index finger. 'u-xa'ay y-aar 'u-k'äb'. *una horqueta de los dedos*. fork of fingers of hand. rts. XA'Y (1), K'ÄB' (1). syn. náab' (1a).
XÄK (1) P. *pararse en cuatro patas*. stand on all fours.
 xäktaar, pv. *pararse en cuatro patas*. stand on all fours. k-u-xäk-taar peek'. *se para en cuatro patas*. it stands on all fours.
 xaak, ap. *gatear*. crawl. k-u-xaak. *se gatea*. s/he crawls. xaak-n-äj. *gateó*. s/he crawled.
 xäakär, mpv. *pararse*. stand. xäak-ij. *se paró*, is stood
 xäkintik, caus2. *ponerlo en los cuatro patas*. put on all fours. k-u-xäk-in-t-ik. *lo pone en los cuatro patas*. s/he puts it/him/her on all fours.
 xaaktik, dtv. *recorrido*. go around. k-u-xaak-t-ik 'u-koor. *está recorriendo su milpa (su acahual)*. s/he

is going around her/his milpa.
 xaakáankär, afv. *gatear siempre*. crawl all the time. k-u-xaak-áank-är. *gatea todo el tiempo*. s/he crawls all the time.
 xäka'n, prt1. *parado en cuatro patas*. standing on four legs. xäk-a'an. *parado*. standing.
 xäkinta'n, prt1. *parado en cuatro patas*. stood up on four legs. xäk-in-t-a'an. *lo tienen parado*. it is stood up.
 xaakta'n, prt1. *recorrido*. gone around. xaak-t-a'n. prt1. *recorrido*. gone around.
 xäkinb'ir, prt2. *parado en cuatro patas*. stood up on four legs. xäk-in-b'ir. *parado*. stood up.
 xäkäkb'aar, prt3. *parado*. standing. xäk-äk-b'aar. *parado en cuatro patas*. stood up on four legs. xäk-äk-b'aar 'u-b'in. *va gateando*. s/he goes crawling. xäk-äk-b'aar yuuk. *un venado está parado (en cuatro patas)*. a deer is standing (on all fours).
 xaak-ram, apcpd (P & T). *gatear*. crawl.
XÄK (2) T. *ampollarlo*. blister.
 xäkik, rtv. *ampollarlo*. blister. k-u-xäk-ik 'u-k'äb'. *ampolla su mano*. s/he blisters her/his hand.
 xäakär, mpv. *ampollarse*. blister. k-u-xäak-är 'u-k'äb'. *se ampolla su mano*. her/his hand blisters.
 xa'kär, psv. *ampollarlo*. be blistered. k-u-xa'k-är 'u-k'äb'. *ampollaron su mano*. her/his hand was blistered.
 xaakar, aj. *ampollado*. blistered. xaak-ar 'a-k'äb'. *se ampolla tu mano, está ampollado tu mano*. your hand is blistered. xaak-ar y-ook. *callo de pie, su pie ampollado*. one's blistered foot.
xäka'n prt1. *parado en cuatro patas*. standing on four legs. rt. XÄK (1).
xäkäkb'aar prt3. *parado en cuatro patas, parado a gatas*. stood up on four legs. rt. XÄK (1).
xäkik rtv. *ampollarlo*. blister. rt. XÄK (2).
xäkinb'ir prt2. *parado en cuatro patas*. stood up on four legs. rt. XÄK (1).
xäkinta'n prt1. *parado en cuatro patas*. stood up on four legs. rt. XÄK (1).
xäkintik, caus2. *pararlo en cuatras patas*. stand on all four legs. rt. XÄK (1).
xäktaar pv. *pararse en cuatro patas*. stand on four legs. rt. XÄK (1).
XÄMAN (1) N. var. xämaa. (*norte*). (north).
 ta'n-pure'n xämaa-ka'n, np (ajcpd[N & T] ncpd[N & N]). *mantis gris*. gray praying mantis.
 xäman-ka'n, ncpd (N & N), ajcpd (N & N). var. xämaa-ka'an (FC). *norte, del norte*. north.
 tu' kutaar xämaa-ka'n, rc (rel iv ncpd[N & N]). *hacia el norte*. north.
 xäman-ka'n, ncpd (N & N). *quebrapalitos, mantis*. praying mantis.
 ya'x xämaa-ka'n np (aj ncpd[N & N]). *mantis verde*. green praying mantis.

xāman-ka'n (a) ncpd (N & N), ajcpd (N & N). var.
 xāmaa-ka'an (FC), *norte, del norte*. north. 'ook
 xāman=ka'an. *entró (el viento de) el norte*. the north
 wind entered.
octubre-diciembre es temporada de frío. October-
 December is the cold season. *taab'ar 'u-taar*
 xāman=ka'an ja'. *ya mero viene la temporada del*
norte lluvioso (mediano de octubre). the rainy north
 wind is about to come (mid October). rts. XĀMAN
 (1), KA'N (2).

xāman-ka'n (b) ncpd (N & N). *quiebrapalitos, mantis*.
 praying mantis.
indica el norte si preguntas (HB, FC, CB). indicates
 the north if asked (HB, FC, CB).
 ta'n-pure'n xāman-ka'n, np (ajcpd[N & T] ncpd[N &
 N]). *mantis gris*. gray praying mantis.

XĀMĀCH (1) N. *comal*. comal.

xāmāch, n8. *comal*. comal.
 xaamach, n8. *su comal*. one's comal. 'u-xaamach. *su*
comal. her/his comal.

xāmāch (1a) n8. *comal*. comal.

XĀNĀB' (1) N. *zapato*. shoe.

xānāb', n8. *zapato, huarache*. shoe, sandal. k'ärāb'
 xānāb'. *botas*. boots. ka'n-an xānāb'. *zapatillas*.
 high-heels.

peečh' xānāb', np (aj n1). *huarache, chancla (hecho*
de hule). sandal.

xaanab', n8. *su zapato*. one's shoe. 'u-xaanab' uy-ook
 tziimin. *su herradura*. its horseshoe. 'u-xaanab'.
su zapato. her/his shoe. k-u-jo's-t-ik 'u-xaanab'.
saca su zapato. s/he takes off her/his shoe. 'u-tāan
 'u-xaanab'. *la suela del zapato*. the sole of his
 shoe. 'u-xaanab' tziimin. *herradura de caballo*.
 horseshoe. 'u-yiit 'u-xaanab' tziimin. *la parte*
atrás de herradura de caballo. back end of
 horseshoe. 'a je'-r 'in-xaanab'-a' k-in-k'än-ik. *este*
de mis zapatos lo uso. these of my shoes I use.

xānāb' (1a) n8. *zapato, huarache*. shoe, sandal.

XĀT (1) P, T. *abrir*. open.

xātik, rtv. *abrirlo*. open. k-u-xāt-ik y-ook. *abre sus*
pies. s/he opens, spreads her/his legs.

xāatār, mpv. *abrirse*. open. k-u-xāat-är y-ook. *se*
abre. it opens.

xättaar, pv. *abrirse*. open. k-u-xāt-taar. *se abre*. it
 opens.

xätb'aar, afv. *abrirse*. open. k-u-xät-b'aar *se abre*. it
 opens.

xāta'n, prt1. *abierto*. opened. xāt-a'an. *lo tienen*
abierto. opened.

xäträja'n, prt1. *se ha abierto*. has opened. xät-r-äj-
 a'an 'uuch. *se abría antes, se ha abierto*. it opened
 before, it has opened.

xätäk'b'aar, prt3. *abierto*. opened. xät-äk-b'aar. *está*
abierto. it is opened, (her/his legs are) spread
 apart.

xaatar, aj. *abierto*. opened. xaat-ar. *abierto*. opened.

xätāb'aar, instn. *abridor*. opener. 'u-xät-äb'-aar. *donde*
se puede abrir. where it can be split open.

xäta'n prt1. *abierto*. open. rt. XĀT (1).

xätāb'aar instn. *abridor*. opener. rt. XĀT (1).

xätäk'b'aar prt3. *abierto*. opened. rt. XĀT (1).

xätb'aar afv. *abrir*. open. rt. XĀT (1).

xätik rtv. *abrirlo*. open. rt. XĀT (1).

xäträja'n prt1. *ha abierto*. has opened. rt. XĀT (1).

xättaar pv. *abrirse*. open. rt. XĀT (1).

xaak (1) ap. *recorrer, gatear*. travel around, crawl.

XAAK (2) N. *canasta, canasta de mimbre*. basket,
 wicker basket.

xaak, n1. *canasta, canasta de mimbre*. basket, wicker
 basket. 'u-näk' xaak. *la panza de la canasta*. the
 side of the basket. nuuk-uch xaak. *canasta*
grande. large basket. 'u-xāax xaak. *la orilla de la*
canasta. the edge of the basket. 'u-chi' xaak.
borde de la canasta. the edge of the basket.

'aak'ir xaak, psdnp (n3 of n1). *mimbre*. wicker.

xaakir, n3. *canasta de*. basket of. 'u-xaak-ir käy.

canasta, trampa de pescado. fish basket, trap.

marzo-mayo es la temporada para pescar con
canasta. March-May is the season for fishing with
 fish baskets.

xaak (2a) n1. *canasta, canasta de mimbre*. basket,
 wicker basket.

xaakar aj. *ampollado*. blistered. rt. XĀK (2).

xaakáankär afv. *gatear*. crawl. rt. XĀK (1).

xaakb'aar afvn. *recorriendo*. going around. rt. XĀK (1).

xaakir n3. *canasta de*. basket of. rt. XAAK (2).

xaak-ram apcpd (P & T). *gatear*. crawl. 'a 'ooch-o' k-u-
 xaak=ram. *el niño gatea*. the child crawls. xaak=ram-
 n-äj 'ooch. *el niño gateó*. the child crawled. rt. XĀK
 (1), RĀM (1).

xaaktik dtv. *recorrerlo*. go around. rt. XĀK (1).

xaamach psdn8. *su comal*. one's comal. rt. XĀMĀCH
 (1).

XAAAN (1) Pt. *también*. also, too.

xaan, adv. *también*. also. teečh xaan. *tú también*. you
 too. yaán 'in-tziimin xaan. *tengo mi caballo*
también. I have my horse too.

xaan (1a) adv. *también*. also, too.

xaanab' n8. *su zapato*. one's shoe. rt. XĀNĀB' (1).

xaatar aj. *abierto*. open. rt. XĀT (1).

XAAW (1) N. *punta (del dedo)*. tip (of finger).

xaaw, n1. *punta (del dedo)*. the tip (of the finger). 'u-
 xaaw 'uy-aar 'u-k'äb'. *la parte táctil del dedo*.
 her/his sensitive finger tip.

xaaw (1a) n1. *punta (del dedo)*. tip (of finger).

XĀACH (1) A. *separado*. separated.

xāach, aj. *separado*. separated. xāach 'u-koj. *sus*
dientes son separados. her/his teeth are
 separated.

xāachkintik, caus2. *hacerlo separado*. make
 separated. k-u-xāach-kin-t-ik. *lo hace separado*.
 s/he separates them.

- xáacheb', instn. *peine*. comb. 'u-xáach-eb' kir 'u-púus-t-ik. *su peine para limpiarlo*. her/his comb to clean it.
- xáach (1a)** aj. *separado*, separated.
- xáacheb'** instn. var. *xaache'*. *peine*, *cepillo*. comb, toothbrush. rt. XÁACH (1).
- xáachkintik** caus2. *hacerlo separado*. make separated. rt. XÁACH (1).
- xáakär** mpv. *ampollarse*. blister. rt. XÄK (2).
- XÁAP (1)** I. *astillarse*. splinter.
- xáapär, riv. *astillarse*. splinter. k-u-xáap-är 'u-koj. *se quiebra su diente*. her/his tooth breaks. k-u-xáap-är 'u-ni' che'. *se astilla la punta del palo*. the point of the stick chips.
- xáapsik, caus1. *astillarlo*. splinter. k-u-xáap-s-ik. *lo quiebra*. s/he breaks it.
- xáapär** iv. *astillarse*. chip. rt. XÁAP (1).
- xáapsik** caus1. *astillarlo*. splinter. rt. XÁAP (1).
- xáatär** mpv. *abrirse*. open. rt. XÄT (1).
- XÁAX (1)** N. *abertura, orilla*. opening, edge.
- xáax, n1. *abertura, orilla, rincón (de casa)*. opening, border, shore, edge, corner (of house). 'ich u-xáax yaja ja'. *la orilla del río grande*. the shore of the big river. 'ich 'u-xáax péet=ja'. *en la orilla de la laguna*. on the edge of the lake. 'u-xáax ja'. *la orilla del río*. the shore of the river. 'u-xáax 'u-re' che'. *la orilla de la hoja del palo*. the edge of the leaf of the tree. t-a yaan 'ich 'u-xáax naj. *está en la orilla/rincón de la casa*. it is on the edge/corner of the house. 'u-xáax 'u-chi' 'u-wiix x-kiik. *labios mayores de mujer*. the vaginal lips of a woman. 'u-xáax 'u-b'aak-er 'u-koj. *la orilla del esmalte del diente*. the edge of the enamel of the tooth. 'u-xáax 'u-muun-in 'u-koj. *la orilla de la parte suave del diente*. the edge of the soft part of the tooth. 'u-xáax 'u-ni'. *la orilla de la nariz alrededor de los orificios nasales*. the edge of the nose around nostril. 'u-xáax 'u-wich. *la orilla del ojo*. the edge of the eye (of lower lid). 'u-xáax 'u-joor-ir. *la orilla del hueco*. the edge of the hole. 'u-xáax 'u-chi' 'u-páan-ab'-aar 'u-joor-ir ru'um. *borde de la boca de la coa*. the edge of the mouth of the hole digger.
- b'anab'aar 'uxáax 'uyich, psdnp (instn of n1 of psdn). *su delineador para ojos*. one's eyeliner.
- xáax k'áak'-náab', psdnp (n1 of ncpd][N & N]). *la costa, la orilla del mar*. seacoast, seashore.
- xáaxeb', instn. *cepillo*. plane. 'u-che'-er 'u-xáax-eb' 'u-ta' máaskab'. *palo de cepillo de metal*. wood of metal plane. 'uy-ook 'u-xáax-eb' 'u-ta' máaskab'. *el mango de cepillo de metal*. handle of metal plane.
- xáax (1)** n1. *abertura, orilla, rincón*. opening, border, edge, shore, corner (of house).
- xáax k'áak'-náab'** psdnp (n1 of ncpd][N & N]). *la costa, la orilla del mar*. seacoast, seashore. rts. XÁAX (1), K'ÁAK' (1), NÁAB' (1).
- xáaxeb'** instn. *cepillo*. plane. rt. XÁAX (1).
- xb'aaj** aj. var. xb'aa. *finado, muerto*. deceased. rt. B'AA(J) (1).
- xb'aaj kiik** np (aj n1). *finada hermana*. deceased sister. 'in-x-b'aa kiik. *mi finada hermana*. my deceased sister. rts. B'AA(J) (1), KIIK (1).
- xb'aaj na'** np (aj n1). *finada mamá*. deceased mother. 'in-x-b'aaj na'. *mi finada mamá*. my deceased mother. rts. B'AA(J) (1), NA' (1).
- xb'aaj suku'n** np (aj n1). *finado hermano mayor*. deceased older brother. x-b'aa(j) suku'n. *finado hermano mayor*. deceased older brother. rt. B'AAJ(1), SUKU'N (1).
- xb'aaj teet** np (aj n1). *finado papá*. deceased father. 'in-x-b'aaj teet. *mi finado papá*. my dead father. rts. B'AA(J) (1), TEET (1).
- XEJ (1)** (I, T). *vomitarlo*. vomit.
- xejik, rtv. var. xäjik (FC). *vomitarlo*. vomit. k-u-xej-ik. *lo vomita*. s/he vomits it. k-u-xej-ik k'i'k'. *vomita sangre*. s/he vomits blood. xej-een! *¡vomítame!* vomit on me!
- xejik 'ub'äj, rv. *vomitarse*. vomit. 'a chi=chaan-o' tz'o'k 'u-xej-ik 'u-b'äj. *el niño terminó de vomitarse*. the finished vomiting. jo'r-aj t-u-xej 'u-b'äj. *ayer se vomitó*. yesterday s/he vomited. t-u-xej 'u-b'äj saam. *se vomitó hace rato*. s/he vomited a while ago.
- xeej, ap. var. xej. *vomitarse*. vomit. pooch xej. *tiene ganas de vomitar*. s/he wants to vomit. jo'r-aj xej-n-äk-eech. *ayer vomitaste*. you vomited yesterday. xej-n-eeen! ap (imp). *¡vomita!* vomit!
- xeej, avn. var. xej. *vómito*. vomit.
- ya'j xeej, psdnp (n1 of avn). *enfermedad de vomito*. vomiting illness.
- xéejar, mpv. *vomitarse*. be vomited. k-u-xéejar-ar. *se vomita*. it is vomited.
- xej'ar, psv. *vomitarlo*. be vomited. k-u-xej'ar. *lo vomitan*. it is vomited. xej-a'b' 'u-k'aab' y-iim. *se vomitó la leche del pecho*. the breast milk was vomited.
- xēja'n, prt1. *vomitado*. vomited. xej-a'n. *vomitado*. vomited.
- xēja'n** prt1. *vomitado*. vomited. rt. XEJ (1)
- xēja'r** psv. *vomitarlo*. be vomited. rt. XÄJ (1).
- xejik** rtv. *vomitarlo*. vomit. rt. XEJ (1).
- xejik 'ub'äj** rv. *vomitarse*. vomit. rt. XEJ (1).
- XE'P' (1)** X. *pellizcar con la uña*. pinch with nails.
- xep'ik, tv. *pellizcarlo*. pinch. k-u-xep'-ik 'u-chiich 'in-na'. *mi madre pellizca a sus nietos*. my mother pinches her grandchildren.
- pellizcan cuando tienen gripa (CB)*. pinch when they have a cold (CB).
- xep', ap. *pellizcar*. pinch. k-u-xep'. *pellizca*. s/he pinches. k-in-xep'. *pellizco*. I pinch.
- xep'a'r, psv. *pellizcarlo*. be pinched. k-u-xep'-a'r. *lo*

pellizcan. s/he/it is pinched.
 xe'p'päjä, psv2. *pellizcarse*. be pinched. k-u-xe'p'-p-
 äj-är. *se pellizca*. s/he/it is pinched.
 xe'p'a'n, prt1. *pellizcado*. pinched. xe'p'-a'n.
pellizcado. pinched.
 chaan-xe'p', apcpd (A & T). *pellizcar un poco*. pinch
 a little.
xe'p' (1a) ap. *pellizcar con la uña*. pinch with nails,
 tweak.
xe'p'a'n prt1. *pellizcado*. pinched. rt. XE'P' (1).
xe'p'a'r psv. *pellizcarlo*. be pinched. rt. XE'P' (1).
xe'p'ik rtv. *pellizcarlo*. pinch. rt. XE'P' (1).
xe'p'päjä psv2. *pellizcarse*. be pinched. rt. XE'P' (1).
XEECH' (1) N. *agalla (de pez)*. gills (of a fish).
 xeech', n1. *agalla (de pez)*. gills (of fish).
 xeech' käy, psdnp (n1 of n1). *agallas de pez*. gills
 fish.
xeech' (1a) n1. *agalla (de pez)*. gills (of fish).
xeech' käy psdnp (n1 of n1). *agallas de pez*. gills of fish.
 rt. XEECH' (1), KÄY (1)
xeej (a) ap. var. *xej. vomitar*. vomit. rt. XEJ (1).
xeej (b) avn. var. *xej. vómito*. vomit. rt. XEJ (1).
xeen iv (IMP). var. *xen. ¡vete! go! je'-ro' xeen! bueno,*
¡vete! OK, go! xeen xeen! ¡vete! ¡vete! go! go! xen t-
aw-atooch! ¡vete a tu casa! go to your house! xe(e)n
t-a-b'eeyaj! ¡vete a tu trabajo! go to your work! xeen
t-a-xiim-b'ar! ¡vete a caminar! go walk! xen t-a-
ween-an! ¡vete a dormir! go to sleep! xen jáan-t-ej!
¡vete a comerlo! go eat it!
verbo defectivo. defective verb. cf. B'IN (2), xi'k.
xeet'er (a) aj. *cortado*. cut. rt. XAT' (1).
xeet'er (b) n5. *pedazo cortado de*. cut piece of. rt. XAT'
 (1).
XEET'ET (1) N (onom). *pájaro rojo (tipo)*. red bird
 (type). n1 (onom). *pájaro rojo (tipo)*. red bird (type).
canta así: xee'tet. it sings: xee'tet.
xeet'et (1a) n (onom). *pájaro rojo (tipo)*. red bird (type).
xeet'et (1b) n (onom). *sonido de pájaro rojo*. song of red
 bird.
XEEX (1) N. *camarón grande*. shrimp (large).
 xeex, n1. *camarón grande*. shrimp (large).
 nuukuch xeex, np (aj n1). *langosta, pigua grande*.
 lobster, large crayfish.
xeex (1a) n1. *camarón grande*. shrimp (large).
XEEX (2) N. *epazote, pimienta*. apasote, goosefoot.
 xeex, n1. *epazote, pimienta*. apasote, goosefoot,
 wormseed.
 re' xeex, psdnp (n1 of n1). *hoja de epazote*. leaf of
 apazote.
 säk xeex, np (an n1). *epazote blanco*. white apazote.
 ya'x xeex, np (aj n1). *epazote verde*. green apazote,
 green wormseed.
xeex (2a) n1. *epazote, pimienta*. apasote, goosefoot,
 wormseed.
xéet'ar mpv. *cortarse*. be cut. rt. XAT' (1).
xéet'sik caus1. *cortar*. cut. rt. XAT' (1).

XIB' (1) P, T. *regarlo, separarlo*. spread, separate.
 xib'ik, rtv. *regarlo, separarlo*. spread, separate,
 scatter. k-u-xib'-ik. *lo riega, lo siembra*. s/he
 scatters it, plants it (seed). k-u-xib'-ik tuun-ich.
dispersa piedras. s/he scatters stones.
 xiib'ir, mpv. *regar*. scatter. k-u-xiib'-ir. *se riega*
(por su mismo). it scatters.
 xi'b'ir, psv. *regarlo, separarlo*. be spread, be
 separated, be scattered. k-u-xi'b'-ir. *lo riegan*. it is
 scattered.
 xiib'sik, caus1. *trasplantarlo*. transplant. k-u-xiib'-s-
 ik. *lo trasplanta*. s/he transplants it.
 xib'kintik, caus2. *dejarlo regado*. spread. k-u-xib'-
 kin-t-ik. *lo deja regado*. s/he spreads it out.
 xib'b'ir, prt2. *regado, separado*. spread, separated.
 xib'-b'ir. prt2. *separado*. separated, spread.
 xib'ikb'aar, prt3. *regado, separado, trasplantado*.
 spread, separated, transplanted. xib'-ik-b'aar. *está*
regado, está trasplantado. it is spread out, it is
 transplanted.
 xiib'ir, aj. *trasplantado*. transplanted. xiib'-ir. *regado,*
trasplantado. spread, transplanted.
 räk-xib'män 'ub'äj, rvcpd (Pt & T). *haberse separado*.
 have separated.
 xib'-che'tik, tvcpd (T & N). *trasplantarlo*. transplant.
xib'b'ir prt2. *regado, separado*. spread, separated. rt.
 XIB' (1).
xib'-che'tik tvcpd (T & N). *trasplantarlo*. transplant. k-
 u-xib'=che'-t-ik. *lo trasplanta* s/he transplants it. rts.
 XIB' (1), CHE' (1).
xib'ik rtv. *regarlo, separarlo*. spread, separate, scatter.
 rt. XIB' (1).
xib'ikb'aar prt3. *regado, separado, trasplantado*.
 spread, separated, transplanted. rt. XIB' (1).
xib'kintik caus2. *regarlo*. spread. rt. XIB' (1).
XIK (1) T. *ablandarlo*. soften.
 xikik, rtv. *ablandarlo*. soften. k-u-xik-ik. *lo pone*
suave. s/he softens it. k-u-xik-ik ru'um. *lo pone*
suave la tierra. s/he softens the earth.
 xiikir, mpv. *ablandarse, deshelarse*. soften, melt. k-
 u-xiik-ir 'u-ru'm-in. *se pone suave la tierra*. the
 earth softens.
 xiiksik, caus1. *hacerlo blando*. make soft, soften. k-
 u-xiik-s-ik. *lo hace blando*. s/he softens it.
 xiikir, aj. *deshelado, cocido*. cooked soft, melted.
 xiik-ir. *deshelado, cocido*. melted, cooked.
 xiik-chäktik, tvcpd (T & T). *cocerlo suave*. cook soft.
xikik rtv. *ablandarlo*. soften. rt. XIK (1).
XIKIN (1) N. *oreja*. ear.
 xikin, n1. *oreja*. ear. 'u-b'aak-er 'u-chuun 'u-xikin. *el*
hueso al tronco de la oreja. the bone at the base
 of the ear. 'u-juor 'u-xikin. *su orificio auditivo,*
hoyo de la oreja. one's ear opening. 'u-muun-i
 xikin. *lóbulo de oreja*. ear lobe. 'u-xikin kúum.
asa de olla. pot handle. 'u-xáax 'u-xikin. *orilla de*
la oreja. edge of ear. 'u-máak 'u-xikin. *timpano*.

- eardrum. joor 'a-xikin. *el hoyo de tu oreja*. your earring hole. juum 'u-xikin, *ruido del oído*. ringing in one's ears.
- chuupir xikin, psdnp (n3 of n1) *inflamación del oído, otitis*. ear infection.
- maakar 'uxikin, stp (aj psdn). *ser sordo*. be deaf.
- maaknan xikin, np (prt4 n1). *pollo (especie), gallo orejera*. chicken (species), earflapped chicken.
- pujer xikin, psdnp (n4 of n1). *pus del oído*. pus of ear infection.
- tu'ir xikin, psdnp (n3 of n1). *infección del oído*. infection of ear.
- yajir xikin, psdnp (n3 of n1). *dolor del oído*. ear ache.
- chäk xikin-che', np (aj ncpd[N & N]). *hongo rojo de palo*. red tree mushroom.
- mäk-xikin, apcpd (T & N). *tapa oreja, estar muy ruidoso*. close ears.
- tu'-xikin, ncpd (A & N). *flor de pato, guaco*. stinky ear plant.
- xikin-che', ncpd (N & N). *hongo (de palo)*. tree mushroom.
- xikin (1a)** n1. *oreja*. ear.
- xikin-che'** ncpd (N & N). *hongo (de palo)*. tree mushroom.
- más grande que 'umuch'ir che'*. larger than 'umuch'ir che'. cf. much' (1a)
- XIP' (1)** X. (*escalofrío*). (shiver).
- xip'-ke'r, ncpd (X & A). *escalofrío*. shiver.
- xip'-ke'rchäjär, inchvcpd (X & A). *tener escalofríos*. get shivers.
- xip'-ke'rir, n3cpd (X & A). *escalofrío de*. shivers of.
- xip'-ke'r** ncpd (X & A). *escalofrío*. shiver. xip'=ke'er-eech. *tienes escalofrío*. you are shivering. xip'=ke'er-eeen. *me siento escalofrío*. I have shivers, chills. rts. XIP' (1), KE'R (1).
- xip'-ke'rchäjär** inchvcpd (X & A). *darse escalofríos*. become chilled. k-u-xip'=ke'er-ch-äj-är. *le da escalofrío*. s/he is shivering. k-in-xip'=ke'er-ch-äj-är. *me da escalofrío*. I am is shivering. rts. XIP' (1), KE'R (1).
- xip'-ke'rir** n3cpd (X & X). *escalofríos de*. chills of, shivers of. yaan 'u-xip'=ke'er-ir. *tiene escalofrío*. s/he has shivers. rts. XIP' (1), KE'R (1).
- XIR (1)** P. *pararse (pelo)*. stand on end (hair).
- xirtaar, pv. *pararse (pelo)*. stand on end (hair). k-u-xir-taar 'in-jo'r. *se para mi pelo*. my hair stands on end.
- xirkintik, pv. *pararlo (pelo)*. stand on end (hair). k-u-xir-kin-t-ik 'u-jo'r. *lo deja parado su pelo*. s/he stands her/his hair on end.
- xíirir, mpv. *pararse (pelo)*. stand on end (hair). k-u-xíirir-ir 'u-jo'r. *se para su pelo*. her/his hair stands on end.
- xíirsik, caus1. *pararlo (pelo)*. stand on end (hair). k-u-xíir-s-ik 'u-jo'r. *hace parar su pelo*. s/he/it makes her/his hair stand on end.
- xirikb'aar, prt3. *parado (pelo)*. stood on end (hair).
- xir-ik-b'aar. *parado*. standing on end. xir-ik-b'aar 'in-jo'r. *mi pelo está parado*. my hair is standing on end.
- xiirir, aj. *parado (pelo)*. stood on end (hair). xiir-ir 'in-jo'or. *mi pelo está parado*. my hair is on end.
- xirikb'aar** prt3. *parado (pelo)*. standing on end (hair). rt. XIR (1).
- XIRIN (1)** X. (*colucho*). (curly).
- xirin-ka' kaax, np (ncpd[X & N] n1). *gallina china*. Chinese chicken.
- xirin-ka' kaax** np (ncpd[X & N] n1). var. xirin-kaax (FC). *gallina china*. Chinese chicken.
- tiene plumas colochas (FC)*. has curly feathers (FC). rts. XIRIN (1), KA' (1)?, KAAX (1).
- xirkintik** caus2. *dejarlo parado (pelo), pararlo (pelo)*. stand on end (hair). rt. XIR (1).
- xirtaar** pv. *pararse (pelo)*. stand on end (hair). rt. XIR (1).
- XIT (1)** T. *pelar (diente)*. bare (teeth).
- xitik, rtv. *pelar (dientes)*. bare (teeth). k-u-xit-ik 'u-koj, che'ej. *pela sus dientes, rie*. s/he bares her/his teeth, s/he laughs.
- xita'n, prt1. *pelado (dientes)*. bared (teeth). xit-a'n 'u-koj. *sus dientes están pelados*. her/his/its teeth are bared.
- xita'n** prt1. *pelado (dientes)*. bared (teeth). rt. XIT (1).
- xitik** rtv. *pelar (dientes)*. bare (teeth). rt. XIT (1).
- XIT' (1)** P, T. *estirar, extender*. stretch, extend.
- xit'ik, rtv. *estirarlo, extenderlo*. stretch, extend. k-u-xit'-ik. *lo estira*. s/he stretches it.
- xíit'ir, mpv. *estirarse, extenderse, abrirse (alas)*. stretch, extend, spread (wings). k-u-xíit'-ir y-aak'-ir. *se extiende el bejuco*. the vine spreads, stretches.
- xit'ir, psv. *estirarlo, extenderlo*. stretch, extend. k-u-xit'-ir. *lo extienden*. it is stretched out.
- xíit'sik, caus1. *estirarlo*. stretch. k-u-xíit'-s-ik. *lo hace estirar*. s/he stretches it.
- xit'a'n, prt1. *estirado, extendido*. stretched out, extended. xit'-a'an 'u-re'. *su hoja está extendido*. its leaf is extended.
- xit'ikb'aar, prt3. *estirado, extendido*. stretched out, extended. xit'-ik-b'aar. *estirado*. stretched.
- xíit'ir, aj. *estirado, extendido*. stretched out, extended. xíit'-ir. *estirado*. stretched out. xíit'-ir 'u-re'. *la hoja está extendido*. the leaf is extended.
- xit'a'n** prt1. *estirado, extendido*. stretched out, extended. rt. XIT' (1).
- xit'ik** rtv. *estirarlo, extenderlo*. stretch, extend. rt. XIT' (1).
- xit'ikb'aar** prt3. *estirado, extendido*. stretched out, extended. rt. XIT' (1).
- xi'b'ir** psv. *regarlo, separarlo*. be scattered, be separated. rt. XIB' (1).

xi'k iv (DIS). *que se vaya*. that s/he go. ka' xi'k. *para que vaya*. (so) that s/he will go. ka' xi'k-ech. *que te vayas*. you should go away. cf. B'IN (1), xeen.

XIIB' (1) N. *hombre*. man, male.

xiib', n1. var. xiip'. *hombre*. (strong) man. jach xiib'-(e)en. *soy hombre*. I am a real man. chaan xiib'. *señorito (no casado, de 15 años)*. young man (unmarried, 15 years old). 'a xiib'-'ob'-o'. *los hombres*. the men. 'u-sa'y-ir xiib'. *eyaculación, semen de hombre*. man's ejaculate, semen. jach piim xiib', 'a x-kiik-o' māna'. *hay muchos hombres pero nada de mujeres*. there are many men but no women. t-u-tzik-b'ä-t-aj teen xiib'. *me contó el hombre*. the man told me.

b'a' xiib', np (n1 n1). *verdadero hombre*. real man.

b'a' xiib'iri', np (inter n3[foc]). *¿qué hombre es?* what man is it?

xiib'ir, n3. *hombre de, marido de*. man of, husband of. 'u-xiib'-ir. *su marido*. her husband.

xiib'raar, n5. var. xi'ra(ar) *macho bebe*. male baby. *usaba in Lacanjá para indicar sexo de bebé (CB)*. was used in Lacanjá to indicate male babies (CB).

nu-xiib', ajcpd (A & A). *viejo*. old.

nu-xiib'taar, inchvcpd (A & A). *envejecerse*. become old.

xiib' (1a) n1. var. xiip'. *hombre*. man, male.

xiib'ir (1) n3. *marido de, hombre de*. husband of, man of.

xiib'ir (2) aj. *trasplantado, regado*. spread, transplanted. rt. XIB' (1).

xiib'raar n5. var. xi'ra(ar). *bebé varón*. male baby. rt. XIIB' (1).

XIICH' (1) N. *vena*. vein.

xiich', n4. *vena, raíz finita* vein, fine root.

mijin xiich', np (aj n1). *nervio*. nerve.

xiich'er, n4. *vena de*. vein of. 'u-xiich'-er. *su vena*. her/his vein. 'u-xiich'-er 'aak'. *los raíces pequeñas del bejuco*. small roots of vine. 'u-jóok'-ar 'u-xiich'-er 'ich 'uy-aak'-ir. *la salida de la raíz del bejuco (como comote, para sembrar otras cosas)*. the removal of the roots of the vine (e.g., sweet potato, to plant other things). 'u-xiich'-er tu' k-u-púut-a'r 'iik. *la vena donde se jale el aire*. the vein where you draw in air. 'u-xiich'-er 'u-chaay. *vena del corazón, aorta*. heart vein, aorta. 'u-xiich'-er 'u-koj. *la vena del diente*. vein of tooth. säk xiich'-er. *tendón (blanco)*. tendon, sinew. k-u-péek 'a-xiich'-er. *pulsa tu vena*. your vein pulses. chuup-ir xiich'-(e)er. *inflamación de venas*. inflammation of veins.

xiich'er maaw, psdnp (n4 of n1). *hilo de henequén*. henequen fiber.

xiich'er yook che', psdnp (n4 of psdnp[n1 of n1]). *raíces pequeñas*. small roots.

xiich' (1a) n4. *vena, raíz finita*. vein, fine root.

xiich'er n4. *vena de*. vein of. rt. XIICH' (1).

xiich'er maaw psdnp (n4 of n1). *hilo de henequén*. henequen fiber.

se usa para amarrar flechas (CB). used to tie arrows (CB). rts. XIICH' (1), MAAW (1).

xiich'er yook che' psdnp (n4 of psdnp[n1 of n1]). *raíces pequeñas*. small roots. rt. XIICH' (1), 'OOK (1), CHE' (1).

xiik-chäktik tvcpd (T & T). *cocerlo suave*. cook soft. k-u-xiik=ch'äk-t-ik b'äk'. *coce la carne suave*. s/he cooks the meat until it softens. rts. XIK (1), CHÄK (4)

xiikir aj. *deshelado, cocido*. melted, cooked. rt. XIK (1).

XIIK' (1) N. *ala*. wing.

xiik', n1. *ala, axila, pluma*. wing, armpit, feather. u-xiik'. *u pluma, su ala*. its feather, its wing. k-u-t'aan 'u-xiik'. *suena sus alas*. its wings sound. 'u-xiik' 'u-näk' käy. *aleta de pescado*. fish fin. 'u-b'aak-er 'u-ni' 'u-xiik'. *hueso de la punta de la ala*. bone of the tip of the wing. 'u-xiik' 'u-nej. *la pluma de la cola*. tail feathers. 'u-muun-in 'u-xiik'. *la pelusa, cobijas*. down. 'u-tzo'tz-er 'u-xiik'. *vello de axila*. armpit hair.

'aaran xiik', psdnp (rn of n1). *axila, sobaco*. armpit.

jäyir 'uxiik' seek, psdnp (n3 of n1 of n1). *la membrana de la ala de murciélago*. membrane of bat's wing.

kúuk xiik', psdnp (n1 of n1). *parte de ala, parte arriba del brazo*. upper wing, upper arm.

xiik' ya'x-ch'iich', psdnp (n1 of ncpd[A & N]). *plumas de quetzal*. quetzal feathers.

xiik', actv. *volar*. fly. k-u-xiik'. *vuela (como zopilote)*. it flies (like a vulture).

xiik'áankär, afv. *volar*. fly. k-u-xiik'-áank-är afv. *se vuela siempre*. it flies all the time.

náap'-xiik'ta'r psvcpd (N & N). *cargarlo bajo del brazo*. be carried under the arm.

náap'-xiik'tik, tvcpd (N & N). *cargarlo bajo del brazo*. carry under the arm.

tus-xiik'áankär, afvcpd (T & N). *parecer volar*. seem to fly.

xiik' (1a) n1. *ala, axila, pluma*. wing, armpit, feather.

xiik' (1b) actv. *volar*. fly.

xiik' ya'x-ch'iich' psdnp (n1 of ncpd[A & N]). *plumas de quetzal*. quetzal feathers. rts. XIIK' (1), YA'X (1), CH'IICH' (1).

xiik'áankär afv. *volar siempre*. fly all the time. rt. XIIK' (1).

xiirir aj. *parado (pelo)*. on end (hair). rt. XIR (1).

xiit'ir aj. *estirado*. stretched. rt. XIT' (1).

XIIX (1) N. *granos, asientos*. dregs, pimples.

xiix, n1. *asientos, granos*. dregs, acne. nuukuch xiix. *acne, Barros*. bad acne.

xiixir, n3. *asientos de, granos de*. dregs of, pimples of. yaan 'u-xiix-ir. *tiene Barros, granos*. s/he has pimples. 'u-xiix-ir sa'. *granos de atol*. sediment of atole.

- xiixtik, dtv. *sacar espinas, cardar (lana)*. remove thorns, remove fish bones, card (wool). táan 'u-xiix-t-ik 'u-b'aak-er käy. *está sacando las espinas del pescado*. s/he is taking out the fish bones. táan 'u-xiix-t-ik 'u-tzo'tz-er tāmām=yuuk. *carda la lana de oveja*. s/he cards the sheep's wool.
- xiix (1a)** n1. *granos, asientos*. dregs, pimples, acne.
- xiixir** n3. *grano de, asientos de*. pimples of, dregs of. rt. XIIX (1).
- xiixtik** dtv. *sacar espina, cardar (lana)*. remove thorns, remove fish bones, card (wool). rt. XIIX (2).
- xiib'ir** mpv. *regarse*. spread. rt. XIB' (1).
- xiib'sik** caus1. *trasplantarlo*. transplant. rt. XIB' (1).
- xiikir** mpv. *deshelarse, ablandarse*. melt, soften. rt. XIX (1).
- xiiksik** caus1. *ablandarlo*. soften.
- XÍIM (1)** X. (*caminar*). (walk).
- xiimb'ar, actv. *caminar*. walk. k-u-xiim-b'(a)ar. *camina*. s/he is walking. xiim-b'ar 'u-ka'. *está caminando*. s/he is walking. b'in 'in-ka' xiim-b'ar. *voy a ir a pasear*. I am going to go walking. b'in 'in-ka' jóok'-ar xiim-b'ar. *voy a ir a salir a pasear*. I am going to go out walking. xiimb'a(r)-n-äj(-i). *camino*. s/he walked. xiim-b'a-n-äj-eeen. *caminé*. I walked. 'a teen-o' xiim-b'a-n-äj-eeen. *yo caminé*. I walked. mäch xiim-b'ar-n-äj-eeen 'ich 'u-k'áak' 'ik-yuum. *mientras caminé bajo los rayos del sol*. while I walked below the rays of the sun. 'a jo'r-aj-o' xiim-b'a-n-äj-eeen y-ej-er 'in-teet. *ayer caminé con mi papá*. yesterday I walked with my father,
- xiimb'atik, dtv. *caminarlo*. walk. 'a wíinik-o' t-u-xiim-b'a-t-aj. *la persona siguió caminándolo*. the person walked it.
- xiimb'akintik, caus2. *hacerle caminar*. make walk. k-in-xiim-b'a-kin-t-ik. *le hago caminar (a otra persona)*. I am making him walk.
- xiimb'ástik, dtv. *hacerle caminar*. make walk. k-in-xiim-b'-äs-t-ik 'ooch. *empujo de caminar el bebé, le hago caminar*. I make the baby walk. k-u-xiim-b'-äs-t-ik. *lo guía, le hace caminar*. s/he guides him, walks him.
- xiimb'ásta'r, psv. var. k-u-xiim-b'-es-t-a'r (HB, FC). *hacerle caminar*. be made to walk. k-u-xiim-b'-äs-t-a'r. *lo encaminan*. s/he is walked.
- xiimb'ar** actv. *caminar*. walk. rt. XÍIM' (1).
- xiimb'akintik** caus2. *hacerle caminar*. make walk. rt. XÍIM (1).
- xiimb'atik** dtv. *caminarlo*. walk. rt. XÍIM (1).
- xiimb'ásta'r** psv. var. xiimb'esta'r (HB, FC). *hacerle caminar*. be made to walk. rt. XÍIM (1).
- xiimb'ástik** dtv. *hacerle caminar*. make walk. rt. XÍIM (1).
- xiirir** mpv. *pararse*, stand on end, be leafed through. rt. XIR (1).
- xiirsik** caus1. *pararlo*. make stand on end. rt. XIR (1).
- XÍIT (1)** I. *caer en pedazos*. fall to pieces.
- xiitir, riv. *caer en pedazos*. fall to pieces. k-u-xiit-ir. *se cae en pedazos*. it falls to pieces. xiit-ij. *cayó por pedazos*. it fell to pieces.
- xiitsik, caus1. *hacer caer en pedazos*. make fall to pieces. k-u-xiit-s-ik. *lo hace caer en pedazos*. s/he makes it fall to pieces.
- xiitir** iv. *caerse en pedazos*. fall to pieces. rt. XÍIT (1).
- xiitsik** caus1. *hacer caer en pedazos*. make fall to pieces. rt. XÍIT (1).
- xiit'ir** mpv. *estirarse, extenderse*. stretch, extend. rt. XIT' (1).
- xiit'sik** caus1. *estirlo*. make stretch. rt. XIT' (1).
- XÍIW (1)** N. *hoja de platanillo, hierba*. leaf of wild plantain, plant.
- xiiw, n1. *hoja de platanillo, hierba, broza*. leaf of wild plantain, herb, brush. jun=túur xiiw. *otra clase de hoja, otra clase de planta*. another type of plant, another kind of leaf. 'u-tz'aak xiiw. *insecticida de hierba*. herbicide.
- xiiw (1a)** n1. *hoja de platanillo, hierba, broza*. leaf of wild plantain, plant, brush.
- xkiik** n2. *mujer*. woman. rt. KIIK (1) cf. ch'up (1a)
- xmukuy** n2. *duende, paloma*. forest elf, dove. rt. MUKUY (1).
- xon-xon-ch'aktik** tvcpd (X & X & T). *cortarlo en pedazos*. cut up in pieces. k-u-xon=xon=ch'ak-t-ik. *lo corta en pedazos*. s/he cuts it into pieces. rts. XÓON (1), CH'ÁK (1).
- xo'kar** psv. *leerlo*. be read. rt. XAK (1).
- Xo'kra'** pn. *Río Usumacinta*. Usumacinta River. 'a'rir Xo'kra', psdnp (n3 of pn). *Río Usumacinta*. Usumacinta River. cf. 'a'rir Xo'kra'.
- XO'MA' (1)** A. *chato*. blunt.
- xo'ma', aj. *chato*. blunt. xo'ma' 'u-ni'. *su punta es chata*. its point is blunt.
- xo'ma' (1a)** aj. *chato*. blunt.
- XO'YOOK (1)** N. *árbol (tipo)*. tree (type).
- xo'yook, n1. var. xo'yoor. *árbol (tipo)*. tree (type). *tiene flor amarilla, usan para tabla (CB)*. has a yellow flower, used for lumber (CB).
- xo'yook (1a)** n1. var. xo'yoor. *árbol (tipo)*. tree (type).
- xook** ap. *leer, contar*. read, count. rt. XAK (1).
- xook'** aj. *cerca*. close to. rt. XAK' (1).
- xook'kintik** caus2. *hacerlo cerca*. make close. rt. XAK' (1).
- xook'taar** pv. *acercarse*. near. rt. XAK' (1).
- xook'-táantik** tvcpd (P & N). *ponerlo muy cerca, chocar con otro*. place very close, bump into. k-u-xook'=táan-t-ik. *casi se choca con otro*. s/he almost bumps into someone. rts. XAK' (1), TÁAN (1).
- XOOM (1)** X. (*bastón*). (staff).
- xoom-te' ncpd (X & N). var. xoom-che' (CB). *bastón, base de del telar, muleta*. staff, base of loom, cane.
- xoom-te'** ncpd (X & N). var. xoom-che' (CB). *bastón,*

base del telar, muleta. staff, base of loom, cane.
 xoom=te' kir 'u-ch'ik 'u-paach y-äräk' yuuk. *bastón para arrear a oveja.* staff for directing sheep. rts.
 XOOM (1), TE' (3).

XOON (1) P. *arrodillarse, inclinarse.* kneel, lean.

xoontaar, pv. *arrodillarse.* kneel. k-u-xoon-taar. *se arrodilla.* s/he kneels. 'a xiib'-o' k-u-xoon-taar. *el hombre se arrodilla.* the man kneels. k-u-xoon-taar 'ich 'u-koor. *se arrodilla en su milpa (a limpiarlo).* he is kneeling in his milpa (to weed it).

xoonkintik, caus2. *dejarlo inclinado.* lean. k-u-x(o)on-kin-t-ik. *lo deja inclinado.* s/he leans it.

xanakb'aar, prt3. *inclinado (parado).* leaning (standing). xan-ak-b'aar 'ich ru'um. *está arrodillado en el suelo.* s/he is kneeling on the ground.

xoonokb'aar, prt3. *inclinado (parado).* leaning (standing). xoon-ok-b'aar. *inclinado (parado).* raised. xanakb'aar = xoonokb'ar.

xanab'aar, instn. *inclinador.* leaner, trigger. 'u-xan-ab'-aar 'u-chuk-ub'-aar ch'o'. *el palito (disparador) de la base de la trampa de ratón.* the trigger of the rat trap.

xoon-wiriir, ncpd (P & N). *codorniz (tipo), perdiz pequeño.* tinamou (small).

xoonkintik caus2. *dejarlo inclinado.* lean. rt. XAN (1).

xoontaar pv. *sentarse en las rodillas, arrodillarse.* kneel. rt. XAN (1).

xoon-wiriir ncpd (P & N). *codorniz (tipo), perdiz pequeño.* tinamou (small). rts. XAN (1), WIRIIR (1).

XOOP' (1) N. *soplar.* blow, snort.

xoop', actv. *soplar.* snort. k-u-xoop' yuuk. *sopla el venado.* the deer blows. k-u-xoop' 'u-ni'. *chifla su nariz.* it snorts its nose. k-u-xoop'-n-äj. *chifló su nariz.* it snorted its nose.

xoop'tik, dtv. *soplarlo.* blow. k-u-xoop'-t-ik yuuk. *sopla al venado.* s/he blows on the deer.

xoop' (1a) actv. *soplar.* blow, snort.

xoop'tik dtv. *soplarlo.* blow on. rt. XOOP' (1).

xootor aj. *cortado.* cut piece. rt. XAT' (1).

xoot'-k'uppäjär psv2cpd (T & T). var. xot'-k'uppäjär. *trozarse.* be cut into logs. k-u-xoot'=k'up-p-äj-är. *se trozan.* it is cut into logs. rt. XAT' (2), K'UP (1).

xoot'-k'upta'r psvcpd (T & T). var. xot'-k'upta'r. *trozarlo.* be cut into logs. k-u-xoot'=k'up-t-a'r. *lo trozan.* it is cut into logs. xot'=k'up-t-a'b'. *lo trozaron.* it was cut into logs. rt. XAT' (2), K'UP (1). cf. xoot'-k'u'pur.

xoot'-k'uptik tvcpd (T & T). var. xot'-k'uptik. *trozarlo,* cut into logs, carve. k-u-xoot'=k'up-t-ik. *lo troza.* they cut it into logs. xot'=k'up-t-ej! *¡trózalo!* cut it into logs! rts. XAT' (2), K'UP (1).

xoot'-k'u'pur psvcpd (T & T). var. xot'-k'u'pur. *cortarse en trozos.* be cut into logs. k-u-xoot'=k'u'p-ur. *lo trozan.* it is cut into logs. xoot'=k'u'p-ij. *lo*

trozaron. it was cut into logs. rt. XOOT' (1), K'UP (1). cf. xoot'-k'upta'r.

xoot'or (a) aj. *trozado, mocho.* cut off. rt. XAT' (2).

xoot'or (b) n5. *trozo de, pedazo de.* log of, piece of. rt. XAT' (2).

XOOW (1) X. *hojear.* leaf through.

xoowrik, dtv. *hojearlo.* leaf through. k-u-xoow-r-ik ju'n. *hojea el libro.* s/he leafs through the book.

xoowrik dtv. *hojearlo.* leaf through. rt. XOOW (1).

XOoy (1) X. *desviar.* detour.

xooyik, tv. *desviarlo.* go around. k-u-xooy-ik. *lo desvia.* s/he goes around it.

xooyik rtv. *desviarlo.* detour. rt. XOoy (1).

XÓOB' (1) N. *chiflar por alguien, llamar chiflando.* whistle to, call with a whistle.

xóob', actv. *chiflar por alguien, llamarlo chiflando, exhalar chiflando.* whistle to, exhale whistling, call with a whistle. k-u-xóob'. *chifla.* s/he whistles. xóob'-n-äj yuuk. *el venado exhaló.* the deer exhaled.

xóob'tik, dtv. *chiflarlo.* whistle at. k-u-xóob'-t-ik. *lo llama chiflando.* s/he calls for her/him whistling. k-u-xóob'-t-ik 'iik'. *exhala aire.* s/he exhales a breath.

xóob'ta'r, psv. *chiflarlo.* be whistled at. k-u-xóob'-t-a'r. *se chifla.* s/he is being whistled at.

xóob'-iik', actvcpd (N & N). *chiflar, exhalar aire.* whistle, exhale breath.

xóob'tä-wiinik apcpd (N & N). *chiflar a gente.* whistle at people.

xóob' (1a) actv. *chiflar por alguien, llamar chiflando, exhalar.* whistle to, exhale whistling, call with a whistle.

xóob'ta'r psv. *chiflarlo.* be whistled at. rt. XÓOB' (1).

xóob'tä-wiinik apcpd (N & N). *chiflar a gente.* whistle at people. k-u-xóob'-t-ä=w(i)inik. *chifla a gente.* s/he whistles at people. rts. XOOB' (1), WÍINIK (1).

xóob'tik dtv. *chiflarlo.* whistle at. rt. XÓOB' (1).

xóob'-iik' actvcpd (N & N). *exhalar aire.* exhale breath. k-u-xóob'='iik'. *exhala aire.* s/he exhales breath. rt. XÓOB' (1), 'IIK (1).

xóok'ar mpv. *acercarse.* near. rt. XAK' (1).

xóok'sik caus1. *acercarlo.* make near. rt. XAK' (1).

XÓON (1) X. (*cortar*). (cut).

xon-xon-ch'aktik, tvcpd (X & X & T). *cortarlo en pedazos.* cut up in pieces.

xóon-k'up, apcpd (X & T). *cortar la mitad.* cut in half.

xóon-k'uptik, tvcpd (X & T). *cortarlo en dos pedazos.* cut in two pieces.

xóon-k'upta'r, psvcpd (X & T). *cortarlo en dos pedazos.* be cut in two pieces.

xóon-k'up tvcpd (X & T). *cortar la mitad.* cut in half. k-u-xóon=k'up. *corta la mitad.* s/he cuts in half. rts.

XÓON (2), K'UP (1).

xóon-k'upta'r psvcpd (X & T). *cortarlo en dos pedazos.*

- be cut in two pieces, be cut in half. k-u-xóon=k'up-t-a'r käy. *cortan el pescado en la mitad*. a fish is cut in half. rts. XÓON (2), K'UP (1).
- xóon-k'uptik** tvcpd (X & T). *cortarlo en dos pedazos*. cut in two pieces, cut in half. k-u-xóon=k'up-t-ik. *lo corta en dos partes*. s/he cuts it in half. rts. XÓON (2), K'UP (1).
- xóotar** mpv. *cortarse*. be cut. rt. XAT (1).
- xóot'ar** mpv. *cortarse*. be cut. rt. XAT' (2).
- xóot'sik** caus1. *cortarlo*. cut. rt. XAT' (1).
- xtáab'ay** pn2. *ixTabay, diablo*. ixTabay. devil. rt. TÁAB'AY (1).
- XUCH' (1)** N. *sollazar*. sob.
xuxuch', actv (redup). *sollazar*. sob. k-u-xu-xuch'.
sollaza. s/he sobs. xu-xuch'-n-äj. *sollazó*. she sobbed.
- XUK (1)** N. *mostaza*. mustard.
xuk, n1. *mostaza*. mustard. nuukuch xuk. *mostaza*. mustard.
- xuk (1a)** n1. *mostaza*. mustard.
- XUKUR (1)** N. *verdolaga*. purslane, berro.
xukur, n1. *verdolaga*. berro. 'u-xukur ja'. *verdolaga de agua*. water purslane.
chäk xukur, np (aj n1). *verdolaga roja*. red purslane.
ya'x xukur, np (aj n1). *verdolaga verde*. green purslane.
- xukur (1a)** n1. *verdolaga*. purslane.
- xukur ja'** psdnp (n1 of n1). *verdolaga de agua*. water purslane. rts. XUK (1), JA' (1).
- XUN (1)** X. (*qué*). (what).
b'a'-xun-wiir, intercpd (N & X & N). *¿para qué sirve esto?* what is this for?
b'ee-xun, inter. *¿cuándo fue?* when was it?
- Xunáar (1a)** pn. *Xunaar*. Xunaar. k'an-k'an jo'r Xunáar. *Xunaar tiene cabello amarillo*. Xunaar has yellow hair.
CB: *era un cantor cuando fue niña*. CB: he was a singer when she was a child.
- XUP (1)** T. *acabarlo, gastar*. finish, use up.
xupik, rtv. *acabarlo, gastar*. finish, use up. k-u-xup-ik. *lo acaba*. s/he finishes it. k-u-xup-ik-eech x-kiik. *la mujer te acaba*. the woman is finished with you, left you.
xupik 'ub'äj, rv. *acabarse*. finish itself. k-u-xup-ik 'u-b'äj. *se acaba*. it finished itself.
xuup, ap. *acabar*. finish. k-u-xuup. *acaba*. s/he finishes.
xúupur, mpv. *acabarse*. be finished. k-u-xúup-ur. *se gasta*. it is finished.
xu'pur, psv. *acabar*. *gastarlo*. be finished. k-u-xu'p-ur. *lo acaban*. it gets used up. k'äs xu'p-i. *casi se escaseó, se acabó*. it is almost used up. k-u-xu'p-ur y-iik'. *se acaba el aire*. her/his breath is finished, s/he can't breath. k-u-xu'p-ur 'u-k'iin-in k-in-b'in 'ich 'u-kaj-ar tz'uur. *ya se acaba el tiempo cuando voy a la ciudad*. the time is ending for me to go to the city.
- xúupsik, caus1. *hacer acabar*. make finished. k-u-xúup-s-ik. *lo hace acabar*. s/he finishes it.
- xupa'n, prt1. *acabado, gastado*. finished, used up.
xup-a'n. *gastado*. spent.
- xuupur, aj. *acabado, gastado*. finished, used up.
xuup-ur. *gastado*. spent, used up.
- k'aak'as-xupik, tvcpd (A[redup] & T). *malgastarlo*. misspend.
- xupa'n** prt1. *acabado, gastado*. spent, used up. rt. XUP (1).
- xupik** rtv. *acabar*. *gastarlo*. use up, finish. rt. XUP (1).
- xupik 'ub'äj** rv. *acabarse*. finish itself. rt. XUP (1).
- XURUB' (1)** N. *escarabajo con cuerno*. horned beetle.
xurub', n1. *escarabajo con cuerno*. horned beetle.
'uy-ook xurub'. *las patas del escarabajo encornado*. the legs of the horned beetle.
- xurub' (1a)** n1. *escarabajo con cuerno*. horned beetle.
- xuxuch' (1a)** actv (redup). *sollazar*. sob. rt. XUCH' (1).
- XUYUB' (1)** N. *árbol (tipo)*. tree (type).
xuyub', n1. *árbol (tipo)*. tree (type).
tiene espinas como peine. has thorns like a comb.
- xuyub' (1a)** n1. *árbol (tipo)*. tree (type).
- xu'pur** psv. *acabar*. *gastarlo*. be finished, be spent. rt. XUP (1).
- XU'R (1)** I. *pararse*. stop.
xu'r, iv. *pararse*. stop. k-u-xu'r. *se para*. s/he stops.
xu'ur chum-uk b'ej. *se paró en medio camino*. s/he stopped mid-way. tu' k-u-xu'ur. *donde se para, el freno*. where one stops, brake.
xu'rsik, caus1. *pararlo*. stop. tu' k-u-xu'r-s-ik. *donde lo para, el freno*. where one stops it, brake.
- xu'r (1a)** riv. *pararse*. stop.
- xu'rsik** caus1. *pararlo*. make stop, stop. rt. XU'R (1).
- XU'T (1)** X. (*chiboludo*). (bumpy).
xu'ta'n', prt1. *chiboludo*. bumpy. xu't-a'an 'u-xáax 'u-re'. *la orilla de la hoja está chiboludo*. the edge of the leaf is bumpy.
- xu'ta'n'** prt1. *chiboludo*. bumpy. rt. XU'T (1).
- XUUCH (1)** N. *bolita de tierra (seca)*. dirt ball, lump of dirt. 'u-xuuch ru'm. *bolita de tierra*. ball of dirt.
- xuuch (1a)** n1. *bolita de tierra (seca)*, dirt ball, lump of dirt.
- XUUCH' (1)** N. *suspirar, resoplar*. inhale, sniff.
xuuch', actv. *suspirar, resoplar*. inhale, sniff. k-u-xuuch'. *suspira (adentro)*. s/he inhales (through the nose).
xuuxuuch', actv (redup). *resoplar*. sniff. k-u-xu-xuuch'. *resopla*. s/he sniffs.
xuuch'tik, dtv. *suspirarlo*. inhale. k-u-xuuch'-t-ik. *lo suspira (fuerte)*. s/he inhales it. k-u-xuuch'-t-ik 'u-ni'. *inhala por su nariz (fuerte)*. s/he inhales through her/his nose.
xuuch'a'n, prt1. *suspirado*. inhaled. xuuch'-a'n. *inhelado*. inhaled.
- xuuch' (1a)** dtv. *suspirarlo, resoplar*. inhale, sniff.

xuuch'a'n prt1. *inhalado*. inhaled. rt. XUUCH' (1).
xuuch'tik dtv. *inhalarlo*. inhale deeply. rt. XUUCH' (1).
XUUM (1) N. *acabar la punta*. file down point.
 xuum, actv. *acabar la punta*. file down point. k-u-xuum. *se acaba la punta*. s/he files it down (point).
 xuumkintik, caus2. *dejarlo sin punta*. file down point. k-u-xuum-kin-t-ik. *lo deja sin punta*. s/he files down its point.
 xuumun, aj. *despuntado*. without point. xuum-un. *despuntado*. without point.
xuum (1a) actv. *acabar la punta*. file down point.
xuumkintik caus2. *dejarlo sin punta*. file down point. rt. XUUM (1).
xuumun aj. *sin punta*. dulled, without point. rt. XUUM (1).
xuup ap. *acabar*. finish. rt. XUP (1).
xuupur aj. *gastado*. spent, finished.
XUUR (1) N. (*terminación*). (end).
 xuur 'uwitz, psdnp (n1 of n1). *llano, plano*. plain.
xuur (2) n7. *macana*. digging stick. rt. XÚUR (1).
 xuur 'uwitz psdnp (n1 of n1). *llano, plano*. plain. 'u-xuur 'u-witz. *llano*. plain. rts. XUUR (1), WITZ (1).
xuuriri' n3[foc]. *macana de*. digging stick of. rt. XÚUR (1).
xuuriri' nār psdnp (n3[foc] of n1). *macana de maíz*. corn digging stick. rts. XÚUR (1), NĀR (1).
XUUT' (1) N. *sapo*. toad.
 xuut', n1. *sapo*. toad. táan 'u-k'aay xuut'. *está cantando sapo*. a toad is croaking.
 xuut'ir, n3. *último hijo de*. last child of. 'u-xuut'-ir. *el último hijo*. the last child. syn. t'úupir.
xuut' (1a) n1. *sapo*. toad.
xuut'ir n3. *último hijo de*. last child of. rt. XUUT' (1). syn. t'úupir.
XUUX (1) N. *avispa*. wasp.
 xuux, n1. *avispa*. wasp.
 'atooch xuux, psdnp (n1 of n1). *panal de avispa*. wasp nest.
 'éek' xuux, np (aj n1). *avispa negro*. black wasp.
 xuuxir, n3. *avispa de*. wasp of. xuux-ir. *avispa de*. wasp of.
 xuuxir b'äk', psdnp (n3 of n1). *avispa de carne*. meat wasp.
 chaan 'éek'-xuux, np (aj ncpd[A & N]). *avispa negra pequeña (tipo)*. small black wasp (type).
 joom-xuux, ncpd (T & N). *avispa negra (tipo), cueva de avispa*. black wasp (type), wasp nest.
 tzeeren xuux, np (n5 n1). *avipsa negra (tipo)*. black wasp (type).
xuux (1a) n1. *avispa*. wasp.
xuuxir n3. *avispa de*. wasp of. rt. XUUX (1).
xuuxir b'äk' psdnp (n3 of n1). *avispa de carne*. meat wasp.
es amarillo. it is yellow. rts. XUUX (1), B'ÄK' (2).
XUUXUB' (1) N. *chiflar*. whistle.

xuuxub', avn. *silbato*. whistle. yaan 'in-xuuxub'. *tengo mi silbato*. I have my whistle.
 xuuxub' tóorok, np (avn n1). *lagartija de la selva*. forest lizard.
 xuuxub', actv. *chiflar*. whistle. k-u-xuuxub'. *chifla*. s/he whistles. k-u-xuuxub' y-ej-er 'u-koj. *chifla con sus dientes*. s/he whistles with her/his teeth.
 xuuxub'-n-äj. *chifló*. s/he whistled.
 xuuxub'tik, dtv. *chiflarle*. whistle at. k-u-xuuxub'-tik. *le chifla (a otro)*. s/he whistles at her/him.
 xuuxub'ta'r, psv. *chiflarle*. be whistled at. k-u-xuuxub'-t-a'r. *le chiflan*. s/he is whistled at.
 xuuxub'ta'n, prt1. *chiflado*. whistled. xuuxub'-t-a'n. *chiflado*. whistled
 'äjxuuxub'ir, agn. *chiflador*. whistler. 'äj-xuuxub'-ir. *chiflador*. whistler.
xuuxub' (1a) avn. *silbato*. whistle.
xuuxub' (1b) actv. *chiflar*. whistle.
xuuxub' tóorok np (avn n1). *lagartija de la selva*. forest lizard, whistling basilisk. xuuxub tóorok yo'ch (b'a'tz') kisin. *la lagartija de la selva es la comida del diablo*. the forest lizard is food of the devil.
 CB: *así conto su mamá*. CB: that is what her mother told her. rts. XUUXUB' (1), TÓOROK (1).
xuuxub'ta'n prt1. *chiflado*. whistled at. rt. XUUXUB' (1).
xuuxub'ta'r psv. *chiflarle*. be whistled at. rt. XUUXUB' (1).
xuuxub'tik dtv. *chiflarle*. whistle at. rt. XUUXUB' (1).
xuuxuuch' actv (redup). *resoplar*. sniff. rt. XUUCH' (1).
xúupsik caus1. *acabarlo*. use up. rt. XUP (1).
xúupur mpv. *acabarse*. run out, be used up. rt. XUP (1).
XÚUR (1) N. *macana*. digging stick.
 xúur, n7. *macana*. digging stick. 'u-joor-ir tu' k-u-b'u't-ur 'u-che'-er xúur. *hueco donde meten la base de la macana*. metal opening where the stick of digging stick is inserted. 'u-xa'y-ar 'u-chi' xúur. *la horqueta de la boca de macana*. the fork of the digging stick point. 'u-ni' xúur. *la punta de la macana*. point of digging stick.
 xuur. psdn7. *su macana*. one's digging stick. 'in-xuur. *mi macana*. my digging stick.
 xuuriri' n3[foc]. *macana de*. digging stick of. 'u-xuur-ir-i' nār. *su macana de maíz*. her/his corn digging stick.
xúur (1a) n7. *macana*. digging stick.
xxxx n (onom). *sonido de agua*. sound of water. xxxxx jo'mak-tuun. *xxxx va la caída de agua*. the waterfall sounds xxxx.

Y

y- 3A- var. y-. *él, ella, ello, su*. s/he, it, her, his, its. prevocálico. prevocalic.
YAJ (1) A. *doloroso, enfermo, cariñoso*. painful, sick, loving.

- yaj. var. yaaj. *enfermo, doloroso, cariñoso*. sick, painful, loving. ma' y(a)aj. *no está enfermo, está sano*. s/he isn't sick, s/he's healthy. yaaj-éen. *estoy enfermo*. I am sick. yaaj y-u'b'-ik. *le duele*. s/he feels sick.
- yaaj, ap. *darle lástima*. take pity. k-u-yaaj. *le da lastima*. s/he takes pity.
- yaajtaar. inchv. *enfermarse*. become sick. táan 'u-yaaj-taar. *se está enfermando*. s/he is getting sick.
- yaajkintik. caus2. *enfermarlo, darle cariño*. make sick, love. k-u-yaaj-kin-t-ik. *le da cariño*. s/he loves her/him.
- yaajkinta'r. psv. *enfermarlo, darle cariño*. be made sick, be loved. k-u-yaaj-kin-t-a'r teen x-kiik. *se enferma por una mujer*. s/he is sickened by a woman.
- yajir. n3. *enfermedad*. sickness. jun-túur yaj-ir. *la otra enfermedad*. another disease. 'u-yaj-i(i)r. *su enfermedad*. her/his illness. k'aas yaj-i(i)r. *mala enfermedad*. bad illness. 'u-yaj-ir chäk 'ich. *conjuntivitis*. conjunctivitis, eye infection. 'u-yaj-ir näk'. *dolor de estómago, cólicos*. stomach pain, colic. 'u-yaj-ir chooch-er näk'. *enfermedad de los intestinos, cólicos*. intestinal pain, colic. 'u-yaj-ir jo'. *dolor de cabeza*. headache. yaj-ir 'ich. *enfermedad de ojo*. eye infection. 'a-yaj-i(i)r mana' 'u-tz'aak. *tu enfermedad no tiene cura, medicina*. your illness has no treatment. 'u-yaj-ir k'o'och. *dolor de garganta*. throat pain. 'u-yaj-ir ni'. *dolor de nariz, sinusitis*. nose pain, sinusitis. 'u-yaj-ir meeç-ir 'ook. *poliomelitis*. polio. 'u-yaj-ir pixaam. *enfermedad del corazón*. heart illness.
- yajir b'aaker, psdnp (n3 of n4). *dolor de huesos*. pain of bones.
- yajir cha'm, psdnp (n3 of n1). *dolor de muela*. pain of molar.
- yajir chi', psdnp (n3 of n1). *yaga de la boca*. mouth sore.
- yajir chuun ni', psdnp (n3 of psdnp[avn of n1]). *sinusitis*. sinusitis.
- yajir ch'o'ren-ta', psdnp (n3 of ncpd[X & N]). *cólico, torcedura de las tripas*. colic, twisted intestines.
- yajir ch'ujuk, psdnp (n3 of n1). *diabetes*. diabetes.
- yajir 'iim, psdnp (n3 of n1). *enfermedad de pecho*. illness of breast.
- yajir kaar, psdnp (n3 of n1). *dolor de la nuca*. neck pain.
- yajir k'áak'ir xkiik, psdnp (n3 of n3 of n2). *enfermedad genital de mujer, herpes*. genital disease of woman, herpes.
- yajir k'i'naab' näk', psdnp (n3 of avn of n1). *gastritis*. gastritis.
- yajir míix, psdnp (n3 of n1). *cataratas (enfermedad de gatos)*. cataracts (cat disease).
- yajir sajkir, psdnp (n3 of n3). *enfermedad de susto*. susto, disease of fright.
- yajir saak'ir k'o'ch, psdnp (n3 of n3 of n1). *enfermedad de tos de garganta*. illness of cough in throat.
- yajir soot'ot', psdnp (n3 of n1). *enfermedad de páncreas*. illness of pancreas.
- yajir taamen, psdnp (n3 of n1). *dolor de hígado*. pain of liver.
- yajir tz'iik, psdnp (n3 of n1). *enfermedad de coraje*. illness from anger.
- yajir 'uhookir yoor, psdnp (n3 of n3 of psdn). *enfermedad de tristeza*. illness from sadness.
- yajir 'ujaanta'r koj, psdnp (n3 of psvn of n1). *dolor de los dientes picados*. pain of tooth cavities.
- yajir 'ukoj k'axoor, psdnp (n3 of n1 of n1). *paludismo, enfermedad de picadura de sancudo*. malaria.
- yajir 'ukoj peek', psdnp (n3 of n1 of n1). *rabia*. rabies.
- yajir 'utz'uukur 'ook, psdnp (n3 of n5 of n1). *enfermedad de putrefacción de pie, tétano*. tenanus, sickness of rotting of foot.
- yajir wi'sir, psdnp (n3 of n3). *dolor de cintura*. pain of waist.
- yajir wiix, psdnp (n3 of avn). *enfermedad de orín*. urinary tract infection.
- yajir xikin, psdnp (n3 of n1). *dolor del oído*. earache.
- yajir xkiik, psdnp (n3 of n2). *enfermedad de mujer*. illness of women.
- yajirir, n3. *enfermedad*. sickness. yaan 'u-yaj-ir-ir. *tiene enfermedad*. s/he has an illness.
- yajirir 'ich, psdnp (n3 of n1). *enfermedad de ojo*. disease of eye.
- yajirir kuun, psdnp (n3 of avn). *enfermedad de maldad*. illness from sorcery.
- yajirir tz'o'men, psdnp (n3 of n1). *enfermedad de seso*. brain disease.
- yajar, aj. *enfermoso*. sick. 'u-yaj-ar yäk-ir. *muy venenoso*. very poisonous.
- k'aak'as-yaj-iri' 'ich, tvcpdp (A[redup] & A & T] n1). *dar mal de ojo*. give the evil eye.
- maas-yajtaar, inchvcpd (A & A). *enfermarse más*. become sicker.
- muk'-yaj, avncpd (N & A). *gemido*. groan, moan.
- muk'-yaj, actvcpd (N & A). *sufrir dolor, gemir*, endure pain, groan.
- tus-yajkintik, tvcpd (T & A). *lástimarlo*. hurt.
- yaj (1a)** aj. var. yaaj. *doloroso, enfermo, cariñoso*. painful, sick, loving. cf. ya'j (1a).
- YAJA (1)** A. *grande*. big, large.
- yaja, aj. *grande*. large. 'u-yaja péek-er. *grande y ancho*. big and wide. 'u-yaja t'o'j-ir. *el sabio (de)*. the wise man (of). 'u-yaja kuuch. *su carga grande*. her/his big load. 'in-yaja 'äk' peek'. *mi perro grande*. my big dog.
- yaja (1a)** aj. *grande*. big, large.
- yaja ch'o'** np (aj n1). *rata*. rat. rts. YAJA (1), CH'O' (1).

- yaja 'iik'** np (aj n1). *huracán, tormenta*. hurricane, big storm. rts. YAJA (1), 'IIK' (1).
- yaja ja'** np (aj n1). *rio grande*. large river. rts. YAJA (1), JA' (1).
- yaja käy** np (aj n1). *ballena, tiburón*. whale, shark. rts. YAJA (1), KÄY (1).
- yaja paak'** np (aj n1). *panal grande (de abejas)*. large hive. rts. YAJA (1), PAAK' (1).
- yaja péet-ja'** np (aj ncpd[N & N]). *lago grande*. large lake. rts. YAJA (1), PÉET (1) JA' (1).
- yaja ra'ir báarum** np (aj aj n1). *tigre real*. royal jaguar. rts. YAJA (1), RA' (1), B'ÁARUM (1).
- yaja ru'** np (aj n1). *filín grande*. large catfish. rts. YAJA (1), RU' (1).
- yaja sib'ooyoj** np (aj n1). *cebolla grande*. large onion. 'u-yaja sibooyaj. *su cebolla grande*. her/his large onion. rts. YAJA (1), SIB'OOYAJ (1).
- yaja suuk (a)** np (aj n1). *gran pelo de maíz*. large corn silk. rts. YAJA (1), TZUUK (2).
- yaja suuk (b)** np (aj n1). *gavilán grande*. large hawk. *tiene peluza en su cabeza (CB)*. it has a tuft on its head (CB). rts. YAJA (1) TZUUK (2).
- yaja tuunich** np (aj n1). *roca grande*. large rock, boulder. rts. YAJA (1), TUUN (2).
- yajar** aj. *grave*. dangerous. rt. YAJ (1).
- YAJAW (1)** A. *viejo*. old.
yajaw, aj. *viejo*. old. yajaw-een. *soy viejo, soy vieja*. I am old (man or woman).
palabra antigua (CB). old word (CB).
- yajaw (1a)** aj. *viejo*. old.
- yajir** n3. var. yajiir. *enfermedad*. illness, sickness.
- yajir b'aaker** psdnp (n3 of n4). *dolor de huesos*. pain of bones. 'u-yaj-ir 'u-b'aak-er paach. *dolor de hueso de espalda*. pain of backbone. rts. YAJ (1), B'AAK (1).
- yajir cha'm** psdnp (n3 of n1). *dolor de muela*. pain of molar. rts. YAJ (1), CHA'M (1).
- yajir chi'** psdnp (n3 of n1). *yaga de la boca*. mouth sore. rts. YAJ (1), CHI' (1).
- yajir chuun ni'** psdnp (n3 of n1 of n1). *sinusitis*. sinusitis. rts. YAJ (1), CHUN (1), NI' (1).
- yajir ch'o'ren-ta'** psdnp (n3 of ncpd[X & N]). *cólico, torcedura de las tripas*. colic, twisted intestines. rts. YAJ (1), CH'OR (1), TA' (1).
- yajir ch'ujuk** psdnp (n3 of n1). *diabetis*. diabetes. rts. YAJ (1), CH'UJUK (1).
- yajir 'iim** psdnp (n3 of n1). *enfermedad de pecho*. illness of breast. rts. YAJ (1), 'IIM (1).
- yajir kaar** psdnp (n3 of n1). *dolor de la nuca*. neck pain. rts. YAJ (1), KAAR (1).
- yajir k'áak'ir xkiik** psdnp (n3 of n3 of n2). *enfermedad genital de mujer, herpes*. genital disease of woman, herpes. rts. YAJ (1), K'AAK' (1), KIIK (1).
- yajir k'i'naab' nāk'** psdnp (n3 of avn of n1). *gastritis*. gastritis. rts. YAJ (1), K'TNAAB' (1), NĀK' (1).
- yajir míix** psdnp (n3 of n1). *cataratas (lit., enfermedad de gatos)*. cataracts (lit., cat disease). rts. YAJ (1), MÍIX (1). syn. muuyarir 'ich.
- yajir sajkir** psdnp (n3 of n3). *enfermedad de susto*. susto, disease from fright. rts. YAJ (1), SĀJ (1).
- yajir saak'ir k'o'ch** psdnp (n3 of n3 of n1). *enfermedad de tos de garganta*. illness of cough in throat. rts. YAJ (1), SAAK' (1), K'O'CH (1).
- yajir soot'ot'** psdnp (n3 of n1). *enfermedad de páncreas*. illness of pancreas. rts. YAJ (1), SOOT'OT' (1).
- yajir taamen** psdnp (n3 of n1). *dolor de hígado*. pain of liver. rts. YAJ (1), TAAMEN (1).
- yajir tz'íik** psdnp (n3 of n1). *enfermedad de coraje*. illness from anger. rts. YAJ (1), TZ'ÍIK (2).
- yajir 'uchookir yoor** psdnp (n3 of n3 of psdn). *enfermedad de tristeza*. illness from sadness. 'u-yaj-ir 'u-chook-ir y-oor. *enfermedad de tristeza*. disease of sadness, depression. rts. YAJ (1), CHOOK (1), 'OOR (1).
- yajir 'ujaanta'r koj** psdnp (n3 of psvn of n1). *dolor de los dientes picados*. pain of tooth cavities. rts. YAJ (1), JAAN (1), KOJ (1).
- yajir 'ukoj k'axoor** psdnp (n3 of n1 of n1). *paludismo, enfermedad de picadura de sancudo*. malaria, illness of mosquito bite. rts. YAJ (1), KOJ (1), K'AXOOR (1).
- yajir 'ukoj peek'** psdnp (n3 of n1 of n1). *rabia, enfermedad de mordida de perro*. rabies, illness of dog bite. rts. YAJ (1), KOJ (1), PEEK' (1).
- yajir 'utz'uukur 'ook** psdnp (n3 of n5 of n1). *enfermedad de putrefacción de pie, tétano*. tetanus, sickness of rotting of foot. rts. YAJ (1), TZ'UK (1), 'OOK (1).
- yajir wi'sir** psdnp (n3 of n3). *dolor de cintura*. pain of waist. rts. YAJ (1), WIS (1).
- yajir wiix** psdnp (n3 of avn). *enfermedad de orín*. urinary tract infection. rts. YAJ (1), WIX (1).
- yajir xikin** psdnp (n3 of n1). *dolor del oído*. earache. rts. YAJ (1), XIKIN (1).
- yajir xkiik** psdnp (n3 of n2). *enfermedad de mujer*. illness of women. 'uy-a'-r-ir 'u-yaj-ir x-kiik. *flujo blanco de mujer*. white vaginal discharge. rts. YAJ (1), KIIK (1).
- yajirir 'ich** psdnp (n3 of n1). *enfermedad de ojo*. disease of eye. rts. YAJ (1), 'ICH (1).
- yajirir kuun** psdnp (n3 of avn). *enfermedad de maldad*. illness from sorcery. rts. YAJ (1), KUN (1).
- yajirir tz'o'men** psdnp (n3 of n1). *enfermedad de seso*. brain disease. rts. YAJ (1), TZ'O'M (1).
- yanx** adv. *apenas*. hardly. rt YAAN (2). cf. yaanx.
- YASEEROJ (1)** N. (Sp yesero?) *paleta, paletilla*. shoulder blade. n1. *paleta, paletilla*. shoulder blade.
- yaseeroj (1a)** n1. *paleta, paletilla*. shoulder blade.
- YAXAM (1)** N. *pájaro verde (tipo)*. green bird (type). yaxam, n1. *pájaro verde (tipo)*. green bird (type).
- yaxam (1a)** n1. *pájaro verde (tipo)*. green bird (type).
- YA' (1)** N. *chicozapote, chicle*. chicle tree, chewing gum.

- ya', n1. *chicozapote, chicle*. chicozapote tree, chicle tree, chewing gum. 'u-neek' ya'. *semilla de chicozapote*. seed of chicozapote tree. 'uy-iis ya'. *resina de chicle*. chewing gum sap. 'u-che'-er ya'. *madera de chicle*. chicle tree.
se usa para el telar de cintura, para horcones de casa, fruta comestible. used for backstrap loom, for house posts, edible fruit.
- chäk ya', np (aj n1). *chicle rojo, chicozapote rojo*. red chicozapote.
- che'ir ya', psdnp (n3 of n1). *palo de chicle*. chewing gum tree.
- 'iis ya', psdnp (n1 of n1). *resina de chicozapote, goma de mascar*. chicle sap.
- wooror ya', psdnp (n5 of n1). *trozo de madera de chicozapote*. log of chicozapote tree.
- 'oot'-ya', ncpd (N & N). *matasano, zapote blanco*. white sapote.
- tz'iitz'-ya', ncpd (X & N). *caimito silvestre*. wild caimito tree.
- ya' (1a)** n1. *chicozapote, chicle*. chicozapote tree, chicle tree, chewing gum.
- YA'B' (1)** A. *mucho, bastante*. a lot, much, many.
- ya'b', aj. *mucho, bastante*. a lot, much, many. ma' ne ya'ab'. *no mucho, menos, unos cuantos*. not a lot, less, a few. ne ya'b'. *muchos*. very many. jach ya'b'. *muchos, bastante*. very many, a lot.
- ya'b', iv. *ponerse mucho*. become plentiful. k-u-ya'b'. *da mucho*. it yields a lot.
- ya'b'chäjär, inchv. *ponerse mucho*. become plentiful. k-u-ya'b'-chäj-är. *se pone mucho*. it is getting plentiful.
- ya'b'taar, inchv. *ponerse mucho*. become plentiful. k-u-ya'b'-taar. *se aumenta*. it increases, becomes plentiful.
- ya'b'kintik, caus2. *hacerlo mucho*. make plentiful. k-u-ya'b'-kin-t-ik. *lo hace mucho*. s/he makes a lot.
- ya'b'sik, caus1. *dejarlo mucho*. make plentiful. k-u-ya'b'-s-ik. *lo deja mucho*. it gives a lot.
- ya'b'ar, n5. *cantidad*. large quantity. yaan 'u-ya'b'-ar. *hay una cantidad*. there are a lot.
- ya'b' (1a)** quant, aj. *mucho, bastante*. a lot, much, many.
- ya'b' (1b)** iv. *dar mucho*. produce a lot.
- ya'b'ar** n5. *cantidad*. many. rt. YA'B' (1).
- ya'b'chäjär** inchv. *ponerse mucho*. become plentiful. rt. YA'B' (1).
- ya'b'kintik** caus2. *hacerlo mucho*. make plentiful. rt. TA'B' (1).
- ya'b'sik** caus1. *dejarlo mucho*. make plentiful. rt. YA'B' (1).
- ya'b'taar** inchv. *ponerse mucho*. become plentiful. rt. YA'B' (1).
- YA'CH' (1)** N. *aplastar, amasar*. crush, knead.
- ya'ch', actv. *aplastar (preparando comida), amasar*. crush (in preparing food), knead. k-u-ya'ch'. *aplasta (con la mano)*. s/he crushes it (with her/his hand).
- ya'ch'tik, dtv. *aplastarlo, amasarlo*. crush, knead. k-u-ya'ch'-t-ik. *lo aplasta*. s/he crushes it.
- ya'ya'ch'tik, dtv (redup). *amasarlo varias veces*. knead repeatedly. k-u-ya'-ya'ch'-t-ik. *lo amasa varias veces*. s/he kneads it repeatedly. k-u-ya'-ya'ch'-ik säkaan. *amasa la masa varias veces*. s/he kneads the masa repeatedly.
- ya'ch'ta'r, psv. *aplastarlo, amasarlo*. be crushed, be kneaded. k-u-ya'ch'-t-a'r. *lo aplastan*. it is crushed. tu' k-u-ya'ach'-t-a'r ru'um. *donde aplastan tierra*. where earth is flattened.
- ya'ch'ab'aar, instn. *aplastador*. crusher. 'u-ya'ch'-ab-aar che'. *piso de madera*. raised wooden floor (stomping place).
- ya'ch'-'äktik, tvcpd (N & P). *pisotearlo*. stomp on.
- ya'ch' (1a)** actv. *aplastar (preparando comida), amasar*. crush (in preparing food), knead.
- ya'ch'ab'aar** instn. *aplastador*. crusher. rt. YA'CH' (19).
- ya'ch'ta'r** psv. *aplastarlo, amasarlo*. be crushed, be kneaded. rt. YA'CH' (1).
- ya'ch'tik** dtv. *aplastarlo, amasarlo*. crush, knead. rt. YA'CH' (1).
- ya'ch'-'äktik** tvcpd (N & P). *pisarlo con el pie*. flatten with the foot, stomp on. k-u-ya'ch'='äk-t-ik peek'. *pisotea el perro*. s/he steps on the dog. k-u-ya'ch'='äk-t-ik sa'm. *pisotea la arena*. s/he stomps on the sand. k-u-ya'ch'='äk-t-ik ja'ch'. *pisotea el lodo*. s/he stomps on the mud. k-u-ya'ch'='äk-t-ik p'aak. *pisa tomate con su pie*. s/he squashes a tomato with her/his foot. rts. YA'CH' (1), 'ÄK (2).
- YA'J (1)** N. *enfermedad grave*. serious illness.
- ya'j, n1. *enfermedad grave*. serious illness. jach yaan u-ya'aj ~ jach yun ya'aj. *su enfermedad es serio*. s/he has a serious illness. k-u-kuch-ik 'u-ya'aj. *se infecta, se pega con enfermedad*. s/he is infected. 'u-ya'aj nä. *enfermedad de maíz*. disease of corn. *viene con el sereno, le da color amarillo a las hojas (HB, FC)*. comes with dew, yellows leaves (HB, FC).
- ya'j chäk-'ich, psdnp (n1 of ncpd[A & N]). *conjunctivitis*. conjunctivitis.
- ya'j chaay, psdnp (n1 of n1). *enfermedad de pulmón*. lung disease.
- ya'j 'iik' psdnp (n1 of n1). *enfermedad de viento*. illness from wind.
- ya'j k'axoor, psdnp (n1 of n1). *paludismo*. malaria.
- ya'j k'aay, psdnp (n1 of avn). *enfermedad de envidia, enfermedad de brujería*. illness from sorcery.
- ya'j pixaam, psdnp (n1 of n1). *enfermedad de corazón*. heart disease.
- ya'j xeej, psdnp (n1 of avn). *enfermedad de vómito*. vomiting illness.
- yaan 'uya'j, stp (aj psdn). *hay enfermedad*. there is illness.
- ya'jiri', n3 (foc). *enfermedades graves*. serious

- diseases.
b'a'b'a'r ya'jiri', np (aj[redup] n3[foc]). *otras enfermedades graves*. other serious illnesses. cf. YAJ (1).
- ya'j (1a)** n1. *enfermedad grave*. serious illness. cf. yaj (1a).
- ya'j chäk-ich** psdnp (n1 of ncpd[A & N]). *conjunctivitis*. conjunctivitis. rts. YA'J (1), CHÄK (1), 'ICH (1).
- ya'j chaay** psdnp (n1 of n1). *enfermedad de pulmón*. lung disease. rts. YA'J (1), CHAAY (1).
- ya'j iik'** psdnp (n1 of n1). *enfermedad de viento*. illness from wind. t-u-kuch-aj 'u-ya'aj 'iik'. *le pego el mal viento*. s/he got the illness of the wind. rts. YA'J (1), 'IIK' (1).
- ya'j k'axoor** psdnp (n1 of n1). *paludismo*. malaria. rts. YA'J (1), K'AXOOR (1).
- ya'j k'aay** psdnp (n1 of avn). *enfermedad de envidia, enfermedad de brujería*. illness from sorcery, illness from envy. rts. YA'J (1), K'ÄY (1).
- ya'j pixaam** psdnp (n1 of n1). *enfermedad de corazón*. heart disease. rts. YA'J (1), PIXAAM (1).
- ya'j xeej** psdnp (n1 of avn). *enfermedad de vómito*. vomiting illness. rts. YA'J (1), XEJ (1).
- ya'j-che'** ncpd (A & N). *ceiba*. ceiba. rts. YA'X (1), CHE' (1). cf. ya'x-che'.
- ya'jiri'** n3[foc]. *enfermedades graves*. grave illnesses. rt. YA'J (1).
- YA'M (1) X. (ola)**. (wave).
ya'min, n3. *ola de*. wave of. 'u-ya'm-in ja'. avn. *la ola de agua*. the wave of water.
ya'min, ap. *ponerse olas*. get wavy. ya'm-in-n-äj. *se puso olas*. it was wavy.
ya'minäänkär, afv. *ponerse olas*. get wavy. k-u-ya'm-in-äänk-är ja'. *se pone ola, se choca las olas*. it becomes wavy, the waves hit.
- ya'min (a)** n3. *ola de*. wave of. rt. YA'M (1).
- ya'min (b)** ap. *ponerse olas*. get wavy. rt. YA'M (1).
- ya'minäänkär** afv. *ponerse olas*. become wavy. rt. YA'M (1).
- ya'rär** psv. *llenarlo*. be filled. rt. YÄR (1).
- ya't'är** psv. *tocarlo*. be squeezed. rt. YÄT' (1).
- ya'tz'är** psv. *ordeñarlo*. be milked. rt. YÄTZ' (1).
- YA'X (1) A. verde, azul**. green, blue.
ya'x, aj. *verde, azul*. green, blue.
b'a'ra'n ya'x, np (prt1 aj). *poco verde*. greenish. b'a'r-a'an ya'ax. *algo verde, algo azul*. greenish, bluish.
ch'iich'ir ya'x b'aa-che', psdnp (n3 of np[aj ncpd[N & N]]). *pájaro de balché verde*. bird of green balché tree.
k'äs ya'x, ajp (quant aj). *medio verde*. medium green.
mänäk' ya'x, ajp (quant aj). *verde bajo*. light green.
ya'x kóok-chaan, np (aj ncpd[X & N]). *quetzalillo*. green trogon, green quetzalillo.
ya'xchäjär, inchv. *ponerse verde*. become green. k-u-ya'x-ch-äj-är. *se pone verde, morado (por su mismo)*. it becomes green.
- ya'xkaar**, inchv. *ponerse verde*. become green. k-u-ya'ax-taar 'u-b'äj-ir-i'. *se verdea sólo*. it is turning green by itself. k-u-ya'ax-taar k-u-sa't-är y-oor. *se pone morado cuando desmaya*. s/he turns blue when s/he faints.
- ya'xkintik**, caus2. *dejarlo verde*. make green. k-u-ya'x-kin-t-ik. *lo deja verde*. s/he makes it green.
- ya'xir**, aj. *verde, azul*. green, blue.
- jujup-ya'x**, ajcpd (T & A). *verde oscuro*. dark green.
- nook'er ya'x-käch**, psdnp (n4 of ncpd[A & N]). *gusano de mosca*. larva of large fly.
- sóor ya'x-che'**, psdnp (avn of ncpd[A & N]). *cáscara de la ceiba*. bark of ceiba.
- taaman ya'x-che'**, psdnp (n8 of ncpd[A & N]). *algodón de ceiba*. cotton of ceiba.
- tz'iinín ya'x-che'**, psdnp (n3 of ncpd[A & N]). *yuca de ceiba*. yuca of ceiba.
- woowor ya'x-p'iix**, np (aj ncpd[A & N]). *chayote verde redondo*. round green chayote.
- xiik' ya'x-ch'iich'**, psdnp (n1 of ncpd[A & N]). *plumas de quetzal*. quetzal feathers.
- ya'x-che'**, ncpd (A & N). *ceiba*. ceiba.
- ya'x-ch'iich'**, ncpd [A & N]. *pájaro azul (tipo), quetzal*. blue bird (type), quetzal.
- ya'xir-ch'iich'**, ncpd (A & N). *pájaro azul (tipo), quetzal*. blue bird (type), quetzal.
- ya'x-ka'n**, ncpd (A & N). *azul celeste*. sky blue.
- ya'x-käch**, ncpd (A & N). *mosca grande*. taxchinid fly.
- ya'x-k'i'x**, ncpd (A & N). *espina verde*. green thorn plant.
- ya'x-poos**, ajcpd (A & A). *verde pálido*. pale green.
- ya'x-ta'**, ncpd (A & N). *camote violeta, violeta*. purple yam, purple.
- ya'x-ta'n-pure'n**, ajcpd (A & N & T). *azul-gris*. blue-gray.
- ya'x-are'n**, ajcpd (A & X). *jade*. jade colored.
- ya'x-ich**, ncpd (A & N). *camote*. yam.
- ya'x-up'e'n**, ajcpd (A & T). *magullado, morado*. bruised, purple.
- ya'x (1a)** aj. *verde, azul, no maduro*. green, blue, unripe.
- ya'x b'aa-che'** np (aj ncpd[N & N]). *balché verde*. green balché.
tiene madera verde. it has green wood. rts. YA'X (1), B'A'R (2), CHE' (1).
- ya'x chi'** np (aj n1). *nance verde*. green nance. rts. YA'X (1), CHI' (2).
- ya'x iik'** np (aj n1). *chile verde*. green chili pepper. rts. YA'X (1), 'IIK (1).
- ya'x juj** np (aj n1). *iguana verde*. green iguana. rts. YA'X (1), JUJ (1).
- ya'x kacho'** np (aj n1). *loro verde*. green parrot. rts. YA'X (1), KACHO' (1). syn. ya'x t'úut'.
- ya'x kisaay** np (aj n1). *chinche verde*. green bedbug. rts. YA'X (1), KISAAY (1).

- ya'x kóok-chaan** np (aj ncpd[N & N]). var. ya'xis kóok-chaan. *quetzalillo verde*. green quetzalillo, green trogon. rts. YA'X (1), KÓOK (1), CHAAN (2).
- ya'x k'axoor** np (aj n1). *zancudo verde (de la selva)*. green mosquito (of forest). rts. YA'X (1), K'AXOOR (1).
- ya'x k'uxub'** np (aj n1). *achiote verde*. green annatto. rts. YA'X (1), K'UXUB' (1).
- ya'x 'oon** np (aj n1). *aguacate verde*. green avocado. rts. YA'X (1), 'OON (1).
- ya'x 'óonin** np (aj n3). *escarabajo verde de aguacate*. green avocado beetle. rts. YA'X (1), 'OON (1).
- ya'x 'óox** np (aj n1). *ramón verde*. green breadnut. rts. YA'X (1), 'ÓOX (1).
- ya'x pän** np (aj n1). *tucán verde*. emerald toucanet. rts. YA'X (1), PÄN (1).
- ya'x péepem** np (aj n1). *mariposa verde*. green butterfly. rts. YA'X (1), PÉEPem (1).
- ya'x pichik** np (aj n1). *pico real, tucancillo verde*. emerald toucanet. rts. YA'X (1), PICHIK (1).
- ya'x p'aak** np (aj n1). *tomate verde*. green tomato. rts. YA'X (1), P'AAK (1).
- ya'x p'íix** np (aj n1). *chayote verde*. green chayote. rts. YA'X (1), P'ÍIX (2).
- ya'x reerek** np (aj n1). *rana verde*. green frog. rts. YA'X (1), REEREK (1).
- ya'x säk-táan** np (aj ncpd[A & N]). *sardina verde, sardina manantiál*. green minnow, spring minnow. rts. YA'X (1), SÄK (1), TÁAN (1).
- ya'x saanyaj** np (aj n1). *sandía verde*. green watermelon. rts. YA'X (1), SAANYAJ (1).
- ya'x sikitáam** np (aj n1). *gusano de capulín verde*. green wild cherry caterpillar. *peludo, muy doloroso*. hairy, very painful. rts. YA'X (1), SIKITÁAM (1).
- ya'x táak'in** np (aj n1). *mucho dinero (\$200-\$500)*. a lot of money (\$200-\$500). rts. YA'X (1), TA' (1), K'IIN (1).
- ya'x turiix** np (aj n1). *libélula verde*. green dragonfly. rts. YA'X (1), TURIIX (1).
- ya'x tuunich** np (aj n1). *jade*. jade. rts. YA'X (1), TUUN (2).
- ya'x t'úut'** np (aj n1). *loro verde*. green parrot. rts. YA'X (1), T'ÚUT' (1). syn. ya'x kacho'.
- ya'x tz'íin** np (aj n1). *yuca verde*. green yuca. rts. YA'X (1), TZ'ÍIN (1).
- ya'x tz'unu'** np (aj n1). *colibrí verde*. green hummingbird. rts. YA'X (1), TZ'UNU'N (1).
- ya'x 'ukoj k'ub'ur** np (aj psdnp[n1 of n1]). *pico de oropendula verde*. green oropendula's beak flower. rts. YA'X (1), KOJ (1), K'UB'UR (1).
- ya'x 'úurum** np (aj n1). *pavo real*. peacock. rts. YA'X (1), 'ÚURUM (1).
- ya'x waakoj** np (aj n1). *guacamaya verde*. green macaw. rts. YA'X (1), WAAKOJ (1).
- ya'x xáman-ka'n** np (aj ncpd[N & N]). var. ya'x xámaa-ka'n. *mantis verde*. green praying mantis. rts. YA'X (1), XÁMAN (1), KA'N (1).
- ya'x xeex** np (aj n1). *epazote verde*. green epazote, green wormseed. rts. YA'X (1), XEEX (2).
- ya'x xukur** np (aj n1). *verdolaga verde*. green purslane. *comestible*. edible. rts. YA'X (1), XUKUR (1).
- ya'xchäjär** inchv. *ponerse verde*. become green. rt. YA'X (1).
- ya'x-che'** ncpd (A & N). var. ya'j-che'. *ceiba*. ceiba. rts. YA'X (1), CHE' (1).
- ya'x-ch'íich'** ncpd (A & N). *pájaro azul (tipo), quetzal*. blue bird (type), quetzal. rts. YA'X (1), CH'ÍICH' (1). cf. y'a'xir-ch'íich'.
- ya'x xir** aj. *verde, azul*. green, blue. rt. YA'X (1).
- ya'x xir-ch'íich'** ncpd (A & N). *pájaro azul (tipo)*. blue bird (type). quetzal. rts. YA'X (1), CH'ÍICH' (1). cf. ya'x-ch'íich'.
- ya'x-ja'** ncpd (A & N). *agua verde, aguamarina*. green water, aquamarine water. rts. YA'X (1), JA' (1).
- ya'x-ka'n** ncpd (A & N). *azul celeste*. sky blue. rts. YA'X (1), KA'N (2).
- ya'x-käch** ncpd (A & N). *mosca grande*. taxchinid fly. nook'er ya'x-käch, psdnp (n4 of ncpd[A & N]). *gusano de mosca*. larva of large fly. *sus huevos en la comida causan diarrea*. its eggs cause diarrhea. rts. YA'X (1), KÄCH (1).
- ya'xkintik** caus2. *hacerlo verde*. make green. rt. YA'X (1).
- ya'x-k'i'x** ncpd (A & N). *espina verde*. green thorn plant. rts. YA'X (1), K'TX (1).
- ya'x-poos** ajcpd (A & A). *verde pálido*. pale green. MC: D16 (HB), D16 (FC). rts. YA'X (1), POOS (1).
- ya'x-ta'** ncpd (A & N). *camote violeta, violeta*. purple yam. purple. rts. YA'X (1), TA' (1).
- ya'x-ta'n-pure'n** ajcpd (A & N & T). *azul-gris*. blue-gray. ya'ax=ta'an=pur-e'en. *azul-gris*. blue-gray. MC: C (HB), C (FC). rts. YA'X (1), TA'N (1), PUR (1).
- ya'xtaar** inchv. *ponerse verde*. become green. rt. YA'X (1).
- ya'x-'are'n** ajcpd (A & X). *jade*. jade colored. MC: F19 (HB), F19 (FC). rts. YA'X (1), 'AR (1).
- ya'x-'ich** ncpd (A & N). *camote*. yam. rt. YA'X (1), 'ICH (1).
- ya'x-'up'e'n** ajcpd (A & T). *magullado, morado*. bruised, purple. MC: H31 (HB), H31 (FC).
- ya'x-'up'e'nchäjär** inchvcpd (A & T). *magullarse*. bruise. k-u-ya'x-'up'-e'en-ch-äj-är 'u-k'äb'. *se magulla su brazo*. her/his arm is bruising. rts. YA'X (1), 'UP' (1).
- ya'ya'ch'tik** dtv (redup). *amasarlo a cada rato*. knead repeatedly. rt. YA'CH' (1).
- YÄJ (1) N.** (*membrana*). (membrane). yäjir, n3. *membrana de*. membrane of. 'u-yäj-(i)ir 'u-xiik' seek. *la membrana de la ala del murciélago*. the membrane of the bat's wing. cf. jäjir 'uxiik' seek.

yäjir n3. *membrana de*. membrane of. rt. YÄJ (1).

YÄK (1) N. *veneno*, poison.

yäk, n1. *veneno*. poison.

yäkkintik, caus2. *hacerlo venenoso*. make poisonous.

k-u-yäk-kin-t-ik. *lo hace hacer veneno*. s/he makes it produce poison.

yäkir, n3, aj. *veneno de*, *venenoso*. poison of, poisonous. yäk-ir tz'aak. *medicina venenosa*, *venena*, *medicina fuerte*. poisonous medicine, poison, strong medicine. 'u-yäk-iir 'u-wich chook. *el veneno de la fruta de chilillo*. the poison of the fruit of the chilillo.

yäk (1a) n1. *veneno*. poison.

yäkir n3, aj. *veneno de*, *venenoso*. poison of, poisonous. rt. YÄK (1).

yäkkintik caus2. *hacerlo venenoso*. make produce poison, make poisonous. rt. YÄK (1).

YÄR (1) P, T. *llenarlo*, *derramarlo*. fill, overflow.

yärik, rtv. *llenarlo*, *derramarlo*. fill, overflow, spill. k-u-yär-ik ja'. *derrama agua*. s/he spills water.

yäärär, mpv. *llenarse*. fill. k-u-yäär-är. *se llena (con agua)*. it fills (with water).

ya'rär, psv. *llenarlo*. be filled. k-u-ya'r-är. *lo llenan*. it is filled.

yäärsik, caus1. *hacer derramar*. make spill. k-u-yäär-s-ik. *lo hace derramar*. s/he makes it overflow.

yärkiintik, psv. *hacer derramar*. make spill. k-u-yär-kin-t-ik. *lo hace derramado*. s/he makes it pour over.

yaarar, aj. *llenado*. filled. yaar-ar. *llenado*. filled.

yära', instn? *el último*. the last of. yär-a'. *el último que queda*. the last one remaining. k-iw-uk'-ik yär-a' ma'atz'. *tomé el último de pozol*. I drank the last bit of atol. b'ik (jach) yär-a'? *¿cómo es realmente?* how is it really?

yära' instn? *último que queda*. last remaining. rt. YÄR (1).

yärik rtv. *derramarlo*. spill. rt. YÄR (1).

yärkiintik caus2. *hacerlo derramado*. make spill. rt. YÄR (1).

YÄT' (1) T. *pellizcarlo*, *apretarlo*. pinch, squeeze.

yät'ik, rtv. *pellizcarlo*, *tocarlo*, *apretarlo*. pinch, squeeze, feel. k-u-yät'-ik. *lo pellizca*. s/he squeezes it. k-u-yät'-ik 'u-k'o'och. *lo estrangula*. s/he strangles her/him. k-u-yät'-ik 'u-wich che'. *apreta la fruta*. s/he squeezes the fruit. k-u-yät'-ik y-u'b'-ej wa täk'-aan. *lo tante para sentir si es maduro*. s/he squeezes the fruit to see if it is ripe.

yaat', ap. *pellizcar*, *tocar*. pinch, squeeze. k-u-yaat'. *toca*. s/he squeezes.

yáat'är, mpv. *tocarse*. be felt. k-u-yáat'-är ja's. *se toca el ramón*. the mamey is felt.

ya'tär, psv. *pellizcarlo*, *tocarlo*, *apretarlo*. be pinched, be squeezed, be felt. k-u-ya't-är. *se toca*. it is squeezed.

yät'kintik, caus2. *dejarlo pellizcado*. squeeze, pinch.

k-u-yät'-kin-t-ik. *lo deja pellizcado*. s/he squeezes it.

yät'-'ich-che', tvcpd (T & N & N). *tocar frutas*. feel fruit.

yät'ik rtv. *pellizcarlo*, *tocarlo*, *apretarlo*. pinch, squeeze, feel. rt. YÄT' (1).

yät'kintik caus2. *dejarlo pellizcado*. pinched, squeeze. rt. YÄT' (1).

yät'-'ich-che' apcpd (T & N & N). *tocar frutas*. feel fruit. k-u-yät'='ich=che'. *toca*, *apreta frutas*. s/he feels fruit. rts. YÄT' (1), 'ICH (1), CHE' (1).

YÄTZ' (1) T. *prensarlo*, *exprimirlo*. press, squeeze out.

yätz'ik, rtv. *exprimirlo*. squeeze. k-u-yätz'-ik. *lo exprime*. s/he squeezes it. k-u-yätz'-ik nook'.

exprime la ropa. s/he squeezes the clothes. k-u-yätz'-ik suukar 'ich 'u-yätz'-äb'-aar. *prensa la caña en el prensador*, *trapiche*. s/he presses the cane in the press.

yaatz', ap. *exprimir*. squeeze. k-u-yaatz'. *prensa*. s/he presses.

yáatz'är, mpv. *exprimirse*. be squeezed. k-u-yáatz'-är. *se prensa*. it is pressed.

ya'tz'är, psv. *exprimirlo*, *prensarlo*. be squeezed, be pressed. k-u-ya'tz-är y-iim. *la ordeña*. it is milked.

yätz'ik rtv. *exprimirlo*, *prensarlo*. squeeze, press. rt. YÄTZ' (1).

YAACH (1) N. *agujón (de alacrán)*, *punta*. stinger (of scorpion), tip.

yaach, n1. *agujón*, *punta*. stinger, tip. 'u-púutz'-ir yaach roorooch. *la aguja de la cola de alacrán*. the stinger of the tail of the scorpion. 'u-yaach kaan. *la punta de la cola de culebra*. the tip of the tail of the snake.

p'itk'esik yaach, tvp (dtv n1). *dar brinco de gato*. turn a summersault.

yaach (1a) n1. *agujón (de alacrán)*, *punta*. tip, stinger (of scorpion).

yaaj ap. *dar lastima*. cause pain. rt. YAJ (1).

yaajkinta'r psv. *enfermarlo*. be made sick. rt. YAJ (1).

yaajkintik caus2. *enfermarlo*. make sick. rt. YAJ (1).

yaajtaar inchv. *enfermarse*. become sick. rt. YAJ (1).

YAAK' (1) A. *por accidente*. accidentally.

yaak'-chi'tik, tvcpd (A & T). *morderlo por accidente*. bite accidentally.

yaak'-jätz'tik, tvcpd (a & T). *machacarlo por accidente*. hit accidentally.

yaak'-je'tik, tvcpd (A & T). *machacarlo por accidente*. crush accidentally.

yaayak'-chi'tik, tvcpd (A[redup] & T). *morder varias veces*. bite repeatedly.

yaak'-chi'tik tvcpd (adv & T). *morderlo por accidente*. bite accidentally. k-u-yaak'='chi'-t-ik. *lo muerde por accidente*. s/he accidentally bites it. rts. YAAK' (1), CHI' (1).

yaak'-jätz'tik tvcpd (adv & T). *machacarlo por*

- accidente*. hit accidentally. rts. YAAK' (1), JÄTZ' (1).
- yaak'-je'tik** tvcpd (adv & T). *machacar*lo por accidente. crush accidentally. k-in-yaak'=je'-t-ik 'in-k'äb'. *machaco mi mano por accidente*. I accidentally crush my hand. rts. YAAK' (1), JE' (1).
- YAAN (1)** A. *hay, tener*. be, exist, have.
 yaan, EXIST. *hay, tener*. be, exist, have. yaan pätaam. *hay plátanos*. there are plantains. yaan 'in-took=b'eeyaj. *tengo trabajo*. I have work. yaan 'u-b'eer. *tiene su camino*. s/he has her/his path. ti' yaan-en. *aquí estoy*. here I am. yaan 'u-muux. *hay un montón*. there is a pile (of it). yaan teen. *lo tengo*. I have it. chäkāw yaan ti'. *padece calentura*. s/he has a fever. yaan 'inw-atoch. *tengo mi casa*. I have a house. jach yaan. *hay suficiente*. there is enough. ti' yaan-eech? *¿estás allí?* are you there? ti' yaan-een-i'? *estoy allí*. I am there. jach yaan 'u-ya'aj. *hay mucha enfermedad*. there is a lot of illness. piim máak yaan-i'. *hay muchas, varias personas*. there are many people.
 te' yaana', stp (loc aj). *aquí está*. here it is.
 te' yaano', stp (loc aj). *allí está*. there it is.
 tu' yaanech? interp (inter aj). *¿donde estás?* where are you?
 yaan ti', stp (aj IOPR). *tener*. suffer from, have.
 yaan 'upaarar stp (aj psdn). *estar embarazada*. be pregnant.
 yaan 'uti'aar. stp (aj psdn). *estar embarazada*. be pregnant.
 yaan 'uya'j, stp (aj psdn). *hay enfermedad*. there is illness.
 yaan 'uyej, stp (aj psdn). *tener filo*. be sharp, have an edge.
 yaan, OBLIG. *tener que*. have to. yaan 'im-b'in. *tengo que ir*. I have to go. yaan 'u-b'eeyaj. *tiene que trabajar*. s/he has to work. yaan in-tok-b'eeyaj. *tengo que trabajar*. I must work.
 yaantaar, inchnv. *hacerse*. become. k-u-yaan-taar 'u-táak'in. *se enriquece*. s/he is making her/his money.
 yaankintik, caus2. *hacerlo existir*. make exist. k-u-yaan-kin-t-ik 'u-táak'in. *lo enriquece*. s/he's getting money.
 ta-yaan, advcpd (Pt & A). *allá está*. over there.
 múun-yaan intercpd (Pt & A). *¿cuantos?* how many?
- yaan (1a)** EXIST. *hay, tener*. be, exist, have.
yaan (1b) OBLIG. *tener que*. have to.
YAAN (2) X. *adelante*. ahead.
 yaanx, adv. var. yanx. *apenas, comenzando*. begining. yanx b'in in-ka'. *apenas voy*. I hardly ever go. 'u-yaan-x xíim-b'ar 'ooch. *comienza a caminar el bebé*. the baby is starting to walk. 'u-yaan-x jaan-än 'ooch. *apenas come el bebé*. the baby is starting to eat. 'u-yaan-x jóok'-ar 'u-t'aan 'ooch. *comienza a hablar el bebé*. the baby is starting to talk.
 yaanx chunin, np (aj n3). *primero*. the first.
 yaan-b'in, ivcpd (A & I). *ir adelante*. go ahead.
 yaan-jaanän, ivcpd (A & N). *comer primero*. eat first.
 yaan-tz'aab'är, psvcpd (A & T). *darlo adelante*. give ahead.
yaan ti' stp (aj IOPR). *padeecer, tener*. suffer from, have. rts. YAAN (1), TI' (1).
yaan 'upaarar stp (aj psdn). *estar embarazada*. be pregnant. rts. YAAN (1), PAAR (1).
yaan 'uti'aar. stp (aj psdn). *estar embarazada*. be pregnant. rt. YAAN (1), TI'AAR (1).
yaan 'uya'j stp (aj psdn). *hay enfermedad*. there is illness. jach yaan 'u-ya'aj. *hay mucha enfermedad*. there is a lot of illness. rts. YAAN (1), YA'J (1).
yaan 'uyej stp (aj psdn). *tener filo*. be sharp, have an edge. rts. YAAN (1), YEJ (1).
yaan-b'in ivcpd (A & I). *ir adelante*. go ahead. raj-i' yaan=b'in. *el se adelantó*. s/he went ahead. rts. YAAN (2), B'IN (2).
yaan-jaanän ivcpd (A & N). *comer primero*. eat first. 'a wíinik-o' yaan=jaan-i. *el hombre comió primero*. the man ate first. rts. YAAN (2), JAAN (1).
yaankintik caus2. *hacerlo existir*. make exist. rt. YAAN (1).
yaantaar inchnv. *hacerse*. become. rt. YAAN (1).
yaan-tz'aab'är psvcpd (A & T). *darlo adelante*. be given ahead. k-u-yaan=tz'aa-b'-är 'u-b'eeyaj. *le dan su trabajo adelante (para casarse con su hija)*. he is given his work ahead (bride service). rts. YAAN (2), TZ'AJ (1).
yaanx adv. var. yanx. *apenas, comenzando*. starting. rt. YAAN (2).
yaanx chunin np (aj n3). *primero*. first. 'u-yaanx (ch'ik) chun-in wíinik úuch. *el primer hombre de antes*. the first man long ago. rts. YAAN (2), CHUN (1). cf. yáax chun.
YAAR (1) N. (*capa*). (layer).
 ka'-yaa, ncpd (Num & N). *otra capa*. second layer.
yaaram-k'in ncpd (N & N). *sur*. south. rts. 'AARAM (1), K'IIN (1).
yaarar aj. *llenado*. filled. rt. YÄR (1).
yaat' ap. *tocar, pellizcar*. squeeze, pinch. rt. YÄT' (1).
yaatz' ap. *presar, exprimir*. squeeze, press. rt. YÄTZ' (1).
yaayak'-chi'tik tvcpd (A[redup] & T). *morder varias veces*. bite repeatedly. k-u-yaa-yak'=chi'-t-ik. *lo muerde varias veces*. s/he bites it repeatedly. rts. YAAK' (1), CHI' (1).
YAA' (1) A? (*mucho?*). (a lot?).
 yaa-'u'yik, tvcpd (A & T). *oirlo*. hear. cf. YAAB' (1).
yaal'-u'yik tvcpd (A? & T). *escucharlo*. listen. 'in-yaa='u'y-ik. *escucho, guardo silencio*. I listen, I maintain silence. yaa='u'y-ej! *¡escucha! ¡guarda silencio!* listen! maintain silence! rts. YAA' (1), 'UY (1).

YÁAM (1) N. *ayudar*. help.

yáamtik, dtv. *ayudarlo*. help. yáam-t-éen! *¡ayúdame!* help me k-a-yaám-t-ik 'u-b'eeyaj. *ayudas su trabajo*. you help her/his work. 'a nu=xiib'-o' k-u-yáam-t-ik 'u-b'äj y-ej-er chu'. *el viejo se apoya con un palo*. the old man assists himself with a stick.

yáamtik 'ub'äj, rv. *ayudarse*. help oneself. 'a ráak'-o'b'-o' k-u-yáam-t-ik-o'b' 'u-bäj. *la gente se apoyan*. the people help themselves. cf. 'ÁAM (2).

yáamtik dtv. *ayudarlo*. help. rt. YÁAM (1).

yáamtik 'ub'äj rv. *ayudarse*. help oneself. rt. YÁAM (1).

YÁAR (1) N. *algunos*. some.

yáar, ncl. *algunos*. some.

jun-yáar. numcpd (Num & N) *algunos*. some. jun=yáar 'u-k'áat, *algunos les gusta, algunos quieren*. some like it, some want it.

-yáar (1a) ncl. *algunos*. some. cf. jun-yáar.

yáarär mpv. *llenarse*. fill. rt. YÄR (1).

yáarsik causl. *derramarlo*. make spill. rt. YÄR (1).

YÁAX (1) A. *primero*. first.

yáax, aj, *primero*. first.

yáax chun, np (aj n1). *primero, primera fruta*. first, first fruit.

'ookij yáax-k'iin, ivp (iv ncpd[A & N]). *entró el verano, es tiempo de verano*. the summer came, it is summer.

rúub' yáax-k'iin, ivp (iv ncpd[N & N]). *tiempo de sequía*. dry season.

yáax-k'iin, ncpd (A & N). *año, verano (marzo-abril)*. year, summer, dry season (March-April).

yáax-k'iin ch'íich', np (ncpd[A & N] n1). *pájaro del verano*, summer bird.

yáax-k'iinin, n3cpd (A & N). *cumpleaños*. birthday.

yáax-tz'íib'tik, tvcpd (num & N) *inscribirlo, escribirlo por primera vez*. inscribe, write for the first time.

yáax (1a) aj. *primero*. first.

yáax chun np (aj n1). *primero, primera fruta*. first, first fruit. rts. YÁAX (1), CHUN (1). cf. yaanx chunin.

yáax-k'iin ncpd (A & N). *año, verano (marzo-abril)*.

summer, year, dry season (March-April). muun yáax=k'iin teeche? *¿cuántos años tienes?* how old are you? ya'b' yáax=k'iin teen. *tengo muchos [20] años*. I am old (have many [20] years). jun=túur yáax=k'iin. *otro año*. another year. táan 'uy-ook-ar yáax=k'iin. *está entrando el verano*. summer is entering. ma' t-u-koot-or yáax=k'iin. *no todo el año*. not all year. tikin yáax=k'iin. *temporada seca*. dry season. tz'o'k yáax=k'iin. *se terminó el año*. the year ended. jun-túur yaax=k'iin. *otro año, proximo año*. another year, next year. 'u-jeer yáax=k'iin. *otro año*. another year. 'a-je' yáax=k'iin. *este año*. this year. ka' máan yáax=k'iin. *el año pasado, el año que pasó*. last year,

the year that passed. taab'ar 'uy-ook-ar yáax-k'iin. *acaba de entrar el verano*. the dry season has just started. 'ook yáax=k'iin. *entró el verano (temporada de calor)*. summer began. rúub' yáax-k'iin. *tiempo de sequía*. dry season. rts. YÁAX (1), K'IIN (1).

yáax-k'iin ch'íich' np (ncpd[A & N] n1). *pájaro de verano*, summer bird. rts. YÁAX (1), K'IIN (1), CH'ÍICH' (1).

yáax-k'iinin n3cpd (A & N). *edad, cumpleaños*. age, birthday. 'u-yáax=k'iin-in. *su edad*. her/his age. ya'b' 'u-yáax-k'iin-in. *hace mucho tiempo, hace muchos años*. a long time ago, many years ago. k-u-b'eet-ik yáax=k'iin-in. *celebra sus cumpleaños*. s/he celebrates her/his birthday. rts. YÁAX (1), K'IIN (1).

yáax-tz'íib'tik tvcpd (A & N) *inscribirlo, escribirlo por primera vez*. inscribe, write for the first time. k-u-yaax=tz'íib'-t-ik. *lo inscribe, apenas lo está escribiendo*. s/he inscribes it, writes it. rts. YÁAX (1), TZ'ÍIB' (1).

YEJ (1) N. *filo*. edge.

yej, n1. var. yäj (FC). *filo*. edge. 'a maja máaskab'-o' b'in 'u-yej k-in-ne=k'än-ik. *el cuchillo ya no tiene filo de tanto que lo uso*. the knife lost its edge from me using it so much. 'u-yej chaan máaskab'. *el filo de su cuchillo*. the edge of her/his knife.

yaan 'uyej, stp (aj psdn). *tener filo*. be sharp, have an edge

ki'-yej, ajcpd (A & N). *filoso*. sharp.

ki'-yejchäjär, inchvcpd (A & N). *ponerse filoso*. become sharp.

ki'-yejkintik, caus2cpd (A & N). *hacerlo filoso*. make sharp.

yej (1a) n1. *filo*. edge.

yejer rn. var. yäjär. *con, con él/ella entre*. with, with him/her. between. rt. 'EJ (1).

yeje'-t'uuk ajcpd (? & ?). *ovalado, no completamente redondo*. oval, not completely round.

morfología no está clara. morphology unclear.

YE'AAB' (1) N. *sereno*. dew.

ye'aab', avn. *sereno*. dew.

ye'aab', actv. *hacer sereno*. dew. k-u-ye'aab'. *hace sereno*. it dews. ye'aab'-n-äj. *hizo sereno*. it dewed.

cf. YI'AAB' (1)

ye'aab' (1a) avn. *sereno*. dew. cf. yi'aab' (1a).

ye'aab' (1b) actv. *hacer sereno*. dew. cf. yi'aab' (1b).

YE'CH' (1) X. *prensar*. press.

ye'ch'ik, rtv. var. yäch'ik (FC). *prensarlo*. press. k-u-ye'ch'-ik säkaan. *prensa masa*. s/he pats masa, flattens masa. k-in-ye'ch'-ik 'inw-øj waj. *aplasto mis tortillas*. I pat my tortillas.

ye'ch'a'n, prt1. *prensado*. pressed. ye'ch'-a'n. *prensado*. flattened.

ye'ch'ab'aar, instn. *aplanador*. leveler. 'u-ye'ch'-ab'-aar ru'um. *aplanador de cemento o tierra*. leveler of cement or earth. 'u-k'äb' 'u-ye'ch'-ab'-aar ru'um.

- mano de aplanador de cemento o tierra.* handle of leveler of cement or earth. 'u-näk' 'u-ye'ch'-ab'-aar ru'um. *el lado del aplanador de cemento o tierra.* the side of leveler of cement or earth. 'u-táan' 'u-ye'ch'-ab'-aar ru'um. *el lado del aplanador de cemento o tierra.* the side of leveler of cement or earth. 'u-paach' 'u-ye'ch'-ab'-aar ru'um. *el plano arriba del aplanador de cemento o tierra.* the top side of the leveler of cement or earth.
- ye'ch'ab'aar** instn. *aplanador.* leveler. rt. YE'CH' (1).
- ye'ch'a'n** prt1. *prensado.* pressed. rt. YE'CH' (1).
- ye'ch'ik** rtv. *prensarlo.* press. rt. YE'CH' (1).
- YI'AAB' (1)** N. *sereno.* dew.
- yi'aab', avn. *sereno.* dew.
- yi'aab', actv. *hacer sereno.* dew. k-u-yi'aab'. *hace sereno.* it dews, is misty. yi'aab'-n-äj. *hizo sereno.* it dewed, was misty.
- cf. YE'AAB' (1).
- yi'aab' (1a)** avn. *sereno.* dew. cf. ye'aab' (1a).
- yi'aab' (1b)** actv. *hacer sereno.* dew. cf. ye'aab' (1b).
- YI'J (1)** N. *espiga de planta, flor de maíz.* maize tassel, tassel.
- yi'j, n1. *espiga de planta, flor de maíz, flor de caña brava (semilla).* maize tassel, tassel, maize flower. 'u-yi'ij nār. *espiga de maíz.* tassel of maize. räk=waach' yi'ij. *se espigó todo.* it all tasselled. 'u-yi'ij 'u-jo'or. *orzuela.* split ends of hair.
- yi'j (1a)** n1. *espiga de planta, flor de maíz, flor de caña brava (semilla).* maize tassel, tassel, maize flower.
- YIIJ (1)** A. *macizo, duro.* firm, dense.
- yiiij, aj. var. yij. *macizo, duro.* firm, dense.
- yiiichäjär, inchv. *ponerse macizo.* become dense. k-u-yiiij-chäj-är. *se pone macizo.* it becomes firm.
- yiiijtaar, inchv. *ponerse macizo.* become firm. k-u-yiiij-taar. *se pone macizo.* it becomes dense.
- yiiijkintik, caus2. *hacerlo macizo.* make firm. k-u-yiiij-kin-t-ik. *lo hace macizo.* s/he makes it firm.
- yiiijisik, caus2. *hacerlo macizo.* make firm. k-u-yiiij-s-ik. *lo deja macizo.* s/he makes it firm.
- yiiij (1a)** aj. var. yij. *macizo, duro.* firm, dense.
- yiiijchäjär** inchv. *ponerse macizo.* become firm. rt. YIIJ (1).
- yiiijkintik** caus2. *dejarlo macizo.* make firm. rt. YIIJ (1).
- yiiijisik** caus1. *dejarlo macizo.* make firm. rt. YIIJ (1).
- yiiijtaar** inchv. *ponerse macizo.* become firm. rt. YIIJ (1).
- YO'M (1)** A, N. *suave, esponjoso.* soft, spongy.
- yo'm, aj. *suave, esponjoso.* soft, spongy. yo'm 'in-k'ajo(n). *mi almohada es suave.* my pillow is soft.
- yo'mtaar, inchv. *ponerse suave.* become soft. k-u-yo'om-taar. *se pone suave.* it becomes soft.
- yo'mkintik, caus2. *hacerlo suave.* make soft. k-u-yo'om-kin-t-ik. *se hace suave.* s/he makes it soft.
- yo'm kisin, psdnp (n1 of n1). *árbol de diablo.* devil's tree.
- yo'm (1a)** aj. *suave, esponjoso.* soft, spongy.
- yo'm kisin** psdnp (n1 of n1). *árbol de diablo.* devil's tree.
- arbusto con flores blancos, huele muy rico.* bush with white flowers, smells good. rts. YO'M (1), KISIN (1).
- yo'mkintik** caus2. *hacerlo suave.* make soft. rt. YO'M (1).
- yo'mtaar** inchv. *ponerse suave.* become soft. rt. YO'M (1).
- YOOR (1)** N. *punta (del árbol), copa (del árbol).* tiptop (of tree).
- yoor, n1. *punta (del árbol), copa (del árbol).* tiptop (of tree). 'u-yoor che'. *la punta del árbol.* the tiptop of the tree. 'u-yoor ya'ax=che'. *la punta/copa de la ceiba.* the tiptop of the tree.
- yoor (1a)** n1. *punta (del árbol), copa (del árbol).* tiptop (of tree).
- YUCH' (1)** T. *abollarlo, aplastarlo.* dent, mash.
- yuch'ik, rtv. *abollarlo, aplastarlo.* dent, mash, crush. k-u-yuch'-ik. *lo aplasta.* s/he mashes it. k-inw-uch'-ik. var. k-ing-uch'-ik (FC). *lo aplasto.* I mash it.
- yúuch'ur, mpv. *aplastarse, abollarse.* dent, mash. k-u-yúuch'-ur. *se abolla.* it dents.
- yu'ch'ur, psv. *aplastarlo, abollarlo.* be mashed, be dented. k-u-yu'ch'-ur. *lo aplasta.* it is crumpled.
- yuch'a'n, prt1. *aplastado, abollado.* mashed, dented.
- yuch'-a'n. *abollado.* dented.
- yuch'b'ir, prt2. *aplastado, abollado.* mashed, dented.
- yuch'-b'ir. *abollado.* dented.
- yuuch'ur, aj. *abollado, aplastado.* dented, crushed.
- yuuch'-ur. *abollado.* dented.
- yuch'a'n** prt1. *abollado, aplastado.* crushed, dented. rt. YUCH' (1).
- yuch'b'ir** prt2. *abollado, aplastado.* crushed, dented. rt. YUCH' (1).
- yuch'ik** rtv. *aplastarlo, abollarlo.* mash, dent. rt. YUCH' (1).
- yun** EXIST/3A. *tiene.* has. jach yun ya'aj. *tiene enfermedad muy serio.* s/he has a very serious illness. yaan u- > yun. rt. YAAN (1).
- yuyume't** actv (redup). *mecerse.* swing. rt. YUUM (1).
- YU' (1)** N. (*espina*). (thorn).
- chäk-yu'. ncpd (A & N). *espina roja.* red spiny plant. cf. chäk-yu'.
- YU'K' (1)** N. *menear,* stir, move back and forth.
- yu'k'tik, dtv. *menearlo.* stir, move back and forth. k-u-yu'k'-t-ik ja' y-ej-er ch'irib'=che'. *menea el agua con palito.* s/he stirs the water with a stick.
- yu'k'tik** dtv. *menearlo.* stir, move back and forth. rt. YU'K' (1).
- yuuch'ur** aj. *abollado, aplastado.* dented, crushed. rt. YUCH' (1).
- YUUK (1)** N. *venadillo,* sprocket deer.

- yuuk, n1. *venadillo, cabra, oveja*. sprocket deer, goat, sheep. 'uy-oot'er yuuk. *piel de venado*. deer skin. 'uy-oot'er y-e'-er yuuk. *piel de la bolsa del venado*. skin of deer testicle (used for purse). 'u-wiink-ir-ir yuuk. *pastor de oveja*. shepherd.
- chäk yuuk, np (aj n1). *venado rojo*. red sprocket deer.
- ch'íich' yuuk, np (aj n1). *cabra, hembra de venado*. female goat, female deer.
- ch'íich'ir yuuk, psdnp (n3 of n1). *pájaro de venado*. deer bird.
- kuchik yuuk, tvp (tv n1) *somnambular* (lit. *venado lo lleva*). sleep walk (lit., deer carries).
- kaaji-yuuk, ncpd (N & N). *chivo*. goat (town deer).
- tämän-yuuk, ncpd (N & N). *oveja, borrego*. sheep.
- yuuk (1a)** n1. *venadillo, cabra, oveja*. sprocket deer, goat, sheep.
- YUUK' (1)** N. *pulpa*. pulp.
yuuk', n1. *pulpa*. pulp. 'u-yuuk' 'äräxaar. *la pulpa de naranja*. orange pulp.
- yuuk' (1a)** n1. *pulpa*. pulp.
- YUUM (1)** N. *tío (hermano de papá), sobrino (hijo de hermano)*. uncle (father's brother), nephew (brother's son).
- yuum, n1. *tío (hermano de papá), sobrino, padrasto, entenado*. uncle (father's brother), nephew, stepfather, stepson. 'a 'in-yuum-o' 'u-b'äj 'in-na'. *mi tío es hermano de mi mamá*. my uncle is my mother's brother. 'in-yuum. *mi tío, mi entenado*. my uncle, my stepson. 'u-ráak' in-yuum. *esposa de mi sobrino*. wife of my nephew. 'u-paar-ar 'in-yuum. *hijo de mi sobrino*. child of my nephew.
- k'aay yuum, np (avn n1). *tambor, jefe del canto*. drum (name).
- yuum k'áax, psdnp (n1 of n1). *avispa amarilla (tipo)*. yellow wasp (type).
- yuum witz, psdnp (n1 of n1). *volcán*. volcano.
- 'ikyum, psdn1. *el sol*. the sun. 'u-jaatz' ik-yum. *rayo*. lightning bolt. A: tu' yaan 'ik-yuum? B: k'áak' chuun=k'iin A: *¿que hora es?* B: *son las doce*. A: what time is it? B: It's twelve. táan 'u-taar 'ik-yum. *está viniendo el sol*. the sun is rising. táan 'u-b'in 'ik-yum ~ táan 'u-b' ik-yum. *está yendo el sol*. the sun is setting.
- b'in 'ik-yuum, ivp (iv psdn). *crepúsculo, irse el sol*. twilight, sun set.
- chu'kur 'ik-yum. psvp (psv n1). *eclipsar el sol*. eclipse (sun).
- ch'a'-ja' 'ikyum, psdnp (ncpd[T & N] of psdn). *círculo de nube alrededor del sol*. circle of clouds around sun.
- k'aak' 'ikyum, psdnp (n1 of psdn). *rayo del sol*. beam of sun.
- péek 'ikyum, ivp (ivn of psdn). *suena trueno*. thunder sounds.
- ríiris 'ikyum, afvp (afv psdn). *relampaguear*. lightning.
- suku'un 'ikyuum, psdnp (n1 of psdn). *pájaro (tipo)*. bird (type).
- ta'kär 'ikyuum, psdnp (ivn of psdn). *eclipse del sol*. eclipse of the sun.
- taar 'ikyuum, ivp (iv psdn). *venir el sol, al amanecer*. dawn (the sun), dawn.
- tu' kub'in 'ikyuum, rc (rel iv psdn). *oeste*. west.
- chaan-yuum, ncpd (A & N). *hijo de su hermano, sobrino*. son of one's brother, nephew.
- tz'ee-yuum, ncpd (X & N). *esposo de tía*. aunt's husband.
- tz'ee-yuum, ncpd (X & N). *pájaro con collar rojo*. crimson-collared tanager.
- yuum (1a)** n1. *sobrino (hijo de hermano), tío (hermano de su papá), padrasto, entenado*. uncle (father's brother), nephew (brother's son), stepfather, stepson.
- yuum k'áax** psdnp (n1 of n1). *avispa amarilla (tipo)*. yellow wasp (type).
pica duro. has bad sting. rts. YUUM (1), K'ÁAX (1).
- yuum witz** psdnp (n1 of n1). *volcán*. volcano. u-yuum witz. *volcán*. volcano. rts. YUUM (1), WITZ (1).
- YUUY (1)** N. *bejuco de barbasco, tripa de mono*. fish poison vine (type), monkey entrails vine,
yuuy, n1. *bejuco de barbasco, tripa de mono*. fish poison vine (type), monkey entrails vine.
- yuuy (1a)** n1. *bejuco de barbasco, tripa de mono*. fish poison vine (type), monkey entrails vine.
- yúuch'ur** mpv. *abollarse, aplastarse*. dent, crush. rt. YUCH' (1).
- YÚUK' (1)** I. *derritirse*. melt.
yúuk'ur, mpv. *derritirse*. melt. k-u-yúuk'-ur síi-síis ja'. *el hielo se derrite*. the ice melts.
yúuk'sik, caus1. *derritirlo*. melt. k-in-yúuk'-s-ik síi-síis ja'. *derrito hielo*. I melt ice.
- yúuk'sik** caus1. *derritirlo*. melt. rt. YUUK' (1).
- yúuk'ur** iv. *derritirse*. melt. rt. YÚUK' (1).
- YÚUM (1)** N. *mover, mecer*. rock, swing.
yúum, actv. *mecer*. swing. k-u-yúum. *mece*. s/he swings.
yúumtik, dtv. *mecerlo*. swing. k-u-yúum-t-ik ~ k-u-yum-t-ik. *lo mece* s/he rocks her/him
yúumta'r, psv. *mecerlo*. be swung. k-u-yúum-t-a'r. *lo mece*. s/he is rocked.
yúumb'aj, afv. *mecerse*. swing. táan 'u-yúum-b'aj. *está meciéndose*. s/he is swinging.
- yúum (1a)** actv. var. yum. *mover, mecer*. rock, swing, move back and forth.
- yúumb'aj** afv. *mecerse*. swing. rt. YÚUM (1).
- yúumta'r** psv. *mecerlo*. be rocked, be swung. rt. YÚUM (1).
- yúumtik** dtv. *mecerlo*. rock, swing. rt. YÚUM (2).
- YÚUR (1)** A. *resbaloso, liso*. slippery, slick.
yúur, aj. *resbaloso*. slippery. maana yúur. *muy liso, resbaloso*. very smooth, slippery.
yúuyur, aj (redup). *resbaloso, sedoso*. slippery, silky.
yúu-yur nok'. np (aj[redup] n1). *ropa resbalosa*,

sedosa. slippery, silky cloth.
yúurchäjär, inchv. *ponerse resbaloso*. become slippery. k-u-yúur-ch-äj-är. *se pone resbaloso*. it becomes slippery.
yúurkintik, caus2. *hacerlo resbaloso*. make slippery. k-u-yúur-kin-t-ik. *lo hace liso*. s/he makes it slippery, smooth,
yúurtik, dtv. *lijarlo*. make smooth. k-u-yúur-t-ik. *lo lija*. s/he smooths it.
yúurta'r, psv. *lijarlo*. be made smooth. k-u-yúur-t-a'r. *lo lijan*. it is smoothed.
yúurpäjär, psv2. *rebalarse*. be slippery, slip. k-u-yúur-p-äj-är. *se resbala*. it slips. 'a wíinik-o' k-u-yúur-p-äj-är y-ook 'ich ja'ch'. *el hombre patina su pie en el lodo*. the man's foot slips in the mud.
yúursik, caus1. *hacerlo resbaloso*. make slippery. k-u-yúur-s-ik. *lo hace resbaloso*. s/he makes it slippery.
yúurir när, psdnp (n3 of n1). *sapito de maíz*. small corn toad. toad (type).
yúur-ch'ákta'r, psvcpd (A & T). *resbalarlo*. be made slick.
yúur-ch'áktik, tvcpd (N & T). *rebalarse en*. slip on.
yúur (1a) aj. *resbaloso, liso*. slippery, slick.
YÚUR (2) N. *laringe, tráquea*. larynx, esophagus. **yúur**, n1. *laringe, tráquea, tragadero, esófago*. larynx, esophagus. 'u-b'eer 'u-yúur. *esófago*. esophagus. *tikin yúur. esófago seco*. dry esophagus. 'u-tu'uch-ur 'u-yúur. *nuez de garganta*. Adam's apple.
yúur (2a) n1. *laringe, tráquea, tragadero, esófago*. larynx, esophagus.
YÚUR (3) A. *agrio*. sour.
yúur, aj. *agrio*. sour. **yúur** 'in-när. *päj-i. mi maíz está agrio. se agrió*. my corn is sour, it soured.
yúurtaar, inchv. *agriarse*. become sour. k-uy-úur-taar 'in-när. *se agrió mi maíz*. my corn turns sour.
yúur (3a) aj. *agrio*. sour.
yúurchäjär inchv. *ponerse liso*. become slippery. rt. YÚUR (1).
yúur-ch'ákta'r psvcpd (A & T). *resbalarlo*. be made slick. rts. YÚUR (1), CH'ÁK (1).
yúur-ch'áktik tvcpd (A & T). *resbalarlo*. make slippery, slip on. k-u-yúur=ch'ák-t-ik che'. *se resbala en un palo*. s/he slips on a log. rts. YÚUR (1), CH'ÁK (1).
yúurir när psdnp (n3 of n1). *sapito de maíz*. small corn toad, toad (type). rts. YÚUR (1)?, NÄR (1).
yúurkintik caus2. *dejarlo liso*. make slippery. rt. YÚUR (1).
yúurpäjär psv2. *rebalarse*. be made slick. rt. YÚUR (1).
yúursik caus1. *dejarlo liso*. make slippery. rt. YÚUR (1).
yúurta'r psv. *alisarlo*. be smoothed. rt. YÚUR (1).
yúurtaar inchv. *agriarse*. sour. rt. YÚUR (3).

yúurtik dtv. *lijarlo*. smooth. rt. YÚUR (1).
YÚUS (1) N. *abejita (cera)*. bee (type). wax bee. **yúus**, n1. *abejita (cera)*. bee (type). wax bee. **säk yuus-te'**, np (aj ncpd[N & N]). *árbol popiste*. popiste tree.
yúus (1a) n1. *abejita (cera)*. bee (type). wax bee.
YÚUTZ' N. *musgo, algas*. moss, algae. **yúutz'**, n1. *musgo*. moss. 'u-yúutz' ja'. *musgo, algas de agua*. water algae. 'u-yúutz' 'u-koj. *caries de diente, mal de encías*. cavities of teeth, gum disease.
yúutz' (1) n1. *musgo, algas*. moss, algae.
YÚUYUM (1) N. *pájaro (tipo)*. bird (type). **yúuyum**, n1. *pájaro (tipo)*. bird (type).
yúuyum (1a) n1. *pájaro (tipo)*. bird (type).
yúuyur aj (redup). *resbaloso, sedoso*. slippery, silky. rt. YÚUR (1).

Z

ZZZZS n (onom). *sonido de colibrí volando*. sound of hummingbird flying.

INDEXES/INDICES

MAYAN ROOT INDEX/INDICE DE RAICES MAYAS

A

- 'A (2) *el, la*. the.
 'ACH' (1) (*renco*). (lame).
 'AJ (1) *despertarse*. wake up.
 'AK (1) *meterse*. sink.
 'AK (2) (*robar*). (steal).
 'AP' (1) *quebrarlo*. break.
 'AR (1) (*color*). (color).
 'ATOOCH (1) *casa*. home.
 -A' (1) *proximal*. proximal.
 'A'R (1) *hablar*. speak.

Ä

- 'ÄCH' (1) *inclinarse*. lean.
 ÄJ- (1) *ser masculino*. masculine classifier.
 'ÄK (2) *ponerse boca arriba*. lie faceup.
 'ÄKAAN (1) *suegro (padre de esposa), sobrino (hijo de hermana)*. father-in-law (father of wife), nephew (sister's son).
 'ÄK' (1) *clasificador de sustantivos*. noun classifier.
 'ÄRÄK' (1) *animal doméstico, juguete*, domestic animal, toy.

AA

- 'AA (1) *ah*. ah.
 'AAB'ÄR (1) *ciruela*. hogplum, plum.
 'AAK' (1) *bejuco, mecate*. vine, rope.
 'AAK' (2) *lengua*. tongue.
 'AAR (1) *pesado*. heavy.
 'AAR (2) *hijo de madre*. child of mother.
 'AARAM (1) *debajo*. below.
 'AAWÄT (1) *grito*. scream, shout.
 'AAX (1) *perdiz grande (tipo)*. great tinamou (type).
 'AAX (2) *verruca*. wart.
 'AAXO'M (1) *desgranar maíz*. shell maize.

ÁA

- 'ÁAK (1) *tortuga*. turtle.
 'ÁAKAB' (1) *carrera, correr*. running.
 'ÁAKAN (1) *gritar*. shout.
 'ÁAKÄM (1) (*palo*). (tree).
 'ÁAKTUN (1) *cueva*. cave.
 'ÁAKU'N (1) *palma acum*. akum palm.
 'ÁAK'AB' (1) *noche*. night.
 'ÁAM (1) *semilla colorin*. coral bean.
 'ÁAM (2) *ayuda*. help.
 'ÁAYIM (1) *lagarto*. crocodile.

B'

- B'A- (1) (*temporal*). (temporal).
 B'AB'AJ (1) *árbol babaj*. b'ab'aj tree.
 B'ACH (1) *ponerlo mal*. place out of line.
 B'AJ (1) *tuza*. gopher.
 B'AJOOM (1) *hormiguillo, palo bojón*. hormiguillo tree.
 B'AK (1) *menear*. shake.
 B'AK (2) *dar sabor*. give flavor.
 B'AN (1) *pintarlo*. paint.
 B'AR (1) *abollarlo*. dull.
 B'AS (1) *ponerse de lado*. go on side.
 B'AS (2) *flotar*. float.
 B'AX (1) (*poner en el fuego*). (put on the fire).
 B'A'B' (1) *remo*. paddle.
 B'A'R (1) (*algo*). (somewhat).
 B'A'R (2) *cosa*. thing.
 B'A'TZ' (1) *saraguato*. howler monkey.
 B'A'Y (1) *red para cargar*. carrying net.
 B'ÄB' (1) *sapo grande*. giant toad.
 B'ÄJ (1) *si mismo*. oneself.
 B'ÄJ (2) *clavarlo*. nail.
 B'ÄJ (3) *parientes*. family.
 B'ÄK (1) *vaciarlo*. pour out.
 B'ÄKÄR (1) *olote de maíz*. corncob.

- B'ÄKÄAN (1) *tras que, contra-expectativa*. counter-expectative.
 B'ÄK' (1) *enrollar, colgar*. roll up, hang.
 B'ÄK' (2) *carne*. meat.
 B'ÄK'ÄS (1) *voltearlo*. turn over.
 B'ÄR (1) *esconderlo*. hide.
 B'ÄR (2) *revolcar*. spin.
 B'ÄRÄX (1) *hacer sonido como carro*. make sound like car.
 B'ÄT (1) *granizo*. hail.
 B'ÄT (2) *pájaro pequeño (tipo)*. small bird (type).
 B'ÄX (1) *golpearlo*. hit.
 B'ÄX (2) (*así*). (thus).
 B'ÄY (1) (*cerca*). (close).
 B'AAB' (1) *golpear (caracol)*. strike (snail).
 B'AACH (1) *chachalaca*. chachalaca.
 B'AAJ (1) *finado*. deceased.
 B'AAK (1) *hueso*. bone.
 B'AAX (1) *manchar*. stain.
 B'AAY (1) *tanto, así*. so much, thus.
 B'ÄAMB'AX (1) *cerezillo*. wild cherry.
 B'ÄAN (1) *reunirse*. unite.
 B'ÄAR (1) *esquina*. corner.
 B'ÄARUM (1) *tigre*. jaguar.
 B'ÄAT (1) *hacha*. axe.
 B'ÄAX (1) *jugar*. play.
 B'EJ (1) *temporal*. temporal.
 B'E'B' (1) *uña de gato (bejuco)*. cat's claw (vine).
 B'EER (1) *camino*. road.
 B'EET (1) *hacer*. do.
 B'EYAJ (1) *trabajo*. work.
 B'ÉEJ (1) *camino*. road, path.
 B'ÉER (1) *¿cuándo?* when?
 B'I- (1) (*cuando*). (when).
 B'IK (1) *poder, como*. be able. how.
 B'IKIN (1) *entonces*. then.
 B'IK'ICH (1) *largo y delgado*. long and thin.
 B'IN (1) *marcador reportativo*. reportative marker.

B'IN (2) *irse*. go.
B'IR (1) *doblarlo, hacer dobladillo*. fold, hem.
B'IRI (1) (*bejuco*). (vine).
B'IRIIM (1) *arena fina*. fine sand.
B'IS (1) *carcomer (frijol)*. eat at (beans).
B'IT' (1) *agarrarlo*. grasp, hold.
B'ITZ' (1) *hacerlo puntiagudo*. make pointed.
B'T'R (1) *aplastarlo*. flatten.
B'IIR (1) *fino (tejido)*, tightly woven.
B'IITZ' (1) *palo bitz*. b'iitz' tree.
B'IIX (1) *crecido mal*. underdeveloped, stunted.
B'OJ (1) *sonar hueco*. sound hollow.
B'O' (1) *hormiga grande*. large ant.
B'O'B'ÄS (1) *taparlo*. cover.
B'O'N (1) (*part of*). (part of).
B'O'R (1) *pago*. pay.
B'O'RAAY (1) *tigrillo, gato del monte*. ocelot, wildcat.
B'O'RON (1) *hormiga grande con color café*. coffee colored ant (large).
B'O'Y (1) *sombra*. shade.
B'OOB'OCH (1) (*coyote*). (coyote).
B'OOB'OX (1) *iliaco*. hip bone.
B'OOJ (1) (*pechuga*). (breast).
B'OON (1) *¿cuántos?* how many?
B'OOR (1) *abeja negra grande*. bee (large, black).
B'OORENCHUUJ (1) *cucaracha*. cockroach.
B'OOX (1) *negro*. black.
B'ÓOCH' (1) *refugio*. shelter.
B'ÓOR (1) *quitar color*. flake (paint), fade.
B'ÓOX (1) *cáscara, jícara*. jicara gourd, bark.
B'RAAY (1) (*serpiente*). (snake).
B'UCH (1) *andar solo*. wander alone.
B'UJ (1) *rajarlo*. split.
B'UJ (2) *tecolote*. owl.
B'UKA' (1) *de igual tamaño*. of the same size.
B'UK'RIS (1) *hervir*. boil.
B'UR (1) *llenarlo*. fill.
B'URUK' (1) *burbujear*. bubble.
B'URUUCH (1) *vainilla*. vanilla.
B'US (1) *atucharse a escondidas*. crouch hiding.

B'UT' (1) *meterlo, llenarlo*. fill up, insert in.
B'U'R (1) *frijol*. bean.
B'URU'X (1) *burbujear*. bubble.
B'U'S (1) (*torcido*). (twisted).
B'UUREB' (1) *grillo pequeño (tipo)*. small cricket (type).
B'UUX (1) *jarro, jarro para agua*. jar, water jar.
B'UUX (2) *abeja silvestre*. wild bee.
B'ÚUK (1) *vestirse*. put on, dress.
B'ÚUTZ' (1) *humo*. smoke.

CH

CHAKAB' (1) *palo con espina (tipo)*. thorn tree (tipo).
CHAK'ACH (1) *coloradillo*. tiny red tick, coloradillo tick.
CHAR (1) *acostarse boca arriba*. lie faceup.
CHA' (1) *soltarlo*. free.
CHA'CH (1) *mascar*. chew.
CHA'J (1) *brilloso, brillar*, shine, shiny.
CHA'K (1) *yuquilla*. yuquilla plant.
CHA'M (1) *muela*. molar.
CHA'N (1) *observar*. watch.
CHA'R (1) *perforado*. perforated.
CHÄK (1) *rojo*. red.
CHÄK (2) (*hacer cosquilla*). (tickle).
CHÄK- (3) *algo*. somewhat.
CHÄK (4) *calentarlo, cocerlo*. warm up, cook.
CHÄK (5) (*visible*). (visible).
CHÄKAJ (1) *árbol de palo mulato*. gumbolino tree.
CHÄKÄW (1) *caliente, tibio*. hot, warm.
CHÄK'AAN (1) *planta (tipo)*. plant (type).
CHÄR (1) *hacer chorrito, escurrirlo*. stream, pour stream, drain.
CHAAK (1) *dios de la lluvia*. rain god.
CHAAK (2) (*pierna*). (thigh).
CHAA'N (1) *pequeño*. small, little.
CHAA'N (2) (*pájaro*). (bird).
CHAA'Y (1) *pulmón*. lung.
CHAA'Y (2) *culebra ratonera*. rat snake.
CHÁAB' (1) *oso hormiguero*. anteater.
CHÁACH (1) *colada*. straining, sifting.
CHÁACH (2) *manejo*. handful.
CHÁAR (1) *cera negra*. black beeswax.
CHE (1) (*soltar*). (drop).
CHEJER (1) *carrizo delgado*. slender reed.
CHE' (1) *palo*. tree.
CHE' (2) *crudo*. crude.
CHE'J (1) *risa*. laughter.
CHEEM (1) *cayuco*. canoe.
CHEER (2) *chicharra*. cicada.
CHÉECH (1) *bulloso*. noisy.
CHÉECHEM (1) *palo chechen*. poisonwood tree.
CHÉEN (1) *sólo*. only.
CHÉER (1) *arco iris*. rainbow.
CHICH (1) *duro, difícil*. hard, difficult.
CHICHIR (1) *avispa negra*. black wasp.
CHIK (1) *sacudir, vibrar*. shake, vibrate.
CHIMOON (1) *amate*. wild fig.
CHIN (1) *agachar, doblar*. hang, bow, bend.
CHIN (2) *pequeño*. small.
CHIP (1) *sonido (de guajolote)*. cheep (of turkey).
CHIRIB' grillo nocturno, nocturnal cricket.
CHIRIN (1) *canto (chapulin)*. song (grasshopper).
CHI' (1) *boca*. mouth.
CHI' (2) *nance*. nance fruit.
CHI'KAAM (1) *jícama*. jicama.
CHIICH (1) *abuela (madre de madre)*. grandmother (mother's mother).
CHÍIM (1) *red para cargar, buche*. carrying net, crop.
CHÍIRUB' (1) *perdiz (tipo), grillo suave, tinamou (tipo)*, field cricket.
CHO' (1) *limpiarlo*. clean.
CHOOCH (1) *intestinos*. intestines.
CHOOK (1) *fruta de chilillo*. chilillo fruit, zebra wood fruit.
CHOOK' (1) *amontonado*. piled, bunched.
CHOOM (1) *manejo amarrado*. tied handful.
CHUJ (1) *quemarlo*. burn.
CHUJ (2) (*revolver*). (stir).
CHUK (1) *agarrarlo*. seize, grab.

CHUK (2) *removerlo, disolverlo.* stir, dissolve.
CHUK' (1) *remojarlo.* dip in liquid, soak.
CHUM (1) *medio, mitad.* middle, half.
CHUN (1) *comenzarlo.* begin.
CHUP (1) *llenarlo.* fill.
CHUR (1) *soplarlo.* blow (into).
CHUR (2) *(chorrearse).* (gush), (flow).
CHURAAM (1) *caracol del mar.* large sea snail, conch.
CHURÚUR (1) *arco.* bow.
CHUT (1) *llevar (en ropa).* carry (in clothes).
CHUY (1) *costurarlo.* sew.
CHU'CH (1) *pecho, mamada.* breast, breast-feeding.
CHU'JUUM (1) *palo (tipo).* tree (type).
CHU'Y (1) *enredado.* tangled.
CHUUKIB'IR (1) *paloma colorado, sonido de paloma colorado.* ruddy quail-dove, sound of ruddy quail-dove.
CHUUP' (1) *gusano venenoso, gusano de capulín.* poisonous caterpillar,
CHUUT (1) *llevar (en la ropa al lado).* carry (in clothes at side).
CHUUT' (1) *sapito, ranita.* small toad, small frog.
CHUUWAAK (1) *largo.* long.
CHÚUCH (1) *raíz de fruta, inflorescencia.* base of fruit stem, inflorescence.
CHÚUJ (1) *tecomate.* water gourd.
CHÚUK (1) *carbón.* charcoal.
CHÚUR (1) *corazón de palo.* heart of tree.
CHÚUR (2) *borrarlo, limpiarlo.* dissolve, clean.

CH'

CH'AB' (1) *ldearlo.* tilt.
CH'AB'AX (1) *salpicar.* splash.
CH'AJ (1) *gotearlo.* drip.
CH'AJ (2) *extinguirlo.* extinguish, break up (coals of fire).
CH'ARÓOR (1) *palo de trompo.* top tree.
CH'AT (1) *torcerlo.* twist.
CH'AT (2) *torcerlo.* twist.
CH'A' (1) *traerlo, escogerlo.* carry, take.

CH'A'J (1) *sin sabor, simple (sin azucar).* tasteless, unsweetened.
CH'A'UUK (1) *hierba mora,* black nightshade.
CH'ÄK (1) *tumbarlo, cortarlo,* chop, chop down,
CH'ÄK (2) *cruzarlo.* cross.
CH'ÄKAAR (1) *macabil.* bonefish.
CH'ÄM (1) *piñuela.* wild pineapple.
CH'ÄRA' (1) *martín pescador.* kingfisher.
CH'ÄRA'T (1) *costilla.* rib.
CH'AAK (1) *cama.* bed.
CH'AANAB' (1) *chapana (palma).* chapana palm.
CH'ÄAM (1) *hundirse, bajarse.* indent, sink.
CH'ET (1) *(cadera).* (hip).
CH'E'J (1) *ruidoso.* noisy.
CH'E'N (1) *declive.* slope.
CH'ÉEJ (1) *acabarse, desaparecerse.* end, disappear.
CH'ÉEN (1) *calmarse, pararse.* calm down, stop.
CH'IJ (1) *crecerse.* grow.
CH'IK (1) *pararse.* stand.
CH'IK (2) *pulga (de perro).* flea (of dog).
CH'IK (3) *primero.* first.
CH'IKB'UUY (1) *pájaro cola larga.* bird (type), long-tailed black bird.
CH'IN (1) *tirarlo, hacer chispar.* throw, make spark.
CH'IRIB' (1) *palito, varita.* twig, thin stick.
CH'IRIX (1) *(palma cambray).* (cambray palm).
CH'IX (1) *entiesarse, pararse.* stiffen, stand on end.
CH'T'B' (1) *espinazo, costillas (de hoja).* backbone, veins (of leaf).
CH'T'B' (2) *palma chibe.* pacaya palm tree.
CH'T'B' (3) *piar.* peep.
CH'IIW (1) *(gritar).* (squeal).
CH'ÍICH' (1) *pájaro, hembra de animal.* bird, female (animal).
CH'ÍICH' (2) *recogerlo, escoger (cosas pequeñas).* collect, pick out (little things).
CH'O' (1) *rata, raton.* rat, mouse.
CH'O'B'O'X (1) *salpicar.* splash.

CH'O'R (intestino delgado). (small intestine).
CH'OOM (1) *zopilote.* vulture.
CH'OOP (1) *ciego.* blind.
CH'ÓOB' (1) *(ponerse pinto).* (become speckled).
CH'ÓOCH' (1) *salado.* salty.
CH'UJUK (1) *dulce, azucar.* sweet, sugar.
CH'UK (1) *ahorcarlo, colgarlo.* strangle, hang.
CH'UM (1) *(colgarse en aire).* (hang in air).
CH'UR (1) *remojarlo.* wet, soak.
CH'URUM (1) *pájaro carpintero (tipo).* woodpecker (type).
CH'UWAAK' (1) *granada grande, granadilla.* passion fruit (large).
CH'U'K (1) *flojo.* loose.
CH'U'R (2) *bromelia.* bromeliad.
CH'UUN (1) *(palma).* (palm).
CH'UUP (1) *mujer, hembra.* woman, female.
CH'UUR (2) *(sagrado).* (sacred).
CH'UUY (1) *colgar.* hang.
CH'ÚUCH' (1) *chicharra, cigarra.* cicada.
CH'ÚUK (1) *esperarlo, espiarlo.* wait for, spy on.

E

'EJ (1) *con.* with.
'E' (1) *huevo,* egg.
'E'S (1) *mostrar, enseñar.* show, display.

ÉE

'ÉEK' (1) *negro.* black.
'ÉEM (1) *bajarse.* descend.
'ÉER (1) *quemarse.* burn.
'ÉET (1) *(con).* (with).
'ÉETZ' (1) *imitar.* imitate.

I

'ICH (1) *ojo, fruta.* eye, fruit.
'IJ (1) *¡aaay!* oh!
'IK (3) *(junto con).* (together with).
'IKIM (1) *tecolote, lechuza.* owl, screech owl.
'IK' (1) *enfermedad de piel, mosca chiclera.* skin disease, schistosomiasis.
'IR (1) *verlo.* see.

'IS (1) (*tierno*). (tender).
 'IX (1) *clasificador femenino*.
 feminine classifier.
 'IX (2) *sonido de sorpresa*. sound
 of surprise.
 'IX (3) (*tal vez*). (perhaps).
 'IXI'M (1) (*palo*). (tree).
 'TKAM (1) *planta (tipo)*. plant
 (type).

II

'IIB' (1) *frijol joruna*. broad bean.
 'IICH (1) (*bañarse*). (bathe).
 'IHK (1) *chile*. chili pepper.
 'IHK' (1) *viento, aire*. wind, air.
 'IIM (1) *teta, chicha de mujer*. teat,
 woman's breast.
 'IIR (2) *llorar (de niño)*. cry
 (child).
 'IIS (1) *camote, yam*. sweet potato,
 yam.
 'IIS (2) *resina*. resin.
 'IIT (1) *nalga, base*. base, butt.

ÍI

'ÍICH'AK (1) *uña, garra*.
 fingernail, claw.
 'ÍITZ'IN (1) *hermanito*. younger
 sibling.

J

JAB' (1) *abrirlo*. open, clear.
 JAB'AN (1) *hueco*. hollow.
 JAB'ÄS (1) *cambiar*. change.
 JACH (1) *de veras, muy*. very,
 truly.
 JACH (2) *pelarlo (maíz)*. husk
 (corn), peel.
 JACH (3) *partirlo*. split.
 JACHE' (1) (*correrlo*). (chase).
 JACH' (1) *ahoyarlo, taladrarlo*.
 drill, perforate.
 JACH'AM (1) *planta (como*
platanillo). plant (similar to
 wild plantain).
 JAK (1) *arrancarlo*. uproot.
 JAK' (1) *cortarlo (con la mano)*.
 break off, tear off (with the
 hand).
 JAK' (2) *cortarlo*. cut.
 JAM (1) *abollarlo, perforarlo*.
 perforate, dent.
 JAN (1) (*cortar*). (cut).
 JAP (1) *prenderlo, apagarlo*. turn
 on (light), turn off (light).

JAPAT (1) *recipiente de concha*
de tortuga. container of turtle
 shell.
 JAP' (1) *estirarlo bien, amarrarlo*
estirado. tie tightly.
 JAP' (2) (*por dentro*). (inside).
 JAR (1) *rozarlo, limpiarlo*. weed,
 clear milpa.
 JAR (2) *hacerle hueco, perforarlo*.
 make a hole in, perforate.
 JAR (3) *cambiar apariencia*.
 change appearance.
 JAREEB' (1) *sacar dientes,*
cambiar los dientes. loose
 teeth, grow new teeth.
 JARO'CH (1) *tusa de maíz*. corn
 husk.
 JAROOM (1) *abeja negra grande,*
abejarrón. bee (large black).
 JAROOR (1) *majagua*. tumpline.
 JATZ' (1) *sacarlo, desconectarlo*.
 take out, disconnect.
 JATZ' (2) *compactarlo*. compact.
 JAW (1) *partirlo (con la mano)*.
 split (by hand), divide.
 JAXUX (1) *poroso*. hollow,
 porous.
 JAY (1) *tirarlo, regarlo (líquidos y*
sólidos). pour out, scatter on
 the ground (liquids and solids).
 JA' (1) *agua*. water.
 JA' (2) *afilarlo, restregarlo*.
 sharpen, scrub.
 JA'CH (1) *rasguñar, restregar*.
 rasp, scrape.
 JA'CH' (1) *limo, lodoso*. muddy,
 runny.
 JA'K' (1) *espantar* frighten.
 JA'N (1) *verno*. son-in-law.
 JA'RI' (1) *nada más, solamente*.
 only, sole.
 JA'S (1) *mamey*. mamey, sapote.
 JA'TZIIM (1) *estornudo*. sneeze.
 JA'WÄN (1) *cuñada de mujer*.
 sister-in-law of woman.
 JA'X (1) *sobar, afilar (con lima)*.
 rub, sharpen (with whetstone).
 JÄCH' (1) *masticarlo*. chew.
 JÄK' (1) *ahogar, tragar agua*.
 choke, swallow (water),
 drown.
 JÄK'ÄS (1) *revolcar, voltear*. turn
 over, roll over.
 JÄNAAN (1) *bayil*. wicker.
 JÄP (1) *abrir (boca)*. open
 (mouth).

JÄRÄB' (1) (*medio palo de telar*).
 (middle stick for weaving).
 JÄRÄR (1) *flecha*. arrow.
 JÄRÄT' (1) *sonido de rasgar tela*.
 sound of tearing cloth.
 JÄS (1) *trasplantarlo*. transplant.
 JÄT (1) *romperlo, rasgarlo*. tear,
 rip.
 JÄTZ (1) *repartirlo*. distribute,
 share.
 JÄTZ' (1) *pegarlo, azotarlo*. hit,
 whip.
 JÄW (1) *acostarse boca arriba*. lie
 down faceup.
 JÄX (1) *barrenarlo, torcerlo*. drill,
 spin.
 JÄY (1) *tenderlo (a secar)*, spread
 something (to dry).
 JAAJ (1) *verdad, cierto*. surely,
 really.
 JAAN (1) *comer*. eat.
 JAAREW (1) *tepesquintle*.
 tepesquintle, paca,
 JAAW (1) (*ladrar*). (bark).
 JAAYAB' (1) *bostezar*, yawn.
 JÄACH (1) *elote sin granitos*.
 young corn before kernals
 form.
 JÄACH (2) *familia lejana,*
pariente. distant relative.
 JÄAP (1) *tomar de un trago*. gulp.
 JÄAR (1) *manosear, frotar*.
 handle, rub.
 JÄAR (2) *sacar de adentro*. take
 out from inside.
 JÄAR (3) (*despacio*)? (slow)?
 JÄAW (1) *sanarse*. become well,
 get well.
 JE' (1) *abrirlo*. open.
 JE' (2) *huevo*. egg.
 JE'J (1) (*gritar*). (squeal).
 JE'R (1) *descansar*. rest.
 JE'R (2) *ostensivo*. ostensive.
 JE'S (1) (*jadear*). (pant).
 JE'T' (1) (*peñasco*). (cliff).
 JEEK (1) *planta de maíz con*
mazorcas. maize plant with
 ears on it.
 JEEN (1) *amontonarse*. pile.
 JEER (1) *otro distinto*. other one,
 different one.
 JÉEB' (1) *salir*. come out, enter.
 JÉEM (1) (*cargar*). (carry).
 JÉEN (1) *caer*. fall.
 JÉET (1) *quebrarse, rajarse*.
 break, tear.
 JICH' (1) *amarrarlo*. tie.

JIR (1) *conectarlo, extenderlo.* connect, extend.
JIT (1) *desbaratarlo, desatar.* pull out, unstitch, loosen.
JIT' (1) *trenzarlo.* braid.
JITZ' (1) *bajarlo o subirlo.* pull up or down.
JI' (1) *aplastarlo.* crush, flatten.
JI'K' (1) *embarrarlo.* plaster, spread.
JI'M (1) *seco.* dry.
JI'S (1) *sacar.* take out.
JI'X (1) *serrado, serrucho.* jagged, sawtoothed.
JÍIT (1) *pigua.* crayfish.
JO'B'EER (1) *momo, yerba santa.* plant (type), eared piper.
JO'CH (1) *raspar.* skin, scrape.
JO'JO' (1) *garza.* heron.
JO'K' (1) *lavar.* wash.
JO'MO'CH (1) *caminar (debajo de monte).* walk (through undergrowth of forest).
JO'P (1) *servir, sacar (con cuchara).* serve (food), dip out (with spoon).
JO'R (1) *cabeza.* head.
JO'RAJ (1) *ayer.* yesterday.
JO'ROOP (1) *bejuco para amarrar (tipo).* tying vine (type).
JO'S (1) *quitar.* take off.
JO'T' (1) *marcar.* mark.
JOOCH' (1) *hormiga negra grande.* large black ant.
JOOP (2) *arqueado.* bowed.
JOOR (1) *hoyo, puerta.* door, opening.
JOOT (1) (*¡déjalo!*). (*leave it!*).
JOOTZOOB' (1) *golondrina.* swallow.
JÓOK' (1) *salir.* go out, leave.
JUB' (1) *derrumbarlo.* throw down, collapse.
JUCH' (1) *molerlo.* grind (maize).
JUJ (1) *iguana, garrobo.* iguana.
JUK' (1) *zafarlo.* disjoint.
JUN (1) *solo, uno, otro.* alone, one, other.
JUP (1) *meterlo, unirlo.* insert, put together.
JUP' (1) *clavarlo, ponerlo (en la tierra).* nail, stake,
JUR (1) *cazarlo, flecharlo.* shoot (with arrow), sink in.
JURUT (1) (*jazmín del monte*). (wild jasmine).

JUT (1) *causar caer.* cause to fall.
JUTZ' (1) *cambiarlo, moverlo.* change, switch.
JU'JUP' (1) *palo jobo.* wild hogplum.
JU'M (1) *despedezado.* in pieces.
JU'N (1) *papel.* paper.
JU'P (1) *suave.* soft.
JU'RUUT (1) *flor blanco de noche.* white night flower.
JUUM (1) *ruido.* noise.
JUUX (1) *pedra para filar, lima.* whetstone.
JUUX (2) *hongoso, mohoso.* moldy.
JUUYUK' (1) *cantar (búho).* hoot (owl).
JÚUK (1) (*cubrir*). (cover).
JÚUY (1) *mover, revolver, batir.* stir, beat.

K

KACHO' (1) *loro.* parrot.
KAJ (1) *apretarlo (hilo de telar).* squeeze, tighten (threads of loom).
KAJ (2) *puma, león.* puma.
KAJ (4) *chocarlo.* bump,
KAKYEER (1) *pájaro (tipo).* bird (type).
KAMEES (1) *ciempiés.* centipede.
KAN (1) *venderlo.* sell.
KAP (1) *enrollarlo.* roll up.
KAR (1) *aflojarlo.* loosen.
KAR (2) *rociarlo (a mano), limpiarlo (la milpa).* weed (milpa, by hand), clear (low plants).
KAREEB' (1) *hombros.* shoulders.
KAREEM (1) *grande.* big.
KAT (1) *medirlo, nivelarlo.* measure, level.
KATZ' (1) *enrollarlo.* roll up.
KAY (1) *desemparejarlo, desnivelarlo.* make uneven, disalign.
KAYUUM (1) *tambor.* drum.
KA' (1) *metate.* grinding stone.
KA' (2) *dos, otra vez.* two, again.
KA' (3) *cuando,* when, then.
KA' (4) *irse.* go.
KA'CH (1) *hace rato (no ahora), anteriormente.* formerly.
KA'N (1) *cansarse, cansado.* be tired, tired.
KA'N (2) *cielo.* sky.
KÄB'AAN- (1) (*escalera de palo*). (tree ladder).
KÄCH (1) (*mosca grande*). (large fly).
KÄJ (1) *pegarlo, formarlo.* shape, form.
KÄJ (2) *vivir.* live.
KÄKÄB'A' (1) *quijada.* jaw.
KÄKÄW (1) *cacao.* cacao.
KÄMA'CH (1) *mentón, quijada.* jaw, chin.
KÄN (1) *aprenderlo.* learn.
KÄN (2) *enfermarse.* sicken.
KÄNAAN *cuidar.* look after, guard.
KÄP (1) *colgarlo, ponerlo (en horqueta).* hang, put in fork.
KÄR (1) (*borracho*). (drunk).
KÄR (2) (*carcomer*). (worm-eat).
KÄRÄX (1) *de repente.* suddenly.
KÄRIIM (1) *grande.* big.
KÄX (1) *buscarlo.* search, look for.
KÄY (1) *pez, pescado.* fish.
KAAB' (1) *miel, abeja.* honey, honeybee.
KAAB' (2) (*mundo*). (world).
KAAN (1) *culebra.* snake.
KAAR (1) *cuello.* neck.
KAAT (1) *cuajilote.* bignonia tree.
KAAX (1) *pollo, gallina.* chicken, hen.
KAAX (2) *aunque, cualquier.* although, whichever.
KAAY (1) (*casi*). (almost).
KÁAB' (1) (*abajo*). (below).
KÁACH (1) *quebrarse.* break.
KÁAK (1) *arrancar.* pull out.
KE'R (1) *frio.* cold.
KEECH (1) *llamar (animales), llamar imitando.* call (animals), call imitating.
KEEJ (1) *venado cola blanca,* white-tailed deer.
KEEKEN (1) (*gavilancillo*). (hawk).
KEEP (1) *pene.* penis.
KEET (1) *nivel, parejo.* even height, even.
KÉECH' (1) *sapo keech.* keech' toad.
KIB' (1) *creerlo.* believe.
KIB' (2) *vela, cera.* candle, wax.
KIJ (1) *henequén.* henequen.
KIJ (2) *cuotativo.* quotative.
KIKIR (1) *cantar (gallo).* crow (rooster).

KIP (1) moverlo, quitarlo. move, take off.
KIR (1) para. for.
KIR (2) vibrar, temblar, tiritar. vibrate, shake, tremble.
KIRITZ' (1) derramar. spill.
KIRITZ' (1) sonar (tejón). sound (coati).
KISAAY (1) chinche. bedbug.
KISIN (1) diablo, demonio. devil, demon.
KIT (1) suegra (de mujer), nuera de mujer. mother-in-law (of woman), daughter-in-law (of woman).
KITAAM (1) coche de monte, jabalí. peccary.
KITZ' (1) tener mugre. get grimy.
KI' (1) sabroso, rico. good, tasty.
KIJ (1) hacer mucha bulla. be very noisy.
KIJK (1) hermana mayor, mujer. older sister, woman.
KIIS (1) pedo. fart.
KÍIM (1) morirse. die.
KOJ (1) diente. tooth.
KO'J (1) caro, expensive.
KO'J (2) venir. come.
KOOMKOM (1) bejuco (comestible). vine (edible).
KOOS (1) águila chico, gavilán. small eagle, hawk.
KOOS (2) deshilar. fray.
KOOT (2) (águila grande). (big eagle).
KOOTZ' (1) (ronchas). (rash).
KOOWOJ (1) tarántula. tarantula.
KOOX (1) cojolito. crested guan.
KOOX (2) hablador. talkative.
KÓOCH (1) amplio, ancho. wide.
KÓOK (1) (quetzalillo). (quetzalillo).
KÓOKAY (1) luciérnaga. firefly.
KÓOM (1) corto. short.
KÓOPO' (1) matapalo. strangler fig.
KÓOR (1) jalar (bejuco). pull (vine).
KUB'U' (1) zapote de agua. water zapote, mangrove.
KUCH (1) cargarlo. carry.
KUKIN (1) (escarabajo). (beetle).
KUM (1) bajarlo, aplastarlo. lower, flatten.
KUN (1) hechizarlo, embrujarlo. bewitch, enchant.
KUNKUUM (1) (reversar).

(reverse).
KUP (1) guardarlo (aire), aguantarlo (aire). hold (breath).
KUR (1) sentarse. sit.
KURIX (1) loro cabeza roja. red-crowned parrot.
KUSA' (1) pato. duck.
KUSAAM (1) golondrina. swallow.
KUX (1) vivir. live.
KUX (2) ¡vamos! ¡vámonos! let's go!
KUXE' (1) sin embargo, es cierto. in any case, anyway.
KUYUUCH (1) bejuco (tipo). vine (type).
KUYUUM (1) coralillo, culebra amarillo. coral snake.
KU'K (1) ardilla. squirrel.
KUUCH (1) lugar.
KUUCH (2) antes (pero no ahora), contrafactivo. before (not now), counterfactive.
KUUM (1) palo de escoba. broom tree.
KUURKÄ' (1) (guineo chaparro). (dwarf/banana).
KUUSIR (pájaro). (bird).
KÚUK (1) codo. elbow.
KÚUM (1) olla, olla grande. pot, large pot.
KÚUN (1) palo de escoba. broom palm.

K'

K'AJ (1) amargo. bitter.
K'AJO'N (1) almohada, pillow.
K'AM (1) resbalarlo (en). slip (in).
K'AMAJ (1) feo (olor). bad smelling.
K'AP (1) encorvarlo. curve.
K'AR (1) rasparlo. scrape.
K'ARAK' (1) macho. male.
K'AROOS (1) delicado. sensitive.
K'AX (1) cambiarlo. change.
K'AXOOR (1) zancudo. mosquito.
K'AYEEM (1) pozol batido (de masa). whipped posol (maize gruel).
K'AYOOM (1) pájaro (tipo). bird (type).
K'A'J (1) acordarse. remember.
K'A'M (1) fuerte. strong.
K'A'W (1) zanate. grackle.
K'ÄB' (1) mano, brazo. hand, arm.
K'ÄB'IRAAN (1) dios de los antepasados. god of ancestors.
K'ÄJ (1) polvo de maíz tostada, pinol. powder of toasted corn, pinol.
K'ÄM (1) recibirlo. receive.
K'ÄM (2) afлотarse. float.
K'ÄMÄS (1) comején. termite.
K'ÄN (1) usarlo. use.
K'ÄN (2) amarillo. yellow.
K'ÄNÄAN (1) avispa (medio ambar). wasp (amber colored).
K'ÄP (1) atorarlo, pegarlo. stick, close.
K'ÄR (1) asegurarlo, atorarlo. lock, close, stick.
K'ÄRA' (1) platanillo. platanillo plant.
K'ÄRÄB' (1) largo, alto. long, tall.
K'ÄRÄX (1) (grosero). (rude).
K'ÄRU' (1) zanate (tipo). grackle (type).
K'ÄS (1) casi, mediano. somewhat, sort of.
K'ÄT (1) barro. clay.
K'ÄT (2) atravesarlo. cross, put crossways.
K'ÄX (1) amarrarlo. tie.
K'ÄY (1) cantarlo. sing.
K'AAB' (1) caldo, saliva. juice, broth, saliva.
K'AAB'A' (1) nombre. name.
K'AANIS (1) semilla de anís. anise seed.
K'AAS (1) malo. bad.
K'AAYOOM (1) pájaro en el cerro (tipo). bird (type).
K'ÄAK' (1) fuego, leña. fire, firewood.
K'ÄAMB'UR (1) faisán. great curassow.
K'ÄAN (1) hamaca, hilo. hammock, thread.
K'ÄAN (2) caer (de arriba). fall (from above).
K'ÄAP (1) pulsera, anillo. necklace, ring.
K'ÄAS (1) cortar (con tijeras). cut (with scissors).
K'ÄAS (2) tapar, dividir. divide, block.
K'ÄAT (1) pedirlo, quererlo. ask for, want.
K'ÄAX (1) selva. forest.
K'E' (1) abrirlo. open.
K'E'AAB' (1) eructo, agrura. burp.

K'E'KAAM (1) *abeja negra*. black bee.
K'E'K' (1) *púa*. barb.
K'EEK'EJ (1) (*pájaro de guano*). (thatch bird).
K'EEY (1) *regañar*. scold.
K'ÉEK'AN (1) *puerco, puerco de monte*. pig, peccary.
K'ÉER (1) *asarlo, tostarlo*. roast, toast.
K'ÉEWEN (1) *palma pata de vaca*. cow's hoof palm.
K'IPCHAJ (1) *pájaro como sanate*. grackle-like bird.
K'IR (1) *dañarlo de nuevo*. injure again.
K'IRIK' (1) *loro chico, perrico (instrumento)*. parrot (small species), monkey wrench.
K'IT (1) *regarlo (semilla)*. scatter (seed).
K'T'K' (1) *sangre, hule*. blood, rubber.
K'T'NAAB' (1) *reuma*. rheumatism.
K'T'NIIB' (1) *ciruela silvestre, jocote*. wild plum, hogplum.
K'T'X (1) *espina, puntiagudo*. thorn, pointy.
K'IIN (1) *sol*. sun.
K'IIS (1) *pumpo (tipo)*. carrying gourd (type).
K'ÍICH (1) (*asolear*). (sun).
K'ÍIN (1) *recalentarlo, hervirlo, calentarlo*. rewarm, boil, heat.
K'ÍINKAAB' (1) *sudor, sudar*. sweat.
K'O'CH (1) *garganta, faringe*. throat, pharynx.
K'O'CH (2) *palo guarumbo*. guarumbo tree.
K'O'M (1) *inclinado*. sloped.
K'O'RO'CH (1) *hacer ruido de rascar*. make scratching noise.
K'OOJ (1) *bromelia (tipo con espina)*. bromeliad (type with thorns).
K'OOJ (2) *abeja silvestre, abeja virgen*. wild bee, virgin bee.
K'ÓOB'EN (1) *cocina de tres piedras*. three-stone hearth.
K'UB' (1) *entregarlo*. deliver.
K'UB'UR (1) *pájaro oropéndula, zacua*. montezuma orpendula.
K'UCH (1) *llegar, alcanzar*. arrive, reach.

K'UCH (2) *tejerlo, entretejerlo*. weave, interweave.
K'UJ (1) *dios, divino*. god. divine.
K'UJ (2) *iris (del ojo)*. iris (of eye).
K'UK' (1) *pluma*. feather.
K'UK' (2) (*gemelo*). (twin).
K'UK'RI'S (1) *abeja (tipo con panal de tierra)*. bee (type with earth nest).
K'UP (1) *rebanarlo, cortar*. slice, cut, saw.
K'UT (1) *machacarlo*. mash.
K'UTI' (1) *palo cutí*. k'uti' tree.
K'UX (1) *masticar (caña)*. chew (cane).
K'UXUB' (1) *achiote*. annatto.
K'UY (1) *moverlo (de lado)*. move (to side), sway.
K'U' (1) *nido*. nest.
K'U'M (1) *nixtamal*. hominy.
K'U'RIN- (*palo jobillo*). (jobillo tree).
K'U'RU' (1) *isla*. island.
K'U'T (1) *menear cadera*. sway hips.
K'UUR (1) *nalga*. buttock.
K'UUREW (1) *sirvienta, esclavo*. servant, slave.
K'UURUCH (1) *cucaracha de monte*. wild cockroach.
K'UUWAN (1) *palo espinudo (especie)*. thorny tree (species).
K'ÚUM (1) *calabaza*. squash.
K'ÚUTZ (1) *tabáco*. tobacco.

M

MACH (1) *torcerlo, doblarlo*. twist, bend.
MACH (2) *retraerlo, encogerse*. retract, shrink.
MAJAN (1) *dar prestado, prestar*. lend.
MAJAN (2) *pequeño*. small.
MAJAS (1) *palo popiste*. popiste tree.
MAK (1) *amarrarlo*. tie.
MAR (1) *juntarlo*. gather, join.
MAS (1) *encogerlo, acortar*. shrink, shorten.
MAT (1) *enrodarlo, hacerlo como rueda*. make loop, make a wheel.
MA' (1) *no*. no.
MA'K' (1) (*ordenado*). (ordered).
MA'N (1) (*alistarlo*). (prepare).
MA'TZ' (1) *posol, atol de maíz viejo*. posol, atole of older corn.
MA'TZ' (2) *chupar (hueso)*. suck on (bone).
MA'X (1) *mono*. spider monkey.
MA'Y (1) *residuo de tabaco*. tobacco residue.
MA'Y (2) (*grillo*). (cricket).
MÄCH (1) *agarrarlo*. grab.
MÄCH (2) *mientras*. meanwhile.
MÄCH (3) *mover los labios de un lado a otro*. move lips from side to side.
MÄCHIICH (1) *árbol de bari, manchiche*. cabbage bark tree.
MÄCH'AACH (1) (*arriba de los dedos*). (top of fingers).
MÄK (1) *cerrarlo, taparlo*. close, cover.
MÄKÄR (1) *macal*. macal (tuber).
MÄK' (1) *comerlo, chuparlo*. eat, suck on.
MÄK'IIN (1) *gusano verde*. green caterpillar.
MÄN (1) *comprar*. buy.
MÄN (2) *por*. by.
MÄNA'N (2) *no hay, nada*. not be any, be none.
MÄNÄK' (1) *medio*. half, somewhat.
MÄNAAB' (1) *gritar (la gallina)*. cackle.
MÄX (1) *aplastarlo*. smash.
MÄYA' (1) *plátano macho*. male plantain.
MÄYAAS (1) *ceja, pestaña*. eyebrow, eyelash.
MAAM (1) *abuelo (padre de madre), nieto (hijo de hija)*. grandfather (mother's father), grandchild (daughter's son).
MAANA (1) *bastante, muy*. extremely.
MAASAM (1) *camarón pequeño de río*. small river shrimp.
MAAW (1) *magüey*. henequen.
MAAY (1) *casco, pezuña*. hoof, cloven hoof.
MÄAK (1) (*¿quién?, persona*). who?, person.
MÄAK'EN (1) *siempre, todo el tiempo*. always, all the time.
MÄAN (1) *pasar*. pass.
MÄASKAB' (1) *machete*. machete.
MÄAYAJ (1) *idioma Maya*. Maya language.

MEJAACH (1) *gusano con alas*. worm with wings.
ME'X (1) *barba, bigote*. beard, mustache.
MEECHECH (1) *lagartija*. lizard (type).
MEEKECH (1) *lagartija (tipo)*. lizard (type).
MEEMECH (1) *lagartija pequeña (tipo)*. small lizard (type).
MÉEK' (1) *abrazar*. hug.
MÉEWO' (1) *gavilán pequeño, sonido de gavilancito*. small hawk, sound of small hawk.
MIJIN (1) *pequeño*. small.
MIX (1) *ni ... ni*. neither, nor.
MIIM (1) *abuela (madre de padre), nieto (de mujer)*. grandmother (father's mother), grandchild (of woman).
MÍIS (1) *barrer*. sweep.
MÍIS (2) *gato*. cat.
MÍIX (1) *gato*. cat.
MO' (1) *(pájaro)*. (bird).
MO'T' (1) *tobillo, muñeca*. ankle, wrist.
MOOCH (1) *ambar de la selva*. wild amber.
MOOCH' (1) *puño, pata*. fist, paw.
MOOCH' (2) *cangrejo*. crab.
MOOJACH (1) *gusano*. caterpillar.
MOOS (1) *raíz*. root.
MOOY (1) *anexo redondo de casa*. rounded end of house.
MUCH' (1) *hongo (comestible), moho*. mushroom (edible), mold.
MUCH' (2) *juntarlo, amontonarse*. gather, pile up.
MUK (1) *enterrarlo*. bury.
MUKUY (1) *duende, paloma*. forest elf, dove.
MUS (1) *cortar la puntita parejo (de pelo)*. trim evenly (hair).
MUTZ' (1) *cerrar (ojos)*. close (eyes).
MUX (1) *amontonarlo*. mound.
MU' (1) *cuñado*. brother-in-law.
MU'CH (1) *arrugado*. wrinkled.
MUUK' (1) *fuerza*. strength.
MUUN (1) *tierno, maduro*. ripe, soft.
MUUR (1) *montón*. mound.
MUURIX (1) *limón*. lime.

MUURUCH' (1) *arrugado*. wrinkled.
MUUT (1) *(siempre)*. (always).
MUUXAM (1) *palma muxam*, muuxam palm.
MUUYAR (1) *nube*. cloud.
MÚUN (1) *¿cuánto? ¿cuántos?* how much? how many?

N

NAJ (1) *casa*. house.
NAJ (2) *(grande)?* (big)?
NAJ (3) *lugar de*. place of.
NAKAY (1) *nublado*. cloudy.
NA' (1) *madre*. mother.
NA' (2) *acostumbrado*. accustomed.
NA'J (1) *(entender)*. (understand).
NA'J (2) *satisfecho*. full, satisfied.
NA'K (1) *subirse*. go up.
NÄK (1) *inclinarse*. lean.
NÄK' (1) *panza*. belly.
NÄR (1) *maíz*. corn.
NÄT' (1) *apretarlo*. squeeze.
NAAB'A' (1) *bálsamo*. balsam tree.
NÁAB' (1) *cuarto*. quarter measure.
NÁAB' (2) *(mar)*. (sea).
NÁACH (1) *lejos*. far.
NÁACH (2) *llevarlo con los dientes*. carry with teeth.
NÁAP' (1) *(paladar)*. (palate).
NÁAY (1) *(distrarse)*. (be distracted).
NE (1) *mucho, muy*. very, a lot.
NEJ (1) *cola*. tail.
NEEB' (1) *(infección)*. (infection).
NEEK' (1) *semilla, testículo*. seed, testicle.
NÉEN (1) *espejo*. mirror.
NICH' (1) *pegarlo, juntarlo*. glue, join.
NIK (1) *(flor)*. (flower).
NIKE' (1) *(planta)*. (plant).
NI' (1) *nariz, punta*. nose, tip.
NI'K (1) *(mover de un lado a otro)*. (move from side to side).
NIICH' (1) *diente en frente, incisivo*. tooth (front), incisor.
NÍICH' (1) *tenguayaca falsa (pescado)*. false tenguayaca fish.
NO'J (1) *derecha*. right.
NO'K (1) *nublarse*. get cloudy.
NO'X (1) *chocar*. crash into.

NOOJAAR (1) *sur*. south.
NOOK (1) *(empujar)*. (push).
NOOKEJ (1) *perdiz (tipo)*. great tinamou (type).
NOOK' (1) *ropa*. clothing.
NOOK' (2) *gusano*. worm.
NUP' (1) *encontrarlo*. meet.
NUP' (2) *taparlo, acostarse boca abajo*. close, lie face down.
NUR (1) *(pelón)*. (bald).
NUT' (1) *apretarlo*. squeeze.
NUTZ' (1) *atizarlo*. stir (fire).
NU'K (1) *mano derecha*. right hand.
NU'K (2) *contradecir, explicar*. contradict, explain.
NUUK (1) *grande, viejo*. big, old.
NUUP (1) *par, compañero*. pair, companion.
NÚUK (1) *contestarlo, responderlo*. answer.

O

'OJ (1) *su (comida)*. one's (food).
'OJEER (1) *saber*. know.
-O' (1) *distal*. distal.
'O'CH (1) *comida, bebida*. food, drink.
'O'CH (2) *pelusa (de tela)*. loose threads of cloth.
'O'NEEN (1) *familia, nombre de animal dado al bautismo, tótem*. family, animal name given at baptism, totem.
'O'P'O'CH (1) *(sonar)*. (crunch).

OO

'OOCH (1) *tlacuache*. opossum.
'OOCH (2) *sombra, fotografía*. shadow, photograph.
'OOJ (1) *caña brava, caña de carrizo*. wild cane, stiff reed.
'OOK (1) *pie, corriente, pata*. foot, current, leg.
'OOK (2) *agarrarlo, robarlo*. grab, steal.
'OOKAN (1) *horcón*. house post.
'OOK' (1) *llorar, piar*. cry, peep.
'OON (1) *aguacate*. avocado.
'OOP' (1) *tostado, totoposte*. toasted, totoposte.
'OORAK (1) *casi*. almost.
'OOT' (1) *piel, cuero*. skin, hide.
'OOTZ (1) *acabarse*. run out.
'OOX (1) *costra*. scab.

ÓO

- 'ÓOCH (1) *bejuco trepador*,
lengua de vaca. climbing vine
(type).
'ÓOK' (1) (*sobre*). (over).
'ÓOK'AT (1) *bailar*. dance.
'ÓOM (1) *espuma*. foam.
'ÓOP (1) *anona*. custard apple.
'ÓOR (1) *memoria, sentamiento*,
mente. memory, feeling, mind.
'ÓOTZ (1) *pobre*. poor.
'ÓOX (1) *ramón, naranjillo*.
ramon, breadnut.
'ÓOX (2) *tres*. three.

P

- PACH (1) *desearlo, seguirlo*.
want, follow.
PACHEECH (1) *torcedor de hilo*,
malacate. spindle whorl.
PACH' (1) *poncharlo*. puncture.
PACH' (2) *hablar mal de*,
burlarlo. badmouth, make fun
of.
PACH' (3) *aplastarlo*. flatten.
PAJIT (1) *retirar rápido*. pull
back quickly.
PAJOOR (1) *palma de guatapil*.
guatapil palm.
PAK (1) *sentar con la cabeza*
sobre el hombro. sit with head
on shoulder.
PAK' (1) *dejar caer*. let fall, drop.
PAREES (1) *chupador de huevo*
de tortuga (pájaro). turtle egg
eating bird.
PAROOK (1) *grasoso, tener*
manteca. fatty.
PAT (1) *dejar caer, sacarlo*. let
fall, take out.
PATZ' (1) *exprimirlo*. squeeze out.
PA' (1) *roto, desbaratarlo*. broken,
ruin.
PA'CH' (1) *piña*. pineapple.
PA'K' (1) *pegajoso*. sticky.
PA'P (1) *urraca*. magpie.
PA'RA'X (1) *zumbar*. buzz, cackle
and flap.
PA'S (1) *buscar*. search, look for.
PÄCH (1) *darle apodo*,
nombrarlo. give nickname,
name.
PÄCH (2) *toloque*. green lizard
(type).

- PÄCH' (1) *embrocarse*. lie face
down.
PÄJ (1) *agrio*. sour.
PÄK (1) *mirarlo, admirarlo*. look
at, admire.
PÄK (2) *inclinarse, doblarlo*. lean,
fold.
PÄK' (1) *sembrarlo, culparlo*.
plant, blame.
PÄK'ÄCH (1) *hacer tortilla*. make
tortilla.
PÄN (1) *tucán*. keel-billed toucan,
toucan.
PÄR (1) *revoltear, temblar*. flutter,
shiver.
PÄS (1) *doblarlo*. fold.
PÄSA' *mata (parecido a caña)*,
mata pasá. plant (like cane),
pasa' plant.
PÄSKÄNIIN (1) *palo (tipo)*. tree
(type).
PÄT (1) *formarlo, hacerlo de*
barro. make out of clay, shape.
PÄTAAM (1) *plátano*. plantain.
PÄX (1) *tocarlo*. play.
PÄY (1) *llamarlo*. call.
PAACH (1) *espalda, atrás*. back,
behind.
PAAK (1) *penca*. bunch (of
plantains).
PAAKAT (1) *mirar*. look.
PAAK' (1) *panal de avispas*.
hornet's nest.
PAAM (1) *frente*. forehead.
PAAR (1) *cría, hijo*. child.
PÄAKAY (1) *palo pacaya*,
guapinol. pacaya, locust.
PÄAK' (1) *esperar*. wait.
PÄAN (1) *arrancar, excavar*. pull
out, dig out.
PÄAP (1) *picante*. hot, spicy.
PÄATUR (1) *semilla ojo de*
venado. deer eye seed.
PÄATZ' (1) *sobar, masajear*. rub,
massage.
PÄAY (1) *jalar, arrancar*. pull,
pull out.
PÄAY (2) *zorrillo*. skunk.
PE' (1) *llevarlo*. bring.
PE' (2) *ponerse con pies abiertos*.
sprawl with legs apart.
PE'CH (1) *duro, pegajoso*. hard,
sticky.
PE'M (1) *mover rápidamente*. flap,
move rapidly.
PEECH (1) *garrapata*. tick.
PEEK (1) *ancho*. wide.

- PEEK' (1) *perro*. dog.
PEES (1) (*pimienta*). (pepper).
PEETZ' (1) *aplastar*. flatten,
squash.
PÉEK (1) *moverse, tronarse*.
move, thunder.
PÉEPPEM (1) *mariposa*. butterfly.
PÉET (1) *extensión*. expanse.
PICH (1) *sacar (espina)*. take out
(a thorn).
PICHIK' (1) *tucán pico de hacha*.
toucan (type), emerald
toucanet.
PIK (1) *abanicar*. fan.
PIK' (1) *moverlo (de un lugar a*
otro). move (from one place to
another).
PIR (1) *moverse*. move, sway.
PIRI'X (1) *chocar lo que caiga*.
knock over.
PIT (1) *desatarlo*. untie.
PITZIN (1) (*pájaro rojo*). (red
bird).
PITZ' (1) *preparar algodón*. gin
cotton.
PIX (1) *taparlo, cubrirlo*. cover.
PIXAAM (1) *corazón, espíritu*.
heart, spirit.
PI'X (1) *enrollar, torcer hilo*. roll,
spin (thread).
PIICH' (1) *pájaro macho, faisán*
macho. male bird, male great
curassow.
PIIK (1) *falda, vestido*. skirt, dress.
PIIM (1) *grueso, mucho*. thick,
many.
PIIP (1) *tocar la bocina*. honk
horn.
PIIB' (1) *horno*. oven.
PIICH'IN (1) *tirar*. throw.
PIIX (1) *rodilla*. knee.
POJ (1) (*mesa*). (table).
POPOJ (1) (*tecolote*). (owl).
POR (1) (*poncho*). (poncho).
POY (1) (*balsa*). (raft).
PO'K (1) (*pájaro*). (bird).
PO'RO'K' (1) (*burbjear*).
(bubble).
PO'XON (1) (*trotear*). (trot).
POOCH' (1) (*granadilla*). (passion
fruit).
POOK' (1) (*zapote*). (sapote).
POOM (1) *copal*. copal incense.
POOR (1) *pelar, tallar*. peel,
carve, shape.
POOS (1) *pálido*. pale.
POOX (1) *mu y*. very.

PÓOK (1) *calentar, recalentar.* heat, warm, reheat.
PÓOTZ' (1) *salirse.* come out.
PUCH' (1) *aplastarlo.* crush, smash.
PUJ (1) *pus.* pus.
PUJ (2) *flor de muerto.* marigold.
PUJ (3) *hacerse largo (ropa).* become long (dress).
PUK (1) *(mover alas).* (flap wings).
PUK' (1) *mezclarlo, batirlo.* mix, stir.
PUM (1) *agachar, torcer.* bend over, crouch.
PUPUCH' (1) *pájaro (tipo).* bird (type).
PUR (1) *mandarlo, tirarlo.* throw, send.
PURIWEER (1) *tortolita, palomita.* mourning dove.
PURI' (1) *todo.* everything, all.
PURIIM (1) *zanate.* grackle.
PURSIK'AAR (1) *espíritu de gente, fantasma.* ghost, person's spirit.
PUS (1) *doblar.* bend over.
PUTZ' (1) *ayudarlo huir.* help flee.
PU'JAAM (1) *capulín.* wild cherry.
PU'JIN (1) *pájaro capitán.* captain bird.
PUUJ (1) *llevar, cargar en su ropa.* carry (in skirt).
PUUJUY (1) *tapacamino.* roadrunner.
PUUNA' (1) *caoba.* mahogany.
PUUR (1) *guayaba.* guava.
PUUT (1) *papaya.* papaya.
PUUX (1) *mojado.* soaked.
PÚUS (1) *limpiar, sacudir.* clean, dust.
PÚUT (1) *acarrear.* transport.
PÚUTZ' (1) *aguja, alfiler.* needle, pin.

P'

P'ACH (1) *colgar (frutas).* hang (fruit on branch).
P'AKAT (1) *flecha para pájaro.* bird arrow.
P'AR (1) *cortarlo a lo largo.* cut lengthwise.
P'AT (1) *pararse (pelo).* stand on end (hair).

P'AX (1) *deberlo, fiarlo.* owe, buy on credit.
P'A'RA'X (1) *quemar (yerba), crepitar.* burn (grass), crackle.
P'A'S (1) *burlar.* mock.
P'A'TA'CH' (1) *sonido de la lluvia cayendo sobre hojas.* sound of rain falling on leaves.
P'A'Y (1) *picar con dientes.* nibble.
P'ÄP' (1) *cucayo, luciérnaga.* click beetle, firefly.
P'ÄR (1) *abrirlo, sacarlo.* open, take off.
P'ÄRÄX (1) *(chamuscarse).* (scorch).
P'ÄT (1) *dejarlo.* leave.
P'ÄY (1) *(fino).* (finely).
P'ÄYAAM (1) *planta (tipo).* plant (type).
P'AAK (1) *tomate.* tomato.
P'E'R (1) *quitar con los dientes, carcomer.* take out with the teeth, gnaw away.
P'E'S (1) *operar, cortar abierto.* cut open, operate.
P'EEK (1) *odiar, caerse mal.* hate, dislike.
P'EEKACH (1) *¡déjalo!* stop!
P'EEN (1) *(mucho), (bastante).* (a lot), (much).
-P'ÉEJ (1) *clasificador numeral inanimado.* inanimate numeral classifier.
P'ÉEP' (1) *desgranar, decosturar, decosturado.* shell, unstitch, unstitched.
P'ÉER (1) *junto.* together.
P'ICH (1) *pegarse (lunar, fruta), salirse.* come out (beauty mark, fruit), stick out.
P'IK (1) *quebrarlo.* break, snap.
P'IR (1) *abrir (ojos).* open (eyes).
P'IRI'S (1) *manchitas.* speckles.
P'IS (1) *medirlo.* measure.
P'IT (1) *ponerlo al revés.* turn inside out.
P'IX (1) *(amarrado).* (tied).
P'ÍIX (1) *chayote.* chayote.
P'O' (1) *lavarlo.* wash.
P'O'CH (1) *amontonar,* gather, pile up.
P'O'CH (2) *(áspero).* (rough).
P'O'RA'X (1) *pustulado, chiboludo.* lumpy, bumpy.
P'O'T (1) *espumarse.* foam.

P'OOP'AX (1) *hierba de la milpa.* milpa weed.
P'ÓOK (1) *sombrero.* hat.
P'UCH (1) *golpearlo.* hit.
P'UK (1) *juntarlo, amontonarlo.* pile in heaps.
P'UR (1) *inflarlo.* inflate.
P'URU'S (1) *rociar con la boca.* squirt (water) from mouth.
P'US (1) *voltear.* turn.
P'UT (1) *encorvar, doblar.* curve, bend over.
P'UX (1) *agacharlo, doblarlo.* bend, arch.
P'UY (1) *desmoronar.* crumble.
P'UYUUCH (1) *perico, loro pico blanco.* parakeet, white-beaked parrot.
P'U'K (1) *mejilla, cachete.* cheek.
P'U'S (1) *oloroso, hediendo.* smelly, reeking.
P'U'Y (1) *aporrear, descascarar.* shell, husk.
P'UUM (1) *sonido de caer.* sound of falling.
P'UUP' (1) *polvo.* dust.
P'ÚUJ (1) *volver (enfermedad).* return (illness).
P'ÚUR (1) *neblina, sereno.* fog, mist.
P'ÚUR (2) *cántaro.* water jug.

R

RA- (1) *(oriente).* (east).
RAB' (1) *tupirlo.* overgrow, make thick.
RACH (1) *colgarse, torcerse.* hang, twist.
RAJ (1) *planta (tipo).* plant (tipo).
RAJ (2) *ese, él, ella, ello.* that, s/he, it.
RAJ (3) *(de repente).* (suddenly).
RAK (1) *(vibora).* (snake).
RAM (1) *clavarlo, sembrarlo.* nail, plant.
RAP (1) *sin ganas.* resentfully, reluctantly.
RAP' (1) *encogerlo.* curl.
RARAM (1) *rayo, brillar.* lightning, flash.
RAT (1) *(malformado).* (misshapen).
RAT' (1) *abollarlo.* dent.
RAX (1) *golpearlo.* hit.
RA' (1) *él, ella, ello ese.* s/he, it, that.
RA' (2) *proximal, cerca.* proximal.

RA'CH (1) *rascar*. scratch.
RÄJO' (1) (*chaquiste*). (gnat).
RÄK (1) *quitarlo, despegarlo*. take off, detach.
RÄK (2) *olla (hecho de barro), cajete*. clay plate, clay bowl.
RÄK (3) *todo*. all, everything.
RÄM (1) *hundir*. sink.
RÄP' (1) *usado, gastado*. old, used, worn-out.
RÄP' (2) *agarrarlo*. seize (with hand), grab.
RAAR (1) *pasado de sabor*. spoiled.
RAAW (1) (*mojarra*). (mojarra).
RAAY (1) *aqué, aquella*. that.
RÄAK' (1) *esposa, compañero*. wife, companion.
RÄAR (1) *arbusito con espina (de milpa)*. nettle (of milpa).
RÄAT' (1) *cargar sobre la mano*. carry on hand palm up.
REJ (1) *enlazarlo, entramparlo*. trap, rope.
RE' (1) *hoja, pétalo*. leaf, petal.
RE'T' (1) *chiboludo*. bumpy.
REEK (1) *jícara redonda*. round gourd.
REEN (1) (*llenar*). (overfill).
REEREK (1) *rana reerec*. reerek frog.
REET' (1) *machete largo*. long machete.
REETZ' (1) *brillar*. shine.
RÉETZ' (1) *lamer*. lick.
RICH' (1) *a puntillas, a tientas*. tiptoe.
RIK (1) *empujarlo, tumbarlo*. push over, fell.
RIK' (1) (*nuevo*). (new).
RIP (1) (*montar caballo*). (mount horse)
RIS (1) *sacar (la lengua)*, stick out (tongue).
RITZ (1) *rascarlo, agarrlo (con uñas)*. scratch, grab (with claws).
RIW (1) (*transparente*). (transparent).
RÍIK' (1) *levantarse, volarse*. lift, get up, fly.
RÍIR (1) *sacudir*. shake.
RO' (1) *distal*. distal.
ROOCH (1) *dar a luz, abrazarlo*. give birth, hold (a baby).
ROOK (1) (*cera*). (wax).

RÓOCH' (1) *regar (con la mano), rociar*. sprinkle (with palm up).
RUCH (1) *doblarlo*. fold.
RUKUM (1) *lombriz*. worm.
RUK' (1) *tragarlo*. swallow.
RUK' (2) *salirse*. come out.
RUP' (1) (*arrugado*). (wrinkled).
RUTZ (1) *pescarlo*. fish.
RU' (1) *filín*. catfish.
RU'CH (1) *comer (con cuchara), agarrar (con cuchara)*. eat (with spoon), scoop.
RU'M (1) *tierra*. land.
RU'P (1) *sacarlo (líquido)*. take out (liquid),
RU'P'U'X (1) *arrugado*. wrinkled.
RUUB'IN (1) *palo lubín*. lubin tree.
RUUCH (1) *jícara, taza*. cup, gourd.
RUUK' (1) *lodo*. mud.
RUUR (1) *baba*. drool.
RUURUK (1) *olear*. have waves.
RÚUB' (1) *caerse*. fall.

S

SAJ (1) (*tímido*), (*miedoso*). (afraid), (timid).
SAJ (2) *astillarlo*. chip.
SAJAP' (1) *pulir*. polish.
SAK' (1) *enredarse*. tangle.
SAR (1) *acostarse de lado*. lie down on side.
SAT (1) *flotar, inflarse*. float, inflate.
SAT'OOT' (1) *esponjoso*, spongy.
SA' (1) *atol*. atole.
SA'M (1) *arena*. sand.
SA'N (1) (*viejo de monte*). (tayra).
SA'P (1) *rasposo*. scratchy.
SA'Y (1) *chiclosa, pegajosa*. gummy, sticky.
SA'YUUK (1) *malerio, bayo*. malerio tree.
SÄB'ÄK (1) *tizne*. soot.
SÄJ (1) *freirlo*. fry.
SÄJ (2) *secarlo, evaporarlo*. dry, evaporate.
SÄK (1) *blanco*. white.
SÄK (2) *remendar, tejer*. mend, repair, weave.
SÄKAAN (1) *masa*. maize dough, masa.
SÄK' (1) *pegarlo*. stick.
SÄK'ÄB' (1) *caña de maíz*. corn stalk.

SÄMÄK (1) (*mojarra*). (mojarra).
SÄN (1) *estirarlo*. stretch.
SÄP' (1) *secarlo*. dry.
SÄRAA (1) (*limón*). (lime).
SÄT (1) *perderlo*. lose.
SÄTZ' (1) *estirarlo*. stretch.
SÄY (1) *planta espinuda, cardo*. thistle.
SÄYAAB' (1) *arroyo que seca*. dried river, gully.
SAAJ (1) *planta (tipo)*. plant (type).
SAAKAY (1) *hormiga carpintero*. carpenter ant.
SAAK' (1) *picoso*. itchy.
SAAN (1) *pata posterior, pantorrilla*. rear leg, calf.
SAAR (1) *ladearse*. be on side.
SAAS (1) *aceite, grasa*. grease, fat.
SAAY (1) *zompopo, arriera*. leaf-cutter ant.
SAAY (2) *parte de la tortilla que se infla*. part of tortilla that puffs.
SÄAB' (1) *estrella*. star.
SÄAB'IN (1) *tlacuache pequeño*. small opossum.
SÄAK' (1) *saltamonte, chapulín*. grasshopper.
SÄAM (1) *hace rato*. a while ago.
SÄAP (1) (*pelusa*). (fuzz).
SÄAR (1) *de poco peso, ligero*. light (weight).
SÄAS (1) *amanecer, aclarado*. dawn, light.
SE' (1) (*arbol*). (tree).
SE'M (1) *tos, gripa*. cough, cold.
SE'MEN (1) *palo caminando*. walking stick.
SEEK (1) *lucicélago*. bat.
SEET (1) *lucero, Pléyades*. Venus, Peiades.
SÉEB' (1) *rápido*. fast, quick.
SÉEM (1) *criar*. rear.
SÉEN (1) *tardar*. be late.
SÉES (1) *rebanar, quitar (cáscara), pelar*. skin, peel.
SIJ (1) *regalarlo*. give.
SIJOOM (1) *jaboncillo*. soaproot.
SIKIR (1) *pepitoria, chigua*. squash seeds.
SIKITÁAM (1) *gusano de capulín blanco*. white wild cherry caterpillar.
SIK' (1) (*lloviznar*). (drizzle).
SIN (1) *colgarlo*. hang.
SIP (1) *dejar, desatar*. leave, untie.

SIR (1) (*lagartija*). (lizard).
SIRIN (1) *sonido metálico*. metallic sound.
SIT' (1) *flotar*. float.
SITZ' (1) (*roncha*). (rash).
SI' (1) *leña*. firewood.
SI'B' (1) *rindir*. swell.
SI'J (1) *con olor de chile, con olor feo*. strong smelling (of chile, urine).
SI'P (1) *culpa, delito*. crime, fault.
SI'S *entumido*. numb.
SIITZ' (1) *garrapata pequeña (tipo)*. small tick (type).
SÍB' (1) *zacate del río, zacate muy alto*. river grass, tall grass.
SÍK' (1) *semilla*. seed.
SÍM (1) *moco de nariz*. mucus, snot.
SÍM (2) *racimo*. bunch.
SÍNİK (1) *hormiga*. ant.
SÍR (1) *levantar*. lift.
SÍIS (1) *frío*. cold.
SÍIT (1) *garrapata fina*. small tick.
SÍIT' (1) *brincar, saltar*. jump.
SOK (1) *para*. in order that.
SO'K' (1) *enredado*. tangled.
SOOB' (1) *golondrina*. swallow.
SOOS (1) *pedra de agua, piedra caliza*. limestone.
SOOT'OT' (1) *pulmones*. lungs.
SOOTZ' (1) *fruta (tipo)*. fruit (type).
SÓOR (1) *cáscara*. shell, bark.
SUB'UUR (1) *palo subur*. sub'uur tree.
SUKEJIR (1) *escarabajo con cuernos*. stag beetle.
SUKU'N (1) *hermano mayor*. older brother.
SUR (1) *sumergirlo*. dip, submerge.
SURI' (1) *papa, yame*. potato, yam.
SURUWAAY (1) *cucaracha grande (tipo)*. cockroach (large).
SUT (1) *voltarlo, devolverlo*. turn, return.
SU' (1) *avergonzarse*. be ashamed.
SU' (2) (*a cada rato*). (repeatedly).
SU'K (1) *zacate, pasto*. grass, pasture.
SU'TZ' (1) *atracoso, asperoso*. astringent.
SUUB'IN (1) *palo subín, cacho de toro*. acacia tree.

SUUK (1) *manso*. tame.
SUUKIR (1) *bejuco con espina*. thorny vine.
SUUM (1) *lazo*. rope.
SUURA' (1) *perro de agua*. otter.
SUUY (1) *remolino*. whirlwind.
SÚUKIR (1) *águila con cuernito de pluma*. crested eagle.
SÚUS (1) *cepillar*. plane.
SÚUY (1) *ranura de la flecha*. notch of arrow.

T

TA (1) *allá*. there.
TACH' (1) *regarlo*. water, sprinkle.
TAJ (1) *recto*. true, straight,
TAJ (2) *sonido de cachetada*. sound of a slap.
TAK (1) *casi*. almost.
TAK (2) *defenderlo, quitarlo*. defend, take away.
TAK (3) *quebrarlo*. break.
TAM (1) *llenarlo, echarle agua*. pour water from one place to another.
TAP' (1) *taparlo, envolverlo*. wrap, enclose.
TAS (1) *regarlo*. sprinkle.
TATAW (1) *temblar*. tremble.
TA' (1) *excremento*. excrement.
TA'K (1) *esconder, escondido*. hide, hidden.
TA'N (1) *ceniza*. ashes.
TA'P' (1) *secar, conservar*. dry, preserve.
TÄJ (1) (*ocote*). (pine).
TÄJ (2) *madurarse, cocinarse*. mature, cook.
TÄK (1) *clavarlo, entretejerlo*. stick in, interweave.
TÄK' (1) *pegarlo, tortearlo*. stick, make tortilla.
TÄK' (2) (*maduro*). (ripe).
TÄMÄN (1) *algodón*. cotton.
TÄNÄS (1) (*feo*). (badly).
TÄR (1) *tocarlo*. touch.
TÄS (1) *ponerlo*. put, place.
TÄT (1) *espeso*. thick.
TÄTZ' (1) *estirarlo*. stretch.
TAAB' (1) (*tábano*). (horsefly).
TAAB'AR (1) *ya mero*. soon, right away.
TAAM (1) *hondo*. deep.

TAAMEN (1) *hígado*. liver.
TAAR (1) *venir*. come, arrive.
TAAW (1) *palo rollizo (tipo)*. tree (type), taaw tree.
TÁAB' (1) *mecapal*. tumpline.
TÁAB' (2) *creer*. think, believe.
TÁAB'AY (1) *ixTabay, diablo*. ixTabay, devil.
TÁAK (1) *tener ganas*. desirous.
TÁAK'IN (1) *dinero*. money.
TÁAN (1) *frente*. front.
TÁAN (2) *durativo*. durative.
TÁAN (3) *cuidar*. look after.
TÁANT (1) *acabar de, apenas*. just.
TÁAP' (1) *decir mentira, engañar*. trick, deceive.
TÁAX (1) *plano*. flat, smooth.
TE' (1) *aquí, acá, allí*. here, there.
TE' (2) *cucayo, luciérnaga*. click beetle, firefly.
-TE' (3) (*palo*). (tree).
TE'N (1) *lugar seco del río*. dry place in river.
TE'X (1) *ustedes*. you (pl).
TEECH (1) *usted, tú*. you.
TEEN (1) *vez*. time.
TEEN (2) *yo, me*. I, me.
TEEN (3) *por*. by.
TEET (1) *padre*. father.
TÉET (1) *escoger*. take.
TICH' (1) *entregarlo, levantarse, mostrarlo*. rise, hand over, show pointing.
TIK (1) *ladearlo, levantar un lado*. put on side, tilt.
TIKIN (1) *seco*. dry.
TIR (1) *secarlo*. dry, dry up.
TIRIN (1) *sonar (timbre)*. ring (bell).
TIS (1) *salido*. protruding.
TIX (1) *mojarlo*. wet, splash.
TI' (1) *allí, para*. over there, to, toward.
TI' (2) (*ya basta*). (enough).
TI'AAR (1) *hijo*. child.
TI'TZ' (1) *soltarse*. bump loose, slip away.
TIIS (1) *cascadear*. cascade.
TÍJ (1) *secarse, seco*. dry, dried.
TÍN (1) *brincar*. jump.
TÍP' (1) *aparecer*. appear.
TÍT (1) *sacudir*. shake.
TO' (1) *envolverlo*. wrap.
TO'CH (1) *duro, tieso*. hard, stiff.
TO'N (1) *nosotros (excl)*. we (exclusive).

TOOK (1) *siempre*. always.
TOOK' (1) *obsidiana, pedernal*.
 obsidian, flint.
TOON (1) *macho*. male.
TOOY (1) *araña*. spider.
TOOY (2) *todavía*. still.
TÓOK (1) *quemar*. burn.
TÓOK (2) *desde cuando, como siempre*. since when, like always.
TÓOP' (1) *flor*. flower.
TÓOROK (1) *lagartija, toloque*.
 basilisk, lizard.
TUB'AJ (1) *¿dónde?* where?
TUCH (1) *salirse*. protrude, stick out.
TUCH' (1) *mostrarlo, apuntalarlo*.
 show, point to.
TUJ (1) *aplastarlo*. squash, flatten.
TUKIN (1) *poner*. place.
TUK'UB' (1) *hipo*. hiccups.
TUK'UYIIR (1) *guamuchil (insecto), pinzám (insecto)*.
 insect (type).
TUMEN (1) *nuevo, reciente*.
 recent, new.
TUNEEN (1) *semilla de zapote*.
 sapodilla seed.
TUP (1) *apagarlo*. extinguish,
TUP' (1) *clavarlo, sembrarlo*. nail,
 drive in.
TUR (1) *llenarlo*. fill.
TURIIX (1) *libélula*. dragonfly.
TUS (1) *mentirlo, engañarlo*. lie,
 deceive.
TUTUK (1) *sonar (helicóptero), palpitar*. sound (of
 helicopter), beat.
TUTZ' (1) *acostarse estirado*. lie
 outstretched.
TUX (1) *(semilla de algodón)*.
 (cotton seed).
TUYUUR (1) *comején con alas*.
 flying termite.
TU' (1) *apestoso, feo (olor)*. stinky,
 foul (smelling).
TU' (2) *¿donde? donde*. where?
 where.
TU'B' (1) *olvidar*. forget.
TU'K' (1) *canica, la base de la nuca*.
 bump, base of neck.
TU'X (1) *mandar*. send.
TU'Y (1) *con curvas*. winding.
TUUM (1) *probar*. taste.
TUUN (1) *cuenca*. socket.
TUUN (2) *(piedra)*. (stone).

TUUNSER (1) *pájaro carpintero real*.
 woodpecker (large), lined woodpecker.
TUUP (1) *arete*. earring.
TUUTZ (1) *corozo*. corozo palm,
 cohune palm.
TUUX (1) *hoyuelo, cachete*.
 dimple, cheek.
TÚUB' (1) *saliva, escupo*. spittle,
 spit.
TÚUCH (1) *ombligo*. navel.
TÚUCH (2) *palomita, tortolita*.
 ground-dove, dove.
TÚUK (1) *(pensamiento)*.
 (thought).
TÚUN (1) *ya, ahorita*. now, then.
TÚUR (1) *clasificador numeral de personas, animales o cosas*.
 numeral classifier for persons,
 animals or things.
TÚURUB' (1) *lagartija (tipo)*.
 lizard (type).
TÚUTUY (1) *canto de un pájaro (particular)*.
 birdsong (particular).

T'

T'AB' (1) *tomar agua (animal)*.
 drink water (animal).
T'ACH (1) *ponerlo (en el fuego)*.
 place (in fire).
T'AJ (1) *llenarlo*. pour into, fill.
T'AK (1) *cortar*. cut off.
T'AN (1) *sentarse, acostarse*. sit
 upright, lie.
T'ARA'X (1) *rechinar dientes*.
 grind teeth.
T'AS (1) *ponerse boca arriba*.
 place faceup.
T'AT' (1) *caracol, concha*. snail,
 conch.
T'AT' (2) *regarlo* sprinkle.
T'AT'AB' (1) *pájaro (tipo)*. bird
 (type).
T'AX (1) *repartirlo*. share,
 distribute.
T'A'J (1) *atrevido, valiente*.
 daring, brave.
T'A'RA'X (1) *crujir (los dientes)*.
 grind (teeth), chatter (teeth).
T'ÄB' (1) *encenderlo (fuego)*. light
 (a fire).
T'ÄJ (1) *llenarlo*. fill.
T'ÄK (1) *cortar, reventarlo con la mano*.
 cut, snap by hand.
T'ÄK (2) *ponerlo*. place.
T'ÄN (1) *hablarle*. speak to.
T'ÄR (1) *ponerse en un lugar*. put
 in a place.
T'ÄSUUM (1) *(sonar pavo)*.
 (turkey gobbler).
T'ÄY (1) *(color)*. (color).
T'AAB' (1) *hacerse empinado*.
 become steep.
T'AAJ (1) *astillar*. splinter.
T'AAR (1) *colgarse, colgado*.
 hang, hung.
T'AAT' (1) *polvorear*. sprinkle,
 dust.
T'E'R (1) *cresta*. ridge.
T'EECH (1) *tábano (amarillo)*.
 horsefly (yellow), deerfly.
T'EER (1) *gallo, cresta de gallo*.
 rooster, cockscomb.
T'EERECH (1) *árbol (tipo)*. tree
 (type).
T'EES (1) *no profundo*. shallow.
T'ÉET' (1) *quitar (la rama), cortar (rama)*.
 cut off (branch), break off (branch).
T'IN (1) *colgarlo, estirarlo*. hang,
 stretch.
T'IS (1) *costurar, alinear*. line
 up, sew up.
T'IT' (1) *esparcirlo*. spread out,
 scatter.
T'IIW (1) *(amanecer)*. (dawn).
T'IIX (1) *(pájaro)*. (bird).
T'ÍICH (1) *aparte, pararse aparte, dispersarse*.
 apart, stand spaced, disperse.
T'ÍIW (1) *rana de agua*. green
 frog.
T'O' (1) *(flaco)*. (thin).
T'O'J (1) *valioso, con experiencia*.
 valuable, experienced.
T'O'RO'X (1) *sonar agua cayendo (en agua)*.
 make sound of water falling (on water).
T'OOJ (1) *tocar (la puerta)*. knock
 on (the door).
T'OON (1) *pesuña, talón*. heel,
 hoof.
T'OOY (1) *doblarse, agacharse*.
 bend, crouch.
T'UB' (1) *caído (en el agua)*. fallen
 (into the water).
T'UCH (1) *acurrucarse, atucharse*.
 crouch, squat.
T'UK (1) *cloquear*. cluck.
T'UNU' (1) *caracol común*.
 common snail.

T'UNU'N (1) *garras de la pata de gato*. pads of cat's paw.
T'UT'UK (1) *sonar la cuija*. sound (gecko).
T'U'R (1) *seguir, rastrear*. follow, track.
T'U'R (2) *conejo*. rabbit.
T'U'S (1) *ronco*. hoarse.
T'UUN (1) *(manchado)*. (spotted).
T'UUY (1) *llevarlo en mano, sacarlo con cuchara*. carry by hand, spoon out.
T'ÚUCH (1) *grano, forúnculo*. grain, pimple.
T'ÚUP (1) *último hijo*. last child.
T'ÚUT' (1) *loro real, loro*. parrot.
T'ÚUT' (2) *desplumar, depilar*. pluck feathers.
TZ

TZAKATZ (1) *árbol cabeza de mico*. monkey head tree.
TZAM (1) *enflaquecerlo*. make thin.
TZAR (1) *poner de lado*. put on side.
TZA'Y (1) *pegajoso*. sticky.
TZĀJ (1) *freirlo*. fry.
TZĀN (1) *estirarse*. stretch.
TZAATZ (1) *grasa, aceite*. fat, oil.
TZĀAY (1) *acompañar, seguir*. follow, accompany.
TZE'K' (1) *predicar, leer a otro*. preach, read to.
TZEEM (1) *pecho*. chest.
TZEEMA'T' (1) *bambú de la selva, arpón*. forest bamboo, harpoon.
TZIK (1) *(platicar)*. (talk).
TZIP (1) *soltar, dejar*. drop, let go.
TZĪIK (1) *peinar*. comb.
TZĪIMIN (1) *caballo, danta*. horse, tapir.
TZĪITZ (1) *sacatinta, planta de añil*. bribri tree, indigo.
TZĪITZ (2) *pararse (lluvia), aclararse*. clear (sky after the rain), stop (rain).
TZO' (1) *macho de pato, macho de pavo*. male turkey, male duck.
TZO'TZ (1) *pelo, pluma*. hair, feathers.
TZOOY (1) *bueno, bonito*. good, pretty.
TZUK (1) *amontonarse*. gather.
TZUUB' (1) *cereque*. agouti.
TZUUK (1) *estómago*. stomach.

TZUUK (2) *pelo de maíz*. corn silk.
TZUUTZUY (1) *paloma*. dove.
TZ'

TZ'AJ (1) *darlo*. give .
TZ'AJ (2) *gritar (cereque)*. squeal (agouti).
TZ'AJ (3) *astillar*. chip.
TZ'AK (1) *cortarlo, romperlo*. cut, break.
TZ'AM (1) *hundirlo*. sink.
TZ'AN (1) *tirarlo (con rifle)*. shoot (with rifle).
TZ'AR (1) *(desnudo)*. (nude).
TZ'ARAS (1) *despeltrado*. chipped.
TZ'AT (1) *tapiscarlo, cosecharlo*. harvest (maize).
TZ'AT (2) *conectarlo*. connect.
TZ'AYO' (1) *perico verde*. green parrakeet.
TZ'A'W (1) *tenguayaca*. mojarra (large).
TZ'ĀK (1) *curarlo*. cure, heal.
TZ'ĀM (1) *ponerlo en agua, mojarlo*. put in water, soak.
TZ'ĀP (1) *estivarlo*. pile up, stack.
TZ'AAK- (2) *(junto)*. (together).
TZ'AAM (1) *maguey medicinal*. medicinal maguey (type).
TZ'AAN (1) *(prensar)*. (press).
TZ'AAPIN (1) *chorcha, pájaro cuello blanco*. oriole.
TZ'ĀAN (1) *caerse*. settle, fall in place.
TZ'EE (1) *(sobrina), (tío)*. (niece), (uncle).
TZ'EEK (1) *pedazo*. piece.
TZ'IKIN (1) *colmoyote*. bot fly.
TZ'IP (1) *pelarlo, sobarlo*. peel, scrape, rub.
TZ'IS (1) *cogerlo*. copulate with, fuck.
TZ'IT (1) *destriparlo*. burst.
TZ'ITZ' (1) *(caimito)*. (caimito tree).
TZ'ĪIB' (1) *escritura*. writing.
TZ'ĪIK (1) *izquierda*. left.
TZ'ĪIK (2) *enojado, arrisco*. angry, wild.
TZ'ĪIK (3) *cortina*. curtain.
TZ'ĪIN (1) *yuca*. yuca.
TZ'ĪIR (1) *pelar, arrancar*. peel, pull off.

TZ'O'K (1) *terminarse*. end, finish.
TZ'O'M (1) *cerebro*. brain.
TZ'OOTZ'OK (1) *gusano (tipo)*. caterpillar (type).
TZ'ÓOR (1) *quitar, pelar*. peel, take off.
TZ'ÓOY (1) *tejón, coatí*. coatimundi, coatí.
TZ'UK (1) *podrirlo*. rot.
TZ'UK (2) *amontonarse*. pile.
TZ'UM (1) *desinflar*. deflate, shrink.
TZ'UNU'N (1) *colibrí, gorrión*. hummingbird.
TZ'UP (1) *bajarlo*. take off.
TZ'URA' (1) *flor de jardín (tipo)*. garden flower (type).
TZ'UTU'M (1) *sonar (pavo)*. sound (turkey), gobble (turkey).
TZ'UTZ' (1) *desinflarse*. deflate, shrink.
TZ'U' (1) *tuétano*. marrow.
TZ'U'P (1) *deshilachar*. fray.
TZ'U'T (1) *codo*. cheap, stingy.
TZ'U'TZ' (1) *fumar, chupar*. smoke, suck (on).
TZ'U'Y (1) *fuerte, duro*. strong, hard.
TZ'UUR (1) *patrón, jefe, rico*. boss, patron, rich person.
TZ'UUS (1) *uva silvestre*. wild grape.

U

'UCH' (1) *apachurrarlo, arrugarlo*. wrinkle, shrivel, crush.
'UJ (1) *collar*. necklace.
'UK' (1) *tomarlo, beberlo*. drink.
'UK'OOM (1) *barranco, precipice*. cliff, canyon.
'UP' (1) *romperlo*. break.
'US (1) *mosquito, chaquiste*. gnat.
'USIIR (1) *rey zopilote*. king vulture, turkey vulture.
'UTZ (1) *bueno*. good.
'UX (1) *cangrejo, jaiba*. crab.
'U'B' (1) *sentirlo (3a persona), oirlo (3a persona)*. hear (3rd person), sense (3rd person).
'U'R (1) *venir (aquí), llegar (aquí)*. come (here), arrive (here).
'U'Y (1) *oirlo (1a y 2a persona), sentirlo (1a y 2a persona)*.

hear (1st and 2nd person),
sense (1st and 2nd person).

UU

'UUK' (1) *piojo*. louse.
'UUR (1) *atol de maíz tierno*. atole
of new corn.
'UURAAM (1) (*palo*). (tree).
'UUS (1) *soplar*. blow.

ÚU

'ÚUB' (1) *red para dormir*,
mosquitero. mosquito net.
'ÚUCH (1) *pasar, hace tiempo*. ,
happen, long ago.
'ÚUCH (2) *zapote negro*. black
sapote.
'ÚUK (1) *paloma*. dove.
'ÚUK (2) *pescadito, charal*.
minnow.
'ÚUKUCH (1) *arbusto (tipo)*. bush
(type).
'ÚUR (1) *rana chiquita*. small frog.
'ÚURUM (1) *pavo, guajolote*,
turkey, wild turkey.
'ÚUTZ' (1) *oler*. smell.

W

WAJ (1) *cortar*. cut.
WAK (1) *volcarlo, regarlo*. turn
over, knock over.
WAK' (1) *derramarlo*. pour out,
spill.
WAR (1) *hacer bola, hacer*
redondo. make a ball, make
round.
WAR (2) *amarrarlo*. tie.
WARAK' (1) *hablar demasiado*,
tartajear. talk too much,
stammer.
WAT' (1) *hacer ranura*. groove.
WAWACH' (1) *relucir*. shimmer.
WAX (1) (*pescado*). (fish).
WA' (1) *pararse*. stand.
WÄCH' (1) *huapaque*. huapaque
tree, wild tamarind.
WÄK' (1) *dispararlo, reventarlo*.
shoot, explode.
WÄK' (2) *torcerlo*. make thread.
WÄK'ÁS (1) *mismo*. same.
WÄR (1) *revolver, dar vueltas*.
spin, tumble.
WÄS (1) *rajarlo*. split.
WÄT (1) *quebrarlo*. break, crack.

WÄTZ' (1) *doblarlo*. fold.
WÄY (1) (*sueño*). (dream).
WAAJ (1) *tortilla*. tortilla.
WAAKOJ (1) *guacamaya*. macaw.
WAAR (1) *temporada*. season.
WAAX (1) *guaje*. tree (type).
WAAY (1) *aquí, propio lugar*.
here, proper place.
WAAY (2) *lo adentro de la semilla*
de mamey. inside of mamey
seed.
WAAYU'M (1) *guaya*. guaya tree.
WÁAJ (1) *si, interrogativo*. if,
interrogative.
WÁAY (1) *convertirse*,
transformarse. transform,
convert.
WE' (1) *seguro*. surely, then.
WE'CH (1) *disolverlo, revolverlo*.
dissolve, mix.
WE'Y (1) *girar*. spin.
WEECH (1) *armadillo*. armadillo.
WEEN (1) *dormir*. sleep.
WEER (1) *chaquiste*. gnat.
WÉEX (1) *hormiga negra (tipo)*.
black ant (type).
WICH (1) *ojo, fruta*, eye, fruit.
WICH' (1) (*delgado*). (thin).
WIRIIR (1) *perdiz chiquito*.
tinamou (small).
WIS (1) *cintura de*. waist of.
WIT' (1) *apretarlo*. press, squeeze.
WITZ (1) *cerro*. hill, mountain.
WITZ' (1) *regarlo*. squirt,
sprinkle.
WIX (1) *orinarlo*. urinate.
WIXKIT (1) *pájaro reloj*. motmot.
WI' (1) *tubérculo*. tuber.
WI'J (1) *hambre, hambriento*.
hungry, hunger.
WI'R (1) (*tornamil*). (second
planting).
WIIR (1) *razón*. reason.
WÍINIK (1) *persona, gente*.
person, human.
WO' (1) *sapo (tipo)*. toad (type).
WO'R (1) *despenado, enredado*.
tangled, disordered.
WOOR (1) *subir (la falda)*. raise
(skirt).
WOXOB' (1) *mojarra pinta*.
spotted mojarra (fish).
WUTZ' (1) *doblarlo*. bend, fold.
WUYUK' (1) *animal (como coati)*.
animal (like coatimundi).

X

XAK (1) *contarlo, leerlo*. count,
read.
XAK' (1) *acercarlo*. make near.
XAT (1) *cortar* (*con hacha*).
chop.
XAT' (1) *cortar*, *rajarlo*. cut,
slice, tear.
XAT' (2) *cortar*, *aserrarlo*. cut,
saw.
XA'K' (1) *mezclar, revolver*. stir,
mix.
XA'N (1) *guano, salado*. thatch
palm, salty.
XA'Y (1) *horqueta*. fork.
XÄK (1) *pararse en cuatro patas*.
stand on all fours.
XÄK (2) *ampollarlo*. blister.
XÄMAN (1) (*norte*). (north).
XÄMÄCH (1) *comal*. comal.
XÄNÄB' (1) *zapato*. shoe.
XÄT (1) *abrir*. open.
XAAK (2) *canasta, canasta de*
mimbre. basket, wicker basket.
XAAN (1) *también*. also, too.
XAAW (1) *punta (del dedo)*. tip
(of finger).
XÄACH (1) *separado*. separated.
XÄAP (1) *astillarse*. splinter.
XÄAX (1) *abertura, orilla*.
XEJ (1) *vomitarlo*. vomit.
XE'P' (1) *pellizcar con la uña*.
pinch with nails.
XEECH' (1) *agalla (de pez)*. gills
(of a fish).
XEET'ET (1) *pájaro rojo (tipo)*.
red bird (type).
XEEEX (1) *camarón grande*. shrimp
(large).
XEEEX (2) *epazote, pimienta*.
apazote, goosefoot.
XIB' (1) *regarlo, separarlo*.
spread, separate.
XIK (1) *ablandarlo*. soften.
XIKIN (1) *oreja*. ear.
XIP' (1) (*escalofrío*). (shiver).
XIR (1) *pararse (pelo)*. stand on
end (hair).
XIRIN (1) (*colochó*). (curly).
XIT (1) *pelar (diente)*. bare (teeth).
XIT' (1) *estirar, extender*. stretch,
extend.
XIIB' (1) *hombre*. man, male.
XIICH' (1) *vena*. vein.
XIIK' (1) *ala*. wing.

XIIX (1) *granos, asientos*. dregs, pimples.
XÍIM (1) (*caminar*). (walk).
XÍIT (1) *caer en pedazos*. fall to pieces.
XÍIW (1) *hoja de platanillo, hierba*. leaf of wild plantain, plant.
XO'MA' (1) *chato*. blunt.
XO'YOOK (1) *árbol (tipo)*. tree (type).
XOOM (1) (*bastón*). (staff).
XOON (1) *arrodillarse, inclinarse*. kneel, lean.
XOOP' (1) *soplar*. blow, snort.
XOOW (1) *hojear*. leaf through.
XOOY (1) *desviar*. detour.
XÓOB' (1) *chiflar por alguien, llamar chiflando*. whistle to, call with a whistle.
XÓON (1) (*cortar*). (cut).
XUCH' (1) *sollazar*. sob.
XUK (1) *mostaza*. mustard.
XUKUR (1) *verdolaga*. purslane, berro.
XUN (1) (*qué*). (what).
XUP (1) *acabarlo, gastarlo*. finish, use up.
XURUB' (1) *escarabajo con cuerno*. horned beetle.
XUYUB' (1) *árbol (tipo)*. tree (type).
XU'R (1) *pararse*. stop.
XU'T (1) (*chiboludo*). (bumpy).
XUUCH (1) *bolita de tierra (seca)*. dirt ball, lump of dirt.
XUUCH' (1) *suspirar, resoplar*. inhale, sniff.
XUUM (1) *acabar la punta*. file down point.
XUUR (1) (*terminación*). (end).
XUUT' (1) *sapo*. toad.
XUUX (1) *avispa*. wasp.
XUUXUB' (1) *chiflar*. whistle.
XÚUR (1) *macana*. digging stick.

Y

YAJ (1) *doloroso, enfermo, cariñoso*. painful, sick, loving.
YAJA (1) *grande*. big, large.
YAJAW (1) *viejo*. old.
YAXAM (1) *pájaro verde (tipo)*. green bird (type).
YA' (1) *chicozapote, chicle*. chicle tree, chewing gum.

YA'B' (1) *mucho, bastante*. a lot, much, many.
YA'CH' (1) *aplastar, amasar*. crush, knead.
YA'J (1) *enfermedad grave*. serious illness.
YA'M (1) (*ola*). (wave).
YA'X (1) *verde, azul*. green, blue.
YÄJ (1) (*membrana*). (membrane).
YÄK (1) *veneno*. poison.
YÄR (1) *llenarlo, derramarlo*. fill, overflow.
YÄT' (1) *pellizcarlo, apretarlo*. pinch, squeeze.
YÄTZ' (1) *prensarlo, exprimirlo*. press, squeeze out.
YAACH (1) *agujón (de alacrán), punta*. stinger (of scorpion), tip.
YAAK' (1) *por accidente*. accidentally.
YAAN (1) *hay, tener*. be, exist, have.
YAAN (2) *adelante*. ahead.
YAAR (1) (*capa*). (layer).
YAA' (1) (*mucho?*). (a lot?).
YÁAM (1) *ayudar*. help.
YÁAR (1) *algunos*. some.
YÁAX (1) *primero*. first.
YEJ (1) *filo*. edge.
YE'AAB' (1) *sereno*. dew.
YE'CH' (1) *prensar*. press.
YI'AAB' (1) *sereno*. dew.
YI'J (1) *espiga de planta, flor de maíz*. maize tassel, tassel.
YIJJ (1) *macizo, duro*. firm, dense.
YO'M (1) *suave, esponjoso*. soft, spongy.
YOOR (1) *punta (del árbol), copa (del árbol)*. tip top (of tree).
YUCH' (1) *abollarlo, aplastarlo*. dent, mash.
YU' (1) (*espina*). (thorn).
YU'K' (1) *menear*. stir, move back and forth.
YUUK (1) *venadillo*, sprocket deer.
YUUK' (1) *pulpa*. pulp.
YUUM (1) *tío (hermano de papá), sobrino (hijo de hermano)*. uncle (father's brother), nephew (brother's son).
YUUY (1) *bejuco de barbasco, tripa de mono*. fish poison vine (type), entrails of the monkey vine,
YÚUK' (1) *derritirse*. melt.

YÚUM (1) *mover, mecer*. rock, swing.
YÚUR (1) *resbaloso, liso*. slippery, slick.
YÚUR (2) *laringe, tráquea*. larynx, esophagus.
YÚUR (3) *agrio*. sour.
YÚUS (1) *abejita (cera)*. bee (type). wax bee.
YÚUTZ' (1) *musgo, algas*. moss, algae.
YÚUYUM (1) *pájaro (tipo)*. bird (type).

SPANISH-LACANDON INDEX/INDICE ESPAÑOL-LACANDON

A

- a** ti' (1b)
a ambos de ustedes teeche'x (b)
a cada rato su'-su'
¿a dónde vas? tu' kab'in
a él/ella ti' (1c)
a ellos ti'o'b' (b)
a las doce k'aak' chuun-k'iin
a mi teen (2b)
a nosotros (excl) to'n (1b)
a nosotros (incl) to'ne'x (b)
a puntillas ririch'-'ook
a tí teech (1b)
a tientas rich'ikb'aar
a usted teech (1b)
a ustedes te'x (1b), teeche'x (b)
¡aay! 'ij (1a)
abajo juupur, káab'ar
abajo de 'aaram (1a)
abanicado pikta'n
abanicarlo pikta'r, piktik
abanico pikib', pikib'aar
abanico de fuego piki'-k'áak'
abeja kaab' (1a)
abeja comején k'amäs kaab'
abeja negra k'e'kaam (1a)
abeja negra grande b'oor (1a), jaroom (1a)
abeja pequeña chaan-b'oor (a)
abeja silvestre b'uux (2a), k'ooj (2a), ni' ma'x
abeja (tipo) k'uk'ri's (1a)
abeja virgen k'ooj (2a)
abejarrón jaroom (1a)
abejero 'äj'äräk'-kaab'
abejita (cera) yúus (1a)
abertura je'k'er, xáax (1)
abierto jab'akb'aar, jak'akb'ar, jawakb'aar, jawa'n, jawb'ir, jaapar, je'akb'aar, k'e'a'n, p'ära'n, p'aarar, xäta'n, xätäk'b'aar, xaatar
ha abierto jawräja'n, xäträja'n
lo ha abierto jäpmän
ha abierto la boca jäpmän 'uchi'
abiertos (ojos) p'ira'n
ablendarlo xikik, xiiksik
ablandarse xiikir
abollado b'ara'n, b'arb'ir, rat'akb'aar, rat'a'n, re't'-re't', root'-root', yuch'a'n, yuch'b'ir, yuuch'ur
abollador 'äjb'arir, b'arab'aar
abollar b'oor (2)
abollarlo b'arik, b'o'rar, b'oorar, b'oor-ja'tik, jamkintik, rat'ik, ro't'ar, yuch'ik
abollarse rat'taar, yúuch'ur
abonar mäch-b'o'tik
abrazado méek'a'n
abrazar rooch (1a)
abrazarlo méek'a'r, méekik, rooch'a'r, roochik
abrazo de méek'ir
abridor xätäb'aar
abrir jaap, xätb'aar
abrir la boca ja'pä'r 'uchi', jäpik 'uchi'
abrir (la boca) a cada rato ja'ja'pik
abrir la boca a cada rato ja'ja'pik 'uchi'
abrirlo jab'ik, je'b'ar, je'ik, je'kintik, jawkintik, jéewsik, jo'b'ar, k'e'b'ar, k'e'ik, p'a'rär, p'áarsik, p'ir'ir, xätik
abrirlo (hoja) p'arik
abrirlo (ojos) p'irik
abrirse jawtaar, jáapär, je'päjä'r, k'e'päjä'r, p'áarär, xättaar, xáatär
abrirse (cola) joob'iráankär
abrirse (ojos) p'iirir
absorbador chu'chub'aar
abuela (madre de madre) chiich (1a)
abuela (madre de padre) miim (1a)
abuelo (padre de madre) chaa(n)-maam, maam (1a)
abuelo (padre de padre) chaan-suku'un, suku'n (1a)
abundancia piimin, piimir
abundarse piimtaar
acabado xupa'n
acabar xuup
acabar de táant (1a)
acabar la punta xuum (1a)
acabar ch'éejsa'r, ch'éejsik, xupik, xu'pur, xúupsik
acabarse ch'éejar, 'ootzar, xupik 'ub'äj, xúupur
acahual jurub' che', paak-che'
acarrearlo púuta'r, púutik
aceite saas (1a), tzaatz (1a)
acercado xak'a'n
acercarlo xak'ik, xóok'sik
acercarse xook'taar, xóok'ar
achiote k'uxub' (1a)
achiote blanco säk k'uxub'
achiote rojo chäk k'uxub'
achiote verde ya'x k'uxub'
acompañarlo nuupintik, wa'kinta'r, wa'kintik
acompletado núup'sa'n
acompletarlo núup'sik
aconsejador 'äjse'k'ir
aconsejar que no ma'kintik
aconsejarlo se'k'tik
aconsejarlo contra ma'kinta'r, ma'kintik
acortarse kóomtaar
acostado chara'an, charäkb'aar
ha acostado charäja'n
acostado al lado saräkb'aar
acostado boca abajo päch'äkb'aar
acostado boca arriba jäwa'an, jäwäkb'aar
acostado con pies abiertos pe'ekb'aar
acostado derecho tutz'a'n, tutz'kinb'ir, tutz'ukb'aar
se ha acostado derecho tutz'räja'n
acostarlo boca abajo päch'kinik
acostarlo boca arriba jäwkintik
acostarlo derecho tutz'ik, tu'tz'ur
acostarlo encima de cha-táantik
acostarse päch'taar, t'oontaar
acostarse boca arriba chataar, jäwtaar
acostarse de lado sartaar
acostarse derecho tutz'kintik 'ub'äj, tutz'taar
acostarse en la tierra cha-táan ru'm
acostarse sobre cha-táan
acostumbrado na' (2a)

acostumbrarlo na'sik
acostumbrarse na'taar
actitud pixaam (1a)
actualmente b'aje'r
acurrucado nākāk'b'ar,
 t'uchukb'ar
acurrucarlo t'uchkintik
acurrucarse t'uchtaar
adelantarle pago siempre took-
 b'o'ta'r, took-b'o'tik
adelante päy-b'ej
adelgazarse jäytaar
adentro jap'nin
adentro de la garganta b'eer
 'uk'o'ch
lo adentro de la semilla de
mamey waay (2a)
adormecerlo weensa'r, weensik
afilador 'äjja'ir
afilar ja'ja'x
afilar machete ja'-máaskab'
afilarlo ja'b'är, ja'ik, ja'ja'xa'r,
 ja'ja'xik, ja'ja'xsik, juuxtik
aflojado kara'n (1)
aflojador karab'ar
aflojarlo kara'nta'r, karik (1),
 koorsik,
aflotarlo k'amkintik
aflotarse k'amtaar
afuera táan-kab'
agachado pumukb'ar, 'uch'ukb'ar
agacharlo chinkintik, pumkintik
agacharse chintaar, 'uch'taar
agalla (de pez) xeech' (1a)
agallas de pez xeech' käy
agarradera chukub'ar
agarrado b'it'a'n, b'it'b'ir, chuka'n,
 chukb'ir, mächa'n, mächb'ir,
 räp'a'n, raap'ar, ritza'n
lo ha agarrado mächmān
agarrado (con cuchara) ru'cha'n
agarrador 'äjch'a'ir
agarrar b'iit', chuuk, maach
agarrar (con cuchara) ru'ch (1a)
agarrar con uñas riitz-k'ä', riitz-
 'iich'ak
agarrar manojo cháachkintik,
 cháachta'r (2), cháachtik (2),
 choontik
agarrar todo räk-ch'ik
agarrar un montón waay-'oortik
agarrarlo b'it'ik, b'it't'ir, chukik,
 chu'kur, ma'chär, mäch-chukik,
 mächik, 'ooka'r (a), 'ookik,
 ra'p'är, räp'ik, ri'tzir
agarrarlo (con cuchara) ru'cha'r,

ru'chik
agarrarlo con uñas riitz-k'ä'tik
 riitz-'iich'aktik
agarrarlo rápido raap'-chuktik
agarrarse b'iit'ir, chukpäjär,
 chúukur, máachär, raap'är
agente 'äj- (1a)
agregar otro ka'-tukintik
agriarlo päjkintik
agriarse päjtaar, yúurtaar
agrío päj (1a), yúur (3a)
agrura k'e'aab' (1a)
agua ja' (1a)
agua clara säk ja', säk-riwe'n ja'
agua de chile 'a'rir 'iik
agua de lluvia ja' ka'n, ka'nä-ja'
agua de poca profundidad jaayir
 ja'
agua del cielo ja' ka'n
agua estancada 'äkäkb'ar ja'
agua gaseoso 'iik'-ja'
agua salada ch'óoch' ja'
agua verde ya'x-ja'
aguacate 'oon (1a)
aguacate con cáscara duro b'óox-
 naj 'oon
aguacate largo k'äräb' 'oon
aguacate negro 'éek' 'oon
aguacate redondo woowor 'oon
aguacate rojo chäk 'oon
aguacate verde ya'x 'oon
aguacatillo majan 'oon
aguamarina ya'x-ja'
aguantado kupa'n
aguantar (aire) ku'pur
aguantar aire kuup-'iik'tik
aguantarlo muk'ta'r, muk'tik
aguardiente k'áak'a-ja'
águila jun-k'uk'
águila chica koos (1a), na' sáak',
 na'-sáak'
águila con cuernito de pluma
 súukir (1a)
águila de noche koot-ma'x
águila grande koot-ka'n
águila real koot-ma'x
aguja púutz' (1a)
aguja de púutz'ir
aguja grande b'aak (1a)
aguja larga b'ik'ich púutz'
agujero de agua joorir ja'
agujero de la tierra joor ru'm
agujón (de alacrán) yaach (1a)
ah 'aa (1a)
ahijado méek'ur
ahogarse jāk'b'ä-ja', jāk'b'ik ja'

ahondarlo taamkintik
ahora 'ab'aay-wo', b'aje'r
ahora mismo b'aje'r-we'
ahorita took b'a-je', túun (1a),
 waayi'
ahoyado jooch'or
ahoyar jooch' (2), joom (a)
ahoyarlo jach'ik, jamik, jo'ch'ar,
 jóomsik
ahuecado k'o'm (1a)
ahumado p'ur-b'úutz'ta'n,
 b'úutz'kintik
lo ha ahumado b'úutz'kinmān
ahumar b'úutz' (1b)
ahumarlo b'úutz'tik, p'ur-b'úutz'tik,
 p'úurta'r, p'úurtik
ahumarse b'úutz'iráankär
ajo 'aajoj (1a)
al amanecer waak'-ta' t'iiw
al fin tz'o'k (1b)
al rato je' (3b), je'(rer)...(e'), sáan-
 sáam
al revés kunkuun-paach (a),
 wärk'äja'n
alacrán rooroch
alargarlo chuuwaakkuntik,
 k'äräb'kintik
alargarse chuuwaakchäjär,
 chuuwaaktaar, sätz'k'äjär,
 sätz'päjär
ala xiik' (1a)
alegrarse ki'taar, ki'taar yóor
alejarlo náachkintik, náachsik
aletas del pescado k'äb' käy
alfiler púutz' (1a)
algas yúutz' (1)
algo chäk- (3a)
algo fuerte k'a'm-k'a'm
algo grande kākāriim
algodón tāmān (1a)
algodón de taaman
algodón de bejuco quinsucun
 taaman k'iin-suku'n
algodón de ceiba taaman ya'x-che'
algunos jun-yáar, -yáar (1a)
alinearlo toojkintik
alinearse t'istaar
alisarlo yúurta'r
alistarlo como siempre took-
 b'éetik
alistarlo siempre took-ma'ntik
almacenarlo much'kintik
almadana pa'ab'ar
almeja t'at' (1a)
almeja blanca säk t'at'
almeja de río t'at'ir ja'

almeja negra 'éek' t'at'
almejita mijnin t'at'
almendra 'almeendraj (1a)
almohada k'ajo'n (1a), k'áan-jo'r
almohada de k'ajo'nir
almorranas t'úuchir joor ta'
alto ka'nán, k'äräb' (1a)
alto (de pelo) p'oot (a)
altura ka'nánin
alumbrar 'e'-k'áak'
alumbrarlo 'e'-k'áak'tik
alumbrarse 'e'-k'áak'päjär
allá ta (1a), taro'
allá (derecho) taaro'
allá está ta-yaan
allí te' (1a), ti' (1a)
allí está raayo', te' yaano', ti' yaan
allí está (como siempre) b'eerer
amanecer sáastaar, taar 'ikyuum
amansarlo suukkintik
amansarse suuktaar
amargo k'aj (1a)
amarillento k'an-k'an
amarillo k'än (2a), k'än-k'än, k'aan
lo amarillo k'änin
amarillo bajo mänäk' k'än
amarillo oscuro k'än-t'äye'n
amarillo pálido k'än-poos
amarse k'áat 'ub'äj, k'áato'b' 'ub'äj
amarrado k'äxa'n, k'äxb'ir,
 makakb'aar, maka'n, mookor,
 wara'n
amarrado bien (hilo) p'iix-jich'a'n
amarrador jich'ib'aar
amarrar jiich', k'aax (a), mook
amarrar (cabello) cháach-k'äxtik
amarrar nudo tz'aak-maktik
amarrarlo jich'ik, ji'ch'ir, k'a'xär,
 k'äxik, makik, mo'kar, mooksik,
 warik (2), we'rar
amarrarlo bien ki'-jich'ik, tz'uutz'-
 k'äxtik
amarrarse maktaar, móokar,
 wéerar
amarre jiich'ir, k'äxb'aar, k'aax (b)
amarre de la flecha k'aax järär
amasarlo ya'ch'ta'r, ya'ch'tik
amasarlo a cada rato ya'ya'ch'tik
amasar ya'ch' (1a)
amate chimoon (1a)
ambar wich mooch
ambar de la selva mooch (1a)
ambos de ustedes teeche'x (a)
amibas nook'er näk'
amígdala b'u'r k'o'ch
amigo 'ej-t'aan, nuup (1a)

amontarlo bien ki'-tz'äpkintik
amontonado chook' (1a),
 janakb'aar, much'a'n, much'rik,
 much'ukb'aar, muxa'n,
 muxukb'aar, p'o'chta'n,
 p'ukukb'aar, tzukukb'aar,
 tz'ukukb'aar
amontonar muux (a), p'o'ch (1a)
amontonar jeenkintik,
 much'kintik, muxik, muxkintik,
 p'o'chta'r, p'o'chtik, p'ukkintik,
 tzukkintik
amontonarse cháachtaar, jeentaar,
 much'taar, muxtaar, p'uktaar,
 tzuktaar, tz'uktaar
ampliarlo kóochkintik, kóochsik
ampliar kóochchäjär, kóochtaar
amplio kóoch (1a)
ampollado p'o'-saay, p'uurur,
 xaakar
ampollarlo p'u'rur, xäkik
ampollarse p'o'-saaychäjär,
 p'úurur, xáakär
anchado (la barriga) pu'k'a'n
ancho kookoch, kóoch (1a), peeker
 (a)
anchura peeker (b)
andar (debajo de monte)
 jo'mo'cháankär
andar revolcándose
 ruchk'äráankär
andar solo b'ub'ucháankär,
 b'ub'uchtaar
anemia k'aan-k'aan 'ich
anexo redondo de casa mooy (1a)
anguila kaan-ru'
angulado tz'eejer (a)
ángulo tz'eejer (b)
ángulo torcido ch'ee't (b)
anillo k'áap (1a)
animal b'äk' (2a)
animal (como coati) wuyuk' (1a)
animal domesticado 'äräk' b'äk'
animal domestico 'äräk' (1b)
animal hembra ch'iich' b'äk',
 ch'uup b'äk'
animal macho toon b'äk'
animal macho (esp. tejón) k'arak'
 b'äk'
animal salvaje domesticado
 'äräk'b'ir b'äk'
animales de la selva k'áaxir-b'äk'
animales pequeños mijnin b'äk'
animarlo ka'-a'rik
animarse sa'k'-óorkintik 'ub'äj
ano joor ta'

anochecer 'éek'-ware'n
anochecerse 'éek'ware'nchäjär
anona 'óop (1a)
anona silvestre 'oo-ma'x, 'oon-
 ma'x, 'óop-che'
anonal naj 'óop
anteayer ka'-b'ej
antepasados nuukir
anteriormente ka'ch (1a)
antes 'úuch (1a)
antes (pero no ahora) kuuch (2a)
antier ka'-b'ej
antiguo 'úuchb'en
anudado p'iix-jiich'
anudarlo p'iix-jiich'ta'r, p'iix-
 jiich'tik
anudarse p'iix-jiich'chäjär
anzuelo ruus, ruutz (b)
anzuelo de ruutzir
año yáax-k'iin
apachurrado 'uch'a'n, 'uch'ukb'aar,
 'uuch'ur
apachurrarlo maax-jätz'tik, 'uch'ik
apachurrarse 'uch'taar, 'uuch'ur
apadrinarlo méek'urintik
apagado tupa'n, tuupur
apagar tuup (2)
apagarlo tupik, tu'pur
apagarse túupur
aparecer enojado mutz'-'ich
aparecer y desaparecer
 jéeb'áankär
aparecerse tiip'ir
aparecido (flotando) tiip'ir
apartarse jätzik 'ub'äj
aparte ti'ri'
apartirse t'iichtaar
apelativo cariñoso 'ooch (1b)
(apellido) B'oor (1b)
(apellido) Chaan K'ayoom
(apellido) Chaan-b'oor (b)
(apellido) Chaan-K'iin
(apellido) K'iin (1c)
(apellido) Naj (1b)
apenas táant (1a), yanx, yaanx
apestoso tu' (1a)
aplanador ye'ch'ab'aar
aplanarlo maax-jätik, tajkintik,
 táaxkintik
aplastado kumukb'aar, mäxa'n,
 maaxar, pach'akb'aar, pach'a'n
 (2), peetz'ta'n, puch'a'n, tuja'n,
 yuch'a'n, yuch'b'ir, yuuch'ur
aplastado (fruta madura) puuch'
 (b)
aplastador ya'ch'ab'aar

aplastar b'i'b'i'r, puuch' (a), tuuj
aplastar (preparando comida)
 ya'ch' (1a)
aplastarlo b'i'b'i'rik, ji'b'ir, ji'ik, ji'-
 mäxtik, kumik, ku'mun, ma'xär,
 mäxik, maax-jätz'tik, pach'ik
 (2), pe'ch'ar, peetz'ta'r, peetz'tik,
 puch'ik, pu'chur, tätäk'-jätz'ik,
 tujik, tu'jur, ya'ch'ta'r, ya'ch'tik,
 yuch'ik
aplastarlo con la mano peetz'-
 k'ä'tik
aplastarse b'i'b'i'rääkär, b'i'b'i'rik
 'ub'äj, kumtaar, kúmun,
 máaxär, péech'ar, péech'taar,
 pu'puch'äänäkär, púuch'ur,
 yúuch'ur
aprender kaan (2)
aprenderlo ka'nän (2), känik
aprenderlo bien ki'-känik
apretado k'a'x, nät'a'n, nät'äkb'aar,
 nut'a'n, wit'a'n
apretador nät'äb'aar, wit'ib'aar
apretadura k'a'xir
apretarlo kajik, k'a'xkintik, na't'är,
 nät'ik, nu't'ik, nu't'ur, wit'ik,
 yät'ik
apretarse náat'är, k'a'xtaar, núut'ur,
 wít'ir
apuntarlo tuch'ik
apurarlo séeb'kintik, séeb'tik
apurarse seeb', séeb'chäjär
aquél 'a raayo', 'aje'ro', raay (1a),
 raayo'
aquella 'a raayo', 'aje'ro', raay (1a),
 raayo'
aquellos raji'o'b', ra'ji'o'b', ro'b'o'b'
aquí te' (1a), te'-ra', waay (1a)
aquí está 'aje'ra', te' yaana'
aquí (muy cerca) 'aje'
arado ju'pb'ir
araña tooy (1a)
araña (con tela grande) b'aak-
 tooy
araña (tipo) b'áarum-tooy
ararlo ju'pta'r, ju'ptik
árbol che' (1a)
árbol babaj b'ab'aj (1a)
árbol cabeza de mico sakas (1a)
árbol chacawanté chä-k'áax
árbol de barí mächiich (1a)
árbol de diablo yo'm kisin
árbol de escoba kúun (1a)
árbol de frijolillo b'u'-che'
árbol de incienso (tipo) taasi'-
 poom

árbol de laurel 'éek' 'oon-te'
árbol de monedas táak'in (1b),
 táak'in-che'
árbol de palo mulato chäkaj (1a)
árbol de tábano t'eechir táak'in
árbol grande (tipo) 'ixi'm-che', säk
 se'-k'iin-che'
árbol mono macho k'arak'-ma'x
árbol negro grande 'éek' b'äj-che'
árbol popiste säk yuus-te'
árbol (tipo) ch'u-te', saasak'-che',
 t'eerech (1a), xo'yook (1a),
 xuyub' (1a)
arbusto con espina (de milpa)
 ráar (1a)
arbusto (tipo) ch'irib'-tux, mäk'-
 'uuraam, 'úukuch (1a)
arbustos mijin che'
arbustos bajos jurub' che'
arco churúur (1a), k'oopir,
 p'uxub'aar
arco de chururir
arco del pie k'oopir yook
arco iris chéer (1a)
arder joop, joopankaab'
ardilla ku'k (1a)
ardilla negra 'éek' ku'k
ardilla pequeña mijnin ku'k
ardilla roja chäk ku'k
ardor de corazón k'i'naab' pixaam
ardor de ojo k'i'naab' 'ich
arena sa'm (1a)
arena de sa'min
arena del río sa'min ja'
arena fina b'iriim (1a)
arenoso sa'min
arete tuup (1a)
arete de tuupir
armadillo weech (1a)
armadillo chaparro kisi-weech,
 waay-weech
armadillo de arriera waay-weech
arma kachiimb'aj (1a), tz'oon (a)
árnica (planta medicinal) 'úukuch
 k'i'x
arpón ramab'aar, tzeema't' (1a)
arqueado joop (2a), k'oop
arrancador jak'ab'aar, káakab'aar
arrancar jook, tz'iir (1a)
arrancarlo jakik, jo'kar, káakb'ar,
 káakik
arrancarlo con palanca jak-
 páaytik
arrastrado cho'-päyb'ir
arrastrarlo cho'-pa'yär, cho'-
 päytik, ji'-päytik

arrearlo ch'a'ik 'upaach
arriba ka'nän
arriba de los dedos de la mano
 mäch'aachir 'uk'ä'
arriba en el río ka'nä-ja'
arriera saay (1a)
arriera aluda na' saay
arriera grande na' saay
arriero tz'iik (2b)
arrodillarse xoontaar
arroyo chaan ja'
arroyo que seca säyaab' (1a)
arroz 'aruus (1a)
arruga de mu'chir, ru'p'u'xir
arrugado mu'ch (1a), muuruch'
 (1a), rup'u'x, ru'p'u'x (1a),
 'uuch'ur
arrugarlo mu'chkintik,
 ru'p'u'xkintik, 'u'ch'ur
arrugarse mu'chtaar,
 ru'p'u'xäänkär, ru'p'u'xchäjär,
 ru'p'u'xtaar, 'úuch'ur
asado k'áak'ta'n, k'éera'n
asar (verduras) póok (1a)
asarlo k'áak'ta'r, k'áak'tik, k'éera'r,
 k'éerik
asentir (con la cabeza) ju'ju'k',
 ju'ju'k'tik
asentir con la cabeza muchas
 veces ju'ju'k' 'ukaar, ju'ju'k'tik
 'ukaar
aserrarlo ji'x-k'uptik, ji'xta'r,
 ji'xtik, xat'ik (2)
aserrín ta' che'
asfalto de arena tuunichir sa'm
así b'äxik (2), b'aaxuk
así (es) b'äxik (2)
así que b'äxik wáaj
asiento ku-táan
asientos de xiixir
asolear k'iich-k'iin, re'-k'iin
asolearlo k'iichintik
aspecto completivo t-
aspecto incompletivo k-
áspero p'o'ch-p'o'ch
asperoso su'su'tz', su'tz' (1a)
astillado saja'n, seejer, t'aa'ja'n
astillar t'aa'j (1a)
astillarlo sajik, t'aa'ja'r, t'aa'jtik,
 tz'ajik, tz'e'jar, xáapsik
astillarse séejar, xáapär
asustarlo cha'sik, ja'k'sa'r yóor,
 ja'k'sik yóor
atardecer 'ooj-k'iinchäjär
atardecerse b'in 'ikyum

atarlo rejik
aterronado k'o'm-k'o'm
atisado nutz'a'n
atarlo nutz'ik, nu'tz'ur
atol sa' (1a)
atol de maíz tierno 'uur (1a)
atol de maíz viejo ma'tz' (1a),
 tz'am-sa'
atorado kaapar, k'äpa'n,
 k'äpäkb'aar, k'ära'n, k'äräkb'aar
atorar k'ärk'äráankär
atorarlo k'a'rär, k'äpik, k'äräk
atorarse káapär, k'áapär
atormentarlo tu'b'sa'r, tu'b'sik
atrascoso su'su'tz', su'tz' (1a)
atrapado chuka'n, chukb'ir
atraparse réejar
atrás pächir, paach (1a)
atravesado k'äta'n, k'ätäkb'aar,
 k'aatar, ruchukb'aar
atravesano k'ätäb'aar
atravesarlo k'ätik
atravesarse k'ätik 'ub'äj
atrevido t'a'j (1a)
atuchado b'usa'n, b'usukb'aar
atucharlo b'uskantik
atucharse a escondidas b'ustaar
atún nuukuch säk-táan
aunque kaax (2a)
aunque cuando kaax b'eer
aventarse purik 'ub'äj
avergonzado su'rak
avergonzarlo su'raktik
avión riik'ir ka'nan
avispa xuux (1a)
avispa amarilla (tipo) yuum k'áax
avispa carnívoro tzeerem (b)
avispa de xuuxir
avispa de áfrica b'o'ron xuux
avispa de carne xuuxir b'äk'
avispa (medio ambar) k'ánáan
 (1a)
avispa negra 'éek' xuux
avispa negra de la milpa chichir
 (1a)
avispa negra pequeña, chaan
 'éek'-xuux, joom-xuux, tzeerem
 (b)
avipsa negra (que tiene miel)
 tzeeren xuux
axila 'aaran xiik', xiik' (1a)
ayer jo'raj (1a)
ayuda 'ám (2a)
ayudarle cargar kuchsik
ayudarlo 'áamta'r, 'áamtik, yáamtik
ayudarse yáamtik 'ub'äj

azadón ch'äkäb'aar ru'm,
 páanab'aar
azotarlo con ramita wich'-jätz'tik
azucar ch'ujuk (1a)
azul ya'x (1a), ya'xir
azul celeste ya'x-ka'n
azul-gris ya'x-ta'n-pure'n

B

baba k'aab' 'uchi', ruur (1a)
babear ruur (1b), ruuráankär
babosa t'unu'ir k'áax
bacal b'äkär (1a)
bailar 'óok'at (1b), 'óok'atáankär
bailarlo 'óok'attik
baile 'óok'at (1a)
bajado 'ootza'n, saajar, tz'upa'n,
 tz'uupur
bajado (cremallera) jitz'a'n
bajar tz'uup
bajar (cremallera) jiitz'
bajarlo 'éematik, 'éensik, kuumsik,
 'ootzkantik, tz'upik, tz'u'pur
bajarse ch'áamän, 'éeman (a),
 tz'úupur
bajarse cremallera jiitz'ir
bajo 'áak'a'-che', jurub', kuumun
balché b'aa-che'
balché verde ya'x b'aa-che'
balsa poy-te'
bálsamo naab'a' (1a)
ballena yaja käy
bambú carrizo chaak-b'äk'er t'íiw
bambú de la selva tzeema't' (1a)
bambú grande nuukuch seema't
bambucillo 'ook t'íiw
banco de arena táan sa'm
bañarlo 'iichinta'r
bañarse 'iichir (a), 'iichir (b)
barba me'x (1a)
barbasco ma'x-'aak'
barí b'ab'aj (1a)
barranco 'uk'oom (1a)
barranco del cerro k'o'm witz
barrancoso 'uk'ooma'n
barrenador jäxäb'aar
barrenar fuego jaax-k'áak'
barrenarlo ja'xär, jäxik
barrerlo míista'r, míistik
barrido míista'n
barril blanco säk puk-te'
barro ji' (1a), k'ät (1a)
barro amarillo k'än ruuk'
barro blanco säk ji', säk k'ät
barro de k'ätir
barro hecho paat (b)
base chuun (a), 'iit (1a)
la base de la nuca tu'k' (1a)
la base del cuello kareeb' (1a)
base del telar xoom-te'
base de la pared de la casa chuun
 najir
basilisco t'eer tóorok
basta ti'-ti'
bastante maana (1a), p'een-kuch,
 ya'b' (1a)
bastón xoom-te'
basura roob'ir
batido júuyb'ir, puk'a'n, puk'b'ir
batidor júuyub'
batirlo júuyta'r, júuytik, puk'ik,
 pu'k'ur
bayil jānaan (1a)
bayo sa'yuuuk (1a)
bebé 'ooch (1b)
bebé hembra ch'upraj
bebé varón xiib'raar
beber balche 'uuk'-b'aa-che'
beberlo a sorbos mijin-'uk'tik
bebida 'o'ch (1a)
bebida fermentada tradicional
 b'aa-che'
bejuco 'aak' (1a)
bejuco blanco (tipo) säk-suum,
 säk-'aak', t'eechir säk-suum
bejuco (comestible) koomkom
 (1a)
bejuco con espina suukir (1a)
bejuco con flor (tipo) nik-te' 'aak'
bejuco con fruta b'iri-suri'
bejuco de amarre jo'roop (1a)
bejuco de barbasco yuuy (1a)
bejuco de calabaza 'aak'ir k'úum
bejuco de chayote 'aak'ir p'íix
bejuco de espinas tziitz-muk
bejuco de frijol 'aak'ir b'u'r
bejuco de mono ma'x-'aak'
bejuco enredadero sáay-'aak'
bejuco grande con espina kur-aak'
bejuco jagua 'oop'-aak'
bejuco largo de la milpa 'is-'aak'
bejuco mano de cocodrilo k'äb'
 'áayim
bejuco para amarrar jo'roop (1a)
bejuco (para hacer mecapal) táab'
 (1a)
bejuco pie corto kóom-kóom-'ook
bejuco plano péet-'aak'
bejuco (tipo) kuyuuuch (1a), k'aani'
 b'ákraar, k'iin-suku'n, 'úurum
 (1c)

bejuco trepado jaxux 'aak'
bejuco trepador 'óochir
bejucos con flor 'aak'ir tóop'
bejuquillos mijin 'aak'
besar 'úutz'b'en (b), 'úutz'men (b)
besarlo 'úutz'b'enta'r, 'úutz'b'entik,
 'úutz'menta'r, 'úutz'mentik
beso 'úutz'b'en (a), 'úutz'men (a)
biceps ta' 'uk'áb'
bien ki' (1a), tzooy (1a)
bien amarrado p'iix-maka'n
bien pegado ki'-taak'ar
bienestar taj-'óor
bigote me'x (1a)
bilis k'aj (1b)
bilis de k'ajir
bisabuela kiik (1a)
bisabuela (mamá de papá de mamá) chu'chir
bisexual k'ás xkiik
bisnieto (de mujer) chiich (1a)
blanco säk (1a)
blanco bajo mänäk' säk
blanco claro jujup-säk
blanco como ceniza ta'n-pure'n
blancura saak (b)
blancura de säkir
blancuzco como ceniza ta'n-
 ch'ine'n
blancuzco del ojo muuyarir 'ich
blanquearse säkchäjär, säkpäjär,
 säktaar, saak (a)
boa 'ooch-kaan
bobo nuukuch ru'
boca chi' (1a)
bodega (lit., lugar de venta de cosas) kuuch 'uko'nán b'a'r
bofetarlo taj-ja'tz'är
bola de caballo (palo y su fruta)
 toon tziimin
bola de copal wooror poom
bola de hilo wooror k'uuch
bola de hule wooror k'i'k'
bola de pelota wooror k'i'k'
bola de tumor de estómago b'u'r
 näk'
bolita de tierra (seca) xuuch (1a)
bolo kára'n
bolsa chuutb'aar, chuutur, mukuk,
 pooxaj (1a)
bolsa de chiimin, mukukir
bolsa de cuero chíim 'oot'
bolsa de gato k'an-mäkär
bolsa de mimbre para guardar comida ch'uyub'
Bonampak B'ana'n-päk'

bonito tzooy (1a)
borde chi' (1a)
borracho kára'n, kaar (2)
borrego tāmān-yuuk
borroso säk-päje'n
bosque mediano jurub' che'
bostezar jaayab' (1a)
botella b'oteeyaj (1a), chúuj (1a)
botón b'ooton (1a), k'ápáb'aar
su botón b'ootonin
bóxer ka'-yaar
bráctea de racimo de plátano
 túuch pātaam
bramar 'áakan (1a)
bramar (pavo) tz'utu'm (1a),
 tz'utu'máankär
brasa de chuukir
brasa de fuego chuukir k'áak'
bravo tz'íik (2b)
brazada de méek'er
brazier teep-'iim
brazo k'áb' (1a)
brazo de k'áb'ir
brazo del río k'áb'ir ja'
brillado cha'jsa'n
brillador 'äjcha'jsäyajir
brillante jach cha'j, säk-tz'ite'en
brillar k'áak'iráankär, raram (1a),
 raramáankär, rereetz', reetz'
 (1a), reetz'áankär
brillar cha'jsik, reetz'tik
brillarse cha'jär
brilloso cha'j (1a)
brincado siit'ta'n
brincar siit'áankär, siit' (1a), tiin
 (1a)
brincarlo p'itk'estik, siit'ta'r, siit'tik
brincarse tíinsik 'ub'äj
brocha para pintar madera
 b'anab'aar che'
broma ch'e'jb'ir
bromélic ch'u'r (2a)
bromélic (tipo con espina) k'ooj
 (1a)
broza xíiw (1a)
brujería kuun (b), muku-k'äyb'ir
brujo 'äjkunin, 'äjwáay, b'uj (2a),
 kukuun
buche chíim (1a)
buche de pájaro chíim ch'iich'
buen trabajo de sa'k'-'óorir
buenas tardes 'ooj-k'iin
bueno jaaj (1a), soow, tzooy (1a),
 'us (2a), 'utz (1a)
bueno para comer táan-ki'
buey toon wáakäx

búho b'uj (2a)
bulto mukub'aar
bullo de chéechir
bulloso chéech (1a)
¡bum! poom (2)
burbujear b'u'ru'x (1a),
 po'ro'k'áankär
burbujearse b'uruk'áankär,
 b'uruk'chäjär, b'u'ru'xáankär
burlado p'a'sta'n
burlar p'a's (1a),
burlarlo p'a'sta'r, p'a'stik
burrito majan tziimin
burro chaan tziimin, káab'ar
 tziimin
buscado káxta'n, káxtäb'ir, pa'sta'n
buscador 'äjkáxtäyäjir
buscador de animales
 'äjkáxtäyärir b'äk'
buscar su rastro káxtik 'uyook
buscarlo káxta'r, káxtik, pa'sta'r,
 pa'stik
buscarlo bien ki'-káxta'r

C

caballo tziimin (1a)
caballo de siimin, tziimin
cabello jo'r (1a)
cabello de su cabeza so'ser 'ujo'r
cabeza jo', jo'r (1a)
cabeza de mico tzakatiz (1a)
cabeza de viejo sa'n-jo'r
cabo 'ook (1a)
cabra chiib'oj (1a), ch'íich' yuuk,
 yuuk (1a)
caca ta' (1a)
cacao kákāw (1a)
cacao silvestre b'áarum-te', kákāw-
 che'
cachetar taak'-jaatz'tik
cachete p'u'k (1a), tuux (1a)
cachete de cereque p'u'k tzuub'
cachete en la nalga p'aj
cachetudo chuupir p'u'k
cacho de toro suub'in (1a)
cada uno túutúur
cadena 'uj (1a)
caer abriéndose jéewar
caer (de arriba) k'áan (2a)
caer mal p'EEK (1a)
caer partiéndose jéewar
caerse b'éesar, jéenan, juutáankär,
 júutur, kiip, kíipir, póok'ar,
 póotar, riktaar, rúub'ur,
 tz'áanän, wéekar

caerse (de arriba) k'áanáankär
caerse de lado b'ask'ájär
caerse (en agua) t'ub'chäjär,
t'ub'k'ájär, t'úub'ur
caerse en agua con sonido
t'ub'ukchäjär, t'ub'ukk'ájär
caerse en pedazos xítir
caerse en trampa réejar
caerse por sí mismo rúub'ur
'ub'ájiri'
café kajweer (1a)
café oscuro 'éek'-rup'e'en
cagarlo ta'ik
caída rúub' (1a)
caída de agua jo'mäk-tuun
caído b'éesa'n, b'eecer, jeenen,
juutur, kiipir, pata'n, rikikb'ar,
t'ooyor
caído (en el agua) t'ub'uk (a)
caimito silvestre tz'iitz'-ya'
cajete räk (2a)
cajete de räkir, raak (2), raakir
cal ta'n (1a)
calabacito verde mijnin k'úum
calabaza k'úum (1a)
calabaza con forma de cintura
wi'sa'n k'úum
calabaza forma de jícara chuuta'n
k'úum
calabaza rayada tz'iib'ar k'úum
calabaza redonda woowor k'úum
calabazal naj k'úum
calambrarlo machkintik
calambre me'char (b)
calambre de su pie me'char yook
calcetín teep' yook
caldo k'aab' (1a)
calentar póok (1a)
calentar tortilla póok-waj
calentarlo cha'kär, chäkäwkintik,
chäkäw-k'iinta'r, chäkik,
k'iintik, póoka'r, póokik
calentarse chäkächäjär,
chäkäwchäjär, chäkäw-k'iintik
'ub'äj, chäkäwtaar
calentura chäkwir
caliente chäkäw (1a)
calmarlo ch'éensik, ti-ti'kintik
calmarse ch'éenan, ti-ti'chäjär
calvo ma'-jo'r
calzoncillos chaan-nook'
calzones paantaroon (1a)
cama ch'aak (1a)
camada piimir b'äk'
camarón grande xeex (1a)
camarón pequeño de río maasam

(1a)
cambiado jab'ásta'n, jarpäja'n,
k'axa'n
cambiado (de piel) tz'upukb'ar
cambiar casería tak-jo'r
cambiarlo jab'ásta'r, jab'ástik,
jurb'e'ntik, jutz'ik, ju'tz'ur,
k'axik, k'o'xar
cambiarlo un poco chaan-jutz'ik
cambiarse jarpäjär, k'óoxar,
ti'ri'chäjär, ti'ri'taar
cambiarse (de piel) tz'uptaar
cambiarse de piel sóortik 'ub'äj
cambio k'ooxor
camina bien (de niños) chich yook
caminar xiimb'ar
(caminar) como tortuga nanak
caminarlo xiimb'atik
caminarlo (selva sin machete)
jo'mo'chtik
camino b'eer (1a), b'éej (1a)
camino aterronado k'o'm-k'o'm
b'éej
camino de chango b'eer ma'x
camino de mono b'eer ma'x
camotal naj 'iis
camote 'iis (1a), ya'x-'ich
camote amarillo k'an-ta'
camote blanco säk 'iis
camote blanco grande nuukuch
säk 'iis
camote rojo chäk 'iis
camote violeta ya'x-ta'
campanilla de la garganta
ch'uuyub'ar 'uk'o'ch
campo kookoch ru'm, potreeroj
(1a)
canal b'eer (1a)
canasta xaak (2a)
canasta de xaakir
canasta de mimbres xaak (2a)
canción k'aay (b)
canción de dios k'aay k'uj
canción religioso waayantäk
cangrejo 'äjmooch', 'ux (1a)
cangrejo colorado chäk 'ux
cangrejo gris muumun 'ux
canica tu'k' (1a)
canoa de cheemin
cansado ka'n (1a), ka'na'n
el cansado 'äjka'n
cansarse ka'nän (1)
cantado k'äya'n
cantar k'aay (a)
cantar (búho) juuyuk'áankär
cantar (chapulín) chirin (1a)

cantar (gallo) kikiráankär
cantar (el sapo keech)
kéech'áankär
cantar (golondrina)
jootzoob'áankär
cantar (rana reerec) reerekáankär
cantar (sapito) chuut' (1b)
cantar (sapo b'áb) b'áb'áankär
cantar (urraca) pa'pa'áankär
cantarlo k'a'yär, k'äyik
cántaro p'úur (2a)
cántaro de barro p'úur k'ät
cantidad ya'b'ar
canto de gallo kikirikii, kiikirikiii
canto de un pájaro (particular)
túutuy (1a)
canto de búho juuyuk'-juuyuk'
canto de murciélago suutz' suutz'
canto de pájaro cola larga
ch'ikb'uuy ch'ikb'uuy
ch'ikb'uuy, ch'ikjuuy ch'ikjuuy
ch'ikjuuy
cantor 'äj'k'äyir
caña suukar (1a)
caña blanca säk suukar
caña brava 'ooj (2a)
caña de carrizo 'ooj (2a)
caña de maíz säk'áb' (1a)
caña rayada tz'iib'ar suukar
caña roja chäk päsa', chäk suukar
cañada del cerro ch'e'n witz
cañón t'ab'akb'aarir witz
caoba puuna' (1a)
caoba de puuna'ir
capa b'óoch' (1a)
capsulas de medicina túututz'
tz'aak
capulín pu'jaam (1a)
cara wich (1a)
cara a cara 'äkä-táan
caracol t'at' (1a)
caracol común t'unu' (1a)
caracol de t'at'ir, t'unu'ir
caracol del mar churaam (1a),
t'at'i(r) k'áak'-náab'
caracol del monte t'at'ir k'áax,
t'unu'ir k'áax
caracol grande del río b'aab'or
carbón chúuk (1a)
carbón de fuego chuukir k'áak'
carcomer b'iis, käkär-jaantik
carcomerlo b'isik (1), p'e'ra'r
carcomido b'isb'ir, käkär-jaanta'n
cardar (lana) xiixtik
cardo säy (1a)
cardo de säyir

carga kuuch (3)
cargado kucha'n, kuchb'ir
cargado en la palma ráat'a'n
cargado en su ropa puuja'n
cargador kuchubaar, púutub'aar
cargar cruzando pecho en el hombro jéem-táan
cargar sobre la mano ráat' (1a)
cargarlo kuchik, ku'chur
cargarlo bajo del brazo náap'-xiik'ta'r, náap'-xiik'tik
cargarlo como sombrero p'óokin-jo'tik
cargarlo cruzando pecho en el hombro jéem-táanta'r, jéem-táantik
cargarlo sobre la mano ráat'a'r, ráat'ik
cargarse kúuchur
cariñoso yaj (1a)
carne b'ák' (2a)
carne de b'ák'er
carne de cocodrilo b'ák'er 'áayim
carnicero 'äjkiinsir b'ák'
caro ko'j (1a)
carolina chäk puj
carrera 'áakab' (1a),
carretera pavimentado päk'a'n b'ej
carrizo seema't' (1a), tzeema't' (1a)
carrizo de zacate järär kisin, jaarar kisin
carrizo delgado chejer (1a)
carro 'áakab'-ru'm
casa 'atooch (1a), naj (1a)
casa con dos cuartos ka'-k'áas naj
casa de gallina pa'-te'
casa de los dioses 'atooch k'uj
casarse ch'a'ik 'ub'äj
cascada 'áaktun (1a), mäk-tuuni ja'
cascadear tiis (1a), tiisáankär
cáscara b'óox (1a), sóor (1a)
cáscara de sóorir, b'óoxer
cáscara de bayo sóor sa'yuuk
cáscara de la ceiba sóor ya'x-che'
cáscara de la fruta de cuajilote sóor 'uwich kaat
cáscara de maíz jaro'ch (1a), jaro'chir
cáscara de palo paach che'
casarón sóorir ye' kaax
casco b'óoxer 'ujo', maay (1a)
su casco b'óoxer 'ujo'
casi k'ás (1a), 'oorak (1a), tak (1a)
casi tirarlo kaay-ch'inta'r
casita k'aan-che'

casita donde guarda el maíz ka'n-che'
caspa ji'min, sóor (1a)
caspa de su cabello sóor 'ujo'r
castaña kastaanyaj (1a)
castaño de indios 'ich keej
castigo muk'-yaj (a)
castrado kapoonta'n
castrarlo kapoontik
cataratas yajir míix
causar caer b'ask'ästik, jutik, júutsik
causar hacer ruido juumsik
causativo -kin, -s
cayuco cheem (1a)
cazador 'äjjurir
cazar juur
cebolla seesib', seewooyaj (1a), sib'ooyoj (1a)
cebolla grande yaja sib'ooyoj
cebollín säk-siib', sib'ooyoj (1a)
cebollín blanco säk sib'ooyoj
cebollín rojo chäk sib'ooyoj
cebo tz'o'men
cedrillo säk k'uu-che'
cedro k'uu-che'
cedro blanco säk k'uu-che'
cegarlo ch'opsik, ch'oopkintik
ceiba ya'j-che', ya'x-che'
ceja mäyaas (1a), tzo'tzer paam, tzo'tzer wich
ceniza ta'n (1a)
ceniza de ta'nin
centavo säk-táak'in
centro de chumukir
ceñirlo tz'uutz'-k'äxtik
cepillador 'äjsúusir
cepillar sóusa'r, súusik
cepillarse súuspäjär
cepillo péet-'aak', súusub'aar, súusub'aar che', xáacheb', xáaxeb'
cera kib' (2a)
cera de kib'er
cera de abeja kib'er kaab', rookok kaab'
cera negra cháar (1a), 'éek' kib'
cerámica paat (b)
cerbatana 'iik'ar tz'oon
cerca b'äytäk (a), xook'
cerca de uno 'iknaan
cercarlo pa'-te'tik
cerdo de pueblo kaaji-k'éek'an
cerdo rojo chäk k'éek'an
cerebro tz'o'men
cereque suub', suup', tzuub' (1a)

cereque negrito 'éek'-'oot'
cereque rojo chäk tzuub'
cerezillo b'áamb'ax (1a)
certeza jaajir
cerveza k'áak'a-ja'
cerrado k'aapar, mäka'n, mutz'a'n
cerrar muutz', nuup'
cerrar hoyo con pie b'i'b'ir-ch'äktik
cerrar (ojos) mutz'ik, mu'tz'ur
cerrar ojos mutz'-'ich
cerrarlo nu'p'ur (2)
cerrarlo todo el tiempo máak'en-ma'k'är
cerrarse k'aapär
cerrarse (ojos) múutz'ur
cerro witz (1a)
cerro derrumbado juub'ur witz
cerro empinado k'o'mon witz
cerro pelado piitir witz
cerro pequeño majan witz
cesta (de clavo) chúuch (1a)
chachalaca b'aach (1a)
chamarra piixir, so's-nook', soos-nook'
chamuscarlo p'ärax-tóoktik
chancla (hecho de hule) peeche' xänáb'
chapana (palma) ch'aanab' (1a)
chaparral kab'aan che'
chapulín sáak' (1a)
chapulín rojo chäk sáak'
chapulín verde k'iin-sáak'
chaquiste chäk-räjo', majan 'us, 'us (1a), weer (1a)
chaquiste pequeño majan weer
charal 'úuk (2a)
chato xo'ma' (1a)
chayote p'íix (1a)
chayote blanco säk p'íix
chayote pequeño mijin p'íix
chayote redondo woowor p'íix
chayote verde redondo woowor ya'x-p'íix
chayote verde ya'x p'íix
cheles ta' 'ich
chiboludo re't'a'n, tu'ch-tu'ch, tu'tu'ch, xu'ta'n'
chicha de mujer 'iim (1a)
chicharra cheer (2a), ch'úuch' (1a)
chicharra azul tzeerem (a)
chicharra de caoba seerer puuna', tzeerem puuna'
chicharra triste che'j-'ook
chicle ya' (1a)
chicle rojo chäk ya'

chicloso sa'y (1a)
chico chan
chicotea ruuk'i-áak
chicozapote ya' (1a)
chicozapote rojo chäk ya'
chiflador 'äjxuuxub'ir,
 'äjxuuxub'yäjir
chiflado xuuxub'ta'n
chiflar xuuxub' (1b)
chiflar a gente xóob'tä-wíinik
chiflar por alguien xóob' (1a)
chiflarle xuuxub'ta'r, xuuxub'tik
chiflarlo xóob'ta'r, xóob'tik
chigua sikir (1a)
chilacayote b'äj k'úum
chilate 'a'rir 'iik
chile 'iik (1a)
chile ancho nuukuch 'iik
chile dulce ch'ujuk 'iik
chile pequeño redondo mämäx 'iik
chile redondo woowor 'iik
chile saltapatras mijin 'iik
chile tabaquero säk-ta-'iik
chile verde ya'x 'iik
chilmolera k'utub'aar 'iik
chillón chéech (1a)
chingón kisaay (1a)
chingón rojo chäk kisaay
chingón verde ya'x kisaay
chingón ne t'a'j wa
chismear tak-jo'r
chismearlo tus-'u'yik
chispa ch'iin (b)
chispar ch'iin (a)
chivo chiib'oj (1a), kaaji-yuuk
chocado kaja'n, koojor, no'xa'n
chocar no'x (1b)
chocar con otro xook'-táantik
chocarlo ko'jsik, näk-táantik,
 no'xta'r, no'xtik, piri'xtik
chocar lo que caiga piri'x-jätz'tik
chocarse ko'jar
choco ch'oop (1a)
chorcha tz'aapin (1a)
chorrear churu'xáankär
chorrearse churu'x
chueco meeche
chupado mäk'a'n, maak'ar,
 tz'u'tz'a'n (a)
chupador de huevo de tortuga
 (pájaro) parees (1a)
chupador de rana 'äjruk'ir reerek
chupaflor blanco säk tz'unu'
chupar chu'ch (1b), maak', tz'u'tz'
 (1a)
chupar (agua) t'a't'a'b'áankär

chupar hueso ma'tz'-b'aak
chuparlo chu'chik, ma'k'är, mäk'ik,
 tz'u'tz'a'r, tz'u'tz'ik
chuparlo (tuétano) ma'tz'ik
cicatriz jaayar (a), jaayer
ciclón chäk-'iik'ar
ciego ch'oop (1a), muutz'ur
cielo ka'n (2a)
ciempiés kamees (1a), wa'n-paach'
ciempiés negro 'éek' kamees
ciempiés rojo chäk kamees
cien pesos b'aak yuuk
ciénaga 'áak'ä'-che', naj ruuk'
cierto jaaj (1a)
cigarra ch'úuch' (1a)
cigarro k'úus
cima de la montaña jo' witz
cincho k'äxäb'aar
cinco (todo un mano) tuwooror
 k'äb'
cinco na' 'uk'äb'
cintura wiwis
cintura de wi'sir
cinturón k'aax-näk',
cinturón de wiwis-kijir
círculo de woorir, wooror
círculo de nube alrededor del sol
 ch'a'-ja' 'ikyum
ciruela 'aab'är (1a)
ciruela de 'aab'ärir
ciruela de la ciudad 'aab'ärir tz'uur
ciruela roja chäk 'aab'är
ciruela silvestre k'äaxir-'aab'är,
 k'i'niib' (1a)
clara de huevo säkir ye'er kaax
claridad de säasirir
clarinero negro 'éek' puriim
clarito säk-riwe'n
claro säasir
clasificador de animales
 domésticos 'äräk' (1a)
clasificador de plantas, cosas
 animales 'äk' (1a)
clasificador femenino 'ix- (1a)
clasificador masculino 'äj- (1a)
clasificador numeral de personas
 animales o cosas -túur (1a)
clasificador numeral inanimado -
 p'éej (1a)
clavado b'äja'n, b'äjäkb'aar, b'aajar,
 jup'a'n, jup'b'ir, jup'kinb'ir,
 jup'kinta'an, jup'ukb'aar,
 juup'ur, ramakb'aar, rama'n (1),
 ramb'ir, roomon, tup'ukb'aar
clavador 'äjb'äjir, b'äjäb'aar,
 ramab'aar

clavar b'aaj (2), jup'b'aar, juup'
clavar (en la tierra) room
clavarlo b'a'jär, b'äjik, b'äjikintik,
 jup'ik, jup'kinta'r, ju'p'ur, ramik,
 ram-jätz'tik, ramkintik, ro'man,
 täkinta'r
clavarse b'äjpäjär, b'äjtaar, b'ääjär,
 jup'taar, róoman
clavarse (palo) júup'ur
clip nä't'äb'aar
cloquear t'ut'uk (b), t'ut'ukáankär
 (b)
clueca päka'an
coatí tz'óoy (1a)
cobija piixir
cobrador de dinero 'äjmuch'ir
 táak'in
cocer nixtamal k'u'm (1b),
 k'u'mta'r, k'u'mtik
cocerlo k'iintik, täjsik
cocerlo suave xiik-chäktik
coche 'áakab'-ru'm
coche de monte kitaam (1a),
 k'áaxir-k'éek'an
cocido chäka'n (2), chäkb'ir, xiikir
cocina chaan-naj
cocina de tres piedras k'óob'en
 (1a)
cocinado b'ax (1a)
cocinador 'äjb'eetir 'o'ch
coco blanco säk tuus
cocodrillo 'áayim (1a)
codorniz (tipo) xoon-wiriir
codo kúuk (1a), tz'u't' (1a)
coger tz'iis
cogerlo tz'isik
cojear 'ach'-k'aráankär
cojo sar-päraak
cojolito koox (1a)
cola nej (1a)
cola de caballo (zacate) nej
 tziimin
colador cháach (1a), cháachab'aar,
 cháachib'
colar cháach (1b)
colarlo cháachta'r (1), cháachtik (1)
colgado b'äk'äkb'aar, ch'uuya'n,
 ch'uuyukb'aar, kápäkb'aar,
 p'achakb'aar, rachakb'aar,
 sina'n, sinikb'aar, siinin, t'ina'n,
 t'inikb'aar
colgar p'achtaar, p'o'ch (1a),
 sinkintik, siin
colgarlo b'äk'kintik, ch'ukinta'r,
 ch'ukintik, ch'uuyik,
 ch'uuykintik, kápik, rachkinta'r,

rachkintik, sinik, si'nin, t'inik,
t'inkintik, t'iinsik
colgarlo enrollado en el brazo
b'äk'-k'ä'tik
colgarse b'äk'taar, ch'uch'ukáankär,
ch'uuyaankär, ch'uuytaar,
ch'úuyur, p'óochar, rachtaar,
sintaar, sfinin
colibrí tz'unu', tz'unu' ch'fich',
tz'unu'n (1a)
colibrí grande piich' tz'unu'
colibrí macho piich' tz'unu'
colibrí verde ya'x tz'unu'
cólico yajir ch'o'ren-ta'
cólico torcedura de las tripas
ch'o'ren-ta'
colmena 'atooch kaab'
colmillo naj koj
colmoyote tz'ikin (1a)
lo ha colocado tukinmän
color b'oon (2b)
coloradillo chak'ach (1a), chäk
chak'ach
colorín rojo k'aan-te'
colorincillo 'a'p'a-'aak', chäk-mo'
'aak'
columpiar ch'uch'úuy
collar 'uj (1a)
comadreja joorir-'ooch
comal xämäch (1a)
su comal xaamach
comején k'amäs (1a), 'o'ch wo'
comején con alas tuyuur (1a),
tuyuur wo'
comenzado chuna'n
comenzando yaanx
comenzar comer sin terminar
comiendo kakaay-jaanän
comenzar trabajarlo chaan-b'e-
b'eetik
comenzarlo chunik, chu'nun
comenzarse chúunun
comer jaanän
comer a cada rato máak'en-jaanän
comer como siempre took-jaantik
comer (con cuchara) ru'ch (1a)
comer de verdad jach-jaanän
comer feo k'aak'as-jaanän, tänäs-
jaanän
comer mal k'aak'as-jaanän,
p'äp'äy-jaanän
comer mucho ne-jaanän
comer muy rápidamente sééséeb'-
jaanän
comer primero yaan-jaanän
comer todo räk-jaanän

comer un poquito k'äs-jaantik
comer un poco chaan-jaantik
comerlo jaanta'r, jaantik
comerlo bien ki'-jaantik
comerlo cerca b'äytäkkintik
comerlo de verdad jach-jaantik
comerlo en pedazos waak'uxta'r,
waak'uxtik
comerlo mal p'äp'äy-jaantik, tänäs-
jaanta'r
comerlo otra vez ka'-jaantik
comerlo todo räk-jaantik
comerlo todo el tiempo máak'en-
jaantik
comezón saak'ir
comida 'o'ch (1a)
comida de ardilla cha'ch ku'k
comida de pájaro 'o'ch ch'fich'
comido a lo largo k'äräb'-jaanta'n
comienzo chuun (b)
como b'ik (1a), 'irej
¿cómo? b'ik (1b), b'iki
como allí teen-ti'
¿cómo está? b'ik-yära'
¿cómo estás? b'a' kawirik
¿como es? b'ik taab'ar, b'ik-yära'
¿como (futuro inmediato)? b'ik
taab'ar
como fue b'ik taab'ar
como remolino suuy-tuun
como siempre toók (2a)
compactado jatz'a'n (2)
compactarlo jatz'ik (2), je'je'tz'ik,
je'tz'ar, jéetz'sik
compactarse jéetz'ar
compañero 'ej-t'aan, ráak' (1a)
compañero de trabajo 'éet-b'eeyaj
compañeros b'äj (3a)
completamente räk (3b)
completo nuup'a'n
comprado mäna'n (1), mänb'ir
comprador 'äjmänin
comprar algo chäk-mänik
comprarlo ma'nän, mänik
comprarse máanän
comprenderlo na'jtik
con 'ich (1c), yejer
con curvas (del río) tu'tu'y
con él/ella yejer
con experiencia t'o'j (1a)
con fiebre chäkäw (1a)
con mucha carne säk-b'äk'er
con muchos huecos jo'jo'r
con muchos hoyitos cha'cha'r,
cha'r-cha'r
con muchos hoyos jo'jo'r

con olor de chile si'j (1a)
con olor feo si'j (1a)
con razón tujaajir
concha t'at' (1a)
concha (para trompeta) b'óoxer
t'unu'
concuña 'éet-ja'wänin
concuñado 'éet-ja'n
concuño 'éet-ja'n
conductor 'äjpéeksäyäjir
conectado tz'ata'n (2)
conectarlo jirik (a), tz'atik (2),
tz'o'tar (2)
conectarse tz'óotar (2)
conejo t'u'r (2a)
conejo grande nuukuch t'u'r
confundirlo tus-'irik, tu'b'sa'r,
tu'b'sik
conjuntivitis ya'j chäk-'ich
le ha conocido 'imän, 'irmän
conservarlo ta'p'ta'r, ta'p'tik
consolarlo síiskintik yóor
consumo 'o'ch (1a)
contado xaka'n
lo ha contado tzikb'ätmäj
contar sikb'aar, tzikb'aar, xook
contarlo sikb'ätik, tzikb'äta'r,
tzikb'ätik, xakik
contestado núuka'n
contestar núuk (1a)
contestarlo núuka'r, núukik
contra ka'-nuup'
contradecirlo nu'kta'r, nu'ktik
contra-expectativa b'äkään (1a)
contrafactivo kuuch (2a)
contrario jum-b'úuj
convencerlo táab'sa'r, táab'sik
convertido wáaysa'n
convertirlo wáaysa'r, wáaysik
convertirse wáayär, wáaysik 'ub'äj
copa (del árbol) yoor (1a)
copal poom (1a)
copal de poomin
copete p'oot (b)
copete de ave p'oot 'ujo'r
copiarlo ka'-ka'tik
coralillo chäk-kaan, kuyuum
coralillo pequeño p'ikri-puch'
(1a)
corazón pixaam (1a)
corazón de pacaya 'óor ch'i'b'
corazón de palo chúur (1a)
corazón de pico de sacua säk-re'
corazón de platanillo 'óor säk-re'
cordón 'aak' (1a)
cordón de ombligo 'aak'ir túuch

su cordón umbilical k'aanin
'utúuch
cornear room
corozo ch'uun-käy, tuus (1), tuutz
(1a)
corozo blanco säk tuus
cortada k'uup
cortada de machete k'uup
máaskab'
cortado ch'áka'n, k'áasa'n, k'upa'n,
k'upb'ir, t'áka'n, waja'n, xata'n,
xat'a'n (1), xat'a'n (2), xeet'er
(a), xootor
lo ha cortado k'upmān
cortado a lo largo p'ara'n
cortado (mazorca) jak'a'n
cortado parejo musa'n
cortador k'áasab'ar (1),
k'upub'ar, xat'ab'ar (1)
cortar bien ki'-k'uup
cortar la mitad xóon-k'up
cortar la puntita musik
cortar parejo muus
cortar (pelo en frente) joom-
k'astik
cortar (rama) t'ee't'
cortarlo ch'a'kār, ch'ákik, jak'ik
(1), jak'ik (2), jan-jätz'tik,
jo'k'ar, k'áasa'r, k'áasik, k'upik,
k'u'pur, t'akik, t'a'kār, tz'akik,
wajik, we'jar, xatik, xat'ik (1),
xat'ik (2), xéet'sik, xóot'sik
cortarlo a lo largo (cosas suaves)
p'arik, p'o'rar
cortarlo (cáscara) b'aa'j-ch'áktik
cortarlo con machete weej-
ch'áktik
cortarlo en dos pedazos xóon-
k'upta'r, xóon-k'uptik
cortarlo en pedazos xon-xon-
ch'áktik
cortarlo fino p'áp'ay-k'uptik
cortarlo liso tǎx-ch'áktik
cortarlo parejo mu'sur
cortarlo (rama) t'ée't'ik, t'ée't'sik
cortarlo redondo wooris-k'uptik
cortarlo (tela) jārāt'-k'uptik
cortarse ch'áakār, jóok'ar (2),
k'úupur, múusur, t'áakār,
wéejar, xéet'ar, xóotar, xóot'ar
cortarse a lo largo p'óorar
cortarse en trozos xoot'-k'u'pur
cortarse (rama) t'ée't'a'r
cortina de tz'íikir (2a)
corto kóom (1a)
corral kóor-te'

corregirlo ka'-b'ée'tik
correr 'áakab' (1b), 'áakab'áankār,
k'ánik yáakab'
correr la cortina tz'íikir (2b)
correrlo toj-jache'ta'r, toj-jache'tik,
tuu-chi'tik
corriente 'ook (1a)
corriente de agua 'ook ja'
corriente fuerte chich yook
cosa b'a' (a), b'a'r (2a)
cosa bonita b'a' sooy, b'a' tzooy
cosa para b'o'n-kirir
cosas b'a'taak
son sus cosas b'a'riri'
cosas del cielo b'a'r ka'n
cosas duras chichich b'a'r
cosquillarlo chákra'r, chákrik
la costa xáax k'áak'-náab'
costal mukuk
costilla ch'ára't (1a),
costilla de ch'ára'tir
costillas (de hoja) ch'i'b' (1a)
costillas de (una hoja) ch'i'b'ir
costra 'oox (1a)
costurado chuya'n, chuyb'ir,
t'isikb'ar
costurador chuyub'ar
costurar chuuy,
costurarlo chuyik, chu'yur (2),
t'isik, t'iskintik
costurarlo arrugado rup'-chuytik
costurarse chúuyur
coyote b'oob'och peek'
coyuntura mo'k
craneo b'aaker jo'
crecedor 'ájch'ij'sājir
crecer de nuevo ka'-ch'ijir
crecer mal b'iixchājār
crecer torcido b'u'sa'nchājār,
b'u'sa'ntaar
crecerlo ch'ijsa'r, ch'ijsik
crecerlo mal b'iixkintik
crecerlo torcido b'u'sa'nkintik
crecerse grande ka'nanchājār
crecido b'uurur, ch'ija'n, ch'ijir
crecido mal b'iix (1a)
creencia k'ujáankār (b)
creer k'ujáankār (a), táab'ar
creer en uno mismo kib'ik 'ub'āj
creerlo kib'ik, ki'b'ir, k'ujintik
creerse kiib'ir
creído kib'a'n
cremallera jitz'ib'
crepitar p'a'ra'xáankār
crepitarse p'a'ra'x (1a)
cresta t'e'r (1a), t'eer 'ujo'

cresta de t'e'rer
cresta de gallo t'eer (1a), t'eer kaax
cría de abeja 'ik'er kaab'
cría de animal 'aar b'ák'
cría de guajolote 'aar 'úuurum
cría de pájaro 'aar ch'íiich'
criar séem (1a)
criarlo séemta'r, séemtik
su crin tzo'tzer 'ukaar
crystal néen (1a)
criticarlo k'aak'as-'arik
cruce de camino xa'y b'éej
crudo che'-che'
crujir (los dientes) t'a'ra'x (1a),
t'a'ra'xáankār
cruzado ch'ákta'n
cruzar agua ch'áktāj-ja'
cruzar (sus pies) matkintik
cruzarlo ch'ákta'r, ch'áktik
cruzarse (los pies) mattaar
cuajilote kaat (1a)
¿cuál? b'ik 'e'ra'
¿cuál cosa es bonito? b'a'-kiri'
sooy
cualquier kaax (2a)
cualquier día kaax b'eer
cualquiera kaax b'ik 'e'ra'
cuando kaj (3), ka' (3a)
¿cuando? b'ée, b'éer (1a)
¿cuándo fue? b'ee-xun
cuando (futuro) b'i-k'iin
¿cuánto? múun (1a)
¿cuántos? b'oon (1a), múun (1a),
múun-yaan
cuarto -k'áas (2a), náab' (1a)
cubeta tz'ámāb'ar
cúbico k'ätä-jaatz'
cubierta jāyāb'ar
cubierto pixa'n
cubridor piix
cubrirlo júukintik, mákpājār,
nup'ik (2), pixik, pi'xir
cubrirlo contra la lluvia
b'óoch'inta'r, b'óoch'intik
cubrirse b'archājār, pixik 'ub'āj,
pixtaar, piixir
cucaracha b'oorenchuuj (1a), tu'-
b'ook
cucaracha de agua k'uuruchir ja'
cucaracha de monte k'uuruch (1a)
cucaracha grande (tipo) suruwaay
(1a)
cucaracha pequeña b'oorech
cucayo p'áp' (1a), te' (2a)
cucayo de anona te'ir 'óop
cuchara júuyub', ru'chub',

ru'chub'aar
cuchillo chaan máaskab', máaskab'
 (1a)
cuello kaar (1a)
cuello de ropa kaar nook'
cuena de tuunen
cuenta b'o'r (1a)
cuento tzikb'aar (a)
cuerta de k'aanin
cuerta de arco táab' churúur
su cuerno b'aak ujo'
cuerno de venado b'aak yuuk
cuero 'oot' (1a)
cuervo b'ák' (2a), wooror b'ák'er
cuervo de b'ák'er
cuesta abajo 'éeman (b)
cueva de avispa joom-xuux
cueva de murciélagos joor seek
cueva (del cerro) 'áaktun (1a)
cuidado kánaana'n, táanra'n
cuidador 'ájkunaanyájjir
cuidador de abeja 'áj'irir kaab'
cuidarlo kánaanta'r, kánaantik,
 táanra'r, táanrik
cuidarlo bien ki'-táanrik
cuidarlo mucho ki'-kánaantik
cuidarse kánaantik 'ub'áj
culebra kaan (1a)
culebra amarillo kuyuum (1a)
culebra corta kóom-kóom kaan
culebra de agua kaani(n) ja'
culebra de yuca tz'iin-kaan
culebra ratonera 'ájruk'ir reerek,
 chaayir, tz'in-kaan, tz'iin-kaan
culo 'iit (1a)
culpar paak' (2)
culparlo päk'ik
cumpleaños yáax-k'iinin
cuñada de (esposa de hermano)
 hombre mu'
cuñada (de mujer) ja'wän (1a)
cuñado (de hombre) mu' (1a)
cuñado (esposo de hermana)
 maam (1a)
cuñado (hermano de esposa)
 maam (1a)
cuñado (marido de hermana de
mujer) chaa-maam, chaa(n)-
 maam
curado tz'áka'n
curandero 'ájjáawsäyájjir, 'ájkunin,
 'ájk'iinaj, 'ájtz'ákir máak,
 kukuun
curar tz'aak (1a)
curarlo tz'a'kär, tz'ákiik
curarse tz'ákiik 'ub'áj

curtirlo ta'p'ta'r, ta'p'tik
curva kootz' (2b)
curveado me'ch-me'ch

D

dado un capirotazo p'iri'sta'n
dador tz'ajab'aar
danta chaan tziimin, k'áaxir-
 tziimin, tziimin (1a)
dañado de nuevo k'ira'n
dañarlo k'aaskintik
dañarlo de nuevo k'irik
dañarlo otra vez k'i'rir
dañarse k'aastaar
dañarse otra vez kíirir
dar a luz rooch (1a)
dar brinco de gato p'itk'estik
 yaach
dar capirotazo p'iri'sáankär
dar espiga wáak'är
dar hijos paaráankär
dar la segunda molida máasik när
dar lastima yaa
dar mal de ojo k'aak'as-yaj-iri'
 'ich, k'aas-ja'-i'rir
dar mucho ya'b' (1b)
dar oler b'akik
dar patada naak-ch'aak
dar sabor b'akik, ki'-b'ookkintik
dar sabor a carne b'ook-b'ák'
dar sombra b'o'ykintik
dar sombra con la mano re'-k'iin
dar todo el sabor räk-b'akik
dar vueltas wäwär, we'yan-kaab'
dar vueltas rápidas we'we'yáankär
dar vueltas (ventilador)
 wäwäráankär
darle apodo pächik
darle capirotazo p'iri'stik, p'iri'sta'r
darle hambre wi'jkintik, wi'jsik
darle hipo tuk'ub'kintik
darle la espalda p'us-paachtik
darle mordisco raak-chi'tik
darle nombre k'aab'a'ta'r,
 k'aab'a'tik
darle olor b'o'kar
darle pena päyik 'usu'taar
darle sueño b'eechsa'r, b'eechsik
darle verguenza päyik 'usu'taar
darle vuelta sutkintik
darle vueltas we'ya'r, we'ytik
darle vueltas rápidas we'we'ytik
darlo tz'ajik, tz'aab'är, tz'ik
darlo adelante yaan-tz'aab'är
darse tz'ajik 'ub'áj

darse cuenta ki'-irik
darse escalofríos xip'-ke'rchäjär
darse manchitas p'iri'sáankär
darse sabor ki'-b'ookchäjär, ki'-
 b'ooktaar
darse vueltas b'ask'áraankär, sutik
 'ub'áj, sutk'áraankär
de buena gana sa'k'-óor
de día chuun-k'iin
de dos en dos ka'-ka'-túur
de igual tamaño b'uka' (1a), tz'íit
 (a)
de naturaleza took b'äxik
de por sí je'(rer)(e'), took b'äxik
de por sí lo dice took-'arik
de puesto tóok (2a)
¿de que tamaño? múun 'uka'
de repente raaraj
de su comida 'oj (1a)
de todos modos 'aa-ma', tóok (2a)
de un lado a otro sar-k'áraak
de una vez teeni'
de veras jach (1a)
de verdad je' (3b), je'(rer)(e')
de verdad él jach raji'
de vez en cuando ten-teen
debajo 'aaram (1a)
deberlo p'axik, p'o'xar
deberse p'óoxar
debido p'axa'n, p'axb'ir
lo ha debido p'axmán
decir t'aan (a)
decirle varias veces chich-'a'ra'r
decirlo 'a'ra'r, 'arik
decirlo bien ki'-'a'ra'r, ki'-'arik
decirlo fuerte jach-'arik
decirlo más o menos k'äs-'arik
decirlo otra vez ka'-'arik, ka'-
 'a'ra'r
decirlo varias veces chichich-'a'ra'r
declive ch'e'n (1a)
declive de k'o'min
declive de cerro k'o'min witz
declive donde agua se junta ch'e'n
 ja'
decosturarlo p'éep'a'r, p'éep'ik
decosturarse p'éep'chäjär
dedo del pie 'aar 'ook
su dedo pulgar del pie na' 'uyook
su dedo pulgar na' 'uk'áb'
sus dedos del pie 'aar 'uyook
sus dedos (menos pulgar) 'aar
 'uk'áb'
defenderlo takik (1), to'kar (1)
defenderse takik 'ub'áj
dejado b'asa'n (1), chakinb'ir,

chakintab'ir, chakinta'n, p'äta'n
dejado caer pak'a'n
dejado estirar patak'b'aar
dejadador 'äjp'ätir
¡déjalo! jootij, p'eeeach (1a)
dejar caer cha'ik, pak'ik, week'-je'tik
dejar estirar patkintik
dejar volcar wakkintik
dejarlo b'askinta'r, b'asrik, chakinta'r, chakintik, cha'ik, p'a'tär, p'ätik
dejarlo abollado rat'kintik
dejarlo aflojado koorkintik
dejarlo amarrado jich'kintik, k'äxkintik, makkintik
dejarlo amontonado tz'ukkintik
dejarlo apachurrado 'uch'kintik, 'úuch'sik
dejarlo aparte t'íichsik
dejarlo atracoso su'tz'sik
dejarlo atravesado k'ät'kintik
dejarlo bajado tz'upkintik
dejarlo chocado ko'jkintik, koojkintik
dejarlo clavado tup'kintik
dejarlo colgado káp'kintik, t'inkintik
dejarlo con pies abiertos pe'kintik
dejarlo cortado (rama) t'éet'kintik
dejarlo desatado jootz'sik
dejarlo desnivelado kaykintik
dejarlo doblado wätz'kintik
dejarlo en medio b'askintik
dejarlo encendido t'äb'kintik
dejarlo encima t'ärkintik
dejarlo enredado so'k'kintik
dejarlo enrollado katz'kintik
dejarlo escrito tz'íib'kintik
dejarlo esparcido t'it'kintik
dejarlo hundido raamkintik
dejarlo inclinado xoonkintik
dejarlo juntado markintik
dejarlo liso yúurkintik, yúursik
dejarlo lleno t'aajkintik, t'aajsik
dejarlo macizo yijikintik, yijisik
dejarlo mucho ya'b'sik
dejarlo parado (pelo) xirkintik
dejarlo pegado nich'kintik
dejarlo pelado poorsik, seeskintik, tz'íirkintik, tz'íirsik
dejarlo pellizcado yät'kintik
dejarlo rajado jeetkintik
dejarlo rasposo ji'xkintik
dejarlo regado róoch'kintik, t'at'kintik, t'oot'sik

dejarlo separado t'íichkintik
dejarlo sin punta xuumkintik
dejarlo tapado pixkintik
dejarse p'áatär
dejarse aflojado koorchäjär
del norte xäman-ka'n (a)
del otro lado jum-b'úuj, pächir
delgadez de jäyir
delgado jäy (1a), jeey, wich'ib'
delicado k'aróos (1a)
delineador para ojos b'anab'aar 'uxáax 'uyich
demasiado alto píit-na'k
demonio kisin (1a)
derecha no'j (1a)
derecho jun-si'n, tooj
derramo kiritz' (1a), kiritz'áankär
derramarlo kiritz'tik, wak'ik, yärik, yáarsik
derramarse wéekar
derritirlo yúuk'sik
derritirse yúuk'ur
derrumbado jo'm-jo'm, jub'a'n, juub'ur
derrumbarlo jub'ik, ju'b'ur
derrumbarse júub'ur
desarreglado wo'wo'r
desatar jootz', siip
desatarlo pitik, pi'tir, sipta'r, siptik
desatarse kóorar
desbaratado jita'n
desbaratar jiiit
desbaratarlo jitik, ji'tir
desbaratarse jíitir
desmoronado p'uup'ta'n
desmoronar p'uup'ta'r, p'uup'tik
desmoronarse p'uup'päjä
descalzo táan yook
descansarlo je'sik
descansarse je'rar, je'sik 'ub'äj
descascararlo p'u'yitik
desconectar jootz'
descortezarlo sóortik
desde ch'ik (3b)
desde cuando tóok (2a)
deseado pacha'n
desearlo pachtik, po'char
desesperarse chooktaar
desgranado p'éep'a'n, p'éep'b'ir
desgranar maíz 'aaxo'm (1a)
desgranarlo 'aaxo'mtik, p'éep'a'r, p'éep'ik
desgranarse p'éep'áankär, p'éep'chäjär
deshacerlo we'chta'r
deshecho we'chta'n

deshelado xiikir
deshelarse xiikir
deshilachado koospāja'an
deshilacharlo koostik, tz'u'pta'r, tz'u'ptik
deshilacharse koospājär
deshilar koos (2a)
desierta tiknin ru'm
desinflamarse tz'úumun
desinflarlo tz'u'mur
desinflarse tz'úumun, tz'úutz'ur
desmayado säk-kiimeen
desmayar säk-kiimin
desmenuzado p'uup'ta'n
desmenuzar fino p'u'p'u'yik
desmenuzarlo p'uup'ta'r, p'uup'tik
desmenuzarse p'uup'päjä
desmoronado p'up'uya'n
desnivelado kayakb'aar, kooyor, t'e'ra'n
desnivelar kooy
desnivelarlo kayak, ko'yar
desnivelarse kaytaar
desnudo chäk-pite'n
desnudo completamente chäk-tz'are'en
despacio chaan-b'éer, jáar (3a)
despedazarse ju'ju'máankär, ju'ju'mchäjär, räk-ju'ju'mchäjär
despegado räka'n, raakar
despegar raak (1)
despegarlo ra'kär, räkik
despegarse ráakär
despeltrado tz'aras (1a)
despeltrar tz'aras (1b)
despeltrar raak-ch'äktik
despertarlo 'ä(j)sik, 'äsik
despertarse 'ajär
despierto 'äja'n
despintado b'ooror
despintarlo b'óorsa'r, b'óorsik
despintarse b'óorar, púuk'ur, saak (a)
desplumado t'úut'a'n
desplumar t'uut'
desplumar pájaro t'uut'-ch'íich'
desplumarlo t'úut'a'r, t'úut'ik
desportillar tz'ajk'ästa'r
desprenderlo joochkintik
desprenderse jachpäjä, jooch, joochtaar
después paachir, taab'ar (1a)
destazarlo majan-k'upik
destripado tz'íta'n
destriparlo tz'itik, tz'itk'ästa'r
desvelarse ták'aan-'ichtik

desvestido pita'n
desvestirlo pi'tir
desvestirse piitir
desviarlo xooyik
detenerlo po'tz'ar
deuda p'eex
día k'iin (1a)
día de k'iinin
diabetis yajir ch'ujuk
diablo 'ixtáab'ay, jun-'fich'ak, kisin
 (1a), xtáab'ay
diarrea ja'ch'-ta'
dibujar jo't' (1a)
dicho 'a'b'ir
lo ha dicho de por sí took-'a'rmän
diente koj (1a)
diente en frente niich' (1a)
difícil chich (1a)
dije keen
dijo kij (2a)
dilatarlo sáamkintik
dinero táak'in (1a)
dios k'uj (1a)
dios anciano waayantäk
dios de la lluvia chaak (1a)
dios de los antepasados k'áb'iraan
 (1a)
dios del agua Tan-xyóori-ja'
directo taatz'iri', tätz'iri', tóok (2a)
disentería k'i'k'-ta'
disinflado tz'uma'n
disinflarlo tz'umik, tz'utz'ik,
 tz'u'tz'ur
disnivelado tu'tu'ch
disolverlo chukra'r, we'chtik
dispararlo wa'k'är, wäk'ik (1)
dispersado jooyar, t'iichikb'ar
dispersarlo jaykintik, jo'yar
dispersarse jóoyar
distal -o' (1a), ro' (1a)
distinto k'axa'n
distraerlo náaysik yóor
distraerse naayar yóor, náayär
 yóor
dividirlo k'áasta'r, k'áastik
divino k'uj (1b)
división k'áasab'ar (2)
doblado wätz'a'n
doblado chinikb'ar, k'oop, päsa'n,
 pusa'n, pusukb'ar, p'utukb'ar,
 p'uxukb'ar, rucha'n, ruuchur,
 t'ooyokb'ar, t'ooyor,
 wätz'äkb'ar, waatz'ar, wutz'a'n,
 wutz'ukb'ar, wuutz' (b),
 wuutz'ur
doblar kootz' (2a), waatz', wuutz'

(a)
doblarlo b'irik, b'i'rir, chínsik,
 pa'sär, päkik, päsik, pusik,
 pu'sur, p'utkintik, p'uxik,
 p'uxkintik rachik, ruchik,
 ruchkintik, ru'chur, wätz'ik,
 wutz'ik, wutz'kintik, wu'tz'ur
doblarse b'i'rir, chínin, ch'óoyar,
 páasär, pustaar, púmun,
 púusur, p'uttaar, p'uxtaar,
 róochar, ruchtaar, rúuchur,
 t'ooytaar, wätz'taar, wáatz'är,
 wutz'taar, wúutz'ur
doctor 'äjtz'äkir, 'äjtz'äkir máak
dolor chi'b'ar (b)
dolor de si'sir (a)
dolor de cabeza 'aarir jo'
dolor de cintura yajir wi'sir
dolor de hígado yajir taamen
dolor de huesos yajir b'aaker
dolor de la nuca yajir kaar
dolor de los dientes picados yajir
 'ujaanta'r koj
dolor de muela yajir cha'm
dolor del oído yajir xikin
dolorido wo'ra'n
doloroso wo'ra'n, yaj (1a)
domesticado 'äräk'a'n, 'äräk'b'ir
donde tu' (2b)
¿dónde? tu' (2a), tub'aj (1a)
¿dónde estás? tu' yaanech
¿dónde fue? tub'aj (1a)
donde se encharca el agua 'áak'ä'-
 che'
dondequiera kaax tub'aj
dong-dong p'een-p'een
dormir sin ganas rap-weenan
dormirse weenan (a)
dorso de la rodilla kaar 'upíix
dos ka'- (2a), ka'-túur
dos cuartos ka'-k'áas
dos mitades ka'-b'úuj
dos pegados ka'-root
dos por dos ka'-túur
dos veces ka'-teen
duende chaan-wiinik, majan
 wiinik, mukuy (1a), xmukuy
dueño de wiinikirir
dueño de la selva tz'uuir k'áax
dueño del cerro wiinikirir witz
dulce ch'ujuk (1b)
dulce de menta si'si's-ch'ujuk
durativo táan (2a)
duro yij (1a), chich (1a), chich
 (1b), chichich, pe'ch (1a), to'ch
 (1a), tz'u'y (1a)

E

echar mal de ojo k'aak'as-'irik
echarle agua jooy-ja'tik, tiix-ja'tik
eclipsar el sol chu'kur 'ikyum
eclipsar la luna chu'kur 'ikna',
eclipse ta'kär (1b)
eclipse de la luna ta'kär 'ikna'
eclipse del sol ta'kär 'ikyuum
ecorvase k'óopor
edad yáax-k'iinin
eflaquecerlo tze'man
ejote muumun b'u'r
el 'a (2a)
él 'aro', ra' (1a), raji', ra'ji', 'u-
 'uy-, y-
elote nuevo jáachir när
elote sin granitos jáach (1a)
ella 'aro', ra' (1a), raji', ra'ji', 'u-
 'uy-, y-
ello raji', ra'ji', 'u- 'uy-, y-
ellos -'o'b', raji'o'b', ra'ji'o'b',
 ro'b'o'b', ti'o'b' (a), 'u-...-o'b',
 'uy-...-o'b'
embarrado b'a'b'a'ra'n
embarrarlo b'a'b'a'ra'r, b'a'b'a'rik,
 ji'ji'k'ik, ji'k'ta'r, ji'k'tik
emblanquecer säk-ja'b'är
emblanquecerlo säk-ja'tik
emborracharlo kära'nkintik,
 kära'nsik
emborracharse kära'nchäjär,
 kära'ntaar, kaarchäjär, kaartaar
empalme jíirir (b)
empalme de la casa jíirir naj
empatarlo tz'aak-maktik
empeñarlo mäch-tz'ajik
empeorado k'aaskinta'n
empeorarlo k'aaskinta'r,
 k'aaskintik
empezar la noche 'éek'ware'ntaar
empinado k'o'mon, t'aab'akb'ar
empleado k'uurew (1a)
empobrecerse 'óosirchäjär,
 'óosirtaar, 'óotzirchäjär,
 'óotzirtaar
empolvorearlo poos-ta'ntik
empujarlo nook-ch'inta'r, nook-
 ch'intik
empujarlo bien ne-ch'inta'r, ne-
 ch'intik
empujarlo que caiga rikik,
 rikkintik
en 'ich (1c)
en el pasado ch'ik (3b)

en frente 'äkä-táan
en la mañana (6-10:00) 'a'áak'b'ir
en su superficie tupéeta'm
enamorarse 'iro'b 'ub'áj, kíib'ir
enano majan wíinik
encajarlo siip-raxtik
encalarlo ta'nkintik
lo ha encargado k'ub'eenmäj
encargarlo k'ub'eenta'r, k'ub'eentik
encargo k'ub'een
encendedor t'áb'nin k'áak'
encender t'aab' (2)
encender fuego (con la mano)
 jãxã-k'áb'tik
encender y apagar jo'jo'p
encender y después apagar
 (fuego) tus-t'a'b'är
encenderlo (fuego) t'a'b'är, t'áb'ik
encenderse t'áab'ar
encerrarlo ma'kär
encerrarse núup'ur
encima 'óok'or, tuyóok'or
encimado satkinta'n
encogerlo masak, maskintik,
 mo'sar, rap'ik, ro'p'ar
encogerse mastaar, móosar, rap'ik
 'ub'áj, róop'ar, tz'utz'taar
encogido masakb'aar, masa'n,
 rap'a'n, tz'utz'a'n, tz'utz'ukb'aar
encontrado nup'a'n (1)
encontrarlo nup'ik (1), nu'p'ur (1)
encontrarlo frente a frente nuup'-
 táantik
encontrarse con otro sendero
 (perro) näk-pächtik 'ub'áj
encorvado k'apa'n, k'oop,
 p'utukb'aar, p'uut, roochor
encorvarlo k'apik, k'o'par,
 k'oopkintik, p'utkintik
encorvarse k'ooptaar, p'uttaar
encorrallarlo kóor-te'tik
enderezar taatz',
enderezarlo tajkintik, tätz'ik,
 tóojsik
endulzarlo ch'ujukkintik
endurecerlo pe'chkintik, pe'chsik
endurecerse pe'chtaar
enfadarse jóok'ar uyóor
enfermarlo yaajkinta'r, yaajkintik
enfermarse kãnb'a'r, yaajtaar
enfermarse más maas-yajtaar
enfermedad yajir
enfermedad de brujería ya'j k'aay
enfermedad de coraje yajir tz'íik
enfermedad de corazón ya'j
 pixaam

enfermedad de envidia ya'j k'aay
enfermedad de maldad yajirir
 kuun
enfermedad de mordida de perro
 yajir 'ukoj peek'
enfermedad de mujer yajir xkiik
enfermedad de ojo yajirir 'ich
enfermedad de orín yajir wiix
enfermedad de páncreas yajir
 soot'ot'
enfermedad de pecho yajir 'iim
enfermedad de picadura de
sancudo yajir 'ukoj k'axoor
enfermedad de piel 'ik'er (1a)
enfermedad de pulmón ya'j chaay
enfermedad de putrefacción de
pie yajir 'utz'uukur 'ook
enfermedad de seso yajirir
 tz'o'men
enfermedad de susto yajir sajkir
enfermedad de tos de garganta
 yajir saak'ir k'o'ch
enfermedad de tristeza yajir
 'uhookir yoor
enfermedad de viento ya'j 'iik'
enfermedad de vómito ya'j xeej
enfermedad genital de mujer
 yajir k'áak'ir xkiik
enfermedad grave ya'j (1a)
enfermedades graves ya'jiri'
enfermo yaj (1a)
haberse enfilado bien ki'-
 much'män 'ub'áj
enflaquecer tzeem (2a)
enflaquecerlo seemkintik, tzamik
enflaquecerse seemtaar, tzeemtaar,
 tzéemar,
enfriarlo siiskinta'r, siiskintik
enfriarse ke'chãjãr
engañado táap'sa'n, tusa'n
engañarlo táap'sa'r, táap'sik, tusik,
 tu'sur
engañarse túusur
engordado b'u't'ur (c)
engordarlo b'u't'sa'r, b'u't'sik,
 b'u't'ur (a)
enhiarlo jurik, ju'rur
enjambrado p'o'chta'n
enjambrar p'o'ch
enjuarlo tiix-ja'tik
enlazado reja'n, reej-táab'ta'an
enlazador 'ãjrejir
enlazarlo rejik,
enlodarlo ruuk'kintik
enloquecerse sãtik 'ujo', wãy-
 'áak'ã

enojado tz'íik (2b), tz'íika'n
enojarlo tz'íikkintik
enojarse tz'íikchãjãr, tz'íikkintik
 'ub'áj, tz'íiktaar
enojo tz'íikit, tz'íikir (1)
enredado chu'y (1a), sak'akb'aar,
 so'k' (1a), so'k'okb'aar
enredarlo chu'ykintik, kóopsik,
 sak'kintik, so'k'kintik, so'k'sik,
 wo'wo'rik
enredarse b'áak'är, chu'yehãjãr,
 chu'yaar, sak'taar, so'k'taar,
 wo'wo'rãankär
enredo chu'yir, chu'yur (1)
enredo de so'k'ir
enrodearlo kóopar
enrollado kapakb'aar, kapa'n,
 katz'akb'aar, koopor, kootz'or
 (a), pi'xb'ir, pi'xta'n, pi'xta'n
enrollador pi'xib'aar
enrollarlo b'a'k'är, b'ãk'ik, b'ãk'rik,
 kapik, katz'ik, ko'par, ko'tz'ar,
 kootz'sik, pi'xta'r, pi'xtik
enrollarse b'ãk'ik 'ub'áj, katz'ik
 'ub'áj, kóotz'ar
enronquecerlo t'u'sta'r, t'u'stik
enroscarse b'ãk'rik 'ub'áj
ensalmador de gente 'ãjpoókir
 máak
ensalmarlo p'ur-b'úutz'tik
ensartado jura'n
enseñado ka'msãb'ir
enseñador 'ãj'e'sir
enseñar 'e'sb'aar, tuuch'
enseñarlo ka'msa'r, ka'msik
ensuciado 'éek' (1a)
ensuciarlo 'éek'kintik, 'éek'sik,
 pu'k'kintik, pu'k'sik
ensuciarse 'éek'chãjãr, 'éek'taar,
 pu'k'taar
entenido yuum (1a)
entenderlo na'jtik
enterrado muka'n, mukb'ir,
 muukur
enterrar muuk, muuksik
enterrarlo mukik, mu'kur
enterrarse muktaar, múukur
entiesarse to'chtaar
entonces b'ikin (1a)
entrapado reja'n, reejer
entraparlo rejik, re'jar, réeja'r,
 réejsik
entrar 'ookar
entrar rápido (agua) 'ookãankär
entrar sueño sentado b'e'chan-
 kaab'

entrarlo 'ooksik
entrarse túup'ur
entre yejer
entregado k'ub'a'n
entregarlo k'ub'ik, k'u'b'ur, tich'ik
entretejerlo k'uchik, ta'kär (2),
 täkik
entretejerse táakär
entretejido täka'n
entró el verano 'ookij yáax-k'iin
entumecimiento de la lengua si'sir
 yaak'
entumido si's (1a)
entumirlo si'skintik
entumirse si'schäjär, si'sir (b),
 si'staar
envejecerse nu-xiib'taar
enviarlo tu'xta'r, tu'xtik
envidiarlo k'aak'as-'a'r'a'r
envoltura tap'ab'aar
envolverlo b'oos-tap'tik, tap'ik,
 to'ik
envolverse téep'ar
envuelto tap'a'n, teep'er
epazote xeex (2a)
epazote blanco säk xeex
epazote verde ya'x xeex
eructo 'iik' 'o'ch, k'e'aab' (1a)
es cierto kuxe' (1a), tujaajir
es ese ra'iri'
es su propiedad b'a'riri'
es tiempo de verano 'ookij yáax-
 k'iin
es todo tukóotor
es verdadero jach raji'
ésa 'aje'ro', je'ro'
escala p'isib'aar
escalera tätäj-che', te'n-te'n
escalera de palo käb'aan-che'
escalofrío xip'-ke'r
escalofríos de xip'-ke'r'ir
escama sóor (1a)
escama de pescado sóor käy
escarabajo 'ajb'ooxer-paach,
 b'ooxer-paach
escarabajo con cuerno xurub' (1a)
escarabajo con cuernos sukejir
 (1a)
escarabajo de aguacate 'oonin,
 'óonin
escarabajo de mierda b'ooxer-ta'
escarabajo negro 'éek'-b'oox-
 paach
escarabajo pelotero kukin-ta'
escarabajo verde de aguacate
 ya'x 'óonin

escarbarlo jo'tz'ik
escarbarse jo'tz'päjär
esclavo k'uurew (1a)
escoba míisib'
escocerse saak'áankär, saak'chäjär,
 saak'taar
escoger téet (1a)
escogerlo téeta'r, téetik
escogido téeta'n
esconder b'aar
esconderlo b'ärik, b'a'rär, ta'ka'r,
 ta'kär (1a), ta'kik
esconderlo en frente júuk-táanta'r,
 júuk-táantik
esconderse b'ärik 'ub'äj, b'ärtaar,
 b'áarär (1), ta'kik 'ub'äj,
 ta'kpäjär
escondido ta'k (1a)
escopeta tz'oon (a)
escribirlo tz'íib'sik, tz'íib'ta'r,
 tz'íib'tik
escribirlo por primera vez yáax-
 tz'íib'tik
escrito tz'íib'a'n, tz'íib'ta'n
escritor 'äjtz'íib'ir, 'äjtz'íib'ir ju'n
escritorio kuuchir tz'íib'
escucharle bien ki-'u'yik
escucharlo 'u'b'a'r, 'u'b'ik, yaa'-
 'u'yik
escupirlo túub'a'r, túub'ik
escupo túub' (1a)
escurrirlo cha'rär, chärik
escurrirse cháarär
ese raj (2b), ra' (1a)
ése 'aje'ro', je'ro'
esférico wooris
eso 'aje'ro'
esófago b'eer 'uk'o'ch, yúur (2a)
espalda paach (1a)
espantarlo ja'k'sik yóor
espantarse ja'k'är yóor, ja'k'päjär
 yóor
espanto sajkir (a)
su espanto ja'k'irir yóor
espanto de sajkirir
espanto de calentura sajkir
 chäk'wir
espanto de sueño sajkirir wäyaak'
espanto del duende sajkirir chaan-
 wíinik
esparcido t'it'a'n, t'it'ikb'aar, t'it'ir
esparcirlo t'it'ik
esparcirse t'it'ir
espejo néen (1a)
esperado páak'ta'n
esperar ch'úuk (1a), pa'j

esperarlo ch'úukta'r, ch'úuktik,
 pa'ja'r, pa'jik, páak'ta'r
esperar taat
esperar posol taat-ma'tz'
esperarlo tätkintik
esperarse tättaar
espeso tät (1a)
lo espeso tätir
espiar ch'úuk (1a)
espiarlo ch'úukta'r, ch'úuktik
espiga de planta yi'j (1a)
espigando waak'ar
espigar jóob'ar
espina k'i'x (1a)
espina blanca säk-k'i'x
espina de k'i'xer
espina de carrizo k'i'xer seema't
espina negra jánaan (1a)
espina roja chäk-yu'
espina (tipo) jaro'ch-k'i'x
espina verde ya'x-k'i'x
espinazo ch'i'b' (1a), ch'i'b'ir paach
espinudo k'i'x (1b)
espíritu pixaam (1a)
espíritu de sóorir
espíritu de gente pursik'aar (1a)
espíritu de persona sóorir
 'upixaam
espíritu malo 'ixtáab'ay
espolon de gallo suub'in t'eer
esponjoso sat'oot' (1a), yo'm (1a)
esposa ráak' (1a)
esposa del hermano ja'wän (1a)
esposa del hermano del esposo
 'éet-ja'wänin
esposo maam (1a)
esposo de hija ja'n (1a)
esposo de tía tz'ee-yuum (a)
esposos de dos hermanas 'éet-ja'n
espuma 'óom (1a)
espuma de ramón 'óom 'óox
espumar 'óom (1b), 'óomáankär,
 p'o'táankär
espumarlo p'o'tsik
espumarse póotz'áankär
su esquina b'áarär (2)
establo kóor-te'
estampirlo b'i'b'ir-ch'äktik
estancarse 'áakär
estar taara'n
estar afuera de su lugar
 b'achakb'aar
estar asustado ja'k'a'an yóor
estar chaparro kóom 'uyook
estar ciego ch'oop 'uwich
estar completamente mudo räk-

maakar 'ut'aan
estar de lado b'asakb'aar,
 saarakb'aar
estar embarazada yaan 'upaarar,
 yaan 'uti'aar
estar en erupción jóok'ar 'uta'nin
estar estreñado maakar 'uta'
estar limpio el lugar chäk 'uwaay
estar loco saatar 'ujo'
estar mareado saatar yoor
estar muy ruidoso mäk-xikin
estar retrasado k'aas 'ujo'
estar sorprendido ja'k'säb'ir yoor
estatus completivo intransitivo -ij
estatus intransitivo dependiente -
 äk (1)
estatus transitivo completivo
 -aj (2)
estatus transitivo dependiente -ej
 (2)
estatus transitivo incompletivo -
 ik (2)
esta je', je'ra'
ésta 'aje'ra', 'ara'
este je' (3a), je'ra', raj (2b)
éste 'aje', 'aje'ra', 'ara', raj (2a).
esternón b'ooj 'useem
estimado k'áatb'e'en
estirado säna'n, sänäkb'aar, sänb'ir,
 sätz'a'n, taatz'ar, t'iin (c),
 tzäna'n, tzänäkb'aar, tzaanan,
 xit'a'n, xit'ikb'aar, xiit'ir
estirar taatz', t'iin (a)
estirar sus brazos sätz'ik 'uk'äb'
estirarlo sa'tz'är, sänik, sänkintik,
 sätz'ik, ta'tz'är, tätz'ik, t'inik,
 tzänik, xit'ik, xiit'sik
estirarlo a cada rato sa'n-sa'nik,
 sa'sa'nik
estirarlo bien jap'ik, jo'p'ar
estirarse jóop'ar, säntaar, sätz'ik
 'ub'äj, sätz'päjä, táatz'är, t'i'nin,
 t'iinin, tzäntaar, tzäänän, xiit'ir
estirarse (al punto de ruptura)
 sätz'k'äjär,
estivado tz'äpa'n, tz'äpäkb'aar,
 tz'aapar (b)
estivarlo tz'a'pä, tz'äpik
estivarlo bien ki'-tz'äpkintik
esto je'ra', 'aje', 'aje'ra', 'aje'ra'
estómago näk' (1a), tzuuker
estómago de suuker
estornudar ja'siin (b), ja'tziim (1b)
estornudarlo ja'tziimtik
estornudo ja'siin (a), ja'tziim (1a)
estranjero tz'uur (1a)

estrechado tz'utz'b'ir
estrecharlo (lazo) tz'utz'kintik
estrella 'oj su'k wáakäx, säab', (1a),
 säap' (1a)
estrella de säab'ir
estrella de mar säab'ir k'áak'-näab'
estrellado tuujur
estrellarse túujur
estribo ripi-ch'aak
estudiarlo xakik
estudio 'äjju'n
examinarlo ki'-päktik
excavador páanab'ar
excavarlo páana'r, páanik
excavarlo derecho b'ée-b'ée-
 páantik
excavarlo para sacarlo raak-
 páantik, raam-páantik
excremento ta' (1a)
exhalar xóob' (1a)
exhalar aire xóob'-'iik'
explicado nu'kta'n
explicarlo nu'ktik, tzikb'äta'r,
 tzikb'ätik
explotarse b'ujk'äjär
exprimido patz'a'n
exprimir yaatz'
exprimirlo patz'ik, po'tz'ar,
 póotz'sik, yätz'ik
extenderlo jäyik, ji'rir, xit'ik
extenderse jáayär, jirtaar, jiirir (a),
 säatz'är, xiit'ir
extendido xit'a'n, xit'ikb'aar
extensión péet (1a)
extensión de péeter
extinguido ch'aja'n
extinguir ch'eej
extinguir fuego ch'eej-k'áak'
extinguirlo ch'ajik (2), ch'e'jar,
 ch'eejkintik, ch'éejsa'r, ch'éejsik
extinguirse ch'éejar
eyaculación sa'yir

F

fabricante 'äjb'eetir
faisán k'áamb'ur (1a)
faisán de k'áamb'urir
faisán macho piich' (1a), piich'
 k'áamb'ur
faisana hembra ch'íich' k'áamb'ur,
 nuuk-k'áamb'ur
falda piik (1a)
falsificarlo muku-tz'íib'tik
familia b'äj (3a), 'o'neen (1a)
familia lejana jáach (2a)

familia lejana de jáachir (2)
familiar de águila b'äj jun-k'uk'
familiar de calabaza b'äj k'úum
fantasma pursik'aar (1a)
faringe k'o'ch (1a)
feo k'aas (1a)
feo (olor) k'amaj (1a), tu' (1a)
fermentado päjkinta'n
fierro ta' máaskab', ta'-máaskab'
fiesta de los dioses antiguos
 ch'uur-a'
fijarlo bien ki'-keetkintik
filín ru' (1a)
filín grande nuukuch ru', yaja ru'
filín negro 'éek' ru'
filo yej (1a)
filoso ki'-yej
finada hermana xb'aaj kiik
finada mamá xb'aaj na'
finado b'aaj (1a), xb'aaj
finado hermano mayor xb'aaj
 suku'n
finado papá xb'aaj teet
finger a prenderlo tus-t'a'b'är
finger comerlo tus-jaantik
finger no verlo tus-'irik
firma wewej-jo'ch
firmarlo wewej-jo'chtik
flaco seem (1), tzeem (2b), wich'ib'
flamar joop
flauta chuur (a)
flecha järär (1a), jurub'aar
su flecha jaarar
flecha de pájaro con punta
 redonda p'ookot
flecha para animal took'ir b'äk'
flecha (para mono) k'e'k'-che'
flecha para pájaro p'akat (1a)
flecharlo p'ook-te'tik
flemas de gripe tätir se'm
flojo ch'u'k (1a), koor (1), kooror,
 ma' k'-óor, ma' saak'-óor
lo flojo ch'u'kir
flor tooop' (1a)
flor blanco de noche ju'ruut (1a)
flor de tz'ura'ir
flor de agua tz'ura'i(r) ja'
flor de azucena 'anyoos (1a)
flor de bejuco de mono tooop'
 ma'x-'aak', tooop' táak'in
flor de caña brava (semilla) yi'j
 (1a)
flor de jardín (tipo) tz'ura' (1a)
flor de maíz yi'j (1a)
flor de muerto k'än puj, puj (2a)
flor de pato tu'-xikin

flor de santo chäk puj
floreecer toop'ar, toop'áankär,
 toop'iráankär
floreecer todo räk-tóop'
flotado b'oosor, k'áma'n (2),
 k'amäkb'aar, sit'ikb'aar, siit'ir
flotando b'asa'n (2), satak'b'aar
flotar b'oos (2), sóotar
flotar encima k'amáankär
flotarlo sit'kintik
flotarse b'oosiráankär, b'óosar,
 k'amän, sattaar, sit'taar, siit'ir
fondo ka'-yaar
fondo de taamin
fondo de agua taamin ja'
formado päta'an, pätb'ir
formar tubérculo wi'áankär
formarlo ka'jár, käjik (1), pa'tär,
 pätik
formarse káajär (1)
formón b'ájáb'
fortalecerlo chichich-b'etiek
forúnculo t'úuch (1a)
fósforo t'áb'nin k'áak'
fotografía 'ooch (2a)
fotógrafo 'äjjóok'säjir 'oochir
fractura p'iikrir
fracturado waak'ar
freirlo sa'jár, säjik (1), tza'jár,
 tzäjik
freirse tzáajär
el freno de la boca k'aanin 'uchi'
frente 'äkä-táan
frente 'ich (1c), paam (1a), táan
 (1a),
frente (de una persona) táan (1a)
fresco síis (1a)
frijol b'u'r (1a)
frijol blanco säk b'u'r
frijol de mata che'er-b'u'r
frijol de ratón b'u'rir ch'o'
frijol de tierra che'er-b'u'r
frijol gordo sa'y b'u'r
frijol joruna 'iib' (1a)
frijol joruna de 'iib'ir
frijol moreno sa'sa'y b'u'r
frijol negro 'éek' b'u'r
frijol negro (largo) b'oox b'u'r
frijol pinto ch'óob'en b'u'r
frijol rojo chäk b'u'r
frijol tierno muumun b'u'r
frijolito mijnin b'u'r
frío ke'r (1a), ke'rir, síis (1a)
frito säja'n (1), säjb'ir, tzäja'n
frotar ja'ja'x
fruta 'ich (1b), wich (1b)

fruta de árbol 'ich che'
fruta de bejuco mooch wich
 mooch
fruta de chilillo chook (1a)
fruta de granadilla de pooch'ir
fruta (tipo) sootz' (2a)
fuego k'áak' (1a)
fuego de k'aak'ir
fuelle de agua 'ook ja'
fuerte k'a'm (1a), tz'u'y (1a)
fuerza muuk' (1a)
fumado tz'u'tz'a'n (a)
fumar tz'u'tz' (1a)
fumarlo tz'u'tz'a'r, tz'u'tz'ik
furia tz'iikir (1)

G

gabán por-kúuk nook'
galoppearlo k'anik yáakab'
gallina ch'i'ich' kaax, kaax (1a)
gallina china xirin-ka' kaax
gallina silvestre t'o'-b'aak (b)
gallo t'eer (1a)
gallo orejera maaknan xikin
ganado wáakäx (1a)
ganado pequeño chaan wáakax
ganancia 'aar 'utáak'in
ganar poot-máas
gancho ch'uuyub'aar, xa'y che'
ganso nuukuch kusa'
garganta k'o'ch (1a)
gargarear b'äräx-chi', b'äräx-
 chi'áankär
gargarearlo b'äräx-chi'tik
garza jo'jo' (1a), säk-b'ook
garza con pico como cucharra
 pook-che'-koj
garza del río 'éek' jo'jo'
garza negra 'éek' jo'jo'
garra 'iich'ak (1a)
garrabato xa'y che'
garrafón chúuj (1a)
garrapata peech (1a), siit (1a)
garrapata de peechir, siitir
garrapata de perro nuukuch
 peech, peechir peek', siitir peek'
garrapata fina siit (1a)
garrapata grande nuukuch peech
garrapata negra 'éek' peech
garrapata pequeña siitz' (1a)
garras de la pata de gato t'unu'n
 (1a), t'unu'nin
garrobo juj (1a)
gas 'a'rir kib', 'aas (1a)
gasolina 'a'rir 'aas

gastado räp' (1a), xupa'n, xuupur
gastarlo xupik, xu'pur
gastritis yajir k'i'naab' näk'
gatear xaak (1), xaakáankär, xaak-
 ram
gato míis (2a), míix (1a)
gato de míixir
gato de la casa 'äräk'b'ir míix
gato de monte b'o'raay (1a),
 k'áaxir-míix, míixir k'áax
gavilán jun-k'uk', koos (1a)
gavilán blanco säk jun-k'uk', säk-
 ch'i'ich', säk-tzuuk
gavilán grande yaja suuk (b)
gavilán negro 'éek' jun-k'uk', 'éek'-
 piip
gavilán pequeño méewo' (1a)
gavilán tijereta na' 'iik'
gavilán (tipo) na' sáak', na'-sáak'
gavilancillo chaan jun-k'uk',
 keeken-b'aak
gavilancillo blanco waak' (1a),
 waak'-chi'
gavilancito chaan-tz'ikin
gaviota jo'jo' (1a)
gemelo k'uk'-jéek'ir
gemelos wäk'äs b'äjo'b'
gemido muk'-yaj (a)
gemido de un enfermo 'aj 'aj 'aj
gemir muk'-yaj (b)
gente jeentej (1a), wiinik (1a)
gente negro b'oox (1d)
germinarlo ka'-päk'ik
girasol 'aksä-k'iinin
glándula de cuello b'u'r k'o'ch
su glándula mamalia b'u'r yiim
globo k'i'k' (1b)
golondrina jootzoob' (1a), kusaam
 (1a), soob' (1a)
golondrina de kusaamin
golondrina de mar kusaami(n)
 k'áak'-náab'
golondrina de río kusaami(n) ja'
golondrina grande nuukuch
 kusaam
golondrina pequeña mijin kusaam
goloso pooch (a)
golpeado raxa'n
golpear b'aax (2), p'uuch, roox,
 t'aaj (1a)
golpear caracol b'aab'-t'unu'
golpearlo b'a'xär, b'äxik (1),
 b'aab'a'r, b'aab'ik, k'ärä'-jäzt'ik,
 p'uchik, p'u'chur, ram-jäzt'ik,
 raxik, ro'xar
golpearlo mucho ne-b'axa'r, ne-

b'a'xär
golpearse róoxar
goma de mascar 'iis ya'
gonorrea pujan wiix
gordo b'uuf' (b)
gordura b'uut'ir
gorgojo b'is (1a)
gorgojo de b'isir
gorgojo de palo b'isir che'
gorgojo negro 'éek' b'is
gorgojo pequeño de maíz mijin b'is
gorrión ka'-wi'r (b), tz'unu', tz'unu' ch'íich', tz'unu'n (1a)
goteado ch'oojor
gotearlo ch'ajik (1), ch'o'jar, ch'óojisik
gotearse ch'oojáankär, ch'óojor
goteo ch'ajab'ar
grabadora kir 'uchuk-t'aan
grabar chuk-t'aan
gracias b'aayo'
gran parte del día jach k'iin
gran pelo de maíz yaja suuk (a)
granada grande ch'uwaak' (1a)
granadilla ch'uwaak' (1a)
grande kareem (1a), käriim (1a), käriimin, nukuch, nuuk (1a), nuukuch, yaja (1a)
grandeza kareemin
granizo b'a' ja', b'a'r ja'
grano koj (1a), t'úuch (1a)
grano de t'úuchir, xiixir
grano de maíz koj när
grano de ojo t'úuchir 'ich
granos xiix (1a)
granos pequeños de maíz t'úuchir när
grasa parookir, saas (1a), tzaatz (1a)
grasoso parook (1a)
grava majan tuunich
grave yajar
grillo de noche ma'y 'áak'ab'
grillo nocturno chirib'
grillo pequeño (tipo) b'uureb' (1a)
grillo suave chíirub' (1b)
grillo (tipo) chaan-peek'
gripa se'm (1a)
gripa de pollo se'm kaax
gris 'éek'-poos, säk-jup'e'n, ta'n-pure'n
gris oscuro säk-päje'n
gris-blanco säk-ta'n-pure'n
gritar 'aawät (1b), 'áakan (1a), je'jáankär

gritar (cereque) tz'ajáankär
gritar (gallina) mänaab' (1a)
gritar (ratón) ch'íich'iiw
gritarle 'áakantik
gritarlo 'äwtik
grito 'aawät (1a)
grito de cereque jee jee
grito de gallina jaajajajajaa
grito de ratón ch'iiw ch'iiw
grueso piim (1a)
grupo muuch'
grupo de animales piimir b'äk'
guacamaya waakoj (1a)
guacamaya roja chäk t'úut'
guacamaya verde ya'x waakoj
guaco tu'-xikin
guaje waax (1a)
guajolote 'uurum (1a)
guamuchil tuk'uyiir (1a)
guanábana päpäj 'óop
guanacastle peetz'-k'iin
guano xa'n (1a)
guante teep' 'uk'äb'
guapinol páakay (1a)
guardar aire kuup-'iik'
guardar dinero en la mejilla p'u'k-táak'in
guardarlo took-b'ut'ik
guardarlo en la mejilla p'u'ka'r, p'u'kik
guarumbo k'o'ch
guarumbo blanco säk k'o'ch
guarumbo rojo chäk k'o'ch
guaya waayu'm (1a)
guayaba puur (1a)
guayaba blanca säk puur
guayaba grande nuukuch puur
guayaba pequeña mijin puur
guineo säk-pätaam
guineo chaparro kuurkä' pätaam
guineo de cochino 'oj pätaam k'éek'an
guineo manzana k'aan-k'aan pätaam
guineo oro su'su'tz' pätaam
guitarra paax (b)
gusano nook' (2a)
gusano con alas mejaach (1a)
gusano de mejaachir, moojachir, nook'er
gusano de agua mejaachir ja', moojachir ja'
gusano de calabaza nook'er k'uum
gusano de capulín chuup' (1a)
gusano de capulín amarillo k'än sikitáam

gusano de capulín blanco sikitáam (1a)
gusano de capulín verde ya'x sikitáam
gusano de cerdo nook'er k'éek'an
gusano de maíz nook'er när
gusano de majagua nook'er jaroor
gusano de mosca nook'er ya'x-käch, ya'x-käch
gusano de nance nook'er chi'
gusano de noche k'aak'i-nook'
gusano de palo nook'er che'
gusano de papaya nook'er puut
gusano de tomate nook'er p'aak
gusano del río nook'er ja'
gusano peludo tzo'tz-nook' (b)
gusano (tipo) moojach (1a), tz'ootz'ok (1a)
gusano venenoso chuup' (1a)
gusano verde mäk'iin (1a)
gusanos del estómago nook'er näk'
güero säk-wiinik

H

habas nuukuch b'u'r
hablador koox (2a)
hablar t'aan (a)
hablar demasiado warak' (1a)
hablar en secreto muku-t'aan
hablar fuerte k'a'm-k'a'm-t'aan
hablar groseramente k'äräx-t'aan
hablar locuras choochok-t'aan
hablar mal p'a's (1a), pooch' (3)
hablar mal de pach'ik (2)
hablar mucho je'je'k'-chi', maana-t'aan
hablar palabra tzikb'a-t'aan
hablar sin parar warak' (1a)
hablarle t'a'nän, t'änik
hablarle en secreto muku-t'änik
hablarlo a escondidas muku-'a'rik
hace ratito ma' säamaki'
hace rato säam (1a), säamij
hace rato (no ahora) ka'ch (1a)
hace tiempo ch'ik 'úuch, 'úuch (1a)
hacer aguado pook'-ja'ch'
hacer algo chäk-b'éetik
hacer aparecer tiip'sa'r
hacer bajar tz'úupsik
hacer bola warik (1)
hacer brotar toop'ta'nta'r, toop'ta'ntik
hacer bulla kiijáankär
hacer caer b'ées-ch'intik, jéensik, po'k'ar, riiksik, rúub'sa'r,

rúub'sik
hacer caer abierto jawkintik
hacer caer en pedazos xiitsik
hacer chistes tus-che'j
hacer comida b'eetik 'o'ch
hacer copal poomáankär, poomsik
hacer cosa en barro paat (a)
hacer cresta t'e'ra'nkintik, t'e'ra'nsik
hacer dobladillo b'irik, b'iir (2)
hacer doblar p'úuxsik, t'ooykintik
hacer escalera káb'aan-che'tik
hacer espejo suyo néenintik
hacer espumar p'o'tkintik, p'o'ts'a'r
hacer fino p'áp'äy-
hacer gotear ch'oojkintik
hacer hilo jaax
hacer incompleto p'áp'äy-
hacer la primera molida kakar-juch'tik
hacer llegar k'uchsik
hacer malo p'áp'äy-
hacer mover pik'kintik, píik'sik
hacer palomitas toóp'ta'nta'r, toóp'ta'ntik
hacer punta b'eetik 'uni'
hacer rajar wa'k'kintik, wa'k'sik, wa'k'-wa'k'kintik
hacer redondo woor (2a)
hacer remolino so'tiráankär
hacer reversar kunkuum-paachkintik
hacer ruedas suteen-kaab'
hacer ruido juum (1b), juumáankär
hacer ruido de rascar k'o'ro'cháankär
hacer salir en chorros wiwitz'ik
hacer sereno ye'aab' (1b), yi'aab' (1b)
hacer sonido como carro b'äräx (1a), b'äräxáankär
hacer sonido nadando päkä-ja'áankär
hacer terminar tz'o'kkintik
hacer tortilla päk'äch (1a)
hacer un plazo mäch-b'o'tik
hacer varios nudos tz'aatz'aak-maktik
hacer vivir (en un lugar) käjkintik
hacer vueltas suteen-kaab'
hacerle caminar xiimb'akintik, xiimb'ästa'r, xiimb'ästik
hacerle llorar 'ook'sik
hacerle nudo p'iix-maktik

hacerle ranura wat'ik, wät'ik, weet'-k'ooptik
hacerlo b'eeta'r, b'eetik
hacerlo aguado ja'ch'kintik, ja'ch'sik
hacerlo algo más fuerte k'a'm-k'a'mchäjär
hacerlo amarillo k'änkintik
hacerlo aparte ti'ri'kintik
hacerlo atracoso su'tz'kintik
hacerlo atravesado k'ätsik
hacerlo barriga pu'k'a'nkintik
hacerlo bien ne-b'eetik
hacerlo blancuzco ta'n-ch'inkintik
hacerlo bola wo'rar
hacerlo cachetudo p'u'p'u'kkintik
hacerlo cerca xook'kintik
hacerlo chaparro káab'arkintik
hacerlo chiboludo re't'a'nkintik, re't'a'nsik, tu'tu'chkintik
hacerlo codo tz'u'tkintik
hacerlo corto kóomkintik
hacerlo de nuevo jurb'e'ntik
hacerlo de verdad jach-b'éetik, jach-ne-b'éetik
hacerlo derramado yärkintik
hacerlo desnivelado kooysik
hacerlo duro chichkintik, to'chkintik
hacerlo empinado t'aab'kintik
hacerlo en abundancia piimkintik
hacerlo en tiras jáatsik
hacerlo existir yaankintik
hacerlo filo ki'-yejkintik
hacerlo fino (tejido) b'iirkintik
hacerlo flaco tzeemkintik
hacerlo fuerte k'a'mkintik, tz'u'ykintik, tz'u'ysik
hacerlo grande kareemkintik, nuukkintik
hacerlo hueco jab'ankintik
hacerlo hundido ráamsik
hacerlo junto p'éeri'kintik
hacerlo loco choockintik
hacerlo maduro täjkintik
hacerlo molesto chéechkintik
hacerlo mucho ya'b'kintik
hacerlo muy aguado pook'-ja'ch'tik
hacerlo no profundo t'eeskintik
hacerlo nuevo rik'b'eenkintik, rik'b'eensik, tumenkintik
hacerlo oloroso p'u'skintik
hacerlo otra vez ka'-b'éetik
hacerlo pedacitos p'a'p'a'ytk
hacerlo pegajoso ta'k'kintik

hacerlo pequeño chichinkintik
hacerlo perseguido t'u'ra'nkintik
hacerlo pesado 'aarkintik
hacerlo picante páap'kintik
hacerlo plano pee'ch'kintik, pee'ch'sik
hacerlo poroso jaxuxsik
hacerlo puntiagudo b'itz'ik, b'i'tz'ir, b'iitz'kintik
hacerlo liviano sáarkintik, sáarsik
hacerlo recto toojkinta'r
hacerlo redondo móotsik, woorkintik
hacerlo rico ki'kintik, ki'sik
hacerlo rueda matik
hacerlo salado ch'óoch'kintik, xa'nkintik
hacerlo seco tikinkintik
hacerlo separado xáachkintik
hacerlo simple ch'a'jkintik, ch'a'jsik
hacerlo suave yo'mkintik
hacerlo tendido jira'nkintik, jira'nsik
hacerlo todo räk-b'éetik
hacerlo (tortilla) päk'ächtik
hacerlo trenzado jít'kintik, jít'sik
hacerlo tupido rab'ik, ro'b'ar, roob'kintik, roob'sik
hacerlo valiente t'a'jkintik
hacerlo valioso t'o'jkintik, t'o'jsik
hacerlo venenoso yäkkintik
hacerlo verde ya'xkintik
hacerlo viejo räp'kintik, 'u'uchb'enkintik
hacerlo visible chäka'nkintik
hacerse yaantaar
hacerse con curvas tu'tu'y'chäjär
hacerse en círculo móotar
hacerse frío síischäjär, síistaar
hacerse fuerte k'a'mchäjär, k'a'mtaar
hacerse junto p'éeri'chäjär
hacerse pequeño chichintaar, majantaar (a)
hacerse redondo warik 'ub'äj
hacerse tarde sáamtaar
hacerse tupido róob'ar
hacerse valiente t'a'jtaar
hacha b'áat (1a)
hacia adelante päy-b'ej
hacia allá taaro'
hacia el norte tu' kutaar xáman-ka'n
halcón na' sáak', na'-sáak'
hamaca k'áan (1a)

hamaca de k'aanin
hambre wi'j (1b)
hambriento wi'j (1a)
hasta tak (1b)
hay yaan (1a)
hay enfermedad yaan 'uya'j
hay otro ka'-jeer
hechizado kuna'n, k'äyb'ir,
k'aak'as-k'äyb'ir
hechizar kuun (a)
hechizarlo kunik, ku'nun
hechizarse kúunun
hechizero 'äjkunin, kukuun
hecho b'eeta'n, b'eetb'ir
lo ha hecho b'eetmän
hecho a aparecer tíip'sa'n
hecho a espumar p'o'tsa'n
hecho en un círculo mata'n, mo'tar
hecho puntudo b'itz'a'n
hediendo p'u's (1a)
helecho roob'ir ja', waar-ka'n
hembra ch'uup (1b)
hembra de animal ch'íich' (1b)
hembra de venado ch'íich' yuuk
hemorragia 'éeman k'i'k'
hemorragia de mujer k'i'k'er xkiik
hemorroide t'úuchir joor ta'
henequén kij (1a), maaw (1a)
hepatitis k'aan-k'aan wiix
hermafrodite k'äs xkiik
hermana de mi abuela chiich (1a)
hermana del esposo ja'wän (1a)
hermana mayor kiik (1a)
hermana mayor de la abuela kiik
(1a)
hermana mayor de la mamá kiik
(1a)
hermana mayor del papá kiik
(1a)
hermanita 'iitz'in (1a)
hermanito 'iitz'in (1a)
hermano de abuelo chaan-suku'un
hermano de mujer suku'n (1a)
hermano mayor suku'n (1a)
hermano menor de todos
'iitz'inb'ir
hermano/a (anteriormente) ráak'
(1a)
hernia de la ingle chaak-b'äk'er
hernia de la pierna b'u'r 'uchaak-
b'äk'er
herpes yajir k'áak'ir xkiik
hervidor joob'ux
hervir b'uk'ris (1a), 'óom (1b)
hervirlo kíintik
hervirse b'uk'risáankär

herrador chujub'aar
hiel k'aj (1b)
hielo chichich ja'
hierba roob'ir, xíiw (1a)
hierba amarga (tipo) si'si'-k'úutz
hierba de la milpa p'oop'ax (1a),
tz'aatz'aak-b'aak
hierba mora ch'a'uuk' (1a)
hierba para escoba miisib'
hierba santa jo'b'eer (1a)
hierbabuena si'si's-roob'ir, tz'aak
kaax
hígado taamen (1a)
higuero k'o'ch (2)
higuero blanco säk k'o'ch
higuero rojo chäk k'o'ch
hija hembra ch'upraj
hijastra tus-ti'ar
hijastro tus-ti'ar
hijo ti'ar (1a)
hijo de paara
hijo de hermana cha'-kan
hijo de madre 'aar (2a)
hijo de primo hermano 'iitz'in
(1a)
hijo de su hermano chaan-yuun
hilada de jiirin
hilar jaax
hilo k'áan (1a), k'uuch (a)
hilo de k'uuchir
hilo de henequén xiich'er maaw
hilo electrico k'aanin kib'
hinchado chuup (b), chuupur
hincharse túuchur
hinchazón de garganta chuupir
k'o'ch
hinchazón de mollera chuupir
muunin jo'
hipo tuk'ub' (1a)
hocico chi' (1a)
hoja re' (1a)
hoja de aguacate re' 'oon
hoja de arbusto medicinal re'
'úukuch
hoja de corozo re' tuus
hoja de epazote re' xeex
hoja de guayaba re' puur
hoja de platanillo xíiw (1a)
hoja de tabáco re' k'úutz
hoja de xate re' b'o'y
hoja seca sajar
hoja seca de súuyir
hojearlo xoowrik
hombre wiinik (1a), xiib' (1a)
hombre de wiinikir, xiib'ir
hombre fuerte 'äjxiib'

hombros kareeb' (1a)
homosexual k'äs xkiik
honda k'i'k'-'aak'i tuunich
hondo taam (1a)
hongo blanco säk much'
hongo (comestible) much' (1a)
hongo de much'ir
hongo de ojo saak'ir 'ich
hongo (de palo) xikin-che'
hongo de pie saak'ir yook
hongo del diablo 'oj much' kisin,
'oj waaj kisin
hongo grande nuukuch much'
hongo halucinogénico k'aak'as
much'
hongo rojo chäk much'
hongo rojo de palo chäk xikin-che'
hongo venenoso k'aak'as much'
horcón 'ookan (1a)
horcón de casa 'ook naj
hormiga siinik (1a)
hormiga arriera chuun-chuun-
toon
hormiga carpintero saakay (1a)
hormiga de siinikir
hormiga de guarumbo siinikir
k'o'ch
hormiga de la espina de toro 'ik'er
'áakäm-te'
hormiga de palo subín siinikir
suub'in
hormiga grande b'o' (1a), chu-
chu-toon, chuun-chuun-toon
hormiga grande con color café
b'o'ron (1a)
hormiga grande negro jooch' (1a),
jooch'ir
hormiga mentolado si'siir
hormiga negra 'éek' siinik, wéex
(1a)
hormiga negra con alas pur-ta'
jooch'
hormiga roja grande (tipo) na't'-
maay
hormiga roja chäk siinik
hormiguillo b'ajoom (1a)
hornearlo chäkaw-k'iintik, píib'tik
horno píib' (1a), tóokob'aar
horno de pozo píib' (1a)
horqueado xa'xa'y
horqueta xa'y (1a)
horqueta de la mano xa'y 'uk'áb'
hoy b'aje'r
hoy mismo took b'a-je'
hoyo joor (1a)
hoyo de joorir

hoyón joorir ru'm
hoyuelo tuux (1a)
huapaque wäch' (1a)
huaraches waraach (1a), peech' xänäb', xänäb' (1a)
hueco jab'an (1a), joomon
hueco de la tierra joor ru'm
huella waay (1c), päk'äb'aar
huesero 'ajtäk'ir b'aaker
hueso b'aak (1a)
hueso de b'aaker
hueso de espalda b'aaker paach
hueso de la cadera b'aaker 'uch'et
hueso de la muñeca pu'juy 'uk'äb', puujuy 'uk'äb'
hueso de la rodilla b'aaker 'upíix
hueso de su tobillo puujuy 'uyook
hueso de tobillo pu'juy (b)
hueso del cuello b'aaker 'ukaar
hueso sobre el ojo máak-tuun
huevo de perro túuch k'áamb'ur
huevo 'e' (1a), je' (2a)
huevo de 'e'er
huevo de pescado 'e'er käy
huido putz'a'n
huirlo putz'ik, pu'tz'ur
huirse púutz'ur
huisquil p'fix (1a)
hule k'i'k' (1b)
hule de k'i'k'ir
humazón p'úur b'úutz'
húmedo ch'uur (1b)
humo b'úutz' (1a), p'úur (1a)
humo de b'úutz'ir
hundido ch'áamsa'n, rāma'n, rāmākb'aar, raam, tz'oomon
ha hundido ch'áama'n
hundirlo 'aksa'r, 'aksik, ch'áamsa'r, ch'áamsik, rāmik, rāmikintik, tz'amik
hundirse 'akär, ch'áamān, júurur, rāmtaar, rāamān, tz'ooman
huracán chäk-'iik'ar, yaja 'iik'

I

idioma Maya Lacandón jach t'aan
idioma Maya Máayaj (1a)
ha ido b'ina'n
igual b'äx-kiri', ne-ra', täki', b'aaxuk
igualarse keetchäjär
iguana juj (1a)
iguana verde ya'x juj
iliaco b'oob'ox (1a)
imagen de 'éetz'ir
imaginación tukrāb'aar

imitación de 'éetz'ir
imitar 'éetz' (1a)
imitarlo 'éetz'tik
incisivo niich' (1a)
inclinado 'äch'akb'aar, 'äch'a'n, china'an, ch'eeb', k'o'm (1a), nākākb'aar, pākākb'aar, tzeerer, xanakb'aar
ha inclinado chinräja'n
ha sido inclinado 'äch'rāja'n
inclinador xanab'aar
inclinarlo 'äch'kintik
inclinarse 'äch'taar, nāktaar, sarpājär
infección de piel tuch-nee'b'
infección del oído tu'ir xikin
inflado p'uur, p'ura'n, p'urb'ir, p'urukb'aar, p'uurur, satak'b'aar, sata'n, satb'ir, sootor
inflamación (de) chuupir
inflamación de cachete chuupir p'u'k
inflamación de cuerpo chuupir b'äk'er
inflamación del oído chuupir xikin
inflamación de pulmón chuupir chaay
inflamación de venas chuupir xiich'er
inflamado chuupur
inflarlo p'urik, p'urkintik, satkintik
inflarse p'urik 'ub'äj, p'urkintik 'ub'äj, p'urtaar, p'úurur, sattaar, sóotar
inflorescencia chúuch (1a)
inhalado xuuch'a'n,
inhalarlo xuuch'tik
injertarlo kājik (2)
inscribirlo yáax-tz'íib'tik
insecto de agua moochir ja'
insecto (tipo) waj-che'
insomnio táak'in-sajkirir
inteligente kuxa'an, saak' (1a)
intercambiado k'axb'ir
interrogativo wāj (1b)
intestinal delgado ch'o'ren-ta'
intestinos de choocher
inyección tuup' (b)
inyectado tup'a'n, tuup'ur
inyectar tuup' (a)
inyectarlo tup'ik, tu'p'ur
ir b'in (2a)
ir adelante chaan-b'e-b'in, yaan-b'in
ir mucho ne-b'in
ir siempre took-b'in

ir sin ganas rap-b'in
iris del ojo k'uj (2a), k'ujir yich,
irse b'in (2a), ka' (4a)
irse a ir b'in 'uka'
irse agarrando palo por palo rachk'ärāankär
irse como tortuga nanakāankär
isla k'u'ru' (1a), k'uur-k'aaxir ja'
ixTabay xtāab'ay, 'ixtāab'ay, 'ixtāab'ay
izquierda tz'iik (1a)

J

jabalí kitaam (1a)
jabalí cachete blanco säk-p'u'k kitaam, säk-p'u'k k'ëek'an
jabalí de casa 'äräk'b'ir kitaam
jabalí negro 'ëek' kitaam
jaboncillo sijoom (1a)
jabón jaab'on (1a)
jade ya'x tuunich, ya'x-'are'n
jadear je'sankaab'
jaiba 'ux (1a)
jalado kóora'n, páayta'n
jalar páay (1a)
jalar pescado del agua (con palito) wich'-rutztik
jalarlo jaak-páaytik, koorar, páayta'r, páaytik
jalarlo (bejuco) kóorik
jalarlo para que caiga jeen-páaytik
jarra chúuj (1a)
jarro b'uux (1a)
jarro para agua b'uux (1a)
jazmín del monte jurut-kij
jefe tz'uur (1a)
jefe de t'o'jir, tz'uurir
jefe de los zopilotes jach tz'uurir ch'oom, tz'uurir ch'oom
jefe del canto k'aay yuum
jején 'us (1a)
jícama chi'kaam (1a)
jícara b'óox (1a), ruuch (1a)
jícara para meter tortilla b'óox (1a)
jícara redonda para tortillas reek (1a)
jícara redonda (tipo) cháachib'
jícara silvestre ruuch ma'x
jobillo k'u'rin-che'
jobillo blanco säk k'u'rin-che'
jobillo negro 'ëek' k'u'rin-che',
jobillo rojo chäk k'u'rin-che'
jocote k'áaxir-'aab'är, k'i'niib' (1a)

jorobado p'uuxur
jovencito (de 7-10 años de edad)
 chi-chaan
Juan Waan
jugar 'äräk' (1c), 'äräk'aankär,
 b'áaxär
jugar mucho ne-b'áaxär
jugar (polvo) pukb'e'ntik
jugarlo 'äräk'tik, b'áaxtik
jugete 'äräk' (1b)
junco su'kir 'áayim
juntado marakb'aar
juntar (líquido) chúurub'
juntarlo chúurub'ta'r, chúurub'tik,
 marik, mo'rar, mo'rsik, moorsik,
 much'ik, muuch'sik,
 muurkintik, muurtik, waaytik
juntarse chúurub'päjä'r, martaar,
 móorar, much'ik 'ub'äj
junto a päk' (1a)
junto con p'éeri'
juntos päk'-te'

L

la 'a (2a)
labio 'oot'er chi'
su labio superior b'óoxer 'uchi'
lacandones jach wínik
Lacanjá Raakan-ja'
ladear tiik
ladeado b'acha'n, ch'ab'akb'aar,
 tika'n, tikikb'aar, tiikir
ladearlo b'e'char, b'eechsa'r,
 b'eechsik, ch'ab'ik, ch'ab'kintik,
 ch'e'b'ar, ch'eeb'kintik, tikik,
 tikkintik, ti'kir
ladearse b'éechar, ch'eeb'taar,
 ch'éeb'ar, tiktaar, tiikir
ladino jaaj tz'uur, tz'uur (1a)
lado seer
lado de barriga paak-näk'
ladrar jaaw-jaawáankär
ladrar de perro a personas
 jawawawaw
lagartija meechech (1a), sir-wo',
 tóorok (1a)
lagarija pequeña (tipo) meemech
 (1a)
lagartija de la selva xuuxub'
 tóorok
lagartija muy chica túurub' (1a)
lagartija ranera jurub' tóorok
lagartija (tipo) meekech (1a),
 túurub' (1a)
lagartija venenosa jun-túur tóorok

lagarto 'áayim (1a)
lago grande yaja péet-ja'
laguna péet-ja'
lágrima 'a'rir 'ich
su lágrima 'a'rir 'uwich
laguna (pequeña) chaan péet-ja'
lamer réetz' (1a)
lamerlo réetz'ta'r, réetz'ik
lamerse réetz'ik 'ub'äj
lamido réetz'a'n
lámpara kib' (2a)
lana so'ser, tzo'tzer
langosta nuukuch jíit, nuukuch
 xeex
lanudo tāmān (1a)
lanzadora maamáktaar
lanzaro t'íich-jurtik
lapicero 'a'rir-tz'íib'
lápiz che'er-tz'íib'
largo chuuwaak (1a), k'äräb' (1a),
 k'ärä'
largo y delgadito b'ik'ich (1a)
laringe yúur (2a)
lástima 'óosir
lastimado de nuevo k'iirir
lástimarlo tus-yajkintik
lata laataj (1a)
lavado jo'jo'k'a'n, p'o'a'n
lavar (maíz) varias veces jo'jo'k'ik
lavarlo p'o'b'ar, p'o'ik
lavarlo bien ki'-p'o'ik
lavarlo dos veces p'o'-p'o'kintik
lavarlo (maíz) jo'jok'a'r
lavarlo varias veces jo'jo'k'a'r
lavarse p'o'chäjär
lazo suum (1a)
leche de pecho k'aab' yiim
lechuza b'uj (2a), 'ikim (1a)
lechuza del diablo k'áak'-tun kisin
lechuza (tipo) jurup'-k'äy
leer xook
leer a otro tze'k' (1a)
leerlo xakik, xo'kar
leerlo a otro tze'k'ta'r, tze'k'tik
leído xaka'n
leidor 'äxakir
lejos náach (1a)
lengua 'aak' (2a)
lengua de vaca 'óochir
lenteja mijnin b'u'r
lento chaan-b'éer
leña k'áak' (1a), si' (1a)
león kaj (2a)
levantado ríik'sa'n, sirikb'aar,
 síira'n, tich'ikb'aar
levantar síir (1a)

levantar espuma p'o't (1a)
levantarlo ríik'sa'r, ríik'sik, síira'r,
 síirik
levantarse tich'taar
libélula turiix (1a)
libélula negra 'éek' turiix
libélula pequeña chaan turiix,
 mijin turiix
libélula roja chäk turiix
libélula verde ya'x turiix
licór k'áak'a-ja'
liendre de piojo 'e'er 'uuk'
ligero sáar (1a)
lija sajab' (1a)
lijarlo yúurtik
lijerita so's, tzo'tz (1a)
lima ja'ab'aar, juux (1a)
lima de juuxir
limo ja'ch' (1a)
limón muurix (1a)
limón agrio päpäj muurix
limón criollo mijin muurix
limón (tipo) sáaraa-muurix
limoncillo sut-ku'k
limpiado cho'a'n, chúura'n, jara'n,
 kara'n (2), karb'ir, púusta'n,
 tiixir
limpiador cho'ob'aar
limpiar koor (2b)
limpiarlo cho'b'ar, chúura'r,
 chúurik, jarik (1), jo'rar (1),
 púusta'r, púustik
lineas wewej-jo'ch
lirio tóop' ja'
liso yúur (1a)
listo para comer táan-ki'ir
liviano so's, tzo'tz (1a)
llaga k'aak'ir
llagas de la boca k'aak'ir chi'
llamado keecha'n, keechta'n,
 päya'n
llamar chiflando xóob' (1a)
llamarlo keechta'r, keechtik,
 pa'yär, päyik
llano xuur 'uwitz
llanta wooror yook
llave k'e'eb'aar
ha llegado k'ucha'n (1)
ha llegado (aquí) 'u'ra'n
llegar k'uchur
llegar (aquí) 'u'r (1a)
llena t'ära'n
llenado b'ura'n, chupa'n, chupb'ir,
 tama'n, tuurur, t'ajakb'aar,
 t'aja'n, t'äja'n, yaarar
llenar b'uur, chuup (a), tuur

llenar demasiado p'itáankär
llenarlo b'urik, b'u'rur, chupik,
 chu'psik, chu'pur, na'jkintik,
 na'jsik, tamik, turik, tu'rur,
 t'ajik, t'ajkintik, t'a'jar, t'äjik,
 t'o'jar, ya'rär
llenarlo bien ki'-ki'-chu'psik
llenarlo demasiado reen-tz'itik
llenarse b'úurur, chúupur,
 na'jchäjär, tóoman, túurur,
 t'ajtaar, t'aa'jtaar, t'áajar, yáarär
lleno chuup (b), na'j (2a), t'aa'j (2)
llevado chutukb'aar, ch'a'a'n, pe'a'n
lo ha llevado ch'a'män
llevado en la mano t'uuya'n
lo ha llevado (en la ropa)
 chuutmän
llevar pe' (1a)
llevar en la mano t'uuy (1a)
llevar red siempre b'a'yáankär
llevarlo b'isik (2), chutkintik,
 chuuta'r, chuutik, ch'a'b'är, ch'ik
 (4), mäch-cha'ik, pe'b'ar, pe'ik
llevarlo como sombrero p'óok-
 jo'tik
llevarlo con los dientes náacha'r,
 náachik
llevarlo con su ropa puuja'r,
 puujik
llevarlo en la mano t'uuya'r,
 t'uuyik
llevarlo todo räk-ch'a'ik
llevarse chuttaar, chuuttaar,
 chúutur
llora de bebé nyee nyee nyee
llora de la niña waay waay waay
ha llorado 'ook'a'n
llorar 'iiráankär, 'ook'ar (a)
llorón chéech (1a), 'ook'ar (b)
llovizna sik'i-ja'
lloviznar sik'i-taar, toosáankär
lluvia de 'a'rir
lodazal ruuk' (1a)
lodo ruuk' (1a), ta' (1a)
lodo aguado ja'ch' ruuk'
lodo de ruuk'ir
lodoso ja'ch' (1a)
lograr cruzarlo máan-maax-
 ch'äktik
lograr meterlo b'úut'sik
lombriz rukum (1a)
lombriz blanco gordo rukum-
 weech
lombriz de rukumin
lombriz de tierra rukumin ru'm
lomo de espalda ch'ära'(t) ti'

'upaach
loro kacho' (1a)
loro cabeza roja kurix (1a)
loro chico k'irik' (1a)
loro pico blanco p'uyuuch (1a)
loro real t'úut' (1a)
loro verde ya'x kacho', ya'x t'úut'
lucero kookoch 'ich, seet (1a)
luciérnaga kóokay (1a), p'äp' (1a),
 te' (2a)
luciérnaga de te'ir
luciérnaga de anona silvestre te'ir
 'oo-ma'x
luciérnaga pequeña k'áak'-nook'
lugar kuuch (1a)
lugar de kuuchir, naj (3a)
lugar de monos waay ma'x
lugar de monte naj roob'ir
lugar de agua kuuchir ja'
lugar de río seco te'nen
lugar propio waay (1b)
lumbre de t'äb'nin
lumbre de fuego t'äb'nin k'áak'
luna 'ikna'
luna llena t'ära'n 'ikna', t'aar 'ikna'
lunar 'ikna'
lunar pequeña 'úurum (1b)
luz kib' (2a)
luz de la luna sáasirir 'ikna'

M

macabil ch'ákaar (1a)
macal mäkär (1a), maakar (1)
macal de zopilote maakar ch'oom
macana xuur (2), xúur (1a)
macana de xuuriri'
macana de maíz xuuriri' när
machacado k'uta'n, k'utb'ir
machacador k'utub'aar
machacarlo k'utik, k'u'tur
machacarlo por accidente yaak'-
 jätz'tik, yaak'-je'tik
machacarse k'úutur
machete máaskab' (1a)
machete largo reet' (1a)
machetear ch'aak (2)
machetearlo järät'-ch'äktik
machetón b'iitz' (1a)
macho k'arak' (1a), toon (1a)
macho de pato so', tzo' (1a)
macho de pavo so', tzo' (1a)
macizo yij (1a)
madeja wooror k'uuch
madera che' (1a)
madera blanca säk-che'

madera blanca de säk-che'er
madrastra tus-na'
madre na' (1a)
madrugada 'éek'-ware'n
madurado täja'n
madurarse täjär
maduro muun (1a), täja'n, ták'aan
maestro 'äjka'msäjäjir, 'äj'e'sir
 xook
maguey maaw (1a)
maguey medicinal tz'aam (1a)
maguey pequeño mijin maaw
magullado ya'x-'up'e'n
magullarse ya'x-'up'e'nchäjär
maíz när (1a)
su maíz naar
maíz amarillo k'aan-k'aan när
maíz blanco säk när
maíz chaparro káab'a-när
maíz de palomita mijin när
maíz grande nuukuch när
maíz pelado rayado tz'iib'a'n när
maíz rayado tz'iib'in när
maíz (tipo) tz'iit (b)
maíz tzit tz'iit (b)
maíz tzit amarillo k'aan-k'aan tz'iit
maíz tzit blanco säk tz'iit
maíz violeta 'éek'-jup'
majagua jaroor (1a)
mal viento chäk-'iik'ar
maldad k'aasir
malerio sa'yuuk (1a)
maleta mukuk, pooxaj (1a)
malformado k'aas (1a)
malgastarlo k'aak'as-xupik
malhablarlo k'aak'as-'a'r'a'r
malo k'aas (1a)
maltratarlo räk-jätz'ik
malla de hamaca k'áan (1a)
mamá na' (1a)
mamá de los zompopos na' saay
mamada chu'ch (1a)
mamar chu'ch (1b)
mamarlo chu'cha'r, chu'chik
mamey ja's (1a)
manantial 'iik' ja', säk-riwe'n ja'
manchado t'uun-t'unb'aar
mancharlo b'aaxta'r, b'aaxtik
mancharse b'aaxtik 'ub'äj
manchas ch'óob'en (a), t'uun-
 t'unb'aar
manchiche mächiich (1a)
manchitas finitas p'iri's (1a)
mandado tu'xb'ir, tu'xta'n
mandarina maand'ariinaj (1a)
mandado pura'n

mandarlo purik, pu'rur, tuu-chi'tik
mandarse púurur
manejarlo péeksik
manga de k'áb'ir
mango maangoj (1a)
mango jupubaar
mango de hacha 'ook b'aat
mano k'áb' (1a)
mano de metate k'áb' ka'
mano de olla k'áb' kúum
mano derecha nu'k (1a)
manejo cháach (2a), -cháach (2b), cháachar, k'aaxar
manejo amarrado cháach-k'áxa'n, choom (1a)
manejo de choomon
manosearlo jáarta'r, jáartik
manso suuk (1a), suukkinta'n
manteca tzaatz (1a)
mantis xáman-ka'n (b)
mantis gris ta'n-pure'n xáman-ka'n
mantis verde ya'x xáman-ka'n
mañana sáaman, sáamawo'
mapache 'áak'á'-b'ák', 'áak'b'i-b'ák'
mapache macho k'arak' 'áak'á'-b'ák'
mar k'áak'-náab'
marca jaayar (a)
mercado jo't'a'an, jo't'b'ir, jo't'a'r
marcador de alcance -i'
marcador reportativo b'in (1a)
marcar jo't' (1a)
marcarlo jo't'tik, k'áastik, túub'-che'tik
marchitado tz'utz'a'n, tz'uutz'ur
marchitarlo tz'u'tz'ur
marearlo sáatik yóor
Margarito Margo
marido de xiib'ir (1)
mariposa péepem (1a)
mariposa amarilla k'aan-k'aan péepem
mariposa (cola largo) pápär (b)
mariposa con pintas p'iri's péepem
mariposa de péepemir
mariposa de la selva péepemi(r) k'áax
mariposa de noche 'áak'á'-tz'unu'
mariposa grande nuukuch péepem
mariposa grande de la selva pook-tzo'tz'
mariposa nocturna 'áak'á'-ti-naj
mariposa pequeña chaan péepem
mariposa roja chäk péepem
mariposa verde ya'x péepem
martillar maax-jä'tik

martillo b'äxäb'aar, kir 'ub'aax
martín pescador ch'ära' (1a)
más maas (1a)
más al rato sáan-sáam
masa sákaan (1a)
mascado cha'cha'n
máscara b'óoxer 'uwich, teep' 'ich
mascarlo cha'cha'r (1), cha'chik
masticado k'uxa'n, k'uxb'ir
masticar (caña) k'uxik
masticarlo ja'ch'är, jäch'ik, k'u'xur
masturbarse tz'ipik 'ub'äj, tz'itz'ipik 'ub'äj
mata che' (1a)
mata de papaya che'er puut, che'ir puut
mata (parecido a caña) päsa' (1a)
mata pasá päsa' (1a)
mata (tipo) tz'ur-'úuk, tz'uur-'úuk (b)
matado kíinsa'n
matadura de tz'óorar (b)
matapalo 'aak'-che', kóopo' (1a)
matar kíinsaj
matarlo kíinsik
matarse kíinsik 'ub'äj
matasano (árbol) 'oot'-ya', sosob'-che'
materral naj che'er
matríz de kuuchir
matríz de mujer b'áat xkiik
mazorca 'aar nár
me -en, -een, teen (2a), teeni' (2)
mecapal táab' (1a)
mecate 'aak' (1a)
mecer yúum (1a)
mecerlo yúumta'r, yúumtik
mecerse yuyume't, yúumb'aj
mediano kóomin
medianoche chumuk 'áak'b'ir
medicina tz'aak (1b)
medicina de tz'aakir
medicina en polvo ta'nin tz'aak
medida k'äräb'ir, p'iis, p'iis
medido p'isa'n
medidor katab'aar
medio b'a'ra'n, chumuk, k'äs (1a), mänäk' (1a)
medio amarillo jujup-k'än, k'aan-k'aan
medio anaranjadito k'aan-k'aan
medio aprenderlo k'äs-känik
medio blanco k'äs säk
medio enojada b'a'ra'n tz'íik
medio escucharlo mänäk'-u'yik
medio fondo ka'-yaar

medio hermanita k'äs-'íitz'in
medio hermanito k'äs-'íitz'in
medio hermano mayor k'äs-suku'n
medio loco choochok
medio maduro k'ása'an
medio masticarlo k'äs-jäch'ik
medio negro jujup-'éek', k'äs 'éek'
medio palo de telar järäb'-te'
medio prenderlo tus-t'a'b'är
medio rojo k'äs chäk
medio verlo mänäk'-irik
mediodía k'aak' chuun-k'iin
medir koot (1)
medirlo katik, ko'tar, p'isik, p'i'sir
medirse p'isik 'ub'äj
mejilla p'u'k (1a)
membrana t'iin (b)
membrana de yäjir
membrana de la ala de murciélago jäyir 'uxiik' seek
memoria 'óor (1a)
menear (la cadera) k'u'k'u'tik
menear la cabeza b'ak-jo'r
menearlo b'akta'r, b'aktik, yu'k'tik
menearse b'aktik 'ub'äj
mensajero 'äjp'ätir
menstruar p'o' (1a)
mente 'óor (1a), túukur (a)
mentir tuus (2a)
mentir mucho ne-tuus
mentiroso 'äjtuus, tuus (2b)
mentón káma'ch (1a)
el meñique t'úupir 'uyaar 'uk'áb'
el meñique del pie t'úupir 'uyaar 'uyook
mero aguacate jach 'oon
mero culebra jach kaan
mero día jach k'iin
mero diente naj koj
mero patrón del grupo jaaj tz'uurir
mero tecolote jach b'uj
mero zopilote negro jach ch'oom
mesa poj-che'
mesa (palabra antigua) péeta'm
la mesa de la luna péeta'm 'ikna'
la mesa del sol péeta'm k'iin
metal säk ta-'máaskab', ta' máaskab', ta-'máaskab'
metate ka' (1a)
meter b'uut' (a)
meterlo 'aksa'r, 'aksik, b'ut'ik, b'ut'kintik, jupik, jupkintik, ju'pur, k'äpik
meterlo siempre took-b'ut'ik

meterse 'akär, b'ut'taar, b'úut'ur,
 juptaar, júupar, 'ookar
metido b'ut'a'n, jupa'n, jupukb'aar,
 jurukb'aar
lo ha metido jupmán
mexicano jaaj tz'uur
mezclado puk'a'n, puk'b'ir,
 xa'k'ta'n, xa'xa'k'b'aar (b)
mezclar puuk', xa'k' (1a)
mezclarlo puk'ik, pu'k'ur, xa'k'ta'r,
 xa'k'tik
mezclarse púuk'ur, xa'xa'k'b'aar (a)
miau de gato myaaw myaaw
mico de noche 'áak'ä'-ma'x
miedo sajkir (a)
miedo de sajkirir
miedoso saják
miel kaab' (1a), k'aab' (1a)
miel de abeja k'aab' kaab'
mientras mäch (2a)
mientras trabajar mäch-b'eeyaj
milpa koor (2a)
miltomate kooyo-p'aak
mimbre 'aak'ir xaak
minifalda kóom-kóom piik
mirada päktäb'aar
mirar cha'n (1a), paakat (1a)
mirarlo päkta'r, päktik
mirarlo a escondidas muku-päktik
mirasol 'aksä-k'iinin
mismo wäk'äs (1a)
el mismo b'äj (1a), ra'iri'
sí mismo b'äj (1a)
mitad b'úuj, chumuk, jeecher,
 jeecher
mocho xoot'or (a)
moco k'aab' (1a), ta' 'uni'
moco de nariz síim (1a)
modelarlo bien ki'-wáaysik
moho much' (1a)
mojado ch'uur (1b), puux (1a),
 tixa'n
lo mojado ch'uurir
mojar tiix
mojarlo puuxkintik, tixik, ti'xir
mojarse ch'uurtaar, puuxtaar, tíixir
mojarra wax-käy
mojarra agalla roja chäk-raaw
mojarra amarilla níich'-käy
mojarra amarilla con panza
 negra k'än-'ook
mojarra panza roja na'k-sämäk-
 tuun
mojarra pinta woxob' (1a)
molendera poj-che'
moler juuch'

moler maíz la primera vez kakar-
 juch'tik
moler maíz la segunda vez
 máansik nár.
molerlo juch'ik, juch'kintik,
 ju'ch'ur, mämäx-jä'tik
molerlo la tercera vez tātāt-
 juch'tik
molerstarlo ruk'-sänäkt'a'r, ruk'-
 sänäktik
molido juch'a'an, juch'ub'aar
molido pero muy grueso che'-che'
mollera muunin jo'
momo jo'b'eer (1a)
monedo sencillo säk-táak'in
mono ma'x (1a)
mono macho k'arak' ma'x
montaña k'áax (1a)
montar (caballo) ripi-ch'aaktik
montarlo käp-táantik
montarse käptaar
montón muur (1a), muux (b)
montón de p'oochor
montuoso p'u'p'u'k, p'uup'uk
morado ya'x-'up'e'n
morder chi'b'aar (a)
morder varias veces yaayak'-
 chi'tik
morderlo chi'b'ir, chi'ik
morderlo con dientes p'a'yt'a'r
morderlo por accidente yaak'-
 chi'tik
morderlo quebrándolo 'oop'-
 k'uxtik
morderse chi'päjär
moreno 'éek' (1a)
morirse kiimin
mosca chiclera 'ik'er (1a)
mosca de maíz tierno 'is-waj (b)
mosca grande ya'x-käch
mosca (tipo) p'uurux (a)
mosquero real si'si'ir kuusir
mosquitero 'úub' (1a)
mosquito majan 'us, us (1a)
mosquito agrio päj-'us
mosquito de 'usir
mosquito negro 'éek' 'us
mostaza xuk (1a)
mostrado tich'a'n, tich'b'ir
ha mostrado tich'räja'n
mostrador 'äj'e'sir
mostrar 'e's (1a), tiich'
mostrarlo 'e'sa'r, 'e'sik, tich'kintik,
 ti'ch'ir, tu'ch'ur
motor (de carro) pixaam (1a)
mover júuy (1a), piik', yúum (1a)

mover a otro lugar juutz'
mover (alas) pe'mtik, pukb'e'ntik
mover de un lado a otro
 b'urk'aráankär, ni'ni'káankär
mover (la cadera) k'u'k'u'tik
mover las nalgas ti'ti'sik 'uk'uur
mover los labios de un lado a otro
 mämächáankär
mover (ojos) en círculos b'u'b'u'rik
moverlo k'uyik, k'u'yur, péeksa'r,
 pik'ik, pi'k'ir
moverlo de lado k'uykintik
moverse júutz'ur, k'úuyar, péek
 (1a), péeksik 'ub'äj, pik'taar,
 pipir, pipiráankär, piik'ir
moverse de lado k'uypäjär,
 k'uytaar
movido jutz'a'n, k'uya'n, pik'a'n,
 pik'ikb'aar
movido de lado k'uuyk'baar
movimiento de nalgas de mujer
 k'ut k'ut k'ut
muchacha 'ixkiik, xkiik.
mucho ne (1a), piim (1a), p'een-
 kuch, ya'b' (1a)
mucho dinero (\$200-\$500) ya'x
 táak'in
mudarse sóoráankär
muela cha'm (1a)
muerto kiimeen, kiimir, xb'aa'
mujer ch'uup (1a), 'ixkiik, xkiik
mula muuraj (1a)
muleta xoom-te'
el mundo 'óok'or-kaab'
muñeca mo'k k'äb', mo't' (1a),
su muñeca mo't'or 'uk'äb', pu'juy
 'uk'äb', puujuy 'uk'äb'
murciélago seek (1a)
muro päk' (1c)
musgo yúutz' (1)
musgo de agua much'ir ja'
música paax (b)
muslo chaak-b'äk'er, säk-b'äk'er
muy jach (1a), maana (1a), ne (1a),
 poox (1a)
muy apretado (de ropa) tap'ees
muy blanco säk-säk
muy bueno ki'-ki', ne tzooy
muy caliente chäkäw-chäkäw
(muy) corto kóom-kóom
muy enojón maana tz'iik
muy enredado so'k'-so'k', wo'r-
 wo'r (1)
muy estirado t'i'n-t'i'n
muy flaco t'o'-b'aa'k (a)
muy frío sístis

muy fuerte k'a'm-k'a'm
muy grueso piim-piim
muy lodoso maana ja'ch'
muy mal maana k'aas
muy musculoso wo'r-wo'r (2)
muy oscuro 'éek'-jach'e'en
muy renco 'a'ch'-a'ch'
muy rico jach ki'
muy sabroso jach ki'
muy seco (de piel) ji'm-ji'm

N

nacerse roocha'r, roochpäjä'r
nacido roochpäjä'n
nada mäna'n (2a)
nada más ja'ri' (1a)
nadar b'a'b'-ja', b'a'b'tik ja', b'äxä-
 ja', päkä-ja'
nadarlo päkä-ja'tik
nadie ma' máak
nagual 'äjwáay
naipes 'äräk' kisin
nalga 'iit (1a), k'uur (1a)
sus nalgas p'u'k 'uyiit
nance chi' (2a)
nance amarillo k'aan-k'aan chi'
nance rojo chäk chi'
nance verde ya'x chi'
naranja 'äräxaar (1a)
naranja agria päpäjä 'äräxaar
naranjillo 'óox (1a)
nariz ni' (1a)
nauyaca janaja-ru'um
nauyaca chaparra kóom-kóom
 kaan
navaja chaan máaskab', naap'ax
 (1a)
neblina p'úur (1a)
negar con la cabeza jujuk'-kaar
negro b'oox (1a), b'oox (1d), 'éek'
 (1a)
negro (apodo de animales) b'oox
 (1b)
lo negro abajo del ojo jaayar
 'uwich
negro bajo mänäk' 'éek'
nervio mijin xiich'
ni ... ni mix (1a)
Nicolas Niko
nido k'u' (1a)
nieto (de hombre) chaa-maam,
 chaa(n)-maam
nieto (de mujer) chiich (1a), miim
 (1a), ráak' chiich
nieto (hijo de hija) maam (1a)

nieto (hijo de hijo) 'iitz'in (1a)
nieve de síisir
niño chaan wíinik
niño pequeño chi-chaan 'ooch,
 'ooch (1b)
nivelado keetkinta'n
nivelarlo bien ki'-keetkintik
nivelarlo keetkinta'r, keetkintik,
 keetsik
nivel keet (1a), keetir
nixtamal k'u'm (1a)
no maj, ma' (1a)
no bien molido che'-che'
no completamente redondo yeye'-
 t'uuk
no es bueno ma' ki'
no es duro ma' chich
no es éste ma' rají'
no es trabajador sa'k'-'óor
no fue allí ma' ti'i' b'in
no hay mäna', mäna'n (2a)
no hay como ma' b'ik
no maduro ya'x (1a)
no pesa sáar (1a)
no profundo t'ees (1a)
no se puede ma' b'ik
no sirve ma' tzooy
no tener cola mäna' 'unej
no tener fuerza mäna' 'umuuk'
no tener ojo ch'oop 'uwich
no tener pecado mäna' 'usi'pir
no tener pensamiento mäna'
 'utúukur
noche 'áak'ab' (1a), 'áak'b'ir
nombrar päch-k'aab'a'
nombrarlo pächik, k'aab'a'ta'r,
 k'aab'a'tik
nombre k'aab'a' (1a)
(nombre antes) K'iin (1c)
nombre de animal dado al
bautismo 'o'neen (1a)
(nombre de hombre) T'úup (1c)
(nombre de hombre) Sirb'io K'iin
nombre de un 'o'neen jaarew (1a)
nombre personal (lit., 'lees')
 'Axook
norte xáman-ka'n (a)
nos (excl.) -o'n
nos (incl.) -o'ne'x
nosotros (excl.) 'ik- (1), 'ikw-, 'in-
 ...-o'b', 'inw-...-o'b', -o'n,
 teeno'b', to'n (1a)
nosotros (incl.) 'ik-...-e'x, 'ikw-...-
 e'x, -o'ne'x, to'ne'x (a)
novillo chaan wáakax
novio/a nuup (1a)

nube muuyar (1a)
nube de muuyarir
nube de ojo muuyarir 'ich
nube negra tz'iikit ja'
nube negra (trae aqua) ch'a'-ja'
nublado nakay (1a)
nublarse no'kar
nuca chúuch 'ukaar
nudo mo'k, tu'chur
nudo de mo'kor
nudo de (árbol) mo'kir
nudo de bejuco mo'kir 'aak'
nudo de mecate mo'kor suum
nudoso (de cuerda) mo'k-mo'k
nuera tz'ee-na'
nuera de mujer 'ixkit
nuestro (excl.) 'ik- (1), 'in-...-o'b'
nuestro (incl.) 'ik-...-e'x
nuevo rik'b'een, tumen (1a)
nuez siki-te'
el nuez de la garganta ruuch
 'uk'o'ch
nunca ma' b'i-k'iin

O

o 'o (2a)
observado cha'nta'n
observar cha'n (1a)
observarlo cha'nta'r, cha'ntik
obsidiana 'éek' took', took' (1a)
obsidiana blanca sák took'
ocote täj-te'
ocultarlo mukrik
ocultarse mukchäráankär, mukrik
 'ub'äj
odiado p'akta'n
odiarlo p'akta'r, p'aktik
oeste tu' kub'in 'ikyuum, tu' kub'in
 k'iin
oirlo 'u'b'a'r, 'u'b'ik, 'u'yik
ojeras jaayar 'uwich
ojo 'ich (1a), wich (1a)
ojo de agua 'iik' ja', joor ja'
ojo de la casa chuun najir
ojo de venado (bejuco) 'ich keej
ola de ya'min (a)
olear ruurukáankär
olear (agua) ruuruk (1a)
oler b'ook (b), b'ookáankär, 'úutz'
 (1a)
olerlo 'úutz'b'enta'r, 'úutz'b'entik,
 'úutz'menta'r, 'úutz'mentik,
 'úutz'tik
olla chäkáb'aar, kúum (1a), räk (2a)
olla de kúumin, räkir, raak (2),

raakir
olla de dios räkir k'uj, raakir k'uj
olla de incienso raakir poom
olla grande kúum (1a)
olor b'ook (a)
olor de plumería b'ook nik-te'
oloroso p'u's (1a)
olote de b'ákrir
olote de maíz b'ákär (1a)
olvidarse tu'b'ur
ombligo túuch (1a)
ombligo de túuchir
ondulado k'o'm-k'o'm
operado p'e'sa'n,
operarlo p'e'sa'r, p'e'sik
oponerse mucho jach-ne-t'aan
orador 'äj't'aanir
ordenarlo ma'k'a'nta'r, ma'k'a'ntik
ordeñarlo ya'tz'är
oreja xikin (1a)
orgullo tzooyir
orguloso tzooyir
oriente 'aaran k'iin, ra-k'in
orilla xáax (1)
orilla de la selva näk'-k'áaxir
la orilla del mar xáax k'áak'-náab'
orina wiix (b)
orina amarillento k'aan-k'aan wiix
orinado wixa'n
orinar wiix (a)
orinarlo wixik, wi'xir
oro k'aan-k'aan 'uta' máaskab',
k'aan-k'aan 'utáak'in, 'ooroj (1a)
orquídea (tipo) jo' b'áarum, k'o'ch
b'a'tz'
oscurecerse 'áak'b'irchäjär
oscuridad 'áak'b'ir, 'áak'b'irir
oscuro 'áak'ä'
oscuro de la tarde o de la mañana
'éek'-ware'n
oso hormiguero cháab' (1a)
oso hormiguero de cháab'ir
otitis chuupir xikin
otra capa ka'-yaar
otra parte jum-b'úuj
otra vez ka'- (2b)
otras enfermedades graves
b'a'b'a'r ya'jiri'
otras ropas b'a'b'a'r nook'
otro jun-túur, ka'- (2a), k'axa'n
otro compañero ka'-nuup
su otro dedo (del mano) ka' 'uk'äb'
otro distinto jeer (1a), jun-túur
otros b'a'b'a'r
ovalado yeye'-t'uuk
oveja tāmān-yuuk, yuuk (1a)

oxidado ja'k'a'n yiis

P

padecer yaan ti'
padrasto yuum (1a)
padre teet (1)
padrino méek'ur
pagado b'o'ta'n
pagando b'o'tb'ir
pagarlo b'o'ta'r, b'o'tik
pagarlo exacto took-b'o'ta'r, took-
b'o'tik
pago b'o'r (1a)
pájara ch'iich' (1a)
pájaro ch'iich' (1a)
pájarito de frijol ch'iich' b'oox
b'u'r
pajarito majan ch'iich'
pájaro azul (tipo) ya'x-ch'iich',
ya'xir-ch'iich'
pájaro caballo 'äjtz'iimin, ch'iich'ir
tz'iimin
pájaro cabeza rojo pa'pa'-took'
pájaro capitán pu'jin (1a)
pájaro carpintero real tuunser
(1a)
pájaro carpintero (tipo) ch'urum
(1a), ch'uu-che'
pájaro chifladera túutuy ch'iich'
pájaro cola larga ch'ikb'uuy (1a)
pájaro como colibrí 'äjb'ät
pájaro como sanate k'ipchaj (1a)
pájaro con cola largo y color azul
k'iin (1b)
pájaro con collar rojo tz'ee-yuum
(b)
pájaro copetón (tipo) p'oot-jo'
pájaro cuello blanco tz'aapin (1a)
pájaro de balché verde ch'iich'ir
ya'x b'aa-che'
pájaro de cerezillo ch'iich'ir
b'áamb'ax
pájaro de guano ch'iich'ir xa'n,
k'ee'ej-xa'n
pájaro de palo sasacché ch'iich'ir
saasak'-che'
pájaro de río t'iixir ja'
pájaro de venado ch'iich'ir yuuk
pájaro de verano pätx poom,
yáax-k'iin ch'iich'
pájaro de zacate ch'iich'ir su'k
pájaro en el cerro k'aayoom (1a)
pájaro guardabarranco suur-
b'áarum
pájaro Juan Colón 'aax (1a)

pájaro macho piich' (1a)
pájaro nocturno túutuy ch'iich'
pájaro noque nookej (1a)
pájaro oropéndula k'ub'ur (1a)
pájaro panzón ch'e'-näk'
pájaro pequeño (tipo) 'äjb'ät, b'ät
(2a), naj-k'iin ch'iich'
pájaro reloj wixkit (1a)
pájaro rojo (pequeño) pitzin-k'ä'-
'óox
pájaro rojo (tipo) chäk po'kir,
chäk-mo' ch'iich', xeet'et (1a)
pájaro (tipo) kakyeeer (1a),
k'ayoom (1a), pupuch' (1a),
suku'un 'ikyuum, t'at'ab' (1a),
tz'ajk'áak', yúuyum (1a)
pájaro verde (tipo) ka'-wi'r (b),
yaxam (1a)
pala páanab'aar, ru'chub'aar
palabra t'aan (b)
paladar náap'-ka'n
paladar de náap'-ka'nin
palangana reek (1a)
paleta yaseeroj (1a)
paletilla yaseeroj (1a)
pálido poos (1a)
palillo de tocar música che'er
paax, che'ir paax
palito ch'irib' (1a)
palitos secos sajar
palma akum áaku'n (1a)
palma cambray (pequeño) ch'irix
b'o'y
palma chibe ch'i'b' (2a)
palma de guatapil pajoor (1a)
palma de jade b'o'y (1b)
palma de la mano táan k'äb'
palma de xate b'o'y (1b)
palma muxam muuxam (1a)
palma pata de vaca k'éewen (1a)
palma (tipo) ch'uun-käy
palo che' (1a)
palo acamté 'áakäm-te'
palo acamté rojo chäk 'áakäm-te'
palo amargusco k'aan-k'aan-che'
palo ardilla macho toon-ku'k
palo atravesado k'aatab' che'
palo barril puk-te'
palo bitz b'iitz' (1a)
palo blanco muumun-che'
palo bojón b'ajoom (1a)
palo caminando se'men (1a)
palo canté k'aan-te'
palo canxan k'än-xa'n
palo cutí k'uti' (1a)
palo chapaya 'áak-te'

palo chechen chéechem (1a)
palo chuchté chúuch-te'
palo chuté ch'u-te'
palo con espina (tipo) chakab' (1a), kúun (1a)
palo (con madera amarillo) k'aan-k'aan-che'
palo corto como macana 'ap'a'r
palo de che'er, che'ir
palo de añil tziitz (1a)
palo de bayo tza'yuum
palo de chicle che'i(r) ya'
palo de escoba 'äjkuum, kuum, kúun (1a)
palo de hule che'er k'i'k', che'ir k'i'k', k'i'k' (1b)
palo de jícara che'er ruuch
palo de majagua jaroor (1a)
palo de trompo ch'aróor (1a)
palo de vaina b'iitz' (1a)
palo delgado que se usa para tejer maamáktaar
palo duro (tipo) säk-'áak
palo espina de toro 'áakäm-te'
palo espinudo (especie) k'uúwan (1a)
palo estómago de paloma chíim suusuy
palo gancho corto kóom-kóom xa'y
palo guarumbo k'o'ch (2a)
palo jobo ju'jup' (1a)
palo lubín ruub'in (1a)
palo pacaya páakay (1a)
palo para mecapal tz'áp-to', tz'up-to', tz'up'-to'
palo para medir p'iis
palo para pegar la cabeza jätz'áb'ar jo'
palo para remendar mallas péek-che'er chíim
palo popiste majas (1a)
palo puncté puk-te'
palo quiebra hacha chin-took'
palo rollizo (tipo) taaw (1a)
palo santo jaxux 'aak'
palo sasacché saasak'-che'
palo suave (tipo) muumun-che'
palo subín sub'iin, suub'in (1a)
palo subur sub'uur (1a)
palo (tipo) chu'juum (1a), k'iin-suku'n, mäk'-uuraam, maakan-che', pa'-sáak', päskániin (1a), tzatzak'-che'
palo tortuga blanca säk-'áak
palo usado para hacer túnica

b'axab'-che'
paloma mukuy (1a), suusuy, tzuutzuy (1a), 'úuk (1a), xmukuy
paloma blanca säk suusuy
paloma colorado chuukib'ir (1a)
paloma de 'úukir
paloma de ciudad 'äräk'b'ir suusuy, tz'uur-'úuk (a)
paloma de laguna 'úukir peet-ja'
paloma negra 'éek' suusuy
paloma roja chäk tzuutzuy
paloma verde túuch (2a)
paloma (tipo) waayantäk
palomita puriweer (1a), túuch (2a)
palomitas b'ax nár
palpitación tutuk (1a)
palpitar tutuk (1b), tutukáankár
paludismo chäkwirir, yajir 'ukoj k'axoor, ya'j k'axoor
panal de avispas paak' (1a), 'atooch xuux
panal de tierra de abeja k'uk'ri's (1a)
panal grande (de abejas) yaja paak'
(páncreas) soot'ot' (1a)
pantalón paantaroon (1a)
pántano ju'pir ruuk', naj ruuk'
pantorilla saan (1a),
su pantorilla ta' 'usaan, ta' 'uyook
pantorilla de p'úurir
pantorilla del pie p'úurir 'uyook
panza nāk' (1a)
pañal taas, taas-paach, teep'
pañal de bebé teep' 'ooch
pañuelo paanyaj (1a)
pañuelo de la nariz churub'ar
papá tátee
papalotear päpākāankār
papaya puut (1a)
papaya amarilla k'aan-k'aan puut
papaya de puutir
papaya roja chäk puut
papaya silvestre toonten-puut (a)
papa paapaj (1a), suri' (1a)
papel ju'n (1a)
papel de ju'nin
papel negro 'éek'-ju'n
papera chuupir k'o'ch
papera de la garganta b'u'r k'o'ch
papolotear päpāk
papolotearlo päpārkintik
paquete de tz'aapar (a)
par nuup (1a)
par pegado root

para kir (1a), sok (1a), ti' (1b)
para comer kir 'ujaantik
para él ti' (1c)
¿para que? b'a' 'uwiir, b'a'-wiir
¿para qué es? b'a' kiri'?'
¿para que quieres? b'a' 'uwiir
¿para qué sirve esto? b'a'-xun-wiir
parado cháachakb'ar, ch'ika'n, ch'ikikb'ar, ch'ikkinta'n, ch'ixikb'ar, wa'n
ha parado ch'ikräja'n
parado a gatas xākāk'b'ar
parado boca arriba 'ākāk'b'ar
parado en cuatro patas xāka'n, xākāk'b'ar, xākinb'ir, xākinta'n
parado (pelo) xirikb'ar, xiirir
paragua b'óoch' (1a)
pararlo ch'ikkintik, ch'in-tántik, ch'ixkintik, xiirsik, xu'rsik
pararlo (caballo) ch'ik-tántik
pararlo en cuatras patas xākintik
pararlo (pelo) xirkintik
pararse ch'iktaar, ch'ixtaar, ch'iikir, wa'taar, xiirir, xu'r (1a)
pararse dando vueltas ch'ikk'aráankār
pararse en cuatro patas xāktaar
pararse (lluvia) tzi'tzir, tziitzir
pararse (pelo) xirtaar
parasol b'óoch' (1a)
parecer volar tus-xiik'áankār
pared pa'-te'
parejo keet (1a)
pariente jáach (2a)
pariente de jáachir (2)
parientes b'äj (3a)
parpadear mumutz', mumutz'áankār, mumutz'-'ich, mu'mu'tz'ik, p'a'ra'xáankār
su párpado 'oot'er 'uwich
parte arriba de ala kúuk xiik'
parte arriba del brazo kúuk xiik'
parte atrás de la rodilla k'o'ch 'upíix
parte de b'ájir, b'o'n-kirir
parte de la tortilla que se infla saay (2a), saay waaj
parte delgado jaayir, jeeyir
parte metido b'u't'ur (b)
parte rasposo sa'pur
parte suave adentro (de planta) tz'u' (1a)
parte superior jum-b'úuj
parte superior del brazo muuk' (1b)
partidor 'āj'b'ujir

partirlo b'uj-ch'äktik, b'uj-k'uptik, jachik (2), jawik, je'char, je'war
partirse jéechar, jéewar
pasado maanan
pasado de sabor raar (1a)
pasado mañana ka'-b'ej
pasador 'ajmáansir
pasar máan (1a), poot-máas
pasarlo máansik, máasik
pasarlo otra vez ka'-máasik
pasarse de llenar turk'äjär
pasto su'k (1a)
pata mooch' (1a), 'ook (1a)
pata posterior saan (1a)
patas de metate 'ook ka'
patear naak-ch'aak
patearlo naak-ch'äktik
patilla mijnin 'ujo'r
patio chi' naj, táan-kab'
pato kusa' (1a)
pato de kusa'ir
pato de río kusa'ir ja'
patrón jaaj tz'uur, tz'uur (1a)
pava ch'iich' 'úurum
pavo 'úurum (1a)
pavo de 'úurumin
pavo de monte 'úurumin k'áax
pavo domesticado 'äräk'b'ir 'úurum
pavo real ya'x 'úurum
pecas 'úurum (1b)
pecho chu'ch (1a), seem (2), tzeem (1a)
pechuga esternón b'ooj 'useem
pedazo cortado de xeet'er (b)
pedazo de tz'eeker, xoot'or (b)
pedernal took' (1a)
pedernal blanco säk b'iriim
pedernal de took'ir
pedido k'áata'n
pedirlo k'áatik
pedirlo de veras jach-k'áatik
pedirlo otra vez ka'-k'áatik
pedo kiis (1a)
pedo feo tu' kiis
pedregoso re're't' tuunich
pedrera p'i'p'i'ch tuunich
pegado b'äxa'n, b'äxb'ir, jätz'b'ir, nich'a'n, nich'b'ir, nich'ikb'aar, nich'kinta'n, niich'ir, p'ichikb'aar, p'ucha'n, säk'a'n, täk'a'n, täk'b'ir
pegado a päk' (1a)
pegador 'ajtäk'ir
pegajoso pa'k' (1a), pe'ch (1a), sa'y (1a), ta'k', täk' (1a), tza'y (1a)
pegamento nich'ib'aar, täk'äb'aar

pegar jaatz', niich' (2)
pegar a cada rato wa'wa'n-jätz'tik
pegar a todos räk-b'a'xär
pegarlo jan-jätz'tik, ja'tz'är, jätz'ik, k'a'pär, k'äpik, k'äpik, nich'ik, ni'ch'ir, niich'sik, säk'ik, ta'k'är, täk'ik
pegarlo a cada rato p'een-p'een-jätz'tik
pegarlo él mismo/ella misma wäk'äs-jätz'ik, wäk'äs-täk'ik
pegarlo en cualquiera manera ráaram-jätz'tik
pegarlo oblicuo siip-raxtik
pegarse nich'taar, niich'ir, páatär, táak'är
peinado síkib'ir, siikta'n, tziikb'ir, tziikta'n
peinarlo síikta'r, siiktik, tziikta'r, tziiktik
peine xáacheb'
pejelagarto 'áayim-käy
pelado jachakb'aar, jacha'n, joochor, séesa'n, tz'ira'n, tz'óra'n
pelado (dientes) xita'n
pelar poor (1a), tz'íir (1a), tz'óor (1a)
pelar (dientes) xitik
pelar en varios lugares tz'it'iz'ip
pelarlo jachik (1), jachkintik, jo'char, poorar', poorik, poorkintik, séesa'r, tz'ipik, tz'irir, tz'íirik, tz'óra'r, tz'oorik
pelarse jachtaar, jóochar, tz'it'iz'ipik 'ub'äj, tz'óorar (a)
pelarse rozadura tuj-tz'óorar
pelarse entre ellos raxiko'b' 'ub'äj
pelicano kusa'ir k'áak'-náab'
pelo so'ser, tzo'tzer
pelo de animal so'ser b'äk', tzo'tzer b'äk'
pelo de frente tzo'tzer paam
pelo de maíz tzuuk (2a)
pelo del cuello tzo'tzer 'ukaar
pelón chäk-nure'n
pelota woorir k'ik'
pelusa tzo'tzer
pelusa de saapär
pelusa de maíz saapär när, suuk (2)
pelusa (de tela) 'o'ch (2a)
pelusa de tela 'o'ch nook'
pellizado xe'p'a'n
pellizar yaat'
pellizar con la uña xe'p' (1a)

pellizar un poco chaan-xe'p'
pellizarlo xe'p'a'r, xe'p'ik, yät'ik
pellizcarse xe'p'päjä
pena su'taar (b)
penacho si'si'ir kuusir
penca paakar
pene keep (1a)
pene de tejón keep tz'óoy
penicilina ta'nin tz'aak
penoso su'rak
pensamiento túukur (a)
pensar túukur (b)
pensar en si mismo tukr 'ub'äj
pensarlo tukra'r, tukrik
pensarlo bien ki'-tukrik,
pensarlo mucho räk-túukur
peñasco je't'er, je't'er witz
pepita de cabeza de mico tuneen sakas
pepitoria sikir (1a)
pequeña piedra majan tuunich
pequeña tortuga chaan 'áak
pequeño chan, chaan (1a), chichin, majan (2a), mijin (1a), mijnin
pequeño caballo chaan tziimin
pequeño papaya silvestre chaan toonten-puut (a)
pequeño puerco chaan k'éek'an
perder saat
perderlo sätik, sa'tär
perderse saátär
perdido säta'n, saatar
perdiz chiquito wiriir (1a)
perdiz grande 'aax (1a)
perdiz pequeño xoon-wiriir
perdiz (tipo) chiirub' (1a), nookej (1a)
perforado cha'cha'r (2), cha'r (1a), jooror
perforar joor (1b)
perforarlo cha'cha'rkintik, jach'ik, jarik (2), jo'rar (2), joor-che'tik, poot-jach'tik
perforarse cha'cha'rchäjär, jóoch'ar, jóorar
perico chaan t'úut', p'uyuuch (1a)
perico (instrumento) k'irik' (1a)
perico verde tz'ayo' (1a)
perilla túuchir 'ich, t'úuchir 'ich
pero b'äxik (2), chen
perseguido t'ura'n
perseguir t'uur
perseguirlo t'ura'r, t'u'rik, t'u'rsik
perseguirse t'urpäjä
persona máak (1b), wíinik (1a)
persona de wíinikir

persona pequeña chaan wíinik
persona que quiebra palos
 'äj'ap'ir-che'
persona que sabe cantar 'äj'k'iinaj
persona que tiene ganas pooch (b)
perra hembra ch'uup peek'
perro peek' (1a)
perro de peek'ir
perro de agua peek'ir ja', peek'i(r)-
 ja', suura' (1a), suura'ir ja'
perro de agua de suura'ir
perro macho 'äjtoon peek'
perro que caza tigre peek'ir
 b'áarum
pesado 'aar (1a)
pesca con red reejb'aar (b)
pescadito 'úuk (2a)
pescadito grande nuukuch 'úuk
pescado rutz'a'n, ruutzur
pescado käy (1a)
pescado grande nuukuch käy
pescar ruutz (a)
pescar con red reejb'aar (a)
pescarlo rutzik, ru'tzur
pescarse rúutzur
peso 'aarir
pestaña mäyaas (1a), tzo'tzer
 paam, tzo'tzer wich
pétalo re' (1a)
petróleo 'a'rír kib', raas (1a)
pez käy (1a)
pez rayado tz'iib'ar käy
pezón ni' chu'ch
su pezón b'u'r yim
pezón de la teta jo'r yim
pezón de pecho jo' yim
pezuña de puerco maay k'éék'an
pezuña maay (1a), t'oon (1a)
piar de pollito ch'i'ch'i'b'
piar (guajolote) chichip (1b)
picada koj (1a)
picadito p'áp'äy-k'upb'ir
picado b'isa'n, b'isb'ir
picadura de abeja koj kaab'
picante páap (1a)
picar con dientes p'a'y (1a)
picar sin masticar p'a'p'a'yaankär
picarlo ch'äkik, sa'pkinta'r,
 sa'pkintik
picarlo con dientes p'a'ytik
picarlo (insecto) b'i'sir
picarlo (pero dejarlo en el suelo)
 p'a'p'a'ytik
pichón 'aar ch'íich'
pico ch'äkäb'aar
pico de oropéndula koj k'ub'ur

pico de oropéndula amarillo k'än
 'ukoj k'ub'ur
pico de oropéndula rojo chäk
 'ukoj k'ub'ur
pico de oropéndula verde ya'x
 'ukoj k'ub'ur
pico (de pájaro) chi' (1a)
pico de sacua säk-re'
pico real ya'x pichik
picoso saak' (1a)
pie 'ook (1a)
pie de hongo 'ook much'
pedra tuunich
pedra brillante ch'ini'
pedra caliza soos (1a)
pedra caliza de soosir
pedra chiboludo p'i'p'i'ch tuunich
pedra de tuunichir
pedra de agua soos (1a), soosir ja'
pedra de cal soos (1a)
pedra dura tuunich
pedra para filar juux (1a)
piel 'oot' (1a)
piel de 'oot'er
pierna chaak-b'äk'er
pigua jiiit (1a)
pigua grande nuukuch xeex
pila t'ajab'aar
pimienta peesaj-che'
pimienta como canela peeser
pimiento xeex (2a)
pinchado pach'a'n (1)
pinchar pooch' (2)
pincharlo pach'ik (1), po'ch'ar
pincharse póoch'ar
pino täj-te'
pinol k'äj (1a)
pintado b'ana'n, b'anb'ir
pintar b'oon (2a)
pintarlo b'anik, b'o'n'an
pintarse b'óonan
pinto ch'óob'en (b), ta'-ch'aje'n
pinto con muchas finitas p'iri's-
 p'iri's
pinto pinto ch'óob'en-ch'óob'en
pintor 'äjb'anin
pintura b'anab'aar, b'oon (2b)
pintura labial b'anab'aar chi'
pinza naat'ab'
pinzám tuk'uyiir (1a)
piña pa'ch' (1a)
piña agria päpäj pa'ch'
piña dulce ch'ujuk pa'ch'
piñuela ch'am (1a)
pío pío (de guajolote) chichip (a)
piojo 'uuk' (1a)

piojo blanco säk 'uuk'
piojo de moochir
piojo de agua 'uuk' ja'
piojo de cangrejo 'uuk' 'ux
piojo de gallina 'uuk' kaax
piojo de jicotea moochir ja', 'uuk'
 'áak
piojo de tortuga 'uuk' 'áak
piojo negro 'éek' 'uuk'
pisarlo con el pie ya'ch'-'äktik
piso de la casa päk'b'ir naj
pita maaw (1a)
planearlo ki'-tukrik
plano pee'ch', péeta'm, táax (1a),
 xuur 'uwitz
plano con selva taatz' k'áax
lo plano de la luna péeta'm 'ikna'
lo plano del sol péeta'm k'iin
planta con espina grande chu'ch
 (1c), chuuchuub'ir
planta de maíz con mazorcas jeek
 (1a)
planta espinuda säy (1a)
planta espinuda de la milpa säyir
 koor
planta (parecido a platanillo)
 jach'am (1a)
planta (tipo) chäk'aan (1a), 'i'kam
 (1a), p'äyaam (1a), raj (1a), saaj
 (1a), si's-keej, tziitz-keej
plantas chaparras káab'ar roob'ir
plata säk ta'-máaskab'
platanillo k'ära' (1a)
platanillo rayado tz'iib'i'-k'ära'
platanillo (tipo) t'oon-k'ära'
plátano pätaam (1a)
plátano de puerco 'o'ch k'éék'an
plátano macho mäya' (1a)
plátano rojo chäk-b'oox
platero plaatkoj (1a)
plática tzikb'aar (a)
platicador 'äjtzikb'äyäjir
platicar sikb'aar, tzikb'aar (b)
platicarlo tzikb'äta'r, tzikb'ätik
su plexo solar muunin 'utzeem
Pléyades 'äjsaab', seet (1a)
plomo b'a' (a), b'a'r (2a)
plomo (lit., cosa de arma) b'a'
 tz'oon
pluma 'a'rír-tz'iib', tzo'tzer, xiik'
 (1a)
pluma fina k'uk'meen
plumas de quetzal xiik' ya'x-
 ch'íich'
plumita k'uk'meen ch'íich'
plural -taak

pobre 'óosir, 'óotzir (1a)
pobreza 'óotzirir
poco k'ás (1a)
poco a poco chaan-chaan-b'eer
poco amarillo b'a'ra'n k'än
poco blanco b'a'ra'n säk
poco negro b'a'ra'n 'éek'
poco rojo b'a'ra'n chäk
poco verde b'a'ra'n ya'x
poder b'ik (1a), 'us (2b), 'utz (1b)
podrido tu'ir, tz'uka'n, tz'uukur
lo podrido tu'ir, tz'uukrir
polín ta'n (1a)
polvo p'uup' (1a)
polvo de la casa ta'nin naj
polvo de maíz tostada k'äj (1a)
polvo de p'uup'ir
polvorearlo t'aat'a'r, t'aat'ik,
t'aat'kintik
pollito chaan kaax
pollo kaax (1a)
pollo (especie) maaknan xikin
poncho por-kúuk nook'
poner collar 'ujintik
poner huevo 'e'eráankär
poner piedras tukin-tuunich
poner sombrero p'óokkinta'r,
p'óokkintik
poner taparrabo káab'-k'äxtik
ponerlo 'aksa'r, aksik, ta'sär, täsik,
täskintik, tukinta'ar, tukintik,
t'äkinta'r, t'äkintik
ponerlo abierto jawkintik
ponerlo afuera de la linea b'achik
ponerlo afuera de su lugar
b'achkintik
ponerlo al revés p'itik, p'itkintik
ponerlo alto ka'nankintik
ponerlo arriba acostado
t'aarkintik
ponerlo áspero p'o'ch-p'o'chkintik
ponerlo bien ki'-tukintik
ponerlo boca arriba 'äkkintik,
t'askintik
ponerlo bonito tzooykintik
ponerlo brillante cha'jkintik
ponerlo crudo che'che'kintik
ponerlo de lado saarkintik, tzarik
ponerlo (de puntillas) rich'ik,
rich'kintik, ri'ch'ir
ponerlo duro pa'k'kintik
ponerlo en fuego t'achkintik
**ponerlo en una manera no
correcto** b'achik
ponerlo extendido jirkintik
ponerlo feo de olor si'jkintik,

si'jsik
ponerlo flaco se'man
ponerlo (gallina clueca) päkkintik
ponerlo joven chi-chaankintik
ponerlo largo y delgado
b'ik'ichkinta'r, b'ik'ichkintik
ponerlo largo pujkintik
ponerlo loco chooksik
ponerlo maduro täk'kintik
ponerlo muy cerca xook'-táantik
ponerlo pinto ch'óob'enkintik
ponerlo poroso jaxukintik
ponerlo rojo chäkkintik
ponerlo (ropa) b'úukinta'r,
b'úukintik
ponerlo ruidoso ch'e'jsik
ponerlo (sábana) taastik
ponerlo seco ja'yär
ponerlo sobre t'aar-ch'intik
ponerse afuera de su lugar
b'achtaar
ponerse aguado ja'ch'chäjär
ponerse al revés p'ittaar, p'itir
ponerse alto ka'nantaar
ponerse amargo k'ajchäjär, k'ajtaar
ponerse amarillo k'änchäjär,
k'äntaar
ponerse aplastado wa'wa'n-
ja'tz'chäjär
ponerse áspero p'o'ch-
p'o'cháankär, p'o'ch-p'o'chchäjär
ponerse atracoso su'tz'chäjär
ponerse atravesado k'ätk'áráankär,
k'ättaar
ponerse bajo káab'archäjär
ponerse barriga pu'k'a'nchäjär
ponerse boca abajo nup'taar
ponerse boca arriba 'äktaar,
t'astaar
ponerse bonito tzooychäjär
ponerse brillante cha'jtaar
ponerse bueno para comer táan-
ki'chäjär
ponerse caído ch'ika'nchäjär
ponerse cerca b'äytäktaar
ponerse chiboludo re't'a'nchäjär
ponerse ciego 'áak'ä'chäjär yich,
ch'oopchäjär, ch'ooptaar
ponerse clueca päktaar
ponerse codo tz'u'tchäjär
ponerse color de ceniza ta'n-
ch'inchäjär
ponerse como nuevo tumenchäjär
ponerse con pies abiertos pe'taar
ponerse crudo che'che'chäjär,
che'che'taar

ponerse de lado b'astaar, saartaar,
tzéerar
ponerse (de puntillas) rich'taar,
ríich'ir
ponerse dulce ch'ujuktaar
ponerse duro chichchäjär,
chichtaar, to'chchäjär
ponerse (en fuego) t'achtaar
ponerse en lugar t'áarär
ponerse extendido jira'nchäjär
ponerse feo de olor si'jchäjär,
si'jtaar
ponerse filoso ki'-yejchäjär
ponerse flojo ch'u'ktaar
ponerse fuerte tz'u'yehäjär
ponerse grande kareemchäjär
ponerse honde taamchäjär,
taamtaar
ponerse hongoso juuxchäjär,
juuxtaar
ponerse hueco jab'anchäjär,
jab'antaar
ponerse joven de nuevo chi-
chaanchäjär
ponerse largo pu'jtaar (2)
ponerse largo y delgado
b'ik'ichtaar
ponerse ligero sáarchäjär
ponerse liso yúurchäjär
ponerse liviano sáartaar
ponerse llorón chéechchäjär
ponerse macizo yijchäjär, yijtaar
ponerse maduro täk'aanchäjär,
täk'aantaar
ponerse mucho ya'b'chäjär,
ya'b'taar
ponerse negro papel 'éek'-
ju'nchäjär
ponerse nuevo rik'b'eenchäjär
ponerse obscuro 'áak'ä'chäjär
ponerse olas ya'min (b),
ya'mináankär
ponerse oloroso p'u'staar
ponerse pálido poostaar
ponerse pegajoso pa'k'taar,
ta'k'chäjär, ta'k'taar, täk'chäjär,
täk'taar, tza'yehäjär
ponerse pesado 'aarchäjär, 'aartaar
ponerse picante páapchäjär,
páaptaar
ponerse pinto ch'óob'enchäjär,
ch'óob'entaar, ch'óob'iráankär
ponerse plano pee'ch'taar, táaxtaar
ponerse poroso jaxuchäjär
ponerse rajado wa'k'-wa'k'chäjär
ponerse rasposo sa'p'chäjär,

sa'ptaar
ponerse rico ki'chäjär
ponerse rojo chäktaar
ponerse ruidoso ch'e'jtaar
ponerse salado ch'óoch'taar,
 xa'ntaar
ponerse seco b'u'b'u'jtaar
ponerse serrado ji'xchäjär
ponerse sin sabor ch'a'jchäjär,
 ch'a'jtaar
ponerse suave muunchäjär,
 yo'mtaar
ponerse transparente chaartaar
ponerse tupido roob'chäjär,
 roob'taar
ponerse verde ya'xchäjär, ya'xtaar
ponerse viejo röp'taar,
 'uuchb'enchäjär
ponerse visible chäka'nchäjär,
 chäka'ntaar
poney chaan tziimin
popo ta' (1a)
por män (3a), teen (3a)
por aquí te'-ra'
por dentro jap'nin
por la tarde (3 o 4) 'ooj-k'iin
¿por qué? b'a' 'ub'eer, b'a' 'uka' (b)
portero (de fútbol) 'äjmäkir k'i'k'
posesivo -ir (2)
posol ma'tz' (1a)
pote pootej (1a)
potrero potreeroj (1a)
poza taamin ja'
pozo chaan ja', joorir ru'm, kuuchir
 ja'
pozo de agua joor ja', joorir ja'
pozol batido (de masa) k'ayeem
 (1a)
practicarlo ki'-känik
precio b'o'r (1a)
precio de b'o'rir
recipe 'uk'oom (1a)
predicado tze'k'ta'n
predicador 'ajtze'k'ir
predicar tze'k' (1a)
predicar la palabra tze'k'-t'aan
predicarlo tze'k'ta'r, tze'k'tik
preguntarlo k'áatik
preguntarlo bien ki'-k'áatik
prender joop
prender y apagar joopáankär
prenderlo japik, jo'par (2), jóopsa'r
prenderse jóopar
prensado ye'ch'a'n
prensar yaatz'
prensarlo b'i'tz'ir, yätz'ik, ye'ch'ik

prensarlo con la mano tz'aan-
 k'á'tik
prensarse b'iitz'ir, nät'taar
preocuparse jach-túukur
preparado (algodón) pitz'a'n
preparar algodón piitz'-tämän
prepararlo (algodón) pitz'ik,
 pi'tz'ir
prestado majanta'n
prestador 'äjmajanyäjir
prestarlo majanta'r, majantik
prima mayor kiik (1a)
prima menor 'iitz'in (1a)
primera cría de mascota b'a-
 jo'min
primera esposa ch'ik ráak'
primera fruta yáax chun
primero ch'ik (3a), yaanx chunin,
 yáax (1a), yáax chun
primo menor 'iitz'in (1a)
probado tuumb'ir, tuumta'n
probar comida kaay-jaantik
probarlo tuumta'r, tuumtik
prohibirlo ma'kintik
pronto taab'ar (1a)
su propia tierra ru'miri'e'
su propio carne b'äk'eriri'
su propio olor b'ookiri'
proximal -a'
prueba tajir
púa k'e'k' (1a)
pudrir tz'uuk
pudrirlo tz'ukik, tz'u'kur
pudrirse tz'úukur (a), pujtaar (1)
pueblo kajar (a)
puente ch'äktäb'aar, pur-che'
puente de pur-che'ir
puentearlo pur-che'tik
puerco 'äräk' k'éek'an, k'éek'an (1a)
puerco de monte k'áaxir-k'éek'an,
 k'éek'an (1a)
puerco domesticado 'äräk'b'ir
 k'éek'an
puerco espín k'i'x-paach
puerta joor (1a), máak 'ujoor
puerta de cueva joori(r) 'áaktun
puerta de la casa joor naj
puerta (para tocarlo) kir 'ub'äjik
puesto tukinta'n, t'äkinta'n
puesto (a tientas) rich'a'n
puesto al revés p'ita'n
puesto boca abajo nup'ukb'aar
puesto boca arriba 'äka'n,
 t'asakb'aar
se ha puesto boca arriba 'äkräja'n
puesto (en el fuego) t'achakb'aar

puesto en su lugar t'äräkb'aar
puesto largo pujukb'aar
ha puesto (ropa) b'úukinmän
pulga blanca säk ch'ik
pulga (de perro) ch'ik (2a)
pulga negra 'éek' ch'ik
pulido sajab'ta'n
pulirlo sajab'ta'r, sajab'tik
pulirse sajab'päjäer
pulmón chaay (1a)
pulmónes soot'ot' (1a)
pulpa yuuk' (1a)
pulsera k'áap (1a)
puma kaj (2a)
pumpo (tipo) k'iis (1a)
punta ni' (1a), yaach (1a)
punta (del árbol) yoor (1a)
punta (del dedo) xaaw (1a)
puntiagudo b'iitz' (2), k'i'x (1b),
 tuutz' (2)
puntitas p'iri's (1a)
puntudo b'iitz'ir
puña de la flecha took'ir järär
puñalado rama'n (1), ramb'ir
puño mooch' (1a), 'ooka'r (b), rap'
 'uk'äb'
pupero negro puk-chiim
pus de pujan
pus de la nariz del perro pujan
 'uni' peek'
pus de orin pujan wiix
pus del oído pujan xikin
pústula de p'o'ra'xir
puta k'aasir
putreficación tz'úukur (b)

Q

que ka' (3a)
¿qué? b'a' (b), b'a'r (2b)
¿qué animal es? b'a' b'äk'iri'
¿qué cosa? b'a' (b), b'a'-kir
¿qué es? b'a'r-kiri'
¿qué hace? b'a' 'uka' (a)
¿qué hombre es? b'a' xiib', b'a'
 xiib'iri'
que ir ka' b'in
¿qué le pasó? b'a' 'ub'eer
que lo abollan b'arb'ir
¿qué pasó? b'a' 'ub'eer
¿qué quieres? b'a'r-kiri'
que se vaya xi'k
que sea kaax (2a)
¿qué tal? b'a' kawirik

¿qué ves? b'a' kawirik
quebrada de la tierra b'uujrir ru'm
quebrado p'iikir, 'ap'akb'aar,
 jeek'er, jéek'ir, jo'jo'm, kaachar,
 'oop'or, p'ika'n, tookor, 'up'a'n,
 wäta'n, waatar
quebrar jo'jo'máankär, 'oop'áankär
quebrarlo 'ap'ik, je'k'ar, jéetsik,
 káachkintik, káachsik, 'o'p'ar,
 p'ikik, p'i'kir, p'i'ksik, takik (2),
 to'kar (2), t'aajta'r, t'aajtik,
 'up'ik, wa'tär, wätik
quebrarlo en dos jeech-jätz'tik
quebrarse jéek'ar, jéetar, káachär,
 káachchäjär, 'óop'ar,
 p'ikaáankär, p'ikchäjär,
 p'ikpäjär, p'i'ikir, tóokar,
 tz'éejar, 'úup'ur, wáatär
quedar en el aire ch'uch'ume't
quedarse en lugar t'ártaar
quedarse puesto t'ártaar
quemada chuuj (a)
quemada de incienso tóokir poom
quemado chuujur, 'eerer
quemador 'äjchujir
quemar chuuj (b)
quemar (yerba) p'a'ra'x (1a)
quemarlo chujik, chu'jur,
 'éerkintik, 'éersik, tóoka'r,
 tóokik
quemarlo (incienso) poomkintik
quemarse chúujur, 'éerar
quemarse (abajo del zacate)
 jo'mo'cháankär
quemarse bien ki'-'éerar
querer de veras jach-k'áat
querer dormir kaay-weenan
querer otro ka'-k'áat
quererlo k'áat (1a), pachta'r,
 pachtik
quererlo mucho jach-maana-k'áat,
 jach-pachtik
querido k'áatb'e'en
quetzal ya'x-ch'iich', ya'xir-ch'iich'
quetzalillo kóok-chaan
quetzalillo verde ya'x kóok-chaan
quebrapalitos 'äjpik'ir-che',
 'äj'ap'ir-che', xäman-ka'n (b)
quien máak (1b)
 ¿quién? máak (1a)
quienquiera kaax máak
quijada kákäb'a' (1a), káma'ch (1a)
quitado kipa'n, räka'n, taka'n
quitado con dientes p'e'ra'n
quitado (zapatos) jo'sa'n
lo ha quitado (zapato) jo'stämän

quitar juutz', took (2)
quitar cáscara jak-tz'óortik
quitar (la cáscara) 'ap'kintik
quitar la cáscara con los dientes
 carcomerlo p'e'rik
quitar filo b'oor-ja'tik
quitarlo jo'sta'r, kipik, ki'pir, räkik,
 ruk'sik, takik, to'kar (1)
quitarlo (zapato) jo'stik
quitarse kiip

R

rabia yajir 'ukoj peek'
racimo de siimir
raíces pequeñas xiich'er yook che'
raíz moos (1a)
raíz de fruta chúuch (1a)
raíz de palo 'ook che'
raíz de papaya moos puut
raíz finita xiich' (1a)
rajado b'uujur, wa'k'-wa'k', wäsa'n,
 waasar, xat'a'n (1)
rajar b'uuj (b)
rajarlo b'ujik, b'u'jur, wäsik, xat'ik
 (1)
rajarse b'uujchäjär, b'úujur,
 jeetchäjär
rajarse (en el sol) wáasär
rало chaaren-ja'
rama 'aar (2a)
rama de árbol k'äb'-che'
ramón 'óox (1a)
ramón amarillo k'aan-k'aan 'óox
ramón rojo chäk 'óox
ramón verde ya'x 'óox
rana chiquita 'úur (1a)
rana de agua t'i'iw (1a)
rana reerec reerek (1a)
rana verde ya'x reerek
ranita 'äjchuri-ja', chuuf' (1a)
ranura we't'er
ranura de la flecha súuy (1a)
rápido séeb' (1a)
rápido (sin dilatarse) ma' jáari'
rascado ra'chta'n
rascar (alas) puku'xta'r
rascarlo k'oor-ja'ch'tik, ra'chtik,
 ritzik
rascarlo (alas) puku'xtik
rascarlo fuerte jaat-ra'chtik
rascarlo fuerte a cada rato
 ja'jaat'-ra'chtik
rasgado ja'ja't (b)
rasgar ja'ta't, jaat
rasgar tela ja'ja't (a)

rasgarlo jätik
rasgarlo (en tiras) ja'ja'tik
rasgarse järät'päjär, jättaar, jáatär
rasguñar ja'chta'r, ja'chtik
rasgado ja'chb'ir, jo'chb'ir, k'ara'n,
 k'ooror
raspador jo'chob'aar
raspadora jo'chb'aar
raspar ja'cháankär, jo'cháankär,
 k'oor (1)
rasparlo jo'cha'r, jo'chta'r, jo'chtik,
 k'arik, k'o'rar
rasparse k'óorar
raspo sa'p (1a)
rata ch'o' (1a), yaja ch'o'
rata del campo suub'-ch'o'
rata grande (tipo) chub'-ch'o',
 chup'-ch'o', suub'-ch'o'
ratón ch'o' (1a)
ratón chiquito chaan toonten-puut
 (b)
ratón color de tepescuntle chaan
 jaarew
ratón pequeño chaan jaarew-
 'ooch, toonten-puut (b)
ratoncito mijin ch'o'
raya tz'iib'ar (b)
rayado tz'itz'ib'ar, tz'iib'ar (a),
 tz'iib'ir
rayarlo weej-jo'chtik
rayo jaatz' 'ikyum, raram (1a)
rayo de tz'iib'ir
rayo del sol k'aak' 'ikyum
raza 'o'neen (1a), b'äxik (2), jaajir,
 wi'r (2), wiir (1a)
reabrir dañó k'irik
rebanar sees
rebanarlo séesa'r, séesik
rebanarlo delgado jäy-k'uptik
rebasar poot-máas
rebasarlo poot-máasta'r, poot-
 máastik
rebozo b'äk'äb'aar
su rebozo b'aak'ar
recalentado k'iinta'n, k'iintb'ir
recalentar póok (1a)
recalentarlo k'iinta'r, k'iintik
rechinar dientes t'ara'x (1a),
 t'ara'xáankär
recibido k'äma'n (1),
recibirlo k'a'män, k'ämik
reciente tumen (1a)
recipiente b'ut'ub'aar, tz'äpäb'aar
recipiente de concha de tortuga
 japat (1a)
recojer piedra ch'iich'-tuunich

recogerlo ch'íich'a'r (a), ch'íich'ik
recolección ch'íich'a'r (b)
recolector 'ajmuch'ir
recordado k'a'jsa'n, k'a'(j)sb'ir
recordarlo k'a'jsik
recordarse k'a'jár
recorrer xaak (1)
recorrerlo xaaktik
recorriendo xaakb'aar
recosturarlo ka'-chuyik
recrecer ka'-ch'ijir
recto jun-si'n, taj (1a), taatz'ir, tooj,
 tutz'b'aar
red de b'a'yin, 'úub'ir
red de dormir 'úub'ir weenan
red para cargar b'a'y (1a), chíim
 (1a)
red para dormir 'úub' (1a)
redondear moot
redondearlo wooris-k'uptik
redondearse wóorar
redondo wowoor, wo'woor, woor
 (2b), wooris, woowor,
 woowoor
reflejar 'e'-k'áak'
refugio contra lluvia b'óoch' (1a)
regadera de agua jóok'ar ya'r'ir
regado k'ita'n, k'itikb'aar, tach'a'n,
 tasa'n, tooch'or, t'at'akb'aar,
 t'at'a'n, t'oot' (b), wakakb'aar,
 wiitz'ir, xib'b'ir, xib'ikb'aar,
 xiib'ir (2)
regalado sija'n, sijb'ir
regalar siij
regalarlo siija'r
regañado k'eeya'n
regañar k'eeyaj
regañarlo k'eeya'r, k'eeyik
regar tooch', toos, t'oot' (a), wiitz'
regar agua tziitz-ja'tik
regar agua poco a poco tzi'tz-
 b'áktik
regar (con la mano) róoch' (1a)
regarlo k'itik, k'itkintik, k'i'tir,
 róoch'ik, tach'ik, tasik, to'ch'ar,
 tooch'sik, t'at'ik, t'oot'a'r, wakik,
 witz'ik, wi'tz'ir, xib'ik,
 xib'kintik, xi'b'ir
regarlo con agua wiwitz'-ja'tik
regarse k'itk'aráankär, k'ittaar,
 k'i'itir, to'sar, tooch'áankär,
 tooch'b'aj, tooch'ar, t'at'taar,
 t'oot'ar, waktaar, we'kar, xiib'ir
regazo chaak-b'ák'er
regresar suut
reído che'ja'n, che'jb'ir

lo ha reído che'jmän
reir che'j (1b)
reir de che'jta'r
reirlo che'jtik
reirse un poco säk-che'j
relámpago jaatz' 'ikyum
relampaguear raram (1b),
 raramáankär, riiris 'ikyum
relucir wawach' (1a),
 wawach'áankär
remado b'a'b'ta'n
remador 'ajb'a'b'täjäjir
remando b'a'b'täb'aar
remar b'a'b' (1b)
remarlo b'a'b'ta'r, b'a'b'tik
remedio tz'aak (1b)
remendado joom-p'äk'a'n, säkta'n
remendar tejido péek-chuytik
remendarlo joom-päk'tik,
 jurb'e'nta'r, jurb'e'ntik, péek-
 chu'yur, säkta'r, säktik
remo b'a'b' (1a), k'áb' 'ub'a'b'
remojador chuk'ub'aar
remojarse chuuk', ch'uur (1a)
remojarlo chuk'ik, chu'k'ur,
 ch'urik, ch'u'rur, ch'uurkintik,
 ch'úursik
remojarse chúuk'ur, ch'uuráankär,
 ch'úurur
remolinar suutiráankär
remolino chäk-'iik'ar, suuy (1a)
remolino de suuyur (a)
remolino del viento pipir-k'uureer
removerlo chukrik
renco 'ach'-k'áráak
renovar rik'b'eenkintik
repararlo k'ápkintik, 'uskintik,
 'utzkintik
repararse 'utztaar
repartido t'axa'n
repartir jaatz, t'oox
repartirlo jätzik, jätzkintik, t'axik,
 t'o'xar, t'óoxsik
repartirse t'óoxar
repetirlo ka'-a'rik
repicar p'áp'äy-ch'áktik
reponer ki'-sutik
resbalar k'amik, yúur-ch'ákta'r,
 yúur-ch'áktik
resbalar k'óoman, yúurpäjär
resbaloso yúur (1a), yúuyur
resembrarlo jurb'e'ntik, ka'-päk'ik
residuo de tabaco ma'y (1a)
resina 'iis (2a)
resina de amate 'iis chimoon
resina de bola de caballo (una

fruta) 'iis toon tziimin
resina de chicozapote 'iis ya'
resoplar xuuch' (1a), xuuxuuch'
resortero k'i'k' (1b)
respaldo (de asiento) näkáb'aar
respetado säjta'n
respetarlo säjta'r, säjtik
respiración 'iik' (1a)
respirar ch'a'ik yiik'
responder núuk (1a)
restregador ja'ab'aar
restregarlo ju'ju'ch'ik
restregarse ja'ik 'ub'äj, jo'tz'päjär
retener aire kuup-'iik', kuup-
 'iik'ta'r
retirar rápido pajiit (1a)
retirarlo rápido pajiittik
retoño de plátano kaanin pätaam
retraerlo machik (2)
reuma k'i'naab' (1a)
reunidos much'rik
reunirse b'áanän, much'kintik
 'ub'äj, päk'-te'kintik 'ub'äj
reventado t'ookor
reventarlo t'äkik, t'o'kar
reventarse t'äkchäjär, t'óokar,
 t'óoksik, wáak'är
reversado p'itikb'aar
reversar kunkuum-paach (b)
revivido kuxkinb'ir, kuxkinta'an
revivido otra vez ka'-kuxkinb'ir
revivirlo kuxkinta'r, kuxkintik
revolcado jäk'ásta'n
revolcarlo jäk'ástik, wärk'ástik
revolcarse b'ärk'äjär, b'ärk'aráankär
revoltar päpärsik
revoltarlo b'äräk'-che'tik, pir-ik'-
 che'tik
revolver júuy (1a), xa'k' (1a)
revolverlo con cucharra chujur-
 che'tik
revolverlo júuyta'r, júuytik, wärtik
rey de k'ujir
rey zopilote tz'uurir ch'o'om, 'usiir
 (1a)
rey zopilote blanco säk 'usiir
rezar póokb'aar
rico ki' (1a), tz'uur (1a)
rifle tz'oon (a)
rígido to'ch (1a)
rincón xáax (1)
rindir si'b' (1a)
riñon 'iis (1b)
río ja' (1a)
río grande yaja ja'
río pequeño chaan ja'

Río Soosojá Sooso-ja'
Río Usumacinta 'a'rir Xo'kra',
 Chaan Xo'kra', Xo'kra'
risa che'j (1a)
róbalo blanco nuukuch-niich'
róbalo grande nuukuch-niich'
robarlo 'akra'r, 'akrik
roca grande yaja tuunich
rociado p'uru'sb'ir
rociado con agua tooch'-ja'ta'n
rociar koor (2b)
rociarlo karik (2), róoch'a'r
rociarlo con agua róoch'-ja'tik
rociarlo con la boca p'uru's (1a)
rociarse róoch'ar
rodado b'ák'ása'an, b'ák'ásb'ir
rodarlo b'ák'ás (1a), b'ák'ásta'r,
 b'ák'ástik, b'árk'ástik
rodarse b'ák'áspäjär, b'ák'ástik
 'ub'äj
rodilla piix (1a)
Rogelio Chito
rojizo chäk-jäye'en, chäk-tire'n
rojo chäk (1a)
rojo bajo mänäk' chäk
rojo claro b'a'ra'n chäk
rojo oscuro jujup-chäk
rojo pálido chäk 'ak-poos
rollo kootz'or (b)
rollo enredado sóok'or
romboidal chuuta'n
romperlo ja'tär, jätik, jätkintik,
 jéek'sik, jo'man, pa'b'är, pa'ik,
 tz'akik
romperlo en pedacitos p'a'yta'r,
 p'a'ytik
romperlo para comer waak'uxta'r,
 waak'uxtik
romperse jóoman, pa'chäjär,
 pa'päjä'r, tz'óokar
romperse en pedacitos
 p'a'p'a'ychäjär
roncar algo fuerte k'a'm-k'a'm-
 weenan
roncha sitz'-kootz'
roncha de sitz'-kootz'ir
ronco t'u's (1a)
ropa nook' (1a)
ropa blanca säk-nook'
ropa caliente so's-nook', soos-
 nook', tzo'tz-nook' (a),
ropa tradicional säkär (a)
rosado mänäk' chäk
rostro wich (1a)
roto jamakb'aar, jäta'an, jätäkb'aar,
 jaatar, kaachar, pa'a'n, pa'b'ir,

tz'aka'n
roto en pedacitos p'a'yta'n
roto (huevo) joom (b)
rótula de la rodilla b'aaker 'upíix,
 jo' 'upíix, jo'r 'upíix, máak 'upíix
rozado jarb'ir
rubio säk-wiinik
rueda wooror yook
rueda-caca 'äjwarir ta'
rugir 'áakan (1a)
ruido juum (1a)
ruido del oído juum 'uxikin
ruidoso ch'e'j (1a)

S

sábana piixir, taas
saber 'eer (1a), 'ojeer (1a)
saber bien jach-'eer
saberlo 'eertik, 'ojeerkintik
sabio ne t'a'j wa
sabor b'ook (a)
sabor metálico malo si's-k'amaj
sabroso ki' (1a), ki'-b'ook, táan-ki'
sacado jatz'akb'aar, jatz'a'n (1),
 jatz'b'ir, ji'sa'n, jootz'ab'ir,
 risa'n, ruk'sa'n
sacado a mano jo'tz'b'ir
sacado (espina) picha'n, piichir
sacador 'äjjóok'säjir
sacar (agua con jícara) para
lavar las manos k'áb'kinta'r,
 k'áb'kintik
sacar con el pico t'aak-chi'tik
sacar (diente) jareeb' (1a)
sacar (espina) b'ib'ista'r, b'ib'istik,
 pichik, pi'chir, xiixtik
sacar la lengua risik yaak'
sacar las nalgas ti'ti'sik 'uk'uur
sacar lo que no sirve jak-tz'óortik
sacarlo jatz'ik (1), jáara'r, ji'sta'r,
 ji'stik, jo'tz'a'r, jóok'sik, patik,
 póotsik, risik, ri'sik, ruk'sa'r,
 tiskintik, tuchkintik
sacarlo a mano jo'tz'ik
sacarlo (con las manos) ru'pa'r
sacarlo de adentro jáarik
sacarlo (diente) jareeb'ta'r,
 jareeb'tik
sacarlo (líquido) ru'pik
sacarse riisir
sacarse la lengua riisir yaak
sacatinta tziitz' (1a)
sacudido chikta'n, ríira'n
sacudir tiit (1a)
sacudirlo chikta'r, chiktik,

chi'chi'kik, púustik, ríira'r,
 ríirik, ti'n-ti'nik, ti'ti'nik, tíita'r,
 tíitik
sacudirse chi'chi'káankär, tiinpäjär
sahumado p'ur-b'úutz'ta'n
sahumarlo p'ur-b'úutz'tik
sahumarse p'úurtik 'ub'äj
sal de ch'óoch'ir, xa'nin
sal de mar ch'óoch'ir k'áak'-náab'
sal de monte ch'óoch'ir k'áax
salado ch'óoch' (1a), xa'n (1b)
salamandra p'ikri-púutz'
salido jéeb'a'n, jiiitir, jook'ar,
 jook'or, jóok'ar (1b), p'icha'n, tis
 (1a), tuchukb'aar
salir jóob'ar, pootz', p'ichtaar
salir chorros wi'wiz't'aankär,
 wíitz'ir
salir de atrás p'íirir
salir de todos lados túub'áankär
salir humo b'úutz' (1b), p'úur,
 p'úuráankär
salir la ceniza jóok'ar 'uta'nin
salirse jatz'b'aar, jatz'taar, jéeb'ar,
 jootz'iráankär, jóok'ar (1a),
 jóotz'ar, póotz'ar, ruk'ur,
 tisáankär, tuchtaar, tz'it'chäjär,
 tz'it'k'äjär, tz'ittaar, tz'íitir
salirse (al hervir) turáankär
salirse de repente jatz'k'äjär,
 káräx-jóok'ar
salirse manchitas p'iri's (1b),
 p'iri'staar
salirse moco ta'áankär
saliva k'aab' (1a), k'aab' 'uchi', túub'
 (1a)
salpicar ch'ab'ax (1a),
 ch'ab'axáankär
salpicar agua ch'ab'ax-ja'
salpicar (con los pies) ch'o'b'o'x
 (1a), ch'o'b'o'xáankär
salpicarlo ch'ab'axtik
salpullido 'us 'áam
saltamonte säak' (1a)
saltar siit' (1a)
sanar póokb'aar
sanarlo jáawsa'r, jáawsik
sanarse jáawär
sandía saanyaj (1a)
sandía blanca säk saanyaj
sandía de saanyajir
sandía de ratón saanyaji-ch'o'
sandía verde ya'x saanyaj
sandilla rayada tz'íib'ir saanyaj
sangre k'ik' (1a)
sangre de k'ik'er

sapito de maíz yúurir nār
sapito chuut' (1a)
sapo 'äjsuut, go', wo' (1a), xuut' (1a)
sapo grande b'äb' (1a)
sapo keech kéech' (1a)
saraguato b'a'tz' (1a)
sarampión chäk-t'úuch
sardina säk-táan
sardina manantíal ya'x säk-táan
sardina verde ya'x säk-táan
sardinita (tipo) p'uurux (b)
sarna saarnaj (1a)
sarna de perro saak'ir peek'
sarpullido del calor 'us-'áam
sartén säjäb', säjäb'aar
sarro soosir koj
sastre 'äjchuyir
satisfecho na'j (2a)
seca (tierra que se quiebra)
 b'u'b'u'j
secado säja'n (2), säp'a'n, sajar, tira'n
secado (en humo) saak'kinta'an
secarlo b'u'b'u'jkintik, ja'yär, sa'p'är, säjik (2), säp'ik, ta'p'ta'r, ta'p'tik, tijsik, tirik, tijsik
secarlo (en humo) saak'kintik
secarse säjä, säjäär, säap'är, tijir, tijsik 'ub'äj, tikinchäjär, tiijtaar, tiijir, tijsik 'ub'äj, tíirir
seco ji'm (1a), tikin (1a), tiknin, tiij
seco (de humo) saak' (1a)
sediento 'uk'aj
sedoso yúuyur
segador seemin, tzeemin
seguela ji'xib'
seguir säayär, tzäayär
segunda esposa ka'-nuup
su segunda esposa jeer 'uráak'
segunda mujer de marido nuup (1a)
segundo ka'- (2a)
segundo hijo ka'-ti'aar
seguramente je' (3b), je'(rer)...(e')
seguro 'us (2a), we' (1a)
selén b'iitz' (1a)
selva k'áax (1a)
selva alto täm-che'
sellador chuk'ub'aar ju'n
sellerlo chuuk'-che'tik
sello chuk'ub'aar ju'n
sembrado päk'a'n, päk'b'ir, rama'n (1), ramb'ir
sembrador päk'äb'aar
sembrar paak' (2)

sembrarlo pa'k'är (a), päk'ik, ramik, ramkintik
sembrarlo amontonado chook'-päk'tik
sembrarlo despensado t'íich-päk'tik
sembrarse páak'är
semen sa'yir
semen de hombre sa'yir xiib'
semilla neek' (1a)
semilla colorín 'áam (1a)
semilla de siik'er
semilla de algodón neek' tämän, tuxer
semilla de anís k'aanis (1a)
semilla de cacao neek' kākāw
semilla de colorín rojo k'aan-te'
semilla de lágrima de San Pedro säk-nike' 'uj
semilla de palo cabeza de mico neek' sakas
semilla de uña de gato 'íich'ak míix
semilla de zapote tuneen (1a)
semilla de zapote mamey neek' ja's
semilla ojo de venado páatur (1a)
sencillo k'ooxor
sensibilidad cha'jir
sentado kura'n, kurukb'aar, t'anakb'aar
sentado con la cabeza sobre el hombro pakakb'aar, paktaar
sentado (con pies cruzados) matakb'aar
sentamiento 'óor (1a)
sentarlo kukintik, kurkintik, t'oonkintik
sentarse kurtaar, kutaar, t'óonan
sentarse en algo ku-táantik, xoontaar
sentirlo 'u'b'a'r, 'u'b'ik
sentirse malo p'EEK (1a)
seña tuch'ub'aar
señalado tuch'a'n
señalar cual tuch'-b'ik
separado pook-táan, xáach (1a), xib'b'ir, xib'ikb'aar
haberse separado räk-xib'män 'ub'äj
separarlo xib'ik, xi'b'ir
separarse jätzik 'ub'äj, t'íichtaar
sequía tiijir
ser haragán 'aar 'uneeek'
ser mudo maakar 'ut'aaan
ser sordo maakar 'uxikin

sereno p'úur (1a), ye'aab' (1a), yi'aab' (1a)
serpiente azul (tipo) k'äm-b'raay
servir jo'p (1a), jo'p (1a), tzooy (1b)
servirlo jo'par (1)
servirlo (comida) jo'pik
serrado ji'x (1a)
el serrado ji'xir
serranía ka'nān witz
serrucharlo ji'xib'áankär
serrucho ji'xib'
seso tz'o'men
sexo femenina p'íixir
si wáaj (1a)
si jii
si hay waan (2)
siembra pa'k'är (b), päk'aar
siempre máak'en (1a), muut k'iin, täki', took (1a)
siempre llevar en la mano t'uuyáankär
siempre pone sombrero p'óokáankär
sierra ji'xib', xat'ab'aar (2)
siete estrellas 'äjsáab'
silbar túutuy (1c)
silbato chuur (a), túutuy (1b), xuuxub' (1a)
simple (sin azúcar) ch'a'j (1a)
sin cola b'äj-k'uur
sin embargo kuxe' (1a)
sin granos jáachir (1)
sin punta xuumun
sin sabor ch'a'j (1a)
sinusitis yajir chuun ni'
sirve soow, tzooy (1a)
sirve para pegar nich'ib'aar
sirvienta k'uurew (1a)
sisear tz'uss
sistema de riega ch'urub'aar
sobaco 'aaran xiik', páatz'a'n
sobar con la mano ja'ja'x
sobarlo páatz'ta'r, páatz'tik, chu'rur
sobarlo a cada rato tz'itz'ipik
sobarlo con cal jaatz'-ta'ntik
sobras p'aat
sobrepuesto joom-pa'k'
sobrina (hija de hermano) 'ixkit
sobrina (hija de mi hermana mayor) tz'ee-na'
sobrino chaan-yuum
sobrino (hijo de hermana) 'áakaan (1a), cha-'áakan, chaan-'áakaan
sobrino (hijo de hermano) yuum (1a)

sobrino (hijo de la hermana de su madre) suku'n (1a)
sol 'ikyuum, k'iin (1a)
sol caliente chäkaw k'iin
solamente b'äjiri', ja'ri' (1a)
solito tujunaan
solo b'äj (1a), b'ejiri', b'ub'uch, junaan
sólo chen, chéen (1a)
sólo comer chen-jaanän
sólo hacerlo chéen-b'ëetik
sólo quererlo chéen-k'áat
sólo uno túuriri'
soltador 'äjcha'ir
soltar cosas pequeñas che-jätz'ta'r, che-jätz'tik
soltarlo cha'b'är, cha'ik, ti'tz'-juritik, tzipta'r, tziptik
soltarlos todos räk-cha'ik
soltarse ti'tz' (1a)
soltero tujunaan
sollazar xuxuch'
sombra 'ooch (2a)
sombra de 'oochir
sombra (del árbol) b'o'y (1a)
sombrarse b'o'ychäjär, b'o'ytaar
sombrero p'óok (1a)
sombrero (tipo de hongo) jo' much'
sombrilla b'óoch' (1a)
somnambular kuchik yuuk
sonar a comerlo 'o'p'o'cháankär
sonar agua cayendo (sobre agua) t'o'ro'xáankär
sonar (cayendo en agua) t'ub'ukáankär
sonar la cuija t'ut'uk (1a), t'ut'ukáankär (a)
sonar (helicóptero) tutuk (1b), tutukáankär
sonar hueso b'oj (1a)
sonar huesos jujuk'áankär, jujuk'-kaar
sonar lluvia sobre hojas p'a'ta'ch'áankär
sonar metálico sirináankär, sirinchäjär
sonar la nariz siímtik
sonar (pájaro reloj) wixkitáankär
sonar (pavo) t'ásuumáankär, tz'utu'm, tz'utu'máankär
sonar (sapo) wo'áankär
sonar (tejon) kiriitz' (1a), kiriitz'áankär
sonar timbre tirin (1a), tirináankär, tirinpäjär

sonar trueno péek 'ikyum
sonarse agua cayendo (en agua) t'o'ro'xpäjär
sonido cuando corta árbol con hacha paaj
sonido de afilar jux jux jux
sonido de agua ch'uurr, xxxx
sonido de agua cayendo b'uk b'uk
sonido de agua hirviendo parak' parak' parak'
sonido de agua que se riega tax tax
sonido de agua saliendo del oído tz'uuuy
sonido de agua saliendo poco a poco mäk mäk mäk
sonido de alas pum pum pum
sonido de alas bateando puk puk puk
sonido de animal caminando en hojas secas saj saj saj
sonido de animal (como coatí) wuyuuk' wuyuuk'
sonido de apagar y prender el foco ja'p ja'p ja'p
sonido de astillar t'aaj t'aaj
sonido de atorarse 'i'i'
sonido de avión nnnnnn
sonido de barreno k'är k'är
sonido de barrer miis miis
sonido de bebé llorando waa waa waa
sonido de borrego mee' mee'
sonido de bostezar (en general o sonido de nauyaca) jjjj
sonido de brincar siit' siit' siit', tiin tiin tiin
sonido de búho b'uj b'uj b'uj, mee mee, 'uyuuk'
sonido de burbujear b'uruk' b'uruk'
sonido de cachetada taj (2a)
sonido de caer p'uum (1a)
sonido de caer de las ramas a la tierra patach-p'uum
sonido de caerse en el agua t'ub'uk (b)
sonido de caminar descalzo sobre tierra tām tām tām
sonido de caminar en arena ss ss ss
sonido de caminar en lodo jach' jach' jach', pu'ch' pu'ch' pu'ch'
sonido de cangrejo saw saw saw
sonido de canta de gallina jujujuu

sonido de caracoles en moral chaj chaj chaj
sonido de carcajadas ja ja ja ja ja
sonido de cereque tz'äj tz'äj
sonido de cereque corriendo tzaa tzaa tzaa
sonido de cereque cuando sale corriendo jeejejejeje
sonido de chachalaca jachpátaam jachpátaam, jajaa jajaa
sonido de chapulín chiriin chiriin
sonido de chorros saliendo witz' witz' witz'
sonido de cigarra chikiriin chikiriin
sonido de cloquear t'uk t'uk t'uk t'uk
sonido de cola de culebra chik chik chik
sonido de colibrí cupando flor tz'ur tz'ur tz'ur
sonido de colibrí volando zzzzzz
sonido de comer algo quebrajoso 'o'p'o'ch 'o'p'o'ch
sonido de comer perro mäk' mäk' mäk'
sonido de comer zacate jox jox jox
sonido de corazón palpitando tuk tuk tuk
sonido de cortar en pedacitos p'aa' p'aa' p'aa'
sonido de coyote 'auuuu 'auuuu
sonido de cucaracha caminando sobre hojas chiki chiki chiki
sonido de cuija ch' ch' ch'
sonido de culebra en hojas secas jiirir
sonido de girar lazo we'y we'y we'y
sonido de disparo pooo
sonido de eructar waaa'
sonido de escupir tuu
sonido de espumarse b'uruk' (1a)
sonido de estornudar ch'otoo, 'ijiim, 'isiin, ja'ch'im, jiin, kii
sonido de estornudo de niño 'ejin
sonido de estornudo de viejo 'ijaa
sonido de explosión poom (2)
sonido de fósforo ch'in ch'in ch'in
sonido de gato nyaaw nyaaw nyaaw
sonido de gavilán koos je je je je je
sonido de gavilancito méewo' (1a)
sonido de gavilán 'ii'

sonido de girar llanta b'äräk'
 b'äräk'
sonido de golondrina joos joos
 joos
sonido de golondrina en su cueva
 jootzoob' (1b)
sonido de golpear madera con
madera p'aj p'aj p'aj
sonido de golpear piedra t'aj t'aj
 t'aj
sonido de gotear ch'aj ch'aj ch'aj,
 ch'oojch'ooj
sonido de gritar 'aay 'aay
sonido de grito de mula 'iij
sonido de guajolote chip chip
 chip, chichip (1a)
sonido de helicóptero tu tu tu tu
sonido de hojas abriéndose p'ärr
 p'ärr
sonido de huesos juk' juk'
sonido de jabalí juntando su cría
 'ääj 'ääj 'ääj
sonido de jabalí rechinando sus
dientes d'rrrr
sonido de jalar jiiij
sonido de k'aayoom wíitz'in
 peliipe wíitz'in peliipe
sonido de ladrar del perro jaw
 jaw jaw, jowo jowowowowo
sonido de lagartija de la casa tz'i
 tz'i tz'i
sonido de lagarto bajo el agua
 'umm 'umm 'umm
sonido de lamer sal (vacas) jaaws
 jaaws
sonido de una lechuza juruup'
 juruup'
sonido de loro kutiriin kutiriin
sonido de luciérnaga p'i'k p'i'k
 p'i'k
sonido de luciérnaga cuando
mueve su cabeza p'äp'äp'äp'ä
sonido de llamar a los pavos
 piipipipi
sonido de llorar k'ub'uub'uub'uu
sonido de llorar de bebé 'ii' ii'
sonido de llorar de niño 'äj 'äj
sonido de machete paj paj paj
sonido de machete al no entrar
 piin piin
sonido de maquina de costurar
 rrrrr
sonido de martillo b'oj b'oj b'oj
sonido de marranito wee' wee'
sonido de mesa floja k'uuy k'uuy
sonido de meter mano en algo

aguado (lodo masa) 'aa'
sonido de mosquito d'zzzz
sonido de mujeres en zapatillas
 t'oj t'oj
sonido de nadar päkä päkä
sonido de oídos mmmm
sonido de olas chocando la orilla
del río päk päk päk
sonido de olas en la orilla kab'
 kab'
sonido de orina fuerte ssss ssss
sonido de pájaro carpintero p'u
 p'u p'u
sonido de pájaro carpintero
cuando no está picoteando
 ch'orrr ch'orrr ch'orrr
sonido de pájaro panzón ch'ee
 ch'ee
sonido de pájaro de guano k'ij k'ij
 k'ij
sonido de un pájaro moriendo
cayendo k'iiw k'iiw k'iiw
sonido de pájaro pares parees
 parees parees
sonido de pájaro reloj wixkit
 wixkit
sonido de pájaro rojo xeet'et (1b)
sonido de pájaro tapacamino
 (pujuy) pijuuy pijuuy pijuuy
sonido de pájaro (tipo) tz'ajk'ääk'
sonido de palo en el fuego t'ik t'ik
sonido de palo quemando tz'uuu
sonido de paloma colorado
 chuukib'ir (1a)
sonido de paloma de laguna moo
 moo moo
sonido de paloma verde tuuch-
 tuuch
sonido de palomitas to'b' to'b'
sonido de papolotear päk päk päk
sonido de parpadear alas p'a'ra'x
 p'a'ra'x
sonido de parpadear ojos mutz'
 mutz' mutz'
sonido de pavo gur gur gur gur (b),
 kurkurkur, piipipipi
sonido de pavo macho t'usuum
 t'usuum t'usuum, tz'utummm
 tz'utummm tz'utummm
sonido de pedo b'rrr, p'iii, tz'usss
sonido de perico p'uyuuch
 p'uyuuch
sonido de perro cansado jeejeejee
 (b)
sonido de perro jadeando je je je
 je je

sonido de piar de pollitos ch'iib'
 ch'iib' ch'iib'
sonido de piedra cayendo en el
lodo päk' (1b)
sonido de pollito pequeño ch'ip
 ch'ip ch'ip
sonido de prender y apagar foco
 ja'ja'pik
sonido de puerco escarbando
 mmm mmm
sonido de quemar joo', p'ärä'x
 p'ärä'x
sonido de quetzalillo joo joo joo,
 juu juu juu
sonido de rajar b'uuj (a)
sonido de rana reerek jeejeejee
 (a), ree ree ree
sonido de ranita de agua t'iiw
 t'iiw
sonido de rascar k'o'ro'ch
 k'o'ro'ch, ra'ch ra'ch ra'ch
sonido de raspar ja'ch ja'ch ja'ch,
 jaax jaax, jo'ch jo'ch
sonido de rechinar ramas 'aatz',
 k'ooo'
sonido de revolver café wäräk'-
 wäräk'
sonido de romper zacate t'äk t'äk
sonido de ronronear (gato) juu
 juu juu
sonido de salpicar ch'o'b' ch'o'b'
sonido de sanate puriim puriim
 puriim
sonido de sancudo niiji
sonido de sapito chut' chut' chut'
sonido de sapo ke'ch ke'ch ke'ch,
 wo' (1a)
sonido de sapo b'äb' b'äb'äb'äb'ä
sonido de sapo kech. k'ee k'ee k'ee
sonido de sapo wo' woo' woo'
 woo'
sonido de segueta ji'x ji'x
sonido de serrucho ji'xi' ji'xi'
sonido de siseo de televisor ra'ra'm
sonido de sonaja chik chik chik
sonido de sorpresa 'ix (2a)
sonido de tecolote b'uj jutjuut
 jutjuut
sonido de tejón tzzz tzzz
sonido de tela rasgando järät'
 järät'
sonido de tepescuintle joj joj joj
sonido de timbre tiriin tiriin
sonido de tigre bramando mmm
 mmm mmm
sonido de tocar el hombro p'ij

sonido de tocar la puerta b'oj b'oj
 b'oj, t'oj t'oj
sonido de tomar agua gur gur gur
 gur (a), t'a'b' t'a'b'
sonido de tortolitas jiiij jiiij jiiij
sonido de tren tuuuu
sonido de tucán pichik' pichiik'
 pichiik' pichiik'
sonido de urraca pa'pa', paa paa
 paa
sonido de vaca mooo
sonido de ventilador wär wär wär
sonido de vómito 'äääj
sonido de vuelo de paloma prrr
 prrr
sonido fuerte b'oos (1a)
sonido metálico siriin siriin
sonido metálico (de caer moneda)
 tziin tziin
sonido para llamar al jabalí
 kuuch kuuch
sonreirse säk-chej'
soñar wäyaak' (b)
soñar wäyäk'tik
soplado p'uru'sa'n, p'uru'sb'i
soplar chuur (b), p'uru'sáankär,
 p'uru'sb'aar, 'uus (1a), xoop'
 (1a)
soplar fuego joop
soplar (humo) p'úurta'r, p'úurtik
soplarlo churik, p'uru'sta'r,
 p'uru'stik, 'uusta'r, 'uustik,
 xoop'tik
soplarlo con la boca p'uru's (1a)
sostenido käjikinta'an
su 'a- (1), 'u-, 'u-...-o'b', 'uy-, 'uy-
 ...-o'b', y-
suave ju'p (1a), ma' chich, muun
 (1a), so's, tzo'tz (1a), yo'm (1a)
subido (falda) woorta'n
subir el volumen ch'e'jkintik,
 ch'e'jsik
subir encima päk-táantik
subir siempre took-na'kär
subirlo na'kätik, na'ksik
subirlo (cremallera) jitz'ik
subirlo demasiado píit-na'ksik
subirlo (falda) woortik
subirlo para acostarlo peeche'-
 táantik
subirse na'kär, sáanän
subirse en una persona nuup'-
 táantik
subirse (espuma) p'o't (1a)
suceder 'úuchur
suciedad 'éek'ir

suciedad de humo 'éek'ir b'uutz'
sucio 'éek' (1a)
sucio (de agua) pu'k'
sudar k'íinkaab' (1b)
sudarse k'íinkaab'päjär
sudor k'íinkaab' (1a)
suegra (madre de esposa, esposo)
 'ixkit
suegro (padre de esposa) 'ákaan
 (1a)
suela de pie táan yook
suelto cha'a'n, pita'n, sipta'n,
 tzipta'n
sueño wäyaak' (a), weenan (b)
suéter tzo'tz-nook' (a)
sufrir dolor muk'-yaj (b)
sumergido jurukb'aar, sura'n,
 tz'ama'n, tz'amäkb'aar, tz'amb'ir,
 tz'aaman
sumergidor tz'amäb'aar
sumergir sur, tz'aam (2)
sumergirlo surik, su'rur, tz'a'män,
 tz'amik
sumergirse súurur, tz'amtaar
sur noojaar (1a), yaaram-k'in
suspenderse por el aire ch'uch'uk
suspendido t'aar (1a), t'aarakb'aar
suspirarlo xuuch' (1a)
suspiro púutub'aar yiiik'
sustenerlo käjikinta'r

T

tabáco k'úus, k'úutz (1a)
tabáco verdadero jach k'úutz
tábano (amarillo) t'eech (1a)
tábano de t'eechir
tábano de caballo t'eechir tziimin
tábano negro 'éek' t'eech, taab'-tux
tabla pa'-te'
tabón mäna' 'unej
tal vez 'ix-ti', jaaji' 'ixti'o'
taladro jäxäb'
talón t'oon (1a)
tallar jo't' (1a), poor (1a)
tallarlo bien ki'-poorik
tamal mukb'ir waj
tamalito de elote páatz'-to'
también xaan (1a)
tambor kayuum (1a), tamb'oor (1a)
tambor (nombre) k'aay yuum
tamo ta'nin naj
tanto b'aay (1a)
tapa máak (2)
tapacamino pu'juy (a), puujuy (1a)
tapado mäkäkb'aar, maakar (2),

nup'a'n (2), pixikb'aar
tapado otra vez ka'-b'är
tapador mäkäb'aar
tapar pixáankär
tapar oreja mäk-xikin
taparlo b'ärík, b'o'b'ásta'r,
 b'o'b'ástik, mäikik
taparlo (con cera) cháarta'r,
 cháartik
taparse mämäk, mämäkáankär,
 máakär, pixchäjär
taparse otra vez ka'-b'ärchäjär
taparrabo b'áarär 'utáan, káab'-
 k'äxb'aar, teep' 'upaach
tapesco pixib'aar
tapiscado tz'ata'n (1), tz'ootor
tapiscador 'äjtz'atir
tapiscar tz'oot
tapiscarlo tz'atb'ir, tz'atik (1),
 tz'o'tar (1), tz'óotsik
tapiscarse tz'óotar (1)
tapón tz'atab'aar
tarántula koowoj (1a)
tardar séen (1a)
tarde 'ooj-k'iin
tartajear warak' (1a), warak'áankär
tartajearlo ka'-wäk'äs-'a'rik
tatuaje b'anab'aar b'äk'er
taza ruuch (1a)
taza de ruuchir
te -ech, -eech
techo (de casa) jo'r (1a)
techo de casa jo'r naj
tecolote b'uj (2a), 'ikim (1a), popoj
 b'uj
tecomate chúuj (1a)
tecomate de chuuji
tejer k'uuch (b)
tejer bien ne-k'uuch
tejerlo k'uchik, k'u'chur, säkta'r,
 säktik
tejerse k'úuchur
tejido k'ucha'n (2), k'uchb'ir,
 k'uuch (a), täkb'ir
tejido fino b'iir (1a)
tejón tz'óoy (1a)
tejón macho k'arak' tz'óoy
tela nook' (1a)
tela blanca del ojo piix yich
tela de nook'ir
telaraña k'aan tooy
telar k'uchub'aar, säkär (b)
tembladura de b'ab'akir
temblar b'ab'akáankär, päpä (a),
 päpäráankär, tataw (1a), titik
temblar la tierra péek-ru'm (b)

temblarse b'ab'ak, b'akáankär,
 tatawáankär, titikáankär
temporada de waarir
temprano 'áak'ab' (1a), chuun-k'iin
tenazas koj ch'ära', naat'ab'
tendido jäya'n, jaayar (b) jira'n,
 jirik (b), jirikb'aar
tener yaan (1a), yaan ti'
tener aire tapado maakar yiik'
tener caca tapada maakar 'uta'
tener comezón saak' (1a)
tener como patrón tz'uurintik
tener costumbre suuk (1b)
tener enfermedad de piel 'ik'er
 (1b)
tener experiencia t'o'jchäjär
tener filo yaan 'uyej
tener fruta p'íichir, p'icha'n
tener ganas pooch (a), poochir,
 táak (1a), táaktaar
tener hambre wi'j (1a), wi'j (1c),
 wi'jchäjär
tener hipo tuk'ub' (1b)
tener las orejas tapadas maakar
 'uxikin
tener manteca parook (1a)
tener miedo ja'k'a'an yóor, sajkir
 (b)
tener miedo de säjta'r, säjtik
tener mugre kikit'z', kikit'z'áankär
tener nariz tapado maakar 'uni'
tener pena su'rak
tener que yaan (1b)
tener reuma k'i'naab' (1b)
tener tapado su orín maakar
 'uwiix
tener vergüenza su'taar
tener zapatos medio puestos
 jupu(r)-ch'äktik
tenguayaca tz'a'w (1a)
tenguayaca falsa (pescado) níich'
 (1a), níich'-käy
tensador kajab'aar
tensarlo con palo (de tejer) b'áar-
 che'ta'r
tepesquintle jaarew (1a)
tepesquintle macho kóoki-jo'r
terminado tz'o'ka'n
terminar tz'o'k (1c)
terminarlo tz'o'ksik
terminarse tz'o'kar
terminativo tz'o'k (1a)
terracina túututz' tz'aak
terremoto péek-ru'm (a)
terreno plano kookoch ru'm
terreno quebrado k'o'm-k'o'm

ru'um
testículo 'e'er (xiib), neek' (1a),
 toon (1b)
testículo de 'e'er
teta 'iim (1a)
tétano yajir 'utz'uukur 'ook
tetera joo'b'ux
tía (esposa de hermano de padre)
 'ixkit
tía (hermana de madre) chaan-na'
tía (hermana de padre) 'ixkit
tibio chäkäw (1a), k'iin-k'iin
tiburón yaja käy
tiempo k'iin (1a), k'iinin
tiempo de 'úuchir
tiempo de la lluvia rúub' 'uya'rír,
 táan-ja'
tiempo de sequía rúub' yáax-k'iin
tiene yun
tiene rato sáam (1a)
tiernito muumun
tierno ki'ir, muumun, muun (1a)
lo tierno de muunin
lo tierno del pecho muunin
 'utzeem
tierra ru'm (1a)
tierra amarilla k'än ru'm
tierra arenosa sa'min ru'um
tierra blanca säk ru'm
tierra caliente chäkäw ru'm
tierra de ru'min
tierra fría siis ru'm
tierra humeda ju'pir ru'm
tierra negra 'éek' ru'm
tierra plana tootoj ru'm
tierra roja chäk ru'm
tierra seca tiknin ru'm
tierra suelta ju'pir ru'm
tieso to'ch (1a)
tigre b'áarum (1a)
tigre negro 'éek'-xuux
tigre negro del cerro b'oox (1c)
tigre real ra'ir b'áarum, yaja ra'ir
 báarum
tigre rojo chäk b'áarum
tigrillo b'o'raay (1a), 'éek'-xuux
tigrillo de la selva b'o'raayir k'áax
tigrillo de monte b'o'lom k'áax
tigrillo (tipo) chaan xwe'ra'an-k'áb'
tijeras no'x (1a)
tijeras de casa jo'r naj, no'x 'ujo'r
 naj
timbre pāxāb'aar
tímido sajāk
tinta de 'a'rír
tío 'áakaan (1a)

tío (hermano de su papá) yuum
 (1a)
tío lejano 'áakaan (1a)
tirado píich'inta'n, pura'n, tz'ana'n,
 waka'n, wāk'a'n
tirar jooy, píich'in (1a), puur (2),
 tz'oon (b)
tirar granitos jäy-ch'intik
tirar (lodo) paak'-ch'intik
tirar para colgar b'aak'-ch'intik
tirarle agua tix-ja'tik, tiix-ja'tik
tirarlo ch'inik, jayik, jurik, ju'rur,
 píich'inta'r, píich'intik, purik,
 pu'rur, tz'anik, tz'o'nan, wakik
tirarlo bien taj-tz'antik
tirarlo (en el agua) t'ub'k'ästik
tirarlo en el agua haciendo
 sonido t'ub'uk'-ch'inta'r,
 t'ub'uk'-ch'intik, t'uub'-ch'intik
tirarlo en el aire b'uj-tz'antik
tirarlo para vaciarlo b'aak'-ch'intik
tirarlo que se caiga raak'-ch'intik
tirarlo una vez teen-ch'intik
tírase ch'iinin
tiznarlo p'ur-b'úutz'tik
tizne 'éek'ir chuukir, kiis-b'úutz',
 sāb'āk (1a)
tizne de sāb'ākir
tizón 'éek'ir chuukir
tlacuache 'ooch (1a)
tlacuache blanco säk 'ooch
tlacuache de río ja'i-'ooch
tlacuache pequeño sáab'in (1a)
tobillo mo'k 'ook, mo't' (1a), wich
 'ook
su tobillo kaar 'uyook, mo't'or
 yook, puujuy 'uyook
tobillo de mo't'or
tocado pāxa'n, tāra'n, t'oojor
tocador 'ājpa'xir, jātz'ab'aar
tocar yaat'
tocar con la mano moviendo
 abajo páay-k'ā'tik
tocar cosas tār-b'a'r
tocar cosas mucho ne-tār-b'a'r
tocar frutas yāt-'ich-che'
tocar la bocina piiptik
tocar (la puerta) t'ooj (1a)
tocar (música) paax (a)
tocarlo cha'sik, pa'xär, päxik, ta'rär,
 tärík, t'ooja'r, t'oojik, ya't'är,
 yāt'ik
tocarlo mucho ne-tärík
tocarlo rápido p'iri'stik
tocayo 'éet-k'aab'a'
todavía tooy (2a)

todavía falta ma' tooyi'
todo puri' (1a), räk (3a), räk (3b), tukóotor
todo el cuerpo wooror b'äk'er
todo el tiempo máak'en (1a), muut k'iin, su'-su'
todos turäk-kóotor, tuwooror, wooror, kóotor
todos nosotros -o'ne'x
tol b'óox (1a)
toloque päch (2a), tóorok (1a)
toloque macho t'eer tóorok
tomado 'uk'a'n
tomar 'uuk' (2)
tomar en tragos jáap-'uk'tik
tomar un tragazo taatz-'uk'tik
tomarlo t'ab'ik, 'uk'ik, 'u'k'ur
tomarse t'óob'ar, 'úuk'ur
tomate p'aak (1a)
tomate agrio päpäj p'aak, mijin p'aak
tomate grande (se vende) nuukuch p'aak
tomate malformado. ratak p'aak
tomate verde ya'x p'aak
tomatillo kooyo-p'aak
torcedor rachab'ar
torcedor de hilo pacheech (1a)
torcedura b'u'sa'nin
torcedura de las tripas yajir ch'o'ren-ta'
torcer ch'heet (a), ch'oot, kootz' (2a)
torcer palo ch'heet-che'
torcerlo che'tar, ch'atik (1), ch'atik (2), ch'atkintik, ch'o'tar, ch'óotsik, machik (1), machkintik, me'char (a), meeckintik, pumsik, ro'char, wäk'ik (2)
torcerlo (hilo) jáaxsik
torcerse ch'attaar, ch'éetar, ch'ootiráankär, ch'óotar, jáaxär, machk'äráankär, machtaar, me'me'chik 'ub'äj, méechar, róochar
torcido b'u'sa'n, ch'atab'ar, ch'atak'ar, ch'heet (c), ko'kootz', machak'ar, macha'n, me'me'ch, meeck, meemeck (1b), racha'n
torcido en forma de S suuyur (b)
torcido (lazo) ch'o't-ch'o't
tormenta yaja 'iik'
tornamil ka'-wi'r (a)
tornillo sáab' (1a), sáap'
tornirlo rachik

toro toon wáakäx
toronja nuukuch 'äräxaar
tortilla waaj (1a)
tortilla de maíz tierno 'is-waj (a)
tortilla doble piim-piim waj
tortilla un poco inflado saay waaj
tortolita jach túuch, puriweer (1a), túuch (2a)
tortuga 'áak (1a)
tortuga amarilla k'än 'áak, k'aan-k'aan 'áak
tortuga chiboluda (tipo) reet' (2)
tortuga de lodo re're't' 'áak, ruuk'i-'áak
tortuga pequeña con ojos rojos chäk-'ich
tos se'm (1a)
tos ferina k'aan-k'aan se'm
toser se'm (1b)
toserlo se'mtik
tostado 'oop' (1b), 'oop'a'n
tostarlo k'éerik, 'oop'kinta'r, 'oop'kintik, 'oop'sa'r, 'oop'sik, 'oop'tik
tostarse 'oop'chäjär
tótem 'o'neen (1a)
totoposte 'oop' (1a)
trabado nät'äkb'ar
trabaja con gusto sa'k'-óor
trabajador 'äjb'eeyajir, sa'k'-óor, k'oor (2)
trabajar b'eeyaj (1b)
trabajar bien ki'-b'eeyaj, ne-b'eeyaj
trabajar con experiencia t'o'j-b'eeyaj
trabajar duro chich-b'eeyaj
trabajar magia tus-b'eeyaj
trabajar muy bien jach-ne-b'eeyaj
trabajarlo b'eeyajkintik, b'eeyajta'r, b'eeyajtik
trabajo b'eeyaj (1a)
traerlo ch'a'ik, taaksik, 'u'rsik
tragadero yúur (2a)
tragado ruk'a'n, ruuk'ur
tragarlo jáaptik, ruk'ik, ru'k'ur, tz'iit-ruk'tik
tragarse rúuk'ur
trampa chukub'ar
tranca k'äräb'ar
trancado taak-che'b'ir
trancarlo tak-che'tik, taak-che'tik
transparente chaar, säk-riwe'n, säsir
transplantarlo jäsik
tráquea yúur (2a)

tras que b'äkáan (1a)
traslúcido poot-sáasir
traspaso máasir
trasplantado xib'ikb'ar, xiib'ir (2)
trasplantarlo xib'-che'tik, xiib'sik
travesaño táan (1a)
trenza k'aaxib'
trenzado jit'a'an, jit'b'ir, jit'ikb'ar
trenzado sin forma wuwutz'-jit'ik
trenzar jiiit'
trenzarlo jit'ik, ji't'ir, t'eerintik
trenzarse jit'taar, jiiitir
tres 'óox (2a), 'óox-p'ej
tres días 'óox-b'ej k'iin
tres piedras de fuego no'x k'áak'
triangular tu'tz'a'an
tripa de mono yaay (1a)
tripa tapada maaker choocher ta'
triquina nook'er k'éek'an
triste chook (1b)
tristeza chookir yóor
tritularlo mämäx-jäl'tik
troja ka'n-che', káb'aan-che'
trompo de semilla de aguacate 'äräk' neek'-oon
trompo para jugar ch'aróor (1a)
tronarse péek (1a)
tronco chuun (a)
tronco de hongo chuun much'
tronco de la lengua chúuch 'uyaak'
tronco de palo chuun che', wooror 'uchuun che'
tronco del cuerpo wooror 'ub'äk'er
tropezar con k'ärä'-ch'äktik
trotarse po'xon-ch'aaak
trozado xoot'or (a)
trozarlo t'ook-ch'äktik, xoot'-k'upta'r, xoot'-k'uptik
trozarse xoot'-k'uppäjär
trozo de xoot'or (b)
trozo de leña wooror che'
trozo de madera de chicozapote wooror ya'
trueno jaatz' 'ikyum
tu 'a- (1)
tú 'a- (1), teeck (1a), -ech -eech
tubérculo wi' (1a)
tucán pän (1a)
tucán blanco säk pän
tucán negro 'éek' pän
tucán pico de hacha pichik' (1a)
tucán verde ya'x pän
tucancillo negro 'éek' pichik'
tucancillo verde ya'x pichik'
tuerce ch'ootor
tuerto b'ujuch-'ich, ch'oop (1a),

ch'oop-'ich
tuétano tz'u' (1a)
tulipán chäk-tóop'
tumbado rika'n, riikir
tumbarlo ch'äkik, rikik, rikkintik,
 ri'kir
tumbarse riikir
tunco b'ujuch
túnica tradicional de los
lacandones jach nook', säk-
 nook'
tupido roob', tz'amäknak
turbio (de agua) pu'k'
tusa de maíz jaro'ch (1a)
tuza b'aj (1a)
Tzendaes (pueblo) Tzend'aale

U

último hijo t'úup (1a)
último hijo de t'úupir, xuut'ir
último que queda yära'
un cuarto de su casa jum-b'úuj
 'uyatooch
un mes túuri 'ikna'
una jun-, túuri'
uno jun- (1a), túuri'
uno de dos b'ujuch
uno por uno túutur, túutúur
uña 'íich'ak (1a)
uña de gato (bejuco con espinas)
 b'e'b' (1a), 'íich'ak míix
urraca pa'p (1a)
usado k'ána'n, räp' (1a)
usar tecomate para cargarlo
 chúujintik
usarlo k'a'nän
usted 'a- (1), teech (1a)
ustedes (excl) 'a-...echo'b', 'aw-...-
 echo'b'
ustedes (incl.) 'a-...-eche'x, 'aw-
 ...-eche'x, -eeche'x, te'x (1a),
 teeche'x (a)
uva wích 'úuk
uva silvestre tz'uus (1a)

V

vaca ch'íich' wáakäx, wáakäx (1a)
vaciarlo b'a'kär, b'äkik
vaciarlo b'áakär
vagina p'íixir
vagina de mujer jeewer xkiik
vaina de machete piix
vainilla b'uruuch (1a)
valiente ne t'a'j wa, t'a'j (1a)

valioso t'o'j (1a)
valor t'a'jir
válvula de aire b'u't'ur 'uyiik'ar
valle ka'-núut' witz, tootoj ru'm
¡vámonos! kux (2a)
¡vámonos todos! kuxe'ex
¡vamos! kux (2a)
vamos en seguida ku'ku'x
variarse k'axpäjä
varicela chäk-t'úuch, k'aak'ir
varita ch'irib' (1a)
vasija pootej (1a)
vaso ruuch (1a)
vela kib' (2a), kiib'
vello tzo'tzer
vello del sexo masculino tzo'tzer
 keep
¡ven! ko'jen
vena xiich' (1a)
vena de xiich'er
vena de la hoja ch'i'b'ir re'
venadillo yuuk (1a)
venado cola blanca keej (1a)
venado rojo chäk yuuk
vendedor 'äjkanin, kanab'aar
vendedor de cosas 'äjkanin b'a'r
vender koon
vender algo chäk-kanik
vender cosas kan-b'a'r
venderlo kanik, kanta'r, ko'nän
venderse kóonan
haberse vendido kanmä'n 'ub'aj
veneno yäk (1a)
veneno de yäkir
venenoso yäkir
ha venido taara'n
ha venido (aquí) 'u'ra'n
venir taar (1a), taar (1b), taar 'utaar
venir (a mi terreno) jab'-taar
venir (aquí) 'u'r (1a)
venir chocando contra la orilla
 cho'-jan-kab'
venir el sol taar 'ikyuum
venir un poco majän-taar (b)
venirse por la orilla cho'-jan-kab'
ventana mijnin 'umáak 'ujoor
Venus kookoch 'ich
ver 'iir (1)
verano (marzo-abril) yáax-k'iin
verdad jaaj (1a), jaajir, taj (1a),
 tajir
verdadera pie jach 'ook
verdadero ra'ir
verdadero hombre b'a' xiib'
verde ya'x (1a), ya'xir
verde bajo mänäk' ya'x

verde mediano k'äs ya'x
verde oscuro jujup-ya'x
verde pálido ya'x-poos
verdolaga xukur (1a)
verdolaga de agua xukur ja'
verdolaga roja chäk xukur
verdolaga verde ya'x xukur
vergüenza päy-su'taar, su'taar (b)
verlo 'irik, 'irir
verlo bien jach-'irik, ki'-'irik
verlo con mala cara k'aak'as-'irik
verlo otra vez ka'-ik, ka'-'irik
verse 'irik 'ub'äj, 'iirir
veruga 'aax (2a)
verruja de 'aaxir
verruja (tipo) wích käy
vesícula biliar k'aj (1b)
vestido piik (1a)
vestido de mujer júukub'aar
¡vete! xeen
vez teen (1a), -teen (1b)
su vez teenen
Vía Láctea chururir ka'n
víbora rakak-jo'r
vibrado kikira'n, kikirs'a'n
vibrar chikpäjä, kikir (2)
vibrarlo kikirs'a'r, kikirsik
vida 'iik' (1a), kuxtaar (b)
viejita nu-xiib'
viejito nu-xiib'
viejo nu-xiib', nuuk (1a), 'úuchb'en,
 yajaw (1a)
viejo de monte sa'n-jo'r
viento 'iik' (1a)
vientos malos k'aak'as 'iik'
su viento 'iik'ar
vientre näk' (1a)
viga de la casa táan naj
violeta ya'x-ta'
viruela chäk-t'úuch, k'aak'ir
visible chäka'n (1)
visible (en lugar limpio) jamaknäk
visto 'ira'an
viviendo käjäkb'aar, käja'an
vivir käjtaar, káajär (2), kuxtaar (a)
vivirlo käjkinta'r
vivo kuxa'an, kuxukb'aar
volar riik'ir, xiik' (1b)
volar siempre xiik'áankär
volcado weekar
volcán yuum witz
volcar week
volcarlo wakik
volteado p'usukb'aar, sutukb'aar
voltearlo b'äk'äs (1a), jäk'ásta'r,
 p'uskintik, sutik, sutk'ästik,

wärk'ästik
voltearse p'ustaar
volver a amanecer ka'-sáastaar
volver (enfermedad) p'úujur
volver otra vez ka'-suut, ka'-taar
volverlo (cólera) p'úujsik
volverse a no pesar saaráankär
vomitado xeja'n
vomitarse xeej (a)
vomitarse xeej (b)
vómito xeej (b)
voz t'aan (b)
voz fuerte b'oos (1a)
vuelo riik'ir, suutur
vuelve a decir lo mismo ka'-
wäk'äs-'a'rik

X

Xunaar Xunáar (1a)

Y

ya ti'-ti', túun (1a)
ya mero b'äytäk (a), b'äytäk (b),
taab'ar (1a)
ya mismo b'aje'r-we'
ya no más ti'-ti'
ya ves 'aa-ma'
yaga de la boca yajir chi'
yame suri (1a)
yame pequeño b'iri-suri'
yegua ch'íich' tziimin
yerno ja'n (1a)
yo -en, -een, teen (2a), teeni' (2)
yuca tz'íin (1a)
yuca de tz'íinin
yuca de ceiba tz'íinin ya'x-che'
yuca verde ya'x tz'íin
yuquilla cha'k (1a), wi' cha'k

Z

zacate su'k (1a)
zacate de su'kir
zacate de caballo 'oj su'k tziimin
zacate de cocodrilo su'kir 'áayim
zacate de ganado 'oj su'k wáakäx
zacate de tepescuintle su'k jaarew
zacate del río síib' (1a)
zacate huevo de chapulín su'k
ye'er sáak'
zacate muy alto síib' (1a)
zacate plano péepech' su'k
zacate (tipo) waar-ka'n

zacua k'ub'ur (1a)
zafado jootz'ab'ir, juuk'ur
zafarlo juk'ik, ju'k'ur
zafarse júuk'ur
zanate k'a'w (1a), puriim (1a)
zanate negro 'éek' puriim
zanate (tipo) k'áru' (1a)
zancudo k'axoor (1a)
zancudo de noche 'áak'b'ir k'axoor
zancudo negro 'éek' k'axoor
zancudo verde (de la selva) ya'x
k'axoor
zanja de agua b'eer yook ja'
zapato xänäb' (1a)
su zapato xaanab'
zapote amarillo k'aan-k'aan ja's
zapote blanco 'oot'-ya'
zapote de agua kub'u' (1a)
zapote negro 'éek' ja's, 'éek'-pook',
'úuch (2a)
zapote rojo chäk ja's
zarza jaro'ch-k'i'x
zarza de espina järät' k'i'x
ziper jitz'ib'
zompopo saay (1a)
zona ramera naj k'áb'-che'
zopilote ch'oom (1a)
zopilote negro 'éek' ch'oom, jeentej
(1a), k'uurew ch'oom
zorrillo páay (2a)
zorillo de páayir
zumbar pa'ra'x (1a)

ENGLISH-LACANDON INDEX/INDICE INGLES-LACANDON

A

a little k'äs (1a)
a little later taab'ar (1a)
a lot ne (1a), p'een-kuch, ya'b' (1a)
a lot of money (\$200-\$500) ya'x táak'in
a while ago sáam (1a), sáamij
a while ago (not now) ka'ch (1a)
'aakamte' tree 'áakäm-te'
about to b'äytäk (b)
above ka'nan, 'óok'or, tuyóok'or
absorb chu'chub'ar
acacia tree sub'iin, suub'in (1a)
accompany nuupintik, wa'kintik
be accompanied wa'kinta'r
accustomed na' (2a)
ache chi'b'ar (b)
aching wo'ra'n
acne xiix (1a)
advise se'k'tik
advise against ma'kintik
advisor 'äjse'k'ir
affectionate name for a person 'ooch (1b)
afraid sajak
afterwards paachir
again ka'- (2b)
against ka'-nuup'
age yáax-k'iinin
agentic marker 'äj- (1a)
agouti suub', suup', tzuub' (1a)
agouti cheek tree p'u'k tzuub'
ah 'aa (1a)
ahead päy-b'ej
air valve b'u't'ur 'uyiik'ar
akum palm áaku'n (1a)
alderfly nook'er ja'
algae yúutz' (1)
alive kuxa'an, kuxukb'ar
all puri' (1a), räk (3a), räk (3b), tuwooror, wooror
all be hit räk-b'a'xär
all day long jach k'iin
all of it tukóotor
all of them turäk-kóotor
all of us -o'ne'x

all the time máak'en (1a), su'-su'
allow cha'ik
almond 'almeendraj (1a)
almost 'oorak (1a), tak (1a)
almost be thrown kaay-ch'inta'r
alone b'äj (1a), b'ejiri', b'ub'uch, junaan, tujunaan
also xaan (1a)
although kaax (2a)
always máak'en (1a), muut k'iin, täki', took (1a)
always carry in hand t'uuyáankär
always go took-b'in
amass b'áanän
amoebas nook'er näk'
amber of the forest mooch (1a)
ancestors nuukir
ancho chile nuukuch 'iik
ancient 'úuchb'en
ancient god waayantäk
anemia k'aan-k'aan 'ich
anger jóok'ar uyóor, tz'iikit, tz'iikir (1), tz'iikkintik
anger oneself tz'iikkintik 'ub'äj
angle tz'eejer (b)
angled tz'eejer (a)
angry tz'iik (2b)
animal b'äk' (2a)
animal arrow took'ir b'äk'
animal fur tzo'tzer b'äk'
animal hair so'ser b'äk'
animal (like coatimundi) wuyuk' (1a)
animal name given at baptism 'o'neen (1a)
animal tracker 'äjkäxtäyarir b'äk'
anise seed k'aanis (1a)
ankle mo'k 'ook, mo't' (1a), wich 'ook
ankle bone pu'juy (b)
ankle of mo't'or
annatto k'uxub' (1a)
annoyed tz'iik (2b), tz'iika'n
another jeer (1a), ka'- (2a)
answer núuk (1a), núukik
answered núuka'n
be answered núuka'r

ant siinik (1a)
ant of siinikir
ant of acacia tree siinikir suub'in
ant of gaurumbo tree siinikir k'o'ch
ant of the bull thorn tree 'ik'er 'áakäm-te'
anteater cháab' (1a)
anteater of cháab'ir
anus joor ta'
anyhow tóok (2a)
anyway 'aa-ma', kuxe' (1a)
apart ti'ri'
appear tiip'ir
appear and disappear jéeb'áankär
appear angry mutz'-'ich
appeared (floating) tiip'ir
apple banana k'aan-k'aan pätaam
aquamarine water ya'x-ja'
arch k'oopir, p'uxub'ar
arch of one's foot k'oopir yook
arched k'oop
arise tich'taar
arm kachiimb'aj (1a)
arm k'áb' (1a)
arm of k'áb'ir
armadillo weech (1a)
armadillo (small) kisi-weech, waay-weech
armful of méek'er
armpit 'aaran xiik', xiik' (1a)
arnica (medicinal plant) 'úukuch k'i'x
aroma of frangipani b'ook nik-te'
arrange well ki'-tz'äpkintik
arrive k'uchur, taar (1a)
has arrived k'ucha'n (1)
arrive (here) 'u'r (1a)
has arrived (here) 'u'ra'n
arrow järär (1a), jurub'ar
as there teen-ti'
ascend na'kär
ascend always took-na'kär
ash ta'n (1a)
ash of ta'nin
ashamed su'rak

ask for k'áatik
ask for again ka'-k'áatik
ask for well ki'-k'áatik
asked k'áata'n
ass 'iit (1a)
astrigent su'su'tz', su'tz' (1a)
at any time kaax b'eer
at dawn waak'-ta' t'iiw
at daylight chuun-k'iin
at one time teeni'
atole sa' (1a)
atole of new corn 'uur (1a)
atole of old corn ma'tz' (1a)
atole of old (soaked) corn tz'ám-sa'
attend táanrik
attitude pixaam (1a)
aunt (father's brother's wife) 'ixkit
aunt (father's sister) 'ixkit
aunt (mother's sister) chaan-na'
aunt's husband tz'ee-yuum (a)
avocado 'oon (1a)
avocado beetle 'oonin, 'óonin
avocado leaf re' 'oon
avocado seed top 'äräk' neek'-oon
avocado with hard shell b'óox-naj 'oon
await ch'úuk, ch'úuktik, pa'jik
awaited páak'ta'n
be awaited ch'úukta'r, páak'ta'r
ax b'áat (1a)
ax handle 'ook b'aat
axbreaker tree chin-took'

B

baa of sheep mee'e' mee'e'
b'ab'aj tree b'ab'aj (1a)
baby 'ooch (1b)
baby diaper teep' 'ooch
back paach (1a)
back loincloth teep' 'upaach
back of one's knee kaar 'upíix, k'o'ch 'upíix
back (of seat) nākāb'aar
backbone ch'i'b' (1a)
backward kunkuum-paach (a)
backwards wärk'āja'n
bad k'aas (1a)
bad metallic taste si's-k'amaj
bad smelling k'amaj (1a), p'u's (1a)
bad spirit 'ixtāab'ay
bad winds k'aak'as 'iik'

bad-mouth p'a's (1a)
bag chuutb'aar, chuutur, mukuk, pooxaj (1a)
bag for storing food ch'uyub'
bag of b'a'yin, chíimin
bake chākāw-k'iintik, píib'tik
balché b'aa-che'
bald chāk-nure'n, ma'-jo'r
bald mountain piitir witz
ball woorir k'i'k'
ball of copal wooror poom
ball (of games) wooror k'i'k'
ball of thread wooror k'uuch
balloon k'i'k' (1a)
balsam tree naab'a' (1a)
bamboo seema't' (1a)
banana sāk-pātaam
barb k'e'k' (1a)
barbed arrow k'e'k'-che'
bare (teeth) xitix
bared (teeth) xita'n
bark b'óox (1a)
bark (dog) jaaw-jaawáankär
bark of ceiba sóor ya'x-che'
bark of malerio tree sóor sa'yuuk
bark of tree paach che'
barking of dog jowo jowowowow
barking of dog at people jawawawaw
base chuun (a), 'iit (1a)
base of fruit stem chúuch (1a)
base of loom xoom-te'
base of neck chúuch 'ukaar, kareeb' (1a), tu'k' (1a)
base of the house chuun najir
base of the tongue chúuch 'uyaak'
basilisk tóorok (1a), t'eer tóorok
basket xaak (2a)
basket of xaakir
bat seek (1a)
bat sounds suutz' suutz'
bathe 'iichir (b)
be bathed 'iichinta'r
bathing 'iichir (a)
bayo tree tza'yuuk
be taara'n, yaan (1a) yun
be able b'ik (1a), 'us (2b) 'utz (1b)
be advised against ma'kinta'r
be afraid sajkir (b)
be ashamed su'taar (a)
be barefoot táan yook
be blind ch'oop 'uwich
be completely mute rāk-maakar

'ut'aan
be constipated maakar 'uta'
be crazy saatar 'ujo', wāy-'áak'ā'
be deaf maakar 'uxikin
be distracted naayar yoor
be dizzy saatar yoor
be dullwitted k'aas 'ujo'
be late séen (1a)
be lazy (male) 'aar 'uneek'
be mute maakar 'ut'aan
be none māna'n (2a)
be on one's side b'asakb'aar, saarakb'aar
be (on tiptoes) ríich'ir
be one-eyed ch'oop 'uwich
be out of place b'achakb'aar
be pregnant yaan 'upaarar, yaan 'uti'aar
be sharp yaan 'uyej
be short kóom 'uyook
be tailless māna' 'unej
be very noisy māk-xikin
bean b'u'r (1a)
bean of rat b'u'r'ir ch'o'
bean vine 'aak'ir b'u'r
beak chí' (1a)
beard me'x (1a)
beat júuytik, puk'ik, roox
beat tutuk (1a), tutuk (1b), tutukáankär
beat repeatedly wa'wa'n-jätz'tik
beaten júuyb'ir, puk'a'n, puk'b'ir
be beaten júuyta'r, pu'kur, ro'xar
beating stick 'ap'a'r
beauty mark 'úurum (1b)
become yaantaar
become accustomed na'taar
become angry tz'iikchājār, tz'iiktaar
become apart ti'ri'chājār, ti'ri'taar
become ash colored ta'n-ch'inchājār
become astringent su'tz'chājār
become bitter k'ajchājār, k'ajtaar
become blind 'áak'ā'chājār yich, ch'oopchājār, ch'ooptaar, ch'óopir
become brave t'a'jtaar
become broken pa'chājār
become broody pāktaar
become bumpy re't'a'nchājār
become chilled xip'-ke'rchājār
become cold ke'chājār
become covered pixchājār
become crude che'che'chājār, che'che'taar

become curvy tu'tu'yehäjär
become daring t'a'jtaar
become dark 'áak'á'chäjär,
 'áak'b'irchäjär,
 'éek'ware'nchäjär
become deep taamchäjär,
 taamtaar
become delicious ki'chäjär
become dented rat'taar
become desirious táaktaar
become dry b'u'b'u'jtaar
become embedded jup'taar
become evening 'ooj-k'iinchäjär
become experienced t'o'jchäjär
become firm yijchäjär, yijtaar
become flat peeche'taar
become flavorful ki'-b'ookchäjär,
 ki'-b'ooktaar
become good to eat táan-ki'chäjär
become green ya'xchäjär, ya'xtaar
become happy ki'taar, ki'taar
 yóor
become heavy 'aarchäjär, 'aartaar
become hollow jab'anchäjär,
 jab'antaar
become hungry wi'jchäjär
become infected pujtaar (1)
become inside out p'ítir
become itchy saak'áankär,
 saak'chäjär, saak'taar
become jagged ji'xchäjär
become knotted p'iix-jiich'chäjär
become large kareemchäjär
become late saamtaar
become light saaráankär,
 saarchäjer, saartaar
become like new tumenchäjär
become long pujtaar (2)
become long and thin b'ik'ichtaar
become loose ch'u'ktaar,
 koorchäjär
become moldy juuxchäjär,
 juuxtaar
become new rik'b'eenchäjär
become noisy ch'e'jtaar
become old nu-xiib'taar,
 'úuchb'enchäjär
become over grown roob'chäjär,
 roob'taar, róob'ar
become pale poostaar
become perforated
 cha'cha'rchäjär, jóoch'ar
become plentiful piimtaar,
 ya'b'chäjär, ya'b'taar
become poor 'óosirchäjär,
 'óosirtaar, 'óotzirchäjär,

'óotzirtaar
become porous jaxuxchäjär
become pretty tzooychäjär
become ripe ták'aantaar
become rough sa'p'chäjär
become sad choocktaar
become salty ch'óoch'taar,
 xa'ntaar
become shaded b'o'yehäjär,
 b'o'ytaar
become sharp ki'-yejchäjär
become shiny cha'jtaar
become sick yaajtaar
become sicker maas-yajtaar
become slippery yúurchäjär
become small chichintaar,
 majantaar (a)
become smashed wa'wa'n-
 ja'tz'chäjär
become soft muunchäjär,
 yo'mtaar
become speckled ch'óob'iráankär,
 p'iri'sáankär, p'iri'staar
become split wa'k'-wa'k'chäjär
become spotted ch'óob'enchäjär,
 ch'óob'entaar
become steep ch'ika'nchäjär
become sticky pa'k'taar, ta'k'taar,
 tza'yehäjär
become stingy tz'u'tchäjär
become stinky p'u'staar
become stretched jira'nchäjär
become strong k'a'mchäjär,
 k'a'mtaar, tz'u'yehäjär
become stunted b'iixchäjär
become sweet ch'ujuktaar
become tall ka'nantaar
become tasteless ch'a'jchäjär,
 ch'a'jtaar
become thin jäytaar, seemtaar,
 tzeemtaar
become transparent chaartaar
become turbid pu'k'taar
become visible chäka'nchäjär,
 chäka'ntaar
become watery ja'ch'chäjär
become wavy ya'mináankär
become whiny chéechchäjär
become white säktaar
become yellow k'ánchäjär
become young again chi-
 chaanchäjär
bed ch'aak (1a)
bee keeper 'áj'irir kaab'
bee (large black) jaroom (1a),
 b'oor (1a)

bee larvae 'ik'er kaab'
bee sting koj kaab'
bee (type) yúus (1a)
bee (with earth nest) k'uk'ri's
 (1a)
beehive 'atooch kaab'
beekeeper 'áj'áräk'-kaab'
beer k'áak'a-ja'
beeswax rookok kaab', kib'er
 kaab'
beetle 'áj'b'ooxer-paach
begin chunik, chúunun
begin to work it chaan-b'e-b'eetik
beginning chuun (b)
begun chuna'n
be begun chu'nun
belch 'iik' 'o'ch
belief k'ujáankär
believe kib'ik, kiib'ir, k'ujáankär,
 k'ujintik, táab'ar
believe in oneself kib'ik 'ub'áj
believed kib'a'n
be believed ki'b'ir
bell päxáb'ar
belly näk' (1a)
below 'aaram (1a), juupur, káab'ar
belt k'aax-näk', wiwis-kijir
bend chíinsik, ch'óoyar, páasär,
 pustaar, púmun, púsur,
 p'uxik, p'uxkintik, rachik,
 róochar, ruchik, ruhtaar,
 t'ooytaar, wätz'kintik,
 wätz'taar, wutz'ik, wutz'kintik,
 wutz'taar, wuutz' (a), wúutz'ur
bent pusukb'ar, t'ooyokb'ar,
 t'ooyor, wutz'a'n, wutz'ukb'ar,
 wuutz' (b), wuutz'ur
be bent pa'sär, wu'tz'ur
bend over chíinin, pumkintik,
 pumsik, p'utkintik, p'uttaar,
 p'uxtaar
bent over china'an, chinikb'ar,
 pumukb'ar, p'utukb'ar,
 p'uxukb'ar
has bent over chinräja'n
between yejer
bewitch kunik, kuun (a)
bewitched kuna'n, k'äyb'ir,
 k'aak'as-k'äyb'ir
be bewitched ku'nun, kúunun
biceps ta' 'uk'áb'
big kareem (1a), káriim (1a),
 nukuch, nuuk (1a), yaja (1a)
big bamboo nuukuch seema't
big brown bean sa'sa'y b'u'r
big eagle koot-ka'n

- big red ant (type)** na't'-maay
big storm yaja 'iik'
big vine with thorns kur-aak'
bignonia fruit kaat (1a)
bignonia tree kaat (1a)
b'iitz' tree b'iitz' (1a)
bile k'aj (1b)
bile of k'ajir
bill b'o'r (1a)
billow päpākāankär
binding of arrow k'aax järär
bird ch'íich' (1a)
bird arrow p'akat (1a)
bird flu se'm kaax
bird food 'o'ch ch'íich'
bird like hummingbird 'äjb'ät
bird of green balché tree
 ch'íich'ir ya'x b'aa-che'
bird of saasak'che tree ch'íich'ir
 saasak'-che'
bird of wild cherry ch'íich'ir
 b'áamb'ax
bird sound (type) tz'ajk'áak'
bird (type) ch'ikb'uuy (1a),
 ch'íich' b'oox b'u'r, kakyeer
 (1a), k'ayoom (1a), k'aayoom
 (1a), pupuch' (1a), suku'un
 'ikyuum, suur-b'áarum, t'at'ab'
 (1a), tz'ajk'áak', yúuyum (1a)
bird with big belly ch'e'-näk'
birdsong (particular) túutuy (1a)
birthday yáax-k'iinin
birthmark 'ikna'
bisexual k'äs xkiik
bite chi'b'aar (a), chi'ik, koj (1a)
be bitten chi'b'ir, chi'päjär
bite accidentally yaak'-chi'tik
bite repeatedly yaayak'-chi'tik
bitter k'aj (1a)
bitter herb (type) si'si'-k'úutz
black b'oox (1a), 'éek' (1a)
black agouti 'éek'-oot'
black ant 'éek' siinik, wéex (1a)
black avocado 'éek' oon
black bean 'éek' b'u'r
black bean bird ch'íich' b'oox
 b'u'r
black bean tree b'u'-che'
black bee k'e'kaam (1a)
black beeswax cháar (1a)
black beetle b'ooxer-paach, 'éek'-
 b'oox-paach
black catfish 'éek' ru'
black centipede 'éek' kamees
black clam 'éek' t'at'
black cloud (bringer of water)
 ch'a'-ja'
black clouds tz'iikit ja'
black dove 'éek' suusuy
black dragonfly 'éek' turiix
black earth 'éek' ru'm
black flea 'éek' ch'ik
black gnat 'éek' 'us
black grackle 'éek' puriim
black hawk 'éek' jun-k'uk', 'éek'-
 piip
black heron 'éek' jo'jo'
black horsefly 'éek' t'eech, taab'-
 tux
black jaguar b'oox (1c), 'éek'-
 xuux
black jibillo 'éek' k'u'rin-che',
 k'u'rin-che'
black laurel 'éek' 'oon-te'
black louse 'éek' 'uuk'
black mosquito 'éek' k'axoor
black (nick name of animals)
 b'oox (1b)
black nightshade ch'a'uuk' (1a)
black obsidian 'éek' took'
black paper 'éek'-ju'n
black peccary 'éek' kitaam
black people b'oox (1d)
black sapote 'éek' ja's, 'úuch (2a)
black squirrel 'éek' ku'k
black thorn jánaan (1a)
black tick 'éek' peech
black toucan 'éek' pän
black toucanet 'éek' pichik'
black vulture 'éek' ch'oom,
 jeentej (1a), k'uurew ch'oom
black wasp 'éek' xuux, tzeeren
 xuux
black wasp of milpa chichir (1a)
black wax 'éek' kib'
black weevil 'éek' b'is
black winged ant pur-ta' jooch'
black zapote 'éek'-pook'
blacken with soot p'ur-b'úutz'tik
blame päk'ik, paak' (2)
blanket piixir
bleach saak (a)
blind ch'opsik, ch'oop (1a),
 ch'oopkintik, muutz'ur
blind in one eye ch'oop-'ich
blink mumutz', mumutz'áankär,
 mumutz'-'ich, mu'mu'tz'ik
blister p'o'-saaychäjär, p'úurur,
 xäkik, xáakär
blistered p'o'-saay, p'úurur,
 xaakar
be blistered p'u'rur
block mämākāankär
blocked intestines maakar
 choocher ta'
blond säk-wiinik
blood k'i'k' (1a)
blood of k'i'k'er
blow churik, chuur (b), 'uus (1a),
 xoop' (1a)
be blown chu'rur
blow horn piiptik
blow nose siimtik
blow on 'uustik, xoop'tik
be blown on 'uusta'r
blowgun 'iik'ar tz'oon
blubber b'äräx-chi', b'äräx-
 chi'áankär, b'äräx-chi'tik
blue ya'x (1a), ya'xir
blue bird (species) ya'x-ch'íich',
 ya'xir-ch'íich'
blue bird with long tail k'iin (1b)
blue cicada tzeerem (a)
blue dove túuch (2a)
blue snake (type) k'am-b'raay
blue-gray ya'x-ta'n-pure'n
blunt xo'ma' (1a)
blurry säk-päje'n
boa (constrictor) 'ooch-kaan
body b'äk' (2a), wooror b'äk'er
bog naj ruuk'
boil b'uk'ris (1a), b'uk'risáankär,
 k'iintik, 'óom (1b)
boil t'úuch (1a)
boil over turáankär
b'ojon tree b'ajoom (1a)
Bonampak B'ana'n-päk'
bone b'aak (1a)
bone above eye máak-tuun
bone of b'aaker
bone of back b'aaker paach
bone of one's wrist puujuy 'uk'áb'
bone setter 'äjtäk'ir b'aaker
bonfish ch'ákaar (1a)
boohoo k'ub'uub'uub'uu
boom! poom (2)
border xáax (1)
born roochpäja'n
be born roocha'r, roochpäjär
boss tz'uur (1a)
boss of t'o'jir
bot fly tz'ikin (1a)
both of you teeche'x (a)
bother ruk'-sänäktik
be bothered ruk'-sänäktar
bottle b'oteeyaj (1a), b'uux (1a),
 chúuj (1a)
bottom of taamin

bottom of river taamin ja'
bought mänb'ir
be bought ma'nän, máanän
boulder yaja tuunich
bound wara'n
be bound wéerar
bow churúur (1a)
bow of chururir
bowed joop (2a)
boyfriend nuup (1a)
bra teep'-iim
brace tak-che'tik
brace (door) taak-che'tik
braced taak-che'b'ir
braid jit'ik, jit'taar, jii't', jii'tir,
k'aaxib'
braided jit'a'an, jit'b'ir, jit'ikb'aar
be braided ji't'ir
braid badly wuwutz'-jit'ik
braid (hair) t'eerintik
braid with knots wuwutz'-jit'ik
brain tz'o'men
brain disease yajirir tz'o'men
bramble jaro'ch-k'i'x
bramble patch jārät' k'i'x
branch 'aar (2a)
branch of river k'āb'ir ja'
branch of tree k'āb'-che'
branchy place naj k'āb'-che'
brand jaayar (a)
branding iron chujub'aar
brave t'a'j (1a)
bravery t'a'jir
breadnut 'óox (1a)
break 'ap'ik, jéek'ar, jéek'sik,
jéetar, jéetsik, káachär,
káachchäjär, káachkintik,
káachsik, 'oop'áankär, 'óop'ar,
pa'ik, p'ikaáankär, p'ikchäjär,
p'ikpäjär, p'iiksik, takik (2),
tóokar, tz'akik, tz'óokar, 'up'ik,
'uup'ur, wätik, wáatär
break in two jeech-jätz'tik
break off jak'ik (1)
break off to eat it waak'uxtik
break to bits p'a'p'a'ychäjär,
p'a'p'a'ytik
break to pieces ju'ju'máankär,
ju'ju'mchäjär
break up jóoman
breast chu'ch (1a)
breast milk k'aab' yiiim
breast (of fowl) b'ooj 'useem
breast-feed chu'ch (1b), chu'chik
breast-feeding chu'ch (1a)
breath 'iik' (1a)

breathe ch'a'ik yiiik'
bribri tree tziitz (1a)
bridge ch'áktāb'aar, pur-che', pur-
che'tik
bridge of pur-che'ir
brightness of saasirir
brilliant säk-tz'ite'en
bring k'uchsik, pe' (1a), pe'ik,
taaksik, 'u'rsik
bring in 'ooksik
bring up to lay down peeche'-
táantik
brittle to'ch (1a)
broad beans iib' (1a), nuukuch
b'u'r
broad beans of 'iib'ir
broken p'iikir, 'ap'akb'aar,
jamakb'aar, jätäk'b'aar, jeek'er,
'oop'or, pa'a'n, pa'b'ir, p'ika'n,
tookor, tz'aka'n, 'up'a'n,
wäta'n, waatar
be broken je'k'ar, jo'man, 'o'p'ar,
pa'b'är, pa'päjär, p'i'kir, to'kar
(2), wa'tär
broken (egg) joom (b)
be broken off to eat it
waak'uxta'r
broken to pieces p'a'ytan
bromeliad ch'u'r (2a)
bromeliad (type with thorns)
k'ooj (1a)
broody päka'an
broom miiisib'
broom palm 'äjkuum, kuum,
küun (1a)
broth k'aab' (1a)
**brother-in-law (sister's
husband, wife's brother)**
maam (1a)
brother-in-law (of woman) mu'
(1a)
**brother-in-law (wife's sister's
husband)** 'éet-ja'n
**brother-in-law (woman's
sister's husband)** chaa-maam,
chaa(n)-maam
brother's wife ja'wän (1a)
brother's wife (of man) mu' (1a)
brought pe'a'n
be brought pe'b'ar
bruise ya'x-'up'e'nchäjär
bruised ya'x-'up'e'n
brush xiiw (1a)
brush forest jurub' che'
brushy place naj roob'ir
bubble b'uruk'áankär,

b'uruk'chäjär, b'u'ru'x (1a),
b'u'ru'xáankär, po'ro'k'áankär
bubbling sound b'uruk' (1a)
bucket tz'amāb'aar
bulge pu'k'a'nchäjär
bulging p'ura'n
bulging (belly) pu'k'a'n
bull toon wáakāx
bull thorn tree 'áakām-te'
bullet b'a' (a)
bullet (lit., thing of gun) b'a'
tz'o'on
bullet tree puk-te'
bump ko'jkintik, ko'jsik, tu'k' (1a)
bump into nāk-táantik, xook'-
táantik
bump loose ti'tz' (1a)
bumpy re't'-re't', tu'ch-tu'ch,
tu'tu'ch, xu'ta'n'
bumpy road k'o'm-k'o'm b'éej
bumpy rock p'i'p'i'ch tuunich
bunch paakar
bunch of choomon, síimrir
bunched chook' (1a), rup'u'x
bundle k'aaxar
buried muka'n, mukb'ir, muukur
be buried muktaar, mu'kur,
múukur
burn chujik, chuuj (a), chuuj (b),
chúujur, 'éerar, 'éerintik,
'éersik, joop, joopankaab',
tóokik
burned chuujur, 'eerer
be burned chu'jur, tóoka'r
burn (grass) p'a'ra'x (1a)
burn (incense) poomkintik
**burn (through forest
undergrowth)** jo'mo'cháankär
burn well ki'-'éerar
burner 'äjchujir
burning of eyes k'i'naab' 'ich
burning of heart k'i'naab' pixaam
burning of incense tóokir poom
burp 'iik' 'o'ch, k'e'aab' (1a)
burro káab'ar tziimin
burst t'ākchäjär, tz'itik
bury mukik, muuk, muuksik
bush bean che'er-b'u'r
bush katydid k'iin-sáak'
bush (type) ch'irib'-tux, āk'-
'uuraam, 'úukuch (1a)
bushes mijin che'
but b'āxik (2), chen
butcher 'ājkiinsir b'āk'
butt 'iit (1a), k'uur (1a)
butterfly péepem (1a)

butterfly of péepemir
button b'ooton (1a), k'äpäb'aar
buy mänik
buy some chäk-mänik
buyer 'äjmänin
buzz pa'ra'x (1a)
by män (3a), teen (3a)
by nature took b'äxik

C

cabbage bark tree mächiich (1a)
cacao kākāw (1a)
cacao seed neek' kākāw
cackle mānaab' (1a)
cackle and flap pa'ra'x (1a)
cackle of chicken jaajajajajaa
cadaver kiimir
calabash tree che'er ruuch
calf chaan wāakax
calf saan (1a)
one's calf ta' 'usaan
calf of p'úurir
calf of one's leg p'úurir 'uyook, ta' 'uyook
call keechtik, päyik
call of the green dove tuuch-tuuch
call of woodpecker when not pecking ch'orrr ch'orrr ch'orrr
call with a whistle xóob' (1a)
called keecha'n, keechta'n, päya'n
be called keechta'r, pa'yär
calm ch'éenan, ch'éensik, ti'-ti'chäjär
cambray palm ch'irix b'o'y
can laataj (1a)
candle kib' (2a), kiib'
cane seema't' (1a), tzeema't' (1a), xoom-te'
cane grass jārär kisin, jaarar kisin
canoe cheem (1a)
canoe of cheemin
canxan tree k'än-xa'n
canyon t'ab'akb'arir witz, 'uk'oom (1a)
cap máak (2), tz'atab'aar
captain bird pu'jin (1a)
car 'áakab'-ru'm
carbon chúuk (1a)
carbonated water 'iik'-ja'
card (wool) xiixtik
cared for kānaana'n
be caressed méek'a'r
carpenter ant saakay (1a)
carried chutukb'aar, ch'a'a'n,

kuchb'ir, kucha'n
carried in hand t'uuya'n
carried on palm ráat'a'n
carried with clothing puuja'n,
be carried chuttaar, chuuta'r, chuuttaar, chúutur, ch'a'b'är, ku'chur, kúuchur
has carried ch'a'män
be carried across chest on shoulder jéem-táanta'r, jéem-taantik
has carried (in clothes) chuutmän
be carried in hand t'uuya'r
be carried on palm ráat'a'r
be carried with clothing puuja'r
be carried with teeth náacha'r
be carried under the arm náap'-xiik'ta'r,
carrier kuchubaar
carry puujik, b'isik (2), chutkintik, chuutik, ch'a'ik, ch'ik (4), kuchik
carry a net bag always b'a'yáankär
carry across chest on shoulder jéem-taan, jéem-táantik
carry in hand t'uuy (1a), t'uuyik
carry like a hat p'óokin-jo'tik, p'óok-jo'tik
carry on palm ráat' (1a), ráat'ik
carry under the arm náap'-xiik'tik
carry with clothing puujik
carry with teeth náachik
carrying gourd (type) k'iis (1a)
carrying net b'a'y (1a), chiim (1a)
carve poor (1a), xoot'-k'uptik
cascade tiis (1a), tiisáankär
castrate kapoontik
castrated kapoonta'n
cat miis (2a), miix (1a)
cat of miixir
cataracts muuyarir 'ich, yajir miix
catch káapär
cat's claw (vine) b'e'b' (1a), 'iich'ak miix
caterpillar nook' (2a)
caterpillar (type) tz'ootz'ok (1a)
catfish ru' (1a)
cattle wāakāx (1a)
cattle pasture 'oj su'k wāakāx
caught kaapar
causative -kin, -s

cause pain yaaj
cause to fall jutik
cause to make sound juumsik
cave 'áaktun (1a)
cave of bats joor seek
cedar k'uu-che'
cedrillo sāk k'uu-che'
ceiba ya'j-che', ya'x-che'
cenote joorir ja'
cense p'ur-b'úutz'tik
cense oneself p'úurtik 'ub'äj
censed p'ur-b'úutz'ta'n
center of chumukir
centipede kamees (1a), wa'n-paach'
ceramic paat (b)
certainly je' (3b), je'(rer)...(e')
certainty jaajir
chachalaca b'aach (1a)
chain 'uj (1a)
chakawante tree chā-k'áax
change jab'ästik, jarpäjär, jutz'ik, k'axik, k'ooxor, k'óoxar, sāk-táak'in, suutur
change a little chaan-jutz'ik
change prey tak-jo'r
change (teeth) jareeb'tik
changed jab'ästa'n, jarpäja'n, k'axa'n
be changed jab'ästa'r, ju'tz'ur, k'o'xar
channel b'eer (1a)
chant leader k'aay yuum
chapana palm ch'aanab' (1a)
chapaya palm 'áak-te'
charcoal chúuk (1a)
charcoal of chuukir
charred wood 'éek'ir chuukir
chase tuu-chi'tik
be chased toj-jache'ta'r
be chased off toj-jache'tik
chat tzikb'aar (a)
chatter (teeth) t'a'ra'x (1a)
chayote p'iix (1a)
chayote vine 'aak'ir p'iix
cheap tz'u't (1a)
cheek p'u'k (1a), tuux (1a)
cheep (of chicks) ch'ip ch'ip ch'ip
cheep (of turkey) chichip (a), chichip (b), chip chip chip
che'n bird ch'e'-nāk'
cherry tomato mijin p'aak
chest seem (2), tzeem (1a)
chestnut kastaanyaj (1a)
chew cha'chik, jäch'ik
chew breaking 'oop'-k'uxtik

chew (cane) k'uxik
chewed cha'cha'n, k'uxa'n,
 k'uxb'ir
be chewed cha'cha'r (1), ja'ch'är,
 k'u'xur
chewing gum 'iis ya', ya' (1a)
chewing gum tree che'i(r) ya'
chick 'aar ch'fiich', chaan kaax
chicken kaax (1a)
chicken coop pa'-te'
chicken louse 'uuk' kaax
chicken (species) maaknan xikin
chickenpox chäk-t'úuch, k'aak'ir
chicle sap 'iis ya'
chicle tree ya' (1a)
chicozapote tree ya' (1a)
chief tz'uur (1a)
chief of tz'uurir
chilacayote b'äj k'úum
child chaan wíinik, ti'aar (1a)
child of paarar
child of mother 'aar (2a)
child of sister cha'-kan
children of cousins 'iitz'in (1a)
chili grinder k'utub'aar 'iik
chili pepper 'iik (1a)
chili water 'a'rir 'iik
chilillo fruit chook (1a)
chill síiskintik
be chilled síiskinta'r
chills of xip'-ke'rir
chin káma'ch (1a)
Chinese chicken xirin-ka' kaax
chip raak-ch'áktik, sajik, séejar,
 t'aaj (1a), t'aajtik, tz'aras (1b),
 tz'ajik, tz'e'jar, xáapär
chipped saja'n, tz'aras (1a)
be chipped t'aajta'r, tz'ajk'ásta'r
chisel b'äjáb'
chives säk-síib', sib'ooyojo (1a)
choke on water jäk'b'ä-ja',
 jäk'b'ik ja'
chomp at raak-chi'tik
chop ch'äkik, ch'aak (2)
chop down ch'äkik
chop with machete järät'-ch'áktik
chopped ch'äka'n, xata'n
be chopped ch'a'kär
chopped finely p'äp'äy-k'upb'ir
ch'ute' tree ch'u-te'
chuuchte' tree chúuch-te'
cicada cheer (2a), ch'úuch' (1a)
cicada of mahogany tzeerem
 puuna'
cigarette k'úus
cinch tz'uutz'-k'áxtik

cinnamon pepper peeser
circle of woorir, wooror
circle of clouds around sun
 ch'a'-ja' 'ikyum
city plum 'aab'ärir tz'uur
clam t'at' (1a)
clang sirináankär, sirinchäjär
classifier of domesticated
animals 'äräk' (1a)
classifier of plants, animals,
things 'äk' (1a)
claw 'iich'ak (1a)
clay ji' (1a), k'ät' (1a)
clay pot räk (2a)
clay pitcher p'úur k'ät'
clay plate räk (2a)
clean cho'ik, púustik
cleaned cho'a'n, chúura'n,
 púusta'n, tiixir
be cleaned cho'b'ar, chúura'r,
 púusta'r
cleaner cho'ob'aar
clear karik (2), koor (2b), sásasir
clear brush järät'-ch'áktik
clear water säk ja', säk-riwe'n ja'
clear white jujup-säk
cleared kara'n (2), karb'ir
be cleared (its place) chäk
 'uwaay
click beetle p'äp' (1a), te' (2a)
click beetle of custard apple te'ir
 'óop
cliff je't'er, je't'er witz
climb on top of päk-táantik
climb up on a person nuup'-
 táantik
climbing vine (type) 'óochir
close b'äytäk (a)
close k'äpik, k'äapär, mämäk,
 muutz', nuup'
closed k'aapar, mäka'n, maakar
 (2)
be closed nu'p'ur (2)
close ears mäk-xikin
close (eyes) mutz'ik, múutz'ur
be closed (eyes) mu'tz'ur
close to xook'
close to one 'iknaan
be closed all of the time
 máak'en-ma'k'är
cloth for wrapping teep'
cloth of nook'ir
clothing nook' (1a)
cloud muuyar (1a)
cloud of muuyarir
cloud of eye muuyarir 'ich

cloud of smoke p'úur b'úutz'
cloudy nakay (1a)
cloven hoof maay (1a)
club for hitting the head
 jätz'äb'aar jo'
club for making fabric for a
tunic b'axab'-che'
cluck t'ut'uk (b), t'ut'ukáankär (b)
coals chuukir k'áak'
coat soos-nook'
coati tz'óoy (1a)
coati penis keep tz'óoy
coatimundi tz'óoy (1a)
cob of b'äkrir
cock t'eer (1a)
cockroach b'oorenchuujo (1a), tu'-
 b'ook
cockroach (large) suruwaay (1a)
cockscorn t'eer (1a), t'eer kaax,
 t'eer 'ujo'
coffee kajweer (1a)
coffee colored ant (large) b'o'ron
 (1a)
cohune palm ch'uun-käy, tuus (1)
coins säk-táak'in
cold ke'r (1a), ke'rir, síis (1a)
cold se'm (1a)
colic yajir ch'o'ren-ta'
collapse jub'ik, júub'ur
collapsed jo'm-j'o'm, jub'a'n,
 juub'ur
be collapsed ju'b'ur
collapsed hill juub'ur witz
collar of clothing kaar nook'
color b'oon (2b)
coloradillo tick chak'ach (1a),
 chäk chak'ach
colorin seed 'a'p'a'-'aak'
colorin seed vine chäk-mo' 'aak'
comal xämäch (1a)
comb síiktik, tziiktik, xáacheb'
combed síikb'ir, síikta'n, tziikb'ir,
 tziikta'n
be combed síikta'r, tziikta'r
come taar (1a), taar (1b), taar
 'utaar
come! ko'jen
has come taara'n
come a little majan-taar (b)
come again ka'-taar
come (here) 'u'r (1a)
has come (here) 'u'ra'n
come loose jachpäjär, jooch,
 joochtaar, ráakär
come out jatz'akb'aar, jatz'b'aar,
 jatz'taar, jéeb'ar, jéeb'a'n,

jootz'iráankär, jóok'ar (1a),
 jóotz'ar, pootz', póotz'ar,
 p'icha'n, p'ichtaar, ruk'ur
come out everywhere
 túub'áankär
come out from behind p'íirir
come out suddenly jatz'k'ájär,
 káräx-jóok'ar
come (to my clearing) jab'-taar
come unstitched jíitir,
 p'éep'chájär
comfort siiskintik yóor
commission k'ub'een, k'ub'eentik
be commissioned k'ub'eenta'r
has commissioned k'ub'eenmäj
common snail t'unu' (1a)
compact jatz'ik (2), je'je'tz'ik,
 jéetz'ar, jéetz'sik
compacted jatz'a'n (2)
companion 'ej-t'aan, ráak' (1a)
companions b'áj (3a)
complete nuup'a'n, núup'sik
completed núup'sa'n
completely rák (3b)
completive aspect t-
completive intransitive status -ij
completive transitive status -aj
 (2)
conceal in front júuk-táantik
conch churaam (1a), t'at' (1a),
 t'at'i(r) k'áak-náab'
conch of sea t'at'i(r) k'áak-náab'
conch shell (trumpet) b'óoxer
 t'unu'
confuse tus-'irik, tu'b'sik
be confused tu'b'sa'r
conjunctivitis ya'j chäk-'ich
connect jirik (a), tz'atik (2),
 tz'ata'n (2)
be connected tz'o'tar (2), tz'óotar
 (2)
container b'ut'ub'aar, tz'ápäb'aar
container of turtle shell japat
 (1a)
contract tz'utz'kintik
contracted tz'utz'b'ir
be contracted ro'p'ar
contradict nu'ktik
be contradicted nu'kta'r
be converted wáaysa'r
convince táab'sik
be convinced táab'sa'r
cook 'áj'b'eetir 'o'ch
cook k'íintik, tájsik
cook hominy k'u'm (1b), k'u'mtik
cook soft xiik-chäktik

cooked b'ax (1a), chäka'n (2),
 chäkb'ir, xiikir
be cooked (hominy) k'u'mta'r
copal incense poom (1a)
copal incense of poomin
copulate tz'iis
copulate with tz'isik
copy ka'-ka'tik
coral bean 'áam (1a), k'aan-te'
coral bean tree k'aan-te'
coral snake chäk-kaan, kuyuum
 (1a)
coralillo kuyuum (1a)
cord 'aak' (1a)
corn när (1a)
corn digging stick xuuriri' när
corn field jaro (2a)
corn husk karo'chir
corn of naar
corn silk sáapär när, suuk (2),
 tzuuk (2a)
corn stalk säk'áb' (1a)
corn worm nook'er när
corn cob b'äkär (1a)
corner (of house) xáax (1)
corozo palm tuus (1), tuutz (1a)
corral kóor-te', kóor-te'tik
correct ka'-b'éetik
cotton támän (1a)
cotton of taaman
cotton of ceiba taaman ya'x-che'
cotton of k'iin-suku'n vine
 taaman k'iin-suku'n
cotton seed neek' támän, tuxer
cough se'm (1a), se'm (1b),
 se'mtik
count xakik, xook
counted xaka'n
counter-expectative b'ákáan (1a)
counterfactive ka'ch (1a), kuuch
 (2a)
countryside potreeroj (1a)
cover b'archájär, b'árik, jáyab'aar,
 júukintik, mäkäb'aar, mäkik,
 máakär, nup'ik (2), pixáankär,
 pixib'aar, pixik, pixkintik,
 piix, piixir
cover from the rain b'óoch' (1a)
cover oneself pixik 'ub'áj
cover up with the foot b'i'b'ir-
 ch'äktik
covered mäkäkb'aar, nup'a'n (2),
 pixa'n, pixikb'aar
covered again ka'-b'är
be covered ma'kär, mäkpäjä, r,
 núup'ur, pixtaar, pi'xir, piixir

cow ch'íich' wáakäx, wáakäx (1a)
coworker 'éet-b'eeyaj
cow's hoof palm k'éewen (1a)
coyote b'oob'och peek'
crab 'ájmooch', 'ux (1a)
crab louse 'uuk' 'ux
crack t'óoksik, tz'éejar
crack (in sun) wáasär
crack joints jujuk'áankär, jujuk'-
 kaar
cracked jo'jo'm, t'ookor
be cracked t'o'kar
cracked (soil from drought)
 b'u'b'u'j
cracking of the earth b'uujrir
 ru'm
crackle p'a'ra'x (1a),
 p'a'ra'xáankär
crackling sound of log in fire t'ik
 t'ik
cramp machtaar, me'char (b),
crap ta' (1a)
crash no'x (1b)
crash against the shore cho'-jan-
 kab'
crash into no'xtik
crashed no'xa'n
be crashed into no'xta'r
crawl xaak (1), xaakáankär, xaak-
 ram
crawl like a turtle nanakáankär
crayfish jíit (1a)
crested bird (type) p'oot-jo'
crested eagle súukir (1a)
crested guan koox (1a)
cricket (type) chaan-peek'
has cried 'ook'a'n
crimson-collared tanager tz'ee-
 yuum (b)
criollo lime mijin muurix
be criticized k'aak'as-'arik
croak (giant toad) b'áb'áankär
croak (reerek frog)
 reerekáankär
croak (toad) chuu't' (1b)
croak (wo' toad) wo'áankär
crocodile 'áayim (1a)
crocodile grass su'kir 'áayim
crocodile meat b'äk'er 'áayim
crocodile paw vine k'áb' 'áayim
crop chíim (1a)
crop of bird chíim ch'íich'
cross ch'äktik, k'ätik
cross (legs) mattaar
cross (one's legs) matkintik
cross water ch'äktäj-ja'

crossbeam k'ätäb'aar
crossbeam (of house) táan (1a)
crossbreed käjik (2)
crossed ch'ákta'n
be crossed ch'ákta'r
crossed blocking pole k'aatab'
 che'
crossways k'aatar
crouch t'uchtaar, 'uch'taar
crouch in hiding b'ustaar
crouched b'usa'n, b'usukb'aar,
 t'uchukb'aar, 'uch'ukb'aar,
 nākāk'b'aar,
crow kikiráankār
crow of rooster kiikirikiii
crude che'-che'
crudely ground (corn) che'-che'
crumble p'a'yitik, p'uup'pājār,
 p'uup'tik, rāk-ju'ju'mchājār
crumble finely p'u'p'u'yik
crumbled p'up'uya'n, p'uup'ta'n
be crumbled p'a'ya'tar, p'uup'ta'r
be crunchy sounding
 'o'p'o'cháankār
crush ji'ik, puch'ik, puuch' (a),
 púuch'ur, 'uch'ik, 'uch'kintik,
 'uch'taar, 'úuch'sik, 'úuch'ur,
 ya'ch'tik, yúuch'ur
crush accidentally yaak'-je'tik
crush (in preparing food) ya'ch'
 (1a)
crushed 'uch'a'n, 'uch'ukb'aar,
 'uuch'ur, yuch'a'n, yuch'b'ir,
 yuuch'ur
be crushed pu'chur, ya'ch'ta'r
crusher ya'ch'ab'aar
cry 'áakan (1a), 'iiráankār, 'ook'ar
 (a)
cry of baby girl waay waay waay
cry-babyish chéech (1a)
crying 'ook'ar (b)
crying of small baby nyee nyee
 nyee
crystal néen (1a)
cubic k'ätä-jaatz'
cup ruuch (1a), ruuchir
cure póokb'aar, tz'ákik, tz'aak
 (1a), tz'aak (1b)
cure oneself tz'ákik 'ub'āj
cured tz'áka'n, kukuun
be cured tz'a'kār
curer of people 'āj'póokir máak
curl kootz' (2a), róop'ar
curl itself up rap'ik 'ub'āj
curl up rap'ik
current 'ook (1a), 'ook ja'

curtain of tz'iikir (2a)
curve kootz' (2b), k'apik,
 k'oopkintik, k'ooptaar,
 k'óopor, p'utkintik, p'uttaar,
curved kootz'or (a), k'apa'n,
 k'oop, me'ch-me'ch,
 p'utukb'aar, p'uut, roochor
be curved k'o'par
custard apple 'óop (1a)
custard apple grove naj 'óop
customarily suuk (1b)
cut jak'ik (2), jan-jätz'tik, k'áasa'n,
 k'áasik, k'uup, t'akik, t'áka'n,
 tz'akik, waja'n, wajik, xatik,
 xat'a'n (1), xat'a'n (2), xat'ik
 (1), xat'ik (2), xeet'er (a),
 xéet'sik, xóot'sik
be cut ch'áakār, jo'k'ar, jóok'ar
 (2), k'áasa'r, k'úupur, múusur,
 t'a'kār, we'jar, wéejar, xéet'ar,
 xóotar, xóot'ar
has cut k'upmān
cut (bangs) joom-k'astik
cut (branch) t'ee't'
cut (cloth) jārāt'-k'uptik
cut (ears of corn) jak'a'n
cut evenly musa'n, muus
be cut evenly mu'sur
cut finely p'āp'āy-k'uptik
cut in circle wooris-k'uptik
cut in half xóon-k'up, xóon-
 k'uptik
be cut in half xóon-k'upta'r
cut in little pieces majan-k'upik
cut in two pieces xóon-k'uptik
be cut in two pieces xóon-k'upta'r
cut into logs xoot'-k'uptik
be cut into logs xoot'-k'uppājār,
 xoot'-k'upta'r, xoot'-k'u'pur
cut lengthwise p'ara'n
cut lengthwise (soft things)
 p'arik
be cut lengthwise p'o'rar, p'óorar
cut of machete k'uup máaskab'
cut off xoot'or (a)
cut off (branch) t'éet'ik,
 t'éet'kintik, t'éet'sik
be cut off (branch) t'éet'a'r
cut open p'e'sik
be cut open p'e'sa'r
cut piece xootor
cut piece of xeet'er (b)
cut smooth tāx-ch'áktik
cut tip musik
cut to pieces t'ook-ch'áktik
cut up finely p'āp'āy-ch'áktik

cut up in pieces xon-xon-ch'áktik
cut well ki'-k'uup
cut with machete weej-ch'áktik
cutter k'áasab'aar (1), xat'ab'aar
 (1)
cyclone chāk-'iik'ar

D

daddy tātee
daddy longlegs tzeemin, seemin
daily jach k'i'in
dam up k'áapār
dampness of ch'uurir
dance 'óok'at (1a), 'óok'at (1b),
 'óok'atáankār, 'óok'attik
dandruff ji'min, sóor (1a)
dangerous yajar
daring t'a'j (1a), t'a'jir
dark 'áak'ā'
dark brown 'éek'-rup'e'en
dark circles under eyes jaayar
 'uwich
dark gray sāk-pāje'n
dark green jujup-ya'x
dark of dusk or dawn 'éek'-
 ware'n
dark red jujup-chāk
dark yellow k'ān-t'āye'n
darkness 'áak'b'ir, 'áak'b'irir
dark-skinned b'oox (1d), 'éek'
 (1a)
daub (with mud) b'a'b'a'rik
daubed b'a'b'a'ra'n
be daubed b'a'b'a'ra'r
daughter ch'upraj
daughter-in-law (son's wife)
 'ixkit, tz'ee-na'
daughter's husband ja'n (1a)
dawn sáastaar
dawn again ka'-sáastaar
dawn (still dark) 'éek'-ware'n
dawn (the sun) taar 'ikyuum
day k'i'in (1a)
day after tomorrow ka'-b'ej
day before yesterday ka'-b'ej
day of k'i'inin
bedbug kisaay (1a)
dead kiimeen
debt p'eex
deceased b'aaj (1a), xb'aaj
deceased father xb'aaj teet
deceased mother xb'aaj na'
deceased older brother xb'aaj
 suku'n
deceased sister xb'aaj kiik

deceive táap'sik, tusik
deceived táap'sa'n, tusa'n
be deceived táap'sa'r, tu'sur
declivity of hill k'o'min witz
deep taam (1a)
deep ravine t'ab'akb'aarir witz
deepen taamkintik
deer bird ch'iich'ir yuuk
deer eye seed páatur (1a)
deer horn b'aak yuuk
deerfly t'eech (1a)
defend takik (1)
defend oneself takik 'ub'äj
be defended to'kar (1)
deflate tz'umik, tz'utz'ik,
 tz'uumun, tz'úutz'ur
deflated tz'uma'n
be deflated tz'u'mur, tz'u'tz'ur
deformed k'aas (1a)
deliver k'ub'ik
delivered k'ub'a'n
be delivered k'u'b'ur
demon kisin (1a)
dense yij (1a)
dent jamkintik, rat'ik, yuch'ik,
 yúuch'ur
dented ch'áamsa'n, rat'akb'aar,
 rat'a'n, root'-root', yuch'a'n,
 yuch'b'ir, yuuch'ur
be dented ro't'ar
dependent intransitive status
 -äk (1)
dependent transitive status -ej
 (2)
descend 'éeman (a)
desert tiknin ru'm
desire pachtik
desired pacha'n
be desired pachtar, po'char
desirous pooch (a), táak (1a)
be desirous poochir
desk kuuchir tz'iib'
detach räkik
detached räka'n
detour xooyik
devil 'ixtáab'ay, jun-'iich'ak, kisin
 (1a), xtáab'ay
devil's mushroom (inedible) 'oj
 much' kisin, 'oj waaj kisin
devil's tree yo'm kisin
dew ye'aab' (1a), ye'aab' (1b),
 yi'aab' (1a), yi'aab' (1b)
diaper káab'-k'äxb'aar, taas, taas-
 paach
diarrhea ja'ch'-ta'
diabetes yajir ch'ujuk

die kíimin
different one jeer (1a), jun-túur
difficult chich (1a)
dig páanik
dig straight b'ée-b'ée-páantik
dig to pull out raak-páantik
dig to take out raam-páantik
digger páanab'aar
digging stick xuur (2), xúur (1a),
digging stick of xuuriri'
dimple tuux (1a)
ding dong p'een-p'een
dingdong of bell tiriin tiriin
directly tóok (2a)
dirt ruuk' (1a)
dirt ball xuuch (1a)
dirty 'éek' (1a), 'éek'kintik
dirty (water) pu'k'
disalign kayak
be disaligned ko'yar
disconnect jootz'
disease from fright yajir sajkir
disease of eye yajirir 'ich
dish of rákir, raak (2), raakir
dishonest tuus (2b)
disjoint juk'ik
disjointed juuk'ur
dislike p'eeek (1a)
dislocate júuk'ur
be dislocated ju'k'ur
disperse t'iichtaar
disperse (smoke) p'úurtik
dispersed t'iichikb'aar
dissolve we'chik
dissolved we'chta'n
be dissolved chukra'r, we'chta'r
distal -o' (1a), ro' (1a)
distant relative jáach (2a),
distant relative of jáachir (2)
distract náaysik yóor
be distracted náayar yóor, náayär
 yóor
distribute jätzik, jätzkintik, jaatz,
 t'axik, t'oox, t'óoxsik
distributed t'axa'n
be distributed t'o'xar, t'óoxar
divide k'áastik
be divided k'áasta'r
divider k'áasab'aar (2)
divine k'uj (1b)
do b'eetik
do again ka'-b'éetik
do badly p'äp'äy-
do finely p'äp'äy-
do incompletely p'äp'äy-
do it well ne-b'eetik

do over jurb'e'ntik
doctor 'äjtz'äkir, 'äjtz'äkir máak
doe ch'iich' yuuk
dog peek' (1a)
dog ball tree túuch k'áamb'ur
dog mange saak'ir peek'
dog of peek'ir
dog tick nuukuch peeche, peechir
 peek', siitir peek'
domestic animal 'äräk' (1b)
domesticated 'äräk'a'n, 'äräk'b'ir
domesticated animal 'äräk' b'äk'
domesticated pig 'äräk' k'éek'an,
 'äräk'b'ir k'éek'an
domesticated turkey 'äräk'b'ir
 'úurum
domesticated wild animal
 'äräk'b'ir b'äk'
donkey chaan tziimin
door joor (1a), joor naj, máak
 'ujoor
the door máak 'ujoor
door brace k'äräb'aar
door (for knocking) kir 'ub'äjik
dot-winged antwren puk-chiim
double piim (1a)
dove mukuy (1a), suusuy, túuch
 (2a), tzuutzuy (1a), 'úuk (1a),
 xmukuy
dove of 'úukir
dove of lake 'úukir peet-ja'
dove (type) waayantäk
dove's stomach tree chiim
 suusuy
down k'uk'meen, k'uk'meen
 ch'iich'
downhill 'éeman (b)
drag cho'-päytik, ji'-päytik
drag down jeen-päytik
dragged cho'-päyb'ir
be dragged cho'-pa'yär
dragging sound jiiiji
dragonfly turiix (1a)
drain chärik
drained jook'ar
be drained cha'rär
draw on jo't' (1a)
dream wäyäk'tik, wäyaak' (a),
 wäyaak' (b)
dregs xiix (1a)
dregs of xiixir
dress piik (1a)
dried säja'n (2), saajar, tira'n
be dried ja'yär, ta'p'ta'r
dried river säyaab' (1a)
dried (smoked) saak' (1a),

saak'kinta'an
dried up säp'a'n
be dried up sa'p'är
drill jach'ik, jäxäb', jäxäb'aar,
 jäxik, jooch' (2)
drill fire jaax-k'áak'
drill fire (by hand) jäxä-k'äb'tik
drilled jooch'or
be drilled ja'xär, jo'ch'ar
drink 'o'ch (1a), t'ab'ik, 'uk'ik,
 'u'k'ur, 'uuk' (2)
drink b'a'lche' 'uuk'-b'aa-che'
drink gulping jáap-'uk'tik
drink in a gulp taatz-'uk'tik
drip ch'ajik (1), ch'oojáankär,
 ch'óojar, ch'óojisik
be dripped ch'o'jar
dripper ch'ajab'ar
dripping ch'oojar
drive ch'a'ik 'upaach
driver 'äjpéeksäyäjir
drizzle sik'i-ja', sik'i-taar,
 toosáankär
drool k'aab' 'uchi', ruur (1a), ruur
 (1b), ruuráankär
drop cha'ik, pak'ik, tziptik, week'-
 je'tik
dropped pak'a'n
be dropped pa'k'är, tzipta'r
drop (small things) che-jätz'tik
be dropped (small things) che-
 jätz'ta'r
drown jäk'b'ik ja'
drum kayuum (1a), tamb'oor (1a)
drum (name) k'aay yuum
drumsticks che'er paax, che'ir
 paax
drunk kára'n, kaar (2), 'uk'a'n
be drunk t'óob'ar, 'úuk'ur
drunken kára'nkintik, kára'nsik
dry b'u'b'ujkintik, ji'm (1a), säjik
 (2), säp'ik, säajär, säap'är,
 ta'p'tik, tijir, tijsik, tikin (1a),
 tikinchäjär, tiknin, tirik, tiij,
 tiijtaar, tiijir, tiijisik, tíirir
dry (in smoke) saak'kintik
dry itself tiijisik 'ub'äj, tijsik 'ub'äj
dry leaf of súuyir
dry leaves sajar
dry season rúub' yáax-k'iin, yáax-
 k'iin
dry twigs sajar
dry up sajar
dryness tiijir, tiknin
duck kusa' (1a)
duck of kusa'ir

duende chaan-wíinik
be dug páana'r
dug-out canoe cheem (1a)
dull b'arik, b'oor (2), b'oor-ja'tik,
 b'óorar
dulled b'ara'n, b'arb'ir, xuumun
be dulled b'o'rar, b'oorar
duller 'äjb'arir, b'arab'ar
dung beetle kukin-ta'
dung-rolling beetle 'äjwarir ta',
 b'ooxer-ta'
durative táan (2a)
during the day jach k'iin
dusk 'éek'-ware'n
dust púustik, p'uup' (1a), t'aat'ik,
 t'aat'kintik
dust of p'uup'ir
dwarf majan wíinik
dwarf banana kuurkà' pātaam
dwarf corn káab'ä-när
dye of 'a'ir
dysentery k'i'k'-ta'

E

each one túutúur
each other b'äj (1a)
eagle jun-k'uk'
ear xikin (1a)
ear infection chuupir xikin, tu'ir
 xikin
ear of corn 'aar när
earache yajir xikin
earflapped chicken maaknan
 xikin
early chuun-k'iin
earring tuup (1a)
earring of tuupir
earth nest of bee k'uk'ri's (1a)
earthquake péek-ru'm (a)
earthworm rukumin ru'm
east 'aaran k'iin, ra-k'in
easy b'ik (1a)
eat jaanän, jaantik
eat a bit k'äs-jaantik
eat a little chaan-jaantik
eat a lot ne-jaanän
eat all of it räk-jaantik
eat all of the time máak'en-
 jaanän, máak'en-jaantik
eat badly k'aak'as-jaanän, p'äp'äy-
 jaanän, p'äp'äy-jaantik
eat everything räk-jaanän
eat first yaan-jaanän
eat it again ka'-jaantik
eat like always took-jaantik

eat piece by piece waak'uxtik
eat poorly tänäs-jaanän
eat very quickly séeséeb'-jaanän
eat well ki'-jaantik
eat (with spoon) ru'ch (1a)
eaten lengthwise k'äräb'-jaanta'n
be eaten jaanta'r
be eaten badly tänäs-jaanta'r
be eaten piece by piece
 waak'uxta'r
eclipse ta'kär (1b)
eclipse of the moon ta'kär 'ikna'
eclipse of the sun ta'kär 'ikyuum
be eclipsed (moon) chu'kur 'ikna'
be eclipsed (sun) chu'kur 'ikyuum
edge chi' (1a), xáax (1), yej (1a)
edge of a table t'e'ra'n
edge of forest näk'-k'áaxir
edible kir 'ujaantik, táan-ki'
eel kaan-ru'
egg 'e' (1a), je' (2a)
egg of 'e'er
egg shell sóorir ye' kaax
ejaculate sa'yir
elbow kúuk (1a)
electric wire k'aanin kib'
electricity kib' (2a)
elf chaan-wíinik
embedded jup'ukb'ar
emerald toucanet pichik' (1a),
 ya'x pän, ya'x pichik
employee k'uurew (1a)
be emptied b'a'kär
empty b'äkik, b'áakär
embers chuukir k'áak'
encircle kóopar
encourage ka-'a'rik
end ch'éejar, tz'o'kar
endure muk'tik
endure pain muk'-yaj (b)
be endured muk'ta'r
enjoy oneself ki'taar yóor
enough ti-ti'
ensalm p'ur-b'úutz'tik
enter 'ookar, túup'ur
enter quickly (water) 'ookáankär
be envied k'aak'as-'a'r'a'r
epazote xeex (2a)
equal b'äx-kiri'
erupt ash jóok'ar 'uta'nin
esophagus b'eer 'uk'o'ch, yúur
 (2a)
esteemed k'áatb'e'en
eternally muut k'iin
even keet (1a), maax-jätik
even height keet (1a)

evening 'ooj-k'iin
everything kóotor, puri' (1a), räk
 (3a), tukóotor
evil k'aasir
examine ki'-páktik
exchanged k'axb'ir
excrement ta' (1a)
exhale breath xóob'-iik'
exhale whistling xóob' (1a)
exist yaan (1a)
expanse péet (1a)
expanse of péeter
expensive ko'j (1a)
experienced t'o'j (1a)
explain nu'ktik, tzikb'átik
explained nu'kta'n
be explained tzikb'áta'r
explode b'ujk'ájär, wáak'är
extend xit'ik, xiit'ir
extended xit'a'n, xit'ikb'aar
extinguish ch'ajik (2), ch'eej,
 ch'eejkintik, ch'éejsik, tupik
extinguish fire ch'eej-k'áak'
extinguished ch'aja'n, tuupur
be extinguished ch'e'jar,
 ch'éejsa'r, tu'pur
extremely maana (1a)
eye 'ich (1a), wich (1a)
eye fungus saak'ir 'ich
eyebrow mäyaas (1a), tzo'tzer
 paam, tzo'tzer wich
eyelash mäyaas (1a), tzo'tzer
 paam, tzo'tzer wich
eyeliner b'anab'aar 'uxáax 'uyich

F

face táan (1a), wich (1a)
face of the moon péeta'm 'ikna'
face of the sun péeta'm k'iin
facing 'ákä-táan
fade b'óorar, b'óorsik, púuk'ur
faded b'ooror
be faded b'óorsa'r
faint säk-kíimin
fainted säk-kiimeen
falcon na' sáak', na'-sáak'
fall b'éesar, jéenan, juutáankär,
 júutur, kiip, kípir, póok'ar,
 póotar, riikir, rúub' (1a),
 rúub'ur
fallen b'eesser, b'éesa'n, jeenen,
 juub'ur, juutur, kiipir, pata'n,
 rikikb'aar, t'ooyor
fall by oneself rúub'ur 'ub'ájiri'
fall (from above) k'áan (2a),

k'áanáankär
fall in love kiib'ir
fall in love (with one another)
 'iro'b 'ub'áj
fall (in water) t'úub'ur,
 t'ub'chäjär, t'ub'k'ájär
fallen (in water) t'ub'uk (a)
fall in water with a splash
 t'ub'ukchäjär, t'ub'ukk'ájär,
 t'ub'ukáankär
fall into a trap réejar
fall off ráakär
fall on one's side b'ask'ájär
fall over riktaar
fall splitting open jéewar
fall to pieces xiitir
fallen to pieces kaachar
false tenguayaca fish níich' (1a),
 níich'-káy
family 'o'neen (1a)
fan pikib', pikib'aar, piktik
fan flames joop
fan for fire piki'-k'áak'
fan (tail) joob'iráankär
fanned pikta'n
be fanned pikta'r
far náach (1a)
fart kiis (1a)
fast séeb' (1a)
fasten täkik
fastened täka'n
be fastened ta'kär
fat b'uut' (b), b'uut'ir, saas (1a),
 tzaatz (1a)
fat bean sa'y b'u'r
fat white worm rukum-weech
father teet (1)
father-in-law (wife's father)
 'ákaan (1a)
fatten b'u't'sik
fattened b'u't'ur (c)
be fattened b'u't'sa'r, b'u't'ur (a)
fatty parook (1a)
fear sajkir (a), säjtik
fear of sajkirir
feared säjta'n
be feared säjta'r
feather xiik' (1a)
feathers tzo'tzer
feel yät'ik
feel bad p'eeek (1a)
feel fruit yät'-'ich-che'
feeling 'óor (1a)
feet of metate 'ook ka'
fell rikik, rikkintik
felled rika'n, riikir

be felled ri'kir
female ch'uup (1b)
female animal ch'íich' (1b),
 ch'íich' b'ák', ch'uup b'ák'
female baby ch'upraj
female bird ch'íich' (1a)
female currasaw nuuk-k'áamb'ur,
 ch'íich' k'áamb'ur
female deer ch'íich' yuuk
female dog ch'uup peek'
female goat ch'íich' yuuk
feminine classifier 'ix- (1a)
fence pa'-te'tik
fermented päjkinta'n
fern roob'ir ja', waar-ka'n
fertile soil ju'pir ru'm
festival of ancient gods ch'uur-a'
fever chäkwir
feverish chäkaw (1a)
field kookoch ru'm, potreeroj (1a)
field cricket chíirub' (1b)
fight among themselves raxiko'b'
 'ub'áj
file ja'ab'aar, ja'ik, juuxtik
file down point xuum (1a),
 xuumkintik
file machete ja'-máaskab'
file of juuxir
be filed ja'b'är
filer 'ájja'ir
filing sound jux jux jux
fill b'urik, b'uur, b'úurur, chupik,
 chu'psik, chuup (a), chúupur,
 na'jkintik, na'jsik, tamik,
 tooman, turik, tuur, túurur,
 t'ajik, t'ajkintik, t'ajtaar, t'ájik,
 t'ajkintik, t'aajsik, t'ajtaar,
 t'áajar, yáarär
filled b'ura'n, b'uurur, chupa'n,
 chupb'ir, tama'n, tuurur,
 t'ajakb'aar, t'aja'n, t'ája'n,
 yaarar
be filled b'u'rur, chu'pur, tu'rur,
 t'a'jar, t'o'jar, ya'rär
fill well ki'-ki'-chu'psik
filter cháach (1a), cháach (1b),
 cháachab'aar
be filtered cháachta'r (1)
filth 'éek'ir, ruuk' (1a), ta' (1a)
filth of fire 'éek'ir b'uutz'
fin of fish k'áb' káy
finally tz'o'k (1b)
find nup'ik (1)
find itself a new trail (dog) näk-
 pächtik 'ub'áj
fine feathers k'uk'meen,

k'uk'meen ch'íich'
fine root xiich' (1a)
fine sand b'iriim (1a)
finely woven b'iir (1a)
finger nail 'íich'ak (1a)
finish ch'éejsik, tz'o'k (1c),
 tz'o'kkintik, tz'o'ksik, xupik,
 xuup
finish itself xupik 'ub'äj
finished tz'o'ka'n, xuupur
be finished ch'éejsa'r, xu'pur
fire k'áak' (1a)
fire of k'aak'ir
firearm tz'oon (a)
firefly kóokay (1a), p'äp' (1a)
firefly of te'ir
firefly of the wild anona tree
 te'ir 'oo-ma'x
firefly (small) k'áak'-nook'
firewater k'áak'a-ja'
firewood k'áak' (1a), si' (1a)
firm yij (1a)
first ch'ik (3a), yaanx chunin,
 yáax (1a), yáax chun
first born of pet animals b'a-
 jo'min
first fruit yáax chun
(first name) 'Axook
(first name previously) K'iin (1c)
first wife ch'ik ráak'
fish käy (1a), rutzik, ruutz (a)
fish eggs 'e'er käy
fish poison ma'x-'aak'
fish poison vine (type) yuuy (1a)
fish with net reejb'aar (a)
fished rutza'n, ruutzur
be fished ru'tzur, rúutzur
fishhook ruus, ruutz (b)
fishhook of ruutzir
fist mooch' (1a), rap' 'uk'äb'
fit in b'ut'taar
fitted in b'ut'a'n
five na' 'uk'äb'
five (all of a hand) tuwooror k'äb'
fix jurb'e'ntik
fix in position ki'-keetkintik
flame joop
flank ch'ära'(t) ti' 'upaach
flap päpákáankär, pe'mtik
flap (wings) pukb'e'ntik
flare up joopáankär
flash raram (1a), raramáankär
flat peech', péeta'm, táax (1a)
flat grass péepech' su'k
flat land tootoj ru'm
flat vine péet-'aak'

flatten b'i'b'iráankär, b'i'b'ir,
 b'i'b'irik, kumik, kumtaar,
 kúumun, maax-jätz'tik, pach'ik
 (2), peetz'tik, péech'ar,
 péech'taar, pu'puch'áanäkär,
 tajkintik, táaxkintik, túujur
flattened kumukb'aar, maaxar,
 pach'akb'aar, pach'a'n (2),
 peetz'ta'n, puuch' (b)
be flattened ku'mun, pe'ch'ar,
 peetz'ta'r
flatten itself b'i'b'irik 'ub'äj
flatten with the foot ya'ch'-'äktik
flavor b'akik
flea (of dog) ch'ik (2a)
fled putz'a'n
be fled pu'tzur
flee púutz'ur
flesh of b'äk'er
flexible so's, tzo'tz (1a)
flick p'iri'sáankär, p'iri'stik
flicked p'iri'sta'n
be flicked p'iri'sta'r
flight riik'ir
flint took' (1a)
flint of took'ir
float b'oos (2), b'oosiráankär,
 b'óosar, k'amkintik, k'amtaar,
 k'áamän, sattaar, sit'taar, siit'ir
floated b'oosor, k'áma'n (2),
 k'amäkb'aar, sit'ikb'aar, siit'ir
float on k'amáankär
floating b'asa'n (2), satak'b'aar
flower toop' (1a), toop'ar,
 toop'áankär, toop'iráankär
flower completely räk-toop'
flower of tz'ura'ir
flower of monkey vine toop'
 ma'x-'aak', toop' táak'in
flowering vine (type) nik-te' 'aak'
flowering vines 'aak'ir toop'
flu se'm (1a)
fluids k'aab' (1a)
flute chuur (a)
flutter päpák, päpä (a),
 päpärkintik, päpärsik,
 p'a'ra'xáankär
fly riik'ir, xiik' (1b)
fly all the time xiik'áankär
fly of new corn 'is-waj (b)
fly (type) p'uurux (a)
flying termite tuyuur (1a), tuyuur
 wo'
foam 'óom (1a), 'óom (1b),
 'óomáankär, póotz'áankär, p'o't
 (1a), p'o'táankär

foam of ramon 'óom 'óox
fog p'uur (1a)
fold b'irik, b'iirir, päkik, päsik,
 pusik, ruchik, ruchkintik,
 wätz'ik, waatz', wáatz'är,
 wutz'ik
folded pása'n, pusa'n, rucha'n,
 ruuchur, wätz'äkb'aar,
 waatz'ar, wutz'a'n,
 wutz'ukb'aar
be folded b'irir, pu'sur, ru'chur,
 rúuchur
follow sáayär, tzáayär
food 'o'ch (1a)
food canal b'eer 'uk'o'ch
food of squirrel cha'ch ku'k
foot 'ook (1a)
footprint waay (1c)
for kir (1a), ti' (1b)
for him/her ti' (1c)
for what? b'a'-wiir
before päy-b'ej, 'úuch (1a)
before (not now) kuuch (2a)
forehead paam (1a)
foreigner tz'uur (1a)
forest k'áax (1a)
forest animals k'áaxir-b'äk'
forest bamboo tzeema't' (1a)
forest butterfly péepemi(r) k'áax
forest cat b'o'raayir k'áax
forest elf chaan-wíinik, mukuy
 (1a), xmukuy
forest hen t'o'-b'aaak (b)
forest lizard xuuxub' tóorok
forest plane taatz' k'áax
forest snail t'at'ir k'áax, t'unu'ir
 k'áax
forge muku-tz'íib'tik
forget tu'b'ur
fork xa'y (1a)
fork of hand xa'y 'uk'äb'
fork of road xa'y b'éej
forked xa'xa'y
form káajär (1)
form a tuber wi'áankär
form a whirlpool so'tiráankär
formed päta'an
foul (smelling) tu' (1a)
found nup'a'n (1)
be found nu'p'ur (1)
fountain pen 'a'rir-tz'íib'
fox (?) k'áaxir-míix, míixir k'áax
fracture p'íikrir
fractured waak'ar
fray koos (2a), koospäjä, koostik
frayed koospäjä'an

free cha'ik
free all räk-cha'ik
freed sipta'n
be freed cha'b'är
fresh tumen (1a)
fried säja'n (1), säjb'ir, tzäja'n
be fried sa'jär, tza'jär
friend 'ej-t'aan, nuup (1a)
fright sajkir (a)
fright from sajkirir
fright from dream sajkirir wäyaak'
fright from fever sajkir chäkwir
fright from forest elf sajkirir chaan-wiinik
frighten ja'k'sik yóor
be frightened ja'k'a'an yóor, ja'k'är yóor, ja'k'päjä'r yóor, ja'k'sa'r yóor
frog (type) reerek (1a)
frog-eating lizard jurub' tóorok
frog-gulping snake 'äjruk'ir reerek
from time to time ten-teen
frond re' (1a)
frond of corozo palm re' tuus
frond of xate palm re' b'o'y
front táan (1a)
front door joor naj, máak 'ujoor
front side 'akä-táan
front upper tooth niich' (1a)
fruit 'ich (1b), wich (1b)
fruit of tree 'ich che'
fruit (type) sootz' (2a)
fruit used for top ch'aróor (1a)
fry säjik (1), tzäjik, tzääjä'r
frying pan säjäb'aar
fuck tz'isik, tz'iis
full t'ära'n, chuup (b), na'j (2a), t'aaj (2)
full moon t'ära'n 'ikna', t'aar 'ikna'
full of holes jo'jo'r
full-cheeked chuupir p'u'k
fur so'ser, so'ser b'äk', tzo'tzer
fury tz'iikir (1)
fuzz of saapär

G

gallbladder k'aj (1b)
gallop k'änik yáakab'
gar 'áayim-käy
garden päk'äb'aar, päk'aar
garden flower (type) tz'ura' (1a)
gargle b'ärax-chi', b'ärax-chi'áankär, b'ärax-chi'tik

garlic 'aajoj (1a)
gasoline 'a'rir 'aas
gastritis yajir k'i'naab' näk'
gather chúurub'päjä'r, chúurub'tik, martaar, moorsik, móorar, much'ik, much'kintik, muuch'sik, p'o'ch (1a)
gathered marakb'aar, much'rik
be gathered chúurub'ta'r
gather (liquid) chúurub'
gather themselves much'kintik 'ub'äj, much'ik 'ub'äj
be gathered (a handful) cháachta'r (2)
gatherer 'ajmuch'ir
genital disease of woman yajir k'áak'ir xkiik
get bad k'aastaar
get black (paper) 'éek'-ju'nchäjär
get cloudy no'kar
get cold síischäjär, siistaar
get crammed k'a'xtaar
get dark 'éek'ware'ntaar
get dirty 'éek'chäjär, 'éek'sik, 'éek'taar
get drunk kára'nchäjär, kára'ntaar, kaarchäjär, kaartaar
get enthusiastic sa'k'-'óorkintik 'ub'äj
get full na'jchäjär
get grimy kikitiz', kikitiz'áankär
get low káab'archäjär
get married ch'a'ik 'ub'äj
get on one's side b'astaar
get on (tiptoes) rich'ik, rich'taar
get out of place b'achtaar
get round wóorar
get smooth táaxtaar
get soaked puuxtaar
get spicy páapchäjär, páaptaar
get spotted p'iri's (1b)
get sticky ta'k'chäjär, ták'chäjär, ták'taar
get stinky si'jchäjär, si'jtaar
get stuck káapär, nich'taar
get thin tzéeman
get uneven kaytaar
get wavy ya'min (b)
get wet tiixir
ghost pursik'aar (1a)
giant toad (type) b'äb' (1a)
gills (of fish) xeech' (1a)
gills of fish xeech' käy
gin (cotton) pitz'ik
gin cotton piitz'-tämän
ginned (cotton) pitz'a'n

be ginned (cotton) pi'tz'ir
girl 'ixkiik
girlfriend nuup (1a)
give siij, tz'ajik, tz'ik
give a bite raak-chi'tik
give all of the aroma räk-b'akik
give birth rooch (1a)
give nickname pächik
give oneself tz'ajik 'ub'äj
give shame päyik 'usu'taar
give smell b'akik
give sorrow päyik 'usu'taar
give the evil eye k'aak'as-yaj-iri' 'ich, k'aak'as-'irik
give the hiccups tuk'ub'kintik
given sija'n, sijb'ir
be given siija'r, tz'aab'är,
be given ahead yaan-tz'aab'är
be given evil eye k'aas-ja'-i'rir
giver tz'ajab'aar
glass néen (1a), ruuch (1a)
glitter raram (1a)
glove teep' 'uk'äb'
glow k'áak'iráankär
glow of t'äb'nin
glue nich'ib'aar, nich'ik, nich'kintik, niich' (2), ták'äb'aar, säk'ik
glue (she herself/he himself) wäk'äs-täk'ik
glued nich'a'n, nich'b'ir, nich'kinta'n
gluer 'ajtäk'ir
gluttonous pooch (a)
gnat chäk-räjo', majan 'us, 'us (1a), weer (1a)
gnat of 'usir
gnaw away p'e'rik
be gnawed away p'e'ra'r
go b'in (2a), ka' (4a)
go a lot ne-b'in
go ahead chaan-b'e-b'in, yaan-b'in
go around xaaktik
go crazy sätik 'ujo', wäy-'áak'ä'
go crossways k'ättaar
go face down nup'taar
go in júupar, 'ookar
go inside b'úut'ur
go inside out p'ittaar
go on side saartaar
go out ch'éejar, túupur
go out of sight again ka'-b'archäjär
go to sleep sitting b'e'chan-kaab'
go under júurur

go without wanting to rap-b'in
goalee (of soccer) 'äjmäkir k'i'k'
goat chii'b'oj (1a), yuuk (1a)
goat (town deer) kaaji-yuuk
gobble of turkey kurkurkur
gobble (turkey) t'äsuumáankär,
 tz'utu'm (1a), tz'utu'máankär
god k'uj (1a)
god house 'atooch k'uj
god of ancestors k'äb'iraan (1a)
god of water Tan-xyóori-ja'
god pot rákir k'uj, raakir k'uj
godchild méek'ur
godparent méek'ur, méek'urintik
going around xaakb'aar
going to go b'in 'uka'
gold k'aan-k'aan 'uta' máaskab',
 k'aan-k'aan 'utáak'in, 'ooroj
 (1a), ta' máaskab'
gold banana su'su'tz' pátaam
has gone b'ina'n
gone out jóok'ar (1b)
gonorrhea pujer wiix
good jaaj (1a), ki' (1a), soow,
 tzooy (1a), 'us (2a), 'utz (1a)
good afternoon 'ooj-k'iin
be good for tzooy (1b)
good to eat táan-ki'
goose nuukuch kusa'
goosefoot xeex (2a)
gopher b'aj (1a)
gore room
gossip tak-jo'r
gossip about tus-'u'yik
gourd ruuch (1a)
gourd for tortillas reek (1a)
go! xeen
grab b'it'ik, b'iit', chukik, mäch-
 chukik, mächik, maach,
 máachär, 'ookik, räp'ik
grab a bunch waay-'ooktik
grab handful cháachtik (2),
 cháachkintik, choomtik
grab quickly raap'-chuktik
grab with claws riitz-k'ä', riitz-
 k'ä'tik, riitz-'iich'ak, riitz-
 'iich'aktik
grabbed b'it'a'n, b'it'b'ir, chukb'ir,
 mächa'n, mächb'ir, ritza'n
be grabbed b'it't'ir, b'iit't'ir,
 ma'chär, 'ooka'r (a), ri'tzir
has grabbed mächmän
grabber 'äjch'a'ir, chukub'aar
grackle k'a'w (1a), puriim (1a)
grackle (type) k'äru' (1a)
grackle-like bird k'ipchaj (1a)

grain t'úuch (1a)
grain of corn koj när
granary ka'n-che', káb'aan-che'
grandchild (daughter's son)
 maam (1a)
grandchild (of woman) miim
 (1a), chiich (1a), ráak' chiich
grandchild (son's child) 'iitz'in
 (1a)
grandfather chaa-maam
grandfather (mother's father)
 maam (1a), chaa(n)-maam
grandfather (father's father)
 chaan-suku'un, suku'n (1a)
grandmother (father's mother)
 miim (1a)
grandmother (mother's mother)
 chiich (1a)
grandmother's older sister kiik
 (1a)
grandson (of man) chaa-maam,
 chaa(n)-maam
grape wich 'úuk
grapefruit nuukuch 'äräxaar
grasp chuuk, chuka'n, chukb'ir,
grasped räp'a'n, raap'ar
be grasped chukpäjär, chu'kur,
 chúukur, ra'p'är, ráap'är
grass su'k (1a)
grass bird ch'iich'ir su'k
grass of su'kir
grass of paca su'k jaarew
grass (type) waar-ka'n
grasshopper sáak' (1a)
grasshopper egg grass su'k ye'er
 sáak'
grave illnesses ya'jiri'
gravel majan tuunich
gray 'éek'-poos, mänäk' 'éek', säk-
 jup'e'n, ta'n-pure'n
gray praying mantis ta'n-pure'n
 xäman-ka'n
gray-white säk-ta'n-pure'n
grease parookir, saas (1a), tzaatz
 (1a)
**great aunt (mother's mother's
 sister)** chiich (1a)
great curassow k'áamb'ur (1a)
great curassow of k'áamb'urir
great tinamou (type) 'aax (1a),
 nookej (1a)
great uncle 'ákaan (1a)
**great uncle (mother's father's
 brother)** chaan-suku'un
great-grandchild (of woman)
 chiich (1a)

great-grandmother kiik (1a)
**great-grandmother (mother's
 father's mother)** chu'chir
green ya'x (1a), ya'xir
green annatto ya'x k'uxub'
green avocado ya'x 'oon
green avocado beetle ya'x 'óonin
green balché' ya'x b'aa-che'
green bird (type) ka'-wi'r (b),
 yaxam (1a)
green breadnut ya'x 'óox
green butterfly ya'x péepem
green caterpillar mäk'iin (1a)
green chayote ya'x p'iix
green chili pepper ya'x 'iik
green bedbug ya'x kisaari
green dragonfly ya'x turiix
green epazote ya'x xeex
green frog t'íiw (1a), ya'x reerek
green hummingbird ya'x tz'unu'
green iguana ya'x juj
green lizard (type) meechech
 (1a), päch (2a)
green macaw ya'x waako
green minnow ya'x säk-táan
green mosquito (of forest) ya'x
 k'axoor
green nance ya'x chi'
green oropendula's beak flower
 ya'x 'ukoj k'ub'ur
green parrakeet tz'ayo' (1a)
green parrot ya'x kacho', ya'x
 t'úut'
green pepper ch'ujuk 'iik
green praying mantis ya'x
 xäman-ka'n
green purslane ya'x xukur
green qetzalillo ya'x kóok-chaan
green thorn plant ya'x-k'i'x
green tomato ya'x p'aak
green trogon ya'x kóok-chaan
green water ya'x-ja'
green watermelon ya'x saanyaj
green wild cherry caterpillar
 ya'x sikitáam
green wormseed ya'x xeex
green yuca ya'x tz'iin
grill k'áak'tik
grind ja'ja'x, juch'ik, juch'kintik,
 juuch', mämäx-jä'tik
grind (corn) first time kakar-
 juch'tik
grind corn second time máasik
 när
grind (corn) third time tätät-
 juch'tik

grind teeth t'ara'x (1a),
t'ara'xáankär, t'a'ra'x (1a),
t'a'ra'xáankär
grinder juch'ub'aar
grinding stone ka' (1a)
groan muk'-yaj (a), muk'-yaj (b)
groove wat'ik, wät'ik, we't'er
ground juch'a'an
be ground ju'ch'ur
ground-dove túuch (2a)
group muuch'
group of animals piimir b'äk'
grow ch'ijsik
grow back ka'-ch'ijir
grow big ka'nanchäjär
grow twisted b'u'sa'nchäjär,
b'u'sa'nkintik, b'u'sa'ntaar
grower 'äjch'ijsäjir
grown ch'ija'n, ch'ijir
be grown ch'ijsa'r
guamuchil (insect) tuk'uyiir (1a)
guanabana päpäj 'óop
guanacastle tree peetz'-k'iin
guarumbo tree k'o'ch (2a)
guatapil palm pajoor (1a)
guava puur (1a)
guaya tree waayu'm (1a)
guitar paax (b)
gull jo'jo' (1a), kusaami(n) k'áak'-
náab'
gully k'o'm witz, säyaab' (1a)
gulp jáaptik, ruk'ik, tz'iit-ruk'tik
gulped ruk'a'n
gumbolino tree chäkaj (1a)
gummy sa'y (1a)
gush churu'x, churu'xáankär
be gutted tz'itk'ásta'r

H

hail b'a' ja', b'a'r ja'
hair jo'r (1a), so'ser, tzo'tzer
hair of forehead tzo'tzer paam
hair of her/his head so'ser 'ujo'r
hair of its neck tzo'tzer 'ukaar
hairy caterpillar tzo'tz-nook' (b)
hairy worm tzo'tz-nook' (b)
half b'úuj, chumuk, jeecher,
jeewer
half chew k'ás-jäch'ik
half crazy choochok
half hear mänäk'-u'yik
half older brother k'ás-suku'n
half see mänäk'-irik
half learn k'ás-känik
hallucinogenic mushroom

k'aak'as much'
hammer b'äxäb'aar, kir 'ub'aax,
maax-jä'tik
hammock k'áan (1a)
hammock of k'aanin
hand k'áb' (1a)
hand over tich'ik
handful cháach (2a), -cháach
(2b), cháachar, 'ooka'r (b)
handkerchief churub'aar, paanyaj
(1a)
handle jupubaar, 'ook (1a)
handle of pot k'áb' kúum
hang ch'uch'ukáankär, ch'ukintik,
ch'uuyaankär, ch'uuyik,
ch'uuykintik, ch'uuytaar,
ch'úuyur, kápik, kápikintik,
p'achtaar, p'óochar, rachkintik,
rachtaar, sinik, sinkintik,
sintaar, siin, siinin, t'inkintik,
t'iinsik
hang in air ch'uch'uk,
ch'uch'ume't
hang over b'äk'kintik, b'äk'taar
hang rolled up on arm b'äk'-
k'ä'tik
hanging kápäkb'aar, patak'b'aar
p'achakb'aar, t'aar (1a)
hanging bunch of p'oochar
happen 'úuchur
hard chich (1a), chich (1b),
chichich, pe'ch (1a), to'ch (1a),
tz'u'y (1a)
hard rock tuunich
hard things chichich b'a'r
hard wood (type) säk-áak
hard work of sa'k'-'óorir
hard working sa'k'-'óor, k'oor (2)
harden chichchäjär, chichtaar,
pe'chsik, pe'chtaar, to'chchäjär
hardly yanx (1a)
harm k'aaskintik
harpoon ramab'aar, tzeema't' (1a)
harvest tz'atik (1), tz'oot, tz'óotsik
harvested tz'ata'n (1), tz'ootor
be harvested tz'atb'ir, tz'o'tar (1),
tz'óotar (1)
harvester 'äjtz'atir
hat p'óok (1a)
hat mushroom jo' much'
hate p'aktik
hated p'akta'n
be hated p'akta'r
have yaan (1a), yaan ti'
have air blocked maakar yiik'
have an edge yaan 'uyej

have as a boss tz'uurintik
have children paararáankär
have ears covered maakar 'uxikin
have fruit p'iichir, p'icha'n
have hiccups tuk'ub' (1b)
have hunger wi'j (1c)
have lined themselves up well
ki'-much'män 'ub'äj
have no fault mäna' 'usi'pir
have no strength mäna' 'umuuk'
have no thought mäna' 'utuukur
have rheum ta'áankär
have rheumatism k'i'naab' (1b)
have separated räk-xib'män 'ub'äj
have shoes half on jupu(r)-
ch'äktik
have skin disease 'ik'er (1b)
have stuffed nose maakar 'uni'
have to yaan (1b)
have tracked t'u'ra'nkintik
have urinary tract blockage
maakar 'uwiix
have waves ruurukáankär, ruuruk
(1a)
hawk jun-k'uk', koos (1a)
hawk moth 'áak'ä'-tz'unu'
hawk (small) chaan-tz'ikin
hawk (type) keeken-b'aak, na'
sáak'
he raji', ra'ji', ray, u-, uy-, y-
head jo', jo'r (1a)
head (of nail) chúuch (1a)
headache 'aarir jo'
heal jáawär, jáawsik
be healed jáawsa'r
healer 'äjjaawsäjäjäir, 'äj'k'iinaj,
'äjtz'äkir máak
heap much'kintik, tz'uktaar
heaped much'rik, tz'ukukb'aar
hear 'u'b'ik, 'u'yik
be heard 'u'b'a'r
heart pixaam (1a)
heart disease ya'j pixaam
heart of pacaya palm 'óor ch'i'b'
heart of platanillo 'óor säk-re',
säk-re'
heart of tree chúur (1a)
heat k'iintik, póok (1a), póokik
heat rash 'us 'áam, 'us-'áam
heat tortilla póok-waj
heat up chäkik
be heated cha'kär, póoka'r
heavy 'aar (1a)
heel t'oon (1a)
height ka'hanin
held kupa'n

- be held** roocha'r
be held (breath) ku'pur, kuup-'iik'ta'r
be held in cheek p'u'ka'r
helmet b'óoxer 'ujo'
help 'áam (2a), 'áamtik, yáamtik
be helped 'áamta'r
help carry kuchsik
help flee putz'ik
help oneself yáamtik 'ub'áj
hem b'irik, b'iir (2), wätz'a'n
hemorrhage 'éeman k'i'k'
hemorrhage of woman k'i'k'er xkiik
hemorrhoids t'úuchir joor ta'
hen ch'íich' kaax, kaax (1a)
henequen kij (1a), maaw (1a)
henequen fiber xiich'er maaw
hepatitis k'aan-k'aan wiix
her 'u-, 'uy-, y-
her mammary gland b'u'r yiim
her nipple b'u'r yiim
here je'ra', te' (1a), te'-ra', waay (1a)
here it is 'aje'ra', te' yaana'
hermaphrodite k'ás xkiik
hernia of groin b'u'r 'uchaak-b'ák'er, chaak-b'ák'er
heron jo'jo' (1a), säk-b'ook
herpes yajir k'áak'ir xkiik
her/his fright ja'k'irir yóor
hiccups tuk'ub' (1a)
hidden ta'k (1a)
be hidden b'a'rär, ta'ka'r, ta'kär (1a), ta'kpäjär
be hidden in front júuk-táanta'r
hide b'árik, b'ártaar, b'aar, b'áarär (1), mukchháráankär, mukrik, 'oot' (1a), ta'kik
hide one self b'árik 'ub'áj, mukrik 'ub'áj, ta'kik 'ub'áj
high (hair) p'oot (a)
highlands siis ru'm
hill witz (1a),
hilly p'u'p'u'k, p'uup'uk
behind pächir, paach (1a)
hip bone b'aaker 'uch'et, b'oob'ox (1a)
his 'u-, 'uy-, y-
his second wife jeer 'uráak'
hiss tz'usss
hit b'áxa'n, b'áxb'ir, b'áxik (1), b'aab'ik, b'aax (2), jaatz', kaja'n, koojor, koojkintik, k'ára'-jätz'ik, p'ucha'n, p'uchik, p'uuch, ram-jätz'tik, raxa'n, raxik
be hit b'a'xär, b'aab'a'r, ko'jar, p'u'chur, róoxar
hit a glancing blow siip-raxtik
be hit a lot ne-b'axa'r
hit accidentally yaak'-jätz'tik
hit any which way ráaram-jätz'tik
hit repeatedly p'een-p'een-jätz'tik
hit (she herself/he himself) wák'ás-jätz'ik
hit snails b'aab'-t'unu'
hives sitz'-kootz'
hoarse t'u's (1a)
hoe ch'ákáb'aar ru'm, páanab'aar
hogplum 'aab'är (1a), k'áaxir-'aab'är, k'i'niib' (1a)
hold (a baby) rooch (1a)
hold breath kuup-'iik', kuup-'iik'tik
hold in arms roochik
hold in cheek p'u'kik
hold money in cheek p'u'k-táak'in
hole joor
hole in ground joor ru'm
hole maker jäxäb'
hole of joorir
hollow jab'an (1a), joomon
hollowed k'o'm (1a)
home 'atooch (1a)
hominy k'u'm (1a)
homosexual k'ás xkiik
honey kaab' (1a), k'aab' (1a)
honey of bee k'aab' kaab'
honeybee kaab' (1a)
hoof maay (1a), t'oon (1a)
hook ch'uuyub'aar, xa'y che'
hoot (owl) juuyuk'áankär
hoot-hoot juuyuk'-juuyuk'
hormiguillo tree b'ajoom (1a)
horned beetle xurub' (1a)
hornet's nest paak' (1a)
horse tziimin (1a)
horse ball tree and fruit toon tziimin
horse bird 'äjtzziimin, ch'íich'ir tziimin
horse of siimin, tziimin
horse pasture 'oj su'k tziimin
horse tail grass nej tziimin
horsefly t'eech (1a), t'eechir tziimin
horsefly of t'eechir
horsefly tree t'eechir táak'in
horsefly vine t'eechir säk-suum
horsefly (yellow) t'eech (1a)
hot chäkāw (1a), páap (1a)
hot sun chäkāw k'i'in
hot water kettle jooob'ux
house 'atooch (1a), naj (1a)
house cat 'äräk'b'ir míix
house dust ta'nin naj
house floor päk'b'ir naj
house foundation chuun najir
house post 'ook naj, 'ookan (1a)
house with two rooms ka'-k'áas naj
how? b'ik (1b), b'iki
how are you? b'a' kawirik
how (immediate future)? b'ik taab'ar
how is it? b'ik taab'ar, b'ik-yära'
how it was b'ik taab'ar
how many? b'oon (1a), múun (1a), múun-yaan
how much? múun (1a)
howl of coyote 'auuuu 'auuuu
howler monkey b'a'tz' (1a)
huapaque tree wäch' (1a)
hug of méek'ir
hugged méek'a'n
be hugged méek'a'r
human wíinik (1a)
humid ch'uur (1b)
hummingbird tz'unu', tz'unu' ch'íich', tz'unu'n (1a)
hung ch'uuya'n, ch'uuyukb'aar, p'achakb'aar, rachakb'aar, sina'n, sinikb'aar, siinin, t'ina'n, t'inikb'aar
be hung ch'ukinta'r, rachkinta'r, si'nin
hung over b'ák'ákb'aar
hunger wi'j (1b)
hungry wi'j (1a)
hunt juur
hunter 'äjjurir
hunting spider b'áarum-tooy
hurricane chäk-'iik'ar, pipir-k'uureer, yaja 'iik'
hurry seeb', séeb'chäjär, séeb'kintik, séeb'tik
hurt k'ira'n, tus-yajkintik
hurt again k'irik
be hurt again kiirir, k'i'rir, k'i'rir
husband maam (1a)
husband of xiib'ir (1)
husbands of two sisters 'éet-ja'n
husband's sister ja'wän (1a)
husk 'ap'kintik, jachik, jachkintik
husked jacha'n, joochor

I

I 'in-, -en, teen (2a), teeni' (2)
I said keen
ice chichich ja'
if wáaj (1a)
if there is waan (2)
iguana juj (1a)
illness yajir
illness from anger yajir tz'íik
illness from envy yajirir kuun,
ya'j k'aay
illness from sadness yajir
'uchookir yoor
illness from sorcery yajirir kuun,
ya'j k'aay
illness from wind ya'j 'íik'
illness of breast yajir 'íim
illness of cough in throat yajir
saak'ir k'o'ch
illness of dog bite yajir 'ukoj
peek'
illness of mosquito bite yajir
'ukoj k'axoor
illness of pancreas yajir soot'ot'
illness of women yajir xkiik
illuminate 'e'-k'áak'tik, 'e'-k'áak'
be illuminated 'e'-k'áak'pājār
image of 'éetz'ir
imagination tukrāb'aar
imitate 'éetz' (1a), 'éetz'tik
imitation of 'éetz'ir
impenetrable tz'amāknak
in 'ich (1c)
in a while sáan-sáam
in any case kuxe' (1a)
in front of 'ākā-tāan, **of** 'ich (1c),
pāy-b'ej
in order that sok (1a)
in spite of it all 'aa-ma'
in the morning (6-10:00)
'a'áak'b'ir
in the past ch'ik (3b)
in truth tujaajir
inanimate numeral classifier
-p'éej (1a)
incense bowl raakir poom
incense tree (type) taasi'-poom
incisor naj koj, niich' (1a)
inliner xanab'aar
incomplete aspect k-
incomplete transitive status
suffix -ik (2)
indigo tziitz (1a)
indigo snake (?) k'ām-b'raay
inflammation of cheek chuupir

p'u'k
inflammation of veins chuupir
xiich'er
inflate p'urik, p'urkintik, p'urtaar,
p'úurur, satkintik, sattaar
inflate itself p'urik 'ub'āj,
p'urkintik 'ub'āj
inflated p'urb'ir, p'urukb'aar,
satakb'aar, sata'n, satb'ir,
sootor
inflorescence chúuch (1a)
inhale xuuch' (1a)
inhale deeply xuuch'tik
inhaled xuuch'a'n
inject tup'ik, tuup' (a)
injected tup'a'n, tuup'ur
be injected tu'p'ur
injection tuup' (b)
inscribe yáax-tz'íib'tik
insect (type) waj-che'
insert b'ut'kintik, b'uut' (a), jupik,
jupkintik, juptaar, k'āpik
inserted jupa'n, jupukb'aar,
jurukb'aar
be inserted ju'pur
has inserted jumān
inserted part b'u't'ur (b)
inside jap'nin
inside of mamey seed waay (2a)
insomnia táak'in-sajkirir
intelligent kuxa'an, saak' (1a)
interrogative wáaj (1b)
interweave tākik, táakār
be interwoven ta'kār (2)
intestines of choocher
intoxicated kára'n
Io moth māk'iin (1a)
iris (of eye) k'uj (2a)
iris of eye k'ujir yich
iron ta' máaskab', ta'-máaskab'
irrigation system ch'urub'aar
irritated tz'íik (2b)
island k'u'ru' (1a), k'uur-k'aaxir ja'
it 'aro-, raji', ra'ji', ray, 'u, 'uy, y-
it is his property b'a'riri'
it is not good ma' ki'
it is not this ma' raji'
it is summer 'ookij yáax-k'iin
it is that one ra'riri'
it is thus b'āxik (2)
it is true tujaajir
itch saak'ir
itchy saak' (1a)
its 'u-, 'uy, y-
its bridle k'aanin 'uchi'
its button b'ootonin

its corner b'áarār (2)
its horn b'aak ujo'
its mane tzo'tzer 'ukaar
its own flavor b'ookiri'
its shell b'óoxer
its time teenen
its wind 'íik'ar
ixTabay ixtáab'ay, xtáab'ay

J

jackass bitters k'āb' 'áayim
jade ya'x tuunich
jade colored ya'x-'are'n
jagged ji'x (1a)
jagua vine 'oop'-'aak'
jaguar b'áarum (1a)
jaguar spider b'áarum-tooy
jaguar-hunting dog peek'ir
b'áarum
jaguar's head orchid jo' b'áarum
jar b'uux (1a), chúuj (1a)
jar of kúumin
jaw kākāb'a' (1a), kāma'ch (1a)
jcama chi'kaam (1a)
jcara gourd b'óox (1a)
jobillo tree k'u'rin-che'
join p'éri'chājār, p'éri'kintik,
waaytik
joined pair root
joint mo'k
joke che'jb'ir
Juan Waan
jug p'úur k'at
juice k'aab' (1a)
jump p'itk'estik, siit' (1a),
siit'áankār, tiin (1a), tiinsik
'ub'āj
jumped siit'ta'n
jump over siit'tik
be jumped over siit'ta'r
jumping nauyaca janaja-ru'um,
kóom-kóom kaan
jungle k'áax (1a)
just táant (1a)
just now took b'a-je'

K

keech' toad kéech' (1a)
keel-billed toucan pān (1a)
kernel koj (1a)
kernel of t'úuchir
kernelless jáachir (1)
kerosene 'a'rir kib', 'aas (1a), raas
(1a)

key k'e'eb'aar
kick naak-ch'äktik, naak-ch'aak
kidney 'iis (1b)
kill kiinsaj, kiinsik
kill oneself kiinsik 'ub'äj
killed kiinsa'n
killer bee b'o'ron xuux
king of k'ujir
king vulture jach tz'uurir ch'oom,
 tz'uurir ch'oom, 'usiir (1a)
kingfisher ch'ära' (1a)
kinkajou 'áak'ä'-ma'x
kiss 'úutz'b'en (a), 'úutz'b'en (b),
 'úutz'b'entik, 'úutz'men (a),
 'úutz'men (b), 'úutz'mentik
be kissed 'úutz'b'enta'r,
 'úutz'menta'r
kitchen chaan-naj
knead ya'ch' (1a), ya'h'ta'r,
 ya'ch'tik
knead repeatedly ya'ya'ch'tik
knee píix (1a)
knee bone b'aaker 'upíix
kneel xoontaar
knife chaan máaskab', máaskab'
 (1a)
knock on t'oojik
knock on (the door) t'ooj (1a)
knock over piri'x-jätz'tik,
 piri'xtik, raak-ch'intik, wakik,
 wakkintik, week
knocked over weekar
knocked on t'oojor
be knocked on t'ooja'r
knot k'aax (b), mo'k, p'iix-
 jiich'tik, tu'chur, tu'k' (1a)
knotted mookor, p'iix-jiich'
be knotted p'iix-jiich'ta'r
knot of mo'kor
knot of (a tree) mo'kir
knot of rope mo'kor suum
knot of vine mo'kir 'aak'
knotted (of cord) mo'k-mo'k
know 'eer (1a), 'eertik, 'ojeer (1a),
 'ojeerkintik
has known 'imän, 'irmän
k'uti' tree k'uti' (1a)

L

Lacandon Maya language jach
 t'aan
Lacandons jach wiinik
Lacanja Raakan-ja'
ladder tätäj-che'
laid across k'ätäkb'aar

laid crossways k'äta'n
laid down chara'an, charäkb'aar
has lain down charäja'n
has lain down straight tutz'räja'n
laid down straight tutz'a'n,
 tutz'kinb'ir, tutz'ukb'aar
laid faceup jäwa'an jäwäkb'aar
be laid out straight tu'tz'ur
lake ja' (1a), péet-ja'
lamely sar-päraak
land ru'm (1a)
land of ru'min
landslide juub'ur witz
lap chaak-b'äk'er,
lap (water) t'a't'a'b'áankär
large kareem (1a), käriimin,
 nukuch, nuukuch, yaja (1a)
large ant b'o' (1a), chu-chu-toon,
 chuun-chuun-toon
large bass nuukuch niich'
large black ant jooch' (1a),
 jooch'ir
large black tree 'éek' b'äj-che'
large butterfly nuukuch péepem
large catfish nuukuch ru', yaja ru'
large corn nuukuch när
large corn silk yaja suuk (a)
large crayfish nuukuch xeex
large fish nuukuch käy
large forest butterfly pook-tzo'tz
large green katydid k'iin-sáak'
large guava nuukuch puur
large hawk yaja suuk (b)
large hive yaja paak'
large hummingbird piich' tz'unu'
large jar kúum (1a)
large lake yaja péet-ja'
large leafcutter ant na' saay
large minnow nuukuch 'úuk
large mushroom nuukuch much'
large needle b'aak (1a)
large onion yaja sib'ooyoj
large peccary k'áaxir-k'éek'an
large rabbit nuukuch t'u'r
large rat chub'-ch'o', chup'-ch'o',
 suub'-ch'o'
large river yaja ja'
large river snail b'aab'or
large rock yaja tuunich
large sea snail churaam (1a)
large swallow nuukuch kusaam
large tick nuukuch peeche
large tomato nuukuch p'aak
large tree (type) 'ixi'm-che', säk
 se'-k'iin-che'
large white yam nuukuch säk 'iis,

largeness kareemin
larva of large fly nook'er ya'x-
 käch
larynx yúur (2a)
last child t'úup (1a)
last child of t'úupir, xuut'ir
(last name) B'oor (1b)
(last name) Chaan K'ayoom
(last name) Chaan-b'oor (b)
(last name) Chaan-k'iin
(last name) K'iin (1c)
(last name) Naj (1b)
last remaining yära'
late afternoon (3 or 4) 'ooj-k'iin
laugh che'j (1a), che'j (1b)
laugh a little säk-che'j
laugh at che'jtik
laughed at che'ja'n, che'jb'ir
be laughed at che'jta'r
has laughed at che'jmän
laughing cicada che'j-'ook
laughter che'j (1a)
lay egg 'e'eráankär
lay face down päch'kinik
lay stretched out tutz'ik
lazy ma' k'-óor, ma' saak'-'óor
lead b'a' (a), b'a'r (2a)
leaf re' (1a)
leaf of epazote re' xeex
leaf of guava re' puur
leaf of medicinal bush re'
 'úukuch
leaf of wild plantain xíiw (1a)
leaf through xoowirk
be leafed through xiirir
leaf-cutter ant chuun-chuun-
 toon, saay (1a)
lean 'äch'kintik, 'äch'taar,
 b'ééchar, näktaar, xoonkintik
lean over chintaar
leaned 'äch'akb'aar, 'äch'a'n,
 xanakb'aar
be leaned b'e'char
has leaned 'äch'räja'n
leaning näkäkb'aar
leaning on side tzeerer
leaning over päkäkb'aar
learn känik, kaan (2)
learn well ki'-känik
be learned ka'nän (2)
leather bag chíim 'oot'
leave b'asrik, chakintik, p'ätik
leave apart t'íichkintik
leave heaped markintik
leave in the middle b'askintik
leave it! jootij

leave nailed tup'kintik
leave on top t'ärkintik
leave peeled seeskintik
leave sprawled pe'kintik
leave sprinkled róoch'kintik,
 t'oot'sik
leave sunken raamkintik
leave taken apart jootz'sik
leave tied jich'kintik, k'äxkintik,
 makkintik
leaver 'äjp'ätir
left b'asa'n (1), chakinb'ir,
 chakintab'ir, chakinta'n,
 p'äta'n, tz'iik (1a)
be left b'askinta'r, chakinta'r,
 p'a'tär, p'äatär
leftovers p'aat
leg chaak-b'äk'er, 'ook (1a)
lend majantik
lender 'äjmajanyäjr
length k'äräb'ir
lengthen chuuwaakchäjär,
 chuuwaakkuntik,
 chuuwaaktaar, k'äräb'kintik,
 sätz'päjär, säatz'är
lent majanta'n
be lent majanta'r
lentil mijnin b'u'r
let fall pak'ik, week'-je'tik
let hang out patkintik
let's all go! kuxe'ex
let's go! kux (2a)
let's go right away ku'ku'x
level keetkintik, keetsik
level it well ki'-keetkintik
level out keetchäjär
leveled keetkinta'n
be leveled keetkinta'r
leveler ye'ch'ab'aar
levelness keetir
liar 'äjtuus,
lick réetz' (1a), réetz'ik
licked réetz'a'n
be licked réetz'a'r
lick oneself réetz'ik 'ub'äj
lid máak (2)
lie tuus (2a)
lie a lot ne-tuus
lie across k'ät'k'äráankär
lie down päch'taar, t'oontaar
lie down next to tzarik
lie down on ground cha-táan
 ru'm
lie down on top of cha-táantik
lie down straight tutz'kintik
 'ub'äj, tutz'taar

lie faceup 'aktaar, chataar,
 jäwkintik, jäwtaar
lie on side sartaar, tzéerar
lie on top of cha-táan
life 'iik' (1a), kuxtaar (b)
lift na'kätik, síir (1a), síirik
lift (skirt) woortik
lifted sirikb'aar, siira'n
be lifted siira'r
lifted (skirt) woorta'n
light joop, jóopar, kib' (2a),
 t'äb'kintik, t'aab' (2), t'áab'ar
light black b'a'ra'n 'éek'
light (fire) t'äb'ik
light green b'a'ra'n ya'x, mänäk'
 ya'x
light of fire t'äb'nin k'áak'
light of the moon säasirir 'ikna'
light red b'a'ra'n chäk
light (weight) sáar (1a)
light yellow b'a'ra'n k'än, mänäk'
 k'än
lighter t'äb'nin k'áak'
lightning raram (1a), raram (1b),
 raramáankär, riiris 'ikyum
lightning bolt jaatz' 'ikyum
lightning bug te' (2a)
lightning flash jaatz' 'ikyum
like 'irej
like a whirlwind suuy-tuun
like always toók (2a)
likewise b'aaxuk
lily toóp' ja'
lime muurix (1a)
lime ta'n (1a)
lime (type) sáaraa-muurix
limestone soos (1a)
limestone of soosir
limp 'ach'-k'äráankär
limping 'ach'-k'äráak
limping a lot 'a'ch'-'a'ch'
line of tz'íib'ir
line up toojkintik, t'istaar
lined woodpecker tuunser
 (1a)
lines wewej-jo'ch
lip(s) 'oot'er chi'
lipstick b'anab'aar chi'
liquid ja'ch' (1a)
liquid container chúuj (1a)
liquid mud ja'ch' ruuk'
liquor k'áak'a-ja'
listen yaa'-u'yik
listen to 'u'b'ik
be listened to 'u'b'a'r
listen to carefully ki'-u'yik

be lit jo'par (2), jóopsa'r, t'a'b'är
litter of animals piimir b'äk'
little chan, chaan (1a)
little burro majan tziimin
little by little chaan-chaan-b'eer
little chicken chaan kaax
little green squash mijnin k'uum
little mouse mijin ch'o'
little one 'ooch (1b)
little tamales of new corn páatz'-
 to'
live kájtaar, káajär (2), kuxtaar (a)
be lived kájkinta'r
liver taamen (1a)
living kája'an, kájäkb'aar
lizard toorok (1a).
lizard (type) meechech (1a),
 meechech (1a), sir-wo', túurub'
 (1a)
load kuuch (3)
loam ja'ch' (1a)
lobster nuukuch jjiit, nuukuch
 xeex
lobster claw plant koj k'ub'ur
locust páakay (1a)
log of xoot'or (b)
log of chicle tree wooror ya'
log of wood wooror che'
loin of back ch'ära'(t) ti' 'upaach
loincloth b'áarär 'utáan
long chuuwaak (1a), k'äräb' (1a),
 k'ärä'
long ago ch'ik 'úuch, 'úuch (1a)
long and thin b'ik'ich (1a)
long avocado k'äräb' 'oon
long black bean b'oox b'u'r
long machete reet' (1a)
long needle b'ik'ich púutz'
long roof beams of house jjiirir
 naj
long-tailed black bird ch'ikb'uuy
 (1a)
look päktäb'aar, paakat (1a)
look after carefully ki'-kánaantik
look after oneself kánaantik
 'ub'äj
look at cha'n (1a), päktik
be looked at päkta'r
look for pa'stik
looked after táanra'n
be looked after kánaanta'r,
 táanra'r
loom k'uchub'aar
loose ch'u'k (1a), koor (1), kooror,
 tzipta'n
loose threads of cloth 'o'ch (2a),

'o'ch nook'

loosen karik (1), koorsik, kóorar
loosened cha'a'n, kara'n (1)
be loosened kara'nta'r
loosener 'ajcha'ir, karab'aar
looseness (of) ch'u'kir
lord of the forest tz'uuir k'áax
lord of the hill wiinikirir witz
lose sätik, saat
lost säta'n, saatar
be lost sa'tär, säatär
loud sound b'oos (1a)
louse 'uuk' (1a)
louse of moochir
love one another k'áato'b' 'ub'äj
love oneself k'áat 'ub'äj
loved k'áatb'e'en
loving yaj (1a)
low kuumun
low brush káab'ar roob'ir
low brushy place naj che'er
lower 'éematik, 'éensik, kuumsik,
 'ootzkintik, tz'upik,
 tz'upkintik, tz'uup, tz'úupur,
 tz'úupsik
lowered 'ootza'n, saajar, tz'upa'n,
 tz'uupur
be lowered tz'u'pur
lowlands chäkāw ru'm
lubin tree ruub'in (1a)
lump of dirt xuuch (1a)
lung disease ya'j chaay
lungs soot'ot' (1a), chaay (1a)
lying crossways ruchukb'aar
lying face down päch'äkb'aar
lying on side saräkb'aar
lying one 'äjtuus
lymph node of neck b'u'r k'o'ch

M

macal (tuber) mākär (1a),
 maakar (1)
macaw waakoj (1a)
machete máaskab' (1a)
made b'eeta'n, b'eetb'ir
be made b'eeta'r
has made b'eetmän
be made foggy p'úurta'r
be made hoarse t'u'sta'r
be made into a ball wo'rar
made into a circle mata'n, mo'tar
be made into a circle móotar
made long pujukb'aar
be made long and thin
 b'ik'ichkinta'r

made near xak'a'n
be made overgrown ro'b'ar
made pointed b'itz'a'n
be made round wo'rar
be made sharp-pointed b'it'z'ir
be made sick yaajkinta'r
be made sleepy b'eechsa'r
be made slick yúur-ch'äktar,
 yúurpäjär
be made straight toojkinta'r
be made thin se'man, tze'man
made to appear tíip'sa'n
be made to appear tíip'sa'r
be made to burst toóp'ta'nta'r
be made to fall po'k'arm rúub'sa'r
made to foam p'o'tsa'n
be made to foam p'o'ts'a'r
be made to lean b'eechsa'r
be made to smell b'o'kar
be made to walk xiimb'ästa'r
made worse k'aaskinta'n
be made worse k'aaskinta'r
maggie pa'p (1a)
mahogany puuna' (1a)
mahogany cicada seerer puuna'
mahogany of puuna'ir
maize dough säkaan (1a)
maize flower yi'j (1a)
maize husk jaro'ch (1a)
maize (kind) tz'ít (b)
maize plant with ears on it jeek
 (1a)
maize tassel yi'j (1a)
make b'eetik
make a ball warik (1), woorkintik
make a dash k'änik yáakab'
make a groove weet'-k'ooptik
make a knot p'iix-maktik
make a payment mäch-b'o'tik
make a pile jeenkintik
make a point b'eetik 'uni'
make a wheel matik
make across k'ätsik
make accustomed na'sik
make arrive k'uchsik
make ash colored ta'n-ch'inkintik
make astringent su'tz'kintik,
 su'tz'sik
make bend p'úuxsik, t'ooykintik
make bent wätz'kintik
make big nuukkintik
make bothersome chéechkintik
make braided jit'kintik, jít'sik
make brave t'a'jkintik
make bubbles with the mouth
 p'uru's (1a)

make bulge pu'k'a'nkintik
make bumpy re't'a'nkintik,
 re't'a'nsik, tu'tu'chkintik
make burst out toóp'ta'ntik
make close xook'kintik
make come out ruk'sik,
 tuchkintik
make copal incense poomáankär,
 poomsik
make cramp machkintik
make crazy choockkintik,
 chooksik
make crossways k'ät'kintik
make crouch b'uskintik,
 t'uchkintik
make crude che'che'kintik
make cry 'ook'sik
make daring t'a'jkintik
make delicious ki'kintik, ki'sik
make dented rat'kintik
make distant náachkintik,
 náachsik
make dizzy sätik yóor
make drip ch'oojkintik
make dry tikinkintik
make end tz'o'kkintik
make everything räk-b'éetik
make exist yaankintik
make experienced t'o'jkintik,
 t'o'jsik
make fall b'ask'ästik, b'ées-
 ch'intik, jeewkintik, jéensik,
 júutsik, ríksik, rúub'sik
make fall low pujkintik
make fall to pieces xiítsik
make firm yiijkintik, yijsik
make fit in b'úut'sik
make flat peech'kintik, peech'sik
make flavorful ki'-b'ookkintik
make float sit'kintik
make foam p'o'tkintik, p'o'tsik
make food b'eetik 'o'ch
make fresh tumenkintik
make green ya'xkintik
make hard chichkintik,
 pe'chkintik, to'chkintik
make heavy 'aarkintik
make hoarse t'u'stik
make hole in jamik, jamkintik,
 jóomsik
make holes joom (a)
make hollow jab'ankintik
make hungry wi'jkintik, wi'jsik
make itself into a ball warik
 'ub'äj
make jagged ji'xkintik

make jokes tus-che'j
make ladder káb'aan-che'tik
make large kareemkintik
make late sáamkintik
make lean b'eechsik
make light sáarkintik, sáarsik
make live kájkintik
make long pujkintik
make long and thin b'ik'ichkintik
make loose joochkintik, koorkintik
make low káab'arkintik
make mirror one's own néenintik
make muddy ruuk'kintik
make near xak'ik, xóok'sik
make new rik'b'eenkintik, rik'b'eensik, tumenkintik
make noise juum (1b), juumáankär, kiijáankär
make noisy ch'e'jsik
make old 'úuchb'enkintik
make out of clay paat (a)
make overgrown rab'ik, roob'kintik, roob'sik
make plain ch'a'jkintik, ch'a'jsik
make plentiful piimkintik, ya'b'kintik, ya'b'sik
make pointed b'itz'ik, b'iitz'kintik
make poisonous yákkintik
make porous jaxuxkintik, jaxuxsik
make pretty tzooykintik
make produce poison yákkintik
make ready as usual took-b'éetik
make reverse kunkuum-paachkintik
make return (anger) p'úujsik
make ridge t'e'ra'nkintik, t'e'ra'nsik
make ripe tájkintik, ták'kintik
make round móotsik, woor (2a)
make salty ch'óoch'kintik, xa'nkintik
make scraping noise k'o'ro'cháankär
make scratching noise k'o'ro'cháankär
make separated xáachkintik
make several knots tz'aatz'aak-maktik
make shallow t'eeskintik
make sharp ki'-yejkintik
make shine cha'jkintik, cha-jsik
make sick yaajkintik
make sink ráamsik

make sleepy b'eechsik
make slippery yúur-ch'áktik, yúurkintik, yúursik
make small chichinkintik
make soft yo'mkintik
make some chäk-b'éetik
make somewhat stronger k'a'm-k'a'mchäjär
make sound (gecko) t'ut'uk (1a), t'ut'ukáankär (a)
make sound like car b'äräx (1a), b'äräxáankär
make sound of water falling (on water) t'o'ro'xáankär, t'o'ro'xpäjär
make spicy páapkintik
make spill yärkintik, yársik
make split jawkintik, wa'k'kintik, wa'k'sik, wa'k'-wa'k'kintik
make spotted ch'óob'enkintik
make sprinkle tóoch'sik
make stand ch'in-táantik
make stand (horse) ch'ik-táantik
make stand on end ch'ixkintik, xiirsik
make steep t'aab'kintik
make sticky ta'k'kintik
make stingy tz'u'tkintik
make stinky p'u'skintik, si'jkintik, si'jsik
make stoop chinkintik
make stop xu'rsik
make stretch xít'sik
make stretched jira'nkintik, jira'nsik, jirkintik
make strong k'a'mkintik, tz'u'ykintik, tz'u'ysik
make stunted b'iixkintik
make sway k'uykintik
make swollen cheeked p'u'p'u'kkintik
make tall ka'nankintik
make tear jéetsik
make thin seemkintik, tzamik, tzeem (2a), tzeemkintik
make thread jaax
make tightly woven b'iirkintik
make torn jeetkintik
make tortilla päk'äch (1a), päk'ächtik
make turbid pu'k'kintik, pu'k'sik
make turn around sutkintik
make uneven kaykintik, kooy, kooy'sik
make valuable t'o'jkintik, t'o'jsik
make very watery pook'-ja'ch'tik

make visible chäka'nkintik
make walk xiimb'akintik, xiimb'ástik
make watery ja'ch'kintik, ja'ch'sik, pook'-ja'ch'
make worse k'aaskintik
make written tz'iib'kintik
make yellow k'änkintik
make young chi-chaankintik
maker of things 'äjb'eetir
malaria chäkwirir, yajir 'ukoj k'axoor, ya'j k'axoor
male k'arak' (1a), toon (1a), xiib' (1a)
male animal toon b'äk'
male animal (esp. coati) k'arak' b'äk'
male baby xi'raar, xiib'raar
male bird piich' (1a)
male coati k'arak' tz'óoy
male dog 'äjtoon peek'
male duck so', tzo' (1a)
male great curassow piich' (1a), piich' k'áamb'ur
male hummingbird piich' tz'unu'
male noun classifier 'äj- (1a)
male plantain mäya' (1a)
male pubic hair tzo'tzer keep
male raccoon k'arak' 'áak'ä'-b'äk'
male spider monkey k'arak' ma'x
male spider monkey tree k'arak'-ma'x
male squirrel tree toon-ku'k
male tepescuintle kóoki-jo'r
male turkey so', tzo' (1a)
malerio tree sa'yuuk (1a)
mamey ja's (1a)
man wiinik (1a), xiib' (1a), xi'raar
man of wiinikir, xiib'ir
manage to cross máan-maax-ch'áktik
mandarine orange maand'ariinaj (1a)
mange saarnaj (1a)
mango maangoj (1a)
mangrove kub'u' (1a)
(man's name) T'úup (1c)
(man's name) Sirb'io K'iin
manufacturer 'äjb'eetir
many piim (1a), p'een-kuch, ya'b' (1a), ya'b'ar
mare ch'iich' tziimin
Margarito Margo
marigold k'an puj, puj (2a)
marimba sticks che'er paax, che'ir paax

mark jo't' (1a), jo't'tik, k'áastik, túub'-che'tik
marked jo't'a'n, jo't'b'ir
be marked jo't'a'r
marrow tz'o'men, tz'u' (1a)
marsh 'áak'á'-che'
marshy land ju'pir ru'm
masa sákaan (1a)
mash k'utik, yuch'ik
mashed k'uta'n, k'utb'ir
be mashed k'u'tur, k'úutur
masher k'utub'aar
mask teep' 'ich
massage páatz'tik
massaged páatz'a'n
massed p'o'chta'n
masturbate tz'ipik 'ub'áj, tz'itz'ipik 'ub'áj
match t'áb'nin k'áak'
Maya language máayaj (1a)
me -en, -een, teen (2a), teeni' (2)
meanwhile mách (2a)
measles chák-t'úuch
measure katik, koot (1), p'isik, p'iis, p'iis
measure itself p'isik 'ub'áj
measured p'isa'n
be measured ko'tar, p'i'sir
measurer katab'aar
measuring stick p'iis
meat b'ák' (2a)
meat wasp xuuxir b'ák'
meat-eating wasp tzeerem (b)
medicinal maguey tz'aam (1a)
medicine tz'aak (1b)
medicine capsules túututz' tz'aak
medicine for tz'aakir
medium black jujup-'éek', k'ás 'éek'
medium green k'ás ya'x
medium orange k'aan-k'aan
medium red k'ás chák
medium white k'ás sák
medium yellow jujup-k'an, yellow k'aan-k'aan
medium-sized kóomin
meet face to face nuup'-táantik
meet together pák'-te'kintik 'ub'áj
melt xíikir, yúuk'sik, yúuk'ur
melted xiikir
membrane t'iin (b),
membrane of yäjir
membrane of bat's wing jäyir 'uxiik' seek
memory 'óor (1a)
mend jurb'e'ntik, k'äpkintik,

säktik
mended joom-p'ák'a'n, säkta'n
be mended jurb'e'nta'r, péek-chu'yur, säkta'r
menstruate p'o' (1a)
mentholated ant si'siir
meow of cat myaaw myaaw, nyaaw nyaaw nyaaw
mesh of hammock k'áan (1a)
messenger 'äjp'ätir
mestizo jaaj tz'uur, tz'uur (1a)
metal sák ta'-máaskab', ta'máaskab', ta'-máaskab'
metal tray plaatkoj (1a)
metallic sound siriin siriin
metallic sound (of money dropping) tziin tziin
metate ka' (1a)
Mexican jaaj tz'uur
midday k'aak' chuun-k'iin
middle chumuk
middle stick for weaving järäb'-te'
midnight chumuk 'áak'b'ir
be milked ya'tz'är
Milky Way chururir ka'n
milpa weed p'oop'ax (1a), tz'aatz'aak-b'aak
miltomate kooyo-p'aak
mind 'óor (1a), túukur (a)
miniskirt kóom-kóom piik
minnow sák-táan, 'úuk (2a)
minnow (type) p'uurux (b)
mint si'si's-roob'ir, tz'aak kaax
mint candy si'si's-ch'ujuk
mirror néen (1a)
misshapen tomatoe ratak p'aak
missing one of two b'ujuch
misspend k'aak'as-xupik
mist p'úur (1a)
mistreat räk-jätz'ik
mix puk'ik, púuk'ur, xa'k' (1a), xa'k'tik, xa'xa'k'b'aar (a)
mixed puk'a'n, xa'k'ta'n, xa'xa'k'b'aar (b)
be mixed pu'k'ur, xa'k'ta'r
moan of a sick person 'aj 'aj 'aj
mock p'a's (1a), p'a'stik
mocked p'a'sta'n
be mocked p'a'sta'r
moist ch'uur (1b)
mojarra wax-käy
mojarra (large) tz'a'w (1a)
molar cha'm (1a)
mold much' (1a)
money táak'in (1a)

money collector 'äjmuch'ir táak'in
money tree táak'in (1b), táak'in-che'
monkey entrails vine yuuy (1a)
monkey head tree sakas (1a), tzakatz (1a)
monkey vine ma'x-'aak'
monkey wrench k'irik' (1a)
montezuma orpendula k'ub'ur (1a)
moo moooo
moon 'ikna'
more maas (1a)
morning star kookoch 'ich
mosquito k'axoor (1a)
mosquito net 'úub' (1a)
moss yúutz' (1)
mother na' (1a)
mother-in-law (spouse's mother) 'ixkit
motmot wixkit (1a)
motor (of car) pixaam (1a)
mound muxik, muxkintik, muur (1a), muurkintik, muurtik, muux (a), muux (b)
mounded muxa'n, muxukb'aar, p'ukukb'aar
mount káp-táantik
mount (horse) káptaar, ripi-ch'aaktik
mount with toes of foot in stirrups ripi-ch'aak
mountain witz (1a)
mourning dove puriweer (1a)
mouse ch'o' (1a)
mouse colored like tepescuintle chaan jaarew
mouse's watermelon saanyaaji-ch'o'
mouth chi' (1a)
mouth of cave joori(r) 'áaktun
mouth sore yajir chi'
move júutz'ur, k'uyik, péek (1a), péeksik, pik'ik, pik'kintik, pik'taar, piik'sik, pipir, pipiráankär, piik', piik'ir
moved jutz'a'n, pik'a'n, pik'ikb'aar
be moved péeksa'r, pi'k'ir
move along shore cho'-jan-kab'
move back and forth yu'k'tik, yúum (1a)
move (eyes) in circles b'u'b'u'rik
move from side to side b'urk'áraankär, ni'ni'káankär
move itself péeksik 'ub'áj
move lips from side to side

mämächáankär
move somewhere else juutz'
much ya'b' (1a)
mucus k'aab' (1a), ta' 'uni'
mud ruuk' (1a)
mud of ruuk'ir
mud turtle re're't' 'áak, ruuk'i-'áak
muddy ja'ch' (1a)
muddy place ruuk' (1a)
mule muuraj (1a)
mumps b'u'r k'o'ch, chuupir k'o'ch
mushroom much' (1a)
mushroom base chuun much'
mushroom of much'ir
mushroom stem chuun much',
 'ook much'
music paax (b)
mustache me'x (1a)
mustard xuk (1a)
muuxam palm muuxam (1a)

N

nail b'äjik, b'äjikintik, b'äjtaar,
 b'aaj (2), ramik, ram-jätz'tik,
 ramkintik, room
nailed b'āja'n, b'äjäkb'aar, b'aajar,
 jup'a'n, jup'b'ir, jup'kinb'ir,
 jup'kinta'an, rama'n (1),
 ramb'ir, roomon, tup'ukb'aar
be nailed b'a'jár, b'äjpäjär, b'áajär,
 ro'man
nailer 'äjb'äjir, b'äjäb'aar,
 ramab'aar
name k'aab'a' (1a), k'aab'a'tik,
 pächik, päch-k'aab'a'
be named k'aab'a'ta'r
name of a song waayantäk
name of 'o'neen jaarew (1a)
namesake 'éet-k'aab'a'
nance fruit chi' (2a)
nance tree chi' (2a)
nance worm nook'er chi'
natural salt ch'óoch'ir k'áax
navel túuch (1a)
navel of túuchir
near b'äytäktaar, xook'taar,
 xóok'ar
nearly b'äytäk (a), taab'ar (1a)
nearly ripe k'ása'an
neck kaar (1a)
neck bone b'aaker 'ukaar
neck pain yajir kaar
necklace k'áap (1a), 'uj (1a)
needle púutz' (1a)
needle of púutz'ir

neither mix (1a)
nephew chaan-yuum
nephew (brother's son) yuum
 (1a)
nephew (sister's son) 'ákaan (1a),
 cha-'ákan, chaan-'ákaan
nerve mijin xiich'
nest k'u' (1a)
net fishing reejb'aar (b)
net of b'a'yin, 'úub'ir
nettle (of milpa) ráar (1a)
never ma' b'i-k'iin
new rik'b'een, tumen (1a)
new ear of corn jáachir nár
new growth forest jurub' che'
next to päk' (1a)
nibble p'a'y (1a)
nibble with teeth p'a'ytik
be nibbled with teeth p'a'ya'tr
Nick Niko
niece (brother's daughter) 'ixkit
niece (sister's daughter) tz'ee-na'
night 'áak'ab' (1a), 'áak'b'ir
night caterpillar k'aak'i-nook'
night cricket ma'y 'áak'ab'
night eagle koot-ma'x
night mosquito 'áak'b'ir k'axoor
night moth 'áak'á'-ti-naj
nipple ni' chu'ch
nipple fruit chu'ch (1c),
 chuuchuub'ir
nipple of breast jo' yiim, jo'r
 yiim
nipple plant chu'ch (1c),
 chuuchuub'ir
nit 'e'er 'uuk'
no maj, ma' (1a)
no matter when kaax b'eer
no more ti'-ti'
no one ma' máak
nocturnal cricket chirib'
nocturnal singing bird túutuy
 ch'íich'
nod (head) ju'ju'k'tik
nod one's head ju'ju'k'
nod one's head repeatedly
 ju'ju'k' 'ukaar, ju'ju'k'tik 'ukaar
noise juum (1a)
noise of chéechir
noisy chéech (1a), ch'e'j (1a)
noon k'aak' chuun-k'iin
nor mix (1a)
north xáman-ka'n (a), tu' kutaar
 xáman-ka'n
nose ni' (1a)
not be any mána'n (2a)

not completely round yeye'-t'uuk
not good ma' tzooy
not hard ma' chich
not long ago ma' sáamaki'
not yet ma' tooyi'
notch of arrow súuy (1a)
now 'ab'aay-wo', b'aje'r, túun (1a)
nude chäk-pite'n
nude (completely) chäk-tz'are'en
numb si's (1a), si'schäjär, si'sir
 (b), si'skintik, si'staar
numbness of tongue si'sir yaak'
numeral classifier for persons
animals or things -túur (1a)
nut tree siki-te'

O

observe cha'n (1a)
observed cha'nta'n
obsidian took' (1a)
ocellated turkey 'úurum (1a),
 'úurumin k'áax
ocelot b'o'lom k'áax, b'o'raay (1a),
 'éek'-xuux
of character took b'äxik
of course s/he says it took-'a'rik
of eagle family b'äj jun-k'uk'
of one's food 'oj (1a)
of the same length tz'ít (a)
of the same size b'uka' (1a)
oh! 'ij (1a)
oil tzaatz (1a)
old nu-xiib', nuuk (1a), räp' (1a),
 'úuchb'en, yajaw (1a)
old forest tām-che'
old man nu-xiib'
old woman nu-xiib'
older brother suku'n (1a)
older female cousin kiik (1a)
older male cousin (mother's
 sister's son) suku'n (1a)
older sister kiik (1a)
on end (hair) xiirir
on its surface tupéeta'm
on the other side pächir
on tiptoes rich'ikb'aar, ririch'-'ook
on top ka'nan
on top of 'óok'or
one jun- (1a), túuri'
one by one túutur, túutúur
one hundred pesos b'aak yuuk
one month túuri' 'ikna'
one-eyed b'ujuch-'ich, ch'oop
 (1a), ch'oop-'ich
one's Adam's apple ruuch

'uk'o'ch
one's ankle kaar 'uyook, mo't'or
 yook, pu'juy 'uyook, puujuy
 'uyook
one's ankle bone pu'juy 'uyook,
 puujuy 'uyook
one's arrow jaarar
one's big toe na' 'uyook
one's buttocks p'u'k 'uyiit
one's comal xaamach
one's dandruff sóor 'ujo'r
one's eyelid 'oot'er 'uwich
one's fingers (not thumb) 'aar
 'uk'áb'
one's foot fungus saak'ir yook
one's fright ja'k'irir yóor
one's helmet b'óoxer 'ujo'
one's kneecap b'aaker 'upíix, jo'
 'upíix, jo'r 'upíix, máak 'upíix
one's larynx ruuch 'uk'o'ch
one's leg cramp me'char yook
one's little finger t'úupir 'uyaar
 'uk'áb'
one's little toe t'úupir 'uyaar
 'uyook
one's mask b'óoxer 'uwich,
one's other finger ka' 'uk'áb'
one's own land ru'miri'e'
one's own meat b'ák'eriri'
one's shawl b'aak'ar
one's shoe xaanab'
one's solar plexus muunin
 'utzeem
one's tear 'a'rir 'uwich
one's thumb na' 'uk'áb'
one's toes 'aar 'uyook
one's umbilical cord k'aanin
 'utúuch
one's upper lip b'óoxer 'uchi'
one's wrist mo't'or 'uk'áb', pu'juy
 'uk'áb', puujuy 'uk'áb'
one's wrist bone pu'juy 'uk'áb'
oneself b'áj (1a)
onion seesib', seewooyaj (1a),
 sib'ooyoj (1a)
only b'ájiri', chen, chéen (1a),
 ja'ri' (1a)
only eat chen-jaanän
only make it chéen-b'éetik
only one túuriri', túuri'
only want chéen-k'áat
open jab'ik, jaap, jaapar, jáapär,
 je'ik, je'kintik, jéewsik, k'e'ik,
 p'áarsik, xáta'n, xätb'aar, xätik,
 xättaar, xaatar, xáatär
opened jab'akb'aar, jawakb'aar,

jawa'n, jawb'ir, je'akb'aar,
 k'e'a'n, p'ära'n, p'aarar,
 xätäkb'aar
be opened je'b'ar, je'päjä, jo'b'ar,
 k'e'b'ar, k'e'päjä, p'a'rär, p'i'rir
has opened jawräja'n, jäpmän,
 xätäjä'n
open and close (mouth)
 repeatedly ja'ja'pik
open curtain tz'iikir (2b)
open (eyes) p'irik, p'iirir
open (leaf) p'ärik, p'áarär
open mouth jäpik 'uchi'
be opened (mouth) ja'pä, 'uchi'
open mouth repeatedly ja'ja'pik
 'uchi'
has opened one's mouth jäpmän
 'uchi'
opened (eyes) p'ira'n
opener xätäb'aar, je'k'er, joor
 (1a), xáax (1)
operate on p'e'sik
operated on p'e'sa'n
opossum 'ooch (1a)
oppose strongly jach-ne-t'aan
opposite jum-b'úuj
or 'o (2a)
orange 'äräxaar (1a)
orchid (type) k'o'ch b'a'tz'
oriole tz'aapin (1a)
other b'a'b'a'r, jun-túur, ka'- (2a),
 k'axa'n
other clothes b'a'b'a'r nook'
other companion ka'-nuup
other part jum-b'úuj
other serious illnesses b'a'b'a'r
 ya'jiri'
other side jum-b'úuj
otter peek'ir ja', peek'i(r)-ja',
 suura' (1a)
otter of suura ir
our (excl) 'ik- (1), 'in-...-o'b'
our (incl) 'ik-...-e'x
outside táan-kab'
oval yeye'-t'uuk
oven píib' (1a), tóokob'aar
over and over su'-su'
over much maanan
over there taaro'
overflow reen-tz'itik
overflow p'itáankär, turk'ájär
overgrown roob', tz'amäknak
overgrowth paak-che', roob'ir
overtake poot-máas
owe p'axik
owed p'axa'n, p'axb'ir

be owed p'o'xar, p'óoxar, p'axmän
owl b'uj (2a), 'ikim (1a), popoj
 b'uj
owl of the devil k'áak'-tun kisin
owl (type) jurup'-k'äy
owner of wiinikirir
ox toon wáakäx

P

paca jaarew (1a)
pacaya páakay (1a)
pacaya palm tree ch'i'b' (2a)
pack took-b'ut'ik
package of tz'aapar (a)
packet mukub'aar
packet of mukukir
paddle b'a'b' (1a), b'a'b' (1b),
 b'a'b'tik, k'áb' 'ub'a'b'
paddled b'a'b'ta'n
be paddled b'a'b'ta'r
paddler 'äjb'a'b'täyjäyir
paddling b'a'b'täb'aar
pads of cat's paw t'unu'n (1a),
 t'unu'nin
paid b'o'ta'n, b'o'tb'ir
be paid b'o'ta'r
be paid exactly took-b'o'ta'r
be paid in advance always took-
 b'o'ta'r
pain of si'sir (a)
pain of bones yajir b'aaker
pain of liver yajir taamen
pain of molar yajir cha'm
pain of tooth cavities yajir
 'ujaanta'r koj
pain of waist yajir wi'sir
painful wo'ra'n, yaj (1a)
paint b'anab'aar, b'anik, b'oon
 (2a), b'oon (2b)
paintbrush for wood b'anab'aar
 che'
painted b'ana'n, b'anb'ir
be painted b'o'nan, b'óonan
painter 'äjb'anin
pair nuup (1a)
palate náap'-ka'n
palate of náap'-ka'nin
pale poos (1a)
pale green ya'x-poos
pale red chäk 'ak-poos
pale yellow k'an-poos
palm of hand táan k'áb'
palm (type) ch'uun-käy
palo santo vine jaxux 'aak'
pan säjäb'

- (pancreas)** soot'ot' (1a)
pant je'sankaab'
pants paantaroon (1a)
papaya puut (1a)
papaya of puutir
papaya root moos puut
papaya worm nook'er puut
paper ju'n (1a)
paper clip nāt'āb'aar
paper of ju'nin
parakeet chaan t'úut', p'uyuuch (1a)
parasol b'óoch' (1a)
parent's older sister kiik (1a)
parrot kacho' (1a)
parrot (small type) k'irik' (1a)
part of b'ājir
part of tortilla that puffs saay (2a), saay waaj
part where b'o'n-kirir
partner ráak' (1a)
pasa' plant pása' (1a)
pass máan (1a), máansik, máasik, poot-máas, poot-máastik
pass again ka'-máasik
be passed poot-máasta'r
passer 'ājmáansir
passing máasir
passion fruit (large) ch'uwaak' (1a)
passion fruit of pooch'ir
pasture su'k (1a)
patch joom-pa'k', joom-pāk'tik
path b'eer (1a), b'éej (1a)
path of spider monkey b'eer ma'x
patio táan-kab'
patron jaaj tz'uur, tz'uur
paved road pāk'a'n b'ej
paw mooch' (1a)
pawn mäch-tz'ajik
pay b'o'r (1a), b'o'tik
pay attention to ki'-u'yik
pay exactly took-b'o'tik
pay in advance always took-b'o'tik
peacock ya'x 'úurum
peccary kitaam (1a)
peccary (black and white) k'éek'an (1a)
peck ch'ākik
peck at (leaving most on floor) p'a'p'a'ytik
peck without chewing p'a'p'a'yaankār
peel jachik (1), jachkintik, jachtaar, jak-tz'óortik, jóochar, poor (1a), poorik, poorkintik, poorsik, sees, séesik, tz'ipik, tz'íir (1a), tz'íirik, tz'íirkintik, tz'íirsik, tz'óor (1a), tz'óorar (a), tz'óorik
peeled jachakb'aar, séesa'n, tz'íira'n, tz'óora'n
be peeled jo'char, poora'r, séesa'r, tz'írir, tz'óora'r
peel (abrasion) tuj-tz'óorar
peel bark of sóortik
peel in different places tz'i'tz'i'p
peel it well ki'-poorik
peel of fruit of bignonia sóor 'uwich kaat
peep of chicks ch'i'ch'i'b'
pelican kusa'ir k'áak'-náab'
pen 'a'rir-tz'íib'
penicillin ta'nin tz'aak
penis keep (1a)
people jeentej (1a)
pepper peesaj-che'
perforate cha'cha'rkintik, jach'ik, jarik (2), joor (1b), joor-che'tik, poot-jach'tik
perforated cha'cha'r (2), cha'r (1a), cha'r-cha'r, jooror
be perforated jo'rar (2), jóorar
perhaps 'ix-ti',
perhaps it's true jaaji' 'ixti'o'
person máak (1b), wínik (1a)
person of wínikir
person who is desirous pooch (b)
person's spirit pursik'aar (1a)
petal re' (1a)
petroleum raas (1a)
pharynx k'o'ch (1a)
philip's screw sáap' (1a)
phlem of cough tātir se'm
photograph 'ooch (2a)
photographer 'ājjóok'sājir 'oochir
pick ch'ākāb'aar
pick apart jootz'
pick out ch'íich'ik
be picked out ch'íich'a'r (a)
pick out rocks ch'íich'-tuunich
picking ch'íich'a'r (b)
piece of tz'eeker, xoot'or (b)
pig k'éek'an (1a)
pigeon 'ārāk'b'ir suusuy
pigeon (city dove) tz'uur-'úuk (a)
pig's banana 'oj pātaam k'éek'an
pig's cloven hoof maay k'éek'an
pig's plantain 'o'ch k'éek'an
pile cháachtaar, jeentaar, much'taar, muxtaar, muurtik, p'o'chtik, p'ukkintik, p'uktaar, tzukkintik, tzuktaar, tz'ukkintik, tz'uktaar
piled chook' (1a), janakb'aar, much'a'n, much'ukb'aar, muxa'n, muxukb'aar, p'o'chta'n, tzukukb'aar
be piled p'o'chta'r
pile up p'o'ch (1a)
pillow k'ajo'n (1a), k'áan-jo'r
pillow of k'ajo'nir
pimple t'úuch (1a)
pimples xiix (1a)
pimples of xiixir
pin púutz' (1a)
pincers naat'ab'
pinch xe'p'ik, yāt'ik, yaat'
pinch a little chaan-xe'p'
pinch with nails xe'p' (1a)
pinched nāt'a'n, nut'a'n, xe'p'a'n, yāt'kintik
be pinched na't'ār, nu't'ur, núut'ur, xe'p'a'r, xe'p'pājār
pine tāj-te'
pineapple pa'ch' (1a)
pink mánāk' chāk
pinol k'āj (1a)
pit joorir ru'm
pit oven piib' (1a)
pitch pine tāj-te'
pity 'óosir
place kuuch (1a), tāsikintik, tukintik, t'ākintik
placed tukinta'n, t'ākinta'n
be placed tukinta'ar, t'ākinta'r
has placed tukinmān
place another ka'-tukintik
place faceup t'askintik
placed faceup 'ākāk'b'aar, t'asakb'aar
be placed faceup t'astaar
place of kuuchir, naj (3a)
place of spider monkeys waay ma'x
place of water kuuchir ja'
place (on fire) t'achkintik
placed (on fire) t'achakb'aar
place out of line b'achik
place something in a crooked way b'achik
place stones tukin-tuunich
place very close xook'-táantik
place well ki'-tukintik
plain ch'a'j (1a), kab'aan che', xuur 'uwitz

plan ki'-tukrik
plane riik'ir ka'nan
plane súusik, súusub'aar, xáaxeb'
be planed súusa'r, súuspäjär
planer 'äjsúusir
plank pa'-te'
plant che' (1a), päk'ik, paak' (2),
 ramik, ramkintik, xíiw (1a)
plant bunched chook'-päk'tik
plant for making brooms mífisib'
plant (like cane) päsa' (1a)
plant of papaya che'er puut,
 che'ir puut
plant (similar to wild plantain)
 jach'am (1a)
plant spaced apart t'íich-päk'tik
plant (type) chäk'aan (1a), 'i'kam
 (1a), jo'b'eer (1a), p'äyaam
 (1a), raj (1a), saaj (1a), si's-
 keej, tziitz-keej, tz'ur-'úuk,
 tz'uur-'úuk (b)
plantain pätaam (1a)
plantain sprout kaanin pätaam
planted päk'a'n, päk'b'ir,
 ramakb'aar, rama'n, ramb'ir
be planted pa'k'är (a), páak'är,
 róoman
planter päk'äb'aar
planting pa'k'är (b)
plaster ji'ji'k'ik, ji'k'tik
be plastered ji'k'ta'r
platanillo plant k'ära' (1a), säk-
 re'
play 'äräk' (1c), 'äräk'áankär,
 b'áaxär, päxik
play a lot ne-b'áaxär
play (music) paax (a)
play with 'äräk'tik, b'áaxtik
played päxa'n
be played pa'xär
player 'äjpäxir
playing cards 'äräk' kisin
Pleiades 'äjsáab', seet (1a)
plenty piimin, piimir
pliers koj ch'ära'
plow ju'ptik
plowed ju'pb'ir
be plowed ju'pta'r
pluck t'uut', t'úut'ik
pluck birds t'uut'-ch'íich'
plucked t'úut'a'n
be plucked t'úut'a'r
plug (with wax) cháartik
be plugged (with wax) cháarta'r
plum 'aab'är (1a),
plum of 'aab'ärr

plural -taak
pocketknife naap'ax (1a)
point out tuch'ik
point out which tuch'-b'ik
pointed b'iitz'ir, b'iitz' (2), tuutz'
 (2)
poison yäk (1a),
poison of yäkir
poisonous yäkir
poisonous caterpillar chuup' (1a)
poisonous lizard jun-túur tóorok
poisonous mushroom k'aak'as
 much'
poisonwood tree chéechem (1a)
polish sajab'tik
polished sajab'ta'n
be polished sajab'päjär, sajab'ta'r
pollen ta'n (1a)
poncho por-kúuk nook'
pony chaan tziimin
pool 'áakär, taamin ja'
pooled water 'äkäkb'aar ja'
poor 'óosir, 'óotzir (1a)
pop (popcorn) tóop'ta'ntik
be popped (popcorn) tóop'ta'nta'r
popcorn b'ax när
popiste tree majas (1a), säk yuus-
 te'
popping corn mijin när
popping sound of popcorn to'b'
 to'b'
porch chi' naj
porcupine k'i'x-paach
posol ma'tz' (1a)
possessive -ir (2)
pot chäkäb'aar, kúum (1a)
pot pootej (1a)
pot of räkir, raak (2), raakir
pot of god räkir k'uj, raakir k'uj
potato paapaj (1a), suri' (1a)
pour out wak'ik
pour stream chärik
be poured cha'rär
poverty 'óotzirir
powder poos-ta'ntik
powder of toasted corn k'äj (1a)
powdered medicine ta'nin tz'aak
pox k'aak'ir
practice ki'-känik
pray póokb'aar
prayer 'äjt'aanir
praying mantis xäman-ka'n (b)
preach tze'k' (1a), tze'k'tik, tze'k'-
 t'aan, tze'k'ta'n
be preached tze'k'ta'r
preacher 'äjtze'k'ir

prepare always took-ma'ntik
preserve tap'tik
be preserved tap'ta'r
press wit'ik, yätz'ik, yaatz',
 ye'ch'ik
pressed ye'ch'a'n,
be pressed b'iitz'ir, b'iitz'ir
press with hand tz'aan-k'ä'tik
presser wit'ib'aar
pretend not to see tus-'irik
pretend to eat tus-jaantik
be pretended to light tus-t'a'b'är
pretty tzooy (1a)
pretty thing b'a' sooy, b'a' tzooy
price b'o'r (1a)
price of b'o'rir
pride tzooyir
produce a lot ya'b' (1b)
profit 'aar 'utáak'in
prohibit ma'kintik
proof tajir
proper place waay (1b)
protrude jóob'ar, tuchtaar
protruding tis (1a)
proud tzooyir
proximal -a'
pruning hook xa'y che'
puddle 'áakär
puddle in riverbed taamin ja'
puff up sóotar
pukte' tree puk-te'
pull jaak-páaytik, páay (1a),
 páaytik
pulled kóora'n, páayta'n
be pulled kóora'r, páayta'r
pull back quickly pajiit (1a)
pull fish from water (with
fishing pole) wich'-rutztik
pull off tz'íir (1a)
pull out jakik, káakik
pulled out ji'sa'n, jiiir
be pulled out jo'kar, káakb'ar
pull out quickly pajiittik
pull out threads tz'u'ptik
be pulled out (threads) tz'u'pta'r
pull out with lever jak-páaytik
pull (teeth) jareeb' (1a)
pull (vine) kóorik
pulled down (zipper) jitz'a'n
puller jak'ab'aar, káakab'aar
pulp yuuk' (1a)
puma kaj (2a)
puncture pach'ik (1), pooch' (2)
punctured pach'a'n (1)
be punctured po'ch'ar, póoch'ar
punishment muk'-yaj (a)

purple ya'x-ta', ya'x-'up'e'n
purple corn 'éek'-jup'
purple plantain chäk-b'oox
purple yam ya'x-ta'
purring sound juu juu juu
purslane xukur (1a)
pus of pujer
pus of ear infection pujer xikin
pus of nose of dog pujer 'uni'
 peek'
pus of urine pujer wiix
push nook-ch'inta'r, nook-ch'intik
push over rikik, rikkintik
pushed over rika'n
pustule of p'o'ra'xir
put täsik
be put ta'sär
put backwards p'itik
put (broody hen) päkkintik
put close b'äytäkkintik
put face down nup'ukb'aar
put faceup 'äka'n, 'äkkintik
put in 'aksik, b'ut'ik
be put in 'aksa'r
be put (in fire) t'achtaar
put in habitually took-b'ut'ik
put in order ma'k'a'ntik
be put in order ma'k'a'nta'r
put in place t'äräkb'aar
be put in place t'äärär
put inside out p'ita'n
put lying above t'aarkintik
put on 'aksik, t'aar-ch'intik
be put on 'aksa'r
put on a hat p'óokkintik
be put on (hat) p'óokkinta'r
put on a necklace 'ujintik
put on baby's diaper káab'-
 k'äxtik
put on backwards p'itkintik
put on (clothes) b'úukintik
be put on (clothes) b'úukinta'r
has put on (clothes) b'úukinmän
put on its side saarkintik
put on (sheet) taastik
put (on tiptoes) rich'a'n
put (on tiptoes) rich'kintik
be put (on tiptoes) ri'ch'ir
put on top satkinta'n
put oneself across k'ätik 'ub'äj
put out of place b'achkintik
put to sleep weensik
be put to sleep weensa'r
put together marik, mo'rsik
be put together mo'rar
pygmy kingfisher suur-b'áarum

Q

quarter measure náab' (1a)
queen leafcutter ant na' saay
quetzal ya'x-ch'íich', ya'xir-
 ch'íich'
quetzal feathers xiik' ya'x-
 ch'íich'
quetzalillo kóok-chaan
quick séeb' (1a)
quickly (without delay) ma' jáari'

R

rabbit t'u'r (2a)
rabies yajir 'ukoj peek'
raccoon 'áak'ä'-b'äk', 'áak'b'i-b'äk'
race 'o'neen (1a)
raft poy-te'
rain god chaak (1a)
rainbow chéer (1a)
raincoat b'óoch' (1a)
rainwater ja' ka'n, ka'nä-ja'
rainy season rúub' 'uya'rír, táan-
 ja'
raise na'ksik, riik'sik
raised riik'sa'n, tich'ikb'aar
be raised riik'sa'r
raise too high pít-na'ksik
raise volume ch'e'jkintik, ch'e'jsik
ramon 'óox (1a)
rash saak'ir, sitz'-kootz'
rash of sitz'-kootz'ir
rat ch'o' (1a), yaja ch'o'
rat snake chaayir, tz'in-kaan,
 tz'íin-kaan
rather b'a'ra'n
rather angry b'a'ra'n tz'íik
rather strong k'a'm-k'a'm
ravine k'o'm witz
ravine of hill ch'e'n witz
raw che'-che'
read xaka'n, xakik, xook
be read xo'kar
read to tze'k' (1a), tze'k'tik
be read to tze'k'ta'r
reader 'äjxakir
ready to eat táan-ki'ir
real foot jach 'ook
real man b'a' xiib'
realize ki-'irik
really jach (1a), jaaj (1a)
really be hit ne-b'a'xär
really ask for jach-k'áatik
really eat jach-jaanän

really know jach-'eer
really make jach-b'éetik, jach-ne-
 b'éetik
really push ne-ch'intik
be really pushed ne-ch'inta'r
really see jach-'irik
really want jach-k'áat, jach-
 pachtik
rear séem (1a), séemtik
rear leg saan (1a)
be reared séemta'r
reason b'äxik (2), wi'r (2), wiir
 (1a)
receive k'ämik
received k'äma'n (1)
be received k'a'män
recently ma' säamaki', táant (1a)
reclining sarpäjär
record chuk-t'aan
red chäk (1a)
red 'aakam-te' tree chäk 'áakäm-
 te'
red agouti chäk tzuub'
red bean chäk b'u'r
red annatto chäk k'uxub'
red ant chäk siinik
red avocado chäk 'oon
red bird (small) pitzin-k'ä-'óox
red bird (type) chäk po'kir, chäk-
 mo' ch'íich', xee'tet (1a)
red breadnut chäk 'óox
red butterfly chäk péepem
red cane chäk päsa', chäk suukar
red castor bean tree chäk k'o'ch
red centipede chäk kamees
red chicozapote chäk ya'
red crab chäk 'ux
red bedbug chäk kisaay
red dove chäk tzuutzuy
red dragonfly chäk turiix
red earth chäk ru'm
red grasshopper chäk säak'
red jaguar chäk b'áarum
red jobillo tree chäk k'u'rin-che'
red mushroom chäk much'
red nance chäk chi'
red oropendula's beak flower
 chäk 'ukoj k'ub'ur
red papaya chäk puut
red pig chäk k'éek'an
red plum chäk 'aab'är
red portulaca chäk xukur
red purslane chäk xukur
red sapote chäk ja's
red spiny plant (type) chäk-yu'
red sprocket deer chäk yuuk

red squirrel chäk ku'k
red sweet potato chäk 'iis
red tree mushroom chäk xikin-che'
red-crowned parrot kurix (1a)
redden chäkkintik, chäktaar
reddish chäk-tire'n
red-gilled mojarra chäk-raaw
red-headed bird (type) pa'pa'-took'
red-bellied mojarra na'k-sämäktuun
reed su'kir 'áayim
reeking p'u's (1a)
reerek frog reerek (1a)
reflect 'e'-k'áak'
regrow ka'-ch'ijir
reheat k'iintik, póok (1a)
reheated k'iinta'n, k'iintb'ir
be reheated k'iinta'r
reinjured k'iirir
relative of squash b'äj k'úum
relatives b'äj (3a)
remain in place t'artaar
remember k'a'jsik
remembered k'a'jsa'n, k'a'(j)sb'ir
be remembered k'a'jár
remove jóok'sik, juutz'
removed ruk'sa'n
be removed jáara'r, jo'sta'r, ruk'sa'r
remove fish bones xiixtik
remove shell with teeth p'e'rik
remove (thorn) pichik, xiixtik
removed (thorn) picha'n, piichir
be removed (thorn) b'ib'ista'r, pi'chir,
remove with beak t'aak-chi'tik
be removed (teeth) jareeb'ta'r
remover 'äjjóok'säjir
renovate rik'b'eenkintik
reopen wound k'irik
repair ki'-sutik, 'uskintik, 'utzkintik
repair weave péek-chuytik
repaired joom-p'äk'a'n
be repaired 'utztaar
repeat ka'-a'rik
repeat the same thing ka'-wäk'äs-'a'rik
repeatedly su'-su'
repetitively máak'en (1a)
replace ki'-sutik
replant jurb'e'ntik, ka'-päk'ik
reportative marker b'in (1a)
reseed ka'-chuyik

resin 'iis (2a)
resin of horse ball fruit 'iis toon tziimin
respect säjtik
respected k'áatb'e'en, säjta'n
be respected säjta'r
rest je'rar, je'sik, je'sik 'ub'äj
retract machik (2)
return suut
return again ka'-suut
return (illness) p'úujur
reverse kunkuum-paach (b)
reversed p'itikb'aar
revive kuxkintik
revived kuxkinb'ir, kuxkinta'an
be revived kuxkinta'r
revived again ka'-kuxkinb'ir
revolve (fan) wäwäraankär
rheum ta' 'ich
rheumatism k'i'naab' (1a)
rhomboidal chuuta'n
rib ch'ära't (1a)
rib of ch'ära'tir
rice 'aruus (1a)
rich person tz'uur (1a)
ride (horse) käptaar
ridge t'e'r (1a)
ridge of t'e'rer
ridge of mountains ka'nan witz
rifle tz'oon (a)
right no'j (1a)
right away taab'ar (1a)
right hand nu'k (1a)
right now b'aje'r-we', took b'a-je', waayi'
rigid to'ch (1a)
rim chi' (1a)
ring k'áap (1a), tirinpäjär
ring (bell) tirin (1a), tirináankär
ringing in ears juum 'uxikin
rip jaat
ripe muun (1a), täja'n, ták'aan
ripen täjār, ták'aanchäjär
ripened täja'n
rise saanän
rise (foam) p'o't (1a)
rise (smoke) p'úuráankär
river ja' (1a)
river bird t'iixir ja'
river clam t'at'ir ja'
river duck kusa'ir ja'
river grass siib' (1a)
river heron 'éek' jo'jo'
river moss much'ir ja'
river otter suura'ir ja'
river passage in the dry season

te'nen
river sand sa'min ja'
river swallow kusaami(n) ja'
road b'eer (1a), b'éej (1a)
roadrunner pu'juy (a), puujuy (1a)
roar 'aakan (1a)
roar (turkey) tz'utu'm (1a), tz'utu'máankär
roast k'áak'ta'r, k'áak'tik, k'éerik
roast (vegetables) póok (1a)
roasted k'áak'ta'n, k'éera'n
be roasted k'éera'r
rock tuunich
rock yúum (1a), yúumtik
be rocked yúumta'r
Rogelio Chito
roll b'äk'äs (1a), b'äk'ástik, b'ärk'ástik, kootz'or (b)
rolled b'äk'ása'an, b'äk'ásb'ir
be rolled b'äk'asta'r, ko'tz'ar
roll itself b'äk'ástik 'ub'äj
roll itself up b'äk'ik 'ub'äj
roll over jäk'ástik
roll up b'äk'ik, b'äk'rik, kapik, katz'ik, katz'ik 'ub'äj, katz'kintik, kootz'sik, kóotz'ar, pi'xtik
rolled up kapakb'aar, kapa'n, katz'akb'aar, koopor, pi'xb'ir, pi'xta'n
be rolled up b'a'k'är, ko'par, pi'xta'r
roof jo'r (1a)
roof beam of house táan naj
roof of house jo'r naj
roof pole jiiir (b)
roof poles jo'r naj, no'x (1a), no'x 'ujo'r naj
room -k'áas (2a)
rooster t'eer (1a)
rooster's crow kikirikii
root moos (1a)
rope 'aak' (1a), rejik, suum (1a)
roped reja'n, reej-taab'ta'an
roper 'äjrejir
rosy chäk-jäye'en
rot tz'ukik, tz'uuk, tz'úukur (a), tz'úukur (b)
rot of tz'uukrir
be rotted tz'u'kur
rotten tu'ir, tz'uka'n, tz'uukur
rotten part tu'ir
rough p'o'ch-p'o'ch
rough part sa'pur
roughen p'o'ch-p'o'cháankär,

p'o'ch-p'o'chchäjär, p'o'ch-p'o'chkintik, sa'ptaar
round moot, re't'a'n, woowor, wo'woor, woor (2b), wooris, wooris-k'uptik, woowor, woowoor
round avocado woowor 'oon
round chayote woowor p'iix
round chili pepper woowor 'iik
round gourd (type) cháachib'
round green chayote woowor ya'x-p'iix
round squash woowor k'uum
rounded end of house mooy (1a)
round-tipped bird arrow p'ookot
royal eagle koot-ma'x
royal flycatcher si'si'ir kuusir
royal jaguar yaja ra'ir báarum
royal parrot t'úut' (1a)
rub ja'ja'x, jáartik, páatz'tik
rub repeatedly tz'itz'ipik
rub with lime jaatz'-ta'ntik
be rubbed jáarta'r, páatz'ta'r
rubber k'i'k' (1a)
rubber ball wooror k'i'k'
rubber of k'i'k'ir
rubber sling k'i'k'-'aak'i tuunich
rubber tree che'er k'i'k', che'ir k'i'k', k'i'k' (1b)
ruddy ground dove jach túuch
ruddy quail-dove chuukib'ir (1a)
ruffle (feathers) puku'xtik
be ruffled (feathers) puku'xta'r
ruin k'aaskintik
run 'áakab' (1b), 'áakab'áankär
run out 'ootzar, xúupur
running 'áakab' (1a)
runny ja'ch' (1a)
rush su'kir 'áayim
rusted ja'k'a'n yiis

S

saasakche' tree saasak'-che'
sad chook (1b)
sadness chookir yóor
sage 'äj'k'iinaj
said 'a'b'ir
be said 'a'ra'r
be said again ka'-'a'r'a'r
has said of course took-'a'rmän
be said well ki'-'a'ra'r
sakre' plant säk-re'
salamander p'ikri-púutz'
saliva k'aab' (1a), k'aab' 'uchi'

salt of ch'óoch'ir, xa'nin
saltapetra chili mijin 'iik
saltwater ch'óoch' ja'
salty ch'óoch' (1a), xa'n (1b)
same b'aaxuk, ne-ra', wäk'äs (1a)
the same täki'
the same one ra'iri'
sand sa'm (1a)
sand bank táan sa'm
sand of sa'min, xänäb' (1a)
sandals pee'ch' xänäb', waraach (1a)
sandpaper sa'ap' (1a)
sandy sa'min
sandy asphalt tuunichir sa'm
sandy earth sa'min ru'um
sap of wild fig 'iis chimoon
sapodilla seed tuneen (1a)
sapote ja's (1a)
has sat faceup 'äkräja'n
satisfied na'j (2a)
saw ji'xib', ji'xib'áankär, ji'x-
 k'uptik, ji'xtik, xat'ab'aar (2),
 xat'ik (2)
sawdust ta' che'
sawed xat'a'n (2)
be sawed ji'xta'r
say 'a'rik, t'aan (a)
say again ka'-'a'rik
say more or less k'äs-'a'rik
say strongly jach-'a'rik
say well ki'-'a'rik
say words tzikb'a-t'aan
scab 'oox (1a)
scale p'isib'aar
scale sóor (1a)
scales of fish sóor käy
scar jaayar (a), jaayer
scare cha'sik
scarlet macaw chäk t'úut'
scatter jayik, jaykintik, joy, jóoyar, k'itik, k'itkintik, k'itk'aráankär, k'ittaar, t'at'kintik, t'at'taar, waktaar, xib'ik
scattered jooyar, k'ita'n, k'itikb'aar, tach'a'n, t'at'akb'aar, t'at'a'n, wakakb'aar, waka'n
be scattered jo'yar, k'i'tir, k'i'itir, we'kar, xi'b'ir
schistosomiasis 'ik'er (1a)
scold k'eeyaj, k'eeyik
scolded k'eeya'n
be scolded k'eeya'r
scoop ru'ch (1a), ru'chik, ru'chub'aar, ru'pik

be scooped ru'pa'r
scooped (with spoon) ru'cha'n
be scooped (with spoon) ru'cha'r
scope-marking suffix -i'
scorch p'äräx-tóoktik
scorpion rooroch
scrape ja'cháankär, ja'chtik, jo'cháankär, jo'chtik, jo'tz'ik, k'arik, k'oor (1), k'oor-ja'ch'tik, k'óorar
scraped ja'chb'ir, jo'chb'ir, k'ara'n, k'ooror
be scraped jo'cha'r, jo'chta'r, jo'tz'päjä'r, k'o'rar
scrape oneself tz'itz'ipik 'ub'äj
scraper jo'chob'aar
scraping jo'chb'aar
scraping sound ja'ch ja'ch ja'ch, jaax jaax, jo'ch jo'ch
scratch ja'chtik, ritzik
scratched ra'chta'n
be scratched ja'chta'r
scratch hard jaat-ra'chtik
scratch hard repeatedly ja'jaat'-ra'chtik
scratch with lines weej-jo'chtik
scratching sound k'o'ro'ch k'o'ro'ch
scratchy sa'p (1a)
scream 'aawät (1a), 'aawät (1b)
screech owl b'uj (2a), 'ikim (1a)
scrub ju'ju'ch'ik, paak-che'
scrub land kab'aa'n che'
scrub oneself ja'ik 'ub'äj
scrubber ja'ab'aar
sea k'áak'-náab'
seacoast xáax k'áak'-náab'
search for pa'stik
searched for pa'sta'n
be searched for pa'sta'r
seasalt ch'óoch'ir k'áak'-náab'
seashore xáax k'áak'-náab'
season meat b'ook-b'äk'
season of waarir
seat kukintik, kurkintik, ku-táan, t'oonkintik
seated kura'n, kurukb'aar, t'anakb'aar
seated cross-legged matakb'aar
second ka'- (2a)
second child ka'-ti'aar
second layer ka'-yaar
second planting ka'-wi'r (a)
second wife ka'-nuup, nuup (1a)
see 'irik, 'iir (1), 'iirir
see again ka'-ik, ka'-'irik

see oneself 'irik 'ub'äj
see well ki-'irik
seed neek' (1a)
seed of siik'er
seed of catclaw vine 'iich'ak miix
seed of monkey head tree tuneen
 sakas, neek' sakas
seed of sapote neek' ja's
seek käxtik
seek its track käxtik 'uyook
seeker 'äjkäxtäyäjir
seem to be lit and put out (fire)
 tus-t'a'b'är
seem to fly tus-xiik'áankär
seen 'ira'an
be seen 'irir
seize chukik, räp'ik
be seized po'tz'ar
select téetik
selected téeta'n
be selected téeta'r
sell kanik, koon
sell some chäk-kanik
sell things kan-b'a'r
seller 'äjkanin, kanab'aar
seller of things 'äjkanin b'a'r
semen sa'yir
semen of man sa'yir xiib'
send purik, tu'xb'ir, tu'xtik, tuu-
 chi'tik
sense 'u'b'ik
be sensed 'u'b'a'r
sensitive k'arook (1a)
sensitivity cha'jir
sent pura'n, tu'xta'n
be sent pu'rur, púurur, tu'xta'r
separate k'axa'n, ti'ri'kintik,
 t'iichtaar, xib'ik
separated ti'ri', xáach (1a),
 xib'b'ir, xib'ikb'aar
be separated xi'b'ir
separate themselves jätzik 'ub'äj
serious illness ya'j (1a)
serrated edge ji'xir
servant k'uurew (1a)
serve jo'p (1a), jo'p (1a)
be served jo'par (1)
serve (food) jo'pik
set (sun) b'in 'ikyum
settle 'akär, tz'áanän
sew chuyik, chuuy, t'isik,
 t'iskintik
sew bunched up rup'-chuytik
sewer chuyub'aar
sewn chuya'n, chuyb'ir, t'isikb'aar
be sewn chu'yur (2), chúuyur

shade b'o'y (1a), b'o'ykintik,
 b'óoch' (1a)
shade with the hand re'-k'iin
shadow 'ooch (2a)
shadow of 'oochir
shake b'aktik, chikpäjär, chiktik,
 chi'chi'káankär, chi'chi'kik,
 riirik, ti'n-ti'nik, ti'ti'nik,
 tiinpäjär, tiit (1a), tiitik
shaken chikta'n, kikirsan, riira'n
be shaken b'akta'r, chikta'r, riira'r,
 tiita'r
shake one's butt ti'ti'sik 'uk'uur
shake one's head
 (disapprovingly) b'ak-jo'r,
 jujuk'-kaar
shake oneself b'aktik 'ub'äj
shake the earth péek-ru'm (b)
shakily sar-páraak
shallow t'ees (1a)
shallows jaayir ja'
shame päy-su'taar, su'raktik,
 su'taar (b)
shape jo't' (1a), käjik (1), pätik,
 poor (1a)
shaped pätb'ir
be shaped ka'jär, pa'tär
shape well ki'-wáaysik
shapeshifter 'äjwáay
share t'axik, t'oox, t'óoxsik
shared t'axa'n
be shared t'o'xar, t'óoxar
shark yaja käy
sharp ki'-yej
sharpen ja'ja'x, ja'ja'xik,
 ja'ja'xsik, ki'-yejkintik
be sharpened ja'ja'xa'r
sharp-pointed k'i'x (1b)
shatter jo'jo'máankär
shattered kaachar
shawl b'äk'áb'aar
s/he 'aro', ra' (1a), raji', raj'i', raay,
 'u-, 'uy, y-
s/he didn't go there ma' ti'i' b'in
s/he said kij (2a)
sheath for a machete piix
shed one's skin sóortik 'ub'äj
shed skin sóoráankär, tz'uptaar,
 tz'upukb'aar
sheep tāmān-yuuk, yuuk (1a)
sheet piixir, taas
shell 'aaxo'mtik, b'óox (1a), jak-
 tz'óortik, p'éep'áankär,
 p'éep'ik, p'u'ytik, sóor (1a)
shelled p'éep'a'n, p'éep'b'ir
be shelled p'éep'a'r

shell corn 'aaxo'm (1a)
shell itself p'éep'chäjär
shell of sóorir
shield b'o'b'ästik
be shielded b'o'b'ásta'r
shield from rain b'óoch'intik
be shielded from rain
 b'óoch'inta'r
shimmer wawach' (1a),
 wawach'áankär
shine cha'jär, rereetz', reetz' (1a),
 reetz'áankär, reetz'tik
shined cha'jsa'n
shiner 'äjcha'jsäyäjir
shiny cha'j (1a), säk-tz'ite'en
shiny stone ch'ini'
shipped seejer
shit ta' (1a), ta'ik
shiver päpä (a), päpäráankär,
 xip'-ke'r
shivers of xip'-ke'rir
shoe xänäb' (1a)
shoot jurik, tz'anik, tz'oon (b),
 wäk'ik (1)
shot tz'ana'n, wäk'a'n
be shot tz'o'nan, wa'k'är
shoot (arrows) t'iich-jurtik
shoot in air b'uj-tz'antik
shoot well taj-tz'antik
shoot with arrow p'ook-te'tik
shore xáax (1)
short kóom (1a)
short leg vine kóom-kóom-'ook
short wooden hook kóom-kóom
 xa'y
shorten kóomkintik, kóomtaar
shortish kóomin
shortly je'(rer)(e')
shotgun tz'oon (a)
shoulder blade yaseeroj (1a)
shoulders kareeb' (1a)
shout 'äwtik, 'aawät (1a), 'aawät
 (1b), 'áakan (1a)
shout at 'áakantik
shovel páanab'aar, ru'chub'aar
show 'e's (1a), 'e'sik, tich'kintik,
 tiich', tuuch'
shown tich'a'n, tich'b'ir
be shown 'e'sa'r, ti'ch'ir, tu'ch'ur
has shown tich'räja'n
shower 'äj'e'sir
shower jóok'ar ya'r'ir
shred māmāx-jä'tik
shrimp (large) xeex (1a)
shrink masak, maskintik, mastaar,
 móosar, tz'utz'ik, tz'utz'taar,

tz'úumun
shriveled rap'a'n, 'uuch'ur
be shriveled ro'p'ar
shrunk masakb'aar, masa'n,
 tz'utz'a'n, tz'utz'ukb'aar
be shrunk mo'sar
shut mutz'a'n
shuttle maamáktaar
sick yaj (1a)
sicken kánb'a'r
sickness yajir
sickness of rotting of foot yajir
 'utz'uukur 'ook
side seer
side of the belly paak-nák'
sideburns mijnin 'ujo'r
sigh púutub'aar yíik'
sign tuch'ub'aar, wewej-jo'chtik
signalled tuch'a'n
signature wewej-jo'ch
silky yúuyur
silver sák ta'-máaskab'
since ch'ík (3b)
since long ago tóok (2a)
since when tóok (2a)
sing k'äyik, k'aay (a)
sing (grasshopper) chirin (1a)
sing (keeche' toad) kéech'áankär
sing (magpie) pa'pa'áankär
sing (motmot) wixkitáankär
sing (swallow) jootzoob'áankär
singe p'äräx-tóoktik
singer 'äjk'äyir
sink 'aksik, ch'ámän, ch'áamsik,
 júurur, rämik, rämintik,
 rämtaar, ráamän, tz'amik,
 tz'óoman
sinusitus yajir chuun ni'
sip mijin-'uk'tik
sister-in-law (of man) mu' (1a)
sister-in-law (of woman) ja'wän
 (1a)
sister's husband (of woman) mu'
 (1a)
sister/brother (archaic) ráak'
 (1a)
sit kurtaar, kutaar, t'óonan
sit on ku-táantik
sit with head on shoulder
 paktaar
sitting with head on shoulder
 pakakb'aar
skein of wool wooror k'uuch
skin 'oot' (1a), tz'óorik
skin disease 'ik'er (1a)
skin infection tuch-nee'b'

skin of 'oot'er
skin sore k'aak'ir
skirt piik (1a)
skull b'aaker jo'
skunk páay (2a)
skunk of páayir
sky ka'n (2a)
sky blue ya'x-ka'n
slap taak'-jaatz'tik
be slapped taj-ja'tz'är
slap on the behind p'aj
slash b'aaj-ch'áktik, jan-jätz'tik
slave k'uurew (1a)
sledge hammer pa'ab'aar
sleep weenan (a), weenan (b)
sleep reluctantly rap-weenan
sleep walk kuchik yuuk
sleepiness weenan (b)
sleeping net 'úub'ir weenan
sleeve of k'áb'ir
slender reed chejer (1a)
slice k'upik, xat'ik (1)
sliced k'upa'n, k'upb'ir
be sliced k'u'pur
slice thinly jäy-k'uptik
 slicer k'upub'aar
slick yúur (1a)
slingshot k'i'k' (1a)
slip ka'-yaar, k'amik, k'óoman
slip away ti'tz' (1a)
slip loose ti'tz'-jurtik
slip on yúur-ch'áktik
slip out tz'itchäjär, tz'itk'äjär,
 tz'ittaar, tz'iitir
slippery yúur (1a), yúuyur
slither me'me'chik 'ub'äj
slope ch'e'n (1a)
slope of k'o'min
slope of hill k'o'min witz
slope where water gathers ch'e'n
 ja'
sloped k'o'm (1a)
(slow)? jáar (3a)
slowly chaan-b'éer
small chan, chaan (1a), chichin,
 majan (2a), mijin (1a), mijnin
small animals mijnin b'äk'
small avocado majan 'oon
small bamboo 'ook t'i'iw
small bean mijnin b'u'r
small bird majan ch'i'ich'
small bird (type) 'äjb'ät, b'ät (2a),
 naj-k'i'in ch'i'ich'
small birthmark 'úurum (1b)
small black wasp joom-xuux,
 tzeerem (b)

small butterfly chaan péepem
small chayote mijin p'i'ix
small child chi-chaan 'ooch, 'ooch
 (1b)
small clam mijnin t'at'
small cockroach b'oorech
small coral snake p'ikri-puch'
small corn toad yúurir när
small corn weevil mijin b'is
small cricket (type) b'uureb' (1a)
small dragonfly chaan turiix,
 mijin turiix
small bee chaan-b'oor (a)
small black wasp (type) chaan
 'éek'-xuux
small eagle koos (1a), na' sáak',
 na'-sáak'
small frog 'äjchuri-ja', chuut' (1a),
 'úur (1a)
small gnat majan 'us, majan weer
small guava (type) mijin puur
small hawk chaan jun-k'uk',
 méewo' (1a)
small hill majan witz
small horse chaan tziimin
small intestine ch'o'ren-ta'
small kernals of corn t'úuchir när
small lake chaan péet-ja'
small lizard (type) meemech (1a)
small maguey mijin maaw
small mouse chaan jaarew-'ooch,
 chaan toonten-puut (b),
 toonten-puut (b)
small opossum sáab'in (1a)
small person chaan wiinik
small pig chaan k'éek'an
small red onion chäk sib'ooyoj
small river chaan ja'
small river shrimp maasam (1a)
small roots xiich'er yook che'
small round pepper mämäx 'iik
small spotted wildcat (type)
 chaan xwe'ra'an-k'áb'
small squirrel mijnin ku'k
small stones majan tuunich
small structure for storing corn
 ka'n-che'
small swallow mijin kusaam
small tick siitz' (1a), siit (1a)
small toad chuut' (1a)
small turtle chaan 'áak
small turtle with red eyes chäk-
 'ich
small vines mijin 'aak'
small weasel joorir-'ooch
small white onion sák sib'ooyoj

- small wild papaya** chaan
toonten-puut (a)
- small yam** b'iri-suri'
- smallpox** chäk-t'úuch, k'aak'ir
- smash** ji'-mäxtik, mäxik, maax-jätztik, máaxär, tätäk'-jätzt'ik
- smashed** mäxa'n, puch'a'n, puuch' (b)
- be smashed** ji'b'ir, ma'xär
- smash with hand** peetz'-k'ä'tik
- smell** b'ook (a), b'ook (b), b'ookáankär, 'úutz' (1a), 'úutz'b'entik, 'úutz'mentik, 'úutz'tik
- be smelled** 'úutz'b'enta'r, 'úutz'menta'r
- smelly** p'u's (1a)
- smelly fart** tu' kiis
- smile** säk-che'j
- smoke** b'úutz' (1a), b'úutz' (1b), b'úutz'iráankär, b'úutz'kintik, b'úutz'tik, p'ur-b'úutz'tik, p'úur (1a), p'úur (1b), p'úurtik, tz'u'tz' (1a), tz'u'tz'ik
- smoked** p'ur-b'úutz'ta'n, tz'u'tz'a'n (a)
- be smoked** p'úurta'r, tz'u'tz'a'r
- has smoked** b'úutz'kinmän
- smoke of** b'úutz'ir
- smooth** maax-jätitik, yúurtik
- be smoothed** yúurta'r
- snail** t'at' (1a)
- snail of** t'at'ir, t'unu'ir
- snake** kaan (1a)
- snap** p'ikik, p'íikir, t'áakär, t'óokar
- snap off** t'äkik
- snapping turtle** ruuk'i-'áak
- snare** rejik
- snares** reja'n
- sneeze** ja'siin (a), ja'siin (b), ja'tziim (1a), ja'tziim (1b), ja'tziimtik
- sniff** xuuch' (1a), xuuxuuch'
- snore loudly** k'a'm-k'a'm-weenan
- snort** xoop' (1a)
- snot** síim (1a)
- snout** chi' (1a)
- snow** of síisir
- snowberry** säk-nike' 'uj
- so** b'äxik wáaj
- so much** b'aay (1a)
- soak** chuk'ik, chuuk', chúuk'ur, ch'urik, ch'uur (1a), ch'uuráankär, ch'uurkintik, ch'uurtaar, ch'úursik, ch'úurur, puuxkintik
- soaked** ch'uur (1b), puux (1a)
- be soaked** chu'k'ur, ch'u'rur
- soaker** chuk'ub'aar
- soaking instrument** tz'amáb'aar
- soap** jaab'on (1a)
- soaproot** sijoom (1a)
- sob** xuxuch'
- socket of tuunen**
- socks** teep' yook
- soft** ju'p (1a), ma' chich, muun (1a), so's, tzo'tz (1a), yo'm (1a)
- soft interior part (of plant)** tz'u' (1a)
- soft part of one's chest** muunin 'utzeem
- soft spot** muunin jo'
- soft tree (type)** muumun-che'
- soften** xikik, xiikir, xiiksik
- soft-shelled crab** muumun 'ux
- be sold** kanta'r, ko'nan, kóonan
- has sold her/himself** kanmän 'ub'aj
- sole** ja'ri' (1a)
- sole of one's foot** táan yook
- some** jun-yáar, -yáar (1a)
- something for sticking** nich'ib'aar
- somewhat** b'a'ra'n, chäk- (3a), k'äs (1a), mänäk' (1a)
- somewhat large** kākāriim
- son of one's brother** chaan-yuum
- song** k'aay (b)
- song of god** k'aay k'uj
- song of long-tailed blackbird** ch'ikb'uuy, ch'ikb'uuy, ch'ikjuuy, ch'ikjuuy
- song of red bird** xee'tet (1b)
- son-in-law** ja'n (1a)
- soon** 'ab'aay-wo', 'ab'aay-wo', je' (3b), taab'ar (1a)
- Sooso-ja' River** Sooso-ja'
- soot** 'éek'ir b'úutz', 'éek'ir chuukir, kiis-b'úutz', säb'äk (1a)
- soot of** säb'äkir
- soothe** ti'-ti'kintik
- sorcerer** 'äjkunin, 'äjwáay, b'uj (2a), kukuun
- sorcery** kuun (b)
- sore** of tz'óorar (b)
- sores all over mouth** k'aak'ir chi'
- sorrow** su'taar (b)
- sort of** k'äs (1a)
- sought** káxta'n, káxtäb'ir
- be sought** káxta'r
- sound** juum (1b)
- sound (coati)** kiriitz' (1a), kiriitz'áankär
- sound for calling peccary** kuuch kuuch
- sound (helicopter)** tutuk (1b), tutukáankär
- sound hollow** b'oj (1a)
- sound of a falling dying bird** k'iiw k'iiw k'iiw
- sound of a mule's whinney** 'iiij
- sound of a pat on the back** p'ij
- sound of a slap** taj (2a)
- sound of agouti** tz'äj tz'äj
- sound of agouti when it comes out running** jeejejejeje
- sound of agouti running** tzaa tzaa
- sound of airplane** nnnnnnn
- sound of an owl** juruup' juruup'
- sound of animal (like coatimundi)** wuyuuk' wuyuuk'
- sound of animal walking through dry leaves** saj saj saj
- sound of bat** suutz' suutz'
- sound of beating heart** tuk tuk tuk
- sound of baby crying** 'ii' ii', waa waa waa
- sound of barking** jaw jaw jaw
- sound of blinking eyes** mutz' mutz' mutz' mutz'
- sound of blowing in the wind** päk päk päk
- sound of boiling water** parak' parak' parak'
- sound of branches creaking** 'aatz', k'ooo'
- sound of breaking grass** t'äk t'äk
- sound of bubbling** b'uruk' b'uruk'
- sound of burning** joo', p'ärä'x p'ärä'x
- sound of burping** waaa'
- sound of chachalaca** jachpätaam jachpätaam, jajaa jajaa
- sound of ch'e'n bird** ch'ee ch'ee
- sound of chicks cheeping** ch'iib' ch'iib' ch'iib'
- sound of child crying** 'äj 'äj
- sound of child sneezing** 'ejin
- sound of chipping** t'aaj t'aaj
- sound of choking** 'i'i'i'
- sound of cloth tearing** jārät' jārät'
- sound of clucking** t'uk t'uk t'uk t'uk

- sound of coati** tzzz tzzz
sound of cockroach walking on leaves chiki chiki chiki
sound of cows licking salt jaaws jaaws
sound of crab claws pinching saw saw saw
sound of cracking joints juk' juk'
sound of crocodile underwater 'umm 'umm 'umm
sound of cutting to bits p'aa' p'aa' p'aa'
sound of dog eating mäk' mäk' mäk'
sound of dog panting je je je je je
sound of dove flying prrr prrr
sound of doves cooing jii jii jii
sound of drinking water gur gur gur (a), t'a'b' t'a'b'
sound of dripping ch'aj ch'aj ch'aj, ch'oojch'ooj
sound of ears ringing mmmm
sound of eating crunchy thing 'o'p'o'ch 'o'p'o'ch
sound of eating grass jox jox jox
sound of emerald toucanet pichiik' pichiik' pichiik'
sound of falling (boom) p'uum (1a)
sound of falling in the water t'ub'uk (b)
sound of falling through branches to earth patach-p'uum
sound of fan wär wär wär
sound of fart b'rrr, p'iii, tz'uss
sound of firefly p'ik' p'ik' p'ik'
sound of firefly moving head p'äp'äp'äp'ä
sound of flapping wings puk puk puk, p'a'ra'x p'a'ra'ax
sound of giant toad (type) b'äb'äb'äb'ä
sound of grackle puriim puriim puriim
sound of grasshopper chiriin chiriin
sound of green frog t'iiw t'iiw
sound of hammer b'oj b'oj b'oj
sound of hand drill k'är k'är
sound of hawk 'ii'
sound of helicopter tu tu tu tu
sound of hen juujuu
sound of hitting stones t'aj t'aj t'aj
- sound of hitting wood on wood** p'aj p'aj p'aj
sound of hummingbird flying zzzzzs
sound of hummingbird sipping nectar tz'ur tz'ur tz'ur
sound of jaguar roaring mmm mmm mmm
sound of jumping siit' siit' siit', tiin tiin tiin
sound of k'aayoom bird wiitz'in peliipe wiitz'in peliipe
sound of keech' toad k'ee k'ee k'ee
sound of knocking on door b'oj b'oj b'oj, t'oj t'oj
sound of koos hawk je je je je je
sound of lake dove moo moo moo
sound of large owl 'uyuuk'
sound of large saw ji'xi' ji'xi'
sound of laughing ja ja ja ja ja
sound of leaves opening p'ärr p'ärr
sound of locust chikiriin chikiriin
sound of log burning tz'uuu
sound of machete paj paj paj
sound of machete glancing off tree piin piin
sound of magpie pa'pa', paa paa paa
sound of male turkey t'usuum t'usuum, tz'utummm tz'utummm
sound of match striking ch'in ch'in ch'in
sound of mosquito d'zzzz, niini
sound of motmot wixkit wixkit
sound of old man's sneeze 'ijaa
sound of owl b'uj b'uj b'uj, jutjuut jutjuut, mee mee
sound of paares bird parees parees parees
sound of panting dog jeejeejee (b)
sound of parakeet p'uyuuch p'uyuuch
sound of parrot kutiriin kutiriin
sound of peccary grinding its teeth d'rrrr
sound of peccary rounding up young 'ääj 'ääj 'ääj
sound of pig snuffling in ground mmm mmm
sound of putting hand in something wet 'aa'
- sound of quetzalillo** juu juu juu, joo joo joo
sound of rain on leaves p'a'ta'ch'äänkär
sound of rattle chik chik chik
sound of reerek frog ree ree ree, jeejeejee (a)
sound of roadrunner (pujuy) pijuuy pijuuy pijuuy
sound of rope twirling in air we'y we'y we'y
sound of ruddy quail-dove chuukib'ir (1a)
sound of scratching ra'ch ra'ch ra'ch
sound of sewing machine rrrrr
sound of shot pooo
sound of shouts 'aay 'aay
sound of small hawk méewo' (1a)
sound of small house lizard tz'i tz'i tz'i
sound of small lizard ch' ch' ch'
sound of small saw ji'x ji'x
sound of small toad chut' chut' chut'
sound of snails in bag chaj chaj chaj
sound of snake in dry leaves jiirir
sound of sneeze 'ijiim, 'isiin, ja'ch'im, jiin, kii
sound of snoring ch'otoo
sound of snoring (generally, or sound of nauyaca) jiii
sound of spitting tuu
sound of splashing ch'o'b' ch'o'b' ch'o'b'
sound of squirts witz' witz' witz'
sound of stone falling in mud päk' (1b)
sound of strong stream of urine ssss ssss
sound of surprise 'ix (2a)
sound of swallow joos joos joos
sound of swallows in nest jootzoob' (1b)
sound of sweeping miis miis
sound of swimming päkä päkä
sound of tepescuintle joj joj joj
sound of thatch bird k'ij k'ij k'ij
sound of tire spinning b'äräk' b'äräk'
sound of toad ke'ch ke'ch ke'ch, wo' (1a)
sound of train tuuuu
sound of turkey gobbling gur

gur gur gur (b)
sound of turning flashlight on and off ja'p ja'p ja'p, ja'ja'pik
sound of turning over coffee wäräk'-wäräk'
sound of unlevel table k'uuy k'uuy
sound of vomit 'äääj
sound of walking barefoot on the ground tām tām tām
sound of walking in mud jach' jach' jach', pu'ch' pu'ch' pu'ch'
sound of walking in sand ss ss ss
sound of water ch'uurr, xxxx
sound of water coming out of ear tz'uuyy
sound of water dripping a bit at a time māk māk māk
sound of water falling b'uk b'uk b'uk
sound of waves hitting shore pāk pāk pāk
sound of waves sloshing on the shore kab' kab'
sound of white noise on TV ra'ra'm
sound of wings flapping pum pum pum
sound of wo' toads woo' woo' woo'
sound of women in high heels t'oj t'oj
sound of woodpecker pecking p'u
sound when the axe hits the tree paaj
sour päj (1a), päjkintik, päjtaar, yúur (3a), yúurtaar
sour gnat päj'-us
sour lime päpäj muurix
sour orange päpäj 'äräxaar
sour pineapple päpäj pa'ch'
sour tomato päpäj p'aak
soursop päpäj 'óop
south noojaar (1a), yaaram-k'in
space t'íichsik
spaced pook-táan, t'íichikb'aar
spark ch'iin (a), ch'iin (b)
sparrow ka'-wi'r (b)
be spat on túub'a'r
spawn 'e'er kāy
speak crudely pooch' (3)
speak ill of pach'ik (2)
speak loudly k'a'm-k'a'm-t'aan
speak rudely k'äräx-t'aan
speak secretly muku-t'aan,

speak of secretly muku-'a'rik
speak to t'änik
speak to secretly muku-t'änik
speckled p'iri's-p'iri's
speckled bean ch'óob'en b'u'r
speckled butterfly p'iri's péepem
speckles p'iri's (1a)
speech t'aan (b)
spent xupa'n, xuupur
be spent xu'pur
spherical wooris
spicy páap (1a)
spider tooy (1a)
spider monkey ma'x (1a)
spider (with large web) b'aak-tooy
spiderweb k'aan tooy
spill kiritz' (1a), kiritz'áankär, kiritz'tik, wakik, waktaar, wak'ik, wéekar, yärik
spilled wakakb'aar, waka'n
spin b'ärk'äjär
spin b'ärk'äráankär, b'äräk'-che'tik, pir-ik'-che'tik, suteen-kaab', wäk'ik (2), wärtik, wäwär, we'yan-kaab'
spin quickly we'we'yáankär
spin rapidly we'we'yitik
spin thread jaax, jáaxsik.
spindle whorl pacheech (1a)
spine ch'i'b'ir paach
spinner pi'xib'aar
spiny tree (type) kúun (1a)
spiny vine tziitz-muk
spirit pixaam (1a)
spirit of sóorir
spirit of person sóorir 'upixaam
spirits k'áak'a-ja'
spit túub' (1a)
spit on túub'ik
spittle túub' (1a)
splash ch'ab'ax (1a), ch'ab'axáankär, ch'ab'axtik, tixik, tiix, tooch'
splashed tixa'n
splash water ch'ab'ax-ja'
splash water on tix-ja'tik
splash (with feet) ch'o'b'o'x (1a) ch'o'b'o'xáankär
spleen k'aj (1b)
splinter t'aaj (1a), t'aajtik, xáapsik
splintered t'aajta'n
be splintered t'aajta'r
split b'uj-ch'áktik, b'ujik, b'uj-k'uptik, b'uuj (b), b'uujchäjär, b'uujur, b'úujur, jachik (2),

jawik, jéechar, wa'k'-wa'k', wása'n, wäsik, waasar
be split b'u'jur, je'char, je'war
split off wa'k'-wa'k'chäjär
split open jak'akb'ar, jawtaar, jéewar
splitter 'äjb'ujir
splitting sound b'uuj (a)
spoiled (of food) raar (1a)
be spoken ill of k'aak'as-'a'r'a'r
be spoken to t'a'nän
spongy sat'oot' (1a), yo'm (1a)
spoon júuyub', ru'chub', ru'chub'aar
spoon-billed heron pook-che'-koj
spots ch'óob'en (a), t'uun-t'unb'aar
spotted ch'óob'en (b), ta'-ch'aje'n, t'uun-t'unb'aar
spotted mojarra (fish) woxxob' (1a)
sprawl with legs apart pe'taar
sprawling with legs apart pe'ekb'aar
spread jáya'n, jáyik, jaayar (b), xib'b'ir, xib'ik, xib'ikb'aar, xib'kintik, xiib'ir (2), xiib'ir
be spread t'íit'ir
spread out jáayär, t'it'a'n, t'it'ik, t'it'ikb'aar, t'it'kintik, t'íit'ir
spread the word tze'k'-t'aan
spring 'iik' ja', 'ook ja', säk-riwe'n ja'
spring minnow ya'x säk-táan
spring of water joor ja'
sprinkle róoch'ar, róoch'ik, tach'ik, tasik, to'sar, tooch'áankär, tooch'b'aj, toos, tooch'ar, t'at'ik, t'at'kintik, t'aat'ik, t'oot' (a), t'óot'ar
sprinkled p'uru'sb'ir, tasa'n, tooch'or, t'at'a'n, t'oot' (b)
be sprinkled róoch'a'r, ti'xir, to'ch'ar, t'aat'a'r, t'oot'a'r
sprinkle lime on ta'nkintik
sprinkle water tziitz-ja'tik
sprinkle water little by little tzi'tz-b'áktik
sprinkle (with palm up) róoch' (1a)
sprinkle with water róoch'-ja'tik, wiwitz'-ja'tik
sprinkled with water tooch'-ja'ta'n
sprocket deer yuuk (1a)
sprout jóob'ar, wáak'är
sprouting waak'ar

- spun** pi'xta'n
spur of rooster suub'in t'eer
spurt wi'wiz't'aankär, wiitz'ir
spy on ch'úuk (1a)
squash k'úum (1a)
squash tujik, tuuj
squash patch naj k'úum
squash seeds sikir (1a)
squash vine 'aak'ir k'úum
squash with waist wi'sa'n k'úum
squash worm nook'er k'úum
squashed tuja'n, tuujur, tz'ita'n
be squashed tu'jur
squat t'uchtaar
squeal je'jáankär
squeal (agouti) tz'ajáankär
squeal (mouse) ch'ich'i'iw
squeal of agouti jee jee
squeal of mouse ch'i'iw ch'i'iw
squeal of piglet wee' wee'
squeeze nät'ik, nät'taar, nut'ik,
 patz'ik, yät'ik, yät'kintik,
 yätz'ik, yaat', yaatz'
squeezed wit'a'n
be squeezed po'tz'ar, wiit'ir,
 ya't'är
squeezed out patz'a'n
squeeze out póotz'sik
squeezer nät'áb'aar
squint mutz'-'ich
squirrel ku'k (1a)
squirt p'uru'sáankär, p'uru'sb'aar,
 p'uru'stik, witz'ik,
 wi'wiz't'aankär, wiitz', wiitz'ir
squirted p'uru'sa'n, p'uru'sb'ir,
 wiitz'ir
be squirted p'uru'sta'r, wi'tz'ir
squirt repeatedly wiwiz't'ik
squirt water from mouth p'uru's
 (1a)
srcatch ra'chtik
S-shaped suuyur (b)
stab ramik
stabbed rama'n (1), ramb'ir
stable kóor-te'
stack tz'ápik
stacked tz'äpa'n, tz'äpäkb'aar,
 tz'aapar (b)
be stacked tz'a'pä'r
stack well ki'-tz'äpkintik
staff xoom-te'
stag beetle sukejir (1a)
stain b'aaxtik
stained 'éek' (1a)
be stained b'aaxta'r
stain itself b'aaxtik 'ub'äj
staircase formed in sand te'n-
 te'n
stairs tätäj-che'
stake jup'b'aar, jup'ik, juup'
staked juup'ur
stake (poles) júup'ur
be staked jup'kinta'r, ju'p'ur
stammer warak' (1a),
 warak'áankär
stamp chuk'ub'aar ju'n, chuuk'-
 che'tik
stand ch'iikir, wa'taar
stand hopping from foot to foot
 ch'ikk'äráankär
stand on all four legs xäkintik
stand on end ch'ixtaar, xíirir
stand on end (hair) xirkintik,
 xirtaar
stand on four legs xäktaar
stand up ch'ikkintik, ch'iktaar
standing cháachakb'ar, ch'ika'n,
 wa'n
standing on end ch'ixikb'aar
standing on end (hair) xirikb'aar
standing on four legs xäka'n
star sáab' (1a), sáap' (1a)
star of sáab'ir
starfish sáab'ir k'áak'-náab'
start eating without finishing
 kakaay-jaanän
starting yaanx
stay up without sleep ták'aan-
 'ichtik
steal 'akrik
steep k'o'mon, t'aab'akb'aar
steep cliff 'uk'oom (1a)
steep hill k'o'mon witz
steep (land) 'uk'ooma'n
stem chuun (a)
stepchild tus-ti'aar
stepfather yuum (1a)
stepmother tus-na'
stepson yuum (1a)
sternum b'ooj 'useem
stick k'äpik, k'äpik, k'ärik,
 k'ärk'äráankär, nich'ik,
 nich'taar, niich' (2), níich'ir,
 níich'sik, páatär, säk'ik, ták'ik,
 táak'är
stick breaker 'äj'ap'ir-che'
stick for mending nets péek-
 che'er chíim
stick in tákik
stick out patik, p'ichikb'aar, risik,
 ríisir, tisáankär, tiskintik
stick out one's butt ti'ti'sik
 'uk'uur
stick out one's tongue risik yaak',
 ríisir yaak
stick together k'äpik
sticking out risa'n
sticky pa'k' (1a), pe'ch (1a), sa'y
 (1a), ták' (1a), tza'y (1a), ta'k'
sticky mud ja'ch' ruuk'
stiff to'ch (1a)
stiff reed 'ooj (2a)
stiffen to'chtaar
still tooy (2a)
stinger (of scorpion) yaach (1a)
stingy tz'u't (1a)
stink sa'pkintik
stinky tu' (1a)
stinky ear plant tu'-xikin
stir b'äräk'-che'tik, chukrik, júuy
 (1a), júuytik, nutz'ik, puk'ik,
 puuk', xa'k' (1a), yu'k'tik
stirred júuyb'ir, nutz'a'n
be stirred júuyta'r, nu'tz'ur
stir (dust) pukb'e'ntik
stir with spoon chujur-che'tik
stirring stick júuyub'
stirrup ripi-ch'aak
be stolen 'akra'ir
stomach näk' (1a), tzuuker
stomach of suuker
stomach worms nook'er näk'
stomp down on b'i'b'ir-ch'äktik
stomp on ya'ch'-'äktik
stone tuunich
stone for sharpening tools juux
 (1a)
stone hand (pestle) of grinding
stone (metate) k'äb' ka'
stone of tuunichir
stone tip of arrow took'ir järär
stony re're't' tuunich
stony plain p'i'p'i'ch tuunich
has stood ch'ikräja'n
stood up ch'ikikb'aar, ch'ikkinta'n
stood up on four legs xäkäkb'aar,
 xäkinb'ir, xäkinta'n
stooped p'uuxur
stop xu'r (1a), xu'rsik
stop (rain) tzi'tzir, tziitzir
stop! p'eeekach (1a)
storage house k'aan-che'
store kuuch 'uko'nan b'a'r
store much'kintik
story tzikb'aar (a)
straight jun-si'n, taj (1a), tätz'iri',
 taatz'ir, taatz'iri', tutz'b'aar
straight (ahead) tooj

straight to tätz'iri'
straighten tajkintik, tätz'ik, taatz',
 tóosjik
strain cháachtik (1)
strainer cháach (1a), cháachib'
strangler fig 'aak'-che', kóopo'
 (1a)
stream chärik, cháarär
strength muuk' (1a)
strengthen chichich-b'eetik
stretch jirtaar, jiiir (a), sänik,
 säntaar, sätz'ik, sätz'päjä, r,
 tätz'ik, taatz', táatz'är, t'inik,
 t'iin (a), t'iinin, tzänik,
 tzäntaar, tzäänän, xit'ik, xiit'ir
stretched jirik (b), jirikb'aar,
 säna'n, sänäkb'aar, sänb'ir,
 sätz'a'n, taatz'ar, t'iin (c),
 tzäna'n, tzänäkb'aar, tzaanan,
 xiit'ir
be stretched jir'ir, sa'tz'är,
 sänkintik, ta'tz'är, t'i'nin
stretch of flat forest taatz' k'áax
stretch one's arms sätz'ik 'uk'äb'
stretch oneself sätz'ik 'ub'äj
stretch repeatedly sa'n-sa'nik,
 sa'sa'nik
stretch tight jap'ik
stretch (to the breaking point)
 sätz'k'äjär
stretch with (weaving) stick
 b'äar-che'ta'r
stretched out jira'n, xit'a'n,
 xit'ikb'aar
stretched taut t'i'n-t'i'n
be stretched taut jo'p'ar
strike jätz'ik
striker jätz'ab'aar
string beans muumun b'u'r
string jurik, ju'rur
string of jirin
string of bow táab' churúur
strip jak-tz'óortik
stripe tz'iib'ar (b)
striped tz'itz'ib'ar, tz'iib'ar (a),
 tz'iib'ir
striped cane tz'iib'ar suukar
striped corn tz'iib'in när
striped fish tz'iib'ar käy
striped shelled corn tz'iib'a'n när
striped squash tz'iib'ar k'úum
striped watermelon tz'iib'ir
 saanyaj
striped wild plantain tz'iib'i'-
 k'ära'
stroke downward páay-k'ä'tik

strong k'a'm (1a), tz'u'y (1a)
strong current chich yook
strong man 'äjxiib'
strong smelling (of chile, urine)
 si'j (1a)
strong voice b'oos (1a)
struck jätz'b'ir
be struck ja'tz'är
be strung ju'rur
stuck juup'ur, k'äpa'n, k'äpäkb'aar,
 k'ära'n, k'äräkb'aar, nich'a'n,
 nich'b'ir, nich'ikb'aar,
 nich'kinta'n, niich'ir, säk'a'n,
 ták'a'n, ták'b'ir
be stuck náat'är, k'a'pä, k'a'rär,
 ni'ch'ir, tákinta'r
be stuck in ta'kär
stuck out jook'or, tuchukb'aar
study 'äjju'n, xakik
stumble along ruchk'äraankär
stumbling sar-k'äraak
be stung sa'pkinta'r
stunted b'iix (1a)
stutter ka'-wäk'äs-'a'rik
stye t'úuch (1a)
stye of eye túuchir 'ich, t'úuchir
 'ich
submerge surik, suur, súurur,
 tz'amik, tz'amtaar, tz'aam (2)
submerged sura'n, tz'äma'n,
 tz'amäkb'aar, tz'ämb'ir,
 tz'aaman
be submerged su'rur, tz'a'män
sub'uur tree sub'uur (1a)
suck chu'ch (1b), chu'chik, maak',
 tz'u'tz' (1a)
sucked mäk'a'n, maak'ar,
 tz'u'tz'a'n (a)
be sucked on ma'k'är, tz'u'tz'a'r
suck bones ma'tz'-b'aak
suck (marrow) ma'tz'ik
suck on mäk'ik, tz'u'tz'ik
be suckled chu'cha'r
suddenly raaraj
suffer from yaan ti'
sugar ch'ujuk (1a)
sugarcane suukar (1a)
suitcase mukuk, pooxaj (1a)
summer yáax-k'iin
summer bird pätxi poom, yáax-
 k'iin ch'iich'
summer came 'ookij yáax-k'iin
sun 'ikyuum, k'iin (1a),
 k'iichintik, k'iich-k'iin, re'-k'iin
sunbeam k'aak' 'ikyuum
sunflower 'aksä-k'iinin

sung k'äya'n
be sung k'a'yär
be sunk 'aksa'r, ch'áamsa'r
has sunk ch'áama'n
sunken ch'áamsa'n, jurukb'aar,
 räma'n, rämäkb'aar, raam,
 tz'oomon
supple ju'p (1a)
supported käjkinta'an
surely jaaj (1a), je' (3b),
 je'(rer)(e)', we' (1a)
surface of the moon péeta'm
 'ikna'
surface of the sun péeta'm k'iin
be surprised ja'k'säb'ir yóor
suspended t'aarakb'aar
susto yajir sajkir
swallow jootzoob' (1a), kusaam
 (1a), soob' (1a)
swallow of kusaamin
swallow ruk'ik
swallowed ruuk'ur
be swallowed ru'k'ur, rúuk'ur
swallowtail butterfly päpä (b)
swallow-tailed hawk na' 'iik'
swamp 'áak'ä'-che', ju'pir ruuk',
 naj ruuk'
swampy road k'o'm-k'o'm b'éej
swarm p'o'ch, p'o'chtik
swarmed p'o'chta'n
be swarmed p'o'chta'r
sway k'uypäjä, k'uuyaar, k'úuyar
swayed k'uya'n, k'uuyukb'aar
be swayed k'u'yur
sway (hips) k'u'k'u'tik
sweat k'iinkaab' (1a), k'iinkaab'
 (1b), k'iinkaab'päjä
sweater so's-nook', tzo'tz-nook'
 (a)
sweep müstik, ch'ujuk (1b)
sweet pineapple ch'ujuk pa'ch'
sweet potato 'iis (1a)
sweet potato patch naj 'iis
sweeten ch'ujukkintik
swell p'urik 'ub'äj, si'b' (1a),
 túuchur
swell up sattaar
swelling (of) chuupir
swelling of body chuupir b'äk'er
swelling of lungs chuupir chaay
swelling of neck chuupir k'o'ch
swelling of soft spot chuupir
 muunin jo'
swept müsta'n
be swept müsta'r
swim b'a'b'-ja', b'a'b'tik ja', b'äxä-

ja', päkä-ja', päkä-ja'tik,
swim noisily päkä-ja'áankär
swing ch'uch'úuy, yuyume't,
 yúum (1a), yúumb'aj, yúumtik
swing from branch to branch
 (brachiate) rachk'áraankär
swollen p'uur, chuup (b), chuupur
be swung yúumta'rs

T

taaw tree taaw (1a)
tabaquero chili säk-ta'-iik
table poj-che'
table (archaic) péeta'm
table for grinding stone poj-che'
tail nej (1a)
tailless b'äj-k'uur
tailor 'äjchuyir
take téet (1a)
taken taka'n
take all räk-ch'a'ik, räk-ch'ik
take away mäch-cha'ik, takik,
 to'kar, took (2)
take good care ki'-táanrik
take off kipik, räkik
taken off kipa'n, räk'a'n
be taken off ki'pir
take off (shoes) jo'stik
taken off (shoes) jo'sa'n
has taken off (shoes) jo'stämän
take out póotsik, jatz'ik (1),
 ji'stik, ri'sik
taken out jatz'a'n (1), jatz'b'ir,
 jootz'ab'ir
be taken out ji'sta'r, jo'tz'a'r
take out from inside jáarik
take out (liquid) ru'pik
take out thorn by opening
 wound b'ib'istik
take out (water with a gourd)
 k'áb'kintik
be taken out (water with a
gourd) k'áb'kinta'r
taken off with teeth p'e'ra'n
taken out by hand jo'tz'b'ir
be taken out (with hands) ru'pa'r
talk t'aan (a), tzikb'aar (a),
 tzikb'aar (b)
talk a lot je'je'k'-chi', maana-t'aan
talk about tzikb'ätik
be talked about tzikb'äta'r
talk crazily choochok-t'aan
talk too much warak' (1a)
talkative koox (2a)
talker 'äjtzikb'äyäjir

tall ka'nan, k'äräb' (1a)
tall grass siib' (1a)
tamale mukb'ir waj
tame suuk (1a), suukkintik,
 suuktaar
tamed suukkinta'n
tamed peccary 'äräk'b'ir kitaam
tan ta'p'tik
be tanned ta'p'ta'r
tangle b'áak'är, chu'yehäjär,
 chu'yir, chu'ykintik, chu'yaar,
 chu'yur (1), móokar,
 sak'kintik, sak'taar, so'k'kintik,
 so'k'sik, so'k'taar,
 wo'wo'ráankär, wo'wo'rik
tangled chu'y (1a), sak'akb'aar,
 so'k' (1a), so'k'okb'aar
tangle of so'k'ir
tangled ball sóok'or
tangled vine säay-'aak'
tank t'ajab'aar
tape recorder kir 'uchuk-t'aan
tapir chaan tziimin, k'áaxir-
 tziimin, tziimin (1a)
tarantula koowoj (1a)
tartar of teeth soosir koj
tassel yi'j (1a)
taste b'ook (a), tuumtik
tasted tuumb'ir, tuumta'n
be tasted tuumta'r
tasteless ch'a'j (1a)
tasty ki' (1a), ki'-b'ook, táan-ki'
tattoo b'anab'aar b'äk'er
taught ka'msäb'ir
be taught ka'msa'r
taxchinid fly ya'x-käch
tayra sa'n-jo'r
teach 'e'sb'aar, ka'msik
teacher 'äjkamsäyäjir, 'äj'e'sir,
 'äj'e'sir xook
tear ja'ta't, jätik, jätkintik, jättaar,
 jaat, jáatär, jeetchäjär, xat'ik
 (1)
tear cloth ja'ja't (a)
tear (in strips) ja'ja'tik, jáatsik
tear 'a'rir 'ich
teat 'iim (1a)
tell sikb'ätik, sikb'aar, tzikb'ätik
tenanus yajir 'utz'uukur 'ook
tender ki'ir
tender part of muunin
tepesquintle jaarew (1a)
terminative tz'o'k (1a)
termite k'amäs (1a)
termite bee k'amäs kaab'
termite (food of wo' toad) 'o'ch

wo'
tern kusaami(n) k'áak'-náab'
terramycin túututz' tz'aak
testicle 'e'er (xiib'), neek' (1a),
 toon (1b)
testicle of 'e'er
thanks b'aayo'
that je'r (2a), je'ro', raj (2a), ra'
 (1a), raay (1a), raayo'
that go ka' b'in
that it be dulled b'arb'ir
that one 'a raayo', 'aje'ro', je'ro'
that one there raayo'
that s/he go xi'k
thatch bird ch'íich'ir xa'n,
 k'eek'ej-xa'n
thatch palm xa'n (1a)
the 'a (2a)
them -o'b'
then b'ikin (1a), ka' (3a), túun
 (1a), we' (1a)
there taro', ta (1a), taaro', te' (1a),
 ti' (1a)
there is another ka'-jeer
there is illness yaan 'uya'j
there isn't a way ma' b'ik
there isn't any mäna'
there it is ta-yaan, te' yaano', ti'
 yaan
there it is (like always) b'eerer
they -o'b', ra'ji'o'b', ro'b'o'b', ti'o'b'
 (a)
thick piim (1a), tät (1a)
thick part of tätir
thick tortilla piim-piim waj
thicken pa'k'kintik, tätkintik,
 tättaar, taat
thicken posol taat-ma'tz'
thigh chaak-b'äk'er
thin jäy (1a), jeey, peeche', seem
 (1), tzeem (2b), wich'ib'
thin part jaayir, jeeyir
thin stick ch'irib' (1a)
thin stick used in weaving
 maamäktaar
thing b'a' (a), b'a'r (2a)
thing for b'o'nkirir
thing made of clay paat (b)
things b'a'taak
things of the sky b'a'r ka'n
think tukrik, túukur (b)
think carefully ki'-tukrik
think of oneself tukr 'ub'äj
thinness of jäyir
third eyelid piix yich
thirst 'uk'aj

this 'aje', 'ara', je' (3a), je'r (2a),
 je'ra', raj (2a), te'-ra'
this one 'aje', 'aje'ra', je'ra'
thistle säy (1a), säy (1a)
thistle of säyir
thistle of milpa säyir koor
thorn k'i'x (1a)
thorn of k'i'xer
thorn tree (type) chakab' (1a)
thorns of cane k'i'xer seema't
thorny k'i'x (1b)
thorny tree (species) k'uuwan
 (1a)
thorny vine jaro'ch-k'i'x, suukir
 (1a)
those ones raji'o'b', ra'ji'o'b',
 ro'b'o'b'
thought túukur (a)
be thought about tukra'r
thread k'áan (1a), k'uuch (a)
thread of k'uuchir
three 'óox (2a), 'óox-p'ej
three days 'óox-b'ej k'iin
three hearthstones no'x k'áak'
three-stone hearth k'óob'en (1a)
throat b'eer 'uk'o'ch, k'o'ch (1a)
throw ch'inik, píich'in (1a),
 píich'intik, purik, puur (2)
thrown píich'intá'n, pura'n
be thrown pu'rur, ch'íinin,
 píich'intá'r
throw grains jäy-ch'intik
throw (in water) t'ub'k'ästik
throw in water making a splash
 t'ub'uk'-ch'intik, t'uub'-ch'intik
**be thrown in water making a
 splash** t'ub'uk'-ch'intá'r
throw (mud) paak'-ch'intik
throw once teen-ch'intik
throw oneself purik 'ub'áj
throw to empty b'aak'-ch'intik
throw to get hung up b'aak'-
 ch'intik
throw water tiix-ja'tik
throw water on jooy-ja'tik
thunder jaatz' 'ikyum, péek (1a)
thunder sounds péek 'ikyum
thus b'äxik (2)
tick peeçh (1a), siit (1a)
tick of peeçhir, siitir
tickle chäkra'r, chäkrik
tie jich'ik, jüich', jüich'ir,
 k'äxäb'aar, k'äxik, k'aax (a),
 makik, mook, mooksik, warik
 (2)
tied k'äxa'n, k'äxb'ir, makakb'aar,

maka'n, wara'n
be tied jich'ir, k'a'xär, maktaar,
 mo'kar, we'rar
tie (hair) in a bunch cháach-
 k'äxtik
tie together tz'aak-maktik
tie well ki'-jich'ik
tied handful cháach-k'äxa'n,
 choom (1a)
tied well p'iix-jich'a'n, p'iix-
 maka'n
tier jich'ib'aar
tighten jóop'ar, kajik, k'a'xkintik,
 tz'uutz'-k'äxtik
tightened k'a'x, nä't'äkb'aar
tighten (rope) tz'utz'kintik
tightener kajab'aar
tightness k'a'xir
tilt ch'ab'ik, ch'ab'kintik,
 ch'eeb'kintik, ch'eeb'taar,
 ch'éeb'ar, tikik, tikkintik,
 tiktaar, tiik, tiikir
tilted b'acha'n, ch'ab'akb'aar,
 ch'eeb', tika'n, tikikb'aar, tiikir
be tilted ch'e'b'aar, ti'kir
time k'iin (1a), k'iinin, teen (1a),
 teen (1b)
time of 'úuchir
timid sajäk
tinamou (small) wiriir (1a),
 xoon-wiriir
tinamou (type) chíirub' (1a)
tiny red tick chak'ach (1a), chäk
 chak'ach
tip ni' (1a), yaach (1a)
tip (of finger) xaaw (1a)
tiptop (of tree) yoor (1a)
tire ka'nän (1), wooror yook
tired ka'n (1a), ka'na'n
the tired one 'äjka'n
to tak (1b), ti'
to both of you teeche'x (b)
to him/her ti' (1c)
to me teen (2b)
to them ti'o'b' (b)
to us (excl) to'n (1b)
to us (incl) to'ne'x (b)
to you teeçh (1b)
to you (pl) te'x (1b), teeche'x (b)
toad 'äjsuut, go', xuut' (1a)
toad (type) wo' (1a), yúurir när
toast k'éerik, 'oop'chäjär,
 'oop'kintik, 'oop'sik, 'oop'tik
toasted 'oop' (1b), 'oop'a'n
be toasted 'oop'kinta'r, 'oop'sa'r
tobacco k'úus, k'úutz (1a)

tobacco leaf re' k'úutz
tobacco residue ma'y (1a)
today b'aje'r
toe 'aar 'ook
toenail 'iich'ak (1a)
together päk'-te'
together with p'éeri'
be told tzikb'äta'r,
has told tzikb'ätmäj
be told repeatedly chichich-
 'a'ra'r, chich-'a'ra'r
tomatillo kooyo-p'aak
tomato p'aak (1a)
tomato hornworm nook'er p'aak
tomorrow sáaman, sáamawo'
tongue 'aak' (2a)
tonsils b'u'r k'o'ch
too xaan (1a)
too high piit-na'k
tooth koj (1a)
toothbrush xáacheb'
top of fingers of hand
 mäçh'aachir 'uk'ä'
top of hill jo' witz
top tree ch'aróor (1a)
torment tu'b'sik
be tormented tu'b'sa'r
torn ja'ja't (b), jäta'an, jaatar,
 xat'a'n (1)
be torn ja'tär, jät'päjär
tortilla waaj (1a)
tortilla gourd b'óox (1a)
tortilla of new corn 'is-waj (a)
toss and turn b'ask'äráankär
totem 'o'neen (1a)
totoposte 'oop' (1a)
toucan pän (1a)
toucan (type) pichik' (1a)
touch cha'sik, tärik
touched tära'n
be touched ta'rär
touch a lot ne-tärik
touch things tä-r-b'a'r,
touch things a lot ne-tär-b'a'r
town kajar (a)
town pig kaaji-k'éek'an
toy 'äräk' (1b)
track t'u'rik, t'u'rsik, t'uur, waay
 (1c)
tracked t'u'ra'n
be tracked t'u'ra'r, t'u'rpäjär
traditional clothing säkär (a)
traditional fermented drink
 b'aa-che'
traditional tunic jach nook', säk-
 nook'

traditional woman's dress júukub'aar
transform wáayär, wáaysik
transform oneself wáaysik 'ub'äj
transformed wáaysa'n
translucent poot-sáasir
transparent chaar, säk-riwe'n, säasir
transplant jäsik, xib'-che'tik, xíib'sik
transplanted xib'ikb'aar, xiib'ir (2)
transport púutik
be transported púut'a'r
transporter púutub'aar
trap chukub'aar, rejik, réejsik
trapped chuka'n, reejer
be trapped re'jar, réejar, réeja'r
trash roob'ir
travel around xaak (1)
tree che' (1a)
tree for tumpline tz'äp-to', tz'up-to', tz'up'-to'
tree ladder käb'aan-che'
tree mushroom xikin-che'
tree of che'er
tree root 'ook che'
tree trunk chuun che', wooror 'uchuun che'
tree (type) chu'juum (1a), ch'ute', 'éek' b'äj-che', k'iin-suku'n, mäk'-uuraam, maakan-che', pa'-sáak', päskäniin (1a), saasak'-che', taaw (1a), t'eerech (1a), tzatzak'-che', waax (1a), xo'yook (1a), xuyub' (1a)
tree caterpillar nook'er che'
tree (with yellow wood) k'aan-k'aan-che'
tremble b'ab'ak, b'ab'akáankär, b'akáankär, tataw (1a), tatawáankär, titik, titikáankär
trembling of b'ab'akir
triangular tu'tz'a'an
trichina nook'er k'éek'an
be tricked túusur
trip on k'ärä'-ch'äktik
trogon kóok-chaan
tropics chäkäw ru'm
trot po'xon-ch'aak
true ra'ir, taj (1a)
true avocado jach 'oon
true black vulture jach ch'oom
true boss of group jaaj tz'uurir
true jaguar ra'ir b'áarum

true one jach rají'
true owl jach b'uj
true snake jach kaan
true tobacco jach k'úutz
truly tujaajir, jach (1a), kuxe' (1a)
truly eat jach-jaantik
truely the one jach rají'
trunk of the body wooror 'ub'äk'er
truth jaajir, tajir
try a little kakaay-jaanän
try food kaay-jaantik
tuft p'oot (b)
tuft on birds head p'oot 'ujo'r
tulip chäk-tóop'
tumble riikir
tumor of stomach b'u'r näk'
tumpline jaroor (1a), táab'
tumpline tree jaroor (1a)
tumpline vine táab' (1a)
tuna nuukuch säk-táan
tuber wi' (1a)
turbid (water) pu'k'
turkey 'úurum (1a)
turkey call piipipipi
turkey gobbling piipipipi
turkey hen ch'íich' 'úurum
turkey of 'úurumin
turkey vulture 'usiir (1a)
turn a somersault p'itk'estik yaach
turn around b'äk'äs (1a), kunkuum-paach (b), pir-ik'-che'tik, p'ustaar, sutk'ästik
turned around sutukb'aar
be turned around b'äk'äspäjär
turn back on p'us-paachtik
turn in circles we'ytik
be turned in circles we'yta'r
turn inside out wärk'ästik
turn off tuup (2)
turned off tupa'n
turn off and on jo'jo'p
turn on japik
turn over p'uskintik, sutik, sutk'äraankär, wakik, wärk'ästik
turned over jäk'ästa'n, sutukb'aar
be turned over jäk'ästa'r
turned p'usukb'aar
turtle 'áak (1a)
turtle (bumpy) reet' (2)
turtle louse moochir ja', 'uuk' 'áak
turtle egg eating bird pareas (1a)
tweak xe'p' (1a)
twig ch'irib' (1a)

twilight 'éek'-ware'n
twin k'uk'-jéek'ir
twins wäk'äs b'äjo'b'
twirl sutik 'ub'äj, we'we'yáankär, we'ytik
be twirled we'yta'r
twist b'u'sa'nin, ch'atik (1), ch'atik (2), ch'atkintik, ch'attaar, ch'heet (a) ch'heet (b), ch'éetar, ch'oot, ch'ootiráankär, ch'ootor, ch'óotar, ch'óotsik, jáaxär, kootz' (2a), kooy, machik (1), machk'äráankär, me'me'chik 'ub'äj, meeckintik, méechar, rachik
twisted b'u'sa'n, ch'atab'aar, ch'atakb'aar, ch'heet (c), machakb'aar, macha'n, me'me'ch, meeck, meemeck (1b), racha'n
be twisted che'tar, ch'o'tar, me'char (a), ro'char
twist of suuyur (a)
twist tree ch'heet-che'
twisted intestines yajir ch'o'ren-ta'
twisted (rope) ch'o't-ch'o't
twister rachab'aar
twitch siit'áankär
two ka'- (2a), ka'-túur
two by two ka'-ka'-túur, ka'-túur
two halves ka'-b'úuj
two joined together ka'-root
two rooms ka'-k'ás
two times ka'-teen
tying k'äxb'aar
tying vine jo'roop (1a)
Tzendales (town) Tzend'aale
tz'íit maize tz'íit (b)

U

ugly k'aas (1a)
umbilical cord 'aak'ir túuch
umbrella b'óoch' (1a)
be unable ma' b'ik
unaligned kayakb'aar
uncle 'ákaan (1a)
uncle (father's brother) yuum (1a)
underdeveloped b'iix (1a)
understand na'jtik
underwear chaan-nook', ka'-yaar
undress píitir
undressed pita'n
be undressed pi'tir

undulating k'o'm-k'o'm
uneven kayakb-aar, kooyor,
 tu'tu'ch, t'e'ra'n
uneven land k'o'm-k'o'm ru'um
unite b'áanán
unkempt wo'wo'r
unmarried tujunaan
unmotivated ma' k'-óor, ma'
 saak'-'óor
unripe ya'x (1a)
unstick raak (1)
unstitch jitik, jiit, p'éep'ik
unstitched jita'n
be unstitched ji'tir, p'éep'a'r
unstuck raakar
be unstuck ra'kär
unsweetened ch'a'j (1a)
untie pitik, siptik, siip
untied pita'n
be untied pi'tir, sipta'r
unzip jiitz', jiiitz'ir
upper arm kúuk xiik', muuk' (1b)
upper wing kúuk xiik'
upriver ka'nä-ja'
uproot jook
urinary tract infection yajir wiix
urinate wixik, wiix (a)
urinated wixa'n
be urinated wi'xir
urine wiix (b)
us (excl) 'o'n
us (incl) 'o'ne'x
use gourd for carrying
 chúujintik
use up xupik, xúupsik
used up xupa'n
be used up xúupur
used k'ána'n, räp' (1a)
be used k'a'nän
used for eating kir 'ujaantik
useful 'us (2a)
Usumacinta River 'a'rir Xo'kra',
 Chaan Xo'kra', Xo'kra'
uterus of kuuchir
uterus of woman b'áat xkiik
uvula of throat ch'uuyub'aar
 'uk'o'ch

V

vagina p'íixir
valley tootoj ru'm
valley floor ka'-núut' witz
vanilla b'uruuch (1a)
vary k'axpäjä'r
vein xiich' (1a)

vein of xiich'er
veins of (leaf) ch'i'b' (1a), ch'i'b'ir
veins of leaf ch'i'b'ir re'
Venus kookoch 'ich, seet (1a)
very jach (1a), maana (1a), ne
 (1a), poox (1a)
very angry maana tz'íik
very bad maana k'aas
very bright jach cha'j
very clear säk-riwe'n
very clever ne t'a'j wa
very cold siisiis
very dark 'éek'-jach'e'en
very dry (of skin) ji'm-ji'm
very good jach ki', ki'-ki', ne
 tzooy
very hot chäkāw-chäkāw
very learned ne t'a'j wa
very muddy maana ja'ch'
very muscled wo'r-wo'r (2)
(very) short kóom-kóom
very small lizard túurub' (1a)
very soft muumun
very spotted ch'óob'en-ch'óob'en
very strong k'a'm-k'a'm
very tangled so'k'-so'k', wo'r-wo'r
 (1)
very tasty jach ki'
very tender muumun
very thick piim-piim
very thin t'o'-b'aak (a)
very tight (clothes) tap'ees
very white säk-säk
vibrate kikir (2), kikirsik
vibrated kikiran
be vibrated kikirsar
vine 'aak' (1a)
vine (edible) koomkom (1a)
vine (type) kuyuuch (1a), k'aani'
 b'äkraar, k'iin-suku'n, 'úurum
 (1c)
vine with fruit b'iri-suri'
vines growing in milpa 'is-'aak'
viper (type) rakak-jo'r
visible chäka'n (1)
visible (in a clearing in the forest) jamaknäk
voice t'aan (b)
volcano yuum witz
vomit xejik, xejik 'ub'äj, xeej (a),
 xeej (b)
vomited xeja'n
be vomited xeja'r
vomiting illness ya'j xeej
vulture ch'oom (1a)
vulture's macal maakar ch'oom

W

wag b'aktik
waist wiwis
waist of wi'sir
wait pa'j
wait for ch'úuk (1a)
be waited for pa'ja'r
wake 'ä(j)sik, 'äsik
wake up 'ajär
walk xiimb'ar, xiimb'atik
walk alone b'ub'uchtaar
walk (in the forest) jo'mo'chtik
(walk) like a turtle nanak
walk well chich yook
walking stick 'äjpik'ir-che',
 'äj'ap'ir-che', se'men (1a)
wall pa'-te', päk' (1c)
wander alone b'ub'uchäänkär
wander without path
 jo'mo'cháankär
want k'áat (1a)
want a lot jach-maana-k'áat
want another ka'-k'áat
want to sleep (but can't) kaay-
 weenan
warm chäkächäjä'r, chäkāw (1a),
 chäkāwchäjä'r, chäkāwkintik,
 chäkāwtaar, k'iin-k'iin, póok
 (1a)
warm clothes so's-nook', soos-
 nook', tzo'tz-nook' (a)
warm oneself chäkāw-k'iintik
 'ub'äj
be warmed chäkāw-k'iinta'r
wart 'aax (2a)
wart (type) wich käy
warts of 'aaxir
wash p'o'chäjä'r, p'o'ik
washed jo'jo'k'a'n, p'o'a'n
be washed p'o'b'ar
wash (corn) repeatedly jo'jo'k'ik
be washed (corn) jo'jok'a'r
be washed repeatedly jo'jo'k'a'r
wash twice p'o'-p'o'kintik
wash well ki'-p'o'ik
washbasin reek (1a)
wasp xuux (1a)
wasp (amber colored) k'ánáan
 (1a)
wasp nest 'atooch xuux, joom-
 xuux
wasp of xuuxir
watch cha'n (1a), cha'ntik
be watched cha'nta'r

watch after kánaantik
watch secretly muku-páktik
watchman 'ájkunaanyäjir
water ja' (1a), tooch'
water cockroach k'uuruchir ja'
water ditch b'eer yook ja'
water flower tz'ura'i(r) ja'
water gourd chúuj (1a)
water gourd of chuujir
water insect moochir ja'
water jar b'uux (1a)
water jug p'úur (2a)
water louse 'uuk' ja'
water of 'a'rir
water opossum ja'i-'ooch
water purslane xukur ja'
water snake kaani(n) ja'
water worm mejaachir ja',
 moojachir ja'
water zapote kub'u' (1a)
waterfall 'áaktun (1a), jo'mák-
 tuun, mák-tuuni ja'
watergourd shaped squash
 chuuta'n k'úum
watermelon saanyaj (1a)
watermelon of saanyajir
watery chaaren-ja'
wave of ya'min (a)
wavy k'o'm-k'o'm
wax kib' (2a), tz'o'men
wax bee yúus (1a)
wax of kib'er
we (excl) 'ik- (1), 'in-...-o'b', -o'n,
 teeno'b', to'n (1a)
we (incl) 'ik-...-e'x, -o'ne'x,
 to'ne'x (a)
wear a hat always p'óokáankär
wear out räp'kintik, räp'taar
weave k'uchik, k'uuch (b'), säkär
 (b), säktik
weave well ne-k'uuch
weaving k'uuch (a)
weed jarik (1), koor (2b)
weeded jara'n, jarb'ir
be weeded jo'rar (1)
weevil of b'isir
weevil (of corn beans) b'is (1a)
weight 'aarir
well chaan ja', joor ja', joorir ja',
 joorir ru'm, kuuchir ja'
well tzooy (1a)
well being taj-'óor
be well searched ki-käxta'r
well stuck together ki-taak'ar
west tu' kub'in 'ikyuum, tu' kub'in
 k'iin

wet ch'uur (1b), tixik, tiix-ja'tik
wet limestone soosir ja'
whale yaja käy
what? b'a' (b), b'a'r (2b), b'iki
what animal is it? b'a' b'äk'iri'
what do you see? b'a' kawirik
what do you want? b'a'r-kiri'
what for? b'a' 'uwiir
what is he doing? b'a' 'uka' (a)
what is it? b'a'r-kiri'
what is this for? b'a'-xun-wiir
what man is it? b'a' xiib', b'a'
 xiib'iri'
what size? múun 'uka'
what thing? b'a'-kir
wheel wooror yook
wheel around suteen-kaab'
when kaj (3), ka' (3a)
when? b'ée, b'éer (1a)
when (future) b'i-k'iin
when was it? b'ee-xun
where tu' (2b)
where? tub'aj (1a), tu' (2a)
where are you? tu' yaanech
where are you going? tu' kab'in
where did it go? tub'aj (1a)
where water pooled 'áak'ä'-che'
wherever kaax tub'aj
whetstone juux (1a)
which? b'a' (b)
which one? b'a'-kir, b'ik 'e'ra'
which one is pretty? b'a'-kiri'
 sooy
whichever kaax b'ik 'e'ra'
while working mäch-b'eeeyaj
whiny chéech (1a)
whip with sappling wich'-jäzt'tik
whipped posol (maize gruel)
 k'ayeem (1a)
whirl suutiráankär
whirlwind chäk-'iik'ar, pipir-
 k'uureer, suuy (1a)
whistle chuur (1a), túutuy (1b),
 túutuy (1c), xuuxub' (1a),
 xuuxub' (1b)
whistle at xóob'tik, xuuxub'tik
whistled at xuuxub'ta'n
be whistled at xóob'ta'r,
 xuuxub'ta'r
whistle at people xóob'tä-wiinik
whistle to xóob' (1a)
whistler 'äjxuuxub'ir,
 'äjxuuxub'yäjir
whistling basilisk xuuxub' tóorok
white säk (1a)
white bean säk b'u'r

white annatto säk k'uxub'
white bullet tree säk puk-te'
white castor bean tree säk k'o'ch
white cedar säk k'uu-che'
white chayote säk p'iix
white clam säk t'at'
white clay säk ji', säk k'ät
white clothes säk-nook'
white corn säk när
white corozo palm säk tuus
white cover of eye piix yich
white dove säk suusuy
white earth säk ru'm
white epazote säk xeex
white flea säk ch'ik
white flint säk b'iriim
white guava säk puur
white hawk säk jun-k'uk', säk-
 ch'íich', säk-tzuuk, waak' (1a),
 waak'-chi'
white hummingbird säk tz'unu'
white jobillo tree säk k'u'rin-che'
white king vulture säk 'usiir
white like ash ta'n-pure'n
white lily 'anyoos (1a)
white louse säk 'uuk'
white meat säk-b'äk'er
white mushroom säk much'
white night flower ju'ruut (1a)
white obsidian säk took'
white of säkir
white of egg säkir ye'er kaax
white opossum säk 'ooch
white person säk-wiinik
white sapote tree 'oot'-ya',
 sosob'-che'
white sugar cane säk suukar
white thorn plant säk-k'i'x
white tree muumun-che', säk-che'
white toucan säk pän
white turtle tree säk-áak
white tz'iit corn säk tz'iit
white vine (type) säk-suum, säk-
 'aak'
white watermelon säk saanyaj
white wild cherry caterpillar
 sikitáam (1a)
white wood of säk-che'er
white wormseed säk xeex
white yam säk 'iis
white-beaked parrot p'uyuuch
 (1a)
white-lipped peccary säk-p'u'k
 kitaam, säk-p'u'k k'éek'an
whiten säkchäjär, säk-ja'tik,
 säkpäjär, saak (a)

be whitened sāk-ja'b'är
whiteness saak (b)
white-tailed deer keej (1a)
whitish b'a'ra'n sāk, mänäk' sāk
whitish like ash ta'n-ch'ine'n
who máak (1b)
who? máak (1a)
whoever kaax máak
whole body wooror b'äk'er
whooping cough k'aan-k'aan se'm
whore k'aasir
why? b'a' 'ub'eer, b'a' 'uka' (b)
wicker 'aak'ir xaak, jānaan (1a)
wicker basket ch'uyub', xaak (2a)
wide kookoch, kóoch (1a), peeker
 (a)
widen kóochchājār, kóochkintik,
 kóochsik, kóochtaar
width peeker (b)
wife ráak' (1a)
wife of husband's brother 'éet-
 ja'wānin
wife's brother suku'n (1a)
wild tz'iik (2b)
wild amber fruit wich mooch
wild anona 'oo-ma'x, 'oon-ma'x,
 'óop-che'
wild bamboo chaak-b'äk'er t'íiw
wild boar k'áaxir-k'éek'an
wild bottle gourd tree ruuch
 ma'x
wild cacao b'áarum-te', kākāw-
 che'
wild caimito tree tz'iitz'-ya'
wild cat k'áaxir-míix, míixir k'áax
wild cherry b'áamb'ax (1a),
 pu'jaam (1a)
wild cherry caterpillar chuup'
 (1a)
wild chestnut 'ich keej
wild cockroach k'uuruch (1a)
wild bee b'uux (2a), k'ooj (2a), ni'
 ma'x
wild fig chimoon (1a)
wild grape tz'uus (1a)
wild hogplum ju'jup' (1a)
wild jasmine jurut-kij
wild lime fruit sut-ku'k
wild lime tree sut-ku'k
wild papaya toonten-puut (a)
wild pineapple ch'ām (1a)
wild plantain k'āra' (1a)
wild plantain (type) sāk-re',
 t'oon-k'āra'
wild plum k'i'niib' (1a)
wild tamarind wäch' (1a)

wild turkey 'úurum (1a),
 'úurumin k'áax
wildcat b'o'raay (1a)
willing sa'k'-óor
win poot-máas
wind 'iik' (1a)
wind kóopsik
wind itself up b'äk'rik 'ub'āj
winding (of river) tu'tu'y
window mijnin 'umáak 'ujoor
windy ko'kootz', meech
wing xiik' (1a)
witchcraft muku-k'äyb'ir
with 'ich (1c), yejer
with him/her yejer
with many small holes cha'r-
 cha'r
withered tz'utz'a'n, tz'uutz'ur
be withered tz'u'tz'ur
without point xuumun
wo' toad wo' (1a)
woken 'āja'n
woman ch'uup (1a), 'ixkiik, xkiik
woman's breast 'iim (1a)
woman's hips moving k'ut k'ut
 k'ut
woman's vagina jeewer xkiik
womb nāk' (1a)
womb of woman b'áat xkiik
wood che' (1a)
wood gouge b'ājāb'
wood of che'ir
wood plane súsub'aar che'
wood slats for climbing tree
 káb'aan-che'
wood weevil b'isir che'
wooden pencil che'er-tz'iib'
woodpecker (large) tuunser (1a)
woodpecker (type) ch'urum (1a),
 ch'uu-che'
woods k'áax (1a)
wool so'ser, tzo'tzer
wooly tāmān (1a)
word t'aan (b)
work b'eeyaj (1a), b'eeyaj (1b),
 b'eeyajkintik, b'eeyajtik
be worked b'eeyajta'r
work hard chich-b'eeyaj
work magic tus-b'eeyaj
work very well jach-ne-b'eeyaj
work well ki'-b'eeyaj, ne-b'eeyaj
work with experience t'o'j-
 b'eeyaj
worker 'ājbeeyajir
the world 'óok'or-kaab'

worm nook' (2a), rukum (1a)
worm of mejaachir, moojachir,
 nook'er, rukumin
worm of river nook'er ja'
worm of tumpline tree nook'er
 jaroor
worm (type) moojach (1a)
worm with wings mejaach (1a)
worm-eat b'iis, b'isik (1), kākār-
 jaantik
worm-eaten b'isa'n, b'isb'ir,
 kākār-jaanta'n
be worm-eaten b'is'ir
worms of pig nook'er k'éek'an
wormseed xeex (2a)
worn-out rāp' (1a)
worry jach-túukur
worry a lot rāk-túukur
woven k'ucha'n (2), k'uchb'ir,
 sākta'n, tāk'b'ir
be woven k'u'chur, k'úuchur,
 sākta'r
wrap b'oos-tap'tik, tap'ab'aar,
 tap'ik, teep', to'ik
wrapped teep'er, tap'a'n
be wrapped téep'ar
wrinkle mu'chkintik, mu'chtaar,
 ru'p'u'xáankār, ru'p'u'xchājār,
 ru'p'u'xkintik, ru'p'u'xtaar,
 'úuch'ur
wrinkled mu'ch (1a), muuruch'
 (1a), rup'u'x, ru'p'u'x (1a),
 'uuch'ur
be wrinkled 'u'ch'ur
wrinkle of mu'chir, ru'p'u'xir,
wrist mo'k k'āb', mo't' (1a)
wristbone pu'juy (b)
write tz'iib'sik, tz'iib'tik
write for the first time yáax-
 tz'iib'tik
writer 'ājtz'iib'ir, 'ājtz'iib'ir ju'n
written tz'iib'a'n, tz'iib'ta'n
be written tz'iib'ta'r

X

xate palm b'o'y (1b)
Xunaar Xunáar (1a)

Y

yam 'iis (1a), suri' (1a), ya'x-'ich
yawn jaayab' (1a)
year yáax-k'iin
yellow k'ān (2a), k'ān-k'ān,
 k'āntaar, k'aan

the yellow of k'anin
yellow breadnut k'aan-k'aan 'óox
yellow butterfly k'aan-k'aan
 péepem
yellow clay k'an ruuk'
yellow corn k'aan-k'aan nār
yellow earth k'an ru'm
yellow lobster claw plant k'an
 'ukoj k'ub'ur
yellow macal k'an-mākār
yellow mojarra níich'-kāy
yellow mojarra with black belly
 k'an-'ook
yellow nance k'aan-k'aan chi'
yellow oleander túuch k'áamb'ur
yellow oropendula's beak
 flower k'an 'ukoj k'ub'ur
yellow papaya k'aan-k'aan puut
yellow sapote k'aan-k'aan ja's
yellow turtle k'an 'áak, k'aan-
 k'aan 'áak
yellow tz'iit corn k'aan-k'aan
 tz'iit
yellow wasp (type) yuum k'áax
yellow wild cherry caterpillar
 k'an sikitáam
yellow yam k'an-ta'
yellowish k'an-k'an
yellowish urine k'aan-k'aan wiix
 yes jii
yesterday jo'raj (1a)
you 'a- (1), -ech, -eech, teech (1a)
you (pl) -eche'x, -eeche'x, te'x
 (1a), teeche'x (a)
young beans muumun b'u'r
young bird 'aar ch'íiich'
young corn before kernals form
 jáach (1a)
young cow chaan wáakax
young forest jurub' che'
young of animal 'aar b'ák'
young of turkey 'aar 'úurum
young person (7-10 years old)
 chi-chaan
younger brother 'iitz'in (1a),
younger cousins 'iitz'in (1a)
younger half-sibling k'ás-'iitz'in
younger sibling 'iitz'in (1a)
younger sister 'iitz'in (1a)
youngest sibling 'iitz'inb'ir
your 'a- (1)
your (excl) 'a-...-echo'b'
your (incl) 'a-...-eche'x
yuca tz'iin (1a)
yuca of tz'iinin
yuca of ceiba tz'iinin ya'x-che'

yuca snake tz'iin-kaan
yuquilla wi' cha'k
yuquilla plant cha'k (1a)
zebra wood fruit chook (1a)
zinnia chāk puj
zip jitz'ik
zipper jitz'ib'